叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 14 个章节

1. 黄金之路(the Golden Road) 000001
2. 黄金之路(the Golden Road) 000002
3. 黄金之路(the Golden Road) 000003
4. 黄金之路(the Golden Road) 000004
5. 黄金之路(the Golden Road) 000005
6. 黄金之路(the Golden Road) 000006
7. 黄金之路(the Golden Road) 000007
8. 黄金之路(the Golden Road) 000008
9. 黄金之路(the Golden Road) 000009
10. 黄金之路(the Golden Road) 000010
11. 黄金之路(the Golden Road) 000011
12. 黄金之路(the Golden Road) 000012
13. 黄金之路(the Golden Road) 000013
14. 黄金之路(the Golden Road) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði]	['gəʊldən]	[rəʊd]
THE	**GOLDEN**	**ROAD**
这	金的	路

黄金之路

[baɪ]	[el]	.	[em]	.	[mɒnt'gɒməri]
By	**L**	**.**	**M**	**.**	**Montgomery**
经过	L	.	M	.	蒙哥马利

作者：LM Montgomery

“	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rəʊz]	-	['lɪpt]	['kɒmreɪd]
“	**Life**	**was**	**a**	**rose**	**-**	**lipped**	**comrade**
“	生活	曾是	一个	玫瑰	-	嘴唇	同志

“生活就像一位长着玫瑰嘴唇的同志”

[wɪð]	['pɜːp(ə)l]	['flaʊəz]	['drɪpɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	.
With	**purple**	**flowers**	**dripping**	**from**	**her**	**fingers**	**.**
和	紫色的	花朵	滴落	从	她	手指	.

紫色的花朵从她的指尖滴落。

”	—	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	.
”	**—**	**The**	**Author**	**.**
”	—	这	作者	.

——作者

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]
THE	**MEMORY**	**OF**
这	记忆	的

记忆

[ɑːnt]	['meəri]	['lɔːsn]
Aunt	**Mary**	**Lawson**
阿姨	玛丽	劳森

玛丽·劳森阿姨

[huː]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[teɪlz; 'teɪliːz]
WHO	**TOLD**	**ME**	**MANY**	**OF**	**THE**	**TALES**
WHO	讲述	我	许多	的	这	故事

谁给我讲了许多故事

[rɪ'piːtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]
REPEATED	**BY**	**THE**
重复	经过	这

重复

['stɔːri]	[gɜːl]
STORY	**GIRL**
故事	女孩

故事女孩

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容
内容

[ˈfɔːwɜːd]
FOREWORD
前言
前言

[ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [rəʊd]
THE GOLDEN ROAD
这 金的 路
黄金之路

[ˈtʃæptə(r)] [ai] . [ə; eɪ] [njuː] [dɪˈpɑːtʃə(r)]
CHAPTER I . A NEW DEPARTURE
章 我 . 一个 新的 离开
第一章 新的开始

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ə; eɪ] [wɪl] , [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
A WILL , A WAY AND A WOMAN
一个 将要 ， 一个 方式 和 一个 女士
一份意志，一条道路和一个女人

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [hɑːp]
THE CHRISTMAS HARP
这 圣诞节 竖琴
圣诞竖琴

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[njuː] [jɪə(r)] [ˌrezəˈlʊʃən]
NEW YEAR RESOLUTIONS
新的 年 决议
新年决心

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章
章

[viː] .
V .
V .
五、

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈaʊə(r)] [ˌmæɡəˈziːn]
THE FIRST NUMBER OF “ OUR MAGAZINE
这 第一的 数字 的 “ 我们的 杂志
《我们的杂志》第一期

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

[greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzəz] ['vɪzɪt]
GREAT - AUNT ELIZA'S VISIT
伟大的 - 阿姨 伊丽莎的 访问

伊丽莎姑婆的来访

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wiː; wi] ['vɪzɪt] ['kʌz(ə)n] ['mætiz]
WE VISIT COUSIN MATTIE'S
我们 访问 表哥 马蒂的

我们去拜访表弟马蒂家

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wiː; wi] ['vɪzɪt] [peg] ['bəʊ.ən]
WE VISIT PEG BOWEN
我们 访问 聚乙二醇 鲍文

我们拜访了佩格·鲍恩

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] “ ['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn]
EXTRACTS FROM “ OUR MAGAZINE
提取物 从 “ 我们的 杂志

摘自《我们的杂志》

” ['tʃæptə(r)] [eks] . [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['pædi]
” CHAPTER X . DISAPPEARANCE OF PADDY
” 章 X . 消失 的 稻田

第十章 稻米的消失

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['wɪʃbəʊn]
THE WITCH'S WISHBONE
这 女巫的 许愿骨

女巫的许愿骨

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['flaʊəz] [əʊ] - [meɪ]
FLOWERS O ' MAY
花朵 哦 - 可能

五月花

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'naʊnsmənt]
A SURPRISING ANNOUNCEMENT
一个 奇怪 公告

一项令人震惊的公告

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['prɒdɪg(ə)l] [rɪ'tɜːnz]
A PRODIGAL RETURNS
一个 浪子 返回

浪子回头

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk]
THE RAPE OF THE LOCK
这 强奸 的 这 锁

锁的强奸

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɑːnt] ['juːnəz] ['stɔːri]
AUNT UNA'S STORY
阿姨 乌娜的 故事

乌娜阿姨的故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɑːnt] [ə'lɪviəz] ['wedɪŋ]
AUNT OLIVIA'S WEDDING
阿姨 奥利维亚的 婚礼

奥利维亚阿姨的婚礼

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['særə] [reɪ] [helps] [aʊt]
SARA RAY HELPS OUT
萨拉 射线 帮助 出去

萨拉·雷伸出援手

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]
BY WAY OF THE STARS
经过 方式 的 这 明星

星路

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] “ ['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn]
EXTRACTS FROM “ OUR MAGAZINE
提取物 从 “ 我们的 杂志

摘自《我们的杂志》

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
” CHAPTER XXI .
” 章 二十一 .

“第二十一章。

[peg] ['bəʊ.ən] ['kɒmz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
PEG BOWEN COMES TO CHURCH
聚乙二醇 鲍文 来 到 教会

佩格·鲍恩来教堂

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['jæŋki] [stɔːm]
THE YANKEE STORM
这 洋基队 风暴

扬基风暴

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['herəʊɪn]
A MISSIONARY HEROINE
一个 传教士 女英雄

一位女传教士英雄

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
A TANTALIZING REVELATION
一个 诱人的 启示

一个诱人的启示

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn]
THE LOVE STORY OF THE AWKWARD MAN
这 爱 故事 的 这 尴尬的 男人

笨拙男人的爱情故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

['ʌŋk(ə)l] [bleə(r)] ['kɒmz] [həʊm]
UNCLE BLAIR COMES HOME
叔叔 布莱尔 来 家

布莱尔叔叔回家了

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [əʊld] ['ɔːdə(r)] ['tʃeɪndʒɪθ]
THE OLD ORDER CHANGETH
这 老的 命令 改变

旧秩序改变

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['ɑːkədi]
THE PATH TO ARCADY
这 小路 到 拱廊

通往阿卡迪亚之路

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] [frend]
WE LOSE A FRIEND
我们 失去 一个 朋友

我们失去了一位朋友

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

['prɔfisiz]
PROPHECIES
预言

预言

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [lɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn]
THE LAST NUMBER OF OUR MAGAZINE
这 最后的 数字 的 我们的 杂志

本期杂志的最后一期

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ˈaʊə(r)] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] [təˈgeðə(r)]
OUR LAST EVENING TOGETHER
我们的 最后的 晚上 一起

我们共度的最后一个夜晚

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] [gəʊz]
THE STORY GIRL GOES
这 故事 女孩 去

故事女孩

[ˈfɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [rəʊd] .
Once upon a time we all walked on the golden road .
一次 之上 一个 时间 我们 全部 步行 在 这 金的 路 .

从前，我们都曾走过黄金之路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˈhaɪweɪ] , [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [lɒst] [dɪˈlaɪt] ; [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd]
It was a fair highway , through the Land of Lost Delight ; shadow and
它 曾是 一个 公平的 公路 , 通过 这 土地 的 丢失的 喜 ; 阴影 和
[ˈsʌnʃaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblesɪdli] [ˈmɪŋgld] ,
sunshine were blessedly mingled ,
阳光 是 蒙福 混合 ,

这是一条通往失落乐园的平坦公路；阳光与阴影交织在一起，美不胜收。

[ænd; ənd] [ˈevri] [tɜːn] [ænd; ənd] [dɪp] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈlʌvlinəs] [tuː; tə]
and every turn and dip revealed a fresh charm and a new loveliness to
和 每一个 转动 和 蘸 揭晓 一个 新鲜的 魅力 和 一个 新的 可爱 到
[ˈiːgə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˌʌnˈspɔɪld] [aɪz] .
eager hearts and unspoiled eyes .
渴望的 心 和 未受破坏的 眼睛 .

每一次转弯和起伏都展现出新的魅力和新的可爱，令渴望的心灵和纯洁的眼睛感到欣喜。

[ɒn] [ðæt] [rəʊd] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [stɑːz] ;
On that road we heard the song of morning stars ;
在 那 路 我们 听到 这 歌曲 的 早晨 明星 ;

在那条路上，我们听到了晨星的歌声；

[wiː; wi] [dræŋk] [ɪn] [ˈfreigrənsiz] [ˈeəriəl] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪ] [mɪst] ;
we drank in fragrances aerial and sweet as a May mist ;
我们 喝 在 香水 天线 和 甜的 作为 一个 可能 薄雾 ;

我们沉浸在如五月薄雾般轻盈甜美的香气中；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈgɒsəmə(r)] [ˈfænsiz] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪs] [həʊps] ;
we were rich in gossamer fancies and iris hopes ;
我们 是 富有的 在 游丝 幻想 和 鸢尾花 希望 ;

我们曾拥有如梦似幻的幻想和如鸢尾花般绚烂的希望；

[ˈaʊə(r)] [hɑːts] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [driːmz] ;
our hearts sought and found the boon of dreams ;
我们的 心 寻求 和 成立 这 恩惠 的 梦境 ;

我们内心寻求并找到了梦想的恩赐；

[ðə; ði] [j'iəz] ['weɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [feə(r)] ;
the years waited beyond and they were very fair ;
这 年 等待 超过 和 他们 是 非常 公平的 ;

岁月流逝，它们非常公平；

[laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['lɪpt] ['kɒmreɪd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
life was a rose - lipped comrade with purple flowers dripping from her
生活 曾是 一个 玫瑰 - 嘴唇 同志 和 紫色的 花朵 滴落 从 她
['fɪŋɡəz] .
fingers .
手指 .

生命就像一位嘴唇如玫瑰般美丽的同志，紫色的花朵从她的指尖滴落。

[wiː; wi] [meɪ] [lɒŋ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['ɡəʊldən] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] ,
We may long have left the golden road behind ,
我们 可能 长的 有 左边 这 金的 路 在后面 ,

我们或许早已离开了那条黄金之路，

[bʌt; bət] [ɪts] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pə'zeʃənz] ;
but its memories are the dearest of our eternal possessions ;
但 它是 回忆 是 这 亲爱的 的 我们的 永恒 财产 ;

但它的回忆却是我们永恒中最珍贵的财富；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sʌtʃ] [meɪ] ['hæpli] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz]
and those who cherish them as such may haply find a pleasure in the pages
和 那些 WHO 珍惜 他们 作为 这样的 可能 或许 寻找 一个 乐趣 在 这 页面
[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
of this book ,
的 这 书 ,

而那些如此珍视它们的人，或许会在这本书中找到乐趣。

[huːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪlɡrɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɡəʊldən] [rəʊd] [ɒv; əv] [juːθ] .
whose people are pilgrims on the golden road of youth .
谁 人们 是 朝圣者 在 这 金的 路 的 青年 .

他们的人民是青春黄金路上的朝圣者。

[ðə; ði] ['ɡəʊldən] [rəʊd]
THE GOLDEN ROAD
这 金的 路

黄金之路

['tʃæptə(r)] [ai] . [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
CHAPTER I . A NEW DEPARTURE
章 我 . 一个 新的 离开

第一章 新的开始

“ [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
“ I've thought of something amusing for the winter ,
“ 我已经 想法 的 某物 有趣 为了 这 冬天 ,

“我想到一个适合冬天的有趣主意，

” [ai] [sed] [æz; əz] [wiː; wi] [druː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [wʊd] - ['faɪə(r)] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l]
” I said as we drew into a half - circle around the glorious wood - fire in Uncle
” 我 说 作为 我们 画 进入 一个 一半 - 圆圈 大约 这 辉煌 木头 - 火 在 叔叔
['ælɪks] ['kɪtʃɪn] .
Alec's kitchen .
亚历克的 厨房 .

“我说着，我们围坐在亚历克叔叔厨房里熊熊燃烧的柴火旁，围成了一个半圆。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][waɪld][nəʊ'vembə(r)] [wɪnd] , ['kləʊzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wet] , ['ɪəri]
It had been a day of wild November wind , closing down into a wet , eerie
它 有 到过 一个 天 的 荒野 十一月 风 ， 结束 向下 进入 一个 湿的 ， 怪异
['twaɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

那天十一月狂风呼啸，渐渐进入潮湿阴森的黄昏。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ʃril] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [iːvz] ,
Outside , the wind was shrilling at the windows and around the eaves ,
外部 ， 这 风 曾是 尖锐的 在 这 视窗 和 大约 这 檐 ，

外面，风呼啸着拍打着窗户和屋檐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
and the rain was playing on the roof .
和 这 雨 曾是 玩耍 在 这 屋顶 .

雨水敲打着屋顶。

[ðə; ði][əʊld] ['wɪləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
The old willow at the gate was writhing in the storm and the orchard
这 老的 柳 在 这 门 曾是 扭动 在 这 风暴 和 这 果园
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪəd] ['mjuːzɪk] ,
was a place of weird music ,
曾是 一个 地方 的 诡异的 音乐 ，

大门旁的老柳树在暴风雨中摇曳，果园里回荡着怪异的音乐。

[bɔːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [fɪəz] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [naɪt] .
born of all the tears and fears that haunt the halls of night .
出生 的 全部 这 眼泪 和 恐惧 那 出没 这 大厅 的 夜晚 .

源自夜幕笼罩下所有的泪水和恐惧。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
But little we cared for the gloom and the loneliness of the outside
但 小的 我们 关心 为了 这 愁云 和 这 孤独 的 这 外部
[wɜːld] ;
world ;
世界 ；

但我们对外界的阴郁和孤独毫不在意；

[wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]
we kept them at bay with the light of the fire and the laughter of
我们 保留 他们 在 湾 和 这 光 的 这 火 和 这 笑声 的
['aʊə(r)] [jʌŋ] [lɪps] .
our young lips .
我们的 年轻的 嘴唇 .

我们用篝火的光芒和我们稚嫩嘴唇的笑声将他们挡在了身后。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] [ɒv; əv][blaɪnd] - [mænz] [bʌf] .
We had been having a splendid game of Blind - Man's Buff .
我们 有 到过 拥有 一个 灿烂 游戏 的 瞎的 - 男人的 巴夫 .

我们当时正在玩捉迷藏，玩得非常开心。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['splendɪd] [æt; ət] [fɜːst] ;
That is , it had been splendid at first ;
那 是 ， 它 有 到过 灿烂 在 第一的 ；

也就是说，它起初非常辉煌；

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ðə; ði] [fʌn] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɒz][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ,
but later the fun went out of it because we found that Peter was ,
但 之后 这 乐趣 去 出去 的 它 因为 我们 成立 那 彼得 曾是 ，

但后来乐趣就消失了，因为我们发现彼得是……

[ɒv; əv] ['mælɪs] [prɪ'pens] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [tuː] ['iːzəli] ,
of malice prepense , allowing himself to be caught too easily ,
的 恶意 预备 , 允许 他自己 到 是 捕捉 也 容易地 ,

恶意预谋，让自己轻易落入圈套，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [fə'lɪsəti] — [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)]
in order that he might have the pleasure of catching Felicity — which he never
在 命令 那 他 可能 有 这 乐趣 的 捕捉 费利西蒂 — 哪个 他 绝不
[feɪld] [tuː; tə][duː; də] ,
failed to do ,
失败的 到 做 ,

为了能有机会抓住费利西蒂——而他从未失手——

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['taɪtli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .
no matter how tightly his eyes were bound .
不 事情 如何 紧紧 他的 眼睛 是 边界 .

无论他的眼睛被蒙得多么紧。

[wɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [guːs] [sed] [ðæt] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] ?
What remarkable goose said that love is blind ?
什么 卓越 鹅 说 那 爱 是 瞎的 ?

哪只神奇的鹅说过爱情是盲目的?

[lʌv] [kæn; kən] [siː] [θruː] [faɪv] [fəʊldz][ɒv; əv] ['kləʊsli] - ['wəʊv(ə)n] ['mʌflə(r)] [wɪð] [iːz] !
Love can see through five folds of closely - woven muffler with ease !
爱 能 看 通过 五 折叠 的 密切 - 编织 围巾 和 舒适 !

爱情可以轻易看穿五层密织的围巾！

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd] , ” [sed] ['sesɪli] ,
“ I'm getting tired , ” said Cecily ,
“ 我是 获得 疲劳的 , ” 说 塞西莉 ,

“我累了，”塞西莉说。

[huːz] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [huːz] [peɪl] [tʃiːks] [hæd; həd] [bluːmd]
whose breath was coming rather quickly and whose pale cheeks had bloomed
谁 气息 曾是 未来 相当 迅速地 和 谁 苍白 脸颊 有 盛开
['ɪntuː] ['skɑːlət] .
into scarlet .
进入 猩红 .

他的呼吸急促起来，苍白的脸颊泛起了绯红。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] .
“ Let's sit down and get the Story Girl to tell us a story .
“ 我们来吧 坐 向下 和 得到 这 故事 女孩 到 告诉 我们 一个 故事 .

“我们坐下来，请故事女孩给我们讲个故事吧。”

” [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [drɒpt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ʃɒt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns]
” But as we dropped into our places the Story Girl shot a significant glance
” 但 作为 我们 掉落 进入 我们的 地方 这 故事 女孩 射击 一个 重要的 瞥一眼
[æt; ət][ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]
at me which intimated that this was the psychological moment for introducing
在 我 哪个 暗示 那 这 曾是 这 心理 片刻 为了 介绍
[ðə; ði] [skiːm] [ʃiː; ʃi]
the scheme she
这 方案 她

但当我们落座后，故事女孩意味深长地看了我一眼，暗示这是介绍计划的心理时机。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] [dɪ'veləpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
and I had been secretly developing for some days .
和 我 有 到过 偷偷 发展 为了 一些 天 .

我已经秘密开发了好几天了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːrlz][aɪˈdɪə][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪn] .
It was really the Story Girl's idea and none of mine .
它 曾是 真的 这 故事 女孩们 主意 和 没有任何 的 矿 .

这其实是故事女孩的主意，跟我一点关系都没有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhəʊlli]
But she had insisted that I should make the suggestion as coming wholly
但 她 有 坚持 那 我 应该 制作 这 建议 作为 未来 完全
[frɒm; frəm][maɪˈself] .
from myself .
从 我 .

但她坚持认为，这个建议必须完全出自我的本意。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [fəˈlɪsəti] [woʊnt] [əˈɡriː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
“ If you don't , Felicity won't agree to it .
“ 如果 你 不 ， 费利西蒂 惯于 同意 到 它 .

“如果你不这样做，费利西蒂就不会同意。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈself] , [bev] , [haʊ] [ˈkɒntrəri] [ʃiːz] [biːn] [ˈleɪtli] [ˈəʊvə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ai] [ˈmenʃ(ə)n] .
You know yourself , Bev , how contrary she's been lately over anything I mention .
你 知道 你自己 ， 贝芙 ， 如何 相反 她是 到过 最近 超过 任何事物 我 提到 .

贝芙，你自己也知道，最近我对她说的任何话她都特别反对。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡəʊz] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpiːtə(r)] [wɪl] [tuː] — [ðə; ði] [ˈnɪni] !
And if she goes against it Peter will too — the ninny !
和 如果 她 去 反对 它 彼得 将要 也 — 这 傻瓜 !

如果她反对，彼得也会反对——这个傻瓜！

— [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɔːl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
— and it wouldn't be any fun if we weren't all in it . ”
— 和 它 不会 是 任何 乐趣 如果 我们 不是 全部 在 它 . ”

——如果我们不都参与其中，那就一点也不好玩了。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [fəˈlɪsəti] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ˈslaɪtli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈpiːtərz] .
“ What is it ? ” asked Felicity , drawing her chair slightly away from Peter's .
“ 什么 是 它 ? ” 问 费利西蒂 ， 绘画 她 椅子 轻微地 离开 从 彼得的 .

“什么事？”费利西蒂问道，同时把椅子稍微往远离彼得的地方挪了挪。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] .
“ It is this .
“ 它 是 这 .

就是这样。

[let] [ˌjuː ˈes] [ɡet] [ʌp] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] — [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ɑːˈselvz] ,
Let us get up a newspaper of our own — write it all ourselves ,
让 我们 得到 向上 一个 报纸 的 我们的 自己的 — 写 它 全部 我们自己 ，

让我们创办一份属于我们自己的报纸——所有内容都由我们自己撰写。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][duː; də][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and have all we do in it .
和 有 全部 我们 做 在 它 .

我们所做的一切都包含在其中。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][ɡet][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
Don't you think we can get a lot of fun out of it ?
不 你 思考 我们 能 得到 一个 很多 的 乐趣 出去 的 它 ?

你不觉得我们可以从中获得很多乐趣吗？

” [ˈevriwʌn] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)][blæŋk][ænd; ənd] [əˈmeɪzd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːl] .
” Everyone looked rather blank and amazed , except the Story Girl .
” 每个人 看起来 相当 空白的 和 惊叹 ， 除了 这 故事 女孩 .

“除了故事女孩之外，所有人都面露茫然和惊讶的神情。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
She knew what she had to do , and she did it .
她 知道 什么 她 有 到 做 , 和 她 做过 它 .

她知道自己必须做什么，并且她做到了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [aɪ'dɪə] !
“ What a silly idea !
“ 什么 一个 愚蠢的 主意 !

“真是个愚蠢的想法！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [braʊn] [kɜːrlz] .
” she exclaimed , with a contemptuous toss of her long brown curls .
” 她 惊呼 , 和 一个 轻蔑的 折腾 的 她 长的 棕色的 卷发 .

“她轻蔑地甩了甩她那棕色的长卷发，喊道。”

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] !
“ Just as if WE could get up a newspaper !
“ 只是 作为 如果 我们 可以 得到 向上 一个 报纸 !

“就好像我们能办起一份报纸似的！”

” [fə'lɪsəti] ['faɪəd] [ʌp] , [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] .
” Felicity fired up , exactly as we had hoped .
” 费利西蒂 被解雇 向上 , 确切地 作为 我们 有 希望 .

“费利西蒂的热情正如我们所希望的那样高涨。”

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
“ I think it's a splendid idea , ” she said enthusiastically .
“ 我 思考 它是 一个 灿烂 主意 , ” 她 说 踊跃 .

“我觉得这是个绝妙的主意,”她热情地说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][æz; əz] [ðeɪ]
“ I'd like to know why we couldn't get up as good a newspaper as they
“ ID 喜欢 到 知道 为什么 我们 不能 得到 向上 作为 好的 一个 报纸 作为 他们
[hæv; həv][ɪn] [taʊn] !
have in town !
有 在 镇 !

“我想知道为什么我们办不出像镇上那样好的报纸！”

['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [sez] [ðə; ði] ['deɪli] ['entəpraɪz] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] — [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ˌaɪ 'tiː]
Uncle Roger says the Daily Enterprise has gone to the dogs — all the news it
叔叔 罗杰 说道 这 日常的 企业 有 已消失 到 这 狗 — 全部 这 消息 它
[prɪnts] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][əʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [gɒn]
prints is that some old woman has put a shawl on her head and gone
印刷 是 那 一些 老的 女士 有 放 一个 披肩 在 她 头 和 已消失
[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['wʊmən] .
across the road to have tea with another old woman .
穿过 这 路 到 有 茶 和 其他 老的 女士 .

罗杰叔叔说，《每日企业报》已经江河日下——它刊登的所有新闻都是某个老妇人披上披肩，走到马路对面去和另一个老妇人喝茶。

[ai] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
I guess we could do better than that .
我 猜测 我们 可以 做 更好的 比 那 .

我想我们还可以做得更好。

[juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] , ['særə] ['stænli] , [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] . ”
You needn't think , Sara Stanley , that nobody but you can do anything . ”
你 不必 思考 , 萨拉 斯坦利 , 那 无人 但 你 能 做 任何事物 . ”

萨拉·斯坦利，你不必认为除了你之外没人能做任何事。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] , ” [sed] [ˈpiːtə(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ I think it would be great fun , ” said Peter decidedly .
“ 我 思考 它 会 是 伟大的 乐趣 , ” 说 彼得 绝对地 .

“我觉得那会很有趣,”彼得斩钉截铁地说。

“ [maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪn] [helpt] [ˈedɪt][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [kwiːnz] [əˈkædəmi] ,
“ My Aunt Jane helped edit a paper when she was at Queen's Academy ,
“ 我的 阿姨 简 帮助 编辑 一个 纸 什么时候 她 曾是 在 女王大学 学院 ,

“我姨妈简在女王学院读书时曾帮忙编辑过一篇论文,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and she said it was very amusing and helped her a great deal .
和 她 说 它 曾是 非常 有趣 和 帮助 她 一个 伟大的 交易 .

她说这很有趣，而且对她帮助很大。

” [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] [kʊd; kəd] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
” The Story Girl could hide her delight only by dropping her eyes and
” 这 故事 女孩 可以 隐藏 她 喜 仅有的 经过 下降 她 眼睛 和
[ˈfraʊnɪŋ] .
frowning .
皱眉 .

“故事女孩只能垂下眼帘、皱起眉头来掩饰自己的喜悦。”

“ [bev] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ˈedɪtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ,
“ Bev wants to be editor , ” she said , “ and I don't see how he can ,
“ 贝芙 想要 到 是 编辑 , ” 她 说 , “ 和 我 不 看 如何 他 能 ,

“贝芙想当编辑,”她说，“我不明白他怎么能做到。”

[wɪð] [nəʊ] [ɪkˈspɪəriəns] .
with no experience .
和 不 经验 .

没有经验。

[ˈenihaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
Anyhow , it would be a lot of trouble . ”
无论如何 , 它 会 是 一个 很多 的 麻烦 . ”

总之，这会很麻烦。

“ [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒðə(r)] , ” [riˈtɔːt] [fəˈlɪsəti] .
“ Some people are so afraid of a little bother , ” retorted Felicity .
“ 一些 人们 是 所以 害怕的 的 一个 小的 打扰 , ” 反驳 费利西蒂 .

“有些人真是怕一点麻烦,”费利西蒂反驳道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , ” [sed] [ˈsesɪli] [ˈtɪmɪdli] ,
“ I think it would be nice , ” said Cecily timidly ,
“ 我 思考 它 会 是 好的 , ” 说 塞西莉 胆怯地 ,

“我觉得那会很不错,”塞西莉怯生生地说。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæv; həv] [ˈeni] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeditəz] , [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
“ and none of us have any experience of being editors , any more than
“ 和 没有任何 的 我们 有 任何 经验 的 存在 编辑 , 任何 更多的 比
[bev] ,
Bev ,
贝芙 ,

“我们当中没有人有过编辑经验，贝芙也一样。”

[səʊ] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ˈmætə(r)] . ”
so that wouldn't matter . ”
所以 那 不会 事情 . ”

所以那并不重要。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɪntɪd] ? ” [ɑːskt] [dæn] .
“ Will it be printed ? ” asked Dan .
“ 将要 它 是 打印 ? ” 问 担 .

“会印刷出版吗？”丹问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ Oh , no , ” I said .
“ 哦 , 不 , ” 我 说 .

“哦，不,”我说。

“ [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] .
“ We can't have it printed .
“ 我们 不能 有 它 打印 .

“我们不能把它打印出来。”

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [wiː; wi][kæn; kən] [bai] ['fuːlskæp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]
We'll just have to write it out — we can buy foolscap from the teacher
出色地 只是 有 到 写 它 出去 — 我们 能 买 活页纸 从 这 老师
. ”
. ”
. ”

我们只能把它写下来——我们可以从老师那里买双开纸。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['prɪntɪd] ,
“ I don't think it will be much of a newspaper if it isn't printed ,
“ 我 不 思考 它 将要 是 很多 的 一个 报纸 如果 它 不是 打印 ,

“如果不印刷出来，我觉得它就称不上是一份报纸了。”

” [sed] [dæn] ['skɔːnfəli] .
” said Dan scornfully .
” 说 担 轻蔑地 .

丹轻蔑地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ It doesn't matter very much what YOU think , ” said Felicity .
“ 它 不 事情 非常 很多 什么 你 思考 , ” 说 费利西蒂 .

“你的想法其实并不重要,”费利西蒂说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ri'tɔːt] [dæn] .
“ Thank you , ” retorted Dan .
“ 感谢 你 , ” 反驳 担 .

“谢谢,”丹反驳道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['heɪstɪli] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][dæn] [tɜːnd] [ə'genst]
“ Of course , ” said the Story Girl hastily , not wishing to have Dan turned against
“ 的 课程 , ” 说 这 故事 女孩 草草 , 不是 祝 到 有 担 转向 反对
['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
our project ,
我们的 项目 ,

“当然,”故事女孩连忙说道，她不希望丹因此反对我们的项目。

“ [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
“ if all the rest of you want it I'll go in for it too .
“ 如果全部 这 休息 的 你 想 它 患病的 去 在 为了 它 也 .

“如果你们其他人都想要，我也要去拿。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] [gʊd] [fʌn] , [naʊ] [ðæt] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I daresay it would be real good fun , now that I come to think of it .
我 敢说 它 会 是 真实的 好的 乐趣 , 现在 那 我 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，这肯定会非常有趣。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒpiz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ðel] [biː; bi] [kwaɪt]
And we'll keep the copies , and when we become famous they'll be quite
和 出色地 保持 这 副本 ， 和 什么时候 我们 变得 著名的 他们会 是 相当
['væljuəb(ə)l] . ”
valuable . ”
有价值的 . ”

我们会保留这些拷贝，等我们成名后，它们会非常值钱。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] , ” [sed] ['fiːlɪks] .
“ I wonder if any of us ever will be famous , ” said Felix .
“ 我 想知道 如果 任何 的 我们 曾经 将要 是 著名的 ， ” 说 菲利克斯 .

“我不知道我们当中是否有人会成名，”菲利克斯说。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wɪl] [biː; bi] , ” [ai] [sed] .
“ The Story Girl will be , ” I said .
“ 这 故事 女孩 将要 是 ， ” 我 说 .

“故事女孩将会是，”我说。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ['skeptɪkli] .
“ I don't see how she can be , ” said Felicity skeptically .
“ 我 不 看 如何 她 能 是 ， ” 说 费利西蒂 怀疑地 .

“我不明白她怎么会是那样，”费利西蒂怀疑地说。

“ [waɪ] , [ʃiːz] [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”
“ Why , she's just one of us . ”
“ 为什么 ， 她是 只是 一 的 我们 . ”

“她和我们一样，都是普通人。”

“ [wel] , [ɪts] [dɪ'saɪdɪd] , [ðen] , [ðæt] [wɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , ” [ai] [ri'zjuːmd] ['brɪskli] .
“ Well , it's decided , then , that we're to have a newspaper , ” I resumed briskly .
“ 出色地 ， 它是 决定 ， 然后 ， 那 是 到 有 一个 报纸 ， ” 我 恢复 轻快地 .

“那么，就决定了，我们要办一份报纸。”我干脆利落地说道。

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ The next thing is to choose a name for it .
“ 这 下一个 事物 是 到 选择 一个 姓名 为了 它 .

“下一步就是给它取个名字。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] . ”
That's a very important thing . ”
那就是 一个 非常 重要的 事物 . ”

那是一件非常重要的事情。

“ [haʊ] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['fiːlɪks] .
“ How often are you going to publish it ? ” asked Felix .
“ 如何 经常 是 你 去 到 发布 它 ? ” 问 菲利克斯 .

“你们打算多久发布一次？”费利克斯问道。

“ [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ Once a month . ”
“ 一次 一个 月 . ”

“每月一次。”

“ [ai] [θɔːt] ['njuːzˌpeɪpəz] [keɪm] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [ɔː(r)] ['evri] [wiːk] [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [dæn] .
“ I thought newspapers came out every day , or every week at least , ” said Dan .
“ 我 想法 报纸 来了 出去 每一个 天 ， 或者 每一个 星期 在 至少 ， ” 说 担 .

“我以为报纸每天都会出版，或者至少每周都会出版，”丹说。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][wʌn] ['evri] [wiːk] , ” [ai] [ɪk'spleɪnd] .
“ We couldn't have one every week , ” I explained .
“ 我们 不能 有 一 每一个 星期 ， ” 我 解释 .

“我们不可能每周都举办一次，”我解释说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] . ”
“ It would be too much work . ”
“ 它 会 是 也 很多 工作 . ”
“那工作量太大了。”

“ [wel] , [ðæts] [æn; ən] [ˈɑːɡjumənt] , ” [ədˈmɪtɪd] [dæn] .
“ Well , that's an argument , ” admitted Dan .
“ 出色地 , 那就是 一个 争论 , ” 承认 担 .
“嗯，这倒是个论点,”丹承认道。

“ [ðə; ði] [les] [wɜːk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈbetə(r)] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] .
“ The less work you can get along with the better , in my opinion .
“ 这 较少的 工作 你 能 得到 沿着 和 这 更好的 , 在 我的 观点 .
“在我看来，工作越少越好。”

[nəʊ] , [fəˈlɪsəti] , [juː; jʊ] [ˈnidnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
No , Felicity , you needn't say it .
不 , 费利西蒂 , 你 不必 说 它 .
不，费利西蒂，你不必说。

[ai] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [tuː; tə] [kuːl] [jɔː(r); jə(r)]
I know exactly what you want to say , so save your breath to cool your
我 知道 确切地 什么 你 想 到 说 , 所以 节省 你的 气息 到 凉爽的 你的
[ˈpɒrɪdʒ] .
porridge .
稀饭 .
我知道你想说什么，所以省省力气吧。

[ai] [əˈɡriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˈnevə(r)] [wɜːk] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] . ” “
I agree with you that I never work if I can find anything else to do . ” “
我 同意 和 你 那 我 绝不 工作 如果 我 能 寻找 任何事物 别的 到 做 . ” “
我同意你的看法，如果能找到其他事情做，我绝不工作。

- [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːdə(r)] [stɪl]
' Remember it is harder still
- 记住 它 是 更难 仍然
记住，这更难。

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , ”
To have no work to do , ”
到 有 不 工作 到 做 , ”
无事可做”

- [kwəʊtid] [ˈsesɪli] [rɪˈpruːvɪŋli] .
' quoted Cecily reprovingly .
- 引 塞西莉 责备地 .
“引用塞西莉的话说，语气中带着责备。”

“ [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-][dæn] .
“ I don't believe THAT , ” rejoined Dan .
“ 我 不 相信 那 , ” 重新加入 担 .
“我不相信,”丹反驳道。

“ [aɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɪˈɡʌn] [wɜːk] [hæd; həd] [steɪd]
“ I'm like the Irishman who said he wished the man who begun work had stayed
“ 我是 喜欢 这 爱尔兰人 WHO 说 他 希望 这 男人 WHO 开始 工作 有 入住
[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
and finished it . ”
和 完成的 它 . ”
“我就像那位爱尔兰人一样，他说他希望当初开工的人能留下来把活儿干完。”

“ [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bev] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['edɪtə(r)] ? ” [ɑːskt] ['fiːlɪks] .
“ Well , is it decided that Bev is to be editor ? ” asked Felix .
“ 出色地 , 是 它 决定 那 贝芙 是 到 是 编辑 ? ” 问 菲利克斯 .

“那么，贝芙担任编辑的决定定下来了吗？”菲利克斯问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [fə'lɪsəti] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
“ Of course it is , ” Felicity answered for everybody .
“ 的 课程 它 是 , ” 费利西蒂 回答 为了 大家 .

“当然是这样，”费利西蒂代表大家回答道。

“ [ðen] , ” [sed] ['fiːlɪks] , “ [ai] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] . ”
“ Then , ” said Felix , “ I move that the name be The King Monthly Magazine . ”
“ 然后 , ” 说 菲利克斯 , “ 我 移动 那 这 姓名 是 这 国王 月度 杂志 . ”

“那么，”菲利克斯说，“我提议将杂志命名为《国王月刊》。”

“ [ðæt] [saʊndz] [faɪn] , ” [sed] ['piːtə(r)] , ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] [fə'lɪsɪtiz] .
“ That sounds fine , ” said Peter , hitching his chair a little nearer Felicity's .
“ 那 声音 美好的 , ” 说 彼得 , 搭便车 他的 椅子 一个 小的 更近 费利西蒂的 .

“听起来不错，”彼得说着，把椅子往费利西蒂的椅子旁边挪了挪。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['sesɪli] ['tɪmɪdli] , “ [ðæt] [wɪl] [liːv] [aʊt] ['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ænd; ənd]
“ But , ” said Cecily timidly , “ that will leave out Peter and the Story Girl and
“ 但 , ” 说 塞西莉 胆怯地 , “ 那 将要 离开 出去 彼得 和 这 故事 女孩 和
['særə] [reɪ] ,
Sara Ray ,
萨拉 射线 ,

“但是，”塞西莉怯生生地说，“那样的话，《彼得与故事女孩》和《莎拉·雷》就都被排除在外了。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
just as if they didn't have a share in it .
只是 作为 如果 他们 没有 有 一个 分享 在 它 .

就好像他们没有参与其中一样。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][feə(r)] . ”
I don't think that would be fair . ”
我 不 思考 那 会 是 公平的 . ”

我觉得那样不公平。

“ [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['sesɪli] , ” [ai] [sə'dʒestid] .
“ You name it then , Cecily , ” I suggested .
“ 你 姓名 它 然后 , 塞西莉 , ” 我 建议 .

“那就你说吧，塞西莉，”我建议道。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” ['sesɪli] [θruː] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl][ænd; ənd] [fə'lɪsəti] .
” Cecily threw a deprecating glance at the Story Girl and Felicity .
” 塞西莉 扔 一个 弃用 瞥一眼 在 这 故事 女孩 和 费利西蒂 .

塞西莉轻蔑地瞥了故事女孩和费利西蒂一眼。

[ðen] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] [geɪz] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]
Then , meeting the contempt in the latter's gaze , she raised her head with unusual
然后 , 会议 这 鄙视 在 这 后者的 目光 , 她 提高 她 头 和 异常
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

然后，面对对方轻蔑的目光，她抬起头，展现出异乎寻常的精神。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [dʒʌst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈaʊə(r)] [ˌmægəˈziːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I think it would be nice just to call it Our Magazine , ” she said .
“ 我 思考 它 会 是 好的 只是 到 称呼 它 我们的 杂志 , ” 她 说 .

“我觉得就叫它《我们的杂志》吧,”她说。

“ [ðen] [wɪd] [ɔːl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Then we'd all feel as if we had a share in it . ”
“ 然后 我们会 全部 感觉 作为 如果 我们 有 一个 分享 在 它 . ”

“那样我们都会觉得自己是其中的一份子。”

“ [ˈaʊə(r)] [ˌmægəˈziːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [ðen] , ” [ai] [sed] .
“ Our Magazine it will be , then , ” I said .
“ 我们的 杂志 它 将要 是 , 然后 , ” 我 说 .

“那就叫《我们的杂志》吧。”我说。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [bet] [wiːl; wil] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ And as for having a share in it , you bet we'll all have a share in it .
“ 和 作为 为了 拥有 一个 分享 在 它 , 你 赌注 出色地 全部 有 一个 分享 在 它 .

“至于是否要分享其中的一份利益，那当然，我们都会分享其中的一份利益。”

[ɪf] [aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈedɪtə(r)] [jʊl] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌb] - [ˈeditəz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːtmənt] . ”
If I'm to be editor you'll all have to be sub - editors , and have charge of a department . ”
如果 我是 到 是 编辑 你会 全部 有 到 是 子 - 编辑 , 和 有 收费 的 一个 部门 . ”

如果我当主编，你们都得当副主编，各自负责一个部门。

“ [əʊ] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] , ” [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈsesɪli] .
“ Oh , I couldn't , ” protested Cecily .
“ 哦 , 我 不能 , ” 抗议 塞西莉 .

“哦，我做不到,”塞西莉抗议道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] , ” [ai] [sed] [ɪnˈeksərəbli] . “
“ You must , ” I said inexorably . “
“ 你 必须 , ” 我 说 无情地 . “

“你必须这么做,”我斩钉截铁地说。

- [ˈɪŋglənd] [ikˈspekt] [ˈevriwʌn] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] .
' England expects everyone to do his duty .
- 英格兰 预期 每个人 到 做 他的 责任 .

英格兰希望每个人都能尽到自己的职责。

- [ðæts] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒtəʊ] — [ˈəʊnli] [wiːl; wil] [pʊt] [prɪns] [ˈedwəd] [ˈaɪlənd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
' That's our motto — only we'll put Prince Edward Island in place of England .
- 那就是 我们的 座右铭 — 仅有的 出色地 放 王子 爱德华 岛 在 地方 的 英格兰 .

“这就是我们的座右铭——只不过我们会把英格兰换成爱德华王子岛。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [ˈʃɜːkɪŋ] .
There must be no shirking .
那里 必须 是 不 偷懒 .

绝不能偷懒。

[naʊ] , [wɒt] [dɪˈpɑːrtmənts] [wɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ?
Now , what departments will we have ?
现在 , 什么 部门 将要 我们 有 ?

那么，我们将设立哪些部门？

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . ”
We must make it as much like a real newspaper as we can . ”
我们 必须 制作 它 作为 很多 喜欢 一个 真实的 报纸 作为 我们 能 . ”

我们必须尽可能让它像一份真正的报纸一样。”

“ [wel] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈetɪkət] [dɪˈpɑːtmənt] , [ðen] , ” [sed] [fəˈlɪsəti] .
“ Well , we ought to have an etiquette department , then , ” said Felicity .
“ 出色地 , 我们 应该 到 有 一个 礼仪 部门 , 然后 , ” 说 费利西蒂 .

“那我们应该设立一个礼仪部门，”费利西蒂说道。

“ [ðə; ði] [ˈfæməli] [gaɪd] [hæz; həz][wʌn] . ”
“ The Family Guide has one . ”
“ 这 家庭 指导 有 一 . ”

“《家庭指南》里有一本。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][hæv; həv][wʌn] , ” [ai] [sed] , “ [ænd; ənd][dæn] [wɪl] [ˈedɪt][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Of course we'll have one , ” I said , “ and Dan will edit it . ”
“ 的 课程 出色地 有 一 , ” 我 说 , “ 和 担 将要 编辑 它 . ”

“当然会有一个，”我说，“丹会负责剪辑。”

“ [dæn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fəˈlɪsəti] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɒndli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][ˈedɪt][ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] .
“ Dan ! ” exclaimed Felicity , who had fondly expected to be asked to edit it herself .
“ 担 ! ” 惊呼 费利西蒂 , WHO 有 深情地 预期的 到 是 问 到 编辑 它 她自己 .

“丹！”菲丽西蒂惊呼道，她原本满心欢喜地以为自己会被邀请来剪辑这部影片。

“ [ai][kæn; kən] [rʌn] [æn; ən] [ˈetɪkət] [ˈkɒləm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ˈɪdiət] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməli] [gaɪd] , [ˈenihaʊ] , ” [sed] [dæn] [dɪˈfaɪəntli] .
“ I can run an etiquette column as well as that idiot in the Family Guide , anyhow , ” said Dan defiantly .
“ 我 能 跑步 一个 礼仪 柱子 作为 出色地 作为 那 笨蛋 在 这 家庭 指导 , 无论如何 , ” 说 担 公然挑衅 .

“我写礼仪专栏的能力不亚于《家庭指南》里那个白痴。”

“不管怎样，”丹挑衅地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][æn; ən] [ˈetɪkət] [dɪˈpɑːtmənt] [ənˈles] [ˈkwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] .
“ But you can't have an etiquette department unless questions are asked .
“ 但 你 不能 有 一个 礼仪 部门 除非 问题 是 问 .

“但是如果没有人提出问题，礼仪部门就无从谈起。”

[wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ˈnəʊbədi][ɑːsks] [ˈeni] ? ”
What am I to do if nobody asks any ? ”
什么 是 我 到 做 如果 无人 问 任何 ? ”

如果没人问，我该怎么办？

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] .
“ You must make some up , ” said the Story Girl .
“ 你 必须 制作 一些 向上 , ” 说 这 故事 女孩 .

“你肯定得编一些故事，”讲故事的女孩说。

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈrɒdʒə(r)] [sez] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [gaɪd] [mæn] [dʌz] .
“ Uncle Roger says that is what the Family Guide man does .
“ 叔叔 罗杰 说道 那 是 什么 这 家庭 指导 男人 做 .

“罗杰叔叔说，这就是家庭指南员的工作。”

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['meni] ['həʊpləs] [fuːlz] [ɪn][ðə; ði]
He says it is impossible that there can be as many hopeless fools in the
他 说道 它 是 不可能的 那 那里 能 是 作为 许多 绝望 傻瓜 在 这
[wɜːld] [æz; əz] [ðæt] ['kɒləm] [wʊd] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] . ”
world as that column would stand for otherwise . ”
世界 作为 那 柱子 会 站立 为了 否则 . ”

他说，否则世界上不可能有那么多无可救药的傻瓜，就像那篇文章所代表的那样。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['edɪt][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [dɪ'pɑːtmənt] , [fə'lɪsəti] , ” [ai] [sed] ,
“ We want you to edit the household department , Felicity , ” I said ,
“ 我们 想 你 到 编辑 这 家庭 部门 , 费利西蒂 , ” 我 说 ,

“费利西蒂，我们希望你负责编辑家庭事务部门，”我说。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] ['ləʊərɪŋ] [ɒn] [ðæt] [feə(r)] ['leɪdiz] [braʊ] .
seeing a cloud lowering on that fair lady's brow .
看到 一个 云 降低 在 那 公平的 女士的 眉头 .

看到乌云笼罩着那位美丽的女士。

“ ['nəʊbədi] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
“ Nobody can do that as well as you .
“ 无人 能 做 那 作为 出色地 作为 你 .

“没有人能像你一样做得这么好。”

['fiːlɪks] [wɪl] ['edɪt][ðə; ði][dʒəʊks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd] ['sesɪli] [mʌst; məst][biː; bi]
Felix will edit the jokes and the Information Bureau , and Cecily must be
菲利克斯 将要 编辑 这 笑话 和 这 信息 局 , 和 塞西莉 必须 是
['fæʃ(ə)n] ['edɪtə(r)] .
fashion editor .
时尚 编辑 .

菲利克斯将负责编辑笑话和新闻处，而塞西莉必须担任时装编辑。

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [sɪs] .
Yes , you must , Sis .
是的 , 你 必须 , 妹妹 .

是的，你必须这样做，姐姐。

[ɪts] ['iːzi] [æz; əz] [wɪŋk] .
It's easy as wink .
它是 简单的 作为 眨眼 .

简直易如反掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrsənlz] .
And the Story Girl will attend to the personals .
和 这 故事 女孩 将要 出席 到 这 个人信息 .

故事女孩将负责个人事务。

['ðer] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
They're very important .
它们是 非常 重要的 .

它们非常重要。

['eniwʌn] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ,
Anyone can contribute a personal ,
任何人 能 贡献 一个 个人的 ,

任何人都可以贡献个人捐款，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɪn] ['evri] ['ɪʃuː] ,
but the Story Girl is to see there are some in every issue ,
但 这 故事 女孩 是 到 看 那里 是 一些 在 每一个 问题 ,

但故事女孩要确保每一期都有这样的故事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [laɪk][dæn] [wɪð] [ðə; ði] ['etɪkət] . ”
even if she has to make them up , like Dan with the etiquette . ”
甚至 如果 她 有 到 制作 他们 向上 , 喜欢 担 和 这 礼仪 . ”

即使她得自己编造，就像丹编造礼仪那样。

“ [bev] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði][skræp] [bʊk] [dɪ'pɑːtmənt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəlz] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ,
“ Bev will run the scrap book department , besides the editorials , ” said the Story Girl ,
“ 贝芙 将要 跑步 这 废料 书 部门 , 除了 这 社论 , ” 说 这 故事 女孩 ,

“除了社论部分，贝芙还将负责剪贴簿部门,”故事女孩说道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
seeing that I was too modest to say it myself .
看到 那 我 曾是 也 谦虚的 到 说 它 我 .

因为我太谦虚了，不好意思自己说出来。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][peɪdʒ] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .
“ Aren't you going to have a story page ? ” asked Peter .
“ 不是 你 去 到 有 一个 故事 页 ? ” 问 彼得 .

“你们不打算做个故事专栏吗？”彼得问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['pəʊətri]['edɪtə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ We will , if you'll be fiction and poetry editor , ” I said .
“ 我们 将要 , 如果 你会 是 小说 和 诗 编辑 , ” 我 说 .

“如果你愿意担任小说和诗歌编辑，我们就会这么做,”我说。

['piːtə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [səʊl] , [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [blɑːntʃ] [bɪ'fɔː(r)]
Peter , in his secret soul , was dismayed , but he would not blanch before
彼得 , 在 他的 秘密 灵魂 , 曾是 沮丧 , 但 他 会 不是 焯水 前
[fə'lɪsəti] .
Felicity .
费利西蒂 .

彼得内心深处感到沮丧，但他不会在费利西蒂面前露出脸色。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rekləsli] .
“ All right , ” he said , recklessly .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 , 鲁莽地 .

“好吧,”他鲁莽地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][skræp] [bʊk] [dɪ'pɑːtmənt] , ” [ai] [ɪk'spleɪnd] ,
“ We can put anything we like in the scrap book department , ” I explained ,
“ 我们 能 放 任何事物 我们 喜欢 在 这 废料 书 部门 , ” 我 解释 ,

“我们可以把任何我们喜欢的东西都放进剪贴簿里,”我解释道。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [mʌst; məst][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
“ but all the other contributions must be original ,
“ 但 全部 这 其他 贡献 必须 是 原来的 ,

但其他所有贡献都必须是原创的，

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪk'sept]
and all must have the name of the writer signed to them , except
和 全部 必须 有 这 姓名 的 这 作家 签名 到 他们 , 除了
[ðə; ði] ['pɜːrsənlz] .
the personals .
这 个人信息 .

除个人信件外，所有信件都必须署上作者姓名。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][duː; də]['aʊə(r)] [best] .
We must all do our best .
我们 必须 全部 做 我们的 最好的 .

我们都必须尽力而为。

['aʊə(r)]	[ˌmægə'ziːn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	[ə; eɪ]	[fiːst]	[ɒv; əv]	['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[fləʊ]	[ɒv; əv]	[səʊl]	.	”
Our	**Magazine**	**is**	**to**	**be**	**'**	**a**	**feast**	**of**	**reason**	**and**	**flow**	**of**	**soul**	**.**	**”**
我们的	杂志	是	到	是	-	一个	盛宴	的	原因	和	流动	的	灵魂	.	”

我们的杂志旨在成为“理性与灵魂的盛宴”。

-	[ai]	[felt]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[wɜːkt]	[ɪn]	[tuː]	[kwoʊ'teɪʃənz]	[wɪð]	['straɪkɪŋ]	[ɪ'fekt]	.
'	**I**	**felt**	**that**	**I**	**had**	**worked**	**in**	**two**	**quotations**	**with**	**striking**	**effect**	**.**
-	我	毛毡	那	我	有	工作	在	二	引文	和	引人注目	影响	.

“我觉得我巧妙地引用了两句名言，产生了显著的效果。”

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	,	[lʊkt]	['suːtəbli; 'sjuːtəbli]	[ɪm'prest]	.
The	**others**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**the**	**Story**	**Girl**	**,**	**looked**	**suitably**	**impressed**	**.**
这	其他的	,	和	这	例外	的	这	故事	女孩	,	看起来	适当地	印象深刻	.

除了故事女孩之外，其他人看起来都印象深刻。

“	[bʌt; bət]	,	”	[sed]	['sesɪli]	,	[rɪ'prəʊtʃfəli]	,	“	['hævnt]	[juː; jʊ]	['eniθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['særə]	[reɪ]	[tuː; tə]	[duː; də]	?
“	**But**	**,**	**”**	**said**	**Cecily**	**,**	**reproachfully**	**,**	**“**	**haven't**	**you**	**anything**	**for**	**Sara**	**Ray**	**to**	**do**	**?**
“	但	,	”	说	塞西莉	,	责备地	,	“	还没有	你	任何事物	为了	萨拉	射线	到	做	?

“但是,”塞西莉责备地说，“你难道没有事让萨拉·雷去做吗? ”

[ʃɪl]	[fiːl]	['ɔːf(ə)l]	[bæd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[left]	[aʊt]	.
She'll	**feel**	**awful**	**bad**	**if**	**she**	**is**	**left**	**out**	**.**
壳	感觉	可怕	坏的	如果	她	是	左边	出去	.

如果她被排除在外，她会感到非常难过。

”	[ai]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	['særə]	[reɪ]	.
”	**I**	**had**	**forgotten**	**Sara**	**Ray**	**.**
”	我	有	被遗忘的	萨拉	射线	.

我竟然忘记了萨拉·雷。

['nəʊbədi]	,	[ɪk'sept]	['sesɪli]	,	['evə(r)]	[dɪd]	[rɪ'membə(r)]	['særə]	[reɪ]	[ən'les]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	.
Nobody	**,**	**except**	**Cecily**	**,**	**ever**	**did**	**remember**	**Sara**	**Ray**	**unless**	**she**	**was**	**on**	**the**	**spot**	**.**
无人	,	除了	塞西莉	,	曾经	做过	记住	萨拉	射线	除非	她	曾是	在	这	点	.

除了塞西莉之外，除非她身在现场，否则没有人会记得萨拉·雷。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[æz; əz]	['ædvətaɪzɪŋ]	['mænɪdʒə(r)]	.
But	**we**	**decided**	**to**	**put**	**her**	**in**	**as**	**advertising**	**manager**	**.**
但	我们	决定	到	放	她	在	作为	广告	经理	.

但我们决定让她担任广告经理。

[ðæt]	['saʊndɪd]	[wel]	[ænd; ənd]	['riːəli]	[ment]	['veri]	['lɪt(ə)l]	.
That	**sounded**	**well**	**and**	**really**	**meant**	**very**	**little**	**.**
那	听起来	出色地	和	真的	意思是	非常	小的	.

听起来不错，但实际上意义不大。

“	[wel]	,	[wiːl; wil]	[gəʊ]	[ə'hed]	[ðen]	,	”	[ai]	[sed]	,
“	**Well**	**,**	**we'll**	**go**	**ahead**	**then**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**
“	出色地	,	出色地	去	前方	然后	,	”	我	说	,

“那我们就继续吧,”我说。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	['iːzəli]	[lɔːntʃt]	.
with	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**that**	**the**	**project**	**had**	**been**	**so**	**easily**	**launched**	**.**
和	一个	叹	的	宽慰	那	这	项目	有	到过	所以	容易地	发射	.

项目如此顺利启动，让他松了一口气。

“	[wiːl; wil]	[get]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['ɪʃuː]	[aʊt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ɒv; əv]	['dʒænjuəri]	.
“	**We'll**	**get**	**the**	**first**	**issue**	**out**	**about**	**the**	**first**	**of**	**January**	**.**
“	出色地	得到	这	第一的	问题	出去	关于	这	第一的	的	一月	.

“我们将在1月1日左右推出第一期。”

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [wiː; wi][duː; də][wiː; wi] ['mʌsnt] [let]['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And whatever else we do we mustn't let Uncle Roger get hold of it .

和 任何 别的 我们 做 我们 不得 让 叔叔 罗杰 得到 抓住 的 它 .

而且无论我们做什么，都绝对不能让罗杰叔叔得到它。

[id] [meɪk] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

He'd make such fearful fun of it . ”

他会 制作 这样的 可怕 乐趣 的 它 . ”

他会把它当成可怕的笑话来嘲笑。

“ [ai] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['piːtə(r)] ['muːdɪli] .

“ I hope we can make a success of it , ” said Peter moodily .

“ 我 希望 我们 能 制作 一个 成功 的 它 , ” 说 彼得 情绪低落地 .

“我希望我们能成功,”彼得闷闷不乐地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['muːdi] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'træpt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n]['edɪtə(r)] .

He had been moody ever since he was entrapped into being fiction editor .

他 有 到过 情绪化 曾经 自从 他 曾是 被困 进入 存在 小说 编辑 .

自从被迫担任小说编辑以来，他就一直情绪低落。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sək'siːd] , ” [ai] [sed] . “

“ It will be a success if we are determined to succeed , ” I said . “

“ 它 将要 是 一个 成功 如果 我们 是 决定 到 成功 , ” 我 说 . “

“只要我们下定决心要成功，就一定会成功,”我说。

- [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] . - ”

' Where there is a will there is always a way . ' ”

- 在哪里 那里 是 一个 将要 那里 是 总是 一个 方式 . - ”

“有志者事竟成。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['ɜːrsələ] ['taʊnli] [sed] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

“ That's just what Ursula Townley said when her father locked her in her

“ 那就是 只是 什么 乌苏拉 汤利 说 什么时候 她 父亲 已锁定 她 在 她

[ruːm] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['kenɪθ] [mæk'nɛr] ,

room the night she was going to run away with Kenneth MacNair ,

房间 这 夜晚 她 曾是 去 到 跑步 离开 和 肯尼斯 麦克奈尔 ,

“这就像乌苏拉·汤利被她父亲锁在房间里时说的话一样，那天晚上她正要和肯尼斯·麦克奈尔私奔。”

” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .

” said the Story Girl .

” 说 这 故事 女孩 .

“故事女孩说道。”

[wiː; wi] ['prɪkt] [ʌp] ['aʊə(r)] [ɪəz] , [sent] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

We pricked up our ears , scenting a story .

我们 刺痛 向上 我们的 耳朵 , 香味 一个 故事 .

我们竖起耳朵，嗅到了故事的气息。

“ [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːrsələ] ['taʊnli] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [mæk'nɛr] ?

“ Who were Ursula Townley and Kenneth MacNair ?

“ WHO 是 乌苏拉 汤利 和 肯尼斯 麦克奈尔 ?

“乌苏拉·汤利和肯尼斯·麦克奈尔是谁？”

” [ai] [ɑːskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

“ ['kenɪθ] [mæk'nɛr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɜːst] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mænz] ['grænfɑːðə(r)] ,

“ Kenneth MacNair was a first cousin of the Awkward Man's grandfather ,

“ 肯尼斯 麦克奈尔 曾是 一个 第一的 表哥 的 这 尴尬的 男人的 祖父 ,

“肯尼斯·麦克奈尔是尴尬男人的祖父的堂兄弟，

[ænd; ənd] ['ɜːrsələ] ['taʊnli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .
and Ursula Townley was the belle of the Island in her day .
和 乌苏拉 汤利 曾是 这 美女 的 这 岛 在 她 天 .

而乌苏拉·汤利在当时是岛上的美人。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] — [nəʊ] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊn] [bʊk] ? ”
Who do you suppose told me the story — no , read it to me , out of his brown book ? ”
WHO 做 你 认为 讲述 我 这 故事 — 不 , 读 它 到 我 , 出去 的 他的 棕色的 书 ? ”

你猜是谁告诉我这个故事的——不，应该说是谁从他的棕色笔记本里读给我听的?

“ ['nevə(r)][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] [hɪm'self] !
“ Never the Awkward Man himself !
“ 绝不 这 尴尬的 男人 他自己 !

“绝不是那个尴尬的人本人！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredjələsli] .
” I exclaimed incredulously .
” 我 惊呼 难以置信地 .

我难以置信地惊呼道。

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ Yes , he did , ” said the Story Girl triumphantly .
“ 是的 , 他 做过 , ” 说 这 故事 女孩 凯旋而归 .

“是的，他做到了，”故事女孩得意地说。

“ [ai] [met] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [wʊdz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːrnz] .
“ I met him one day last week back in the maple woods when I was looking for ferns .
“ 我 遇见 他 一 天 最后的 星期 后退 在 这 枫 树林 什么时候 我 曾是 寻找 为了 蕨类植物 .

“上周有一天，我在枫树林里寻找蕨类植物时遇到了他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [bʊk] .
He was sitting by the spring , writing in his brown book .
他 曾是 坐着 经过 这 春天 , 写作 在 他的 棕色的 书 .

他坐在泉边，在他的棕色笔记本上写着什么。

[hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] ['riːəl] ['sɪli] ;
He hid it when he saw me and looked real silly ;
他 隐藏 它 什么时候 他 锯 我 和 看起来 真实的愚蠢的 ;

他看到我后就把它藏了起来，看起来很傻；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [ə'waɪl] [ai][dʒʌst] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but after I had talked to him awhile I just asked him about it ,
但 后 我 有 谈话 到 他 一会儿 我 只是 问 他 关于 它 ,

但跟他聊了一会儿之后，我就问了他这件事。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔsip] [sed] [hiː; hi] [rəʊt] ['pəʊətri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and told him that the gossips said he wrote poetry in it ,
和 讲述 他 那 这 八卦 说 他 写道 诗 在 它 ,

然后告诉他，那些闲言碎语说他用那本书写诗。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [wʊd] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
and if he did would he tell me , because I was dying to know .
和 如果 他 做过 会 他 告诉 我 , 因为 我 曾是 垂死 到 知道 .

如果他真的有的话，他会告诉我吗？因为我非常想知道。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
He said he wrote a little of everything in it ;
他 说 他 写道 一个 小的 的 一切 在 它 ;

他说他在里面写了很多东西;

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [begd] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and then I begged him to read me something out of it ,
和 然后 我 乞求 他 到 读 我 某物 出去 的 它 ,

然后我恳求他给我读一段。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɜːrsələ] [ænd; ənd] ['kenɪθ] . ”
and he read me the story of Ursula and Kenneth . ”
和 他 读 我 这 故事 的 乌苏拉 和 肯尼斯 . ”

他给我读了乌苏拉和肯尼斯的故事。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ;
“ I don't see how you ever had the face , ” said Felicity ;
“ 我 不 看 如何 你 曾经 有 这 脸 , ” 说 费利西蒂 ;

“我真不明白你以前怎么会有那张脸,”费利西蒂说;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sesɪli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [hæd; həd] [gɒn] ['rɑːðə(r)][fɑː(r)] .
and even Cecily looked as if she thought the Story Girl had gone rather far .
和 甚至 塞西莉 看起来 作为 如果 她 想法 这 故事 女孩 有 已消失 相当 远的 .

就连塞西莉看起来也觉得故事女孩有点过分了。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ” [kraɪd] ['fiːlɪks] , “ [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] .
“ Never mind that , ” cried Felix , “ but tell us the story .
“ 绝不 头脑 那 , ” 哭 菲利克斯 , “ 但 告诉 我们 这 故事 .

“别管那些了,”费利克斯喊道,“快把故事讲给我们听。”

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] . ”
That's the main thing . ”
那就是 这 主要的 事物 . ”

这是最重要的事。

“ [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] ,
“ I'll tell it just as the Awkward Man read it , as far as I can ,
“ 患病的 告诉 它 只是 作为 这 尴尬的 男人 读 它 , 作为 远的 作为 我 能 ,

“我会尽可能按照《尴尬先生》的原意来讲述。”

” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] , “ [bʌt; bət][ai] [kænt] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [naɪs] [pəʊ'etɪkəl] ['tʌtʃɪz] [ɪn] ,
” said the Story Girl , “ but I can't put all his nice poetical touches in ,
” 说 这 故事 女孩 , “ 但 我 不能 放 全部 他的 好的 诗意的 触摸 在 ,

“故事女孩说，但我无法把他的所有优美诗意都表达出来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
because I can't remember them all , though he read it over twice for me
因为 我 不能 记住 他们 全部 , 尽管 他 读 它 超过 两次 为了 我
.
.
.

因为我记不住所有细节，尽管他已经为我读了两遍。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ] [wɪl] , [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]
A WILL , A WAY AND A WOMAN
一个 将要 , 一个 方式 和 一个 女士

一份意志、一条道路和一个女人

“ [wʌn] [deɪ] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
“ One day , over a hundred years ago ,
“ 一 天 , 超过 一个 百 年 前 ,

“一百多年前的某一天，

['ɜːrsələ] ['taʊnli] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kenɪθ] [mæk'nɛr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['biːtʃwʊd] ,
Ursula Townley was waiting for Kenneth MacNair in a great beechwood ,
乌苏拉 汤利 曾是 等待 为了 肯尼斯 麦克奈尔 在 一个 伟大的 山毛榉木 ,

乌苏拉·汤利在一片茂密的山毛榉树林里等着肯尼斯·麦克奈尔。

[weə(r)] [braʊn] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ɒk'təʊbə(r)] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
where brown nuts were falling and an October wind was making the
在哪里 棕色的 坚果 是 坠落 和 一个 十月 风 曾是 制作 这
[liːvz] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['pɪksi] - ['piːp(ə)l] . ”
leaves dance on the ground like pixy - people . ”
树叶 舞蹈 在 这 地面 喜欢 魑 - 人们 . ”

棕色的坚果纷纷落下，十月的风吹动着落叶，使它们像小精灵一样在地上翩翩起舞。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['pɪksi] - ['piːp(ə)l] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['piːtə(r)] , [fər'get] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːrlz] [dɪs'laɪk]
“ What are pixy - people ? ” demanded Peter , forgetting the Story Girl's dislike
“ 什么 是 魑 - 人们 ? ” 要求 彼得 , 遗忘 这 故事 女孩们 不喜欢
[ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .
of interruptions .
的 中断 .

“什么是小精灵？”彼得问道，全然不顾故事女孩不喜欢被打断的坏脾气。

“ [hʌʃ] , ” ['wɪspəd] ['sesɪli] .
“ Hush , ” whispered Cecily .
“ 嘘 , ” 低声说道 塞西莉 .

“嘘，”塞西莉低声说道。

“ [ðæt] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mænz][pəʊ'etɪkəl] ['tʌtʃɪz] , [ai] [ges] . ”
“ That is only one of the Awkward Man's poetical touches , I guess . ”
“ 那 是 仅有的 一 的 这 尴尬的 男人的 诗意的 触摸 , 我 猜测 . ”

“我想，这只是尴尬男人的众多诗意表达之一吧。”

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [gʌlf] ;
“ There were cultivated fields between the grove and the dark blue gulf ;
“ 那里 是 栽培 字段 之间 这 树林 和 这 黑暗的 蓝色的 海湾 ;

“树林和深蓝色的海湾之间是耕地；

[bʌt; bət][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [wʊdz] ,
but far behind and on each side were woods ,
但 远的 在后面 和 在 每个 边 是 树林 ,

但远处的两侧都是树林，

[fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] .
for Prince Edward Island a hundred years ago was not what it is today .
为了 王子 爱德华 岛 一个 百 年 前 曾是 不是 什么 它 是 今天 .

一百年前的爱德华王子岛与今天的爱德华王子岛截然不同。

[ðə; ði] ['setlmənts] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['skætəd] ,
The settlements were few and scattered ,
这 定居点 是 很少 和 疏散 ,

定居点数量少且分散，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][səʊ] ['skænti] [ðæt] [əʊld] [hjuː] ['taʊnli] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['evri]
and the population so scanty that old Hugh Townley boasted that he knew every
和 这 人口 所以 稀少 那 老的 休 汤利 吹嘘 那 他 知道 每一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

人口如此稀少，以至于老休·汤利吹嘘说他认识每一个人。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
woman and child in it .
女士 和 孩子 在 它 .

里面有一名妇女和一名儿童。

“ [əʊld] [hjuː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nəʊtɪd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
“ Old Hugh was quite a noted man in his day .
“ 老的 休 曾是 相当 一个 著名的 男人 在 他的 天 .

“老休在当时是一位相当有名的人物。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɒ'spɪtəb(ə)l] ,
He was noted for several things — he was rich , he was hospitable ,
他 曾是 著名的 为了 一些 事物 — 他 曾是 富有的 , 他 曾是 好客 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] ,
he was proud ,
他 曾是 自豪的 ,

他以几件事闻名——他富有、热情好客、骄傲自负。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːstəfl] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ]
he was masterful — and he had for daughter the handsomest young
他 曾是 精湛 — 和 他 有 为了 女儿 这 最英俊的 年轻的
['wʊmən] [ɪn] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] .
woman in Prince Edward Island .
女士 在 王子 爱德华 岛 .

他才华横溢，而且他的女儿是爱德华王子岛上最漂亮的年轻女子。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [blaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] ,
“ Of course , the young men were not blind to her good looks ,
“ 的 课程 , 这 年轻的 男人 是 不是 瞎的 到 她 好的 看起来 ,

当然，年轻人们并非对她的美貌视而不见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['lʌvəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [heit] [hɜː(r); hə(r)] — ”
and she had so many lovers that all the other girls hated her — ”
和 她 有 所以 许多 恋人 那 全部 这 其他 女孩们 憎恨 她 — ”

她情人那么多，以至于其他女孩都恨她——”

“ [juː; jʊ][bet] ! ” [sed] [dæn] , [ə'saɪd] —
“ You bet ! ” said Dan , aside —
“ 你 赌注 ! ” 说 担 , 旁边 —

“当然！”丹在一旁说道——

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][mæn][ʃiː; ʃi]
“ But the only one who found favour in her eyes was the very last man she
“ 但 这 仅有的 一 WHO 成立 偏爱 在 她 眼睛 曾是 这 非常 最后的 男人 她
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [ɒn] ,
should have pitched her fancy on ,
应该 有 投球 她 想要 在 ,

但唯一赢得她芳心的人，却是她最不该喜欢的人。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [əʊld] [hjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
at least if old Hugh were the judge .
在 至少 如果 老的 休 是 这 法官 .

至少如果老休是法官的话。

['kenɪθ] [mæk'nɛr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] [jʌŋ] [siː] - ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['set(ə)lmənt] ,
Kenneth MacNair was a dark - eyed young sea - captain of the next settlement ,
肯尼斯 麦克奈尔 曾是 一个 黑暗的 - 眼睛 年轻的 海 - 队长 的 这 下一个 沉降 ,

肯尼斯·麦克奈尔是邻近定居点的一位有着深色眼睛的年轻船长。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðæt] [ˈɜːrsələ] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːtʃwʊd] [ɒn] [ðæt]
and it was to meet him that Ursula stole to the beechwood on that
和 它 曾是 到 见面 他 那 乌苏拉 偷窃 到 这 山毛榉木 在 那
[ˈɔːtəm] [deɪ] [ɒv; əv] [krɪsp] [wɪnd] [ænd; ənd] [raɪp] [ˈsʌnʃaɪn] .
autumn day of crisp wind and ripe sunshine .
秋天 天 的 脆 风 和 成熟 阳光 .

就为了见他，乌苏拉在那个秋风清爽、阳光灿烂的日子里偷偷溜进了山毛榉树林。

[əʊld] [hjuː] [hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Old Hugh had forbidden his house to the young man ,
老的 休 有 禁止 他的 房子 到 这 年轻的 男人 ，

老休禁止那个年轻人进入他的房子。

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ˈfjʊəri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrsjʊləz] [haɪ] [ˈspɪrɪt] [kweil] .
making such a scene of fury about it that even Ursula's high spirit quailed .
制作 这样的 一个 场景 的 愤怒 关于 它 那 甚至 乌苏拉的 高的 精神 畏缩 .

她对此事大发雷霆，就连一向高傲的乌苏拉也感到畏惧。

[əʊld] [hjuː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ˈkenɪθ] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaɪðə(r)]
Old Hugh had really nothing against Kenneth himself ; but years before either
老的 休 有 真的 没有什么 反对 肯尼斯 他自己 ; 但 年 前 任何一个
[ˈkenɪθ] [ɔː(r)] [ˈɜːrsələ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Kenneth or Ursula was born ,
肯尼斯 或者 乌苏拉 曾是 出生 ，

老休其实对肯尼斯本人并没有什么意见；但那是在肯尼斯和乌苏拉出生很多年前的事了。

[ˈkɛnɪθs] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [hjuː] [ˈtaʊnli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒtli] [ˈkɔntest, kənˈtest] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
Kenneth's father had beaten Hugh Townley in a hotly contested election .
肯尼斯的 父亲 有 被打败 休 汤利 在 一个 热 有争议的 选举 .

肯尼斯的父亲在一场竞争激烈的选举中击败了休·汤利。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][əʊld] [hjuː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [fəˈgivn] [ðə; ði]
Political feeling ran high in those days , and old Hugh had never forgiven the
政治的 感觉 跑 高的 在 那些 天 ， 和 老的 休 有 绝不 已原谅 这
[mækˈnɛr] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
MacNair his victory .
麦克奈尔 他的 胜利 .

当时的政治情绪高涨，老休始终无法原谅麦克奈尔的胜利。

[ðə; ði] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ˈdeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈtempɪst] [ɪn][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈtiːpɒt] ,
The feud between the families dated from that tempest in the provincial teapot ,
这 世仇 之间 这 家庭 日期 从 那 暴风雨 在 这 省级 茶壶 ，

两大家族的世仇可以追溯到那场发生在省茶壶里的风暴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːpləs] [ɒv; əv] [vəʊts] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] ,
and the surplus of votes on the wrong side was the reason why ,
和 这 剩余 的 投票 在 这 错误的 边 曾是 这 原因 为什么 ，

而错误一方的选票过多正是原因所在。

[ˈθɜːti] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] , [ˈɜːrsələ] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][baɪ] [stelθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm]
thirty years after , Ursula had to meet her lover by stealth if she met him
三十 年 后 ， 乌苏拉 有 到 见面 她 情人 经过 隐身 如果 她 遇见 他
[æt; ət][ɔːl] . ”
at all . ”
在 全部 . ”

三十年后，乌苏拉如果想要见到她的爱人，也只能偷偷摸摸地去见他。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] [mækˈnɛr] [ə; eɪ] [kənˈsɜːvətɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [grɪt] ? ” [ɑːskt] [fəˈlɪsəti] .
“ Was the MacNair a Conservative or a Grit ? ” asked Felicity .
“ 曾是 这 麦克奈尔 一个 保守的 或者 一个 砂砾 ? ” 问 费利西蒂 .

费利西蒂问道：“麦克奈尔是保守党人还是激进党人？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːl] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ It doesn't make any difference what he was , ” said the Story Girl impatiently .
“ 它 不 制作 任何 不同之处 什么 他 曾是 , ” 说 这 故事 女孩 不耐烦地 .

“他是什么人并不重要，”故事女孩不耐烦地说。

“ [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtɔːri] [wʊd] [biː; bi][rəʊˈmæntɪk][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] .
“ Even a Tory would be romantic a hundred years ago .
“ 甚至 一个 保守党 会 是 浪漫的 一个 百 年 前 .

“即使是保守党人，一百年前也会浪漫的。”

[wel] , [ˈɜːrsələ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˈkenɪθ] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] ,
Well , Ursula couldn't see Kenneth very often ,
出色地 , 乌苏拉 不能 看 肯尼斯 非常 经常 ,

乌苏拉很少有机会见到肯尼斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkenɪθ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ˈæbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn]
for Kenneth lived fifteen miles away and was often absent from home in
为了 肯尼斯 居住地 十五 英里 离开 和 曾是 经常 缺席的 从 家 在
[hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] .
his vessel .
他的 血管 .

因为肯尼斯住在十五英里外，而且经常乘船不在家。

[ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
On this particular day it was nearly three months since they had met .
在 这 特别的 天 它 曾是 几乎 三 几个月 自从 他们 有 遇见 .

这一天，距离他们相识已经过去了将近三个月。

“ [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [bɪˈfɔː(r)] , [jʌŋ] [ˈsændi] [mækˈnɛr] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kɑːˈlaɪl] [tʃɜːtʃ] .
“ The Sunday before , young Sandy MacNair had been in Carlyle church .
“ 这 星期日 前 , 年轻的 沙 麦克奈尔 有 到过 在 凯雷集团 教会 .

“前一个星期天，年轻的桑迪·麦克奈尔还在卡莱尔教堂。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][æt; ət] [dɔːn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [wɔːkt] [beə(r)] - [ˈfʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [maɪlz]
He had risen at dawn that morning , walked bare - footed for eight miles
他 有 升起 在 黎明 那 早晨 , 步行 裸 - 有脚的 为了 八 英里
[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
along the shore ,
沿着 这 支撑 ,

那天清晨，他天刚亮就起床，赤脚沿着海岸线走了八英里。

[ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ˈhaɪəd][ə; eɪ] [ˈhɑːbə(r)] [ˈfɪʃəmən] [tuː; tə] [rəʊ] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
carrying his shoes , hired a harbour fisherman to row him over the channel ,
携带 他的 鞋 , 雇用 一个 港口 渔夫 到 排 他 超过 这 渠道 ,

他带着鞋子，雇了一位港口渔民划船带他过河。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [eɪt] [maɪlz] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [kɑːˈlaɪl] , [les] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]
and then walked eight miles more to the church at Carlyle , less , it is to
和 然后 步行 八 英里 更多的 到 这 教会 在 凯雷集团 , 较少的 , 它 是 到
[biː; bi] [fɪəd] ,
be feared ,
是 害怕 ,

然后又走了八英里路才到卡莱尔的教堂，恐怕实际距离还不到八英里。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ˈhəʊli] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [duː; də][æn; ən] [ˈerənd] [fɔː(r); fə(r)]
from a zeal for holy things than that he might do an errand for
从 一个 热情 为了 圣 事物 比 那 他 可能 做 一个 差事 为了
[hɪz; ɪz] [əˈdɔːrd] [ˈbrʌðə(r)] ,
his adored brother ,
他的 受人喜爱 兄弟 ,

他出于对圣事的虔诚，而不是为了替他敬爱的兄弟跑腿。

['kenɪθ] .
Kenneth .
肯尼斯 .

肯尼斯。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] ['ɜːrsjʊləz] [hænd][ɪn][ðə; ði] [kraʊd]
He carried a letter which he contrived to pass into Ursula's hand in the crowd
他 携带 一个 信 哪个 他 人为的 到 经过 进入 乌苏拉的 手 在 这 人群
[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] .
as the people came out .
作为 这 人们 来了 出去 .

他带着一封信，趁着人们出来的时候，设法把信递给了乌苏拉。

[ðɪs] ['letə(r)] [ɑːskt] ['ɜːrsələ] [tuː; tə] [miːt] ['kenɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['biːtʃwʊd] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,
This letter asked Ursula to meet Kenneth in the beechwood the next afternoon ,
这 信 问 乌苏拉 到 见面 肯尼斯 在 这 山毛榉木 这 下一个 下午 ,

信中要求乌苏拉第二天下午在山毛榉树林里与肯尼斯见面。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [wen] [sə'spɪʃəs] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ['stepmʌðə(r)]
and so she stole away there when suspicious father and watchful stepmother
和 所以 她 偷窃 离开 那里 什么时候 可疑的 父亲 和 警惕 后妈
[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grænəri] [lɒft] . ”
thought she was spinning in the granary loft . ”
想法 她 曾是 旋转 在 这 粮仓 阁楼 . ”

于是，当疑心重重的父亲和警惕的继母以为她在粮仓阁楼里纺纱时，她就偷偷溜到了那里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , ” [sed] [fə'lɪsəti]
“ It was very wrong of her to deceive her parents , ” said Felicity
“ 它 曾是 非常 错误的 的 她 到 欺骗 她 父母 , ” 说 费利西蒂
['prɪmli] .
primly .
纯粹 .

“她欺骗父母的做法非常错误,”费利西蒂一本正经地说。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'naɪ] [ðɪs] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [i'veid] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
The Story Girl couldn't deny this , so she evaded the ethical side of the question
这 故事 女孩 不能 否定 这 , 所以 她 躲避 这 伦理道德 边 的 这 问题
['skɪlfəli] .
skilfully .
巧妙地 .

故事女孩无法否认这一点，所以她巧妙地回避了问题的伦理层面。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] ['ɜːrsələ] ['taʊnli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɒftɪli]
“ I am not telling you what Ursula Townley ought to have done , ” she said loftily
“ 我 是 不是 讲述 你 什么 乌苏拉 汤利 应该 到 有 完毕 , ” 她 说 傲慢地
.
.
.

“我不会告诉你乌苏拉·汤利应该怎么做,”她傲慢地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [duː; də] .
“ I am only telling you what she DID do .
“ 我 是 仅有的 讲述 你 什么 她 做过 做 .

我只是告诉你她做了什么。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['nidnt] ['lɪs(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
If you don't want to hear it you needn't listen , of course .
如果 你 不 想 到 听到 它 你 不必 听 , 的 课程 .

当然，如果你不想听，可以不听。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['meni] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ɪf] ['nəʊbədi]['evə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt]
There wouldn't be many stories to tell if nobody ever did anything she shouldn't
那里 不会 是 许多 故事 到 告诉 如果 无人 曾经 做过 任何事物 她 不应该
[duː; də] .
do .
做 .

如果从来没有人做过她不该做的事，那就没什么故事可讲了。

“ [wel] , [wen] ['kenɪθ] [keɪm] ,
“ Well , when Kenneth came ,
“ 出色地 , 什么时候 肯尼斯 来了 ,

“嗯，肯尼斯来了之后，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lʌvəz] [huː]
the meeting was just what might have been expected between two lovers who
这 会议 曾是 只是 什么 可能 有 到过 预期的 之间 二 恋人 WHO
[hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)][lɑːst] [kɪs] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
had taken their last kiss three months before .
有 已采取 他们的 最后的 吻 三 几个月 前 .

这场会面正如人们预料的那样，发生在三个月前刚刚吻别的一对恋人之间。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ɜːrsələ] [sed] , “
So it was a good half - hour before Ursula said , “
所以 它 曾是 一个 好的 一半 - 小时 前 乌苏拉 说 , “

所以过了足足半个小时，乌苏拉才开口说道：“

- [əʊ] , ['kenɪθ] , [ai] ['kænɒt] [steɪ] [lɒŋ] — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɪst] .
' Oh , Kenneth , I cannot stay long — I shall be missed .
- 哦 , 肯尼斯 , 我 不能 停留 长的 — 我 将 是 错过 .

“哦，肯尼斯，我不能久留——我会想念你的。”

[juː; jʊ] [sed] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] .
You said in your letter that you had something important to talk of .
你 说 在 你的 信 那 你 有 某物 重要的 到 讲话 的 .

你在信中说你有重要的事情要说。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - “
What is it ? ' “
什么 是 它 ? - “

那是什么？

- [maɪ] [njuːz] [ɪz] [ðɪs] , ['ɜːrsələ] .
' My news is this , Ursula .
- 我的 消息 是 这 , 乌苏拉 .

“我的消息是这样的，乌苏拉。”

[nekst] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['ves(ə)l] , [ðə; ði][feə(r)] ['leɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ɒn] [bɔːd] ,
Next Saturday morning my vessel , The Fair Lady , with her captain on board ,
下一个 周六 早晨 我的 血管 , 这 公平的 女士 , 和 她 队长 在 木板 ,

下周六早上，我的船“淑女号”和船长都在船上。

[seɪlz] [æt; ət] [dɔːn] [frɒm; frəm] ['ʃɑːləttaʊn] ['hɑːbə(r)] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bweɪnəs] [ɛəz] .
sails at dawn from Charlottetown harbour , bound for Buenos Ayres .
帆 在 黎明 从 夏洛特敦 港口 , 边界 为了 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

黎明时分从夏洛特敦港启航，前往布宜诺斯艾利斯。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [rɪ'tɜːn] — [nekst] [meɪ] . - “
At this season this means a safe and sure return — next May . ' “
在 这 季节 这 方法 一个 安全的 和 当然 返回 — 下一个 可能 . - “

就目前情况来看，这意味着明年五月可以安全无虞地回归。

- ['kenɪθ] ! - [kraɪd] ['ɜːrsələ] .
' Kenneth ! ' cried Ursula .
- 肯尼斯 ! - 哭 乌苏拉 .

“肯尼斯！”乌苏拉喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
She turned pale and burst into tears .
她 转向 苍白 和 爆裂 进入 眼泪 .

她脸色苍白，嚎啕大哭起来。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?
' How can you think of leaving me ?
- 如何 能 你 思考 的 离开 我 ?

你怎么能想到离开我呢?

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] ! - “
Oh , you are cruel ! ' “
哦 , 你 是 残忍的 ! - “

“哦，你真残忍！”

- [waɪ] , [nəʊ] , ['swiːthɑːt] , - [lɑːft] ['kenɪθ] .
' Why , no , sweetheart , ' laughed Kenneth .
- 为什么 , 不 , 亲爱的 , - 笑了 肯尼斯 .

“不，亲爱的,”肯尼斯笑着说。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['leɪdi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wɪð] [hɪm] .
' The captain of The Fair Lady will take his bride with him .
- 这 队长 的 这 公平的 女士 将要 拿 他的 新娘 和 他 .

“淑女号”的船长将带着他的新娘一起离开。

[wiːl; wil] [spend] ['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , ['ɜːrsələ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [kə'neɪdiən]
We'll spend our honeymoon on the high seas , Ursula , and the cold Canadian
出色地 花费 我们的 蜜月 在 这 高的 海域 , 乌苏拉 , 和 这 寒冷的 加拿大
['wɪntə(r)]['ʌndə(r)] ['sʌðən] [pɑːmz] . - “
winter under southern palms . ' “
冬天 在下面 南部 棕榈树 . - “

“乌苏拉，我们将在公海上度蜜月，然后在加拿大寒冷的冬天，在南方棕榈树下度过。”

- [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kenɪθ] ? - [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrsələ] . “
' You want me to run away with you , Kenneth ? ' exclaimed Ursula . “
- 你 想 我 到 跑步 离开 和 你 , 肯尼斯 ? - 惊呼 乌苏拉 . “

“你想让我跟你私奔吗，肯尼斯？”乌苏拉惊呼道。

- [ɪn'diːd] , [dɪə(r)][gɜːl] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ! - “
' Indeed , dear girl , there's nothing else to do ! ' “
- 的确 , 亲爱的 女孩 , 有 没有什么 别的 到 做 ! - “

“的确，亲爱的姑娘，没有别的办法了！”

- [əʊ] , [ai] ['kænɒt] !
' Oh , I cannot !
- 哦 , 我 不能 !

“哦，我不能！”

- [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
' she protested .
- 她 抗议 .

她抗议道。

- [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] — - “
' My father would — ' “
- 我的 父亲 会 — - “

“我父亲会——”

-	[wiːl; wil]	[nɒt]	[kən'sʌlt]	[hɪm]	—	[ʌn'tɪl]	['ɑːftəwəd]	.
'	**We'll**	**not**	**consult**	**him**	**—**	**until**	**afterward**	**.**
-	出色地	不是	咨询	他	—	直到	之后	.

“我们不会事先咨询他。”

[kʌm]	,	['ɜːrsələ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[wei]	.
Come	**,**	**Ursula**	**,**	**you**	**know**	**there's**	**no**	**other**	**way**	**.**
来	,	乌苏拉	,	你	知道	有	不	其他	方式	.

乌苏拉，你知道没有别的办法了。

[wɪv]	['ɔːlweɪz]	[nəʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	.
We've	**always**	**known**	**it**	**must**	**come**	**to**	**this**	**.**
我们已经	总是	已知	它	必须	来	到	这	.

我们一直都知道，这一天终会到来。

[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wɪl]	['nevə(r)]	[fə'gɪv]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	.
YOUR	**father**	**will**	**never**	**forgive**	**me**	**for**	**MY**	**father**	**.**
你的	父亲	将要	绝不	原谅	我	为了	我的	父亲	.

你父亲永远不会原谅我，因为我父亲的所作所为。

[juː; jʊ]	[woʊnt]	[feɪl]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	.
You	**won't**	**fail**	**me**	**now**	**.**
你	惯于	失败	我	现在	.

你这次不会让我失望的。

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['pɑːtɪŋ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[send]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	[ə'ləʊn]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	.
Think	**of**	**the**	**long**	**parting**	**if**	**you**	**send**	**me**	**away**	**alone**	**on**	**such**	**a**	**voyage**	**.**
思考	的	这	长的	离别	如果	你	发送	我	离开	独自的	在	这样的	一个	航程	.

如果让你把我独自送上这样的旅程，想想那将是多么漫长的离别啊。

[plʌk]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌrɪdʒ]	,
Pluck	**up**	**your**	**courage**	**,**
采摘	向上	你的	勇气	,

鼓起勇气，

[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[let]		[ænd; ənd]	-	['wɪs(ə)l]	[ðeə(r)]	['məʊldi]	[fjuːd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[wɪnd]
and	**we'll**	**let**	**Townleys**	**and**	**MacNairs**	**whistle**	**their**	**mouldy**	**feuds**	**down**	**the**	**wind**
和	出色地	让	汤利斯	和	-	哨	他们的	发霉的	世仇	向下	这	风

[waɪl]	[wiː; wi]	[seɪl]	['saʊθwəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feə(r)]	['leɪdi]	.
while	**we**	**sail**	**southward**	**in**	**The**	**Fair**	**Lady**	**.**
尽管	我们	帆	向南	在	这	公平的	女士	.

我们将让汤利家族和麦克奈尔家族继续吹着他们陈旧的世仇，而我们将乘坐“美丽的女士号”向南航行。

[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[plæn]	.	-	“
I	**have**	**a**	**plan**	**.**	**'**	**“**
我	有	一个	计划	.	-	“

我有个计划。

-	[let]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	[sed]	['ɜːrsələ]	,	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	. “
'	**Let**	**me**	**hear**	**it**	**,**	**'**	**said**	**Ursula**	**,**	**beginning**	**to**	**get**	**back**	**her**	**breath**	**. “**
-	让	我	听到	它	,	-	说	乌苏拉	,	开始	到	得到	后退	她	气息	. “

“让我听听，”乌苏拉说着，开始平复呼吸。

-	[ðeə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɑːns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	['fraɪdeɪ]	[naɪt]	.
'	**There**	**is**	**to**	**be**	**a**	**dance**	**at**	**The**	**Springs**	**Friday**	**night**	**.**
-	那里	是	到	是	一个	舞蹈	在	这	斯普林斯	星期五	夜晚	.

“周五晚上在The Springs将举办舞会。”

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ɪn'vaɪtɪd]	,	['ɜːrsələ]	?	-	“
Are	**you**	**invited**	**,**	**Ursula**	**?**	**'**	**“**
是	你	受邀	,	乌苏拉	?	-	“

乌苏拉，你被邀请了吗?

- [jes] . - “
' Yes . ' “
- 是的 . - “

'是的。'”

- [gʊd] .
' Good .
- 好的 .

'好的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] — [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] — [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [grəʊv] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð]
I am not — but I shall be there — in the fir grove behind the house , with
我 是 不是 — 但 我 将 是 那里 — 在 这 冷杉 树林 在后面 这 房子 , 和
[tuː] ['hɔːsɪz] .
two horses .
二 马匹 .

我现在不在那里——但我会在那里——在房子后面的杉树林里，带着两匹马。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [jʊl] [stiːl] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
When the dancing is at its height you'll steal out to meet me .
什么时候 这 跳舞 是 在 它是 高度 你会 偷 出去 到 见面 我 .

当舞会进行到最热烈的时候，你会偷偷溜出来见我。

[ðen] - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] [maɪl] [raɪd] [tuː; tə] ['ʃɑːləttaʊn] , [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] ,
Then ' tis but a fifteen mile ride to Charlottetown , where a good minister ,
然后 - 的 但 一个 十五 英里 骑 到 夏洛特敦 , 在哪里 一个 好的 部长 ,

然后只需骑行十五英里即可到达夏洛特敦，那里有一位好牧师，

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [ˌjuː 'es] .
who is a friend of mine , will be ready to marry us .
WHO 是 一个 朋友 的 矿 , 将要 是 准备好 到 结婚 我们 .

我的一个朋友愿意为我们主持婚礼。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [hæv; həv] ['taɪəd] [ðeə(r)] [hiːlz] [juː; jʊ]
By the time the dancers have tired their heels you
经过 这 时间 这 舞者 有 疲劳的 他们的 高跟鞋 你

当舞者们穿高跟鞋都累了的时候，你

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [snæp] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [feɪt] . - “
and I will be on our vessel , able to snap our fingers at fate . ' “
和 我 将要 是 在 我们的 血管 , 有能力的 到 折断 我们的 手指 在 命运 . - “

而我将在我们的船上，随时准备打个响指改变命运。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [grəʊv] ? - [sed] ['ɜːrsələ] ,
' And what if I do not meet you in the fir grove ? ' said Ursula ,
- 和 什么 如果 我 做 不是 见面 你 在 这 冷杉 树林 ? - 说 乌苏拉 ,

“如果我没在杉树林里见到你呢？”乌苏拉问道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɜːtɪnəntli] . “
a little impertinently . “
一个 小的 无礼地 . “

略带无礼地说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] , [aɪl] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
' If you do not , I'll sail for South America the next morning ,
- 如果 你 做 不是 , 患病的 帆 为了 南 美国 这 下一个 早晨 ,

“如果你不答应，我第二天一早就启程前往南美洲。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [wɪl] [pɑːs] [eə(r)] ['kenɪθ] [mæk'nɛr] ['kʌmz] [həʊm] [ə'gen] . -
and many a long year will pass ere Kenneth MacNair comes home again . '
和 许多 一个 长的 年 将要 经过 埃雷 肯尼斯 麦克奈尔 来 家 再次 . -

肯尼斯·麦克奈尔要过很多年才能回家。

“	[pə'hæps]	['kenɪθ]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	[ðæt]	,	[bʌt; bət]	['ɜːrsələ]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'saɪdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
“	**Perhaps**	**Kenneth**	**didn't**	**mean**	**that**	**,**	**but**	**Ursula**	**thought**	**he**	**did**	**,**	**and**	**it**	**decided**	**her**	**.**
“	也许	肯尼斯	没有	意思是	那	,	但	乌苏拉	想法	他	做过	,	和	它	决定	她	.

“也许肯尼斯并不是那个意思，但乌苏拉认为他是那个意思，这让她下定了决心。”

[ʃiː; ʃi]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[hɪm]	.
She	**agreed**	**to**	**run**	**away**	**with**	**him**	**.**
她	同意	到	跑步	离开	和	他	.

她同意和他私奔。

[jes]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[rɒŋ]	,	[tuː]	,	[fə'lɪsəti]	.
Yes	**,**	**of**	**course**	**that**	**was**	**wrong**	**,**	**too**	**,**	**Felicity**	**.**
是的	,	的	课程	那	曾是	错误的	,	也	,	费利西蒂	.

当然，那也是错的，费利西蒂。

[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sed]	,	-	[nəʊ]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['mærid]	[rɪ'spektəbli]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	,
She	**ought**	**to**	**have**	**said**	**,**	**'**	**No**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**married**	**respectably**	**from**	**home**	**,**
她	应该	到	有	说	,	-	不	,	我	将	是	已婚	体面地	从	家	,

她本应该说：“不，我会在家体面地嫁人。”

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sɪlk]	[dres]	[ænd; ənd]	['braidzmeid]	[ænd; ənd]	[lɒts]	[ɒv; əv]	['prez(ə)nts]	.
and	**have**	**a**	**wedding**	**and**	**a**	**silk**	**dress**	**and**	**bridesmaids**	**and**	**lots**	**of**	**presents**	**.**
和	有	一个	婚礼	和	一个	丝绸	裙子	和	伴娘	和	很多	的	礼物	.

然后举办婚礼，穿丝绸婚纱，请伴娘，收到很多礼物。

-	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['dɪd(ə)nt]	.
'	**But**	**she**	**didn't**	**.**
-	但	她	没有	.

但她没有。

[ʃiː; ʃi]	['wʌznt]	[æz; əz]	['pruːd(ə)nt]	[æz; əz]	[fə'lɪsəti]	[kɪŋ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	.	”
She	**wasn't**	**as**	**prudent**	**as**	**Felicity**	**King**	**would**	**have**	**been**	**.**	**”**
她	不是	作为	谨慎	作为	费利西蒂	国王	会	有	到过	.	”

她不像费利西蒂·金那样谨慎。

“	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['ʃeɪmləs]	['hʌsi]	,	”	[sed]	[fə'lɪsəti]	,
“	**She**	**was**	**a**	**shameless**	**hussy**	**,**	**”**	**said**	**Felicity**	**,**
“	她	曾是	一个	不要脸	荡妇	,	”	说	费利西蒂	,

“她是个不知廉耻的荡妇,”费利西蒂说。

['ventɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	[ded]	['ɜːrsələ]	[ðæt]	['æŋgə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[deə(r)]	[nɒt]	['vɪzɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	.
venting	**on**	**the**	**long**	**-**	**dead**	**Ursula**	**that**	**anger**	**she**	**dare**	**not**	**visit**	**on**	**the**	**Story**	**Girl**	**.**
通风	在	这	长的	-	死的	乌苏拉	那	愤怒	她	敢	不是	访问	在	这	故事	女孩	.

她把不敢发泄在故事女孩身上的愤怒，发泄在了早已死去的乌苏拉身上。

“	[əʊ]	,	[nəʊ]	,	[fə'lɪsəti]	[dɪə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[læs]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	.
“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Felicity**	**dear**	**,**	**she**	**was**	**just**	**a**	**lass**	**of**	**spirit**	**.**
“	哦	,	不	,	费利西蒂	亲爱的	,	她	曾是	只是	一个	小姐	的	精神	.

“哦，不，亲爱的费利西蒂，她只是一个很有精神的女孩。”

[aɪ'd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
I'd	**have**	**done**	**the**	**same**	**.**
ID	有	完毕	这	相同的	.

我也会这么做。

[ænd; ənd] [wen] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] .

And when Friday night came she began to dress for the dance with a brave heart .

和 什么时候 星期五 夜晚 来了 她 开始 到 裙子 为了 这 舞蹈 和 一个 勇敢的 心 .

星期五晚上到来时，她鼓起勇气开始打扮去参加舞会。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] ,

She was to go to The Springs with her uncle and aunt ,

她 曾是 到 去 到 这 斯普林斯 和 她 叔叔 和 阿姨 ,

她要和叔叔婶婶一起去温泉疗养地。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

who were coming on horseback that afternoon ,

WHO 是 未来 在 马背 那 下午 ,

那天下午骑马来的那些人，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn] [əʊld] [hjuːz] ['kærɪdʒ] ,

and would then go on to The Springs in old Hugh's carriage ,

和 会 然后 去 在 到 这 斯普林斯 在 老的 休的 运输 ,

然后他们会乘坐老休的马车前往温泉镇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [kɑː'laɪl] [ðen] .

which was the only one in Carlyle then .

哪个 曾是 这 仅有的 一 在 凯雷集团 然后 .

那是当时卡莱尔唯一一家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] ,

They were to leave in time to reach The Springs before nightfall ,

他们 是 到 离开 在 时间 到 抵达 这 斯普林斯 前 黄昏 ,

他们必须及时出发，以便在天黑前到达温泉镇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [rəʊdz] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] .

for the October nights were dark and the wooded roads rough for travelling .

为了 这 十月 夜晚 是 黑暗的 和 这 树木繁茂的 道路 粗糙的 为了 旅行 .

十月的夜晚漆黑一片，林间道路崎岖难行。

“ [wen] ['ɜːrsələ] [wɒz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“ When Ursula was ready she looked at herself in the glass with a good deal of satisfaction .

“ 什么时候 乌苏拉 曾是 准备好 她 看起来 在 她自己 在 这 玻璃 和 一个 好的 交易 的 满意 .

“乌苏拉准备好后，对着镜子里的自己露出了相当满意的表情。”

[jes] , [fə'lɪsəti] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] ['bægɪdʒ] , [ðæt] [seɪm] ['ɜːrsələ] ,

Yes , Felicity , she was a vain baggage , that same Ursula ,

是的 , 费利西蒂 , 她 曾是 一个 徒劳 行李 , 那 相同的 乌苏拉 ,

是的，费利西蒂，那个乌苏拉就是个虚荣的累赘。

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd] ['dɪd(ə)nt] [ɔːl] [daɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

but that kind didn't all die out a hundred years ago .

但 那 种类 没有 全部 死 出去 一个 百 年 前 .

但这类事物并没有在一百年前完全消失。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [veɪn] .

And she had good reason for being vain .

和 她 有 好的 原因 为了 存在 徒劳 .

她有充分的理由感到虚荣。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [siː] - [griːn] [sɪlk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

She wore the sea - green silk which had been brought out from England a year

她 穿着 这 海 - 绿色的 丝绸 哪个 有 到过 带来 出去 从 英格兰 一个 年

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːn] [bʌt; bət] [wʌns] — [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsməs] [bɔːl] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] .

before and worn but once — at the Christmas ball at Government House .

前 和 磨损 但 一次 — 在 这 圣诞节 球 在 政府 房子 .

她穿着一年前从英国带回来的海绿色丝绸礼服，这件礼服只穿过一次——在总督府的圣诞舞会上。

[ə; eɪ] [faɪn] , [stɪf] , ['rʌslɪŋ] [sɪlk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ['ɜːrsjʊləz] ['krɪmz(ə)n]

A fine , stiff , rustling silk it was , and over it shone Ursula's crimson

一个 美好的 , 僵硬的 , 沙沙声 丝绸 它 曾是 , 和 超过 它 闪耀 乌苏拉的 赤红

[tʃiːks] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ,

cheeks and gleaming eyes ,

脸颊 和 闪闪发光 眼睛 ,

那是一块质地精良、挺括、沙沙作响的丝绸，乌苏拉绯红的脸颊和闪亮的眼睛就映衬在上面。

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [nʌt] [braʊn] [heə(r)] .

and masses of nut brown hair .

和 群众 的 坚果 棕色的 头发 .

还有大量棕褐色的头发。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [bɪ'ləʊ] , [laʊd]

“ As she turned from the glass she heard her father's voice below , loud

“ 作为 她 转向 从 这 玻璃 她 听到 她 父亲的 嗓音 以下 , 大声

[ænd; ənd] ['æŋgri] .

and angry .

和 生气的 .

“当她转过身离开玻璃时，她听到了父亲在楼下大声而愤怒的声音。

['grəʊɪŋ] ['veri] [peɪl] , [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

Growing very pale , she ran out into the hall .

生长 非常 苍白 , 她 跑 出去 进入 这 大厅 .

她脸色变得非常苍白，跑进了走廊。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [wei] [ˌʌp'steəz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð] ['fjʊəri] .

Her father was already half way upstairs , his face red with fury .

她 父亲 曾是 已经 一半 方式 楼上 , 他的 脸 红色的 和 愤怒 .

她父亲已经走到楼上一半的路了，脸涨得通红，怒不可遏。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'ləʊ] ['ɜːrsələ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][step] - ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [vekst] .

In the hall below Ursula saw her step - mother , looking troubled and vexed .

在 这 大厅 以下 乌苏拉 锯 她 步 - 母亲 , 寻找 麻烦 和 烦恼 .

在楼下的走廊里，乌苏拉看到了她的继母，她看起来忧心忡忡，十分恼怒。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] ['mælkəm] ['ræmzi] ,

At the door stood Malcolm Ramsay ,

在 这 门 站立 马尔科姆 拉姆齐 ,

门口站着马尔科姆·拉姆齐，

[ə; eɪ] ['həʊmli] ['neɪbə(r)] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːtɪŋ] ['ɜːrsələ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [wei] ['evə(r)]

a homely neighbour youth who had been courting Ursula in his clumsy way ever

一个 家常的 邻居 青年 WHO 有 到过 求爱 乌苏拉 在 他的 笨拙 方式 曾经

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] .

since she grew up .

自从 她 生长 向上 .

一位相貌平平的邻家青年，从乌苏拉长大后就一直用笨拙的方式追求她。

['ɜːrsələ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [heit] [hɪm] . “

Ursula had always hated him . “

乌苏拉 有 总是 憎恨 他 . “

乌苏拉一直都很讨厌他。

- ['ɜːrsələ] ! - ['ʃaʊtɪd] [əʊld] [hjuː] , - [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [hiː; hi] [laɪz] .
' Ursula ! ' shouted old Hugh , ' come here and tell this scoundrel he lies .
- 乌苏拉 ! - 喊叫 老的 休 , - 来 这里 和 告诉 这 恶棍 他 谎言 .
“乌苏拉！”老休喊道，“过来告诉这个无赖，他在撒谎。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [met] ['kenɪθ] [mæk'nɛr] [ɪn][ðə; ði] ['biːtʃˌgroʊv] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] .
He says that you met Kenneth MacNair in the beechgrove last Tuesday .
他 说道 那 你 遇见 肯尼斯 麦克奈尔 在 这 山毛榉林 最后的 周二 .
他说你上周二在山毛榉树林里遇到了肯尼斯·麦克奈尔。

[tel] [hɪm][hiː; hi][laɪz] !
Tell him he lies !
告诉 他 他 谎言 !
告诉他他在撒谎!

[tel] [hɪm][hiː; hi][laɪz] ! -
Tell him he lies ! '
告诉 他 他 谎言 ! -
告诉他，他在撒谎!

“ ['ɜːrsələ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] .
“ Ursula was no coward .
“ 乌苏拉 曾是 不 懦夫 .
“乌苏拉绝不是懦夫。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['skɔːnfəli] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] ['ræmzi] . “
She looked scornfully at poor Ramsay . “
她 看起来 轻蔑地 在 贫穷的 拉姆齐 . “
她轻蔑地看了可怜的拉姆齐一眼。

- [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] - ['beərə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' The creature is a spy and a tale - bearer , ' she said ,
- 这 生物 是 一个 间谍 和 一个 故事 - 持有人 , - 她 说 ,
“这东西是个间谍，是个告密者,”她说。

- [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪ] .
' but in this he does not lie .
- 但 在 这 他 做 不是 说谎 .
但这件事上他没有说谎。

[ai] [dɪd] [miːt] ['kenɪθ] [mæk'nɛr] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] . - “
I DID meet Kenneth MacNair last Tuesday . ' “
我 做过 见面 肯尼斯 麦克奈尔 最后的 周二 . - “
上周二我确实见到了肯尼思·麦克奈尔。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ! - [rɔːd] [əʊld] [hjuː] .
' And you dare to tell me this to my face ! ' roared old Hugh .
- 和 你 敢 到 告诉 我 这 到 我的 脸 ! - 咆哮 老的 休 .
“你竟敢当面跟我说这些！”老休咆哮道。

- [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [gɜːl] !
' Back to your room , girl !
- 后退 到 你的 房间 , 女孩 !
“回你房间去，小丫头！”

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] ! [teɪk] [ɒf] [ðæt] ['faɪnəri] .
Back to your room and stay there ! Take off that finery .
后退 到 你的 房间 和 停留 那里 ! 拿 离开 那 服饰 .
回房间去，别出来！把那些华丽的衣服脱掉。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)] ['dɑːnsɪz] .
You go to no more dances .
你 去 到 不 更多的 舞蹈 .
你以后都不去参加舞会了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [aʊt] .
You shall stay in that room until I choose to let you out .
你 将 停留 在 那 房间 直到 我 选择 到 让 你 出去 .

你必须待在那个房间里，直到我允许你出去为止。

[nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !
No , not a word !
不 , 不是 一个 单词 !

不，一个字都没说！

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] .
I'll put you there if you don't go .
患病的 放 你 那里 如果 你 不 去 .

如果你不去，我就把你送到那里去。

[ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] — [eɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
In with you — ay , and take your knitting with you .
在 和 你 — 哎 , 和 拿 你的 针织 和 你 .

跟你一起进去——对，还有，把你的毛线也带上。

['ɒkjupaɪ] [jɔː'self] [wɪð] [ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋz]
Occupy yourself with that this evening instead of kicking your heels at The Springs
占据 你自己 和 那 这 晚上 反而 的 踢 你的 高跟鞋 在 这 斯普林斯
! -
! '
! -

今晚与其在温泉疗养院闲逛，不如去做这件事！

“ [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [greɪ] ['stɒkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ He snatched a roll of gray stocking from the hall table and flung it
“ 他 抢夺 一个 卷 的 灰色的 袜 从 这 大厅 桌子 和 扔 它
['ɪntuː] ['ɜːrsjʊləz] [ruːm] .
into Ursula's room .
进入 乌苏拉的 房间 .

“他从门厅的桌子上抓起一卷灰色长袜，扔进了乌苏拉的房间。

['ɜːrsələ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ursula knew she would have to follow it ,
乌苏拉 知道 她 会 有 到 跟随 它 ,

乌苏拉知道她必须照做。

[ɔː(r)] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] .
or be picked up and carried in like a naughty child .
或者 是 挑选 向上 和 携带 在 喜欢 一个 淘气 孩子 .

或者像对待淘气的孩子一样被抱起来带进去。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['ræmzi] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [krɪndʒ] ,
So she gave the miserable Ramsay a look that made him cringe ,
所以 她 给予 这 悲惨的 拉姆齐 一个 看 那 制成 他 尴尬 ,

于是她狠狠地瞪了可怜的拉姆齐一眼，那眼神让他不寒而栗。

[ænd; ənd] [swept] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and swept into her room with her head in the air .
和 扫荡 进入 她 房间 和 她 头 在 这 空气 .

她昂着头，径直走进房间。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɒkt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
The next moment she heard the door locked behind her .
这 下一个 片刻 她 听到 这 门 已锁定 在后面 她 .

下一刻，她听到身后的门被锁上了。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [prəˈsiːdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
Her first proceeding was to have a cry of anger and shame and
她 第一的 进行中 曾是 到 有 一个 哭 的 愤怒 和 耻辱 和
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

她首先表现出的是一种愤怒、羞愧和失望的哭喊。

[ðæt] [dɪd][nəʊ] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm]
That did no good , and then she took to marching up and down her room
那 做过 不 好的 ， 和 然后 她 采取 到 行军 向上 和 向下 她 房间
.
.
.

这并没有起到作用，于是她开始在房间里来回踱步。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [kɑːm] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt]
It did not calm her to hear the rumble of the carriage out of the gate
它 做过 不是 冷静的 她 到 听到 这 隆隆 的 这 运输 出去 的 这 门
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [dɪˈpɑːtɪd] . “
as her uncle and aunt departed . “
作为 她 叔叔 和 阿姨 已离开 . “

听到叔叔婶婶离开时马车隆隆驶出大门的声音，她并没有平静下来。

- [əʊ] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
' Oh , what's to be done ?
- 哦 ， 是什么 到 是 完毕 ?

“哦，该怎么办呢？”

- [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
' she sobbed .
- 她 啜泣 .

她抽泣着说。

- [ˈkenɪθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfjʊəriəs] .
' Kenneth will be furious .
- 肯尼斯 将要 是 狂怒 .

肯尼斯会非常生气。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [feɪld] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɡəʊ] [əˈweɪ] [hɒt] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] [əˈɡenst]
He will think I have failed him and he will go away hot with anger against
他 将要 思考 我 有 失败的 他 和 他 将要 去 离开 热的 和 愤怒 反对
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

他会认为我让他失望了，他会带着对我的怒火离开。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [send] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː] .
If I could only send a word of explanation I know he would not leave me .
如果 我 可以 仅有的 发送 一个 单词 的 解释 我 知道 他 会 不是 离开 我 .

如果我能向他解释一句，我知道他就不会离开我。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wei] [æt; ət][ɔːl] — [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeəz; ðəz]
But there seems to be no way at all — though I have heard that there's
但 那里 似乎 到 是 不 方式 在 全部 — 尽管 我 有 听到 那 有
[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] .
always a way when there's a will .
总是 一个 方式 什么时候 有 一个 将要 .

但似乎根本没有办法——尽管我听说只要有决心，就总能找到办法。

[əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] !
Oh , I shall go mad !
哦 , 我 将 去 疯狂的 !

哦，我要疯了！

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [ai] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
If the window were not so high I would jump out of it .
如果 这 窗户 是 不是 所以 高的 我 会 跳 出去 的 它 .

如果窗户没那么高，我就跳出去了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [legz] [ɔː(r)][maɪ] [nek] [wʊd] [nɒt] [mend] [ðə; ði]['mætə(r)] . -
But to break my legs or my neck would not mend the matter . '
但 到 休息 我的 腿 或者 我的 脖子 会 不是 修补 这 事情 . -

但就算打断我的腿或脖子，也解决不了这个问题。

“ [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] [ɒn] .
“ The afternoon passed on .
“ 这 下午 通过了 在 .

下午时光飞逝。

[æt; ət] ['sʌnset] ['ɜːrsələ] [hɜːd] [huːf] - [biːts] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
At sunset Ursula heard hoof - beats and ran to the window .
在 日落 乌苏拉 听到 蹄 - 节拍 和 跑 到 这 窗户 .

日落时分，乌苏拉听到马蹄声，便跑到窗边。

['ændruː] [kɪ'nɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Andrew Kinnear of The Springs was tying his horse at the door .
安德鲁 金尼尔 的 这 斯普林斯 曾是 捆绑 他的 马 在 这 门 .

来自斯普林斯的安德鲁·金尼尔正在门口拴马。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['krəʊni][ɒv; əv][əʊld] [hjuː] .
He was a dashing young fellow , and a political crony of old Hugh .
他 曾是 一个 帅气 年轻的 同伴 , 和 一个 政治的 裙带关系 的 老的 休 .

他是个英俊潇洒的年轻人，也是老休的政治亲信。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] [ðæt] [naɪt] .
No doubt he would be at the dance that night .
不 怀疑 他 会 是 在 这 舞蹈 那 夜晚 .

毫无疑问，他当晚会去参加舞会。

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪm] !
Oh , if she could get speech for but a moment with him !
哦 , 如果 她 可以 得到 演讲 为了 但 一个 片刻 和 他 !

哦，如果她能和他说话哪怕一会儿该多好啊！

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['ɜːrsələ] , ['tɜːnɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ When he had gone into the house , Ursula , turning impatiently from the
“ 什么时候 他 有 已消失 进入 这 房子 , 乌苏拉 , 转弯 不耐烦地 从 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“当他走进屋子时，乌苏拉不耐烦地从窗户转过身来，

[trɪpt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] [bɔːl] [ɒv; əv] ['həʊmspʌn] [jɑːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
tripped and almost fell over the big ball of homespun yarn her father
绊倒了 和 几乎 跌倒 超过 这 大的 球 的 质朴的 纱 她 父亲
[hæd; həd] [flʌŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
had flung on the floor .
有 扔 在 这 地面 .

她被父亲扔在地上的一大团手工织布线绊倒，差点摔倒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zentfəli] — [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,
For a moment she gazed at it resentfully — then , with a gay little laugh ,
为了 一个 片刻 她 凝视 在 它 怨恨地 — 然后 , 和 一个 同性恋 小的 笑 ,
[ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
she pounced on it .
她 猛扑 在 它 .

她愤恨地看了它一会儿——然后，带着一丝欢快的笑声，扑了上去。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] [tuː; tə] ['kenɪθ]
The next moment she was at her table , writing a brief note to Kenneth
这 下一个 片刻 她 曾是 在 她 桌子 , 写作 一个 简短的 笔记 到 肯尼斯
[mæk'nɛr] .
MacNair .
麦克奈尔 .

下一刻，她就坐在桌前，给肯尼斯·麦克奈尔写了一张便条。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['ɜːrsələ] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [bɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ,
When it was written , Ursula unwound the gray ball to a considerable depth ,
什么时候 它 曾是 书面 , 乌苏拉 解开 这 灰色的 球 到 一个 大量 深度 ,

写下这段文字时，乌苏拉将灰色的球体展开到了相当深的程度。

[pɪnd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌriː'waʊnd] [ðə; ði] [jɑːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
pinned the note on it , and rewound the yarn over it .
已置顶 这 笔记 在 它 , 和 倒带 这 纱 超过 它 .

把纸条别在上面，然后把线重新缠绕在上面。

[ə; eɪ] [greɪ] [bɔːl] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [mait] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
A gray ball , the color of the twilight , might escape observation ,
一个 灰色的 球 , 这 颜色 的 这 暮 , 可能 逃脱 观察 ,

一个灰色的球体，如同暮色一般，或许难以被人发现。

[weə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɪsɪv] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]
where a white missive fluttering down from an upper window would surely be
在哪里 一个 白色的 信函 飘动 向下 从 一个 上 窗户 会 一定 是
[siːn] [baɪ] ['sʌmwʌn] .
seen by someone .
已见 经过 某人 .

如果一封白纸从楼上的窗户飘落下来，肯定会被人看到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Then she softly opened her window and waited .
然后 她 轻轻 打开 她 窗户 和 等待 .

然后她轻轻地打开窗户，静静地等待着。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] ['ændruː] [went] [ə'weɪ] .
“ It was dusk when Andrew went away .
“ 它 曾是 黄昏 什么时候 安德鲁 去 离开 .

“安德鲁离开时天色已晚。”

['fɔːtʃənətli] [əʊld] [hjuː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪm] .
Fortunately old Hugh did not come to the door with him .
幸运的是 老的 休 做过 不是 来 到 这 门 和 他 .

幸好老休没有和他一起来开门。

[æz; əz] ['ændruː] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɜːrsələ] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [eɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk]
As Andrew untied his horse Ursula threw the ball with such good aim that it struck
作为 安德鲁 解开 他的 马 乌苏拉 扔 这 球 和 这样的 好的 目的 那 它 击
[hɪm] ,
him ,
他 ,

安德鲁解开马绳时，乌苏拉扔球扔得非常准，球正好击中了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] , ['skweəli] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
as she had meant it to do , squarely on the head .
作为 她 有 意思是 它 到 做 ， 完全 在 这 头 .

正如她所料，正中头部。

['ændruː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
Andrew looked up at her window .
安德鲁 看起来 向上 在 她 窗户 .

安德鲁抬头看向她的窗户。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ['wɔːrnɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] ,
She leaned out , put her finger warningly on her lips , pointed to the ball ,
她 倾斜 出去 ， 放 她 手指 警告 在 她 嘴唇 ， 尖 到 这 球 ，
[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
and nodded .
和 点头 .

她探出身子，警告地把手指放在嘴唇上，指着球，点了点头。

['ændruː] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
Andrew , looking somewhat puzzled , picked up the ball , sprang to his saddle ,
安德鲁 ， 寻找 有些 困惑 ， 挑选 向上 这 球 ， 弹簧 到 他的 鞍 ，
[ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] .
and galloped off .
和 疾驰 离开 .

安德鲁一脸困惑地捡起球，跳上马鞍，飞奔而去。

“ [səʊ][fɑː(r)] , [wel] , [θɔːt] ['ɜːrsələ] .
“ So far , well , thought Ursula .
“ 所以 远的 ，出色地 ， 想法 乌苏拉 .

“到目前为止，还不错，”乌苏拉心想。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ændruː] [ˌʌndə'stænd] ?
But would Andrew understand ?
但 会 安德鲁 理解 ?

但安德鲁会理解吗?

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][bɪg] , ['nɒbi] [bɔːl][fɔː(r); fə(r)]
Would he have wit enough to think of exploring the big , knobby ball for
会 他 有 有 足够的 到 思考 的 探索 这 大的 ， 粗糙的 球 为了
[ɪts] ['delɪkət] ['siːkrət] ?
its delicate secret ?
它是 精美的 秘密 ?

他是否有足够的智慧去探索这个又大又粗糙的球体，去发现它微妙的秘密呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
And would he be at the dance after all ?
和 会 他 是 在 这 舞蹈 后 全部 ?

他最终会出席舞会吗?

“ [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [drægd] [baɪ] .
“ The evening dragged by .
“ 这 晚上 拖拽 经过 .

夜晚过得格外漫长。

[taɪm] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] ['ɜːrsələ] .
Time had never seemed so long to Ursula .
时间 有 绝不 似乎 所以 长的 到 乌苏拉 .

对乌苏拉来说，时间从未显得如此漫长。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [ɔː(r)] [sliːp] .
She could not rest or sleep .
她 可以 不是 休息 或者 睡觉 .

她无法休息，也无法入睡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈpætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv][ˈɡræv(ə)l][ɒn]
It was midnight before she heard the patter of a handful of gravel on
它 曾是 午夜 前 她 听到 这 语调 的 一个 少数 的 碎石 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] .
her window - panes .
她 窗户 - 窗格 .

直到午夜，她才听到窗户玻璃上发出沙沙的碎石声。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [aʊt] .
In a trice she was leaning out .
在 一个 瞬间 她 曾是 倾斜 出去 .

她瞬间就探出身子。

[bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [stʊd] [ˈkenɪθ] [mækˈnɛr] . “
Below in the darkness stood Kenneth MacNair . “
以下 在 这 黑暗 站立 肯尼斯 麦克奈尔 . “

黑暗中，肯尼斯·麦克奈尔站在那里。

- [əʊ] , [ˈkenɪθ] , [dɪd][juː; jʊ][ɡet][maɪ][ˈletə(r)] ?
' Oh , Kenneth , did you get my letter ?
- 哦 , 肯尼斯 , 做过 你 得到 我的 信 ?

“哦，肯尼斯，你收到我的信了吗？”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? - “
And is it safe for you to be here ? ' “
和 是 它 安全的 为了 你 到 是 这里 ? - “

你在这里安全吗?

- [seɪf] [ɪˈnʌf] .
' Safe enough .
- 安全的 足够的 .

“足够安全。”

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ɪn][bed] .
Your father is in bed .
你的 父亲 是 在 床 .

你父亲卧床休息了。

[aɪv] [ˈweɪtɪd] [tuː] [ˈaʊəz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lait] [tuː; tə][ɡəʊ][aʊt] ,
I've waited two hours down the road for his light to go out ,
我已经 等待 二 小时 向下 这 路 为了 他的 光 到 去 出去 ,

我在路边等了两个小时，就等着他的车灯熄灭。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə][hɑːf] - [ˈaʊə(r)][tuː; tə][pʊt] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] .
and an extra half - hour to put him to sleep .
和 一个 额外的 一半 - 小时 到 放 他 到 睡觉 .

再花半个小时哄他睡觉。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
The horses are there .
这 马匹 是 那里 .

马匹就在那里。

[slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ˈɜːrsələ] .
Slip down and out , Ursula .
滑 向下 和 出去 , 乌苏拉 .

滚下去，乌苏拉。

[wiːl; wil] [meɪk] [ˈʃɑːləttaʊn] [baɪ] [dɔːn] [jet] . - “
We'll make Charlottetown by dawn yet . ' “
出色地 制作 夏洛特敦 经过 黎明 然而 . - “

我们肯定能在黎明前赶到夏洛特敦。

- [ðæts] ['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [læd] .
' That's easier said than done , lad .
- 那就是 更轻松 说 比 完毕 , 小伙子 .

“说起来容易做起来难，小伙子。”

[aɪm] [lɒkt] [ɪn] .
I'm locked in .
我是 已锁定 在 .

我被锁住了。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [njuː] [bɑːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
But do you go out behind the new barn and bring the ladder you will find
但 做 你 去 出去 在后面 这 新的 谷仓 和 带来 这 梯子 你 将要 寻找
[ðeə(r)] . -
there . '
那里 . -

但是，你要不要到新谷仓后面去，把那里的梯子拿过来?

“ [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [mɪs] ['ɜːrsələ] , ['hʊdɪd] [ænd; ənd] [kləuk] , ['skræmb(ə)ld] ['saʊndləsli] [daʊn]
“ Five minutes later , Miss Ursula , hooded and cloaked , scrambled soundlessly down
“ 五 分钟 之后 , 错过 乌苏拉 , 连帽的 和 隐蔽的 , 打乱 无声地 向下
[ðə; ði]['lædə(r)] ,
the ladder ,
这 梯子 ,

五分钟后，乌苏拉小姐身披斗篷，头戴兜帽，悄无声息地从梯子上爬了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kenɪθ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] . “
and in five more minutes she and Kenneth were riding along the road . “
和 在 五 更多的 分钟 她 和 肯尼斯 是 骑术 沿着 这 路 . “

五分钟后，她和肯尼斯就骑车沿着公路行驶了。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪf] ['gæləp] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] , ['ɜːrsələ] , - [sed] ['kenɪθ] . “
' There's a stiff gallop before us , Ursula , ' said Kenneth . “
- 有 一个 僵硬的 驰骋 前 我们 , 乌苏拉 , - 说 肯尼斯 . “

“乌苏拉，我们前面还有一段艰难的赛程要赶，”肯尼斯说。

- [ai] [wʊd] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kenɪθ] [mæk'nɛr] , - [sed] ['ɜːrsələ] .
' I would ride to the world's end with you , Kenneth MacNair , ' said Ursula .
- 我 会 骑 到 这 世界的 结尾 和 你 , 肯尼斯 麦克奈尔 , - 说 乌苏拉 .

“肯尼斯·麦克奈尔，我愿意和你一起走到天涯海角，”乌苏拉说道。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [fə'lɪsəti] .
Oh , of course she shouldn't have said anything of the sort , Felicity .
哦 , 的 课程 她 不应该 有 说 任何事物 的 这 种类 , 费利西蒂 .

哦，她当然不该说那样的话，费利西蒂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金之路(The Golden Road)
第2/14页

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[siː]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['etɪkət]	[dɪ'pɑːrtmənts]	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	.
But	**you**	**see**	**people**	**had**	**no**	**etiquette**	**departments**	**in**	**those**	**days**	**.**
但	你	看	人们	有	不	礼仪	部门	在	那些	天	.

但你知道，那时候人们没有礼仪部门。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[red]	['sʌnlaɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[ɒk'təʊbə(r)]	[dɔːn]	[wɒz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[greɪ]	[siː]
And	**when**	**the**	**red**	**sunlight**	**of**	**a**	**fair**	**October**	**dawn**	**was**	**shining**	**over**	**the**	**gray**	**sea**
和	什么时候	这	红色的	阳光	的	一个	公平的	十月	黎明	曾是	灼灼	超过	这	灰色的	海

当十月清晨的红色阳光洒在灰色的海面上时

[ðə; ði]	[feə(r)]	['leɪdi]	[seɪld]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['ʃɑːləttaʊn]	['hɑːbə(r)]	.
The	**Fair**	**Lady**	**sailed**	**out**	**of**	**Charlottetown**	**harbour**	**.**
这	公平的	女士	航行	出去	的	夏洛特敦	港口	.

“美丽女士号”驶出了夏洛特敦港。

[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[dek]	[stʊd]	['kenɪθ]	[ænd; ənd]	['ɜːrsələ]	[mæk'nɛr]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['preʃəs]	['treʒə(r)]	,
On	**her**	**deck**	**stood**	**Kenneth**	**and**	**Ursula**	**MacNair**	**,**	**and**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**as**	**a**	**most**	**precious**	**treasure**	**,**
在	她	甲板	站立	肯尼斯	和	乌苏拉	麦克奈尔	,	和	在	她	手	,	作为	一个	最多	宝贵的	宝藏	,

肯尼斯和厄休拉·麦克奈尔站在她的甲板上，而她手中，握着一件极其珍贵的宝物。

[ðə; ði]	[braɪd]	['kærid]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	[ɒv; əv]	[greɪ]	['həʊmspʌn]	[jɑːn]	.	”
the	**bride**	**carried**	**a**	**ball**	**of**	**gray**	**homespun**	**yarn**	**.**	**”**
这	新娘	携带	一个	球	的	灰色的	质朴的	纱	.	”

新娘手里拿着一团灰色的手工织毛线。

“	[wel]	,	”	[sed]	[dæn]	,	['jɔːnɪŋ]	,	“	[ai]	[laɪk]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	.
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Dan**	**,**	**yawning**	**,**	**“**	**I**	**like**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**story**	**.**
“	出色地	,	”	说	担	,	打哈欠	,	“	我	喜欢	那	种类	的	一个	故事	.

“嗯,”丹打着哈欠说，“我喜欢这种故事。”

['nəʊbədi]	[gəʊz]	[ænd; ənd]	[daɪz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæts]	[wʌn]	[gʊd]	[θɪŋ]	.	”
Nobody	**goes**	**and**	**dies**	**in**	**it**	**,**	**that's**	**one**	**good**	**thing**	**.**	**”**
无人	去	和	死亡	在	它	,	那就是	一	好的	事物	.	”

没人会因此丧命，这是件好事。

“	[dɪd]	[əʊld]	[hjuː]	[fə'gɪv]	['ɜːrsələ]	?
“	**Did**	**old**	**Hugh**	**forgive**	**Ursula**	**?**
“	做过	老的	休	原谅	乌苏拉	?

老休原谅乌苏拉了吗?

”	[ai]	[ɑːskt]	.
”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“	[ðə; ði]	['stɔːri]	[stɒpt]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[braʊn]	[bʊk]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	,
“	**The**	**story**	**stopped**	**there**	**in**	**the**	**brown**	**book**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Story**	**Girl**	**,**
“	这	故事	停止	那里	在	这	棕色的	书	,	”	说	这	故事	女孩	,

“故事就此结束在那本棕色的书里了,”故事女孩说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [mæn] [sez] [hiː; hi][dɪd] , [ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] . ”
“ but the Awkward Man says he did , after awhile . ”
“ 但 这 尴尬的 男人 说道 他 做过 , 后 一会儿 . ”

“但过了一会儿，那个尴尬的男人说他确实这么做了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈrɑːðə(r)][rəʊˈmæntɪk][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] , ” [riˈmɑːk] [ˈsesɪli] , [ˈwɪstfəli] .
“ It must be rather romantic to be run away with , ” remarked Cecily , wistfully .
“ 它 必须 是 相当 浪漫的 到 是 跑步 离开 和 , ” 评论 塞西莉 , 怅然地 .

“被人私奔一定很浪漫吧,”塞西莉怅然若失地说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ˈsɪli] [ˈnəʊʃ(ə)nz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ˈsesɪli] [kɪŋ] , ” [sed] [fəˈlɪsəti] , [sɪˈvɪəli] .
“ Don't you get such silly notions in your head , Cecily King , ” said Felicity , severely .
“ 不 你 得到 这样的 愚蠢的 概念 在 你的 头 , 塞西莉 国王 , ” 说 费利西蒂 , 严重 .

“塞西莉·金，你脑子里可别有这么愚蠢的想法,”费利西蒂严厉地说。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [hɑːp]

THE CHRISTMAS HARP

这 圣诞节 竖琴

圣诞竖琴

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [æz; əz] [ˈkrɪsməs] [druː] [naɪ] .
Great was the excitement in the houses of King as Christmas drew nigh .
伟大的 曾是 这 激动 在 这 房屋 的 国王 作为 圣诞节 画 夜 .

圣诞节临近，国王的家中充满了兴奋的气氛。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈsiːkrəts] .
The air was simply charged with secrets .
这 空气 曾是 简单地 带电 和 秘密 .

空气中弥漫着秘密的气息。

[ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [pəˈnjʊəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪˈfɔːhænd] [ænd; ənd] [hɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkaʊntɪd] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋli] [ˈevri] [deɪ] .
Everybody was very penurious for weeks beforehand and hoards were counted scrutinizingly every day .
大家 曾是 非常 贫困的 为了 周 预先 和 囤积物 是 计数 仔细地 每一个 天 .

此前几周，每个人都非常拮据，每天都要仔细清点囤积的物资。

[mɪˈstɪəriəs] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈhændiwɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsmʌgld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ,
Mysterious pieces of handiwork were smuggled in and out of sight , and whispered consultations were held ,
神秘 件 的 手工制品 是 走私 在 和 出去 的 视线 , 和 低声说道 咨询 是 握住 ,

神秘的手工艺品被偷偷运进运出，人们还举行了低声商议。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈnəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [taɪm] .
about which nobody thought of being jealous , as might have happened at any other time .
关于 哪个 无人 想法 的 存在 嫉妒的 , 作为 可能 有 发生 在 任何 其他 时间 .

没有人会因此产生嫉妒之心，这在任何其他时候都可能发生。

[fə'lɪsəti] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [diːp]
Felicity was in her element , for she and her mother were deep
费利西蒂 曾是 在 她 元素 ， 为了 她 和 她 母亲 是 深的
[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
in preparations for the day .
在 准备工作 为了 这 天 .

费利西蒂如鱼得水，因为她和她的母亲正在为这一天做着充分的准备。

['sesɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɡɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [' duː ɪŋz] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn]
Cecily and the Story Girl were excluded from these doings with indifference on
塞西莉 和 这 故事 女孩 是 排除 从 这些 行为 和 漠不关心 在
[ɑːnt] ['dʒænəts] [pɑːt] [ænd; ənd] [wɒt] [siːmd] [ˌɒsten'teɪʃəs] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒn] [fə'lɪsɪtiz] .
Aunt Janet's part and what seemed ostentatious complacency on Felicity's .
阿姨 珍妮特的 部分 和 什么 似乎 炫耀的 自满 在 费利西蒂的 .

塞西莉和故事女孩被排除在这些活动之外，珍妮特阿姨对此漠不关心，而费利西蒂则表现出一种炫耀式的自满。

['sesɪli] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə] [hɑːt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Cecily took this to heart and complained to me about it .
塞西莉 采取 这 到 心 和 抱怨 到 我 关于 它 .

塞西莉把这件事放在心上，并向我抱怨。

“ [aɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fə'lɪsəti] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I'm one of this family just as much as Felicity is , ” she said ,
“ 我是 一 的 这 家庭 只是 作为 很多 作为 费利西蒂 是 ， ” 她 说 ，

“我和费利西蒂一样，都是这个家庭的一份子，”她说。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['sesɪli] [kʊd; kəd] [fiːl] ,
with as much indignation as Cecily could feel ,
和 作为 很多 愤慨 作为 塞西莉 可以 感觉 ，

塞西莉义愤填膺地说道：

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [niːd] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
“ and I don't think she need shut me out of everything .
“ 和 我 不 思考 她 需要 关闭 我 出去 的 一切 .

“而且我认为她没必要把我完全排除在外。”

[wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stəʊn] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪns] - [miːt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [nəʊ] ,
When I wanted to stone the raisins for the mince - meat she said , no ,
什么时候 我 通缉 到 石头 这 葡萄干 为了 这 剁碎 - 肉 她 说 ， 不 ，

我想把葡萄干去核做肉馅，她说不行。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['krɪsməs] [mɪns] - [miːt] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] —
she would do it herself , because Christmas mince - meat was very particular —
她 会 做 它 她自己 ， 因为 圣诞节 剁碎 - 肉 曾是 非常 特别的 —
[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stəʊn] ['reɪzɪnz] [raɪt] !
as if I couldn't stone raisins right !
作为 如果 我 不能 石头 葡萄干 正确的 !

她会亲自去做，因为圣诞节肉馅的要求非常讲究——好像我连葡萄干都去不掉似的！

[ðə; ði] [eəz] [fə'lɪsəti] [pʊts] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] [dʒʌst] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] , ” [kən'kluːdɪd] ['sesɪli]
The airs Felicity puts on about her cooking just make me sick , ” concluded Cecily
这 播出 费利西蒂 放置 在 关于 她 烹饪 只是 制作 我 生病的 ， ” 结束 塞西莉
['rɒθfəli] .
wrathfully .
愤怒地 .

“费利西蒂那副摆架子的样子真让我恶心，”塞西莉愤怒地总结道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hɜː'self] ,
“ It's a pity she doesn't make a mistake in cooking once in a while herself ,
“ 它是 一个 遗憾 她 不 制作 一个 错误 在 烹饪 一次 在 一个 尽管 她自己 ，

“可惜她自己做饭时偶尔就不能犯点错误。”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ðen] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
“ Then maybe she wouldn't think she knew so much more than other people .
“ 然后 或许 她 不会 思考 她 知道 所以 很多 更多的 比 其他 人们 .

“那样的话，她或许就不会觉得自己比其他人懂得多得多了。”

” [ɔːl] ['pɑːslz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
” All parcels that came in the mail from distant friends were taken charge of
” 全部 包裹 那 来了 在 这 邮件 从 遥远 朋友们 是 已采取 收费 的
[baɪ] [ɑːnt] ['dʒænət] [ænd; ənd] [ə'lɪviə] ,
by Aunts Janet and Olivia ,
经过 姑姑们 珍妮特 和 奥利维亚 ,

“所有远方朋友寄来的包裹都由珍妮特阿姨和奥利维亚阿姨负责保管。”

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ɪt'self] .
not to be opened until the great day of the feast itself .
不是 到 是 打开 直到 这 伟大的 天 的 这 盛宴 本身 .

直到盛宴当天才能打开。

[haʊ] ['sləʊli] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [pɑːst] !
How slowly the last week passed !
如何 缓慢地 这 最后的 星期 通过了 !

过去的一周过得好慢啊！

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɒtʃt] [pɒts] [wɪl] [bɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['krɪsməs] [deɪ]
But even watched pots will boil in the fulness of time , and finally Christmas day
但 甚至 观看 锅 将要 熬 在 这 充满 的 时间 , 和 最后 圣诞节 天
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

但即使盯着锅看，水也会在适当的时候沸腾，最终圣诞节还是来了。

[greɪ] [ænd; ənd] [dʊə(r)] [ænd; ənd] [frɒst] - ['bɪtn] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['revlri] [ænd; ənd] [rəʊz] -
gray and dour and frost - bitten without , but full of revelry and rose -
灰色的 和 阴沉 和 霜 - 被咬 没有 , 但 满的 的 狂欢 和 玫瑰 -
[red] [mɜːθ] [wɪ'ðɪn] .
red mirth within .
红色的 欢笑 之内 .

外表灰暗阴沉，寒风凛冽，但内心却充满欢腾和玫瑰般的喜悦。

['ʌŋk(ə)l] ['rɒdʒə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'lɪviə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Uncle Roger and Aunt Olivia and the Story Girl came over early for the
叔叔 罗杰 和 阿姨 奥利维亚 和 这 故事 女孩 来了 超过 早期的 为了 这
[deɪ] ;
day ;
天 ;

罗杰叔叔、奥利维亚阿姨和讲故事的女孩一大早就过来了；

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [keɪm] [tuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , ['mɔːnɪŋ] [feɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [heild] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
and Peter came too , with his shining , morning face , to be hailed with joy ,
和 彼得 来了 也 , 和 他的 灼灼 , 早晨 脸 , 到 是 赞誉 和 喜悦 ,

彼得也来了，他面带晨曦的光芒，受到大家的热烈欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] ['piːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
for we had been afraid that Peter would not be able to spend Christmas with us .
为了 我们 有 到过 害怕的 那 彼得 会 不是 是 有能力的 到 花费 圣诞节 和 我们 .

因为我们一直担心彼得不能和我们一起过圣诞节。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
His mother had wanted him home with her .
他的 母亲 有 通缉 他 家 和 她 .

他母亲想让他回家和她一起住。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , ” ['piːtə(r)][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] ['mɔːnfəli] ,
“ Of course I ought to go , ” Peter had told me mournfully ,
“ 的 课程 我 应该 到 去 , ” 彼得 有 讲述 我 悲伤地 ,

“我当然应该去，”彼得悲伤地告诉我。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['tɜːki] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɑː][kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but we won't have turkey for dinner , because ma can't afford it .
“ 但 我们 惯于 有 火鸡 为了 晚餐 , 因为 玛 不能 买得起 它 .

“但是我们晚餐不会吃火鸡，因为妈妈买不起。”

[ænd; ənd][mɑː]['ɔːlweɪz] [kraɪz] [ɒn] ['hɒlədeɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] .
And ma always cries on holidays because she says they make her think of father .
和 玛 总是 哭泣 在 假期 因为 她 说道 他们 制作 她 思考 的 父亲 .

妈妈每逢节假日都会哭，因为她说节假日会让她想起爸爸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['tʃɪəf(ə)l] .
Of course she can't help it , but it ain't cheerful .
的 课程 她 不能 帮助 它 , 但 它 不是 快乐 .

她当然也无能为力，但这感觉并不愉快。

[ɑːnt] [dʒeɪn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kraɪd] .
Aunt Jane wouldn't have cried .
阿姨 简 不会 有 哭 .

简姨妈不会哭的。

[ɑːnt] [dʒeɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] .
Aunt Jane used to say she never saw the man who was worth spoiling her eyes for .
阿姨 简 用过的 到 说 她 绝不 锯 这 男人 WHO 曾是 值得 破坏 她 眼睛 为了 .

简姨妈常说，她从来没见过值得她为之倾倒的男人。

[bʌt; bət][ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [æt; ət] [həʊm] .
But I guess I'll have to spend Christmas at home .
但 我 猜测 患病的 有 到 花费 圣诞节 在 家 .

看来我得在家过圣诞节了。

” [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kreɪgz] [ɪn] ['ʃɑːləttaʊn] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,
” At the last moment , however , a cousin of Mrs . Craig's in Charlottetown invited her for Christmas ,
” 在 这 最后的 片刻 , 然而 , 一个 表哥 的 太太 . 克雷格的 在 夏洛特敦 受邀 她 为了 圣诞节 ,

然而，就在最后一刻，克雷格太太在夏洛特敦的一位表亲邀请她来过圣诞节。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] , ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɔː(r)] ['steɪˌɪŋ] , ['dʒɔɪfəli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [steɪ] .
and Peter , being given his choice of going or staying , joyfully elected to stay .
和 彼得 , 存在 给定 他的 选择 的 去 或者 入住 , 欣喜地 当选 到 停留 .

彼得可以选择离开还是留下，他欣然选择了留下。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ɪk'sept] ['særə] [reɪ] ,
So we were all together , except Sara Ray ,
所以 我们 是 全部 一起 , 除了 萨拉 射线 ,

所以除了萨拉·雷以外，我们都在一起。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][bʌt; bət] [huːz] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] .
who had been invited but whose mother wouldn't let her come .
WHO 有 到过 受邀 但 谁 母亲 不会 让 她 来 .

她受到了邀请，但她的母亲不让她来。

“ ['særə] [reɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Sara Ray's mother is a nuisance , ” snapped the Story Girl .
“ 萨拉 雷的 母亲 是 一个 滋扰 , ” 啪啪 这 故事 女孩 .

“萨拉·雷的母亲真是个麻烦,”故事女孩厉声说道。

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌst][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ['mɪzrəbl] ,
“ She just lives to make that poor child miserable ,
“ 她 只是 生活 到 制作 那 贫穷的 孩子 悲惨的 ,

她活着就是为了让那个可怜的孩子痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [tə'naɪt] , ['aɪðə(r)] . ”
and she won't let her go to the party tonight , either . ”
和 她 惯于 让 她 去 到 这 派对 今晚 , 任何一个 . ”

她今晚也不会让她去参加派对。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ['sɛərəz] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] , ” [sed] ['sesɪli] [kəm'pæʃənətli] .
“ It is just breaking Sara's heart that she can't , ” said Cecily compassionately .
“ 它 是 只是 打破 萨拉的 心 那 她 不能 , ” 说 塞西莉 充满同情心 .

“萨拉做不到这一点，真是让她心碎,”塞西莉同情地说。

“ [aɪm]['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [ai][woʊnt][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [həʊm] [ðeə(r)]
“ I'm almost afraid I won't enjoy myself for thinking of her , home there
“ 我是 几乎 害怕的 我 惯于 享受 我 为了 思维 的 她 , 家 那里
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“我几乎害怕一想到她独自在家，我就无法享受当下。”

[məʊst] ['laɪkli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [waɪl] [wɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] . ”
most likely reading the Bible , while we're at the party . ”
最多 可能 阅读 这 圣经 , 尽管 是 在 这 派对 . ”

“我们参加聚会的时候，她很可能正在读圣经。”

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [wɜːs] ['ɒkjupaɪd] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ” [sed] [fə'lɪsəti] [rɪ'bjuːkɪŋli] .
“ She might be worse occupied than reading the Bible , ” said Felicity rebukingly .
“ 她 可能 是 更糟 占领 比 阅读 这 圣经 , ” 说 费利西蒂 责备地 .

“她可能忙着比读圣经更无聊的事情,”费利西蒂斥责道。

“ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [reɪ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]
“ But Mrs . Ray makes her read it as a punishment , ” protested
“ 但 太太 . 射线 制作 她 读 它 作为 一个 惩罚 , ” 抗议
['sesɪli] .
Cecily .
塞西莉 .

“但是雷太太把这当作惩罚让她读这本书,”塞西莉抗议道。

“ [wen'evə(r)] ['særə] [kraɪz] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃɪl] [kraɪ] [tə'naɪt] — ['mɪsɪz]
“ Whenever Sara cries to go anywhere — and of course she'll cry tonight — Mrs
“ 每当 萨拉 哭泣 到 去 任何地方 — 和 的 课程 壳 哭 今晚 — 太太
. [reɪ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] ['sev(ə)n] ['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
. Ray makes her read seven chapters in the Bible .
. 射线 制作 她 读 七 章节 在 这 圣经 .

“每当萨拉哭着要去任何地方——当然，她今晚又要哭了——雷太太就会让她读圣经七章。

[ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't think that would make her very fond of it .
我 不会 思考 那 会 制作 她 非常 喜爱 的 它 .

我觉得她应该不会很喜欢它。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['pɑːti] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['særə] ['ɑːftəwədz] — [ænd; ənd]
And I'll not be able to talk the party over with Sara afterwards — and
和 患病的 不是 是 有能力的 到 讲话 这 派对 超过 和 萨拉 然后 — 和
[ðæts] [hɑːf][ðə; ði] [fʌn] [gɒn] . ”
that's half the fun gone . ”
那就是 一半 这 乐趣 已消失 . ”

而且之后我也没法和萨拉一起讨论派对的事了——那乐趣就少了一半了。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kʌmfət] ['fiːlɪks] .
“ You can tell her all about it , ” comforted Felix .
“ 你 能 告诉 她 全部 关于 它 , ” 安慰 菲利克斯 .

“你可以把一切都告诉她，”费利克斯安慰道。

“ ['telɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [ri'tɔːt] ['sesɪli] .
“ Telling isn't a bit like talking it over , ” retorted Cecily .
“ 讲述 不是 一个 少量 喜欢 说 它 超过 , ” 反驳 塞西莉 .

“说出来和商量一下完全不一样，”塞西莉反驳道。

“ [ɪts] [tuː] [wʌn] - ['saɪdɪd] .
“ It's too one - sided .
“ 它是 也 一 - 侧面 .

“这太片面了。”

” [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] ['əʊpənɪŋ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nts] .
” We had an exciting time opening our presents .
” 我们 有 一个 激动人心 时间 开幕 我们的 礼物 .

“我们拆礼物的时候非常兴奋。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,
Some of us had more than others ,
一些 的 我们 有 更多的 比 其他的 ,

我们当中有些人拥有的比其他人多，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'siːvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
but we all received enough to make us feel comfortably that we were
但 我们 全部 已收到 足够的 到 制作 我们 感觉 舒适地 那 我们 是
[nɒt] [ˌʌn'djuːli] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
not unduly neglected in the matter .
不是 过度 被忽视的 在 这 事情 .

但是我们都得到了足够的补偿，让我们感到很欣慰，觉得我们在这件事上并没有受到不应有的忽视。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːrlz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
The contents of the box which the Story Girl's father had sent her from
这 内容 的 这 盒子 哪个 这 故事 女孩们 父亲 有 发送 她 从
['pærɪs] [meɪd] ['aʊə(r)] [aɪz] [stɪk] [aʊt] .
Paris made our eyes stick out .
巴黎 制成 我们的 眼睛 戳 出去 .

故事女孩的父亲从巴黎寄给她的盒子里的东西让我们瞠目结舌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] [red] [sɪlk] [dres] — [nɒt] [ðə; ði]
It was full of beautiful things , among them another red silk dress — not the
它 曾是 满的 的 美丽的 事物 , 之中 他们 其他 红色的 丝绸 裙子 — 不是 这
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

里面摆满了漂亮的东西，其中还有一件红色丝绸连衣裙——不是那种鲜艳的红色。

[fleɪm] - [hjuːd] [tɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [dɑːk] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
flame - hued tint of her old one , but a rich , dark crimson ,
火焰 - 有色 着色 的 她 老的 一 , 但 一个 富有的 , 黑暗的 赤红 ,

她原本的发色是火焰般的红色，但现在是浓郁的深红色。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈstræktɪŋ] [ˈflaʊnsɪz] [ænd; ənd] [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈrʌf(ə)lz] ;
with the most distracting flounces and bows and ruffles ;
和 这 最多 分散注意力 褶边 和 弓 和 褶边 ;

带有最令人分心的荷叶边、蝴蝶结和褶边；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈsætɪn] [ˈslɪpə(r)z] [wɪð] [gəʊld] [ˈbʌklz] ,
and with it were little red satin slippers with gold buckles ,
和 和 它 是 小的 红色的 缎 拖鞋 和 金子 扣环 ,

还配有一双带金扣的红色缎面小拖鞋。

[ænd; ənd] [hiːlz] [ðæt] [meɪd] [ɑːnt] [ˈdʒænət][həʊld][ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ˈhɒrə(r)] .
and heels that made Aunt Janet hold up her hands in horror .
和 高跟鞋 那 制成 阿姨 珍妮特 抓住 向上 她 双手 在 恐怖 .

还有那双高跟鞋，吓得珍妮特阿姨举起了双手。

[fəˈlɪsəti] [riˈmɑːk] [ˈskɔːnfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] [wʊd] [get] [ˈtaɪəd]
Felicity remarked scornfully that she would have thought the Story Girl would get tired
费利西蒂 评论 轻蔑地 那 她 会 有 想法 这 故事 女孩 会 得到 疲劳的
[ˈweərɪŋ] [red] [səʊ] [mʌtʃ] ,
wearing red so much ,
穿着 红色的 所以 很多 ,

费利西蒂轻蔑地说道，她以为故事女孩穿红色衣服穿久了会腻的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsesɪli] [kˈɒmɛntɪd] [əˈpɑːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [səʊ]
and even Cecily commented apart to me that she thought when you got so
和 甚至 塞西莉 评论 除 到 我 那 她 想法 什么时候 你 得到 所以
[ˈmeni] [θɪŋz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [əˈpriːʃieɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ]
many things all at once you didn't appreciate them as much as when you
许多 事物 全部 在 一次 你 没有 欣赏 他们 作为 很多 作为 什么时候 你
[ˈəʊnli][gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] .
only got a few .
仅有的 得到 一个 很少 .

甚至连塞西莉也私下跟我说，她觉得当你一下子得到很多东西时，你不会像只得到几样东西时那样珍惜它们。

“ [aɪˈd][ˈnevə(r)][get] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [red] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] .
“ I'd never get tired of red , ” said the Story Girl .
“ ID 绝不 得到 疲劳的 的 红色的 , ” 说 这 故事 女孩 .

“我永远不会厌倦红色,”故事女孩说。

“ [ai][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪts] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] .
“ I just love it — it's so rich and glowing .
“ 我 只是 爱 它 — 它是 所以 富有的 和 发光 .

“我太喜欢它了——它如此浓郁，如此光彩夺目。”

[wen]	[aɪm]	[drest]	[ɪn]	[red]	[ai]	['ɔːlweɪz]	[fiːl]	['evə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['klevər]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	['eni]	['ʌðə(r)]	['kʌlə(r)]
When	**I'm**	**dressed**	**in**	**red**	**I**	**always**	**feel**	**ever**	**so**	**much**	**cleverer**	**than**	**in**	**any**	**other**	**colour**
什么时候	我是	穿着	在	红色的	我	总是	感觉	曾经	所以	很多	更聪明	比	在	任何	其他	颜色

.
.
.

当我穿红色衣服时，我总觉得自己比穿其他颜色衣服时聪明得多。

[θɔːts]	[dʒʌst]	[kraʊd]	['ɪntuː]	[maɪ]	[breɪn]	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
Thoughts	**just**	**crowd**	**into**	**my**	**brain**	**one**	**after**	**the**	**other**	**.**
想法	只是	人群	进入	我的	脑	一	后	这	其他	.

各种念头像潮水般涌入我的脑海。

[əʊ]	,	[juː; jʊ]	['dɑːlɪŋ]	[dres]	—	[juː; jʊ]	[dɪə(r)]	,	['ʃiːnɪ]	,	[red]	-	['rəʊzi]	,	['glɪsnɪŋ]	,	['sɪlki]	[θɪŋ]	!
Oh	**,**	**you**	**darling**	**dress**	**—**	**you**	**dear**	**,**	**sheeny**	**,**	**red**	**-**	**rosy**	**,**	**glistening**	**,**	**silky**	**thing**	**!**
哦	,	你	亲爱的	裙子	—	你	亲爱的	,	闪亮	,	红色的	-	红润	,	闪闪发光	,	丝滑	事物	!

哦，你这件可爱的裙子——你这件闪闪发光、红润柔滑的漂亮裙子！

”	[ʃiː; ʃi]	[flʌŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	[ænd; ənd]	[dɑːnst]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
”	**She**	**flung**	**it**	**over**	**her**	**shoulder**	**and**	**danced**	**around**	**the**	**kitchen**	**.**
”	她	扔	它	超过	她	肩膀	和	跳舞	大约	这	厨房	.

她把包甩到肩上，在厨房里跳起了舞。

“	[doʊnt]	[biː; bi]	['sɪli]	,	['særə]	,	”	[sed]	[ɑːnt]	['dʒænət]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['stɪfli]	.
“	**Don't**	**be**	**silly**	**,**	**Sara**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Janet**	**,**	**a**	**little**	**stiffly**	**.**
“	不	是	愚蠢的	,	萨拉	,	”	说	阿姨	珍妮特	,	一个	小的	僵硬地	.

“别傻了，萨拉，”珍妮特阿姨有些生硬地说。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[səʊl]	,	[ðæt]	[ɑːnt]	['dʒænət]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	,
She	**was**	**a**	**good**	**soul**	**,**	**that**	**Aunt**	**Janet**	**,**	**and**	**had**	**a**	**kind**	**,**
她	曾是	一个	好的	灵魂	,	那	阿姨	珍妮特	,	和	有	一个	种类	,

珍妮特阿姨心地善良，性情温和。

['lʌvɪŋ]	[hɑːt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['æmpl]	['bʊzəm]	.
loving	**heart**	**in**	**her**	**ample**	**bosom**	**.**
爱	心	在	她	充足	怀	.

她丰满的胸怀里藏着一颗充满爱的心。

[bʌt; bət]	[ai]	['fænsi]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[taɪmz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['rɑːðə(r)]	[hɑːd]	[ðæt]	[ðə; ði]
But	**I**	**fancy**	**there**	**were**	**times**	**when**	**she**	**thought**	**it**	**rather**	**hard**	**that**	**the**
但	我	想要	那里	是	时代	什么时候	她	想法	它	相当	难的	那	这

['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['rəʊvɪŋ]	[əd'ventʃərə(r)]	—	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kən'sɪdəd]	[hɪm]	—	[laɪk]	[bleə(r)]	['stænli]
daughter	**of**	**a**	**roving**	**adventurer**	**—**	**as**	**she**	**considered**	**him**	**—**	**like**	**Blair**	**Stanley**
女儿	的	一个	漫游	冒险家	—	作为	她	经过考虑的	他	—	喜欢	布莱尔	斯坦利

[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'spɔːt]	[hɜː'self]	[ɪn]	[sɪlk]	[dresɪz]	,
should	**disport**	**herself**	**in**	**silk**	**dresses**	**,**
应该	玩耍	她自己	在	丝绸	连衣裙	,

但我猜想，她有时也会觉得，像布莱尔·斯坦利这样一位四处漂泊的冒险家的女儿，穿着丝绸裙子打扮，实在有些难以接受。

[waɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[d'ɔːtəz]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[klæd]	[ɪn]	['gɪŋəm]	[ænd; ənd]	['mʌzlɪn]	—	[fɔː(r); fə(r)]
while	**her**	**own**	**daughters**	**must**	**go**	**clad**	**in**	**gingham**	**and**	**muslin**	**—**	**for**
尽管	她	自己的	女儿们	必须	去	覆膜	在	格子布	和	细棉布	—	为了

[ðəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[deɪz]	[wen]	[ə; eɪ]	['femənɪn]	['kriːtʃə(r)]	[gɒt]	[wʌn]	[sɪlk]	[dres]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
those	**were**	**the**	**days**	**when**	**a**	**feminine**	**creature**	**got**	**one**	**silk**	**dress**	**in**	**her**
那些	是	这	天	什么时候	一个	女性	生物	得到	一	丝绸	裙子	在	她

['laɪftaɪm]	,
lifetime	**,**
寿命	,

而她自己的女儿们却只能穿着格子布和薄纱衣服——因为在那个年代，一个女人一生中只有一件丝绸连衣裙。

[ænd; ənd] ['seldəm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
and seldom more than one .
和 很少 更多的 比 一 .
而且很少超过一个。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɡɜːl] ['ɔːlsəʊ] [ɡɒt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʃæbi] ,
The Story Girl also got a present from the Awkward Man — a little , shabby ,
这 故事 女孩 还 得到 一个 展示 从 这 尴尬的 男人 — 一个 小的 , 破旧 ,
故事女孩也收到了来自尴尬男人的礼物——一件有点破旧的小玩意儿。

[wɔːn] ['vɒljuːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] .
worn volume with a great many marks on the leaves .
磨损 体积 和 一个 伟大的 许多 标记 在 这 树叶 .
书页破旧，有很多污渍。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [njuː] — [ɪts] [æn; ən][əʊld] [bʊk] !
“ Why , it isn't new — it's an old book !
“ 为什么 , 它 不是 新的 — 它是 一个 老的 书 !
“哎呀，这不是新书——这是一本旧书！”

” [ɪk'skleɪmd] [fə'lɪsəti] .
” exclaimed Felicity .
” 惊呼 费利西蒂 .
“菲丽西蒂惊呼道。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn][wɒz; wəz] [miːn] , [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz] . ”
“ I didn't think the Awkward Man was mean , whatever else he was . ”
“ 我 没有 思考 这 尴尬的 男人 曾是 意思是 , 任何 别的 他 曾是 . ”
“我并不认为那个笨拙的男人很刻薄，不管他其他方面如何。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [fə'lɪsəti] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɡɜːl] ['peɪʃntli] .
“ Oh , you don't understand , Felicity , ” said the Story Girl patiently .
“ 哦 , 你 不 理解 , 费利西蒂 , ” 说 这 故事 女孩 耐心 .
“哦，你不明白，费利西蒂，”故事女孩耐心地说。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
“ And I don't suppose I can make you understand .
“ 和 我 不 认为 我 能 制作 你 理解 .
“我想我无法让你理解。”

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .
But I'll try .
但 患病的 尝试 .
但我会尽力。

[aɪ'd] [ten] [taɪmz] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] .
I'd ten times rather have this than a new book .
ID 十 时代 相当 有 这 比 一个 新的 书 .
我宁愿要这个，也不要一本新书。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
It's one of his own ,
它是 一 的 他的 自己的 ,
这是他自己人。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] — [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd]
don't you see — one that he has read a hundred times and loved and
不 你 看 — 一 那 他 有 读 一个 百 时代 和 喜爱 和
[meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] .
made a friend of .
制成 一个 朋友 的 .
难道你看不出来吗？——这是一本他读过上百遍、喜爱不已、并与它成为了朋友的书。

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] , [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
A new book , just out of a shop , wouldn't be the same thing at all .
一个 新的 书 , 只是 出去 的 一个 店铺 , 不会 是 这 相同的 事物 在 全部 .

刚从书店里买来的新书，情况就完全不一样了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] .
It wouldn't MEAN anything .
它 不会 意思是 任何事物 .

这没有任何意义。

[ai][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɒmplɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [ðɪs] [bʊk] .
I consider it a great compliment that he has given me this book .
我 考虑 它 一个 伟大的 赞扬 那 他 有 给定 我 这 书 .

他送我这本书，我感到非常荣幸。

[aɪm][ˈpraʊdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪv] [gɒt] . ”
I'm prouder of it than of anything else I've got . ”
我是 更骄傲 的 它 比 的 任何事物 别的 我已经 得到 . ”

我对它的自豪程度超过了我拥有的任何其他东西。

“ [wel] , [jʊr; jər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [fəˈlɪsəti] .
“ Well , you're welcome to it , ” said Felicity .
“ 出色地 , 你是 欢迎 到 它 , ” 说 费利西蒂 .

“当然可以，”费利西蒂说。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
“ I don't understand and I don't want to .
“ 我 不 理解 和 我 不 想 到 .

“我不明白，我也不想明白。”

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˈenibɒdi] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ˈwʌznt] [njuː] ,
I wouldn't give anybody a Christmas present that wasn't new ,
我 不会 给 任何人 一个 圣诞节 展示 那 不是 新的 ,

我不会送任何人不全新的圣诞礼物。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [θæŋk] [ˈenibɒdi] [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] .
and I wouldn't thank anybody who gave me one .
和 我 不会 感谢 任何人 WHO 给予 我 一 .

如果有人送我这个，我不会感谢他。

” [ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [fəˈlɪsəti] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt]
” Peter was in the seventh heaven because Felicity had given him a present
” 彼得 曾是 在 这 第七 天堂 因为 费利西蒂 有 给定 他 一个 展示
— [ænd; ənd] ,
— and ,
— 和 ,

“彼得高兴极了，因为费利西蒂送给了他一份礼物——而且，

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːˈself] .
moreover , one that she had made herself .
而且 , 一 那 她 有 制成 她自己 .

而且，其中一件还是她自己做的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊkmɑːk] [ɒv; əv] [ˈpɜːfəˌreɪtɪd] [ˈkɑːdbɔːd] ,
It was a bookmark of perforated cardboard ,
它 曾是 一个 书签 的 穿孔的 纸板 ,

那是一个带孔硬纸板书签，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈgɔːdʒəs] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈwʊstɪd] [ˈgɒblət] [wɜːkt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] ,
with a gorgeous red and yellow worsted goblet worked on it , and below ,
和 一个 华丽的 红色的 和 黄色的 最差 高脚杯 工作 在 它 , 和 以下 ,

上面装饰着一个精美的红黄相间的羊毛织造高脚杯，下面是……

[ɪn] [griːn] ['lɛtəz] , [ðə; ði] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] , “ [tʌtʃ] [nɒt] [ðə; ði] [kʌp] .
in green letters , the solemn warning , “ Touch Not The Cup .
在 绿色的 信件 ， 这 庄严 警告 ， “ 触碰 不是 这 杯子 .

用绿色大字写着庄严的警告：“请勿触摸杯子。”

” [æz; əz]['piːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['hæbɪts][ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] ,
” As Peter was not addicted to habits of intemperance ,
” 作为 彼得 曾是 不是 上瘾 到 习惯 的 放纵 ,

“因为彼得没有酗酒的习惯，

[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ɒn]['dændɪlaɪən][waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪl] ['jeləʊ] ,
not even to looking on dandelion wine when it was pale yellow ,
不是 甚至 到 寻找 在 蒲公英 葡萄酒 什么时候 它 曾是 苍白 黄色的 ,

甚至连看一眼淡黄色的蒲公英酒都不屑一顾。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [siː] [waɪ] [fə'lɪsəti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] .
we did not exactly see why Felicity should have selected such a device .
我们 做过 不是 确切地 看 为什么 费利西蒂 应该 有 已选 这样的 一个 设备 .

我们不太明白费莉希蒂为什么会选择这样的设备。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [səʊ]['nəʊbədi][kɑːst] ['eni] [blaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [baɪ]
But Peter was perfectly satisfied , so nobody cast any blight on his happiness by
但 彼得 曾是 完美 使满意 ， 所以 无人 投掷 任何 枯萎病 在 他的 幸福 经过
['kɑːpɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] .
carping criticism .
鲤鱼 批评 .

但彼得非常满意，所以没有人吹毛求疵地批评他，破坏他的幸福。

['leɪtə(r)][ɒn] [fə'lɪsəti] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ði] ['bʊkmɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Later on Felicity told me she had worked the bookmark for him because
之后 在 费利西蒂 讲述 我 她 有 工作 这 书签 为了 他 因为
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
his father used to drink before he ran away .
他的 父亲 用过的 到 喝 前 他 跑 离开 .

后来费利西蒂告诉我，她帮他做了书签，因为他父亲离家出走前经常酗酒。

“ [ai] [θɔːt] ['piːtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːnd] [ɪn] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I thought Peter ought to be warned in time , ” she said .
“ 我 想法 彼得 应该 到 是 警告 在 时间 , ” 她 说 .

“我认为应该及时警告彼得,”她说。

['iːv(ə)n][pæt][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [bluː] ,
Even Pat had a ribbon of blue ,
甚至 拍 有 一个 丝带 的 蓝色的 ,

就连帕特身上也戴着一条蓝色的丝带。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [klɔːd] [ɒf] [ænd; ənd] [lɒst] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd] [ɒn] [hɪm] .
which he clawed off and lost half an hour after it was tied on him .
哪个 他 爪子 离开 和 丢失的 一半 一个 小时 后 它 曾是 系 在 他 .

他用手把它扯了下来，但半小时后就弄丢了。

[pæt][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][veɪn] [ə'dɔːrnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
Pat did not care for vain adornments of the body .
拍 做过 不是 关心 为了 徒劳 装饰品 的 这 身体 .

帕特不屑于外表上的虚荣装饰。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] , [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [luː'kʌləs] ,
We had a glorious Christmas dinner , fit for the halls of Lucullus ,
我们 有 一个 辉煌 圣诞节 晚餐 , 合身 为了 这 大厅 的 卢库鲁斯 ,

我们享用了一顿丰盛的圣诞晚餐，堪比卢库鲁斯宫殿里的盛宴。

[ænd; ənd][et; eɪt][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
and ate far more than was good for us ,
和 吃 远的 更多的 比 曾是 好的 为了 我们 ,

我们吃的量远远超过了对我们有益的量。

[nʌn] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'freɪd] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
none daring to make us afraid on that one day of the year .
没有任何 大胆 到 制作 我们 害怕的 在 那 一 天 的 这 年 .

一年中的那一天，没有人敢让我们感到害怕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [əʊ] , ['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ! — [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['kɪti] [mɑːrz] ['pɑːti] .
And in the evening — oh , rapture and delight ! — we went to Kitty Marr's party .
和 在 这 晚上 — 哦 , 狂喜 和 喜 ! — 我们 去 到 猫咪 马尔的 派对 .

晚上——哦，多么令人欣喜若狂！——我们去参加了凯蒂·玛尔的派对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'sembə(r)] ['iːvnɪŋ] ;
It was a fine December evening ;
它 曾是 一个 美好的 十二月 晚上 ;

那是一个美好的十二月夜晚；

[ðə; ði] [ʃɑːp] [eə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['meləu] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][maɪld][æz; əz] ['ɔːtəm] .
the sharp air of morning had mellowed until it was as mild as autumn :
这 锋利的 空气 的 早晨 有 温和的 直到 它 曾是 作为 温和的 作为 秋天 .

清晨凛冽的空气渐渐变得柔和，如同秋天般温暖。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['fiːldz] , ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊmsted] ,
There had been no snow , and the long fields , sloping down from the homestead ,
那里 有 到过 不 雪 , 和 这 长的 字段 , 倾斜的 向下 从 这 家园 ,

没有下雪，从农舍向下延伸的长长田野，

[wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['meləʊ] .
were brown and mellow .
是 棕色的 和 醇厚 .

呈棕色，色泽柔和。

[ə; eɪ] [wɪəd] , ['driːmi] ['stɪlnəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [ɜːθ] , [ðə; ði] [dɑːk] [fɜː(r)] [wʊdz] ,
A weird , dreamy stillness had fallen on the purple earth , the dark fir woods ,
一个 诡异的 , 梦幻般的 寂静 有 倒下 在 这 紫色的 地球 , 这 黑暗的 冷杉 树林 ,

一种奇异而梦幻般的静谧笼罩着紫色的土地和幽暗的杉树林。

[ðə; ði] ['væli] [rɪmz] , [ðə; ði] [sɪə] [medəuz] .
the valley rims , the sere meadows .
这 谷 轮辋 , 这 塞雷 草地 .

山谷边缘，荒凉的草甸。

['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fəʊldɪd]['sætɪsfaɪd][hændz][tuː; tə][rest] ,
Nature seemed to have folded satisfied hands to rest ,
自然 似乎 到 有 折叠 使满意 双手 到 休息 ,

大自然似乎已经心满意足地合拢双手，准备休息。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['wɪntri] ['slʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
knowing that her long wintry slumber was coming upon her .
会心 那 她 长的 冬季 睡眠 曾是 未来 之上 她 .

她知道自己漫长的冬眠即将到来。

[æt; ət][fɜːst] , [wen] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [kʌm] ,
At first , when the invitations to the party had come ,
在 第一的 , 什么时候 这 邀请函 到 这 派对 有 来 ,

起初，当聚会的邀请函陆续发出时，

[ɑːnt] ['dʒænət][hæd; həd] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ; [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] [,intə'si:d] [ɪn]['aʊə(r)]
Aunt Janet had said we could not go ; but Uncle Alec interceded in our
阿姨 珍妮特 有 说 我们 可以 不是 去 ; 但 叔叔 亚历克 介入 在 我们的
['feɪvə(r)] ,
favour ,
偏爱 ,

珍妮特姨妈说我们不能去；但亚历克叔叔为我们求情。

[pə'hæps] ['ɪnfluənst] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [siːsəliːz] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
perhaps influenced thereto by Cecily's wistful eyes .
也许 影响 到 经过 塞西莉的 怅惘 眼睛 .

或许是受到了塞西莉那双怅然若失的眼睛的影响。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['ælɪk][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sesɪli] ,
If Uncle Alec had a favourite among his children it was Cecily ,
如果 叔叔 亚历克 有 一个 最喜欢的 之中 他的 孩子们 它 曾是 塞西莉 ,

如果说亚历克叔叔在孩子们中最喜欢的是哪个，那一定是塞西莉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪn'dʌldʒənt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [leɪt] .
and he had grown even more indulgent towards her of late .
和 他 有 生长 甚至 更多的 放纵的 向 她 的 晚的 .

近来，他对她更加纵容了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
Now and then I saw him looking at her intently , and , following his
现在 和 然后 我 锯 他 寻找 在 她 专注地 , 和 , 下列的 他的
[aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
eyes and thought ,
眼睛 和 想法 ,

我时不时地看到他专注地看着她，顺着他的目光望去，心想：

[ai][hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] , [siːn] [ðæt] ['sesɪli] [wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
I had , somehow , seen that Cecily was paler and thinner than she had
我 有 , 不知何故 , 已见 那 塞西莉 曾是 肤色较浅 和 更薄 比 她 有
[biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
been in the summer ,
到过 在 这 夏天 ,

不知怎的，我发现塞西莉比夏天的时候脸色更苍白、更瘦了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] [siːmd] ['lɑːdʒə(r)] ,
and that her soft eyes seemed larger ,
和 那 她 柔软的 眼睛 似乎 更大的 ,

她那双柔和的眼睛似乎变大了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
and that over her little face in moments of repose there was a certain
和 那 超过 她 小的 脸 在 时刻 的 休息 那里 曾是 一个 肯定
['læŋgə(r)][ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] .
languor and weariness that made it very sweet and pathetic .
倦怠 和 疲劳 那 制成 它 非常 甜的 和 可怜的 .

在她休息的时候，她的小脸上会流露出一种慵懒和疲惫，这让她显得既可爱又可怜。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [tel] [ɑːnt] ['dʒænət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['getɪŋ] [səʊ]
And I heard him tell Aunt Janet that he did not like to see the child getting so
和 我 听到 他 告诉 阿姨 珍妮特 那 他 做过 不是 喜欢 到 看 这 孩子 获得 所以
[mʌtʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [fə'lɪsəti] .
much the look of her Aunt Felicity .
很多 这 看 的 她 阿姨 费利西蒂 .

我听到他告诉珍妮特阿姨，他不喜欢看到孩子经常像她费利西蒂阿姨那样看她。

“ ['sesɪli] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒænət] ['ʃɑːpli] .
“ Cecily is perfectly well , ” said Aunt Janet sharply .
“ 塞西莉 是 完美 出色地 , ” 说 阿姨 珍妮特 尖锐地 .

“塞西莉身体很好，”珍妮特阿姨厉声说道。

“ [ʃiːz] ['əʊnli] ['grəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] .
“ She's only growing very fast .
“ 她是 仅有的 生长 非常 快速地 .

“她只是长得很快而已。”

[doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['ælɪk] .
Don't be foolish , Alec .
不 是 愚蠢 , 亚历克 .

别犯傻了，亚历克。

” [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sesɪli] [hæd; həd] [kʌps] [ɒv; əv] [kriːm] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt]['əʊnli]
” But after that Cecily had cups of cream where the rest of us got only
” 但 后 那 塞西莉 有 杯子 的 奶油 在哪里 这 休息 的 我们 得到 仅有的
[mɪlk] ;
milk ;
牛奶 ;

“但之后，塞西莉喝到了奶油，而我们其他人只能喝到牛奶；

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒænət][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['rʌbəz] [ɒn]
and Aunt Janet was very particular to see that she had her rubbers on
和 阿姨 珍妮特 曾是 非常 特别的 到 看 那 她 有 她 橡胶 在
[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
whenever she went out .
每当 她 去 出去 .

珍妮特阿姨非常注重出门时一定要戴上安全套。

[ɒn] [ðɪs] ['meri] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
On this merry Christmas evening , however ,
在 这 欢乐 圣诞节 晚上 , 然而 ,

然而，在这个欢乐的圣诞夜晚，

[nəʊ] [fɪəz] [ɔː(r)][dɪm] [fɔrʃædoʊɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] ['klaʊdɪd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɔː(r)]['feɪsɪz] .
no fears or dim foreshadowings of any coming event clouded our hearts or faces .
不 恐惧 或者 暗淡 伏笔 的 任何 未来 事件 阴天 我们的 心 或者 面孔 .

我们心中和脸上没有任何恐惧或对即将发生的事情的预感。

['sesɪli] [lʊkt] [braɪtə] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Cecily looked brighter and prettier than I had ever seen her ,
塞西莉 看起来 更亮 和 更漂亮 比 我 有 曾经 已见 她 ,

塞西莉看起来比我以往见过的任何时候都更加容光焕发、美丽动人。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌt] [braʊn] [glɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
with her softly shining eyes and the nut brown gloss of her hair .
和 她 轻轻 灼灼 眼睛 和 这 坚果 棕色的 光泽 的 她 头发 .

她有着柔和闪亮的眼睛和棕褐色的光泽的头发。

[fə'lɪsəti] [wɒz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ,
Felicity was too beautiful for words ; and even the Story Girl ,
费利西蒂 曾是 也 美丽的 为了 字 ; 和 甚至 这 故事 女孩 ,

费莉西蒂美得无法用语言形容；就连故事女孩也……

[bɪ'twiːn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][sɪlk] [ə'reɪ] ,
between excitement and the crimson silk array ,
之间 激动 和 这 赤红 丝绸 大批 ,

在兴奋和绯红丝绸的映衬下，

['blɒsəmd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ə'ljʊəmənt] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] ['regjələ(r)]
blossomed out with a charm and allurement more potent than any regular
盛开 出去 和 一个 魅力 和 诱惑 更多的 强效 比 任何 常规的
['lʌvlinəs] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːnt] [ə'lɪviə] [hæd; həd] [tə'buːd] [ðə; ði]
loveliness — and this in spite of the fact that Aunt Olivia had tabooed the
可爱 — 和 这 在 尽管如此 的 这 事实 那 阿姨 奥利维亚 有 禁忌 这
[red] ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləsli] [dɪ'kriːd] [ðæt] [staʊt] [ʃuːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːn] .
red satin slippers and mercilessly decreed that stout shoes should be worn .
红色的 缎 拖鞋 和 无情地 颁布 那 肥硕 鞋 应该 是 磨损 .

她绽放出一种比任何普通美貌都更强大的魅力和诱惑力——尽管奥利维亚阿姨禁止穿红色缎子拖鞋，并无情地规定必须穿厚底鞋。

“ [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I know just how you feel about it , you daughter of Eve , ” she said ,
“ 我 知道 只是 如何 你 感觉 关于 它 , 你 女儿 的 前夕 , ” 她 说 ,

“我知道你对此作何感想，你这夏娃的女儿，”她说。

[wɪð] [geɪ] ['sɪmpəθi] , “ [bʌt; bət] [dɪ'sembə(r)] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][dæmp] ,
with gay sympathy , “ but December roads are damp ,
和 同性恋 同情 , “ 但 十二月 道路 是 潮湿 ,

带着对同性恋者的同情，“但十二月的道路潮湿，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [mɑːrz] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]
and if you are going to walk to Marrs ' you are not going to do
和 如果 你 是 去 到 走 到 马尔斯 - 你 是 不是 去 到 做
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðəʊz] ['frɪvələs] [pə'rɪziən] [kən'kɒkʃ(ə)n] ,
it in those frivolous Parisian concoctions ,
它 在 那些 轻浮 巴黎人 混合物 ,

如果你要步行去马尔斯百货，你肯定不会穿着那些轻浮的巴黎式服装去。

['iːv(ə)n] [wɪð] [oʊvɚbuːts] [ɒn] ; [səʊ][biː; bi] [breɪv] , [dɪə(r)] [hɑːt] ,
even with overboots on ; so be brave , dear heart ,
甚至 和 靴筒 在 ; 所以 是 勇敢的 , 亲爱的 心 ,

即使穿着靴子也要勇敢；所以，亲爱的，要勇敢。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] [ə'bʌv] ['lɪt(ə)l] [red] ['sætɪn] [ʃuːz] . ”
and show that you have a soul above little red satin shoes . ”
和 展示 那 你 有 一个 灵魂 多于 小的 红色的 缎 鞋 . ”

并展现出你除了那双小红缎鞋之外，还有一颗善良的心。

“ ['enihaʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] ,
“ Anyhow , ” said Uncle Roger ,
“ 无论如何 , ” 说 叔叔 罗杰 ,

“总之，”罗杰叔叔说。

“ [ðæt] [red] [sɪlk] [dres] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['femənɪn] [smɔːl] [fraɪ][æt; ət][ðə; ði]
“ that red silk dress will break the hearts of all the feminine small fry at the
“ 那 红色的 丝绸 裙子 将要 休息 这 心 的 全部 这 女性 小的 炒 在 这
['pɑːti] .
party .
派对 .

“那件红色丝绸连衣裙会让派对上所有娇滴滴的女孩们心碎。”

[jʊd] [breɪk] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɔː(r)][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] .
You'd break their spirits , too , if you wore the slippers .
你会 休息 他们的 烈酒 , 也 , 如果 你 穿着 这 拖鞋 .

如果你穿上那双拖鞋，也会打击他们的积极性。

[doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsærə] .
Don't do it , Sara .
不 做 它 , 萨拉 .

别这么做，萨拉。

[liːv] [ðem; ðəm][wʌn] [wiː] [ˈluːphəʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] . ”
Leave them one wee loophole of enjoyment . ”
离开 他们 一 哇 漏洞 的 享受 . ”

给他们留一点小小的享乐空间吧。

“ [wɒt] [dʌz] [ˈʌŋk(ə)l][ˈrɒdʒə(r)] [miːn] ? ” [ˈwɪspəd] [fəˈlɪsəti] .
“ What does Uncle Roger mean ? ” whispered Felicity .
“ 什么 做 叔叔 罗杰 意思是 ? ” 低声说道 费利西蒂 .

“罗杰叔叔是什么意思？”费利西蒂低声问道。

“ [hiː; hi] [miːnz] [juː; jʊ][ɡˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːrlz]
“ He means you girls are all dying of jealousy because of the Story Girl's
“ 他 方法 你 女孩们 是 全部 垂死 的 妒忌 因为 的 这 故事 女孩们
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

“他的意思是，你们这些女孩都因为故事女孩的裙子而嫉妒得要死。”

” [sed] [dæn] .
” said Dan .
” 说 担 .

丹说道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , ” [sed] [fəˈlɪsəti] [ˈlɒftɪli] ,
“ I am not of a jealous disposition , ” said Felicity loftily ,
“ 我 是 不是 的 一个 嫉妒的 处置 , ” 说 费利西蒂 傲慢地 ,

“我生性并不嫉妒，”费利西蒂傲慢地说。

“ [ænd; ənd] [ʃi:z] [ɪnˈtaɪəli] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] — [wɪð] [ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
“ and she's entirely welcome to the dress — with a complexion like that .
“ 和 她是 完全 欢迎 到 这 裙子 — 和 一个 肤色 喜欢 那 .

“她肤色这么好，穿这件裙子完全没问题。”

” [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [ˈpɑːti] [ˈhjuːdʒli] , [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .
” But we enjoyed that party hugely , every one of us .
” 但 我们 享受 那 派对 非常 , 每一个 一 的 我们 .

“但我们每个人都非常享受那次聚会。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] [həʊm] [ˈɑːftəwədz] , [θruː] [dɪm] , [ˈfiːldz] [weə(r)]
And we enjoyed the walk home afterwards , through dim , enshadowed fields where
和 我们 享受 这 走 家 然后 , 通过 暗淡 , 阴影 字段 在哪里
[ˈsɪlvəri] [stɑː(r)] - [biːmz] [leɪ] ,
silvery star - beams lay ,
银色 星星 - 光束 躺 ,

之后我们很享受回家的路上，穿过昏暗的、树荫蔽日的田野，那里闪烁着银色的星光。

[waɪl] [oʊˈraɪən][trɒd][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] [mɑːtʃ] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] ,
while Orion trod his stately march above us ,
尽管 猎户座 践踏 他的 庄严 行进 多于 我们 ,

当猎户座在我们头顶庄严地行进时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [muːn] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [ˈhɔːrɪznz] [rɪm] .
and a red moon climbed up the black horizon's rim .
和 一个 红色的 月亮 攀登 向上 这 黑色的 地平线 轮缘 .

一轮红月攀上了黑色地平线的边缘。

[ə; eɪ] [brʊk] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] —
A brook went with us part of the way , singing to us through the dark —
一个 溪 去 和 我们 部分 的 这 方式 , 歌唱 到 我们 通过 这 黑暗的 —
[ə; eɪ] [geɪ] ,
a gay ,
一个 同性恋 ,

一条小溪陪伴我们走了一段路，在黑暗中为我们歌唱——一首欢快的歌

[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['vægəbɒnd] [ɒv; əv] ['væli] [ænd; ənd] ['wɪldənəs] .
irresponsible vagabond of valley and wilderness .
不负责任 流浪汉 的 谷 和 荒野 .

山谷和荒野中不负责任的流浪汉。

[fə'lɪsəti] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [wɔːkt] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Felicity and Peter walked not with us .
费利西蒂 和 彼得 步行 不是 和 我们 .

费利西蒂和彼得没有和我们一起走。

['piːtərz] [kʌp] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [brɪmd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] .
Peter's cup must surely have brimmed over that Christmas night .
彼得的 杯子 必须 一定 有 满溢 超过 那 圣诞节 夜晚 .

那年圣诞夜，彼得的杯子肯定盛满了酒。

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [mɑːr] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd]['bəʊldli] [sed] [tuː; tə] [fə'lɪsəti] , “ [meɪ] [ai] [siː]
When we left the Marr house , he had boldly said to Felicity , “ May I see
什么时候 我们 左边 这 马尔 房子 , 他 有 大胆地 说 到 费利西蒂 , “ 可能 我 看
[juː; jʊ] [həʊm] ?
you home ?
你 家 ?

当我们离开马尔家时，他大胆地对费利西蒂说：“我可以送你回家吗？”

” [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'meɪzmənt] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]
” And Felicity , much to our amazement , had taken his arm and marched
” 和 费利西蒂 , 很多 到 我们的 惊愕 , 有 已采取 他的 手臂 和 行军
[ɒf] [wɪð] [hɪm] .
off with him .
离开 和 他 .

“令我们大吃一惊的是，费利西蒂挽着他的胳膊，和他一起走了。”

[ðə; ði] ['primnis] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['rʌfld] [baɪ]
The primness of her was indescribable , and was not at all ruffled by
这 呆滞 的 她 曾是 无法形容 , 和 曾是 不是 在 全部 褶皱的 经过
[dænz] [huːt] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
Dan's hoot of derision .
丹的 叱 的 嘲笑 .

她那份矜持简直难以形容，丹的嘲笑声丝毫没有影响到她。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[ai][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ɪf] [ai]
I was consumed by a secret and burning desire to ask the Story Girl if I
我 曾是 消耗 经过 一个 秘密 和 燃烧 欲望 到 问 这 故事 女孩 如果 我
[mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;
might see HER home ;
可能 看 她 家 ;

我心中涌起一股难以言喻的渴望，想问问故事中的女孩，我是否可以去她家看看；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [skruː] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
but I could not screw my courage to the sticking point .
但 我 可以 不是 拧紧 我的 勇气 到 这 粘性 观点 .

但我始终无法鼓起勇气。

[haʊ] [ai] ['envid] ['piːtə(r)][hɪz; ɪz] ['iːzi] , [ɪn'suːsiənt] ['mænə(r)] !
How I envied Peter his easy , insouciant manner !
如何 我 令人羡慕 彼得 他的 简单的 , 漫不经心 方式 !

我多么羡慕彼得那种轻松自在、漫不经心的态度啊!

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['emjuleɪt] [hɪm] , [səʊ][dæn][ænd; ənd] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] ['sesɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl]
I could not emulate him , so Dan and Felix and Cecily and the Story Girl
我 可以 不是 仿真 他 , 所以 担 和 菲利克斯 和 塞西莉 和 这 故事 女孩

我无法模仿他，所以就有了丹、菲利克斯、塞西莉和故事女孩。

[ænd; ənd][ai][ɔːl] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] ,
and I all walked hand in hand ,
和 我 全部 步行 手 在 手 ,

我们手牵着手走着，

['hʌdlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [went] [θruː] [dʒeɪmz] - [wʊdz] —
huddling a little closer together as we went through James Frewen's woods —
抱团取暖 一个 小的 更近 一起 作为 我们 去 通过 詹姆斯 - 树林 —
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [hɑːrps][ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] [grəʊv] ,
for there are strange harps in a fir grove ,
为了 那里 是 奇怪的 竖琴 在 一个 冷杉 树林 ,

穿过詹姆斯·弗鲁恩的树林时，我们依偎得更紧了些——因为在杉树林里有奇怪的竖琴。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] ['fɪŋgəz] [swiːp] [ðem; ðəm] ?
and who shall say what fingers sweep them ?
和 WHO 将 说 什么 手指 扫 他们 ?

谁又能说清是哪根手指扫过它们?

['maɪti] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]
Mighty and sonorous was the music above our heads as the winds
强大的 和 响亮的 曾是 这 音乐 多于 我们的 头部 作为 这 风
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [stɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [bau] ['tɒsɪŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] [skaɪ] .
of the night stirred the great boughs tossing athwart the starlit sky .
的 这 夜晚 搅拌 这 伟大的 树枝 抛掷 横穿 这 星光 天空 .

夜风吹拂着巨大的树枝，在星光璀璨的夜空中摇曳，头顶上响起雄浑而悠扬的音乐。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [iː'əʊliən] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl][ə; eɪ]
Perhaps it was that aeolian harmony which recalled to the Story Girl a
也许 它 曾是 那 风力 和谐 哪个 召回 到 这 故事 女孩 一个
['ledʒənd][ɒv; əv]['eldə(r)] [deɪz] .
legend of elder days .
传奇 的 长老 天 .

或许正是那轻柔的风声，让说书女孩想起了古老的传说。

“ [ai] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ɑːnt] [ə'lɪviəz] [bʊks] [lɑːst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I read such a pretty story in one of Aunt Olivia's books last night , ” she said .
“ 我 读 这样的 一个 漂亮的 故事 在 一 的 阿姨 奥利维亚的 图书 最后的 夜晚 , ” 她 说 .

“我昨晚在奥利维亚阿姨的一本书里读到一个非常优美的故事,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['krɪsməs] [hɑːp] .
“ It was called ' The Christmas Harp .
“ 它 曾是 称为 - 这 圣诞节 竖琴 .

它的名字叫《圣诞竖琴》。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
' Would you like to hear it ?
- 会 你 喜欢 到 听到 它 ?

你想听听吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒʌst][suːt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] . ”

It seems to me it would just suit this part of the road . ”

它 似乎 到 我 它 会 只是 套装 这 部分 的 这 路 . ”

我觉得它非常适合这条路段。

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [gəʊsts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [ðeə(r)] ? ” [sed] [ˈsesɪli] [ˈtɪmɪdli] .

“ There isn't anything about — about ghosts in it , is there ? ” said Cecily timidly .

“ 那里 不是 任何事物 关于 — 关于 鬼魂 在 它 , 是 那里 ? ” 说 塞西莉 胆怯地 .

“里面没有关于——关于鬼魂的内容吧？”塞西莉怯生生地问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [ə; eɪ] [gəʊst] [ˈstɔːri] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .

“ Oh , no , I wouldn't tell a ghost story here for anything .

“ 哦 , 不 , 我 不会 告诉 一个 鬼 故事 这里 为了 任何事物 .

“哦，不，我绝对不会在这里讲鬼故事。”

[aɪˈd] [ˈfraɪt(ə)n] [maɪˈself] [tuː] [mʌtʃ] .

I'd frighten myself too much .

ID 吓唬 我 也 很多 .

我会把自己吓得够呛。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [əˈbaʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃepədz] [huː] [sɔː] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˈkrɪsməs]

This story is about one of the shepherds who saw the angels on the first Christmas

这 故事 是 关于 一 的 这 牧羊人 WHO 锯 这 天使 在 这 第一的 圣诞节

[naɪt] .

night .

夜晚 .

这个故事讲述的是第一个圣诞夜里看到天使的一位牧羊人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˈmjuːzɪk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He was just a youth , and he loved music with all his heart ,

他 曾是 只是 一个 青年 , 和 他 喜爱 音乐 和 全部 他的 心 ,

他当时还很年轻，却全心全意地热爱音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈmelədi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .

and he longed to be able to express the melody that was in his soul .

和 他 渴望 到 是 有能力的 到 表达 这 旋律 那 曾是 在 他的 灵魂 .

他渴望能够表达他灵魂深处的旋律。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːp] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː]

But he could not ; he had a harp and he often tried to play on it

但 他 可以 不是 ; 他 有 一个 竖琴 和 他 经常 尝试 到 玩 在 它

;

;

;

但他做不到；他有一把竖琴，他经常试着弹奏它；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [ˈfɪŋgəz] [ˈəʊnli] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈdɪskɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [lɑːft] [æt; ət][hɪm]

but his clumsy fingers only made such discord that his companions laughed at him

但 他的 笨拙 手指 仅有的 制成 这样的 Discord 那 他的 同伴 笑了 在 他

[ænd; ənd] [mɒkt] [hɪm] ,

and mocked him ,

和 嘲笑 他 ,

但他笨拙的手指只会发出刺耳的噪音，以至于他的同伴们都嘲笑他、讥讽他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ][ˈmædmən][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

and called him a madman because he would not give it up ,

和 称为 他 一个 狂人 因为 他 会 不是 给 它 向上 ,

他们骂他是疯子，因为他就是不肯放弃。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][sɪt] [əˈpɑːt] [baɪ] [hɪmˈself] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːp] ,

but would rather sit apart by himself , with his arms about his harp ,

但 会 相当 坐 除 经过 他自己 , 和 他的 武器 关于 他的 竖琴 ,

但他更喜欢独自一人坐在那里，双臂环抱着竖琴。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
looking up into the sky ,
寻找 向上 进入 这 天空 ，

抬头望向天空，

[waɪl] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd][təʊld][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ]
while they gathered around their fire and told tales to wile away their long
尽管 他们 聚集 大约 他们的 火 和 讲述 故事 到 诡计 离开 他们的 长的
[naɪt] ['vidʒil][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .
night vigils as they watched their sheep on the hills .
夜晚 守夜 作为 他们 观看 他们的 羊 在 这 丘陵 .

他们围坐在篝火旁，讲着故事，消磨漫漫长夜，同时在山坡上看着他们的羊群。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]
But to him the thoughts that came out of the great silence were far
但 到 他 这 想法 那 来了 出去 的 这 伟大的 沉默 是 远的
[s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [mɜːθ] ;
sweeter than their mirth ;
更甜 比 他们的 欢笑 ；

但对他来说，从这巨大的寂静中涌现出的思绪，远比他们的欢笑更加甜蜜；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [həʊp] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [æz; əz][ə; eɪ] [preə(r)] ,
and he never gave up the hope , which sometimes left his lips as a prayer ,
和 他 绝不 给予 向上 这 希望 ， 哪个 有时 左边 他的 嘴唇 作为 一个 祷告 ，

他从未放弃希望，有时甚至将希望化作祷告从口中说出。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəʊz] [θɔːts] [ɪn]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði]
that some day he might be able to express those thoughts in music to the
那 一些 天 他 可能 是 有能力的 到 表达 那些 想法 在 音乐 到 这
['taɪəd] ,
tired ,
疲劳的 ，

也许有一天，他能够用音乐将这些想法表达给疲惫的人们。

['wɪəri] , [fə'getfl] [wɜːld] .
weary , forgetful world .
厌倦 ， 健忘 世界 .

疲惫而健忘的世界。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ʃepədz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] .
On the first Christmas night he was out with his fellow shepherds on the hills .
在 这 第一的 圣诞节 夜晚 他 曾是 出去 和 他的 同伴 牧羊人 在 这 丘陵 .

第一个圣诞夜，他和牧羊伙伴们一起在山上放牧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] , [ɪk'sept] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə]['gæðə(r)]
It was chill and dark , and all , except him , were glad to gather
它 曾是 寒意 和 黑暗的 ， 和 全部 ， 除了 他 ， 是 高兴的 到 收集
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
around the fire .
大约 这 火 .

天气寒冷昏暗，除了他以外，所有人都很高兴围坐在篝火旁。

[hiː; hi][sæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ] [hɪm'self] ,
He sat , as usual , by himself ,
他 卫星 ， 作为 通常 ， 经过 他自己 ，

他像往常一样独自一人坐着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
with his harp on his knee and a great longing in his heart .
和 他的 竖琴 在 他的 膝盖 和 一个 伟大的 渴望 在 他的 心 .

他膝上放着竖琴，心中充满渴望。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
And there came a marvellous light in the sky and over the hills ,
和 那里 来了 一个 奇妙 光 在 这 天空 和 超过 这 丘陵 ,

天空中、山峦之上，出现了一道奇妙的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈblɒsəmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l]
as if the darkness of the night had suddenly blossomed into a wonderful
作为 如果 这 黑暗 的 这 夜晚 有 突然 盛开 进入 一个 精彩的
[ˈmedəʊ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəri] [fleɪm] ;
meadow of flowery flame ;
草地 的 如花 火焰 ;

仿佛黑夜突然绽放出一片绚丽多彩的火焰花海；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʃepədz] [sɔː] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] .
and all the shepherds saw the angels and heard them sing .
和 全部 这 牧羊人 锯 这 天使 和 听到 他们 唱歌 .

所有的牧羊人都看见了天使，听见了天使的歌声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] , [ðə; ði] [hɑːp] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʃepəd] [held] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [ˈsɒftli]
And as they sang , the harp that the young shepherd held began to play softly
和 作为 他们 唱 , 这 竖琴 那 这 年轻的 牧羊人 握住 开始 到 玩 轻轻
[baɪ] [ɪtˈself] ,
by itself ,
经过 本身 ,

他们唱歌的时候，年轻牧羊人手里的竖琴开始自行轻轻弹奏起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
and as he listened to it he realized that it was playing the same
和 作为 他 听着 到 它 他 已实现 那 它 曾是 玩耍 这 相同的
[ˈmjuːzɪk] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈlɒŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌæspəˈeɪʃənz]
music that the angels sang and that all his secret longings and aspirations
音乐 那 这 天使 唱 和 那 全部 他的 秘密 渴望 和 抱负
[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsprest] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and strivings were expressed in it .
和 奋斗 是 表达 在 它 .

他听着听着，意识到这音乐正是天使们所唱的歌，他所有秘密的渴望、抱负和奋斗都在其中表达出来。

[frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] , [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm]
From that night , whenever he took the harp in his hands , it played the same
从 那 夜晚 , 每当 他 采取 这 竖琴 在 他的 双手 , 它 玩 这 相同的
[ˈmjuːzɪk] ;
music ;
音乐 ;

从那天晚上起，每当他拿起竖琴，它都会奏出同样的音乐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒndə] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
and he wandered all over the world carrying it ;
和 他 漫步 全部 超过 这 世界 携带 它 ;

他带着它游历了世界各地；

[weərˈevə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz] [hɜːd] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪskɔːd] [fled] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
wherever the sound of its music was heard hate and discord fled away and
无论 这 声音 的 它是 音乐 曾是 听到 恨 和 Discord 逃亡 离开 和
[piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [rein] .
peace and good - will reigned .
和平 和 好的 - 将要 统治 .

无论在哪里听到它的乐声，仇恨和纷争都会消散，和平与友善就会降临。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [θɪŋk] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [θɔːt] ;
No one who heard it could think an evil thought ;
不 一 WHO 听到 它 可以 思考 一个 邪恶的 想法 ;

凡是听到这话的人，都不会产生邪恶的念头；

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] ['həʊpləs] [ɔː(r)] [dɪ'speərɪŋ] [ɔː(r)]['bɪtə(r)][ɔː(r)]['æŋgri] .
no one could feel hopeless or despairing or bitter or angry .
不 一 可以 感觉 绝望 或者 绝望 或者 苦的 或者 生气的 .

没有人会感到绝望、沮丧、痛苦或愤怒。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][wʌns] [hɜːd] [ðæt] ['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd] [hɑːt]
When a man had once heard that music it entered into his soul and heart
什么时候 一个 男人 有 一次 听到 那 音乐 它 进入 进入 他的 灵魂 和 心
[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and life and became a part of him for ever .
和 生活 和 成为 一个 部分 的 他 为了 曾经 .

当一个人听到那种音乐时，它会进入他的灵魂、心灵和生命，永远成为他的一部分。

[j'iəz] [went] [baɪ] ; [ðə; ði] ['ʃepəd] [gruː] [əʊld][ænd; ənd][bent][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ;
Years went by ; the shepherd grew old and bent and feeble ;
年 去 经过 ; 这 牧羊人 生长 老的 和 弯曲 和 微弱 ;

岁月流逝，牧羊人渐渐老去，身体佝偻，虚弱不堪。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [rəum] ['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
but still he roamed over land and sea ,
但 仍然 他 漫游 超过 土地 和 海 ,

但他仍然在陆地和海洋上游荡，

[ðæt] [hɪz; ɪz][hɑːp] [mait] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl]
that his harp might carry the message of the Christmas night and the angel
那 他的 竖琴 可能 携带 这 信息 的 这 圣诞节 夜晚 和 这 天使
[sɒŋ] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
song to all mankind .
歌曲 到 全部 人类 .

愿他的竖琴能将圣诞之夜的信息和天使的歌声传递给全人类。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ;
At last his strength failed him and he fell by the wayside in the darkness ;
在 最后的 他的 力量 失败的 他 和 他 跌倒 经过 这 路边 在 这 黑暗 ;

最后他力气耗尽，倒在了路边的黑暗中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑːp] [pleɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pɑːst] ;
but his harp played as his spirit passed ;
但 他的 竖琴 玩 作为 他的 精神 通过了 ;

但他的竖琴在他灵魂离世时仍在演奏；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [stʊd] [baɪ][hɪm] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['stɑːri]
and it seemed to him that a Shining One stood by him , with wonderful starry
和 它 似乎 到 他 那 一个 灼灼 一 站立 经过 他 , 和 精彩的 繁星
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他觉得身边站着一位光芒四射的人，有着奇妙的星光般的眼睛。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [ləʊ] ,
and said to him , ' Lo ,
和 说 到 他 , - 洛 ,

并对他说：“看哪，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ðaɪ] [hɑːp][hæz; həz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət][ðə; ði]['ekəʊ]
the music thy harp has played for so many years has been but the echo
这 音乐 你的 竖琴 有 玩 为了 所以 许多 年 有 到过 但 这 回声
[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [səʊl] ;
of the love and sympathy and purity and beauty in thine own soul ;
的 这 爱 和 同情 和 纯度 和 美丽 在 你的 自己的 灵魂 ;

你的竖琴多年来演奏的音乐，只不过是你灵魂深处的爱、同情、纯洁和美丽的回响；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɒndərɪŋz]	[ðaʊ]	[hædst]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[səʊl]
and	**if**	**at**	**any**	**time**	**in**	**the**	**wanderings**	**thou**	**hadst**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**that**	**soul**
和	如果	在	任何	时间	在	这	漫游	你	哈斯特	打开	这	门	的	那	灵魂

[tuː; tə]	['iːv(ə)l]	[ɔː(r)]	['envi]	[ɔː(r)]	['selfɪʃnəs]	[ðaɪ]	[hɑːp]	[wʊd]	[hæv; həv]	[siːst]	[tuː; tə]	[pleɪ]	.
to	**evil**	**or**	**envy**	**or**	**selfishness**	**thy**	**harp**	**would**	**have**	**ceased**	**to**	**play**	**.**
到	邪恶的	或者	嫉妒	或者	自私	你的	竖琴	会	有	停止	到	玩	.

如果在漂泊的旅途中，你曾向邪恶、嫉妒或自私敞开过那颗灵魂之门，那么你的竖琴就会停止演奏。

[naʊ]	[ðaɪ]	[laɪf]	[ɪz]	[endid]	;	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ðaʊ]	[hæst]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[mæn'kaɪnd]	[hæz; həz]	[nəʊ]	[end]	;
Now	**thy**	**life**	**is**	**ended**	**;**	**but**	**what**	**thou**	**hast**	**given**	**to**	**mankind**	**has**	**no**	**end**	**;**
现在	你的	生活	是	结束	;	但	什么	你	哈斯特	给定	到	人类	有	不	结尾	;

你的生命已逝，但你为人类所作的贡献却永无止境。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[lɑːsts]	,
and	**as**	**long**	**as**	**the**	**world**	**lasts**	**,**
和	作为	长的	作为	这	世界	持续时间	,

只要世界存在，

[səʊ]	[lɒŋ]	[wɪl]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	[hɑːp]	[rɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪəz]	[ɒv; əv]	[men]	.
so	**long**	**will**	**the**	**heavenly**	**music**	**of**	**the**	**Christmas**	**harp**	**ring**	**in**	**the**	**ears**	**of**	**men**	**.**
所以	长的	将要	这	天上	音乐	的	这	圣诞节	竖琴	戒指	在	这	耳朵	的	男人	.

圣诞竖琴的天籁之音将长久地回荡在人们的耳畔。

-	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[rəʊz]	[ðə; ði]	[əʊld]	['ʃepəd]	[leɪ]	[ded]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rəʊdsaɪd]	,
'	**When**	**the**	**sun**	**rose**	**the**	**old**	**shepherd**	**lay**	**dead**	**by**	**the**	**roadside**	**,**
-	什么时候	这	太阳	玫瑰	这	老的	牧羊人	躺	死的	经过	这	路边	,

“太阳升起时，老牧羊人已经死在路边了。”

[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	;
with	**a**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**;**
和	一个	微笑	在	他的	脸	;

他脸上带着微笑；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[hɑːp]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	[strɪŋz]	['brəʊkən]	.
and	**in**	**his**	**hands**	**was**	**a**	**harp**	**with**	**all**	**its**	**strings**	**broken**	**.**
和	在	他的	双手	曾是	一个	竖琴	和	全部	它是	字符串	破碎的	.

他手里拿着一把琴，琴弦全断了。

”	[wiː; wi]	[left]	[ðə; ði]	[fɜː(r)]	[wʊdz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[teɪl]	[wɒz; wəz]	[endid]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[hɪl]
”	**We**	**left**	**the**	**fir**	**woods**	**as**	**the**	**tale**	**was**	**ended**	**,**	**and**	**on**	**the**	**opposite**	**hill**
”	我们	左边	这	冷杉	树林	作为	这	故事	曾是	结束	,	和	在	这	对面的	爬坡道

[wɒz; wəz]	[həʊm]	.
was	**home**	**.**
曾是	家	.

“故事讲完后，我们离开了杉树林，对面山坡上就是我们的家。”

[ə; eɪ]	[dɪm]	[lait]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['wɪndəʊ]	[bi'təukən]	[ðæt]	[ɑːnt]	['dʒænət]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]
A	**dim**	**light**	**in**	**the**	**kitchen**	**window**	**betokened**	**that**	**Aunt**	**Janet**	**had**	**no**	**idea**	**of**
一个	暗淡	光	在	这	厨房	窗户	标记	那	阿姨	珍妮特	有	不	主意	的

['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bed]	[ʌn'tɪl]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[fraɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['seɪfli]	[haʊzd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
going	**to**	**bed**	**until**	**all**	**her**	**young**	**fry**	**were**	**safely**	**housed**	**for**	**the**	**night**	**.**
去	到	床	直到	全部	她	年轻的	炒	是	安全	房屋	为了	这	夜晚	.

厨房窗户里昏暗的灯光表明，珍妮特阿姨直到所有小家伙们都安全入睡后才会去睡觉。

“	[mɑːz]	['weɪtɪŋ]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,	”	[sed]	[dæn]	.
“	**Ma's**	**waiting**	**up**	**for**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Dan**	**.**
“	妈妈的	等待	向上	为了	我们	,	”	说	担	.

“妈妈还在等我们呢，”丹说。

“	[aɪ'd]	[lɑːf]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[fə'lɪsəti]	[ænd; ənd]	['piːtə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['strʌtɪŋ]	[ʌp]	.
“	**I'd**	**laugh**	**if**	**she**	**happened**	**to**	**go**	**to**	**the**	**door**	**just**	**as**	**Felicity**	**and**	**Peter**	**were**	**strutting**	**up**	**.**
“	ID	笑	如果	她	发生	到	去	到	这	门	只是	作为	费利西蒂	和	彼得	是	昂首阔步	向上	.

“如果她正好在费利西蒂和彼得昂首阔步走过来的时候走到门口，我会笑的。”

[ai]	[ges]	[ʃɪl]	[biː; bi]	[krɒs]	.
I	**guess**	**she'll**	**be**	**cross**	**.**
我	猜测	壳	是	叉	.

我猜她会生气的。

[ɪts]	['nɪəli]	[twelv]	.	”
It's	**nearly**	**twelve**	**.**	**”**
它是	几乎	十二	.	”

快十二点了。

“	['krɪsməs]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	['əʊvə(r)]	,	”	[sed]	['sesɪli]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	.
“	**Christmas**	**will**	**soon**	**be**	**over**	**,**	**”**	**said**	**Cecily**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
“	圣诞节	将要	很快	是	超过	,	”	说	塞西莉	,	和	一个	叹	.

“圣诞节很快就要结束了,”塞西莉叹了口气说。

“	['hæznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[biːn]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[wʌn]	?
“	**Hasn't**	**it**	**been**	**a**	**nice**	**one**	**?**
“	还没有	它	到过	一个	好的	一	?

“今天天气真好啊！”

[ɪts]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[wɪv]	[ɔːl]	[spent]	[tə'geðə(r)]	.
It's	**the**	**first**	**we've**	**all**	**spent**	**together**	**.**
它是	这	第一的	我们已经	全部	花费	一起	.

这是我们第一次一起度过。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	[wiːl; wil]	['evə(r)]	[spend]	[ə'nʌðə(r)]	[tə'geðə(r)]	?	”
Do	**you**	**suppose**	**we'll**	**ever**	**spend**	**another**	**together**	**?**	**”**
做	你	认为	出色地	曾经	花费	其他	一起	?	”

你觉得我们以后还有机会一起度过吗?

“	[lɒts]	[ɒv; əv]	-	[ɪm]	,	”	[sed]	[dæn]	['tʃɪərəli]	.
“	**Lots**	**of**	**'**	**em**	**,**	**”**	**said**	**Dan**	**cheerily**	**.**
“	很多	的	-	呃	,	”	说	担	兴高采烈地	.

“很多,”丹兴高采烈地说。

“	[waɪ]	[nɒt]	?	”
“	**Why**	**not**	**?**	**”**
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“	[əʊ]	,	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	['sesɪli]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['fʊtsteps]	['lægɪŋ]	['sʌmwɒt]	.
“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**answered**	**Cecily**	**,**	**her**	**footsteps**	**lagging**	**somewhat**	**.**
“	哦	,	我	不	知道	,	”	回答	塞西莉	,	她	脚步声	滞后	有些	.

“哦，我不知道,”塞西莉回答道，脚步有些迟缓。

“	['əʊnli]	[θɪŋz]	[siːm]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[lɑːst]	.	”
“	**Only**	**things**	**seem**	**just**	**a**	**little**	**too**	**pleasant**	**to**	**last**	**.**	**”**
“	仅有的	事物	似乎	只是	一个	小的	也	令人愉快的	到	最后的	.	”

“只是这一切似乎太过美好，难以长久。”

“	[ɪf]	['wɪli]	['freɪzə(r)]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[spʌŋk]	[æz; əz]	['piːtə(r)]	,
“	**If**	**Willy**	**Fraser**	**had**	**had**	**as**	**much**	**spunk**	**as**	**Peter**	**,**
“	如果	威利	弗雷泽	有	有	作为	很多	胆量	作为	彼得	,

“如果威利·弗雷泽有彼得那样的胆识，

[mɪs] ['sesɪli] [kɪŋ] ['maitənt] [biː; bi][səʊ] [ləʊ] ['spɪrɪtɪd] , ” [kwəʊθ] [dæn] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
Miss Cecily King mightn't be so low spirited , ” quoth Dan , significantly .
错过 塞西莉 国王 可能不会 是 所以 低的 精神抖擞 , ” 引用 担 , 显著地 .

“塞西莉·金小姐可能没那么沮丧，”丹意味深长地说。

['sesɪli] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [dis'dein] [rɪ'plaɪ] .
Cecily tossed her head and disdained reply .
塞西莉 抛掷 她 头 和 轻蔑 回复 .

塞西莉甩了甩头，不屑地回答。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ə; eɪ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [mʌst; məst] [ɪɡ'nɔː(r)] .
There are really some remarks a self - respecting young lady must ignore .
那里 是 真的 一些 评论 一个 自己 - 尊重 年轻的 女士 必须 忽略 .

有些话，一个有自尊的年轻女士真的应该置之不理。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[njuː] [jɪə(r)] [ˌrezə'lʊʃən]
NEW YEAR RESOLUTIONS
新的 年 决议

新年决心

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪt] ['krɪsməs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [njuː] [jɪə(r)] .
If we did not have a white Christmas we had a white New Year .
如果 我们 做过 不是 有 一个 白色的 圣诞节 我们 有 一个 白色的 新的 年 .

虽然圣诞节没下雪，但我们迎来了白色新年。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] ['snəʊfɔːl] .
Midway between the two came a heavy snowfall .
中途 之间 这 二 来了 一个 重的 降雪 .

两地之间突然下起了大雪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] [əʊld] [dɪ'laɪts] [ðen] ,
It was winter in our orchard of old delights then ,
它 曾是 冬天 在 我们的 果园 的 老的 美味 然后 ,

那时，我们那片充满古老乐趣的果园正值寒冬。

— [səʊ] ['truːli] ['wɪntə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [dwelt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
— so truly winter that it was hard to believe summer had ever dwelt in it
— 所以 真的 冬天 那 它 曾是 难的 到 相信 夏天 有 曾经 居住 在 它

,
,
,

——如此严寒的冬天，让人很难相信夏天曾经在这里出现过。

[ɔː(r)] [ðæt] [sprɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
or that spring would ever return to it .
或者 那 春天 会 曾经 返回 到 它 .

或者说，春天永远不会再回来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bɝdz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;
There were no birds to sing the music of the moon ;
那里 是 不 鸟类 到 唱歌 这 音乐 的 这 月亮 ;

没有鸟儿歌唱月光下的乐章；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	['blɔsəmz]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[wɜː(r); wə(r)]	[hiːpt]	[wɪð]	[les]
and	**the**	**path**	**where**	**the**	**apple**	**blossoms**	**had**	**fallen**	**were**	**heaped**	**with**	**less**
和	这	小路	在哪里	这	苹果	花朵	有	倒下	是	堆积如山	和	较少的

['freɪgrənt]	[drɪfts]	.
fragrant	**drifts**	**.**
香	漂移	.

苹果花凋落的小路上，堆积着香气不那么浓郁的花瓣。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['wʌndə(r)]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['muːnlaɪt]	[naɪt]	,
But	**it**	**was**	**a**	**place**	**of**	**wonder**	**on**	**a**	**moonlight**	**night**	**,**
但	它	曾是	一个	地方	的	想知道	在	一个	月光	夜晚	,

但在月光皎洁的夜晚，那里却是一个令人惊叹的地方。

[wen]	[ðə; ði]	['snəʊi]	[ɑː'keɪdz]	[ʃɒn]	[laɪk]	['ævənjuːs]	[ɒv; əv]	['aɪvəri]	[ænd; ənd]	['krɪst(ə)l]	,
when	**the**	**snowy**	**arcades**	**shone**	**like**	**avenues**	**of**	**ivory**	**and**	**crystal**	**,**
什么时候	这	下雪的	街机	闪耀	喜欢	途径	的	象牙	和	水晶	,

当白雪皑皑的拱廊闪耀着如同象牙和水晶铺就的大道时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[triːz]	[kɑːst]	['feəri]	-	[laɪk]	['treisəri]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**bare**	**trees**	**cast**	**fairy**	**-**	**like**	**traceries**	**upon**	**them**	**.**
和	这	裸	树木	投掷	仙女	-	喜欢	花饰纹	之上	他们	.

光秃秃的树木在它们身上投下仙女般的光影。

['əʊvə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	['stiːvənz]	[wɔːk]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['smuːðli]	,
Over	**Uncle**	**Stephen's**	**Walk**	**,**	**where**	**the**	**snow**	**had**	**fallen**	**smoothly**	**,**
超过	叔叔	斯蒂芬的	走	,	在哪里	这	雪	有	倒下	顺利	,

在斯蒂芬叔叔步道上，积雪平整地覆盖着，

[ə; eɪ]	[spel]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['mædʒɪk]	[hæd; həd]	[biːn]	['wəʊv(ə)n]	.
a	**spell**	**of**	**white**	**magic**	**had**	**been**	**woven**	**.**
一个	拼写	的	白色的	魔法	有	到过	编织	.

白魔法的咒语已经施展。

['teɪntlɪs]	[ænd; ənd]	['wʌndəf(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[striːt]	[ɒv; əv]	[pɜːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[njuː]	[dʒə'ruːsələm]
Taintless	**and**	**wonderful**	**it**	**seemed**	**,**	**like**	**a**	**street**	**of**	**pearl**	**in**	**the**	**new**	**Jerusalem**
无瑕疵	和	精彩的	它	似乎	,	喜欢	一个	街道	的	珍珠	在	这	新的	耶路撒冷

.
.
.

它看起来纯洁无瑕，美妙绝伦，就像新耶路撒冷的一条珍珠街。

[ɒn]	[njuː]	[jɪrz]	[iːv]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	['ʌŋk(ə)l]	['ælɪks]	['kɪtʃɪn]	,
On	**New**	**Year's**	**Eve**	**we**	**were**	**all**	**together**	**in**	**Uncle**	**Alec's**	**kitchen**	**,**
在	新的	年	前夕	我们	是	全部	一起	在	叔叔	亚历克的	厨房	,

新年前夜，我们都聚在亚历克叔叔的厨房里。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['tæsɪtli]	['gɪv(ə)n]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['revlz]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	['iːvnɪŋz]	.
which	**was**	**tacitly**	**given**	**over**	**to**	**our**	**revels**	**during**	**the**	**winter**	**evenings**	**.**
哪个	曾是	默许地	给定	超过	到	我们的	揭秘	期间	这	冬天	晚上	.

在冬日的夜晚，我们便默默地将这片空间用于狂欢作乐。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	[ænd; ənd]	['piːtə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
The	**Story**	**Girl**	**and**	**Peter**	**were**	**there**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	故事	女孩	和	彼得	是	那里	,	的	课程	,

故事女孩和彼得当然也在场。

[ænd; ənd]	['særə]	[reɪz]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[ə'laʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[ɒn]	[kən'dɪʃn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]
and	**Sara**	**Ray's**	**mother**	**had**	**allowed**	**her**	**to**	**come**	**up**	**on**	**condition**	**that**	**she**
和	萨拉	雷的	母亲	有	允许	她	到	来	向上	在	状况	那	她

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[həʊm]	[baɪ]	[eɪt]	[ʃɑːp]	.
should	**be**	**home**	**by**	**eight**	**sharp**	**.**
应该	是	家	经过	八	锋利的	.

萨拉·雷的母亲允许她过来，条件是她必须在八点整之前回家。

[ˈsesɪli] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnevə(r)] [heild] [hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l]
Cecily was glad to see her , but the boys never hailed her arrival
塞西莉 曾是 高兴的 到 看 她 ， 但 这 男孩们 绝不 赞誉 她 到达
[wɪð] [ˈəʊvə(r)] - [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] ,
with over - much delight ,
和 超过 - 很多 喜 ，

塞西莉很高兴见到她，但男孩们对她的到来却并没有表现出过多的喜悦。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [sɪns] [ðə; ði] [dɑːk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈɜːli] ,
because , since the dark began to come down early ,
因为 ， 自从 这 黑暗的 开始 到 来 向下 早期的 ，

因为，自从天黑得早以来，

[ɑːnt] [ˈdʒænət] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɔːk] [daʊn] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Aunt Janet always made one of us walk down home with her .
阿姨 珍妮特 总是 制成 一 的 我们 走 向下 家 和 她 .

珍妮特阿姨总是让我们中的一个陪她一起走回家。

[wiː; wi] [heit] [ðɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈsærə] [reɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈmædnɪŋli] [self] - [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv]
We hated this , because Sara Ray was always so maddeningly self - conscious of
我们 憎恨 这 ， 因为 萨拉 射线 曾是 总是 所以 令人恼火地 自己 - 有意识的 的
[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈeskɔːt] .
having an escort .
拥有 一个 护送 .

我们很讨厌这一点，因为萨拉·雷总是对有男伴陪伴这件事感到非常不自在。

[wiː; wi] [njuː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ɪn] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [æz; əz][ə; eɪ]
We knew perfectly well that next day in school she would tell her chums as a
我们 知道 完美 出色地 那 下一个 天 在 学校 她 会 告诉 她 朋友们 作为 一个
“ [ded] ” [ˈsiːkrət] [ðæt] “ [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [kɪŋ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl]
“ dead ” secret that “ So - and - So King saw her home ” from the hill
“ 死的 ” 秘密 那 “ 所以 - 和 - 所以 国王 锯 她 家 ” 从 这 爬坡道
[fɑːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
farm the night before .
农场 这 夜晚 前 .

我们非常清楚，第二天在学校里，她会把“死透了”的秘密告诉她的朋友们，说“某某国王前一天晚上从山上的农场送她回家了”。

[naʊ] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] ,
Now , seeing a young lady home from choice ,
现在 ， 看到 一个 年轻的 女士 家 从 选择 ，

现在，看到一位年轻女士出于自愿回家，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [sent] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪnˈtaɪəli]
and being sent home with her by your aunt or mother are two entirely
和 存在 发送 家 和 她 经过 你的 阿姨 或者 母亲 是 二 完全
[ˈdɪfrənt] [θɪŋz] ,
different things ,
不同的 事物 ，

被姑姑或妈妈送回家和她一起回家是两码事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˈsærə] [reɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and we thought Sara Ray ought to have sense enough to know it .
和 我们 想法 萨拉 射线 应该 到 有 感觉 足够的 到 知道 它 .

我们认为莎拉·雷应该有足够的常识明白这一点。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈsʌnset] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kəʊld] [hɪlz] [ɒv; əv][fɜː(r)] ,
Outside there was a vivid rose of sunset behind the cold hills of fir ,
外部 那里 曾是 一个 生动 玫瑰 的 日落 在后面 这 寒冷的 丘陵 的 冷杉 ，

窗外，落日余晖映照在寒冷的杉树林后，宛如一轮绚丽的玫瑰色夕阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] ['snəʊi] ['fiːldz] [gləu] ['feərɪli] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [lait] .
and the long reaches of snowy fields glowed fairily pink in the western light .
和 这 长的 到达 的 下雪的 字段 发光 相当 粉色的 在 这 西 光 .

西边的阳光照耀下，绵延的雪原泛着淡淡的粉红色光芒。

[ðə; ði] [drɪfts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
The drifts along the edges of the meadows and down the lane looked as if
这 漂移 沿着 这 边缘 的 这 草地 和 向下 这 车道 看起来 作为 如果
[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [hæd; həd] ,
a series of breaking waves had ,
一个 系列 的 打破 波浪 有 ，

草甸边缘和小路旁的积雪看起来像是一连串破碎的海浪。

[baɪ][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [wɒnd] , [biːn] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['mɑːb(ə)l] ,
by the lifting of a magician's wand , been suddenly transformed into marble ,
经过 这 举重 的 一个 魔术师的 魔杖 ， 到过 突然 转变 进入 大理石 ，

魔术师挥动魔杖，突然变成了大理石。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['tɒplɪŋ] [kɜːrlz][ɒv; əv] [fəʊm] .
even to their toppling curls of foam .
甚至 到 他们的 倾倒 卷发 的 泡沫 .

甚至连它们倾倒的泡沫卷曲都如此。

['sləʊli] [ðə; ði] ['splendə(r)] [daɪd] ,
Slowly the splendour died ,
缓慢地 这 辉煌 死亡 ，

辉煌渐渐消逝，

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz]['raɪzɪŋ] .
giving place to the mystic beauty of a winter twilight when the moon is rising .
给予 地方 到 这 神秘 美丽 的 一个 冬天 暮 什么时候 这 月亮 是 上升 .

当月亮升起时，冬日黄昏的神秘之美便随之而来。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [bluː] .
The hollow sky was a cup of blue .
这 空洞的 天空 曾是 一个 杯子 的 蓝色的 .

空旷的天空像一杯蓝色。

[ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [glen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]
The stars came out over the white glens and the earth was covered with a
这 明星 来了 出去 超过 这 白色的 格伦斯 和 这 地球 曾是 涵盖 和 一个
['kɪŋli] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [pres] .
kingly carpet for the feet of the young year to press .
王者 地毯 为了 这 脚 的 这 年轻的 年 到 按 .

繁星点点，洒落在白雪皑皑的山谷上，大地铺上了一层华丽的地毯，供新生之年的脚步踏踏。

“ [aɪm][səʊ][glæd][ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ I'm so glad the snow came , ” said the Story Girl .
“ 我是 所以 高兴的 这 雪 来了 ， ” 说 这 故事 女孩 .

“我真高兴下雪了,”故事女孩说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz]['dɪndʒi][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt]
“ If it hadn't the New Year would have seemed just as dingy and worn out
“ 如果 它 之前没有 这 新的 年 会 有 似乎 只是 作为 昏暗的 和 磨损 出去
[æz; əz][ðə; ði][əʊld] .
as the old .
作为 这 老的 .

“如果没有新年，新年看起来就会和旧年一样黯淡无光、破败不堪。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɒləm] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?
There's something very solemn about the idea of a New Year , isn't there ?
有 某物 非常 庄严 关于 这 主意 的 一个 新的 年 ， 不是 那里 ？

新年这个概念本身就带有一种庄严肃穆的气氛，不是吗？

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [həʊl] [deɪz] , [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Just think of three hundred and sixty - five whole days , with not a thing
只是 思考 的 三 百 和 六十 - 五 所有的 天 , 和 不是 一个 事物
['hæpənd] [ɪn][ðem; ðəm] [jet] . ”
happened in them yet . ”
发生 在 他们 然而 . ”

想想看，整整三百六十五天，什么事都没发生。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðem; ðəm] , ” [sed] ['fiːlɪks]
“ I don't suppose anything very wonderful will happen in them , ” said Felix
“ 我 不 认为 任何事物 非常 精彩的 将要 发生 在 他们 , ” 说 菲利克斯
[ˌpesɪ'mɪstɪkli] .
pessimistically .
悲观地 .

“我估计他们那里不会发生什么特别美好的事情，”费利克斯悲观地说。

[tuː; tə] ['fiːlɪks] , [dʒʌst] [ðen] , [laɪf] [wɒz; wəz] [flæt] ,
To Felix , just then , life was flat ,
到 菲利克斯 , 只是 然后 , 生活 曾是 平坦的 ,

对费利克斯来说，那时的生活平淡无奇。

[steɪl] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['særə] [reɪ] .
stale and unprofitable because it was his turn to go home with Sara Ray .
陈旧 和 无利可图 因为 它 曾是 他的 转动 到 去 家 和 萨拉 射线 .

因为轮到他和莎拉·雷回家了，所以这份工作既乏味又无利可图。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðem; ðəm] ,
“ It makes me a little frightened to think of all that may happen in them ,
“ 它 制作 我 一个 小的 害怕 到 思考 的 全部 那 可能 发生 在 他们 ,

“想到里面可能发生的一切，我就有点害怕。”

” [sed] ['sesɪli] .
” said Cecily .
” 说 塞西莉 .

“塞西莉说道。”

“ [mɪs] ['mɑːrˌwʊd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
“ Miss Marwood says it is what we put into a year ,
“ 错过 马伍德 说道 它 是 什么 我们 放 进入 一个 年 ,

“马伍德小姐说，这取决于我们一年来的付出。”

[nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [kaʊnts] [æt; ət] [lɑːst] . ”
not what we get out of it , that counts at last . ”
不是 什么 我们 得到 出去 的 它 , 那 计数 在 最后的 . ”

最终重要的不是我们从中得到了什么。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ I'm always glad to see a New Year , ” said the Story Girl .
“ 我是 总是 高兴的 到 看 一个 新的 年 , ” 说 这 故事 女孩 .

“我总是很高兴迎接新年，”故事女孩说道。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['nɔːweɪ] .
“ I wish we could do as they do in Norway .
“ 我 希望 我们 可以 做 作为 他们 做 在 挪威 .

“我希望我们能像挪威那样做。”

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [sɪts] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [ɪz] ['straɪkɪŋ]
The whole family sits up until midnight , and then , just as the clock is striking
这 所有的 家庭 坐着 向上 直到 午夜 , 和 然后 , 只是 作为 这 钟 是 引人注目
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

全家人一直熬到午夜，然后，就在时钟敲响十二点的那一刻，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ɪn] .
the father opens the door and welcomes the New Year in .
这 父亲 打开 这 门 和 欢迎 这 新的 年 在 .

父亲打开门，迎接新年的到来。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌstəm] ? ”
Isn't it a pretty custom ? ”
不是 它 一个 漂亮的 风俗 ? ”

这真是一个很美的习俗啊！

“ [ɪf] [mɑː] [wʊd] [let][ˌjuː 'es] [steɪ] [ʌp] [tɪl] [twelv] [wiː; wi] [mait] [duː; də] [ðæt] [tuː] ,
“ If ma would let us stay up till twelve we might do that too ,
“ 如果 玛 会 让 我们 停留 向上 直到 十二 我们 可能 做 那 也 ,

“如果妈妈允许我们熬夜到十二点，我们也许也会这么做。”

” [sed] [dæn] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] .
” said Dan , “ but she never will .
” 说 担 , “ 但 她 绝不 将要 .

丹说：“但她永远不会。”

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] . ”
I call it mean . ”
我 称呼 它 意思是 . ”

我觉得这很卑鄙。

“ [ɪf] [ai]['evə(r)][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [aɪl] [let][ðem; ðəm] [steɪ] [ʌp][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪn] ,
“ If I ever have children I'll let them stay up to watch the New Year in ,
“ 如果 我 曾经 有 孩子们 患病的 让 他们 停留 向上 到 手表 这 新的 年 在 ,

“如果我以后有了孩子，我会让他们熬夜看新年直播。”

” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [dɪ'saɪdɪdli] .
” said the Story Girl decidedly .
” 说 这 故事 女孩 绝对地 .

“故事女孩斩钉截铁地说。”

“ [səʊ] [wɪl] [ai] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [bʌt; bət]['ʌðə(r)] [naɪts] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət]
“ So will I , ” said Peter , “ but other nights they'll have to go to bed at
“ 所以 将要 我 , ” 说 彼得 , “ 但 其他 夜晚 他们会 有 到 去 到 床 在
['sev(ə)n] . ”
seven . ”
七 . ”

“我也会这么做，”彼得说，“但其他晚上他们七点就得睡觉了。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [sed] [fə'lɪsəti] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ You ought to be ashamed , speaking of such things , ” said Felicity , with a
“ 你 应该 到 是 羞愧 , 请讲 的 这样的 事物 , ” 说 费利西蒂 , 和 一个
['skændəlaiz] [feɪs] .
scandalized face .
丑闻 脸 .

“你竟然说出这种话，真是令人羞愧，”费利西蒂一脸震惊地说。

['piːtə(r)] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə'bæʃt] ,
Peter shrank into the background abashed ,
彼得 缩小 进入 这 背景 羞愧 ,

彼得羞愧地躲到了角落里。

[nəʊ] [daʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][sʌm; səm]['fæməli] [gaɪd] ['priːsept] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz]
no doubt believing that he had broken some Family Guide precept all to pieces
不 怀疑 相信 那 他 有 破碎的 一些 家庭 指导 戒律 全部 到 件
.
:
.

毫无疑问，他认为自己彻底违反了《家训》中的某些戒律。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [əˌpɒlə'dʒetɪkli]
“ I didn't know it wasn't proper to mention children , ” he muttered apologetically
“ 我 没有 知道 它 不是 恰当的 到 提到 孩子们 , ” 他 低声说道 带着歉意地
.
.
.

“我不知道提及孩子是不合适的，”他歉意地低声说道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [njuː] [jɪə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ We ought to make some New Year resolutions , ” suggested the Story Girl .
“ 我们 应该 到 制作 一些 新的 年 决议 , ” 建议 这 故事 女孩 .

“我们应该制定一些新年计划，”故事女孩建议道。

“ [njuː] [jɪrz] [iːv] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . ”
“ New Year's Eve is the time to make them . ”
“ 新的 年 前夕 是 这 时间 到 制作 他们 . ”

“除夕夜是制作它们的最佳时机。”

“ [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [ˌrezə'lʊʃən] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ,
“ I can't think of any resolutions I want to make , ” said Felicity ,
“ 我 不能 思考 的 任何 决议 我 想 到 制作 , ” 说 费利西蒂 ,

“我想不出有什么新年计划，”费利西蒂说。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː'self] .
who was perfectly satisfied with herself .
WHO 曾是 完美 使满意 和 她自己 .

她对自己非常满意。

“ [ai][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [dæn] [sɑː'kæstɪkli] .
“ I could suggest a few to you , ” said Dan sarcastically .
“ 我 可以 建议 一个 很少 到 你 , ” 说 担 讽刺地 .

“我可以给你推荐几个，”丹讽刺地说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] , ” [sed] ['sesɪli] ,
“ There are so many I would like to make , ” said Cecily ,
“ 那里 是 所以 许多 我 会 喜欢 到 制作 , ” 说 塞西莉 ,

“我想做的太多了，”塞西莉说。

“ [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] . ”
“ that I'm afraid it wouldn't be any use trying to keep them all . ”
“ 那 我是 害怕的 它 不会 是 任何 使用 尝试 到 保持 他们 全部 . ”

“恐怕试图把它们全都留下来也无济于事。”

“ [wel] , [lets] [ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , let's all make a few , just for the fun of it ,
“ 出色地 , 我们来吧 全部 制作 一个 很少 , 只是 为了 这 乐趣 的 它 ,

“好吧，咱们都做几个，就当是图个乐子吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] , ” [ai] [sed] .
and see if we can keep them , ” I said .
和 看 如果 我们 能 保持 他们 , ” 我 说 .

“看看我们能不能留住他们，”我说。

“ [ænd; ənd] [lets] [get] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
“ And let's get paper and ink and write them out .
“ 和 我们来吧 得到 纸 和 墨水 和 写 他们 出去 .

“那我们拿纸笔来，把它们写下来吧。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [mɔː(r)] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] . ”
That will make them seem more solemn and binding . ”
那 将要 制作 他们 似乎 更多的 庄严 和 结合 . ”

这将使它们显得更加庄严和具有约束力。

“ [ænd; ənd] [ðen] [pɪn][ðem; ðəm][ʌp][ɒn]['aʊə(r)] ['bedruːm] [wɔːlz] , [weə(r)] [wiːl; wil] [siː] [ðem; ðəm] ['evri]
“ And then pin them up on our bedroom walls , where we'll see them every
“ 和 然后 别针 他们 向上 在 我们的 卧室 墙壁 , 在哪里 出色地 看 他们 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“然后把它们钉在卧室墙上，这样我们每天都能看到它们。”

” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ,
” suggested the Story Girl ,
” 建议 这 故事 女孩 ,

“故事女孩建议道，”

“ [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [breɪk] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [krɒs] ['ɒpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː]
“ and every time we break a resolution we must put a cross opposite it
“ 和 每一个 时间 我们 休息 一个 解决 我们 必须 放 一个 叉 对面的 它
.
:
.

“每当我们违反一项决议，我们就必须在它对面画一个叉。”

[ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['prəʊgres] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ,
That will show us what progress we are making ,
那 将要 展示 我们 什么 进步 我们 是 制作 ,

这将向我们展示我们取得了哪些进展。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [krɔːsɪz] . ”
as well as make us ashamed if we have too many crosses . ”
作为 出色地 作为 制作 我们 羞愧 如果 我们 有 也 许多 十字架 . ”

如果我们身上有太多十字架，也会让我们感到羞愧。”

“ [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] , ” [sə'dʒestid] ['fiːlɪks] ,
“ And let's have a Roll of Honour in Our Magazine , ” suggested Felix ,
“ 和 我们来吧 有 一个 卷 的 荣誉 在 我们的 杂志 , ” 建议 菲利克斯 ,

“我们还可以在杂志上设立一个荣誉榜，”菲利克斯建议道。

“ [ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [wiːl; wil] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kiːp] [ðeə(r)] [ˌrezə'lʊʃən]
“ and every month we'll publish the names of those who keep their resolutions
“ 和 每一个 月 出色地 发布 这 姓名 的 那些 WHO 保持 他们的 决议
['pɜːfɪkt] . ”
perfect . ”
完美的 . ”

“每个月我们都会公布那些完美实现新年愿望的人的名单。”

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ I think it's all nonsense , ” said Felicity .
“ 我 思考 它是 全部 废话 , ” 说 费利西蒂 .

“我觉得这全是胡说八道，”费利西蒂说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] ['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
But she joined our circle around the table ,
但 她 加入 我们的 圆圈 大约 这 桌子 ,

但她加入了我们围坐在桌旁的行列，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [blæŋk] [ʃiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
though she sat for a long time with a blank sheet before her .
尽管 她 卫星 为了 一个 长的 时间 和 一个 空白的 床单 前 她 .

虽然她对着一张白纸坐了很久。

“ [lets] [iːtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːn] , ” [ai] [sed] .
“ Let's each make a resolution in turn , ” I said .
“ 我们来吧 每个 制作 一个 解决 在 转动 , ” 我 说 .

“我们每个人轮流提出一个决议吧，”我说。

" [aɪl] [liːd] [ɒf] .
" I'll lead off .
" 患病的 带领 离开 .

"我先来。"

" [ænd; ənd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɪð] [ʃeɪm] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ai][hæd; həd]
" And , recalling with shame certain unpleasant differences of opinion I had
" 和 , 回忆 和 耻辱 肯定 令人不快的 差异 的 观点 我 有
['leɪtli] [hæd; həd] [wɪð] [fə'lɪsəti] ,
lately had with Felicity ,
最近 有 和 费利西蒂 ,

"而且，我羞愧地回想起最近我和费利西蒂之间一些不愉快的意见分歧，

[ai] [rəʊt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [best] [hænd] ,
I wrote down in my best hand ,
我 写道 向下 在 我的 最好的 手 ,

我用我最好的字迹写下：

" [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['tempə(r)] ['ɔːlweɪz] . "
" I shall try to keep my temper always . "
" 我 将 尝试 到 保持 我的 脾气 总是 . "

"我会尽量控制自己的脾气。"

" [jʊd] ['betə(r)] , " [sed] [fə'lɪsəti] ['tæktfəli] .
" You'd better , " said Felicity tactfully .
" 你会 更好的 , " 说 费利西蒂 委婉地 .

"你最好是这样，"费利西蒂委婉地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dænz] [tɜːn] [nekst] .
It was Dan's turn next .
它 曾是 丹的 转动 下一个 .

接下来轮到丹了。

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['penˌhəʊldə(r)]
" I can't think of anything to start with , " he said , gnawing his penholder
" 我 不能 思考 的 任何事物 到 开始 和 , " 他 说 , 啃咬 他的 笔架
['fɪəsli] .
fiercely .
激烈地 .

"我不知道该从何入手，"他一边说着，一边狠狠地啃着笔筒。

" [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] ['pɔɪz(ə)n] ['beriz] , " [sə'dʒestid] [fə'lɪsəti] .
" You might make a resolution not to eat poison berries , " suggested Felicity .
" 你 可能 制作 一个 解决 不是 到 吃 毒 浆果 , " 建议 费利西蒂 .

"你可以下定决心不再吃有毒的浆果，"费利西蒂建议道。

" [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [wʌn] [nɒt] [tuː; tə][næg] ['piːp(ə)l] [ˌevə'lɑːstɪŋli] , " [ri'tɔːt] [dæn] .
" You'd better make one not to nag people everlastingly , " retorted Dan .
" 你会 更好的 制作 一 不是 到 唠叨 人们 永恒地 , " 反驳 担 .

"你最好做个不会没完没了唠叨的人，"丹反驳道。

" [əʊ] , [dəʊnt] ['kwɒrəl] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)] , " [im'plɔː] ['sesɪli] .
" Oh , don't quarrel the last night of the old year , " implored Cecily .
" 哦 , 不 争吵 这 最后的 夜晚 的 这 老的 年 , " 恳求 塞西莉 .

"哦，不要在旧年的最后一晚争吵，"西西莉恳求道。

" [juː; jʊ] [mait] [rɪ'zɒlv] [nɒt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ['eni] [taɪm] , " [sə'dʒestid] ['særə] [reɪ] .
" You might resolve not to quarrel any time , " suggested Sara Ray .
" 你 可能 解决 不是 到 争吵 任何 时间 , " 建议 萨拉 射线 .

"你们可以下定决心以后不再争吵，"萨拉·雷建议道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dæn] [ɪm'fætɪkli] .
“ No , sir , ” said Dan emphatically .
“ 不 , 先生 , ” 说 担 强调地 .

“不，先生,”丹斩钉截铁地说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][juː; jʊ] [kænt] [kiːp] .
“ There's no use making a resolution you CAN'T keep .
“ 有 不 使用 制作 一个 解决 你 不能 保持 .

“制定一个你无法坚持的决心是没用的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] [juːv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
There are people in this family you've just GOT to quarrel with if you want to
那里 是 人们 在 这 家庭 你已经 只是 得到 到 争吵 和 如果 你 想 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

在这个家庭里，有些人你要想活下去就不得不跟他们吵架。

[bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn] — [ai][woʊnt][duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə] [spaɪt] ['piːp(ə)l] .
But I've thought of one — I won't do things to spite people .
但 我已经 想法 的 一 — 我 惯于 做 事物 到 尽管如此 人们 .

但我已经想到了一点——我不会做任何与人作对的事情。

” [fə'lɪsəti] — [huː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'beərəb(ə)l] [muːd] [ðæt] [naɪt] — [lɑːft] [ˌdɪsə'griːəbli]
” Felicity — who really was in an unbearable mood that night — laughed disagreeably
” 费利西蒂 — WHO 真的 曾是 在 一个 难以忍受 情绪 那 夜晚 — 笑了 令人不快地
; [bʌt; bət] ['sesɪli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] [nʌdʒ] ,
; but Cecily gave her a fierce nudge ,
; 但 塞西莉 给予 她 一个 凶猛的 轻推 ,

“费利西蒂那天晚上心情实在太差，她不高兴地笑了笑；但塞西莉狠狠地推了她一下，

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] .
which probably restrained her from speaking .
哪个 大概 克制 她 从 请讲 .

这或许让她不敢开口说话。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [iːt] ['eni] ['æplz] , ” [rəʊt] ['fiːlɪks] .
“ I will not eat any apples , ” wrote Felix .
“ 我 将要 不是 吃 任何 苹果 , ” 写道 菲利克斯 .

“我不吃苹果,”费利克斯写道。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['iːtɪŋ] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)][ɪn]
“ What on earth do you want to give up eating apples for ? ” asked Peter in
“ 什么 在 地球 做 你 想 到 给 向上 吃 苹果 为了 ? ” 问 彼得 在
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“你到底为什么要放弃吃苹果呢？”彼得惊讶地问道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['fiːlɪks] .
“ Never mind , ” returned Felix .
“ 绝不 头脑 , ” 返回 菲利克斯 .

“没关系,”菲利克斯回答道。

“ ['æplz] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ['swiːtli] .
“ Apples make people fat , you know , ” said Felicity sweetly .
“ 苹果 制作 人们 胖的 , 你 知道 , ” 说 费利西蒂 甜蜜地 .

“你知道，苹果会让人发胖,”费利西蒂甜甜地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ” [ai] [sed] ['daʊtfəli] .
“ It seems a funny kind of resolution , ” I said doubtfully .
“ 它 似乎 一个 有趣的 种类 的 解决 , ” 我 说 怀疑地 .

“这似乎是一种奇怪的解决办法,”我怀疑地说。

“ [ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [rɒŋ] [θɪŋz] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] [raɪt] [wʌnz] . ”
“ I think our resolutions ought to be giving up wrong things or doing right ones . ”
“ 我 思考 我们的 决议 应该 到 是 给予 向上 错误的 事物 或者 正在做 正确的 一个 . ”

我认为我们的新年决心应该是放弃错误的事情或做正确的事情。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə] [suːt] [jɔː'self] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [maɪn] [tuː; tə] [suːt] [maɪ'self] ,
“ You make your resolutions to suit yourself and I'll make mine to suit myself ,
“ 你 制作 你的 决议 到 套装 你自己 和 患病的 制作 矿 到 套装 我 ,

“你制定你的新年计划是为了满足你自己的需要，我也会制定我的新年计划是为了满足我自己的需要。”

” [sed] ['fiːlɪks] [dɪ'faɪəntli] .
” said Felix defiantly .
” 说 菲利克斯 公然挑衅 .

“菲利克斯挑衅地说。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [drʌŋk] , ” [rəʊt] ['piːtə(r)] ['peɪnzteɪkɪŋli] .
“ I shall never get drunk , ” wrote Peter painstakingly .
“ 我 将 绝不 得到 醉 , ” 写道 彼得 精心 .

“我永远不会喝醉，”彼得一丝不苟地写道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ But you never do , ” said the Story Girl in astonishment .
“ 但 你 绝不 做 , ” 说 这 故事 女孩 在 惊讶 .

“可是你从来没有这样做过，”故事女孩惊讶地说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ” ['ɑːgjuːd] ['piːtə(r)] .
“ Well , it will be all the easier to keep the resolution , ” argued Peter .
“ 出色地 , 它 将要 是 全部 这 更轻松 到 保持 这 解决 , ” 争论 彼得 .

“这样一来，遵守决议就容易多了，”彼得辩解道。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][feə(r)] , ” [kəm'pleɪnd] [dæn] .
“ That isn't fair , ” complained Dan .
“ 那 不是 公平的 , ” 抱怨 担 .

“这不公平，”丹抱怨道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]['nevə(r)][duː; də] [wɪd] [ɔːl][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [rəʊl][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . ”
“ If we all resolved not to do the things we never do we'd all be on the Roll of Honour . ”
“ 如果 我们 全部 已解决 不是 到 做 这 事物 我们 绝不 做 我们会 全部 是 在 这 卷 的 荣誉 . ”

“如果我们都下定决心不做我们从来不做的事情，我们都会名列荣誉榜。”

“ [juː; jʊ] [let] ['piːtə(r)] [ə'ləʊn] , ” [sed] [fə'lɪsəti] [sɪ'vɪəli] .
“ You let Peter alone , ” said Felicity severely .
“ 你 让 彼得 独自的 , ” 说 费利西蒂 严重 .

“你别再打扰彼得了，”费利西蒂严厉地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] ['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] . ”
“ It's a very good resolution and one everybody ought to make . ”
“ 它是 一个 非常 好的 解决 和 一 大家 应该 到 制作 . ”

“这是一个很好的决议，每个人都应该这样做。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['dʒeləs] , ” [rəʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ I shall not be jealous , ” wrote the Story Girl .
“ 我 将 不是 是 嫉妒的 , ” 写道 这 故事 女孩 .

“我不会嫉妒，”故事女孩写道。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ But are you ?
“ 但 是 你 ?

“但你是吗？”

” [ai] [ɑːskt] , [sə'praɪzd] .
” I asked , surprised .
” 我 问 , 惊讶 .

我惊讶地问道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['kʌləd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
The Story Girl coloured and nodded .
这 故事 女孩 有色 和 点头 .

故事女孩涂着颜色，点了点头。

“ [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Of one thing , ” she confessed , “ but I'm not going to tell what it is . ”
“ 的 一 事物 , ” 她 坦白 , “ 但 我是 不是 去 到 告诉 什么 它 是 . ”

“有一件事,”她坦白道，“但我不会说是什么。”

“ [aɪm] ['dʒeləs] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , ” [kən'fest] ['særə] [reɪ] ,
“ I'm jealous sometimes , too , ” confessed Sara Ray ,
“ 我是 嫉妒的 有时 , 也 , ” 坦白 萨拉 射线 ,

“我有时也会嫉妒,”萨拉·雷坦白道。

“ [ænd; ənd][səʊ][maɪ][fɜːst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] - [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][nɒt][tuː; tə] [fiːl] ['dʒeləs] [wen] [ai][hɪə(r)]
“ and so my first resolution will be ' I shall try not to feel jealous when I hear
“ 和 所以 我的 第一的 解决 将要 是 - 我 将 尝试 不是 到 感觉 嫉妒的 什么时候 我 听到
[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɪn] [skuːl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [spelz] [ðev] [hæd; həd] . - ”
the other girls in school describing all the sick spells they've had . ' ”
这 其他 女孩们 在 学校 描述 全部 这 生病的 咒语 他们有 有 . - ”

“所以我的第一个决心是：‘当我听到学校里其他女生描述她们生病的经历时，我尽量不要感到嫉妒。’”

“ ['gʊdnəs] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['fiːlɪks] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ Goodness , do you want to be sick ? ” demanded Felix in astonishment .
“ 善良 , 做 你 想 到 是 生病的 ? ” 要求 菲利克斯 在 惊讶 .

“天哪，你想生病吗？”菲利克斯惊讶地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['særə] [reɪ] .
“ It makes a person important , ” explained Sara Ray .
“ 它 制作 一个 人 重要的 , ” 解释 萨拉 射线 .

“这会让一个人变得重要,”萨拉·雷解释说。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ][maɪnd][baɪ] ['riːdɪŋ] [gʊd] [bʊks] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]
“ I am going to try to improve my mind by reading good books and listening
“ 我 是 去 到 尝试 到 提升 我的 头脑 经过 阅读 好的 图书 和 聆听
[tuː; tə]['əʊldə]['piːp(ə)l] ,
to older people ,
到 老 人们 ,

“我打算通过阅读好书和聆听长者的教诲来提升自己的思维能力。”

” [rəʊt] ['sesɪli] .
” wrote Cecily .
” 写道 塞西莉 .

塞西莉写道。

“ [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['peɪpə(r)] , ” [kraɪd] [fə'lɪsəti] .
“ You got that out of the Sunday School paper , ” cried Felicity .
“ 你 得到 那 出去 的 这 星期日 学校 纸 , ” 哭 费利西蒂 .

“你这是从主日学校的报纸上看到的！”费利西蒂喊道。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	['dʌznt]	['mætə(r)]	[weə(r)]	[ai]	[gɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[sed]	['sesɪli]	[wɪð]	['dɪgnəti]	.
“	**It**	**doesn't**	**matter**	**where**	**I**	**got**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Cecily**	**with**	**dignity**	**.**
“	它	不	事情	在哪里	我	得到	它	,	”	说	塞西莉	和	尊严	.

“我从哪里得到的并不重要，”塞西莉有尊严地说。

“	[ðə; ði]	[meɪn]	[θɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	”
“	**The**	**main**	**thing**	**is**	**to**	**keep**	**it**	**.**	**”**
“	这	主要的	事物	是	到	保持	它	.	”

“最重要的是要保住它。”

“	[ɪts]	[jɔː(r); jə(r)]	[tɜːn]	,	[fəˈlɪsəti]	,	”	[ai]	[sed]	.
“	**It's**	**your**	**turn**	**,**	**Felicity**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	它是	你的	转动	,	费利西蒂	,	”	我	说	.

“轮到你了，费利西蒂，”我说。

[fəˈlɪsəti]	[tɒst]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	['gəʊldən]	[hed]	.
Felicity	**tossed**	**her**	**beautiful**	**golden**	**head**	**.**
费利西蒂	抛掷	她	美丽的	金的	头	.

费利西蒂甩了甩她那美丽的金色秀发。

“	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ai]	['wʌznt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eni]	[ˌrezəˈlʊʃən]	.
“	**I**	**told**	**you**	**I**	**wasn't**	**going**	**to**	**make**	**any**	**resolutions**	**.**
“	我	讲述	你	我	不是	去	到	制作	任何	决议	.

“我告诉过你，我不会做任何新年计划。”

[gəʊ]	[ɒn]	[jɔːˈself]	.	”
Go	**on**	**yourself**	**.**	**”**
去	在	你自己	.	”

你自己看着办吧。

“	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlweɪz]	['stʌdi]	[maɪ]	['græmə(r)]	['les(ə)n]	,	”	[ai]	[rəʊt]	—	[ai]	,	[huː]	[ləuð]	['græmə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dedli]	['ləʊðɪŋ]	.
“	**I**	**shall**	**always**	**study**	**my**	**grammar**	**lesson**	**,**	**”**	**I**	**wrote**	**—**	**I**	**,**	**who**	**loathed**	**grammar**	**with**	**a**	**deadly**	**loathing**	**.**
“	我	将	总是	学习	我的	语法	课	,	”	我	写道	—	我	,	WHO	令人厌恶	语法	和	一个	致命	厌恶	.

“我一定会认真学习语法课，”我写道——而我，一个对语法恨之入骨的人。

“	[ai]	[heɪt]	['græmə(r)]	[tuː]	,	”	[saɪd]	['særə]	[reɪ]	.
“	**I**	**hate**	**grammar**	**too**	**,**	**”**	**sighed**	**Sara**	**Ray**	**.**
“	我	恨	语法	也	,	”	叹了口气	萨拉	射线	.

“我也讨厌语法，”萨拉·雷叹了口气。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[səʊ]	[ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt]	.
“	**It**	**seems**	**so**	**unimportant**	**.**
“	它	似乎	所以	不重要	.

“这似乎无关紧要。”

”	['særə]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[wɜːd]	,
”	**Sara**	**was**	**rather**	**fond**	**of**	**a**	**big**	**word**	**,**
”	萨拉	曾是	相当	喜爱	的	一个	大的	单词	,

萨拉很喜欢用一些比较复杂的词汇，

[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[get]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wʌn]	.
but	**did**	**not**	**always**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**right**	**one**	**.**
但	做过	不是	总是	得到	抓住	的	这	正确的	一	.

但并非总能找到合适的人。

[ai]	['rɑːðə(r)]	[sə'spektɪd]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'bʌv]	['ɪnstəns]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[ment]	[ʌn'ɪntrəstɪŋ]	.
I	**rather**	**suspected**	**that**	**in**	**the**	**above**	**instance**	**she**	**really**	**meant**	**uninteresting**	**.**
我	相当	怀疑	那	在	这	多于	实例	她	真的	意思是	无聊	.

我倒觉得，在上述例子中，她真正想表达的其实是“无趣”。

“ [ai][woʊnt] [get][mæd][æt; ət] [fə'lɪsəti] , [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , ” [rəʊt] [dæn] .
“ I won't get mad at Felicity , if I can help it , ” wrote Dan .
“ 我 惯于 得到 疯狂的 在 费利西蒂 , 如果 我 能 帮助 它 , ” 写道 担 .

“如果可以的话，我不会对费利西蒂生气，”丹写道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] , ” [ɪk'skleɪmd] [fə'lɪsəti] .
“ I'm sure I never do anything to make you mad , ” exclaimed Felicity .
“ 我是 当然 我 绝不 做 任何事物 到 制作 你 疯狂的 , ” 惊呼 费利西蒂 .

“我保证我从来没有做过任何让你生气的事，”费利西蒂说道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [pə'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ I don't think it's polite to make resolutions about your sisters , ” said Peter .
“ 我 不 思考 它是 有礼貌的 到 制作 决议 关于 你的 姐妹 , ” 说 彼得 .

“我觉得为了自己的姐妹们而制定新年计划是不礼貌的，”彼得说。

“ [hiː; hi] [kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , ” [skɔf, skɔːf] [fə'lɪsəti] .
“ He can't keep it anyway , ” scoffed Felicity .
“ 他 不能 保持 它 反正 , ” 嘲笑 费利西蒂 .

“反正他也留不住，”费利西蒂嗤之以鼻。

“ [hiːz] [gɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tempə(r)] . ”
“ He's got such an awful temper . ”
“ 他是 得到 这样的 一个 可怕 脾气 . ”

“他脾气太暴躁了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['fæməli] ['feɪlɪŋ] , ” [flæʃt] [dæn] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][eə(r)][ðə; ði][ɪŋk][ɒn][ˌaɪ 'tiː]
“ It's a family failing , ” flashed Dan , breaking his resolution ere the ink on it
“ 它是 一个 家庭 失败 , ” 闪光灯 担 , 打破 他的 解决 埃雷 这 墨水 在 它
[wɒz; wəz][draɪ] .
was dry .
曾是 干燥 .

“这是家族的失败，”丹脱口而出，还没等墨迹干透，就打破了自己的决心。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ” ['tɔːntɪd] [fə'lɪsəti] .
“ There you go , ” taunted Felicity .
“ 那里 你 去 , ” 嘲讽 费利西蒂 .

“瞧瞧，”费利西蒂嘲讽道。

“ [aɪl] [wɜːk] [ɔːl][maɪ] [ə'rɪθmətɪk] ['prɔːbləmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] , ” ['skrɪbld] ['fiːlɪks] .
“ I'll work all my arithmetic problems without any help , ” scribbled Felix .
“ 患病的 工作 全部 我的 算术 问题 没有 任何 帮助 , ” 潦草的 菲利克斯 .

“我要自己解决所有的算术题，不需要任何帮助，”菲利克斯潦草地写道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'zɒlv] [ðæt] , [tuː] , ” [saɪd] ['særə] [reɪ] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni]
“ I wish I could resolve that , too , ” sighed Sara Ray , “ but it wouldn't be any
“ 我 希望 我 可以 解决 那 , 也 , ” 叹了口气 萨拉 射线 , “ 但 它 不会 是 任何
[juːz] .
use .
使用 .

“我也希望我能解决这个问题，”萨拉·雷叹了口气，“但这也没什么用。”

[aɪ'd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðəʊz] ['kɒmpaʊnd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [sʌmz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [gɪvz]
I'd never be able to do those compound multiplication sums the teacher gives
ID 绝不 是 有能力的 到 做 那些 化合物 乘法 总和 这 老师 给予
[ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] ['evri] [naɪt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][get]['dʒuːdi][ˌpiː'noʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
us to do at home every night if I didn't get Judy Pineau to help me .
我们 到 做 在 家 每一个 夜晚 如果 我 没有 得到 朱迪 皮诺 到 帮助 我 .

如果没有朱迪·皮诺的帮助，我永远也做不出老师每天晚上布置的那些复合乘法题。

['dʒuːdi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] ['riːdə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kænt] [spel] [æt; ət] [ɔːl] ,
Judy isn't a good reader and she can't spell AT ALL ,
朱迪 不是 一个 好的 读者 和 她 不能 拼写 在 全部 ,

朱迪阅读能力很差，而且她完全不会拼写。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [stɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hɜː'self] .
but you can't stick her in arithmetic as far as she went herself .
但 你 不能 戳 她 在 算术 作为 远的 作为 她 去 她自己 .
但你不能把她限制在算术方面，让她达到她自己所能达到的程度。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , ” [kən'kluːdɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['særə] , [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [təʊn] ,
I feel sure , ” concluded poor Sara , in a hopeless tone ,
我 感觉 当然 , ” 结束 贫穷的 萨拉 , 在 一个 绝望 语气 ,
“我确信，”可怜的萨拉绝望地总结道。

“ [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['kɒmpaʊnd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] . ” “
“ that I'll NEVER be able to understand compound multiplication . ” “
“ 那 患病的 绝不 是 有能力的 到 理解 化合物 乘法 . ” “
“我永远也搞不懂复乘法。”

- [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] ,
' Multiplication is vexation ,
- 乘法 是 烦恼 ,
乘法真让人烦恼，

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz][æz; əz][bæd] ,
Division is as bad ,
分配 是 作为 坏的 ,
分裂同样糟糕，

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] [pə'pleks] [ˌem 'iː] ,
The rule of three perplexes me ,
这 规则 的 三 令人困惑 我 ,
三的法则让我感到困惑。

[ænd; ənd] ['frækʃnz] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] , -
And fractions drive me mad , '
和 分数 驾驶 我 疯狂的 , -
分数快把我逼疯了。

” [kwəʊtid] [dæn] .
” quoted Dan .
” 引 担 .
丹说道。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['frækʃnz] [jet] , ” [saɪd] ['særə] ,
“ I haven't got as far as fractions yet , ” sighed Sara ,
“ 我 还没有 得到 作为 远的 作为 分数 然而 , ” 叹了口气 萨拉 ,
“我还没学到分数呢，”萨拉叹了口气。

“ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [aɪl] [biː; bi] [tuː] [bɪg][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] .
“ and I hope I'll be too big to go to school before I do .
“ 和 我 希望 患病的 是 也 大的 到 去 到 学校 前 我 做 .
“我希望在我上学之前，我的个头就已经太大了，不能上学了。”

[ai] [heɪt] [ə'rɪθmətɪk] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] . ”
I hate arithmetic , but I am PASSIONATELY fond of geography . ”
我 恨 算术 , 但 我 是 热情地 喜爱 的 地理 . ”
我讨厌算术，但我却无比热爱地理。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [tɪt] - [tæt] - [eks][ɒn][ðə; ði][flai] [liːvz] [ɒv; əv][maɪ] [hɪm] [bʊk] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
“ I will not play tit - tat - x on the fly leaves of my hymn book in church ,
“ 我 将要 不是 玩 山雀 - 塔特 - x 在 这 飞 树叶 的 我的 圣歌 书 在 教会 ,
“我不会在教堂里用手指敲打赞美诗集的扉页，

” [rəʊt] ['piːtə(r)] .
” wrote Peter .
” 写道 彼得 .
彼得写道。

“ ['mɜːsi] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [fə'lɪsəti] [ɪn]['hɒrə(r)] .
“ Mercy , did you ever do such a thing ? ” exclaimed Felicity in horror .
“ 怜悯 , 做过 你 曾经 做 这样的 一个 事物 ? ” 惊呼 费利西蒂 在 恐怖 .

“梅西，你竟然做过这种事？”费利西蒂惊恐地喊道。

['piːtə(r)] [n'ɒdɪd] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .
Peter nodded shamefacedly .
彼得 点头 羞愧地 .

彼得羞愧地点了点头。

“ [jes] — [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [priːtʃ] .
“ Yes — that Sunday Mr . Bailey preached .
“ 是的 — 那 星期日 先生 . 贝利 布道 .

“是的——那个星期天，贝利先生布道了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [ai][gɒt] ['ɔːf(ə)l] ['taɪəd] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
He was so long - winded , I got awful tired , and , anyway ,
他 曾是 所以 长的 - 喘息 , 我 得到 可怕 疲劳的 , 和 , 反正 ,

他说话太啰嗦了，我累得要死，而且，总之，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,
he was talking about things I couldn't understand ,
他 曾是 说 关于 事物 我 不能 理解 ,

他说的那些事我完全听不懂。

[səʊ][ai] [pleɪd] [tɪt] - [tæt] - [eks] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːrkdeɪl] [bɔɪz] .
so I played tit - tat - x with one of the Markdale boys .
所以 我 玩 山雀 - 塔特 - x 和 一 的 这 马克代尔 男孩们 .

于是我和马克代尔家的一个男孩玩起了“你画我猜”的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] . ”
It was the day I was sitting up in the gallery . ”
它 曾是 这 天 我 曾是 坐着 向上 在 这 画廊 . ”

那天我坐在画廊里。

“ [wel] , [ai] [həʊp] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][duː; də][ðə; ði] [laɪk] [ə'gen] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [pjuː] ,
“ Well , I hope if you ever do the like again you won't do it in OUR pew ,
“ 出色地 , 我 希望 如果 你 曾经 做 这 喜欢 再次 你 惯于 做 它 在 我们的 座位 ,

“好吧，我希望如果你以后再做类似的事情，不要再在我们教堂的座位上做了。”

” [sed] [fə'lɪsəti] [sɪ'vɪəli] .
” said Felicity severely .
” 说 费利西蒂 严重 .

“费利西蒂严厉地说。”

“ [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ I ain't going to do it at all , ” said Peter .
“ 我 不是 去 到 做 它 在 全部 , ” 说 彼得 .

“我根本不会去做，”彼得说。

“ [ai] [felt] [sɔːt] [ɒv; əv] [miːn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ”
“ I felt sort of mean all the rest of the day . ”
“ 我 毛毡 种类 的 意思是 全部 这 休息 的 这 天 . ”

“那天剩下的时间里，我都感觉自己有点刻薄。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [wen] ['piːp(ə)l] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,
“ I shall try not to be vexed when people interrupt me when I'm telling stories ,
“ 我 将 尝试 不是 到 是 烦恼 什么时候 人们 打断 我 什么时候 我是 讲述 故事 ,

“如果有人在我讲故事时打断我，我会尽量不生气。”

” [rəʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
” wrote the Story Girl .
” 写道 这 故事 女孩 .

“故事女孩写道。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ but it will be hard , ” she added with a sigh .
“ 但 它 将要 是 难的 , ” 她 额外 和 一个 叹 .
“但这会很困难,”她叹了口气补充道。

“ [ai][ˈnevə(r)][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , ” [sed] [fəˈlɪsəti] .
“ I never mind being interrupted , ” said Felicity .
“ 我 绝不 头脑 存在 中断 , ” 说 费利西蒂 .
“我从不介意被打断,”费利西蒂说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [rəʊt] [ˈsesɪli] .
“ I shall try to be cheerful and smiling all the time , ” wrote Cecily .
“ 我 将 尝试 到 是 快乐 和 微笑 全部 这 时间 , ” 写道 塞西莉 .
“我会努力一直保持乐观开朗的心态,”塞西莉写道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈeniweɪ] , ” [sed] [ˈsærə] [reɪ] [ˈlɔɪəli] .
“ You are , anyway , ” said Sara Ray loyally .
“ 你 是 , 反正 , ” 说 萨拉 射线 忠诚地 .
“反正你就是,”萨拉·雷忠诚地说。

“ [ai][dəʊnt] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] .
“ I don't believe we ought to be cheerful ALL the time , ” said the Story Girl .
“ 我 不 相信 我们 应该 到 是 快乐 全部 这 时间 , ” 说 这 故事 女孩 .
“我不认为我们应该一直保持快乐,”故事女孩说。

“ [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wiːp] . ”
“ The Bible says we ought to weep with those who weep . ”
“ 这 圣经 说道 我们 应该 到 哭泣 和 那些 WHO 哭泣 . ”
“圣经说，我们应该与哀哭的人同哭。”

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [wɪr] [tuː; tə] [wiːp] [ˈtʃɪəfəli] , ” [səˈdʒestid] [ˈsesɪli] .
“ But maybe it means that we're to weep cheerfully , ” suggested Cecily .
“ 但 或许 它 方法 那 是 到 哭泣 愉快地 , ” 建议 塞西莉 .
“但也许这意味着我们要欢欣地哭泣,”塞西莉建议道。

“ [ˈsɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
“ Sorter as if you were thinking ,
“ 分拣机 作为 如果 你 是 思维 ,
“排序就像你在思考一样,

- [aɪm] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][aɪm][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [skreɪp] [tuː] , -
' I'm very sorry for you but I'm mighty glad I'm not in the scrape too , '
- 我是 非常 对不起 为了 你 但 我是 强大的 高兴的 我是 不是 在 这 刮 也 , -
“我很同情你，但我也非常庆幸自己没有卷入这场风波。”

” [sed] [dæn] .
” said Dan .
” 说 担 .
丹说道。

“ [dæn] , [dəʊnt][biː; bi] [ɪˈrevərənt] , ” [ri'bjuːk] [fəˈlɪsəti] .
“ Dan , don't be irreverent , ” rebuked Felicity .
“ 担 , 不 是 不敬的 , ” 责备 费利西蒂 .
“丹，别这么不敬,”费利西蒂斥责道。

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪdsn] [ɒv; əv] [mɑːrkdeɪl] , ” [sed]
“ I know a story about old Mr . and Mrs . Davidson of Markdale , ” said
“ 我 知道 一个 故事 关于 老的 先生 . 和 太太 . 戴维森 的 马克代尔 , ” 说
[ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] .
the Story Girl .
这 故事 女孩 .
“我知道一个关于马克代尔的老戴维森夫妇的故事,”讲故事的女孩说道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
“ She was always smiling and it used to aggravate her husband ,
“ 她 曾是 总是 微笑 和 它 用过的 到 加剧 她 丈夫 ,

“她总是面带微笑，这常常让她的丈夫很生气。”

[səʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['krɒsli] , - [əʊld]['leɪdi] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] ? -
so one day he said very crossly , ' Old lady , what ARE you grinning at ? '
所以 一 天 他 说 非常 生气 , - 老的 女士 , 什么 是 你 咧嘴笑 在 ? -

有一天，他很生气地问：“老太太，你笑什么呢？ ”

- [əʊ] , [wel] , ['æbɪrəm] , ['ɛvriˌθɪŋz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [smaɪl] . -
' Oh , well , Abiram , everything's so bright and pleasant , I've just got to smile . '
- 哦 , 出色地 , 阿比拉姆 , 一切都是 所以 明亮的 和 令人愉快的 , 我已经 只是 得到 到 微笑 . -

“哦，阿比拉姆，一切都这么美好，这么令人愉快，我忍不住要微笑。”

“ [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] — [ðə; ði][krɒp] [feɪld]
“ Not long after there came a time when everything went wrong — the crop failed
“ 不是 长的 后 那里 来了 一个 时间 什么时候 一切 去 错误的 — 这 庄稼 失败的
[ænd; ənd][ðeə(r)][best] [kaʊ] [daɪd] ,
and their best cow died ,
和 他们的 最好的 奶牛 死亡 ,

“不久之后，一切都不顺利——庄稼歉收，他们最好的牛也死了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsn] [hæd; həd] ['ruːmətɪzəm] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [fel] [ænd; ənd]
and Mrs . Davidson had rheumatism ; and finally Mr . Davidson fell and
和 太太 . 戴维森 有 风湿病 ; 和 最后 先生 . 戴维森 跌倒 和
[brəʊk] [hɪz; ɪz][leg] .
broke his leg .
打破 他的 腿 .

戴维森太太患有风湿病；最后，戴维森先生摔倒摔断了腿。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsn] [smaɪld] .
But still Mrs . Davidson smiled .
但 仍然 太太 . 戴维森 微笑 .

但戴维森太太脸上依然带着微笑。

- [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['grɪnɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , [əʊld]['leɪdi] ?
' What in the dickens are you grinning about now , old lady ?
- 什么 在 这 狄更斯 是 你 咧嘴笑 关于 现在 , 老的 女士 ?

“老太太，你现在到底在咧嘴笑什么？ ”

- [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
' he demanded .
- 他 要求 .

他要求道。

- [əʊ] , [wel] , ['æbɪrəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪv] [dʒʌst] [gɒt]
' Oh , well , Abiram , ' she said , ' everything is so dark and unpleasant I've just got
- 哦 , 出色地 , 阿比拉姆 , - 她 说 , - 一切 是 所以 黑暗的 和 令人不快的 我已经 只是 得到
[tuː; tə] [smaɪl] . -
to smile . '
到 微笑 . -

“哦，好吧，阿比拉姆，”她说，“一切都如此黑暗和不愉快，我只能强颜欢笑。”

- [wel] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['krɒsli] , - [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [rest]
' Well , ' said the old man crossly , ' I think you might give your face a rest
- 出色地 , - 说 这 老的 男人 生气 , - 我 思考 你 可能 给 你的 脸 一个 休息
['sʌmtaɪmz] . - ”
sometimes . ' ”
有时 . - ”

“哼，”老人不耐烦地说，“我觉得你该让你的脸休息一下了。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tɔːk] ['gɒsɪp] , ” [rəʊt] ['særə] [reɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][eə(r)] .
“ I shall not talk gossip , ” wrote Sara Ray with a satisfied air .
“ 我 将 不是 讲话 闲话 , ” 写道 萨拉 射线 和 一个 使满意 空气 .

“我不会说闲话,”萨拉·雷满意地写道。

“ [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [strɪkt] ? ” [ɑːskt] ['sesɪli] ['æŋkʃəsli] .
“ Oh , don't you think that's a little TOO strict ? ” asked Cecily anxiously .
“ 哦 , 不 你 思考 那就是 一个 小的 也 严格的 ? ” 问 塞西莉 焦虑地 .

“哦，你不觉得这有点太严格了吗？”塞西莉焦急地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [miːn] ['gɒsɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːmləs] [kaɪnd] ['dʌznt] [hɜːt] .
“ Of course , it's not right to talk MEAN gossip , but the harmless kind doesn't hurt .
“ 的 课程 , 它是 不是 正确的 到 讲话 意思是 闲话 , 但 这 无害 种类 不 伤害 .

“当然，说刻薄的八卦是不对的，但无伤大雅的八卦并不会造成伤害。”

[ɪf] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['emi] [mək'feɪl] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][njuː][fɜː(r)]['kɒlə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
If I say to you that Emmy MacPhail is going to get a new fur collar this winter ,
如果 我 说 到 你 那 艾美奖 麦克菲尔 是 去 到 得到 一个 新的 毛皮 衣领 这 冬天 ,

如果我告诉你艾米·麦克菲尔今年冬天会得到一个新的皮草领子，

[ðæt] [ɪz] ['hɑːmləs] ['gɒsɪp] ,
THAT is harmless gossip ,
那 是 无害 闲话 ,

那只是无伤大雅的闲聊。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [seɪ] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['emi] [mək'feɪl] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [njuː] [fɜː(r)]['kɒlə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kænt] [peɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊts] [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
but if I say I don't see how Emmy MacPhail can afford a new fur collar when her father can't pay my father for the oats he got from him ,
但 如果 我 说 我 不 看 如何 艾美奖 麦克菲尔 能 买得起 一个 新的 毛皮 衣领 什么时候 她 父亲 不能 支付 我的 父亲 为了 这 燕麦 他 得到 从 他 ,

但如果我说我不明白艾米·麦克菲尔的父亲连我父亲从他那里买的燕麦都付不起，她怎么能买得起新的皮草领子呢?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [miːn] ['gɒsɪp] .
that would be MEAN gossip .
那 会 是 意思是 闲话 .

那也太恶毒了。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['særə] , [aɪ'd] [pʊt] [miːn] ['gɒsɪp] .
If I were you , Sara , I'd put MEAN gossip .
如果 我 是 你 , 萨拉 , ID 放 意思是 闲话 .

萨拉，如果我是你，我会写上“恶意八卦”。

” ['særə] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'mendmənt] .
” Sara consented to this amendment .
” 萨拉 同意 到 这 修正案 .

萨拉同意了这项修改。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['evribɒdi] , ” [wɒz; wəz][maɪ] [θɜːd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
“ I will be polite to everybody , ” was my third resolution , which passed without comment .
“ 我 将要 是 有礼貌的 到 大家 , ” 曾是 我的 第三 解决 , 哪个 通过了 没有 评论 .

“我会礼貌待人,”这是我的第三条决心，这条决心没有引起任何反响就通过了。

“ [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [slæŋ] [sɪns] ['sesɪli] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rəʊt] [dæn] .

“ I'll try not to use slang since Cecily doesn't like it , ” wrote Dan .

“ 患病的 尝试 不是 到 使用 俚语 自从 塞西莉 不 喜欢 它 , ” 写道 担 .

“我会尽量避免使用俚语，因为塞西莉不喜欢，”丹写道。

“ [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [slæŋ] [ɪz] ['riːəl] [kjuːt] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .

“ I think some slang is real cute , ” said Felicity .

“ 我 思考 一些 俚语 是 真实的 可爱的 , ” 说 费利西蒂 .

“我觉得有些俚语真的很可爱，”菲丽西蒂说。

“ [ðə; ði] ['fæməli] [gaɪd] [sez] [ɪts] ['veri] ['vʌlgə(r)] , ” [grɪnd] [dæn] .

“ The Family Guide says it's very vulgar , ” grinned Dan .

“ 这 家庭 指导 说道 它是 非常 庸俗 , ” 咧嘴一笑 担 .

“《家庭指南》上说它非常粗俗，”丹咧嘴一笑。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['særə] ['stænli] ? ”

“ Doesn't it , Sara Stanley ? ”

“ 不 它 , 萨拉 斯坦利 ? ”

“是吧，萨拉·斯坦利？”

“ [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['driːmɪli] .

“ Don't disturb me , ” said the Story Girl dreamily .

“ 不 打扰 我 , ” 说 这 故事 女孩 梦幻般地 .

“别打扰我，”故事女孩梦呓般地说。

“ [aɪm] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] . ”

“ I'm just thinking a beautiful thought . ”

“ 我是 只是 思维 一个 美丽的 想法 . ”

“我只是在想一件美好的事。”

“ [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , ” [kraɪd] [fə'lɪsəti] .

“ I've thought of a resolution to make , ” cried Felicity .

“ 我已经 想法 的 一个 解决 到 制作 , ” 哭 费利西蒂 .

“我想到一个解决办法，”费利西蒂喊道。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɑːrˌwʊd] [sed] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts]

“ Mr . Marwood said last Sunday we should always try to think beautiful thoughts

“ 先生 . 马伍德 说 最后的 星期日 我们 应该 总是 尝试 到 思考 美丽的 想法

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and then our lives would be very beautiful .

和 然后 我们的 生活 会 是 非常 美丽的 .

“马伍德先生上周日说，我们应该总是努力想美好的事情，这样我们的生活就会非常美好。”

[səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] . ”

So I shall resolve to think a beautiful thought every morning before breakfast . ”

所以 我 将 解决 到 思考 一个 美丽的 想法 每一个 早晨 前 早餐 . ”

所以我决定每天早上早餐前都想一件美好的事。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] ['əʊnli] ['mænɪdʒ] [wʌn] [ə; eɪ] [deɪ] ? ” ['kwɪrrɪd] [dæn] .

“ Can you only manage one a day ? ” queried Dan .

“ 能 你 仅有的 管理 一 一个 天 ? ” 查询 担 .

“你一天只能做一件吗？”丹问道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ?

“ And why before breakfast ?

“ 和 为什么 前 早餐 ?

“而且为什么要在早餐前？”

” [ai] [ɑːskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ]
“ Because it's easier to think on an empty stomach , ” said Peter , in all good faith
“ 因为 它是 更轻松 到 思考 在 一个 空的 胃 , ” 说 彼得 , 在 全部 好的 信仰
.
.
.

“因为空着肚子更容易思考,”彼得真诚地说。

[bʌt; bət] [fə'lɪsəti] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .
But Felicity shot a furious glance at him .
但 费利西蒂 射击 一个 狂怒 瞥一眼 在 他 .

但菲丽西蒂怒视了他一眼。

“ [ai] [sɪ'lektɪd] [ðæt] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
“ I selected that time , ” she explained with dignity ,
“ 我 已选 那 时间 , ” 她 解释 和 尊严 ,

“是我选定的那个时间,”她端庄地解释道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [aɪm] ['brʌʃɪŋ] [maɪ][heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] [siː] [maɪ]
“ because when I'm brushing my hair before my glass in the morning I'll see my
“ 因为 什么时候 我是 刷牙 我的 头发 前 我的 玻璃 在 这 早晨 患病的 看 我的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
resolution and remember it . ”
解决 和 记住 它 . ”

“因为每天早上我梳头喝咖啡的时候，我会看到我的新年决心，然后就会记住它。”

“ ['mɪstə(r)] . ['mɑːrˌwʊd] [ment] [ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Mr . Marwood meant that ALL our thoughts ought to be beautiful , ” said the
“ 先生 . 马伍德 意思是 那 全部 我们的 想法 应该 到 是 美丽的 , ” 说 这
['stɔːri] [gɜːl] .
Story Girl .
故事 女孩 .

“马伍德先生的意思是，我们所有的想法都应该是美好的,”故事女孩说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] . ”
“ If they were , people wouldn't be afraid to say what they think . ”
“ 如果 他们 是 , 人们 不会 是 害怕的 到 说 什么 他们 思考 . ”

“如果真是那样，人们就不会害怕表达自己的想法了。”

“ [ðeɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['fiːlɪks] ['staʊtli] .
“ They oughtn't to be afraid to , anyhow , ” said Felix stoutly .
“ 他们 不应该 到 是 害怕的 到 , 无论如何 , ” 说 菲利克斯 坚定地 .

“无论如何，他们不应该害怕,”费利克斯坚定地说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz] . ”
“ I'm going to make a resolution to say just what I think always . ”
“ 我是 去 到 制作 一个 解决 到 说 只是 什么 我 思考 总是 . ”

“我下定决心，以后永远都直言不讳。”

“ [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ə'laɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ? ” [ɑːskt] [dæn]
“ And do you expect to get through the year alive if you do ? ” asked Dan
“ 和 做 你 预计 到 得到 通过 这 年 活 如果 你 做 ? ” 问 担
.
.
.

“如果你这么做，你觉得你能活着度过这一年吗？”丹问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [θɪŋk] ,

“ It might be easy enough to say what you think if you could always be sure just what you DO think ,

“ 它 可能 是 简单的 足够的 到 说 什么 你 思考 如果 你 可以 总是 是 当然 只是 什么 你 做 思考 ,

“如果你总能确定自己究竟在想什么，那么说出自己的想法或许很容易。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] .

” said the Story Girl .

” 说 这 故事 女孩 .

“故事女孩说道。”

“ [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [ai] [kænt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] . ”

“ So often I can't be sure . ”

“ 所以 经常 我 不能 是 当然 . ”

“很多时候我无法确定。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [sed] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

“ How would you like it if people always said just what they think to you ?

“ 如何 会 你 喜欢 它 如果 人们 总是 说 只是 什么 他们 思考 到 你 ?

“如果人们总是直言不讳地表达他们的想法，你会感觉如何？”

” [ɑːskt] [fəˈlɪsəti] .

” asked Felicity .

” 问 费利西蒂 .

“菲丽西蒂问道。”

“ [aɪm] [nɒt] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] [wɒt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ˈfiːlɪks] .

“ I'm not very particular what SOME people think of me , ” rejoined Felix .

“ 我是 不是 非常 特别的 什么 一些 人们 思考 的 我 , ” 重新加入 菲利克斯 .

“我不太在意某些人怎么看我，”菲利克斯接着说道。

“ [ai] [ˈnəʊtɪs] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [baɪ] [ˈenibɒdi] [ðæt] [jʊr; jər] [fæt] , ” [riˈtɔːt] [fəˈlɪsəti] .

“ I notice you don't like to be told by anybody that you're fat , ” retorted Felicity .

“ 我 注意 你 不 喜欢 到 是 讲述 经过 任何人 那 你是 胖的 , ” 反驳 费利西蒂 .

“我注意到你不喜欢别人说你胖，”费利西蒂反驳道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] , [ai] [duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɔːl] [seɪ] [sʌtʃ] [sɑːˈkæstɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

“ Oh , dear me , I do wish you wouldn't all say such sarcastic things to each other ,

“ 哦 , 亲爱的 我 , 我 做 希望 你 不会 全部 说 这样的 讽刺的 事物 到 每个 其他 ,

“哎呀，真希望你们不要互相说这么讽刺的话。”

” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsesɪli] [ˈpleɪntɪvli] .

” said poor Cecily plaintively .

” 说 贫穷的 塞西莉 哀怨地 .

“可怜的塞西莉哀怨地说。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [səʊ] [ˈhɒrɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)] .

“ It sounds so horrid the last night of the old year .

“ 它 声音 所以 可怕的 这 最后的 夜晚 的 这 老的 年 .

“听起来，旧年的最后一晚真是太可怕了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金之路(The Golden Road)

第3/14页

[dɪə(r)] [nəʊz] [weə(r)] [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [ðɪs] [naɪt] [nekst] [jɪə(r)] .
Dear knows where we'll all be this night next year .
亲爱的 知道 在哪里 出色地 全部 是 这 夜晚 下一个 年 .
亲爱的，谁知道明年今晚我们会在哪里呢。

['piːtə(r)] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] . ”
Peter , it's your turn . ”
彼得 , 它是 你的 转动 . ”
彼得，轮到你了。

“ [ai] [wɪl] [traɪ] , ” [rəʊt] ['piːtə(r)] , “ [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ['evri] [naɪt] ['regjələ(r)] ,
“ I will try , ” wrote Peter , “ to say my prayers every night regular ,
“ 我 将要 尝试 , ” 写道 彼得 , “ 到 说 我的 祈祷 每一个 夜晚 常规的 ,
彼得写道：“我会努力做到每晚规律地祈祷。”

[ænd; ənd] [nɒt] [twaɪs] [wʌn] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [ðə; ði] [nekst] ,
and not twice one night because I don't expect to have time the next ,
和 不是 两次 一 夜晚 因为 我 不 预计 到 有 时间 这 下一个 ,
而且不是一晚上两次，因为我预计第二天没时间。

— [laɪk] [ai] [dɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
— like I did the night before the party , ” he added .
— 喜欢 我 做过 这 夜晚 前 这 派对 , ” 他 额外 .
“就像我在派对前一晚做的那样，”他补充道。

“ [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
“ I s'pose you never said your prayers until we got you to go to church ,
“ 我 假设 你 绝不 说 你的 祈祷 直到 我们 得到 你 到 去 到 教会 ,
“我猜在我们带你去教堂之前，你从来没祷告过吧。”

” [sed] [fə'lɪsəti] — [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [hænd] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] ['piːtə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
” said Felicity — who had had no hand in inducing Peter to go to church ,
” 说 费利西蒂 — WHO 有 有 不 手 在 诱导 彼得 到 去 到 教会 ,
“菲丽西蒂说道——她并没有参与劝说彼得去教堂。”

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['staʊtli] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli]
but had stoutly opposed it , as recorded in the first volume of our family
但 有 坚定地 反对 它 , 作为 记录 在 这 第一的 体积 的 我们的 家庭
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .
但他坚决反对，这一点在我们的家族史第一卷中有所记载。

“ [ai] [dɪd] , [tuː] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ I did , too , ” said Peter .
“ 我 做过 , 也 , ” 说 彼得 .
“我也是，”彼得说。

“ [ɑːnt] [dʒeɪn] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] .
“ Aunt Jane taught me to say my prayers .
“ 阿姨 简 教授 我 到 说 我的 祈祷 .
“简阿姨教我祷告。”

[mɑː] ['hædnt] [taɪm] , ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ;
Ma hadn't time , being as father had run away ;
马 之前没有 时间 , 存在 作为 父亲 有 跑步 离开 ;
妈妈没时间，因为父亲已经逃走了；

[mɑː][hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [æt; ət] [naɪt] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [deɪ] - [taɪm] . ”
ma had to wash at night same as in day - time . ”
玛 有 到 洗 在 夜晚 相同的 作为 在 天 - 时间 . ”

妈妈晚上和白天一样都要洗澡。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [kʊk] , ” [rəʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] , ['fraʊnɪŋ] .
“ I shall learn to cook , ” wrote the Story Girl , frowning .
“ 我 将 学习 到 厨师 , ” 写道 这 故事 女孩 , 皱眉 .

“我要学做饭，”故事女孩皱着眉头写道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [rɪ'zɒlv] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['pʊdɪŋz] [ɒv; əv] — ” [bɪ'gæn] [fə'lɪsəti] ,
“ You'd better resolve not to make puddings of — ” began Felicity ,
“ 你会 更好的 解决 不是 到 制作 布丁 的 — ” 开始 费利西蒂 ,

“你最好下定决心别再把——”费利西蒂刚开口，

[ðen] [stɒpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪtn] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
then stopped as suddenly as if she had bitten off the rest of her
然后 停止 作为 突然 作为 如果 她 有 被咬 离开 这 休息 的 她
['sentəns] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
sentence and swallowed it .
句子 和 吞咽 它 .

然后她突然停了下来，仿佛把剩下的句子咬断吞了下去。

['sesɪli] [hæd; həd] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Cecily had nudged her ,
塞西莉 有 轻推 她 ,

塞西莉轻轻推了推她，

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːrlz] [θret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel]
so she had probably remembered the Story Girl's threat that she would never tell
所以 她 有 大概 记得 这 故事 女孩们 威胁 那 她 会 绝不 告诉
[ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] [twit] [wɪð] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm]
another story if she was ever twitted with the pudding she had made from
其他 故事 如果 她 曾是 曾经 推特 和 这 布丁 她 有 制成 从
['sɔːdʌst] .
sawdust .
锯末 .

所以她可能想起了故事女孩的威胁，说如果有人用她用锯末做的布丁打她，她就再也不讲故事了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [njuː] [wɒt] [fə'lɪsəti] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [delt]
But we all knew what Felicity had started to say and the Story Girl dealt
但 我们 全部 知道 什么 费利西蒂 有 开始 到 说 和 这 故事 女孩 已处理
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kʌzɪnli] [glɑːns] .
her a most uncousinly glance .
她 一个 最多 非表亲 瞥一眼 .

但我们都知道费利西蒂要说什么，故事女孩给了她一个极其不友善的眼神。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [wəʊnt] [stɑːtʃ] [maɪ]['eɪprənz] , ” [rəʊt] ['særə] [reɪ] .
“ I will not cry because mother won't starch my aprons , ” wrote Sara Ray .
“ 我 将要 不是 哭 因为 母亲 惯于 淀粉 我的 围裙 , ” 写道 萨拉 射线 .

“我不会因为妈妈不肯给我熨围裙而哭泣，”萨拉·雷写道。

“ ['betə(r)] [rɪ'zɒlv] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [dæn]['kaɪndli] .
“ Better resolve not to cry about anything , ” said Dan kindly .
“ 更好的 解决 不是 到 哭 关于 任何事物 , ” 说 担 亲切地 .

“最好下定决心什么事都别哭，”丹和蔼地说。

['særə] [reɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fə'lɔːnli] .
Sara Ray shook her head forlornly .
萨拉 射线 摇晃 她 头 凄凉地 .

萨拉·雷沮丧地摇了摇头。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] .
“ That would be too hard to keep .
“ 那 会 是 也 难的 到 保持 .
“那太难坚持下去了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ] .
There are times when I HAVE to cry .
那里 是 时代 什么时候 我 有 到 哭 .
有些时候，我真的忍不住要哭。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] . ”
It's a relief . ”
它是 一个 宽慰 . ”
真是松了一口气。

“ [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , ” [ˈmʌtə] [dæn][əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈsesɪli] .
“ Not to the folks who have to hear you , ” muttered Dan aside to Cecily .
“ 不是 到 这 各位 WHO 有 到 听到 你 , ” 低声说道 担 旁边 到 塞西莉 .
“对那些不得不听你说话的人来说，就不是这样了。”丹小声对塞西莉说道。

“ [əʊ] , [hʌʃ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈsesɪli] [bæk] .
“ Oh , hush , ” whispered Cecily back .
“ 哦 , 嘘 , ” 低声说道 塞西莉 后退 .
“哦，嘘，”塞西莉低声回应道。

“ [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] .
“ Don't go and hurt her feelings the last night of the old year .
“ 不 去 和 伤害 她 情怀 这 最后的 夜晚 的 这 老的 年 .
“不要在旧年的最后一晚伤害她的感情。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [tɜːn] [əˈgen] ?
Is it my turn again ?
是 它 我的 转动 再次 ?
又轮到我了吗?

[wel] , [aɪl] [rɪˈzɒlv] [nɒt][tuː; tə] [ˈwʌri] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ][heə(r)][ɪz][nɒt] [ˈkɜːli] .
Well , I'll resolve not to worry because my hair is not curly .
出色地 , 患病的 解决 不是 到 担心 因为 我的 头发 是 不是 卷曲 .
好吧，我决定不再为此担心，因为我的头发不是卷发。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [aɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . ”
But , oh , I'll never be able to help wishing it was . ”
但 , 哦 , 患病的 绝不 是 有能力的 到 帮助 祝 它 曾是 . ”
但是，唉，我永远也无法抑制住希望它是真的。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kɜːl] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [dæn] .
“ Why don't you curl it as you used to do , then ? ” asked Dan .
“ 为什么 不 你 卷曲 它 作为 你 用过的 到 做 , 然后 ? ” 问 担 .
“那你为什么不像以前那样把头发卷起来呢? ”丹问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪv] [ˈnevə(r)][pʊt] [maɪ][heə(r)][ʌp] [ɪn] [kɜːl] [ˈpeɪpəz] [sɪns] [ðə; ði][taɪm]
“ You know very well that I've never put my hair up in curl papers since the time
“ 你 知道 非常 出色地 那 我已经 绝不 放 我的 头发 向上 在 卷曲 文件 自从 这 时间
[ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] ,
Peter was dying of the measles ,
彼得 曾是 垂死 的 这 麻疹 ,
“你很清楚，自从彼得患麻疹去世后，我就再也没用卷发纸把头发盘起来过。”

” [sed] [ˈsesɪli] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
” said Cecily reproachfully .
” 说 塞西莉 责备地 .
“塞西莉责备地说。”

“ [ai] [rɪ'zɒlvd] [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] . ”
“ I resolved then I wouldn't because I wasn't sure it was quite right . ”
“ 我 已解决 然后 我 不会 因为 我 不是 当然 它 曾是 相当 正确的 . ”
“我当时就决定不这么做，因为我不确定这样做是否完全正确。”

“ [ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ]['fɪŋɡə(r)] - [neɪlz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , ” [ai] [rəʊt] .
“ I will keep my finger - nails neat and clean , ” I wrote .
“ 我 将要 保持 我的 手指 - 指甲 整洁的 和 干净的 , ” 我 写道 .
“我会保持指甲整洁干净,”我写道。

“ [ðeə(r)] , [ðæts] [fɔː(r)] [ˌrezə'lʊʃən] .
“ There , that's four resolutions .
“ 那里 , 那就是 四 决议 .
“好了，这就是四个决议。”

[aɪm] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] .
I'm not going to make any more .
我是 不是 去 到 制作 任何 更多的 .
我不会再做了。

[fɔːrz] [ɪ'nʌf] . ”
Four's enough . ”
四的 足够的 . ”
四个就够了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [spiːk] , ” [rəʊt] ['fiːlɪks] .
“ I shall always think twice before I speak , ” wrote Felix .
“ 我 将 总是 思考 两次 前 我 说话 , ” 写道 菲利克斯 .
“我以后说话前都会三思,”费利克斯写道。

“ [ðæts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , ” [k'ɒmɛntɪd] [dæn] ,
“ That's an awful waste of time , ” commented Dan ,
“ 那就是 一个 可怕 浪费 的 时间 , ” 评论 担 ,
“这真是浪费时间,”丹评论道。

“ [bʌt; bət][ai] [ɡes] [jʊl] [niːd] [tuː; tə] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . ”
“ but I guess you'll need to if you're always going to say what you think . ”
“ 但 我 猜测 你会 需要 到 如果 你是 总是 去 到 说 什么 你 思考 . ”
“但我想如果你总是想表达自己的想法，你就需要这样做。”

“ [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [wɪð] [θriː] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ I'm going to stop with three , ” said Peter .
“ 我是 去 到 停止 和 三 , ” 说 彼得 .
“我就选三个吧,”彼得说。

“ [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪmz] [ai][kæn; kən] , ” [rəʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɡɜːl] .
“ I will have all the good times I can , ” wrote the Story Girl .
“ 我 将要 有 全部 这 好的 时代 我 能 , ” 写道 这 故事 女孩 .
“我要尽情享受美好时光,”故事女孩写道。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] ['sensəb(ə)l] , ” [sed] [dæn] .
“ THAT'S what I call sensible , ” said Dan .
“ 那就是 什么 我 称呼 明智的 , ” 说 担 .
“这才叫明智,”丹说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] , ['enihaʊ] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['fiːlɪks] .
“ It's a very easy resolution to keep , anyhow , ” commented Felix .
“ 它是 一个 非常 简单的 解决 到 保持 , 无论如何 , ” 评论 菲利克斯 .
“无论如何，这是一个很容易坚持的决议,”费利克斯评论道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [laɪk] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ” [rəʊt] ['særə] [reɪ] .
“ I shall try to like reading the Bible , ” wrote Sara Ray .
“ 我 将 尝试 到 喜欢 阅读 这 圣经 , ” 写道 萨拉 射线 .
“我会努力喜欢上读圣经,”萨拉·雷写道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , ” [ɪk'skleɪmd] [fə'lɪsəti] .
“ You ought to like reading the Bible without trying to , ” exclaimed Felicity .
“ 你 应该 到 喜欢 阅读 这 圣经 没有 尝试 到 , ” 惊呼 费利西蒂 .

“你应该喜欢读圣经，而不是刻意去读，”费利西蒂说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] ['sev(ə)n] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti]
“ If you had to read seven chapters of it every time you were naughty
“ 如果 你 有 到 读 七 章节 的 它 每一个 时间 你 是 淘气
[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ,
I don't believe you would like it either ,
我 不 相信 你 会 喜欢 它 任何一个 ,

“如果你每次淘气都要读七章这本书，我想你也不会喜欢的。”

” [ri'tɔːt] ['særə] [reɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
” retorted Sara Ray with a flash of spirit .
” 反驳 萨拉 射线 和 一个 闪光 的 精神 .

“萨拉·雷精神抖擞地反驳道。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hɪə(r)] , ” [wɒz; wəz] [siːsəliːz] [kən'kluːdɪŋ]
“ I shall try to believe only half of what I hear , ” was Cecily's concluding
“ 我 将 尝试 到 相信 仅有的 一半 的 什么 我 听到 , ” 曾是 塞西莉的 总结
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

“我只会相信我听到的一半,”塞西莉最后下定决心。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɑːf] ? ” [skɔf, skɔːf][dæn] .
“ But which half ? ” scoffed Dan .
“ 但 哪个 一半 ? ” 嘲笑 担 .

“可是哪一半呢？”丹嗤之以鼻。

“ [ðə; ði] [best] [hɑːf] , ” [sed] [swiːt] ['sesɪli] ['sɪmpli] .
“ The best half , ” said sweet Cecily simply .
“ 这 最好的 一半 , ” 说 甜的 塞西莉 简单地 .

“最好的一半,”甜美的塞西莉简单地说。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'beɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] , ” [rəʊt] ['særə] [reɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [saɪ] ,
“ I'll try to obey mother ALWAYS , ” wrote Sara Ray , with a tremendous sigh ,
“ 患病的 尝试 到 服从 母亲 总是 , ” 写道 萨拉 射线 , 和 一个 巨大的 叹 ,

“我会一直努力听妈妈的话,”萨拉·雷长叹一声写道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
as if she fully realized the difficulty of keeping such a resolution .
作为 如果 她 完全 已实现 这 困难 的 保持 这样的 一个 解决 .

仿佛她完全意识到要坚持这样的决心有多么困难。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] . ”
“ And that's all I'm going to make . ”
“ 和 那就是 全部 我是 去 到 制作 . ”

“这就是我全部的产量了。”

“ [fə'lɪsəti] [hæz; həz]['əʊnli] [meɪd] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Felicity has only made one , ” said the Story Girl .
“ 费利西蒂 有 仅有的 制成 一 , ” 说 这 故事 女孩 .

“费利西蒂只做过一个,”故事女孩说。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [dʒʌst][wʌn][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ænd; ənd]
“ I think it better to make just one and keep it than make a lot and
“ 我 思考 它 更好的 到 制作 只是 一 和 保持 它 比 制作 一个 很多 和
[breɪk] [ðem; ðəm] ,
break them ,
休息 他们 ,

“我觉得与其做很多然后弄坏，不如只做一个好好保存。”

” [sed] [fə'lɪsəti] ['lɒftɪli] .
” said Felicity loftily .
” 说 费利西蒂 傲慢地 .

“菲丽西蒂傲慢地说。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['særə] [reɪ]
She had the last word on the subject , for it was time for Sara Ray
她 有 这 最后的 单词 在 这 主题 , 为了 它 曾是 时间 为了 萨拉 射线
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

在这个问题上，她最后发表了意见，因为萨拉·雷该走了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l] [brəʊk] [ʌp] .
and our circle broke up .
和 我们的 圆圈 打破 向上 .

我们的圈子就此解散。

['særə][ænd; ənd] ['fiːlɪks] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn][ðə; ði]
Sara and Felix departed and we watched them down the lane in the
萨拉 和 菲利克斯 已离开 和 我们 观看 他们 向下 这 车道 在 这
['muːnlaɪt] — ['særə] ['wɔːkɪŋ] [dɪ'mjʊəli] [ɪn][wʌn] ['rʌnə(r)] [træk] ,
moonlight — Sara walking demurely in one runner track ,
月光 — 萨拉 步行 端庄地 在 一 跑步者 追踪 ,

萨拉和菲利克斯离开了，我们在月光下目送他们沿着小路走去——萨拉端庄地走在一条跑道上，

[ænd; ənd] ['fiːlɪks] ['stɔːkɪŋ] ['grɪmli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and Felix stalking grimly along in the other .
和 菲利克斯 跟踪 阴沉地 沿着 在 这 其他 .

而菲利克斯则阴沉地跟在另一边。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪlvə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [θrəʊn] [ə'weɪ]
I fear the romantic beauty of that silver shining night was entirely thrown away
我 害怕 这 浪漫的 美丽 的 那 银 灼灼 夜晚 曾是 完全 抛掷 离开
[ɒn][maɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['brʌðə(r)] .
on my mischievous brother .
在 我的 恶作剧 兄弟 .

我担心那银色闪耀夜晚的浪漫美好完全被我那调皮的弟弟浪费掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [naɪt] — [ə; eɪ] [waɪt]
And it was , as I remember it , a most exquisite night — a white
和 它 曾是 , 作为 我 记住 它 , 一个 最多 精美的 夜晚 — 一个 白色的
['pəʊɪm] ,
poem ,
诗 ,

据我回忆，那是一个无比美好的夜晚——一首白色的诗篇。

[ə; eɪ] ['frɒsti] , ['stɑːri] ['lɪrɪk] [ɒv; əv] [lait] .
a frosty , starry lyric of light .
一个 霜冻 , 繁星 歌词 的 光 .

一首冰冷而星光闪烁的抒情诗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪts] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːm] ['hæpi]
It was one of those nights on which one might fall asleep and dream happy
它 曾是 一 的 那些 夜晚 在 哪个 一 可能 落下 睡着了 和 梦 快乐的
[driːmz] [ɒv; əv] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
dreams of gardens of mirth and song ,
梦境 的 花园 的 欢笑 和 歌曲 ,

那是一个让人昏昏欲睡，梦见充满欢乐和歌声的花园的夜晚。

['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [θruː] [wʌnz] [sliːp] [ðə; ði] [sɒft] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
feeling all the while through one's sleep the soft splendour and radiance of the
感觉 全部 这 尽管 通过 一个人的 睡觉 这 柔软的 辉煌 和 辐射 的 这
[waɪt] [muːn] - [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,
white moon - world outside ,
白色的 月亮 - 世界 外部 ，

在睡梦中，始终能感受到窗外白色月光世界的柔和光辉。

[æz; əz][wʌn] [h'iəz] [sɒft] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːdz]
as one hears soft , far - away music sounding through the thoughts and words
作为 一 听到 柔软的 ， 远的 - 离开 音乐 听起来 通过 这 想法 和 字
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that are born of it .
那 是 出生 的 它 .

仿佛听到轻柔而遥远的音乐，萦绕在由此产生的思想和文字之中。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] ,
As a matter of fact , however ,
作为 一个 事情 的 事实 ， 然而 ，

但事实上，

['sesɪli] [driːmd] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θriː] [fʊl] [muːnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Cecily dreamed that night that she saw three full moons in the sky ,
塞西莉 梦见 那 夜晚 那 她 锯 三 满的 月亮 在 这 天空 ，

那天晚上，塞西莉梦见天上挂着三轮满月。

[ænd; ənd] ['weikən] [ʌp] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and wakened up crying with the horror of it .
和 醒来 向上 哭泣 和 这 恐怖 的 它 .

然后她惊醒过来，被眼前的景象吓哭了。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] “ ['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn]
THE FIRST NUMBER OF “ OUR MAGAZINE
这 第一的 数字 的 “ 我们的 杂志

《我们的杂志》第一期

” [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] [wɒz; wəz] ['redi] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,
” The first number of Our Magazine was ready on New Year's Day ,
” 这 第一的 数字 的 我们的 杂志 曾是 准备好 在 新的 年 天 ，

《我们的杂志》第一期于元旦当天制作完成。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and we read it that evening in the kitchen .
和 我们 读 它 那 晚上 在 这 厨房 .

那天晚上，我们在厨房里读了这本书。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [stɑːf] [hæd; həd] [wɜːkt] ['nəʊbli][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməsli] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
All our staff had worked nobly and we were enormously proud of the
全部 我们的 职员 有 工作 高贵地 和 我们 是 非常 自豪的 的 这
[rɪ'zʌlt] ,
result ,
结果 ，

我们所有员工都表现出色，我们为取得的成果感到无比自豪。

[ɔːl'ðəʊ]	[dæn]	[stɪl]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[skɒf]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['peɪpə(r)]	[ðæt]	['wʌznt]	['prɪntɪd]	.
although	**Dan**	**still**	**continued**	**to**	**scoff**	**at**	**a**	**paper**	**that**	**wasn't**	**printed**	**.**
虽然	担	仍然	持续	到	嘲笑	在	一个	纸	那	不是	打印	.

尽管丹仍然对那份没有被印刷出来的文件嗤之以鼻。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	[ænd; ənd]	[ai]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	['tɜːnəbaʊt]	[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	[ɪk'sept]	['fiːlɪks]	,	[et; eɪt]	['æplz]
The	**Story**	**Girl**	**and**	**I**	**read**	**it**	**turnabout**	**while**	**the**	**others**	**,**	**except**	**Felix**	**,**	**ate**	**apples**
这	故事	女孩	和	我	读	它	逆转	尽管	这	其他的	,	除了	菲利克斯	,	吃	苹果

.	
.	
.	

故事女孩和我轮流读这个故事，而除了菲利克斯之外的其他人都在吃苹果。

[ˌaɪ 'tiː]	['əʊpənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]
It	**opened**	**with**	**a**	**short**
它	打开	和	一个	短的

它以一个简短的片段开场。

[ˌedɪ'tɔːriəl]
EDITORIAL
社论

社论

[wɪð]	[ðɪs]	['nʌmbə(r)]	['aʊə(r)]	[ˌmægə'ziːn]	[meɪks]	[ɪts]	[fɜːst]	[baʊ; bəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	.
With	**this**	**number**	**Our**	**Magazine**	**makes**	**its**	**first**	**bow**	**to**	**the**	**public**	**.**
和	这	数字	我们的	杂志	制作	它是第一的		弓	到	这	民众	.

本期杂志正式与公众见面。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['editəz]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðeə(r)]	[best]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[dɪ'pɑːrtmənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]
All	**the**	**editors**	**have**	**done**	**their**	**best**	**and**	**the**	**various**	**departments**	**are**	**full**	**of**
全部	这	编辑	有	完毕	他们的	最好的	和	这	各种各样的	部门	是	满的	的

['væljuəb(ə)l]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzmənt]	.
valuable	**information**	**and**	**amusement**	**.**
有价值的	信息	和	娱乐	.

所有编辑都尽了全力，各个栏目都充满了有价值的信息和娱乐内容。

[ðə; ði]	['teɪstfəli]	[dɪ'zaɪnd]	['kʌvə(r)]	[ɪz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['feɪməs]	['ɑːtɪst]	,	['mɪstə(r)]	.	[bleə(r)]	['stænli]
The	**tastefully**	**designed**	**cover**	**is**	**by**	**a**	**famous**	**artist**	**,**	**Mr**	**.**	**Blair**	**Stanley**
这	品味高雅	设计	覆盖	是	经过	一个	著名的	艺术家	,	先生	.	布莱尔	斯坦利

,
,
,

精美的封面设计出自著名艺术家布莱尔·斯坦利先生之手。

[huː]	[sent]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[frɒm; frəm]	['jʊərəp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]
who	**sent**	**it**	**to**	**us**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Europe**	**at**	**the**	**request**	**of**	**his**
WHO	发送	它	到	我们	全部	这	方式	从	欧洲	在	这	要求	的	他的

['dɔːtə(r)]	.
daughter	**.**
女儿	.

他应女儿的要求，从遥远的欧洲寄给我们。

['mɪstə(r)]	.	['piːtə(r)]	[kreɪg]	,	['aʊə(r)]	['entəpraɪzɪŋ]	['lɪtərəri]	['edɪtə(r)]	,	[kən'trɪbjuːts]	[ə; eɪ]	['tʌtʃɪŋ]	[lʌv]	['stɔːri]
Mr	**.**	**Peter**	**Craig**	**,**	**our**	**enterprising**	**literary**	**editor**	**,**	**contributes**	**a**	**touching**	**love**	**story**
先生	.	彼得	克雷格	,	我们的	进取	文学	编辑	,	贡献	一个	接触	爱	故事

.
:
.

我们富有进取心的文学编辑彼得·克雷格先生贡献了一个感人的爱情故事。

(['piːtə(r)] , [ə'saɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [pɪgz] ['wɪspə(r)] : “ [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] - ['mɪstə(r)] . - [bɪ'fɔː(r)] . ”)

(Peter , aside , in a gratified pig's whisper : “ I never was called ' Mr . ' before . ”)

(彼得 , 旁边 , 在 一个 满意 猪的 耳语 : “ 我 绝不 曾是 称为 - 先生 . - 前 . ”)

（彼得在一旁低声得意地说：“我以前从来没被人叫过‘先生’。”）

[mɪs] [fə'lɪsəti] [kɪŋz] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [skuːl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Miss Felicity King's essays on Shakespeare is none the worse for being an old school composition ,

错过 费利西蒂 国王学院 散文 在 莎士比亚 是 没有任何 这 更糟 为了 存在 一个 老的 学校 作品 ,

费利西蒂·金小姐关于莎士比亚的论文虽然是老派的作文形式，但丝毫不影响它的质量。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .

as it is new to most of our readers .

作为 它 是 新的 到 最多 的 我们的 读者 .

因为这对于我们的大多数读者来说都是全新的。

[mɪs] ['sesɪli] [kɪŋ] [kən'trɪbjuːts] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

Miss Cecily King contributes a thrilling article of adventure .

错过 塞西莉 国王 贡献 一个 惊险 文章 的 冒险 .

塞西莉·金小姐撰写了一篇惊险刺激的冒险文章。

[ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɑː(r); ə(r)]['eɪbli] ['edɪtɪd] ,

The various departments are ably edited ,

这 各种各样的 部门 是 能够 编辑 ,

各个部门的编辑工作都很出色。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] .

and we feel that we have reason to be proud of Our Magazine .

和 我们 感觉 那 我们 有 原因 到 是 自豪的 的 我们的 杂志 .

我们觉得我们有理由为我们的杂志感到自豪。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rest] [ɒn]['aʊə(r)] [ɔːz] .

But we shall not rest on our oars .

但 我们 将 不是 休息 在 我们的 桨 .

但我们不能就此止步。

“ [ɪk'selsɪˌɔː(r)] ” [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] .

“ Excelsior ” shall ever be our motto .

“ 精益求精 ” 将 曾经 是 我们的 座右铭 .

“精益求精”将永远是我们的座右铭。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['ɪʃuː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] .

We trust that each succeeding issue will be better than the one that went before .

我们 相信 那 每个 成功 问题 将要 是 更好的 比 这 一 那 去 前 .

我们相信，每一期都会比上一期更好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['meni] [dɪ'fekts] ,

We are well aware of many defects ,

我们 是 出色地 意识到的 的 许多 缺陷 ,

我们非常清楚其中的许多缺陷，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːziə] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['remədi] [ðem; ðəm] .

but it is easier to see them than to remedy them .

但 它 是 更轻松 到 看 他们 比 到 补救 他们 .

但发现问题容易，解决问题却难。

['eni]	**Any**	任何
[sə'dʒestʃən]	**suggestion**	建议
[ðæt]	**that**	那
[wʊd]	**would**	会
[tend]	**tend**	趋向
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪm'pruːvmənt]	**improvement**	改进
[ɒv; əv]	**of**	的
['aʊə(r)]	**Our**	我们的
[ˌmægə'ziːn]	**Magazine**	杂志
[wɪl]	**will**	将要
[biː; bi]	**be**	是
['θæŋkfəli]	**thankfully**	谢天谢地
[rɪ'siːvd]	**received**	已收到
,	**,**	,

任何有助于改进本刊的建议，我们都将表示衷心感谢。

[bʌt; bət]	**but**	但
[wiː; wi]	**we**	我们
[trʌst]	**trust**	相信
[ðæt]	**that**	那
[nəʊ]	**no**	不
['krɪtɪsɪzəm]	**criticism**	批评
[wɪl]	**will**	将要
[biː; bi]	**be**	是
[meɪd]	**made**	制成
[ðæt]	**that**	那
[wɪl]	**will**	将要
[hɜːt]	**hurt**	伤害
['ɛniˌwʌnz]	**anyone's**	任何人的
['fiːlɪŋz]	**feelings**	情怀
.	**.**	.

但我们相信，不会有任何批评会伤害任何人的感情。

[let]	**Let**	让
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
[ɔːl]	**all**	全部
[wɜːk]	**work**	工作
[tə'geðə(r)]	**together**	一起
[ɪn]	**in**	在
['hɑːməni]	**harmony**	和谐
,	**,**	,

让我们齐心协力，和谐共处。

[ænd; ənd]	**and**	和
[straɪv]	**strive**	努力
[tuː; tə]	**to**	到
[meɪk]	**make**	制作
['aʊə(r)]	**Our**	我们的
[ˌmægə'ziːn]	**Magazine**	杂志
[æn; ən]	**an**	一个
['ɪnfluəns]	**influence**	影响
[fɔː(r); fə(r)]	**for**	为了
[gʊd]	**good**	好的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[sɔːs]	**source**	来源
[ɒv; əv]	**of**	的
['ɪnəs(ə)nt]	**innocent**	清白的
['pleʒə(r)]	**pleasure**	乐趣
,	**,**	,

并努力使我们的杂志成为一股向善的力量和纯真快乐的源泉，

[ænd; ənd]	**and**	和
[let]	**let**	让
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
[rɪ'membə(r)]	**remember**	记住
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːdz]	**words**	字
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['pəʊɪt]	**poet**	诗人
.	**.**	.

让我们永远铭记诗人的话语。

“	**“**	”
[ðə; ði]	**The**	这
['haɪts]	**heights**	高度
[baɪ]	**by**	经过
[greɪt]	**great**	伟大的
[men]	**men**	男人
[riːtʃt]	**reached**	达到
[ænd; ənd]	**and**	和
[kept]	**kept**	保留

伟人所达到的高度，以及他们所保持的高度

[wɜː(r); wə(r)]	**Were**	是
[nɒt]	**not**	不是
[ə'teɪnd]	**attained**	已达到
[baɪ]	**by**	经过
['sʌd(ə)n]	**sudden**	突然
[flaɪt]	**flight**	航班
,	**,**	,

并非通过突然逃离而获得，

[bʌt; bət]	**But**	但
[ðeɪ]	**they**	他们
,	**,**	,
[waɪl]	**while**	尽管
[ðeə(r)]	**their**	他们的
[kəm'pænjənz]	**companions**	同伴
[slept]	**slept**	睡着了
,	**,**	,

但是，当他们的同伴们睡着时，他们

[wɜː(r); wə(r)]	**Were**	是
[tɔil]	**toiling**	辛勤劳作
['ʌpwədz]	**upwards**	向上
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[naɪt]	**night**	夜晚
.	**.**	.

我们在夜里奋力向上攀登。

”	**”**	”
(	**(**	(
['piːtə(r)]	**Peter**	彼得
,	**,**	,
[ɪm'presɪvli]	**IMPRESSIVELY**	令人印象深刻
:	**:**	:
—	**—**	—
“	**“**	”
[aɪv]	**I've**	我已经
[riːd]	**read**	读
['meni]	**many**	许多
[ə; eɪ]	**a**	一个
[wɜːs]	**worse**	更糟
[ˌedɪ'tɔːriəl]	**editorial**	社论
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['entəpraɪz]	**Enterprise**	企业
.	**.**	.
”	**”**	”
)	**)**	)

（彼得语气令人印象深刻地说道：“我在《企业报》上读过比这更糟糕的社论。”）

['eseɪ]	**ESSAY**	散文
[ɒn]	**ON**	在
['ʃeɪkspɪə(r)]	**SHAKESPEARE**	莎士比亚

莎士比亚论文

[ˈʃeɪkˌspɪərz]	[fʊl]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[ˈwɪljəm]	[ˈʃeɪkspɪə(r)]	.
Shakespeare's	**full**	**name**	**was**	**William**	**Shakespeare**	**.**
莎士比亚的	满的	姓名	曾是	威廉	莎士比亚	.

莎士比亚的全名是威廉·莎士比亚。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ˈɔːlweɪz]	[spel]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	.
He	**did**	**not**	**always**	**spell**	**it**	**the**	**same**	**way**	**.**
他	做过	不是	总是	拼写	它	这	相同的	方式	.

他并非每次都用同样的拼写方式。

[hiː; hi]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[kwiːn]	[ɪˈlɪzəbəθ]	[ænd; ənd]	[rəʊt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈmeni]	[pleɪz]	.
He	**lived**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Queen**	**Elizabeth**	**and**	**wrote**	**a**	**great**	**many**	**plays**	**.**
他	居住地	在	这	在位	的	女王	伊丽莎白	和	写道	一个	伟大的	许多	演出	.

他生活在伊丽莎白女王统治时期，创作了许多戏剧。

[hɪz; ɪz]	[pleɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈrɪt(ə)n]	[ɪn]	[ˈdaɪəlɒg]	[fɔːm]	.
His	**plays**	**are**	**written**	**in**	**dialogue**	**form**	**.**
他的	演出	是	书面	在	对话	形式	.

他的剧作都是以对话形式写成的。

[sʌm; səm]	[ˈpiːp(ə)l]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ˈrɪt(ə)n]	[baɪ]	[ˈʃeɪkspɪə(r)]	[bʌt; bət]	[baɪ]	[əˈnʌðə(r)]	[mæn]
Some	**people**	**think**	**they**	**were**	**not**	**written**	**by**	**Shakespeare**	**but**	**by**	**another**	**man**
一些	人们	思考	他们	是	不是	书面	经过	莎士比亚	但	经过	其他	男人

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[neɪm]	.
of	**the**	**same**	**name**	**.**
的	这	相同的	姓名	.

有些人认为这些作品并非莎士比亚所作，而是由另一位同名作家所作。

[ai]	[hæv; həv]	[riːd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˈaʊə(r)]	[skuːl]	[ˈtiːtʃə(r)]	[sez]	[ˈevribɒdi]	[ɔːt]
I	**have**	**read**	**some**	**of**	**them**	**because**	**our**	**school**	**teacher**	**says**	**everybody**	**ought**
我	有	读	一些	的	他们	因为	我们的	学校	老师	说道	大家	应该

[tuː; tə]	[riːd]	[ðem; ðəm]	,
to	**read**	**them**	**,**
到	读	他们	,

我读过其中一些，因为我们的老师说每个人都应该读这些书。

[bʌt; bət]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.
but	**I**	**did**	**not**	**care**	**much**	**for**	**them**	**.**
但	我	做过	不是	关心	很多	为了	他们	.

但我并不太喜欢他们。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ai]	[ˈkænɒt]	[ˌʌndəˈstænd]	.
There	**are**	**some**	**things**	**in**	**them**	**I**	**cannot**	**understand**	**.**
那里	是	一些	事物	在	他们	我	不能	理解	.

里面有些东西我看不懂。

[ai]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈstɔːriz]	[ɒv; əv]	[vəˈlɪəriə]	[eɪtʃ]	.	[ˈmɒntəgjuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	[gaɪd]	[ˈevə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˈbetə(r)]	.
I	**like**	**the**	**stories**	**of**	**Valeria**	**H**	**.**	**Montague**	**in**	**the**	**Family**	**Guide**	**ever**	**so**	**much**	**better**	**.**
我	喜欢	这	故事	的	瓦莱里娅	H	.	蒙塔古	在	这	家庭	指导	曾经	所以	很多	更好的	.

我更喜欢瓦莱里娅·H·蒙塔古在《家庭指南》中讲述的故事。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[ɪkˈsaɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈtruːə(r)]	[tuː; tə]	[laɪf]	.
They	**are**	**more**	**exciting**	**and**	**truer**	**to**	**life**	**.**
他们	是	更多的	激动人心	和	更真实	到	生活	.

它们更精彩，也更贴近生活。

[ˈrəʊmiəʊ]	[ænd; ənd]	[ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪz]	[ai]	[riːd]	.
Romeo	**and**	**Juliet**	**was**	**one**	**of**	**the**	**plays**	**I**	**read**	**.**
罗密欧	和	朱丽叶	曾是	一	的	这	演出	我	读	.

《罗密欧与朱丽叶》是我读过的剧本之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .
It was very sad .
它 曾是 非常 伤心 .

真是太令人难过了。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [daɪz] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [laɪk] ['stɔːriz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [daɪ] .
Juliet dies and I don't like stories where people die .
朱丽叶 死亡 和 我 不 喜欢 故事 在哪里 人们 死 .

朱丽叶死了，我不喜欢有人死去的故事。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [get] ['mærid] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [djuːks] [ænd; ənd] [ɜːrlz] .
I like it better when they all get married especially to dukes and earls .
我 喜欢 它 更好的 什么时候 他们 全部 得到 已婚 尤其 到 公爵们 和 伯爵 .

我更喜欢他们都结婚，尤其是嫁给公爵和伯爵。

['ʃeɪkspɪə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [æn] [-] .
Shakespeare himself was married to Anne Hatheway .
莎士比亚 他自己 曾是 已婚 到 安妮 哈瑟韦 .

莎士比亚本人曾与安妮·海瑟薇结婚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ded] [naʊ] .
They are both dead now .
他们 是 两个都 死的 现在 .

他们俩现在都死了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
They have been dead a good while .
他们 有 到过 死的 一个 好的 尽管 .

他们已经死了很久了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [mæn] .
He was a very famous man .
他 曾是 一个 非常 著名的 男人 .

他是一位非常有名的人物。

[fə'lɪsəti] [kɪŋ] .
FELICITY KING .
费利西蒂 国王 .

菲丽希缇·金。

(['piːtə(r)] , ['mɒdɪstli] :
(PETER , MODESTLY :
(彼得 , 谦虚地 :

（彼得谦虚地说：）

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [maɪ'self] [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz]
“ I don't know much about Shakespeare myself but I've got a book of his plays
“ 我 不 知道 很多 关于 莎士比亚 我 但 我已经 得到 一个 书 的 他的 演出
[ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪn] ,
that belonged to my Aunt Jane ,
那 属于 到 我的 阿姨 简 ,

“我本人对莎士比亚了解不多，但我有一本我姨妈简的莎士比亚戏剧集。”

[ænd; ənd] [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
and I guess I'll have to tackle him as soon as I finish with the Bible .
和 我 猜测 患病的 有 到 处理 他 作为 很快 作为 我 结束 和 这 圣经 .
”)
”)
”)

我想我得等读完圣经之后就去对付他了。）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ]
THE STORY OF AN ELOPEMENT FROM CHURCH
这 故事 的 一个 私奔 从 教会

一段从教堂私奔的故事

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
This is a true story .
这 是 一个 真的 故事 .

这是一个真实的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [mɑːrkdeɪl] [tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðəz] .
It happened in Markdale to an uncle of my mothers .
它 发生 在 马克代尔 到 一个 叔叔 的 我的 母亲们 .

这件事发生在马克代尔，受害者是我母亲的叔叔。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [dʒi'maimə][pɑː(r)] .
He wanted to marry Miss Jemima Parr .
他 通缉 到 结婚 错过 杰米玛 帕尔 .

他想娶杰米玛·帕尔小姐。

[fə'lɪsəti] [sez] [dʒi'maimə][ɪz][nɒt] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['herəʊɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri]
Felicity says Jemima is not a romantic name for a heroin of a story
费利西蒂 说道 杰米玛 是 不是 一个 浪漫的 姓名 为了 一个 海洛因 的 一个 故事

费利西蒂说，杰米玛这个名字对故事中的女主角来说并不浪漫。

[bʌt; bət][ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
but I cant help it in this case because it is a true story and her
但 我 不能 帮助 它 在 这 案件 因为 它 是 一个 真的 故事 和 她
[neɪm] ['riːəli] [wɒz; wəz][dʒi'maimə] .
name realy was Jemima .
姓名 真的 曾是 杰米玛 .

但这件事我无能为力，因为这是一个真实的故事，她的名字也的确是杰米玛。

[maɪ] ['mʌðəz] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [nemd] ['tɒməs] ['teɪlə(r)] .
My mothers uncle was named Thomas Taylor .
我的 母亲们 叔叔 曾是 命名 托马斯 泰勒 .

我母亲的叔叔名叫托马斯·泰勒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [mɪs] [dʒi'maimə][pɑː(r)]
He was poor at that time and so the father of Miss Jemima Parr
他 曾是 贫穷的 在 那 时间 和 所以 这 父亲 的 错过 杰米玛 帕尔
[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)]
did not want him for a soninlaw and told him he was not to come near
做过 不是 想 他 为了 一个 女婿 和 讲述 他 他 曾是 不是 到 来 靠近
[ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [set] [ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [hɪm] .
the house or he would set the dog on him .
这 房子 或者 他 会 放 这 狗 在 他 .

当时他很穷，所以杰米玛·帕尔小姐的父亲不想让他做女婿，并告诉他不许靠近房子，否则就放狗咬他。

[mɪs] [dʒi'maimə][pɑː(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðəz] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [wɒz; wəz][dʒʌst]
Miss Jemima Parr was very pretty and my mothers uncle Thomas was just
错过 杰米玛 帕尔 曾是 非常 漂亮的 和 我的 母亲们 叔叔 托马斯 曾是 只是
['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
crazy about her
疯狂的 关于 她

杰米玛·帕尔小姐非常漂亮，我母亲的叔叔托马斯对她简直着迷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː] .
and she wanted him too .
和 她 通缉 他 也 .

她也想要他。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [fə'bɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
She cried almost every night after her father forbid him to come to the
她 哭 几乎 每一个 夜晚 后 她 父亲 禁止 他 到 来 到 这
[haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] .
house except the nights she had to sleep or she would have died .
房子 除了 这 夜晚 她 有 到 睡觉 或者 她 会 有 死亡 .

自从父亲禁止他来家里后，她几乎每晚都哭，除非是她必须睡觉的晚上，否则她就会死。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ænd; ənd] [get] [tɔː(r)]
And she was so frightened he might try to come for all and get tore
和 她 曾是 所以 害怕 他 可能 尝试 到 来 为了 全部 和 得到 撕裂
[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] [tuː] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [gəʊ] .
up by the dog and it was a bull - dog too that would never let go .
向上 经过 这 狗 和 它 曾是 一个 公牛 - 狗 也 那 会 绝不 让 去 .

她非常害怕他会冲上来和她拼命，结果被狗撕成碎片，而且那还是一条斗牛犬，死活不肯松口。

[bʌt; bət] ['mʌðəz] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [tuː] [kjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But mothers uncle Thomas was too cute for that .
但 母亲们 叔叔 托马斯 曾是 也 可爱的 为了 那 .

但是母亲的叔叔托马斯太可爱了，不适合那样做。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrkdeɪl] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
He waited till one day there was preaching in the Markdale church in the middle
他 等待 直到 一 天 那里 曾是 布道 在 这 马克代尔 教会 在 这 中间
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sækrəmənt] [taɪm] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒi'maimə] [pɑː(r)] [ænd; ənd]
of the week because it was sacrament time and Miss Jemima Parr and
的 这 星期 因为 它 曾是 圣餐 时间 和 错过 杰米玛 帕尔 和
[hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ɔːl] [went] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eldə(r)] .
her family all went because her father was an elder .
她 家庭 全部 去 因为 她 父亲 曾是 一个 长老 .

他等到一周中的某一天，马克代尔教堂举行圣餐仪式，因为那天有布道，杰米玛·帕尔小姐和她的家人都去了，因为她的父亲是教堂的长老。

[maɪ] ['mʌðəz] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [went] [tuː] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [mɪs] [dʒi'maimə]
My mothers uncle Thomas went too and set in the pew just behind Miss Jemima
我的 母亲们 叔叔 托马斯 去 也 和 放 在 这 座位 只是 在后面 错过 杰米玛
[pɑː] ['fæməli] .
Parrs family .
帕尔斯 家庭 .

我母亲的叔叔托马斯也去了，坐在杰米玛·帕尔小姐一家后面的长椅上。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [preə(r)] [taɪm] [mɪs] [dʒi'maimə] [pɑː(r)] ['dɪd(ə)nt] [bʌt; bət] [set]
When they all bowed their heads at prayer time Miss Jemima Parr didnt but set
什么时候 他们 全部 鞠躬 他们的 头部 在 祷告 时间 错过 杰米玛 帕尔 没有 但 放
[bəʊlt] - [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðəz] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wɪspɚd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
bolt uprite and my mothers uncle Thomas bent over and wispered in her
螺栓 - 和 我的 母亲们 叔叔 托马斯 弯曲 超过 和 低声说道 在 她
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

当大家在祈祷时都低下头时，杰米玛·帕尔小姐却直起身子，我母亲的叔叔托马斯弯下腰，在她耳边低语。

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [səʊ] [ai] [kænt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]
I dont know what he said so I cant right it
我 不 知道 什么 他 说 所以 我 不能 正确的 它

我不知道他说了什么，所以没法写下来。

[bʌt; bət] [mɪs] [dʒi'maimə] [pɑː(r)] [blʌʃt] [ðæt] [ɪz] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
but Miss Jemima Parr blushed that is turned red and nodded her head .
但 错过 杰米玛 帕尔 脸红了 那 是 转向 红色的 和 点头 她 头 .

但杰米玛·帕尔小姐脸红了，她点了点头。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['mʌðəz] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] - [ɒv; əv] [wɪspɚd]
Perhaps some people may think that my mothers uncle Thomas shouldent of wispered
也许 一些 人们 可能 思考 那 我的 母亲们 叔叔 托马斯 - 的 低声说道
[æt; ət] [preə(r)] [taɪm] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [mɪs] [dʒi'maimə] [pɑː] ['fɑːðə(r)]
at prayer time in church but you must remember that Miss Jemima Parrs father
在 祷告 时间 在 教会 但 你 必须 记住 那 错过 杰米玛 帕尔斯 父亲
[hæd; həd] [θriːtənd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [laɪnz] [wen] [hiː; hi]
had thretened to set the dog on him and that was hard lines when he
有 受威胁 到 放 这 狗 在 他 和 那 曾是 难的 线条 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [jʌŋ] [mæn] [ðəʊ] [nɒt] [rɪtʃ] .
was a respektable young man though not rich .
曾是 一个 - 年轻的 男人 尽管 不是 富有的 .

或许有人会认为我母亲的叔叔托马斯不应该在教堂祈祷时窃窃私语，但你必须记住，杰米玛·帕尔小姐的父亲曾威胁要放狗咬他，而当时他虽然不富裕，但却是一位受人尊敬的年轻人，所以那可是相当严厉的手段。

[wel] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [sæm] [maɪ] ['mʌðəz] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd]
Well when they were singing the last sam my mothers uncle Thomas got up and
出色地 什么时候 他们 是 歌唱 这 最后的 山姆 我的 母亲们 叔叔 托马斯 得到 向上 和
[went] [aʊt] ['veri] ['kwaɪtli] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [mɪs] [dʒi'maimə] [pɑː(r)]
went out very quitely and as soon as church was out Miss Jemima Parr
去 出去 非常 安静地 和 作为 很快 作为 教会 曾是 出去 错过 杰米玛 帕尔
[wɔːkt] [aʊt] [tuː] ['riːəl] [kwɪk] .
walked out too real quick .
步行 出去 也 真实的 快的 .

当他们唱着最后的圣歌时，我母亲的叔叔托马斯起身悄悄地走了出去；教堂礼拜一结束，杰米玛·帕尔小姐也很快走了出去。

[hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ['nevə(r)] - ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [fəʊks]
Her family never suspekted anything and they hung round talking to folks
她 家庭 绝不 - 任何事物 和 他们 悬挂 圆形的 说 到 各位
[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [waɪl] [mɪs] [dʒi'maimə] [pɑː(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðəz] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs]
and shaking hands while Miss Jemima Parr and my mothers uncle Thomas
和 摇晃 双手 尽管 错过 杰米玛 帕尔 和 我的 母亲们 叔叔 托马斯
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'ləʊpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
were eloping outside .
是 私奔 外部 .

她的家人丝毫没有怀疑，他们还在外面和人们聊天握手，而杰米玛·帕尔小姐和我母亲的叔叔托马斯却在外面私奔了。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [i'ləup] [ɪn] .
And what do you suppose they eloped in .
和 什么 做 你 认为 他们 私奔 在 .

你猜他们私奔时开的是什么车?

[waɪ] [ɪn] [mɪs] [dʒi'maimə] [pɑː] ['fɑːðəz] [sleɪ] .
Why in Miss Jemima Parrs fathers slay .
为什么 在 错过 杰米玛 帕尔斯 父亲们 杀戮 .

为什么杰米玛·帕尔小姐的父亲会杀人?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɔːlsəʊ]
And when he went out they were gone and his slay was gone also
和 什么时候 他 去 出去 他们 是 已消失 和 他的 杀戮 曾是 已消失 还
[hɪz; ɪz] [hɔːs] .
his horse .
他的 马 .

当他出去的时候，他们不见了，他的猎物也不见了，他的马也不见了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] ['mʌðəz] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] ['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðə; ði] [hɔːs] .
Of course my mothers uncle Thomas didnt steal the horse .
的 课程 我的 母亲们 叔叔 托马斯 没有 偷 这 马 .

当然，我母亲的叔叔托马斯并没有偷马。

[hiː; hi]	[dʒʌst]	-	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[sent]	[ˌaɪ ˈtiː]	[həʊm]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	.
He	**just**	**borroed**	**it**	**and**	**sent**	**it**	**home**	**the**	**next**	**day**	**.**
他	只是	-	它	和	发送	它	家	这	下一个	天	.

他借了这本书，第二天就寄回家了。

[bʌt; bət]	[bɪˈfɔː(r)]	[mɪs]	[dʒiˈmaimə]	[pɑː]	[ˈfɑːðə(r)]	[kʊd; kəd]	[get]	[əˈnʌðə(r)]	[rɪg]	[tuː; tə]	[ˈfɒləʊ]	[ðem; ðəm]
But	**before**	**Miss**	**Jemima**	**Parrs**	**father**	**could**	**get**	**another**	**rig**	**to**	**follow**	**them**
但	前	错过	杰米玛	帕尔斯	父亲	可以	得到	其他	钻井平台	到	跟随	他们
[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[əˈweɪ]	[hiː; hi]	[ˈkʊdənt]	[kætʃ]	[ðem; ðəm]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðeɪ]	[gɒt]	[ˈmærid]	.
they	**were**	**so**	**far**	**away**	**he**	**couldent**	**catch**	**them**	**before**	**they**	**got**	**married**	**.**
他们	是	所以	远的	离开	他	可能	抓住	他们	前	他们	得到	已婚	.

但是，在杰米玛·帕尔小姐的父亲找到另一辆钻机跟踪他们之前，他们已经跑得太远了，他没能在他们结婚前追上他们。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[ˈhæpi]	[təˈgeðə(r)]	[fərˈevə(r)]	[ˈɑːftəwədz]	.
And	**they**	**lived**	**happy**	**together**	**forever**	**afterwards**	**.**
和	他们	居住地	快乐的	一起	永远	然后	.

从此他们幸福地生活在一起。

[ˈmʌðəz]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈtɒməs]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[əʊld]	[mæn]	.
Mothers	**uncle**	**Thomas**	**lived**	**to**	**be**	**a**	**very**	**old**	**man**	**.**
母亲们	叔叔	托马斯	居住地	到	是	一个	非常	老的	男人	.

母亲的叔叔托马斯活到了很高的年纪。

[hiː; hi]	[daɪd]	[ˈveri]	[sʌdənt]	.
He	**died**	**very**	**suddent**	**.**
他	死亡	非常	突然	.

他去世得很突然。

[hiː; hi]	[felt]	[kwaɪt]	[wel]	[wen]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[wəʊk]	[ʌp]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
He	**felt**	**quite**	**well**	**when**	**he**	**went**	**to**	**sleep**	**and**	**when**	**he**	**woke**	**up**	**he**	**was**
他	毛毡	相当	出色地	什么时候	他	去	到	睡觉	和	什么时候	他	觉醒	向上	他	曾是
[ded]	.														
dead	**.**														
死的	.														

他入睡时感觉很好，醒来时却已经死了。

[ˈpiːtə(r)]	[kreɪg]	.
PETER	**CRAIG**	**.**
彼得	克雷格	.

彼得·克雷格。

[maɪ]	[məʊst]	[ɪkˈsaɪtɪŋ]	[ədˈventʃə(r)]
MY	**MOST**	**EXCITING**	**ADVENTURE**
我的	最多	激动人心	冒险

我最激动人心的冒险

[ðə; ði]	[ˈedɪtə(r)]	[sez]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ɔːl]	[raɪt]	[ʌp]	[ˈaʊə(r)]	[məʊst]	[ɪkˈsaɪtɪŋ]	[ədˈventʃə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈaʊə(r)]
The	**editor**	**says**	**we**	**must**	**all**	**write**	**up**	**our**	**most**	**exciting**	**adventure**	**for**	**Our**
这	编辑	说道	我们	必须	全部	写	向上	我们的	最多	激动人心	冒险	为了	我们的
[ˌmægəˈziːn]	.												
Magazine	**.**												
杂志	.												

编辑说我们每个人都必须为《我们的杂志》写一篇关于自己最激动人心的冒险经历的文章。

[maɪ]	[məʊst]	[ɪkˈsaɪtɪŋ]	[ədˈventʃə(r)]	[ˈhæpənd]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[əˈgəʊ]	[lɑːst]	[nəʊˈvembə(r)]	.
My	**most**	**exciting**	**adventure**	**happened**	**a**	**year**	**ago**	**last**	**November**	**.**
我的	最多	激动人心	冒险	发生	一个	年	前	最后的	十一月	.

我最激动人心的一次冒险发生在去年十一月。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈnɪəli]	[ˈfraɪt(ə)nd]	[tuː; tə]	[deθ]	.
I	**was**	**nearly**	**frightened**	**to**	**death**	**.**
我	曾是	几乎	害怕	到	死亡	.

我差点吓死了。

[dæn] [sez] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [biːn] [skeəd] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɒv; əv] [nəʊn] [wɒt]
Dan says he wouldn't of been scared and Felicity says she would of known what
担 说道 他 不会 的 到过 害怕的 和 费利西蒂 说道 她 会 的 已知 什么
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] .
it was but it's easy to talk .
它 曾是 但 它是 简单的 到 讲话 .

丹说他不会害怕，费利西蒂说她会知道那是什么，但说起来容易做起来难。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['kɪti] [mɑːr] .
It happened the night I went down to see Kitty Marr .
它 发生 这 夜晚 我 去 向下 到 看 猫咪 马尔 .

那天晚上我去看望凯蒂·玛尔时，事情就发生了。

[ai] [θɔːt] [wen] [ai] [went] [ðæt] [ɑːnt] [ə'lɪviə] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [kʌm]
I thought when I went that Aunt Olivia was visiting there and I could come
我 想法 什么时候 我 去 那 阿姨 奥利维亚 曾是 访问 那里 和 我 可以 来
[həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
home with her .
家 和 她 .

我当时以为奥利维亚阿姨去那里玩，我可以跟她一起回家。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə'ləʊn] .
But she wasn't there and I had to come home alone .
但 她 不是 那里 和 我 有 到 来 家 独自的 .

但她不在家，我只好独自回家。

['kɪti] [keɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌŋk(ə)l]
Kitty came a piece of the way but she wouldn't come any further than Uncle
猫咪 来了 一个 片 的 这 方式 但 她 不会 来 任何 更远 比 叔叔
[dʒeɪmz] - [geɪt] .
James Frewen's gate .
詹姆斯 - 门 .

Kitty 走了一段路，但她没有走到 James Frewen 叔叔家门口。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wɪndi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get]
She said it was because it was so windy she was afraid she would get
她 说 它 曾是 因为 它 曾是 所以 刮风 她 曾是 害怕的 她 会 得到
[ðə; ði] [tuːθ] - [eɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the tooth - ache and not because she was frightened of the ghost of the
这 齿 - 疼痛 和 不是 因为 她 曾是 害怕 的 这 鬼 的 这
[dɒg] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] - ['hɒləʊ] .
dog that haunted the bridge in Uncle James ' hollow .
狗 那 闹鬼的 这 桥 在 叔叔 詹姆斯 - 空洞的 .

她说是因为风太大，她怕牙疼，而不是因为害怕詹姆斯叔叔山谷桥上闹鬼的狗的鬼魂。

[ai] [dɪd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒg] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['maitənt] [ɒv; əv] [θɔːt]
I did wish she hadn't said anything about the dog because I mightn't of thought
我 做过 希望 她 之前没有 说 任何事物 关于 这 狗 因为 我 可能不会 的 想法
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .
about it if she hadn't .
关于 它 如果 她 之前没有 .

我真希望她没提过那条狗的事，因为如果她没提，我可能根本不会想到这件事。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə'ləʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I had to go on alone thinking of it .
我 有 到 去 在 独自的 思维 的 它 .

我只能独自一人继续前行，心中想着这件事。

[aɪ'd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɒf(ə)n]
I'd heard the story often
ID 听到 这 故事 经常

我经常听到这个故事。

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but I'd never believed in it .
但 ID 绝不 相信 在 它 .

但我从来都不相信。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði][dɒg] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'krɒs]
They said the dog used to appear at one end of the bridge and walk across
他们 说 这 狗 用过的 到 出现 在 一 结尾 的 这 桥 和 走 穿过
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .
it with people and vanish when he got to the other end .
它 和 人们 和 消失 什么时候 他 得到 到 这 其他 结尾 .

他们说，这只狗以前经常出现在桥的一端，和人们一起走过桥，走到另一端时就消失了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [wʌn] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]
He never tried to bite anyone but one wouldn't want to meet the ghost of
他 绝不 尝试 到 咬 任何人 但 一 不会 想 到 见面 这 鬼 的
[ə; eɪ][dɒg]['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] .
a dog even if one didn't believe in him .
一个 狗 甚至 如果 一 没有 相信 在 他 .

他从未试图咬任何人，但即使不相信有狗鬼魂存在，也不会想见到它。

[ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [gəʊsts]
I knew there was no such thing as ghosts
我 知道 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 鬼魂

我知道世上根本没有鬼魂这种东西。

[ænd; ənd][ai] [kept] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][tekst][ɒv; əv]
and I kept saying a paraphrase over to myself and the Golden Text of
和 我 保留 说 一个 释义 超过 到 我 和 这 金的 文本 的
[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['les(ə)n]
the next Sunday School lesson
这 下一个 星期日 学校 课

我一边自言自语，一边默念着下一节主日学课的经典经文。

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [wen] [ai][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] !
but oh , how my heart beat when I got near the hollow !
但 哦 , 如何 我的 心 打 什么时候 我 得到 靠近 这 空洞的 !

但是，当我靠近山谷时，我的心跳得多么厉害啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] .
It was so dark .
它 曾是 所以 黑暗的 .

外面一片漆黑。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [θɪŋz] [dɪm] - [laɪk]
You could just see things dim - like
你 可以 只是 看 事物 暗淡 - 喜欢

你只能看到一些模糊的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
but you couldn't see what they were .
但 你 不能 看 什么 他们 是 .

但你看不见它们是什么。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['saɪdweɪz] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [səʊ]
When I got to the bridge I walked along sideways with my back to the railing so
什么时候 我 得到 到 这 桥 我 步行 沿着 侧身 和 我的 后退 到 这 栏杆 所以
[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I couldn't think the dog was behind me .
我 不能 思考 这 狗 曾是 在后面 我 .

走到桥边时，我背靠着栏杆侧身走，这样我就不会想到那只狗在我身后。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ai] [met] ['sʌmθɪŋ] .

And then just in the middle of the bridge I met something .

和 然后 只是 在 这 中间 的 这 桥 我 遇见 某物 .

然后就在桥中央，我遇到了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]

It was right before me

它 曾是 正确的 前 我

它就在我眼前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [blæk] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] ,

and it was big and black , just about the size of a Newfoundland dog ,

和 它 曾是 大的 和 黑色的 , 只是 关于 这 尺寸 的 一个 纽芬兰 狗 ,

它体型很大，通体黑色，差不多有纽芬兰犬那么大。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [nəʊz] .

and I thought I could see a white nose .

和 我 想法 我 可以 看 一个 白色的 鼻子 .

我好像看到了一个白色的鼻子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

And it kept jumping about from one side of the bridge to the other .

和 它 保留 跳 关于 从 一 边 的 这 桥 到 这 其他 .

它不停地从桥的一边跳到桥的另一边。

[əʊ] , [ai] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðen] .

Oh , I hope none of my readers will ever be so frightened as I was then .

哦 , 我 希望 没有任何 的 我的 读者 将要 曾经 是 所以 害怕 作为 我 曾是 然后 .

哦，我希望我的读者们永远不会像我当时那样感到害怕。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː]

I was too frightened to run back because I was afraid it would chase me

我 曾是 也 害怕 到 跑步 后退 因为 我 曾是 害怕的 它 会 追赶 我

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [get][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,

and I couldn't get past it ,

和 我 不能 得到 过去的 它 ,

我太害怕了，不敢往回跑，因为我怕它会追我，我过不去。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [səʊ] [kwɪk] ,

it moved so quick ,

它 已搬 所以 快的 ,

它移动得真快，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] [raɪt] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [felt] [ɪts] [klɔːz]

and then it just made one spring right on me and I felt its claws

和 然后 它 只是 制成 一 春天 正确的 在 我 和 我 毛毡 它是 爪子

然后它突然朝我扑过来，我感觉到了它的爪子。

[ænd; ənd][ai] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

and I screamed and fell down .

和 我 尖叫 和 跌倒 向下 .

我尖叫一声，倒在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)] [kwaɪt] ['kwaɪət]

It rolled off to one side and laid there quite quiet

它 滚动 离开 到 一 边 和 铺设 那里 相当 安静的

它滚到一边，静静地躺在那里。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [muːv]

but I didn't dare move

但 我 没有 敢 移动

但我不敢动弹。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] ['eɪmɒs] ['kaʊən] ['hædnt] [kʌm]
and I don't know what would have become of me if Amos Cowan hadn't come
和 我 不 知道 什么 会 有 变得 的 我 如果 阿莫斯 科万 之前没有 来
[ə'lɒŋ] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] .
along that very minute with a lantern .
沿着 那 非常 分钟 和 一个 灯笼 .

如果不是阿莫斯·考恩在那一刻拿着灯笼出现，我真不知道自己会变成什么样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]
And there was me sitting in the middle of the bridge and that awful
和 那里 曾是 我 坐着 在 这 中间 的 这 桥 和 那 可怕
[θɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
thing beside me .
事物 旁 我 .

我当时就坐在桥中央，旁边就是那个可怕的东西。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]
And what do you think it was but a big umbrella with a white
和 什么 做 你 思考 它 曾是 但 一个 大的 伞 和 一个 白色的
['hænd(ə)l] ?
handle ?
处理 ?

你觉得那是什么？不就是一把白色伞柄的大雨伞吗？

['eɪmɒs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bləʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm]
Amos said it was his umbrella and it had blown away from him
阿莫斯 说 它 曾是 他的 伞 和 它 有 吹 离开 从 他
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['læntən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and he had to go back and get the lantern to look for it .
和 他 有 到 去 后退 和 得到 这 灯笼 到 看 为了 它 .

阿莫斯说那是他的伞，被风吹走了，他不得不回去拿灯笼去找伞。

[ai] [felt] [laɪk] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['əʊpən]
I felt like asking him what on earth he was going about with an umbrella open
我 毛毡 喜欢 问 他 什么 在 地球 他 曾是 去 关于 和 一个 伞 打开
[wen] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːsənt] ['reɪnɪŋ] .
when it wasent raining .
什么时候 它 不是 下雨 .

我当时真想问问他，明明没下雨，他为什么还要撑着伞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊənz] [duː; də] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [θɪŋz] .
But the Cowans do such queer things .
但 这 考恩斯 做 这样的 酷儿 事物 .

但考恩一家做的事情真是古怪。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['dʒeri] ['kaʊən] [səʊld][juː 'es] [gɑːdz] ['pɪktʃə(r)] .
You remember the time Jerry Cowan sold us God's picture .
你 记住 这 时间 杰瑞 科万 卖 我们 神的 图片 .

你还记得杰瑞·考恩向我们兜售上帝画像的那件事吗？

['eɪmɒs] [tʊk] [ˌem 'iː] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd]
Amos took me right home and I was thankful for I don't know what would
阿莫斯 采取 我 正确的 家 和 我 曾是 感恩 为了 我 不 知道 什么 会
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
have become of me if he hadn't come along .
有 变得 的 我 如果 他 之前没有 来 沿着 .

阿莫斯直接送我回家了，我很感激他，因为如果没有他，我真不知道自己会变成什么样。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [laɪk]

I couldn't sleep all night and I never want to have any more adventures like

我 不能 睡觉 全部 夜晚 和 我 绝不 想 到 有 任何 更多的 冒险 喜欢

[ðæt] [wʌn] .

that one .

那 一 .

我整夜都没睡着，我再也不想经历那样的冒险了。

['sesɪli] [kɪŋ] .

CECILY KING .

塞西莉 国王 .

塞西莉·金。

['pɜːrsənlz]

PERSONALS

个人信息

人员

['mɪstə(r)] . [dæn] [kɪŋ] [felt] ['sʌmwɒt] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] — ['prɒbəbli] [æz; əz]

Mr . Dan King felt somewhat indisposed the day after Christmas — probably as

先生 . 担 国王 毛毡 有些 不适 这 天 后 圣诞节 — 大概 作为

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [mɪns] [paɪ] .

the result of too much mince pie .

这 结果 的 也 很多 剁碎 馅饼 .

丹·金先生在圣诞节后的第二天感到有些不舒服——可能是因为吃了太多肉馅饼。

([dæn] , [ɪn'dɪgnəntli] : — “ [ai] ['wʌznt] .

(DAN , INDIGNANTLY : — “ I wasn't .

(担 , 愤慨地 : — “ 我 不是 .

（丹，愤慨地：——“我不是。

[ai]['əʊnli][et][wʌn] [piːs] ! ”)

I only et one piece ! ”)

我 仅有的 等 一 片 ! ”)

我只吃了一块！

['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [kreɪg] [θɪŋks] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fæməli] [gəʊst] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

Mr . Peter Craig thinks he saw the Family Ghost on Christmas Eve .

先生 . 彼得 克雷格 思考 他 锯 这 家庭 鬼 在 圣诞节 前夕 .

彼得·克雷格先生认为他在圣诞夜看到了家族幽灵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [θɪŋk] [ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [kɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [red] [teɪl] .

But the rest of us think all he saw was the white calf with the red tail .

但 这 休息 的 我们 思考 全部 他 锯 曾是 这 白色的 小牛 和 这 红色的 尾巴 .

但我们其他人认为他看到的只是一头尾巴是红色的白色小牛。

(['piːtə(r)] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌlkɪli] : — “ [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)][kɑːf] [ðæt] [wʊd] [wɔːk] [ʌp] [ɒn] [end][ænd; ənd]

(PETER , MUTTERING SULKILY : — “ It's a queer calf that would walk up on end and

(彼得 , 喃喃自语 闷闷不乐 : — “ 它是 一个 酷儿 小牛 那 会 走 向上 在 结尾 和

[rɪŋ] [ɪts][hændz] . ”)

wring its hands . ”)

拧 它是 双手 . ”)

（彼得闷闷不乐地嘟囔着：“这是一头怪牛犊，竟然会直立行走，还搓着爪子。”）

[mɪs] ['sesɪli] [kɪŋ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [dek] . 20th [wɪð] [mɪs] ['kɪti] [mɑːr] .

Miss Cecily King spent the night of Dec . 20th with Miss Kitty Marr .

错过 塞西莉 国王 花费 这 夜晚 的 12月 . 20th 和 错过 猫咪 马尔 .

塞西莉·金小姐于 12 月 20 日晚在凯蒂·玛尔小姐家过夜。

[ðeɪ] [tɔːkt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt] [njuː] ['nɪtɪd] [leɪs] ['pætənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bəu]
They talked most of the night about new knitted lace patterns and their beaus
他们 谈话 最多 的 这 夜晚 关于 新的 针织 蕾丝 图案 和 他们的 帅哥
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sliːpi] [ɪn] [skuːl] [nekst] [deɪ] .
and were very sleepy in school next day .
和 是 非常 困 在 学校 下一个 天 .

她们聊了一整晚的新针织蕾丝图案和她们的男朋友，第二天在学校里都非常困倦。

(['sesɪli] , ['ʃɑːpli] : — “ [wiː; wi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! ”)
(CECILY , SHARPLY : — “ We never mentioned such things ! ”)
(塞西莉 , 尖锐地 : — “ 我们 绝不 提及 这样的 事物 ! ”)

（塞西莉尖锐地说：“我们从来没提过这种事！”）

['pætrɪk] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spəʊzd] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
Patrick Grayfur , Esq . , was indisposed yesterday , but seems to be enjoying
帕特里克 - , 先生 . , 曾是 不适 昨天 , 但 似乎 到 是 享受
[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [helθ] [tuː; tə] - [deɪ] .
his usual health to - day .
他的 通常 健康 到 - 天 .

帕特里克·格雷弗先生昨天身体不适，但今天似乎恢复了往日的健康状态。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fæməli][ɪk'spekt][ðeə(r)] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn]['dʒænjuəri] .
The King family expect their Aunt Eliza to visit them in January .
这 国王 家庭 预计 他们的 阿姨 伊丽莎 到 访问 他们 在 一月 .

金氏一家期待着他们的姑姑伊丽莎在一月份来探望他们。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['aʊə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] .
She is really our great - aunt .
她 是 真的 我们的 伟大的 - 阿姨 .

她其实是我们的姑婆。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]
We have never seen her
我们 有 绝不 已见 她

我们从未见过她。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [def] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
but we are told she is very deaf and does not like children .
但 我们 是 讲述 她 是 非常 聋 和 做 不是 喜欢 孩子们 .

但据说她耳聋很厉害，而且不喜欢孩子。

[səʊ] [ɑːnt] ['dʒænət] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɑː'selvz] [skæriːs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] .
So Aunt Janet says we must make ourselves scarece when she comes .
所以 阿姨 珍妮特 说道 我们 必须 制作 我们自己 稀有 什么时候 她 来 .

所以珍妮特阿姨说，她来的时候我们必须装作很害怕的样子。

[mɪs] ['sesɪli] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [nems] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]
Miss Cecily King has undertaken to fill with names a square of the missionary
错过 塞西莉 国王 有 已 到 充满 和 姓名 一个 正方形 的 这 传教士
[kwɪlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bænd][ɪz] ['meɪkɪŋ] .
quilt which the Mission Band is making .
被子 哪个 这 使命 乐队 是 制作 .

塞西莉·金小姐承诺在传教士乐队正在制作的传教士被子的一块方格里写上名字。

[juː; jʊ] [peɪ] [faɪv] [sents] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [im'brɔidəd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
You pay five cents to have your name embroidered in a corner ,
你 支付 五 分 到 有 你的 姓名 绣花 在 一个 角落 ,

花五美分就能在衣服一角绣上你的名字，

[ten] [sents] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
ten cents to have it in the centre ,
十 分 到 有 它 在 这 中心 ,

花十美分就能把它放在中间，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and a quarter if you want it left off altogether .
和 一个 四分之一 如果 你 想 它 左边 离开 共 .

如果完全不做，则需额外支付25美分。

(['sesɪli] , [ɪn'dɪgnəntli] : — “ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ɔːl] . ”)
(CECILY , INDIGNANTLY : — “ That isn't the way at all . ”)
(塞西莉 , 愤慨地 : — “ 那 不是 这 方式 在 全部 . ”)

（塞西莉愤愤不平地说：“根本不是那样。”）

[ædz] .
ADS .
广告 .

广告。

['wɒntɪd] — [ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] [θɪn] .
WANTED — A remedy to make a fat boy thin .
通缉 — 一个 补救 到 制作 一个 胖的 男生 薄的 .

求助——一种能让胖男孩变瘦的良方。

[ə'dres] , “ ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərə(r)] , [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] .
Address , “ Patient Sufferer , care of Our Magazine .
地址 , “ 病人 患者 , 关心 的 我们的 杂志 .

地址：“患者受苦者，由我们的杂志照顾。

” (['fiːlɪks] , ['saʊəli] : — “ ['særə] [reɪ] ['nevə(r)][gɒt] [ðæt] [ʌp] .
” (FELIX , SOURLY : — “ Sara Ray never got that up .
” (菲利克斯 , 酸涩地 : — “ 萨拉 射线 绝不 得到 那 向上 .

”(菲利克斯，酸溜溜地说：“萨拉·雷从来没把那件事办好。

[aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæn] .
I'll bet it was Dan .
患病的 赌注 它 曾是 担 .

我敢肯定就是丹。

[id] ['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑːtmənt] . ”)
He'd better stick to his own department . ”)
他会 更好的 戳 到 他的 自己的 部门 . ”)

他最好还是安分守己地做好自己的本职工作吧。）

['haʊshəʊld] [dɪ'pɑːtmənt]
HOUSEHOLD DEPARTMENT
家庭 部门

家政部

['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [kɪŋ] [kɪld] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [giːs] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)]
Mrs . Alexander King killed all her geese the twentieth of December
太太 . 亚历山大 国王 被杀 全部 她 鹅 这 第二十 的 十二月
.
.
.

亚历山大·金夫人于12月20日杀死了她所有的鹅。

[wiː; wi][ɔːl] [helpt] [pɪk] [ðem; ðəm] .
We all helped pick them .
我们 全部 帮助 挑选 他们 .

我们都参与了挑选。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] ['evri] ['fɔːtnaɪt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]
We had one Christmas Day and will have one every fortnight the rest of
我们 有 一 圣诞节 天 和 将要 有 一 每一个 两星期 这 休息 的
[ðə; ði]['wɪntə(r)] .
the winter .
这 冬天 .

我们只过了一次圣诞节，接下来的整个冬天，每两周都会过一次圣诞节。

[ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz]['saʊə(r)][lɑːst] [wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
The bread was sour last week because mother wouldn't take my advice .
这 面包 曾是 酸的 最后的 星期 因为 母亲 不会 拿 我的 建议 .

上周面包发酸了，因为妈妈不听我的劝告。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] .
I told her it was too warm for it in the corner behind the stove .
我 讲述 她 它 曾是 也 温暖的 为了 它 在 这 角落 在后面 这 火炉 .

我告诉她，炉子后面的角落里太热了，不适合放在那里。

[mɪs] [fə'lɪsəti] [kɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] - [fɔː(r); fə(r)] [deɪt] ['kʊkiz] ['riːs(ə)ntli] , [wɪtʃ] ['evribɒdi]
Miss Felicity King invented a new recete for date cookies recently , which everybody
错过 费利西蒂 国王 发明 一个 新的 - 为了 日期 曲奇饼 最近 , 哪个 大家
[sed] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sɛlənt] .
said were excelent .
说 是 极好的 .

费利西蒂·金小姐最近发明了一种新的枣泥饼干配方，大家都说味道极佳。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] ,
I am not going to publish it though ,
我 是 不是 去 到 发布 它 尽管 ,

但我不会发表它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
because I don't want other people to find it out .
因为 我 不 想 其他 人们 到 寻找 它 出去 .

因为我不想让其他人发现。

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərə(r)] :
ANXIOUS INQUIRER :
焦虑的 询问者 :

焦虑的询问者：

— [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪŋksteɪnz] [pleɪs] [ðə; ði] [steɪn] ['əʊvə(r)] [stiːm] [ænd; ənd] [ə'plai] [sɔːlt]
— If you want to remove inkstains place the stain over steam and apply salt
— 如果 你 想 到 消除 墨渍 地方 这 弄脏 超过 蒸汽 和 申请 盐
[ænd; ənd] ['lemən] [dʒuːs] .
and lemon juice .
和 柠檬 汁 .

—如果想去除墨渍，可将污渍放在蒸汽上，然后涂抹盐和柠檬汁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæn] [huː] [sent] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][aɪ'd] [əd'vaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen]
If it was Dan who sent this question in I'd advise him to stop wiping his pen
如果 它 曾是 担 WHO 发送 这 问题 在 ID 建议 他 到 停止 擦拭 他的 笔
[ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [steɪnz] .
on his shirt sleeves and then he wouldn't have so many stains .
在 他的 衬衫 袖子 和 然后 他 不会 有 所以 许多 污渍 .

如果这个问题是丹提出的，我会建议他不要再用衬衫袖子擦笔了，这样他身上就不会有那么多污渍了。

[fə'lɪsəti] [kɪŋ] .
FELICITY KING .
费利西蒂 国王 .

菲丽希缇·金。

['etɪkət] [dɪ'pɑːtmənt]
ETIQUETTE DEPARTMENT
礼仪 部门

礼仪部门

[ef] - [el] - [eks] : — [jes] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wen] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
F - l - x : — Yes , you should offer your arm to a lady when seeing her
F - 我 - x : — 是的 , 你 应该 提供 你的 手臂 到 一个 女士 什么时候 看到 她
[həʊm] ,
home ,
家 ,

Flx：——是的，当你看到女士回家时，你应该主动挽着她的胳膊。

[bʌt; bət] [doʊnt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .
but don't keep her standing too long at the gate while you say good night .
但 不 保持 她 常设 也 长的 在 这 门 尽管 你 说 好的 夜晚 .

但不要让她在门口站太久，就不要跟她说晚安。

(['fiːlɪks] , [ɪn'reɪdʒd] : — “ [ai] ['nevə(r)] [ɑːskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . ”)
(FELIX , ENRAGED : — “ I never asked such a question . ”)
(菲利克斯 , 愤怒 : — “ 我 绝不 问 这样的 一个 问题 . ”)

（菲利克斯，愤怒地：“我从未问过这样的问题。”）

[siː] - [siː] - [el] - [waɪ] : — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [juːz] “ ['həʊli] ['məʊzɪz] ” [ɔː(r)] “ [dɒ'gæstɪd] ” [ɪn]
C - c - l - y : — No , it is not polite to use “ Holy Moses ” or “ dodgasted ” in
C - c - 我 - 是 : — 不 , 它 是 不是 有礼貌的 到 使用 “ 圣 摩西 ” 或者 “ 躲避 ” 在
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
ordinary conversation .
普通的 对话 .

Ccly：——不，在日常对话中使用“Holy Moses”或“dodgasted”是不礼貌的。

(['sesɪli] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['selə(r)] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [pleɪt] , [səʊ] [ðɪs] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt]
(Cecily had gone down cellar to replenish the apple plate , so this passed without
(塞西莉 有 已消失 向下 地窖 到 补充 这 苹果 盘子 , 所以 这 通过了 没有
['prəʊtest] .)
protest .)
反对 .)

（塞西莉下到地窖去补充苹果盘，所以这件事没有引起她的抗议。）

[es] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] : — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [kraɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
S - r - a : — No , it isn't polite to cry all the time .
S - r - 一个 : — 不 , 它 不是 有礼貌的 到 哭 全部 这 时间 .

斯拉：——不，总是哭是不礼貌的。

[æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ,
As to whether you should ask a young man in ,
作为 到 无论 你 应该 问 一个 年轻的 男人 在 ,

至于是否应该邀请一位年轻男子进来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [went] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [ɔː(r)] [wɒz; wəz]
it all depends on whether he went home with you of his own accord or was
它 全部 取决于 在 无论 他 去 家 和 你 的 他的 自己的 符合 或者 曾是
[sent] [baɪ] [sʌm; səm] ['eldəli] ['relətɪv] .
sent by some elderly relative .
发送 经过 一些 老年 相对的 .

这完全取决于他是自愿跟你回家的，还是由某个年长的亲戚派他来的。

[ef] - [el] - [tiː] - [waɪ] :
F - l - t - y :
F - 我 - t - 是 :

弗莱蒂：

—	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[nɒt]	[breɪk]	[ˈeni]	[ruːl]	[ɒv; əv]	[ˈetɪkət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[ˈbʌt(ə)n]	[ɒf]	[jɔː(r); jə(r)]	[best]	[jʌŋ]	[mænz]	[kəʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[ˈkiːpseɪk]	.
—	**It**	**does**	**not**	**break**	**any**	**rule**	**of**	**etiquette**	**if**	**you**	**keep**	**a**	**button**	**off**	**your**	**best**	**young**	**man's**	**coat**	**for**	**a**	**keepsake**	**.**
—	它	做	不是	休息	任何	规则	的	礼仪	如果	你	保持	一个	按钮	离开	你的	最好的	年轻的	男人的	外套	为了	一个	纪念品	.

—如果你把最优秀的年轻男子的外套上的一颗纽扣摘下来留作纪念，这并不违反任何礼仪规定。

[bʌt; bət]	[doʊnt]	[teɪk]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðə(r)]	[mait]	[mɪs]	[ðem; ðəm]	.
But	**don't**	**take**	**more**	**than**	**one**	**or**	**his**	**mother**	**might**	**miss**	**them**	**.**
但	不	拿	更多的	比	一	或者	他的	母亲	可能	错过	他们	.

但不要拿超过一个，否则他妈妈可能会想念它们。

[dæn]	[kɪŋ]	.
DAN	**KING**	**.**
担	国王	.

丹·金。

[ˈfæʃ(ə)n]	[nəʊts]
FASHION	**NOTES**
时尚	笔记

时尚笔记

[ˈnɪtɪd]	[ˈmʌfləz]	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ˈstaɪlɪʃ]	[ðæn; ðən]	[ˈkrəʊʃeɪd]	[wʌnz]	[ðɪs]	[ˈwɪntə(r)]	.
Knitted	**mufflers**	**are**	**much**	**more**	**stylish**	**than**	**crocheted**	**ones**	**this**	**winter**	**.**
针织	消音器	是	很多	更多的	时髦的	比	钩针编织	一个	这	冬天	.

今年冬天，针织围巾比钩针围巾更时尚。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[naɪs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wʌn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈkʌlə(r)]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	[kæp]	.
It	**is**	**nice**	**to**	**have**	**one**	**the**	**same**	**colour**	**as**	**your**	**cap**	**.**
它	是	好的	到	有	一	这	相同的	颜色	作为	你的	帽	.

如果能找到和帽子颜色一样的就太好了。

[red]	[ˈmɪt(ə)nz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[blæk]	[ˈdaɪmənd]	[ˈpæt(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɑː(r); ə(r)]	[mʌtʃ]	[rʌn]	[ˈɑːftə(r)]	.
Red	**mittens**	**with**	**a**	**black**	**diamond**	**pattern**	**on**	**the**	**back**	**are**	**much**	**run**	**after**	**.**
红色的	连指手套	和	一个	黑色的	钻石	图案	在	这	后退	是	很多	跑步	后	.

背面带有黑色菱形图案的红色手套非常抢手。

[ɪm]	-	[ˈgrænmɑː]	[nɪts]	[hɜːz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Em	**Frewen's**	**grandma**	**knits**	**hers**	**for**	**her**	**.**
艾米	-	奶奶	针织	她的	为了	她	.

艾姆·弗鲁恩的奶奶给她织了一件毛衣。

[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[nɪt]	[ðə; ði]	[ˈdʌb(ə)l]	[ˈdaɪmənd]	[ˈpæt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪm]	[pʊts]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[eəz]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
She	**can**	**knit**	**the**	**double**	**diamond**	**pattern**	**and**	**Em**	**puts**	**on**	**such**	**airs**	**about**	**it**	**,**
她	能	针织	这	双倍的	钻石	图案	和	艾米	放置	在	这样的	播出	关于	它	,

她会织双菱形图案，但艾米却为此摆出一副高高在上的姿态。

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[ˈsɪŋg(ə)l]	[ˈdaɪmənd]	[ɪz]	[ɪn]	[ˈbetə(r)]	[teɪst]	.
but	**I**	**think**	**the**	**single**	**diamond**	**is**	**in**	**better**	**taste**	**.**
但	我	思考	这	单身的	钻石	是	在	更好的	品尝	.

但我认为单颗钻石的款式更有品味。

[ðə; ði]	[njuː]	[ˈwɪntə(r)]	[hæts]	[æt; ət]	[mɑːrkdeɪl]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈveri]	[ˈprɪti]	.
The	**new**	**winter**	**hats**	**at**	**Markdale**	**are**	**very**	**pretty**	**.**
这	新的	冬天	帽子	在	马克代尔	是	非常	漂亮的	.

Markdale的新款冬帽非常漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[səʊ]	[ɪkˈsaɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ə; eɪ]	[hæt]	.
It	**is**	**so**	**exciting**	**to**	**pick**	**a**	**hat**	**.**
它	是	所以	激动人心	到	挑选	一个	帽子	.

挑选帽子真是太令人兴奋了。

[bɔɪz] [kænt] [hæv; həv] [ðæt] [fʌn] .
Boys can't have that fun .
男孩们 不能 有 那 乐趣 .

男孩子可享受不到这种乐趣。

[ðeə(r)] [hæts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
Their hats are so much alike .
他们的 帽子 是 所以 很多 同样 .

他们的帽子太像了。

['sesɪli] [kɪŋ] .
CECILY KING .
塞西莉 国王 .

塞西莉·金。

['fʌni] ['pærəgrɑːfs]
FUNNY PARAGRAPHS
有趣的 段落

有趣的段落

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [dʒəʊk] [ænd; ənd] ['riːəli] ['hæpənd] .
This is a true joke and really happened .
这 是 一个 真的 开玩笑 和 真的 发生 .

这是个真事，而且是真的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] [ɪn] [njuː] ['brʌnzwɪk] [wʌn] [taɪm] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
There was an old local preacher in New Brunswick one time whose name was
那里 曾是 一个 老的 当地的 牧师 在 新的 布伦瑞克 一 时间 谁 姓名 曾是
['sæmjʊəl] - .
Samuel Clask .
塞缪尔 - .

从前新不伦瑞克有一位名叫塞缪尔·克拉斯克的老地方传教士。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [sɪk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['mɪnɪstə(r)] .
He used to preach and pray and visit the sick just like a regular minister .
他 用过的 到 布道 和 祈祷 和 访问 这 生病的 只是 喜欢 一个 常规的 部长 .

他过去常常像普通牧师一样布道、祈祷和探望病人。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði]
One day he was visiting a neighbour who was dying and he prayed the
一 天 他 曾是 访问 一个 邻居 WHO 曾是 垂死 和 他 祈祷 这
[lɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd]
Lord to have mercy on him because he was very poor and had
主 到 有 怜悯 在 他 因为 他 曾是 非常 贫穷的 和 有
[wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
worked so hard all his life that he hadn't much time to attend to religion .
工作 所以 难的 全部 他的 生活 那 他 之前没有 很多 时间 到 出席 到 宗教 .

有一天，他去看望一位即将离世的邻居，并向上帝祈祷，希望上帝怜悯他，因为他非常贫穷，一生辛勤劳作，没有太多时间关注宗教。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , ” ['mɪstə(r)] . - ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð] ,
“ And if you don't believe me , O Lord , ” Mr . Clask finished up with ,
“ 和 如果 你 不 相信 我 , 哦 主 , ” 先生 . - 完成的 向上 和 ,

“主啊，如果您不相信我,”克拉斯克先生最后说道，

“ [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .
“ just take a look at his hands .
“ 只是 拿 一个 看 在 他的 双手 .

“看看他的手就知道了。”

” ['fiːlɪks] [kɪŋ] .
” FELIX KING .
” 菲利克斯 国王 .

“菲利克斯·金。

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ]
GENERAL INFORMATION BUREAU
一般的 信息 局

一般信息局

[dæn] : — [duː; də] ['pɔːpəsɪz] [grəʊ] [ɒn] [triːz] [ɔː(r)] [vaɪnz] ?
DAN : — Do porpoises grow on trees or vines ?
担 : — 做 鼠海豚 生长 在 树木 或者 藤蔓 ?

丹：——海豚是长在树上还是藤蔓上?

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

['naɪðə(r)] .
Neither .
两者都不 .

两者都不。

[ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [diːp] [siː] .
They inhabit the deep sea .
他们 居住 这 深的 海 .

它们生活在深海中。

['fiːlɪks] [kɪŋ] .
FELIX KING .
菲利克斯 国王 .

菲利克斯·金。

([dæn] , [ə'griːvd] : — “ [wel] , [aɪ'd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]
(DAN , AGGRIEVED : — “ Well , I'd never heard of porpoises and it sounded like
(担 , 受委屈的 : — “ 出色地 , ID 绝不 听到 的 鼠海豚 和 它 听起来 喜欢
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gruː] .
something that grew .
某物 那 生长 .

（丹，愤愤不平：——“嗯，我以前从没听说过海豚，听起来像是会生长的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
But you needn't have gone and put it in the paper .
但 你 不必 有 已消失 和 放 它 在 这 纸 .

但你完全没必要把它刊登在报纸上。

” ['fiːlɪks] :
” FELIX :
” 菲利克斯 :

“菲利克斯：

— “ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [ɑːskt]
— “ It isn't any worse than the things you put in about me that I never asked
— “ 它 不是 任何 更糟 比 这 事物 你 放 在 关于 我 那 我 绝不 问
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

“这总比你写的那些关于我的、我根本没问过的坏事要好。”

" ['sesɪli] , ['suːðɪŋli] : — " [əʊ] , [wel] , [bɔɪz] , [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [fʌn] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)]
" CECILY , SOOTHINGLY : — " Oh , well , boys , it's all in fun , and I think Our
" 塞西莉 , 舒缓地 : — " 哦 , 出色地 , 男孩们 , 它是 全部 在 乐趣 , 和 我 思考 我们的
[ˌmægə'ziːn] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] .
Magazine is perfectly elegant .
杂志 是 完美 优雅的 .

塞西莉安慰道：“哦，好吧，孩子们，这都是为了好玩，而且我认为我们的杂志非常优雅。”

" [fə'lɪsəti] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ænd; ənd] ['bevəli] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [wɪŋks]
" FELICITY , FAILING TO SEE THE STORY GIRL AND BEVERLEY EXCHANGING WINKS
" 费利西蒂 , 失败 到 看 这 故事 女孩 和 贝弗利 交换 眨眼
[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] :
BEHIND HER BACK :
在后面 她 后退 :

“菲丽西蒂没有看到故事女孩和贝弗利在她背后交换眨眼：

— " [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , [ðəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ")
— " It certainly is , though SOME PEOPLE were so opposed to starting it . ")
— " 它 当然 是 , 尽管 一些 人们 是 所以 反对 到 开始 它 . ")

——“的确如此，尽管有些人非常反对开始这项工作。”

[wɒt] ['hɑːmləs] , ['hæpi] ['fuːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] !
What harmless , happy fooling it all was !
什么 无害 , 快乐的 愚弄 它 全部 曾是 !

这一切都是无伤大雅、令人愉快的玩笑！

[haʊ] [wiː; wi] [lɑːft] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] ['æplz] !
How we laughed as we read and listened and devoured apples !
如何 我们 笑了 作为 我们 读 和 听着 和 吞噬 苹果 !

我们一边读书、听故事，一边狼吞虎咽地吃着苹果，笑得合不拢嘴！

[bləʊ] [haɪ] , [bləʊ] [ləʊ] ,
Blow high , blow low ,
吹 高的 , 吹 低的 ,

高吹，低吹

[nəʊ] [wɪnd] [kæn; kən] ['evə(r)] [kwentʃ] [ðə; ði] ['rʌdi] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɑːrəweɪ] ['wɪntə(r)] [naɪt] [ɪn] ['aʊə(r)]
no wind can ever quench the ruddy glow of that faraway winter night in our
不 风 能 曾经 淬火 这 红润 辉光 的 那 离这很远 冬天 夜晚 在 我们的
['meməriz] .
memories .
回忆 .

任何风都无法熄灭我们记忆中那个遥远冬夜的温暖红光。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] ['nevə(r)] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And though Our Magazine never made much of a stir in the world ,
和 尽管 我们的 杂志 绝不 制成 很多 的 一个 搅拌 在 这 世界 ,

尽管《我们的杂志》从未在世界上引起过太大的轰动，

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['hætʃɪŋ] ['eni] ['dʒiːniəs] ,
or was the means of hatching any genius ,
或者 曾是 这 方法 的 孵化 任何 天才 ,

或者说，这是孕育天才的手段吗？

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæpɪt(ə)l] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
it continued to be capital fun for us throughout the year .
它 持续 到 是 首都 乐趣 为了 我们 自始至终 这 年 .

一整年我们都玩得很开心。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[greɪt]	-	[ɑːnt]	[ɪ'laɪzəz]	['vɪzɪt]
GREAT	**-**	**AUNT**	**ELIZA'S**	**VISIT**
伟大的	-	阿姨	伊丽莎的	访问

伊丽莎姑婆的来访

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['daɪmənd]	['wɪntə(r)]	[deɪ]	[ɪn]	['februəri]	—	[klɪə(r)]	,	[kəʊld]	,	[hɑːd]	,	['brɪliənt]	.
It	**was**	**a**	**diamond**	**winter**	**day**	**in**	**February**	**—**	**clear**	**,**	**cold**	**,**	**hard**	**,**	**brilliant**	**.**
它	曾是	一个	钻石	冬天	天	在	二月	—	清除	,	寒冷的	,	难的	,	杰出的	.

那是一个二月里晴朗、寒冷、坚硬、璀璨的冬日。

[ðə; ði]	[ʃɑːp]	[bluː]	[skaɪ]	[ʃɒn]	,	[ðə; ði]	[waɪt]	['fiːldz]	[ænd; ənd]	[hɪlz]	['glitə]	,
The	**sharp**	**blue**	**sky**	**shone**	**,**	**the**	**white**	**fields**	**and**	**hills**	**glittered**	**,**
这	锋利的	蓝色的	天空	闪耀	,	这	白色的	字段	和	丘陵	闪闪发光	,

湛蓝的天空闪耀着光芒，白色的田野和山丘在阳光下熠熠生辉。

[ðə; ði]	[frɪndʒ]	[ɒv; əv]	['aɪsɪklz]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[iːvz]	[ɒv; əv]	['ʌŋk(ə)l]	['ælɪks]	[haʊs]	['spɑːkl]	.
the	**fringe**	**of**	**icicles**	**around**	**the**	**eaves**	**of**	**Uncle**	**Alec's**	**house**	**sparkled**	**.**
这	边缘	的	冰柱	大约	这	檐	的	叔叔	亚历克的	房子	闪闪发光	.

亚历克叔叔家屋檐周围的冰柱闪闪发光。

[kiːn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[frɒst]	[ænd; ənd]	[krɪsp]	[ðə; ði]	[snəʊ]	['əʊvə(r)]	['aʊə(r)]	[wɜːld]	;
Keen	**was**	**the**	**frost**	**and**	**crisp**	**the**	**snow**	**over**	**our**	**world**	**;**
敏锐的	曾是	这	霜	和	脆	这	雪	超过	我们的	世界	;

世界被严寒和清脆的雪覆盖；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[jʌŋ]	[fraɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['haʊshoʊldz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ə'gɒg]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[laɪf]	—
and	**we**	**young**	**fry**	**of**	**the**	**King**	**households**	**were**	**all**	**agog**	**to**	**enjoy**	**life**	**—**
和	我们	年轻的	炒	的	这	国王	家庭	是	全部	兴奋	到	享受	生活	—

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['sætədeɪ]	,
for	**was**	**it**	**not**	**Saturday**	**,**
为了	曾是	它	不是	周六	,

我们这些国王家的年轻子弟都兴奋地享受着生活——因为那天不是星期六吗?

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[wiː; wi]	[nɒt]	[left]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	[tuː; tə]	[kiːp]	[haʊs]	?
and	**were**	**we**	**not**	**left**	**all**	**alone**	**to**	**keep**	**house**	**?**
和	是	我们	不是	左边	全部	独自的	到	保持	房子	?

难道不是我们俩被留下来独自操持家务吗?

[ɑːnt]	['dʒænət]	[ænd; ənd]	[ɑːnt]	[ə'lɪviə]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[lɑːst]	[bɪg]	“	[kɪl]	”	[ɒv; əv]	['mɑːkɪt]	['pəʊltri]
Aunt	**Janet**	**and**	**Aunt**	**Olivia**	**had**	**had**	**their**	**last**	**big**	**“**	**kill**	**”**	**of**	**market**	**poultry**
阿姨	珍妮特	和	阿姨	奥利维亚	有	有	他们的	最后的	大的	“	杀	”	的	市场	家禽

[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	;
the	**day**	**before**	**;**
这	天	前	;

珍妮特阿姨和奥利维亚阿姨前一天刚刚完成了最后一次大规模的家禽屠宰；

[ænd; ənd]	['ɜːli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[grəʊn]	-	[ˌjuː piː 'es]	[set]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	['ʃɑːləttaʊn]	,
and	**early**	**in**	**the**	**morning**	**all**	**our**	**grown**	**-**	**ups**	**set**	**forth**	**to**	**Charlottetown**	**,**
和	早期的	在	这	早晨	全部	我们的	生长	-	UPS	放	前进	到	夏洛特敦	,

清晨，我们所有的大人都出发前往夏洛特敦。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[gɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[deɪ]	.
to	**be**	**gone**	**the**	**whole**	**day**	**.**
到	是	已消失	这	所有的	天	.

一整天都不在。

[ðeɪ]	[left]	[ˌjuː 'es]	['meni]	['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
They	**left**	**us**	**many**	**charges**	**as**	**usual**	**,**
他们	左边	我们	许多	收费	作为	通常	,

他们像往常一样给我们留下了许多指控。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fə'gɒt] ;
some of which we remembered and some of which we forgot ;
一些 的 哪个 我们 记得 和 一些 的 哪个 我们 忘了 ;

有些我们记得，有些我们忘记了；

[bʌt; bət] [wɪð] [fə'lɪsəti] [ɪn] [kə'mɑːnd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [deəd] [streɪ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] .
but with Felicity in command none of us dared stray far out of line .
但 和 费利西蒂 在 命令 没有任何 的 我们 敢于 流浪 远的 出去 的 线 .

但在费利西蒂的指挥下，我们谁也不敢越雷池一步。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The Story Girl and Peter came over , of course ,
这 故事 女孩 和 彼得 来了 超过 , 的 课程 ,

当然，故事女孩和彼得也来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [heɪst] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
and we all agreed that we would haste and get the work done in the
和 我们 全部 同意 那 我们 会 匆忙 和 得到 这 工作 完毕 在 这
['fɔːnuːn] ,
forenoon ,
午前 ,

我们一致同意加快速度，争取在上午完成工作。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
that we might have an afternoon of uninterrupted enjoyment .
那 我们 可能 有 一个 下午 的 不间断 享受 .

或许我们能享受一个不受打扰的下午。

[ə; eɪ] ['tæfi] - [pʊl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒɒli]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['kəʊstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [fiːld]
A taffy - pull after dinner and then a jolly hour of coasting on the hill field
一个 太妃糖 - 拉 后 晚餐 和 然后 一个 快乐的 小时 的 滑行 在 这 爬坡道 场地
[bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['prəʊgræm] .
before supper were on our programme .
前 晚餐 是 在 我们的 程序 .

我们的计划是：晚餐后玩拉太妃糖，然后在晚饭前在山坡上悠闲地滑行一个小时。

[bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .
But disappointment was our portion .
但 失望 曾是 我们的 部分 .

但我们得到的却是失望。

[wiː; wi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['tæfi] [meɪd] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
We did manage to get the taffy made but before we could sample the result
我们 做过 管理 到 得到 这 太妃糖 制成 但 前 我们 可以 样本 这 结果
[ˌsætɪs'fæktərəli] ,
satisfactorily ,
令人满意地 ,

我们确实成功地做出了太妃糖，但在我们能够满意地品尝结果之前，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
and just as the girls were finishing with the washing of the dishes ,
和 只是 作为 这 女孩们 是 精加工 和 这 洗涤 的 这 菜肴 ,

就在女孩们洗完碗碟的时候，

[fə'lɪsəti] [glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,
Felicity glanced out of the window and exclaimed in tones of dismay ,
费利西蒂 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 和 惊呼 在 音调 的 沮丧 ,

费利西蒂瞥了一眼窗外，惊愕地叫道：

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [hɪrz] [greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] !
“ Oh , dear me , here's Great - aunt Eliza coming up the lane !
“ 哦 , 亲爱的 我 , 这里是 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 未来 向上 这 车道 !

“哦，我的天哪，伊丽莎姑婆正沿着小路走过来呢！”

[naʊ] , [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [tuː] [miːn] ?
Now , isn't that too mean ?
现在 , 不是 那 也 意思是 ?

这岂不是太刻薄了吗?

” [wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ɡreɪ] - [heəd] [ˈleɪdi] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
” We all looked out to see a tall , gray - haired lady approaching the house ,
” 我们 全部 看起来 出去 到 看 一个 高的 , 灰色的 - 头发 女士 接近 这 房子 ,

“我们都向外望去，看到一位身材高挑、头发花白的女士正朝房子走来。”

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] .
looking about her with the slightly puzzled air of a stranger .
寻找 关于 她 和 这 轻微地 困惑 空气 的 一个 陌生人 .

她环顾四周，脸上带着陌生人略显困惑的神情。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [ɡreɪt] - [ɑːnt] [ɪˈlaɪzəz] [ˈædvent] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] , [fɔː(r); fə(r)]
We had been expecting Great - aunt Eliza's advent for some weeks , for
我们 有 到过 期待 伟大的 - 阿姨 伊丽莎的 来临 为了 一些 周 , 为了
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈrelətɪvz] [ɪn] [mɑːrkdeɪl] .
she was visiting relatives in Markdale .
她 曾是 访问 亲属 在 马克代尔 .

我们已经期待伊丽莎姑婆到来好几个星期了，因为她正在马克代尔探亲。

[wiː; wi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [paʊns] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [taɪm] ,
We knew she was liable to pounce down on us any time ,
我们 知道 她 曾是 容易 到 猛扑 向下 在 我们 任何 时间 ,

我们知道她随时都可能扑向我们。

[ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [fəʊk] [huː] [laɪk] [tuː; tə] “ [səˈpraɪz] ” [ˈpiːp(ə)l] ,
being one of those delightful folk who like to “ surprise ” people ,
存在 一 的 那些 愉快 民间 WHO 喜欢 到 “ 惊喜 ” 人们 ,

作为那种喜欢给别人“惊喜”的可爱之人，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [deɪ] .
but we had never thought of her coming that particular day .
但 我们 有 绝不 想法 的 她 未来 那 特别的 天 .

但我们从未想过她会在那天来。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪt] [wɪð] [ˈeni]
It must be confessed that we did not look forward to her visit with any
它 必须 是 坦白 那 我们 做过 不是 看 向前 到 她 访问 和 任何
[ˈpleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

必须承认，我们一点也不期待她的来访。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [def] ,
None of us had ever seen her , but we knew she was very deaf ,
没有任何 的 我们 有 曾经 已见 她 , 但 我们 知道 她 曾是 非常 聋 ,

我们谁也没见过她，但我们知道她耳聋得很厉害。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]
and had very decided opinions as to the way in which children should
和 有 非常 决定 意见 作为 到 这 方式 在 哪个 孩子们 应该
[bɪˈheɪv] .
behave .
表现 .

他们对儿童的行为方式有着非常明确的看法。

“ [hwjuː] ! ” [ˈhwisl] [dæn] .
“ Whew ! ” whistled Dan .
“ 呼 ! ” 吹口哨 担 .

“呼！”丹吹了声口哨。

“ [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] [ˌɑːftə'nuːn] .
“ We're in for a jolly afternoon .
“ 是 在 为了 一个 快乐的 下午 .

“我们将会度过一个愉快的下午。”

[ʃiːz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst][ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [splɪt] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [tuː; tə] [meɪk]
She's deaf as a post and we'll have to split our throats to make
她是 聋 作为 一个 邮政 和 出色地 有 到 分裂 我们的 喉咙 到 制作
[hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
her hear at all .
她 听到 在 全部 .

她聋得像根木头，我们得使尽浑身解数才能让她听见一点声音。

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [skɪn] [aʊt] . ”
I've a notion to skin out . ”
我已经 一个 概念 到 皮肤 出去 . ”

我有个想法要脱皮。

“ [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [dæn] , ” [sed] ['sesɪli] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
“ Oh , don't talk like that , Dan , ” said Cecily reproachfully .
“ 哦 , 不 讲话 喜欢 那 , 担 , ” 说 塞西莉 责备地 .

“哦，丹，别那样说话，”塞西莉责备地说。

“ [ʃiːz] [əʊld][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
“ She's old and lonely and has had a great deal of trouble .
“ 她是 老的 和 孤独 和 有 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

“她年纪大了，很孤独，而且经历了很多苦难。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['berid] [θriː] ['hʌzbəndz] .
She has buried three husbands .
她 有 埋葬 三 丈夫们 .

她埋葬了三位丈夫。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk]
We must be kind to her and do the best we can to make
我们 必须 是 种类 到 她 和 做 这 最好的 我们 能 到 制作
[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] ['plez(ə)nt] . ”
her visit pleasant . ”
她 访问 令人愉快的 . ”

我们必须善待她，尽我们所能让她的来访愉快。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ” [sed] [fə'lɪsəti] , [wɪð] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [glɑːns] [ə'raʊnd]
“ She's coming to the back door , ” said Felicity , with an agitated glance around
“ 她是 未来 到 这 后退 门 , ” 说 费利西蒂 , 和 一个 激动 瞥一眼 大约
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

“她正从后门过来，”费利西蒂焦躁地环顾厨房，说道。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] , [dæn] ,
“ I told you , Dan ,
“ 我 讲述 你 , 担 ,

“我跟你说过，丹，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʃʌvld] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
that you should have shovelled the snow away from the front door this morning .
那 你 应该 有 铲 这 雪 离开 从 这 正面 门 这 早晨 .

你今天早上就应该把前门前的雪铲走。

['sesɪli] , [set] [ðəʊz] [pɒts] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [kwɪk] — [haɪd] [ðəʊz] [buːts] , ['fiːlɪks] — [ʃʌt] [ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔː(r)] ,
Cecily , set those pots in the pantry quick — hide those boots , Felix — shut the cupboard door ,
塞西莉 , 放 那些 锅 在 这 食品储藏室 快的 — 隐藏 那些 靴子 , 菲利克斯 — 关闭 这 橱柜 门 ,

塞西莉，快把那些锅放到食品储藏室里——菲利克斯，把靴子藏起来——关上橱柜门，

['piːtə(r)] — ['særə] , ['streɪtn] [ʌp] [ðə; ði] [laʊndʒ] .
Peter — Sara , straighten up the lounge .
彼得 — 萨拉 , 拉直 向上 这 休息室 .

彼得——萨拉，把休息室收拾一下。

[ʃiːz] ['ɔːfli] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd][mɑː] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] .
She's awfully particular and ma says her house is always as neat as wax .
她是 非常 特别的 和 玛 说道 她 房子 是 总是 作为 整洁的 作为 蜡 .

她非常讲究，我妈说她家总是干净得像蜡一样。

” [tuː; tə][duː; də] [fə'lɪsəti] ['dʒʌstɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
” To do Felicity justice , while she issued orders to the rest of us ,
” 到 做 费利西蒂 正义 , 尽管 她 发布 订单 到 这 休息 的 我们 ,

“公平地说，费利西蒂在向我们其他人下达命令时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [hɜː'self] ,
she was flying busily about herself ,
她 曾是 飞行 忙碌地 关于 她自己 ,

她忙着四处飞来飞去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] .
and it was amazing how much was accomplished in the way of putting the kitchen in perfect order during the two minutes in which Great - aunt Eliza was crossing the yard .
和 它 曾是 惊人的 如何 很多 曾是 完成 在 这 方式 的 推杆 这 厨房 在 完美的 命令 期间 这 二 分钟 在 哪个 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 曾是 过境 这 院子 .

令人惊讶的是，在伊丽莎姑婆穿过院子的短短两分钟内，厨房竟然被收拾得井井有条。

“ ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz]['taɪdi][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ,
“ Fortunately the sitting - room is tidy and there's plenty in the pantry , ” said Felicity ,
“ 幸运的是 这 坐着 - 房间 是 整齐的 和 有 很多 在 这 食品储藏室 , ” 说 费利西蒂 ,

“幸好客厅很整洁，食品储藏室里东西也很充足,”费利西蒂说。

[huː] [kʊd; kəd] [feɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'dɔːntɪdli] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] ['lɑːdə(r)] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
who could face anything undauntedly with a well - stocked larder behind her .
WHO 可以 脸 任何事物 无畏地 和 一个 出色地 - 库存充足 食品储藏室 在后面 她 .

她拥有充足的食物储备，可以无所畏惧地面对任何事情。

['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Further conversation was cut short by a decided rap at the door .
更远 对话 曾是 切 短的 经过 一个 决定 说唱 在 这 门 .

谈话间，一阵急促的敲门声打断了他们。

[fə'lɪsəti] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Felicity opened it .
费利西蒂 打开 它 .

费利西蒂打开了它。

“ [waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ?
“ Why , how do you do , Aunt Eliza ?
“ 为什么 , 如何 做 你 做 , 阿姨 伊丽莎 ?

“嗨，伊丽莎阿姨，你好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['laʊdli] .
” she said loudly .
” 她 说 高声 .

她大声说道。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [ə'pɪəd] [ɒn] [ɑːnt] [ɪ'laɪzəz] [feɪs] .
A slightly bewildered look appeared on Aunt Eliza's face .
一个 轻微地 困惑 看 出现 在 阿姨 伊丽莎的 脸 .

伊丽莎阿姨脸上露出一丝困惑的表情。

[fə'lɪsəti] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] .
Felicity perceived she had not spoken loudly enough .
费利西蒂 感知 她 有 不是 说 高声 足够的 .

费利西蒂觉得自己说话声音不够大。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
“ How do you do , Aunt Eliza , ” she repeated at the top of her voice .
“ 如何 做 你 做 , 阿姨 伊丽莎 , ” 她 重复 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

“伊丽莎阿姨，您好！”她大声重复道。

“ [kʌm] [ɪn] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Come in — we are glad to see you .
“ 来 在 — 我们 是 高兴的 到 看 你 .

“请进——我们很高兴见到你。”

[wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] . ”
We've been looking for you for ever so long . ”
我们已经 到过 寻找 为了 你 为了 曾经 所以 长的 . ”

我们找你找了很久很久了。

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] , ['sləʊli] .
“ Are your father and mother at home ? ” asked Aunt Eliza , slowly .
“ 是 你的 父亲 和 母亲 在 家 ? ” 问 阿姨 伊丽莎 , 缓慢地 .

“你爸爸妈妈在家吗？”伊丽莎阿姨缓缓问道。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tə'deɪ] .
“ No , they went to town today .
“ 不 , 他们 去 到 镇 今天 .

“不，他们今天去了镇上。”

[bʌt; bət] [ðel] [biː; bi] [həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
But they'll be home this evening . ”
但 他们会 是 家 这 晚上 . ”

但他们今晚就能回家了。

“ [aɪm] ['sɒri] ['ðer] [ə'weɪ] , ” [sed] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
“ I'm sorry they're away , ” said Aunt Eliza , coming in ,
“ 我是 对不起 它们是 离开 , ” 说 阿姨 伊丽莎 , 未来 在 ,

“真遗憾他们不在家，”伊丽莎阿姨走进来说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [steɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] . ”
“ because I can stay only a few hours . ”
“ 因为 我 能 停留 仅有的 一个 很少 小时 . ”

“因为我只能待几个小时。”

“ [əʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [ˈʃaʊtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəˈlɪsəti] , [dɑːtɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋgri] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː ˈes] ,
“ Oh , that's too bad , ” shouted poor Felicity , darting an angry glance at the rest of us ,
“ 哦 , 那就是 也 坏的 , ” 喊叫 贫穷的 费利西蒂 , 飞镖 一个 生气的 瞥一眼 在 这 休息 的 我们 ,

“哦，那太糟糕了,”可怜的费利西蒂喊道，愤怒地瞥了我们其他人一眼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [waɪ] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
as if to demand why we didn't help her out .
作为 如果 到 要求 为什么 我们 没有 帮助 她 出去 .

仿佛在质问我们为什么不帮助她。

“ [waɪ] , [wɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [jʊd] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [juː ˈes] [ˈeniweɪ] .
“ Why , we've been thinking you'd stay a week with us anyway .
“ 为什么 , 我们已经 到过 思维 你会 停留 一个 星期 和 我们 反正 .

“我们一直以为你会和我们一起待一个星期呢。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌndeɪ] . ”
You MUST stay over Sunday . ”
你 必须 停留 超过 星期日 . ”

你必须留宿周日。

“ [ai] [ˈriːəli] [kænt] .
“ I really can't .
“ 我 真的 不能 .

我真的做不到。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈʃɑːləttaʊn] [təˈnaɪt] , ” [rɪˈtɜːnd] [ɑːnt] [ɪˈlaɪzə] .
I have to go to Charlottetown tonight , ” returned Aunt Eliza .
我 有 到 去 到 夏洛特敦 今晚 , ” 返回 阿姨 伊丽莎 .

“我今晚必须去夏洛特敦,”伊丽莎阿姨回答道。

“ [wel] , [jʊl] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] , [æt; ət] [liːst] , ” [ɜːrdʒd] [fəˈlɪsəti] ,
“ Well , you'll take off your things and stay to tea , at least , ” urged Felicity ,
“ 出色地 , 你会 拿 离开 你的 事物 和 停留 到 茶 , 在 至少 , ” 敦促 费利西蒂 ,

“好吧，至少你得脱掉衣服，留下来喝杯茶,”费利西蒂催促道。

[æz; əz] [hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [streɪnd] [ˈvəʊk(ə)l] [kɔːrdz] [wʊd] [ədˈmɪt] .
as hospitably as her strained vocal chords would admit .
作为 热情好客 作为 她 紧张 声乐 和弦 会 承认 .

她用她那沙哑的嗓音所能表达出的热情好客，来回应大家的问候。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [duː; də] [ðæt] .
“ Yes , I think I'll do that .
“ 是的 , 我 思考 患病的 做 那 .

“是的，我想我会这么做。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] — [maɪ] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [niːs] , ” [sed] [ɑːnt] [ɪˈlaɪzə] ,
I want to get acquainted with my — my nephews and nieces , ” said Aunt Eliza ,
我 想 到 得到 熟人 和 我的 — 我的 侄子们 和 侄女 , ” 说 阿姨 伊丽莎 ,

“我想认识一下我的侄子侄女们,”伊丽莎阿姨说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈplez(ə)nt] [glɑːns] [əˈraʊnd] [ˈaʊə(r)] [gruːp] .
with a rather pleasant glance around our group .
和 一个 相当 令人愉快的 瞥一眼 大约 我们的 团体 .

我愉快地环顾了一下我们这群人。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [maɪ]
If I could have associated the thought of such a thing with my
如果 我 可以 有 联系 这 想法 的 这样的 一个 事物 和 我的
[ˌpriːkənˈsepʃn] [ɒv; əv] [ɡreɪt] - [ɑːnt] [ɪˈlaɪzə][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn]
preconception of Great - aunt Eliza I could have sworn there was a twinkle in
偏见 的 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 我 可以 有 宣誓 那里 曾是 一个 闪烁 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 .

如果我能将这种想法与我对伊丽莎姑婆的先入之见联系起来，我发誓我当时看到她眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
But of course it was impossible .
但 的 课程 它 曾是 不可能的 .

但这当然是不可能的。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [ˌɪntrəˈdjuːs] [jɔːˈselvz] , [pliːz] ?
“ Won't you introduce yourselves , please ?
“ 惯于 你 介绍 你们自己 , 请 ?

请各位自我介绍一下好吗？

” [fəˈlɪsəti] [ˈʃaʊtɪd] [ˈaʊə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ɡreɪt] - [ɑːnt] [ɪˈlaɪzə] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] .
” Felicity shouted our names and Great - aunt Eliza shook hands all round .
” 费利西蒂 喊叫 我们的 姓名 和 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 摇晃 双手 全部 圆形的 .

“费利西蒂大声喊着我们的名字，伊丽莎姑婆和我们每个人握手。”

[ʃiː; ʃi] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði][ˈdjuːti] [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd][ai] [kənˈkluːdɪd] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən]
She performed the duty grimly and I concluded I must have been mistaken
她 执行 这 责任 阴沉地 和 我 结束 我 必须 有 到过 错误
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l] .
about the twinkle .
关于 这 闪烁 .

她神情严肃地履行了职责，我断定我一定是看错了，才没看到她眼中的闪光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] — [ˌɔːltəˈɡeðə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] -
She was certainly very tall and dignified and imposing — altogether a great -
她 曾是 当然 非常 高的 和 凝重 和 气势磅礴 — 共 一个 伟大的 -
[ɑːnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] .
aunt to be respected .
阿姨 到 是 受人尊敬 .

她身材高挑，仪态端庄，气度不凡——总之，是一位值得尊敬的姑婆。

[fəˈlɪsəti] [ænd; ənd] [ˈsesɪli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
Felicity and Cecily took her to the spare room and then left her in
费利西蒂 和 塞西莉 采取 她 到 这 空闲的 房间 和 然后 左边 她 在
[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the sitting - room while they returned to the kitchen ,
这 坐着 - 房间 尽管 他们 返回 到 这 厨房 ,

费利西蒂和塞西莉把她带到客房，然后把她留在客厅，自己则返回厨房。

[tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][ˈfæməli] [ˈkɒŋkleɪv] .
to discuss the matter in family conclave .
到 讨论 这 事情 在 家庭 秘密会议 .

在家庭会议上讨论此事。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][dɪə(r)] [ɑːnt] [ɪˈlaɪzə] ? ” [ɑːskt] [dæn] .
“ Well , and what do you think of dear Aunt Eliza ? ” asked Dan .
“ 出色地 , 和 什么 做 你 思考 的 亲爱的 阿姨 伊丽莎 ? ” 问 担 .

“那么，你觉得亲爱的伊丽莎阿姨怎么样？”丹问道。

“ [es] - [es] - [es] - [ʃ] , ” [wɔːnd] ['sesɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən] [hɔːl] [dɔː(r)] .
“ S - s - s - sh , ” warned Cecily , with a glance at the half - open hall door .
“ S - s - s - 什 , ” 警告 塞西莉 , 和 一个 瞥一眼 在 这 一半 - 打开 大厅 门 .

“嘘——”塞西莉警告道，同时瞥了一眼半开的走廊门。

“ [pʃɔː] , ” [skɔf, skɔːf][dæn] , “ [ʃiː; ʃi] [kænt] [hɪə(r)][juː 'es] .
“ Pshaw , ” scoffed Dan , “ she can't hear us .
“ 呸 , ” 嘲笑 担 , “ 她 不能 听到 我们 .

“呸，”丹嗤之以鼻，“她听不见我们说话。”

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [æz; əz] [def] [æz; əz] [ðæt] . ”
There ought to be a law against anyone being as deaf as that . ”
那里 应该 到 是 一个 法律 反对 任何人 存在 作为 聋 作为 那 . ”

应该立法禁止任何人像他那样耳聋。

“ [ʃiːz] [nɒt] [səʊ] [əʊld] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ai] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] ['fiːlɪks] .
“ She's not so old - looking as I expected , ” said Felix .
“ 她是 不是 所以 老的 - 寻找 作为 我 预期的 , ” 说 菲利克斯 .

“她看起来没有我想象中那么老，”菲利克斯说。

“ [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['wʌznt] [səʊ] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [lʊk] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
“ If her hair wasn't so white she wouldn't look much older than your mother
“ 如果 她 头发 不是 所以 白色的 她 不会 看 很多 老 比 你的 母亲
. ”
. ”
. ”

“如果她的头发不是那么白，她看起来就不会比你母亲老多少。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] - [ɑːnt] , ” [sed] ['sesɪli] .
“ You don't have to be very old to be a great - aunt , ” said Cecily .
“ 你 不 有 到 是 非常 老的 到 是 一个 伟大的 - 阿姨 , ” 说 塞西莉 .

“你不必年纪很大才能成为姑婆，”塞西莉说。

“ ['kɪti] [mɑːr] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] - [ɑːnt] [huː] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Kitty Marr has a great - aunt who is just the same age as her mother .
“ 猫咪 马尔 有 一个 伟大的 - 阿姨 WHO 是 只是 这 相同的 年龄 作为 她 母亲 .

“凯蒂·玛尔有一位姑婆，和她母亲同龄。”

[ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beriɪŋ] [səʊ] ['meni] ['hʌzbəndz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [waɪt] .
I expect it was burying so many husbands turned her hair white .
我 预计 它 曾是 埋葬 所以 许多 丈夫们 转向 她 头发 白色的 .

我想，她是因为埋葬了太多丈夫才把头发弄白的。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ['dʌznt] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['aɪðə(r)] . ”
But Aunt Eliza doesn't look just as I expected she would either . ”
但 阿姨 伊丽莎 不 看 只是 作为 我 预期的 她 会 任何一个 . ”

但伊丽莎阿姨的样子也和我预想的不太一样。”

“ [ʃiːz] [drest] [mɔː(r)] ['staɪlɪʃli] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ She's dressed more stylishly than I expected , ” said Felicity .
“ 她是 穿着 更多的 时尚地 比 我 预期的 , ” 说 费利西蒂 .

“她的穿着比我想象的要时尚得多，”费利西蒂说。

“ [ai] [θɔːt] [ʃɪd] [biː; bi] ['riːəl] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɑːrnt] [tuː] [bæd][æt; ət]
“ I thought she'd be real old - fashioned , but her clothes aren't too bad at
“ 我 想法 棚 是 真实的 老的 - 造型 , 但 她 衣服 不是 也 坏的 在
[ɔːl] . ”
all . ”
全部 . ”

“我原以为她会很老土，但她的衣服其实还不错。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][bæd] - ['lʊkɪŋ] [ɪf] - [twɛrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ She wouldn't be bad - looking if ' twerent't for her nose , ” said Peter .
“ 她 不会 是 坏的 - 寻找 如果 - 二十 为了 她 鼻子 , ” 说 彼得 .

“如果不是因为她的鼻子，她长得还不错，”彼得说。

“ [ɪts] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [bɪ'saɪdz] . ”
“ It's too long , and crooked besides . ”
“ 它是 也 长的 , 和 歪 除了 . ”

“它太长了，而且还弯弯曲曲的。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] ['krɪtɪsaɪz] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ['tɑːtli] .
“ You needn't criticize our relations like that , ” said Felicity tartly .
“ 你 不必 批评 我们的 关系 喜欢 那 , ” 说 费利西蒂 酸涩的 .

“你没必要那样批评我们的关系，”费利西蒂尖刻地说。

“ [wel] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'selvz] ? ” [ik'spɔstjuleit] ['piːtə(r)] .
“ Well , aren't you doing it yourselves ? ” expostulated Peter .
“ 出色地 , 不是 你 正在做 它 你们自己 ? ” 所宣称的 彼得 .

“难道你们自己不做吗？”彼得质问道。

“ [ðæts] ['dɪfrənt] , ” [ri'tɔːt] [fə'lɪsəti] .
“ That's different , ” retorted Felicity .
“ 那就是 不同的 , ” 反驳 费利西蒂 .

“那不一样，”费利西蒂反驳道。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] [greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzəz] [nəʊz] . ”
“ Never you mind Great - aunt Eliza's nose . ”
“ 绝不 你 头脑 伟大的 - 阿姨 伊丽莎的 鼻子 . ”

“别在意伊丽莎姑婆的鼻子。”

“ [wel] , [doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [dæn] , “
“ Well , don't expect me to talk to her , ” said Dan , “
“ 出色地 , 不 预计 我 到 讲话 到 她 , ” 说 担 , “

“嗯，别指望我会跟她说话，”丹说，“

- [kɔːz] [ai][woʊnt] . ”
' cause I won't . ”
- 原因 我 惯于 . ”

因为我不会。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ I'm going to be very polite to her , ” said Felicity .
“ 我是 去 到 是 非常 有礼貌的 到 她 , ” 说 费利西蒂 .

“我会对她非常礼貌，”费利西蒂说。

“ [ʃiːz] [rɪtʃ] .
“ She's rich .
“ 她是 富有的 .

她很有钱。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] . ”
But how are we to entertain her , that's the question . ”
但 如何 是 我们 到 招待 她 , 那就是 这 问题 . ”

但我们该如何招待她呢？这才是问题所在。

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['fæməli] [gaɪd] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌentə'teɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] , [def] [əʊld] [ɑːnt] ? ”
“ What does the Family Guide say about entertaining your rich , deaf old aunt ? ”
“ 什么 做 这 家庭 指导 说 关于 娱乐 你的 富有的 , 聋 老的 阿姨 ? ”
['kwɪrrɪd] [dæn] [aɪ'rɒnɪkli] .
queried Dan ironically .
查询 担 讽刺的是 .

“家庭指南里是怎么教你如何招待你那富有的、耳聋的老姑妈的呢？”丹讽刺地问道。

“ [ðə; ði] ['fæməli] [gaɪd] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['evribɒdi] , ” [sed] ['sesɪli] ,
“ The Family Guide says we should be polite to EVERYBODY , ” said Cecily ,
“ 这 家庭 指导 说道 我们 应该 是 有礼貌的 到 大家 , ” 说 塞西莉 ,

“《家庭指南》上说我们应该对每个人都有礼貌，”塞西莉说。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [æt; ət] [dæn] .
with a reproachful look at Dan .
和 一个 责备的 看 在 担 .

她带着责备的眼神看着丹。

“ [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] [fə'lɪsəti] , ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] ,
“ The worst of it is , ” said Felicity , looking worried ,
“ 这 最差 的 它 是 , ” 说 费利西蒂 , 寻找 担心 ,

“最糟糕的是，”费利西蒂担忧地说，

“ [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [əʊld] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [iːt] [njuː] ,
“ that there isn't a bit of old bread in the house and she can't eat new ,
“ 那 那里 不是 一个 少量 的 老的 面包 在 这 房子 和 她 不能 吃 新的 ,

“家里连一点剩面包都没有，而她也不能吃新面包。”

[aɪv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] .
I've heard father say .
我已经 听到 父亲 说 .

我听父亲说过。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
It gives her indigestion .
它 给予 她 消化不良 .

它让她消化不良。

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [duː; də] ? ”
What will we do ? ”
什么 将要 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [meɪk] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [rʌsk] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [əʊld] [bred] , ” [sə'dʒestid]
“ Make a pan of rusks and apologize for having no old bread , ” suggested
“ 制作 一个 平底锅 的 烤面包片 和 道歉 为了 拥有 不 老的 面包 , ” 建议
[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ,
the Story Girl ,
这 故事 女孩 ,

“烤一盘面包干，然后为没有剩面包而道歉，”故事女孩建议道。

['prɒbəbli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [fə'lɪsəti] .
probably by way of teasing Felicity .
大概 经过 方式 的 戏弄 费利西蒂 .

可能是通过戏弄费莉希蒂的方式。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] [feɪθ] .
The latter , however , took it in all good faith .
这 后者 , 然而 , 采取 它 在 全部 好的 信仰 .

然而，后者却完全出于善意接受了它。

“ [ðə; ði] ['fæməli] [gaɪd] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [kænt] [help] .
“ The Family Guide says we should never apologize for things we can't help .
“ 这 家庭 指导 说道 我们 应该 绝不 道歉 为了 事物 我们 不能 帮助 .

《家庭指南》说，我们永远不应该为我们无法控制的事情道歉。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪts] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
It says it's adding insult to injury to do it .
它 说道 它是 添加 侮辱 到 受伤 到 做 它 .

它表示这样做无异于雪上加霜。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [steɪl] [bred] , ['særə] ,
But you run over home for a loaf of stale bread , Sara ,
但 你 跑步 超过 家 为了 一个 面包 的 陈旧 面包 , 萨拉 ,

但萨拉，你却跑回家去买一块隔夜面包。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌsk] .
and it's a good idea about the rusks .
和 它是 一个 好的 主意 关于 这 烤面包片 .

关于烤面包片的想法很好。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pænfʊl] . ”
I'll make a panful . ”
患病的 制作 一个 平底锅 . ”

我要做一大锅。

“ [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] , ['iːgəli] .
“ Let me make them , ” said the Story Girl , eagerly .
“ 让 我 制作 他们 , ” 说 这 故事 女孩 , 急切地 .

“让我来做吧,”故事女孩急切地说。

“ [ai][kæn; kən] [meɪk] ['riːəl] [gʊd] [rʌsk] [naʊ] . ”
“ I can make real good rusks now . ”
“ 我 能 制作 真实的 好的 烤面包片 现在 . ”

“我现在能做出非常好的烤面包片了。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ['mɜːsɪləsli] .
“ No , it wouldn't do to trust you , ” said Felicity mercilessly .
“ 不 , 它 不会 做 到 相信 你 , ” 说 费利西蒂 无情地 .

“不，信任你是不行的,”费利西蒂毫不留情地说。

“ [juː; jʊ] [mait] [meɪk] [sʌm; səm][kwɪə(r)] [mis'teik] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ You might make some queer mistake and Aunt Eliza would tell it all over the country .
“ 你 可能 制作 一些 酷儿 错误 和 阿姨 伊丽莎 会 告诉 它 全部 超过 这 国家 .

“你可能会犯一些奇怪的错误，而伊丽莎阿姨会把这些错误告诉全国人民。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [əʊld] ['gɒsɪp] .
She's a fearful old gossip .
她是 一个 可怕 老的 闲话 .

她是个胆小怕事的老八卦精。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rʌsk] [maɪ'self] .
I'll make the rusks myself .
患病的 制作 这 烤面包片 我 .

我自己做烤面包片。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [kæts] , [səʊ][wiː; wi] ['mʌsnt] [let] ['pædi] [biː; bi] [siːn] .
She hates cats , so we mustn't let Paddy be seen .
她 讨厌 猫 , 所以 我们 不得 让 稻田 是 已见 .

她讨厌猫，所以我们不能让帕迪被人看到。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['meθədɪst] , [səʊ][maɪnd]['nəʊbədi] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['mɛθədɪsts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . ”
And she's a Methodist , so mind nobody says anything against Methodists to her . ”
和 她是 一个 卫理公会 , 所以 头脑 无人 说道 任何事物 反对 卫理公会 到 她 . ”

而且她是卫理公会教徒，所以千万别在她面前说卫理公会教徒的坏话。

“ [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['enihaʊ] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] [bə'lɪdʒərəntli] .
“ Who's going to say anything , anyhow ? ” asked Peter belligerently .
“ 谁是 去 到 说 任何事物 , 无论如何 ? ” 问 彼得 好战地 .

“谁会开口说话呢？”彼得咄咄逼人地问道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [mait] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kwɪlt] [skweə(r)] ? ”
“ I wonder if I might ask her for her name for my quilt square ? ”
“ 我 想知道 如果 我 可能 问 她 为了 她 姓名 为了 我的 被子 正方形 ? ”
['spekjuleit] ['sesɪli] .
speculated Cecily .
推测 塞西莉 .

“我该不该问她要她的名字，好把名字绣到我的拼布被子上呢？”塞西莉猜测道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] .
“ I believe I will .
“ 我 相信 我 将要 .

我相信我会的。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [fɹ'ɛndliɐ] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .
She looks so much friendlier than I expected .
她 看起来 所以 很多 更友善 比 我 预期的 .

她看起来比我想象中要友善得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [faɪv] - [sent] ['sekʃ(ə)n] .
Of course she'll choose the five - cent section .
的 课程 壳 选择 这 五 - 中心 部分 .

她当然会选择五分钱的区域。

[ʃi:z] [æn; ən]['estɪməb(ə)l][əʊld]['leɪdi] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] . ”
She's an estimable old lady , but very economical . ”
她是 一个 可估量的 老的 女士 , 但 非常 经济 . ”

她是一位令人尊敬的老太太，但非常节俭。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ʃi:z] [səʊ] [miːn] [ʃɪd] [skɪn] [ə; eɪ] [fliː] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [haɪd] [ænd; ənd] ['tæləʊ] ?
“ Why don't you say she's so mean she'd skin a flea for its hide and tallow ?
“ 为什么 不 你 说 她是 所以 意思是 棚 皮肤 一个 跳蚤 为了 它是 隐藏 和 脂 ?

你为什么不说她心肠歹毒，连跳蚤的皮和油脂都要剥下来用呢？

” [sed] [dæn] .
” said Dan .
” 说 担 .

丹说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] . ”
“ That's the plain truth . ”
“ 那就是 这 清楚的 真相 . ”

“这就是事实。”

“ [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tiː] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ,
“ Well , I'm going to see about getting tea , ” said Felicity ,
“ 出色地 , 我是 去 到 看 关于 获得 茶 , ” 说 费利西蒂 ,

“嗯，我去看看能不能弄点茶来，”费利西蒂说道。

“ [səʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
“ so the rest of you will have to entertain her .
“ 所以 这 休息 的 你 将要 有 到 招待 她 .

所以，你们其他人就得招待她了。

[juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɪn] [ðə; ði] ['ælbəm] .
You better go in and show her the photographs in the album .
你 更好的 去 在 和 展示 她 这 照片 在 这 专辑 .

你最好进去给她看看相册里的照片。

[dæn] , [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

Dan , you do it . ”

担 , 你 做 它 . ”

丹，你来做。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][gɜːrlz][dʒɒb] , ” [sed] [dæn] .

“ Thank you , that's a girl's job , ” said Dan .

“ 感谢 你 , 那就是 一个 女孩们 工作 , ” 说 担 .

“谢谢，那是女孩子干的活儿,”丹说道。

“ [aɪ'd] [lʊk] [naɪs] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd] ['jelɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒɪm]

“ I'd look nice sitting up to Aunt Eliza and yelling out that this was Uncle Jim

“ ID 看 好的 坐着 向上 到 阿姨 伊丽莎 和 大喊 出去 那 这 曾是 叔叔 吉姆

[ænd; ənd] - ['tʌðə(r)] ['kʌz(ə)n] ['sɛərəz] [twɪnz] ,

and ' tother Cousin Sarah's twins ,

和 - 其他 表哥 莎拉的 双胞胎 ,

“如果我坐在伊丽莎阿姨面前，大声喊出这是吉姆叔叔和莎拉表妹的双胞胎，那场面一定很滑稽。”

[ˌwʊdnt] [ai] ?

wouldn't I ?

不会 我 ?

难道不是吗?

['sesɪli] [ɔː(r)][ðə; ði]['stɔːri] [gɜːl] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

Cecily or the Story Girl can do it . ”

塞西莉 或者 这 故事 女孩 能 做 它 . ”

塞西莉或者故事女孩都能做到。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ælbəm] , ” [sed] [ðə; ði]['stɔːri] [gɜːl] ['heɪstɪli] .

“ I don't know all the pictures in your album , ” said the Story Girl hastily .

“ 我 不 知道 全部 这 图片 在 你的 专辑 , ” 说 这 故事 女孩 草草 .

“我并不认识你相册里的所有照片,”故事女孩急忙说道。

“ [ai] [spəʊ̯z] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] , ” [saɪd] ['sesɪli] .

“ I s'pose I'll have to do it , though I don't like to , ” sighed Cecily .

“ 我 假设 患病的 有 到 做 它 , 尽管 我 不 喜欢 到 , ” 叹了口气 塞西莉 .

“我想我还是得这么做，虽然我不喜欢这样做,”塞西莉叹了口气。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

“ But we ought to go in .

“ 但 我们 应该 到 去 在 .

但我们应该进去。

[wɪv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [tuː] [lɒŋ] [naʊ] .

We've left her alone too long now .

我们已经 左边 她 独自的 也 长的 现在 .

我们已经让她一个人待太久了。

[ʃɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mænəz] .

She'll think we have no manners .

壳 思考 我们 有 不 礼仪 .

她会觉得我们没礼貌。

” [ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [ɔːl] [faɪld] [ɪn]['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] .

” Accordingly we all filed in rather reluctantly .

” 因此 我们 全部 已提交 在 相当 勉强 .

“于是，我们都有些不情愿地鱼贯而入。”

[greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] ['təʊstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] — [klæd] , [æz; əz][wiː; wi]['nəʊtɪd] ,

Great - aunt Eliza was toasting her toes — clad , as we noted ,

伟大的 - 阿姨 伊丽莎 曾是 祝酒 她 脚趾 — 覆膜 , 作为 我们 著名的 ,

伊丽莎姑婆正在烤她的脚趾——正如我们注意到的，她穿着衣服。

[ɪn] ['veri] [smɑːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ['ʃuːz] — [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət]
in very smart and shapely shoes — at the stove and looking quite at
在 非常 聪明的 和 优美 鞋 — 在 这 火炉 和 寻找 相当 在
[hɜː(r); hə(r)] [iːz] .
her ease .
她 舒适 .

她穿着非常漂亮、款式优美的鞋子，在炉灶旁，看起来十分轻松自在。

['sesɪli] ,
Cecily ,
塞西莉 ,

塞西莉，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] [æz; əz]
determined to do her duty even in the face of such fearful odds as
决定 到 做 她 责任 甚至 在 这 脸 的 这样的 可怕 赔率 作为
[greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzəz] ['defnəs] ,
Great - aunt Eliza's deafness ,
伟大的 - 阿姨 伊丽莎的 耳聋 ,

即使面对像伊丽莎姑婆耳聋这样可怕的困难，她也决心尽自己的职责。

[drægd] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] , [plʌʃ] - ['kʌvəd] ['ælbəm][frɒm; frəm][ɪts]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]
dragged a ponderous , plush - covered album from its corner and proceeded to
拖拽 一个 沉重的 , 豪华的 - 涵盖 专辑 从 它是 角落 和 继续 到
[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['fæməli] ['fəutəgræfs] .
display and explain the family photographs .
展示 和 解释 这 家庭 照片 .

他从角落里拖出一本厚重的、毛绒封面的相册，开始展示并讲解里面的家庭照片。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [best]
She did her brave best
她 做过 她 勇敢的 最好的

她尽了全力，勇敢地做到了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃaʊt] [laɪk] [fə'lɪsəti] , [ænd; ənd][hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] ,
but she could not shout like Felicity , and half the time ,
但 她 可以 不是 喊 喜欢 费利西蒂 , 和 一半 这 时间 ,

但她没办法像费利西蒂那样大声喊叫，而且很多时候，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtə(r)][ɒn] ,
as she confided to me later on ,
作为 她 坦白 到 我 之后 在 ,

她后来向我吐露心声说：

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][wʌn] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
she felt that Great - aunt Eliza did not hear one word she said ,
她 毛毡 那 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 做过 不是 听到 一 单词 她 说 ,

她觉得伊丽莎姑婆根本没听进去她说的任何一个字。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [huː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl]
because she didn't seem to take in who the people were , though , just like all
因为 她 没有 似乎 到 拿 在 WHO 这 人们 是 , 尽管 , 只是 喜欢 全部
[def] [fəʊks] ,
deaf folks ,
聋 各位 ,

因为她似乎根本没注意到这些人是谁，就像所有聋人一样。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ɒn] .
she wouldn't let on .
她 不会 让 在 .

她不会表露出来。

[greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɪn] ['saɪləns]
Great - aunt Eliza certainly didn't talk much ; she looked at the photographs in silence
伟大的 - 阿姨 伊丽莎 当然 没有 讲话 很多 ; 她 看起来 在 这 照片 在 沉默
,
,
,

伊丽莎姑婆不怎么爱说话，她总是默默地看着照片。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
but she smiled now and then .
但 她 微笑 现在 和 然后 .

但她偶尔也会微笑。

[ðæt] [smaɪl] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] .
That smile bothered me .
那 微笑 烦恼 我 .

那笑容让我感到不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['twɪŋklɪ] [ænd; ənd][səʊ] ['veri] [ən] - [greɪt] - [ɑːnt] - - .
It was so twinkly and so very un - great - aunt - Elizaish .
它 曾是 所以 闪闪发光 和 所以 非常 联合国 - 伟大的 - 阿姨 - - .

它闪闪发光，一点也不像伊丽莎白姑婆的风格。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
But I felt indignant with her .
但 我 毛毡 愤怒 和 她 .

但我对她感到愤慨。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [siːsəliːz] ['gælənt] ['efəts]
I thought she might have shown a little more appreciation of Cecily's gallant efforts
我 想法 她 可能 有 所示 一个 小的 更多的 欣赏 的 塞西莉的 英勇 努力
[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] .
to entertain .
到 招待 .

我原以为她会对塞西莉为逗乐而付出的辛勤努力表示更多的赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
It was very dull for the rest of us .
它 曾是 非常 乏味的 为了 这 休息 的 我们 .

对我们其他人来说，这很无聊。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [sæt]['rɑːðə(r)] ['sʌlkɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] ;
The Story Girl sat rather sulkily in her corner ;
这 故事 女孩 卫星 相当 闷闷不乐 在 她 角落 ;

故事女孩闷闷不乐地坐在角落里；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fə'lɪsəti] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [rʌsk] , [ænd; ənd]
she was angry because Felicity would not let her make the rusks , and
她 曾是 生气的 因为 费利西蒂 会 不是 让 她 制作 这 烤面包片 , 和
['ɔːlsəʊ] , [pə'hæps] ,
also , perhaps ,
还 , 也许 ,

她生气是因为费利西蒂不让她做烤面包片，而且，或许还有……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃɑːm] [greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən]
a little vexed because she could not charm Great - aunt Eliza with her golden
一个 小的 烦恼 因为 她 可以 不是 魅力 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 和 她 金的
[vɔɪs] [ænd; ənd]['stɔːri] - ['telɪŋ] [gɪft] .
voice and story - telling gift .
嗓音 和 故事 - 讲述 礼物 .

她有点恼火，因为她无法用自己甜美的嗓音和讲故事的天赋打动伊丽莎姑婆。

['fiːlɪks] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪʃt] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [fiːld] ,
Felix and I looked at each other and wished ourselves out in the hill field ,
菲利克斯 和 我 看起来 在 每个 其他 和 希望 我们自己 出去 在 这 爬坡道 场地 ,
费利克斯和我互相看了一眼，都希望自己能逃到山坡上的田野里去。

[kəɹ'iəɹɪŋ] ['glɔːriəsli] [ə'daʊn] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [krʌst] .
careering gloriously adown its gleaming crust .
职业 辉煌地 向下 它是 闪闪发光 地壳 .
它光荣地沿着闪亮的外壳向下飞驰。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [keɪm] ['aʊə(r)] [wei] .
But presently a little amusement came our way .
但 目前 一个 小的 娱乐 来了 我们的 方式 .
但随后我们却得到了一些小小的乐趣。

[dæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [aʊt] [ɒv; əv]
Dan , who was sitting behind Great - aunt Eliza , and consequently out of
担 , WHO 曾是 坐着 在后面 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 , 和 最后 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [vjuː] ,
her view ,
她 看法 ,
丹当时坐在伊丽莎姑婆身后，因此不在姑婆的视线范围内。

[bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['kɒments] [ɒn] [siːsəliːz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ə'mʌŋ]
began making comments on Cecily's explanation of this one and that one among
开始 制作 评论 在 塞西莉的 解释 的 这 一 和 那 一 之中
[ðə; ði] ['fəutəgræfs] .
the photographs .
这 照片 .
开始对塞西莉对这张照片和那张照片的解释发表意见。

[ɪn] [veɪn] ['sesɪli] [im'plɔː] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] .
In vain Cecily implored him to stop .
在 徒劳 塞西莉 恳求 他 到 停止 .
塞西莉徒劳地恳求他停下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
It was too good fun to give up .
它 曾是 也 好的 乐趣 到 给 向上 .
太好玩了，放弃太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ræn]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [waɪl] ['piːtə(r)][ænd; ənd]
For the next half - hour the dialogue ran after this fashion , while Peter and
为了 这 下一个 一半 - 小时 这 对话 跑 后 这 时尚 , 尽管 彼得 和
['fiːlɪks] [ænd; ənd][ai] ,
Felix and I ,
菲利克斯 和 我 ,
接下来的半个小时里，对话就这样进行着，而彼得、菲利克斯和我，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ,
and even the Story Girl ,
和 甚至 这 故事 女孩 ,
甚至还有故事女孩，

['sʌfəd] ['ægəni] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] ['aʊə(r)] [bɜːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] - [ɑːnt]
suffered agonies trying to smother our bursts of laughter — for Great - aunt
遭受 痛苦 尝试 到 窒息 我们的 爆发 的 笑声 — 为了 伟大的 - 阿姨
[ɪ'laɪzə][kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] :
Eliza could see if she couldn't hear :
伊丽莎 可以 看 如果 她 不能 听到 :
我们竭尽全力压抑住笑声——因为伊丽莎姑婆虽然听不见，却能看见：

['sesɪli] , ['ʃaʊtɪŋ] : — “ [ðæt] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['eliət] [ɒv; əv] [mɑːrkdeɪl] , [ə; eɪ] ['sekənd]

CECILY , SHOUTING : — “ That is Mr . Joseph Elliott of Markdale , a second

塞西莉 , 喊叫 : — “ 那 是 先生 . 约瑟夫 埃利奥特 的 马克代尔 , 一个 第二

['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['mʌðərz] .

cousin of mother's .

表哥 的 母亲的 .

塞西莉大声喊道：“那是马克代尔的约瑟夫·艾略特先生，是我母亲的远房表兄。”

” [dæn] : — “ [doʊnt][bræg][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪs] .

” DAN : — “ Don't brag of it , Sis .

” 担 : — “ 不 吹牛 的 它 , 妹妹 .

丹：“别炫耀了，姐姐。”

[hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] ['sʌmbədi] [els] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][əʊld]

He's the man who was asked if somebody else said something in sincerity and old

他是 这 男人 WHO 曾是 问 如果 某人 别的 说 某物 在 诚意 和 老的

[dʒəʊ] [sed] - [nəʊ] ,

Joe said ' No ,

乔 说 - 不 ,

当被问及其他人是否真心实意地说了某些话时，老乔回答说“没有”，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['selə(r)] . -

he said it in my cellar . '

他 说 它 在 我的 地窖 . -

他是在我家地下室里说的这话。

” ['sesɪli] : — “ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] .

” CECILY : — “ This isn't anybody in our family .

” 塞西莉 : — “ 这 不是 任何人 在 我们的 家庭 .

塞西莉：“这不是我们家任何人。”

[ɪts] ['lɪt(ə)l] - [goʊ'tieɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['haɪəd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] .

It's little Xavy Gautier who used to be hired with Uncle Roger .

它是 小的 - 戈蒂埃 WHO 用过的 到 是 雇用 和 叔叔 罗杰 .

那是小泽维·戈蒂埃，以前和罗杰叔叔一起被雇佣。

” [dæn] :

” DAN :

” 担 :

“担：

— “ ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [geɪt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

— “ Uncle Roger sent him to fix a gate one day and scolded him because

— “ 叔叔 罗杰 发送 他 到 使固定 一个 门 一 天 和 责骂 他 因为

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

he didn't do it right ,

他 没有 做 它 正确的 ,

“有一天，罗杰叔叔派他去修大门，因为他没修好，就训斥了他。”

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][mæd][æz; əz][hɒps][ænd; ənd] [sed] - [haʊ] [juː; jʊ] - [spekt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [dæt]

and Xavy was mad as hops and said ' How you ' spect me to fix dat

和 - 曾是 疯狂的 作为 酒花 和 说 - 如何 你 - 光谱 我 到 使固定 数据

[geɪt] ?

gate ?

门 ?

Xavy气得火冒三丈，说道：“你指望我怎么修好那扇门？ ”

[ai]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] - . -

I never learned jogerfy . '

我 绝不 学习 - . -

我从来没学过慢跑。

” ['sesɪli] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [glɑːns] [æt; ət] [dæn] : — “ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət]
” CECILY , WITH AN ANGUISHED GLANCE AT DAN : — “ This is Great - uncle Robert
” 塞西莉 , 和 一个 痛苦的 瞥一眼 在 担 : — “ 这 是 伟大的 - 叔叔 罗伯特
[kɪŋ] .
King .
国王 .

塞西莉痛苦地看了丹一眼：“这位是罗伯特·金叔公。”

” [dæn] : — “ [hiːz] [biːn] ['mærid] [fɔː(r)] [taɪmz] .
” DAN : — “ He's been married four times .
” 担 : — “ 他是 到过 已婚 四 时代 .

丹：“他结过四次婚。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [dɪə(r)] [greɪt] - ['ɑːnti] ?
Don't you think that's often enough , dear great - aunty ?
不 你 思考 那就是 经常 足够的 , 亲爱的 伟大的 - 阿姨 ?

亲爱的姑婆，您不觉得这样就足够了吗?

” ['sesɪli] : — “ ([dæn] ! !)
” CECILY : — “ (Dan ! !)
” 塞西莉 : — “ (担 ! !)

塞西莉：——（丹！！）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金之路(The Golden Road)

第4/14页

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['nefjuː]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['æmbrəʊz]	[mɑːrz]	.
This	**is**	**a**	**nephew**	**of**	**Mr**	**.**	**Ambrose**	**Marr's**	**.**
这	是	一个	侄子	的	先生	.	安布罗斯	马尔的	.

这是安布罗斯·马尔先生的侄子。

[hiː; hi]	[laɪvz; lɪvz]	[aʊt]	[west]	[ænd; ənd]	['tiːtʃɪz]	[skuːl]	.
He	**lives**	**out**	**west**	**and**	**teaches**	**school**	**.**
他	生活	出去	西方	和	教导	学校	.

他住在西部，是一名教师。

”	[dæn]	:	—	“	[jes]	,
”	**DAN**	**:**	**—**	**“**	**Yes**	**,**
”	担	:	—	“	是的	,

丹：“是的，

[ænd; ənd]	['ʌŋk(ə)l]	['rɒdʒə(r)]	[sez]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[nəʊ]	[ɪ'nʌf]	[nɒt]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[geɪt]	['əʊpən]	.
and	**Uncle**	**Roger**	**says**	**he**	**doesn't**	**know**	**enough**	**not**	**to**	**sleep**	**in**	**a**	**field**	**with**	**the**	**gate**	**open**	**.**
和	叔叔	罗杰	说道	他	不	知道	足够的	不是	到	睡觉	在	一个	场地	和	这	门	打开	.

罗杰叔叔说他不知道不要在田野里睡觉，还把大门开着。

”	['sesɪli]	:	—	“	[ðɪs]	[ɪz]	[mɪs]	['dʒuːljə]	['stænli]	,	[huː]	[juːst]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ɪn]	[kɑː'laɪl]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	.
”	**CECILY**	**:**	**—**	**“**	**This**	**is**	**Miss**	**Julia**	**Stanley**	**,**	**who**	**used**	**to**	**teach**	**in**	**Carlisle**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**.**
”	塞西莉	:	—	“	这	是	错过	朱莉娅	斯坦利	,	WHO	用过的	到	教	在	卡莱尔	一个	很少	年	前	.

塞西莉：“这位是朱莉娅·斯坦利小姐，她几年前曾在卡莱尔教书。”

”	[dæn]	:
”	**DAN**	**:**
”	担	:

“担：

—	“	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'zaɪnd]	[ðə; ði]	[trʌs'tiz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðeid]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ænd; ənd]	[reɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌplɪmənt]	.
—	**“**	**When**	**she**	**resigned**	**the**	**trustees**	**had**	**a**	**meeting**	**to**	**see**	**if**	**they'd**	**ask**	**her**	**to**	**stay**	**and**	**raise**	**her**	**supplement**	**.**
—	“	什么时候	她	辞职	这	受托人	有	一个	会议	到	看	如果	他们会	问	她	到	停留	和	增加	她	补充	.

—“当她辞职时，受托人开会讨论是否要请她留下并提高她的补贴。

[əʊld]	['haɪlənd]	['sændi]	[wɒz; wəz]	[ə'laɪv]	[ðen]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sed]	,
Old	**Highland**	**Sandy**	**was**	**alive**	**then**	**and**	**he**	**got**	**up**	**and**	**said**	**,**
老的	高地	沙	曾是	活	然后	和	他	得到	向上	和	说	,

老高地桑迪当时还活着，他站起来说：

-	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[fɔː(r); fə(r)]	[gəʊ]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[went]	.
'	**If**	**she**	**for**	**go**	**let**	**her**	**for**	**went**	**.**
-	如果	她	为了	去	让	她	为了	去	.

“如果她想走，就让她走吧。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)] ['mæri] . -
Perhaps she for marry . '
也许 她 为了 结婚 . -

或许她是为了结婚。

” ['sesɪli] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] : — “ [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['leɪtən] ,
” CECILY , WITH THE AIR OF A MARTYR : — “ This is Mr . Layton ,
” 塞西莉 , 和 这 空气 的 一个 烈士 : — “ 这 是 先生 . 莱顿 ,

塞西莉带着殉道者的姿态说：“这位是莱顿先生，

[huː] [juːst] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] ['selɪŋ] [b'aɪbəlz][ænd; ənd] [hɪm] [bʊks] [ænd; ənd] [tælmɪdʒɪz]
who used to travel around selling Bibles and hymn books and Talmage's
WHO 用过的 到 旅行 大约 销售 圣经 和 圣歌 图书 和 塔尔梅奇的
['sɜːrmən] .
sermons .
布道 .

他过去常常四处旅行，兜售圣经、赞美诗集和塔尔梅奇的布道词。

” [dæn] :
” DAN :
” 担 :

“担：

— “ [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [mɪ'stʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
— “ He was so thin Uncle Roger used to say he always mistook him for
— “ 他 曾是 所以 薄的 叔叔 罗杰 用过的 到 说 他 总是 误 他 为了
[ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
a crack in the atmosphere .
一个 裂缝 在 这 气氛 .

“他太瘦了，罗杰叔叔常说他总是把他错认成大气层中的裂缝。”

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [steɪd] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
One time he stayed here all night and went to prayer meeting and Mr .
一 时间 他 入住 这里 全部 夜晚 和 去 到 祷告 会议 和 先生 .
['mɑːrˌwʊd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [ɪn] [preə(r)] .
Marwood asked him to lead in prayer .
马伍德 问 他 到 带领 在 祷告 .

有一次他在这里待了一整夜，然后去参加祷告会，马伍德先生请他带领祷告。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] - [məʊst] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It had been raining ' most every day for three weeks , and it was
它 有 到过 下雨 - 最多 每一个 天 为了 三 周 , 和 它 曾是
[dʒʌst][ɪn] ['heɪmeɪkɪŋ] [taɪm] ,
just in haymaking time ,
只是 在 干草收割 时间 ,

已经连续下了三个星期的几乎每天都下雨，而且正值收割干草的季节。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [θɔːt] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] ,
and everybody thought the hay was going to be ruined ,
和 大家 想法 这 干草 曾是 去 到 是 毁坏 ,

大家都以为干草要被毁了。

[ænd; ənd][əʊld] ['leɪtən] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [send] ['dʒent(ə)l] ['ʃaʊərz] [ɒn][ðə; ði]
and old Layton got up and prayed that God would send gentle showers on the
和 老的 莱顿 得到 向上 和 祈祷 那 上帝 会 发送 温和的 淋浴 在 这
['grəʊɪŋ] [krɒps] ,
growing crops ,
生长 农作物 ,

老莱顿起身祈祷，求上帝降下甘霖滋润庄稼。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
and I heard Uncle Roger whisper to a fellow behind me ,
和 我 听到 叔叔 罗杰 耳语 到 一个 同伴 在后面 我 ,

我听到罗杰叔叔在我身后低声对一个人说：

- [ɪf] ['sʌmbədi] [dəʊnt] [tʃəʊk] [hɪm] [ɒf] [wiː; wi][wəʊnt] [get][ðə; ði] [heɪ] [meɪd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . -
' If somebody don't choke him off we won't get the hay made this summer . '
- 如果 某人 不 呛 他 离开 我们 惯于 得到 这 干草 制成 这 夏天 . -

“如果没人把他掐死，我们今年夏天就没法收割干草了。”

” ['sesɪli] , [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] : — “ ([dæn] , [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'revərənt]
” CECILY , IN EXASPERATION : — “ (Dan , shame on you for telling such irreverent
” 塞西莉 , 在 恼怒 : — “ (担 , 耻辱 在 你 为了 讲述 这样的 不敬的
['stɔːriz] .)
stories .)
故事 .)

塞西莉气愤地说：“丹，你讲这种不敬的故事真丢人。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [skɒt] [ɒv; əv] [mɑːrkdeɪl] .
This is Mrs . Alexander Scott of Markdale .
这 是 太太 . 亚历山大 斯科特 的 马克代尔 .

这位是来自马克代尔的亚历山大·斯科特夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
She has been very sick for a long time .
她 有 到过 非常 生病的 为了 一个 长的 时间 .

她已经病了很久了。

” [dæn] :
” DAN :
” 担 :

“担：

— “ ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [sez] [ɔːl] [ðæt] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv][ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
— “ Uncle Roger says all that keeps her alive is that she's scared her husband
— “ 叔叔 罗杰 说道 全部 那 保持 她 活 是 那 她是 害怕的 她 丈夫
[wɪl] ['mæri] [ə'gen] .
will marry again .
将要 结婚 再次 .

—“罗杰叔叔说，她活下去的唯一动力就是害怕丈夫会再婚。

” ['sesɪli] : — “ [ðɪs] [ɪz][əʊld]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [mək'fɜːrsən] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
” CECILY : — “ This is old Mr . James MacPherson who used to live behind the
” 塞西莉 : — “ 这 是 老的 先生 . 詹姆斯 麦克弗森 WHO 用过的 到 居住 在后面 这
['greɪvjɑːd] .
graveyard .
墓地 .

塞西莉：“这位是老詹姆斯·麦克弗森先生，他以前住在墓地后面。”

” [dæn] :
” DAN :
” 担 :

“担：

— “ [hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [təʊld] ['mʌðə(r)] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪədiːn] [aʊt]
— “ He's the man who told mother once that he always made his own iodine out
— “ 他是 这 男人 WHO 讲述 母亲 一次 那 他 总是 制成 他的 自己的 碘 出去
[ɒv; əv] [strɒŋ] [tiː] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['səʊdə] .
of strong tea and baking soda .
的 强的 茶 和 烘烤 苏打 .

—“他曾经告诉母亲，他总是用浓茶和小苏打自制碘酒。

” ['sesɪli] : — “ [ðɪs] [ɪz] ['kʌz(ə)n] [ˌebə'niːzə(r)] [mək'fɜːrsən] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːrkdeɪl] [rəʊd] .

” CECILY : — “ This is Cousin Ebenezer MacPherson on the Markdale road .

” 塞西莉 : — “ 这 是 表哥 埃比尼泽 麦克弗森 在 这 马克代尔 路 .

塞西莉：“这是埃比尼泽·麦克弗森表哥，在马克代尔路上。”

” [dæn] : — “ [greɪt] ['tempərəns] [mæn] !

” DAN : — “ Great temperance man !

” 担 : — “ 伟大的 节制 男人 !

” 丹：——“真是个节制的人！

[hiː; hi]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [rʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He never tasted rum in his life .

他 绝不 尝过 朗姆酒 在 他的 生活 .

他这辈子都没尝过朗姆酒。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [faɪv] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ]

He took the measles when he was forty - five and was crazy as a

他 采取 这 麻疹 什么时候 他 曾是 四十 - 五 和 曾是 疯狂的 作为 一个

[luːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

loon with them ,

潜鸟 和 他们 ,

他四十五岁时得了麻疹，当时精神恍惚，像个疯子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] ['brændi] .

and the doctor ordered them to give him a dose of brandy .

和 这 医生 订购 他们 到 给 他 一个 剂量 的 白兰地 .

医生命令他们给他服用一剂白兰地。

[wen] [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sez] , ['sɒləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] ,

When he swallowed it he looked up and says , solemn as an owl ,

什么时候 他 吞咽 它 他 看起来 向上 和 说道 , 庄严 作为 一个 猫头鹰 ,

他吞下它后，抬起头，像猫头鹰一样严肃地说：

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . -

' Give it to me oftener and more at a time . '

- 给 它 到 我 更频繁 和 更多的 在 一个 时间 . -

“请更频繁、更频繁地给我，一次多给我一些。”

” ['sesɪli] , [im'plɔːriŋli] : — “ ([dæn] , [duː; də] [stɒp] .

” CECILY , IMPLORINGLY : — “ (Dan , do stop .

” 塞西莉 , 恳求地 : — “ (担 , 做 停止 .

塞西莉恳求道：“丹，请停下来。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] ['nɜːvəs] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .)

You make me so nervous I don't know what I'm doing .)

你 制作 我 所以 紧张的 我 不 知道 什么 我是 正在做 .)

你让我太紧张了，我都不知道该怎么做了。）

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['lemjuəl] ['gʊdrɪdʒ] .

This is Mr . Lemuel Goodridge .

这 是 先生 . 莱缪尔 古德里奇 .

这位是莱缪尔·古德里奇先生。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

He is a minister .

他 是 一个 部长 .

他是一位牧师。

” [dæn] : — “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

” DAN : — “ You ought to see his mouth .

” 担 : — “ 你 应该 到 看 他的 嘴 .

丹：“你应该看看他的嘴。”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈrɒdʒə(r)] [sez] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [strɪŋ] [hæz; həz] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Uncle Roger says the drawing string has fell out of it .
叔叔 罗杰 说道 这 绘画 细绳 有 跌倒 出去 的 它 .

罗杰叔叔说，拉绳从里面掉了。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [hæŋz] [luːs] — [səʊ] [ˈfæʃ(ə)n] .
It just hangs loose — so fashion .
它 只是 悬挂 松动的 — 所以 时尚 .

它就那样随意地垂着——真时尚。

” [dæn] , [huːz] [əʊn] [maʊθ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [hɪə(r)] [ɡeɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn]
” Dan , whose own mouth was far from being beautiful , here gave an imitation
” 担 , 谁 自己的 嘴 曾是 远的 从 存在 美丽的 , 这里 给予 一个 模仿
[ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [lɛmjuːəlz] ,
of the Rev . Lemuel's ,
的 这 牧师 . 莱缪尔的 ,

“丹的嘴巴并不漂亮，但他却模仿了莱缪尔牧师的嘴巴。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ʌnˈduːɪŋ] [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] , [ˈfiːlɪks] , [ænd; ənd][maɪˈself] .
to the utter undoing of Peter , Felix , and myself .
到 这 说出 撤销 的 彼得 , 菲利克斯 , 和 我 .

彻底毁了彼得、菲利克斯和我。

[ˈaʊə(r)][waɪld] [ɡʌˈfɔː] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈiːv(ə)n] [ɡreɪt] - [ɑːnt] [ɪˈlaɪzəz] [ˈdefnəs] ,
Our wild guffaws of laughter penetrated even Great - aunt Eliza's deafness ,
我们的 荒野 大笑 的 笑声 渗透 甚至 伟大的 - 阿姨 伊丽莎的 耳聋 ,

我们放声大笑，就连耳聋的伊丽莎姑婆都能听见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɡlɑːns, ɡlæns] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [feɪs] .
and she glanced up with a startled face .
和 她 瞥了一眼 向上 和 一个 惊慌 脸 .

她抬起头，脸上露出惊愕的神色。

[wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [fəˈlɪsəti] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt]
What we would have done I do not know had not Felicity at that moment
什么 我们 会 有 完毕 我 做 不是 知道 有 不是 费利西蒂 在 那 片刻
[əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [wɪð] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ,
appeared in the doorway with panic - stricken eyes and exclaimed ,
出现 在 这 门口 和 恐慌 - 受打击的 眼睛 和 惊呼 ,

如果不是费利西蒂在那一刻惊恐地出现在门口，大声喊道，我们真不知道该怎么办。

“ [ˈsesɪli] , [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
“ Cecily , come here for a moment .
“ 塞西莉 , 来 这里 为了 一个 片刻 .

“塞西莉，过来一下。”

” [ˈsesɪli] , [ɡlæd][ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtemprəri] [ˈrespaɪt] ,
” Cecily , glad of even a temporary respite ,
” 塞西莉 , 高兴的 的 甚至 一个 暂时的 喘息 ,

塞西莉，哪怕只是暂时的喘息，也感到欣喜不已。

[fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈmɑːndɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
fled to the kitchen and we heard her demanding what was the matter .
逃亡 到 这 厨房 和 我们 听到 她 要求 什么 曾是 这 事情 .

她逃到厨房，我们听到她质问发生了什么事。

“ [ˈmætə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fəˈlɪsəti] , [ˈtrædʒɪkli] .
“ Matter ! ” exclaimed Felicity , tragically .
“ 事情 ! ” 惊呼 费利西蒂 , 悲剧的是 .

“物质！”费利西蒂悲恸地喊道。

" ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] !

“ Matter enough !

" 事情 足够的 !

“足够重要了！”

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] [suːp] [pleɪt] [wɪð] [mə'læsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['pæntri] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

Some of you left a soup plate with molasses in it on the pantry table and

一些 的 你 左边 一个 汤 盘子 和 糖蜜 在 它 在 这 食品储藏室 桌子 和

[pæt][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Pat got into it and what do you think ?

拍 得到 进入 它 和 什么 做 你 思考 ?

你们有些人把装有糖蜜的汤盘放在食品储藏室的桌子上，帕特发现了，你们觉得怎么样?

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ɑːnt] [ɪ'laɪzəz] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][bed] .

He went into the spare room and walked all over Aunt Eliza's things on the bed .

他 去 进入 这 空闲的 房间 和 步行 全部 超过 阿姨 伊丽莎的 事物 在 这 床 .

他走进客房，把伊丽莎阿姨放在床上的东西都踩了一遍。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [træks] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] .

You can see his tracks plain as plain .

你 能 看 他的 轨道 清楚的 作为 清楚的 .

他的踪迹清晰可见。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

What in the world can we do ?

什么 在 这 世界 能 我们 做 ?

我们到底能做些什么?

[ʃɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] ['fjʊəriəs] .

She'll be simply furious .

壳 是 简单地 狂怒 .

她肯定会勃然大怒。

" [ai] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ;

" I looked apprehensively at Great - aunt Eliza ;

" 我 看起来 忧心忡忡地 在 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 ;

我忐忑不安地看着伊丽莎姑婆；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɑːnt] ['dʒænəts] ['sɪstərz] [twɪnz] ,

but she was gazing intently at a picture of Aunt Janet's sister's twins ,

但 她 曾是 凝视 专注地 在 一个 图片 的 阿姨 珍妮特的 姐妹 双胞胎 ,

但她正目不转睛地盯着珍妮特姨妈妹妹的双胞胎照片。

[ə; eɪ][məʊst]['stɒlɪd] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [peə(r)] ;

a most stolid , uninteresting pair ;

一个 最多 沉稳 , 无聊 一对 ;

一对极其沉闷、乏味的夫妻；

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ]

but evidently Great - aunt Eliza found them amusing for she was smiling

但 显然 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 成立 他们 有趣 为了 她 曾是 微笑

['waɪdli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

widely over them .

广泛 超过 他们 .

但显然伊丽莎姑婆觉得它们很有趣，因为她看着它们时露出了灿烂的笑容。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kliːn] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [bɪt][ɒv; əv] ['kɒtn] ,

“ Let us take a little clean water and a soft bit of cotton ,

" 让 我们 拿 一个 小的 干净的 水 和 一个 柔软的 少量 的 棉布 ,

“让我们取一些清水和一块柔软的棉花，

” [keɪm] [siːsəliːz] [klɪə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , “ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [kliːn] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] [ɒf] .

” came Cecily's clear voice from the kitchen , “ and see if we can't clean the molasses off .

” 来了 塞西莉的 清除 嗓音 从 这 厨房 , “ 和 看 如果 我们 不能 干净的 这 糖蜜 离开 .

“塞西莉清脆的声音从厨房传来，” “看看我们能不能把糖蜜清理干净。”

[ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [klɒθ] , [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [ˈɪz(ə)nt] [laɪk] [ɡriːs] . ”

The coat and hat are both cloth , and molasses isn't like grease . ”

这 外套 和 帽子 是 两个都 布 , 和 糖蜜 不是 喜欢 润滑脂 . ”

外套和帽子都是布料做的，而且糖蜜和油脂不一样。

“ [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] , [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːl] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] [həʊm] ,

“ Well , we can try , but I wish the Story Girl would keep her cat home ,

“ 出色地 , 我们 能 尝试 , 但 我 希望 这 故事 女孩 会 保持 她 猫 家 ,

“嗯，我们可以试试，但我希望故事女孩能把她的猫留在家里。”

” [ˈɡrʌmbld] [fəˈlɪsəti] .

” grumbled Felicity .

” 咕哝 费利西蒂 .

“菲丽西蒂嘟囔道。”

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːl] [hɪə(r)] [fluː] [aʊt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)] [pet] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [fɔː(r)] [bɔɪz] [sæt] [ɒn] ,

The Story Girl here flew out to defend her pet , and we four boys sat on ,

这 故事 女孩 这里 飞翔 出去 到 保卫 她 宠物 , 和 我们 四 男孩们 卫星 在 ,

故事里的女孩飞出来保护她的宠物，我们四个男孩坐在……

[ˈmɪzrəbli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɡreɪt] - [ɑːnt] [ɪˈlaɪzə] , [huː] [ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

miserably conscious of Great - aunt Eliza , who never said a word to us ,

惨痛地 有意识的 的 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 , WHO 绝不 说 一个 单词 到 我们 ,

心里无比难过，因为我一直想念着从未跟我们说过话的姨婆伊丽莎。

[dɪˈspaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpriːviəsli] [ɪkˈsprest] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

despite her previously expressed desire to become acquainted with us .

尽管 她 之前 表达 欲望 到 变得 熟人 和 我们 .

尽管她之前曾表达过想要认识我们的愿望。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfəutəɡræfs] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [əˈblɪviəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] .

She kept on looking at the photographs and seemed quite oblivious of our presence .

她 保留 在 寻找 在 这 照片 和 似乎 相当 浑然不觉 的 我们的 在场 .

她一直盯着照片看，似乎完全没有注意到我们的存在。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɡ'ɜːlz] [rɪˈtɜːnd] , [ˈhævɪŋ] , [æz; əz] [trænˈspaɪəd] [ˈleɪtə(r)] ,

Presently the girls returned , having , as transpired later ,

目前 这 女孩们 返回 , 拥有 , 作为 发生了 之后 ,

随后，女孩们回来了，后来才知道，

[biːn] [səʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ˈpædiz] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [diːmd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈwʌri] [ɡreɪt] - [ɑːnt] [ɪˈlaɪzə] [wɪð] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

been so successful in removing the traces of Paddy's mischief that it was not deemed necessary to worry Great - aunt Eliza with any account of it .

到过 所以 成功的 在 移除 这 痕迹 的 帕迪的 恶作剧 那 它 曾是 不是 被认为 必要的 到 担心 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 和 任何 帐户 的 它 .

由于帕迪的恶作剧痕迹被彻底清除，所以没有必要向伊丽莎姑婆汇报此事。

[fə'lɪsəti] [ə'naʊnst] [tiː] [ænd; ənd] , [waɪl] ['sesɪli] [kən'veɪd] [greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
Felicity announced tea and , while Cecily conveyed Great - aunt Eliza out to the
费利西蒂 宣布 茶 和 ， 尽管 塞西莉 传递 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 出去 到 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ，

费利西蒂宣布要喝茶，而塞西莉则带着伊丽莎姑婆去了餐厅。

['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
lingered behind to consult with us for a moment .
徘徊不去 在后面 到 咨询 和 我们 为了 一个 片刻 .

他留下来和我们商量了一会儿。

“ [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [greɪs] ?
“ Ought we to ask her to say grace ?
“ 应该 我们 到 问 她 到 说 优雅 ?

我们应该请她做餐前祷告吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” she wanted to know .
” 她 通缉 到 知道 .

她想知道。

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ,
“ I know a story , ” said the Story Girl ,
“ 我 知道 一个 故事 , ” 说 这 故事 女孩 ,

“我知道一个故事,”讲故事的女孩说。

“ [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
“ about Uncle Roger when he was just a young man .
“ 关于 叔叔 罗杰 什么时候 他 曾是 只是 一个 年轻的 男人 .

“关于罗杰叔叔年轻时的故事。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [def] [əʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn]
He went to the house of a very deaf old lady and when they sat down
他 去 到 这 房子 的 一个 非常 聋 老的 女士 和 什么时候 他们 卫星 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [greɪs] .
to the table she asked him to say grace .
到 这 桌子 她 问 他 到 说 优雅 .

他去了一位耳聋老妇人的家，当他们坐到餐桌旁时，老妇人请他做餐前祷告。

['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz]
Uncle Roger had never done such a thing in his life and he turned as
叔叔 罗杰 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 在 他的 生活 和 他 转向 作为
[red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mʌtə] ,
red as a beet and looked down and muttered ,
红色的 作为 一个 甜菜 和 看起来 向下 和 低声说道 ,

罗杰叔叔这辈子都没做过这种事，他脸涨得通红，低着头喃喃自语道:

- [iː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] , [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [ai] — [aɪm] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðæt] .
' E - r - r , please excuse me — I — I'm not accustomed to doing that .
- E - r - r , 请 原谅 我 — 我 — 我是 不是 习惯 到 正在做 那 .

“呃，请原谅——我——我不习惯这样做。”

- [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] - [ɑː'men; eɪ'men] , - ['laʊdli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli]
' Then he looked up and the old lady said ' Amen , ' loudly and cheerfully
- 然后 他 看起来 向上 和 这 老的 女士 说 - 阿门 , - 高声 和 愉快地
.
.
.

然后他抬起头，老太太大声而愉快地说:“阿门。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈrɒdʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [greɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
She thought Uncle Roger was saying grace all the time . ”
她 想法 叔叔 罗杰 曾是 说 优雅 全部 这 时间 . ”

她以为罗杰叔叔一直在做餐前祷告。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ˈfʌni] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [sed] [fəˈlɪsəti] [ˈkəʊldli] .
“ I don't think it's right to tell funny stories about such things , ” said Felicity coldly .
“ 我 不 思考 它是 正确的 到 告诉 有趣的 故事 关于 这样的 事物 , ” 说 费利西蒂 冷冷地 .

“我觉得讲这种事情的笑话不太合适，”费利西蒂冷冷地说。

“ [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈstɔːri] . ”
“ And I asked for your opinion , not for a story . ”
“ 和 我 问 为了 你的 观点 , 不是 为了 一个 故事 . ”

“我问的是你的意见，不是问你故事。”

“ [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ˈfiːlɪks] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː]
“ If we don't ask her , Felix must say it , for he's the only one who
“ 如果 我们 不 问 她 , 菲利克斯 必须 说 它 , 为了 他是 这 仅有的 一 WHO
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“如果我们不问她，那就得由费利克斯来说，因为只有他能说。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [ʃɪd] [biː; bi] [ʃɒkt] . ”
and we must have it , or she'd be shocked . ”
和 我们 必须 有 它 , 或者 棚 是 震惊 . ”

我们必须得到它，否则她会很震惊。

“ [əʊ] , [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] — [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈfiːlɪks] [ˈheɪstɪli] .
“ Oh , ask her — ask her , ” advised Felix hastily .
“ 哦 , 问 她 — 问 她 , ” 建议 菲利克斯 草草 .

“哦，去问她——去问她，”费利克斯急忙建议道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [əˈkɔːdɪŋli] [ænd; ənd] [sed] [greɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
She was asked accordingly and said grace without any hesitation ,
她 曾是 问 因此 和 说 优雅 没有 任何 犹豫 ,

她被问及此事后，毫不犹豫地做了餐前祷告。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [iːt] [ˈhɑːtɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈsʌpə(r)] [fəˈlɪsəti] [hæd; həd]
after which she proceeded to eat heartily of the excellent supper Felicity had
后 哪个 她 继续 到 吃 衷心地 的 这 出色的 晚餐 费利西蒂 有
[prəˈvaɪdɪd] .
provided .
假如 .

之后，她津津有味地享用了费利西蒂准备的丰盛晚餐。

[ðə; ði] [rʌsk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈspeʃəli] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] - [ɑːnt] [ɪˈlaɪzə][et; eɪt] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
The rusks were especially good and Great - aunt Eliza ate three of them
这 烤面包片 是 尤其 好的 和 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 吃 三 的 他们
[ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm] .
and praised them .
和 赞扬 他们 .

这些烤面包干特别好吃，伊丽莎姑婆吃了三块，还赞不绝口。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [wiː; wi][sæt]
Apart from that she said little and during the first part of the meal we sat
除 从 那 她 说 小的 和 期间 这 第一的 部分 的 这 一顿饭 我们 卫星
[ɪn] [ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns] .
in embarrassed silence .
在 尴尬的 沉默 .

除此之外，她很少说话，用餐的前半段我们一直尴尬地沉默着。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] ,
Towards the last , however , our tongues were loosened ,
向 这 最后的 , 然而 , 我们的 舌头 是 松动 ,

但到了最后，我们都放开了嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [təʊld][juː 'es][ə; eɪ]['trædʒɪk] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld] ['ʃɑːləttaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the Story Girl told us a tragic tale of old Charlottetown and a
和 这 故事 女孩 讲述 我们 一个 悲惨 故事 的 老的 夏洛特敦 和 一个
['gʌvərnərz] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
governor's wife who had died of a broken heart in the early days of the
州长的 妻子 WHO 有 死亡 的 一个 破碎的 心 在 这 早期的 天 的 这
['kɒləni] .
colony .
殖民地 .

故事女孩给我们讲述了古老的夏洛特敦和一位总督夫人的悲惨故事，她在殖民地早期因心碎而死。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['stɔːri] ['ɪz(ə)nt] [truː] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ They say that story isn't true , ” said Felicity .
“ 他们 说 那 故事 不是 真的 , ” 说 费利西蒂 .

“他们说那个故事不是真的，”费利西蒂说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [daɪd][ɒv; əv][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
“ They say what she really died of was indigestion .
“ 他们 说 什么 她 真的 死亡 的 曾是 消化不良 .

“他们说她真正的死因是消化不良。”

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
The Governor's wife who lives there now is a relation of our own .
这 州长的 妻子 WHO 生活 那里 现在 是 一个 关系 的 我们的 自己的 .

现在住在那里的州长夫人是我们的亲戚。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [bʌt; bət] [wɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
She is a second cousin of father's but we've never seen her .
她 是 一个 第二 表哥 的 父亲的 但 我们已经 绝不 已见 她 .

她是我父亲的远房表妹，但我们从未见过她。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['ægnəs] [klɑːk] .
Her name was Agnes Clark .
她 姓名 曾是 艾格尼丝 克拉克 .

她的名字叫艾格尼丝·克拉克。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] ,
And mind you ,
和 头脑 你 ,

请注意，

[wen] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][səʊ]
when father was a young man he was dead in love with her and so
什么时候 父亲 曾是 一个 年轻的 男人 他 曾是 死的 在 爱 和 她 和 所以
[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɪm] . ”
was she with him . ”
曾是 她 和 他 . ”

父亲年轻时深深地爱着她，她也同样深爱着他。

“ [huː] ['evə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dæn] .
“ Who ever told you that ? ” exclaimed Dan .
“ WHO 曾经 讲述 你 那 ? ” 惊呼 担 .

“谁告诉你的？”丹惊呼道。

“ [ɑːnt] [ə'lɪviə] .
“ Aunt Olivia .
“ 阿姨 奥利维亚 .

“奥利维亚阿姨。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [mɑː] ['tiːzɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
And I've heard ma teasing father about it , too .
和 我已经 听到 玛 戏弄 父亲 关于 它 , 也 .

我也听我爸拿这件事开玩笑过。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] . ”
Of course , it was before father got acquainted with mother . ”
的 课程 , 它 曾是 前 父亲 得到 熟人 和 母亲 . ”

当然，那是在父亲认识母亲之前的事了。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Why didn't your father marry her ?
“ 为什么 没有 你的 父亲 结婚 她 ?

你父亲为什么没娶她?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['sɪmpli] [ˌwʊdnt] ['mæri] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [end] .
“ Well , she just simply wouldn't marry him in the end .
“ 出色地 , 她 只是 简单地 不会 结婚 他 在 这 结尾 .

“嗯，她最终还是没能嫁给他。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
She got over being in love with him .
她 得到 超过 存在 在 爱 和 他 .

她不再爱他了。

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['fɪk(ə)l] .
I guess she was pretty fickle .
我 猜测 她 曾是 漂亮的 反复无常 .

我觉得她挺善变的。

[ɑːnt] [ə'lɪviə] [sed] ['fɑːðə(r)] [felt] ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,
Aunt Olivia said father felt awful about it for awhile ,
阿姨 奥利维亚 说 父亲 毛毡 可怕 关于 它 为了 一会儿 ,

奥利维亚阿姨说，父亲为此难过了好一阵子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [met] [mɑː] .
but he got over it when he met ma .
但 他 得到 超过 它 什么时候 他 遇见 玛 .

但他遇到妈妈后就释怀了。

[mɑː][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['ægnəs] [klɑːk] .
Ma was twice as good - looking as Agnes Clark .
马 曾是 两次 作为 好的 - 寻找 作为 艾格尼丝 克拉克 .

马的容貌比艾格尼丝·克拉克漂亮两倍。

['ægnəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['frek(ə)lz] , [səʊ] [ɑːnt] [ə'lɪviə] [sez] .
Agnes was a sight for freckles , so Aunt Olivia says .
艾格尼丝 曾是 一个 视线 为了 雀斑 , 所以 阿姨 奥利维亚 说道 .

奥利维亚阿姨说，艾格尼丝满脸雀斑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['riːəl] [gʊd] [frendz] .
But she and father remained real good friends .
但 她 和 父亲 剩余 真实的 好的 朋友们 .

但她和父亲仍然是很好的朋友。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [hɪm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Just think , if she had married him we would have been the children of the
只是 思考 , 如果 她 有 已婚 他 我们 会 有 到过 这 孩子们 的 这
['gʌvərnərz] [waɪf] . ”
Governor's wife . ”
州长的 妻子 . ”

想想看，如果她嫁给了他，我们就会成为州长夫人的孩子了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] [ðen] , ” [sed] [dæn] .
“ But she wouldn't have been the Governor's wife then , ” said Dan .
“ 但 她 不会 有 到过 这 州长的 妻子 然后 , ” 说 担 .

“但那时她还不是州长的妻子,”丹说道。

“ [ai] [ges] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['biːɪŋ] ['fɑː.ðərz] [waɪf] , ” [dɪ'kleəd] ['sesɪli] ['lɔɪəli] .
“ I guess it's just as good being father's wife , ” declared Cecily loyally .
“ 我 猜测 它是 只是 作为 好的 存在 父亲的 妻子 , ” 声明 塞西莉 忠诚地 .

“我想做父亲的妻子也一样好,”塞西莉忠诚地说道。

“ [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ” ['tʃʌkl] [dæn] .
“ You might think so if you saw the Governor , ” chuckled Dan .
“ 你 可能 思考 所以 如果 你 锯 这 州长 , ” 轻笑 担 .

“如果你见过州长，你可能也会这么想,”丹笑着说。

“ ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt]
“ Uncle Roger says it would be no harm to worship him because he doesn't
“ 叔叔 罗杰 说道 它 会 是 不 伤害 到 崇拜 他 因为 他 不
[lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)]
look like anything in the heavens above or on the earth beneath or the waters under
看 喜欢 任何事物 在 这 天 多于 或者 在 这 地球 下面 或者 这 水 在下面
[ðə; ði] [ɜːθ] . ”
the earth . ”
这 地球 . ”

“罗杰叔叔说，崇拜他并无害处，因为他看起来不像天上的、地上的或水里的任何东西。”

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)][dʒʌst] [sez] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] , ”
“ Oh , Uncle Roger just says that because he's on the opposite side of politics , ”
“ 哦 , 叔叔 罗杰 只是 说道 那 因为 他是 在 这 对面的 边 的 政治 , ”
[sed] ['sesɪli] .
said Cecily .
说 塞西莉 .

“哦，罗杰叔叔这么说只是因为他的政治立场和你相反,”塞西莉说。

“ [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [səʊ] ['veri] ['ʌgli] .
“ The Governor isn't really so very ugly .
“ 这 州长 不是 真的 所以 非常 丑陋的 .

“州长其实并没有那么丑。”

[ai] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [mɑːrkdeɪl] ['pɪknɪk] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I saw him at the Markdale picnic two years ago .
我 锯 他 在 这 马克代尔 野餐 二 年 前 .

两年前我在马克代尔野餐会上见过他。

[hiːz] ['veri] [fæt][ænd; ənd][bɔːld][ænd; ənd] [red] - [feɪst] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [fɑː(r)] [wɜːs] ['lʊkɪŋ] [men] .
He's very fat and bald and red - faced , but I've seen far worse looking men .
他是 非常 胖的 和 秃 和 红色的 - 面对 , 但 我已经 已见 远的 更糟 寻找 男人 .
”
”
”

他又胖又秃，脸也红，但我见过比他相貌更糟糕的男人。

“	[aɪm]	[ə'freɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[siːt]	[ɪz]	[tuː]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[stəʊv]	,	[ɑːnt]	[ɪ'laɪzə]	, ”	['ʃaʊtɪd]	[fə'lɪsəti] .
“	**I'm**	**afraid**	**your**	**seat**	**is**	**too**	**near**	**the**	**stove**	**,**	**Aunt**	**Eliza**	**, ”**	**shouted**	**Felicity .**
“	我是	害怕的	你的	座位	是	也	靠近	这	火炉	,	阿姨	伊丽莎	, ”	喊叫	费利西蒂 .

“伊丽莎阿姨，恐怕您的座位离炉子太近了，”费利西蒂喊道。

['aʊə(r)]	[gest]	,	[huːz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	['veri]	[mʌtʃ]	[flʌʃt]	,	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
Our	**guest**	**,**	**whose**	**face**	**was**	**certainly**	**very**	**much**	**flushed**	**,**	**shook**	**her**	**head**	**.**
我们的	客人	,	谁	脸	曾是	当然	非常	很多	酡	,	摇晃	她	头	.

我们的客人脸色通红，摇了摇头。

“	[əʊ]	,	[nəʊ]	,	[aɪm]	['veri]	['kʌmftəb(ə)l]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed] .
“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**I'm**	**very**	**comfortable**	**,**	**”**	**she**	**said .**
“	哦	,	不	,	我是	非常	舒服的	,	”	她	说 .

“哦，不，我感觉很舒服，”她说。

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	.
But	**her**	**voice**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**making**	**us**	**uncomfortable**	**.**
但	她	嗓音	有	这	影响	的	制作	我们	不舒服	.

但她的声音却让我们感到很不自在。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	,	[ʌn'sɜːt(ə)n]	['lɪt(ə)l]	[saʊnd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
There	**was**	**a**	**queer**	**,**	**uncertain**	**little**	**sound**	**in**	**it**	**.**
那里	曾是	一个	酷儿	,	不确定	小的	声音	在	它	.

里面有一种奇怪、不确定的细微声音。

[wɒz; wəz]	[greɪt]	-	[ɑːnt]	[ɪ'laɪzə]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	?
Was	**Great**	**-**	**aunt**	**Eliza**	**laughing**	**at**	**us**	**?**
曾是	伟大的	-	阿姨	伊丽莎	笑	在	我们	?

伊丽莎姑婆是在嘲笑我们吗?

[wiː; wi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃɑːpli]	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	['veri]	['sɒləm]	.
We	**looked**	**at**	**her**	**sharply**	**but**	**her**	**face**	**was**	**very**	**solemn**	**.**
我们	看起来	在	她	尖锐地	但	她	脸	曾是	非常	庄严	.

我们锐利地打量着她，但她的表情非常严肃。

['əʊnli]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sə'spɪʃəs]	[ə'pɪərəns]	.
Only	**her**	**eyes**	**had**	**a**	**suspicious**	**appearance**	**.**
仅有的	她	眼睛	有	一个	可疑的	外貌	.

只有她的眼神透着一丝可疑。

['sʌmhaʊ]	,	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[tɔːk]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[miːl] .
Somehow	**,**	**we**	**did**	**not**	**talk**	**much**	**more**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**meal .**
不知何故	,	我们	做过	不是	讲话	很多	更多的	这	休息	的	这	一顿饭 .

不知为何，剩下的用餐时间里，我们几乎没怎么说话。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	[greɪt]	-	[ɑːnt]	[ɪ'laɪzə]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['sɒri]
When	**it**	**was**	**over**	**Great**	**-**	**aunt**	**Eliza**	**said**	**she**	**was**	**very**	**sorry**
什么时候	它	曾是	超过	伟大的	-	阿姨	伊丽莎	说	她	曾是	非常	对不起

结束后，伊丽莎姑婆说她非常抱歉。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	['riːəli]	[gəʊ]	.
but	**she**	**must**	**really**	**go**	**.**
但	她	必须	真的	去	.

但她真的必须走了。

[fə'lɪsəti]	[pə'laɪtli]	[ɜːrdʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[steɪ]	,
Felicity	**politely**	**urged**	**her**	**to**	**stay**	**,**
费利西蒂	礼貌地	敦促	她	到	停留	,

费利西蒂礼貌地劝她留下来。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [ædh'iəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but was much relieved when Great - aunt Eliza adhered to her intention of

但 曾是 很多 松了口气 什么时候 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 粘着 到 她 意图 的

['gəʊɪŋ] .

going .

去 .

但当伊丽莎姑婆坚持要去的时候，我感到非常欣慰。

[wen] [fə'lɪsəti] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] ['sesɪli] [slɪpt] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

When Felicity took her to the spare room Cecily slipped upstairs and presently

什么时候 费利西蒂 采取 她 到 这 空闲的 房间 塞西莉 滑倒了 楼上 和 目前

[keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

came back with a little parcel in her hand .

来了 后退 和 一个 小的 包裹 在 她 手 .

费利西蒂带她去了客房，塞西莉悄悄溜上楼，过了一会儿，手里拿着一个小包裹回来了。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [fə'lɪsəti] [sə'spɪʃəsli] .

“ What have you got there ? ” demanded Felicity suspiciously .

“ 什么 有 你 得到 那里 ? ” 要求 费利西蒂 可疑地 .

“你手里拿的是什么？”费利西蒂狐疑地问道。

“ [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv] [rəʊz] - [liːvz] , ” ['fɔːltəd] ['sesɪli] .

“ A — a little bag of rose - leaves , ” faltered Cecily .

“ 一个 — 一个 小的 包 的 玫瑰 - 树叶 , ” 犹豫不决 塞西莉 .

“一小袋玫瑰叶子,”塞西莉结结巴巴地说。

“ [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] . ”

“ I thought I'd give them to Aunt Eliza . ”

“ 我 想法 ID 给 他们 到 阿姨 伊丽莎 . ”

“我想把它们送给伊丽莎阿姨。”

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə] !

“ The idea !

“ 这 主意 !

“这个想法！”

[doʊnt][juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [fə'lɪsəti] [kən'temptʃuəsli] .

Don't you do such a thing , ” said Felicity contemptuously .

不 你 做 这样的 一个 事物 , ” 说 费利西蒂 轻蔑地 .

“你不许做这种事,”费利西蒂轻蔑地说。

“ [ʃɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] . ”

“ She'd think you were crazy . ”

“ 棚 思考 你 是 疯狂的 . ”

“她会觉得你疯了。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [naɪs] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“ She was awfully nice when I asked her for her name for the

“ 她 曾是 非常 好的 什么时候 我 问 她 为了 她 姓名 为了 这

[kwɪlt] ,

quilt ,

被子 ,

“当我问她要被子的名字时，她非常友善。”

” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['sesɪli] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ten] - [sent] ['sekʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

” protested Cecily , “ and she took a ten - cent section after all .

” 抗议 塞西莉 , “ 和 她 采取 一个 十 - 中心 部分 后 全部 .

”塞西莉抗议道，“她最终还是拿走了十分钱的那部分。”

[səʊ][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rəʊz] - [liːvz] — [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [tuː] , [mɪs]
So I'd like to give her the rose - leaves — and I'm going to , too , Miss
所以 ID 喜欢 到 给 她 这 玫瑰 - 树叶 — 和 我是 去 到 , 也 , 错过
[fə'lɪsəti] .
Felicity .
费利西蒂 .
所以我想把玫瑰叶子送给她——我也会这么做的，费利西蒂小姐。

” [greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɪft] [kwaɪt] ['greɪʃəsli] , [beɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] ,
” Great - aunt Eliza accepted the little gift quite graciously , bade us all good - bye ,
” 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 公认 这 小的 礼物 相当 亲切地 , 巴德 我们 全部 好的 - 再见 ,
“伊丽莎姑婆欣然接受了这份小礼物，并和我们所有人道别。”

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] ['veri] [mʌtʃ] , [left] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
said she had enjoyed herself very much , left messages for father and mother
说 她 有 享受 她自己 非常 很多 , 左边 消息 为了 父亲 和 母亲
,
,
,
她说她玩得很开心，并给父母留了口信。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [ə'weɪ] .
and finally betook herself away .
和 最后 贝托克 她自己 离开 .
最后她独自离开了。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] , [tɔːl] , ['steɪtli] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn]
We watched her cross the yard , tall , stately , erect , and disappear down
我们 观看 她 叉 这 院子 , 高的 , 庄严 , 直立 , 和 消失 向下
[ðə; ði] [leɪn] .
the lane .
这 车道 .
我们看着她穿过院子，身姿高挑，仪态端庄，笔直地走着，消失在小路尽头。

[ðen] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] [ə'fɔːˌtaɪm] , [wiː; wi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [hɑːθ]
Then , as often aforetime , we gathered together in the cheer of the red hearth
然后 , 作为 经常 之前 , 我们 聚集 一起 在 这 欢呼 的 这 红色的 炉
- [fleɪm] ,
- flame ,
- 火焰 ,
然后，像往常一样，我们聚集在一起，欢呼着炉火的火焰。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['twaɪlaɪt] [sæŋ] [θruː] [feə(r)] [waɪt] ['væliz] [brɪmd]
while outside the wind of a winter twilight sang through fair white valleys brimmed
尽管 外部 这 风 的 一个 冬天 暮 唱 通过 公平的 白色的 山谷 满溢
[wɪð] [ə; eɪ] ['rednɪŋ] ['sʌnset] ,
with a reddening sunset ,
和 一个 发红 日落 ,
窗外，冬日暮色的风吹拂着洁白的山谷，夕阳的余晖渐渐染红了大地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] , [sə'riːn] , ['sɪlvə(r)] - [kəʊld][stɑː(r)] ['glimə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [æt; ət][ðə; ði]
and a faint , serene , silver - cold star glimmered over the willow at the
和 一个 头晕的 , 安详 , 银 - 寒冷的 星星 闪烁 超过 这 柳 在 这
[geɪt] .
gate .
门 .
一道微弱、宁静、银冷的星光在门口的柳树上闪烁。

“ [wel] , ” [sed] [fə'lɪsəti] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [breθ] , “ [aɪm][glæd] [ʃiːz] [gɒn] .
“ Well , ” said Felicity , drawing a relieved breath , “ I'm glad she's gone .
“ 出色地 , ” 说 费利西蒂 , 绘画 一个 松了口气 气息 , “ 我是 高兴的 她是 已消失 .
“嗯,”费利西蒂松了口气说，“我很高兴她走了。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][kwɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] ['mʌðə(r)] [sed] . ”
She certainly is queer , just as mother said . ”
她 当然 是 酷儿 , 只是 作为 母亲 说 . ”
她确实是同性恋，就像我母亲说的那样。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kwɪənəs] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] , [ðəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ It's a different kind of queerness from what I expected , though , ” said the
“ 它是 一个 不同的 种类 的 酷儿 从 什么 我 预期的 , 尽管 , ” 说 这
['stɔːri] [gɜːl] ['medəˌtetɪvli] .
Story Girl meditatively .
故事 女孩 冥想地 .
“不过，这和我预想的酷儿类型不太一样，”故事女孩沉思着说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [kænt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [ə'baʊt] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] .
“ There's something I can't quite make out about Aunt Eliza .
“ 有 某物 我 不能 相当 制作 出去 关于 阿姨 伊丽莎 .
“关于伊丽莎阿姨，我总觉得有些事情我不太明白。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I don't think I altogether like her . ”
我 不 思考 我 共 喜欢 她 . ”
我并不完全喜欢她。

“ [aɪm] ['preʃəs] [ʃʊə(r)][ai][doʊnt] , ” [sed] [dæn] .
“ I'm precious sure I don't , ” said Dan .
“ 我是 宝贵的 当然 我 不 , ” 说 担 .
“我非常确定我没有，”丹说道。

“ [əʊ] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Oh , well , never mind .
“ 哦 , 出色地 , 绝不 头脑 .
“哦，好吧，没关系。”

[ʃiːz] [gɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sesɪli] ['kʌmfətɪŋli] .
She's gone now and that's the last of it , ” said Cecily comfortingly .
她是 已消失 现在 和 那就是 这 最后的 的 它 , ” 说 塞西莉 令人欣慰的是 .
“她走了，一切都结束了，”塞西莉安慰道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][baɪ] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
But it wasn't the last of it — not by any manner of means was it !
但 它 不是 这 最后的 的 它 — 不是 经过 任何 方式 的 方法 曾是 它 !
但这绝不是最后一件事——绝不是！

[wen] ['aʊə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɑːnt] ['dʒænət] [sed] [wɜː(r); wə(r)] ,
When our grown - ups returned almost the first words Aunt Janet said were ,
什么时候 我们的 生长 - UPS 返回 几乎 这 第一的 字 阿姨 珍妮特 说 是 ,
当我们的大人们回来时，珍妮特阿姨几乎说的第一句话就是：

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] [tuː; tə] [tiː] ?
“ And so you had the Governor's wife to tea ?
“ 和 所以 你 有 这 州长的 妻子 到 茶 ?
“所以你就邀请州长夫人来喝茶了？”

” [wiː; wi][ɔːl] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” We all stared at her .
” 我们 全部 凝视 在 她 .
我们都盯着她看。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ I don't know what you mean , ” said Felicity .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 说 费利西蒂 .
“我不知道你的意思，”费利西蒂说。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə] [tiː] [ɪk'sept] [greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] .
“ We had nobody to tea except Great - aunt Eliza .
“ 我们 有 无人 到 茶 除了 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 .

“除了伊丽莎姑婆，我们没有其他人来喝茶。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] — ”
She came this afternoon and — ”
她 来了 这 下午 和 — ”

她今天下午来了，然后——”

“ [greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ?
“ Great - aunt Eliza ?
“ 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 ?

“伊丽莎姑婆？”

['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒænət] .
Nonsense , ” said Aunt Janet .
废话 , ” 说 阿姨 珍妮特 .

“胡说,”珍妮特阿姨说。

“ [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [tə'deɪ] .
“ Aunt Eliza was in town today .
“ 阿姨 伊丽莎 曾是 在 镇 今天 .

“伊丽莎阿姨今天来城里了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ɑːnt] [luː'iːzəz] .
She had tea with us at Aunt Louisa's .
她 有 茶 和 我们 在 阿姨 路易莎的 .

她和我们一起在路易莎阿姨家喝茶。

[bʌt; bət] ['wʌznt] ['mɪsɪz] . ['gʌvənə(r)] ['lesli] [hɪə(r)] ?
But wasn't Mrs . Governor Lesley here ?
但 不是 太太 . 州长 莱斯利 这里 ?

但莱斯利州长夫人不是也在这里吗?

[wiː; wi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['ʃɑːləttaʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi]
We met her on her way back to Charlottetown and she told us she
我们 遇见 她 在 她 方式 后退 到 夏洛特敦 和 她 讲述 我们 她
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

我们在她返回夏洛特敦的路上遇到了她，她告诉我们她是。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃɪd] [kɔːl] [tuː; tə] [siː]
She said she was visiting a friend in Carlisle and thought she'd call to see
她 说 她 曾是 访问 一个 朋友 在 卡莱尔 和 想法 棚 称呼 到 看
['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] [seɪk] .
father for old acquaintance sake .
父亲 为了 老的 熟人 清酒 .

她说她去卡莱尔拜访一位朋友，顺便也给父亲打个电话，算是老朋友之间的叙旧。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['steərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What in the world are all you children staring like that for ?
什么 在 这 世界 是 全部 你 孩子们 凝视 喜欢 那 为了 ?

你们这些孩子都这样盯着看干什么呢?

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['sɔːsəz] . ”
Your eyes are like saucers . ”
你的 眼睛 是 喜欢 碟子 . ”

你的眼睛像碟子一样大。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][hɪə(r)][tuː; tə] [tiː] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ['mɪzrəbli] ,
“ There was a lady here to tea , ” said Felicity miserably ,
“ 那里 曾是 一个 女士 这里 到 茶 , ” 说 费利西蒂 惨痛地 ,

“刚才有位女士来喝茶,”费利西蒂沮丧地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] - [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] — [ai]
“ but we thought it was Great - aunt Eliza — she never SAID she wasn't — I
“ 但 我们 想法 它 曾是 伟大的 - 阿姨 伊丽莎 — 她 绝不 说 她 不是 — 我
[θɔːt] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][kwɪə(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [jeld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
thought she acted queer — and we all yelled at her as if she was
想法 她 行动 酷儿 — 和 我们 全部 大喊 在 她 作为 如果 她 曾是
[def] — [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] — [ænd; ənd][pæt] ['rʌnɪŋ]
deaf — and said things to each other about her nose — and Pat running
聋 — 和 说 事物 到 每个 其他 关于 她 鼻子 — 和 拍 跑步
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] — ”
over her clothes — ”
超过 她 衣服 — ”

“但我们都以为是伊丽莎姑婆——她从来没否认过——我觉得她举止怪异——我们都冲她大喊大叫，好像她聋了一样——还互相议论她的鼻子——以及帕特在她衣服上乱跑——”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl][juː; jʊ] [sed] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
“ She must have heard all you said while I was showing her the
“ 她 必须 有 听到 全部 你 说 尽管 我 曾是 显示 她 这
['fəutəgræfs] ,
photographs ,
照片 ,

“我给她看照片的时候，你肯定都跟她说了。”

[dæn] , ” [kraɪd] ['sesɪli] .
Dan , ” cried Cecily .
担 , ” 哭 塞西莉 .

“丹！”塞西莉喊道。

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [æt; ət] [tiː] [taɪm] , ” ['tʃʌkl] [ˌʌnrɪ'pentənt] [dæn] .
“ And about the Governor at tea time , ” chuckled unrepentant Dan .
“ 和 关于 这 州长 在 茶 时间 , ” 轻笑 不知悔改的 担 .

“还有关于州长下午茶时间的事,”毫无悔意的丹笑着说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒænət] ['stɜːnli] .
“ I want to know what all this means , ” said Aunt Janet sternly .
“ 我 想 到 知道 什么 全部 这 方法 , ” 说 阿姨 珍妮特 严厉地 .

“我想知道这一切意味着什么,”珍妮特阿姨严厉地说。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn] [djuː] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːst] [ðə; ði] ['stɔːri] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
She knew in due time , after she had pieced the story together from our
她 知道 在 到期的 时间 , 后 她 有 拼接 这 故事 一起 从 我们的
[dɪs'dʒɔɪntɪd] [ə'kaʊnts] .
disjointed accounts .
脱节的 账户 .

在她把我们零散的叙述拼凑起来之后，她最终明白了真相。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk][wɒz; wəz]['maɪldli] [dɪ'stɜːbd] ,
She was horrified , and Uncle Alec was mildly disturbed ,
她 曾是 惊恐万分 , 和 叔叔 亚历克 曾是 轻微地 不安 ,

她惊恐万分，亚历克叔叔也略感不安。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'lɪviə] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː] .
but Uncle Roger roared with laughter and Aunt Olivia echoed it .
但 叔叔 罗杰 咆哮 和 笑声 和 阿姨 奥利维亚 回声 它 .

但罗杰叔叔哈哈大笑，奥利维亚阿姨也跟着笑了起来。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [sens] ! ” [sed] [ɑːnt] ['dʒænət] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [təʊn]
“ To think you should have so little sense ! ” said Aunt Janet in a disgusted tone
“ 到 思考 你 应该 有 所以 小的 感觉 ！ ” 说 阿姨 珍妮特 在 一个 厌恶 语气
.
.
.

“真没想到你竟然这么没常识！”珍妮特阿姨厌恶地说。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] [miːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [def] ,
“ I think it was real mean of her to pretend she was deaf ,
“ 我 思考 它 曾是 真实的 意思是 的 她 到 假装 她 曾是 聋 ，

“我觉得她假装耳聋的做法真的很恶劣。”

” [sed] [fə'lɪsəti] , ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .
” said Felicity , almost on the verge of tears .
” 说 费利西蒂 ， 几乎 在 这 边缘 的 眼泪 .

“菲丽西蒂说着，几乎要哭了。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['ægnəs] [klɑːk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , ” ['tʃʌkl] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒdʒə(r)] .
“ That was Agnes Clark all over , ” chuckled Uncle Roger .
“ 那 曾是 艾格尼丝 克拉克 全部 超过 ， ” 轻笑 叔叔 罗杰 .

“那简直就是艾格尼丝·克拉克的翻版，”罗杰叔叔笑着说。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] !
“ How she must have enjoyed this afternoon !
“ 如何 她 必须 有 享受 这 下午 ！

她今天下午一定过得很愉快！

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm]
” She had enjoyed it , as we learned the next day , when a letter came
” 她 有 享受 它 ， 作为 我们 学习 这 下一个 天 ， 什么时候 一个 信 来了
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

“第二天我们收到她的来信，得知她很喜欢那里。”

“ [dɪə(r)] ['sesɪli] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [rəʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] ,
“ Dear Cecily and all the rest of you , ” wrote the Governor's wife ,
“ 亲爱的 塞西莉 和 全部 这 休息 的 你 ， ” 写道 这 州长的 妻子 ，

“亲爱的塞西莉和你们所有人，”州长夫人写道，

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] .
“ I want to ask you to forgive me for pretending to be Aunt Eliza .
“ 我 想 到 问 你 到 原谅 我 为了 假装 到 是 阿姨 伊丽莎 .

“我想请求你的原谅，因为我假扮成了伊丽莎阿姨。”

[ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɒrɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
I suspect it was a little horrid of me , but really I couldn't resist the
我 怀疑 它 曾是 一个 小的 可怕的 的 我 ， 但 真的 我 不能 抵抗 这
[temp'teɪʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ，

我知道这样做有点卑鄙，但我真的无法抗拒诱惑。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz]
and if you will forgive me for it I will forgive you for the things
和 如果 你 将要 原谅 我 为了 它 我 将要 原谅 你 为了 这 事物
[juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
you said about the Governor ,
你 说 关于 这 州长 ，

如果你能原谅我，我也会原谅你之前对州长说的那些话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [gʊd] [frendz] .
and we will all be good friends .
和 我们 将要 全部 是 好的 朋友们 .

我们都会成为好朋友。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [mæn] ,
You know the Governor is a very nice man ,
你 知道 这 州长 是 一个 非常 好的 男人 ,

你知道州长是个非常好的人。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] .
though he has the misfortune not to be handsome .
尽管 他 有 这 不幸 不是 到 是 英俊的 .

可惜他长得并不英俊。

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
“ I had just a splendid time at your place ,
“ 我 有 只是 一个 灿烂 时间 在 你的 地方 ,

“我在你家度过了非常美好的时光，

[ænd; ənd][aɪ] ['envi] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] .
and I envy your Aunt Eliza her nephews and nieces .
和 我 嫉妒 你的 阿姨 伊丽莎 她 侄子们 和 侄女 .

我真羡慕你的伊丽莎阿姨和她的侄子侄女们。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You were all so nice to me ,
你 是 全部 所以 好的 到 我 ,

你们都对我很好，

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [naɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] .
and I didn't dare to be a bit nice to you lest I should give myself away .
和 我 没有 敢 到 是 一个 少量 好的 到 你 免得 我 应该 给 我 离开 .

我不敢对你表现出丝毫的好意，唯恐暴露自己的身份。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs]
But I'll make up for that when you come to see me at Government House
但 患病的 制作 向上 为了 那 什么时候 你 来 到 看 我 在 政府 房子
,
,
,

但等你来总督府见我的时候，我会弥补你的。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][mʌst; məst][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .
as you all must the very next time you come to town .
作为 你 全部 必须 这 非常 下一个 时间 你 来 到 镇 .

你们下次来镇上的时候一定要这样做。

[aɪm][səʊ] ['sɒri] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['pædi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] ['pʊsi] [kæts] ,
I'm so sorry I didn't see Paddy , for I love pussy cats ,
我是 所以 对不起 我 没有 看 稻田 , 为了 我 爱 猫 猫 ,

我很遗憾没能见到帕迪，因为我太喜欢小猫咪了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [træk] [mə'læsɪz] ['əʊvə(r)][maɪ] [kləʊðz] .
even if they do track molasses over my clothes .
甚至 如果 他们 做 追踪 糖蜜 超过 我的 衣服 .

即使它们真的把糖蜜蹭到我的衣服上了。

[ænd; ənd] , ['sesɪli] , [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv][pɒt] - [pʊ'riː] .
And , Cecily , thank you ever so much for that little bag of pot - pourri .
和 , 塞西莉 , 感谢 你 曾经 所以 很多 为了 那 小的 包 的 锅 - 普里 .

塞西莉，非常感谢你送我的那小袋香薰。

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rəʊz] ['gaːdnz] ,
It smells like a hundred rose gardens ,
它 气味 喜欢 一个 百 玫瑰 花园 ,

闻起来像一百座玫瑰园，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [speə(r)] [ruːm] [bed] ,
and I have put it between the sheets for my very sparest room bed ,
和 我 有 放 它 之间 这 纸张 为了 我的 非常 最稀疏 房间 床 ,

我把它放在我那间最简陋的房间的床单中间。

[weə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dɪə(r)] [θɪŋ] .
where you shall sleep when you come to see me , you dear thing .
在哪里 你 将 睡觉 什么时候 你 来 到 看 我 , 你 亲爱的 事物 .

你来见我的时候，就睡在哪里，我的宝贝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [kwɪlt] [skweə(r)] ,
And the Governor wants you to put his name on the quilt square ,
和 这 州长 想要 你 到 放 他的 姓名 在 这 被子 正方形 ,

州长希望你们把他的名字绣在拼布方块上。

[tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ten] - [sent] ['sekʃ(ə)n] .
too , in the ten - cent section .
也 , 在 这 十 - 中心 部分 .

十分钱区也有。

“ [tel] [dæn][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] ['fəutəgræfs] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Tell Dan I enjoyed his comments on the photographs very much .
“ 告诉 担 我 享受 他的 评论 在 这 照片 非常 很多 .

“请告诉丹，我非常喜欢他对照片的评论。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv] - [huz]
They were quite a refreshing contrast to the usual explanations of ' who's
他们 是 相当 一个 令人耳目一新 对比 到 这 通常 解释 的 - 谁是
[huː] .
who .
WHO .

与通常对“人物介绍”的解释相比，这真是令人耳目一新。

- [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] , [jɔː(r); jə(r)] [rʌsk] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .
' And Felicity , your rusks were perfection .
- 和 费利西蒂 , 你的 烤面包片 是 完美 .

“还有费利西蒂，你做的烤面包片太完美了。”

[duː; də] [send] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .
Do send me your recipe for them , there's a darling .
做 发送 我 你的 食谱 为了 他们 , 有 一个 亲爱的 .

亲爱的，一定要把你的食谱发给我哦。

“ [jɔːz] [məʊst] ['kɔːdiəli] ,
“ Yours most cordially ,
“ 此致 最多 诚挚地 ,

“您最诚挚的问候，

['ægnəs] [klɑːk] ['lesli] .
AGNES CLARK LESLEY .
阿格尼斯 克拉克 莱斯利 .

艾格尼丝·克拉克·莱斯利。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['diːsnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , ['enihaʊ] , ” [kˈɒmɛntɪd] [dæn] .
“ Well , it was decent of her to apologize , anyhow , ” commented Dan .
“ 出色地 , 它 曾是 体面的 的 她 到 道歉 , 无论如何 , ” 评论 担 .

“不管怎样，她能道歉也算是很有风度了，”丹评论道。

“ [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] ['hædnt] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ” [məʊn] [fə'lɪsəti] .
“ If we only hadn't said that about the Governor , ” moaned Felicity .
“ 如果 我们 仅有的 之前没有 说 那 关于 这 州长 , ” 呻吟 费利西蒂 .

“如果我们当初没那样评价州长就好了,”费利西蒂叹息道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rʌsk] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] ['dʒænət] .
“ How did you make your rusks ? ” asked Aunt Janet .
“ 如何 做过 你 制作 你的 烤面包片 ? ” 问 阿姨 珍妮特 .

“你是怎么做烤面包片的？”珍妮特阿姨问道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ There was no baking - powder in the house ,
“ 那里 曾是 不 烘烤 - 粉末 在 这 房子 ,

家里没有泡打粉,

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [raɪt] [wɪð] ['səʊdə][ænd; ənd] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] . ”
and I never could get them right with soda and cream of tartar . ”
和 我 绝不 可以 得到 他们 正确的 和 苏打 和 奶油 的 鞑靼 . ”

我用小苏打和塔塔粉从来都做不出那种味道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ There was plenty of baking - powder in the pantry , ” said Felicity .
“ 那里 曾是 很多 的 烘烤 - 粉末 在 这 食品储藏室 , ” 说 费利西蒂 .

“食品柜里有很多泡打粉,”费利西蒂说。

“ [nəʊ] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] .
“ No , there wasn't a particle .
“ 不 , 那里 不是 一个 粒子 .

“不，没有粒子。”

[ai] [juːst] [ðə; ði][lɑːst] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] ['kʊkiz] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] . ”
I used the last making those cookies Thursday morning . ”
我 用过的 这 最后的 制作 那些 曲奇饼 周四 早晨 . ”

我周四早上用最后一点钱做了那些饼干。

“ [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən] ['nɪəli] [fʊl] , [ə'weɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] ,
“ But I found another can nearly full , away back on the top shelf ,
“ 但 我 成立 其他 能 几乎 满的 , 离开 后退 在 这 顶部 架子 ,

“但我又在最上面的架子上找到了一罐几乎满的罐子,

[mɑː] , — [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['leɪb(ə)l] .
ma , — the one with the yellow label .
玛 , — 这 一 和 这 黄色的 标签 .

ma，——就是那个贴着黄色标签的。

[ai] [ges] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
I guess you forgot it was there .
我 猜测 你 忘了 它 曾是 那里 .

我猜你忘了它在那里。

” [ɑːnt] ['dʒænət] [steərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] ['blæŋkli] .
” Aunt Janet stared at her pretty daughter blankly .
” 阿姨 珍妮特 凝视 在 她 漂亮的 女儿 茫然地 .

珍妮特阿姨茫然地盯着她漂亮的女儿。

[ðen] [ə'meɪzmənt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['hɒrə(r)] .
Then amazement gave place to horror .
然后 惊愕 给予 地方 到 恐怖 .

随后，惊奇变成了恐惧。

“ [fə'lɪsəti] [kɪŋ] !
“ Felicity King !
“ 费利西蒂 国王 !

“费利西蒂·金！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [reɪzd] [ðəʊz] [rʌsk] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wɒz; wəz]
“ You don't mean to tell me that you raised those rusks with the stuff that was
“ 你 不 意思是 到 告诉 我 那 你 提高 那些 烤面包片 和 这 东西 那 曾是
[ɪn] [ðæt] [əʊld] ['jeləʊ] [kæn; kən] ? ”
in that old yellow can ? ”
在 那 老的 黄色的 能 ? ”

“你不会是想告诉我，你用那个旧黄罐子里的东西烤了那些面包干吧？”

“ [jes] , [ai][dɪd] , ” ['fɔːltəd] [fə'lɪsəti] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [skeəd] .
“ Yes , I did , ” faltered Felicity , beginning to look scared .
“ 是的 , 我 做过 , ” 犹豫不决 费利西蒂 , 开始 到 看 害怕的 .

“是的，我做了，”费利西蒂结结巴巴地说，开始显得害怕起来。

“ [waɪ] , [mɑː] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why , ma , what was the matter with it ? ”
“ 为什么 , 玛 , 什么 曾是 这 事情 和 它 ? ”

“妈，怎么了？”

“ ['mætə(r)] !
“ Matter !
“ 事情 !

“事情！

[ðæt] [stʌf] [wɒz; wəz] [tuːθ] - ['paʊdə(r)] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
That stuff was TOOTH - POWDER , that's what it was .
那 东西 曾是 齿 - 粉末 , 那就是 什么 它 曾是 .

那东西是牙粉，就是牙粉。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['maɪrə] [brəʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuːθ] - ['paʊdə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi]
Your Cousin Myra broke the bottle her tooth - powder was in when she
你的 表哥 米拉 打破 这 瓶子 她 齿 - 粉末 曾是 在 什么时候 她
[wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [əʊld][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
was here last winter and I gave her that old can to keep it in .
曾是 这里 最后的 冬天 和 我 给予 她 那 老的 能 到 保持 它 在 .

去年冬天你表妹米拉来我家时，不小心把装牙粉的瓶子打碎了，我把那个旧罐子给了她用来装牙粉。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [tɒp] [ʃelf] .
She forgot to take it when she went away and I put it on that top shelf .
她 忘了 到 拿 它 什么时候 她 去 离开 和 我 放 它 在 那 顶部 架子 .

她出门时忘记带走了，我就把它放在了最上面的架子上。

[ai][dɪ'kleə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [bɪ'wɪtʃt] ['jestədeɪ] .
I declare you must all have been bewitched yesterday .
我 宣布 你 必须 全部 有 到过 着迷 昨天 .

我断定你们昨天一定是中了邪。

” [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fə'lɪsəti] !
” Poor , poor Felicity !
” 贫穷的 , 贫穷的 费利西蒂 !

“可怜的费利西蒂！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['hɒrəbli] [veɪn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][səʊ]
If she had not always been so horribly vain over her cooking and so
如果 她 有 不是 总是 到过 所以 糟糕透了 徒劳 超过 她 烹饪 和 所以
['skɔːnfəli] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] ,
scornfully contemptuous of other people's aspirations and mistakes along that line ,
轻蔑地 轻蔑的 的 其他 人们的 抱负 和 错误 沿着 那 线 ,

如果她不是一直都那么自负地炫耀自己的厨艺，也不是一直都那么鄙夷别人在这方面的抱负和错误，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] .
I could have found it in my heart to pity her .
我 可以 有 成立 它 在 我的 心 到 遗憾 她 .

我本可以对她心生怜悯。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]
The Story Girl would have been more than human if she had not betrayed a
这 故事 女孩 会 有 到过 更多的 比 人类 如果 她 有 不是 背叛 一个
['lɪt(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] [ə'mjuːzmənt] ,
little triumphant amusement ,
小的 凯 娱乐 ,

如果故事女孩没有流露出些许得意之情，她就不仅仅是个普通人了。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['mænfəli] .
but Peter stood up for his lady manfully .
但 彼得 站立 向上 为了 他的 女士 勇敢地 .

但彼得勇敢地站出来维护他的爱人。

“ [ðə; ði] [rʌsk] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] , ['enihaʊ] , [səʊ] [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wɒt] [ðeɪ]
“ The rusks were splendid , anyhow , so what difference does it make what they
“ 这 烤面包片 是 灿烂 , 无论如何 , 所以 什么 不同之处 做 它 制作 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [wɪð] ?
were raised with ?
是 提高 和 ?

“反正这些饼干味道很棒，所以他们从小吃什么又有什么关系呢？”

” [dæn] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːnt] [fə'lɪsəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuːθ] - ['paʊdə(r)] [rʌsk] ,
” Dan , however , began to taunt Felicity with her tooth - powder rusks ,
” 担 , 然而 , 开始 到 嘲讽 费利西蒂 和 她 齿 - 粉末 烤面包片 ,

然而，丹却开始用费利西蒂的牙粉饼干来嘲弄她。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] .
and kept it up for the rest of his natural life .
和 保留 它 向上 为了 这 休息 的 他的 自然的 生活 .

他终其一生都保持着这种习惯。

“ [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don't forget to send the Governor's wife the recipe for them , ” he said .
“ 不 忘记 到 发送 这 州长的 妻子 这 食谱 为了 他们 , ” 他 说 .

“别忘了把食谱寄给州长夫人，”他说。

[fə'lɪsəti] , [wɪð] [aɪz] ['tɪəfl] [ænd; ənd] [tʃiːks] ['krɪmz(ə)n][frɒm; frəm] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [rʌʃt] [frɒm; frəm]
Felicity , with eyes tearful and cheeks crimson from mortification , rushed from
费利西蒂 , 和 眼睛 内牛满面 和 脸颊 赤红 从 屈辱 , 匆忙 从
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

费利西蒂眼含泪水，羞愧得双颊通红，冲出了房间。

[bʌt; bət]['nevə(r)] , ['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] [get][ðə; ði] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [rʌsk] .
but never , never did the Governor's wife get the recipe for those rusks .
但 绝不 , 绝不 做过 这 州长的 妻子 得到 这 食谱 为了 那些 烤面包片 .

但是，州长夫人始终没能得到那些烤面包片的配方。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wiː; wi] ['vɪzɪt] ['kʌz(ə)n] ['mætiz]
WE VISIT COUSIN MATTIE'S
我们 访问 表哥 马蒂的

我们去拜访表弟马蒂家

[wʌn] ['sætədeɪ] [ɪn] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [beɪwɔtɚ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - [tɔːkt] -
One Saturday in March we walked over to Baywater , for a long - talked -
一 周六 在 行进 我们 步行 超过 到 贝沃特 ， 为了 一个 长的 - 谈话 -
[ɒv; əv]['vɪzɪt][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['mæti] [dɪlk] .
of visit to Cousin Mattie Dilke .
的 访问 到 表哥 马蒂 迪尔克 .

三月的一个星期六，我们步行前往贝沃特，去拜访我们期盼已久的表妹马蒂·迪尔克。

[baɪ][ðə; ði][rəʊd] , [beɪwɔtɚ] [wɒz; wəz][sɪks][maɪlz] [ə'weɪ] ,
By the road , Baywater was six miles away ,
经过 这 路 ， 贝沃特 曾是 六 英里 离开 ，

从公路算起，贝沃特距离这里六英里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
but there was a short cut across hills and fields and woods which was
但 那里 曾是 一个 短的 切 穿过 丘陵 和 字段 和 树林 哪个 曾是
['skæntli] [θriː] .
scantly three .
稀疏地 三 .

但有一条穿过山丘、田野和树林的捷径，只有三公里。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['vɪzɪt] [wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'laɪt] ,
We did not look forward to our visit with any particular delight ,
我们 做过 不是 看 向前 到 我们的 访问 和 任何 特别的 喜 ，

我们并没有对这次访问抱有任何特别的期待。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][æt; ət]['kʌz(ə)n] ['mætiz] [ɪk'sept] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [huː] [hæd; həd]
for there was nobody at Cousin Mattie's except grown - ups who had
为了 那里 曾是 无人 在 表哥 马蒂的 除了 生长 - UPS WHO 有
[biːn] [grəʊn] [ʌp][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'membə(r)]
been grown up so long that it was rather hard for them to remember
到过 生长 向上 所以 长的 那 它 曾是 相当 难的 为了 他们 到 记住
[ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['tʃɪldrən] .
they had ever been children .
他们 有 曾经 到过 孩子们 .

因为在马蒂表妹家，除了成年人之外，没有其他人。而这些成年人长大得太久了，以至于他们很难记得自己曾经是孩子。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [fə'lɪsəti] [təʊld][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['kʌz(ə)n] ['mæti] [æt; ət]
But , as Felicity told us , it was necessary to visit Cousin Mattie at
但 ， 作为 费利西蒂 讲述 我们 ， 它 曾是 必要的 到 访问 表哥 马蒂 在
[liːst] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
least once a year ,
至少 一次 一个 年 ，

但正如费利西蒂告诉我们的那样，每年至少要去看望一次表妹马蒂。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] “ [hʌf] ,
or else she would be “ huffed ,
或者 别的 她 会 是 “ 哼了一声 ，

否则她就会“生气”，

” [səʊ][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
” so we concluded we might as well go and have it over .
” 所以 我们 结束 我们 可能 作为 出色地 去 和 有 它 超过 .

因此我们决定不如再来一次。

“ ['enihaʊ] , [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [splen'dɪfərəs] ['dɪnə(r)] , ” [sed] [dæn] .
“ Anyhow , we'll get a splendiferous dinner , ” said Dan .
“ 无论如何 ， 出色地 得到 一个 锦绣 晚餐 ， ” 说 担 .

“不管怎样，我们肯定能吃上一顿丰盛的晚餐，”丹说道。

“ ['kʌz(ə)n] ['mætiz] [ə; eɪ] [greɪt] [kʊk] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['stɪndʒi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ Cousin Mattie's a great cook and there's nothing stingy about her . ”
“ 表哥 马蒂的 一个 伟大的 厨师 和 有 没有什么 小气 关于 她 . ”

“表妹玛蒂厨艺很棒，而且她一点也不吝啬。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ['plezntli] .
“ You are always thinking of your stomach , ” said Felicity pleasantly .
“ 你 是 总是 思维 的 你的 胃 , ” 说 费利西蒂 愉快 .

“你总是想着你的肚子,”费利西蒂愉快地说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [dæn] [huː] ,
“ Well , you know I couldn't get along very well without it , darling , ” responded Dan who ,
“ 出色地 , 你 知道 我 不能 得到 沿着 非常 出色地 没有 它 , 亲爱的 , ” 回应 担 WHO ,

“嗯，你知道没有它我可过不去，亲爱的,”丹回答道。

[sɪns] [njuː] [jɪrz] ,
since New Year's ,
自从 新的 年 ,

自新年以来，

[hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [fə'lɪsəti] — ['weðə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [fə'lɪsəti] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['æŋgri] [ri'tɔːts] ,
had adopted a new method of dealing with Felicity — whether by way of keeping his resolution or because he had discovered that it annoyed Felicity far more than angry retorts ,
有 已采用 一个 新的 方法 的 处理 和 费利西蒂 — 无论 经过 方式 的 保持 他的 解决 或者 因为 他 有 发现 那 它 恼怒 费利西蒂 远的 更多的 比 生气的 反驳 ,

他采取了一种新的方法来应对费莉希蒂——无论是出于坚持己见，还是因为他发现这种方法比愤怒的反驳更能惹恼费莉希蒂。

[dɪ'pəʊnənt] ['seɪəθ] [nɒt] .
deponent sayeth not .
证人 赛斯 不是 .

证人未作证。

[hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [met] [hɜː(r); hə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [grɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪpənt] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [sʌm; səm]['tendə(r)] ['epɪθet] [tægd] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He invariably met her criticisms with a good - natured grin and a flippant remark with some tender epithet tagged on to it .
他 总是 遇见 她 批评 和 一个 好的 - 自然 咧嘴笑 和 一个 轻浮的 评论 和 一些 投标 别名 标签 在 到 它 .

对于她的批评，他总是报以和蔼的笑容和一句轻佻的话，并在话后加上一些温柔的昵称。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fə'lɪsəti] [juːst] [tuː; tə] [get] ['həʊpləsli] ['fjʊəriəs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Poor Felicity used to get hopelessly furious over it .
贫穷的 费利西蒂 用过的 到 得到 绝望地 狂怒 超过 它 .

可怜的菲丽西蒂以前总是为此气得要死。

['ʌŋk(ə)l]['ælɪk][wɒz; wəz] ['djuːbiəs] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
Uncle Alec was dubious about our going that day .
叔叔 亚历克 曾是 可疑 关于 我们的 去 那 天 .

亚历克叔叔对我们那天去不太放心。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbrɔːd] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dˈaʊənəs] [ɒv; əv] [greɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [greɪ] [eə(r)][ænd; ənd]
He looked abroad on the general dourness of gray earth and gray air and
他 看起来 国外 在 这 一般的 阴郁 的 灰色的 地球 和 灰色的 空气 和
[greɪ] [skaɪ] ,
gray sky ,
灰色的 天空 ,

他环顾四周，只见灰蒙蒙的大地、灰蒙蒙的空气和灰蒙蒙的天空，一片萧瑟景象。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ˈbruːɪŋ] .
and said a storm was brewing .
和 说 一个 风暴 曾是 酿造 .

他说一场风暴正在酝酿。

[bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmæti] [hæd; həd] [biːn] [sent] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
But Cousin Mattie had been sent word that we were coming ,
但 表哥 马蒂 有 到过 发送 单词 那 我们 是 未来 ,

但表妹马蒂已经得到消息，知道我们要来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [səʊ][hiː; hi] [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] ,
and she did not like to be disappointed , so he let us go ,
和 她 做过 不是 喜欢 到 是 失望的 , 所以 他 让 我们 去 ,

她不喜欢失望，所以他放我们走了。

[ˈwɔːnɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmæti] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] [waɪl] [wiː; wi]
warning us to stay with Cousin Mattie all night if the storm came on while we
警告 我们 到 停留 和 表哥 马蒂 全部 夜晚 如果 这 风暴 来了 在 尽管 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
were there .
是 那里 .

警告我们，如果暴风雨来袭时我们在那里，就整晚待在表妹马蒂家。

[wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈaʊə(r)] [wɔːk] — [ˈiːv(ə)n] [ˈfiːlɪks] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
We enjoyed our walk — even Felix enjoyed it ,
我们 享受 我们的 走 — 甚至 菲利克斯 享受 它 ,

我们很享受这次散步——就连菲利克斯也很享受。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˌmægəˈziːn]
although he had been appointed to write up the visit for Our Magazine
虽然 他 有 到过 任命 到 写 向上 这 访问 为了 我们的 杂志
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [wei] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and was rather weighed down by the responsibility of it .
和 曾是 相当 称重 向下 经过 这 责任 的 它 .

虽然他受命为《我们的杂志》撰写此次访问的报道，并因此感到责任重大。

[wɒt] [ˈmætəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪntri] ?
What mattered it though the world were gray and wintry ?
什么 重要 它 尽管 这 世界 是 灰色的 和 冬季 ?

即使世界阴沉灰暗、寒风凛冽，又有什么关系呢?

[wiː; wi] [wɔːkt] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [sprɪŋ] [taɪm] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] ,
We walked the golden road and carried spring time in our hearts ,
我们 步行 这 金的 路 和 携带 春天 时间 在 我们的 心 ,

我们走在金色的道路上，心中怀着春天。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bi'gail] [ˈaʊə(r)] [wei] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd][dʒest] ,
and we beguiled our way with laughter and jest ,
和 我们 被迷惑 我们的 方式 和 笑声 和 笑话 ,

我们用欢笑和玩笑一路逗乐，

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [təʊld][ˌjuː 'es] — [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv]['eldə(r)] [taɪm] .
and the tales the Story Girl told us — myths and legends of elder time .
和 这 故事 这 故事 女孩 讲述 我们 — 神话 和 传说 的 长老 时间 .

还有故事女孩给我们讲的故事——古老的传说和神话。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [ə; eɪ] [θɔː] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] .
The walking was good , for there had lately been a thaw and everything was frozen .
这 步行 曾是 好的 , 为了 那里 有 最近 到过 一个 解冻 和 一切 曾是 冷冻 .

散步很舒服，因为最近冰雪融化了，到处都还冻着。

[wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] , [krɒst] [baɪ]['spaɪdəri] [treɪlz] [ɒv; əv] [greɪ] ['fensɪz] ,
We went over fields , crossed by spidery trails of gray fences ,
我们 去 超过 字段 , 交叉 经过 蜘蛛 小径 的 灰色的 栅栏 ,

我们穿过田野，田野上布满了灰色栅栏交错的小径，如同蛛网一般。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪðəd] [græs] [stʌk] [fə'lɔːnli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ;
where the withered grasses stuck forlornly up through the snow ;
在哪里 这 干枯 草 卡住 凄凉地 向上 通过 这 雪 ;

枯萎的草儿孤零零地从雪地里伸出来；

[wiː; wi] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [hɪl] [paɪnz] , [greɪt] , [mə'dʒestɪk] [triː] - ['kriːtʃəz] ,
we lingered for a time in a group of hill pines , great , majestic tree - creatures ,
我们 徘徊不去 为了 一个 时间 在 一个 团体 的 爬坡道 松树 , 伟大的 , 雄伟 树 - 生物 ,

我们在山坡上一片松树林中逗留了一会儿，这些松树高大雄伟，宛如天然的树木。

[frendz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [stɑːz] ;
friends of evening stars ;
朋友们 的 晚上 明星 ;

晚星之友；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] [beɪwɔtɝ] .
and finally struck into the belt of fir and maple which intervened between Carlisle and Baywater .
和 最后 击 进入 这 腰带 的 冷杉 和 枫 哪个 介入 之间 卡莱尔 和 贝沃特 .

最后，他们进入了卡莱尔和贝沃特之间的冷杉和枫树林带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] [ðæt] [peg] ['bəʊ.ən] [lɪvd; 'laɪvd] ,
It was in this locality that Peg Bowen lived ,
它 曾是 在 这 地点 那 佩格 鲍文 居住地 ,

佩格·鲍恩就住在这个地方。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [weɪ] [leɪ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðəʊ] [nɒt] [də'rektli] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and our way lay near her house though not directly in sight of it .
和 我们的 方式 躺 靠近 她 房子 尽管 不是 直接地 在 视线 的 它 .

我们的路虽然不在她家门口，但离她家很近。

[wiː; wi] [həʊpt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
We hoped we would not meet her ,
我们 希望 我们 会 不是 见面 她 ,

我们希望不会遇到她。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃmənt] [ɒv; əv] ['pædi] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [kwaɪt]
for since the affair of the bewitchment of Paddy we did not know quite
为了 自从 这 事务 的 这 巫术 的 稻田 我们 做过 不是 知道 相当
[wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][peg] ;
what to think of Peg ;
什么 到 思考 的 佩格 ；

自从帕迪被施了魔法之后，我们就不知道该如何看待佩格了；

[ðə; ði]['bəʊldɪst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][held][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnt] ,
the boldest of us held his breath as we passed her haunts ,
这 最勇敢的 的 我们 握住 他的 气息 作为 我们 通过了 她 闹鬼的地方 ，

我们当中最勇敢的人经过她常去的地方时都屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [left] [bɪ'haɪnd] .
and drew it again with a sigh of relief when they were safely left behind .
和 画 它 再次 和 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他们 是 安全 左边 在后面 .

当他们安全离开后，他如释重负地再次画了出来。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['stɪlnəs] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [prɪ'siːdz] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
The woods were full of the brooding stillness that often precedes a storm ,
这 树林 是 满的 的 这 沉思 寂静 那 经常 之前 一个 风暴 ，

树林里一片静谧，那是暴风雨来临前常有的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [krept] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [waɪt] , [kəʊn] - ['sprɪŋk(ə)ld] [flɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['weɪlɪŋ]
and the wind crept along their white , cone - sprinkled floors with a low , wailing
和 这 风 悄悄地爬 沿着 他们的 白色的 ， 锥体 - 撒上 楼层 和 一个 低的 ， 哀嚎
[kraɪ] .
cry .
哭 .

风沿着铺满白色圆锥体的地面缓缓爬行，发出低沉的哀鸣。

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [s'ɒlɪtʃˌuːdz] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ɑː'keɪdz] [pɪkt] [aʊt] [ɪn] [pɜːl] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
Around us were solitudes of snow , arcades picked out in pearl and silver ,
大约 我们 是 孤独 的 雪 ， 街机 挑选 出去 在 珍珠 和 银 ，

我们周围是白雪皑皑的静谧之地，以及点缀着珍珠和白银的拱廊。

[lɒŋ] ['ævənjuːs][ɒv; əv] [ʌn'trɒd(ə)n] ['mɑːb(ə)l] [wens] [spræŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːrz]
long avenues of untrodden marble whence sprang the cathedral columns of the firs
长的 途径 的 未踏足的 大理石 何处 弹簧 这 大教堂 列 的 这 杉树
.
.
.

绵延不绝的大理石大道，从中生长出教堂般挺拔的杉树柱。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɒri] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz]
We were all sorry when we were through the woods and found ourselves
我们 是 全部 对不起 什么时候 我们 是 通过 这 树林 和 成立 我们自己
['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snʌg] ,
looking down into the snug ,
寻找 向下 进入 这 舒适 ，

当我们穿过树林，向下望去看到那间舒适的小屋时，我们都感到很遗憾。

['kɒmənpleɪs] , ['fɑːmsted] - ['dɒtɪd] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [beɪwɔtɚ] .
commonplace , farmstead - dotted settlement of Baywater .
平凡 ， 农场 - 虚线 沉降 的 贝沃特 .

贝沃特是一个普通的、农舍星罗棋布的居民点。

“ [ðeəz; ðəz] ['kʌz(ə)n] ['mætiz] [haʊs] — [ðæt] [bɪg] [waɪt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
“ There's Cousin Mattie's house — that big white one at the turn of the road ,
“ 有 表哥 马蒂的 房子 — 那 大的 白色的 一 在 这 转动 的 这 路 ，

“那是马蒂表妹的房子——路拐角处那栋白色的大房子，

” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
” said the Story Girl .
” 说 这 故事 女孩 .

“故事女孩说道。”

“ [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] ['dɪnə(r)] ['redi] , [dæn] .
“ I hope she has that dinner ready , Dan .
“ 我 希望 她 有 那 晚餐 准备好 , 担 .

“丹，我希望她已经把晚餐准备好了。”

[aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [wɔːk] . ”
I'm hungry as a wolf after our walk . ”
我是 饥饿的 作为 一个 狼 后 我们的 走 . ”

散步回来，我饿得像头狼一样。

“ [ai] [wɪʃ] ['kʌz(ə)n] ['mætiz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , ” [sed] [dæn] .
“ I wish Cousin Mattie's husband was still alive , ” said Dan .
“ 我 希望 表哥 马蒂的 丈夫 曾是 仍然 活 , ” 说 担 .

“我真希望表妹玛蒂的丈夫还活着,”丹说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [əʊld][mæn] .
“ He was an awful nice old man .
“ 他 曾是 一个 可怕 好的 老的 男人 .

“他是一位非常和蔼可亲的老人。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz] .
He always had his pockets full of nuts and apples .
他 总是 有 他的 口袋 满的 的 坚果 和 苹果 .

他的口袋里总是装满了坚果和苹果。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
I used to like going there better when he was alive .
我 用过的 到 喜欢 去 那里 更好的 什么时候 他 曾是 活 .

他活着的时候，我更喜欢去那里。

[tuː] ['meni] [əʊld] ['wɪmɪn] [doʊnt] [suːt] [ˌem 'iː] . ”
Too many old women don't suit me . ”
也 许多 老的 女性 不 套装 我 . ”

我不喜欢年纪大的女人。

“ [əʊ] , [dæn] , ['kʌz(ə)n] ['mæti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][naɪs]
“ Oh , Dan , Cousin Mattie and her sisters - in - law are just as nice
“ 哦 , 担 , 表哥 马蒂 和 她 姐妹 - 在 - 法律 是 只是 作为 好的
[ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,
and kind as they can be ,
和 种类 作为 他们 能 是 ,

“哦，丹，表妹玛蒂和她的妯娌们都非常友善和和蔼。”

” [ri'prəutʃ] ['sesɪli] .
” reproached Cecily .
” 受责备 塞西莉 .

“塞西莉责备道。”

“ [əʊ] , ['ðer] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] ,
“ Oh , they're kind enough ,
“ 哦 , 它们是 种类 足够的 ,

“哦，他们真是太好了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gets] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [ɪf] [hiː; hi]
but they never seem to see that a fellow gets over being five years old if he
但 他们 绝不 似乎 到 看 那 一个 同伴 获得 超过 存在 五 年 老的 如果 他
['əʊnli][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
only lives long enough ,
仅有的 生活 长的 足够的 ,

但他们似乎始终不明白，只要活得足够长，一个人就能克服五岁时的恐惧。

” [ri'tɔːt] [dæn] .
” retorted Dan .
” 反驳 担 .

“丹反驳道。”

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['mætiz] ['hʌzbənd] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ I know a story about Cousin Mattie's husband , ” said the Story Girl .
“ 我 知道 一个 故事 关于 表哥 马蒂的 丈夫 , ” 说 这 故事 女孩 .

“我知道一个关于马蒂表妹丈夫的故事，”讲故事的女孩说道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌebə'niːzə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ”
“ His name was Ebenezer , you know — ”
“ 他的 姓名 曾是 埃比尼泽 , 你 知道 — ”

“他的名字叫埃比尼泽，你知道吗——”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['lʊkɪŋ] ? ” [sed] [dæn] .
“ Is it any wonder he was thin and stunted looking ? ” said Dan .
“ 是 它 任何 想知道 他 曾是 薄的 和 发育不良 寻找 ? ” 说 担 .

“难怪他那么瘦弱矮小。”丹说道。

“ [ˌebə'niːzə(r)][ɪz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz]['dænjəl] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ Ebenezer is just as nice a name as Daniel , ” said Felicity .
“ 埃比尼泽 是 只是 作为 好的 一个 姓名 作为 丹尼尔 , ” 说 费利西蒂 .

“埃比尼泽和丹尼尔一样都是好听的名字，”费利西蒂说。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] , [maɪ]['eɪndʒl] ? ” [in'kwaiə] [dæn] , [ɪn] ['hʌni] - [swiːt] [təʊnz] .
“ Do you REALLY think so , my angel ? ” inquired Dan , in honey - sweet tones .
“ 做 你 真的 思考 所以 , 我的 天使 ? ” 询问 担 , 在 蜂蜜 - 甜的 音调 .

“你真的这么认为吗，我的天使？”丹用甜美的语气问道。

“ [gəʊ][ɒn] .
“ Go on .
“ 去 在 .

“继续。

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ” [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ,
Remember your second resolution , ” I whispered to the Story Girl ,
记住 你的 第二 解决 , ” 我 低声说道 到 这 故事 女孩 ,

“记住你的第二个愿望，”我低声对故事女孩说。

[huː] [wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
who was stalking along with an outraged expression .
WHO 曾是 跟踪 沿着 和 一个 义愤填膺 表达 .

他一脸愤怒地尾随其后。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [sw'ɒləʊd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
The Story Girl swallowed something and went on .
这 故事 女孩 吞咽 某物 和 去 在 .

故事女孩咽了口唾沫，继续讲故事。

“ ['kʌz(ə)n] [ˌebə'niːzə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] .
“ Cousin Ebenezer had a horror of borrowing .
“ 表哥 埃比尼泽 有 一个 恐怖 的 借贷 .

“表兄埃比尼泽非常害怕借钱。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['eniθɪŋ] .
He thought it was simply a dreadful disgrace to borrow ANYTHING .
他 想法 它 曾是 简单地 一个 可怕 耻辱 到 借 任何事物 .

他认为借东西简直是件极其丢脸的事。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['mæti] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kɑː'laɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] [reɪz]
Well , you know he and Cousin Mattie used to live in Carlisle , where the Rays
出色地 , 你 知道 他 和 表哥 马蒂 用过的 到 居住 在 卡莱尔 , 在哪里 这 射线
[naʊ] [lɪv; laɪv] .
now live .
现在 居住 .

你知道，他和表妹马蒂以前住在卡莱尔，也就是雷一家现在居住的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] ['grænfɑːðə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
This was when Grandfather King was alive .
这 曾是 什么时候 祖父 国王 曾是 活 .

那时，国王祖父还活着。

[wʌn] [deɪ] ['kʌz(ə)n] [ˌebə'niːzə(r)] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
One day Cousin Ebenezer came up the hill and into the kitchen where all the
一 天 表哥 埃比尼泽 来了 向上 这 爬坡道 和 进入 这 厨房 在哪里 全部 这
['fæməli][wɜː(r); wə(r)] .
family were .
家庭 是 .

有一天，表哥埃比尼泽从山上下来，走进厨房，当时全家人都在那里。

['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stiːlɪŋ] [ʃiːp] .
Uncle Roger said he looked as if he had been stealing sheep .
叔叔 罗杰 说 他 看起来 作为 如果 他 有 到过 偷窃 羊 .

罗杰叔叔说他看起来像是偷过羊似的。

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
He sat for a whole hour in the kitchen and hardly spoke a word ,
他 卫星 为了 一个 所有的 小时 在 这 厨房 和 几乎 辐 一个 单词 ,

他在厨房里坐了一个小时，几乎没说一句话。

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊkt] ['mɪzrəbl] .
but just looked miserable .
但 只是 看起来 悲惨的 .

但他看起来很沮丧。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,
At last he got up and said in a desperate sort of way ,
在 最后的 他 得到 向上 和 说 在 一个 绝望的 种类 的 方式 ,

最后他站起身来，语气近乎绝望地说：

- ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] , [kæn; kən][ai] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? -
' Uncle Abraham , can I speak with you in private for a minute ? '
- 叔叔 亚伯拉罕 , 能 我 说话 和 你 在 私人的 为了 一个 分钟 ? -

“亚伯拉罕叔叔，我可以和您单独谈谈吗？”

- [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
' Oh , certainly , ' said grandfather , and took him into the parlour .
- 哦 , 当然 , - 说 祖父 , 和 采取 他 进入 这 客厅 .

“哦，当然，”爷爷说着，把他带进了客厅。

['kʌz(ə)n] [ˌebə'niːzə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [sed] [im'plɔːriŋli] , -
Cousin Ebenezer shut the door , looked all around him and then said imploringly , '
表哥 埃比尼泽 关闭 这 门 , 看起来 全部 大约 他 和 然后 说 恳求地 , -
[mɔː(r)] ['praɪvət] [stɪl] .
MORE PRIVATE STILL .
更多的 私人的 仍然 .

表哥埃比尼泽关上门，环顾四周，然后恳求道：“再多一点隐私空间。”

- [səʊ] ['grænfɑːðə(r)] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðæt] [dɔː(r)] .
' So grandfather took him into the spare room and shut that door .
- 所以 祖父 采取 他 进入 这 空闲的 房间 和 关闭 那 门 .

于是，爷爷把他带到客房，关上了门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .
He was getting frightened .
他 曾是 获得 害怕 .

他开始感到害怕。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ['kʌz(ə)n] [ˌebə'niːzə(r)] .
He thought something terrible must have happened Cousin Ebenezer .
他 想法 某物 糟糕的 必须 有 发生 表哥 埃比尼泽 .

他心想，表哥埃比尼泽肯定出了什么可怕的事。

['kʌz(ə)n] [ˌebə'niːzə(r)] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['grænfɑːðə(r)] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'pel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Cousin Ebenezer came right up to grandfather , took hold of the lapel of his
表哥 埃比尼泽 来了 正确的 向上 到 祖父 , 采取 抓住 的 这 翻领 的 他的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

堂兄埃比尼泽径直走到爷爷跟前，一把抓住他的衣领。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , - ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] , [kæn; kən] — [juː; jʊ] — [lend] — [ˌem 'iː] — [æn; ən]
and said in a whisper , ' Uncle Abraham , CAN — YOU — LEND — ME — AN
和 说 在 一个 耳语 , - 叔叔 亚伯拉罕 , 能 — 你 — 借 — 我 — 一个
— [æks] ? - ”
— AXE ? ' ”
— 斧头 ? - ”

他低声说道：“亚伯拉罕叔叔，您能借我一把斧子吗？”

“ [hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sesɪli] ,
“ He needn't have made such a mystery about it , ” said Cecily ,
“ 他 不必 有 制成 这样的 一个 神秘 关于 它 , ” 说 塞西莉 ,

“他没必要把这件事搞得这么神秘,”塞西莉说。

[huː] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
who had missed the point entirely , and couldn't see why the rest of us
WHO 有 错过 这 观点 完全 , 和 不能 看 为什么 这 休息 的 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
were laughing .
是 笑 .

他完全没理解我们的意思，也不明白我们其他人为什么笑。

[bʌt; bət] ['sesɪli] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
But Cecily was such a darling that we did not mind her lack of a
但 塞西莉 曾是 这样的 一个 亲爱的 那 我们 做过 不是 头脑 她 缺少 的 一个
[sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
sense of humour .
感觉 的 幽默 .

但塞西莉实在太可爱了，我们并不介意她缺乏幽默感。

“ [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] [miːn] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , ” [sed]
“ It's kind of mean to tell stories like that about people who are dead , ” said
“ 它是 种类 的 意思是 到 告诉 故事 喜欢 那 关于 人们 WHO 是 死的 , ” 说
[fə'lɪsəti] .
Felicity .
费利西蒂 .

“这样讲述死者的故事有点刻薄,”费利西蒂说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [sefə] [ðæn; ðən] [wen] ['ðer] [ə'laɪv] [ðəʊ] , ['swiːthɑːt] , ” [k'ɒmɛntɪd] [dæn] .
“ Sometimes it's safer than when they're alive though , sweetheart , ” commented Dan .
“ 有时 它是 更安全 比 什么时候 它们是 活 尽管 , 亲爱的 , ” 评论 担 .

“不过有时候，他们死了反而比活着的时候更安全，亲爱的，”丹评论道。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [ɪk'spektɪd] [gʊd] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['mætiz] — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kaʊntɪd]
We had our expected good dinner at Cousin Mattie's — may it be counted
我们 有 我们的 预期的 好的 晚餐 在 表哥 马蒂的 — 可能 它 是 计数
['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] .
unto her for righteousness .
到 她 为了 义 .

我们在表妹玛蒂家享用了期待已久的美味晚餐——愿这能算作她的善行。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] , [mɪs] [lu'iːzə] [dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] ['kærəlaɪn] , [wɜː(r); wə(r)]
She and her sisters - in - law , Miss Louisa Jane and Miss Caroline , were
她 和 她 姐妹 - 在 - 法律 , 错过 路易莎 简 和 错过 卡罗琳 , 是
['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
very kind to us .
非常 种类 到 我们 .

她和她的妯娌路易莎·简小姐和卡罗琳小姐对我们非常友善。

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ,
We had quite a nice time ,
我们 有 相当 一个 好的 时间 ,

我们玩得很开心。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [dæn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['pætɪd] [ˌjuː 'es]
although I understood why Dan objected to them when they patted us
虽然 我 理解 为什么 担 反对 到 他们 什么时候 他们 轻拍 我们
[ɔːl] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'zembld] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['pepəmɪnt]
all on the head and told us whom we resembled and gave us peppermint
全部 在 这 头 和 讲述 我们 谁 我们 类似 和 给予 我们 薄荷
[l'əʊzəndʒɪz] .
lozenges .
锭剂 .

虽然我理解丹为什么反对他们，因为他们拍拍我们的头，告诉我们长得像谁，还给我们薄荷糖。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wiː; wi] ['vɪzɪt] [peg] ['bəʊ.ən]
WE VISIT PEG BOWEN
我们 访问 聚乙二醇 鲍文

我们拜访了佩格·鲍恩

[wiː; wi] [left] ['kʌz(ə)n] ['mætiz] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
We left Cousin Mattie's early , for it still looked like a storm ,
我们 左边 表哥 马蒂的 早期的 , 为了 它 仍然 看起来 喜欢 一个 风暴 ,

我们提前离开了马蒂表妹家，因为看起来仍然像是要下暴风雨。

[ðəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
though no more so than it had in the morning .
尽管 不 更多的 所以 比 它 有 在 这 早晨 .

虽然和早上相比并没有更糟。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːθ] — [wʌn] ['liːdɪŋ] [θruː] [klɪəd] [lænd]
We intended to go home by a different path — one leading through cleared land
我们 故意的 到 去 家 经过 一个 不同的 小路 — 一 领导 通过 已清除 土地
[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [skrʌb] ['meɪp(ə)l] ,
overgrown with scrub maple ,
长得太茂盛了 和 擦洗 枫 ,

我们原本打算走另一条路回家——一条穿过长满矮枫树的空地的路。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][peg] ['boʊənz] [haʊs] .
which had the advantage of being farther away from Peg Bowen's house .
哪个 有 这 优势 的 存在 更远 离开 从 佩格 鲍恩氏 房子 .

这样做的好处是离佩格·鲍恩的家更远。

[wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɔːm] ,
We hoped to be home before it began to storm ,
我们 希望 到 是 家 前 它 开始 到 风暴 ,

我们希望在暴风雨来临前回到家。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [faɪn] ,
but we had hardly reached the hill above the village when a fine ,
但 我们 有 几乎 达到 这 爬坡道 多于 这 村庄 什么时候 一个 美好的 ,

但我们刚爬到村子上方的小山上，就看到一道晴朗的……

['draɪvɪŋ] [snəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .
driving snow began to fall .
驾驶 雪 开始 到 落下 .

大雪纷飞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] ['iːv(ə)n] [ðen] ;
It would have been wiser to have turned back even then ;
它 会 有 到过 更明智 到 有 转向 后退 甚至 然后 ;

即使在当时，回头也是更明智的选择；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]
but we had already come a mile and we thought we would have
但 我们 有 已经 来 一个 英里 和 我们 想法 我们 会 有
['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['riːəli] [bæd] .
ample time to reach home before it became really bad .
充足 时间 到 抵达 家 前 它 成为 真的 坏的 .

但我们已经走了一英里，我们认为在情况变得真正糟糕之前，我们有足够的时间到家。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [mɪ'steɪkən] ;
We were sadly mistaken ;
我们 是 令人遗憾的是 错误 ;

我们大错特错了；

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - [maɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
by the time we had gone another half - mile we were in the thick of a
经过 这 时间 我们 有 已消失 其他 一半 - 英里 我们 是 在 这 厚的 的 一个
[bɪ'wɪldərɪŋ] ,
bewildering ,
扑朔迷离 ,

当我们又走了半英里后，我们已经陷入了一片令人眼花缭乱的混乱之中。

['blaɪndɪŋ] ['snəʊstɔːm] .
blinding snowstorm .
失明 暴风雪 .

暴风雪，视线受阻。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmætiz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
But it was by now just as far back to Cousin Mattie's as it was
但 它 曾是 经过 现在 只是 作为 远的 后退 到 表哥 马蒂的 作为 它 曾是
[tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈælɪks] ,
to Uncle Alec's ,
到 叔叔 亚历克的 ,

但现在，它和马蒂表妹家的渊源，与和亚历克叔叔家的渊源一样深远了。

[səʊ][wiː; wi] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɒn] , [ˈgrəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
so we struggled on , growing more frightened at every step .
所以 我们 挣扎 在 , 生长 更多的 害怕 在 每一个 步 .

于是我们艰难地继续前行，每走一步都更加恐惧。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [feɪs] [ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [snəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ten] [fiːt] [əˈhed]
We could hardly face the stinging snow , and we could not see ten feet ahead
我们 可以 几乎 脸 这 刺痛 雪 , 和 我们 可以 不是 看 十 脚 前方
[ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .
of us .
的 我们 .

我们几乎无法忍受刺骨的雪水，而且前方十英尺内都看不清。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tɜːnd] [ˈbɪtəli] [kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempɪst] [haul] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪn] [waɪt]
It had turned bitterly cold and the tempest howled all around us in white
它 有 转向 苦涩地 寒冷的 和 这 暴风雨 嚎叫 全部 大约 我们 在 白色的
[ˌdesəˈleɪʃn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][fɑːst] - [ˈdɑːkənɪŋ] [naɪt] .
desolation under the fast - darkening night .
荒凉 在下面 这 快速地 - 变暗 夜晚 .

天气骤然变得异常寒冷，暴风雨在迅速变暗的夜色下，在我们周围肆虐，一片荒凉的白色景象。

[ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtaɪəli] [əˈblɪtəreɪtɪd]
The narrow path we were trying to follow soon became entirely obliterated
这 狭窄的 小路 我们 是 尝试 到 跟随 很快 成为 完全 彻底摧毁
[ænd; ənd][wiː; wi][ˈstʌmb(ə)ld][ˈblaɪndli][ɒn] ,
and we stumbled blindly on ,
和 我们 踉跄 盲目地 在 ,

我们试图沿着的那条狭窄小路很快就完全消失了，我们只能盲目地跌跌撞撞地前进。

[ˈhəʊldɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [wɜːl] [ðæt] [fɪld]
holding to each other , and trying to peer through the furious whirl that filled
保持 到 每个 其他 , 和 尝试 到 同伴 通过 这 狂怒 旋转 那 已填
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

他们紧紧地抱在一起，试图透过空气中弥漫的狂风暴雨看清前方。

[ˈaʊə(r)] [plaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes][səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Our plight had come upon us so suddenly that we could not realize it .
我们的 困境 有 来 之上 我们 所以 突然 那 我们 可以 不是 意识到 它 .

我们的困境来得太突然，我们根本来不及反应。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈpiːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði][væn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
Presently Peter , who was leading the van because he was supposed
目前 彼得 , WHO 曾是 领导 这 货车 因为 他 曾是 据称
[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [best] , [stɒpt] .
to know the path best , stopped .
到 知道 这 小路 最好的 , 停止 .

这时，因为彼得最熟悉这条路，所以他负责领头，这时他停了下来。

“ [ai] [kænt] [siː] [ðə; ði] [rəʊd] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
“ I can't see the road any longer , ” he shouted .
“ 我 不能 看 这 路 任何 更长 , ” 他 喊叫 .

“我看不见路了！”他喊道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
“ I don't know where we are .
“ 我 不 知道 在哪里 我们 是 .

我不知道我们身在何处。

” [wiː; wi][ɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [gruːp] .
” We all stopped and huddled together in a miserable group .
” 我们 全部 停止 和 蜷缩着 一起 在 一个 悲惨的 团体 .

“我们都停了下来，沮丧地挤在一起。”

[fɪə(r)] [fɪld] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
Fear filled our hearts .
害怕 已填 我们的 心 .

恐惧充斥着我们的心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] [ænd; ənd] [wɔːm] [æt; ət]
It seemed ages ago that we had been snug and safe and warm at
它 似乎 年龄 前 那 我们 有 到过 舒适 和 安全的 和 温暖的 在
['kʌz(ə)n] ['mætiz] .
Cousin Mattie's .
表哥 马蒂的 .

感觉好像过了很久很久，我们才在表妹玛蒂家感到舒适、安全和温暖。

['sesɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [kəʊld] .
Cecily began to cry with cold .
塞西莉 开始 到 哭 和 寒冷的 .

塞西莉冷得哭了起来。

[dæn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['proʊtests; prə'tests] , [drægd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [meɪd]
Dan , in spite of her protests , dragged off his overcoat and made
担 , 在 尽管如此 的 她 抗议活动 , 拖拽 离开 他的 大衣 和 制成
[hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
her put it on .
她 放 它 在 .

尽管她极力反对，丹还是脱下外套，强迫她穿上。

“ [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We can't stay here , ” he said .
“ 我们 不能 停留 这里 , ” 他 说 .

“我们不能留在这里,”他说。

“ [wiːl; wil][ɔːl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] .
“ We'll all freeze to death if we do .
“ 出色地 全部 冻结 到 死亡 如果 我们 做 .

“如果我们这样做，我们都会冻死的。”

[kʌm] [ɒn] — [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] .
Come on — we've got to keep moving .
来 在 — 我们已经 得到 到 保持 移动 .

快点——我们得继续前进。

[ðə; ði] [snəʊ] [eɪnt] [səʊ] [diːp] [jet] .
The snow ain't so deep yet .
这 雪 不是 所以 深的 然而 .

雪还不深。

[teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] , ['sesɪli] .
Take hold of my hand , Cecily .
拿 抓住 的 我的 手 , 塞西莉 .

塞西莉，握住我的手。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[ɔːl]	[həʊld]	[tə'geðə(r)]	.
We	must	all	hold	together	.
我们	必须	全部	抓住	一起	.

我们必须团结一致。

[kʌm]	,	[naʊ]	.	”
Come	,	now	.	”
来	,	现在	.	”

来吧。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	[biː; bi]	[naɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['frəʊz(ə)n]	[tuː; tə]	[deθ]	,
“	It	won't	be	nice	to	be	frozen	to	death	,
“	它	惯于	是	好的	到	是	冷冻	到	死亡	,

“被冻死可不好受。”

[bʌt; bət]	[ɪf]	[wiː; wi]	[get]	[θruː]	[ə'laɪv]	[θɪŋk]	[wɒt]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tel]	,
but	if	we	get	through	alive	think	what	a	story	we'll	have	to	tell	,
但	如果	我们	得到	通过	活	思考	什么	一个	故事	出色地	有	到	告诉	,

但如果我们能活着回来，想想我们将要讲述的会是多么精彩的故事啊！

”	[sed]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	[bɪ'twiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃætərɪŋ]	[tiːθ]	.
”	said	the	Story	Girl	between	her	chattering	teeth	.
”	说	这	故事	女孩	之间	她	喋喋不休	牙齿	.

“故事女孩咬牙切齿地说。”

[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[wiː; wi]	[wʊd]	['evə(r)]	[get]	[θruː]	[ə'laɪv]	.
In	my	heart	I	did	not	believe	we	would	ever	get	through	alive	.
在	我的	心	我	做过	不是	相信	我们	会	曾经	得到	通过	活	.

我内心深处并不相信我们能够活着活着离开。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[pɪtʃ]	[dɑːk]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[gruː]	[diːpə(r)]	['evri]	['məʊmənt]	.
It	was	almost	pitch	dark	now	,	and	the	snow	grew	deeper	every	moment	.
它	曾是	几乎	沥青	黑暗的	现在	,	和	这	雪	生长	更深	每一个	片刻	.

天色已近漆黑，积雪也越来越厚。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[tʃɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːt]	.
We	were	chilled	to	the	heart	.
我们	是	冷藏	到	这	心	.

我们冷得直哆嗦。

[ai]	[θɔːt]	[haʊ]	[naɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[laɪ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[rest]	;
I	thought	how	nice	it	would	be	to	lie	down	and	rest	;
我	想法	如何	好的	它	会	是	到	说谎	向下	和	休息	;

我想，要是能躺下来休息一下该多好啊；

[bʌt; bət]	[ai]	[rɪ'membəd]	['hɪərɪŋ]	[ðæt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['feɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]
but	I	remembered	hearing	that	that	was	fatal	,	and	I	endeavoured	to
但	我	记得	听力	那	那	曾是	致命的	,	和	我	努力	到
['stʌmb(ə)l]	[ɒn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.							
stumble	on	with	the	others	.							
绊倒	在	和	这	其他的	.							

但我记得曾听说那样做是致命的，于是我努力和其他人一起跌跌撞撞地继续前进。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['wʌndəf(ə)l]	[haʊ]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[kept]	[ʌp]	,	['iːv(ə)n]	['sesɪli]	.
It	was	wonderful	how	the	girls	kept	up	,	even	Cecily	.
它	曾是	精彩的	如何	这	女孩们	保留	向上	,	甚至	塞西莉	.

令人惊叹的是，女孩们都能跟上，就连塞西莉也是如此。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['θæŋkfl]	[ðæt]	['særə]	[reɪ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	.
It	occurred	to	me	to	be	thankful	that	Sara	Ray	was	not	with	us	.
它	发生	到	我	到	是	感恩	那	萨拉	射线	曾是	不是	和	我们	.

我突然意识到应该庆幸萨拉·雷不在我们身边。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['həʊlli]	[lɒst]	[naʊ]	.
But	**we**	**were**	**wholly**	**lost**	**now**	**.**
但	我们	是	完全	丢失的	现在	.

但我们现在彻底迷路了。

[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɒrə(r)]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['dɑːknəs]	.
All	**around**	**us**	**was**	**a**	**horror**	**of**	**great**	**darkness**	**.**
全部	大约	我们	曾是	一个	恐怖	的	伟大的	黑暗	.

我们周围一片漆黑，令人毛骨悚然。

['sʌd(ə)nli]	[fə'lɪsəti]	[fel]	.
Suddenly	**Felicity**	**fell**	**.**
突然	费利西蒂	跌倒	.

费利西蒂突然摔倒了。

[wiː; wi]	[drægd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'kleəd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[gəʊ]	[ɒn]	—	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	[aʊt]	.
We	**dragged**	**her**	**up**	**,**	**but**	**she**	**declared**	**she**	**could**	**not**	**go**	**on**	**—**	**she**	**was**	**done**	**out**	**.**
我们	拖拽	她	向上	,	但	她	声明	她	可以	不是	去	在	—	她	曾是	完毕	出去	.

我们把她拉了上来，但她宣布她不能继续下去了——她精疲力竭了。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['eni]	[aɪ'dɪə]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	?	”	['ʃaʊtɪd]	[dæn]	[tuː; tə]	['piːtə(r)]	.
“	**Have**	**you**	**any**	**idea**	**where**	**we**	**are**	**?**	**”**	**shouted**	**Dan**	**to**	**Peter**	**.**
“	有	你	任何	主意	在哪里	我们	是	?	”	喊叫	担	到	彼得	.

“你知道我们这是在哪儿吗？”丹朝彼得喊道。

“	[nəʊ]	,	”	['piːtə(r)]	['ʃaʊtɪd]	[bæk]	,	“	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɪz]	['bləʊɪŋ]	['evri]	[wɪtʃ]	[wei]	.
“	**No**	**,**	**”**	**Peter**	**shouted**	**back**	**,**	**“**	**the**	**wind**	**is**	**blowing**	**every**	**which**	**way**	**.**
“	不	,	”	彼得	喊叫	后退	,	“	这	风	是	吹	每一个	哪个	方式	.

“不，”彼得大声回应道，“风向四面八方吹。”

[ai]	['hævnt]	['eni]	[aɪ'dɪə]	[weə(r)]	[həʊm]	[ɪz]	.
I	**haven't**	**any**	**idea**	**where**	**home**	**is**	**.**
我	还没有	任何	主意	在哪里	家	是	.

我不知道家在哪里。

”	[həʊm]	!
”	**Home**	**!**
”	家	!

“家！

[wʊd]	[wiː; wi]	['evə(r)]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	?
Would	**we**	**ever**	**see**	**it**	**again**	**?**
会	我们	曾经	看	它	再次	?

我们还能再见到它吗？

[wiː; wi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ɜːdʒ]	[fə'lɪsəti]	[ɒn]	,
We	**tried**	**to**	**urge**	**Felicity**	**on**	**,**
我们	尝试	到	敦促	费利西蒂	在	,

我们试图鼓励费利西蒂，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['əʊnli]	[rɪ'piːtɪd]	['draʊzɪli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[laɪ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[rest]	.
but	**she**	**only**	**repeated**	**drowsily**	**that**	**she**	**must**	**lie**	**down**	**and**	**rest**	**.**
但	她	仅有的	重复	昏昏欲睡地	那	她	必须	说谎	向下	和	休息	.

但她只是昏昏欲睡地重复说她必须躺下休息。

['sesɪli]	,	[tuː]	,	[wɒz; wəz]	['riːlɪŋ]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	.
Cecily	**,**	**too**	**,**	**was**	**reeling**	**against**	**me**	**.**
塞西莉	,	也	,	曾是	卷轴	反对	我	.

塞西莉也对我感到不安。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [stɪl] [stʊd] [ʌp] ['stɔːntʃli] [ænd; ənd] ['kaʊnsld] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn] ,
The Story Girl still stood up staunchly and counselled struggling on ,
这 故事 女孩 仍然 站立 向上 坚定地 和 建议 挣扎 在 ,

故事女孩依然坚定地站着，继续努力，并给予劝慰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nʌm] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]
but she was numb with cold and her words were hardly distinguishable
但 她 曾是 麻木的 和 寒冷的 和 她 字 是 几乎 可区分的
.
:
.

但她冻得麻木了，说话也含糊不清。

[sʌm; səm][waɪld][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][dɪg][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]
Some wild idea was in my mind that we must dig a hole in the snow
一些 荒野 主意 曾是 在 我的 头脑 那 我们 必须 挖 一个 洞 在 这 雪
[ænd; ənd][ɔːl] [kriːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and all creep into it .
和 全部 潜行者 进入 它 .

我当时脑子里冒出一个疯狂的想法，我们应该在雪地里挖个洞，然后都爬进去。

[ai][hæd; həd] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðʌs] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['snəustɔːm] .
I had read somewhere that people had thus saved their lives in snowstorms .
我 有 读 某处 那 人们 有 因此 已保存 他们的 生活 在 暴风雪 .

我曾在某处读到，有人就是这样在暴风雪中保住了性命。

['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪks] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Suddenly Felix gave a shout .
突然 菲利克斯 给予 一个 喊 .

突然，菲利克斯大喊了一声。

“ [ai] [siː] [ə; eɪ] [lait] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I see a light , ” he cried .
“ 我 看 一个 光 , ” 他 哭 .

“我看到一道光了！”他喊道。

“ [weə(r)] ? [weə(r)] ?
“ Where ? Where ?
“ 在哪里 ? 在哪里 ?

“哪里？哪里？”

” [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
” We all looked but could see nothing .
” 我们 全部 看起来 但 可以 看 没有什么 .

“我们都四处张望，却什么也看不见。”

“ [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['fiːlɪks] .
“ I don't see it now but I saw it a moment ago , ” shouted Felix .
“ 我 不 看 它 现在 但 我 锯 它 一个 片刻 前 , ” 喊叫 菲利克斯 .

“我现在看不见了，但我刚才看见了,”费利克斯喊道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][dɪd] .
“ I'm sure I did .
“ 我是 当然 我 做过 .

“我肯定我做到了。”

[kʌm] [ɒn] — ['əʊvə(r)][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
Come on — over in this direction .
来 在 — 超过 在 这 方向 .

过来——往这边走。

“	[ɪn'spaɪəd]	[wɪð]	[freʃ]	[həʊp]	[wiː; wi]	['hʌrid]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	.
”	**Inspired**	**with**	**fresh**	**hope**	**we**	**hurried**	**after**	**him**	**.**
”	灵感	和	新鲜的	希望	我们	慌忙	后	他	.

“我们怀着新的希望，赶紧追了上去。”

[suːn]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[sɔː]	[ðə; ði]	[lait]	—	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[ʃɒn]	[ə; eɪ]	[f'eəɹe]	['biːkən]	.
Soon	**we**	**all**	**saw**	**the**	**light**	**—**	**and**	**never**	**shone**	**a**	**fairer**	**beacon**	**.**
很快	我们	全部	锯	这	光	—	和	绝不	闪耀	一个	更公平	信标	.

很快我们都看到了曙光——而且再也没有比这更光明的灯塔了。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔː(r)]	[steps]	[ænd; ənd]	,	['kʌmɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʃeltə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊdlənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɜːðə(r)]	[saɪd]	,
A	**few**	**more**	**steps**	**and**	**,**	**coming**	**into**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**woodland**	**on**	**the**	**further**	**side**	**,**
一个	很少	更多的	步骤	和	,	未来	进入	这	庇护所	的	这	林地	在	这	更远	边	,

再走几步，就来到了对面树林的庇护之下，

[wiː; wi]	['riːəlaɪzd]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	.
we	**realized**	**where**	**we**	**were**	**.**
我们	已实现	在哪里	我们	是	.

我们意识到自己身在何处。

“	[ðæts]	[peg]	['boʊənz]	[haʊs]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	['piːtə(r)]	,	['stɒpɪŋ]	[ʃɔːt]	[ɪn]	[dɪs'meɪ]	.
“	**That's**	**Peg**	**Bowen's**	**house**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Peter**	**,**	**stopping**	**short**	**in**	**dismay**	**.**
“	那就是	佩格	鲍恩氏	房子	,	”	惊呼	彼得	,	停止	短的	在	沮丧	.

“那是佩格·鲍恩的房子，”彼得惊呼道，顿时惊愕不已。

“	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[huːz]	[haʊs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	”	[dɪ'kleəd]	[dæn]	.
“	**I**	**don't**	**care**	**whose**	**house**	**it**	**is**	**,**	**”**	**declared**	**Dan**	**.**
“	我	不	关心	谁	房子	它	是	,	”	声明	担	.

“我不在乎这是谁的房子，”丹说道。

“	[wɪv]	[gɒt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**We've**	**got**	**to**	**go**	**to**	**it**	**.**	**”**
“	我们已经	得到	到	去	到	它	.	”

“我们必须去那里。”

“	[ai]	[spəʊ̯z]	[səʊ]	,	”	[ˌækwi'es]	['piːtə(r)]	['ruːfəli]	.
“	**I**	**s'pose**	**so**	**,**	**”**	**acquiesced**	**Peter**	**ruefully**	**.**
“	我	假设	所以	,	”	默许	彼得	懊悔地	.

“我想也是，”彼得无奈地附和道。

“	[wiː; wi]	[kænt]	[friːz]	[tuː; tə]	[deθ]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	.	”
“	**We**	**can't**	**freeze**	**to**	**death**	**even**	**if**	**she**	**is**	**a**	**witch**	**.**	**”**
“	我们	不能	冻结	到	死亡	甚至	如果	她	是	一个	巫婆	.	”

“就算她是女巫，我们也不会被冻死。”

“	[fɔː(r); fə(r)]	['gʊdnəs]	-	[seɪk]	[doʊnt]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[witʃiz]	[səʊ]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	,	”	[gɑːspt]	[fə'lɪsəti]	.
“	**For**	**goodness**	**'**	**sake**	**don't**	**say**	**anything**	**about**	**witches**	**so**	**close**	**to**	**her**	**house**	**,**	**”**	**gasped**	**Felicity**	**.**
“	为了	善良	-	清酒	不	说	任何事物	关于	女巫	所以	关闭	到	她	房子	,	”	倒吸一口气	费利西蒂	.

“看在老天的份上，千万别说她家附近有女巫的事！”费利西蒂倒吸了一口气。

“	[aɪl]	[biː; bi]	['θæŋkfl]	[tuː; tə]	[get]	[ɪn]	['eniweə(r)]	.
“	**I'll**	**be**	**thankful**	**to**	**get**	**in**	**anywhere**	**.**
“	患病的	是	感恩	到	得到	在	任何地方	.

“无论能被录取到哪里，我都心存感激。”

” [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [klaɪmd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs]
” We reached the house , climbed the flight of steps that led to that mysterious
” 我们 达到 这 房子 , 攀登 这 航班 的 步骤 那 引领 到 那 神秘
['sekənd] ['stɔːri] [dɔː(r)] ,
second story door ,
第二 故事 门 ,

“我们到达了房子，爬上通往那扇神秘的二楼门的台阶，

[ænd; ənd][dæn] [ræpt] .
and Dan rapped .
和 担 说唱 .

丹开始说唱。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['prɒmptli] [ænd; ənd][peg] ['bəʊ.ən] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
The door opened promptly and Peg Bowen stood before us ,
这 门 打开 及时 和 佩格 鲍文 站立 前 我们 ,

门立刻开了，佩格·鲍恩站在我们面前。

[ɪn] [wɒt] [siːmd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['kɒstjuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [deɪ]
in what seemed exactly the same costume she had worn on the memorable day
在 什么 似乎 确切地 这 相同的 戏服 她 有 磨损 在 这 难忘 天
[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ,
when we had come ,
什么时候 我们 有 来 ,

她穿的衣服似乎和我们那天来访时穿的一模一样。

['beərɪŋ] [gɪfts] , [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pædi] .
bearing gifts , to propitiate her in the matter of Paddy .
轴承 礼物 , 到 安抚 她 在 这 事情 的 稻田 .

带着礼物，为了安抚她在帕迪的事情上。

“ [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [ruːm] ['skæntli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [smɔːl] ['kænd(ə)l] [ðæt]
“ Behind her was a dim room scantly illumined by the one small candle that
“ 在后面 她 曾是 一个 暗淡 房间 稀疏地 照明 经过 这 一 小的 蜡烛 那
[hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ;
had guided us through the storm ;
有 引导 我们 通过 这 风暴 ;

“在她身后是一间昏暗的房间，只有一根小蜡烛勉强照亮着我们，这根蜡烛曾指引我们穿过暴风雨；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˌwɔːtə'luː] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [wɪð] ['tremjələs] , [rəʊz] - [red]
but the old Waterloo stove was colouring the gloom with tremulous , rose - red
但 这 老的 滑铁卢 火炉 曾是 染色 这 愁云 和 颤抖的 , 玫瑰 - 红色的
[()hwəːlz][ɒv; əv] [lait] ,
whorls of light ,
螺旋纹 的 光 ,

但那台老式滑铁卢炉子却在昏暗中投下颤动的玫瑰红色光晕。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi] [ɪn'diːd] [siːmd] [pɛgz] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [snəʊ] - ['kʌvəd] , [frɒst] -
and warm and cosy indeed seemed Peg's retreat to us snow - covered , frost -
和 温暖的 和 舒适 的确 似乎 钉子的 撤退 到 我们 雪 - 涵盖 , 霜 -
[tʃɪld] , [bɪ'naɪtɪd] ['wɒndərəz] .
chilled , benighted wanderers .
冷藏 , 夜幕降临 流浪者 .

对于我们这些被大雪覆盖、寒风刺骨、夜幕降临的流浪者来说，佩格的避难所确实温暖舒适。

“ ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] , [weə(r)] [dɪd] [jɛz] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [peg] .
“ Gracious goodness , where did yez all come from ? ” exclaimed Peg .
“ 亲切 善良 , 在哪里 做过 是的 全部 来 从 ? ” 惊呼 佩格 .

“我的天哪，你们都是从哪儿冒出来的？”佩格惊呼道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [tɜːn] [jɛz] [aʊt] ? ”
“ Did they turn yez out ? ”
“ 做过 他们 转动 是的 出去 ? ”

“他们把你赶出来了吗？”

“ [wɪv] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [beɪwɔtɚ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɡɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ”
“ We've been over to Baywater , and we got lost in the storm coming back , ”
“ 我们已经 到过 超过 到 贝沃特 , 和 我们 得到 丢失的 在 这 风暴 未来 后退 , ”
[ɪk'spleɪnd] [dæn] .
explained Dan .
解释 担 .

“我们去过贝沃特，回来的时候在暴风雨中迷路了，”丹解释说。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [lait] .
“ We didn't know where we were till we saw your light .
“ 我们 没有 知道 在哪里 我们 是 直到 我们 锯 你的 光 .

“直到看到你的光芒，我们才知道自己身在何处。”

[ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['əʊvə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] . ”
I guess we'll have to stay here till the storm is over — if you don't mind . ”
我 猜测 出色地 有 到 停留 这里 直到 这 风暴 是 超过 — 如果 你 不 头脑 . ”

我想我们得待在这里直到暴风雨过去——如果你不介意的话。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sesɪli] ['tɪmɪdli] .
“ And if it won't inconvenience you , ” said Cecily timidly .
“ 和 如果 它 惯于 不便 你 , ” 说 塞西莉 胆怯地 .

“如果不会给您带来不便的话，”塞西莉怯生生地说。

“ [əʊ] , [ɪts] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
“ Oh , it's no inconvenience to speak of .
“ 哦 , 它是 不 不便 到 说话 的 .

“哦，这根本算不上什么不便。”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[wel] , [jɛz] [hæv; həv][ɡɒt][sʌm; səm] [snəʊ] [ɒn] [jɛz] .
Well , yez HAVE got some snow on yez .
出色地 , 是的 有 得到 一些 雪 在 是的 .

嗯，你们身上确实沾了些雪。

[let] [ˌem 'iː][get][ə; eɪ] [bruːm] .
Let me get a broom .
让 我 得到 一个 扫帚 .

让我去拿把扫帚。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [stɒmp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wel] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊts] .
You boys stomp your feet well and shake your coats .
你 男孩们 跺脚 你的 脚 出色地 和 摇 你的 外套 .

你们这些男孩要跺脚抖外套。

[juː; jʊ][ɡ'ɜːlz] [ɡɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
You girls give me your things and I'll hang them up .
你 女孩们 给 我 你的 事物 和 患病的 悬挂 他们 向上 .

你们女生把东西给我，我来挂起来。

[ges] [jɛz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][frəʊz] .
Guess yez are most froze .
猜测 是的 是 最多 冻住了 .

看来你们都冻僵了。

[wel] , [sɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [ɡɪt] [het] [ʌp] .
Well , sit up to the stove and git het up .
出色地 , 坐 向上 到 这 火炉 和 git 他的 向上 .

好，坐到炉子前，把火烧起来。

” [peg] ['bʌsl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɡæðə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [tʃeəz] , [wɪð] [bæks]
” Peg bustled away to gather up a dubious assortment of chairs , with backs
” 佩格 熙熙攘攘 离开 到 收集 向上 一个 可疑 品种 的 椅子 , 和 背部
[ænd; ənd] [rʌŋz] ['mɪsɪŋ] ,
and rungs missing ,
和 梯级 丢失的 ,

佩格匆匆忙忙地去收拾一堆来路不明的椅子，有的椅子缺少靠背，有的椅子缺少横档。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔːrɪŋ] [stəʊv] ,
and in a few minutes we were in a circle around her roaring stove ,
和 在 一个 很少 分钟 我们 是 在 一个 圆圈 大约 她 咆哮 火炉 ,

几分钟后，我们就围坐在她那熊熊燃烧的炉子旁。

['getɪŋ] [draɪd] [ænd; ənd] [θɔːd] [aʊt] .
getting dried and thawed out .
获得 干燥 和 解冻 出去 .

正在晾干解冻。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['waɪldɪst] [flaɪts] [ɒv; əv] ['fænsi] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['pɪktʃəd] [ɑː'selvz] [æz; əz] [gests] [æt; ət]
In our wildest flights of fancy we had never pictured ourselves as guests at
在 我们的 最狂野的 航班 的 想要 我们 有 绝不 如图所示 我们自己 作为 客人 在
[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hɑːθ] - [stəʊn] .
the witch's hearth - stone .
这 女巫的 炉 - 石头 .

即使在我们最天马行空的想象中，我们也从未想过自己会成为女巫炉边的客人。

[jet] [hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ;
Yet here we were ;
然而 这里 我们 是 ;

然而，我们却身处此地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['bruːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔːrəm] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] [tiː] [fɔː(r); fə(r)]
and the witch herself was actually brewing a jorum of ginger tea for
和 这 巫婆 她自己 曾是 实际上 酿造 一个 约鲁姆 的 姜 茶 为了
['sesɪli] ,
Cecily ,
塞西莉 ,

而女巫本人其实正在为塞西莉熬制一瓶姜茶。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
who continued to shiver long after the rest of us were roasted to the
WHO 持续 到 颤抖 长的 后 这 休息 的 我们 是 烤 到 这
['mærəʊ] .
marrow .
骨髓 .

在我们其他人都被烤到骨髓之后，他还在不停地颤抖。

[pɔː(r); pʊə(r)] [sɪs] [dræŋk] [ðæt] ['skɔːldɪŋ] [drɑːft] , ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɡreɪt] [ɔː] [ɒv; əv] [peg] [tuː; tə] [duː; də]
Poor Sis drank that scalding draught , being in too great awe of Peg to do
贫穷的 妹妹 喝 那 烫 草稿 , 存在 在 也 伟大的 敬畏 的 佩格 到 做
[ɔːt] [els] .
aught else .
零 别的 .

可怜的妹妹喝下了那杯滚烫的饮料，因为她太敬畏佩格了，所以什么也做不了。

“ ['ðætl̩] [suːn] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪvəz] , ” [sed] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] ['kaɪndli] .
“ That'll soon fix your shivers , ” said our hostess kindly .
“ 那将 很快 使固定 你的 颤抖 , ” 说 我们的 女主人 亲切地 .
“那很快就能治好你的发冷了,”女主人亲切地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [get] [jɛz] [ɔːl][sʌm; səm] [tiː] . ”
“ And now I'll get yez all some tea . ”
“ 和 现在 患病的 得到 是的 全部 一些 茶 . ”
“现在我去给大家泡杯茶。”

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['heɪstɪli] . “
“ Oh , please don't trouble , ” said the Story Girl hastily . “
“ 哦 , 请 不 麻烦 , ” 说 这 故事 女孩 草草 . “
“哦，请别麻烦我,”故事女孩连忙说道。

- [teɪnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [peg] ['brɪskli] ; [ðen] ,
' Tain't any trouble , ” said Peg briskly ; then ,
- 污点 任何 麻烦 , ” 说 佩格 轻快地 ; 然后 ,
“没问题,”佩格干脆利落地说道；然后，

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] ['fɪəsnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
with one of the sudden changes to fierceness which made her such a
和 一 的 这 突然 变化 到 凶猛 哪个 制成 她 这样的 一个
['terɪfaɪɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] ,
terrifying personage ,
恐怖 人士 ,
她突然变得凶狠起来，这使她成为一个令人恐惧的人物。

“ [duː; də] [jɛz] [θɪŋk] [maɪ] - [eɪnt] [kliːn] ? ”
“ Do yez think my vittels ain't clean ? ”
“ 做 是的 思考 我的 - 不是 干净的 ? ”
“你们觉得我的东西不干净吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] [fə'lɪsəti] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
“ Oh , no , no , ” cried Felicity quickly , before the Story Girl could speak ,
“ 哦 , 不 , 不 , ” 哭 费利西蒂 迅速地 , 前 这 故事 女孩 可以 说话 ,
“哦，不，不,”费利西蒂在故事女孩开口之前迅速喊道。

“ [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ðæt] .
“ none of us would ever think THAT .
“ 没有任何 的 我们 会 曾经 思考 那 .
我们谁都不会这么想。

['særə]['əʊnli] [ment] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eni] ['bɒðə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] . ”
Sara only meant she didn't want you to go to any bother on our account . ”
萨拉 仅有的 意思是 她 没有 想 你 到 去 到 任何 打扰 在 我们的 帐户 . ”
萨拉的意思只是她不想让你因为我们而惹上麻烦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] ['bɒðə(r)] , ” [sed] [peg] , ['mɔlifai] .
“ It ain't any bother , ” said Peg , mollified .
“ 它 不是 任何 打扰 , ” 说 佩格 , 柔和的 .
“没关系,”佩格安心地说。

“ [aɪm][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] - ['sʌmtaɪmz] .
“ I'm spry as a cricket this winter , though I have the realagy sometimes .
“ 我是 轻快 作为 一个 蟋蟀 这 冬天 , 尽管 我 有 这 - 有时 .
“这个冬天我像蟋蟀一样敏捷，虽然有时候也会感到疲惫。”

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [baɪt] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][mɑːz] ['kɪtʃɪn] .
Many a good bite I've had in your ma's kitchen .
许多 一个 好的 咬 我已经 有 在 你的 妈的 厨房 .
我曾在你妈妈的厨房里吃过很多顿美味佳肴。

[ai] [əʊ] [jɛz] [ə; eɪ] [miːl] .
I owe yez a meal .
我 欠 是的 一个 一顿饭 .

我欠你一顿饭。

” [nəʊ][mɔː(r)]['prəʊtests; prə'tests][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
” No more protests were made .
” 不 更多的 抗议活动 是 制成 .

“没有再发生抗议活动。”

[wiː; wi][sæt][ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['tɪmɪd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [steɪnd] ,
We sat in awed silence , gazing with timid curiosity about the room , the stained ,
我们 卫星 在 敬畏 沉默 , 凝视 和 胆小 好奇心 关于 这 房间 , 这 染色 ,

我们静静地坐着，敬畏地沉默着，带着羞怯的好奇心打量着房间，打量着那些污渍斑斑的……

['plɑːstəd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [naɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒtli] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
plastered walls of which were well - nigh covered with a motley assortment of
粉刷过的 墙壁 的 哪个 是 出色地 - 夜 涵盖 和 一个 杂乱无章 品种 的
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

粉刷过的墙壁上几乎贴满了各式各样的画作。

['krəʊməʊz] , [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] , ['peɪstɪd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)][ɔː(r)]
chromos , and advertisements , pasted on without much regard for order or
染色体 , 和 广告 , 粘贴 在 没有 很多 看待 为了 命令 或者
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

染色体和广告，随意粘贴，不太在意顺序或风格。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [pɛgz] [pets] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
We had heard much of Peg's pets and now we saw them .
我们 有 听到 很多 的 钉子的 宠物 和 现在 我们 锯 他们 .

我们早就听说过佩格的宠物，现在终于亲眼见到了它们。

[sɪks][kæts] ['ɒkjupaɪd] ['veəriəs] ['kəʊzi] ['kɔːnəs] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Six cats occupied various cosy corners ; one of them ,
六 猫 占领 各种各样的 舒适 角落 ; 一 的 他们 ,

六只猫占据了各个舒适的角落；其中一只，

[ðə; ði] [blæk] ['gɒblɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['terɪfaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
the black goblin which had so terrified us in the summer ,
这 黑色的 哥布林 哪个 有 所以 恐惧 我们 在 这 夏天 ,

那个夏天把我们吓得魂飞魄散的黑妖精，

[bliŋk] [sə'tɪrɪkli] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [pɛgz] [bed] .
blinked satirically at us from the centre of Peg's bed .
眨眼 讽刺地 在 我们 从 这 中心 的 钉子的 床 .

佩格的床中央，她讽刺地眨了眨眼看着我们。

[ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [straɪpt] ['biːsti] , [wɪð] [bəʊθ] [ɪəz] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [gɒn] ,
Another , a dilapidated , striped beastie , with both ears and one eye gone ,
其他 , 一个 破旧的 , 有条纹的 野兽 , 和 两个都 耳朵 和 一 眼睛 已消失 ,

另一只破败不堪的条纹怪兽，双耳和一只眼睛都不见了。

[glɛə] [æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
glared at us from the sofa in the corner .
怒目而视 在 我们 从 这 沙发 在 这 角落 .

她从角落的沙发上怒视着我们。

[ə; eɪ][dɒg] , [wɪð] ['əʊnli] [θriː] [legz] , [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] ;

A dog , with only three legs , lay behind the stove ;

一个 狗 , 和 仅有的 三 腿 , 躺 在后面 这 火炉 ;

一只只有三条腿的狗躺在炉子后面；

[ə; eɪ] [krəʊ] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [ruːst] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['meɪtrənli] [əʊld][hen] ;

a crow sat on a roost above our heads , in company with a matronly old hen ;

一个 乌鸦 卫星 在 一个 栖息地 多于 我们的 头部 , 在 公司 和 一个 女家长 老的 母鸡 ;

一只乌鸦栖息在我们头顶的树上，与它作伴的是一只老态龙钟的母鸡；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [klɒk] [ʃelf] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [stʌft] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] .

and on the clock shelf were a stuffed monkey and a grinning skull .

和 在 这 钟 架子 是 一个 填充 猴 和 一个 咧嘴笑 颅骨 .

钟表架上放着一只毛绒猴子和一个咧嘴笑着的骷髅头。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][peg][ðə; ði] ['mʌŋki] .

We had heard that a sailor had given Peg the monkey .

我们 有 听到 那 一个 水手 有 给定 佩格 这 猴 .

我们听说是一位水手送给佩格那只猴子的。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] [skʌl] ?

But where had she got the skull ?

但 在哪里 有 她 得到 这 颅骨 ?

但她是从哪里得到这颗头骨的呢?

[ænd; ənd] [huːz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

And whose was it ?

和 谁 曾是 它 ?

那是谁的?

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['gruːsəm] ['kwestʃənz] .

I could not help puzzling over these gruesome questions .

我 可以 不是 帮助 令人费解 超过 这些 令人毛骨悚然 问题 .

我不禁对这些骇人的问题感到困惑。

['prez(ə)ntli] [tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][wiː; wi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fest(ə)l] [bɔːd] — [ə; eɪ] [bɔːd]

Presently tea was ready and we gathered around the festal board — a board

目前 茶 曾是 准备好 和 我们 聚集 大约 这 节日 木板 — 一个 木板

['lɪtərəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪgərətɪvli] ,

literally as well as figuratively ,

字面上地 作为 出色地 作为 比喻意义上 ,

这时茶已经准备好了，我们围坐在宴席桌旁——这既是字面意义上的宴席桌，也是象征意义上的宴席桌。

[fɔː(r); fə(r)] [pɛgz] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌʌn'skɪld] [hændz] .

for Peg's table was the work of her own unskilled hands .

为了 钉子的 桌子 曾是 这 工作 的 她 自己的 非熟练工 双手 .

佩格的桌子是她自己笨手笨脚做出来的。

[ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vaɪəndz][ɒv; əv] [ðæt] [miːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The less said about the viands of that meal , and the dishes they were

这 较少的 说 关于 这 菜肴 的 那 一顿饭 , 和 这 菜肴 他们 是

[sɜːvd] [ɪn] ,

served in ,

服务 在 ,

至于那顿饭的菜肴以及盛放它们的餐具，还是少提为妙。

[ðə; ði]['betə(r)] .

the better .

这 更好的 .

越好。

[bʌt; bət][wiː; wi][et; eɪt][ðem; ðəm] — [bles] [juː; jʊ] , [jes] ! — [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['eni]
But we ate them — bless you , yes ! — as we would have eaten any
但 我们 吃 他们 — 保佑 你 , 是的 ! — 作为 我们 会 有 吃 任何
['wɪtʃɪz] ['bæŋkwɪt] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
witch's banquet set before us .
女巫的 宴会 放 前 我们 .

但我们还是吃了它们——谢天谢地！——就像我们会吃掉摆在我们面前的任何女巫的盛宴一样。

[peg] [mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] — ['kɒmən] [sens] [sed] [nɒt] ;
Peg might or might not be a witch — common sense said not ;
佩格 可能 或者 可能 不是 是 一个 巫婆 — 常见的 感觉 说 不是 ;

佩格可能是个女巫，也可能不是——常识告诉我她不是；

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]
but we knew she was quite capable of turning every one of us out of
但 我们 知道 她 曾是 相当 有能力的 的 转弯 每一个 一 的 我们 出去 的
[dɔːz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [fɪəs] [fɪts] [ɪf] [wiː; wi] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
doors in one of her sudden fierce fits if we offended her ;
门 在 一 的 她 突然 凶猛的 适合 如果 我们 被冒犯了 她 ;

但我们知道，如果我们冒犯了她，她完全有可能在她突然发怒的时候把我们所有人都赶到户外去；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [trʌst] [ɑː'selvz] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [waɪld] ['fɒrɪst] [weə(r)]
and we had no mind to trust ourselves again to that wild forest where
和 我们 有 不 头脑 到 相信 我们自己 再次 到 那 荒野 森林 在哪里
[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['diːmən] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [stɔːm] .
we had fought a losing fight with the demon forces of night and storm .
我们 有 战斗 一个 输 斗争 和 这 恶魔 力量 的 夜晚 和 风暴 .

我们不愿再把自己置于那片荒野之中，在那里我们曾与夜与风暴的恶魔势力进行了一场注定失败的战斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金之路(The Golden Road)
第5/14页

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æn; ən]	[ə'griːəb(ə)l]	[miːl]	[ɪn]	[mɔː(r)]	[weɪz]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	.
But	**it**	**was**	**not**	**an**	**agreeable**	**meal**	**in**	**more**	**ways**	**than**	**one**	**.**
但	它	曾是	不是	一个	同意	一顿饭	在	更多的	方式	比	一	.

但这顿饭从很多方面来说都不令人愉快。

[peg]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	['keəf(ə)l]	[ɒv; əv]	['ɛniˌbɑːdiz]	['fiːlɪŋz]	.
Peg	**was**	**not**	**at**	**all**	**careful**	**of**	**anybody's**	**feelings**	**.**
佩格	曾是	不是	在	全部	小心	的	任何人的	情怀	.

佩格完全不顾及别人的感受。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːt]	['fiːlɪksɪz]	['kruːəli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[tiː]	.
She	**hurt**	**Felix's**	**cruelly**	**as**	**she**	**passed**	**him**	**his**	**cup**	**of**	**tea**	**.**
她	伤害	菲利克斯的	残酷地	作为	她	通过了	他	他的	杯子	的	茶	.

她递给菲利克斯一杯茶时，残忍地伤害了他。

“	[juːv]	[gɒn]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[fleʃ]	,	[bɔɪ]	.
“	**You've**	**gone**	**too**	**much**	**to**	**flesh**	**,**	**boy**	**.**
“	你已经	已消失	也	很多	到	肉	,	男生	.

“你太沉迷于肉体了，孩子。”

[səʊ]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[siːd]	['dɪd(ə)nt]	[wɜːk]	,	[heɪ]	?
So	**the**	**magic**	**seed**	**didn't**	**work**	**,**	**hey**	**?**
所以	这	魔法	种子	没有	工作	,	嘿	?

看来神奇的种子并没有起作用，是吗？

”	[haʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæd; həd]	[peg]	[faʊnd]	[aʊt]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['mædʒɪk]	[siːd]	?
”	**How**	**in**	**the**	**world**	**had**	**Peg**	**found**	**out**	**about**	**that**	**magic**	**seed**	**?**
”	如何	在	这	世界	有	佩格	成立	出去	关于	那	魔法	种子	?

“佩格究竟是怎么知道那颗神奇种子的？”

['fiːlɪks]	[lʊkt]	[ʌn'kɒmənli]	['fuːlɪʃ]	.
Felix	**looked**	**uncommonly**	**foolish**	**.**
菲利克斯	看起来	不寻常地	愚蠢	.

菲利克斯看起来异常愚蠢。

“	[ɪf]	[jʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	[aɪ'd]	[suːn]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[get]	[θɪn]	,
“	**If**	**you'd**	**come**	**to**	**me**	**in**	**the**	**first**	**place**	**I'd**	**soon**	**have**	**told**	**you**	**how**	**to**	**get**	**thin**	**,**
“	如果	你会	来	到	我	在	这	第一的	地方	ID	很快	有	讲述	你	如何	到	得到	薄的	,

“如果你一开始就来找我，我很快就会告诉你如何减肥。”

”	[sed]	[peg]	,	['nɒdɪŋ]	['waɪzli]	.
”	**said**	**Peg**	**,**	**nodding**	**wisely**	**.**
”	说	佩格	,	点头	明智地	.

佩格睿智地点了点头，说道。

“	[woʊnt]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	?	”	[ɑːskt]	['fiːlɪks]	['iːgəli]	,
“	**Won't**	**you**	**tell**	**me**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**Felix**	**eagerly**	**,**
“	惯于	你	告诉	我	现在	?	”	问	菲利克斯	急切地	,

“你现在不告诉我吗？”菲利克斯急切地问道。

[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[melt]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['sɒlɪd]	[fleʃ]	[ˌəʊvə'kʌmɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dred]	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	.
his	**desire**	**to**	**melt**	**his**	**too**	**solid**	**flesh**	**overcoming**	**his**	**dread**	**and**	**shame**	**.**
他的	欲望	到	熔化	他的	也	坚硬的	肉	克服	他的	恐惧	和	耻辱	.

他渴望融化自己过于坚硬的肉体，这种渴望战胜了恐惧和羞耻。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['sekənd] ['fɪdl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [peg] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [smaɪl] .

“ No , I don't like being second fiddle , ” answered Peg with a crafty smile .

“ 不 , 我 不 喜欢 存在 第二 小提琴 , ” 回答 佩格 和 一个 狡猾 微笑 .

“不，我不喜欢当第二名，”佩格狡黠地笑着回答道。

“ ['særə] , [jʊr; jər] [tuː] ['skrɔːni] [ænd; ənd] [peɪl] — [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] .

“ Sara , you're too scrawny and pale — not much like your ma .

“ 萨拉 , 你是 也 瘦弱的 和 苍白 — 不是 很多 喜欢 你的 玛 .

“萨拉，你太瘦弱、太苍白了——一点也不像你妈妈。”

[ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

I knew her well .

我 知道 她 出色地 .

我跟她很熟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] .

She was counted a beauty , but she made no great things of a match .

她 曾是 计数 一个 美丽 , 但 她 制成 不 伟大的 事物 的 一个 匹配 .

她被认为是个美人，但她的婚姻却并不美满。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp] [laɪk] [miː'self] .

Your father had some money but he was a tramp like meself .

你的 父亲 有 一些 钱 但 他 曾是 一个 流浪汉 喜欢 我自己 .

你父亲虽然有点钱，但他和我一样是个流浪汉。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

Where is he now ? ”

在哪里 是 他 现在 ? ”

他现在在哪里?

“ [ɪn] [rəʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['rɑːðə(r)] ['ʃɔːtli] .

“ In Rome , ” said the Story Girl rather shortly .

“ 在 罗马 , ” 说 这 故事 女孩 相当 不久 .

“在罗马，”故事女孩简短地说。

“ ['piːp(ə)l] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)][mɑː][wɒz; wəz]['kreɪzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] .

“ People thought your ma was crazy when she took him .

“ 人们 想法 你的 玛 曾是 疯狂的 什么时候 她 采取 他 .

“你妈妈把他带走的时候，人们都觉得她疯了。”

[bʌt; bət] [ʃɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː'self] .

But she'd a right to please herself .

但 棚 一个 正确的 到 请 她自己 .

但她有权让自己开心。

[fəʊks] [ɪz] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [kɔːl] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ['kreɪzi] .

Folks is too ready to call other folks crazy .

各位 是 也 准备好 到 称呼 其他 各位 疯狂的 .

人们太容易说别人疯了。

[ðeəz; ðəz] ['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] [aɪm] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [maɪnd] .

There's people who say I'M not in my right mind .

有 人们 WHO 说 我是 不是 在 我的 正确的 头脑 .

有人说我精神不正常。

[dɪd] [jɛz] ['evə(r)] ” — [peg] [fɪkst] [fə'lɪsəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [glɑːns] — “ [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ]

Did yez ever ” — Peg fixed Felicity with a piercing glance — “ hear anything so

做过 是的 曾经 ” — 佩格 固定的 费利西蒂 和 一个 冲孔 瞥一眼 — “ 听到 任何事物 所以

[rɪ'dɪkjələs] ? ”

ridiculous ? ”

荒谬的 ? ”

“你听过这么荒谬的事吗? ”——佩格用锐利的目光盯着费利西蒂——

“ ['nevə(r)] , ” [sed] [fə'lɪsəti] , [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
“ Never , ” said Felicity , white to the lips .
“ 绝不 , ” 说 费利西蒂 , 白色的 到 这 嘴唇 .
“绝不,”费利西蒂说，嘴唇泛白。

“ [ai] [wɪʃ] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz] [seɪn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [peg] ['skɔːnfəli] .
“ I wish everybody was as sane as I am , ” said Peg scornfully .
“ 我 希望 大家 曾是 作为 理智 作为 我 是 , ” 说 佩格 轻蔑地 .
“我真希望每个人都像我一样理智,”佩格轻蔑地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɔː(r); pʊə(r)] [fə'lɪsəti] ['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] .
Then she looked poor Felicity over critically .
然后 她 看起来 贫穷的 费利西蒂 超过 关键 .
然后她用审视的目光打量着可怜的费利西蒂。

“ [jʊr; jər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət] [praʊd] .
“ You're good - looking but proud .
“ 你是 好的 - 寻找 但 自豪的 .
“你长相英俊，但很骄傲。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [woʊnt][weə(r)] .
And your complexion won't wear .
和 你的 肤色 惯于 穿 .
而且你的肤色不会变差。

['itl] [biː; bi] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][mɑːz] [jet] — [tuː] [mʌtʃ] [red] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
It'll be like your ma's yet — too much red in it . ”
它将 是 喜欢 你的 妈的 然而 — 也 很多 红色的 在 它 . ”
还是会像你妈妈做的——红色太多了。”

“ [wel] , [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [mʌd] , ” ['mʌtə] ['piːtə(r)] ,
“ Well , that's better than being the colour of mud , ” muttered Peter ,
“ 出色地 , 那就是 更好的 比 存在 这 颜色 的 泥 , ” 低声说道 彼得 ,
“嗯，总比变成泥巴色强,”彼得嘟囔道。

[huː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['leɪdi] [trə'duːst] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
who wasn't going to hear his lady traduced , even by a witch .
WHO 不是 去 到 听到 他的 女士 被诋毁 , 甚至 经过 一个 巫婆 .
他绝不会容忍自己的爱人被人诋毁，哪怕是女巫也不行。

[ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [hiː; hi][gɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [lʊk] [frɒm; frəm] [fə'lɪsəti] ,
All the thanks he got was a furious look from Felicity ,
全部 这 谢谢 他 得到 曾是 一个 狂怒 看 从 费利西蒂 ,
他得到的只有菲丽希蒂愤怒的眼神作为感谢。

[bʌt; bət][peg][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sesɪli] .
but Peg had not heard him and now she turned her attention to Cecily .
但 佩格 有 不是 听到 他 和 现在 她 转向 她 注意力 到 塞西莉 .
但佩格没有听到他的话，现在她把注意力转向了西西莉。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['delɪkət] .
“ You look delicate .
“ 你 看 精美的 .
你看上去很虚弱。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .
I daresay you'll never live to grow up .
我 敢说 你会 绝不 居住 到 生长 向上 .
我敢说你永远也长不大。

” [siːsəliːz] [lɪp] ['trembld] [ænd; ənd][dænz] [feɪs] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n] .
” Cecily's lip trembled and Dan's face turned crimson .
” 塞西莉的 唇 颤抖 和 丹的 脸 转向 赤红 .
塞西莉的嘴唇颤抖着，丹的脸涨得通红。

“ [ʃʌt] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [peg] .

“ Shut up , ” he said to Peg .

“ 关闭 向上 , ” 他 说 到 佩格 .

“闭嘴,”他对佩格说。

“ [juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

“ You've no business to say such things to people .

“ 你已经 不 商业 到 说 这样的 事物 到 人们 .

“你没资格对别人说这种话。”

” [ai] [θɪŋk] [maɪ] [dʒɔː] [drɒpt] .

” I think my jaw dropped .

” 我 思考 我的 颚 掉落 .

“我当时都惊呆了。”

[ai] [nəʊ] ['piːtərz] [ænd; ənd] ['fiːlɪksɪz] [dɪd] .

I know Peter's and Felix's did .

我 知道 彼得的 和 菲利克斯的 做过 .

我知道彼得和菲利克斯的家都这样。

[fə'lɪsəti] [brəʊk] [ɪn] ['waɪldli] .

Felicity broke in wildly .

费利西蒂 打破 在 疯狂地 .

费莉希蒂突然闯了进来。

“ [əʊ] , [doʊnt] [maɪnd] [hɪm] , [mɪs] ['bəʊ.ən] .

“ Oh , don't mind him , Miss Bowen .

“ 哦 , 不 头脑 他 , 错过 鲍文 .

“哦，别理他，鲍恩小姐。”

[hiːz] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempə(r)] — [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æt; ət] [həʊm] .

He's got SUCH a temper — that's just the way he talks to us all at home .

他是 得到 这样的 一个 脾气 — 那就是 只是 这 方式 他 会谈 到 我们 全部 在 家 .

他脾气特别暴躁——在家就是这么跟我们说话的。

[pliːz] [ɪk'skjuːs] [hɪm] . ”

PLEASE excuse him . ”

请 原谅 他 . ”

请原谅他。

“ [bles] [juː; jʊ] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] [hɪm] , ” [sed] [peg] ,

“ Bless you , I don't mind him , ” said Peg ,

“ 保佑 你 , 我 不 头脑 他 , ” 说 佩格 ,

“谢谢你，我不介意他,”佩格说。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

from whom the unexpected seemed to be the thing to expect .

从 谁 这 意外 似乎 到 是 这 事物 到 预计 .

对于他来说，意想不到的事情似乎才是常态。

“ [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] - .

“ I like a lad of spurrit .

“ 我 喜欢 一个 小伙子 的 - .

“我喜欢有活力的年轻人。”

[ænd; ənd] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] , [dɪd] [hiː; hi] , ['piːtə(r)] ?

And so your father run away , did he , Peter ?

和 所以 你的 父亲 跑步 离开 , 做过 他 , 彼得 ?

所以，彼得，你父亲就逃跑了，是吗?

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bəʊ] [ɒv; əv] [maɪn] — [hiː; hi] [siːn] [ˌem ˈiː] [həʊm] [θriː] [taɪmz] [frɒm; frəm]

He used to be a beau of mine — he seen me home three times from

他 用过的 到 是 一个 帅哥 的 矿 — 他 已见 我 家 三 时代 从

['sɪŋɪŋ] [skuːl] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

singing school when we was young .

歌唱 学校 什么时候 我们 曾是 年轻的 .

他以前是我的一个追求者——我们年轻的时候，他曾三次送我放学回家。

[sʌm; səm][fəʊks] [sed] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deə(r)] .

Some folks said he did it for a dare .

一些 各位 说 他 做过 它 为了 一个 敢 .

有人说他是受人怂恿才这么做的。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [eɪnt] [ðeə(r)] ?

There's such a lot of jealousy in the world , ain't there ?

有 这样的 一个 很多 的 妒忌 在 这 世界 , 不是 那里 ?

这个世界上充满了嫉妒，不是吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ? ”

Do you know where he is now ? ”

做 你 知道 在哪里 他 是 现在 ? ”

你知道他现在在哪里吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

“ No , ” said Peter .

“ 不 , ” 说 彼得 .

“不,”彼得说。

“ [wel] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ” [sed] [peg] [mɪ'stɪəriəsli] .

“ Well , he's coming home before long , ” said Peg mysteriously .

“ 出色地 , 他是 未来 家 前 长的 , ” 说 佩格 神秘地 .

“嗯，他很快就会回家了,”佩格神秘兮兮地说。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['piːtə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“ Who told you that ? ” cried Peter in amazement .

“ WHO 讲述 你 那 ? ” 哭 彼得 在 惊愕 .

“谁告诉你的? ”彼得惊讶地喊道。

“ ['betə(r)] [nɒt] [ɑːsk] , ” [rɪ'spɒndɪd] [peg] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [skʌl] .

“ Better not ask , ” responded Peg , looking up at the skull .

“ 更好的 不是 问 , ” 回应 佩格 , 寻找 向上 在 这 颅骨 .

“最好别问,”佩格抬头看着骷髅头回答道。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [kriːp] [ɒn]['aʊə(r)] [bəʊnz] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] .

If she meant to make the flesh creep on our bones she succeeded .

如果 她 意思是 到 制作 这 肉 潜行者 在 我们的 骨头 她 成功了 .

如果她的目的是让我们感到毛骨悚然，那她成功了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] ,

But now , much to our relief ,

但 现在 , 很多 到 我们的 宽慰 ,

但现在，令我们大为欣慰的是,

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][peg][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] ['aʊə(r)] [tʃeəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

the meal was over and Peg invited us to draw our chairs up to the

这 一顿饭 曾是 超过 和 佩格 受邀 我们 到 画 我们的 椅子 向上 到 这

[stəʊv] [ə'gen] .

stove again .

火炉 再次 .

饭后，佩格邀请我们再次把椅子搬到炉子旁。

“ [meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [prə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

“ Make yourselves at home , ” she said , producing her pipe from her

“ 制作 你们自己 在 家 , ” 她 说 , 生产 她 管道 从 她

[pɒkɪt] .

pocket .

口袋 .

“请随意，别客气，”她说着，从口袋里掏出烟斗。

“ [ai] [eɪnt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [huː] [θɪŋks] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

“ I ain't one of the kind who thinks their houses too good to live in .

“ 我 不是 一 的 这 种类 WHO 思考 他们的 房屋 也 好的 到 居住 在 .

“我不是那种认为自己的房子好到舍不得住的人。”

[ges] [ai] [woʊnt] ['bɒðə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Guess I won't bother washing the dishes .

猜测 我 惯于 打扰 洗涤 这 菜肴 .

看来我还是别洗碗了。

[ðel] [duː; də] [jɛz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪf] [jɛz] [doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] .

They'll do yez for breakfast if yez don't forget your places .

他们会 做 是的 为了 早餐 如果 是的 不 忘记 你的 地方 .

如果你不忘记自己的位置，他们会给你做早餐。

[ai] [spəʊ̯z] [nʌn] [ɒv; əv] [jɛz] [sməʊks] . ”

I s'pose none of yez smokes . ”

我 假设 没有任何 的 是的 烟雾 . ”

我猜你们当中没人抽烟吧。

“ [nəʊ] , ” [sed] [fə'lɪsəti] , ['rɑːðə(r)] ['prɪmli] .

“ No , ” said Felicity , rather primly .

“ 不 , ” 说 费利西蒂 , 相当 纯粹 .

“不，”费利西蒂语气略显拘谨地说道。

“ [ðen] [jɛz] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jɛz] , ” [ri'tɔːt] [peg] , ['rɑːðə(r)] ['grʌmpɪli] .

“ Then yez don't know what's good for yez , ” retorted Peg , rather grumpily .

“ 然后 是的 不 知道 是什么 好的 为了 是的 , ” 反驳 佩格 , 相当 闷闷不乐地 .

“那你就不知道什么对你有好处了，”佩格有些不高兴地反驳道。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] , [əb'zɜːvɪŋ]

But a few whiffs of her pipe placated her and , observing

但 一个 很少 嗅觉 的 她 管道 安抚 她 和 , 观察

['sesɪli] [saɪ] ,

Cecily sigh ,

塞西莉 叹 ,

但几口烟斗的香气安抚了她，看着塞西莉叹了口气，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

she asked her kindly what was the matter .

她 问 她 亲切地 什么 曾是 这 事情 .

她和蔼地问她发生了什么事。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['wʌrid] [ðel] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sesɪli] .

“ I'm thinking how worried they'll be at home about us , ” explained Cecily .

“ 我是 思维 如何 担心 他们会 是 在 家 关于 我们 , ” 解释 塞西莉 .

“我在想，家里人会多么担心我们，”塞西莉解释说。

“ [bles] [juː; jʊ] , ['dɪəri] , [doʊnt] [biː; bi] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] .

“ Bless you , dearie , don't be worrying over that .

“ 保佑 你 , 亲爱的 , 不 是 令人担忧 超过 那 .

“亲爱的，别担心，祝你一切顺利。”

[aɪl] [send] [ðem; ðəm] [wɜːd] [ðæt] [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] [hɪə(r)] . ”
I'll send them word that yez are all snug and safe here . ”
患病的 发送 他们 单词 那 是的 是 全部 舒适 和 安全的 这里 . ”

我会转告他们，你们在这里都很安全舒适。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ə'meɪzd] ['sesɪli] .
“ But how can you ? ” cried amazed Cecily .
“ 但 如何 能 你 ? ” 哭 惊叹 塞西莉 .

“可是你怎么能这样？”塞西莉惊讶地喊道。

“ ['betə(r)] [nɒt] [ɑːsk] , ” [sed] [peg] [ə'gen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [skʌl] .
“ Better not ask , ” said Peg again , with another glance at the skull .
“ 更好的 不是 问 , ” 说 佩格 再次 , 和 其他 瞥一眼 在 这 颅骨 .

“最好别问，”佩格又看了一眼头骨，再次说道。

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , ['faɪnəli] ['brəʊkən] [baɪ] [peg] ,
An uncomfortable silence followed , finally broken by Peg ,
一个 不舒服 沉默 随后 , 最后 破碎的 经过 佩格 ,

一阵令人尴尬的沉默之后，佩格终于打破了沉默。

[huː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [pets] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðem; ðəm] .
who introduced her pets to us and told how she had come by them .
WHO 介绍 她 宠物 到 我们 和 讲述 如何 她 有 来 经过 他们 .

她向我们介绍了她的宠物，并讲述了她是如何得到这些宠物的。

[ðə; ði] [blæk] [kæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .
The black cat was her favourite .
这 黑色的 猫 曾是 她 最喜欢的 .

那只黑猫是她最喜欢的。

“ [ðæt] [kæt] [nəʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] , [ɪf] - [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .
“ That cat knows more than I do , if yez'll believe it , ” she said proudly .
“ 那 猫 知道 更多的 比 我 做 , 如果 - 相信 它 , ” 她 说 自豪地 .

“那只猫知道的比我还多，你们信吗？”她骄傲地说。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ræt] [tuː] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃaɪ] [wen] ['strendʒər] [ɪz] [raʊnd] .
“ I've got a rat too , but he's a bit shy when strangers is round .
“ 我已经 得到 一个 鼠 也 , 但 他是 一个 少量 害羞的 什么时候 陌生人 是 圆形的 .

“我家也养了一只老鼠，但是它在陌生人来访时有点害羞。”

[jɔː(r); jə(r)] [kæt] [gɒt] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ðæt] [taɪm] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ? ”
Your cat got all right again that time , didn't he ? ”
你的 猫 得到 全部 正确的 再次 那 时间 , 没有 他 ? ”

你的猫那次后来又没事了，对吧？

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Yes , ” said the Story Girl .
“ 是的 , ” 说 这 故事 女孩 .

“是的，”故事女孩说。

“ [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] [peg] , ['nɒdɪŋ] ['seɪdʒli] .
“ Thought he would , ” said Peg , nodding sagely .
“ 想法 他 会 , ” 说 佩格 , 点头 睿智地 .

“我就知道他会这样，”佩格意味深长地点点头说道。

“ [ai] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .
“ I seen to that .
“ 我 已见 到 那 .

“我已安排好。”

[naʊ] , [dəʊnt] [jɛz] [ɔːl] [biː; bi] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [maɪ] [dres] . ”
Now , don't yez all be staring at the hole in my dress . ”
现在 , 不 是的 全部 是 凝视 在 这 洞 在 我的 裙子 . ”

你们都别盯着我裙子上的洞看。

“ [wiː; wi] [wɜːrnt] , ” [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['prəʊtest] .
“ We weren't , ” was our chorus of protest .
“ 我们 不是 , ” 曾是 我们的 合唱 的 反对 .

“我们没有！”我们异口同声地抗议道。

“ [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [jɛz] [wɜː(r); wə(r)] .
“ Looked as if yez were .
“ 看起来 作为 如果 是的 是 .

“看起来好像你们是。”

[ai][tɔː(r)] [ðæt] ['jestədeɪ] [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .
I tore that yesterday but I didn't mend it .
我 撕裂 那 昨天 但 我 没有 修补 它 .

我昨天把它撕破了，但我没有修补。

[ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][bʌt; bət][ə; eɪ] [pætʃ]
I was brought up to believe that a hole was an accident but a patch
我 曾是 带来 向上 到 相信 那 一个 洞 曾是 一个 事故 但 一个 修补
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
was a disgrace .
曾是 一个 耻辱 .

我从小就被教育说，破洞是意外，打补丁是耻辱。

[ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə'lɪviə] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
And so your Aunt Olivia is going to be married after all ?
和 所以 你的 阿姨 奥利维亚 是 去 到 是 已婚 后 全部 ?

所以你阿姨奥利维亚最终还是要结婚了?

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [njuːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
” This was news to us .
” 这 曾是 消息 到 我们 .

“我们对此毫不知情。”

[wiː; wi] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] [deɪzd] .
We felt and looked dazed .
我们 毛毡 和 看起来 茫然 .

我们当时感觉茫然，看起来也茫然无措。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ I never heard anything of it , ” said the Story Girl .
“ 我 绝不 听到 任何事物 的 它 , ” 说 这 故事 女孩 .

“我从来没听说过这件事,”故事女孩说。

“ [əʊ] , [ɪts] [truː] [ɪ'nʌf] .
“ Oh , it's true enough .
“ 哦 , 它是 真的 足够的 .

“哦，确实如此。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] .
She's a great fool .
她是 一个 伟大的 傻子 .

她真是个大傻瓜。

[aɪv] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] ['hʌzbəndz] .
I've no faith in husbands .
我已经 不 信仰 在 丈夫们 .

我对丈夫没有信心。

[bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['henri] ['dʒeɪkəbz][ɒv; əv] [mɑːrkdeɪl] .
But one good thing is she ain't going to marry that Henry Jacobs of Markdale .
但 一 好的 事物 是 她 不是 去 到 结婚 那 亨利 雅各布斯 的 马克代尔 .

但有一件好事是她不会嫁给马克代尔的亨利·雅各布斯。

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] .
He wants her bad enough .
他 想要 她 坏的 足够的 .

他非常想要她。

[dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , — ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Just like his presumption , — thinking himself good enough for a King .
只是 喜欢 他的 假定 , — 思维 他自己 好的 足够的 为了 一个 国王 .

就像他的狂妄自大一样——认为自己有资格成为国王。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [mæn] [ə'laɪv] .
His father is the worst man alive .
他的 父亲 是 这 最差 男人 活 .

他父亲是世上最糟糕的人。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] [wʌns] .
He chased me off his place with his dog once .
他 追逐 我 离开 他的 地方 和 他的 狗 一次 .

他曾经带着他的狗把我赶出他家。

[bʌt; bət] [aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] [jet] .
But I'll get even with him yet .
但 患病的 得到 甚至 和 他 然而 .

但我总有一天会报复他的。

” [peg] [lʊkt] ['veri] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [bɜːnd] [bɑːrnz] ['fləʊtɪd] [θruː] ['aʊə(r)][maɪndz] .
” Peg looked very savage , and visions of burned barns floated through our minds .
” 佩格 看起来 非常 野蛮的 , 和 愿景 的 烧伤 谷仓 漂浮 通过 我们的 思想 .

“佩格看起来非常凶狠，我们脑海中浮现出被烧毁的谷仓的景象。”

“ [hiːl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [hel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ['tɪmɪdli] .
“ He'll be punished in hell , you know , ” said Peter timidly .
“ 地狱 是 受到惩罚 在 地狱 , 你 知道 , ” 说 彼得 胆怯地 .

“你知道，他会在地狱里受惩罚的，”彼得怯生生地说。

“ [bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [peg] .
“ But I won't be there to see that , ” rejoined Peg .
“ 但 我 惯于 是 那里 到 看 那 , ” 重新加入 佩格 .

“但我不会在那里看到那一幕，”佩格接着说道。

“ [sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] [aɪl] [gəʊ][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['ɒf(tə)n] .
“ Some folks say I'll go there because I don't go to church oftener .
“ 一些 各位 说 患病的 去 那里 因为 我 不 去 到 教会 更频繁 .

“有些人说，我会去那里，因为我不常去教堂。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But I don't believe it . ”
但 我 不 相信 它 . ”

但我并不相信。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tə'merəti] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɒn] ['ræʃnəs] .
“ Why don't you go ? ” asked Peter , with a temerity that bordered on rashness .
“ 为什么 不 你 去 ? ” 问 彼得 , 和 一个 鲁莽 那 带边框 在 鲁莽 .

“你为什么不去？”彼得问道，语气中带着近乎鲁莽的大胆。

“ [wel] , [aɪv] [gɒt][səʊ] ['sʌnbɜːnd] [aɪm][ə'freɪd] [fəʊks] [mait] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪndʒən] ,
“ Well , I've got so sunburned I'm afraid folks might take me for an Injun ,
“ 出色地 , 我已经 得到 所以 晒伤 我是 害怕的 各位 可能 拿 我 为了 一个 印第安人 ,

“哎呀，我晒伤得太厉害了，恐怕人们会把我当成印第安人。”

” [ɪk'spleɪnd] [peg] , [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .
” explained Peg , quite seriously .
” 解释 佩格 , 相当 严重地 .

“佩格很严肃地解释道。”

“ [bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)] [meɪks] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [preə(r)z] .
“ Besides , your minister makes such awful long prayers .
“ 除了 , 你的 部长 制作 这样的 可怕 长的 祈祷 .

“此外，你们的牧师做的祷告又长又难听。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Why does he do it ? ”
为什么 做 他 做 它 ? ”

他为什么要这样做?

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [gɒd] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['piːp(ə)l] , ” [sə'dʒestid]
“ I suppose he finds it easier to talk to God than to people , ” suggested
“ 我 认为 他 发现 它 更轻松 到 讲话 到 上帝 比 到 人们 , ” 建议
['piːtə(r)] [rɪ'flektɪvli] .
Peter reflectively .
彼得 反思地 .

“我想他觉得和上帝说话比和人说话容易吧。”彼得若有所思地说。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [tʃɜːtʃ] , ” [sed] [peg]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
“ Well , anyway , I belong to the round church , ” said Peg comfortably ,
“ 出色地 , 反正 , 我 属于 到 这 圆形的 教会 , ” 说 佩格 舒适地 ,

“嗯，反正我是圆形教堂的教徒，”佩格自在地说。

“ [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] [kænt] [kætʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
“ and so the devil can't catch ME at the corners .
“ 和 所以 这 魔鬼 不能 抓住 我 在 这 角落 .

“这样，魔鬼就抓不到我了。”

[ai] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [θriː] [j'iəz] .
I haven't been to Carlisle church for over three years .
我 还没有 到过 到 卡莱尔 教会 为了 超过 三 年 .

我已经三年多没去过卡莱尔教堂了。

[ai] [θɔːt]
I thought
我 想法

我当时想

[aɪ'd][ə; eɪ] - [daɪd] ['lɑːfɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
I'd a - died laughing the last time I was there .
ID 一个 - 死亡 笑 这 最后的 时间 我 曾是 那里 .

我上次去那里的时候，差点笑死了。

[əʊld]['eldə(r)] [mɑːr] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] .
Old Elder Marr took up the collection that day .
老的 长老 马尔 采取 向上 这 收藏 那 天 .

那天，老长老马尔负责募捐。

[id] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] [buːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [skwiːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
He'd on a pair of new boots and they squeaked all the way up and down
他会 在 一个 一对 的 新的 靴子 和 他们 吱吱作响 全部 这 方式 向上 和 向下
[ðə; ði] [aɪlz] .
the aisles .
这 过道 .

他穿着一双新靴子，靴子在过道里来回走动时发出吱吱的响声。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [buːts] [skwiːk] [ðə; ði]['eldə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd]
And every time the boots squeaked the elder made a face , like he had
和 每一个 时间 这 靴子 吱吱作响 这 长老 制成 一个 脸 , 喜欢 他 有
['tuːθeɪk] .
toothache .
牙疼 .

每当靴子发出吱吱声时，老人就会做出一副牙疼的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .
It was awful funny .
它 曾是 可怕 有趣的 .

真是太搞笑了。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [kwɪlt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , ['sesɪli] ?
How's your missionary quilt coming on , Cecily ?
怎么样 你的 传教士 被子 未来 在 , 塞西莉 ?

塞西莉，你的传教士拼布被做得怎么样了?

” [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [peg] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ?
” Was there anything Peg didn't know ?
” 曾是 那里 任何事物 佩格 没有 知道 ?

“佩格还有什么不知道的吗? ”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['sesɪli] .
“ Very well , ” said Cecily .
“ 非常 出色地 , ” 说 塞西莉 .

“很好,”塞西莉说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . ”
“ You can put my name on it , if you want to . ”
“ 你 能 放 我的 姓名 在 它 , 如果 你 想 到 . ”

“如果你愿意，可以把我的名字写上去。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Oh , thank you .
“ 哦 , 感谢 你 .

“哦，谢谢。”

[wɪtʃ] ['sekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [faɪv] - [sent] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ten] - [sent] [wʌn] ? ” [ɑːskt] ['sesɪli] ['tɪmɪdli] .
Which section — the five - cent one or the ten - cent one ? ” asked Cecily timidly .
哪个 部分 — 这 五 - 中心 一 或者 这 十 - 中心 一 ? ” 问 塞西莉 胆怯地 .

“是哪一栏——五分钱的那栏还是十分钱的那栏? ”西西莉怯生生地问。

“ [ðə; ði] [ten] - [sent] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ The ten - cent one , of course .
“ 这 十 - 中心 一 , 的 课程 .

“当然是十分钱的那种。”

[ðə; ði] [best] [ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
The best is none too good for me .
这 最好的 是 没有任何 也 好的 为了 我 .

对我来说，最好的也并非太好。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ten] [sents] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
I'll give you the ten cents another time .
患病的 给 你 这 十 分 其他 时间 .

我下次再给你那十美分。

[aɪm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [dʒʌst] [naʊ] — [nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [kwiːn] ['vɪktəri] .
I'm short of change just now — not being as rich as Queen Victory .
我是 短的 的 改变 只是 现在 — 不是 存在 作为 富有的 作为 女王 胜利 .

我现在零钱不够——我可不像胜利女王那么富有。

[ðeəz; ðəz] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [sæʃ] [ænd; ənd] - [kraʊn]
There's her picture up there — the one with the blue sash and diamint crown
有 她 图片 向上 那里 — 这 一 和 这 蓝色的 窗扇 和 - 王冠
[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and the lace curting on her head .
和 这 蕾丝 修剪 在 她 头 .

她的照片就挂在那里——戴着蓝色绶带、钻石皇冠，头上还戴着蕾丝花边。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɛz] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] — [ɪz] [kwiːn] ['vɪktəri] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ? ”
Can any of yez tell me this — is Queen Victory a married woman ? ”
能 任何 的 是的 告诉 我 这 — 是 女王 胜利 一个 已婚 女士 ? ”

你们谁能告诉我——维多利亚女王是已婚妇女吗?

“ [əʊ] , [jes] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Oh , yes , but her husband is dead , ” answered the Story Girl .
“ 哦 , 是的 , 但 她 丈夫 是 死的 , ” 回答 这 故事 女孩 .

“哦，是的，但是她的丈夫已经去世了,”故事女孩回答道。

“ [wel] , [ai] [spəʊ̯z] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][əʊld] [meɪd] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
“ Well , I s'pose they couldn't have called her an old maid , seeing she was a queen ,
“ 出色地 , 我 假设 他们 不能 有 称为 她 一个 老的 女佣 , 看到 她 曾是 一个 女王 ,

“嗯，我想他们不可能称她为老处女，毕竟她是女王。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃɪd] ['nevə(r)] [gɒt] ['mærid] .
even if she'd never got married .
甚至 如果 棚 绝不 得到 已婚 .

即使她从未结婚。

['sʌmtaɪmz] [ai][sez][tuː; tə][maɪ'self] , - [peg] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] ['vɪktəri] ?
Sometimes I sez to myself , ' Peg , would you like to be Queen Victory ?
有时 我 sez 到 我 , - 佩格 , 会 你 喜欢 到 是 女王 胜利 ?

有时我会对自己说：“佩格，你想成为胜利女王吗？”

- [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
' But I never know what to answer .
- 但 我 绝不 知道 什么 到 回答 .

但我总是不知道该如何回答。

[ɪn] ['sʌmə(r)] ,
In summer ,
在 夏天 ,

夏天，

[wen] [ai][kæn; kən] [rəʊm] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kwiːn] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
when I can roam anywhere in the woods and the sunshine — I wouldn't be Queen Victory for anything .
什么时候 我 能 漫游 任何地方 在 这 树林 和 这 阳光 — 我 不会 是 女王 胜利 为了 任何事物 .

当我可以自由自在地漫步在森林和阳光下时——我才不会为了任何事去当胜利女王呢。

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] ['wɪntə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][ai] [kænt] [gɪt] ['nəʊweə(r)] — [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
But when it's winter and cold and I can't git nowheres — I feel as if I wouldn't mind changing places with her .
但 什么时候 它是 冬天 和 寒冷的 和 我 不能 git 无处可去 — 我 感觉 作为 如果 我 不会 头脑 变化 地方 和 她 .

但是到了冬天，天气寒冷，我哪儿也去不了——我就觉得我好像不介意和她交换位置。

” [peg] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sməʊk] ['fɪəsli] .
” Peg put her pipe back in her mouth and began to smoke fiercely .
” 佩格 放 她 管道 后退 在 她 嘴 和 开始 到 抽烟 激烈地 .

佩格把烟斗放回嘴里，开始猛吸起来。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪk] [bɜːnd] [lɒŋ] ,
The candle wick burned long ,
这 蜡烛 灯芯 烧伤 长的 ,

蜡烛芯燃烧了很久，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][ɒv; əv]['faɪəri] [red] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][juː 'es]
and was topped by a little cap of fiery red that seemed to wink at us
和 曾是 顶峰 经过 一个 小的 帽 的 火热 红色的 那 似乎 到 眨眼 在 我们
[laɪk] [æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [nəʊm] .
like an impish gnome .
喜欢 一个 顽皮的 侏儒 .

顶部还顶着一小顶火红色的帽子，仿佛一个顽皮的小矮人正朝我们眨眼。

[ðə; ði][məʊst] [grəʊ'tesk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][peg] ['flikə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
The most grotesque shadow of Peg flickered over the wall behind her .
这 最多 怪诞 阴影 的 佩格 闪烁 超过 这 墙 在后面 她 .

佩格那怪诞的影子在她身后的墙上闪烁了一下。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [kæt] [rɪ'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][grɪm] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
The one - eyed cat remitted his grim watch and went to sleep .
这 一 - 眼睛 猫 已汇出 他的 严峻 手表 和 去 到 睡觉 .

独眼猫结束了它阴沉的守望，睡着了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [biːst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Outside the wind screamed like a ravening beast at the window .
外部 这 风 尖叫 喜欢 一个 贪婪 兽 在 这 窗户 .

窗外狂风呼啸，如同野兽撕咬。

['sʌd(ə)nli] [peg] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [bent] ['fɔːwəd] ,
Suddenly Peg removed her pipe from her mouth , bent forward ,
突然 佩格 已移除 她 管道 从 她 嘴 , 弯曲 向前 ,

佩格突然从嘴里拿出烟斗，弯下腰，

[grɪpt] [maɪ] [rɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪnjuːi] ['fɪŋgəz] [ʌn'tɪl] [ai]['ɔːlməʊst] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [peɪn] ,
gripped my wrist with her sinewy fingers until I almost cried out with pain ,
紧握 我的 手腕 和 她 筋骨 手指 直到 我 几乎 哭 出去 和 疼痛 ,

她用她那双筋筋暴起的手指紧紧抓住我的手腕，疼得我几乎要叫出声来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
and gazed straight into my face .
和 凝视 直的 进入 我的 脸 .

他直直地盯着我的脸。

[ai] [felt] ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I felt horribly frightened of her .
我 毛毡 糟糕透了 害怕 的 她 .

我当时非常害怕她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['kriːtʃə(r)] .
She seemed an entirely different creature .
她 似乎 一个 完全 不同的 生物 .

她仿佛变了一个人。

[ə; eɪ][waɪld] [lait] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] , ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn]
A wild light was in her eyes , a furtive , animal - like expression was on
一个 荒野 光 曾是 在 她 眼睛 , 一个 鬼鬼祟祟 , 动物 - 喜欢 表达 曾是 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她眼中闪过一丝野性，脸上带着一种鬼祟、野兽般的表情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .
When she spoke it was in a different voice and in different language .
什么时候 她 辐 它 曾是 在 一个 不同的 嗓音 和 在 不同的 语言 .

她说话时的声音和语言都变了。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ?
“ Do you hear the wind ?
“ 做 你 听到 这 风 ?
你听见风声了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspə(r)] .
” she asked in a thrilling whisper .
” 她 问 在 一个 惊险 耳语 .
她用一种激动人心的低语问道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] ?
“ What IS the wind ?
“ 什么 是 这 风 ?
风是什么?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] ? ”
What IS the wind ? ”
什么 是 这 风 ? ”
风究竟是什么?

“ [ai] — [ai] — [doʊnt] [nəʊ] , ” [ai] ['stæmə] .
“ I — I — don't know , ” I stammered .
“ 我 — 我 — 不 知道 , ” 我 结结巴巴 .
“我......我......不知道,”我结结巴巴地说。

“ [nəʊ][mɔː(r)][duː; də][ai] , ” [sed] [peg] , “ [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] .
“ No more do I , ” said Peg , “ and nobody knows .
“ 不 更多的 做 我 , ” 说 佩格 , “ 和 无人 知道 .
“我也不知道了,”佩格说,“而且也没人知道。”

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] .
Nobody knows what the wind is .
无人 知道 什么 这 风 是 .
没人知道风向是什么。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .
I wish I could find out .
我 希望 我 可以 寻找 出去 .
我真希望我能知道答案。

[ai] ['maitənt] [biː; bi][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪf] [ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I mightn't be so afraid of the wind if I knew what it was .
我 可能不会 是 所以 害怕的 的 这 风 如果 我 知道 什么 它 曾是 .
如果我知道风是什么，我或许就不会那么害怕风了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am afraid of it .
我 是 害怕的 的 它 .
我害怕它。

[wen] [ðə; ði][blɑːsts] [kʌm] [laɪk] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌem 'iː] .
When the blasts come like that I want to crouch down and hide me .
什么时候 这 爆炸 来 喜欢 那 我 想 到 蹲伏 向下 和 隐藏 我 .
当爆炸声像这样袭来时，我真想蹲下来躲起来。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪnd] — [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [friː] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But I can tell you one thing about the wind — it's the only free thing in the
但 我 能 告诉 你 一 事物 关于 这 风 — 它是 这 仅有的 自由的 事物 在 这
[wɜːld] — [ðə; ði] — ['əʊnli] — [friː] — [θɪŋ] .
world — THE — ONLY — FREE — THING .
世界 — 这 — 仅有的 — 自由的 — 事物 .
但我可以告诉你关于风的一件事——它是世界上唯一自由的东西——唯一——自由的东西。

['evriθɪŋ] [els] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][sʌm; səm] [lɔː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [friː] .
Everything else is subject to some law , but the wind is FREE .
一切 别的 是 主题 到 一些 法律 , 但 这 风 是 自由的 .

其他一切都受某种规律约束，唯独风是自由的。

[ˌaɪ 'tiː] [blɑːwɛθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ]
It bloweth where it listeth
它 吹 在哪里 它 列出

它随心所欲地吹。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
and no man can tame it .
和 不 男人 能 驯服 它 .

没有人能驯服它。

[ɪts] [friː] — [ðæts] [waɪ] [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It's free — that's why I love it , though I'm afraid of it .
它是 自由的 — 那就是 为什么 我 爱 它 , 尽管 我是 害怕的 的 它 .

它是免费的——这就是我喜欢它的原因，尽管我也害怕它。

[ɪts] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] — [friː] [friː] — [friː] !
It's a grand thing to be free — free free — free !
它是 一个 盛大 事物 到 是 自由的 — 自由的自由的 — 自由的 !

自由真是一件美好的事——自由，自由，自由！

” [pɛgz] [vɔɪs] [rəʊz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] .
” Peg's voice rose almost to a shriek .
” 钉子的 嗓音 玫瑰 几乎 到 一个 尖叫 .

佩格的声音几乎变成了尖叫。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ,
We were dreadfully frightened ,
我们 是 极其糟糕 害怕 ,

我们当时吓坏了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kreɪzi] [ænd; ənd][wiː; wi]
for we knew there were times when she was quite crazy and we
为了 我们 知道 那里 是 时代 什么时候 她 曾是 相当 疯狂的 和 我们
[fɪəd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] “ [spelz] ” [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
feared one of her “ spells ” was coming on her .
害怕 一 的 她 “ 咒语 ” 曾是 未来 在 她 .

因为我们知道她有时会变得很疯狂，我们担心她的“发疯”又要来了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [mænz] [kəʊt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
But with a swift movement she turned the man's coat she wore up over her
但 和 一个 迅速 移动 她 转向 这 男人的 外套 她 穿着 向上 超过 她
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊd] ,
shoulders and head like a hood ,
肩膀 和 头 喜欢 一个 兜帽 ,

但她动作迅速地将身上穿的男人的外套翻过来，像兜帽一样罩在肩膀和头上。

[kəm'pliːtli] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
completely hiding her face .
完全地 隐藏 她 脸 .

她完全遮住了脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['fɔːwəd] , ['elbəʊz] [ɒn] [niːz] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
Then she crouched forward , elbows on knees , and relapsed into silence .
然后 她 蹲着 向前 , 肘部 在 膝盖 , 和 复发 进入 沉默 .

然后她向前蹲下，手肘撑在膝盖上，再次陷入沉默。

[nʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[deəd]	[spiːk]	[ɔː(r)]	[muːv]	.
None	**of**	**us**	**dared**	**speak**	**or**	**move**	**.**
没有任何	的	我们	敢于	说话	或者	移动	.

我们谁也不敢说话，也不敢动弹。

[wiː; wi]	[sæt]	[ðʌs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	.
We	**sat**	**thus**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**.**
我们	卫星	因此	为了	一半	一个	小时	.

我们就这样坐了半个小时。

[ðen]	[peg]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sed]	['brɪskli]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['juːʒuəl]	[təʊn]	,
Then	**Peg**	**jumped**	**up**	**and**	**said**	**briskly**	**in**	**her**	**usual**	**tone**	**,**
然后	佩格	跳了起来	向上	和	说	轻快地	在	她	通常	语气	,

然后佩格跳了起来，用她惯常的语气干脆利落地说道：

“	[wel]	,	[ai]	[ges]	[jɛz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	['sliːpi]	[ænd; ənd]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[bed]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**yez**	**are**	**all**	**sleepy**	**and**	**ready**	**for**	**bed**	**.**
“	出色地	,	我	猜测	是的	是	全部	困	和	准备好	为了	床	.

“看来你们都困了，准备睡觉了。”

[juː; jʊ]	[g'ɜːlz]	[kæn; kən]	[sliːp]	[ɪn]	[maɪ]	[bed]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[teɪk]	[ðə; ði]	['səʊfi]	.
You	**girls**	**can**	**sleep**	**in**	**my**	**bed**	**over**	**there**	**,**	**and**	**I'll**	**take**	**the**	**sofy**	**.**
你	女孩们	能	睡觉	在	我的	床	超过	那里	,	和	患病的	拿	这	索菲	.

你们几个女生可以睡我那边的床，我睡沙发。

[jɛz]	[kæn; kən]	[pʊt]	[ðə; ði]	[kæt]	[ɒf]	[ɪf]	[jɛz]	[laɪk]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[woʊnt]	[hɜːt]	[jɛz]	.
Yez	**can**	**put**	**the**	**cat**	**off**	**if**	**yez**	**like**	**,**	**though**	**he**	**won't**	**hurt**	**yez**	**.**
是的	能	放	这	猫	离开	如果	是的	喜欢	,	尽管	他	惯于	伤害	是的	.

Yez可以把猫赶走，虽然它不会伤害Yez。

[juː; jʊ]	[bɔɪz]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[ˌdaʊn'steəz]	.
You	**boys**	**can**	**go**	**downstairs**	**.**
你	男孩们	能	去	楼下	.

你们几个男生可以下楼了。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[paɪl]	[ɒv; əv]	[strɔː]	[ðeə(r)]	['ðætl]	[duː; də]	[jɛz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[bed]	,
There's	**a**	**big**	**pile**	**of**	**straw**	**there**	**that'll**	**do**	**yez**	**for**	**a**	**bed**	**,**
有	一个	大的	桩	的	稻草	那里	那将	做	是的	为了	一个	床	,

那里有一大堆稻草，足够你当床用了。

[ɪf]	[jɛz]	[pʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[kəʊts]	[ɒn]	.
if	**yez**	**put**	**your**	**coats**	**on**	**.**
如果	是的	放	你的	外套	在	.

如果你们愿意，请穿上外套。

[aɪl]	[lait]	[jɛz]	[daʊn]	,
I'll	**light**	**yez**	**down**	**,**
患病的	光	是的	向下	,

我会点燃你们,

[bʌt; bət]	[ai]	[eɪnt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	[jɛz]	[ə; eɪ]	[lait]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪə(r)]	-	[set]	['faɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
but	**I**	**ain't**	**going**	**to**	**leave**	**yez**	**a**	**light**	**for**	**fear**	**yez'd**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**place**	**.**
但	我	不是	去	到	离开	是的	一个	光	为了	害怕	-	放	火	到	这	地方	.

但我不会给你留火，怕你把房子点着了。

”	['seɪɪŋ]	[gʊd]	-	[naɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	,	[huː]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ðeə(r)]	[lɑːst]	['aʊə(r)]	[wɒz; wəz]	[kʌm]	,
”	**Saying**	**good**	**-**	**night**	**to**	**the**	**girls**	**,**	**who**	**looked**	**as**	**if**	**they**	**thought**	**their**	**last**	**hour**	**was**	**come**	**,**
”	说	好的	-	夜晚	到	这	女孩们	,	WHO	看起来	作为	如果	他们	想法	他们的	最后的	小时	曾是	来	,

“向女孩们道晚安，她们看起来好像以为自己生命的最后一刻已经来临了。”

[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[ruːm]	.
we	**went**	**to**	**the**	**lower**	**room**	**.**
我们	去	到	这	降低	房间	.

我们去了楼下的房间。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['empti]	,	[seɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[kliːn]	[strɔː]	.
It	**was**	**quite**	**empty**	**,**	**save**	**for**	**a**	**pile**	**of**	**fire**	**wood**	**and**	**another**	**of**	**clean**	**straw**	**.**
它	曾是	相当	空的	,	节省	为了	一个	桩	的	火	木头	和	其他	的	干净的	稻草	.

里面很空，只有一堆柴火和另一堆干净的稻草。

['kɑːstɪŋ]	[ə; eɪ]	['stelθi]	[glɑːns]	[ə'raʊnd]	,	[eə(r)]	[peg]	[wɪð'druː]	[ðə; ði]	[lait]	,
Casting	**a**	**stealthy**	**glance**	**around**	**,**	**ere**	**Peg**	**withdrew**	**the**	**light**	**,**
铸件	一个	隐秘的	瞥一眼	大约	,	埃雷	佩格	退出	这	光	,

佩格收起灯之前，偷偷地环顾四周。

[ai]	[wɒz; wəz]	[rɪ'liːvd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[skʌlz]	[ɪn]	[saɪt]	.
I	**was**	**relieved**	**to**	**see**	**that**	**there**	**were**	**no**	**skulls**	**in**	**sight**	**.**
我	曾是	松了口气	到	看	那	那里	是	不	头骨	在	视线	.

看到没有看到任何头骨，我松了一口气。

[wiː; wi]	[fɔː(r)]	[bɔɪz]	['snʌgl]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[strɔː]	.
We	**four**	**boys**	**snuggled**	**down**	**in**	**the**	**straw**	**.**
我们	四	男孩们	依偎着	向下	在	这	稻草	.

我们四个男孩蜷缩在稻草堆里。

[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[sliːp]	,
We	**did**	**not**	**expect**	**to**	**sleep**	**,**
我们	做过	不是	预计	到	睡觉	,

我们原本没打算睡觉，

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	['taɪəd]	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	['aʊə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃʌt]	,
but	**we**	**were**	**very**	**tired**	**and**	**before**	**we**	**knew**	**it**	**our**	**eyes**	**were**	**shut**	**,**
但	我们	是	非常	疲劳的	和	前	我们	知道	它	我们的	眼睛	是	关闭	,

但我们实在太累了，还没反应过来就闭上了眼睛。

[tuː; tə]	['əʊpən]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[tɪl]	['mɔːnɪŋ]	.
to	**open**	**no**	**more**	**till**	**morning**	**.**
到	打开	不	更多的	直到	早晨	.

明天早上之前不会再营业。

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[gɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	['fɔːtʃənət]	.
The	**poor**	**girls**	**were**	**not**	**so**	**fortunate**	**.**
这	贫穷的	女孩们	是	不是	所以	幸运	.

这些可怜的女孩们就没有那么幸运了。

[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[ə'vɜːd]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[kləʊzd]	[æn; ən]	[aɪ]	.
They	**always**	**averred**	**they**	**never**	**closed**	**an**	**eye**	**.**
他们	总是	断言	他们	绝不	关闭	一个	眼睛	.

他们总是声称自己从未闭过眼睛。

[fɔː(r)]	[θɪŋz]	[prɪ'ventɪd]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	['sliːpɪŋ]	.
Four	**things**	**prevented**	**them**	**from**	**sleeping**	**.**
四	事物	阻止	他们	从	睡眠	.

有四件事让他们无法入睡。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	[peg]	[snɔː]	['laʊdli]	;
In	**the**	**first**	**place**	**Peg**	**snored**	**loudly**	**;**
在	这	第一的	地方	佩格	打鼾	高声	;

首先，佩格打鼾声很大；

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gliːmz] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [kept] ['flɪkərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skʌl]

in the second place the fitful gleams of firelight kept flickering over the skull

在 这 第二 地方 这 断断续续 闪光 的 火光 保留 闪烁 超过 这 颅骨

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['gruːsəm] [ɪ'fekts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

for half the night and making gruesome effects on it ;

为了 一半 这 夜晚 和 制作 令人毛骨悚然 效果 在 它 ;

其次，断断续续的火光在半夜里不断闪烁在头骨上，给头骨造成了可怕的影响；

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] [pɛgz] ['piləuz] [ænd; ənd] ['bedkləʊðz] [smeld] ['ræŋkli] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] ;

in the third place Peg's pillows and bedclothes smelled rankly of tobacco smoke ;

在 这 第三 地方 钉子的 枕头 和 床上用品 闻起来 粗鲁地 的 烟草 抽烟 ;

第三，佩格的枕头和被褥都散发着浓重的烟味；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðə; ði][ræt] [peg] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [mait]

and in the fourth place they were afraid the rat Peg had spoken of might

和 在 这 第四 地方 他们 是 害怕的 这 鼠 佩格 有 说 的 可能

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .

come out to make their acquaintance .

来 出去 到 制作 他们的 熟人 .

第四，他们害怕佩格所说的老鼠会出来和他们“见面”。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ə'baʊt] ['sevrəl] [taɪmz] .

Indeed , they were sure they heard him skirmishing about several times .

的确 , 他们 是 当然 他们 听到 他 小规模冲突 关于 一些 时代 .

事实上，他们确信自己曾多次听到他与人发生冲突。

[wen] [wiː; wi] ['weikən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

When we wakened in the morning the storm was over and a young

什么时候 我们 醒来 在 这 早晨 这 风暴 曾是 超过 和 一个 年轻的

['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['rəʊzi] ['aɪlɪdz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [waɪt] [wɜːld] .

morning was looking through rosy eyelids across a white world .

早晨 曾是 寻找 通过 红润 眼睑 穿过 一个 白色的 世界 .

清晨醒来时，暴风雨已经过去，清晨的阳光透过玫瑰色的眼睑，凝视着一片洁白的世界。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [pɛgz] ['kæbɪn][wɒz; wəz] [hiːpt] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] [drɪfts] ,

The little clearing around Peg's cabin was heaped with dazzling drifts ,

这 小的 清理 大约 钉子的 舱 曾是 堆积如山 和 耀眼的 漂移 ,

佩格的小屋周围的小片空地上堆积着闪闪发光的雪堆。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [fel] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ʃʌvld] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wel] .

and we boys fell to and shovelled out a road to her well .

和 我们 男孩们 跌倒 到 和 铲 出去 一个 路 到 她 出色地 .

我们几个男孩爬上去，用铲子挖出一条通往她水井的路。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['brekfəst] — [stɪf] ['əʊtmiːl] ['pɒrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg]

She gave us breakfast — stiff oatmeal porridge without milk , and a boiled egg

她 给予 我们 早餐 — 僵硬的 麦片 稀饭 没有 牛奶 , 和 一个 煮沸 蛋

[ə'piːs] .

apiece .

一块 .

她给我们做了早餐——不加牛奶的硬燕麦粥，每人一个煮鸡蛋。

['sesɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒrɪdʒ] ;

Cecily could NOT eat her porridge ;

塞西莉 可以 不是 吃 她 稀饭 ;

塞西莉根本吃不下她的粥；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] ;

she declared she had such a bad cold that she had no appetite ;

她 声明 她 有 这样的 一个 坏的 寒冷的 那 她 有 不 食欲 ;

她说她感冒很严重，没有胃口；

[ə; eɪ][kəʊld][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ;
a cold she certainly had ;
一个 寒冷的 她 当然 有 ;

她确实感冒了；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tʃəʊkt] ['aʊə(r)] ['mesɪz] [daʊn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][peg]
the rest of us choked our messes down and after we had done so Peg
这 休息 的 我们 窒息 我们的 混乱 向下 和 后 我们 有 完毕 所以 佩格
[ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['səʊpi] [teɪst] .
asked us if we had noticed a soapy taste .
问 我们 如果 我们 有 注意到 一个 肥皂泡 品尝 .

我们其他人强忍着恶心咽下了嘴里的东西，之后佩格问我们是否尝到了肥皂味。

“ [ðə; ði] [səʊp] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ The soap fell into the porridge while I was making it , ” she said .
“ 这 肥皂 跌倒 进入 这 稀饭 尽管 我 曾是 制作 它 , ” 她 说 .

“我煮粥的时候，肥皂掉进粥里了,”她说。

“ [bʌt; bət] , ” — ['smækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , — “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɛz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [stjuː]
“ But , ” — smacking her lips , — “ I'm going to make yez an Irish stew
“ 但 , ” — 拍打 她 嘴唇 , — “ 我是 去 到 制作 是的 一个 爱尔兰 炖
[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
for dinner .
为了 晚餐 .

“但是,”她咂了咂嘴说，“我打算给你做爱尔兰炖菜当晚餐。”

['itl] [biː; bi] [faɪn] .
It'll be fine .
它将 是 美好的 .

没事的。

” [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [stjuː] [kən'kɔkt] [baɪ] [peg] !
” An Irish stew concocted by Peg !
” 一个 爱尔兰 炖 捏造的 经过 佩格 !

“佩格精心烹制的爱尔兰炖菜！”

[nəʊ]['wʌndə(r)][dæn] [sed] ['heɪstɪli] ,
No wonder Dan said hastily ,
不 想知道 担 说 草草 ,

难怪丹急忙说道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [həʊm] . ”
“ You are very kind but we'll have to go right home . ”
“ 你 是 非常 种类 但 出色地 有 到 去 正确的 家 . ”

“您真是太好了，但我们得马上回家了。”

“ [jɛz] [kænt] [wɔːk] , ” [sed] [peg] .
“ Yez can't walk , ” said Peg .
“ 是的 不能 走 , ” 说 佩格 .

“耶兹走不了路了,”佩格说。

“ [əʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] .
“ Oh , yes , we can .
“ 哦 , 是的 , 我们 能 .

“哦，是的，我们可以。”

[ðə; ði] [drɪfts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hɑːd] [ðel] ['kæri] ,
The drifts are so hard they'll carry ,
这 漂移 是 所以 难的 他们会 携带 ,

这些积雪非常坚硬，它们会一直堆积下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [bləʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .

and the snow will be pretty well blown off the middle of the fields .

和 这 雪 将要 是 漂亮的 出色地 吹 离开 这 中间 的 这 字段 .

田野中央的积雪基本会被吹走。

[ɪts] ['əʊnli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .

It's only three - quarters of a mile .

它是 仅有的 三 - 四分之一 的 一个 英里 .

只有四分之三英里长。

[wiː; wi] [bɔɪz] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pʌŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz] .

We boys will go home and get a pung and come back for you girls .

我们 男孩们 将要 去 家 和 得到 一个 笨蛋 和 来 后退 为了 你 女孩们 .

我们男生回家喝一杯，然后再回来找你们女生。

" [bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

” But the girls wouldn't listen to this .

" 但 这 女孩们 不会 听 到 这 .

但女孩们根本不听。

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] ['sesɪli] .

They must go with us , even Cecily .

他们 必须 去 和 我们 , 甚至 塞西莉 .

她们必须和我们一起去，就连塞西莉也一样。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jɛz] [wɜːrnt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [liːv] [lɑːst] [naɪt] , " [əb'zɜːvd] [peg] [sɑː'kæstɪkli] .

“ Seems to me yez weren't in such a hurry to leave last night , ” observed Peg sarcastically .

" 似乎 到 我 是的 不是 在 这样的 一个 匆忙 到 离开 最后的 夜晚 , " 观察到 佩格 讽刺地 .

“我看你们昨晚好像并不急着离开啊，”佩格讽刺地说道。

" [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðel] [biː; bi][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌndeɪ]

“ Oh , it's only because they'll be so anxious about us at home , and it's Sunday

" 哦 , 它是 仅有的 因为 他们会 是 所以 焦虑的 关于 我们 在 家 , 和 它是 星期日

“哦，那只是因为他们会很担心我们在家里的情况，而且今天是星期天。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] ['sʌndeɪ] [skuːl] , " [ɪk'spleɪnd] [fə'lɪsəti] .

and we don't want to miss Sunday School , ” explained Felicity .

和 我们 不 想 到 错过 星期日 学校 , " 解释 费利西蒂 .

“我们不想错过主日学校，”费利西蒂解释说。

" [wel] , [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪl] [duː; də] [jɛz] [gʊd] , " [sed] [peg] , ['rɑːðə(r)] ['grʌmpɪli] .

“ Well , I hope your Sunday School will do yez good , ” said Peg , rather grumpily .

" 出色地 , 我 希望 你的 星期日 学校 将要 做 是的 好的 , " 说 佩格 , 相当 闷闷不乐地 .

“嗯，我希望你的主日学校对你有好处，”佩格有些不高兴地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [geɪv] ['sesɪli] [ə; eɪ] ['wɪʃbəʊn] .

But she relented again at the last and gave Cecily a wishbone .

但 她 让步 再次 在 这 最后的 和 给予 塞西莉 一个 许愿骨 .

但最后她还是心软了，给了塞西莉一个许愿骨。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɒn] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Whatever you wish on that will come true , ” she said .

" 任何 你 希望 在 那 将要 来 真的 , " 她 说 .

“你许的愿都会实现，”她说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [wɪʃ] , [səʊ][doʊnt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ But you only have the one wish , so don't waste it . ”

“ 但 你 仅有的 有 这 一 希望 , 所以 不 浪费 它 . ”

“但你只有一个愿望，所以不要浪费它。”

“ [wɪr] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [pə'laɪtli] .

“ We're so much obliged to you for all your trouble , ” said the Story Girl politely .

“ 是 所以 很多 有义务 到 你 为了 全部 你的 麻烦 , ” 说 这 故事 女孩 礼貌地 .

“我们非常感谢您费尽心思,”故事女孩礼貌地说。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“ Never mind the trouble .

“ 绝不 头脑 这 麻烦 .

“别在意那些麻烦事。”

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [ri'tɔːt] [peg] ['grɪmli] .

The expense is the thing , ” retorted Peg grimly .

这 费用 是 这 事物 , ” 反驳 佩格 阴沉地 .

“问题在于费用,”佩格冷冷地反驳道。

“ [əʊ] !

“ Oh !

“ 哦 !

“哦！

” [fə'lɪsəti] ['hezɪteɪtɪd] .

” Felicity hesitated .

” 费利西蒂 犹豫了一下 .

费利西蒂犹豫了一下。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [peɪ] [juː; jʊ] — [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — ”

“ If you would let us pay you — give you something — ”

“ 如果 你 会 让 我们 支付 你 — 给 你 某物 — ”

“如果你愿意让我们付你钱——给你点东西——”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [jɛz] , ” [rɪ'spɒndɪd] [peg] ['lɒftɪli] .

“ No , thank yez , ” responded Peg loftily .

“ 不 , 感谢 是的 , ” 回应 佩格 傲慢地 .

“不，谢谢你们,”佩格傲慢地回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [aɪv] [hɪd] ,

“ There is people who take money for their hospitality , I've heerd ,

“ 那里 是 人们 WHO 拿 钱 为了 他们的 热情好客 , 我已经 听见 ,

“我听说有些人会收取费用来提供热情款待,

[bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ai][doʊnt][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðæt] [klɑːs] .

but I'm thankful to say I don't associate with that class .

但 我是 感恩 到 说 我 不 联系 和 那 班级 .

但我很庆幸地说，我与那个阶层没有任何瓜葛。

[jɛz] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl] [jɛz] [hæv; həv][hæd; həd][hɪə(r)] ,

Yez are welcome to all yez have had here ,

是的 是 欢迎 到 全部 是的 有 有 这里 ,

欢迎你们来到这里，你们拥有的一切。

[ɪf] [jɛz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

if yez ARE in a big hurry to get away .

如果 是的 是 在 一个 大的 匆忙 到 得到 离开 .

如果你真的急着离开的话。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][slæm] ,
” She shut the door behind us with something of a slam ,
” 她 关闭 这 门 在后面 我们 和 某物 的 一个 猛击 ,

她砰的一声关上了身后的门。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kæt] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][səʊ][fɑː(r)] , [wɪð] ['stelθi] , ['fɜːtɪv] ['fʊtsteps] ,
and her black cat followed us so far , with stealthy , furtive footsteps ,
和 她 黑色的 猫 随后 我们 所以 远的 , 和 隐秘的 , 鬼鬼祟祟 脚步声 ,

她的黑猫一路悄悄地、鬼鬼祟祟地跟着我们，走到了这里。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that we were frightened of it .
那 我们 是 害怕 的 它 .

我们当时很害怕它。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [bæk] ; [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [dɪd][wiː; wi] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]
Eventually it turned back ; then , and not till then , did we feel free to discuss
最终 它 转向 后退 ; 然后 , 和 不是 直到 然后 , 做过 我们 感觉 自由的 到 讨论
['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
our adventure .
我们的 冒险 .

最终它还是折返了；直到那时，我们才感到可以自由地讨论我们的冒险经历。

“ [wel] , [aɪm] ['θæŋkfl] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [fə'lɪsəti] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
“ Well , I'm thankful we're out of THAT , ” said Felicity , drawing a long breath .
“ 出色地 , 我是 感恩 是 出去 的 那 , ” 说 费利西蒂 , 绘画 一个 长的 气息 .

“嗯，我很庆幸我们摆脱了那种困境，”费利西蒂长舒一口气说道。

“ ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ? ”
“ Hasn't it just been an awful experience ? ”
“ 还没有 它 只是 到过 一个 可怕 经验 ? ”

“这难道不是一次糟糕的经历吗？”

“ [wiː; wi] [mait] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['frəʊz(ə)n] [stɑːk] [ænd; ənd] [stɪf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ We might all have been found frozen stark and stiff this morning ,
“ 我们 可能 全部 有 到过 成立 冷冻 斯塔克 和 僵硬的 这 早晨 ,

“今天早上我们可能都会被发现冻得僵硬不堪。”

” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wɪð] [ə'pærənt] ['relɪʃ] .
” remarked the Story Girl with apparent relish .
” 评论 这 故事 女孩 和 明显 尽情享用 .

“故事女孩显然很享受地说道。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [peg] ['boʊənz] , ” [sed] [dæn] .
“ I tell you , it was a lucky thing we got to Peg Bowen's , ” said Dan .
“ 我 告诉 你 , 它 曾是 一个 幸运的 事物 我们 得到 到 佩格 鲍恩氏 , ” 说 担 .

“我跟你说，我们能去佩格·鲍文家真是太幸运了，”丹说道。

“ [mɪs] ['mɑːrˌwʊd] [sez] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌk] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['sesɪli] .
“ Miss Marwood says there is no such thing as luck , ” protested Cecily .
“ 错过 马伍德 说道 那里 是 不 这样的 事物 作为 运气 , ” 抗议 塞西莉 .

“马伍德小姐说根本没有运气这回事，”塞西莉抗议道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒvɪdəns] [ɪn'sted] . ”
“ We ought to say it was Providence instead . ”
“ 我们 应该 到 说 它 曾是 普罗维登斯 反而 . ”

“我们应该说这是天意。”

“ [wel] , [peg][ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [tə'geðə(r)] ['veri] [wel] , ['sʌmhaʊ] , ”
“ Well , Peg and Providence don't seem to go together very well , somehow , ”
“ 出色地 , 佩格 和 普罗维登斯 不 似乎 到 去 一起 非常 出色地 , 不知何故 , ”
[ri'tɔːt] [dæn] .
retorted Dan .
反驳 担 .

“嗯，佩格和普罗维登斯这两个词似乎不太搭调,”丹反驳道。

“ [ɪf] [peg][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ʃiːz] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] . [wɪð] . ”
“ If Peg is a witch it must be the Other One she's in co . with . ”
“ 如果 佩格 是 一个 巫婆 它 必须 是 这 其他 一 她是 在 合作 . 和 . ”

“如果佩格是个女巫，那一定是和她勾结的‘另一个’。”

“ [dæn] , [ɪts] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['skændələs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ Dan , it's getting to be simply scandalous the way you talk , ” said Felicity .
“ 担 , 它是 获得 到 是 简单地 丑闻 这 方式 你 讲话 , ” 说 费利西蒂 .

“丹，你说话的方式简直令人作呕,”费利西蒂说。

“ [ai][dʒʌst] [wɪʃ] [mɑː][kʊd; kəd][hɪə(r)][juː; jʊ] . ”
“ I just wish ma could hear you . ”
“ 我 只是 希望 玛 可以 听到 你 . ”

“我真希望妈妈能听到你的话。”

“ [ɪz] [səʊp] [ɪn] ['pɒrɪdʒ] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [tuːθ] - ['paʊdə(r)][ɪn] [rʌsk] , ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] ? ” [ɑːskt]
“ Is soap in porridge any worse than tooth - powder in rusks , lovely creature ? ” asked
“ 是 肥皂 在 稀饭 任何 更糟 比 齿 - 粉末 在 烤面包片 , 迷人的 生物 ? ” 问
[dæn] .
Dan .
担 .

“亲爱的，粥里放肥皂比烤面包片里放牙粉更糟糕吗？”丹问道。

“ [dæn] , [dæn] , ” [əd'mɔniʃ] ['sesɪli] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [kɒfs] , “ [rɪ'membə(r)] [ɪts] ['sʌndeɪ] . ”
“ Dan , Dan , ” admonished Cecily , between her coughs , “ remember it's Sunday . ”
“ 担 , 担 , ” 告诫 塞西莉 , 之间 她 咳嗽 , “ 记住 它是 星期日 . ”

“丹，丹,”塞西莉一边咳嗽一边告诫道，“记住今天是星期天。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ It seems hard to remember that , ” said Peter .
“ 它 似乎 难的 到 记住 那 , ” 说 彼得 .

“这好像很难记住,”彼得说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ] [maɪt] [laɪk] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [sɪns] ['jestədeɪ] . ”
“ It doesn't seem a mite like Sunday and it seems awful long since yesterday . ”
“ 它 不 似乎 一个 螨虫 喜欢 星期日 和 它 似乎 可怕 长的 自从 昨天 . ”

“感觉一点都不像星期天，感觉昨天已经是很久以前的事了。”

“ ['sesɪli] , [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['æŋkʃəsli] .
“ Cecily , you've got a dreadful cold , ” said the Story Girl anxiously .
“ 塞西莉 , 你已经 得到 一个 可怕 寒冷的 , ” 说 这 故事 女孩 焦虑地 .

“塞西莉，你得了重感冒,”故事女孩焦急地说。

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [pɛgz] ['dʒɪndʒə(r)] [tiː] , ” ['ædɪd] ['fiːlɪks] .
“ In spite of Peg's ginger tea , ” added Felix .
“ 在 尽管如此 的 钉子的 姜 茶 , ” 额外 菲利克斯 .

“尽管佩格喝了姜茶,”菲利克斯补充道。

“ [əʊ] , [ðæt] ['dʒɪndʒə(r)] [tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sesɪli] .
“ Oh , that ginger tea was AWFUL , ” exclaimed poor Cecily .
“ 哦 , 那 姜 茶 曾是 可怕 , ” 惊呼 贫穷的 塞西莉 .

“哦，那姜茶太难喝了！”可怜的塞西莉抱怨道。

“ [ai] [θɔːt] [aɪ'd]['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] [wɪð] ['dʒɪndʒə(r)] — [ænd; ənd]
“ I thought I'd never get it down — it was so hot with ginger — and
“ 我 想法 ID 绝不 得到 它 向下 — 它 曾是 所以 热的 和 姜 — 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
there was so much of it !
那里 曾是 所以 很多 的 它 !

“我以为我永远也做不完——姜味太浓了——而且量还那么多！”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [peg][aɪ'd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪf]
But I was so frightened of offending Peg I'd have tried to drink it all if
但 我 曾是 所以 害怕 的 犯罪 佩格 ID 有 尝试 到 喝 它 全部如果
[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl] .
there had been a bucketful .
那里 有 到过 一个 一桶 .

但我太害怕得罪佩格了，就算有一桶水，我也会努力把它全喝光。

[əʊ] , [jes] , [ɪts] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [lɑːf] !
Oh , yes , it's very easy for you all to laugh !
哦 , 是的 , 它是 非常 简单的 为了 你 全部 到 笑 !

哦，是的，你们都很容易笑！

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You didn't have to drink it . ”
你 没有 有 到 喝 它 . ”

你没必要喝。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [tuː] [miːlz] , [ðəʊ] , ” [sed] [fə'lɪsəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
“ We had to eat two meals , though , ” said Felicity with a shiver .
“ 我们 有 到 吃 二 餐 , 尽管 , ” 说 费利西蒂 和 一个 颤抖 .

“不过我们得吃两顿饭，”费利西蒂打了个寒颤说道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðəʊz] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] .
“ And I don't know when those dishes of hers were washed .
“ 和 我 不 知道 什么时候 那些 菜肴 的 她的 是 洗过 .

“我也不知道她的那些碗碟是什么时候洗的。”

[ai][dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [gʌlp] . ”
I just shut my eyes and took gulps . ”
我 只是 关闭 我的 眼睛 和 采取 咕咚咕咚 . ”

我闭上眼睛，大口大口地喝着。

“ [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['səʊpi] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['stɔːri] [gɜːl] .
“ Did you notice the soapy taste in the porridge ? ” asked the Story Girl .
“ 做过 你 注意 这 肥皂泡 品尝 在 这 稀饭 ? ” 问 这 故事 女孩 .

“你有没有注意到粥里有股肥皂味？”讲故事的女孩问道。

“ [əʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [kwɪə(r)] [teɪsts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [wʌn][mɔː(r)][ðæn; ðən]
“ Oh , there were so many queer tastes about it I didn't notice one more than
“ 哦 , 那里 是 所以 许多 酷儿 口味 关于 它 我 没有 注意 一 更多的 比
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

“哦，这里面有太多奇特的口味，我都没注意到哪一种比其他的更特别。”

” ['ɑːnsə(r)d] [fə'lɪsəti] ['wɪərəli] .
” answered Felicity wearily .
” 回答 费利西蒂 疲劳 .

“费利西蒂疲惫地回答道。”

“ [wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːk] ['piːtə(r)] ['æbsəntli] , “ [ɪz] [ðæt] [skʌl] .
“ What bothers me , ” remarked Peter absently , “ is that skull .
“ 什么 烦人 我 , ” 评论 彼得 心不在焉地 , “ 是 那 颅骨 .

“让我感到困扰的是，”彼得心不在焉地说道，“那就是那个头骨。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [peg] ['riːəli] [faindz] [θɪŋz] [aʊt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Do you suppose Peg really finds things out by it ? ”
做 你 认为 佩格 真的 发现 事物 出去 经过 它 ? ”

你觉得佩格真的会通过它发现事情吗？

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ? ” [skɔf, skɔːf] ['fiːlɪks] , [bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn] ['deɪlaɪt] .
How could she ? ” scoffed Felix , bold as a lion in daylight .
如何 可以 她 ? ” 嘲笑 菲利克斯 , 大胆的 作为 一个 狮子 在 日光 .

“她怎么能这样？”菲利克斯嗤笑道，胆大如白日里的狮子。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ai] [sed] ['kɔːʃəsli] .
“ She didn't SAY she did , you know , ” I said cautiously .
“ 她 没有 说 她 做过 , 你 知道 , ” 我 说 谨慎地 .

“你知道，她并没有亲口说她做了,”我谨慎地说。

“ [wel] , [wiːl; wil] [nəʊ] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [duː; də] ,
“ Well , we'll know in time if the things she said were going to happen do ,
“ 出色地 , 出色地 知道 在 时间 如果 这 事物 她 说 是 去 到 发生 做 ,

“嗯，时间会证明她说的那些事是否真的会发生。”

” [mjuːzd] ['piːtə(r)] .
” mused Peter .
” 沉思 彼得 .

彼得沉思道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ? ” ['kwɪrrɪd] [fə'lɪsəti] .
“ Do you suppose your father is really coming home ? ” queried Felicity .
“ 做 你 认为 你的 父亲 是 真的 未来 家 ? ” 查询 费利西蒂 .

“你觉得你父亲真的会回家吗？”费利西蒂问道。

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ I hope not , ” answered Peter decidedly .
“ 我 希望 不是 , ” 回答 彼得 绝对地 .

“我希望不会,”彼得斩钉截铁地回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ” [sed] [fə'lɪsəti] [sɪ'vɪəli] .
“ You ought to be ashamed of yourself , ” said Felicity severely .
“ 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , ” 说 费利西蒂 严重 .

“你应该感到羞耻,”费利西蒂严厉地说。

“ [nəʊ] , [ai] ['ɔːtnt] .
“ No , I oughtn't .
“ 不 , 我 不应该 .

“不，我不应该。”

['fɑːðə(r)][gɒt] [drʌŋk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Father got drunk all the time he was home , and wouldn't work and was
父亲 得到 醉 全部 这 时间 他 曾是 家 , 和 不会 工作 和 曾是
[bæd][tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,
bad to mother ,
坏的 到 母亲 ,

父亲在家时总是酗酒，不工作，而且对母亲很不好。

” [sed] ['piːtə(r)] [dɪ'faɪəntli] .
” said Peter defiantly .
” 说 彼得 公然挑衅 .

彼得挑衅地说。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; hæd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
“ She had to support him as well as herself and me .
“ 她 有 到 支持 他 作为 出色地 作为 她自己 和 我 .
“她既要养活他，又要养活自己和我。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't want to see any father coming home , and you'd better believe it .
我 不 想 到 看 任何 父亲 未来 家 , 和 你会 更好的 相信 它 .
我不想看到任何父亲回家，你最好相信我。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]['itəd][biː; bi] ['dɪfrənt] . ”
Of course , if he was the right sort of a father it'd be different . ”
的 课程 , 如果 他 曾是 这 正确的 种类 的 一个 父亲 它会 是 不同的 . ”
当然，如果他是一位称职的父亲，情况就不同了。

“ [wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ɪf] [ɑːnt] [ə'lɪviə] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
“ What I would like to know is if Aunt Olivia is going to be married ,
“ 什么 我 会 喜欢 到 知道 是 如果 阿姨 奥利维亚 是 去 到 是 已婚 ,
我想知道的是，奥利维亚阿姨是否要结婚了。

” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['æbsəntli] .
” said the Story Girl absently .
” 说 这 故事 女孩 心不在焉地 .
“故事女孩心不在焉地说。”

“ [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can hardly believe it .
“ 我 能 几乎 相信 它 .
我简直不敢相信。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)][hæz; həz] [biːn] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)]
But now that I think of it — Uncle Roger has been teasing her ever
但 现在 那 我 思考 的 它 — 叔叔 罗杰 有 到过 戏弄 她 曾经
[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['hælɪfæks][lɑːst] ['sʌmə(r)] . ”
since she was in Halifax last summer . ”
自从 她 曾是 在 哈利法克斯 最后的 夏天 . ”
但现在想想——自从她去年夏天在哈利法克斯的时候起，罗杰叔叔就一直在取笑她。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [get] ['mærid] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['sesɪli]
“ If she does get married you'll have to come and live with us , ” said Cecily
“ 如果 她 做 得到 已婚 你会 有 到 来 和 居住 和 我们 , ” 说 塞西莉
[dɪ'laɪtɪdli] .
delightedly .
欣喜地 .
“如果她结婚了，你就得搬来和我们一起住，”塞西莉高兴地说。

[fə'lɪsəti] [dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri]
Felicity did not betray so much delight and the Story Girl remarked with a weary
费利西蒂 做过 不是 背叛 所以 很多 喜 和 这 故事 女孩 评论 和 一个 厌倦
['lɪt(ə)l] [saɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ɑːnt] [ə'lɪviə] [ˌwʊdnt] .
little sigh that she hoped Aunt Olivia wouldn't .
小的 叹 那 她 希望 阿姨 奥利维亚 不会 .
费利西蒂并没有表现出太多的喜悦，故事女孩疲惫地叹了口气说，她希望奥利维亚阿姨也不会这样。

[wiː; wi] [ɔːl] [felt] ['rɑːðə(r)] ['wɪəri] , ['sʌmhaʊ] .
We all felt rather weary , somehow .
我们 全部 毛毡 相当 厌倦 , 不知何故 .
我们都感到有些疲惫。

[pɛgz] [prɪ'dɪkʃən] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'setlɪŋ] ,
Peg's predictions had been unsettling ,
钉子的 预测 有 到过 令人不安 ,
佩格的预测令人不安。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [nɜːvz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [streɪnd] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['sɒdʒən] ['ʌndə(r)]
and our nerves had all been more or less strained during our sojourn under
和 我们的 神经 有 全部 到过 更多的 或者 较少的 紧张 期间 我们的 旅居 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [ruːf] .
her roof .
她 屋顶 .

在她家暂住的这段时间里，我们所有人的神经都或多或少处于紧张状态。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət] [həʊm] .
We were glad when we found ourselves at home .
我们 是 高兴的 什么时候 我们 成立 我们自己 在 家 .

回到家后，我们感到很开心。

[ðə; ði][fəʊks][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət][ɔːl] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
The folks had not been at all troubled about us ,
这 各位 有 不是 到过 在 全部 麻烦 关于 我们 ,

人们根本没把我们当回事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]
but it was because they were sure the storm had come up before
但 它 曾是 因为 他们 是 当然 这 风暴 有 来 向上 前
[wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['mætiz] [ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
we would think of leaving Cousin Mattie's and not because they had received
我们 会 思考 的 离开 表哥 马蒂的 和 不是 因为 他们 有 已收到
['eni] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [pɛgz] [skʌl] .
any mysterious message from Peg's skull .
任何 神秘 信息 从 钉子的 颅骨 .

但那是因为他们确信暴风雨会在我们想到离开马蒂表妹家之前到来，而不是因为他们从佩格的头骨中收到了什么神秘的信息。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
We were relieved at this , but on the whole ,
我们 是 松了口气 在 这 , 但 在 这 所有的 ,

我们对此感到欣慰，但总的来说，

['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [pɛgz]
our adventure had not done much towards clearing up the vexed question of Peg's
我们的 冒险 有 不是 完毕 很多 向 清理 向上 这 烦恼 问题 的 钉子的
['wɪtʃkrɑːft] .
witchcraft .
巫术 .

我们的冒险经历并没有对解开佩格的巫术这个棘手问题起到多大作用。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn]
EXTRACTS FROM THE FEBRUARY AND MARCH NUMBERS OF " OUR MAGAZINE
提取物 从 这 二月 和 行进 数字 的 " 我们的 杂志

摘自《我们的杂志》二月刊和三月刊

" [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɒnə(r)] [rəʊl]
" RESOLUTION HONOUR ROLL
" 解决 荣誉 卷

“决议荣誉榜”

[mɪs] [fə'lɪsəti] [kɪŋ] .
Miss Felicity King .
错过 费利西蒂 国王 .

费利西蒂·金小姐。

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n]

HONOURABLE MENTION

光荣的 提到

荣誉提名

['mɪstə(r)] . ['fiːlɪks] [kɪŋ] .

Mr . Felix King .

先生 . 菲利克斯 国王 .

费利克斯·金先生。

['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [kreɪg] .

Mr . Peter Craig .

先生 . 彼得 克雷格 .

彼得·克雷格先生。

[mɪs] ['særə] [reɪ] .

Miss Sara Ray .

错过 萨拉 射线 .

萨拉·雷小姐。

[ˌedɪ'tɔːriəl]

EDITORIAL

社论

社论

[ðə; ði]['edɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɒnə(r)] [rəʊl] .

The editor wishes to make a few remarks about the Resolution Honour Roll .

这 编辑 愿望 到 制作 一个 很少 评论 关于 这 解决 荣誉 卷 .

编辑想就决议荣誉榜发表几点看法。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , ['əʊnli][wʌn] [neɪm] ['fɪgəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

As will be seen , only one name figures on it .

作为 将要 是 已见 , 仅有的 一 姓名 数据 在 它 .

正如我们将看到的，上面只有一个名字。

[fə'lɪsəti] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst]

Felicity says she has thought a beautiful thought every morning before breakfast

费利西蒂 说道 她 有 想法 一个 美丽的 想法 每一个 早晨 前 早餐

[wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

without missing one morning ,

没有 丢失的 一 早晨 ,

菲丽西蒂说，她每天早上吃早餐前都会想一件美好的事，一天也没有落下。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][peg] ['boʊənz] .

not even the one we were at Peg Bowen's .

不是 甚至 这 一 我们 是 在 佩格 鲍恩氏 .

甚至不是我们在佩格·鲍文餐厅的那家。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [feə(r)] [ðæt] [fə'lɪsəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]

Some of our number think it not fair that Felicity should be on the honour

一些 的 我们的 数字 思考 它 不是 公平的 那 费利西蒂 应该 是 在 这 荣誉

[rəʊl] ([fə'lɪsəti] ,

roll (FELICITY ,

卷 (费利西蒂 ,

我们当中有些人认为费利西蒂不应该出现在荣誉榜上（费利西蒂，

[ə'saɪd] : “ [ðæts] [dæn] ,

ASIDE : “ That's Dan ,

旁边 : “ 那就是 担 ,

旁白：“那是丹，

[ɒv; əv] [kɔːs] . ”) [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [meɪd] [wʌn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [woʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['eni]
of course . ”) when she only made one resolution and won't tell us what any
的 课程 . ”) 什么时候 她 仅有的 制成 一 解决 和 惯于 告诉 我们 什么 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] .
of the thoughts were .
的 这 想法 是 .

当然。”）但她只下定了一个决心，却不肯告诉我们她当时在想什么。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evribɒdi] [huː] [hæz; həz] [kept]
So we have decided to give honourable mention to everybody who has kept
所以 我们 有 决定 到 给 光荣的 提到 到 大家 WHO 有 保留
[wʌn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['pɜːfɪkt] .
one resolution perfect .
一 解决 完美的 .

因此，我们决定对所有完美坚持完成一项新年计划的人给予表彰。

['fiːlɪks] [hæz; həz] [wɜːkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] ['prɔːbləmz] [baɪ] [hɪm'self] .
Felix has worked all his arithmetic problems by himself .
菲利克斯 有 工作 全部 他的 算术 问题 经过 他自己 .

菲利克斯所有的算术题都是自己解决的。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [gɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd]
He complains that he never got more than a third of them right and
他 抱怨 那 他 绝不 得到 更多的 比 一个 第三 的 他们 正确的 和
[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] [mɑːkt] [hɪm] [ə'weɪ] [daʊn] ;
the teacher has marked him away down ;
这 老师 有 标记 他 离开 向下 ;

他抱怨说，他答对的题目从未超过三分之一，老师因此给他扣了低分；

[bʌt; bət] [wʌn] ['kænɒt] [kiːp] [ˌrezə'lʊʃən] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] .
but one cannot keep resolutions without some inconvenience .
但 一 不能 保持 决议 没有 一些 不便 .

但是，要想坚持决心，就必然会遇到一些不便。

['piːtə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [pleɪd] [tɪt] - [tæt] - [eks][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][gɒt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]
Peter has never played tit - tat - x in church or got drunk and says it wasn't
彼得 有 绝不 玩 山雀 - 塔特 - x 在 教会 或者 得到 醉 和 说道 它 不是
[æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
as bad as he expected .
作为 坏的 作为 他 预期的 .

彼得从未在教堂里玩过“tittat-x”游戏，也从未喝醉过，他说情况并没有他想象的那么糟糕。

(['piːtə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] : “ [ai]['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
(PETER , INDIGNANTLY : “ I never said it .
(彼得 , 愤慨地 : “ 我 绝不 说 它 .

（彼得，愤慨地说：“我从来没说过这话。”

” ['sesɪli] , ['suːðɪŋli] : “ [naʊ] , ['piːtə(r)] , [bev] ['əʊnli] [ment] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] . ”)
” CECILY , SOOTHINGLY : “ Now , Peter , Bev only meant that as a joke . ”)
” 塞西莉 , 舒缓地 : “ 现在 , 彼得 , 贝芙 仅有的 意思是 那 作为 一个 开玩笑 . ”)

塞西莉轻声安慰道：“彼得，贝芙只是开个玩笑。”

['særə] [reɪ] [hæz; həz]['nevə(r)] [tɔːkt] ['eni] [miːn] ['gɒsɪp] ,
Sara Ray has never talked any mean gossip ,
萨拉 射线 有 绝不 谈话 任何 意思是 闲话 ,

萨拉·雷从未说过任何刻薄的闲话。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][faɪnd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
but does not find conversation as interesting as it used to be .
但 做 不是 寻找 对话 作为 有趣的 作为 它 用过的 到 是 .

但他觉得谈话不如以前那么有趣了。

(['særə] [reɪ] , ['wʌndrɪŋli] : “ [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] . ”)
(SARA RAY , WONDERINGLY : “ I don't remember of saying that . ”)
(萨拉 射线 , 惊奇地 : “ 我 不 记住 的 说 那 . ”)

（萨拉·雷疑惑地问：“我不记得我说过这话。”）

['fiːlɪks] [dɪd] [nɒt] [iːt] ['eni] ['æplz] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] ,
Felix did not eat any apples until March ,
菲利克斯 做过 不是 吃 任何 苹果 直到 行进 ,

菲利克斯直到三月份才吃苹果。

[bʌt; bət] [fə'gɒt] [ænd; ənd][et; eɪt]['sev(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['kʌz(ə)n] ['mætiz] .
but forgot and ate seven the day we were at Cousin Mattie's .
但 忘了 和 吃 七 这 天 我们 是 在 表哥 马蒂的 .

但在我们去表妹马蒂家的那天，我忘了这件事，吃了七个。

(['fiːlɪks] : “ [ai]['əʊnli][et; eɪt] [faɪv] ! ”)
(FELIX : “ I only ate five ! ”)
(菲利克斯 : “ 我 仅有的 吃 五 ! ”)

（菲利克斯：“我只吃了五个！”）

[hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] ['ɔːlweɪz] .
He soon gave up trying to say what he thought always .
他 很快 给予 向上 尝试 到 说 什么 他 想法 总是 .

他很快就放弃了总是试图表达自己想法的努力。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
He got into too much trouble .
他 得到 进入 也 很多 麻烦 .

他惹上了太多麻烦。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['fiːlɪks] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [kɪŋz] [ruːl] .
We think Felix ought to change to old Grandfather King's rule .
我们 思考 菲利克斯 应该 到 改变 到 老的 祖父 国王学院 规则 .

我们认为费利克斯应该恢复老祖宗国王的统治。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , “ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kænt] [tel]
It was , “ Hold your tongue when you can , and when you can't tell
它 曾是 , “ 抓住 你的 舌头 什么时候 你 能 , 和 什么时候 你 不能 告诉
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

意思是：“能闭嘴就闭嘴，不能闭嘴就说真话。”

” ['sesɪli] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [mait] ,
” Cecily feels she has not read all the good books she might ,
” 塞西莉 感觉 她 有 不是 读 全部 这 好的 图书 她 可能 ,

塞西莉觉得自己还没有读过所有她应该读的好书。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pænzi] [bʊks]
because some she tried to read were very dull and the Pansy books
因为 一些 她 尝试 到 读 是 非常 乏味的 和 这 三色堇 图书
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
were so much more interesting .
是 所以 很多 更多的 有趣的 .

因为她尝试读的一些书非常枯燥乏味，而潘西系列的书则有趣得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [bæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['ɪz(ə)nt] ['kɜːli]
And it is no use trying not to feel bad because her hair isn't curly
和 它 是 不 使用 尝试 不是 到 感觉 坏的 因为 她 头发 不是 卷曲
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɑːkt] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [aʊt] .
and she has marked that resolution out .
和 她 有 标记 那 解决 出去 .

即使她努力不让自己因为头发不是卷发而感到难过，也是徒劳的，而且她已经下定决心要改变这一点。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] ['pɒsəb(ə)l] ,
The Story Girl came very near to keeping her resolution to have all the good times possible ,
这 故事 女孩 来了 非常 靠近 到 保持 她 解决 到 有 全部 这 好的 时代 可能的 ，

故事女孩几乎实现了她尽情享受美好时光的愿望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [tuː] , [ɪf] [nɒt] [θriː] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] .
but she says she missed two , if not three , she might have had .
但 她 说道 她 错过 二 ，如果 不是 三 ， 她 可能 有 有 .

但她说她错过了两到三个她本可能拥有的东西。

[dæn] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .
Dan refuses to say anything about his resolutions and so does the editor .
担 拒绝 到 说 任何事物 关于 他的 决议 和 所以 做 这 编辑 .

丹拒绝透露他的新年计划，编辑也同样拒绝透露。

['pɜːrsənlz]
PERSONALS
个人信息

人员

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [mɪs] ['sesɪli] [kɪŋ] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] .
We regret that Miss Cecily King is suffering from a severe cold .
我们 后悔 那 错过 塞西莉 国王 是 痛苦 从 一个 严重 寒冷的 .

我们很遗憾地通知您，塞西莉·金小姐患了重感冒。

['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mɑːr] [ɒv; əv] [mɑːrkdeɪl] [daɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [lɑːst] [wiːk] .
Mr . Alexander Marr of Markdale died very suddenly last week .
先生 . 亚历山大 马尔 的 马克代尔 死亡 非常 突然 最后的 星期 .

马克代尔的亚历山大·马尔先生上周突然去世。

[wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
We never heard of his death till he was dead .
我们 绝不 听到 的 他的 死亡 直到 他 曾是 死的 .

直到他去世，我们才知道他去世的消息。

[mɪs] ['sesɪli] [kɪŋ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] “ ['həʊli]['məʊzɪz] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)] .
Miss Cecily King wishes to state that she did not ask the question about “ Holy Moses ” and the other word in the January number .
错过 塞西莉 国王 愿望 到 状态 那 她 做过 不是 问 这 问题 关于 “ 圣 摩西 ” 和 这 其他 单词 在 这 一月 数字 .

塞西莉·金小姐想声明，她没有问过关于“圣摩西”和一月份刊登的另一个词的问题。

[dæn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːn] [dʒəʊk] .
Dan put it in for a mean joke .
担 放 它 在 为了 一个 意思是 开玩笑 .

丹把它放进去是为了开个恶毒的玩笑。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kəʊld][ænd; ənd] [faɪn] .
The weather has been cold and fine .
这 天气 有 到过 寒冷的 和 美好的 .

天气一直寒冷晴朗。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][hæd; həd] [wʌn] [bæd] [stɔːm] .
We have only had one bad storm .
我们 有 仅有的 有 一 坏的 风暴 .

我们这里只遇到过一次严重的风暴。

[ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [ɒn]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒərz] [hɪl] [kən'tɪnjuːz] [gʊd] .
The coasting on Uncle Roger's hill continues good .
这 滑行 在 叔叔 罗杰的 爬坡道 继续 好的 .

在罗杰叔叔山坡上的滑行依然顺利。

[ɑːnt] [ɪ'laɪzə][dɪd] [nɒt] ['feɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Aunt Eliza did not favour us with a visit after all .
阿姨 伊丽莎 做过 不是 偏爱 我们 和 一个 访问 后 全部 .

伊丽莎阿姨最终还是没有来看望我们。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [kəʊld][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
She took cold and had to go home .
她 采取 寒冷的 和 有 到 去 家 .

她着凉了，不得不回家。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][bʌt; bət][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]
We were sorry that she had a cold but glad that she had to go
我们 是 对不起 那 她 有 一个 寒冷的 但 高兴的 那 她 有 到 去
[həʊm] .
home .
家 .

我们很遗憾她感冒了，但很高兴她不得不回家。

['sesɪli] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][glæd] .
Cecily said she thought it wicked of us to be glad .
塞西莉 说 她 想法 它 邪恶 的 我们 到 是 高兴的 .

塞西莉说她觉得我们高兴是很邪恶的。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] “ [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ” [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [glæd] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi]
But when we asked her “ cross her heart ” if she wasn't glad herself she
但 什么时候 我们 问 她 “ 叉 她 心 ” 如果 她 不是 高兴的 她自己 她
[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
had to say she was .
有 到 说 她 曾是 .

但当我们问她“发自内心地”是否感到高兴时，她不得不承认自己确实感到高兴。

[mɪs] ['sesɪli] [kɪŋ] [hæz; həz][gɒt] [θriː] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nems] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kwɪlt][skweə(r)] .
Miss Cecily King has got three very distinguished names on her quilt square .
错过 塞西莉 国王 有 得到 三 非常 杰出的 姓名 在 她 被子 正方形 .

塞西莉·金小姐的拼布被子上绣着三个非常杰出的名字。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] .
They are the Governor and his wife and a witch's .
他们 是 这 州长 和 他的 妻子 和 一个 女巫的 .

他们是州长和他的妻子，还有一个女巫。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fæməli][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] [tuː; tə] [tiː] [ɒn]
The King family had the honour of entertaining the Governor's wife to tea on
这 国王 家庭 有 这 荣誉 的 娱乐 这 州长的 妻子 到 茶 在
['februəri] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
February the seventeenth .
二月 这 第十七 .

二月十七日，金氏家族荣幸地款待了总督夫人喝茶。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] ['gʌvənmənt] [haʊs] [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [wiː; wi]
We are all invited to visit Government House but some of us think we
我们 是 全部 受邀 到 访问 政府 房子 但 一些 的 我们 思考 我们
[woʊnt][gəʊ] .
won't go .
惯于 去 .

我们都受邀参观总督府，但有些人认为我们不会去。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] .
A tragic event occurred last Tuesday .
一个 悲惨 事件 发生 最后的 周二 .

上周二发生了一起悲剧事件。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['fruːən] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [paɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Mrs . James Frewen came to tea and there was no pie in the house .
太太 . 詹姆斯 弗鲁恩 来了 到 茶 和 那里 曾是 不 馅饼 在 这 房子 .

詹姆斯·弗鲁恩太太来喝茶，但家里没有馅饼。

[fə'lɪsəti] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] .
Felicity has not yet fully recovered .
费利西蒂 有 不是 然而 完全 恢复 .

费莉希蒂还没有完全康复。

[ə; eɪ] [njuː] [bɔɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
A new boy is coming to school .
一个 新的 男生 是 未来 到 学校 .

学校要来一个新男生。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['saɪrəs] [brɪsk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊks] [muːvd] [ʌp] [frɒm; frəm] [mɑːrkdeɪl] .
His name is Cyrus Brisk and his folks moved up from Markdale .
他的 姓名 是 赛勒斯 轻快 和 他的 各位 已搬 向上 从 马克代尔 .

他名叫赛勒斯·布里斯克，他的父母是从马克代尔搬过来的。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʌntʃ] ['wɪli] ['freɪzərz] [hed] [ɪf] ['wɪli] [kiːps] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][ɪz]
He says he is going to punch Willy Fraser's head if Willy keeps on thinking he is
他 说道 他 是 去 到 冲床 威利 弗雷泽的 头 如果 威利 保持 在 思维 他 是
[mɪs] ['sesɪli] [kɪŋz] [bəʊ] .
Miss Cecily King's beau .
错过 塞西莉 国王学院 帅哥 .

他说，如果威利·弗雷泽继续认为自己是塞西莉·金小姐的男友，他就要揍威利·弗雷泽的头。

(['sesɪli] : “ [ai] ['hævnt] ['eni] [bəʊ] !
(CECILY : “ I haven't ANY beau !
(塞西莉 : “ 我 还没有 任何 帅哥 !

（塞西莉：“我没有任何男朋友！”

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [eɪt] [j'ɪəz] [jet] ! ”)
I don't mean to think of such a thing for at least eight years yet ! ”)
我 不 意思是 到 思考 的 这样的 一个 事物 为了 在 至少 八 年 然而 ! ”)

我至少八年内都不会考虑这种事！”）

[mɪs] ['ælɪs] [riːd] [ɒv; əv] ['ʃɑːləttaʊn] ['rɔɪəlti] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mjuːzɪk] .
Miss Alice Reade of Charlottetown Royalty has come to Carlisle to teach music .
错过 爱丽丝 里德 的 夏洛特敦 皇室 有 来 到 卡莱尔 到 教 音乐 .

来自夏洛特敦皇室的爱丽丝·里德小姐来到卡莱尔教音乐。

[ʃiː; ʃi] [bɔːdz] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] .
She boards at Mr . Peter Armstrong's .
她 板 在 先生 . 彼得 阿姆斯特朗的 .

她寄宿在彼得·阿姆斯特朗先生家。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
The girls are all going to take music lessons from her .
这 女孩们 是 全部 去 到 拿 音乐 课程 从 她 .

女孩们都要跟她学音乐。

[tuː] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] .
Two descriptions of her will be found in another column .
二 描述 的 她 将要 是 成立 在 其他 柱子 .

关于她的两段描述将在另一栏中刊登。

['fiːlɪks] [rəʊt] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] ,
Felix wrote one , but the girls thought he did not do her justice ,
菲利克斯 写道 一 , 但 这 女孩们 想法 他 做过 不是 做 她 正义 ,

菲利克斯写了一篇，但女孩们觉得他没能把她写好。

[səʊ] ['sesɪli] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
so Cecily wrote another one .
所以 塞西莉 写道 其他 一 .

于是塞西莉又写了一本。

[ʃiː; ʃi] [əd'mit] [ʃiː; ʃi] ['kɒpid] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [aʊt] [ɒv; əv]
She admits she copied most of the description out of
她 承认 她 复制 最多 的 这 描述 出去 的

她承认大部分描述都是抄袭的。

[və'lɪəriə] [eɪtʃ] . ['mɑːnˌteɪgz] ['stɔːri] [lɔːd] - [fɜːst] , [lɑːst] , [ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] ;
Valeria H . Montague's story Lord Marmaduke's First , Last , and Only Love ;
瓦莱里娅 H . 蒙塔古的 故事 主 - 第一的 , 最后的 , 和 仅有的 爱 ;

瓦莱里娅·H·蒙塔古的故事《马尔马杜克勋爵的初恋、终生挚爱》;

[ɔː(r)][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
or the Bride of the Castle by the Sea ,
或者 这 新娘 的 这 城堡 经过 这 海 ,

或者说，《海边城堡的新娘》

[bʌt; bət] [sez] [ðeɪ] [fɪt] [mɪs] [riːd] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] .
but says they fit Miss Reade better than anything she could make up .
但 说道 他们 合身 错过 里德 更好的 比 任何事物 她 可以 制作 向上 .

但她表示，这些衣服比她自己能想出来的任何东西都更适合里德小姐。

['haʊshəʊld] [dɪ'pɑːtmənt]
HOUSEHOLD DEPARTMENT
家庭 部门

家政部

['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['taɪdi][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] [ɪf] ['kʌmpəni] ['kɒmz]
Always keep the kitchen tidy and then you needn't mind if company comes
总是 保持 这 厨房 整齐的 和 然后 你 不必 头脑 如果 公司 来
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

始终保持厨房整洁，这样即使有客人不期而至，你也不会感到困扰。

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərə(r)] :
ANXIOUS INQUIRER :
焦虑的 询问者 :

焦虑的询问者：

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [steɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [wen] [ə; eɪ] [sɒft] -
We don't know anything that will take the stain out of a silk dress when a soft -
我们 不 知道 任何事物 那 将要 拿 这 弄脏 出去 的 一个 丝绸 裙子 什么时候 一个 柔软的 -
[bɔɪld] [eg] [ɪz] [drɒpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
boiled egg is dropped on it .
煮沸 蛋 是 掉落 在 它 .

我们不知道有什么办法可以去除丝绸连衣裙上掉落的半熟鸡蛋渍。

['betə(r)] [nɒt] [weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɪlk] [dres] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['bɔɪlɪŋ] [egz] .
Better not wear your silk dress so often , especially when boiling eggs .
更好的 不是 穿 你的 丝绸 裙子 所以 经常 , 尤其 什么时候 沸腾 鸡蛋 .

最好不要经常穿你的丝绸连衣裙，尤其是在煮鸡蛋的时候。

['dʒɪndʒə(r)] [tiː] [ɪz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][k'əʊldz] .
Ginger tea is good for colds .
姜 茶 是 好的 为了 感冒 .

姜茶对感冒有好处。

[əʊld] ['haʊskiːpə(r)] :
OLD HOUSEKEEPER :
老的 管家 :

老管家：

[jes] , [wen] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] [ɡɪvz] [aʊt] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [tuːθ] - ['paʊdə(r)] [ɪn'sted] .
Yes , when the baking - powder gives out you can use tooth - powder instead .
是的 , 什么时候 这 烘烤 - 粉末 给予 出去 你 能 使用 齿 - 粉末 反而 .

是的，如果小苏打用完了，可以用牙粉代替。

([fə'lɪsəti] : “ [ai]['nevə(r)] [rəʊt] [ðæt] !
(FELICITY : “ I never wrote that !
(费利西蒂 : “ 我 绝不 写道 那 !

（菲丽西蒂：“我从来没写过那句话！”

[ai][dəʊnt][keə(r)] ,
I don't care ,
我 不 关心 ,

我不在乎。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ! ”
I don't think it's fair for other people to be putting things in my department ! ”
我 不 思考 它是 公平的 为了 其他 人们 到 是 推杆 事物 在 我的 部门 ! ”
)
)
)

我不认为其他人可以随意把东西放到我的部门里！

['aʊə(r)] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [wel] [ðɪs] [jɪə(r)] .
Our apples are not keeping well this year .
我们的 苹果 是 不是 保持 出色地 这 年 .

今年我们的苹果不太耐储存。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒtɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['fɑːðə(r)] [sez] [wiː; wi] [iːt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They are rotting ; and besides father says we eat an awful lot of them .
他们 是 腐烂 ; 和 除了 父亲 说道 我们 吃 一个 可怕 很多 的 他们 .

它们都腐烂了；而且爸爸说我们吃了很多。

[ˌpɜːsə'vɪərəns] : [ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌmplɪŋz] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .
PERSEVERANCE : I will give you the recipe for dumplings you ask for .
毅力 : 我 将要 给 你 这 食谱 为了 饺子 你 问 为了 .

毅力：我会给你你想要的饺子食谱。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['evriwʌn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] ['dʌmplɪŋz] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
But remember it is not everyone who can make dumplings , even from the
但 记住 它 是 不是 每个人 WHO 能 制作 饺子 , 甚至 从 这
['resəpi] .
recipe .
食谱 .

但请记住，即使按照食谱，也不是每个人都能做出饺子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [næk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's a knack in it .
有 一个 诀窍 在 它 .

这其中是有诀窍的。

[ɪf] [ðə; ði] [səʊp] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [duː; də] [nɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [gests] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
If the soap falls into the porridge do not tell your guests about it until they
如果 这 肥皂 瀑布 进入 这 稀饭 做 不是 告诉 你的 客人 关于 它 直到 他们
[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] .
have finished eating it because it might take away their appetite .
有 完成的 吃 它 因为 它 可能 拿 离开 他们的 食欲 .

如果肥皂掉进粥里，不要在客人吃完之前告诉他们，因为这可能会影响他们的食欲。

[fə'lɪsəti] [kɪŋ] .
FELICITY KING .
费利西蒂 国王 .

菲丽希缇·金。

['etɪkət] [dɪ'pɑːtmənt]
ETIQUETTE DEPARTMENT
礼仪 部门

礼仪部门

[piː] - [ɑː(r)][siː] - [dʒiː] : — [duː; də] [nɒt] ['krɪtɪsaɪz] ['piːpəlz] ['nəʊzɪz] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kænt]
P - r C - g : — Do not criticize people's noses unless you are sure they can't
P - r C - 克 : — 做 不是 批评 人们的 鼻子 除非 你 是 当然 他们 不能
[hɪə(r)] [juː; jʊ] ,
hear you ,
听到 你 ,

Pr Cg：——除非你确定别人听不见，否则不要批评别人的鼻子。

[ænd; ənd] [doʊnt] ['krɪtɪsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [best] [gɜːrlz] [greɪt] - [ænts] [nəʊz] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
and don't criticize your best girl's great - aunt's nose in any case .
和 不 批评 你的 最好的 女孩们 伟大的 - 姑姑的 鼻子 在 任何 案件 .

无论如何，都不要批评你闺蜜的姑婆的鼻子。

([fə'lɪsəti] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] : “ [əʊ] , [maɪ] !
(FELICITY , TOSSING HER HEAD : “ Oh , my !
(费利西蒂 , 抛掷 她 头 : “ 哦 , 我的 !

（菲丽西蒂甩了甩头：“哦，我的天哪！”

[ai] [spəʊz] [dæn] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ekstrə] [smɑːt] . ”)
I s'pose Dan thought that was extra smart . ”)
我 假设 担 想法 那 曾是 额外的 聪明的 . ”)

我猜丹觉得这招特别聪明。）

[siː] - [waɪ][keɪ] - [dʒiː] : — [wen] [maɪ] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [wɔːks] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [ænd; ənd]
C - y K - g : — When my most intimate friend walks with another girl and
C - 是 K - 克 : — 什么时候 我的 最多 亲密的 朋友 散步 和 其他 女孩 和
[ɪks'tʃeɪndʒɪz] [leɪs] ['pætənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
exchanges lace patterns with her ,
交易所 蕾丝 图案 和 她 ,

Cy Kg：——当我最亲密的朋友和另一个女孩一起散步，并和她交换蕾丝图案时，

[wɒt] [ɔːt] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ?
what ought I to do ?
什么 应该 我 到 做 ?

我该怎么办?

['ænz] .
Ans .
答 .

答：

[ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtjuːd] .
Adopt a dignified attitude .
采纳 一个 凝重 态度 .

保持尊严的态度。

[ef] - [waɪ][keɪ] - [dʒiː] : — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [best] [hæt][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
F - y K - g : — It is better not to wear your second best hat to church ,
F - 是 K - 克 : — 它 是 更好的 不是 到 穿 你的 第二 最好的 帽子 到 教会 ,

Fy Kg：——最好不要戴着你第二好的帽子去教堂，

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['kwestʃən]
but if your mother says you must it is not for me to question
但 如果 你的 母亲 说道 你 必须 它 是 不是 为了 我 到 问题
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
her decision .
她 决定 .

但是如果你的母亲说你必须这样做，我无权质疑她的决定。

([fə'lɪsəti] : “ [dæn][dʒʌst] ['kɒpid] [ðæt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [gaɪd] ,
(FELICITY : “ Dan just copied that word for word out of the Family Guide ,
(费利西蒂 : “ 担 只是 复制 那 单词 为了 单词 出去 的 这 家庭 指导 ,

（菲丽西蒂：“丹只是把《家庭指南》里的那句话一字不差地抄了过来，）

[ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði][hæt] [pɑːt] . ”)
except about the hat part . ”)
除了 关于 这 帽子 部分 . ”)

除了帽子那部分。）

[piː] - [ɑː(r)][siː] - [dʒiː] : — [jes] ,
P - r C - g : — Yes ,
P - r C - 克 : — 是的 ,

Pr Cg：——是的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [gəʊst] [ɪf] [juː; jʊ] [met]
it would be quite proper to say good evening to the family ghost if you met
它 会 是 相当 恰当的 到 说 好的 晚上 到 这 家庭 鬼 如果 你 遇见
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

如果你遇到家里的鬼魂，向它道声晚安是很合适的。

[ef] - [eks][keɪ] - [dʒiː] : — [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] .
F - x K - g : — No , it is not polite to sleep with your mouth open .
F - x K - 克 : — 不 , 它 是 不是 有礼貌的 到 睡觉 和 你的 嘴 打开 .

Fx Kg：——不，睡觉时张着嘴是不礼貌的。

[wʌts] [mɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] .
What's more , it isn't safe .
是什么 更多的 , 它 不是 安全的 .

更重要的是，它并不安全。

['sʌmθɪŋ] [mait] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
Something might fall into it .
某物 可能 落下 进入 它 .

可能会有东西掉进去。

[dæn] [kɪŋ] .
DAN KING .
担 国王 .

丹·金。

['fæʃ(ə)n] [nəʊts]
FASHION NOTES
时尚 笔记

时尚笔记

['krəʊʃeɪd] [wɒtʃ] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] [naʊ] .
Crocheted watch pockets are all the rage now .
钩针编织 手表 口袋 是 全部 这 愤怒 现在 .

钩针编织的表袋现在非常流行。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)]['pens(ə)l][ɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
If you haven't a watch they do to carry your pencil in or a piece of
如果 你 还没有 一个 手表 他们 做 到 携带 你的 铅笔 在 或者 一个 片 的
[gʌm] .
gum .
胶 .

如果你没有手表，他们会帮你带铅笔或口香糖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][heə(r)] ['rɪbənz] [tuː; tə] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] .
It is stylish to have hair ribbons to match your dress .
它 是 时髦的 到 有 头发 丝带 到 匹配 你的 裙子 .

发带与裙子颜色相配，会显得很时尚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [mætʃ] [greɪ] ['drʌgɪt] .
But it is hard to match gray drugget .
但 它 是 难的 到 匹配 灰色的 药物 .

但很难找到与灰色药材相匹配的。

[ai] [laɪk] ['skɑːlət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I like scarlet for that .
我 喜欢 猩红 为了 那 .

我喜欢猩红色，因为它很适合这个用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə][pɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rɪbən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz]
It is stylish to pin a piece of ribbon on your coat the same colour as
它 是 时髦的 到 别针 一个 片 的 丝带 在 你的 外套 这 相同的 颜色 作为
[jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] [weəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
your chum wears in her hair .
你的 密友 穿着 在 她 头发 .

在外套上别一块与朋友头发颜色相同的丝带，会显得很时尚。

['meəri] ['mɑːθə] ['kaʊən] [sɔː] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌjuː 'es] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]
Mary Martha Cowan saw them doing it in town and started us doing it here
玛丽 玛莎 科万 锯 他们 正在做 它 在 镇 和 开始 我们 正在做 它 这里
.
:
.

玛丽·玛莎·考恩看到镇上的人这样做，于是也开始让我们在这里这样做。

[ai] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] ['kɪtiz] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['kɪti] [weəz] [maɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]
I always wear Kitty's ribbon and Kitty wears mine , but the Story Girl thinks it
我 总是 穿 小猫的 丝带 和 猫咪 穿着 矿 , 但 这 故事 女孩 思考 它
[ɪz] ['sɪli] .
is silly .
是 愚蠢的 .

我总是戴着凯蒂的丝带，凯蒂也戴着我的丝带，但是故事女孩觉得这很傻。

['sesɪli] [kɪŋ] .
CECILY KING .
塞西莉 国王 .

塞西莉·金。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['mætiz]
AN ACCOUNT OF OUR VISIT TO COUSIN MATTIE'S
一个 帐户 的 我们的 访问 到 表哥 马蒂的

我们拜访表妹马蒂家的记述

[wiː; wi][ɔːl] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['mætiz] [lɑːst] [wiːk] .
We all walked over to Cousin Mattie's last week .
我们 全部 步行 超过 到 表哥 马蒂的 最后的 星期 .

上周我们都去了马蒂表妹家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wel] [ðeə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnə(r)] .
They were all well there and we had a fine dinner .
他们 是 全部 出色地 那里 和 我们 有 一个 美好的 晚餐 .

他们当时都很好，我们吃了一顿丰盛的晚餐。

[ɒn]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
On our way back a snow - storm came up and we got lost in the woods .
在 我们的 方式 后退 一个 雪 - 风暴 来了 向上 和 我们 得到 丢失的 在 这 树林 .

回程途中遭遇暴风雪，我们在树林里迷路了。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
We didn't know where we were or nothing .
我们 没有 知道 在哪里 我们 是 或者 没有什么 .

我们不知道自己身在何处，也一无所知。

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [siːn] [ə; eɪ] [lait] [ai] [ges] [wɪd] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] [snəʊd] ['əʊvə(r)] ,
If we hadn't seen a light I guess we'd all have been frozen and snowed over ,
如果 我们 之前没有 已见 一个 光 我 猜测 我们会 全部 有 到过 冷冻 和 下雪了 超过 ,

如果我们没看到光亮，我想我们都会被冻住，被大雪掩埋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [tɪl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sæd] .
and they would never have found us till spring and that would be very sad .
和 他们 会 绝不 有 成立 我们 直到 春天 和 那 会 是 非常 伤心 .

他们可能要等到春天才能找到我们，那将非常令人难过。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][peg] ['boʊənz] .
But we saw a light and made for it and it was Peg Bowen's .
但 我们 锯 一个 光 和 制成 为了 它 和 它 曾是 佩格 鲍恩氏 .

但我们看到一束光，便朝着它走去，发现那是佩格·鲍文的家。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] ,
Some people think she is a witch and it's hard to tell ,
一些 人们 思考 她 是 一个 巫婆 和 它是 难的 到 告诉 ,

有些人认为她是女巫，这很难说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['riːəl] [hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] .
but she was real hospitable and took us all in .
但 她 曾是 真实的 好客 和 采取 我们 全部 在 .

但她非常热情好客，收留了我们所有人。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'taɪdi][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] .
Her house was very untidy but it was warm .
她 房子 曾是 非常 凌乱 但 它 曾是 温暖的 .

她的房子很凌乱，但是很暖和。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [skʌl] .
She has a skull .
她 有 一个 颅骨 .

她有一个头骨。

[ai] [miːn] [ə; eɪ] [luːs] [skʌl] , [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

I mean a loose skull , not her own .

我 意思是 一个 松动的 颅骨 , 不是 她 自己的 .

我说的是一颗松动的头骨，不是她自己的。

[ʃiː; ʃi] [lets] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,

She lets on it tells her things ,

她 让我们 在 它 讲述 她 事物 ,

她会透露一些事情，

[bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈælɪk] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ˈɪndiən] [skʌl] [ðæt]

but Uncle Alec says it couldn't because it was only an Indian skull that

但 叔叔 亚历克 说道 它 不能 因为 它 曾是 仅有的 一个 印度 颅骨 那

[əʊld] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbiːtʃəm] [hæd; həd] [ænd; ənd] [peg] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,

old Dr . Beecham had and Peg stole it when he died ,

老的 博士 . 比彻姆 有 和 佩格 偷窃 它 什么时候 他 死亡 ,

但亚历克叔叔说不可能，因为那只是老比彻姆医生留下的一个印第安人头骨，佩格在他死后把它偷走了。

[bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒdʒə(r)] [sez] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [trʌst] [hɪmˈself] [wɪð] [pɛgz] [skʌl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .

but Uncle Roger says he wouldn't trust himself with Peg's skull for anything .

但 叔叔 罗杰 说道 他 不会 相信 他自己 和 钉子的 颅骨 为了 任何事物 .

但罗杰叔叔说，无论如何他都不会把佩格的头骨交给自己保管。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌpə(r)] .

She gave us supper .

她 给予 我们 晚餐 .

她给我们做了晚饭。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [miːl] .

It was a horrid meal .

它 曾是 一个 可怕的 一顿饭 .

这是一顿难以下咽的饭。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːl] [sez] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [tel] [wɒt] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)]

The Story Girl says I must not tell what I found in the bread and butter

这 故事 女孩 说道 我 必须 不是 告诉 什么 我 成立 在 这 面包 和 黄油

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˌmæɡəˈziːn] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt]

because it would be too disgusting to read in Our Magazine but it don't

因为 它 会 是 也 令人作呕 到 读 在 我们的 杂志 但 它 不

[ˈmætə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ,

matter because we were all there ,

事情 因为 我们 是 全部 那里 ,

故事女孩说我不能说出我在面包和黄油里发现了什么，因为在我们的杂志上刊登出来会太恶心，但这没关系，因为我们当时都在场。

[ɪkˈsept] [ˈsærə] [reɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

except Sara Ray , and know what it was .

除了 萨拉 射线 , 和 知道 什么 它 曾是 .

除了萨拉·雷，她不知道那是什么。

[wiː; wi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌjuː ˈes] [bɔɪz] [slept] [ɪn] [strɔː] .

We stayed all night and us boys slept in straw .

我们 入住 全部 夜晚 和 我们 男孩们 睡着了 在 稻草 .

我们待了一整夜，我们这些男孩睡在稻草里。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [slept] [ɒn] [strɔː] [bɪˈfɔː(r)] .

None of us had ever slept on straw before .

没有任何 的 我们 有 曾经 睡着了 在 稻草 前 .

我们当中没有人睡过稻草床。

[wiː; wi][gɒt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
We got home in the morning .
我们 得到 家 在 这 早晨 .

我们早上到家。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [raɪt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['mætiz] .
That is all I can write about our visit to Cousin Mattie's .
那 是 全部 我 能 写 关于 我们的 访问 到 表哥 马蒂的 .

这就是我关于我们拜访表妹马蒂家的全部内容。

['fiːlɪks] [kɪŋ] .
FELIX KING .
菲利克斯 国王 .

菲利克斯·金。

[maɪ] [wɜːst] [əd'ventʃə(r)]
MY WORST ADVENTURE
我的 最差 冒险

我最糟糕的冒险

[ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] .
It's my turn to write it so I suppose I must .
它是 我的 转动 到 写 它 所以 我 认为 我 必须 .

轮到我写了，所以我想我必须写。

[ai] [ges] [maɪ] [wɜːst] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
I guess my worst adventure was two years ago when a whole lot of us
我 猜测 我的 最差 冒险 曾是 二 年 前 什么时候 一个 所有的 很多 的 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['kəʊstɪŋ] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] ['rɒdʒəz] [hɪl] .
were coasting on Uncle Rogers hill .
是 滑行 在 叔叔 罗杰斯 爬坡道 .

我猜我最糟糕的一次冒险经历是两年前，当时我们很多人在罗杰斯叔叔山上滑行。

['tʃɑːli] ['kaʊən] [ænd; ənd] [fred] [mɑːr] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,
Charlie Cowan and Fred Marr had started ,
查理 科万 和 弗雷德 马尔 有 开始 ,

查理·考恩和弗雷德·马尔开始了

[bʌt; bət][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðeə(r)][sled] [gɒt] [stʌk] [ænd; ənd][ai] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [ɒf]
but half - way down their sled got stuck and I run down to shove them off
但 一半 - 方式 向下 他们的 雪橇 得到 卡住 和 我 跑步 向下 到 推 他们 离开
[ə'gen] .
again .
再次 .

但雪橇滑到一半卡住了，我跑下去又把他们推了下去。

[ðen] [ai] [stʊd] [ðeə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]
Then I stood there just a moment to watch them with my back to the top
然后 我 站立 那里 只是 一个 片刻 到 手表 他们 和 我的 后退 到 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

然后我站在那里，背对着山顶，看了他们一会儿。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [rɒb] [mɑːr] ['stɑːtɪd] ['kɪti] [ænd; ənd] [ɪm] ['fruːən] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz][sled]
While I was standing there Rob Marr started Kitty and Em Frewen off on his sled
尽管 我 曾是 常设 那里 抢 马尔 开始 猫咪 和 艾米 弗鲁恩 离开 在 他的 雪橇
.
.
.

我站在那里的时候，罗布·马尔用他的雪橇把基蒂和艾姆·弗鲁恩拉走了。

[hɪz; ɪz] [sled] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [tʌŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['slɑːntɪd] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] -
His sled had a wooden tongue in it and it slanted back over the girls '
他的 雪橇 有 一个 木制的 舌头 在 它 和 它 倾斜的 后退 超过 这 女孩们 -
[hedz] .
heads .
头部 .

他的雪橇有一个木制的舌头，可以向后倾斜，越过女孩们的头顶。

[ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [jeld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,
I was right in the way and they yelled to me to get out ,
我 曾是 正确的 在 这 方式 和 他们 大喊 到 我 到 得到 出去 ,

我当时正好挡在他们面前，他们冲我喊让我滚出去。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] .
but just as I heard them it struck me .
但 只是 作为 我 听到 他们 它 击 我 .

但我刚听到这些话，就突然想到了什么。

[ðə; ði] [sled] [tʊk] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [hɪst] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʌŋ]
The sled took me between the legs and I was histed back over the tongue
这 雪橇 采取 我 之间 这 腿 和 我 曾是 有历史 后退 超过 这 舌头
[ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'haɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and dropped in a heap behind before I knew what had happened to me .
和 掉落 在 一个 堆 在后面 前 我 知道 什么 有 发生 到 我 .

雪橇把我从两腿之间夹了过去，我被甩到车舌上，摔成一堆，还没反应过来发生了什么事。

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [tɔː'neɪdəʊ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] .
I thought a tornado had struck me .
我 想法 一个 龙卷风 有 击 我 .

我当时以为是龙卷风袭击了我。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ðəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
The girls couldn't stop though they thought I was killed ,
这 女孩们 不能 停止 尽管 他们 想法 我 曾是 被杀 ,

虽然她们以为我已经死了，但女孩们还是停不下来。

[bʌt; bət] [rɒb] [keɪm] ['teərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [ʌp] .
but Rob came tearing down and helped me up .
但 抢 来了 撕裂 向下 和 帮助 我 向上 .

但罗布冲下来把我扶了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [skeəd] [bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] [kɪld] [nɔː(r)] [maɪ] [bæk] ['wʌznt] ['brəʊkən] [bʌt; bət] [maɪ]
He was awful scared but I wasn't killed nor my back wasn't broken but my
他 曾是 可怕 害怕的 但 我 不是 被杀 也不 我的 后退 不是 破碎的 但 我的
[nəʊz] [bled] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['bliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
nose bled something awful and kept on bleeding for three days .
鼻子 出血 某物 可怕 和 保留 在 出血 为了 三 天 .

他吓坏了，但我没死，背也没断，只是鼻子流了很多血，而且持续流了三天。

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət] [baɪ] [spelz] .
Not all the time but by spells .
不是 全部 这 时间 但 经过 咒语 .

并非时时如此，而是通过某种咒语。

[dæn] [kɪŋ] .
DAN KING .
担 国王 .

丹·金。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [kɑː'laɪl] [gɒt] [ɪts] [neɪm]
THE STORY OF HOW CARLISLE GOT ITS NAME
这 故事 的 如何 卡莱尔 得到 它是 姓名

卡莱尔得名的故事

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] [tuː; tə] .
This is a true story to .
这 是 一个 真的 故事 到 .

这也是真实的故事。

[lɒŋ] [əˈɡəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡɜːl] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈʃɑːlət] [taʊn] .
Long ago there was a girl lived in charlotte town .
长的 前 那里 曾是 一个 女孩 居住地 在 夏洛特 镇 .

很久以前，夏洛特镇住着一个女孩。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [səʊ][ai][kænt] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː]
I dont know her name so I cant right it
我 不 知道 她 姓名 所以 我 不能 正确的 它

我不知道她的名字，所以写不出来。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [fəˈlɪsəti] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [roʊˈmæntɪk]
and maybe it is just as well for Felicity might think it wasnt romantik
和 或许 它 是 只是 作为 出色地 为了 费利西蒂 可能 思考 它 不是 浪漫
[laɪk] [mɪs] [dʒiˈmaimə] [pɑː] .
like Miss Jemima Parrs .
喜欢 错过 杰米玛 帕尔斯 .

也许这样也好，因为费利西蒂可能会觉得这不像杰米玛·帕尔斯小姐那样浪漫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk]
She was awful pretty and a young englishman who had come out to make
她 曾是 可怕 漂亮的 和 一个 年轻的 英国人 WHO 有 来 出去 到 制作
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
his fortune fell in love with her
他的 财富 跌倒 在 爱 和 她

她美得惊人，一个来此淘金的年轻英国人爱上了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .
and they were engaged to be married the next spring .
和 他们 是 已订婚的 到 是 已婚 这 下一个 春天 .

他们订婚了，定于第二年春天结婚。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl] .
His name was Mr . Carlisle .
他的 姓名 曾是 先生 . 卡莱尔 .

他名叫卡莱尔先生。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [hʌnt] [ˈkærɪˌbuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .
In the winter he started off to hunt cariboo for a spell .
在 这 冬天 他 开始 离开 到 打猎 驯鹿 为了 一个 拼写 .

冬天的时候，他出去猎驯鹿了一段时间。

[lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðen] .
Cariboos lived on the island then .
驯鹿 居住地 在 这 岛 然后 .

当时驯鹿就生活在这个岛上。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ˈeni] [hɪə(r)] [naʊ] .
There aint any here now .
那里 不是 任何 这里 现在 .

这里现在没有。

[hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɑːˈlaɪl] [naʊ] .
He got to where it is Carlisle now .
他 得到 到 在哪里 它 是 卡莱尔 现在 .

他现在到了卡莱尔。

[ˌaɪ 'tiː]	['wʌznt]	['eniθɪŋ]	[ðen]	['əʊnli]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ɪndiənz]	.
It	**wasn't**	**anything**	**then**	**only**	**woods**	**and**	**a**	**few**	**indians**	**.**
它	不是	任何事物	然后	仅有的	树林	和	一个	很少	印度人	.

当时那里什么也没有，只有树林和几个印第安人。

[hiː; hi]	[gɒt]	['ɔːf(ə)l]	[sɪk]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[sɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ɪndiən]	[kæmp]	[ænd; ənd]
He	**got**	**awful**	**sick**	**and**	**was**	**sick**	**for**	**ever**	**so**	**long**	**in**	**a**	**indian**	**camp**	**and**
他	得到	可怕	生病的	和	曾是	生病的	为了	曾经	所以	长的	在	一个	印度	营	和

['əʊnli]	[æn; ən]	[əʊld]	['mikmæk]	[skwɔː]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ɒn]	[hɪm]	.
only	**an**	**old**	**micmac**	**squaw**	**to**	**wait**	**on**	**him**	**.**
仅有的	一个	老的	micmac	印第安女人	到	等待	在	他	.

他病得很重，在印第安人营地里病了很久，只有一位年迈的米克马克族妇女照顾他。

[bæk]	[ɪn]	[taʊn]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ded]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[gɜːl]	[felt]	[bæd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]
Back	**in**	**town**	**they**	**all**	**thought**	**he**	**was**	**dead**	**and**	**his**	**girl**	**felt**	**bad**	**for**	**a**
后退	在	镇	他们	全部	想法	他	曾是	死的	和	他的	女孩	毛毡	坏的	为了	一个

['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[ænd; ənd]	[ðen]	[gɒt]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ʌp]	[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	[bəʊ]	.
little	**while**	**and**	**then**	**got**	**over**	**it**	**and**	**took**	**up**	**with**	**another**	**beau**	**.**
小的	尽管	和	然后	得到	超过	它	和	采取	向上	和	其他	帅哥	.

回到镇上后，大家都以为他死了，他的女朋友难过了一阵子，然后就释怀了，和另一个男朋友在一起了。

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[seɪ]	[ðæt]	['wʌznt]	[roʊ'mæntɪk]
The	**girls**	**say**	**that**	**wasnt**	**romantik**
这	女孩们	说	那	不是	浪漫

女孩们说那一点也不浪漫。

[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sensəb(ə)l]	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[daɪd]	[aɪ'd]
but	**I**	**think**	**it**	**was**	**sensible**	**but**	**if**	**it**	**had**	**been**	**me**	**that**	**died**	**I'd**
但	我	思考	它	曾是	明智的	但	如果	它	有	到过	我	那	死亡	ID

[hæv; həv]	[felt]	[bæd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[fə'gɒt]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[suːn]	.
have	**felt**	**bad**	**if**	**she**	**forgot**	**me**	**so**	**soon**	**.**
有	毛毡	坏的	如果	她	忘了	我	所以	很快	.

但我认为这是明智的，但如果死的是我，她这么快就忘记我，我会很难过。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['hædn̩t]	[daɪd]	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[gɒt]	[bæk]	[tuː; tə]	[taʊn]	[hiː; hi]	[went]	[raɪt]	[tuː; tə]
But	**he**	**hadnt**	**died**	**and**	**when**	**he**	**got**	**back**	**to**	**town**	**he**	**went**	**right**	**to**
但	他	之前没有	死亡	和	什么时候	他	得到	后退	到	镇	他	去	正确的	到

[hɜː(r); hə(r)]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[biː; bi]
her	**house**	**and**	**walked**	**in**	**and**	**there**	**she**	**was**	**standing**	**up**	**to**	**be**
她	房子	和	步行	在	和	那里	她	曾是	常设	向上	到	是

['mærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['feləʊ]	.
married	**to**	**the**	**other**	**fellow**	**.**
已婚	到	这	其他	同伴	.

但他并没有死，当他回到镇上时，他直接去了她家，走了进去，发现她正站在那里准备嫁给另一个人。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[kɑː'laɪl]	[felt]	['ɔːf(ə)l] .
Poor	**Mr**	**.**	**Carlisle**	**felt**	**awful** **.**
贫穷的	先生	.	卡莱尔	毛毡	可怕 .

可怜的卡莱尔先生感觉糟透了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sɪk]	[ænd; ənd]	[wiːk]
He	**was**	**sick**	**and**	**week**
他	曾是	生病的	和	星期

他生病了，身体虚弱。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
and	**it**	**went**	**to**	**his**	**head**	**.**
和	它	去	到	他的	头	.

他因此而骄傲自满。

[hiː; hi][dʒʌst] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [tɪl] [hiː; hi] [ɡɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - [kæmp]
He just turned and run and run till he got back to the old micmac's camp
他 只是 转向 和 跑步 和 跑步 直到 他 得到 后退 到 这 老的 - 营
[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and fell in front of it .
和 跌倒 在 正面 的 它 .

他转身就跑，一直跑，直到回到老麦克马克人的营地，然后倒在了营地前面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiənz] [hæd; həd] [ɡɒn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)]
But the indians had gone because it was spring and it didnt matter
但 这 印度人 有 已消失 因为 它 曾是 春天 和 它 没有 事情
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ded] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
because he really was dead this time and people come looking for him
因为 他 真的 曾是 死的 这 时间 和 人们 来 寻找 为了 他
[frɒm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] - [hɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs]
from town and found him and buryed him there and called the place
从 镇 和 成立 他 和 - 他 那里 和 称为 这 地方
['ɑːftə(r)] [hɪm] .
after him .
后 他 .

但印第安人已经走了，因为春天来了，而且这也没什么关系，因为这次他是真的死了，镇上的人们来找他，找到了他，把他埋葬在那里，并以他的名字命名了这个地方。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][ɡɜːl][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['hæpi] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [laɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
They say the girl was never happy again and that was hard lines on her
他们 说 这 女孩 曾是 绝不 快乐的 再次 和 那 曾是 难的 线条 在 她

他们说，那个女孩从此再也没有快乐过，这对她打击很大。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
but maybe she deserved it .
但 或许 她 应得的 它 .

但也许她罪有应得。

['piːtə(r)] [kreɪɡ] .
PETER CRAIG .
彼得 克雷格 .

彼得·克雷格。

[mɪs] ['ælɪs] [riːd]
MISS ALICE READE
错过 爱丽丝 读

爱丽丝·里德小姐

[mɪs] ['ælɪs] [riːd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɡɜːl] .
Miss Alice Reade is a very pretty girl .
错过 爱丽丝 里德 是 一个 非常 漂亮的 女孩 .

爱丽丝·里德小姐是一位非常漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɜːli] ['blækɪʃ] [heə(r)][ænd; ənd][bɪɡ] [ɡreɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .
She has kind of curly blackish hair and big gray eyes and a pale face .
她 有 种类 的 卷曲 黑褐色 头发 和 大的 灰色的 眼睛 和 一个 苍白 脸 .

她有一头略带卷曲的黑色头发、一双灰色的大眼睛和一张苍白的脸。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɪɡə(r)] [ɪz] ['prɪti] [feə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs]
She is tall and thin but her figure is pretty fair and she has a nice
她 是 高的 和 薄的 但 她 数字 是 漂亮的 公平的 和 她 有 一个 好的
[maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
mouth and a sweet way of speaking .
嘴 和 一个 甜的 方式 的 请讲 .

她身材高挑纤瘦，但体态匀称，嘴唇漂亮，说话温柔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金之路(The Golden Road)
第6/14页

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kreɪzi]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
The	**girls**	**are**	**crazy**	**about**	**her**	**and**	**talk**	**about**	**her**	**all**	**the**	**time**	**.**
这	女孩们	是	疯狂的	关于	她	和	讲话	关于	她	全部	这	时间	.

女孩们都很喜欢她，总是谈论她。

['fiːlɪks]	[kɪŋ]	.
FELIX	**KING**	**.**
菲利克斯	国王	.

菲利克斯·金。

['bjuːtɪf(ə)l]	['ælɪs]
BEAUTIFUL	**ALICE**
美丽的	爱丽丝

美丽的爱丽丝

[ðæt]	[ɪz]	[wɒt]	[wiː; wi]	[g'ɜːlz]	[kɔːl]	[mɪs]	[riːd]	[ə'mʌŋ]	[ɑː'selvz]	.
That	**is**	**what**	**we**	**girls**	**call**	**Miss**	**Reade**	**among**	**ourselves**	**.**
那	是	什么	我们	女孩们	称呼	错过	里德	之中	我们自己	.

这就是我们女生之间对里德小姐的称呼。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[dɪ'vaɪnli]	['bjuːtɪf(ə)l]	.
She	**is**	**divinely**	**beautiful**	**.**
她	是	神圣地	美丽的	.

她美得令人惊叹。

[hɜː(r); hə(r)]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[welθ]	[ɒv; əv]	['reɪv(ə)n]	[heə(r)]	[fləʊz]	[bæk]	[ɪn]	['glɪsnɪŋ]	[weɪvz]	[frɒm; frəm]
Her	**magnificent**	**wealth**	**of**	**raven**	**hair**	**flows**	**back**	**in**	**glistening**	**waves**	**from**
她	壮丽	财富	的	乌鸦	头发	流量	后退	在	闪闪发光	波浪	从
[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	-	[kɪst]	[braʊ]	.						
her	**sun**	**-**	**kissed**	**brow**	**.**						
她	太阳	-	亲吻	眉头	.						

她那浓密乌黑的秀发如闪亮的波浪般从她被阳光亲吻过的额头倾泻而下。

(	[dæn]	:	“	[ɪf]	['fiːlɪks]	[hæd; həd]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['sʌnbɜːnd]	[jʊd]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[dʒʌmpt]	[ɒn]	[hɪm]	.
(	**DAN**	**:**	**“**	**If**	**Felix**	**had**	**said**	**she**	**was**	**sunburned**	**you'd**	**have**	**all**	**jumped**	**on**	**him**	**.**
(	担	:	“	如果菲利克斯		有	说	她	曾是	晒伤	你会	有	全部	跳了起来	在	他	.

(丹：“如果菲利克斯说她晒伤了，你们都会对他群起而攻之。

”	(	['sesɪli]	,	['kəʊldli]	:	“	[sʌn]	-	[kɪst]	['dʌznt]	[miːn]	['sʌnbɜːnd]	.
”	**(**	**CECILY**	**,**	**COLDLY**	**:**	**“**	**Sun**	**-**	**kissed**	**doesn't**	**mean**	**sunburned**	**.**
”	(	塞西莉	,	冷冷地	:	“	太阳	-	亲吻	不	意思是	晒伤	.

”(塞西莉冷冷地说：“被阳光亲吻并不意味着被晒伤。”

”	[dæn]	:	“	[wɒt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːn]	[ðen]	?
”	**DAN**	**:**	**“**	**What**	**does**	**it**	**mean**	**then**	**?**
”	担	:	“	什么	做	它	意思是	然后	?

丹：“那是什么意思呢？”

”	['sesɪli]	,	[ɪm'bærəst]	:	“	[ai]	—	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.
”	**CECILY**	**,**	**EMBARRASSED**	**:**	**“**	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	塞西莉	,	尴尬的	:	“	我	—	我	不	知道	.

塞西莉尴尬地说：“我——我不知道。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɒntəgjuː] [sez] [ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒɛrəl,diːnz] [braʊ] [wɒz; wəz] [sʌn] - [kɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv]
But Miss Montague says the Lady Geraldine's brow was sun - kissed and of
但 错过 蒙塔古 说道 这 女士 杰拉尔丁的 眉头 曾是 太阳 - 亲吻 和 的
[kɔːs] [æn; ən] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['sʌnbɜːnd] .
course an earl's daughter wouldn't be sunburned .
课程 一个 伯爵的 女儿 不会 是 晒伤 .

但蒙塔古小姐说杰拉尔丁小姐的额头被阳光晒成了小麦色，伯爵的女儿当然不会被晒伤。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] : “ [əʊ] , [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
“ THE STORY GIRL : “ Oh , don't interrupt the reading like this .
“ 这 故事 女孩 : “ 哦 , 不 打断 这 阅读 喜欢 这 .

“故事女孩：‘哦，别这样打断阅读。’

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] . ”)
It spoils it . ”)
它 战利品 它 . ”)

这会破坏气氛。）

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['glɔːriəsli] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] , [laɪk] ['mɪdnaɪt] [leɪks] ['mɪrərɪŋ] [ðə; ði]
Her eyes are gloriously dark and deep , like midnight lakes mirroring the
她 眼睛 是 辉煌地 黑暗的 和 深的 , 喜欢 午夜 湖泊 镜像 这
[stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
stars of heaven .
明星 的 天堂 .

她的眼睛深邃而迷人，如同午夜的湖泊倒映着天上的繁星。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['skʌlptʃəd] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪz] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ,
Her features are like sculptured marble and her mouth is a trembling ,
她 特征 是 喜欢 雕塑 大理石 和 她 嘴 是 一个 发抖 ,
[kɜːrvɪŋ] ['kjuːpɪdz] [baʊ; bəʊ] .
curving Cupid's bow .
弯曲 丘比特的 弓 .

她的五官如同雕刻的大理石，嘴唇颤抖着，像丘比特的弓箭。

(['piːtə(r)] , [ə'saɪd] : “ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? ”)
(PETER , ASIDE : “ What kind of a thing is that ? ”)
(彼得 , 旁边 : “ 什么 种类 的 一个 事物 是 那 ? ”)

（彼得，旁白：“那是什么东西？”）

[hɜː(r); hə(r)] ['kriːmi] [skɪn] [ɪz] [æz; əz] [feə(r)] [ænd; ənd] ['flɔːləs] [æz; əz] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪli] .
Her creamy skin is as fair and flawless as the petals of a white lily .
她 奶油状 皮肤 是 作为 公平的 和 完美无瑕 作为 这 花瓣 的 一个 白色的 百合 .

她如奶油般白皙无瑕的肌肤，如同白百合花瓣一般。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [brʊk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [fɔːm]
Her voice is like the ripple of a woodland brook and her slender form
她 嗓音 是 喜欢 这 波纹 的 一个 林地 溪 和 她 苗条 形式
[ɪz] ['mætʃləs] [ɪn] [ɪts] ['sɪmətri] .
is matchless in its symmetry .
是 无比 在 它是 对称 .

她的声音如同林间溪流的涟漪，她纤细的身形对称得无与伦比。

([dæn] : “ [ðæts] [və'lɪəriəz] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒdʒə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [ʃəʊ]
(DAN : “ That's Valeria's way of putting it , but Uncle Roger says she don't show
(担 : “ 那就是 瓦莱里娅的 方式 的 推杆 它 , 但 叔叔 罗杰 说道 她 不 展示
[hɜː(r); hə(r)] [fiːd] [mʌtʃ] .
her feed much .
她 喂养 很多 .

（丹：“这是瓦莱里娅的说法，但罗杰叔叔说她很少展示她的饲料。

” [fə'lɪsəti] : “ [dæn] !
” FELICITY : “ Dan !
” 费利西蒂 : “ 担 !

菲丽希蒂：“丹！”

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)][ɪz]['vʌlgə(r)][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] ! ”)
if Uncle Roger is vulgar you needn't be ! ”)
如果 叔叔 罗杰 是 庸俗 你 不必 是 ! ”)

如果罗杰叔叔说话粗俗，你也不必如此！

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊɪts] [driːmz] .
Her hands are like a poet's dreams .
她 双手 是 喜欢 一个 诗人的 梦境 .

她的双手如同诗人的梦境。

[ʃiː; ʃi] [dresɪz] [səʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd] [lʊks] [səʊ] ['staɪlɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .
She dresses so nicely and looks so stylish in her clothes .
她 连衣裙 所以 很好 和 看起来 所以 时髦的 在 她 衣服 .

她穿衣打扮很漂亮，看起来很有型。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] [ɪz] [bluː] .
Her favourite colour is blue .
她 最喜欢的 颜色 是 蓝色的 .

她最喜欢的颜色是蓝色。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stʌk] - [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]
Some people think she is stiff and some say she is stuck - up , but she isn't
一些 人们 思考 她 是 僵硬的 和 一些 说 她 是 卡住 - 向上 , 但 她 不是
[ə; eɪ] [bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

有人觉得她很古板，有人说她很傲慢，但她一点也不这样。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
It's just that she is different from them and they don't like it .
它是 只是 那 她 是 不同的 从 他们 和 他们 不 喜欢 它 .

只是她和他们不一样，他们不喜欢这样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] [ænd; ənd][wiː; wi][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .)
She is just lovely and we adore her .)
她 是 只是 迷人的 和 我们 崇拜 她 .)

她真是太可爱了，我们都非常喜欢她。）

['sesɪli] [kɪŋ] .
CECILY KING .
塞西莉 国王 .

塞西莉·金。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['pædi]

CHAPTER X . DISAPPEARANCE OF PADDY

章 X . 消失 的 稻田

第十章 稻米的消失

[æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [leɪt] [ðæt] [jɪə(r)] [ɪn] [kɑː'laɪl] .
As I remember , the spring came late that year in Carlisle .
作为 我 记住 , 这 春天 来了 晚的 那 年 在 卡莱尔 .

我记得，那年卡莱尔的春天来得晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .
It was May before the weather began to satisfy the grown - ups .
它 曾是 可能 前 这 天气 开始 到 满足 这 生长 - UPS .

直到五月，天气才开始让大人们满意。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [pliːzd] ,
But we children were more easily pleased ,
但 我们 孩子们 是 更多的 容易地 高兴 ,

但我们小孩子更容易满足。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] ['eɪprəl][ə; eɪ] ['splendɪd] [mʌnθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [snəʊ] [ɔːl] [went] ['ɜːli]
and we thought April a splendid month because the snow all went early
和 我们 想法 四月 一个 灿烂 月 因为 这 雪 全部 去 早期的
[ænd; ənd] [left] [greɪ] ,
and left gray ,
和 左边 灰色的 ,

我们觉得四月是个很棒的月份，因为雪都化得早，只剩下灰蒙蒙的天空。

[fɜːm] , ['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ræmbl] [ænd; ənd] [geɪmz] .
firm , frozen ground for our rambles and games .
公司 , 冷冻 地面 为了 我们的 漫谈 和 游戏 .

坚实的冻土，适合我们漫步和游戏。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] [ðeɪ] [gruː] [mɔː(r)] ['greɪʃəs] ;
As the days slipped by they grew more gracious ;
作为 这 天 滑倒了 经过 他们 生长 更多的 亲切 ;

随着时光流逝，他们变得越来越和蔼可亲；

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪflaʊə(r)] ;
the hillsides began to look as if they were thinking of mayflowers ;
这 山坡 开始 到 看 作为 如果 他们 是 思维 的 五月花 ;

山坡上开始浮现出一抹五月花的景象；

[ðə; ði][əʊld] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv] ['tɪŋglɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][sæp]
the old orchard was washed in a bath of tingling sunshine and the sap
这 老的 果园 曾是 洗过 在 一个 洗澡 的 刺痛感 阳光 和 这 树液
[stɜːd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [triːz] ;
stirred in the big trees ;
搅拌 在 这 大的 树木 ;

古老的果园沐浴在温暖的阳光下，大树的树液也随之流动起来；

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [veɪld] [wɪð] ['delɪkət] [klaʊd] [drɪft] , [faɪn] [ænd; ənd] ['fɪlmi] [æz; əz]['wəʊv(ə)n]
by day the sky was veiled with delicate cloud drift , fine and filmy as woven
经过 天 这 天空 曾是 含蓄 和 精美的 云 漂移 , 美好的 和 电影 作为 编织
[mɪst] ;
mist ;
薄雾 ;

白天，天空被一层薄薄的云雾笼罩，像织成的薄雾一样轻盈飘渺；

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [fʊl] , [ləʊ] [muːn] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væliz] ,
in the evenings a full , low moon looked over the valleys ,
在 这 晚上 一个 满的 , 低的 月亮 看起来 超过 这 山谷 ,

傍晚时分，一轮满月低垂在山谷之上。

[æz; əz]['pælɪd][ænd; ənd]['həʊli][æz; əz][sʌm; səm] ['ɔːriəʊl] [seɪnt] ;
as pallid and holy as some aureoled saint ;
作为 苍白 和 圣 作为 一些 光环 圣 ;

像某些身披光环的圣人一样苍白而神圣；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [driːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [gruː]
a sound of laughter and dream was on the wind and the world grew
一个 声音 的 笑声 和 梦 曾是 在 这 风 和 这 世界 生长
[jʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ['briːzɪz] .
young with the mirth of April breezes .
年轻的 和 这 欢笑 的 四月 微风 .

风中飘来欢笑和梦想的声音，四月的微风让世界重焕青春。

“ [ɪts] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
“ It's so nice to be alive in the spring ,
“ 它是 所以 好的 到 是 活 在 这 春天 ,

“能在春天活着真好，”

” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wʌn] ['twaɪlaɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [swʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['stiːvənz] [wɔːk] .
” said the Story Girl one twilight as we swung on the boughs of Uncle Stephen's walk .
” 说 这 故事 女孩 一 暮 作为 我们 摇摆 在 这 树枝 的 叔叔 斯蒂芬的 走 .

“故事女孩在一个黄昏时分说道，当时我们正在斯蒂芬叔叔家的树枝上荡秋千。”

“ [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] ['eni] [taɪm] , ” [sed] [fə'lɪsəti] , [kəm'pleɪsntli] .
“ It's nice to be alive any time , ” said Felicity , complacently .
“ 它是 好的 到 是 活 任何 时间 , ” 说 费利西蒂 , 自满地 .

“活着真好,”费利西蒂满足地说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [naɪsə] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ But it's nicer in the spring , ” insisted the Story Girl .
“ 但 它是 更漂亮 在 这 春天 , ” 坚持 这 故事 女孩 .

“但是春天更好看,”故事女孩坚持说。

“ [wen] [aɪm] [ded] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [fiːl] [ded] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
“ When I'm dead I think I'll FEEL dead all the rest of the year ,
“ 什么时候 我是 死的 我 思考 患病的 感觉 死的 全部 这 休息 的 这 年 ,

“我觉得我死后，余下的一年里我都会感觉自己像死了一样。”

[bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪl] [fiːl] [laɪk] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [ə'gen] . ”
but when spring comes I'm sure I'll feel like getting up and being alive again . ”
但 什么时候 春天 来 我是 当然 患病的 感觉 喜欢 获得 向上 和 存在 活 再次 . ”

但我相信，春天到来时，我一定会重新焕发活力，感觉自己又活过来了。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [seɪ] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [θɪŋz] , ” [kəm'pleɪnd] [fə'lɪsəti] .
“ You do say such queer things , ” complained Felicity .
“ 你 做 说 这样的 酷儿 事物 , ” 抱怨 费利西蒂 .

“你说话真奇怪,”费利西蒂抱怨道。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['riːəli] [ded] ['eni] [taɪm] .
“ You won't be really dead any time .
“ 你 惯于 是 真的 死的 任何 时间 .

“你永远不会真正死去。”

[jʊl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] .
You'll be in the next world .
你会 是 在 这 下一个 世界 .

你将进入另一个世界。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ded] ['enihaʊ] . ”
And I think it's horrid to talk about people being dead anyhow . ”
和 我 思考 它是 可怕的 到 讲话 关于 人们 存在 死的 无论如何 . ”

我觉得谈论死亡这件事本身就很可怕。

“ [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [daɪ] , ” [sed] ['særə] [reɪ] ['sɒləmli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['relɪʃ] .
“ We've all got to die , ” said Sara Ray solemnly , but with a certain relish .
“ 我们已经 全部 得到 到 死 , ” 说 萨拉 射线 庄严地 , 但 和 一个 肯定 尽情享用 .

“我们终究都会死,”萨拉·雷严肃地说，但语气中却带着一丝欣喜。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ,
It was as if she enjoyed looking forward to something in which nothing ,
它 曾是 作为 如果 她 享受 寻找 向前 到 某物 在 哪个 没有什么 ,

仿佛她很享受期待着什么，尽管期待中什么也没有。

['naɪðə(r)] [æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['mʌðə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði]['kruːəl] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
neither an unsympathetic mother , nor the cruel fate which had made her
两者都不 一个 冷漠无情 母亲 ， 也不 这 残忍的 命运 哪个 有 制成 她
[ə; eɪ] ['kʌlələs] ['lɪt(ə)l] [nɒn'entəti] ,
a colourless little nonentity ,
一个 无色 小的 非实体 ，

既不是冷酷无情的母亲，也不是把她变成一个黯淡无光的小人物的残酷命运。

[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pə'fɔːmə(r)] .
could prevent her from being the chief performer .
可以 防止 她 从 存在 这 首席 演员 .

这可能会妨碍她成为首席表演者。

“ [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , ” [sed] ['sesɪli] , ['rɑːðə(r)] ['wɪərəli] ,
“ I sometimes think , ” said Cecily , rather wearily ,
“ 我 有时 思考 , ” 说 塞西莉 , 相当 疲劳 ,

“我有时觉得，”塞西莉有些疲惫地说，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][daɪ] [jʌŋ] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [sə'pəʊz] .
“ that it isn't so dreadful to die young as I used to suppose .
“ 那 它 不是 所以 可怕 到 死 年轻的 作为 我 用过的 到 认为 .

“原来英年早逝并没有我以前想象的那么可怕。”

” [ʃiː; ʃi] ['prefəst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] ,
” She prefaced her remark with a slight cough ,
” 她 序言 她 评论 和 一个 轻微 咳嗽 ,

她说话前轻轻咳嗽了一声，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [tuː] [æpt][tuː; tə][duː; də][ɒv; əv] [leɪt] ,
as she had been all too apt to do of late ,
作为 她 有 到过 全部 也 易于 到 做 的 晚的 ,

正如她近来经常做的那样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst]
for the remnants of the cold she had caught the night we were lost
为了 这 残余物 的 这 寒冷的 她 有 捕捉 这 夜晚 我们 是 丢失的
[ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
in the storm still clung to her .
在 这 风暴 仍然 紧紧抓住 到 她 .

她身上还残留着那天晚上我们在暴风雨中迷路时所受的寒冷。

“ [doʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , ['sesɪli] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['ʃɑːpnəs] ,
“ Don't talk such nonsense , Cecily , ” cried the Story Girl with unwonted sharpness ,
“ 不 讲话 这样的 废话 , 塞西莉 , ” 哭 这 故事 女孩 和 不寻常的 锐利度 ,

“别胡说八道，塞西莉！”故事女孩用一种不寻常的尖锐语气喊道。

[ə; eɪ] ['ʃɑːpnəs] [wiː; wi] [ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] .
a sharpness we all understood .
一个 锐利度 我们 全部 理解 .

我们都明白的那种尖锐。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ðəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
All of us , in our hearts , though we never spoke of it to each other ,
全部 的 我们 , 在 我们的 心 , 尽管 我们 绝不 辐 的 它 到 每个 其他 ,

我们所有人，虽然从未彼此谈及，但在我们内心深处，

[θɔːt] ['sesɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sprɪŋ] ,
thought Cecily was not as well as she ought to be that spring ,
想法 塞西莉 曾是 不是 作为 出色地 作为 她 应该 到 是 那 春天 ,

那年春天，我觉得塞西莉的身体状况不太好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [heit] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [sed] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔː(r)]
and we hated to hear anything said which seemed in any way to touch or
和 我们 憎恨 到 听到 任何事物 说 哪个 似乎 在 任何 方式 到 触碰 或者
[ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['taɪni] ,
acknowledge the tiny ,
承认 这 微小的 ,

我们讨厌听到任何似乎以任何方式触及或承认这种渺小的言论，

[feɪnt] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃəʊd] [ɪt'self] ['dɪmli] [ə'θwɔːt] ['aʊə(r)] ['sʌnʃaɪn] .
faint shadow which now and again showed itself dimly athwart our sunshine .
头晕的 阴影 哪个 现在 和 再次 显示 本身 依稀 横穿 我们的 阳光 .

淡淡的阴影时不时地在阳光下隐隐约约地出现。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ded] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ['æŋgrəli] .
“ Well , it was you began talking of being dead , ” said Felicity angrily .
“ 出色地 , 它 曾是 你 开始 说 的 存在 死的 , ” 说 费利西蒂 愤怒地 .

“可是，是你开始说自己要死了，”费利西蒂生气地说。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ I don't think it's right to talk of such things .
“ 我 不 思考 它是 正确的 到 讲话 的 这样的 事物 .

“我认为谈论这类事情是不合适的。”

['sesɪli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [eɪnt] [dæmp] ?
Cecily , are you sure your feet ain't damp ?
塞西莉 , 是 你 当然 你的 脚 不是 潮湿 ?

塞西莉，你确定你的脚不湿吗?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['enihaʊ] — [ɪts] [tuː] ['tʃɪli] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
We ought to go in anyhow — it's too chilly out here for you . ”
我们 应该 到 去 在 无论如何 — 它是 也 寒冷 出去 这里 为了 你 . ”

我们还是进去吧——外面太冷了，你不适合待在这里。

“ [juː; jʊ][g'ɜːlz][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , ” [sed] [dæn] ,
“ You girls had better go , ” said Dan ,
“ 你 女孩们 有 更好的 去 , ” 说 担 ,

“你们几个女孩最好快点走,”丹说道。

“ [bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][ɪn] [tɪl] [əʊld]['aɪzək] ['fruːən] [gəʊz] .
“ but I ain't going in till old Isaac Frewen goes .
“ 但 我 不是 去 在 直到 老的 艾萨克 弗鲁恩 去 .

“但是，在老艾萨克·弗鲁恩出局之前，我是不会进去的。”

[aɪv] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
I've no use for him . ”
我已经 不 使用 为了 他 . ”

我对他毫无用处。

“ [ai] [heɪt] [hɪm] , [tuː] , ” [sed] [fə'lɪsəti] , [ə'griːɪŋ] [wɪð] [dæn][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
“ I hate him , too , ” said Felicity , agreeing with Dan for once in her life .
“ 我 恨 他 , 也 , ” 说 费利西蒂 , 同意 和 担 为了 一次 在 她 生活 .

“我也讨厌他,”费利西蒂说道，她这辈子难得一次同意丹的观点。

“ [hiː; hi] [tʃuːz] [tə'bækəʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][spɪts][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [ðə; ði] ['hɒrɪd] [pɪg] ! ”
“ He chews tobacco all the time and spits on the floor — the horrid pig ! ”
“ 他 咀嚼 烟草 全部 这 时间 和 吐痰 在 这 地面 — 这 可怕的 猪 ! ”

“他整天嚼烟草，还随地吐痰——真是个讨厌的家伙！”

“ [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz][æn; ən]['eldə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ” [sed] ['særə] [reɪ] ['wʌndrɪŋli] .
“ And yet his brother is an elder in the church , ” said Sara Ray wonderingly .
“ 和 然而 他的 兄弟 是 一个 长老 在 这 教会 , ” 说 萨拉 射线 惊奇地 .

“然而，他的哥哥却是教会的长老,”萨拉·雷惊讶地说。

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['aɪzək] ['fruːən] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ I know a story about Isaac Frewen , ” said the Story Girl .
“ 我 知道 一个 故事 关于 艾萨克 弗鲁恩 , ” 说 这 故事 女孩 .

“我知道一个关于艾萨克·弗鲁恩的故事,”故事女孩说。

“ [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] ['fruːən] [ænd; ənd][hiː; hi]
“ When he was young he went by the name of Oatmeal Frewen and he
“ 什么时候 他 曾是 年轻的 他 去 经过 这 姓名 的 麦片 弗鲁恩 和 他
[gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
got it this way .
得到 它 这 方式 .

“他年轻的时候名叫燕麦弗鲁恩，他的绰号就是这么来的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋz] .
He was noted for doing outlandish things .
他 曾是 著名的 为了 正在做 古怪的 事物 .

他因行事古怪而闻名。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [mɑːrkdeɪl] [ðen] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ˌəʊvə'grəʊn] , ['ɔːkwəd]
He lived at Markdale then and he was a great , overgrown , awkward
他 居住地 在 马克代尔 然后 和 他 曾是 一个 伟大的 , 长得太茂盛了 , 尴尬的
['feləʊ] , [sɪks] [fiːt] [tɔːl] .
fellow , six feet tall .
同伴 , 六 脚 高的 .

他当时住在马克代尔，他是个身材高大、体态笨拙的家伙，身高六英尺。

[hiː; hi] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [beɪwɔtɚ] [wʌn] ['sætədeɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðeə(r)][ænd; ənd] [keɪm]
He drove over to Baywater one Saturday to visit his uncle there and came
他 驾驶 超过 到 贝沃特 一 周六 到 访问 他的 叔叔 那里 和 来了
[həʊm] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,
home the next afternoon ,
家 这 下一个 下午 ,

他周六开车去贝沃特看望他的叔叔，第二天下午就回家了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg][bæg][ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [ɪn][ðə; ði]
and although it was Sunday he brought a big bag of oatmeal in the
和 虽然 它 曾是 星期日 他 带来 一个 大的 包 的 麦片 在 这
['wægən] [wɪð] [hɪm] .
wagon with him .
车皮 和 他 .

虽然是星期天，但他还是用马车带来了一大袋燕麦片。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] ,
When he came to Carlisle church he saw that service was going on there ,
什么时候 他 来了 到 卡莱尔 教会 他 锯 那 服务 曾是 去 在 那里 ,

他来到卡莱尔教堂时，看到那里正在进行礼拜仪式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] .
and he concluded to stop and go in .
和 他 结束 到 停止 和 去 在 .

于是他决定停下来进去。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['əʊtmiːl] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wʊd]
But he didn't like to leave his oatmeal outside for fear something would
但 他 没有 喜欢 到 离开 他的 麦片 外部 为了 害怕 某物 会
['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
happen to it ,
发生 到 它 ,

但他不喜欢把燕麦粥放在外面，怕发生什么意外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [ə'raʊnd] ,
because there were always mischievous boys around ,
因为 那里 是 总是 恶作剧 男孩们 大约 ，

因为周围总有一些调皮捣蛋的男孩，

[səʊ][hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][bæg][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
so he hoisted the bag on his back and walked into church with it and
所以 他 吊起 这 包 在 他的 后退 和 步行 进入 教会 和 它 和
[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] ['grænfɑːðə(r)] [kɪŋz] [pjuː] .
right to the top of the aisle to Grandfather King's pew .
正确的 到 这 顶部 的 这 走道 到 祖父 国王学院 座位 .

于是他把袋子背在背上，走进教堂，径直走到过道尽头，来到国王祖父的座位上。

['grænfɑːðə(r)] [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
Grandfather King used to say he would never forget it to his dying day .
祖父 国王 用过的 到 说 他 会 绝不 忘记 它 到 他的 垂死 天 .

金爷爷常说，他至死都不会忘记这件事。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɒləm] [wen]
The minister was preaching and everything was quiet and solemn when
这 部长 曾是 布道 和 一切 曾是 安静的 和 庄严 什么时候
[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['snɪkə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
he heard a snicker behind him .
他 听到 一个 暗笑 在后面 他 .

牧师正在布道，周围一片安静庄严，这时他听到身后传来一声窃笑。

['grænfɑːðə(r)] [kɪŋ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraʊn] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
Grandfather King turned around with a terrible frown — for you know in those days
祖父 国王 转向 大约 和 一个 糟糕的 皱眉 — 为了 你 知道 在 那些 天
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] [tʃɜːtʃ] — [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] [ə'fendə(r)]
it was thought a dreadful thing to laugh in church — to rebuke the offender
它 曾是 想法 一个 可怕 事物 到 笑 在 教会 — 到 训斥 这 罪犯
;
;
;

金爷爷转过身来，眉头紧锁——要知道在那个年代，在教堂里笑被认为是一件非常糟糕的事情——斥责了那个冒犯者；

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] , ['hʌlkɪŋ] [jʌŋ] ['aɪzək] ['stɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,
and what did he see but that great , hulking young Isaac stalking up the aisle ,
和 什么 做过 他 看 但 那 伟大的 , 庞大的 年轻的 艾萨克 跟踪 向上 这 走道 ,

他看到了什么？只见那个身材魁梧的年轻艾萨克大步走过过道。

['bendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][bæg][ɒv; əv] ['əʊtmiːl] ?
bending a little forward under the weight of a big bag of oatmeal ?
弯曲 一个 小的 向前 在下面 这 重量 的 一个 大的 包 的 麦片 ?

扛着一大袋燕麦片，身体微微前倾？

['grænfɑːðə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɑːf] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [els] [ɪn]
Grandfather King was so amazed he couldn't laugh , but almost everyone else in
祖父 国王 曾是 所以 惊叹 他 不能 笑 , 但 几乎 每个人 别的 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ,
the church was laughing ,
这 教会 曾是 笑 ,

金爷爷惊讶得笑不出来，但教堂里几乎所有人都笑了。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [bleɪmd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['fʌnɪə] [saɪt] [wɒz; wəz]
and grandfather said he never blamed them , for no funnier sight was
和 祖父 说 他 绝不 被指责 他们 , 为了 不 更有趣 视线 曾是
['evə(r)] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

爷爷说他从不责怪他们，因为他从未见过比这更滑稽的景象。

[jʌŋ] ['aɪzək] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['grændˌfɑːðərz] [pjuː] [ænd; ənd] [θʌmp] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [daʊn]
Young Isaac turned into grandfather's pew and thumped the bag of oatmeal down
年轻的 艾萨克 转向 进入 祖父的 座位 和 猛击 这 包 的 麦片 向下
[ɒn][ðə; ði] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] .
on the seat with a thud that cracked it .
在 这 座位 和 一个 砰的一声 那 裂纹 它 .

小艾萨克走到爷爷的长椅前，把那袋燕麦片重重地摔在座位上，砰的一声把座位震裂了。

[ðen] [hiː; hi] [plʌmp] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then he plumped down beside it , took off his hat , wiped his face ,
然后 他 丰满的 向下 旁 它 ， 采取 离开 他的 帽子 ， 擦拭 他的 脸 ，

然后他一屁股坐在旁边，摘下帽子，擦了擦脸。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːmən] ,
and settled back to listen to the sermon ,
和 定居 后退 到 听 到 这 讲道 ，

于是他靠在椅背上，开始听布道。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .
just as if it was all a matter of course .
只是 作为 如果 它 曾是 全部 一个 事情 的 课程 .

就好像这一切都是理所当然的事一样。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bæg] [ʌp] [ə'gen] , ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv]
When the service was over he hoisted his bag up again , marched out of
什么时候 这 服务 曾是 超过 他 吊起 他的 包 向上 再次 ， 行军 出去 的
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ，

礼拜结束后，他再次背起包，大步走出教堂。

[ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] .
and drove home .
和 驾驶 家 .

然后开车回家。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] ;
He could never understand why it made so much talk ;
他 可以 绝不 理解 为什么 它 制成 所以 很多 讲话 ；

他始终无法理解为什么这件事会引起这么多议论；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] ['fruːən] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
but he was known by the name of Oatmeal Frewen for years .
但 他 曾是 已知 经过 这 姓名 的 麦片 弗鲁恩 为了 年 .

但多年来，他一直被称为“燕麦弗鲁恩”。

" ['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] , [ræŋ] ['swiːtli] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd]
" Our laughter , as we separated , rang sweetly through the old orchard and
" 我们的 笑声 ， 作为 我们 分开 ， 响铃 甜蜜地 通过 这 老的 果园 和
[ə'krɒs] [ðə; ði] [fɑː(r)] , [dɪm] [medəuz] .
across the far , dim meadows .
穿过 这 远的 ， 暗淡 草地 .

“我们分别时，笑声在古老的果园里回荡，响彻远处昏暗的草地。”

[fə'lɪsəti] [ænd; ənd] ['sesɪli] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['særə] [reɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [went]
Felicity and Cecily went into the house and Sara Ray and the Story Girl went
费利西蒂 和 塞西莉 去 进入 这 房子 和 萨拉 射线 和 这 故事 女孩 去
[həʊm] ,
home ,
家 ，

费利西蒂和塞西莉进了屋，萨拉·雷和故事女孩回家了。

[bʌt; bət]['piːtə(r)]['diːkɔi, di'kɔi][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['grænəri] [tuː; tə][ɑːsk] [əd'vaɪs] .
but Peter decoyed me into the granary to ask advice .
但 彼得 诱饵 我 进入 这 粮仓 到 问 建议 .
但彼得把我骗到粮仓里去向他请教。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [fə'lɪsəti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [nekst] [wiːk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You know Felicity has a birthday next week , ” he said ,
“ 你 知道 费利西蒂 有 一个 生日 下一个 星期 , ” 他 说 ,
“你知道菲丽希缇下周过生日吗？”他说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][əʊd] . ”
“ and I want to write her an ode . ”
“ 和 我 想 到 写 她 一个 颂 . ”
“我想为她写一首颂歌。”

“ [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [wɒt] ?
“ A — a what ?
“ 一个 — 一个 什么 ?
“啊——什么？”

” [ai] [gɑːspt] .
” I gasped .
” 我 倒吸一口气 .
我倒吸了一口气。

“ [æn; ən][əʊd] , ” [rɪ'piːtɪd] ['piːtə(r)] , ['greɪvli] .
“ An ode , ” repeated Peter , gravely .
“ 一个 颂 , ” 重复 彼得 , 严重地 .
“一首颂歌,”彼得严肃地重复道。

“ [ɪts] ['pəʊətri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ It's poetry , you know .
“ 它是 诗 , 你 知道 .
“你知道，这是诗。”

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] . ”
I'll put it in Our Magazine . ”
患病的 放 它 在 我们的 杂志 . ”
我会把它刊登在我们的杂志上。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [raɪt] ['pəʊətri] , ['piːtə(r)] , ” [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ But you can't write poetry , Peter , ” I protested .
“ 但 你 不能 写 诗 , 彼得 , ” 我 抗议 .
“但是你不会写诗，彼得,”我抗议道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ['staʊtli] .
“ I'm going to try , ” said Peter stoutly .
“ 我是 去 到 尝试 , ” 说 彼得 坚定地 .
“我会试试的,”彼得坚定地说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”
“ That is , if you think she won't be offended at me . ”
“ 那 是 , 如果 你 思考 她 惯于 是 被冒犯了 在 我 . ”
“也就是说，如果你认为她不会因此生我的气的话。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['flætəd] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ She ought to feel flattered , ” I replied .
“ 她 应该 到 感觉 受宠若惊 , ” 我 回复 .
“她应该感到荣幸,”我回答道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [haʊ] [ʃɪl] [teɪk] [θɪŋz] , ” [sed] ['piːtə(r)] ['gluːmɪli] .
“ You never can tell how she'll take things , ” said Peter gloomily .
“ 你 绝不 能 告诉 如何 壳 拿 事物 , ” 说 彼得 阴郁地 .
“你永远无法预料她会如何看待这件事,”彼得沮丧地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] [maɪ] [neɪm] ,
“ Of course I ain't going to sign my name ,
“ 的 课程 我 不是 去 到 符号 我的 姓名 ，

“我当然不会签名。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [pliːzd] [ai] [woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and if she ain't pleased I won't tell her I wrote it .
和 如果 她 不是 高兴 我 惯于 告诉 她 我 写道 它 .

如果她不高兴，我就不会告诉她是我写的。

[doʊnt] [juː; jʊ] [let] [ɒn] .
Don't you let on .
不 你 让 在 .

别表现出来。

” [ai] ['prɒmɪst] [ai] [ˌwʊdnt] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] .
” I promised I wouldn't and Peter went off with a light heart .
” 我 承诺 我 不会 和 彼得 去 离开 和 一个 光 心 .

“我答应过不会，彼得就轻松地离开了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [tuː] [laɪnz] ['evri] [deɪ] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
He said he meant to write two lines every day till he got it done .
他 说 他 意思是 到 写 二 线条 每一个 天 直到 他 得到 它 完毕 .

他说他打算每天写两行，直到写完为止。

['kjuːpɪd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːld] - [əʊld] [trɪks] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːtə(r)] [ðæt] [sprɪŋ] .
Cupid was playing his world - old tricks with others than poor Peter that spring .
丘比特 曾是 玩耍 他的 世界 - 老的 技巧 和 其他的 比 贫穷的 彼得 那 春天 .

那年春天，丘比特除了对可怜的彼得之外，还对其他人玩起了他那古老的把戏。

[ə'luːʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] ['krɒnɪklz] [tuː; tə] [wʌn] , ['saɪrəs] [brɪsk] ,
Allusion has been made in these chronicles to one , Cyrus Brisk ,
典故 有 到过 制成 在 这些 编年史 到 一 ， 赛勒斯 轻快 ，

这些编年史中曾提到过一个名叫赛勒斯·布里斯克的人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] [braʊn] - [heəd] ,
and to the fact that our brown - haired ,
和 到 这 事实 那 我们的 棕色的 - 头发 ，

以及我们棕发的，

[sɒft] - [vɔɪst] ['sesɪli] [hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['saɪrəs] .
soft - voiced Cecily had found favour in the eyes of the said Cyrus .
柔软的 - 配音 塞西莉 有 成立 偏爱 在 这 眼睛 的 这 说 赛勒斯 .

声音柔和的塞西莉赢得了居鲁士的青睐。

['sesɪli] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwest] [wɪð] ['eni] [praɪd] .
Cecily did not regard her conquest with any pride .
塞西莉 做过 不是 看待 她 征服 和 任何 自豪 .

塞西莉并没有为自己的征服感到骄傲。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['terəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [tiːzd] [ə'baʊt] ['saɪrəs] .
On the contrary , it annoyed her terribly to be teased about Cyrus .
在 这 相反 ， 它 恼怒 她 可怕 到 是 戏弄 关于 赛勒斯 .

相反，别人拿赛勒斯开玩笑让她非常恼火。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [heit] [bəʊθ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
She declared she hated both him and his name .
她 声明 她 憎恨 两个都 他 和 他的 姓名 .

她宣称她恨他，也恨他的名字。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [swiːt] ['sesɪli] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] ['eniwʌn] ,
She was as uncivil to him as sweet Cecily could be to anyone ,
她 曾是 作为 不文明 到 他 作为 甜的 塞西莉 可以 是 到 任何人 ,

她对他极其无礼，就像甜美的塞西莉对待任何人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gælənt] ['saɪrəs][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] .
but the gallant Cyrus was nothing daunted .
但 这 英勇 赛勒斯 曾是 没有什么 畏惧 .

但英勇的居鲁士丝毫没有被吓倒。

[hiː; hi][leɪd] [dɪ'tɜːmɪnd] [siːdʒ] [tuː; tə] [siːsəliːz] [jʌŋ] [hɑːt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [nəʊn] [tuː; tə] [lʌv]
He laid determined siege to Cecily's young heart by all the methods known to love
他 铺设 决定 围城 到 塞西莉的 年轻的 心 经过 全部 这 方法 已知 到 爱
- [lɔːn] [swein] .
- lorn swains .
- 孤独 斯温斯 .

他使出所有失恋少年所知道的手段，决心攻破塞西莉年轻的心。

[hiː; hi] [pleɪst] ['delɪkət] [t'rɪbjuːts] [ɒv; əv] [spruːs] [gʌm] , [mə'læsɪz] ['tæfi] ,
He placed delicate tributes of spruce gum , molasses taffy ,
他 放置 精美的 致敬 的 云杉 胶 , 糖蜜 太妃糖 ,

他摆放了精致的贡品，包括云杉树胶和糖蜜太妃糖。

“ [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ” ['kændɪz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [sleɪt] ['penslz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] ;
“ conversation ” candies and decorated slate pencils on her desk ;
“ 对话 ” 糖果 和 装饰 石板 铅笔 在 她 桌子 ;

她的桌子上摆放着“对话”糖果和装饰过的石板铅笔；

[hiː; hi] [pə'sɪstəntli] “ [tʃəʊz] ” [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl] [skuːl] [geɪmz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ;
he persistently “ chose ” her in all school games calling for a partner ;
他 持续地 “ 选择 ” 她 在 全部 学校 游戏 呼叫 为了 一个 伙伴 ;

在所有需要搭档的学校游戏中，他总是“选择”她；

[hiː; hi] [in'triːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm] [skuːl] ;
he entreated to be allowed to carry her basket from school ;
他 恳求 到 是 允许 到 携带 她 篮子 从 学校 ;

他恳求允许他帮她把篮子从学校拎回来；

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
he offered to work her sums for her ;
他 提供 到 工作 她 总和 为了 她 ;

他主动提出帮她算数；

[ænd; ənd]['ruːmə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
and rumour had it that he had made a wild statement to the effect
和 谣言 有 它 那 他 有 制成 一个 荒野 陈述 到 这 影响
[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [sʌm; səm] [naɪt] [frɒm; frəm] [preə(r)]
that he meant to ask if he might see her home some night from prayer
那 他 意思是 到 问 如果 他 可能 看 她 家 一些 夜晚 从 祷告
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

有传言说，他曾发表过一番惊人之语，说他打算问问她，能不能在某个晚上从祈祷会回家。

['sesɪli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ;
Cecily was quite frightened that he would ;
塞西莉 曾是 相当 害怕 那 他 会 ;

塞西莉很害怕他会这样做；

[ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
she confided to me that she would rather die than walk home with him ,
她 坦白 到 我 那 她 会 相当 死 比 走 家 和 他 ,

她向我吐露心声，说她宁愿死也不愿跟他一起回家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] .
but that if he asked her she would be too bashful to say no .
但 那 如果 他 问 她 她 会 是 也 害羞的 到 说 不 .

但如果他开口问她，她又会因为害羞而不好意思拒绝。

[səʊ][fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['saɪrəs][hæd; həd] [nɒt] [mə'lest] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ,
So far , however , Cyrus had not molested her out of school ,
所以 远的 , 然而 , 赛勒斯 有 不是 性骚扰 她 出去 的 学校 ,

然而，到目前为止，赛勒斯还没有因为骚扰她而把她赶出学校。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][æz; əz] [jet] [θʌmp] ['wɪli] ['freɪzə(r)] — [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
nor had he as yet thumped Willy Fraser — who was reported to be very
也不 有 他 作为 然而 猛击 威利 弗雷泽 — WHO 曾是 据报道 到 是 非常
[ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
low in his spirits over the whole affair .
低的 在 他的 烈酒 超过 这 所有的 事务 .

他也还没有痛揍威利·弗雷泽——据报道，威利·弗雷泽因为整件事而情绪低落。

[ænd; ənd] [naʊ] ['saɪrəs][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sesɪli] [ə; eɪ]['letə(r)] — [ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)] , [mɑːk] [juː; jʊ] .
And now Cyrus had written Cecily a letter — a love letter , mark you .
和 现在 赛勒斯 有 书面 塞西莉 一个 信 — 一个 爱 信 , 标记 你 .

现在，赛勒斯给西西莉写了一封信——请注意，这是一封情书。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [stæmp] [ɒn]
Moreover , he had sent it through the post - office , with a real stamp on
而且 , 他 有 发送 它 通过 这 邮政 - 办公室 , 和 一个 真实的 邮票 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而且，他是通过邮局寄出的，上面贴着真正的邮票。

[ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
Its arrival made a sensation among us .
它是 到达 制成 一个 感觉 之中 我们 .

它的到来在我们中间引起了轰动。

[dæn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]['saɪrəs] ,
Dan brought it from the office and , recognizing the handwriting of Cyrus ,
担 带来 它 从 这 办公室 和 , 识别 这 手写 的 赛勒斯 ,

丹从办公室带来了它，认出这是赛勒斯的笔迹，

[geɪv] ['sesɪli] [nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['letə(r)] .
gave Cecily no peace until she showed us the letter .
给予 塞西莉 不 和平 直到 她 显示 我们 这 信 .

直到塞西莉把信给我们看，她才肯罢休。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪl] - [speld] [ɪ'pɪsl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It was a very sentimental and rather ill - spelled epistle in which the
它 曾是 一个 非常 感伤的 和 相当 患病的 - 拼写 书信 在 哪个 这
[ɪn'flæməb(ə)l] ['saɪrəs] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldnəs]
inflammable Cyrus reproached her in heart - rending words for her coldness
易燃 赛勒斯 受责备 她 在 心 - 渲染 字 为了 她 寒冷
,
,
,

这是一封充满感伤但拼写错误的信件，易怒的居鲁士在信中用令人心碎的言辞斥责她的冷漠。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,
and begged her to answer his letter ,
和 乞求 她 到 回答 他的 信 ,

他恳求她回复他的信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] “ [ɪn] ['vaɪəlɪts] .
saying that if she did he would keep the secret “ in violets .
说 那 如果 她 做过 他 会 保持 这 秘密 “ 在 紫罗兰 .

他说，如果她真的这么做了，他会把这个秘密“藏在紫罗兰里”。

” ['saɪrəs] ['prɒbəbli] [ment] “ [ɪn'vaɪələt] ” [bʌt; bət] ['sesɪli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] [tʌtʃ] .
” Cyrus probably meant “ inviolate ” but Cecily thought it was intended for a poetical touch .
” 赛勒斯 大概 意思是 “ 不可侵犯 ” 但 塞西莉 想法 它 曾是 故意的 为了 一个 诗意的 触碰 .

“居鲁士可能想表达的是‘不可侵犯’的意思，但西西莉认为这是为了增添诗意。”

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪm'self] “ [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['lʌvə(r)] ,
He signed himself “ your troo lover ,
他 签名 他自己 “ 你的 特鲁 情人 ,

他署名“你的战友”，

['saɪrəs] [brɪsk] ” [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [poʊstkrɪpt] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ɔː(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Cyrus Brisk ” and added in a postcript that he couldn't eat or sleep for thinking of her .
赛勒斯 轻快 ” 和 额外 在 一个 附言 那 他 不能 吃 或者 睡觉 为了 思维 的 她 .

Cyrus Brisk”，并在后记中补充说，他因为想着她而吃不下饭也睡不着觉。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [dæn] .
“ Are you going to answer it ? ” asked Dan .
“ 是 你 去 到 回答 它 ? ” 问 担 .

“你打算回答吗？”丹问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] ['sesɪli] [wɪð] ['dɪgnəti] .
“ Certainly not , ” said Cecily with dignity .
“ 当然 不是 , ” 说 塞西莉 和 尊严 .

“当然不是,”塞西莉端庄地说。

“ ['saɪrəs] [brɪsk] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪkt] , ” [graul] ['fiːlɪks] ,
“ Cyrus Brisk wants to be kicked , ” growled Felix ,
“ 赛勒斯 轻快 想要 到 是 踢 , ” 咆哮 菲利克斯 ,

“赛勒斯·布里斯克想被人踢一脚,”菲利克斯咆哮道。

[huː] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] ['wɪli] ['freɪzərz] ['aɪðə(r)] .
who never seemed to be any particular friend of Willy Fraser's either .
WHO 绝不 似乎 到 是 任何 特别的 朋友 的 威利 弗雷泽的 任何一个 .

他似乎也从来都不是威利·弗雷泽的特别朋友。

“ [id] ['betə(r)] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [lʌv] ['lɛtəz] . ”
“ He'd better learn how to spell before he takes to writing love letters . ”
“ 他会 更好的 学习 如何 到 拼写 前 他 需要 到 写作 爱 信件 . ”

“他最好先学会拼写再去写情书。”

“ ['meɪbi] ['saɪrəs] [wɪl] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , ” [sə'dʒestid] ['særə] [reɪ] .
“ Maybe Cyrus will starve to death if you don't , ” suggested Sara Ray .
“ 或许 赛勒斯 将要 饿死 到 死亡 如果 你 不 , ” 建议 萨拉 射线 .

“如果你不这么做，赛勒斯可能会饿死,”萨拉·雷建议道。

“ [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] ['sesɪli] ['kruːəli] .
“ I hope he will , ” said Cecily cruelly .
“ 我 希望 他 将要 , ” 说 塞西莉 残酷地 .

“我希望他会的,”塞西莉冷酷地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['truːli] [vekst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] , [səʊ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði]
She was truly vexed over the letter ; and yet , so contradictory a thing is the
她 曾是 真的 烦恼 超过 这 信 ; 和 然而 , 所以 矛盾的 一个 事物 是 这
['femənɪn] [hɑːt] ,
feminine heart ,
女性 心 ,

她确实对这封信感到恼火；然而，女人的心就是这么矛盾。

['iːv(ə)n][æt; ət] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
even at twelve years old , I think she was a little flattered by it also .
甚至 在 十二 年 老的 , 我 思考 她 曾是 一个 小的 受宠若惊 经过 它 还 .

即使在她十二岁的时候，我想她也对此感到有些受宠若惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [lʌv] ['letə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ]
It was her first love letter and she confided to me that it gives you
它 曾是 她 第一的 爱 信 和 她 坦白 到 我 那 它 给予 你
[ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
a very queer feeling to get it .
一个 非常 酷儿 感觉 到 得到 它 .

这是她的第一封情书，她向我透露，收到这封信会让人感觉很奇怪。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [ðə; ði]['letə(r)] , [ðəʊ] [ʌn'ɑːnsəd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tɔːn] [ʌp] .
At all events — the letter , though unanswered , was not torn up .
在 全部 活动 — 这 信 , 尽管 未解答 , 曾是 不是 撕裂 向上 .

总之，这封信虽然没有得到回复，但并没有被撕毁。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] ['sesɪli] [prɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I feel sure Cecily preserved it .
我 感觉 当然 塞西莉 保存完好 它 .

我确信塞西莉保存了它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pɑːst]['saɪrəs][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['kaʊntənəns] ,
But she walked past Cyrus next morning at school with a frozen countenance ,
但 她 步行 过去的 赛勒斯 下一个 早晨 在 学校 和 一个 冷冻 面容 ,

但第二天早上在学校，她面无表情地从赛勒斯身边走过。

[i'vins] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'fekʃn] .
evincing not the slightest pity for his pangs of unrequited affection .
表现出 不是 这 丝毫 遗憾 为了 他的 疼痛 的 单相思 感情 .

她丝毫没有表现出对他单相思痛苦的怜悯。

['sesɪli] [wins] [wen] [pæt] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] ,
Cecily winced when Pat caught a mouse ,
塞西莉 畏缩 什么时候 拍 捕捉 一个 老鼠 ,

帕特捉到老鼠时，塞西莉不禁皱起了眉头。

['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [tʃʌm] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [pɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hɪə(r)][ðeə(r)]
visited a school chum the day the pigs were killed that she might not hear their
到访 一个 学校 密友 这 天 这 猪 是 被杀 那 她 可能 不是 听到 他们的
['skwiːlɪŋ] ,
squealing ,
尖叫 ,

为了不让老同学听到猪的叫声，她在猪被宰杀的那天去拜访了她。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [stept] [ɒn][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;
and would not have stepped on a caterpillar for anything ;
和 会 不是 有 步 在 一个 毛虫 为了 任何事物 ;

而且无论如何，他都不会踩死毛毛虫；

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][æt; ət][ɔːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [brɪsk] ['saɪrəs] ['sʌfə(r)] .
yet she did not care at all how much she made the brisk Cyrus suffer .
然而 她 做过 不是 关心 在 全部 如何 很多 她 制成 这 轻快 赛勒斯 遭受 .

但她丝毫不在意自己给性情急躁的赛勒斯带来了多少痛苦。

[ðen]	,	['sʌd(ə)nli]	,	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[sprɪŋ]	['glædnəs]	[ænd; ənd]	['meitaim]	[həʊps]	[wɜː(r); wə(r)]	['blaɪtɪd]	[æz; əz]
Then	**,**	**suddenly**	**,**	**all**	**our**	**spring**	**gladness**	**and**	**Maytime**	**hopes**	**were**	**blighted**	**as**
然后	，	突然	，	全部	我们的	春天	欢乐	和	五月	希望	是	枇	作为

[baɪ]	[ə; eɪ]	['kɪlɪŋ]	[frɒst]	.
by	**a**	**killing**	**frost**	**.**
经过	一个	杀	霜	.

突然间，我们所有的春日喜悦和五月的美好期盼都像被致命的霜冻摧毁了一样。

['sɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[æŋ'zaɪəti]	[pəː'veid, pə-]	['aʊə(r)]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[ɪm'bɪtəd]	['aʊə(r)]	[driːmz]	[baɪ]	[naɪt]	.
Sorrow	**and**	**anxiety**	**pervaded**	**our**	**days**	**and**	**embittered**	**our**	**dreams**	**by**	**night**	**.**
悲哀	和	焦虑	弥漫	我们的	天	和	愤懑	我们的	梦境	经过	夜晚	.

悲伤和焦虑充斥着我们的日子，也让我们夜夜噩梦缠身。

[grɪm]	['trædʒədi]	[held]	[sweɪ]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	['fɔːtnaɪt]	.
Grim	**tragedy**	**held**	**sway**	**in**	**our**	**lives**	**for**	**the**	**next**	**fortnight**	**.**
严峻	悲剧	握住	摇摆	在	我们的	生活	为了	这	下一个	两星期	.

接下来的两周，我们的生活都被可怕的悲剧所笼罩。

['pædi]	[dɪsə'pɪəd]	.
Paddy	**disappeared**	**.**
稻田	消失	.

帕迪失踪了。

[wʌn]	[naɪt]	[hiː; hi]	[læpt]	[hɪz; ɪz]	[njuː]	[mɪlk]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[æt; ət]	['ʌŋk(ə)l]	['rɑːdʒərz]	['deəri]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]
One	**night**	**he**	**lapped**	**his**	**new**	**milk**	**as**	**usual**	**at**	**Uncle**	**Roger's**	**dairy**	**door**	**and**
一	夜晚	他	圈速	他的	新的	牛奶	作为	通常	在	叔叔	罗杰的	奶制品	门	和

[ðen]	[sæt]	['blændli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flæt]	[stəʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
then	**sat**	**blandly**	**on**	**the**	**flat**	**stone**	**before**	**it**	**,**
然后	卫星	平淡地	在	这	平坦的	石头	前	它	，

一天晚上，他像往常一样在罗杰叔叔的奶制品店门口舔着刚挤好的牛奶，然后平静地坐在店前的平坦石头上。

['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə'ʃʊərəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kæt]	,	[sliːk]	[saɪdz]	['glɪsnɪŋ]	,	['pluːmi]	[teɪl]
giving	**the**	**world**	**assurance**	**of**	**a**	**cat**	**,**	**sleek**	**sides**	**glistening**	**,**	**plumy**	**tail**
给予	这	世界	保证	的	一个	猫	，	光滑	侧面	闪闪发光	，	梅子	尾巴

['greɪsfəli]	
gracefully	
优雅地	

['fəʊldɪd]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[pɔːz]	,
folded	**around**	**his**	**paws**	**,**
折叠	大约	他的	爪子	，

它给人以猫的自信，光滑的侧身闪闪发光，蓬松的尾巴优雅地环绕着它的爪子。

['brɪliənt]	[aɪz]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[stɜː(r)]	[ænd; ənd]	['flɪkə(r)]	[ɒv; əv]	[beə(r)]	['wɪləʊ]	[bau]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]
brilliant	**eyes**	**watching**	**the**	**stir**	**and**	**flicker**	**of**	**bare**	**willow**	**boughs**	**in**	**the**	**twilight**
杰出的	眼睛	观看	这	搅拌	和	闪烁	的	裸	柳	树枝	在	这	暮

[eə(r)]	[ə'bʌv]	[hɪm]	.
air	**above**	**him**	**.**
空气	多于	他	.

他那双明亮的眼睛注视着暮色中光秃秃的柳枝在头顶摇曳摆动。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[siːn]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
That	**was**	**the**	**last**	**seen**	**of**	**him**	**.**
那	曾是	这	最后的	已见	的	他	.

那是他最后一次被人看到。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	.
In	**the**	**morning**	**he**	**was**	**not**	**.**
在	这	早晨	他	曾是	不是	.

早上他不在。

[æt; ət]	[fɜːst]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['sɪəriəsli]	[ə'lɑːmd]	.
At	**first**	**we**	**were**	**not**	**seriously**	**alarmed**	**.**
在	第一的	我们	是	不是	严重地	惊慌	.

起初我们并没有感到非常恐慌。

['pædi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['rəʊvɪŋ]	['tɒməs]	,	[bʌt; bət]	[ə'keɪʒnəli]	[hiː; hi]	['vænɪʃd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔː(r)]
Paddy	**was**	**no**	**roving**	**Thomas**	**,**	**but**	**occasionally**	**he**	**vanished**	**for**	**a**	**day**	**or**
稻田	曾是	不	漫游	托马斯	,	但	偶尔	他	消失了	为了	一个	天	或者

[səʊ]	.
so	**.**
所以	.

帕迪不像托马斯那样到处乱跑，但他偶尔也会消失一两天。

[bʌt; bət]	[wen]	[tuː]	[deɪz]	[pɑːst]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	[wiː; wi]	[bɪ'keɪm]	['æŋkʃəs]	,	[ðə; ði]	[θɜːd]	[deɪ]
But	**when**	**two**	**days**	**passed**	**without**	**his**	**return**	**we**	**became**	**anxious**	**,**	**the**	**third**	**day**
但	什么时候	二	天	通过了	没有	他的	返回	我们	成为	焦虑的	,	这	第三	天

['wʌrid]	[ˌjuː 'es]	['greɪtli]	,
worried	**us**	**greatly**	**,**
担心	我们	非常	,

但两天过去了，他仍未回来，我们开始焦急起来；第三天，我们更是忧心忡忡。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[faʊnd]	[ˌjuː 'es]	[dɪ'stræktɪd]	.
and	**the**	**fourth**	**found**	**us**	**distracted**	**.**
和	这	第四	成立	我们	愣	.

第四次发现我们都心不在焉。

“	['sʌmθɪŋ]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[pæt]	,	”	[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	[dɪ'kleəd]	['mɪzrəbli]	.
“	**Something**	**has**	**happened**	**to**	**Pat**	**,**	**”**	**the**	**Story**	**Girl**	**declared**	**miserably**	**.**
“	某物	有	发生	到	拍	,	”	这	故事	女孩	声明	惨痛地	.

“帕特出事了，”故事女孩沮丧地说道。

“	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[steɪd]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[tuː]	[deɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.	”
“	**He**	**never**	**stayed**	**away**	**from**	**home**	**more**	**than**	**two**	**days**	**in**	**his**	**life**	**.**	**”**
“	他	绝不	入住	离开	从	家	更多的	比	二	天	在	他的	生活	.	”

“他一生中从未离家超过两天。”

“	[wɒt]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɪm]	?	”	[ɑːskt]	['fiːlɪks]	.
“	**What**	**could**	**have**	**happened**	**to**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Felix**	**.**
“	什么	可以	有	发生	到	他	?	”	问	菲利克斯	.

“他到底发生了什么事？”费利克斯问道。

“	[hiːz]	[biːn]	['pɔɪz(ə)nd]	—	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	[dɒg]	[hæz; həz]	[kɪld]	[hɪm]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	[ɪn]
“	**He's**	**been**	**poisoned**	**—**	**or**	**a**	**dog**	**has**	**killed**	**him**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Story**	**Girl**	**in**
“	他是	到过	中毒	—	或者	一个	狗	有	被杀	他	,	”	回答	这	故事	女孩	在

['trædʒɪk]	[təʊnz]	.
tragic	**tones**	**.**
悲惨	音调	.

“他中毒了——或者被狗咬死了，”故事女孩用悲伤的语气回答道。

['sesɪli]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[æt; ət]	[ðɪs]	;	[bʌt; bət]	[tɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[ə'veɪl]	.
Cecily	**began**	**to**	**cry**	**at**	**this**	**;**	**but**	**tears**	**were**	**of**	**no**	**avail**	**.**
塞西莉	开始	到	哭	在	这	;	但	眼泪	是	的	不	可用	.

塞西莉听了这话开始哭泣；但眼泪也无济于事。

['naɪðə(r)]	[wɒz; wəz]	['eniθɪŋ]	[els]	,	[ə'pærəntli]	.
Neither	**was**	**anything**	**else**	**,**	**apparently**	**.**
两者都不	曾是	任何事物	别的	,	显然	.

显然，除此之外别无其他。

[wiː; wi]	[sɜːrtʃt]	['evri]	[nʊk]	[ænd; ənd]	['kræni]	[ɒv; əv]	[bɑːrnz]	[ænd; ənd]	[aʊt]	-	['bɪldɪŋz]	[ænd; ənd]
We	**searched**	**every**	**nook**	**and**	**cranny**	**of**	**barns**	**and**	**out**	**-**	**buildings**	**and**
我们	搜索	每一个	角落	和	裂缝	的	谷仓	和	出去	-	建筑物	和

[wʊdz]	[ɒn]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[fɑːrmz]	;
woods	**on**	**both**	**the**	**King**	**farms**	**;**
树林	在	两个都	这	国王	农场	;

我们搜遍了金家两处农场的谷仓、附属建筑和树林的每一个角落；

[wiː; wi] [in'kwaiə] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ; [wiː; wi] [rəuv] ['əʊvə(r)] [kɑː'laɪl] [medəuz] ['kɔːlɪŋ] ['pædiz] [neɪm]
we inquired far and wide ; we roved over Carlisle meadows calling Paddy's name
我们 询问 远的 和 宽的 ; 我们 漫游 超过 卡莱尔 草地 呼叫 帕迪的 姓名
,
,
,

我们四处打听；我们在卡莱尔的草地上徘徊，呼唤着帕迪的名字，

[ʌn'tɪl] [ɑːnt] ['dʒænət] [gruː] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [wiː; wi][mʌst; məst][stɒp]
until Aunt Janet grew exasperated and declared we must stop
直到 阿姨 珍妮特 生长 恼怒 和 声明 我们 必须 停止
['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
making such exhibitions of ourselves .
制作 这样的 展览 的 我们自己 .

直到珍妮特阿姨忍无可忍，宣布我们必须停止这种出丑的行为。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒst] [pet] .
But we found and heard no trace of our lost pet .
但 我们 成立 和 听到 不 痕迹 的 我们的 丢失的 宠物 .

但是我们找不到走失的宠物，也听不到它的踪迹。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['məʊped][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] ;
The Story Girl moped and refused to be comforted ;
这 故事 女孩 轻便摩托车 和 拒绝 到 是 安慰 ;

故事中的女孩闷闷不乐，不肯接受安慰；

['sesɪli] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['pædi]
Cecily declared she could not sleep at night for thinking of poor Paddy
塞西莉 声明 她 可以 不是 睡觉 在 夜晚 为了 思维 的 贫穷的 稻田
['daɪɪŋ] ['mɪzrəbli] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drægd] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['bɒdi] ,
dying miserably in some corner to which he had dragged his failing body ,
垂死 惨痛地 在 一些 角落 到 哪个 他 有 拖拽 他的 失败 身体 ,

塞西莉说，她一想到可怜的帕迪痛苦地死在某个角落里，就寝食难安。

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] .
or lying somewhere mangled and torn by a dog .
或者 说谎 某处 残缺不全 和 撕裂 经过 一个 狗 .

或者被狗撕咬得血肉模糊，躺在某个地方。

[wiː; wi] [heit] ['evri] [dɒg][wiː; wi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .
We hated every dog we saw on the ground that he might be the guilty one .
我们 憎恨 每一个 狗 我们 锯 在 这 地面 那 他 可能 是 这 有罪的 一 .

我们讨厌在地上看到的每一只狗，因为我们都觉得它可能是罪魁祸首。

“ [ɪts] [ðə; ði] [sə'spens] [ðæts] [səʊ] [hɑːd] , ” [sɔb] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ It's the suspense that's so hard , ” sobbed the Story Girl .
“ 它是 这 悬念 那就是 所以 难的 , ” 啜泣 这 故事 女孩 .

“最难熬的就是这种悬念,”故事女孩抽泣着说。

“ [ɪf] [ai][dʒʌst] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ][hɑːd] .
“ If I just knew what had happened to him it wouldn't be QUITE so hard .
“ 如果 我 只是 知道 什么 有 发生 到 他 它 不会 是 相当 所以 难的 .

“如果我知道他身上发生了什么事，就不会那么难过了。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiːz] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
But I don't know whether he's dead or alive .
但 我 不 知道 无论 他是 死的 或者 活 .

但我不知道他是死是活。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
He may be living and suffering ,
他 可能 是 活的 和 痛苦 ,

他或许还活着，但正在遭受痛苦。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ai] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd] [wen] [ai] [weɪk] [ʌp]
and every night I dream that he has come home and when I wake up
和 每一个 夜晚 我 梦 那 他 有 来 家 和 什么时候 我 唤醒 向上
[ænd; ənd][faɪnd] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] . ”
and find it's only a dream it just breaks my heart . ”
和 寻找 它是 仅有的 一个 梦 它 只是 休息 我的 心 . ”

每天晚上我都梦见他回家了，醒来发现只是一场梦，我的心都碎了。

“ [ɪts] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [lɑːst] [fɔːl] , ” [sed] ['sesɪli]
“ It's ever so much worse than when he was so sick last fall , ” said Cecily
“ 它是 曾经 所以 很多 更糟 比 什么时候 他 曾是 所以 生病的最后的 落下 , ” 说 塞西莉
['drɪərəli] .
drearily .
沉闷地 .

“情况比他去年秋天生病的时候还要糟糕得多,”塞西莉沮丧地说。

“ [ðen] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
“ Then we knew that everything was done for him that could be done .
“ 然后 我们 知道 那 一切 曾是 完毕 为了 他 那 可以 是 完毕 .

“那时我们就知道，所有能为他做的事情都已经做了。”

” [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][peg] ['bəʊ.ən] [ðɪs] [taɪm] .
” We could not appeal to Peg Bowen this time .
” 我们 可以 不是 上诉 到 佩格 鲍文 这 时间 .

“这次我们无法向佩格·鲍文提出上诉。”

[ɪn]['aʊə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][peg][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
In our desperation we would have done it , but Peg was far away .
在 我们的 绝望 我们 会 有 完毕 它 , 但 佩格 曾是 远的 离开 .

我们当时走投无路，肯定会那么做，但佩格离我们很远。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ɒf] ,
With the first breath of spring she was up and off ,
和 这 第一的 气息 的 春天 她 曾是 向上 和 离开 ,

春天的第一缕气息吹来，她就起身出发了。

['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] .
answering to the lure of the long road .
回答 到 这 饵 的 这 长的 路 .

屈服于长途旅行的诱惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [hɔːnt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
She had not been seen in her accustomed haunts for many a day .
她 有 不是 到过 已见 在 她 习惯 闹鬼的地方 为了 许多 一个 天 .

她已经很多天没有出现在她常去的地方了。

[hɜː(r); hə(r)] [pets] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
Her pets were gaining their own living in the woods and her house
她 宠物 是 获得 他们的 自己的 活的 在 这 树林 和 她 房子
[wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] .
was locked up .
曾是 已锁定 向上 .

她的宠物们在树林里找到了自己的生存方式，而她的房子则被锁上了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER XI .

章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['wɪʃbəʊn]

THE WITCH'S WISHBONE

这 女巫的 许愿骨

女巫的许愿骨

[wen] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] .
When a fortnight had elapsed we gave up all hope .
什么时候 一个 两星期 有 过去 我们 给予 向上全部 希望 .

两周过去了，我们彻底放弃了希望。

“ [pæt][ɪz] [ded] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['həʊpləsli] ,
“ Pat is dead , ” said the Story Girl hopelessly ,
“ 拍 是 死的 , ” 说 这 故事 女孩 绝望地 ,

“帕特死了,”故事女孩绝望地说。

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['buːtlɪs] [kwest] [tuː; tə] ['ændruː] ['kaʊənz] [weə(r)]
as we returned one evening from a bootless quest to Andrew Cowan's where
作为 我们 返回 一 晚上 从 一个 无靴 寻求 到 安德鲁 考恩的 在哪里
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [greɪ] [kæt][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] — [ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
a strange gray cat had been reported — a cat which turned out to be a
一个 奇怪的 灰色的 猫 有 到过 据报道 — 一个 猫 哪个 转向 出去 到 是 一个
['jeləʊɪʃ] [braʊn] ['nɒndɪskrɪpt] ,
yellowish brown nondescript ,
淡黄色 棕色的 不伦不类 ,

一天晚上，我们徒劳地前往安德鲁·考恩家寻找一只奇怪的灰猫，结果发现那只是一只黄褐色、毫不起眼的猫。

[wɪð] [nəʊ] [teɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
with no tail to speak of .
和 不 尾巴 到 说话 的 .

没有尾巴可言。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , ” [ai] [ək'nɒlɪdʒd] [æt; ət] [lɑːst] .
“ I'm afraid so , ” I acknowledged at last .
“ 我是 害怕的 所以 , ” 我 已确认 在 最后的 .

“恐怕是这样,”我最终承认道。

“ [ɪf] ['əʊnli] [peg] ['bəʊ.ən] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]
“ If only Peg Bowen had been at home she could have found him for us
“ 如果 仅有的 佩格 鲍文 有 到过 在 家 她 可以 有 成立 他 为了 我们
,
,
,

“如果佩格·鲍恩当时在家，她就能帮我们找到他了。”

” [ə'sɜːtɪd] ['piːtə(r)] .
” asserted Peter .
” 断言 彼得 .

“彼得断言道。”

“ [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] . ”
“ Her skull would have told her where he was . ”
“ 她 颅骨 会 有 讲述 她 在哪里 他 曾是 . ”

“她的头骨会告诉她他在哪里。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪʃbəʊn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] , ” [kraɪd] ['sesɪli]
“ I wonder if the wishbone she gave me would have done any good , ” cried Cecily
“ 我 想知道 如果 这 许愿骨 她 给予 我 会 有 完毕 任何 好的 , ” 哭 塞西莉
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“我不知道她给我的许愿骨会不会有用,”西西莉突然喊道。

“ [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'd forgotten all about it .
“ ID 被遗忘的 全部 关于 它 .

“我完全忘记这件事了。”

[əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] [tuː] [leɪt] [jet] ? ”
Oh , do you suppose it's too late yet ? ”
哦 , 做 你 认为 它是 也 晚的 然而 ? ”

哦，你觉得现在是不是太晚了?

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪʃbəʊn] , ” [sed] [dæn] [ɪm'peɪʃntli] .
“ There's nothing in a wishbone , ” said Dan impatiently .
“ 有 没有什么 在 一个 许愿骨 , ” 说 担 不耐烦地 .

“许愿骨里什么也没有,”丹不耐烦地说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
“ You can't be sure .
“ 你 不能 是 当然 .

“你无法确定。”

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː][aɪ'd] [get] [ðə; ði] [wɪʃ] [ai] [meɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
She TOLD me I'd get the wish I made on it .
她 讲述 我 ID 得到 这 希望 我 制成 在 它 .

她告诉我，我许的愿一定会实现。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [wen'evə(r)] [ai][get] [həʊm] . ”
I'm going to try whenever I get home . ”
我是 去 到 尝试 每当 我 得到 家 . ”

我回家后就试试。

“ [ˌaɪ 'tiː][kænt][duː; də]['eni] [hɑːm] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [juːv] [left][ˌaɪ 'tiː]
“ It can't do any harm , anyhow , ” said Peter , “ but I'm afraid you've left it
“ 它 不能 做 任何 伤害 , 无论如何 , ” 说 彼得 , “ 但 我是 害怕的 你已经 左边 它
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

“反正也没什么坏处,”彼得说，“但我恐怕你为时已晚。”

[ɪf] [pæt][ɪz] [ded] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['wɪʃbəʊn] [kænt] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] . ”
If Pat is dead even a witch's wishbone can't bring him back to life . ”
如果 拍 是 死的 甚至 一个 女巫的 许愿骨 不能 带来 他 后退 到 生活 . ”

如果帕特已经死了，即使是女巫的许愿骨也无法让他复活。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , ” [mɔːn, məʊn] ['sesɪli] .
“ I'll never forgive myself for not thinking about it before , ” mourned Cecily .
“ 患病的 绝不 原谅 我 为了 不是 思维 关于 它 前 , ” 哀悼 塞西莉 .

“我永远不会原谅自己之前没有想到这一点,”塞西莉哀叹道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [ˌʌp'steəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept]
As soon as we got home she flew to the little box upstairs where she kept
作为 很快 作为 我们 得到 家 她 飞翔 到 这 小的 盒子 楼上 在哪里 她 保留
[hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] ,
her treasures ,
她 宝藏 ,

我们一到家，她就飞到楼上存放她珍藏的小盒子里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌðeə'frɒm] [ðə; ði][draɪ][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] ['wɪʃbəʊn] .
and brought therefrom the dry and brittle wishbone .
和 带来 由此 这 干燥 和 脆 许愿骨 .

然后从那里带回了干燥易碎的许愿骨。

“ [peg][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
“ Peg told me how it must be done .
“ 佩格 讲述 我 如何 它 必须 是 完毕 .

“佩格告诉我应该怎么做。”

[aɪm][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['wɪʃbəʊn] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['bækwəd] ,
I'm to hold the wishbone with both hands , like this , and walk backward ,
我是 到 抓住 这 许愿骨 和 两个都 双手 , 喜欢 这 , 和 走 落后 ,

我要双手拿着许愿骨，像这样，然后向后走。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [naɪn] [taɪmz] .
repeating the wish nine times .
重复 这 希望 九 时代 .

重复许愿九遍。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [naɪnθ] [taɪm] [aɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [naɪn] [taɪmz] ,
And when I've finished the ninth time I'm to turn around nine times ,
和 什么时候 我已经 完成的 这 第九 时间 我是 到 转动 大约 九 时代 ,

当我第九次完成时，我要转身九次。

[frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪʃ] [wɪl] [kʌm] [truː] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
from right to left , and then the wish will come true right away . ”
从 正确的 到 左边 , 和 然后 这 希望 将要 来 真的 正确的 离开 . ”

从右向左，愿望就会立刻实现。”

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [pæt] [wen] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['tɜːnɪŋ] ? ” [sed] [dæn] ['skeptɪkli] .
“ Do you expect to see Pat when you finish turning ? ” said Dan skeptically .
“ 做 你 预计 到 看 拍 什么时候 你 结束 转弯 ? ” 说 担 怀疑地 .

“你觉得转完弯后能见到帕特吗？”丹怀疑地问道。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ɪk'sept] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] , [baɪ]
None of us had any faith in the incantation except Peter , and , by
没有任何 的 我们 有 任何 信仰 在 这 咒语 除了 彼得 , 和 , 经过
[ɪn'fekʃ(ə)n] , ['sesɪli] .
infection , Cecily .
感染 , 塞西莉 .

除了彼得之外，我们当中没有人相信咒语，而塞西莉也受到了影响，相信了咒语。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [mait] ['hæpən] .
You never could tell what might happen .
你 绝不 可以 告诉 什么 可能 发生 .

你永远无法预料会发生什么。

['sesɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪʃbəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)]
Cecily took the wishbone in her trembling little hands and began her
塞西莉 采取 这 许愿骨 在 她 发抖 小的 双手 和 开始 她
['bækwəd] ['peɪsɪŋ] ,
backward pacing ,
落后 踱步 ,

塞西莉用颤抖的小手接过许愿骨，开始后退踱步。

[rɪ'piːtɪŋ] ['sɒləmli] , “ [ai] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['pædi] [ə'laɪv] , [ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
repeating solemnly , “ I wish that we may find Paddy alive , or else his body ,
重复 庄严地 , “ 我 希望 那 我们 可能 寻找 稻田 活 , 或者 别的 他的 身体 ,

他郑重地重复道：“我希望我们能找到活着的帕迪，或者找到他的遗体。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['beri] [hɪm] ['diːsntli] .
so that we can bury him decently .
所以 那 我们 能 埋葬 他 体面地 .

这样我们才能体面地安葬他。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['sesɪli] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [naɪn] [taɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['slaɪtli] [ɪn'fektɪd]
” By the time Cecily had repeated this nine times we were all slightly infected
” 经过 这 时间 塞西莉 有 重复 这 九 时代 我们 是 全部 轻微地 已感染
[wɪð] [ðə; ði] ['despərət] [həʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mait] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
with the desperate hope that something might come of it ;
和 这 绝望的 希望 那 某物 可能 来 的 它 ;

“当塞西莉重复了九遍之后，我们所有人都多少被一种绝望的希望所感染，希望这件事能有所转机；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [naɪn] [ˌdʒaiə'reiʃən][wiː; wi] [lʊkt] ['iːgəli] [daʊn] [ðə; ði]
and when she had made her nine gyrations we looked eagerly down the
和 什么时候 她 有 制成 她 九 旋转 我们 看起来 急切地 向下 这
['sʌnset] [leɪn] ,
sunset lane ,
日落 车道 ,

当她转完九圈后，我们急切地望向夕阳西下的街道。

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [lɒst] [pet] .
half expecting to see our lost pet .
一半 期待 到 看 我们的 丢失的 宠物 .

心里一半期待着能见到我们走失的宠物。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
But we saw only the Awkward Man turning in at the gate .
但 我们 锯 仅有的 这 尴尬的 男人 转弯 在 在 这 门 .

但我们只看到那个笨拙的男人在门口转身进来。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][pæt] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ;
This was almost as surprising as the sight of Pat himself would have been ;
这 曾是 几乎 作为 奇怪 作为 这 视线 的 拍 他自己 会 有 到过 ;

这几乎和见到帕特本人一样令人惊讶；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][pæt][ænd; ənd] [həʊp] ['flikə] [aʊt] [ɪn] ['evri] [brest] [bʌt; bət]
but there was no sign of Pat and hope flickered out in every breast but
但 那里 曾是 不 符号 的 拍 和 希望 闪烁 出去 在 每一个 胸部 但
['piːtərz] .
Peter's .
彼得的 .

但是帕特没有出现，除了彼得之外，每个人心中的希望都渐渐破灭了。

“ [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [spel] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [ik'spɔstjuleit] .
“ You've got to give the spell time to work , ” he expostulated .
“ 你已经 得到 到 给 这 拼写 时间 到 工作 , ” 他 所宣称的 .

“你得给咒语一些时间发挥作用,”他说道。

“ [ɪf] [pæt][wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['riːznəbl] [tuː; tə]
“ If Pat was miles away when it was wished it wouldn't be reasonable to
“ 如果 拍 曾是 英里 离开 什么时候 它 曾是 希望 它 不会 是 合理的 到
[ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [raɪt] [ɒf] .
expect to see him right off .
预计 到 看 他 正确的 离开 .

“如果帕特在人们希望他出现的时候远在千里之外，那么期望他立刻出现是不合理的。”

” [bʌt; bət][wiː; wi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ,
” But we of little faith had already lost that little ,
” 但 我们 的 小的 信仰 有 已经 丢失的 那 小的 ,

但我们这些信心小的人，连这点小小的信心都已经失去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kɒnsələt] [gruːp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd]
and it was a very disconsolate group which the Awkward Man presently joined
和 它 曾是 一个 非常 沮丧的 团体 哪个 这 尴尬的 男人 目前 加入
.
.
.

而这位笨拙的男人也加入了一个非常沮丧的群体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] — [hɪz; ɪz][reə(r)] ,
He was smiling — his rare ,
他 曾是 微笑 — 他的 稀有的 ,

他笑了——他难得一见的笑容

['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] [sɔː] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði]
beautiful smile which only children ever saw — and he lifted his hat to the
美丽的 微笑 哪个 仅有的 孩子们 曾经 锯 — 和 他 抬起 他的 帽子 到 这
[gɜːlz] [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['ɔːkwədnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
girls with no trace of the shyness and awkwardness for which he was
女孩们 和 不 痕迹 的 这 害羞 和 尴尬 为了 哪个 他 曾是
[nəʊ'tɔːriəs] .
notorious .
臭名昭著 .

他露出了只有孩子们才能看到的灿烂笑容——他向女孩们脱帽致意，丝毫没有表现出他出了名的羞涩和笨拙。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good evening , ” he said .
“ 好的 晚上 , ” 他 说 .

“晚上好,”他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [lɒst] [ə; eɪ][kæt] ['leɪtli] ?
“ Have you little people lost a cat lately ?
“ 有 你 小的 人们 丢失的 一个 猫 最近 ?

“你们这些小家伙最近丢了猫吗？”

” [wiː; wi] [stɛərd] .
” We stared .
” 我们 凝视 .

我们盯着看。

['piːtə(r)] [sed] “ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
Peter said “ I knew it !
彼得 说 “ 我 知道 它 !

彼得说：“我就知道！”

” [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [pɪgz] ['wɪspə(r)] .
” in a triumphant pig's whisper .
” 在 一个 凯 猪的 耳语 .

“用猪的低语，带着胜利的喜悦。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['stɑːtɪd] ['iːgəli] ['fɔːwəd] .
The Story Girl started eagerly forward .
这 故事 女孩 开始 急切地 向前 .

故事中的女孩急切地向前走去。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [deɪl] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['pædi] ?
“ Oh , Mr . Dale , can you tell us anything of Paddy ?
“ 哦 , 先生 . 戴尔 , 能 你 告诉 我们 任何事物 的 稻田 ?

“哦，戴尔先生，您能告诉我们一些关于帕迪的事情吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [greɪ] [kæt] [wɪð] [blæk] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] ['mɑːkɪŋ] ? ”
“ A silver gray cat with black points and very fine marking ? ”
“ 一个 银 灰色的 猫 和 黑色的 积分 和 非常 美好的 标记 ? ”

“一只银灰色带黑色斑点、花纹非常精致的猫？”

“ [jes] , [jes] ! ”
“ Yes , yes ! ”
“ 是的 , 是的 ! ”

“是的，是的！”

“ [ə'laɪv] ? ”
“ Alive ? ”
“ 活 ? ”

“还活着吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , ['dʌznt] [ðæt] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ! ” ['mʌtə] [dæn] .
“ Well , doesn't that beat the Dutch ! ” muttered Dan .
“ 出色地 , 不 那 打 这 荷兰语 ! ” 低声说道 担 .

“哼，这可比荷兰人强多了！”丹嘟囔道。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [weə(r)] [ænd; ənd]
But we were all crowding about the Awkward Man , demanding where and
但 我们 是 全部 拥挤 关于 这 尴尬的 男人 , 要求 在哪里 和
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['pædi] .
when he had found Paddy .
什么时候 他 有 成立 稻田 .

但我们都围着那个笨拙的男人，追问他是在哪里、什么时候找到帕迪的。

“ [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]
“ You'd better come over to my place and make sure that it really is your
“ 你会 更好的 来 超过 到 我的 地方 和 制作 当然 那 它 真的 是 你的
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

“你最好来我家一趟，确认一下这真的是你的猫。”

” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei]
” suggested the Awkward Man , “ and I'll tell you all about finding him on the way
” 建议 这 尴尬的 男人 , “ 和 患病的 告诉 你 全部 关于 寻找 他 在 这 方式
.
.
.

“尴尬的男人建议道，“我会在路上告诉你我是如何找到他的。”

[ai][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [θɪn] — [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiːl] [pʊl] [θruː] .
I must warn you that he is pretty thin — but I think he'll pull through .
我 必须 警告 你 那 他 是 漂亮的 薄的 — 但 我 思考 地狱 拉 通过 .

我必须提醒你，他很瘦——但我认为他会挺过来的。

” [wiː; wi] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ]
” We obtained permission to go without much difficulty , although the spring evening
” 我们 获得 允许 到 去 没有 很多 困难 , 虽然 这 春天 晚上
[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [leɪt] ,
was wearing late ,
曾是 穿着 晚的 ,

“虽然春夜已深，但我们还是顺利获得了出行许可。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['dʒænət] [sed] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðæt]
for Aunt Janet said she supposed none of us would sleep a wink that
为了 阿姨 珍妮特 说 她 据称 没有任何 的 我们 会 睡觉 一个 眨眼 那
[naɪt] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .
night if we didn't .
夜晚 如果 我们 没有 .

珍妮特阿姨说，如果我们不这样做，她估计我们今晚谁也睡不着觉。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [prə'seʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪ] ,
A joyful procession followed the Awkward Man and the Story Girl across the gray ,
一个 快乐 游行 随后 这 尴尬的 男人 和 这 故事 女孩 穿过 这 灰色的 ,
一群欢快的队伍跟随着笨拙的男人和讲故事的女孩穿过灰蒙蒙的天空。

[stɑː(r)] - ['lɪtən] [medəuz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [paɪn] - ['gɑːdɪd] [geɪt] .
star - litten meadows to his home and through his pine - guarded gate .
星星 - 火斑喵 草地 到 他的 家 和 通过 他的 松树 - 守卫 门 .
繁星点点的草地通往他的家，穿过松树守护的大门。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [əʊld] [bɑːn] [ɒv; əv] [maɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] .
“ You know that old barn of mine back in the woods ? ” said the Awkward Man .
“ 你 知道 那 老的 谷仓 的 矿 后退 在 这 树林 ? ” 说 这 尴尬的 男人 .
“你知道我那座在树林里的老谷仓吗？” 笨拙的男人说道。

“ [ai][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] .
“ I go to it only about once in a blue moon .
“ 我 去 到 它 仅有的 关于 一次 在 一个 蓝色的 月亮 .
“我大概一年也就去一次。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['bærəl] [ðeə(r)] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [wʌn] [saɪd] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] .
There was an old barrel there , upside down , one side resting on a block of wood .
那里 曾是 一个 老的 桶 那里 , 上行 向下 , 一 边 休息 在 一个 堵塞 的 木头 .
那里有一个旧木桶，倒扣着，一侧搁在一块木头上。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [heɪ] [hɔːl] [həʊm] ,
This morning I went to the barn to see about having some hay hauled home ,
这 早晨 我 去 到 这 谷仓 到 看 关于 拥有 一些 干草 拖拽 家 ,
今天早上我去谷仓看看能不能把一些干草运回家。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['bærəl] .
and I had occasion to move the barrel .
和 我 有 场合 到 移动 这 桶 .
我有机会移动了酒桶。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [muːvd] ['slaɪtli] [sɪns] [maɪ][lɑːst]['vɪzɪt] ,
I noticed that it seemed to have been moved slightly since my last visit ,
我 注意到 那 它 似乎 到 有 到过 已搬 轻微地 自从 我的 最后的 访问 ,
我注意到它似乎比我上次来的时候稍微移动了一下位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['restɪŋ] ['həʊlli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and it was now resting wholly on the floor .
和 它 曾是 现在 休息 完全 在 这 地面 .
现在它完全躺在了地板上。

[ai] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I lifted it up — and there was a cat lying on the floor under it .
我 抬起 它 向上 — 和 那里 曾是 一个 猫 说谎 在 这 地面 在下面 它 .
我把它抬起来——发现下面地板上躺着一只猫。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [jɔːz]
I had heard you had lost yours
我 有 听到 你 有 丢失的 你的
我听说你失去了你的

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [pet] .
and I took it this was your pet .
和 我 采取 它 这 曾是 你的 宠物 .
我以为这是你的宠物。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ded]	[æt; ət]	[fɜːst]	.
I	**was**	**afraid**	**he**	**was**	**dead**	**at**	**first**	**.**
我	曾是	害怕的	他	曾是	死的	在	第一的	.

我一开始还以为他死了。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[kləʊzd]	;
He	**was**	**lying**	**there**	**with**	**his**	**eyes**	**closed**	**;**
他	曾是	说谎	那里	和	他的	眼睛	关闭	;

他躺在那里，双眼紧闭；

[bʌt; bət]	[wen]	[ai]	[bent]	['əʊvə(r)]	[hɪm]	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['pɪtɪf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[mjuː]	;
but	**when**	**I**	**bent**	**over**	**him**	**he**	**opened**	**them**	**and**	**gave**	**a**	**pitiful**	**little**	**mew**	**;**
但	什么时候	我	弯曲	超过	他	他	打开	他们	和	给予	一个	可怜	小的	喵	;

但当我俯身靠近他时，他张开双眼，发出了一声可怜的喵叫；

[ɔː(r)]	['rɑːðə(r)]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[meɪd]	[ðə; ði]	['məʊʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mjuː]	,
or	**rather**	**his**	**mouth**	**made**	**the**	**motion**	**of**	**a**	**mew**	**,**
或者	相当	他的	嘴	制成	这	运动	的	一个	喵	,

或者更确切地说，他的嘴巴做出了猫叫的动作。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[wiːk]	[tuː; tə]	['ʌtə(r)]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	.	”
for	**he**	**was**	**too**	**weak**	**to**	**utter**	**a**	**sound**	**.**	**”**
为了	他	曾是	也	虚弱的	到	说出	一个	声音	.	”

因为他虚弱得发不出声音。

“	[əʊ]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	['pædi]	,	”	[sed]	['tendə(r)]	-	[hɑːtɪd]	['sesɪli]	['tɪəfəli]	.
“	**Oh**	**,**	**poor**	**,**	**poor**	**Paddy**	**,**	**”**	**said**	**tender**	**-**	**hearted**	**Cecily**	**tearfully**	**.**
“	哦	,	贫穷的	,	贫穷的	稻田	,	”	说	投标	-	心地	塞西莉	泪流满面	.

“哦，可怜的帕迪，”心软的塞西莉含泪说道。

“	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[stænd]	,	[səʊ]	[ai]	['kærid]	[hɪm]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɪlk]	.
“	**He**	**couldn't**	**stand**	**,**	**so**	**I**	**carried**	**him**	**home**	**and**	**gave**	**him**	**just**	**a**	**little**	**milk**	**.**
“	他	不能	站立	,	所以	我	携带	他	家	和	给予	他	只是	一个	小的	牛奶	.

“他站不起来，所以我把他抱回家，只给他喂了一点牛奶。”

['fɔːtʃənətli]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[læp]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Fortunately	**he**	**was**	**able**	**to**	**lap**	**it**	**.**
幸运的是	他	曾是	有能力的	到	膝	它	.

幸好他能跑一圈。

[ai]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[ɔːl]	[deɪ]	,
I	**gave**	**him**	**a**	**little**	**more**	**at**	**intervals**	**all**	**day**	**,**
我	给予	他	一个	小的	更多的	在	间隔	全部	天	,

我一整天都时不时地给他多喂一点，

[ænd; ənd]	[wen]	[ai]	[left]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[krɔːl]	[ə'raʊnd]	.
and	**when**	**I**	**left**	**he**	**was**	**able**	**to**	**crawl**	**around**	**.**
和	什么时候	我	左边	他	曾是	有能力的	到	爬行	大约	.

我离开的时候，他已经可以爬来爬去了。

[ai]	[θɪŋk]	[hi:l]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	,
I	**think**	**he'll**	**be**	**all**	**right**	**,**
我	思考	地狱	是	全部	正确的	,

我觉得他会没事的。

[bʌt; bət]	[jʊl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[fi:d]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	.
but	**you'll**	**have**	**to**	**be**	**careful**	**how**	**you**	**feed**	**him**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
但	你会	有	到	是	小心	如何	你	喂养	他	为了	一个	很少	天	.

但接下来几天你要小心喂他。

[doʊnt]	[let]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːts]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	['dʒʌdʒmənt]	[ænd; ənd]	[kɪl]	[hɪm]	[wɪð]	['kaɪndnəs]	.	”
Don't	**let**	**your**	**hearts**	**run**	**away**	**with**	**your**	**judgment**	**and**	**kill**	**him**	**with**	**kindness**	**.**	**”**
不	让	你的	心	跑步	离开	和	你的	判断	和	杀	他	和	仁慈	.	”

不要让你们的感情蒙蔽了你们的判断，以德报怨。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['eni] [wʌn] [pʊt] [hɪm]['ʌndə(r)] [ðæt] ['bærəl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Do you suppose any one put him under that barrel ? ” asked the Story Girl .
“ 做 你 认为 任何 一 放 他 在下面 那 桶 ? ” 问 这 故事 女孩 .

“你觉得是谁把他放到那个桶里的？”故事女孩问道。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] [lɒkt] .
The barn was locked .
这 谷仓 曾是 已锁定 .

谷仓锁着。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd] [get] [ɪn] .
Nothing but a cat could get in .
没有什么 但 一个 猫 可以 得到 在 .

除了猫以外，其他动物都进不去。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bærəl] , [pə'hæps] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ,
I suppose he went under the barrel , perhaps in pursuit of a mouse ,
我 认为 他 去 在下面 这 桶 , 也许 在 追逐 的 一个 老鼠 ,

我猜他被枪口射中了，也许是为了追一只老鼠。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd][səʊ] [ɪm'prɪznd] [hɪm'self] .
and somehow knocked it off the block and so imprisoned himself .
和 不知何故 敲门 它 离开 这 堵塞 和 所以 被监禁 他自己 .

他不知怎么地把木块撞了下来，结果把自己困在了里面。

” ['pædi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mænz] [kliːn] , [beə(r)] ['kɪtʃɪn] .
” Paddy was sitting before the fire in the Awkward Man's clean , bare kitchen .
” 稻田 曾是 坐着 前 这 火 在 这 尴尬的 男人的 干净的 , 裸 厨房 .

“帕迪坐在尴尬男人的干净、空荡荡的厨房里的火炉前。

[θɪn] !
Thin !
薄的 !

薄的！

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜː(r)][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['lʌstələs] .
Why , he was literally skin and bone , and his fur was dull and lustreless .
为什么 , 他 曾是 字面上地 皮肤 和 骨 , 和 他的 毛皮 曾是 乏味的 和 无光泽 .

他瘦得皮包骨，毛皮也暗淡无光。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [brəʊk] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pædi] [brɔːt] [səʊ] [ləʊ] .
It almost broke our hearts to see our beautiful Paddy brought so low .
它 几乎 打破 我们的 心 到 看 我们的 美丽的 稻田 带来 所以 低的 .

看到我们美丽的帕迪落到如此境地，我们几乎心碎了。

“ [əʊ] , [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] !
“ Oh , how he must have suffered !
“ 哦 , 如何 他 必须 有 遭受 !

“哦，他一定受了多少苦啊！”

” [məʊn] ['sesɪli] .
” moaned Cecily .
” 呻吟 塞西莉 .

“塞西莉呻吟道。”

“	[hi:l]	[biː; bi]	[æz; əz]	['prɒspərəs]	[æz; əz]	['evə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɔː(r)]	[tuː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['ɔːkwəd]	[mæn]	['kaɪndli] .
“	**He'll**	**be**	**as**	**prosperous**	**as**	**ever**	**in**	**a**	**week**	**or**	**two**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Awkward**	**Man**	**kindly .**
“	地狱	是	作为	繁荣	作为	曾经	在	一个	星期	或者	二	,	”	说	这	尴尬的	男人	亲切地 .

“再过一两周，他就会像以前一样富裕了,”那个笨拙的男人和蔼地说。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	['gæðəd]	['pædi]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	.
The	**Story**	**Girl**	**gathered**	**Paddy**	**up**	**in**	**her**	**arms**	**.**
这	故事	女孩	聚集	稻田	向上	在	她	武器	.

故事女孩把帕迪抱在怀里。

[məʊst]	[mə'lɪfluːəsli]	[dɪd]	[hiː; hi]	[pɜː(r)]	[æz; əz]	[wiː; wi]	['kraʊdɪd]	[ə'raʊnd]	[tuː; tə]	[strəʊk]	[hɪm]	;
Most	**mellifluously**	**did**	**he**	**purr**	**as**	**we**	**crowded**	**around**	**to**	**stroke**	**him**	**;**
最多	悦耳动听	做过	他	呼噜声	作为	我们	挤	大约	到	中风	他	;

当我们围着他抚摸他时，他发出了极其悦耳的呼噜声；

[wɪð]	['frendli]	[dʒɔɪ]	[hiː; hi]	[lik]	['aʊə(r)]	[hændz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[red]	[tʌŋ]	;
with	**friendly**	**joy**	**he**	**licked**	**our**	**hands**	**with**	**his**	**little**	**red**	**tongue**	**;**
和	友好的	喜悦	他	舔过	我们的	双手	和	他的	小的	红色的	舌头	;

他带着友好的喜悦，用他那红色的小舌头舔了舔我们的手；

[pɔː(r); pʊə(r)]	['pædi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['θæŋkfl]	[kæt]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[lɒst]	,	['stɑːvɪŋ]	,	[ɪm'prɪznd]	,	['helpləs]	;
poor	**Paddy**	**was**	**a**	**thankful**	**cat**	**;**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**lost**	**,**	**starving**	**,**	**imprisoned**	**,**	**helpless**	**;**
贫穷的	稻田	曾是	一个	感恩	猫	;	他	曾是	不	更长	丢失的	,	饥饿	,	被监禁	,	无助	;

可怜的帕迪是一只感恩的猫；他不再迷路、挨饿、被囚禁、无助了；

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[həʊm]	—	[həʊm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[fə'mɪliə(r)]	[hɔːnt]	[ɒv; əv]	['ɔːtʃəd]	[ænd; ənd]	['deəri]	[ænd; ənd]	['grænəri]	,
he	**was**	**with**	**his**	**comrades**	**once**	**more**	**and**	**he**	**was**	**going**	**home**	**—**	**home**	**to**	**his**	**old**	**familiar**	**haunts**	**of**	**orchard**	**and**	**dairy**	**and**	**granary**	**,**
他	曾是	和	他的	同志们	一次	更多的	和	他	曾是	去	家	—	家	到	他的	老的	熟悉的	闹鬼的地方	的	果园	和	奶制品	和	粮仓	,

他又和战友们在一起了，他要回家了——回到他熟悉的果园、奶牛场和粮仓。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['deɪli]	['ræʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[njuː]	[mɪlk]	[ænd; ənd]	[kriːm]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kəʊzi]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['faɪəsaɪd]	.
to	**his**	**daily**	**rations**	**of**	**new**	**milk**	**and**	**cream**	**,**	**to**	**the**	**cosy**	**corner**	**of**	**his**	**own**	**fireside**	**.**
到	他的	日常的	口粮	的	新的	牛奶	和	奶油	,	到	这	舒适	角落	的	他的	自己的	炉边	.

每天按时领取新鲜牛奶和奶油，舒舒服服地坐在自家壁炉旁。

[wiː; wi]	[tru:p]	[həʊm]	['dʒɔɪfəli]	,	[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[mɪdst]	['kæriɪŋ]	['pædi]	[hʌgd]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	.
We	**trooped**	**home**	**joyfully**	**,**	**the**	**Story**	**Girl**	**in**	**our**	**midst**	**carrying**	**Paddy**	**hugged**	**against**	**her**	**shoulder**	**.**
我们	成群结队	家	欣喜地	,	这	故事	女孩	在	我们的	中间	携带	稻田	拥抱	反对	她	肩膀	.

我们兴高采烈地回家了，故事女孩在我们中间，她抱着帕迪，帕迪依偎在她的肩上。

['nevə(r)]	[dɪd]	['eɪprəl]	[stɑːz]	[lʊk]	[daʊn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['hæpɪə]	[bænd]	[ɒv; əv]	['trævələz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[rəʊd]	.
Never	**did**	**April**	**stars**	**look**	**down**	**on**	**a**	**happier**	**band**	**of**	**travellers**	**on**	**the**	**golden**	**road**	**.**
绝不	做过	四月	明星	看	向下	在	一个	更快乐	乐队	的	旅行者	在	这	金的	路	.

四月的星辰从未如此眷顾过这群在金色道路上行进的快乐旅人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [wɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ðæt] [naɪt] ,
There was a little gray wind out in the meadows that night ,
那里 曾是 一个 小的 灰色的 风 出去 在 这 草地 那 夜晚 ,

那天晚上，草地上刮着一阵微弱的灰风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ɒn] ['vjuːlɪs] , ['feəri] [fiːt] ,
and it danced along beside us on viewless , fairy feet ,
和 它 跳舞 沿着 旁 我们 在 无视 , 仙女 脚 ,

它迈着看不见的、仙女般的脚步，在我们身边翩翩起舞。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] , ['weɪtɪŋ] [j'iəz] ,
and sang a delicate song of the lovely , waiting years ,
和 唱 一个 精美的 歌曲 的 这 迷人的 , 等待 年 ,

她轻声吟唱着那美好而漫长的等待岁月，

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz][ɒv; əv] ['blesɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
while the night laid her beautiful hands of blessing over the world .
尽管 这 夜晚 铺设 她 美丽的 双手 的 祝福 超过 这 世界 .

夜幕降临，她美丽的双手将祝福洒向世界。

“ [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [pɛgz] ['wɪʃbəʊn] [dɪd] , ” [sed] ['piːtə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ You see what Peg's wishbone did , ” said Peter triumphantly .
“ 你 看 什么 钉子的 许愿骨 做过 , ” 说 彼得 凯旋而归 .

“你们看到了佩格的许愿骨起了作用吧！”彼得得意地说。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['piːtə(r)] , [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , ” [ik'spɔstjuleit] [dæn] .
“ Now , look here , Peter , don't talk nonsense , ” expostulated Dan .
“ 现在 , 看 这里 , 彼得 , 不 讲话 废话 , ” 所宣称的 担 .

“好了，彼得，别胡说八道,”丹训斥道。

“ [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] [faʊnd] ['pædi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]
“ The Awkward Man found Paddy this morning and had started to bring us
“ 这 尴尬的 男人 成立 稻田 这 早晨 和 有 开始 到 带来 我们
[wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ['sesɪli] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪʃbəʊn] .
word before Cecily ever thought of the wishbone .
单词 前 塞西莉 曾经 想法 的 这 许愿骨 .

“今天早上，那个笨拙的男人找到了帕迪，并在塞西莉想到许愿骨之前就开始给我们带来消息了。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [leɪn]
Do you mean to say you believe he wouldn't have come walking up our lane
做 你 意思是 到 说 你 相信 他 不会 有 来 步行 向上 我们的 车道
[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
just when he did if she had never thought of it ? ”
只是 什么时候 他 做过 如果 她 有 绝不 想法 的 它 ? ”

你的意思是说，如果她没有想到这一点，他就不会在那个时候走到我们这条巷子里来吗?

“ [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['sevrəl] ['wɪʃbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
“ I mean to say that I wouldn't mind if I had several wishbones of the same
“ 我 意思是 到 说 那 我 不会 头脑 如果 我 有 一些 许愿骨 的 这 相同的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

“我的意思是，如果我有几个同样的许愿骨，我并不介意。”

” [ri'tɔːt] ['piːtə(r)] ['stʌbənli] .
” retorted Peter stubbornly .
” 反驳 彼得 固执地 .

“彼得固执地反驳道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪʃbəʊn] [hæd; həd] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)]
“ Of course I don't think the wishbone had really anything to do with our
“ 的 课程 我 不 思考 这 许愿骨 有 真的 任何事物 到 做 和 我们的
['getɪŋ] ['pædi] [bæk] ,
getting Paddy back ,
获得 稻田 后退 ,

“我当然不认为许愿骨和我们找回帕迪有什么关系。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , ” [riˈmɑːk] ['sesɪli] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
but I'm glad I tried it , for all that , ” remarked Cecily in a tone of
但 我是 高兴的 我 尝试 它 , 为了 全部 那 , ” 评论 塞西莉 在 一个 语气 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“但我很高兴我尝试了，不管怎样,”塞西莉满意地说道。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [wɪv] [gɒt] [pæt][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , ” [sed] ['fiːlɪks] .
“ Well , anyhow , we've got Pat and that's the main thing , ” said Felix .
“ 出色地 , 无论如何 , 我们已经 得到 拍 和 那就是 这 主要的 事物 , ” 说 菲利克斯 .

“总之，我们有帕特，这才是最重要的,”菲利克斯说。

“ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
“ And I hope it will be a lesson to him to stay home after this ,
“ 和 我 希望 它 将要 是 一个 课 到 他 到 停留 家 后 这 ,

“我希望这件事能给他一个教训，让他以后待在家里。”

” [kˈɒmɛntɪd] [fəˈlɪsəti] .
” commented Felicity .
” 评论 费利西蒂 .

费利西蒂评论道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['bærənz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['meɪflaʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ They say the barrens are full of mayflowers , ” said the Story Girl .
“ 他们 说 这 荒地 是 满的 的 五月花 , ” 说 这 故事 女孩 .

“他们说荒原上长满了五月花,”故事女孩说道。

“ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['meɪflaʊə(r)] ['pɪknɪk] [təˈmɒrəʊ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['pædiz] [seɪf] [rɪ'tɜːn] .
“ Let us have a mayflower picnic tomorrow to celebrate Paddy's safe return .
“ 让 我们 有 一个 五月花号 野餐 明天 到 庆祝 帕迪的 安全的 返回 .

“让我们明天举行一次五月花号野餐会，庆祝帕迪平安归来。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
” CHAPTER XII .
” 章 十二 .

“第十二章

['flaʊəz] [əʊ] - [meɪ]
FLOWERS O ' MAY
花朵 哦 - 可能

五月花

[əˈkɔːdɪŋli] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ,
Accordingly we went a - maying ,
因此 我们 去 一个 - 五月 ,

于是我们去了五月。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wɪndz; waɪndz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['westwəd] ['sləʊpɪŋ] [hɪl] ['laɪɪŋ]
following the lure of dancing winds to a certain westward sloping hill lying
下列的 这 饵 的 跳舞 风 到 一个 肯定 向西 倾斜的 爬坡道 说谎
['ʌndə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] - [laɪk] [bluː] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [skaɪz] ,
under the spirit - like blue of spring skies ,
在下面 这 精神 - 喜欢 蓝色的 的 春天 天空 ,

循着舞动的风，来到春日湛蓝天空下一座向西倾斜的山丘。

['feðəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['lɪspɪŋ] [jʌŋ] [paɪnz] [ænd; ənd] [fɜːrz] ,
feathered over with lisping young pines and firs ,
羽毛 超过 和 口齿不清 年轻的 松树 和 杉树 ,

遍地都是轻柔摇曳的幼松和冷杉，

[wɪtʃ] ['kʌpt] ['lɪt(ə)l] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [gɒt]
which cupped little hollows and corners where the sunshine got in and never got
哪个 杯状 小的 空心 和 角落 在哪里 这 阳光 得到 在 和 绝不 得到
[aʊt] [ə'gen] ,
out again ,
出去 再次 ,

它形成了一个个小凹陷和角落，阳光可以射进去，却再也射不出去。

[bʌt; bət] [steɪd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gruː] ['meləʊ] ,
but stayed there and grew mellow ,
但 入住 那里 和 生长 醇厚 ,

但他留了下来，性格变得温和了。

['kəʊksɪŋ] [dɪə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [bluːm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ˌels'weə(r)] .
coaxing dear things to bloom long before they would dream of waking up elsewhere .
哄骗 亲爱的 事物 到 盛开 长的 前 他们 会 梦 的 醒来 向上 别处 .

哄着美好的事物在它们梦见醒来去往别处之前很久就绽放光彩。

- [twɒz] [ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['meɪflaʊə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['feɪθf(ə)l] [siːkɪŋ] .
' Twas there we found our mayflowers , after faithful seeking .
- 那是 那里 我们 成立 我们的 五月花 , 后 忠实 寻求 .

经过不懈的寻找，我们终于在那里找到了我们的五月花。

['meɪflaʊə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , ['nevə(r)] [flɔːnt] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔːt]
Mayflowers , you must know , never flaunt themselves ; they must be sought
五月花 , 你 必须 知道 , 绝不 标榜 他们自己 ; 他们 必须 是 寻求
[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm] ,
as becomes them ,
作为 变成 他们 ,

你要知道，五月花号从不炫耀自己；人们必须以它们应有的方式去寻找它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [jiːld] [ʌp] [ðeə(r)] ['treʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkə(r)] — ['klʌstəz] [ɒv; əv] [stɑː(r)] -
and then they will yield up their treasures to the seeker — clusters of star -
和 然后 他们 将要 屈服 向上 他们的 宝藏 到 这 寻求者 — 集群 的 星星 -
[waɪt] [ænd; ənd] [dɔːn] - [pɪŋk] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋz]
white and dawn - pink that have in them the very soul of all the springs
白色的 和 黎明 - 粉色的 那 有 在 他们 这 非常 灵魂 的 全部 这 弹簧
[ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,
that ever were ,
那 曾经 是 ,

然后，它们会将它们的宝藏献给寻宝者——一簇簇星白和晨曦粉的花朵，其中蕴含着所有曾经存在过的泉水的灵魂。

[ˌɑːr 'iː] - [in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [grəʊs] [tuː; tə] [kɔːl] ['pɜːfjuːm] , [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt]
re - incarnated in something it seems gross to call perfume , so exquisite
关于 - 化身 在 某物 它 似乎 总的 到 称呼 香水 , 所以 精美的
[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
and spiritual is it .
和 精神 是 它 .

它化身为某种东西，称之为香水似乎有些粗俗，因为它如此精致而充满灵性。

[wiː; wi] ['wɒndə] ['geɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]
We wandered gaily over the hill , calling to each other with laughter and
我们 漫步 兴高采烈地 超过 这 爬坡道 , 呼叫 到 每个 其他 和 笑声 和
[dʒest] ,
jest ,
笑话 ,

我们兴高采烈地翻过山丘，一路欢声笑语，互相打着招呼。

['getɪŋ]	['pɑːtɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtfəli]	[lɒst]	[ɪn]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['pɑːθlɪs]	['wɪldənəs]	,
getting	**parted**	**and**	**delightfully**	**lost**	**in**	**that**	**little**	**pathless**	**wilderness**	**,**
获得	分手了	和	令人愉悦	丢失的	在	那	小的	无路	荒野	,

在茫茫荒野中迷失方向，彼此分离，其乐无穷。

[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[ɪn]	[nuk]	[ænd; ənd]	[dɪps]	[ænd; ənd]	['sʌni]	['sailəns]	,
and	**finding**	**each**	**other**	**unexpectedly**	**in**	**nooks**	**and**	**dips**	**and**	**sunny**	**silences**	**,**
和	寻找	每个	其他	不料	在	角落	和	蘸酱	和	阳光明媚	沉默	,

在隐秘的角落、低洼处和阳光明媚的静谧中，意外地相遇。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[pəː]	[ænd; ənd]	['dʒentl]	[ænd; ənd]	[went]	['sɒftli]	.
where	**the**	**wind**	**purred**	**and**	**gentled**	**and**	**went**	**softly**	**.**
在哪里	这	风	咕噜咕噜	和	温和的	和	去	轻轻	.

微风轻柔地吹拂着，渐渐平息下来。

[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[hæŋ]	[ləʊ]	,	['sendɪŋ]	[greɪt]	[fæn]	-	[laɪk]	['strimər]	[ɒv; əv]	['reɪdiəns]
When	**the**	**sun**	**began**	**to**	**hang**	**low**	**,**	**sending**	**great**	**fan**	**-**	**like**	**streamers**	**of**	**radiance**
什么时候	这	太阳	开始	到	悬挂	低的	,	发送	伟大的	扇子	-	喜欢	主播	的	辐射

[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['zenɪθ]	,
up	**to**	**the**	**zenith**	**,**
向上	到	这	天顶	,

当太阳开始西斜，向天顶投射出巨大的扇形光带时，

[wiː; wi]	['fɔːgæðə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['taɪni]	,	[sɪ'kwestəd]	['væli]	,	[fʊl]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[griːn]	[fɜːn]	,
we	**foregathered**	**in**	**a**	**tiny**	**,**	**sequestered**	**valley**	**,**	**full**	**of**	**young**	**green**	**fern**	**,**
我们	聚集	在	一个	微小的	,	隔离	谷	,	满的	的	年轻的	绿色的	蕨类	,

我们聚集在一个僻静的小山谷里，那里长满了嫩绿的蕨类植物。

['laɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊdɪd]	[hɪl]	.
lying	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**wooded**	**hill**	**.**
说谎	在	这	阴影	的	一个	树木繁茂的	爬坡道	.

躺在树木繁茂的山坡阴影下。

[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['ʃæləʊ]	[puːl]	—	[ə; eɪ]	['glɪmərɪŋ]	[griːn]	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	[ɒn]	[huːz]
In	**it**	**was**	**a**	**shallow**	**pool**	**—**	**a**	**glimmering**	**green**	**sheet**	**of**	**water**	**on**	**whose**
在	它	曾是	一个	浅的	水池	—	一个	微光	绿色的	床单	的	水	在	谁

[bæŋks]	[nɪmfs]	[mait]	[dɑːns]	[æz; əz]	['blaɪðli]	[æz; əz]	['evə(r)]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ɒn]	['ɑːdʒaɪv]	[hɪl]	[ɔː(r)]	[ɪn]	['kriːtən]
banks	**nymphs**	**might**	**dance**	**as**	**blithely**	**as**	**ever**	**they**	**did**	**on**	**Argive**	**hill**	**or**	**in**	**Cretan**
银行	若虫	可能	舞蹈	作为	兴高采烈地	作为	曾经	他们	做过	在	阿尔吉夫	爬坡道	或者	在	克里特岛

[deɪl]	.
dale	**.**
戴尔	.

其中有一个浅水池——一片闪闪发光的绿色水面，水岸边的仙女们可以像在阿尔戈斯山或克里特山谷那样欢快地跳舞。

[ðeə(r)]	[wiː; wi]	[sæt]	[ænd; ənd]	[strɪpt]	[ðə; ði]	['feɪdɪd]	[liːvz]	[ænd; ənd]	[stemz]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[spɔɪl]	,
There	**we**	**sat**	**and**	**stripped**	**the**	**faded**	**leaves**	**and**	**stems**	**from**	**our**	**spoil**	**,**
那里	我们	卫星	和	脱衣舞	这	褪色	树叶	和	茎	从	我们的	剧透	,

我们坐在那里，剥去战利品上枯萎的叶子和茎秆。

['meɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['blɒsəmz]	['ɪntuː]	['bukeiz]	[tuː; tə]	[fɪl]	['aʊə(r)]	[b'ɑːskɪts]	[wɪð]	['swiːtnəs]	.
making	**up**	**the**	**blossoms**	**into**	**bouquets**	**to**	**fill**	**our**	**baskets**	**with**	**sweetness**	**.**
制作	向上	这	花朵	进入	花束	到	充满	我们的	篮子	和	甜味	.

把花朵扎成花束，让我们的篮子充满甜蜜。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	['twɪstɪd]	[ə; eɪ]	[spreɪ]	[ɒv; əv]	[dɪ'vaɪnɪst]	[pɪŋk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[braʊn]	[kɜːrlz]	,
The	**Story**	**Girl**	**twisted**	**a**	**spray**	**of**	**divinest**	**pink**	**in**	**her**	**brown**	**curls**	**,**
这	故事	女孩	扭曲	一个	喷	的	最神圣的	粉色的	在	她	棕色的	卷发	,

故事女孩将一缕最迷人的粉红色染发剂缠绕在她棕色的卷发上，

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][æn; ən][əʊld]['ledʒənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['meɪdn] [huː] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
and told us an old legend of a beautiful Indian maiden who died of a
和 讲述 我们 一个 老的 传奇 的 一个 美丽的 印度 少女 WHO 死亡 的 一个
['brəʊkən] [hɑːt] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [snoʊz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,
broken heart when the first snows of winter were falling ,
破碎的 心 什么时候 这 第一的 雪 的 冬天 是 坠落 ,

他给我们讲了一个古老的传说，说的是一位美丽的印度少女，在冬天的第一场雪落下时，因心碎而死。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['æbsənt]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] [fɔːls] .
because she believed her long - absent lover was false .
因为 她 相信 她 长的 - 缺席的 情人 曾是 错误的 .

因为她认为她久未联系的爱人是骗子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kæp'tɪvəti] ;
But he came back in the spring time from his long captivity ;
但 他 来了 后退 在 这 春天 时间 从 他的 长的 囚禁 ;

但他在春天结束了长期的囚禁生活，回来了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [tuː; tə] [mɔːn]
and when he heard that she was dead he sought her grave to mourn
和 什么时候 他 听到 那 她 曾是 死的 他 寻求 她 严重 到 哀悼
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] ,
her , and lo ,
她 , 和 洛 ,

当他听说她去世的消息后，便去她的坟墓悼念她，结果发现

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [jɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [swiːt] [sprez] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɒsəm]
under the dead leaves of the old year he found sweet sprays of a blossom
在下面 这 死的 树叶 的 这 老的 年 他 成立 甜的 喷雾 的 一个 开花
['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
never seen before ,
绝不 已见 前 ,

在去年枯萎的落叶下，他发现了从未见过的甜美花朵。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [frɒm; frəm]
and knew that it was a message of love and remembrance from
和 知道 那 它 曾是 一个 信息 的 爱 和 纪念 从
[hɪz; ɪz] [dɑːk] - [aɪd] [swiːt] - [hɑːt] .
his dark - eyed sweet - heart .
他的 黑暗的 - 眼睛 甜的 - 心 .

他知道这是他那双黑眼睛的爱人发来的爱意和思念之情。

“ [ɪk'sept] [ɪn] ['stɔːriz] ['ɪndiən] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [skwɔː] , ” [ri'mɑːk] ['præktɪkl] [dæn] ,
“ Except in stories Indian girls are called squaws , ” remarked practical Dan ,
“ 除了 在 故事 印度 女孩们 是 称为 印第安女人 , ” 评论 实际的 担 ,

“除了在故事里，印第安女孩都被称为‘印第安女人’,”务实的丹说道。

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪflaʊə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [hjuːdʒ] , ['sɒlɪd] , ['kæbɪdʒ] - [laɪk] [bʌntʃ] .
tying his mayflowers together in one huge , solid , cabbage - like bunch .
捆绑 他的 五月花 一起 在 一 巨大的 , 坚硬的 , 卷心菜 - 喜欢 束 .

把他的五月花捆在一起，做成一大束结实的、像卷心菜一样的花束。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][dæn][ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] [luːs] [sprez] ,
Not for Dan the bother of filling his basket with the loose sprays ,
不是 为了 担 这 打扰 的 填充 他的 篮子 和 这 松动的 喷雾 ,

丹懒得费劲把散装喷雾剂装满篮子。

['mɪŋgld] [wɪð] ['feðəri] ['ɛləfənts] - [ɪəz] [ænd; ənd] [treɪlz] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [spruːs] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ,
mingled with feathery elephant's - ears and trails of creeping spruce , as the rest of us ,
混合 和 羽毛状的 大象的 - 耳朵 和 小径 的 爬行 云杉 , 作为 这 休息 的 我们 ,

与毛茸茸的象耳芋和匍匐的云杉混杂在一起，就像我们其他人一样，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːrlz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [dɪd] .
following the Story Girl's example , did .
下列的 这 故事 女孩们 例子 , 做过 .

效仿故事女孩的做法。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [əd'mɪt] [ðæt] ['aʊəz] [lʊkt] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
Nor would he admit that ours looked any better than his .
也不 会 他 承认 那 我们的 看起来 任何 更好的 比 他的 .

他也不肯承认我们的比他的好看。

“ [ai] [laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [tə'geðə(r)] .
“ I like things of one kind together .
“ 我 喜欢 事物 的 一 种类 一起 .

我喜欢把同类的东西放在一起。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [mɪkst] , ” [hiː; hi] [sed] .
I don't like them mixed , ” he said .
我 不 喜欢 他们 混合 , ” 他 说 .

“我不喜欢把它们混在一起，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [teɪst] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ You have no taste , ” said Felicity .
“ 你 有 不 品尝 , ” 说 费利西蒂 .

“你一点品味都没有，”费利西蒂说。

“ [ɪk'sept] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , [best] [bɪ'lʌvɪd] , ” [rɪ'spɒndɪd] [dæn] .
“ Except in my mouth , best beloved , ” responded Dan .
“ 除了 在 我的 嘴 , 最好的 心爱 , ” 回应 担 .

“除了在我嘴里，我最亲爱的，”丹回答道。

“ [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɑːt] , ” [ri'tɔ:t] [fə'lɪsəti] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
“ You do think you are so smart , ” retorted Felicity , flushing with anger .
“ 你 做 思考 你 是 所以 聪明的 , ” 反驳 费利西蒂 , 冲洗 和 愤怒 .

“你真以为自己很聪明啊，”费利西蒂气得满脸通红地反驳道。

“ [doʊnt] ['kwɒrəl] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] , ” [im'plɔ:] ['sesɪli] .
“ Don't quarrel this lovely day , ” implored Cecily .
“ 不 争吵 这 迷人的 天 , ” 恳求 塞西莉 .

“在这美好的日子里，不要争吵了。”塞西莉恳求道。

“ ['noʊˌbɑːdiːz] ['kwɒrəlɪŋ] , [sɪs] .
“ Nobody's quarrelling , Sis .
“ 没有人 争吵 , 妹妹 .

“姐姐，没人吵架。”

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt][mæd] .
I ain't a bit mad .
我 不是 一个 少量 疯狂的 .

我一点也不生气。

[ɪts] [fə'lɪsəti] .
It's Felicity .
它是 费利西蒂 .

是费利西蒂。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] , ['sesɪli] ? ”
What on earth is that at the bottom of your basket , Cecily ? ”
什么 在 地球 是 那 在 这 底部 的 你的 篮子 , 塞西莉 ? ”

塞西莉，你篮子底下那到底是什么东西?

“ [ɪts] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] [frɑːns] , ” [kən'fest] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sesɪli] ,
“ It's a History of the Reformation in France , ” confessed poor Cecily ,
“ 它是 一个 历史 的 这 宗教改革 在 法国 , ” 坦白 贫穷的 塞西莉 ,

“这是一部法国宗教改革史,”可怜的塞西莉坦白道。

“ [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] [diː] - [ə; eɪ] - [juː] - [biː] - [ai] - [dʒiː] - [en] - [waɪ] . [ai] [kænt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .
“ by a man named D - a - u - b - i - g - n - y . I can't pronounce it .
“ 经过 一个 男人 命名 D - 一个 - 你 - b - 我 - 克 - n - 是 . 我 不能 发音 它 .

“作者名叫杜比尼。我不会念这个名字。”

[ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrˌwʊd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] ['evriwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] ,
I heard Mr . Marwood saying it was a book everyone ought to read ,
我 听到 先生 . 马伍德 说 它 曾是 一个 书 每个人 应该 到 读 ,

我听马伍德先生说这是一本每个人都应该读的书。

[səʊ][ai][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ['sʌndeɪ] .
so I began it last Sunday .
所以 我 开始 它 最后的 星期日 .

所以我上周日就开始了。

[ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [tə'deɪ] [tuː; tə] [riːd] [wen] [ai] [gɒt] ['taɪəd] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] .
I brought it along today to read when I got tired picking flowers .
我 带来 它 沿着 今天 到 读 什么时候 我 得到 疲劳的 挑选 花朵 .

我今天把它带来了，这样摘花摘累了的时候就可以看看。

[aɪ'd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [brɔːt] ['estə(r)] [riːd] .
I'd ever so much rather have brought Ester Reid .
ID 曾经 所以 很多 相当 有 带来 酯 里德 .

我宁愿带上埃斯特·里德。

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ,
There's so much in the history I can't understand ,
有 所以 很多 在 这 历史 我 不能 理解 ,

历史中有很多我无法理解的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] .
and it is so dreadful to read of people being burned to death .
和 它 是 所以 可怕 到 读 的 人们 存在 烧伤 到 死亡 .

读到有人被活活烧死的新闻，真是太可怕了。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But I felt I OUGHT to read it . ”
但 我 毛毡 我 应该 到 读 它 . ”

但我感觉我应该读读这本书。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['eni] ? ” [ɑːskt] ['særə] [reɪ] ['sɪəriəsli] ,
“ Do you really think your mind has improved any ? ” asked Sara Ray seriously ,
“ 做 你 真的 思考 你的 头脑 有 改进 任何 ? ” 问 萨拉 射线 严重地 ,

“你真的认为你的思维能力有所提高吗？”萨拉·雷认真地问道。

['riːðɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] [wɪð] ['kriːpɪŋ] [spruːs] .
wreathing the handle of her basket with creeping spruce .
花环 这 处理 的 她 篮子 和 爬行 云杉 .

她用匍匐云杉缠绕篮子的把手。

“ [nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [wʌn] [bɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sesɪli] ['sædli] .
“ No , I'm afraid it hasn't one bit , ” answered Cecily sadly .
“ 不 , 我是 害怕的 它 还没有 一 少量 , ” 回答 塞西莉 令人遗憾的是 .

“不，恐怕一点也没有,”塞西莉伤心地回答道。

“ [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] ['hævnt] [sək'siːdɪd] ['veri] [wel] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ˌrezə'luːʃən] . ”
“ I feel that I haven't succeeded very well in keeping my resolutions . ”
“ 我 感觉 那 我 还没有 成功了 非常 出色地 在 保持 我的 决议 . ”

“我觉得我在坚持自己的新年计划方面做得不太好。”

“ [aɪv] [kept] [maɪn] , ” [sed] [fə'lɪsəti] [kəm'pleɪsntli] .
“ I've kept mine , ” said Felicity complacently .
“ 我已经 保留 矿 , ” 说 费利西蒂 自满地 .

“我的还在，”费利西蒂得意地说。

“ [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst] [wʌn] , ” [ri'tɔːt] ['sesɪli] , ['rɑːðə(r)] [rɪ'zentfəli] .
“ It's easy to keep just one , ” retorted Cecily , rather resentfully .
“ 它是 简单的 到 保持 只是 一 , ” 反驳 塞西莉 , 相当 怨恨地 .

“只留一个很容易，”塞西莉颇为不满地反驳道。

“ [ɪts] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fə'lɪsəti] .
“ It's not so easy to think beautiful thoughts , ” answered Felicity .
“ 它是 不是 所以 简单的 到 思考 美丽的 想法 , ” 回答 费利西蒂 .

“想出美好的想法并不容易，”费利西蒂回答道。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ,
“ It's the easiest thing in the world , ” said the Story Girl ,
“ 它是 这 最容易 事物 在 这 世界 , ” 说 这 故事 女孩 ,

“这是世界上最简单的事情，”故事女孩说道。

['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɑːtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
tiptoeing to the edge of the pool to peep at her own arch reflection ,
踮着脚尖 到 这 边缘 的 这 水池 到 窥视 在 她 自己的 拱 反射 ,

她踮着脚尖走到泳池边，偷看自己拱起的脚背。

[æz; əz][sʌm; səm] [nɪmf] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] [mait] [duː; də] .
as some nymph left over from the golden age might do .
作为 一些 仙女 左边 超过 从 这 金的 年龄 可能 做 .

就像黄金时代遗留下来的某个仙女会做的那样。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [dʒʌst] [kraʊd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [taɪmz] . ”
“ Beautiful thoughts just crowd into your mind at times . ”
“ 美丽的 想法 只是 人群 进入 你的 头脑 在 时代 . ”

“有时候，美好的想法会突然涌入你的脑海。”

“ [əʊ] , [jes] , [æt; ət] [taɪmz] .
“ Oh , yes , AT TIMES .
“ 哦 , 是的 , 在 时代 .

“哦，是的，有时候。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn] ['regjələli] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] .
But that's different from thinking one REGULARLY at a given hour .
但 那就是 不同的 从 思维 一 经常 在 一个 给定 小时 .

但这与在特定时间定期思考是不同的。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get]
And mother is always calling up the stairs for me to hurry up and get
和 母亲 是 总是 呼叫 向上 这 楼梯 为了 我 到 匆忙 向上 和 得到
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

妈妈总是在楼上喊我快点穿衣服。

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [hɑːd] ['sʌmtaɪmz] . ”
and it's VERY hard sometimes . ”
和 它是 非常 难的 有时 . ”

有时候真的非常难。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [kən'siːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɡɜːl] .
“ That's so , ” conceded the Story Girl .
“ 那就是 所以 , ” 承认 这 故事 女孩 .

“确实如此,”故事女孩承认道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [kænt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡreɪ] [θɔːts] .
“ There ARE times when I can't think anything but gray thoughts .
“ 那里 是 时代 什么时候 我 不能 思考 任何事物 但 灰色的 想法 .

“有时候，我的脑子里除了灰色的念头什么也想不起来。”

[ðen] , ['ʌðə(r)] [deɪz] ,
Then , other days ,
然后 , 其他 天 ,

然后，其他日子里，

[ai] [θɪŋk] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][ɡəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] [θɔːts] [ɔːl][ðə; ði]
I think pink and blue and gold and purple and rainbow thoughts all the
我 思考 粉色的 和 蓝色的 和 金子 和 紫色的 和 彩虹 想法 全部 这
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

我脑子里总是浮现出粉色、蓝色、金色、紫色和彩虹的景象。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə] !
“ The idea !
“ 这 主意 !

“这个想法！”

[æz; əz] [ɪf] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] , ” ['ɡɪɡ(ə)ld] [fə'lɪsəti] .
As if thoughts were coloured , ” giggled Felicity .
作为 如果 想法 是 有色 , ” 咯咯地笑 费利西蒂 .

“仿佛思想是有颜色的一样,”费利西蒂咯咯地笑着说。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɡɜːl] .
“ Oh , they are ! ” cried the Story Girl .
“ 哦 , 他们 是 ! ” 哭 这 故事 女孩 .

“哦，原来是他们！”讲故事的女孩喊道。

“ [waɪ] , [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [θɔːt] [ai] [θɪŋk] .
“ Why , I can always SEE the colour of any thought I think .
“ 为什么 , 我 能 总是 看 这 颜色 的 任何 想法 我 思考 .

“为什么我总是能看到我脑海中任何想法的颜色呢？”

[kænt] [juː; jʊ] ? ”
Can't you ? ”
不能 你 ? ”

难道你不能吗?

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [dɪ'kleəd] [fə'lɪsəti] , “ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I never heard of such a thing , ” declared Felicity , “ and I don't believe it .
“ 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 , ” 声明 费利西蒂 , “ 和 我 不 相信 它 .

“我从没听说过这种事,”费利西蒂说道，“我也不相信。”

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ʌp] . ”
I believe you are just making that up . ”
我 相信 你 是 只是 制作 那 向上 . ”

我认为你是在编故事。

“ [ɪn'diːd] [aɪm] [nɒt] .
“ Indeed I'm not .
“ 的确 我是 不是 .

“我确实不是。”

[waɪ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['evriwʌn] [θɔːt] [ɪn] ['kʌləs] .
Why , I always supposed everyone thought in colours .
为什么 , 我 总是 据称 每个人 想法 在 颜色 .

我一直以为每个人都是用颜色来思考的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪəsəm] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] . ”
It must be very tiresome if you don't . ”
它 必须 是 非常 令人厌烦 如果 你 不 . ”

如果你不这样做，那一定很累人。

“ [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] ['kjʊəriəsli] .
“ When you think of me what colour is it ? ” asked Peter curiously .
“ 什么时候 你 思考 的 我 什么 颜色 是 它 ? ” 问 彼得 奇怪的是 .

“当你想到我的时候，你觉得我是什么颜色的？”彼得好奇地问。

“ ['jeləʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['prɒmptli] .
“ Yellow , ” answered the Story Girl promptly .
“ 黄色的 , ” 回答 这 故事 女孩 及时 .

“黄色，”故事女孩立刻回答道。

“ [ænd; ənd] ['sesɪli] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [pɪŋk] , [laɪk] [ðəʊz] ['meɪflaʊə(r)] , [ænd; ənd]['særə] [reɪ] [ɪz] ['veri] [peɪl] [bluː] ,
“ And Cecily is a sweet pink , like those mayflowers , and Sara Ray is very pale blue ,
“ 和 塞西莉 是 一个 甜的 粉色的 , 喜欢 那些 五月花 , 和 萨拉 射线 是 非常 苍白 蓝色的 ,

“塞西莉是甜美的粉红色，就像五月花一样，而萨拉·雷则是非常浅的蓝色，

[ænd; ənd][dæn][ɪz] [red] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [ɪz] ['jeləʊ] , [laɪk] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [bev] [ɪz] [straɪpt] . ”
and Dan is red and Felix is yellow , like Peter , and Bev is striped . ”
和 担 是 红色的 和 菲利克斯 是 黄色的 , 喜欢 彼得 , 和 贝芙 是 有条纹的 . ”

丹是红色的，菲利克斯是黄色的，和彼得一样，贝芙是条纹的。

“ [wɒt] ['kʌlə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [ɑːskt] [fə'lɪsəti] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
“ What colour am I ? ” asked Felicity , amid the laughter at my expense .
“ 什么 颜色 是 我 ? ” 问 费利西蒂 , 之中 这 笑声 在 我的 费用 .

“我是什么颜色的？”费利西蒂问道，周围一片嘲笑我的笑声。

“ [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl]['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] .
“ You're — you're like a rainbow , ” answered the Story Girl rather reluctantly .
“ 你是 — 你是 喜欢 一个 彩虹 , ” 回答 这 故事 女孩 相当 勉强 .

“你——你就像一道彩虹，”故事女孩有些不情愿地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][hæv; həv] ['kɒmplɪmənt] [fə'lɪsəti] .
She had to be honest , but she would rather not have complimented Felicity .
她 有 到 是 诚实的 , 但 她 会 相当 不是 有 赞扬 费利西蒂 .

她必须实话实说，但她其实并不想夸奖费利西蒂。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] [æt; ət] [bev] .
“ And you needn't laugh at Bev .
“ 和 你 不必 笑 在 贝芙 .

“你没必要嘲笑贝芙。”

[hɪz; ɪz] [straɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
His stripes are beautiful .
他的 条纹 是 美丽的 .

他的条纹真漂亮。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [straɪpt] .
It isn't HE that is striped .
它 不是 他 那 是 有条纹的 .

不是他身上有条纹。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
It's just the THOUGHT of him .
它是 只是 这 想法 的 他 .

仅仅是想到他。

[peg] ['bəʊ.ən] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn][ɪz]['laɪlək] .
Peg Bowen is a queer sort of yellowish green and the Awkward Man is lilac .
佩格 鲍文 是 一个 酷儿 种类 的 淡黄色 绿色的 和 这 尴尬的 男人 是 紫丁香 .

佩格·鲍恩是那种奇特的黄绿色，而尴尬的男人是淡紫色。

[ɑːnt] [ə'lɪviə] [ɪz] ['pænzi] - ['pɜːp(ə)l] [mɪkst] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)][ɪz]['neɪvi] [bluː] . ”
Aunt Olivia is pansy - purple mixed with gold , and Uncle Roger is navy blue . ”
阿姨 奥利维亚 是 三色堇 - 紫色的 混合 和 金子 , 和 叔叔 罗杰 是 海军 蓝色的 . ”

奥利维亚阿姨是紫罗兰色混着金色，罗杰叔叔是海军蓝。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , ” [dɪ'kleəd] [fə'lɪsəti] .
“ I never heard such nonsense , ” declared Felicity .
“ 我 绝不 听到 这样的 废话 , ” 声明 费利西蒂 .

“我从没听过如此荒谬的话，”费利西蒂说道。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
The rest of us were rather inclined to agree with her for once .
这 休息 的 我们 是 相当 倾斜 到 同意 和 她 为了 一次 .

我们其他人这次居然都比较倾向于同意她的观点。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
We thought the Story Girl was making fun of us .
我们 想法 这 故事 女孩 曾是 制作 乐趣 的 我们 .

我们当时以为故事女孩在嘲笑我们。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɪft] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['kʌləs] .
But I believe she really had a strange gift of thinking in colours .
但 我 相信 她 真的 有 一个 奇怪的 礼物 的 思维 在 颜色 .

但我相信她确实有一种奇特的色彩思维天赋。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
In later years , when we were grown up , she told me of it again .
在 之后 年 , 什么时候 我们 是 生长 向上 , 她 讲述 我 的 它 再次 .

多年以后，当我们都长大成人后，她又跟我讲了这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ;
She said that everything had colour in her thought ;
她 说 那 一切 有 颜色 在 她 想法 ;

她说，在她的思想里，万物皆有色彩；

[ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ræn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] ,
the months of the year ran through all the tints of the spectrum ,
这 几个月 的 这 年 跑 通过 全部 这 色调 的 这 光谱 ,

一年中的各个月份经历了光谱的所有色调，

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [æz; əz] ['sɒləmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] , ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]
the days of the week were arrayed as Solomon in his glory , morning was
这 天 的 这 星期 是 排列 作为 所罗门 在 他的 荣耀 , 早晨 曾是
['gəʊldən] ,
golden ,
金的 ,

一周的每一天都如同所罗门王荣光般排列，清晨金光灿灿。

[nuːn] ['ɒrɪndʒ] , ['iːvnɪŋ] ['krɪst(ə)l] [bluː] , [ænd; ənd] [naɪt] ['vaɪələt] .
noon orange , evening crystal blue , and night violet .
中午 橙子 , 晚上 水晶 蓝色的 , 和 夜晚 紫色 .

正午的橙色，傍晚的水晶蓝，以及夜晚的紫罗兰色。

['evri] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [rəʊbd] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ɪ'speʃl] [hjuː] .

Every idea came to her mind robed in its own especial hue .

每一个 主意 来了 到 她 头脑 身着长袍 在 它是自己的 特别的 色调 .

她的每一个想法都带着自己独特的色彩涌入脑海。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɜːdz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ,

Perhaps that was why her voice and words had such a charm ,

也许 那 曾是 为什么 她 嗓音 和 字 有 这样的 一个 魅力 ,

或许正因如此，她的声音和言语才如此迷人。

[kən'veɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnər] - [pə'sepʃ(ə)n] [sʌtʃ] [faɪn] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][tɪnt]

conveying to the listeners ' perception such fine shadings of meaning and tint

传递 到 这 听众 - 洞察力 这样的 美好的 阴影 的 意义 和 着色

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

and music .

和 音乐 .

向听众传达如此微妙的含义、色彩和音乐层次感。

“ [wel] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sə'dʒestid] [dæn] .

“ Well , let's go and have something to eat , ” suggested Dan .

“ 出色地 , 我们来吧 去 和 有 某物 到 吃 , ” 建议 担 .

“那我们去吃点东西吧,”丹提议道。

“ [wɒt] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['iːtɪŋ] , ['særə] ? ”

“ What colour is eating , Sara ? ”

“ 什么 颜色 是 吃 , 萨拉 ? ”

“萨拉，吃东西的是什么颜色的？”

“ ['gəʊldən] [braʊn] , [dʒʌst][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['kʊki] , ” [lɑːft] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .

“ Golden brown , just the colour of a molasses cooky , ” laughed the Story Girl .

“ 金的 棕色的 , 只是 这 颜色 的 一个 糖蜜 饼干 , ” 笑了 这 故事 女孩 .

“金棕色，就像糖蜜饼干的颜色一样,”故事女孩笑着说。

[wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['fɜːni] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][et; eɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['bɑːskɪt]

We sat on the ferny bank of the pool and ate of the generous basket

我们 卫星 在 这 蕨类植物 银行 的 这 水池 和 吃 的 这 慷慨的 篮子

[ɑːnt] ['dʒænət][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,

Aunt Janet had provided ,

阿姨 珍妮特 有 假如 ,

我们坐在长满蕨类植物的池塘边，享用着珍妮特阿姨准备的丰盛的一篮食物。

[wɪð] ['æpitait] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] [sprɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɪldənəs] ['rəʊvɪŋ] .

with appetites sharpened by the keen spring air and our wilderness rovings .

和 食欲 锋利 经过 这 敏锐的 春天 空气 和 我们的 荒野 漫游者 .

春暖花开的空气和我们在野外的漫游，让我们胃口大开。

[fə'lɪsəti] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['sænwɪtʃz] [ɒv; əv][hæm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ə'priːʃieɪtɪd]

Felicity had made some very nice sandwiches of ham which we all appreciated

费利西蒂 有 制成 一些 非常 好的 三明治 的 火腿 哪个 我们 全部 感谢

[ɪk'sept] [dæn] ,

except Dan ,

除了 担 ,

费利西蒂做了一些非常美味的火腿三明治，除了丹以外，我们都很喜欢。

[huː] [dɪˈkleəd] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [θɪŋz] [mɪnst] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌɡ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ə; eɪ]
who declared he didn't like things minced up and dug out of the basket a
WHO 声明 他 没有 喜欢 事物 剁碎 向上 和 挖 出去 的 这 篮子 一个
[tʃʌŋk] [ɒv; əv] [bɔɪld] [pɔːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [sɔː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd]
chunk of boiled pork which he proceeded to saw up with a jack - knife and
块 的 煮沸 猪肉 哪个 他 继续 到 锯 向上 和 一个 杰克 - 刀 和
[dɪˈvaʊə(r)] [wɪð] [ˈɡʌstəʊ] .
devour with gusto .
吞食 和 古斯托 .

他声称自己不喜欢肉末，然后从篮子里挖出一块煮熟的猪肉，用小刀将其切成块，津津有味地吃了起来。

“ [ai][təʊld][mɑː][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
“ I told ma to put this in for me .
“ 我 讲述 玛 到 放 这 在 为了 我 .

“我让妈妈帮我把这个放进去。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tʃuː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
There's some CHEW to it , ” he said .
有 一些 嚼 到 它 , ” 他 说 .

“这其中有些值得思考的地方,”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [rɪˈfaɪnd] , ” [kˈɒmɛntɪd] [fəˈlɪsəti] .
“ You are not a bit refined , ” commented Felicity .
“ 你 是 不是 一个 少量 精制 , ” 评论 费利西蒂 .

“你一点都不文雅,”费利西蒂评论道。

“ [nɒt] [ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l] , [maɪ] [lʌv] , ” [ɡrɪnd] [dæn] .
“ Not a morsel , my love , ” grinned Dan .
“ 不是 一个 小块 , 我的 爱 , ” 咧嘴一笑 担 .

“一口也没吃，亲爱的,”丹咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ai] [hɜːd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈrɒdʒə(r)] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkʌz(ə)n] [əˈnetə]
“ You make me think of a story I heard Uncle Roger telling about Cousin Annetta
“ 你 制作 我 思考 的 一个 故事 我 听到 叔叔 罗杰 讲述 关于 表哥 安妮塔
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

“你让我想起我听罗杰叔叔讲过的关于表妹安妮塔·金的故事,

” [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːl] .
” said the Story Girl .
” 说 这 故事 女孩 .

“故事女孩说道。”

“ [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)l][ˌdʒerəˈmaɪə] [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [weə(r)] [ˈʌŋk(ə)l][ˈrɒdʒə(r)][laɪvz; lɪvz] [naʊ] ,
“ Great - uncle Jeremiah King used to live where Uncle Roger lives now ,
“ 伟大的 - 叔叔 耶利米 国王 用过的 到 居住 在哪里 叔叔 罗杰 生活 现在 ,

“杰里迈亚·金叔公以前住在罗杰叔叔现在住的地方,

[wen] [ˈɡrænfɑːðə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈrɒdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
when Grandfather King was alive and Uncle Roger was a boy .
什么时候 祖父 国王 曾是 活 和 叔叔 罗杰 曾是 一个 男生 .

金爷爷在世时，罗杰叔叔还是个孩子。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ˈrɑːðə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][hæv; həv] [tuː]
In those days it was thought rather coarse for a young lady to have too
在 那些 天 它 曾是 想法 相当 粗 为了 一个 年轻的 女士 到 有 也
[ˈhɑːti] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] ,
hearty an appetite ,
爽朗 一个 食欲 ,

在当时，年轻女士如果食欲旺盛，会被认为有失体统。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [əd'maɪəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['delɪkət] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] .
and she was more admired if she was delicate about what she ate .
和 她 曾是 更多的 钦佩 如果 她 曾是 精美的 关于 什么 她 吃 .

如果她对饮食很讲究，就会更受人欣赏。

['kʌz(ə)n] [ə'netə] [set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪ'faɪnd] [ɪn'diːd] .
Cousin Annetta set out to be very refined indeed .
表哥 安妮塔 放 出去 到 是 非常 精制 的确 .

表妹安妮塔立志要展现出非常优雅的气质。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [æt; ət][ɔːl] .
She pretended to have no appetite at all .
她 假装 到 有 不 食欲 在 全部 .

她假装一点胃口都没有。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] [æt; ət] ['grænfɑːðə(r)] [kɪŋz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
One afternoon she was invited to tea at Grandfather King's when they had
一 下午 她 曾是 受邀 到 茶 在 祖父 国王学院 什么时候 他们 有
[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['kʌmpəni] — ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['ʃɑːləttaʊn] .
some special company — people from Charlottetown .
一些 特别的 公司 — 人们 从 夏洛特敦 .

一天下午，她应邀到祖父金家喝茶，当时家里来了些特别的客人——来自夏洛特敦的人。

['kʌz(ə)n] [ə'netə] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [iːt] ['eniθɪŋ] .
Cousin Annetta said she could hardly eat anything .
表哥 安妮塔 说 她 可以 几乎 吃 任何事物 .

表妹安妮塔说她几乎什么都吃不下。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'fektɪd] , [faɪn] - [jʌŋ] - ['leɪdi] [vɔɪs] ,
' You know , Uncle Abraham , ' she said , in a very affected , fine - young - lady voice ,
- 你 知道 , 叔叔 亚伯拉罕 , - 她 说 , 在 一个 非常 做作的 , 美好的 - 年轻的 - 女士 嗓音 ,

“你知道吗，亚伯拉罕叔叔，”她用一种做作的、淑女腔调说道。

- [ai] ['riːəli] ['hɑːdli] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][bɜːd] [ə'laɪv] .
' I really hardly eat enough to keep a bird alive .
- 我 真的 几乎 吃 足够的 到 保持 一个 鸟 活 .

“我吃的量真的少得可怜，连一只鸟都养不活。”

['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [haʊ] [ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
Mother says she wonders how I continue to exist .
母亲 说道 她 奇迹 如何 我 继续 到 存在 .

母亲说她很纳闷我是怎么活下来的。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ænd; ənd] [pekt] [ʌn'tɪl] ['grænfɑːðə(r)] [kɪŋ] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
' And she picked and pecked until Grandfather King declared he would like to
- 和 她 挑选 和 啄食 直到 祖父 国王 声明 他 会 喜欢 到
[θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
throw something at her .
扔 某物 在 她 .

于是她不停地啄食，直到爷爷国王宣布他想朝她扔点东西。

['ɑːftə(r)] [tiː] ['kʌz(ə)n] [ə'netə] [went] [həʊm] ,
After tea Cousin Annetta went home ,
后 茶 表哥 安妮塔 去 家 ,

喝完茶后，表妹安妮塔回家了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [dɑːk] ['grænfɑːðə(r)] [kɪŋ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ˌdʒɛrə'maɪəz][ɒn][æn; ən]
and just about dark Grandfather King went over to Uncle Jeremiah's on an
和 只是 关于 黑暗的 祖父 国王 去 超过 到 叔叔 耶利米的 在 一个
['erənd] .
errand .
差事 .

天色渐暗时，国王爷爷去杰里迈亚叔叔家办事了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['əʊpən]	,	['laɪtɪd]	['pæntri]	['wɪndəʊ]	[hiː; hi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[glɑːns]	[ɪn]	,
As	**he**	**passed**	**the**	**open**	**,**	**lighted**	**pantry**	**window**	**he**	**happened**	**to**	**glance**	**in**	**,**
作为	他	通过了	这	打开	，	照明	食品储藏室	窗户	他	发生	到	瞥一眼	在	，

当他经过敞开着、亮着灯的食品储藏室窗户时，他无意间瞥了一眼里面。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[sɔː]	?
and	**what**	**do**	**you**	**think**	**he**	**saw**	**?**
和	什么	做	你	思考	他	锯	?

你认为他看到了什么?

['delɪkət]	['kʌz(ə)n]	[ə'netə]	['stændɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dresə(r)]	,
Delicate	**Cousin**	**Annetta**	**standing**	**at**	**the**	**dresser**	**,**
精美的	表哥	安妮塔	常设	在	这	梳妆台	，

娇弱的表妹安妮塔站在梳妆台前，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[ləʊf]	[ɒv; əv]	[bred]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['plætər,fʊl]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	,
with	**a**	**big**	**loaf**	**of**	**bread**	**beside**	**her**	**and**	**a**	**big**	**platterful**	**of**	**cold**	**,**
和	一个	大的	面包	的	面包	旁	她	和	一个	大的	一盘	的	寒冷的	，

她旁边放着一大块面包和一大盘冷盘

[bɔɪld]	[pɔːk]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ə'netə]	[wɒz; wəz]	['hækɪŋ]	[ɒf]	[greɪt]	[tʃʌŋks]	,
boiled	**pork**	**in**	**front**	**of**	**her**	**;**	**and**	**Annetta**	**was**	**hacking**	**off**	**great**	**chunks**	**,**
煮沸	猪肉	在	正面	的	她	；	和	安妮塔	曾是	黑客攻击	离开	伟大的	块	，

她面前摆着煮熟的猪肉；安妮塔正大口大口地剁下一块块猪肉。

[laɪk]	[dæn]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	['gɒbəlɪŋ]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['stɑːvɪŋ]	.
like	**Dan**	**there**	**,**	**and**	**gobbling**	**them**	**down**	**as**	**if**	**she**	**was**	**starving**	**.**
喜欢	担	那里	，	和	狼吞虎咽	他们	向下	作为	如果	她	曾是	饥饿	.

就像丹那样，狼吞虎咽地吃着，好像饿极了似的。

['grænfɑːðə(r)]	[kɪŋ]	['kʊd(ə)nt]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	.
Grandfather	**King**	**couldn't**	**resist**	**the**	**temptation**	**.**
祖父	国王	不能	抵抗	这	诱惑	.

金爷爷抵挡不住诱惑。

[hiː; hi]	[stept]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]	[sed]	,	-	[aɪm]	[glæd]	[jɔː(r); jə(r)]	['æpɪtaɪt]	[hæz; həz]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
He	**stepped**	**up**	**to**	**the**	**window**	**and**	**said**	**,**	**'**	**I'm**	**glad**	**your**	**appetite**	**has**	**come**	**back**	**to**	**you**	**,**
他	步	向上	到	这	窗户	和	说	，	-	我是	高兴的	你的	食欲	有	来	后退	到	你	，

他走到窗边说：“我很高兴你的胃口恢复了。”

[ə'netə]	.
Annetta	**.**
安妮塔	.

安妮塔。

[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	['nidnt]	['wʌri]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tʌk]	[ə'weɪ]	[fæt]	,
Your	**mother**	**needn't**	**worry**	**about**	**your**	**continuing**	**to**	**exist**	**as**	**long**	**as**	**you**	**can**	**tuck**	**away**	**fat**	**,**
你的	母亲	不必	担心	关于	你的	继续	到	存在	作为	长的	作为	你	能	塞进	离开	胖的	，

只要你能把脂肪藏起来，你妈妈就不用担心你的生存问题。

[sɔːlt]	[pɔːk]	[ɪn]	[ðæt]	['fæʃ(ə)n]	.	-
salt	**pork**	**in**	**that**	**fashion**	**.**	**'**
盐	猪肉	在	那	时尚	.	-

用那种方法腌制猪肉。

“ ['kʌz(ə)n] [ə'netə] ['nevə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['delɪkət] [ə'gen]

“ Cousin Annetta never forgave him , but she never pretended to be delicate again

“ 表哥 安妮塔 绝不 原谅了 他 , 但 她 绝不 假装 到 是 精美的 再次

. ”

. ”

. ”

“表妹安妮塔从未原谅过他，但她也再也没有装出一副柔弱的样子。”

“ [ðə; ði][dʒuːz][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['iːtɪŋ] [pɔːk] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

“ The Jews don't believe in eating pork , ” said Peter .

“ 这 犹太人 不 相信 在 吃 猪肉 , ” 说 彼得 .

“犹太人不吃猪肉,”彼得说。

“ [aɪm][glæd][aɪm] [nɒt] [ə; eɪ][dʒuː]

“ I'm glad I'm not a Jew

“ 我是 高兴的 我是 不是 一个 犹

“我很庆幸我不是犹太人。”

[ænd; ənd][ai] [ges] ['kʌz(ə)n] [ə'netə] [wɒz; wəz] [tuː] , ” [sed] [dæn] .

and I guess Cousin Annetta was too , ” said Dan .

和 我 猜测 表哥 安妮塔 曾是 也 , ” 说 担 .

“我猜表妹安妮塔也是,”丹说道。

“ [ai] [laɪk] ['beɪkən] ,

“ I like bacon ,

“ 我 喜欢 熏肉 ,

我喜欢培根,

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][pɪg] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]

but I can never look at a pig without wondering if they were ever

但 我 能 绝不 看 在 一个 猪 没有 好奇 如果 他们 是 曾经

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] ,

intended to be eaten ,

故意的 到 是 吃 ,

但我每次看到猪都会想，它们是不是原本就是用来吃的。

” [ri'mɑːk] ['sesɪli] [naɪ'iːvli] .

” remarked Cecily naively .

” 评论 塞西莉 天真地 .

“塞西莉天真地说道。”

[wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['bærənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

When we finished our lunch the barrens were already wrapping themselves in a

什么时候 我们 完成的 我们的 午餐 这 荒地 是 已经 包装 他们自己 在 一个

[dɪm] ,

dim ,

暗淡 ,

我们吃完午饭时，荒原已经笼罩在一片昏暗之中。

[bluː] [dʌsk] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [rest] [ɪn] [del] [ænd; ənd]['dɪŋg(ə)l] .

blue dusk and falling upon rest in dell and dingle .

蓝色的 黄昏 和 坠落 之上 休息 在 戴尔 和 丁格尔 .

蓝色的黄昏，落日余晖洒在山谷和幽谷中，令人心旷神怡。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['emərəld] - ['gəʊldən] [sɔːt]

But out in the open there was still much light of a fine emerald - golden sort

但 出去 在 这 打开 那里 曾是 仍然 很多 光 的 一个 美好的 翠 - 金的 种类

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] ['hwisl] [ˌjuː 'es] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and the robins whistled us home in it .

和 这 知更鸟 吹口哨 我们 家 在 它 .

但在开阔地带，仍然有很多美丽的翠绿色的阳光，知更鸟的鸣叫声引领我们回家。

“ [hɔːnz] [ɒv; əv]['elfˌlænd] ” ['nevə(r)] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] ['swiːtli] [ə'raʊnd] ['hɔːri] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['ruːɪnd]
“ Horns of Elfland ” never sounded more sweetly around hoary castle and ruined
“ 号角 的 精灵国 ” 绝不 听起来 更多的 甜蜜地 大约 苍老 城堡 和 毁坏
[feɪn] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['vespə(r)] [kɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [spruːs] [wʊdz]
fane than those vesper calls of the robins from the twilight spruce woods
费恩 比 那些 黄昏 呼叫 的 这 知更鸟 从 这 暮 云杉 树林
[ænd; ənd] [ə'krɒs] [griːn] ['pɑːstʃəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] .
and across green pastures lying under the pale radiance of a young moon .
和 穿过 绿色的 牧场 说谎 在下面 这 苍白 辐射 的 一个 年轻的 月亮 .

在古老的城堡和废弃的神殿周围，最甜美的莫过于暮色中云杉林里知更鸟的鸣叫，以及在皎洁月光下绿色牧场上空的鸣叫。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] [riːd] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl]
When we reached home we found that Miss Reade had been up to the hill
什么时候 我们 达到 家 我们 成立 那 错过 里德 有 到过 向上 到 这 爬坡道
[fɑːm] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] .
farm on an errand and was just leaving .
农场 在 一个 差事 和 曾是 只是 离开 .

我们到家时发现，里德小姐去山上的农场办事了，正要离开。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [æn; ən]
The Story Girl went for a walk with her and came back with an
这 故事 女孩 去 为了 一个 走 和 她 和 来了 后退 和 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
important expression on her face .
重要的 表达 在 她 脸 .

故事女孩和她一起散步回来，脸上带着意味深长的表情。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , ” [sed] ['fiːlɪks] .
“ You look as if you had a story to tell , ” said Felix .
“ 你 看 作为 如果 你 有 一个 故事 到 告诉 , ” 说 菲利克斯 .

“你看上去好像有很多故事要讲,”菲利克斯说。

“ [wʌn] [ɪz] ['grəʊɪŋ] .
“ One is growing .
“ 一 是 生长 .

“一个正在成长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金之路(The Golden Road)

第7/14页

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [həʊl] ['stɔːri] [jet] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɡɜːl] [mɪ'stɪəriəsli] .
It isn't a whole story yet , ” answered the Story Girl mysteriously .
它 不是 一个 所有的 故事 然而 , ” 回答 这 故事 女孩 神秘地 .

“这还不是完整的故事，”故事女孩神秘兮兮地回答道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] ['sesɪli] .
“ What is it ? ” asked Cecily .
“ 什么 是 它 ? ” 问 塞西莉 .

“那是什么？”塞西莉问道。

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [tɪl] [ɪts] ['fʊli] [ɡrəʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɡɜːl] .
“ I can't tell you till it's fully grown , ” said the Story Girl .
“ 我 不能 告诉 你 直到 它是 完全 生长 , ” 说 这 故事 女孩 .

“等它完全长大了，我才能告诉你，”故事女孩说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn][təʊld][ˌjuː 'es] — [təʊld][ˌem 'iː] —
“ But I'll tell you a pretty little story the Awkward Man told us — told me —
“ 但 患病的 告诉 你 一个 漂亮的 小的 故事 这 尴尬的 男人 讲述 我们 — 讲述 我 —
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

“但我今晚要给你们讲一个尴尬男人告诉我们——告诉我——的精彩小故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɡɑːd(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [went] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tjuːlɪp] [bedz] .
He was walking in his garden as we went by , looking at his tulip beds .
他 曾是 步行 在 他的 花园 作为 我们 去 经过 , 寻找 在 他的 郁金香 床 .

我们路过时，他正在花园里散步，欣赏他的郁金香花坛。

[hɪz; ɪz] ['tjʊləp] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['aʊəz] ,
His tulips are up ever so much higher than ours ,
他的 郁金香 是 向上 曾经 所以 很多 更高 比 我们的 ,

他的郁金香长得比我们的高得多。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kəʊks][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['ɜːli] .
and I asked him how he managed to coax them along so early .
和 我 问 他 如何 他 管理 到 哄 他们 沿着 所以 早期的 .

我问他是如何这么早就引导他们接受这些建议的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪksiz]
And he said HE didn't do it — it was all the work of the pixies
和 他 说 他 没有 做 它 — 它 曾是 全部 这 工作 的 这 小精灵
[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] .
who lived in the woods across the brook .
WHO 居住地 在 这 树林 穿过 这 溪 .

他说这事不是他干的——都是住在小溪对岸树林里的精灵干的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['pɪksi] ['beɪbiz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
There were more pixy babies than usual this spring ,
那里 是 更多的 魈 婴儿 比 通常 这 春天 ,

今年春天精灵宝宝的数量比往年多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kreɪdlz] .
and the mothers were in a hurry for the cradles .
和 这 母亲们 是 在 一个 匆忙 为了 这 摇篮 .

母亲们急忙走向摇篮。

[ðə; ði] ['tjʊləp] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɪksi] ['beɪbiz] - ['kreɪdlz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
The tulips are the pixy babies ' cradles , it seems .
这 郁金香 是 这 魍 婴儿 - 摇篮 , 它 似乎 .

郁金香似乎是精灵宝宝们的摇篮。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['pɪksiz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [rɒk] [ðeə(r)] ['taɪni] ['lɪt(ə)l]
The mother pixies come out of the woods at twilight and rock their tiny little
这 母亲 小精灵 来 出去 的 这 树林 在 暮 和 岩石 他们的 微小的 小的
[braʊn] ['beɪbiz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['tjuːlɪp] [kʌps] .
brown babies to sleep in the tulip cups .
棕色的 婴儿 到 睡觉 在 这 郁金香 杯子 .

黄昏时分，仙女妈妈们从树林里出来，摇着她们棕色的小宝宝们在郁金香杯里入睡。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['tjuːlɪp] [bluːmz] [lɑːst] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['blɒsəmz] .
That is the reason why tulip blooms last so much longer than other blossoms .
那 是 这 原因 为什么 郁金香 花朵 最后的 所以 很多 更长 比 其他 花朵 .

这就是郁金香花期比其他花卉长得多的原因。

[ðə; ði] ['pɪksi] ['beɪbiz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] .
The pixy babies must have a cradle until they are grown up .
这 魍 婴儿 必须 有 一个 摇篮 直到 他们 是 生长 向上 .

小精灵宝宝们在长大之前都需要摇篮。

[ðeɪ] [grəʊ] ['veri] [fɑːst] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] [sez] [ɒn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
They grow very fast , you see , and the Awkward Man says on a spring evening ,
他们 生长 非常 快速地 , 你 看 , 和 这 尴尬的 男人 说道 在 一个 春天 晚上 ,

你看，它们长得很快，尴尬的男人在一个春日的傍晚说道：

[wen] [ðə; ði] ['tjʊləp] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['swiːtɪst] , [s'ɒftəst] , [klɪrɪst] , ['feəri]
when the tulips are out , you can hear the sweetest , softest , clearest , fairy
什么时候 这 郁金香 是 出去 , 你 能 听到 这 最甜美的 , 最柔软 , 最清晰 , 仙女
['mjuːzɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ,
music in his garden ,
音乐 在 他的 花园 ,

当郁金香盛开时，你可以在他的花园里听到最甜美、最柔和、最清澈的仙女般的音乐。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪksi] [fəʊk] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɒk] [ðə; ði] ['pɪksi] ['beɪbiz] [tuː; tə] [sliːp] . ”
and it is the pixy folk singing as they rock the pixy babies to sleep . ”
和 它 是 这 魍 民间 歌唱 作为 他们 岩石 这 魍 婴儿 到 睡觉 . ”

那是小精灵们一边摇着小精灵宝宝们入睡一边唱歌的歌声。

“ [ðen] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] [sez] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [truː] , ” [sed] [fə'lɪsəti] [sɪ'vɪəli] .
“ Then the Awkward Man says what isn't true , ” said Felicity severely .
“ 然后 这 尴尬的 男人 说道 什么 不是 真的 , ” 说 费利西蒂 严重 .

“然后那个笨蛋男人说了些不实的话，”费利西蒂严厉地说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'naʊnsmənt]
A SURPRISING ANNOUNCEMENT
一个 奇怪 公告

一项令人震惊的公告

“ ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl]
“ Nothing exciting has happened for ever so long , ” said the Story Girl
“ 没有什么 激动人心 有 发生 为了 曾经 所以 长的 , ” 说 这 故事 女孩
[ˌdɪskən'tentɪdli] ,
discontentedly ,
不满地 ,

“好久都没发生什么激动人心的事了，”故事女孩不满地说。

[wʌn] [leɪt] [meɪ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] ['lɪŋgəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [waɪt] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] .
one late May evening , as we lingered under the wonderful white bloom of the cherry trees .
一 晚的 可能 晚上 , 作为 我们 徘徊不去 在下面 这 精彩的 白色的 盛开 的 这 樱桃 树木 .

五月下旬的一个傍晚，我们流连在樱花树美丽的白色花朵下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒmbədi] ['pɒplə(r)][æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] ,
There was a long row of them in the orchard , with a Lombardy poplar at either end ,
那里 曾是 一个 长的 排 的 他们 在 这 果园 , 和 一个 伦巴第 白杨 在 任何一个 结尾 ,

果园里有一长排这样的树，两端各有一棵意大利白杨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv]['laɪləks][bɪ'haɪnd] .
and a hedge of lilacs behind .
和 一个 对冲 的 丁香 在后面 .

后面是一排丁香树篱。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['spaɪsi] ['briːzɪz] [ɒv; əv] - [aɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [s'wiːtər] .
When the wind blew over them all the spicy breezes of Ceylon's isle were never sweeter .
什么时候 这 风 吹 超过 他们 全部 这 辛辣的 微风 的 - 小岛 是 绝不 更甜 .

当风吹过他们身边时，锡兰岛辛辣的微风从未如此甜美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd]['mɑːv(ə)l] ,
It was a time of wonder and marvel ,
它 曾是 一个 时间 的 想知道 和 奇迹 ,

那是一个充满惊奇和赞叹的时代，

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [reɪn] [ɒn] ['griːnɪŋ] ['fiːldz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [jʌŋ] [liːvz] ,
of the soft touch of silver rain on greening fields , of the incredible delicacy of young leaves ,
的 这 柔软的 触碰 的 银 雨 在 绿化 字段 , 的 这 极好的 美味 的 年轻的 树叶 ,

银色的雨滴轻柔地落在泛绿的田野上，嫩叶无比娇嫩。

[ɒv; əv] ['blɒsəm] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] .
of blossom in field and garden and wood .
的 开花 在 场地 和 花园 和 木头 .

田野、花园和树林中盛开的花朵。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bluːmd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌʃ] [ænd; ənd]['tremə(r)][ɒv; əv] ['meɪdn] ['lʌvlinəs] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ,
The whole world bloomed in a flush and tremor of maiden loveliness , instinct with all the evasive ,
这 所有的 世界 盛开 在 一个 冲洗 和 震颤 的 少女 可爱 , 本能 和 全部 这 回避 ,

整个世界都沉浸在少女般的娇羞与悸动之中，带着所有躲闪的本能，

['fliːtɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['gɜːlhʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɔːnɪŋ] .
fleeting charm of spring and girlhood and young morning .
转瞬即逝 魅力 的 春天 和 少女时代 和 年轻的 早晨 .

春天、少女时代和清晨转瞬即逝的美好。

[wiː; wi] [felt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔː(r)] ['ænəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
We felt and enjoyed it all without understanding or analyzing it .
我们 毛毡 和 享受 它 全部 没有 理解 或者 分析 它 .

我们感受并享受了这一切，却从未理解或分析过它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ænd; ənd] [jʌŋ] [wɪð] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən][rəʊd] .
It was enough to be glad and young with spring on the golden road .
它 曾是 足够的 到 是 高兴的 和 年轻的 和 春天 在 这 金的 路 .

在金色的道路上，沐浴着春天的气息，保持年轻快乐的心态就足够了。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ɪk'saɪtmənt] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['sesɪli] .
“ I don't like excitement very much , ” said Cecily .
“ 我 不 喜欢 激动 非常 很多 , ” 说 塞西莉 .

“我不太喜欢刺激的事情，”塞西莉说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][səʊ]['taɪəd] .
“ It makes one so tired .
“ 它 制作 一 所以 疲劳的 .

“这让人非常疲惫。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [wen] ['pædi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]
I'm sure it was exciting enough when Paddy was missing , but we didn't
我是 当然 它 曾是 激动人心 足够的 什么时候 稻田 曾是 丢失的 , 但 我们 没有
[faɪnd] [ðæt] ['veri] ['plez(ə)nt] . ”
find that very pleasant . ”
寻找 那 非常 令人愉快的 . ”

帕迪失踪那会儿肯定够让人紧张的，但我们可没觉得那段日子很愉快。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['θɔːtfəli] .
“ No , but it was interesting , ” returned the Story Girl thoughtfully .
“ 不 , 但 它 曾是 有趣的 , ” 返回 这 故事 女孩 深思熟虑 .

“不，不过挺有意思的。”故事女孩若有所思地回答道。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [bɪ'liːv] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən] [dʌl] . ”
“ After all , I believe I'd rather be miserable than dull . ”
“ 后 全部 , 我 相信 ID 相当 是 悲惨的 比 乏味的 . ”

“毕竟，我宁愿痛苦也不愿平庸。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [ðen] , ” [sed] [fə'lɪsəti] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ I wouldn't then , ” said Felicity decidedly .
“ 我 不会 然后 , ” 说 费利西蒂 绝对地 .

“那我就不会了，”费利西蒂斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi] [dʌl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
“ And you need never be dull when you have work to do .
“ 和 你 需要 绝不 是 乏味的 什么时候 你 有 工作 到 做 .

“而且，当你工作时，你永远不必感到枯燥乏味。”

- ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː; də] ! - ”
' Satan finds some mischief still for idle hands to do ! ' ”
- 撒但 发现 一些 恶作剧 仍然 为了 闲置的 双手 到 做 ! - ”

“撒旦总能找到些恶作剧来捉弄闲散之人！”

“ [wel] , ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [lɑːft] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Well , mischief is interesting , ” laughed the Story Girl .
“ 出色地 , 恶作剧 是 有趣的 , ” 笑了 这 故事 女孩 .

“嗯，恶作剧很有趣，”故事女孩笑着说。

“ [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['leɪdi] - [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ,
“ And I thought you didn't think it lady - like to speak of that person ,
“ 和 我 想法 你 没有 思考 它 女士 - 喜欢 到 说话 的 那 人 ,
[fə'lɪsəti] ? ”
Felicity ? ”
费利西蒂 ? ”

“我还以为你觉得谈论那个人有失淑女风范呢，费利西蒂？”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [neɪm] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ['stɪfli] .
“ It's all right if you call him by his polite name , ” said Felicity stiffly .
“ 它是 全部 正确的 如果 你 称呼 他 经过 他的 有礼貌的 姓名 , ” 说 费利西蒂 僵硬地 .

“如果你用他的尊称称呼他，那就没问题,”费利西蒂生硬地说。

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['lɒmbədi] ['pɒplə(r)][həʊld] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ðæt] ,
“ Why does the Lombardy poplar hold its branches straight up in the air like that ,
“ 为什么 做 这 伦巴第 白杨 抓住 它是 分支 直的 向上 在 这 空气 喜欢 那 ,

“为什么伦巴第白杨的枝条会像这样笔直地高高竖起呢？”

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɒplə(r)] [həʊld] [ðeəz] [aʊt] [ɔː(r)] [hæŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ? ” [ˌintə'dʒekt] ['piːtə(r)] ,
when all the other poplars hold theirs out or hang them down ? ” interjected Peter ,
什么时候 全部 这 其他 白杨树 抓住 他们的 出去 或者 悬挂 他们 向下 ? ” 插话 彼得 ,

“其他白杨树要么把叶子伸出来，要么垂下来的时候，你呢？”彼得插嘴道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['slendə(r)]['spaɪə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['dɑːkli] [ə'genst] [ðə; ði]
who had been gazing intently at the slender spire showing darkly against the
WHO 有 到过 凝视 专注地 在 这 苗条 尖塔 显示 黑暗 反对 这
[faɪn] [bluː] ['iːstən] [skaɪ] .
fine blue eastern sky .
美好的 蓝色的 东 天空 .

他一直目不转睛地盯着东方蔚蓝天空下隐约可见的细长尖顶。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ðæt] [wei] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ Because it grows that way , ” said Felicity .
“ 因为 它 生长 那 方式 , ” 说 费利西蒂 .

“因为它就是那样生长的,”费利西蒂说。

“ [əʊ] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Oh I know a story about that , ” cried the Story Girl .
“ 哦 我 知道 一个 故事 关于 那 , ” 哭 这 故事 女孩 .

“哦，我知道一个关于那件事的故事,”讲故事的女孩喊道。

“ [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən][əʊld][mæn] [faʊnd] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [end] .
“ Once upon a time an old man found the pot of gold at the rainbow's end .
“ 一次 之上 一个 时间 一个 老的 男人 成立 这 锅 的 金子 在 这 彩虹的 结尾 .

从前，一位老人在彩虹的尽头发现了一罐金子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɒt] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
There IS a pot there , it is said ,
那里 是 一个 锅 那里 , 它 是 说 ,

据说那里确实有个锅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][get][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz]
but it is very hard to find because you can never get to the rainbow's
但 它 是 非常 难的 到 寻找 因为 你 能 绝不 得到 到 这 彩虹的
[end] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
end before it vanishes from your sight .
结尾 前 它 消失 从 你的 视线 .

但它很难找到，因为你永远无法在彩虹消失在你的视线中之前到达彩虹的尽头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld][mæn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] , [wen] ['aɪrɪs] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]
But this old man found it , just at sunset , when Iris , the guardian of the
但 这 老的 男人 成立 它 , 只是 在 日落 , 什么时候鸢尾花 , 这 监护人 的 这
['reɪnbəʊ] [gəʊld] ,
rainbow gold ,
彩虹 金子 ,

但这位老人在日落时分发现了它，当时彩虹金的守护者艾瑞斯……

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] .
happened to be absent .
发生 到 是 缺席的 .

碰巧不在。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɒt][wɒz; wəz] ['veri] [bɪg]
As he was a long way from home , and the pot was very big
作为 他 曾是 一个 长的 方式 从 家 , 和 这 锅 曾是 非常 大的
[ænd; ənd] ['hevi] ,
and heavy ,
和 重的 ,

由于他离家很远，而且锅又大又重，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [gəʊ]
he decided to hide it until morning and then get one of his sons to go
他 决定 到 隐藏 它 直到 早晨 和 然后 得到 一 的 他的 儿子们 到 去
[wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [help] [hɪm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
with him and help him carry it .
和 他 和 帮助 他 携带 它 .

他决定把它藏起来，等到天亮后再让他的一个儿子陪他一起去帮他搬。

[səʊ][hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pɒplə(r)] [triː] .
So he hid it under the boughs of the sleeping poplar tree .
所以 他 隐藏 它 在下面 这 树枝 的 这 睡眠 白杨 树 .

于是他把它藏在了沉睡的白杨树枝下。

“ [wen] ['aɪrɪs] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn]
“ When Iris came back she missed the pot of gold and of course she was in
“ 什么时候鸢尾花 来了 后退 她 错过 这 锅 的 金子 和 的 课程 她 曾是 在
[ə; eɪ][sæd] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
a sad way about it .
一个 伤心 方式 关于 它 .

“当艾瑞斯回来时，她错过了那罐金子，当然，她为此感到难过。”

[ʃiː; ʃi] [sent] ['mɜːkjəri] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
She sent Mercury , the messenger of the gods , to look for it ,
她 发送 汞 , 这 信使 的 这 神 , 到 看 为了 它 ,

她派众神的信使墨丘利去寻找它。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [liːv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ə'gen] , [lest] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðæt]
for she didn't dare leave the rainbow again , lest somebody should run off with that
为了 她 没有 敢 离开 这 彩虹 再次 , 免得 某人 应该 跑步 离开 和 那
[tuː] .
too .
也 .

因为她不敢再离开彩虹，唯恐有人也把它偷走。

['mɜːkjəri] [ɑːskt] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][gəʊld] ,
Mercury asked all the trees if they had seen the pot of gold ,
汞 问 全部 这 树木 如果 他们 有 已见 这 锅 的 金子 ,

墨丘利问所有的树是否见过那罐金子，

[ænd; ənd][ðə; ði][elm] , [əʊk][ænd; ənd][paɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒplə(r)][ænd; ənd] [sed] , “
and the elm , oak and pine pointed to the poplar and said , “
和 这 榆树 , 橡木 和 松树 尖 到 这 白杨 和 说 , “

榆树、橡树和松树指着白杨树说：“

- [ðə; ði]['pɒplə(r)][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . - “
' The poplar can tell you where it is . ' “
- 这 白杨 能 告诉 你 在哪里 它 是 . - “

“白杨树会告诉你它在哪里。”

- [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? - [kraɪd] [ðə; ði]['pɒplə(r)] ,
' How can I tell you where it is ? ' cried the poplar ,
- 如何 能 我 告诉 你 在哪里 它 是 ? - 哭 这 白杨 ,

“我怎么才能告诉你它在哪里呢？”白杨树喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [sə'praɪz] ,
and she held up all her branches in surprise ,
和 她 握住 向上 全部 她 分支 在 惊喜 ,

她惊讶地举起所有的树枝，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][həʊld] [ʌp] ['aʊə(r)][hændz] — [ænd; ənd] [daʊn] ['tʌmbld] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv][gəʊld] .
just as we hold up our hands — and down tumbled the pot of gold .
只是 作为 我们 抓住 向上 我们的 双手 — 和 向下 翻滚 这 锅 的 金子 .

正当我们举起双手时——金罐却掉下来了。

[ðə; ði]['pɒplə(r)][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [triː] .
The poplar was amazed and indignant , for she was a very honest tree .
这 白杨 曾是 惊叹 和 愤怒 , 为了 她 曾是 一个 非常 诚实的 树 .

白杨树又惊又愤，因为她是一棵非常诚实的树。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bau] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
She stretched her boughs high above her head and declared that she would
她 拉伸 她 树枝 高的 多于 她 头 和 声明 那 她 会
['ɔːlweɪz] [həʊld][ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] ,
always hold them like that ,
总是 抓住 他们 喜欢 那 ,

她将树枝高高举过头顶，并宣称她将永远这样举着它们。

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [haɪd] ['stəʊlən][gəʊld]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] .
so that nobody could hide stolen gold under them again .
所以 那 无人 可以 隐藏 被盗 金子 在下面 他们 再次 .

这样就没人能再把偷来的黄金藏在他们下面了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɒplə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
And she taught all the little poplars she knew to stand the same way ,
和 她 教授 全部 这 小的 白杨树 她 知道 到 站立 这 相同的 方式 ,

她教会了她所认识的所有小白杨树都以同样的方式站立。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['lɒmbədi] ['pɒplə(r)] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
and that is why Lombardy poplars always do .
和 那 是 为什么 伦巴第 白杨树 总是 做 .

这就是伦巴第白杨树总是如此的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æspən]['pɒplə(r)] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ʃeɪkɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['veri] [k'ɑːməst] [deɪ] .
But the aspen poplar leaves are always shaking , even on the very calmest day .
但 这 白杨 白杨 树叶 是 总是 摇晃 , 甚至 在 这 非常 最平静 天 .

但即使在最平静的日子里，白杨树的叶子也总是在摇曳。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
And do you know why ?
和 做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗？

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði][əʊld]['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv]
“ And then she told us the old legend that the cross on which the Saviour of
“ 和 然后 她 讲述 我们 这 老的 传奇 那 这 叉 在 哪个 这 救主 的
[ðə; ði] [wɜːld] ['sʌfəd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['æspən]['pɒplə(r)] [wʊd] [ænd; ənd][səʊ]['nevə(r)] [ə'gen] [kʊd; kəd]
the world suffered was made of aspen poplar wood and so never again could
这 世界 遭受 曾是 制成 的 白杨 白杨 木头 和 所以 绝不 再次 可以
[ɪts][pɔː(r); pʊə(r)] ,
its poor ,
它是 贫穷的 ，

“然后她给我们讲了一个古老的传说，说救世主受难的十字架是用白杨木做的，因此穷人再也不能……”

['ʃeɪkən] , ['ʃɪvərɪŋ] [liːvz] [nəʊ] [rest] [ɔː(r)] [piːs] .
shaken , shivering leaves know rest or peace .
摇晃 ， 瑟瑟发抖 树叶 知道 休息 或者 和平 .

摇曳颤抖的树叶不知安宁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['æspən][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
There was an aspen in the orchard ,
那里 曾是 一个 白杨 在 这 果园 ，

果园里有一棵白杨树。

[ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn][ɪts] ['laɪðnəs] [ænd; ənd] ['sɪmətri] .
the very embodiment of youth and spring in its litheness and symmetry .
这 非常 实施例 的 青年 和 春天 在 它是 柔韧性 和 对称 .

它轻盈灵动，姿态匀称，正是青春和春天的化身。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['tremjələsli] ,
Its little leaves were hanging tremulously ,
它是 小的 树叶 是 绞刑 颤抖地 ，

它的小叶子颤抖着垂下来，

[nɒt] [jet] [səʊ] ['fʊli] [bləʊn] [æz; əz][tuː; tə][haɪd] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [baʊ] [ænd; ənd] [twɪg] ,
not yet so fully blown as to hide its development of bough and twig ,
不是 然而 所以 完全 吹 作为 到 隐藏 它是 发展 的 买 和 枝条 ，

尚未完全展开到足以掩盖其枝条发育的程度，

['meɪkɪŋ] ['pəʊətri] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [tɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['sʌnset] .
making poetry against the spiritual tints of a spring sunset .
制作 诗 反对 这 精神 色调 的 一个 春天 日落 .

在春日夕阳的灵性光辉下谱写诗篇。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [sæd] , ” [sed] ['piːtə(r)] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [triː] ,
“ It does look sad , ” said Peter , “ but it is a pretty tree ,
“ 它 做 看 伤心 ， ” 说 彼得 ， “ 但 它 是 一个 漂亮的 树 ，

“它看起来确实有点凄凉，”彼得说，“但它是一棵很漂亮的树。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪts] [fɔːlt] . ”
and it wasn't its fault . ”
和 它 不是 它是 过错 . ”

这不是它的错。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hevi] [djuː] [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,
“ There's a heavy dew and it's time we stopped talking nonsense and went in ,
“ 有 一个 重的 露 和 它是 时间 我们 停止 说 废话 和 去 在 ，
” [dɪ'kriːd] [fə'lɪsəti] .
” decreed Felicity .
” 颁布 费利西蒂 .

“露水很重，我们别再胡说八道了，该进去了。”费利西蒂宣布道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] ,
“ If we don't we'll all have a cold , and then we'll be miserable enough ,
“ 如果 我们 不 出色地 全部 有 一个 寒冷的 ， 和 然后 出色地 是 悲惨的 足够的 ，

“如果我们不这样做，我们都会感冒，那样我们就够痛苦的了。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[woʊnt]	[biː; bi]	[ˈveri]	[ɪkˈsaɪtɪŋ]	.	”
but	**it**	**won't**	**be**	**very**	**exciting**	**.**	**”**
但	它	惯于	是	非常	激动人心	.	”

但不会很精彩。

“	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[ai]	[wɪʃ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪkˈsaɪtɪŋ]	[wʊd]	[ˈhæpən]	,	”	[ˈfɪnɪʃt]	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ɡɜːl]	,
“	**All**	**the**	**same**	**,**	**I**	**wish**	**something**	**exciting**	**would**	**happen**	**,**	**”**	**finished**	**the**	**Story**	**Girl**	**,**
“	全部	这	相同的	,	我	希望	某物	激动人心	会	发生	,	”	完成的	这	故事	女孩	,

“尽管如此，我还是希望发生一些令人兴奋的事情,”故事女孩说完。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɔːkt]	[ʌp]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈɔːtʃəd]	,	[ˈpiːp(ə)ld]	[wɪð]	[ɪts]	[nʌn]	-	[laɪk]	[ˈʃædəʊz]	.
as	**we**	**walked**	**up**	**through**	**the**	**orchard**	**,**	**peopled**	**with**	**its**	**nun**	**-**	**like**	**shadows**	**.**
作为	我们	步行	向上	通过	这	果园	,	人	和	它是	尼姑	-	喜欢	阴影	.

我们沿着果园往上走，果园里到处都是修女般的影子。

“	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[muːn]	[təˈnaɪt]	,	[səʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[jʊl]	[ɡet]	[jɔː(r); jə(r)]	[wɪʃ]	,	”	[sed]	[ˈpiːtə(r)]	.
“	**There's**	**a**	**new**	**moon**	**tonight**	**,**	**so**	**may**	**be**	**you'll**	**get**	**your**	**wish**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	有	一个	新的	月亮	今晚	,	所以	可能	是	你会	得到	你的	希望	,	”	说	彼得	.

“今晚是新月，也许你的愿望会实现,”彼得说。

“	[maɪ]	[ɑːnt]	[dʒeɪn]	[ˈdɪd(ə)nt]	[bɪˈliːv]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈeniθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[muːn]	[ˈbɪznəs]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ˈnevə(r)]	[kæn; kən]	[tel]	.
“	**My**	**Aunt**	**Jane**	**didn't**	**believe**	**there**	**was**	**anything**	**in**	**the**	**moon**	**business**	**,**	**but**	**you**	**never**	**can**	**tell**	**.**
“	我的	阿姨	简	没有	相信	那里	曾是	任何事物	在	这	月亮	商业	,	但	你	绝不	能	告诉	.

“我的简姨妈不相信月球生意有什么生意可做，但谁知道呢。”

”	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ɡɜːl]	[dɪd]	[ɡet]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪʃ]	.
”	**The**	**Story**	**Girl**	**did**	**get**	**her**	**wish**	**.**
”	这	故事	女孩	做过	得到	她	希望	.

“故事女孩的愿望实现了。”

[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈhæpənd]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[nekst]	[deɪ]	.
Something	**happened**	**the**	**very**	**next**	**day**	**.**
某物	发生	这	非常	下一个	天	.

第二天就发生了一些事。

[ʃiː; ʃi]	[dʒɔɪnd]	[ˌjuː ˈes]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kwaɪt]	[ˌɪndɪˈskraɪbəbl]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,
She	**joined**	**us**	**in**	**the**	**afternoon**	**with**	**a**	**quite**	**indescribable**	**expression**	**on**	**her**	**face**	**,**
她	加入	我们	在	这	下午	和	一个	相当	无法形容	表达	在	她	脸	,

下午她和我们汇合时，脸上带着一种难以形容的表情。

[kəmˈpaʊndɪd]	[ɒv; əv]	[ˈtraɪʌmf]	,	[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈɡret]	.
compounded	**of**	**triumph**	**,**	**anticipation**	**,**	**and**	**regret**	**.**
复合	的	胜利	,	预期	,	和	后悔	.

由胜利、期待和遗憾交织而成。

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[bɪˈtreɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈkraɪɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ʃɒn]	[ə; eɪ]	[ˈtʃeisən]	[ˌeɡzʌlˈteɪʃn]	.
Her	**eyes**	**betrayed**	**that**	**she**	**had**	**been**	**crying**	**,**	**but**	**in**	**them**	**shone**	**a**	**chastened**	**exultation**	**.**
她	眼睛	背叛	那	她	有	到过	哭泣	,	但	在	他们	闪耀	一个	受了教训	大喜	.

她的眼神透露出她哭过，但其中也闪烁着一种谦逊的喜悦。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [mɔːn, məun]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
Whatever the Story Girl mourned over it was evident she was not without
任何 这 故事 女孩 哀悼 超过 它 曾是 明显 她 曾是 不是 没有
[həʊp] .
hope .
希望 .

无论故事中的女孩在哀悼什么，很明显她并没有失去希望。

“ [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pɔːtntli] .
“ I have some news to tell you , ” she said importantly .
“ 我 有 一些 消息 到 告诉 你 , ” 她 说 重要 .

“我有些消息要告诉你,”她郑重其事地说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
“ Can you guess what it is ?
“ 能 你 猜测 什么 它 是 ?

你能猜到这是什么吗?

” [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [traɪ] .
” We couldn't and wouldn't try .
” 我们 不能 和 不会 尝试 .

“我们不能也不会尝试。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɒf] , ” [im'plɔː] ['fiːlɪks] .
“ Tell us right off , ” implored Felix .
“ 告诉 我们 正确的 离开 , ” 恳求 菲利克斯 .

“快告诉我们,”费利克斯恳求道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] . ”
“ You look as if it was something tremendous . ”
“ 你 看 作为 如果 它 曾是 某物 巨大的 . ”

“你看上去好像经历了一件非常了不起的事情。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ So it is .
“ 所以 它 是 .

确实如此。

['lɪs(ə)n] — [ɑːnt] [ə'lɪviə] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
Listen — Aunt Olivia is going to be married .
听 — 阿姨 奥利维亚 是 去 到 是 已婚 .

听着——奥利维亚阿姨要结婚了。

” [wiː; wi] [stɛərd] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
” We stared in blank amazement .
” 我们 凝视 在 空白的 惊愕 .

我们目瞪口呆，惊愕不已。

[peg] ['boʊənz] [hɪnt][hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)][pʊt]
Peg Bowen's hint had faded from our minds and we had never put
佩格 鲍恩氏 暗示 有 褪色 从 我们的 思想 和 我们 有 绝不 放
[mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
much faith in it .
很多 信仰 在 它 .

佩格·鲍恩的暗示早已被我们遗忘，我们也从未真正相信过它。

“ [ɑːnt] [ə'lɪviə] !
“ Aunt Olivia !
“ 阿姨 奥利维亚 !

“奥利维亚阿姨！ ”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [fə'lɪsəti] ['flætli] .
I don't believe it , ” cried Felicity flatly .
我 不 相信 它 , ” 哭 费利西蒂 断然 .

“我不相信！”费利西蒂断然喊道。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? ”
“ Who told you ? ”
“ WHO 讲述 你 ? ”

谁告诉你的?

“ [ɑːnt] [ə'lɪviə] [hɜː'self] .
“ Aunt Olivia herself .
“ 阿姨 奥利维亚 她自己 .

“奥利维亚阿姨本人。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] .
So it is perfectly true .
所以 它 是 完美 真的 .

所以这完全属实。

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ɪn][wʌn] [wei] — [bʌt; bət][əʊ] ,
I'm awfully sorry in one way — but oh ,
我是 非常 对不起 在 一 方式 — 但 哦 ,

从某种意义上说，我感到非常抱歉——但是，哦，

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ?
won't it be splendid to have a real wedding in the family ?
惯于 它 是 灿烂 到 有 一个 真实的 婚礼 在 这 家庭 ?

在家庭中举办一场真正的婚礼岂不是很棒吗?

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['wedɪŋ] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['braɪdzmeɪd] . ”
She's going to have a big wedding — and I am to be bridesmaid . ”
她是 去 到 有 一个 大的 婚礼 — 和 我 是 到 是 伴娘 . ”

她要举办一场盛大的婚礼——而我将担任伴娘。

“ [ai] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ['ʃɑːpli] .
“ I shouldn't think you were old enough to be a bridesmaid , ” said Felicity sharply .
“ 我 不应该 思考 你 是 老的 足够的 到 是 一个 伴娘 , ” 说 费利西蒂 尖锐地 .

“我真不该觉得你年纪够大，不适合当伴娘,”费利西蒂厉声说道。

“ [aɪm] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] .
“ I'm nearly fifteen .
“ 我是 几乎 十五 .

我快十五岁了。

['eniweɪ] , [ɑːnt] [ə'lɪviə] [sez] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] . ”
Anyway , Aunt Olivia says I have to be . ”
反正 , 阿姨 奥利维亚 说道 我 有 到 是 . ”

总之，奥利维亚阿姨说我必须去。

“ [huz] [ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ? ” [ɑːskt] ['sesɪli] , ['gæðərɪŋ] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] ,
“ Who's she going to marry ? ” asked Cecily , gathering herself together after the shock ,
“ 谁是 她 去 到 结婚 ? ” 问 塞西莉 , 采集 她自己 一起 后 这 震惊 ,

“她要嫁给谁？”塞西莉震惊之余，定了定神，问道。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
and finding that the world was going on just the same .
和 寻找 那 这 世界 曾是 去 在 只是 这 相同的 .

结果发现，世界依然如常运转。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dɑːktər; draɪv] . ['siːt(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hælɪfæks] [mæn] .
“ His name is Dr . Seton and he is a Halifax man .
“ 他的 姓名 是 博士 . 塞顿 和 他 是 一个 哈利法克斯 男人 .

“他的名字叫塞顿博士，他是哈利法克斯人。”

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['ɛdwərdz] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
She met him when she was at Uncle Edward's last summer .
她 遇见 他 什么时候 她 曾是 在 叔叔 爱德华的 最后的 夏天 .

去年夏天她在爱德华叔叔家时认识了他。

[ðev] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ['evə(r)] [sɪns] .
They've been engaged ever since .
他们有 到过 已订婚的 曾经 自从 .

他们从那时起就一直订婚了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ɪn] [dʒuːn] . ”
The wedding is to be the third week in June . ”
这 婚礼 是 到 是 这 第三 星期 在 六月 . ”

婚礼定在六月的第三周举行。

“ [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [skuːl] ['kɒnsət] ['kɒmz] [ɒf] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] , ” [kəm'pleɪnd] [fə'lɪsəti] .
“ And our school concert comes off the next week , ” complained Felicity .
“ 和 我们的 学校 音乐会 来 离开 这 下一个 星期 , ” 抱怨 费利西蒂 .

“而且我们学校的音乐会就在下周举行，”费利西蒂抱怨道。

“ [waɪ] [duː; də] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðæt] ?
“ Why do things always come together like that ?
“ 为什么 做 事物 总是 来 一起 喜欢 那 ?

为什么事情总是会这样巧合地发生呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [ɑːnt] [ə'lɪviə] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ”
And what are you going to do if Aunt Olivia is going away ? ”
和 什么 是 你 去 到 做 如果 阿姨 奥利维亚 是 去 离开 ? ”

如果奥利维亚阿姨要走了，你打算怎么办?

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] .
“ I'm coming to live at your house , ” answered the Story Girl rather timidly .
“ 我是 未来 到 居住 在 你的 房子 , ” 回答 这 故事 女孩 相当 胆怯地 .

“我要搬到你家来住，”故事女孩有些怯生生地回答道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fə'lɪsəti] [mait] [laɪk] [ðæt] .
She did not know how Felicity might like that .
她 做过 不是 知道 如何 费利西蒂 可能 喜欢 那 .

她不知道菲丽希蒂会作何感想。

[bʌt; bət] [fə'lɪsəti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [wel] .
But Felicity took it rather well .
但 费利西蒂 采取 它 相当 出色地 .

但费利西蒂对此反应还算平静。

“ [juːv] [biːn] [hɪə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['enihaʊ] ,
“ You've been here most of the time anyhow ,
“ 你已经 到过 这里 最多 的 这 时间 无论如何 ,

“反正你大部分时间都在这里。”

[səʊ] ['ɪtl] [dʒʌst] [biː; bi] [ðæt] [jʊl] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [hɪə(r)] , [tuː] .
so it'll just be that you'll sleep and eat here , too .
所以 它将 只是 是 那 你会 睡觉 和 吃 这里 , 也 .

所以，你们也会在这里睡觉、吃饭。

[bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] ? ”
But what's to become of Uncle Roger ? ”
但 是什么 到 变得 的 叔叔 罗杰 ? ”

罗杰叔叔以后会怎么样呢?

“ [ɑːnt] [ə'lɪviə] [sez] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['mærid] , [tuː] .
“ Aunt Olivia says he'll have to get married , too .
“ 阿姨 奥利维亚 说道 地狱 有 到 得到 已婚 , 也 .

奥利维亚阿姨说他也得结婚。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [sez] [id] ['rɑːðə(r)]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ðæn; ðən] ['mæri] [wʌn] ,
But Uncle Roger says he'd rather hire a housekeeper than marry one ,
但 叔叔 罗杰 说道 他会 相当 聘请 一个 管家 比 结婚 一 ,

但罗杰叔叔说他宁愿雇佣管家也不愿娶管家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
because in the first case he could turn her off if he didn't like her ,
因为 在 这 第一的 案件 他 可以 转动 她 离开 如果 他 没有 喜欢 她 ,

因为在第一种情况下，如果他不喜欢她，他可以关掉她。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [keɪs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] . ”
but in the second case he couldn't . ”
但 在 这 第二 案件 他 不能 . ”

但在第二种情况下，他做不到。

“ [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
“ There'll be a lot of cooking to do for the wedding ,
“ 将会 是 一个 很多 的 烹饪 到 做 为了 这 婚礼 ,

“婚礼上需要准备很多饭菜,”

” [rɪ'flektɪd] [fə'lɪsəti] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” reflected Felicity in a tone of satisfaction .
” 反映 费利西蒂 在 一个 语气 的 满意 .

费利西蒂满意地说道。

“ [ai] [spəʊz] [ɑːnt] [ə'lɪviə] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm] [rʌsk] [meɪd] .
“ I s'pose Aunt Olivia will want some rusks made .
“ 我 假设 阿姨 奥利维亚 将要 想 一些 烤面包片 制成 .

我想奥利维亚阿姨会想要一些烤面包片。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [tuːθ] - ['paʊdə(r)][leɪd][ɪn] , ” [sed] [dæn] .
I hope she has plenty of tooth - powder laid in , ” said Dan .
我 希望 她 有 很多 的 齿 - 粉末 铺设 在 , ” 说 担 .

“我希望她准备了充足的牙粉,”丹说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dəʊnt][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [tuːθ] - ['paʊdə(r)] [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ]
“ It's a pity you don't use some of that tooth - powder you're so fond of talking
“ 它是 一个 遗憾 你 不 使用 一些 的 那 齿 - 粉末 你是 所以 喜爱 的 说
[ə'baʊt] [jɔː'self] ,
about yourself ,
关于 你自己 ,

“可惜你不用你经常谈论的那种牙粉。”

” [ri'tɔːt] [fə'lɪsəti] .
” retorted Felicity .
” 反驳 费利西蒂 .

“费利西蒂反驳道。”

“ [wen] ['eniwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [jɔːz] [ðə; ði] [tiːθ] [ʃəʊ] [səʊ][pleɪn] . ”
“ When anyone has a mouth the size of yours the teeth show so plain . ”
“ 什么时候 任何人 有 一个 嘴 这 尺寸 的 你的 这 牙齿 展示 所以 清楚的 . ”

“像你这样嘴巴大的人，牙齿就特别显眼。”

“ [ai] [brʌʃ] [maɪ] [tiːθ] ['evri] ['sʌndeɪ] , ” [ə'sevəreit] [dæn] .
“ I brush my teeth every Sunday , ” asseverated Dan .
“ 我 刷子 我的 牙齿 每一个 星期日 , ” 断言 担 .
“我每个星期天都刷牙,”丹肯定地说。

“ ['evri] ['sʌndeɪ] !
“ Every Sunday !
“ 每一个 星期日 !
“每个星期天！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] . ”
You ought to brush them every DAY . ”
你 应该 到 刷子 他们 每一个 天 . ”
你应该每天都给它们刷牙。

“ [dɪd] ['eniwʌn] ['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dæn] [sɪn'sɪəli] .
“ Did anyone ever hear such nonsense ? ” demanded Dan sincerely .
“ 做过 任何人 曾经 听到 这样的 废话 ? ” 要求 担 真挚地 .
“谁听过这种胡说八道？”丹诚恳地问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [seɪ] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [gaɪd] , ” [sed] ['sesɪli] ['kwaɪətli] .
“ Well , you know , it really does say so in the Family Guide , ” said Cecily quietly .
“ 出色地 , 你 知道 , 它 真的 做 说 所以 在 这 家庭 指导 , ” 说 塞西莉 悄悄 .
“嗯，你知道，《家庭指南》里确实是这么写的,”塞西莉轻声说道。

“ [ðen] [ðə; ði]['fæməli] [gaɪd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒts] [mɔː(r)][speə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ,
“ Then the Family Guide people must have lots more spare time than I have ,
“ 然后 这 家庭 指导 人们 必须 有 很多 更多的 空闲的 时间 比 我 有 ,
“那么，《家庭指南》的编写人员肯定比我多得多空闲时间。”

” [ri'tɔːt] [dæn] [kən'temptʃuəsli] .
” retorted Dan contemptuously .
” 反驳 担 轻蔑地 .
“丹轻蔑地反驳道。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪf] [ʃiːz] ['braɪdzmeɪd]
“ Just think , the Story Girl will have her name in the papers if she's bridesmaid
“ 只是 思考 , 这 故事 女孩 将要 有 她 姓名 在 这 文件 如果 她是 伴娘
’
’
’
“想想看，如果故事女孩当了伴娘，她的名字就会出现在报纸上。”

” ['mɑːvəld] ['særə] [reɪ] .
” marvelled Sara Ray .
” 惊叹不已 萨拉 射线 .
“萨拉·雷惊叹道。”

“ [ɪn][ðə; ði]['hælɪfæks] ['peɪpəz] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['fiːlɪks] , “ [sɪns] ['dɑːktər; draɪv] . ['siːt(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['hælɪfæks]
“ In the Halifax papers , too , ” added Felix , “ since Dr . Seton is a Halifax
“ 在 这 哈利法克斯 文件 , 也 , ” 额外 菲利克斯 , “ 自从 博士 . 塞顿 是 一个 哈利法克斯
[mæn] .
man .
男人 .
“哈利法克斯的报纸上也有报道,”费利克斯补充道，“因为塞顿博士是哈利法克斯人。”

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] ? ”
What is his first name ? ”
什么 是 他的 第一的 姓名 ? ”
他叫什么名字？

“ ['rɒbət] . ”
“ Robert . ”
“ 罗伯特 . ”

“罗伯特。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [hɪm]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] ? ”
“ And will we have to call him Uncle Robert ? ”
“ 和 将要 我们 有 到 称呼 他 叔叔 罗伯特 ? ”

“那我们是不是得叫他罗伯特叔叔了？”

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiːz] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ Not until he's married to her .
“ 不是 直到 他是 已婚 到 她 .

“除非他娶了她。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
Then we will , of course . ”
然后 我们 将要 , 的 课程 . ”

当然会。”

“ [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə'lɪviə] [woʊnt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['serəməni] , ” [ri'mɑːk] ['særə] [reɪ] ,
“ I hope your Aunt Olivia won't disappear before the ceremony , ” remarked Sara Ray ,
“ 我 希望 你的 阿姨 奥利维亚 惯于 消失 前 这 仪式 , ” 评论 萨拉 射线 ,

“我希望你奥利维亚阿姨在仪式前不会失踪,”萨拉·雷说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['riːdɪŋ] “ [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [braɪd] , ” [baɪ] [və'lɪəriə] [eɪtʃ] . ['mɒntəgjuː] [ɪn]
who was surreptitiously reading “ The Vanquished Bride , ” by Valeria H . Montague in
WHO 曾是 偷偷摸摸 阅读 “ 这 战败者 新娘 , ” 经过 瓦莱里娅 H . 蒙塔古 在
[ðə; ði] ['fæməli] [gaɪd] .
the Family Guide .
这 家庭 指导 .

她偷偷地在家庭指南中阅读瓦莱里娅·H·蒙塔古的《战败的新娘》。

“ [ai] [həʊp] ['dɑːktər; draɪv] . ['siːt(ə)n] [woʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ['reɪtʃl] [wɔːrdz]
“ I hope Dr . Seton won't fail to show up , like your cousin Rachel Ward's
“ 我 希望 博士 . 塞顿 惯于 失败 到 展示 向上 , 喜欢 你的 表哥 瑞秋 病房
[bəʊ] ,
beau ,
帅哥 ,

“我希望塞顿医生不会像你表妹瑞秋·沃德的男友那样爽约。”

” [sed] ['piːtə(r)] .
” said Peter .
” 说 彼得 .

彼得说道。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l]
“ That makes me think of another story I read the other day about Great - uncle
“ 那 制作 我 思考 的 其他 故事 我 读 这 其他 天 关于 伟大的 - 叔叔
['ændruː] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒɔː'dʒiːnə] ,
Andrew King and Aunt Georgina ,
安德鲁 国王 和 阿姨 乔治娜 ,

“这让我想起前几天读到的另一个故事，是关于安德鲁·金叔祖父和乔治娜阿姨的。”

” [lɑːft] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
” laughed the Story Girl .
” 笑了 这 故事 女孩 .

“故事女孩笑了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
“ It happened eighty years ago .
“ 它 发生 八十 年 前 .

“这件事发生在八十年前。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['stɔːmi] ['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] .
It was a very stormy winter and the roads were bad .
它 曾是 一个 非常 暴风雨 冬天 和 这 道路 是 坏的 .

那年冬天风雨交加，道路状况很差。

['ʌŋk(ə)l] ['ændruː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kɑː'laɪl] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒɔː'dʒiːnə] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪs] [dʒɔː'dʒiːnə]
Uncle Andrew lived in Carlisle , and Aunt Georgina — she was Miss Georgina
叔叔 安德鲁 居住地 在 卡莱尔 , 和 阿姨 乔治娜 — 她 曾是 错过 乔治娜
['mæθəsən] [ðen] — [lɪvd; 'laɪvd] [ə'weɪ] [ʌp] [west] ,
Matheson then — lived away up west ,
马瑟森 然后 — 居住地 离开 向上 西方 ,

安德鲁叔叔住在卡莱尔，乔治娜婶婶——当时她还叫乔治娜·马瑟森小姐——住在西部很远的地方。

[səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
so he couldn't get to see her very often .
所以 他 不能 得到 到 看 她 非常 经常 .

所以他不能经常见到她。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðæt] ['wɪntə(r)] , [bʌt; bət][dʒɔː'dʒiːnə] ['kʊd(ə)nt] [set] [ðə; ði] [deɪ] [ɪg'zæktli]
They agreed to be married that winter , but Georgina couldn't set the day exactly
他们 同意 到 是 已婚 那 冬天 , 但 乔治娜 不能 放 这 天 确切地
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
because her brother ,
因为 她 兄弟 ,

他们约定在那年冬天结婚，但乔治娜无法确定具体日期，因为她的哥哥……

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɒn'teəriəʊ] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
who lived in Ontario , was coming home for a visit ,
WHO 居住地 在 安大略省 , 曾是 未来 家 为了 一个 访问 ,

他住在安大略省，这次是回家探亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊm] .
and she wanted to be married while he was home .
和 她 通缉 到 是 已婚 尽管 他 曾是 家 .

她想在他回家的时候结婚。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['ændruː] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt]
So it was arranged that she was to write Uncle Andrew and tell him what
所以 它 曾是 安排 那 她 曾是 到 写 叔叔 安德鲁 和 告诉 他 什么
[deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .
day to come .
天 到 来 .

于是，他们安排她写信给安德鲁叔叔，告诉他接下来是哪一天。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] .
She did , and she told him to come on a Tuesday .
她 做过 , 和 她 讲述 他 到 来 在 一个 周二 .

她照做了，并告诉他星期二过来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ['wʌznt] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['ændruː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
But her writing wasn't very good and poor Uncle Andrew thought she
但 她 写作 不是 非常 好的 和 贫穷的 叔叔 安德鲁 想法 她
[rəʊt] ['θɜːzdeɪ] .
wrote Thursday .
写道 周四 .

但是她的字迹不太好，可怜的安德鲁叔叔以为她写的是星期四。

[səʊ][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [hiː; hi] [drəʊv] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dʒɔːr'dʒiːnəz] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
So on Thursday he drove all the way to Georgina's home to be married .
所以 在 周四 他 驾驶 全部 这 方式 到 乔治娜的 家 到 是 已婚 .

所以，星期四他一路开车到乔治娜家结婚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːti] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld] [deɪ] .
It was forty miles and a bitter cold day .
它 曾是 四十 英里 和 一个 苦的 寒冷的 天 .

路程四十英里，天气异常寒冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][ɡɒt] [frɒm; frəm][dʒɔː'dʒiːnə] .
But it wasn't any colder than the reception he got from Georgina .
但 它 不是 任何 更冷 比 这 接待 他 得到 从 乔治娜 .

但这丝毫不比乔治娜对他的冷淡对待更甚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] , ['pɪkɪŋ] [ɡiːs] .
She was out in the porch , with her head tied up in a towel , picking geese .
她 曾是 出去 在 这 门廊 , 和 她 头 系 向上 在 一个 毛巾 , 挑选 鹅 .

她当时在门廊上，头用毛巾包着，正在捉鹅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['redi] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
She had been all ready Tuesday , and her friends and the minister
她 有 到过 全部 准备好 周二 , 和 她 朋友们 和 这 部长
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
were there ,
是 那里 ,

她周二就已经到了，她的朋友和牧师都在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpə(r)] [prɪ'peəd] .
and the wedding supper prepared .
和 这 婚礼 晚餐 准备 .

婚宴也已准备就绪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['braɪdɡruːm] [ænd; ənd][dʒɔː'dʒiːnə][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
But there was no bridegroom and Georgina was furious .
但 那里 曾是 不 新郎 和 乔治娜 曾是 狂怒 .

但新郎并没有出现，乔治娜非常生气。

['nʌθɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['ændruː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)] .
Nothing Uncle Andrew could say would appease her .
没有什么 叔叔 安德鲁 可以 说 会 安抚 她 .

无论安德鲁叔叔说什么都无法平息她的怒火。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][təʊld][hɪm][tuː; tə][ɡəʊ] ,
She wouldn't listen to a word of explanation , but told him to go ,
她 不会 听 到 一个 单词 的 解释 , 但 讲述 他 到 去 ,

她根本不听他的解释，直接让他走。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ðeə(r)] [ə'ɡen] .
and never show his nose there again .
和 绝不 展示 他的 鼻子 那里 再次 .

他再也不会在那里露面了。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['ændruː] [hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ] ['ruːfəli] [həʊm] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'lent]
So poor Uncle Andrew had to go ruefully home , hoping that she would relent
所以 贫穷的 叔叔 安德鲁 有 到 去 懊悔地 家 , 希望 那 她 会 屈服
['leɪtə(r)][ɒn] ,
later on ,
之后 在 ,

可怜的安德鲁叔叔只好垂头丧气地回家，希望她以后会回心转意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪəli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
because he was really very much in love with her . ”
因为 他 曾是 真的 非常 很多 在 爱 和 她 . ”

因为他真的很爱她。

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] ? ” ['kwɪrɪd] [fə'lɪsəti] .
“ And did she ? ” queried Felicity .
“ 和 做过 她 ? ” 查询 费利西蒂 .
“她真的这么做了吗？”费利西蒂问道。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
“ She did .
“ 她 做过 .
“她做到了。”

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɪg'zæktli][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
Thirteen years exactly from that day they were married .
十三 年 确切地 从 那 天 他们 是 已婚 .
从他们结婚那天起，正好十三年。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] . ”
It took her just that long to forgive him . ”
它 采取 她 只是 那 长的 到 原谅 他 . ”
她只用了那么长时间就原谅了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['enibɒdi] [els] ,
“ It took her just that long to find out she couldn't get anybody else ,
“ 它 采取 她 只是 那 长的 到 寻找 出去 她 不能 得到 任何人 别的 ,
她只用了这么长时间就发现自己找不到其他人了。

” [sed] [dæn] , ['sɪnɪkli] .
” said Dan , cynically .
” 说 担 , 愤世嫉俗地 .
丹冷嘲热讽地说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ə; eɪ] ['prɒdɪg(ə)l] [rɪ'tɜːnz]
A PRODIGAL RETURNS
一个 浪子 返回
浪子回头

[ɑːnt] [ə'lɪviə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] ['dresmeɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
Aunt Olivia and the Story Girl lived in a whirlwind of dressmaking after that ,
阿姨 奥利维亚 和 这 故事 女孩 居住地 在 一个 旋风 的 服装制作 后 那 ,
此后，奥利维亚阿姨和故事女孩便过上了忙碌的服装制作生活。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːdʒli] .
and enjoyed it hugely .
和 享受 它 非常 .
非常喜欢。

['sesɪli] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [njuː] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] ,
Cecily and Felicity also had to have new dresses for the great event ,
塞西莉 和 费利西蒂 还 有 到 有 新的 连衣裙 为了 这 伟大的 事件 ,
塞西莉和费利西蒂也需要为这场盛大的活动准备新礼服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
and they talked of little else for a fortnight .
和 他们 谈话 的 小的 别的 为了 一个 两星期 .
接下来的两周，他们几乎只谈论这件事。

['sesɪli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [driːm]
Cecily declared that she hated to go to sleep because she was sure to dream
塞西莉 声明 那 她 憎恨 到 去 到 睡觉 因为 她 曾是 当然 到 梦
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ɑːnt] [ə'lɪviəz] ['wedɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['feɪdɪd] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd]
that she was at Aunt Olivia's wedding in her old faded gingham dress and
那 她 曾是 在 阿姨 奥利维亚的 婚礼 在 她 老的 褪色 格子布 裙子 和
[ə; eɪ] ['rægɪd] ['eɪprən] .
a ragged apron .
一个 破烂不堪 围裙 .

塞西莉说她讨厌睡觉，因为她肯定会梦见自己穿着褪色的旧格子连衣裙和破旧的围裙，参加奥利维亚阿姨的婚礼。

" [ænd; ənd][nəʊ] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [s'tɒkɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][ai] [kænt] [muːv] ,
" And no shoes or stockings , " she added , " and I can't move ,
" 和 不 鞋 或者 长筒袜 , " 她 额外 , " 和 我 不能 移动 ,

"而且我没穿鞋袜,"她补充道，"我动弹不得。"

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɔːks] [pɑːst][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][maɪ] [fiːt] . "
and everyone walks past and looks at my feet . "
和 每个人 散步 过去的 和 看起来 在 我的 脚 . "

每个人走过时都会低头看我的脚。

" [ðæts] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , " [mɔːn, məun]['særə] [reɪ] ,
" That's only in a dream , " mourned Sara Ray ,
" 那就是 仅有的 在 一个 梦 , " 哀悼 萨拉 射线 ,

"那只是一场梦,"萨拉·雷哀叹道。

" [bʌt; bət][ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][maɪ][lɑːst] ['sʌmərz] [waɪt] [dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
" but I may have to wear my last summer's white dress to the wedding .
" 但 我 可能 有 到 穿 我的 最后的 夏季 白色的 裙子 到 这 婚礼 .

"但我可能得穿着去年夏天的白色连衣裙去参加婚礼了。"

[ɪts] [tuː] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][mɑː] [sez] [ɪts] ['plenti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
It's too short , but ma says it's plenty good for this summer .
它是 也 短的 , 但 玛 说道 它是 很多 好的 为了 这 夏天 .

虽然有点短，但妈妈说这个夏天穿足够了。

[aɪl] [biː; bi][səʊ] ['mɔːtɪfaɪd] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I'll be so mortified if I have to wear it . "
患病的 是 所以 羞愧难当 如果 我 有 到 穿 它 . "

如果我不得不穿它，我会羞愧难当。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt][gəʊ][æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][weə(r)][ə; eɪ] [dres] [ðæt] ['wʌznt] [naɪs] , " [sed] [fə'lɪsəti]
" I'd rather not go at all than wear a dress that wasn't nice , " said Felicity
" ID 相当 不是 去 在 全部 比 穿 一个 裙子 那 不是 好的 , " 说 费利西蒂
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

"我宁愿不去，也不想穿一件不好看的裙子,"费利西蒂愉快地说。

" [aɪ'd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][maɪ] [skuːl] [dres] ,
" I'd go to the wedding if I had to go in my school dress ,
" ID 去 到 这 婚礼 如果 我 有 到 去 在 我的 学校 裙子 ,

"就算要我穿着校服去参加婚礼，我也会去。"

" [kraɪd] ['særə] [reɪ] .
" cried Sara Ray .
" 哭 萨拉 射线 .

"萨拉·雷喊道。"

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
" I've never been to anything .
" 我已经 绝不 到过 到 任何事物 .

"我以前从未去过任何地方。"

[ai] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . ”
I wouldn't miss it for the world . ”
我 不会 错过 它 为了 这 世界 . ”

我绝不会错过它。

“ [maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪn] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [niːt] [ænd; ənd][ˈtaɪdi][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)]
“ My Aunt Jane always said that if you were neat and tidy it didn't matter
“ 我的 阿姨 简 总是 说 那 如果 你 是 整洁的 和 整齐的 它 没有 事情
[ˈweðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drest] [faɪn] [ɔː(r)] [nɒt] ,
whether you were dressed fine or not ,
无论 你 是 穿着 美好的 或者 不是 ,

“我姨妈简总是说，只要你干净整洁，穿得体面与否都无关紧要。”

” [sed] [ˈpiːtə(r)] .
” said Peter .
” 说 彼得 .

彼得说道。

“ [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [dʒeɪn] , ” [sed] [fəˈlɪsəti] [ˈkrɒsli] .
“ I'm sick and tired of hearing about your Aunt Jane , ” said Felicity crossly .
“ 我是 生病的 和 疲劳的 的 听力 关于 你的 阿姨 简 , ” 说 费利西蒂 生气 .

“我真是听腻了你简阿姨的事了,”费利西蒂生气地说。

[ˈpiːtə(r)] [lʊkt] [ɡriːvd] [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
Peter looked grieved but held his peace .
彼得 看起来 伤心 但 握住 他的 和平 .

彼得面露悲伤，但保持沉默。

[fəˈlɪsəti] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [ˈnevə(r)] [ˈweivə] .
Felicity was very hard on him that spring , but his loyalty never wavered .
费利西蒂 曾是 非常 难的 在 他 那 春天 , 但 他的 忠诚 绝不 犹豫不决 .

那年春天，费利西蒂对他非常严厉，但他的忠诚从未动摇。

[ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔː(r)][dɪd][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈpiːtərz] [aɪz] .
Everything she said or did was right in Peter's eyes .
一切 她 说 或者 做过 曾是 正确的 在 彼得的 眼睛 .

在彼得眼里，她说的做的一切都是对的。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [niːt] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] , ” [sed] [ˈsærə] [reɪ] ,
“ It's all very well to be neat and tidy , ” said Sara Ray ,
“ 它是 全部 非常 出色地 到 是 整洁的 和 整齐的 , ” 说 萨拉 射线 ,

“整洁干净固然很好,”萨拉·雷说道。

“ [bʌt; bət][ai] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [staɪl] [tuː] . ”
“ but I like a little style too . ”
“ 但 我 喜欢 一个 小的 风格 也 . ”

“但我同时也喜欢有点时尚感。”

“ [ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [ɡet] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [dres] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ˈkʌmfət]
“ I think you'll find your mother will get you a new dress after all , ” comforted
“ 我 思考 你会 寻找 你的 母亲 将要 得到 你 一个 新的 裙子 后 全部 , ” 安慰
[ˈsesɪli] .
Cecily .
塞西莉 .

“我想你妈妈最终还是会给你买件新裙子的,”塞西莉安慰道。

“ [ˈeniweɪ] , [ˈnəʊbədi] [wɪl] [ˈnəʊtɪs] [juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevriwʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪd] .
“ Anyway , nobody will notice you because everyone will be looking at the bride .
“ 反正 , 无人 将要 注意 你 因为 每个人 将要 是 寻找 在 这 新娘 .

“反正也没人会注意到你，因为大家都会看着新娘。”

[ɑːnt] [ə'lɪviə] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [braɪd] .
Aunt Olivia will make a lovely bride .
阿姨 奥利维亚 将要 制作 一个 迷人的 新娘 .

奥利维亚阿姨会是一位美丽的新娘。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [swiːt] [ʃɪl] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [veɪl] . ”
Just think how sweet she'll look in a white silk dress and a floating veil . ”
只是 思考 如何 甜的 壳 看 在 一个 白色的 丝绸 裙子 和 一个 漂浮的 面纱 . ”

想想她穿上白色丝绸连衣裙，戴着飘逸的面纱，该有多甜美啊！

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['serəməni] [pə'fɔːmd] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
“ She says she is going to have the ceremony performed out here in the orchard
“ 她 说道 她 是 去 到 有 这 仪式 执行 出去 这里 在 这 果园
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [triː] ,
under her own tree ,
在下面 她 自己的 树 ,

“她说她将在自家果园里的那棵树下举行仪式。”

” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
” said the Story Girl .
” 说 这 故事 女孩 .

“故事女孩说道。”

“ [woʊnt] [ðæt] [biː; bi][rəʊ'mæntɪk] ?
“ Won't that be romantic ?
“ 惯于 那 是 浪漫的 ?

“那岂不是很浪漫吗？”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['getɪŋ] ['mærid] [maɪ'self] . ”
It almost makes me feel like getting married myself . ”
它 几乎 制作 我 感觉 喜欢 获得 已婚 我 . ”

这让我几乎都想结婚了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [ri'bjuːk] [fə'lɪsəti] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] . ”
“ What a way to talk , ” rebuked Felicity , “ and you only fifteen . ”
“ 什么 一个 方式 到 讲话 , ” 责备 费利西蒂 , “ 和 你 仅有的 十五 . ”

“你这说话方式真糟糕，”费利西蒂斥责道，“你才十五岁啊。”

“ [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , ” [lɑːft] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Lots of people have been married at fifteen , ” laughed the Story Girl .
“ 很多 的 人们 有 到过 已婚 在 十五 , ” 笑了 这 故事 女孩 .

“很多人十五岁就结婚了，”故事女孩笑着说。

“ ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [wɒz; wəz] . ”
“ Lady Jane Gray was . ”
“ 女士 简 灰色的 曾是 . ”

“简·格雷夫人就是。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [və'lɪəriə] [eɪtʃ] . ['mɑːnˌteɪgz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪli]
“ But you are always saying that Valeria H . Montague's stories are silly
“ 但 你 是 总是 说 那 瓦莱里娅 H . 蒙塔古的 故事 是 愚蠢的
[ænd; ənd][nɒt] [truː] [tuː; tə][laɪf] ,
and not true to life ,
和 不是 真的 到 生活 ,

“但你总是说瓦莱里娅·H·蒙塔古的故事很荒谬，不符合现实生活，

[səʊ] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['ɑːgjumənt] , ” [ri'tɔːt] [fə'lɪsəti] , [huː] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'baʊt]
so that is no argument , ” retorted Felicity , who knew more about cooking than about
所以 那 是 不 争论 , ” 反驳 费利西蒂 , WHO 知道 更多的 关于 烹饪 比 关于
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

“所以这根本算不上论点，”费利西蒂反驳道，她对烹饪的了解远胜于对历史的了解。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [və'lɪəriəz] ['taɪtld]
and evidently imagined that the Lady Jane Gray was one of Valeria's titled
和 显然 想象 那 这 女士 简 灰色的 曾是 一 的 瓦莱里娅的 标题
['herəʊɪnz] .
heroines .
女英雄们 .

显然，她认为简·格雷夫人是瓦莱里娅笔下有头衔的女英雄之一。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'reniəl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
The wedding was a perennial source of conversation among us in those days ;
这 婚礼 曾是 一个 多年生 来源 的 对话 之中 我们 在 那些 天 ;

那时候，婚礼一直是我们之间的热门话题；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɪts] ['ɪntrəst] [pɔːld; pæld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kwaɪt]
but presently its interest palled for a time in the light of another quite
但 目前 它是 兴趣 苍白 为了 一个 时间 在 这 光 的 其他 相当
[trə'mendəs] ['hæpənɪŋ] .
tremendous happening .
巨大的 发生 .

但随后，由于另一件非常了不起的事情发生，它的兴趣暂时消退了。

[wʌn] ['sætədeɪ] [naɪt] ['piːtərz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
One Saturday night Peter's mother called to take him home with her for
一 周六 夜晚 彼得的 母亲 称为 到 拿 他 家 和 她 为了
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

星期六晚上，彼得的母亲打电话来说要把他接回家过星期天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fruːən] [wɒz; wəz]
She had been working at Mr . James Frewen's , and Mr . Frewen was
她 有 到过 在职的 在 先生 . 詹姆斯 - , 和 先生 . 弗鲁恩 曾是
['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
driving her home .
驾驶 她 家 .

她之前在詹姆斯·弗鲁恩先生家工作，弗鲁恩先生开车送她回家。

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['piːtərz] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
We had never seen Peter's mother before , and we looked at her with
我们 有 绝不 已见 彼得的 母亲 前 , 和 我们 看起来 在 她 和
[dɪ'skriːt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
discreet curiosity .
慎重 好奇心 .

我们以前从未见过彼得的母亲，我们带着谨慎的好奇心打量着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , [blæk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ,
She was a plump , black - eyed little woman , neat as a pin ,
她 曾是 一个 丰满 , 黑色的 - 眼睛 小的 女士 , 整洁的 作为 一个 别针 ,

她是个身材丰满、黑眼睛的小个子女人，一丝不苟。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ænd; ənd][keə(r)] - [wɔːn] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
but with a rather tired and care - worn face that looked as if it should
但 和 一个 相当 疲劳的 和 关心 - 磨损 脸 那 看起来 作为 如果 它 应该
[hæv; həv] [biːn] ['rəʊzi][ænd; ənd]['dʒɒli] .
have been rosy and jolly .
有 到过 红润 和 快乐的 .

但他的脸上却带着一丝疲惫和忧虑，看起来本该是红润而快乐的。

[laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Life had been a hard battle for her ,
生活 有 到过 一个 难的 战斗 为了 她 ,

生活对她来说一直是一场艰苦的战斗。

[ænd; ənd]	[ai]	['rɑːðə(r)]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɜːli]	-	['hedɪd]	['lɪt(ə)l]	[læd]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kept]
and	**I**	**rather**	**think**	**that**	**her**	**curly**	**-**	**headed**	**little**	**lad**	**was**	**all**	**that**	**had**	**kept**
和	我	相当	思考	那	她	卷曲	-	标题	小的	小伙子	曾是	全部	那	有	保留

[hɑːt]	[ænd; ənd]	['spɪrɪt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
heart	**and**	**spirit**	**in**	**her**	**.**
心	和	精神	在	她	.

我倒觉得，她那个卷发小男孩是她保持斗志和精神的唯一动力。

['piːtə(r)]	[went]	[həʊm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnd]	['sʌndeɪ]	['iːvnɪŋ]	.
Peter	**went**	**home**	**with**	**her**	**and**	**returned**	**Sunday**	**evening**	**.**
彼得	去	家	和	她	和	返回	星期日	晚上	.

彼得和她一起回家了，周日晚上才回来。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	['sɪtɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	[stəʊn]	,	[weə(r)]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	,
We	**were**	**in**	**the**	**orchard**	**sitting**	**around**	**the**	**Pulpit**	**Stone**	**,**	**where**	**we**	**had**	**,**
我们	是	在	这	果园	坐着	大约	这	讲坛	石头	,	在哪里	我们	有	,

我们当时在果园里，围坐在讲坛石旁，我们……

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haʊshoʊldz]	[ɒv; əv]	[kɪŋ]	,
according	**to**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**households**	**of**	**King**	**,**
根据	到	这	风俗	的	这	家庭	的	国王	,

按照国王府邸的习俗，

[biːn]	['lɜːnɪŋ]	['aʊə(r)]	['gəʊldən]	[teksts]	[ænd; ənd]	['meməri]	['vɜːrsəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	['sʌndeɪ]	[skuːl]
been	**learning**	**our**	**golden**	**texts**	**and**	**memory**	**verses**	**for**	**the**	**next**	**Sunday**	**School**
到过	学习	我们的	金的	文本	和	记忆	诗句	为了	这	下一个	星期日	学校

['les(ə)n]	.
lesson	**.**
课	.

一直在学习我们主日学下一节课要背诵的经典经文和经文片段。

['pædi]	,	[grəʊn]	[sliːk]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	[ə'gen]	,	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[ɪt'self]	,	['wɒʃɪŋ]
Paddy	**,**	**grown**	**sleek**	**and**	**handsome**	**again**	**,**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**stone**	**itself**	**,**	**washing**
稻田	,	生长	光滑	和	英俊的	再次	,	曾是	坐着	在	这	石头	本身	,	洗涤

[hɪz; ɪz]	[dʒaʊl]	.
his	**jowls**	**.**
他的	下巴	.

帕迪又变得英俊潇洒了，他正坐在石头上，洗着自己的脸颊。

['piːtə(r)]	[dʒɔɪnd]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['veri]	[kwɪə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
Peter	**joined**	**us**	**with**	**a**	**very**	**queer**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**.**
彼得	加入	我们	和	一个	非常	酷儿	表达	在	他的	脸	.

彼得加入我们时，脸上带着一种非常奇怪的表情。

[hiː; hi]	[siːmd]	[bɜːstɪŋ]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[njuːz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[ænd; ənd]	[jet]	['hɑːdli]
He	**seemed**	**bursting**	**with**	**some**	**news**	**which**	**he**	**wanted**	**to**	**tell**	**and**	**yet**	**hardly**
他	似乎	爆发	和	一些	消息	哪个	他	通缉	到	告诉	和	然而	几乎

[laɪkt]	[tuː; tə]	.
liked	**to**	**.**
喜欢	到	.

他似乎有很多话想说，但又不太愿意说出口。

“	[waɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['lʊkɪŋ]	[səʊ]	[mɪ'stɪəriəs]	,	['piːtə(r)]	?	”	[di'mɑːnd, -'mænd]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	.
“	**Why**	**are**	**you**	**looking**	**so**	**mysterious**	**,**	**Peter**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**Story**	**Girl**	**.**
“	为什么	是	你	寻找	所以	神秘	,	彼得	?	”	要求	这	故事	女孩	.

“彼得，你为什么看起来这么神秘？”故事女孩问道。

“	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hæz; həz]	['hæpənd]	?	”	[ɑːskt]	['piːtə(r)]	['sɒləmli]	.
“	**What**	**do**	**you**	**think**	**has**	**happened**	**?**	**”**	**asked**	**Peter**	**solemnly**	**.**
“	什么	做	你	思考	有	发生	?	”	问	彼得	庄严地	.

“你觉得发生了什么事？”彼得严肃地问道。

“ [wɒt] [hæz; həz] ? ”
“ What has ? ”
“ 什么 有 ? ”

“有什么？”

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [kʌm] [həʊm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] .
“ My father has come home , ” answered Peter .
“ 我的 父亲 有 来 家 , ” 回答 彼得 .

“我父亲回家了,”彼得回答说。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [prə'djuːst] [ɔːl][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
The announcement produced all the sensation he could have wished .
这 公告 生产 全部 这 感觉 他 可以 有 希望 .

这一消息引起了他所希望的所有轰动。

[wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
We crowded around him in excitement .
我们 挤 大约 他 在 激动 .

我们兴奋地围在他身边。

“ ['piːtə(r)] !
“ Peter !
“ 彼得 !

“彼得！”

[wen] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] ? ”
When did he come back ? ”
什么时候 做过 他 来 后退 ? ”

他什么时候回来的?

“ ['sætədeɪ] [naɪt] .
“ Saturday night .
“ 周六 夜晚 .

“星期六晚上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [mɑː][ænd; ənd][ai][gɒt] [həʊm] .
He was there when ma and I got home .
他 曾是 那里 什么时候 玛 和 我 得到 家 .

我和妈妈到家的时候，他就在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [tɜːn] .
It give her an awful turn .
它 给 她 一个 可怕 转动 .

这让她病情急转直下。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm][æt; ət][fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
I didn't know him at first , of course . ”
我 没有 知道 他 在 第一的 , 的 课程 . ”

我一开始当然不认识他。

“ ['piːtə(r)] [kreɪg] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , ” [kraɪd] [ðə; ði]
“ Peter Craig , I believe you are glad your father has come back , ” cried the
“ 彼得 克雷格 , 我 相信 你 是 高兴的 你的 父亲 有 来 后退 , ” 哭 这
['stɔːri] [gɜːl] . “
Story Girl . “
故事 女孩 . “

“彼得·克雷格，我相信你一定很高兴你父亲回来了,”故事女孩喊道。

- [kɔːs] [aɪm][glæd] , ” [ri'tɔːt] ['piːtə(r)] .
' Course I'm glad , ” retorted Peter .
- 课程 我是 高兴的 , ” 反驳 彼得 .

“我当然很高兴,”彼得反驳道。

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['evə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ And after you saying you didn't want ever to see him again , ” said Felicity .
“ 和 后 你 说 你 没有 想 曾经 到 看 他 再次 , ” 说 费利西蒂 .

“在你说过你再也不想见到他之后,”费利西蒂说道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] .
“ You just wait .
“ 你 只是 等待 .

你等着瞧吧。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [maɪ] ['stɔːri] [jet] .
You haven't heard my story yet .
你 还没有 听到 我的 故事 然而 .

你还没听过我的故事呢。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] [ɪf] [id] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
I wouldn't have been glad to see father if he'd come back the same as he went away .
我 不会 有 到过 高兴的 到 看 父亲 如果 他会 来 后退 这 相同的 作为 他 去 离开 .

如果父亲回来时和离开时一样，我不会高兴见到他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
But he is a changed man .
但 他 是 一个 已更改 男人 .

但他已经变了。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [kən'vɜːtɪd] .
He happened to go into a revival meeting one night this spring and he got converted .
他 发生 到 去 进入 一个 复兴 会议 一 夜晚 这 春天 和 他 得到 转换 .

今年春天的一个晚上，他碰巧参加了一场复兴布道会，结果皈依了基督教。

[ænd; ənd] [hiːz] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiːz] ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] ,
And he's come home to stay , and he says he's never going to drink another drop ,
和 他是 来 家 到 停留 , 和 他 说道 他是 绝不 去 到 喝 其他 降低 ,

他回家定居了，他说他再也不会喝一滴酒了。

[bʌt; bət] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .
but he's going to look after his family .
但 他是 去 到 看 后 他的 家庭 .

但他会照顾好他的家人。

[mɑː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Ma isn't to do any more washing for nobody but him and me ,
马 不是 到 做 任何 更多的 洗涤 为了 无人 但 他 和 我 ,

除了我和他，妈妈以后不许再给任何人洗衣服了。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['haɪəd] [bɔɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and I'm not to be a hired boy any longer .
和 我是 不是 到 是 一个 雇用 男生 任何 更长 .

我再也不想做雇工了。

[hiː; hi] [sez] [ai][kæn; kən] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] - [kɔːz] [ai] ['prɒmɪst] [ai]
He says I can stay with your Uncle Roger till the fall ' cause I promised I
他 说道 我 能 停留 和 你的 叔叔 罗杰 直到 这 落下 - 原因 我 承诺 我
[wʊd] ,
would ,
会 ,

他说我可以和你罗杰叔叔一起待到秋天，因为我答应过他我会这么做。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [lɜːn]
but after that I'm to stay home and go to school right along and learn
但 后 那 我是 到 停留 家 和 去 到 学校 正确的 沿着 和 学习
[tuː; tə][biː; bi] [wɒt'evə(r)] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .
to be whatever I'd like to be .
到 是 任何 ID 喜欢 到 是 .

但之后我就要待在家里，继续上学，学习成为我想成为的任何人。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwɪə(r)] .
I tell you it made me feel queer .
我 告诉 你 它 制成 我 感觉 酷儿 .

我告诉你，这让我觉得自己很怪异。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'set] .
Everything seemed to be upset .
一切 似乎 到 是 沮丧的 .

一切似乎都乱了套。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [mɑː] ['fɔːti] [d'ɒləz] — ['evri] [sent] [hiː; hi][hæd; həd] — [səʊ][ai] [ges] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz]
But he gave ma forty dollars — every cent he had — so I guess he really is
但 他 给予 玛 四十 美元 — 每一个 中心 他 有 — 所以 我 猜测 他 真的 是
[kən'vɜːtɪd] . ”
converted . ”
转换 . ”

但他给了我四十美元——他所有的钱——所以我猜他真的皈依了。

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ I hope it will last , I'm sure , ” said Felicity .
“ 我 希望 它 将要 最后的 , 我是 当然 , ” 说 费利西蒂 .

“我希望它能一直持续下去，我确信如此，”费利西蒂说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɑːstɪli] , [haʊ'evə(r)] .
She did not say it nastily , however .
她 做过 不是 说 它 令人厌恶地 , 然而 .

然而，她并没有用恶毒的语气说这话。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd][fɔː(r); fə(r)] ['piːtərz] [seɪk] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
We were all glad for Peter's sake , though a little dizzy over the
我们 是 全部 高兴的 为了 彼得的 清酒 , 尽管 一个 小的 晕眩的 超过 这
[ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
unexpectedness of it all .
意外性 的 它 全部 .

我们都为彼得感到高兴，尽管这一切发生得太突然，让我们有点晕眩。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ This is what I'D like to know , ” said Peter .
“ 这 是 什么 ID 喜欢 到 知道 , ” 说 彼得 .

“这就是我想知道的，”彼得说。

“ [haʊ] [dɪd] [peg] ['bəʊ.ən] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ?
“ How did Peg Bowen know my father was coming home ?
“ 如何 做过 佩格 鲍文 知道 我的 父亲 曾是 未来 家 ?

“佩格·鲍恩是怎么知道我父亲要回家的？”

[doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . ”
Don't you tell me she isn't a witch after that . ”
不 你 告诉 我 她 不是 一个 巫婆 后 那 . ”

你别跟我说她不是女巫。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə'lɪviəz] ['wedɪŋ] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['særə] [reɪ] .
“ And she knew about your Aunt Olivia's wedding , too , ” added Sara Ray .
“ 和 她 知道 关于 你的 阿姨 奥利维亚的 婚礼 , 也 , ” 额外 萨拉 射线 .

“而且她也知道你奥利维亚阿姨的婚礼,”萨拉·雷补充道。

“ [əʊ] , [wel] , [ʃiː; ʃi] ['laɪkli] [hɜːd] [ðæt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] .
“ Oh , well , she likely heard that from some one .
“ 哦 , 出色地 , 她 可能 听到 那 从 一些 一 .

“哦，她很可能是从别人那里听说的。”

[grəʊn] [ʌp] [fəʊks] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['sesɪli]
Grown up folks talk things over long before they tell them to children , ” said Cecily
生长 向上 各位 讲话 事物 超过 长的 前 他们 告诉 他们 到 孩子们 , ” 说 塞西莉
.
.
.

“成年人在告诉孩子之前，会先和他们商量很久,”塞西莉说。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] , ”
“ Well , she couldn't have heard father was coming home from any one , ”
“ 出色地 , 她 不能 有 听到 父亲 曾是 未来 家 从 任何 一 , ”
['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] .
answered Peter .
回答 彼得 .

“嗯，她不可能从任何人那里听到父亲回家的消息,”彼得回答说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [ʌp] [ɪn] [meɪn] , [weə(r)] ['nəʊbədi] [njuː] [hɪm] ,
“ He was converted up in Maine , where nobody knew him ,
“ 他 曾是 转换 向上 在 缅因州 , 在哪里 无人 知道 他 ,

“他在缅因州皈依基督教，当时那里没有人认识他。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ] [səʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][gɒt] [hɪə(r)] .
and he never told a soul he was coming till he got here .
和 他 绝不 讲述 一个 灵魂 他 曾是 未来 直到 他 得到 这里 .

直到他到达这里之前，他没有告诉任何人他要来。

[nəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
No , you can believe what you like ,
不 , 你 能 相信 什么 你 喜欢 ,

不，你想相信什么都可以。

[bʌt; bət][aɪm]['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [peg][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [skʌl] [ɒv; əv] [hɜːz] [dʌz] [tel]
but I'm satisfied at last that Peg is a witch and that skull of hers does tell
但 我是 使满意 在 最后的 那 佩格 是 一个 巫婆 和 那 颅骨 的 她的 做 告诉
[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .
her things .
她 事物 .

但我最终确信佩格是个女巫，她的头骨确实能告诉她一些事情。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] ! ”
She told me father was coming home and he come ! ”
她 讲述 我 父亲 曾是 未来 家 和 他 来 ! ”

她告诉我爸爸要回家了，结果他真的回来了！

“ [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , ” [saɪd] ['særə] [reɪ] [rəʊ'mæntɪkli] .
“ How happy you must be , ” sighed Sara Ray romantically .
“ 如何 快乐的 你 必须 是 , ” 叹了口气 萨拉 射线 浪漫地 .

“你一定很幸福吧,”萨拉·雷深情地叹息道。

“	[ɪts]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ðæt]	['stɔːri]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	[gaɪd]	,
“	**It's**	**just**	**like**	**that**	**story**	**in**	**the**	**Family**	**Guide**	**,**
“	它是	只是	喜欢	那	故事	在	这	家庭	指导	,

“这就像《家庭指南》里的那个故事一样，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	[ɜːl]	['kɒmz]	[həʊm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kaʊntəs; 'kaʊntes]
where	**the**	**missing**	**earl**	**comes**	**home**	**to**	**his**	**family**	**just**	**as**	**the**	**Countess**
在哪里	这	丢失的	伯爵	来	家	到	他的	家庭	只是	作为	这	伯爵夫人

[ænd; ənd]	['leɪdi]	[ˌvaiə'letə]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tɜːnd]	[aʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kruːəl]	[eə(r)]	.
and	**Lady**	**Violetta**	**are**	**going**	**to**	**be**	**turned**	**out**	**by**	**the**	**cruel**	**heir**	**.**
和	女士	维奥莱塔	是	去	到	是	转向	出去	经过	这	残忍的	继承人	.

失踪的伯爵回到了家人身边，而伯爵夫人和维奥莱塔小姐却即将被残暴的继承人赶出家门。

”	[fə'lɪsəti]	[snɪft]	.
”	**Felicity**	**sniffed**	**.**
”	费利西蒂	嗅了嗅	.

费利西蒂抽了抽鼻子。

“	[ðeəz; ðəz]	[sʌm; səm]	['dɪfrəns]	,	[ai]	[ges]	.
“	**There's**	**some**	**difference**	**,**	**I**	**guess**	**.**
“	有	一些	不同之处	,	我	猜测	.

“我想，还是有些区别的。”

[ðə; ði]	[ɜːl]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪm'prɪznd]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ləʊðsəm]	['dʌndʒən]	.
The	**earl**	**had**	**been**	**imprisoned**	**for**	**years**	**in**	**a**	**loathsome**	**dungeon**	**.**
这	伯爵	有	到过	被监禁	为了	年	在	一个	令人厌恶的	地牢	.

伯爵已被囚禁在令人作呕的地牢里多年。

”	[pə'hæps]	['piːtərz]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[tuː]	,
”	**Perhaps**	**Peter's**	**father**	**had**	**too**	**,**
”	也许	彼得的	父亲	有	也	,

“或许彼得的父亲也有过这样的经历。”

[ɪf]	[wiː; wi]	[bʌt; bət]	['riːəlaɪzd]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ɪm'prɪznd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʌndʒən]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['iːv(ə)l]	['æpitait]
if	**we**	**but**	**realized**	**it**	**—**	**imprisoned**	**in**	**the**	**dungeon**	**of**	**his**	**own**	**evil**	**appetites**
如果	我们	但	已实现	它	—	被监禁	在	这	地牢	的	他的	自己的	邪恶的	食欲

[ænd; ənd]	['hæbɪts]	,
and	**habits**	**,**
和	习惯	,

如果我们能意识到这一点——他被囚禁在自己邪恶的欲望和习惯的牢笼里，

[ðæn; ðən]	[wɪtʃ]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['ləʊðsəm]	.
than	**which**	**none**	**could**	**be**	**more**	**loathsome**	**.**
比	哪个	没有任何	可以	是	更多的	令人厌恶的	.

没有比这更令人憎恶的了。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['paʊə(r)]	,	[m'aɪtɪe]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['fɔːsɪz]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)l]	,
But	**a**	**Power**	**,**	**mightier**	**than**	**the**	**forces**	**of**	**evil**	**,**
但	一个	力量	,	更强大的	比	这	力量	的	邪恶的	,

但是，有一种力量，比邪恶势力更强大，

[hæd; həd]	[strʌk]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['fetəz]	[ænd; ənd]	[led]	[hɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	-	['fɔ:fitid]	['lɪbəti]
had	**struck**	**off**	**his**	**fetters**	**and**	**led**	**him**	**back**	**to**	**his**	**long**	**-**	**forfeited**	**liberty**
有	击	离开	他的	镣铐	和	引领	他	后退	到	他的	长的	-	丧失	自由

[ænd; ənd]	[lait]	.
and	**light**	**.**
和	光	.

解开了他的枷锁，让他重获久违的自由和光明。

[ænd; ənd][nəʊ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɔː(r)]['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['welkəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] -
And no countess or lady of high degree could have welcomed a long -
和 不 伯爵夫人 或者 女士 的 高的 程度 可以 有 欢迎 一个 长的 -
[lɒst] [ɜːl] [həʊm] [mɔː(r)] ['dʒɔɪfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪəd]['lɪt(ə)l] ['wɒʃəwʊmən] [hæd; həd] ['welkəm] [ðə; ði]
lost earl home more joyfully than the tired little washerwoman had welcomed the
丢失的 伯爵 家 更多的 欣喜地 比 这 疲劳的 小的 洗衣妇 有 欢迎 这
['ɜːrɪŋ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
erring husband of her youth .
犯错 丈夫 的 她 青年 .

任何一位伯爵夫人或出身高贵的女士，都不可能比这位疲惫的小洗衣妇更高兴地迎接失散多年的伯爵回家，就像她迎接自己年轻时犯错的丈夫回家一样。

[bʌt; bət][ɪn] ['piːtərz] ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][flaɪ][ɔː(r)] [tuː] .
But in Peter's ointment of joy there was a fly or two .
但 在 彼得的 软膏 的 喜悦 那里 曾是 一个 飞 或者 二 .

但彼得的喜悦中也夹杂着一两只苍蝇。

[səʊ] ['veri] , ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['flɔːləs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['gəʊldən][rəʊd] .
So very , very few things are flawless in this world , even on the golden road .
所以 非常 , 非常 很少 事物 是 完美无瑕 在 这 世界 , 甚至 在 这 金的 路 .

在这个世界上，完美无瑕的事物少之又少，即使是通往美好的道路也不例外。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd] [ðæt] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [mɑː][woʊnt][hæv; həv]
“ Of course I'm awful glad that father has come back and that ma won't have
“ 的 课程 我是 可怕 高兴的 那 父亲 有 来 后退 和 那 玛 惯于 有
[tuː; tə] [wɒʃ] ['eni] [mɔː(r)] ,
to wash any more ,
到 洗 任何 更多的 ,

“当然，爸爸回来我非常高兴，妈妈以后不用再洗衣服了。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʌri] [ˌem 'iː] .
” he said with a sigh , “ but there are two things that kind of worry me .
” 他 说 和 一个 叹 , “ 但 那里 是 二 事物 那 种类 的 担心 我 .

“但是有两件事让我有点担心。”他叹了口气说。

[maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪn] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] ['wʌri] ,
My Aunt Jane always said that it didn't do any good to worry ,
我的 阿姨 简 总是 说 那 它 没有 做 任何 好的 到 担心 ,

我简姨妈总是说，担心也没用。

[ænd; ənd][ai] [spəʊ̯z] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] , [bʌt; bət] [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] . ”
and I s'pose it don't , but it's kind of a relief . ”
和 我 假设 它 不 , 但 它是 种类 的 一个 宽慰 . ”

我想应该不会，但这多少让人松了口气。

“ [wʌts] ['wʌriɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['fiːlɪks] .
“ What's worrying you ? ” asked Felix .
“ 是什么 令人担忧 你 ? ” 问 菲利克斯 .

“你有什么烦心事吗？”菲利克斯问道。

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [bæd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] .
“ Well , for one thing I'll feel awful bad to go away from you all .
“ 出色地 , 为了 一 事物 患病的 感觉 可怕 坏的 到 去 离开 从 你 全部 .

“嗯，首先，我要离开你们大家，我会感到非常难过。”

[aɪl] [mɪs] [juː; jʊ][dʒʌst] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][woʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
I'll miss you just dreadful , and I won't even be able to go to the same
患病的 错过 你 只是 可怕 , 和 我 惯于 甚至 是 有能力的 到 去 到 这 相同的
[skuːl] .
school .
学校 .

我会非常想念你，而且我以后也不能和你上同一所学校了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɑːrkdeɪl] [skuːl] . ”
I'll have to go to Markdale school . ”
患病的 有 到 去 到 马克代尔 学校 . ”

我得去马克代尔学校上学。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es]['ɒf(ə)n] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ['greɪʃəsli] .
“ But you must come and see us often , ” said Felicity graciously .
“ 但 你 必须 来 和 看 我们 经常 , ” 说 费利西蒂 亲切地 .

“但你一定要常来看我们,”费利西蒂亲切地说。

“ [mɑːrkdeɪl] ['ɪz(ə)nt][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [spend] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sætədeɪ]
“ Markdale isn't so far away , and you could spend every other Saturday
“ 马克代尔 不是 所以 远的 离开 , 和 你 可以 花费 每一个 其他 周六
[ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['eniweɪ] .
afternoon with us anyway .
下午 和 我们 反正 .

“马克代尔离这里并不远，而且你完全可以每隔一个星期六下午都来和我们一起玩。”

” ['piːtərz] [blæk] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ə'dɔːrɪŋ] ['grætɪtjuːd] .
” Peter's black eyes filled with adoring gratitude .
” 彼得的 黑色的 眼睛 已填 和 崇拜 感激 .

彼得的黑眼睛里充满了爱慕和感激之情。

“ [ðæts] [səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fə'lɪsəti] .
“ That's so kind of you , Felicity .
“ 那就是 所以 种类 的 你 , 费利西蒂 .

“费利西蒂，你真是太好了。”

[aɪl] [kʌm] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
I'll come as often as I can , of course ;
患病的 来 作为 经常 作为 我 能 , 的 课程 ;

我当然会尽可能经常来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
but it won't be the same as being around with you all the time .
但 它 惯于 是 这 相同的 作为 存在 大约 和 你 全部 这 时间 .

但这和一直和你在一起的感觉是不一样的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːs] .
The other thing is even worse .
这 其他 事物 是 甚至 更糟 .

另一件事更糟糕。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] [rɪ'vaɪv(ə)l]['fɑːðə(r)][gɒt] [kən'vɜːtɪd] [ɪn] ,
You see , it was a Methodist revival father got converted in ,
你 看 , 它 曾是 一个 卫理公会 复兴 父亲 得到 转换 在 ,

你看，我父亲是在一次卫理公会复兴运动中皈依基督教的。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] .
and so of course he joined the Methodist church .
和 所以 的 课程 他 加入 这 卫理公会 教会 .

所以他当然加入了卫理公会。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
He wasn't anything before .
他 不是 任何事物 前 .

他以前什么都不是。

[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌnʌθɪŋ'eərɪən]	[ænd; ənd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	['bræɡɪŋ]	[laɪk]	.
He	**used**	**to**	**say**	**he**	**was**	**a**	**Nothingarian**	**and**	**lived**	**up**	**to**	**it**	**—**	**kind**	**of**	**bragging**	**like**	**.**
他	用过的	到	说	他	曾是	一个	无所事事者	和	居住地	向上	到	它	—	种类	的	吹嘘	喜欢	.

他过去常说自己是虚无主义者，而且也确实如此——有点像是在吹嘘。

[bʌt; bət]	[hiːz]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	['meθədɪst]	[naʊ]	,
But	**he's**	**a**	**strong**	**Methodist**	**now**	**,**
但	他是	一个	强的	卫理公会	现在	,

但他现在是一位虔诚的卫理公会教徒。

[ænd; ənd]	[ɪz]	['ɡəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[mɑːrkdeɪl]	['meθədɪst]	[tʃɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[peɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sæləri]	.
and	**is**	**going**	**to**	**go**	**to**	**Markdale**	**Methodist**	**church**	**and**	**pay**	**to**	**the**	**salary**	**.**
和	是	去	到	去	到	马克代尔	卫理公会	教会	和	支付	到	这	薪水	.

他将前往马克代尔卫理公会教堂并缴纳薪水。

[naʊ]	['hwʌtəl]	[hiː; hi]	[seɪ]	[wen]	[ai]	[tel]	[hɪm]	[aɪm]	[ə; eɪ]	[ˌprezbɪ'tɪəriən]	?	”
Now	**what'll**	**he**	**say**	**when**	**I**	**tell**	**him**	**I'm**	**a**	**Presbyterian**	**?**	**”**
现在	什么会	他	说	什么时候	我	告诉	他	我是	一个	长老会	?	”

当我告诉他我是长老会教徒时，他会怎么说？

“	[juː; jʊ]	['hævnt]	[təʊld]	[hɪm]	,	[jet]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɡɜːl]
“	**You**	**haven't**	**told**	**him**	**,**	**yet**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Story**	**Girl**
“	你	还没有	讲述	他	,	然而	?	”	问	这	故事	女孩

.
.
.

“你还没告诉他吗？”故事女孩问道。

“	[nəʊ]	,	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[deə(r)]
“	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**dare**
“	不	,	我	没有	敢

.
.
.

“不，我不敢。”

[ai]	[wɒz; wəz]	[skeəd]	[id]	[seɪ]	[aɪ'd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['meθədɪst]	.	”
I	**was**	**scared**	**he'd**	**say**	**I'd**	**have**	**to**	**be**	**a**	**Methodist**	**.**	**”**
我	曾是	害怕的	他会	说	ID	有	到	是	一个	卫理公会	.	”

我当时很害怕他会说我必须信奉卫理公会。

“	[wel]	,	['mɛθədɪsts]	[ɑː(r); ə(r)]	['prɪti]	[nɪə(r)]	[æz; əz]	[ɡʊd]	[æz; əz]	[ˌprɛzbɪ'tɪəriənz]	,	”	[sed]	[fə'lɪsəti]
“	**Well**	**,**	**Methodists**	**are**	**pretty**	**near**	**as**	**good**	**as**	**Presbyterians**	**,**	**”**	**said**	**Felicity**
“	出色地	,	卫理公会	是	漂亮的	靠近	作为	好的	作为	长老会	,	”	说	费利西蒂

,
,
,

“嗯，卫理公会教徒和长老会教徒差不多都不错，”费利西蒂说。

[wɪð]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[kən'seʃ(ə)n]	.
with	**the**	**air**	**of**	**one**	**making**	**a**	**great**	**concession**	**.**
和	这	空气	的	一	制作	一个	伟大的	让步	.

带着做出重大让步的神态。

“	[ai]	[ɡes]	['ðer]	['evri]	[bɪt]	[æz; əz]	[ɡʊd]	,	”	[ri'tɔ:t]	['piːtə(r)]
“	**I**	**guess**	**they're**	**every**	**bit**	**as**	**good**	**,**	**”**	**retorted**	**Peter**
“	我	猜测	它们是	每一个	少量	作为	好的	,	”	反驳	彼得

.
.
.

“我想他们也一样优秀，”彼得反驳道。

“	[bʌt; bət]	[ðæt]	[eɪnt]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	.
“	**But**	**that**	**ain't**	**the**	**point**	**.**
“	但	那	不是	这	观点	.

但这并非重点。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , - [kɔːz] [ai] [stɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ai] [wʌns] [dɪ'saɪd]
I've got to be a Presbyterian , ' cause I stick to a thing when I once decide
我已经 得到 到 是 一个 长老会 , - 原因 我 戳 到 一个 事物 什么时候 我 一次 决定
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我一定是长老会教徒，因为我一旦决定了，就会坚持到底。

[bʌt; bət] [ai] [ɪk'spekt] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mæd] [wen] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] . ”
But I expect father will be mad when he finds out . ”
但 我 预计 父亲 将要 是 疯狂的 什么时候 他 发现 出去 . ”

但我相信父亲知道后会很生气。

“ [ɪf] [hiːz] [kən'vɜːtɪd] [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [get] [mæd] , ” [sed] [dæn] .
“ If he's converted he oughtn't to get mad , ” said Dan .
“ 如果 他是 转换 他 不应该 到 得到 疯狂的 , ” 说 担 .

“如果他已经改过自新，就不应该生气，”丹说。

“ [wel] , [lɒts] [əʊ] - ['piːp(ə)l] [duː; də] .
“ Well , lots o ' people do .
“ 出色地 , 很多 o - 人们 做 .

“嗯，很多人都这么做。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [mæd] [hiːl] [biː; bi] ['sɒri] , [ænd; ənd] ['ðætl̩] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɜːs] ,
But if he isn't mad he'll be sorry , and that'll be even worse ,
但 如果 他 不是 疯狂的 地狱 是 对不起 , 和 那将 是 甚至 更糟 ,

但如果他不生气，他会后悔的，那会更糟。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] .
for a Presbyterian I'm bound to be .
为了 一个 长老会 我是 边界 到 是 .

作为一名长老会教徒，我注定会是这样。

[bʌt; bət] [ai] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] . ”
But I expect it will make things unpleasant . ”
但 我 预计 它 将要 制作 事物 令人不快的 . ”

但我预计这会使事情变得不愉快。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'vaɪzd] [fə'lɪsəti] .
“ You needn't tell him anything about it , ” advised Felicity .
“ 你 不必 告诉 他 任何事物 关于 它 , ” 建议 费利西蒂 .

“你没必要告诉他这件事，”费利西蒂建议道。

“ [dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [bɪg] ,
“ Just keep quiet and go to the Methodist church until you get big ,
“ 只是 保持 安静的 和 去 到 这 卫理公会 教会 直到 你 得到 大的 ,

“你就保持安静，去卫理公会教堂，直到你长大成人。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
and then you can go where you please . ”
和 然后 你 能 去 在哪里 你 请 . ”

然后你就可以去任何你想去的地方了。

“ [nəʊ] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɒnɪst] , ” [sed] ['piːtə(r)] ['stɜːdɪli] .
“ No , that wouldn't be honest , ” said Peter sturdily .
“ 不 , 那 不会 是 诚实的 , ” 说 彼得 坚固地 .

“不，那样做不诚实，”彼得坚定地说。

“ [maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪn] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi][ˈəʊpən][ænd; ənd] [əˈbʌv] [bɔːd] [ɪn]
“ My Aunt Jane always said it was best to be open and above board in
“ 我的 阿姨 简 总是 说 它 曾是 最好的 到 是 打开 和 多于 木板 在
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“我姨妈简总是说，凡事都要坦诚透明，这一点最好。”

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
and especially in religion .
和 尤其 在 宗教 .

尤其是在宗教领域。

[səʊ] [aɪl] [tel] [ˈfɑːðə(r)] [raɪt] [aʊt] ,
So I'll tell father right out ,
所以 患病的 告诉 父亲 正确的 出去 ,

所以我马上就告诉父亲。

[bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [spɔɪl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][mɑː] [tuː] [suːn] [ɪf]
but I'll wait a few weeks so as not to spoil things for ma too soon if
但 患病的 等待 一个 很少 周 所以 作为 不是 到 剧透 事物 为了 玛 也 很快 如果
[hiː; hi][ækts] [ʌp] .
he acts up .
他 行为 向上 .

但我会等几个星期，免得他一不听话就给妈妈添麻烦。

” [ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈsiːkrət] [kˈeəz] .
” Peter was not the only one who had secret cares .
” 彼得 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 有 秘密 关心 .

“彼得并不是唯一一个有秘密烦恼的人。”

[ˈsærə] [reɪ] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈwʌrid] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .
Sara Ray was beginning to feel worried over her looks .
萨拉 射线 曾是 开始 到 感觉 担心 超过 她 看起来 .

萨拉·雷开始担心自己的外貌。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈsesɪli] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]
I heard her and Cecily talking over their troubles one evening while I was
我 听到 她 和 塞西莉 说 超过 他们的 麻烦 一 晚上 尽管 我 曾是
[ˈwiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌnjən] [bed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ˈnɪtɪŋ] [leɪs] .
weeding the onion bed and they were behind the hedge knitting lace .
除草 这 洋葱 床 和 他们 是 在后面 这 对冲 针织 蕾丝 .

一天晚上，我在给洋葱地除草的时候，听到她和塞西莉在谈论她们的烦恼，她们则在树篱后面织花边。

[ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ˈiːvzdrɒp] .
I did not mean to eavesdrop .
我 做过 不是 意思是 到 窃听 .

我并非有意偷听。

[ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈsesɪli] [ˌəʊvəˈwelmd] [ˌem ˈiː] [wɪð]
I supposed they knew I was there until Cecily overwhelmed me with
我 据称 他们 知道 我 曾是 那里 直到 塞西莉 不堪重负 我 和
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ˈleɪtə(r)][ɒn] .
indignation later on .
愤慨 之后 在 .

我当时以为他们早就知道我在那里，直到后来塞西莉义愤填膺地指责我。

“ [aɪm][səʊ][əˈfreɪd] , [ˈsesɪli] , [ðæt] [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhəʊmli] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
“ I'm so afraid , Cecily , that I'm going to be homely all my life ,
“ 我是 所以 害怕的 , 塞西莉 , 那 我是 去 到 是 家常的 全部 我的 生活 ,

“塞西莉，我好害怕我这辈子都会相貌平平。”

“ [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['særə] [wɪð] [ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

” said poor Sara with a tremble in her voice .

” 说 贫穷的 萨拉 和 一个 颤抖 在 她 嗓音 .

“可怜的萨拉声音颤抖地说。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] ['biːɪŋ] ['ʌgli] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv]

“ You can stand being ugly when you are young if you have any hope of

“ 你 能 站立 存在 丑陋的 什么时候 你 是 年轻的 如果 你 有 任何 希望 的

['biːɪŋ] ['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] .

being better looking when you grow up .

存在 更好的 寻找 什么时候 你 生长 向上 .

“如果你希望长大后变得更漂亮，那么年轻时长得丑是可以忍受的。”

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [wɜːs] .

But I'm getting worse .

但 我是 获得 更糟 .

但我的情况越来越糟了。

[ɑːnt] ['meəri] [sez] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːnt] [mə'tɪldə] .

Aunt Mary says I'm going to be the very image of Aunt Matilda .

阿姨 玛丽 说道 我是 去 到 是 这 非常 图像 的 阿姨 玛蒂尔达 .

玛丽阿姨说我以后会变成玛蒂尔达阿姨的翻版。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [ɪz][æz; əz] ['həʊmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

And Aunt Matilda is as homely as she can be .

和 阿姨 玛蒂尔达 是 作为 家常的 作为 她 能 是 .

玛蒂尔达阿姨非常朴素。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ” — [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['særə] [saɪd] — “ [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ['prɒspekt] .

It isn't ” — and poor Sara sighed — “ a very cheerful prospect .

它 不是 ” — 和 贫穷的 萨拉 叹了口气 — “ 一个 非常 快乐 前景 .

“这可不是什么令人愉快的前景，”可怜的萨拉叹了口气。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌgli] ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ” [kən'kluːdɪd] ['særə]

If I am ugly nobody will ever want to marry me , and , ” concluded Sara

如果 我 是 丑陋的 无人 将要 曾经 想 到 结婚 我 , 和 , ” 结束 萨拉

['kændɪdli] ,

candidly ,

坦率地说 ,

“如果我长得丑，就没人会想娶我，”萨拉坦率地总结道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [meɪd] . ”

“ I don't want to be an old maid . ”

“ 我 不 想 到 是 一个 老的 女佣 . ”

“我不想当老处女。”

“ [bʌt; bət] ['plenti] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [get] ['mærid] [huː] [ɑːrnt] [ə; eɪ][bɪt] ['prɪti] , ” ['kʌmfət] ['sesɪli] .

“ But plenty of girls get married who aren't a bit pretty , ” comforted Cecily .

“ 但 很多 的 女孩们 得到 已婚 WHO 不是 一个 少量 漂亮的 , ” 安慰 塞西莉 .

“但是有很多女孩结婚了，她们长得一点也不漂亮，”塞西莉安慰道。

“ [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , ['særə] .

“ Besides , you are real nice looking at times , Sara .

“ 除了 , 你 是 真实的 好的 寻找 在 时代 , 萨拉 .

“此外，萨拉，你有时候看起来真的很漂亮。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['fɪgə(r)] . ”

I think you are going to have a nice figure . ”

我 思考 你 是 去 到 有 一个 好的 数字 . ”

我认为你会拥有非常好的身材。

“	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[lʊk]	[æt; ət]	[maɪ]	[hændz]	,	”	[məʊn]	['særə]	.
“	**But**	**just**	**look**	**at**	**my**	**hands**	**,**	**”**	**moaned**	**Sara**	**.**
“	但	只是	看	在	我的	双手	,	”	呻吟	萨拉	.

“可是看看我的手啊,”萨拉呻吟道。

“	['ðer]	['sɪmpli]	['kʌvəd]	[wɪð]	[wɔːrts]	.	”
“	**They're**	**simply**	**covered**	**with**	**warts**	**.**	**”**
“	它们是	简单地	涵盖	和	疣	.	”

“他们身上全是疣子。”

“	[əʊ]	,	[ðə; ði]	[wɔːrts]	[wɪl]	[ɔːl]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[grəʊ]	[ʌp]	,	”	[sed]	['sesɪli]	.
“	**Oh**	**,**	**the**	**warts**	**will**	**all**	**disappear**	**before**	**you**	**grow**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Cecily**	**.**
“	哦	,	这	疣	将要	全部	消失	前	你	生长	向上	,	”	说	塞西莉	.

“哦，在你长大之前，这些疣子都会消失的,”塞西莉说。

“	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[woʊnt]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[skuːl]	['kɒnsət]	.
“	**But**	**they**	**won't**	**disappear**	**before**	**the**	**school**	**concert**	**.**
“	但	他们	惯于	消失	前	这	学校	音乐会	.

“但他们不会在学校音乐会之前消失。”

[haʊ]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'saɪt]	?
How	**am**	**I**	**to**	**get**	**up**	**there**	**and**	**recite**	**?**
如何	是	我	到	得到	向上	那里	和	背诵	?

我该如何上去朗诵呢?

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[wʌn]	[laɪn]	[ɪn]	[maɪ]	[ˌresɪ'teɪʃn]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[weɪvd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪli]	-	[waɪt]	[hænd]	,
You	**know**	**there**	**is**	**one**	**line**	**in**	**my**	**recitation**	**,**	**'**	**She**	**waved**	**her**	**lily**	**-**	**white**	**hand**	**,**
你	知道	那里	是	一	线	在	我的	背诵	,	-	她	挥手	她	百合	-	白色的	手	,

你知道我的朗诵中有一句是，“她挥动着她雪白的手”,

-	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[weɪv]	[maɪn]	[wen]	[ai]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**and**	**I**	**have**	**to**	**wave**	**mine**	**when**	**I**	**say**	**it**	**.**
-	和	我	有	到	海浪	矿	什么时候	我	说	它	.

“而且我说这话的时候还得挥挥手。”

['fænsi]	['weɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪli]	-	[waɪt]	[hænd]	[ɔːl]	['kʌvəd]	[wɪð]	[wɔːrts]	.
Fancy	**waving**	**a**	**lily**	**-**	**white**	**hand**	**all**	**covered**	**with**	**warts**	**.**
想要	挥手	一个	百合	-	白色的	手	全部	涵盖	和	疣	.

想象一下挥舞着一只白皙却布满疣子的手。

[aɪv]	[traɪd]	['evri]	['remədi]	[ai]	['evə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	,	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[dʌz]	['eni]	[gʊd]	.
I've	**tried**	**every**	**remedy**	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**,**	**but**	**nothing**	**does**	**any**	**good**	**.**
我已经	尝试	每一个	补救	我	曾经	听到	的	,	但	没有什么	做	任何	好的	.

我试过所有听说过的偏方，但都没什么效果。

['dʒuːdi]	[ˌpiː'noʊ]	[sed]	[ɪf]	[ai]	[rʌbd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[təʊd]	-	[spɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃʊə(r)]	.
Judy	**Pineau**	**said**	**if**	**I**	**rubbed**	**them**	**with**	**toad**	**-**	**spit**	**it**	**would**	**take**	**them**	**away**	**for**	**sure**	**.**
朱迪	皮诺	说	如果	我	摩擦	他们	和	蟾蜍	-	吐	它	会	拿	他们	离开	为了	当然	.

朱迪·皮诺说，如果我用蟾蜍唾液擦拭它们，肯定能把它们弄走。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[tuː; tə]	[get]	['eni]	[təʊd]	-	[spɪt]	?	”
But	**how**	**am**	**I**	**to**	**get**	**any**	**toad**	**-**	**spit**	**?**	**”**
但	如何	是	我	到	得到	任何	蟾蜍	-	吐	?	”

但我该如何弄到蟾蜍唾液呢?

“	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[saʊnd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	['remədi]	,	['enihaʊ]	,	”	['ʃʌdə]	['sesɪli]	.
“	**It**	**doesn't**	**sound**	**like**	**a**	**very**	**nice**	**remedy**	**,**	**anyhow**	**,**	**”**	**shuddered**	**Cecily**	**.**
“	它	不	声音	喜欢	一个	非常	好的	补救	,	无论如何	,	”	颤抖	塞西莉	.

“无论如何，这听起来都不是什么好办法,”塞西莉打了个寒颤。

“	[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[wɔːrts]	.
“	**I'd**	**rather**	**have**	**the**	**warts**	**.**
“	ID	相当	有	这	疣	.

“我宁愿长疣。”

[bʌt; bət]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[kraɪ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['əʊvə(r)]	['evri]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	,
But	**do**	**you**	**know**	**,**	**I**	**believe**	**if**	**you**	**didn't**	**cry**	**so**	**much**	**over**	**every**	**little**	**thing**	**,**
但	做	你	知道	,	我	相信	如果	你	没有	哭	所以	很多	超过	每一个	小的	事物	,

但是你知道吗，我觉得如果你不要为每件小事都哭得那么厉害，

[jʊd]	[biː; bi]	['evə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	['lʊkɪŋ]	.
you'd	**be**	**ever**	**so**	**much**	**better**	**looking**	**.**
你会	是	曾经	所以	很多	更好的	寻找	.

你会变得更好看。

['kraɪɪŋ]	[spɔɪlz]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[meɪks]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[nəʊz]	[red]	.	”
Crying	**spoils**	**your**	**eyes**	**and**	**makes**	**the**	**end**	**of**	**your**	**nose**	**red**	**.**	**”**
哭泣	战利品	你的	眼睛	和	制作	这	结尾	的	你的	鼻子	红色的	.	”

哭泣会损伤眼睛，还会把鼻尖弄红。

“	[ai]	[kænt]	[help]	['kraɪɪŋ]	,	”	['proʊtestɪd; prə'testɪd]	['særə]	.
“	**I**	**can't**	**help**	**crying**	**,**	**”**	**protested**	**Sara**	**.**
“	我	不能	帮助	哭泣	,	”	抗议	萨拉	.

“我忍不住要哭,”萨拉抗议道。

“	[maɪ]	['fiːlɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['veri]	['sensətɪv]	.
“	**My**	**feelings**	**are**	**so**	**very**	**sensitive**	**.**
“	我的	情怀	是	所以	非常	敏感的	.

“我的感情非常敏感。”

[aɪv]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðæt]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	.	”
I've	**given**	**up**	**trying**	**to**	**keep**	**THAT**	**resolution**	**.**	**”**
我已经	给定	向上	尝试	到	保持	那	解决	.	”

我已经放弃坚持那个新年决心了。

“	[wel]	,	[men]	[doʊnt]	[laɪk]	[kraɪ]	-	['beɪbiz]	,	”	[sed]	['sesɪli]	['seɪdʒli]	.
“	**Well**	**,**	**men**	**don't**	**like**	**cry**	**-**	**babies**	**,**	**”**	**said**	**Cecily**	**sagely**	**.**
“	出色地	,	男人	不	喜欢	哭	-	婴儿	,	”	说	塞西莉	睿智地	.

“嗯，男人都不喜欢爱哭鬼,”塞西莉意味深长地说。

['sesɪli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	['mʌðə(r)]	[iːvz]	['wɪzdəm]	[tʌkt]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðæt]	[smuːð]	,
Cecily	**had**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**Mother**	**Eve's**	**wisdom**	**tucked**	**away**	**in**	**that**	**smooth**	**,**
塞西莉	有	一个	好的	交易	的	母亲	夏娃的	智慧	塞进去	离开	在	那	光滑的	,

塞西莉光滑的皮肤里藏着许多夏娃母亲的智慧，

[braʊn]	[hed]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	.
brown	**head**	**of**	**hers**	**.**
棕色的	头	的	她的	.

她棕色的头发。

“	['sesɪli]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	?	”	[ɑːskt]	['særə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
“	**Cecily**	**,**	**do**	**you**	**ever**	**intend**	**to**	**be**	**married**	**?**	**”**	**asked**	**Sara**	**in**	**a**	**confidential**
“	塞西莉	,	做	你	曾经	打算	到	是	已婚	?	”	问	萨拉	在	一个	机密的

[təʊn]	.
tone	**.**
语气	.

“塞西莉，你打算结婚吗？”萨拉用一种神秘的语气问道。

“	['gʊdnəs]	!	”	[kraɪd]	['sesɪli]	,	[kwaɪt]	[ʃɒkt]	.
“	**Goodness**	**!**	**”**	**cried**	**Cecily**	**,**	**quite**	**shocked**	**.**
“	善良	!	”	哭	塞西莉	,	相当	震惊	.

“天哪！”塞西莉惊呼道，非常震惊。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˈsærə] . ”
“ It will be time enough when I grow up to think of that , Sara . ”
“ 它 将要 是 时间 足够的 什么时候 我 生长 向上 到 思考 的 那 , 萨拉 . ”

“等我长大以后，到时候再考虑这个问题吧，萨拉。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
“ I should think you'd have to think of it now ,
“ 我 应该 思考 你会 有 到 思考 的 它 现在 ,

我想你现在应该考虑一下这个问题了。

[wɪð] [ˈsaɪrəs] [brɪsk] [æz; əz] [ˈkreɪzi] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] . ”
with Cyrus Brisk as crazy after you as he is . ”
和 赛勒斯 轻快 作为 疯狂的 后 你 作为 他 是 . ”

赛勒斯·布里斯克对你简直着迷了。”

“ [ai] [wɪʃ] [ˈsaɪrəs] [brɪsk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsesɪli] ,
“ I wish Cyrus Brisk was at the bottom of the Red Sea , ” exclaimed Cecily ,
“ 我 希望 赛勒斯 轻快 曾是 在 这 底部 的 这 红色的 海 , ” 惊呼 塞西莉 ,

“我真希望赛勒斯·布里斯克沉在红海底,”塞西莉惊呼道。

[gəud] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [ˈtempə(r)] [baɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diˈtest] [neɪm] .
goaded into a spurt of temper by mention of the detested name .
被激怒 进入 一个 喷 的 脾气 经过 提到 的 这 令人厌恶的 姓名 .

听到那个令人憎恶的名字，顿时勃然大怒。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ˈsaɪrəs] [biːn] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [fəˈlɪsəti] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv]
“ What has Cyrus been doing now ? ” asked Felicity , coming around the corner of
“ 什么 有 赛勒斯 到过 正在做 现在 ? ” 问 费利西蒂 , 未来 大约 这 角落 的
[ðə; ði] [hedʒ] .
the hedge .
这 对冲 .

“赛勒斯现在在做什么？”费利西蒂绕过树篱拐角问道。

“ [ˈduːɪŋ] [naʊ] !
“ Doing NOW !
“ 正在做 现在 !

“现在就开始！”

[ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
It's ALL the time .
它是 全部 这 时间 .

一直都是这样。

[hiː; hi] [dʒʌst] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [deθ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈsesɪli] [ˈæŋgrəli] .
He just worries me to death , ” returned Cecily angrily .
他 只是 担忧 我 到 死亡 , ” 返回 塞西莉 愤怒地 .

“他真是让我担心死了。”塞西莉生气地回答道。

“ [hiː; hi] [kiːps] [ˈraɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [desk] [ɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈriːdə(r)] .
“ He keeps writing me letters and putting them in my desk or in my reader .
“ 他 保持 写作 我 信件 和 推杆 他们 在 我的 桌子 或者 在 我的 读者 .

“他不断地给我写信，然后把信放在我的桌子里或者我的阅读器里。”

[ai] [ˈnevə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] .
I never answer one of them , but he keeps on .
我 绝不 回答 一 的 他们 , 但 他 保持 在 .

我一条都没回，但他却一直不停地问。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,
And in the last one , mind you ,
和 在 这 最后的 一 , 头脑 你 ,

而且，请注意，在最后一个例子中，

[hiː; hi] [sed] [id] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] [raɪt] [ɒf] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm]
he said he'd do something desperate right off if I wouldn't promise to marry him
他 说 他会 做 某物 绝望的 正确的 离开 如果 我 不会 承诺 到 结婚 他
[wen] [wiː; wi] [gruː] [ʌp] . ”
when we grew up . ”
什么时候 我们 生长 向上 . ”

他说，如果我不答应长大后嫁给他，他马上就会采取一些非常手段。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ['sesɪli] , [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['særə] [reɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɔː] -
“ Just think , Cecily , you've had a proposal already , ” said Sara Ray in an awe -
“ 只是 思考 , 塞西莉 , 你已经 有 一个 提议 已经 , ” 说 萨拉 射线 在 一个 敬畏 -
[strʌk] [təʊn] .
struck tone .
击 语气 .

“想想看，塞西莉，你已经收到求婚了,”萨拉·雷用敬畏的语气说道。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['despərət] [jet] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɑːst] [wiːk] , ”
“ But he hasn't done anything desperate yet , and that was last week , ”
“ 但 他 还没有 完毕 任何事物 绝望的 然而 , 和 那 曾是 最后的 星期 , ”
[k'ɒmɛntɪd] [fə'lɪsəti] ,
commented Felicity ,
评论 费利西蒂 ,

“但他还没有做出任何孤注一掷的举动，那是上周的事了,”费利西蒂评论道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
with a toss of her head .
和 一个 折腾 的 她 头 .

她甩了甩头。

“ [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
“ He sent me a lock of his hair and wanted one of mine in exchange ,
“ 他 发送 我 一个 锁 的 他的 头发 和 通缉 一 的 矿 在 交换 ,

“他寄给我一缕他的头发，想让我用一缕头发来交换。”

” [kən'tɪnjuːd] ['sesɪli] [ɪn'dɪgnəntli] .
” continued Cecily indignantly .
” 持续 塞西莉 愤慨地 .

“塞西莉愤愤不平地继续说道。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [sent] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ['prɪti] [kwɪk] . ”
“ I tell you I sent his back to him pretty quick . ”
“ 我 告诉 你 我 发送 他的 后退 到 他 漂亮的 快的 . ”

“我告诉你，我很快就把他的回礼送回去了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ? ” [ɑːskt] ['særə] [reɪ] .
“ Did you never answer any of his letters ? ” asked Sara Ray .
“ 做过 你 绝不 回答 任何 的 他的 信件 ? ” 问 萨拉 射线 .

“你从来没有回复过他的任何一封信吗？”萨拉·雷问道。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
“ No , indeed !
“ 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ai] [ges] [nɒt] ! ”
I guess not ! ”
我 猜测 不是 ! ”

我想应该不是吧!

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ,
“ Do you know , ” said Felicity ,
“ 做 你 知道 , ” 说 费利西蒂 ,

“你知道吗？”费利西蒂说。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊt] [hɪm] [dʒʌst] [wʌns] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zækt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm]
“ I believe if you wrote him just once and told him your exact opinion of him
“ 我 相信 如果 你 写道 他 只是 一次 和 讲述 他 你的 精确的 观点 的 他
[ɪn] [gʊd] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] . ”
in good plain English it would cure him of his nonsense . ”
在 好的 清楚的 英语 它 会 治愈 他 的 他的 废话 . ”

“我相信，如果你给他写一封信，用简洁明了的英语直接告诉他你对他的看法，就能让他改掉胡言乱语的毛病。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] .
“ I couldn't do that .
“ 我 不能 做 那 .

“我做不到。”

[ai] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [spʌŋk] , ” [kən'fest] ['sesɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
I haven't enough spunk , ” confessed Cecily with a blush .
我 还没有 足够的 胆量 , ” 坦白 塞西莉 和 一个 脸红 .

“我胆子不够大，”塞西莉脸红着坦白道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [dɪd] [duː; də] [wʌns] .
“ But I'll tell you what I did do once .
“ 但 患病的 告诉 你 什么 我 做过 做 一次 .

“但我可以告诉你我曾经做过什么。”

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [lɑːst] [wiːk] .
He wrote me a long letter last week .
他 写道 我 一个 长的 信 最后的 星期 .

他上周给我写了一封长信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ɔːfli] [sɒft] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [speld] [rɒŋ] .
It was just awfully SOFT , and every other word was spelled wrong .
它 曾是 只是 非常 柔软的 , 和 每一个 其他 单词 曾是 拼写 错误的 .

它软得可怕，而且几乎每个单词都拼写错误。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [speld] ['beɪkɪŋ] ['səʊdə] , - ['beɪkən] ['səʊdə] ! - ”
He even spelled baking soda , ' bacon soda ! ' ”
他 甚至 拼写 烘烤 苏打 , - 熏肉 苏打 ! - ”

他甚至把小苏打拼成了“培根苏打！”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['beɪkɪŋ] ['səʊdə] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] ? ” [ɑːskt]
“ What on earth had he to say about baking soda in a love - letter ? ” asked
“ 什么 在 地球 有 他 到 说 关于 烘烤 苏打 在 一个 爱 - 信 ? ” 问
[fə'lɪsəti] .
Felicity .
费利西蒂 .

“他怎么会在情书里提到小苏打呢？”费利西蒂问道。

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː]
he said his mother sent him to the store for some and he forgot it
他 说 他的 母亲 发送 他 到 这 店铺 为了 一些 和 他 忘了 它
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
because he was thinking about me .
因为 他 曾是 思维 关于 我 .

他说他妈妈让他去商店买东西，但他因为想着我而忘记了。

[wel] , [ai] [dʒʌst] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] , [speld] [raɪt] ,
Well , I just took his letter and wrote in all the words , spelled right ,
出色地 , 我 只是 采取 他的 信 和 写道 在 全部 这 字 , 拼写 正确的 ,

我把他的信拿过来，把所有的字都拼写正确地写了出来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌnz] , [ɪn] [red] [ɪŋk] ,
above the wrong ones , in red ink ,
多于 这 错误的 一个 , 在 红色的 墨水 ,

上面用红墨水写错了，

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [meɪks] [ˌjuː 'es][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)][dɪk'teɪʃ(ə)n]['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
just as Mr . Perkins makes us do with our dictation exercises , and sent it back to him .
只是 作为 先生 . 珀金斯 制作 我们 做 和 我们的 听写 练习 , 和 发送 它 后退 到 他 .

就像珀金斯先生要求我们做听写练习那样，然后把练习结果发回给他。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [id] [fiːl] [in'sʌlt] [ænd; ənd] [stɒp] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
I thought maybe he'd feel insulted and stop writing to me . ”
我 想法 或许 他会 感觉 受辱 和 停止 写作 到 我 . ”

我当时想，他或许会觉得受到了侮辱，然后不再给我写信了。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] ? ”
“ And did he ? ”
“ 和 做过 他 ? ”

“他真的这么做了吗？”

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
“ No , he didn't .
“ 不 , 他 没有 .

“不，他没有。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [kænt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['saɪrəs] [brɪsk] .
It is my opinion you can't insult Cyrus Brisk .
它 是 我的 观点 你 不能 侮辱 赛勒斯 轻快 .

我认为你不能侮辱赛勒斯·布里斯克。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [θɪk] - [skɪnd] .
He is too thick - skinned .
他 是 也 厚的 - 去皮 .

他脸皮太厚了。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] ,
He wrote another letter , and thanked me for correcting his mistakes ,
他 写道 其他 信 , 和 谢谢 我 为了 纠正 他的 错误 ,

他又写了一封信，感谢我纠正了他的错误。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [spel] ['betə(r)] .
and said it made him feel glad because it showed I was beginning to take an interest in him when I wanted him to spell better .
和 说 它 制成 他 感觉 高兴的 因为 它 显示 我 曾是 开始 到 拿 一个 兴趣 在 他 什么时候 我 通缉 他 到 拼写 更好的 .

他说这让他感到高兴，因为这表明，当我希望他提高拼写能力时，我开始对他感兴趣了。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ?
Did you ever ?
做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗？

[mɪs] ['mɑːrˌwʊd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [heɪt] ['eniwʌn] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt][keə(r)] , [ai] [heɪt] ['saɪrəs] [brɪsk] . ”
Miss Marwood says it is wrong to hate anyone , but I don't care , I hate Cyrus Brisk . ”
错过 马伍德 说道 它 是 错误的 到 恨 任何人 , 但 我 不 关心 , 我 恨 赛勒斯 轻快 . ”

玛伍德小姐说恨任何人都是错的，但我不在乎，我就是恨赛勒斯·布里斯克。

“ ['mɪsɪz] . ['saɪrəs] [brɪsk] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] , ” ['gɪg(ə)ld] [fə'lɪsəti] .
“ Mrs . Cyrus Brisk WOULD be an awful name , ” giggled Felicity .
“ 太太 . 赛勒斯 轻快 会 是 一个 可怕 姓名 , ” 咯咯地笑 费利西蒂 .

“赛勒斯·布里斯克夫人这个名字肯定很糟糕,”费利西蒂咯咯地笑着说。

“ ['flɒsi] [brɪsk] [sez] ['saɪrəs][ɪz] ['ruːɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] ['kʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
“ Flossie Brisk says Cyrus is ruining all the trees on his father's place cutting your
“ 弗洛西 轻快 说道 赛勒斯 是 毁坏 全部 这 树木 在 他的 父亲的 地方 切割 你的
[neɪm] [ɒn][ðem; ðəm] ,
name on them ,
姓名 在 他们 ,

“弗洛西·布里斯克说赛勒斯正在毁掉他父亲土地上的所有树木，并在树上刻上你的名字。”

” [sed] ['særə] [reɪ] .
” said Sara Ray .
” 说 萨拉 射线 .

萨拉·雷说道。

“ [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [wɪp] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp] , [bʌt; bət]['saɪrəs] [kiːps]
“ His father told him he would whip him if he didn't stop , but Cyrus keeps
“ 他的 父亲 讲述 他 他 会 鞭 他 如果 他 没有 停止 , 但 赛勒斯 保持
[raɪt] [ɒn] .
right on .
正确的 在 .

“他父亲告诉他，如果他不停止，就要鞭打他，但赛勒斯却继续下去。”

[hiː; hi][təʊld] ['flɒsi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
He told Flossie it relieved his feelings .
他 讲述 弗洛西 它 松了口气 他的 情怀 .

他告诉弗洛西，这让他感觉好多了。

['flɒsi] [sez] [hiː; hi] [kʌt] [jɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bɜːtʃ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Flossie says he cut yours and his together on the birch tree in front of the
弗洛西 说道 他 切 你的 和 他的 一起 在 这 桦木 树 在 正面 的 这
['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] ,
parlour window ,
客厅 窗户 ,

弗洛西说他把你的和他自己的一起砍在了客厅窗前的那棵白桦树上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [hɑːts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . ”
and a row of hearts around them . ”
和 一个 排 的 心 大约 他们 . ”

它们周围还有一圈心形图案。

“ [dʒʌst] [weə(r)] ['evri] ['vɪzɪtə(r)][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [lə'mentɪd] ['sesɪli] .
“ Just where every visitor can see them , I suppose , ” lamented Cecily .
“ 只是 在哪里 每一个 游客 能 看 他们 , 我 认为 , ” 哀叹 塞西莉 .

“我想，大概是放在每个游客都能看到的地方吧。”塞西莉叹息道。

“ [hiː; hi][dʒʌst] ['wʌrɪs] [maɪ] [laɪf] [aʊt] .
“ He just worries my life out .
“ 他 只是 担忧 我的 生活 出去 .

他真是让我操碎了心。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][maɪnd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪz] ,
And what I mind most of all is ,
和 什么 我 头脑 最多 的 全部 是 ,

而我最在意的是，

[hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [skuːl] [wɪð] [sʌtʃ] ['melənkəli] ,
he sits and looks at me in school with such melancholy ,
他 坐着 和 看起来 在 我 在 学校 和 这样的 忧郁 ,

在学校里，他坐在那里，用那种忧郁的眼神看着我。

[rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [sʌmz] .
reproachful eyes when he ought to be working sums .
责备的 眼睛 什么时候 他 应该 到 是 在职的 总和 .

他本该在做算术题，却用责备的眼神看着我。

[ai][woʊnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [hɪm] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
I won't look at him , but I FEEL him staring at me ,
我 惯于 看 在 他 , 但 我 感觉 他 凝视 在 我 ,

我不会去看他，但我感觉他在盯着我看。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['nɜːvəs] . ”
and it makes me so nervous . ”
和 它 制作 我 所以 紧张的 . ”

这让我非常紧张。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət][wʌn] [taɪm] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ They say his mother was out of her mind at one time , ” said Felicity .
“ 他们 说 他的 母亲 曾是 出去 的 她 头脑 在 一 时间 , ” 说 费利西蒂 .

“他们说他母亲一度精神失常，”费利西蒂说。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [fə'lɪsəti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [pliːzd] [ðæt] ['saɪrəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst]
I do not think Felicity was quite well pleased that Cyrus should have passed
我 做 不是 思考 费利西蒂 曾是 相当 出色地 高兴 那 赛勒斯 应该 有 通过了
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] - [red] ['prɪtinəs] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ɒn] [ðæt] [dɪ'mjʊə(r)] [elf] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
over her rose - red prettiness to set his affections on that demure elf of a
超过 她 玫瑰 - 红色的 美丽 到 放 他的 情感 在 那 端庄 精灵 的 一个
['sesɪli] .
Cecily .
塞西莉 .

我认为费利西蒂对赛勒斯没有选择她那玫瑰般娇艳的美貌，而是将爱慕之情倾注在了端庄的精灵般的塞西莉身上，感到非常不满。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ɒv; əv] ['saɪrəs] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
She did not want the allegiance of Cyrus in the least ,
她 做过 不是 想 这 忠诚 的 赛勒斯 在 这 至少 ,

她丝毫没有想要居鲁士的效忠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
but it was something of a slight that he had not wanted her to
但 它 曾是 某物 的 一个 轻微 那 他 有 不是 通缉 她 到
[wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
want it .
想 它 .

但让他感到有些失礼的是，他并不希望她想要那样的东西。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri][hiː; hi] [kʌts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
“ And he sends me pieces of poetry he cuts out of the papers ,
“ 和 他 发送 我 件 的 诗 他 削减 出去 的 这 文件 ,

“他还会寄给我一些从报纸上剪下来的诗句，

” ['sesɪli] [went] [ɒn] , “ [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .
” Cecily went on , “ with lots of the lines marked with a lead pencil .
” 塞西莉 去 在 , “ 和 很多 的 这 线条 标记 和 一个 带领 铅笔 .

塞西莉接着说：“很多线条都是用铅笔画的。”

['jestədeɪ] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [mɑːkt] : “
Yesterday he put one in his letter , and this is what he marked : “
昨天 他 放 一 在 他的 信 , 和 这 是 什么 他 标记 : “

昨天他在信里放了一张，上面写着：“

-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[rɪ'lent]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
'	**If**	**you**	**will**	**not**	**relent**	**to**	**me**
-	如果	你	将要	不是	屈服	到	我

如果你不肯向我让步

[ðen]	[mʌst; məst]	[ai]	[lɜːn]	[tuː; tə]	[nəʊ]
Then	**must**	**I**	**learn**	**to**	**know**
然后	必须	我	学习	到	知道

那么我必须学会知道

['dɑːknəs]	[ə'ləʊn]	[tɪl]	[laɪf]	[biː; bi]	[fləʊn]	.
Darkness	**alone**	**till**	**life**	**be**	**flown**	**.**
黑暗	独自的	直到	生活	是	飞行	.

唯有黑暗，直到生命消逝。

[hɪə(r)]	—	[ai]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[piːs]	[ɪn]	[maɪ]	['səʊɪŋ]	-	[bæg]	—	[aɪl]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
Here	**—**	**I**	**have**	**the**	**piece**	**in**	**my**	**sewing**	**-**	**bag**	**—**	**I'll**	**read**	**it**	**all**	**to**	**you**	**.**
这里	—	我	有	这	片	在	我的	缝纫	-	包	—	患病的	读	它	全部	到	你	.

喏——我把稿子放在我的针线包里了——我把它全部读给你听。

”	[ðəʊz]	[θriː]	['greɪsləs]	[g'ɜːlz]	[riːd]	[ðə; ði]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	[raɪm]	[ænd; ənd]	['gɪg(ə)ld]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
”	**Those**	**three**	**graceless**	**girls**	**read**	**the**	**sentimental**	**rhyme**	**and**	**giggled**	**over**	**it**	**.**
”	那些	三	毫无风度	女孩们	读	这	感伤的	韵	和	咯咯地笑	超过	它	.

“那三个笨拙的女孩读着这首感伤的童谣，咯咯地笑了起来。”

[pɔː(r); pʊə(r)]	['saɪrəs]	!
Poor	**Cyrus**	**!**
贫穷的	赛勒斯	!

可怜的赛勒斯！

[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[ə'fekʃən]	[wɜː(r); wə(r)]	['sædli]	[ˌmɪs'pleɪst]	.
His	**young**	**affections**	**were**	**sadly**	**misplaced**	**.**
他的	年轻的	情感	是	令人遗憾的是	放错地方了	.

他年轻时的感情不幸地错付了。

[bʌt; bət]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ðəʊ]	['sesɪli]	['nevə(r)]	[rɪ'lentɪd]	[tə'wɔːdz]	[hɪm]	,
But	**after**	**all**	**,**	**though**	**Cecily**	**never**	**relented**	**towards**	**him**	**,**
但	后	全部	,	尽管	塞西莉	绝不	让步	向	他	,

但归根结底，尽管塞西莉从未对他心软，

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[kən'dem]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['dɑːknəs]	[ə'ləʊn]	[tɪl]	[laɪf]	[wɒz; wəz]	[fləʊn]	.
he	**did**	**not**	**condemn**	**himself**	**to**	**darkness**	**alone**	**till**	**life**	**was**	**flown**	**.**
他	做过	不是	谴责	他自己	到	黑暗	独自的	直到	生活	曾是	飞行	.

他没有让自己独自沉沦于黑暗，直到生命终结。

[kwaɪt]	['ɜːli]	[ɪn]	[laɪf]	[hiː; hi]	['wedɪd]	[ə; eɪ]	[staʊt]	,	['rəʊzi]	,	['bʌksəm]	[læs]	,
Quite	**early**	**in**	**life**	**he**	**wedded**	**a**	**stout**	**,**	**rosy**	**,**	**buxom**	**lass**	**,**
相当	早期的	在	生活	他	已婚	一个	肥硕	,	红润	,	丰满	小姐	,

他很年轻的时候就娶了一位身材丰满、面色红润的姑娘。

[ðə; ði]	['veri]	[æn'tɪθəsɪs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[lʌv]	;	[hiː; hi]	['prɒspə]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ʌndəˌteɪkɪŋz]	,
the	**very**	**antithesis**	**of**	**his**	**first**	**love**	**;**	**he**	**prospered**	**in**	**his**	**undertakings**	**,**
这	非常	对立	的	他的	第一的	爱	;	他	繁荣昌盛	在	他的	事业	,

这与他最初的爱好截然相反；他的事业蒸蒸日上。

[reɪzd]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[rɪ'spektəbl]	['fæməli]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɪ'ventʃuəli]	[ə'pɔɪntɪd]	[ə; eɪ]
raised	**a**	**large**	**and**	**respectable**	**family**	**,**	**and**	**was**	**eventually**	**appointed**	**a**
提高	一个	大的	和	可敬	家庭	,	和	曾是	最终	任命	一个

['dʒʌstɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piːs]	.
Justice	**of**	**the**	**Peace**	**.**
正义	的	这	和平	.

他养育了一个庞大而受人尊敬的家庭，最终被任命为太平绅士。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv]['saɪrəs] .
Which was all very sensible of Cyrus .
哪个 曾是 全部 非常 明智的 的 赛勒斯 .
居鲁士的做法非常明智。

['tʃæptə(r)] [ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk]
THE RAPE OF THE LOCK
这 强奸 的 这 锁
锁的强奸

[dʒuːn][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [jɪə(r)] .
June was crowded full of interest that year .
六月 曾是 挤 满的 的 兴趣 那 年 .
那年的六月热闹非凡，充满了各种有趣的事情。

[wiː; wi] ['gæðəd] [ɪn] [wɪð] [ɪts] [ʃiːf] [ɒv; əv]['freɪgrənt] [deɪz] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
We gathered in with its sheaf of fragrant days the choicest harvest of childhood .
我们 聚集 在 和 它是 捆 的 香 天 这 精选 收成 的 童年 .
我们从芬芳的日子里收获了童年最美好的时光。

[θɪŋz] ['hæpənd] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
Things happened right along .
事物 发生 正确的 沿着 .
事情就这样一步步发生了。

['sesɪli] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .
Cecily declared she hated to go to sleep for fear she might miss something .
塞西莉 声明 她 憎恨 到 去 到 睡觉 为了 害怕 她 可能 错过 某物 .
塞西莉说她讨厌睡觉，因为她害怕错过什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [dɪə(r)] [dɪ'laɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gəʊldən][rəʊd][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['pleʒə(r)] —
There were so many dear delights along the golden road to give us pleasure —
那里 是 所以 许多 亲爱的 美味 沿着 这 金的 路 到 给 我们 乐趣 —
[ðə; ði] [ɜːθ] ['dæp(ə)ld] [wɪð] [njuː] ['blɒsəm] ,
the earth dappled with new blossom ,
这 地球 斑驳的 和 新的 开花 ,
金色的道路上有太多美好的事物带给我们快乐——大地上点缀着新开的花朵，

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] , [reɪn] - [wet] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
the dance of shadows in the fields , the rustling , rain - wet ways of the woods ,
这 舞蹈 的 阴影 在 这 字段 , 这 沙沙声 , 雨 - 湿的 方式 的 这 树林 ,
田野里光影的舞动，雨后林间沙沙作响的小径，

[ðə; ði] [feɪnt] ['freɪgrəns] [ɪn] ['medəʊ] [leɪnz] , ['liltiŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] [kruːn] [ɒv; əv] ['biːz] [ɪn][ðə; ði]
the faint fragrance in meadow lanes , liltings of birds and croon of bees in the
这 头晕的 香味 在 草地 车道 , 轻快的旋律 的 鸟类 和 轻哼 的 蜜蜂 在 这
[əʊld] ['ɔːtʃəd] ,
old orchard ,
老的 果园 ,
草地小径上淡淡的香气，老果园里鸟儿的鸣叫和蜜蜂的嗡嗡声，

['wɪndi] ['paɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , ['sʌnset] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪnz] , ['lɪmpɪd] [djuːz] ['fɪlɪŋ] ['prɪmrəʊz] [kʌps] ,
windy pipings on the hills , sunset behind the pines , limpid dews filling primrose cups ,
刮风 管道 在 这 丘陵 , 日落 在后面 这 松树 , 清澈的 露水 填充 报春花 杯子 ,
山间风声呼啸，松林后夕阳西下，清澈的露珠盈满报春花的花苞。

['kres(ə)nt] [muːnz] [θruː] ['dɑːklɪŋ] [bau] , [sɒft] [naɪts] [ə'laɪt] [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] [stɑːz] .
crescent moons through darklings boughs , soft nights alight with blinking stars .
新月 月亮 通过 黑暗生物 树枝 , 柔软的 夜晚 点燃 和 眨眼 明星 .

弯弯的月牙穿过昏暗的树枝，柔和的夜晚点缀着闪烁的繁星。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] [ðiːz] [buːn] , [ʌn'θɪŋkɪŋli] [ænd; ənd] [lait] - ['hɑːrtɪdli] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː; də]
We enjoyed all these boons , unthinkingly and light - heartedly , as children do
我们 享受 全部 这些 恩惠 , 不假思索地 和 光 - 衷心地 , 作为 孩子们 做
.
.
.

我们像孩子一样，无忧无虑、轻松愉快地享受着这一切。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,
And besides these ,
和 除了 这些 ,

除此之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['drɑːmə] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
there was the absorbing little drama of human life which was being
那里 曾是 这 吸收 小的 戏剧 的 人类 生活 哪个 曾是 存在
[ɪ'næktɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,
enacted all around us ,
已颁布 全部 大约 我们 ,

我们周围上演着引人入胜的人类生活小剧。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [pleɪd] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [pɑːt] — [ðə; ði] [geɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
and in which each of us played a satisfying part — the gay preparations
和 在 哪个 每个 的 我们 玩 一个 令人满意 部分 — 这 同性恋 准备工作
[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ə'lɪviəz] [mɪd] - [dʒuːn] ['wedɪŋ] ,
for Aunt Olivia's mid - June wedding ,
为了 阿姨 奥利维亚的 中 - 六月 婚礼 ,

我们每个人都在其中扮演了令人满意的角色——为奥利维亚阿姨六月中旬的婚礼所做的欢乐准备，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ,
the excitement of practising for the concert with which our school - teacher ,
这 激动 的 练习 为了 这 音乐会 和 哪个 我们的 学校 - 老师 ,
['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ,
Mr . Perkins ,
先生 . 珀金斯 ,

我们为即将到来的音乐会进行排练，这让我们兴奋不已，我们的学校老师珀金斯先生……

[hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [skuːl] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [siːsəliːz] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] ['saɪrəs] [brɪsk] ,
had elected to close the school year , and Cecily's troubles with Cyrus Brisk ,
有 当选 到 关闭 这 学校 年 , 和 塞西莉的 麻烦 和 赛勒斯 轻快 ,

学校决定结束本学年，以及塞西莉与赛勒斯·布里斯克之间的矛盾。

[wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [ʌn'həʊli] [mɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] ,
which furnished unholy mirth for the rest of us ,
哪个 提供 不圣洁的 欢笑 为了 这 休息 的 我们 ,

这给我们其他人带来了莫名的欢乐。

[ðəʊ] ['sesɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
though Cecily could not see the funny side of it at all .
尽管 塞西莉 可以 不是 看 这 有趣的 边 的 它 在 全部 .

然而，塞西莉却完全get不到这件事的笑点。

['mætəz] [went] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['saɪrəs] .
Matters went from bad to worse in the case of the irrepressible Cyrus .
事情 去 从 坏的 到 更糟 在 这 案件 的 这 不可抑制的 赛勒斯 .

对于桀骜不驯的居鲁士来说，事情变得越来越糟。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] ['sesɪli] [wɪð] [nəʊts] , [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [nəʊ]
He continued to shower Cecily with notes , the spelling of which showed no
他 持续 到 淋浴 塞西莉 和 笔记 ， 这 拼写 的 哪个 显示 不
[ɪm'pruːvmənt] ;
improvement ;
改进 ；

他继续给塞西莉写信，但信中的拼写没有任何进步；

[hiː; hi] ['wʌrid] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['kɒnstəntli] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['wɪli] ['freɪzə(r)]
he worried the life out of her by constantly threatening to fight Willy Fraser
他 担心 这 生活 出去 的 她 经过 不断地 威胁 到 斗争 威利 弗雷泽
— [ɔːl'ðəʊ] ,
— although ,
一 虽然 ，

他不断威胁要和威利·弗雷泽打架，把她吓得魂飞魄散——尽管，

[æz; əz] [fə'lɪsəti] [sɑː'kæstɪkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
as Felicity sarcastically pointed out , he never did it .
作为 费利西蒂 讽刺地 尖 出去 ， 他 绝不 做过 它 .

正如费利西蒂讽刺地指出的那样，他从未做过这件事。

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] ['sesɪli] ,
“ But I'm always afraid he will , ” said Cecily ,
“ 但 我是 总是 害怕的 他 将要 ， ” 说 塞西莉 ，

“但我总是担心他会这么做，”塞西莉说。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː]
“ and it would be such a DISGRACE to have two boys fighting over me
“ 和 它 会 是 这样的 一个 耻辱 到 有 二 男孩们 斗争 超过 我
[ɪn] [skuːl] . ”
in school . ”
在 学校 . ”

“如果学校里有两个男生为了我打架，那简直太丢人了。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['saɪrəs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)] [id] ['nevə(r)]
“ You must have encouraged Cyrus a little in the beginning or he'd never
“ 你 必须 有 鼓励 赛勒斯 一个 小的 在 这 开始 或者 他会 绝不
[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ,
have been so persevering ,
有 到过 所以 坚持不懈 ，

“你一开始一定鼓励过赛勒斯一些，否则他不会如此坚持不懈。”

” [sed] [fə'lɪsəti] [ˌʌn'dʒʌstli] .
” said Felicity unjustly .
” 说 费利西蒂 不公正的 .

“费利西蒂不公正地说道。”

“ [ai] ['nevə(r)] [dɪd] ! ” [kraɪd] ['aʊtreɪdʒd] ['sesɪli] .
“ I never did ! ” cried outraged Cecily .
“ 我 绝不 做过 ！ ” 哭 义愤填膺 塞西莉 .

“我从来没有！”塞西莉愤怒地喊道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [fə'lɪsəti] [kɪŋ] ,
“ You know very well , Felicity King ,
“ 你 知道 非常 出色地 ， 费利西蒂 国王 ，

“你很清楚这一点，费利西蒂·金，

[ðæt] [ai] [heit] ['saɪrəs] [brɪsk] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɪg] ,
that I hated Cyrus Brisk ever since the very first time I saw his big ,
那 我 憎恨 赛勒斯 轻快 曾经 自从 这 非常 第一的 时间 我 锯 他的 大的 ，

自从第一次见到赛勒斯·布里斯克那高大的身材后，我就一直讨厌他。

[fæt]	,	[red]	[feɪs]	.
fat	**,**	**red**	**face**	**.**
胖的	,	红色的	脸	.

脸又胖又红。

[səʊ]	[ðeə(r)]	!	”
So	**there**	**!**	**”**
所以	那里	！	”

就是这样！

“	[fə'lɪsəti]	[ɪz]	[dʒʌst]	['dʒeləs]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	['saɪrəs]	['dɪd(ə)nt]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['nəʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,
“	**Felicity**	**is**	**just**	**jealous**	**because**	**Cyrus**	**didn't**	**take**	**a**	**notion**	**to**	**her**	**instead**	**of**	**you**	**,**
“	费利西蒂	是	只是	嫉妒的	因为	赛勒斯	没有	拿	一个	概念	到	她	反而	的	你	,

“费莉希蒂只是嫉妒，因为赛勒斯没有把心思告诉她，而是告诉了你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金之路(The Golden Road)

第8/14页

[sɪs] , ” [sed] [dæn] .

Sis , ” said Dan .

妹妹 , ” 说 担 .

“姐姐,”丹说道。

“ [tɔːk] [sens] ! ” [snæpt] [fə'lɪsəti] .

“ Talk sense ! ” snapped Felicity .

“ 讲话 感觉 ! ” 啪啪 费利西蒂 .

“说点有道理的话！”费利西蒂厉声说道。

“ [ɪf] [ai][dɪd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [swiːt] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['ægrəveɪtɪŋ] [dæn] .

“ If I did you wouldn't understand me , sweet little sister , ” rejoined aggravating Dan .

“ 如果 我 做过 你 不会 理解 我 , 甜的 小的 姐姐 , ” 重新加入 加重 担 .

“就算我那样做，你也不会理解我的，亲爱的妹妹,”丹恼火地反驳道。

['faɪnəli] ['saɪrəs] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [i'nikwəti] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'naɪd] [lɒk] [ɒv; əv] [siːsəliːz] [heə(r)] .

Finally Cyrus crowned his iniquities by stealing the denied lock of Cecily's hair .

最后 赛勒斯 加冕 他的 罪恶 经过 偷窃 这 否认 锁 的 塞西莉的 头发 .

最后，居鲁士偷走了西西莉被禁止拥有的那缕头发，他的罪恶达到了顶峰。

[wʌn] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [skuːl] ,

One sunny afternoon in school ,

一 阳光明媚 下午 在 学校 ,

学校里一个阳光明媚的下午，

['sesɪli] [ænd; ənd] ['kɪti] [mɑːr] [ɑːskt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

Cecily and Kitty Marr asked and received permission to sit out on the side bench before the open window ,

塞西莉 和 猫咪 马尔 问 和 已收到 允许 到 坐 出去 在 这 边 长椅 前 这 打开 窗户 ,

塞西莉和凯蒂·马尔请求并获准坐在敞开的窗户前的侧边长椅上。

[weə(r)] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [swept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] .

where the cool breeze swept in from the green fields beyond .

在哪里 这 凉爽的 微风 扫荡 在 从 这 绿色的 字段 超过 .

凉爽的微风从远处绿色的田野吹来。

[tuː; tə][sɪt][ɒn] [ðɪs] [bentʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [triːt] ,

To sit on this bench was always considered a treat ,

到 坐 在 这 长椅 曾是 总是 经过考虑的 一个 对待 ,

能坐在这张长椅上一直被视为一种享受。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['merɪt] ;

and was only allowed as a reward of merit ;

和 曾是 仅有的 允许 作为 一个 报酬 的 优点 ;

只有作为功绩的奖励才允许这样做；

[bʌt; bət] ['sesɪli] [ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] .

but Cecily and Kitty had another reason for wishing to sit there .

但 塞西莉 和 猫咪 有 其他 原因 为了 祝 到 坐 那里 .

但塞西莉和凯蒂想坐在那里还有另一个原因。

['kɪti] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ðæt] [sʌn] - [bɑːθs] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] ;
Kitty had read in a magazine that sun - baths were good for the hair ;
猫咪 有 读 在 一个 杂志 那 太阳 - 浴室 是 好的 为了 这 头发 ;

凯蒂在一本杂志上读到，日光浴对头发有好处；

[səʊ][bəʊθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sesɪli] [tɒst] [ðeə(r)] [lɒŋ] [breɪdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [let]
so both she and Cecily tossed their long braids over the window - sill and let
所以 两个都 她 和 塞西莉 抛掷 他们的 长的 辫子 超过 这 窗户 - 窗台 和 让
[ðem; ðəm] [hæŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] - [ʃaɪn] .
them hang there in the broiling sun - shine .
他们 悬挂 那里 在 这 烤制 太阳 - 闪耀 .

于是，她和塞西莉都把她们的长辫子扔到窗台上，让它们在炙热的阳光下晾晒。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sesɪli] [sæt] [ðʌs] , ['dɪlɪdʒəntli] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] ['frækʃn] [sʌm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] ,
And while Cecily sat thus , diligently working a fraction sum on her slate ,
和 尽管 塞西莉 卫星 因此 , 勤勉地 在职的 一个 分数 和 在 她 石板 ,

塞西莉就这样坐着，认真地在石板上计算分数题。

[ðæt] [beɪs] ['saɪrəs] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,
that base Cyrus asked permission to go out ,
那 根据 赛勒斯 问 允许 到 去 出去 ,

赛勒斯请求允许外出。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] [huː]
having previously borrowed a pair of scissors from one of the big girls who
拥有 之前 借来的 一个 一对 的 剪刀 从 一 的 这 大的 女孩们 WHO
[dɪd] ['fænsi] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['riːses; rɪ'ses] .
did fancy work at the noon recess .
做过 想要 工作 在 这 中午 凹陷处 .

之前她曾向一位在午休时间做精细手工的大女孩借过一把剪刀。

[ˌaʊt'saɪd] , ['saɪrəs] [sniːkt] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [siːsəliːz]
Outside , Cyrus sneaked up close to the window and cut off a piece of Cecily's
外部 , 赛勒斯 偷偷摸摸 向上 关闭 到 这 窗户 和 切 离开 一个 片 的 塞西莉的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

在外面，赛勒斯悄悄走到窗边，剪下了塞西莉的一缕头发。

[ðɪs] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [kwaɪt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)]
This rape of the lock did not produce quite such terrible consequences as the more
这 强奸 的 这 锁 做过 不是 生产 相当 这样的 糟糕的 结果 作为 这 更多的
['feɪməs] [wʌn][ɪn] [poʊps] ['pəʊɪm] ,
famous one in Pope's poem ,
著名的 一 在 教皇的 诗 ,

这种对发髻的蹂躏并没有像蒲柏诗中更著名的例子那样造成可怕的后果。

[bʌt; bət] [siːsəliːz] [səʊl] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən] [bə'lɪndəz] .
but Cecily's soul was no less agitated than Belinda's .
但 塞西莉的 灵魂 曾是 不 较少的 激动 比 贝琳达的 .

但塞西莉的内心也和贝琳达一样躁动不安。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She cried all the way home from school about it ,
她 哭 全部 这 方式 家 从 学校 关于 它 ,

她放学回家一路哭着谈论这件事。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wen] [dæn] [dɪ'kleəd] [id] [faɪt] ['saɪrəs][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and only checked her tears when Dan declared he'd fight Cyrus and make him give it up .
和 仅有的 已检查 她 眼泪 什么时候 担 声明 他会 斗争 赛勒斯 和 制作 他 给 它 向上 .

只有当丹宣布他要和赛勒斯战斗并让他放弃时，她才止住了眼泪。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] . ” [sed] ['sesɪli] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .
“ Oh , no , You mustn't . ” said Cecily , struggling with her sobs .
“ 哦 , 不 , 你 不得 . ” 说 塞西莉 , 挣扎 和 她 啜泣 .

“哦，不，你不能这样。”塞西莉一边抽泣一边说。

“ [ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
“ I won't have you fighting on my account for anything .
“ 我 惯于 有 你 斗争 在 我的 帐户 为了 任何事物 .

“我不会让你为了我而争吵。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [id] ['laɪkli] [lɪk] [juː; jʊ] — [hiːz] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [rʌf] .
And besides , he'd likely lick you — he's so big and rough .
和 除了 , 他会 可能 舔 你 — 他是 所以 大的 和 粗糙的 .

而且，他很可能会舔你——他体型那么大，皮肤又那么粗糙。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] [mait] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And the folks at home might find out all about it ,
和 这 各位 在 家 可能 寻找 出去 全部 关于 它 ,

而家里的亲人可能会发现这一切。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [piːs] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [krɒs] ,
and Uncle Roger would never give me any peace , and mother would be cross ,
和 叔叔 罗杰 会 绝不 给 我 任何 和平 , 和 母亲 会 是 叉 ,

罗杰叔叔从来不让我安宁，妈妈也会生气。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] .
for she'd never believe it wasn't my fault .
为了 棚 绝不 相信 它 不是 我的 过错 .

因为她永远不会相信这不是我的错。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] [ɪf] [id] ['əʊnli]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
It wouldn't be so bad if he'd only taken a little ,
它 不会 是 所以 坏的 如果 他会 仅有的 已采取 一个 小的 ,

如果他只拿了一点点，那倒也还好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [tʃʌŋk] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪdz] .
but he cut a great big chunk right off the end of one of the braids .
但 他 切 一个 伟大的 大的 块 正确的 离开 这 结尾 的 一 的 这 辫子 .

但他却从其中一条辫子的末端剪掉了一大块。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Just look at it .
只是 看 在 它 .

看看吧。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [feə(r)] — [ænd; ənd] [ðel] [lʊk] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] ['stʌbi] .
I'll have to cut the other to make them fair — and they'll look so awful stubby .
患病的 有 到 切 这 其他 到 制作 他们 公平的 — 和 他们会 看 所以 可怕 矮胖的 .

我得把另一半也剪掉，让它们大小一样——那样看起来会很丑，又短又粗。

” [bʌt; bət]['saɪrəs] - [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][heə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['traɪʌmf] .
” But Cyrus ' acquirement of the chunk of hair was his last triumph .
” 但 赛勒斯 - 取得 的 这 块 的 头发 曾是 他的 最后的 胜利 .

但赛勒斯得到那撮头发是他最后的胜利。

[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] ['sesɪli] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
His downfall was near ; and , although it involved Cecily in a most humiliating experience ,
他的 倒台 曾是 靠近 ; 和 , 虽然 它 涉及 塞西莉 在 一个 最多 羞辱 经验 ,

他的垮台在即；虽然这让塞西莉遭受了极其屈辱的经历，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɑːf][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ,
over which she cried half the following night ,
超过 哪个 她 哭 一半 这 下列的 夜晚 ,

她为此哭了半个晚上。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌʌndə'gəu] [dʒʌst][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv]['saɪrəs] .
in the end she confessed it was worth undergoing just to get rid of Cyrus .
在 这 结尾 她 坦白 它 曾是 值得 正在经历 只是 到 得到 摆脱 的 赛勒斯 .

最后她坦白说，为了摆脱赛勒斯，这一切都是值得的。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] .
Mr . Perkins was an exceedingly strict disciplinarian .
先生 . 珀金斯 曾是 一个 非常 严格的 纪律执行者 .

珀金斯先生是一位纪律极其严格的管理者。

[nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]['djʊərɪŋ] [skuːl] ['aʊəz] .
No communication of any sort was permitted between his pupils during school hours .
不 沟通 的 任何 种类 曾是 允许 之间 他的 学生 期间 学校 小时 .

在校期间，他的学生之间不允许进行任何形式的交流。

['eniwʌn] [kɔːt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðɪs] [ruːl] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz] ['feɪməs] ,
Anyone caught violating this rule was promptly punished by the infliction of one of the weird penances for which Mr . Perkins was famous ,
任何人 捕捉 违反 这 规则 曾是 及时 受到惩罚 经过 这 施加 的 一 的 这 诡异的 忏悔 为了 哪个 先生 . 珀金斯 曾是 著名的 ,

任何违反这条规则的人都会立即受到惩罚，遭受珀金斯先生闻名遐迩的那些古怪刑罚之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪpɪŋ] .
and which were generally far worse than ordinary whipping .
和 哪个 是 一般来说 远的 更糟 比 普通的 鞭打 .

而且这些酷刑通常比普通的鞭打要残酷得多。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [skuːl] ['saɪrəs] [sent] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['sesɪli] .
One day in school Cyrus sent a letter across to Cecily .
一 天 在 学校 赛勒斯 发送 一个 信 穿过 到 塞西莉 .

有一天在学校，赛勒斯给塞西莉写了一封信。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ;
Usually he left his effusions in her desk , or between the leaves of her books ;
通常 他 左边 他的 渗出液 在 她 桌子 , 或者 之间 这 树叶 的 她 图书 ;

他通常把倾诉之情留在她的书桌里，或者夹在她的书页之间；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [desk]
but this time it was passed over to her under cover of the desk
但 这 时间 它 曾是 通过了 超过 到 她 在下面 覆盖 的 这 桌子
[θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈskɑːlərz] .
through the hands of two or three scholars .
通过 这 双手 的 二 或者 三 学者们 .

但这一次，是通过两三个学者在书桌的掩护下传递给她的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪm] [ˈfruːən] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [aɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrkɪnz] [wiːld] [əˈraʊnd] [frɒm; frəm]
Just as Em Frewen held it over the aisle Mr . Perkins wheeled around from
只是 作为 艾米 弗鲁恩 握住 它 超过 这 走道 先生 . 珀金斯 带轮子的 大约 从
[hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈblækbɔːd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt] .
his station before the blackboard and caught her in the act .
他的 车站 前 这 黑板 和 捕捉 她 在 这 行为 .

就在艾姆·弗鲁恩把黑板举过过道时，珀金斯先生从黑板前转过身来，当场抓住了她。

“ [brɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)] , [ˈemɪlaɪn] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .
“ Bring that here , Emmeline , ” he commanded .
“ 带来 那 这里 , 艾米琳 , ” 他 命令 .

“把那个拿过来，艾米琳，”他命令道。

[ˈsaɪrəs] [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] .
Cyrus turned quite pale .
赛勒斯 转向 相当 苍白 .

赛勒斯脸色变得很苍白。

[ɪm] [ˈkærid] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrkɪnz] .
Em carried the note to Mr . Perkins .
艾米 携带 这 笔记 到 先生 . 珀金斯 .

艾姆把纸条交给了珀金斯先生。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈskruːtənaɪzd][ðə; ði] [əˈdres] .
He took it , held it up , and scrutinized the address .
他 采取 它 , 握住 它 向上 , 和 仔细审查 这 地址 .

他接过信，举起来，仔细查看了上面的地址。

“ [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈsesɪli] , [ˈemɪlaɪn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Did you write this to Cecily , Emmeline ? ” he asked .
“ 做过 你 写 这 到 塞西莉 , 艾米琳 ? ” 他 问 .

“艾米琳，这是你写给塞西莉的吗？”他问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [huː] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ?
“ Who wrote it then ?
“ WHO 写道 它 然后 ?

“那么是谁写的呢？”

” [ɪm] [sed] [kwaɪt] [ˈʃeɪmləsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)]
” Em said quite shamelessly that she didn't know — it had just been passed over
” 艾米 说 相当 厚颜无耻 那 她 没有 知道 — 它 有 只是 到过 通过了 超过
[frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [rəʊ] .
from the next row .
从 这 下一个 排 .

“艾姆厚颜无耻地说她不知道——那是从下一排传过来的。”

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] .
“ And I suppose you have no idea where it came from ? ” said Mr .
“ 和 我 认为 你 有 不 主意 在哪里 它 来了 从 ? ” 说 先生 .
['pɜːrkɪnz] ,
Perkins ,
珀金斯 ,

“我猜你肯定不知道它是从哪里来的吧？”珀金斯先生说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , [sɑː'dɒnɪk] [grɪn] .
with his frightful , sardonic grin .
和 他的 可怕 , 讽刺的 咧嘴笑 .

他脸上带着可怕而讽刺的笑容。

“ [wel] , [pə'hæps] ['sesɪli] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .
“ Well , perhaps Cecily can tell us .
“ 出色地 , 也许 塞西莉 能 告诉 我们 .

“或许塞西莉可以告诉我们。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , ['emɪlaɪn] ,
You may take your seat , Emmeline ,
你 可能 拿 你的 座位 , 艾米琳 ,

艾米琳，你可以坐下了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['spelɪŋ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk]
and you will remain at the foot of your spelling class for a week
和 你 将要 保持 在 这 脚 的 你的 拼写 班级 为了 一个 星期
[æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] .
as punishment for passing the note .
作为 惩罚 为了 通过 这 笔记 .

你因为传纸条而被罚在拼写课教室门口待一周。

['sesɪli] , [kʌm] [hɪə(r)] .
Cecily , come here .
塞西莉 , 来 这里 .

塞西莉，过来一下。

” [ɪn'dɪgnənt] [ɪm] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] ['sesɪli] [wɒz; wəz] [heɪld] [fɔːθ] [tuː; tə]
” Indignant Em sat down and poor , innocent Cecily was haled forth to
” 愤怒 艾米 卫星 向下 和 贫穷的 , 清白的 塞西莉 曾是 被洗礼 前进 到
['pʌblɪk] ['ɪgnəmɪni] .
public ignominy .
民众 耻辱 .

“愤怒的艾姆坐了下来，可怜无辜的塞西莉被拖出来公开羞辱。”

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [feɪs] .
She went with a crimson face .
她 去 和 一个 赤红 脸 .

她脸涨得通红。

“ ['sesɪli] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [tɔː'mentə(r)] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [rəʊt] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Cecily , ” said her tormentor , “ do you know who wrote this letter to you ?
“ 塞西莉 , ” 说 她 折磨者 , “ 做 你 知道 WHO 写道 这 信 到 你 ?

“塞西莉，”折磨她的人说，“你知道是谁给你写了这封信吗？”

” ['sesɪli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'naʊnd] ['pɜːsənɪdʒ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .
” Cecily , like a certain renowned personage , could not tell a lie .
” 塞西莉 , 喜欢 一个 肯定 著名 人士 , 可以 不是 告诉 一个 说谎 .

“塞西莉就像某位著名人物一样，不会说谎。”

“ [ai] — [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['feɪntli] .
“ I — I think so , sir , ” she murmured faintly .
“ 我 — 我 思考 所以 , 先生 , ” 她 低声说道 淡淡的 .

“我……我想是的，先生，”她轻声低语道。

“ [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Who was it ? ”
“ WHO 曾是 它 ? ”

“是谁？”

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [ˈstæmə] [ˈsesɪli] , [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .
“ I can't tell you that , ” stammered Cecily , on the verge of tears .
“ 我 不能 告诉 你 那 , ” 结结巴巴 塞西莉 , 在 这 边缘 的 眼泪 .

“我不能告诉你，”塞西莉结结巴巴地说，眼泪快要夺眶而出。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrkɪnz] [pəˈlaɪtli] .
“ Ah ! ” said Mr . Perkins politely .
“ 啊 ! ” 说 先生 . 珀金斯 礼貌地 .

“啊！”珀金斯先生礼貌地说。

“ [wel] , [ai] [səˈpəʊz] [ai][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Well , I suppose I could easily find out by opening it .
“ 出色地 , 我 认为 我 可以 容易地 寻找 出去 经过 开幕 它 .

“嗯，我想我打开它就能很容易地知道了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˌɪmpəˈlaɪt] [tuː; tə][ˈəʊpən] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [ˈlɛtəz] .
But it is very impolite to open other people's letters .
但 它 是 非常 不礼貌 到 打开 其他 人们的 信件 .

但是，擅自打开别人的信件是非常不礼貌的。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [plæn] .
I think I have a better plan .
我 思考 我 有 一个 更好的 计划 .

我觉得我有个更好的计划。

[sɪns] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] , [teɪk] [ðɪs] [tʃɔːk] ,
Since you refuse to tell me who wrote it , open it yourself , take this chalk ,
自从 你 拒绝 到 告诉 我 WHO 写道 它 , 打开 它 你自己 , 拿 这 粉笔 ,

既然你拒绝告诉我是谁写的，那就自己打开看看，拿上这支粉笔。

[ænd; ənd] [ˈkɒpi] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒn][ðə; ði] [ˈblækbɔːd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .
and copy the contents on the blackboard that we may all enjoy them .
和 复制 这 内容 在 这 黑板 那 我们 可能 全部 享受 他们 .

将黑板上的内容抄写下来，以便我们大家都能欣赏。

[ænd; ənd] [saɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtərz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] . ”
And sign the writer's name at the bottom . ”
和 符号 这 作家的 姓名 在 这 底部 . ”

并在底部签上作者的名字。

“ [əʊ] , ” [ɡɑːspt] [ˈsesɪli] , [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlesə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ˈiːvəlz] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [rəʊt]
“ Oh , ” gasped Cecily , choosing the lesser of two evils , “ I'll tell you who wrote
“ 哦 , ” 倒吸一口气 塞西莉 , 选择 这 较少 的 二 罪恶 , “ 患病的 告诉 你 WHO 写道
[ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] —
it — it was —
它 — 它 曾是 —

“哦，”塞西莉倒吸一口凉气，选择了两害相权取其轻，“我告诉你是谁写的——是——”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrkɪnz] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
” Mr . Perkins checked her with a gentle motion of his hand .
” 先生 . 珀金斯 已检查 她 和 一个 温和的 运动 的 他的 手 .

“珀金斯先生用手轻轻地检查了她。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [məʊst][ˈdʒent(ə)l] [wen] [məʊst][ɪnˈeksərəb(ə)l] .
He was always most gentle when most inexorable .
他 曾是 总是 最多 温和的 什么时候 最多 无情的 .
他总是最温柔的时候最无情。

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [fɜːst] [ˈɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] .
“ You did not obey me when I first ordered you to tell me the writer .
“ 你 做过 不是 服从 我 什么时候 我 第一的 订购 你 到 告诉 我 这 作家 .
“当我第一次命令你告诉我作者是谁时，你没有服从我。”

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [naʊ] .
You cannot have the privilege of doing so now .
你 不能 有 这 特权 的 正在做 所以 现在 .
你现在还无法享有这样的特权。

[ˈəʊpən][ðə; ði] [nəʊt] , [teɪk] [ðə; ði] [tʃɔːk] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ] .
Open the note , take the chalk , and do as I command you .
打开 这 笔记 , 拿 这 粉笔 , 和 做 作为 我 命令 你 .
打开纸条，拿起粉笔，照我说的做。

” [wərmz] [wɪl] [tɜːn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [miːk] , [maɪld] ,
” Worms will turn , and even meek , mild ,
” 蠕虫 将要 转动 , 和 甚至 温顺 , 温和的 ,
“虫子会变坏，即使是温顺的、温和的，也会变坏。”

[əˈbiːdiənt] [ˈlɪt(ə)l] [səʊlz] [laɪk] [ˈsesɪli] [meɪ] [biː; bi] [ɡəud] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][waɪld] , [ʃɪə(r)]
obedient little souls like Cecily may be goaded to the point of wild , sheer
听话 小的 灵魂 喜欢 塞西莉 可能 是 被激怒 到 这 观点 的 荒野 , 透明
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .
像塞西莉这样听话的小家伙，可能会被激怒到彻底叛逆的地步。

“ [ai] — [ai][woʊnt] !
“ I — I won't !
“ 我 — 我 惯于 !
“我——我不会！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] .
” she cried passionately .
” 她 哭 热情地 .
她激动地哭了起来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrkɪnz] , [ˌmɑːtɪˈnet] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wʊd] [ˈhɑːdli] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd]
Mr . Perkins , martinet though he was , would hardly , I think , have inflicted
先生 . 珀金斯 , 严酷 尽管 他 曾是 , 会 几乎 , 我 思考 , 有 造成的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒn] [ˈsesɪli] ,
such a punishment on Cecily ,
这样的 一个 惩罚 在 塞西莉 ,
珀金斯先生虽然严厉，但我认为他不太可能对塞西莉施加这样的惩罚。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
who was a favourite of his , had he known the real nature of that
WHO 曾是 一个 最喜欢的 的 他的 , 有 他 已知 这 真实的 自然 的 那
[ˈlʌkləs] [ˈmɪsɪv] .
luckless missive .
倒霉的 信函 .
他最宠爱的人如果知道那封倒霉的信件的真正含义，该会作何感想。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːftəwədz] [ədˈmɪtɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [nəʊt]

But , as he afterwards admitted , he thought it was merely a note

但 , 作为 他 然后 承认 , 他 想法 它 曾是 仅仅 一个 笔记

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [gɜːl] ,

from some other girl ,

从 一些 其他 女孩 ,

但后来他承认，他当时以为那只是另一个女孩写的纸条。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtraɪflɪŋ] [sɔːt] [æz; əz] [skuːl] - [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [raɪt] ; [ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)] ,

of such trifling sort as school - girls are wont to write ; and moreover ,

的 这样的 琐事 种类 作为 学校 - 女孩们 是 惯于 到 写 ; 和 而且 ,

像女学生常写的那种琐碎小事；而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈkriː] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [miːd]

he had already committed himself to the decree , which , like those of Mede

他 有 已经 坚定的 他自己 到 这 法令 , 哪个 , 喜欢 那些 的 麦德

[ænd; ənd] [ˈpɜːʃn] ,

and Persian ,

和 波斯语 ,

他已经承诺遵守这项法令，这项法令与米底和波斯的法令一样，

[mʌst; məst] [nɒt] [ˈɔːltə(r)] .

must not alter .

必须 不是 改变 .

不得更改。

[tuː; tə] [let] [ˈsesɪli] [ɒf] , [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][mæd] [dɪˈfaɪəns] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ]

To let Cecily off , after her mad defiance , would be to establish a

到 让 塞西莉 离开 , 后 她 疯狂的 蔑视 , 会 是 到 建立 一个

[ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈpresɪdənt] .

revolutionary precedent .

革命性的 先例 .

如果放过塞西莉，在她疯狂反抗之后，将会开创一个革命性的先例。

“ [səʊ][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][wəʊnt] ?

“ So you really think you won't ?

“ 所以 你 真的 思考 你 惯于 ?

“所以你真的认为你不会吗？”

” [hiː; hi] [ˈkwɪrrɪd] [ˈsmaɪlɪŋli] .

” he queried smilingly .

” 他 查询 微笑着 .

他笑着问道。

“ [wel] , [ɒn] [ˈsekənd] [θɔːts] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

“ Well , on second thoughts , you may take your choice .

“ 出色地 , 在 第二 想法 , 你 可能 拿 你的 选择 .

“嗯，仔细想想，你可以做出你的选择。”

[ˈaɪðə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ai][hæv; həv] [ˈbɪdn] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz]

Either you will do as I have bidden you , or you will sit for three days

任何一个 你 将要 做 作为 我 有 拜登 你 , 或者 你 将要 坐 为了 三 天

[wɪð] ” — [ˈmɪstə(r)] .

with ” — Mr .

和 ” — 先生 .

你要么按我吩咐的去做，要么就和先生一起坐三天。”

['pɜːrkɪnz] - [aɪ] [skɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]
Perkins ' eye skimmed over the school - room to find a boy who was sitting
珀金斯 - 眼睛 脱脂 超过 这 学校 - 房间 到 寻找 一个 男生 WHO 曾是 坐着
[ə'ləʊn] — “ [wɪð] ['saɪrəs] [brɪsk] .
alone — “ with Cyrus Brisk .
独自的 — “ 和 赛勒斯 轻快 .

珀金斯的目光扫过教室，发现一个男孩独自坐在那里——“和赛勒斯·布里斯克在一起。”

” [ðɪs] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ,
” This choice of Mr . Perkins ,
” 这 选择 的 先生 . 珀金斯 ,

“珀金斯先生的这一选择，

[huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drɑːmə][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [went] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruː'tiːn]
who knew nothing of the little drama of emotions that went on under the routine
WHO 知道 没有什么 的 这 小的 戏剧 的 情绪 那 去 在 在下面 这 常规
[ɒv; əv] ['lesnz] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [də'meɪn] ,
of lessons and exercises in his domain ,
的 课程 和 练习 在 他的 领域 ,

他对在其管辖范围内，日常课程和练习背后发生的那些细微的情感波折一无所知。

[wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]
was purely accidental , but we took it at the time as a stroke of
曾是 纯粹 偶然 , 但 我们 采取 它 在 这 时间 作为 一个 中风 的
[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['dʒiːniəs] .
diabolical genius .
邪恶的 天才 .

这纯属偶然，但我们当时却认为这是魔鬼般的绝妙之举。

[ˌaɪ 'tiː] [left] ['sesɪli] [nəʊ] [tʃɔɪs] .
It left Cecily no choice .
它 左边 塞西莉 不 选择 .

这使得塞西莉别无选择。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sæt] [wɪð] ['saɪrəs] [brɪsk] .
She would have done almost anything before she would have sat with Cyrus Brisk .
她 会 有 完毕 几乎 任何事物 前 她 会 有 卫星 和 赛勒斯 轻快 .

她宁愿做任何事也不愿和赛勒斯·布里斯克坐在一起。

[wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] , [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [dæʃt]
With flashing eyes she tore open the letter , snatched up the chalk , and dashed
和 闪烁 眼睛 她 撕裂 打开 这 信 , 抢夺 向上 这 粉笔 , 和 虚线
[æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːd] .
at the blackboard .
在 这 黑板 .

她目光炯炯地撕开信，抓起粉笔，冲向黑板。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] [greis] [ðə; ði] [ɪk'spæns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['seɪkrɪd]
In a few minutes the contents of that letter graced the expanse usually sacred
在 一个 很少 分钟 这 内容 的 那 信 恩赐 这 广阔 通常 神圣
[tuː; tə][mɔː(r)][prə'zeɪɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃənz] .
to more prosaic compositions .
到 更多的 平淡无奇 作品 .

几分钟之内，那封信的内容就出现在了通常只刊登平淡无奇的文章的版面上。

[ai] ['kænɒt] [ˌriːprə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [vɜː'beɪtɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ]['ɑːftə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
I cannot reproduce it verbatim , for I had no after opportunity of
我 不能 复制 它 逐字 , 为了 我 有 不 后 机会 的
[rɪ'freʃɪŋ] [maɪ] ['meməri] .
refreshing my memory .
令人耳目一新 我的 记忆 .

我无法逐字复述，因为之后我没有机会重新回忆。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪl] -

But I remember that it was exceedingly sentimental and exceedingly ill -

但 我 记住 那 它 曾是 非常 感伤的 和 非常 患病的 -

[speld] — [fɔː(r); fə(r)] ['sesɪli] ['mɜːsɪləsli] ['kɒpid] [daʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['saɪrəs] - [mɪ'steɪks] .

spelled — for Cecily mercilessly copied down poor Cyrus ' mistakes .

拼写 — 为了 塞西莉 无情地 复制 向下 贫穷的 赛勒斯 - 错误 .

但我记得那篇文章非常感伤，而且拼写错误百出——因为塞西莉毫不留情地抄录了可怜的赛勒斯的错误。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] — “ [ænd; ənd][hiː; hi]

He wrote her that he wore her hare over his hart — “ and he

他 写道 她 那 他 穿着 她 野兔 超过 他的 哈特 — “ 和 他

[stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,

stole it ,

偷窃 它 ,

他写信告诉她，他把她的野兔戴在了自己的雄鹿身上——“而他是偷来的，

” ['sesɪli] [θruː] ['pæʃənətli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

” Cecily threw passionately over her shoulder at Mr . Perkins — that her

” 塞西莉 扔 热情地 超过 她 肩膀 在 先生 . 珀金斯 — 那 她

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [wɜːdz] [naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

eyes were so sweet and lovely that he couldn't find words nice enuf to

眼睛 是 所以 甜的 和 迷人的 那 他 不能 寻找 字 好的 足够 到

[dɪskrɪb] [ðem; ðəm] ,

describ them ,

描述 他们 ,

塞西莉热情地回头对珀金斯先生说——她的眼睛如此甜美可爱，他找不到合适的词语来形容它们。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][prɑːr] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

that he could never forget how butiful she had looked in prar meeting the

那 他 可以 绝不 忘记 如何 - 她 有 看起来 在 普拉尔 会议 这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

evening before ,

晚上 前 ,

他永远也忘不了前一天晚上在PRAR会议上她有多么美丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [miːlz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and that some meels he couldn't eat for thinking of her ,

和 那 一些 米尔斯 他 不能 吃 为了 思维 的 她 ,

有些食物他因为想着她而吃不下。

[wɪð] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] “ [jɔːz] [tɪl] [dɛθ] [ˌjuː 'es][duː; də]

with more to the same effect and he signed it “ yours till deth us do

和 更多的 到 这 相同的 影响 和 他 签名 它 “ 你的 直到 死亡 我们 做

[pɑːt] ,

part ,

部分 ,

内容大体相同，他在信上签名：“至死不渝，永不分离。”

['saɪrəs] [brɪsk] .

Cyrus Brisk .

赛勒斯 轻快 .

赛勒斯·布里斯克。

” [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [prə'siːdid] [wiː; wi] ['skɑːlərz] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] ['smʌðə] ['lɑːftə(r)] , [dɪ'spaɪt]

” As the writing proceeded we scholars exploded into smothered laughter , despite

” 作为 这 写作 继续 我们 学者们 爆炸了 进入 窒息 笑声 , 尽管

['aʊə(r)] [ɔː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] .

our awe of Mr . Perkins .

我们的 敬畏 的 先生 . 珀金斯 .

“随着写作的进行，我们这些学者尽管对珀金斯先生充满敬畏，却还是忍不住爆发出压抑的笑声。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
Mr . Perkins himself could not keep a straight face .
先生 . 珀金斯 他自己 可以 不是 保持 一个 直的 脸 .

珀金斯先生本人也忍不住笑了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː]
He turned abruptly away and looked out of the window , but we could see
他 转向 突然 离开 和 看起来 出去 的 这 窗户 , 但 我们 可以 看
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
his shoulders shaking .
他的 肩膀 摇晃 .

他突然转过身，看向窗外，但我们能看到他的肩膀在颤抖。

[wen] ['sesɪli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɔːk] [wɪð] ['bɪtə(r)]
When Cecily had finished and had thrown down the chalk with bitter
什么时候 塞西莉 有 完成的 和 有 抛掷 向下 这 粉笔 和 苦的
['viːəməns] ,
vehemence ,
激烈 ,

当塞西莉写完后，愤愤不平地把粉笔扔在地上时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] .
he turned around with a very red face .
他 转向 大约 和 一个 非常 红色的 脸 .

他转过身，脸涨得通红。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
“ That will do .
“ 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] .
You may sit down .
你 可能 坐 向下 .

您可以坐下了。

['saɪrəs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] ,
Cyrus , since it seems you are the guilty person ,
赛勒斯 , 自从 它 似乎 你 是 这 有罪的 人 ,

赛勒斯，既然你看起来就是罪魁祸首，

[teɪk] [ðə; ði] [ɪ'reɪzə(r)] [ænd; ənd] [waɪp] [ðæt] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːd] .
take the eraser and wipe that off the board .
拿 这 橡皮 和 擦拭 那 离开 这 木板 .

用橡皮擦把黑板上的污渍擦掉。

[ðen] [gəʊ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then go stand in the corner , facing the room ,
然后 去 站立 在 这 角落 , 面向 这 房间 ,

然后走到角落里，面向房间站好。

[ænd; ənd] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [streɪt] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌn'tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk]
and hold your arms straight above your head until I tell you to take
和 抓住 你的 武器 直的 多于 你的 头 直到 我 告诉 你 到 拿
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

保持双臂伸直举过头顶，直到我让你放下为止。

” ['saɪrəs] [əu'bei] [ænd; ənd] ['sesɪli] [fled] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [wept] ,
” Cyrus obeyed and Cecily fled to her seat and wept ,
” 赛勒斯 服从 和 塞西莉 逃亡 到 她 座位 和 哭泣 ,

“居鲁士遵命而行，西西莉逃回自己的座位上痛哭流涕。”

[nɔː(r)]	[dɪd]	['mɪstə(r)]	.	['pɜːrkɪnz]	['med(ə)l]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæt]	[deɪ]	.
nor	**did**	**Mr**	**.**	**Perkins**	**meddle**	**with**	**her**	**more**	**that**	**day**	**.**
也不	做过	先生	.	珀金斯	插手	和	她	更多的	那	天	.

那天，珀金斯先生也没有再打扰她。

[ʃiː; ʃi]	[bɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɜːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[hjuːˌmɪliˈeɪʃn]	['bɪtəli]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	,
She	**bore**	**her**	**burden**	**of**	**humiliation**	**bitterly**	**for**	**several**	**days**	**,**
她	钻孔	她	负担	的	屈辱	苦涩地	为了	一些	天	,

她默默承受着屈辱的痛苦，持续了好几天。

[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	['kʌmfət]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]	[ðæt]	['saɪrəs]	[hæd; həd]	[siːst]	[tuː; tə]	['pɜːsɪkjuːt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
until	**she**	**was**	**suddenly**	**comforted**	**by**	**a**	**realization**	**that**	**Cyrus**	**had**	**ceased**	**to**	**persecute**	**her**	**.**
直到	她	曾是	突然	安慰	经过	一个	实现	那	赛勒斯	有	停止	到	迫害	她	.

直到她突然意识到居鲁士已经停止迫害她，她才感到一丝安慰。

[hiː; hi]	[rəʊt]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['lɛtəz]	,	[hiː; hi]	[geɪzd]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ɪn]	[ræpt]	[ˌædə'reɪʃ(ə)n]	,
He	**wrote**	**no**	**more**	**letters**	**,**	**he**	**gazed**	**no**	**longer**	**in**	**rapt**	**adoration**	**,**
他	写道	不	更多的	信件	,	他	凝视	不	更长	在	欣喜若狂	崇拜	,

他不再写信，也不再满怀崇拜地凝视着她。

[hiː; hi]	[brɔːt]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['vəʊtɪv]	['ɒfəɹɪŋz]	[ɒv; əv]	[gʌm]	[ænd; ənd]	['penslz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃraɪn]	.
he	**brought**	**no**	**more**	**votive**	**offerings**	**of**	**gum**	**and**	**pencils**	**to**	**her**	**shrine**	**.**
他	带来	不	更多的	奉献	供品	的	胶	和	铅笔	到	她	神社	.

他再也没有向她的神龛献上口香糖和铅笔之类的供品。

[æt; ət]	[fɜːst]	[wiː; wi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[kjʊəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l]	['tʃæfɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'gəʊ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[meɪts]	,
At	**first**	**we**	**thought**	**he**	**had**	**been**	**cured**	**by**	**the**	**unmerciful**	**chaffing**	**he**	**had**	**to**	**undergo**	**from**	**his**	**mates**	**,**
在	第一的	我们	想法	他	有	到过	治愈	经过	这	无情	摩擦	他	有	到	经历	从	他的	伙伴们	,

起初我们以为他已经被同伴们无情的嘲讽和磨蹭治好了。

[bʌt; bət]	[ɪ'ventʃuəli]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[təʊld]	['sesɪli]	[ðə; ði]	[truː]	['riːz(ə)n]	.
but	**eventually**	**his**	**sister**	**told**	**Cecily**	**the**	**true**	**reason**	**.**
但	最终	他的	姐姐	讲述	塞西莉	这	真的	原因	.

但最终他的妹妹还是把真正的原因告诉了塞西莉。

['saɪrəs]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[biːn]	['drɪvn]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[siːsəliːz]	[ə'vɜːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	['riːəl]	,
Cyrus	**had**	**at**	**last**	**been**	**driven**	**to**	**believe**	**that**	**Cecily's**	**aversion**	**to**	**him**	**was**	**real**	**,**
赛勒斯	有	在	最后的	到过	驱动	到	相信	那	塞西莉的	厌恶	到	他	曾是	真实的	,

赛勒斯最终不得不相信，西西莉对他的厌恶是真实的。

[ænd; ənd]	[nɒt]	['mɪəli]	[ðə; ði]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	['meɪdn]	['kɔɪnəs]	.
and	**not**	**merely**	**the**	**defence**	**of**	**maiden**	**coyness**	**.**
和	不是	仅仅	这	防御	的	少女	羞怯	.

不仅仅是为少女的羞涩辩护。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[heit]	[hɪm]	[səʊ]	[ɪn'tensli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[raɪt]	[ðæt]	[nəʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['blækbɔːd]	[ðæn; ðən]	[sɪt]	[wɪð]	[hɪm]	,
If	**she**	**hated**	**him**	**so**	**intensely**	**that**	**she**	**would**	**rather**	**write**	**that**	**note**	**on**	**the**	**blackboard**	**than**	**sit**	**with**	**him**	**,**
如果	她	憎恨	他	所以	强烈地	那	她	会	相当	写	那	笔记	在	这	黑板	比	坐	和	他	,

如果她恨他恨到宁愿在黑板上写字条也不愿和他坐在一起，

[wɒt] [juːz][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [saɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
what use was it to sigh like a furnace longer for her ?
什么 使用 曾是 它 到 叹 喜欢 一个 炉 更长 为了 她 ?

她再像个火炉一样叹息下去又有什么用呢?

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][hæd; həd] ['blaɪtɪd] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] [fɔː(r); fə(r)]['saɪrəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [frɒst] .
Mr . Perkins had blighted love's young dream for Cyrus with a killing frost .
先生 . 珀金斯 有 枇 爱的 年轻的 梦 为了 赛勒斯 和 一个 杀 霜 .

珀金斯先生用一场致命的霜冻摧毁了赛勒斯年轻的爱情梦想。

[ˌðens'fɔːθ] [swiːt] ['sesɪli] [kept] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['tenə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌn'vekst] [baɪ][ðə; ði]
Thenceforth sweet Cecily kept the noiseless tenor of her way unvexed by the
此后 甜的 塞西莉 保留 这 无声 男高音 的 她 方式 不恼怒 经过 这
[ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ɪ'næməd] [swein] .
attentions of enamoured swains .
注意 的 坠入爱河 斯温斯 .

从此以后，温柔的塞西莉一直过着平静的生活，不受那些痴情男子的打扰。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɑːnt] ['juːnəz] ['stɔːri]
AUNT UNA'S STORY
阿姨 乌娜的 故事

乌娜阿姨的故事

[fə'lɪsəti] , [ænd; ənd] ['sesɪli] , [dæn] , ['fiːlɪks] ,
Felicity , and Cecily , Dan , Felix ,
费利西蒂 , 和 塞西莉 , 担 , 菲利克斯 ,

费利西蒂、塞西莉、丹、费利克斯

['særə] [reɪ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [stəʊnz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒərz]
Sara Ray and I were sitting one evening on the mossy stones in Uncle Roger's
萨拉 射线 和 我 是 坐着 一 晚上 在 这 苔藓 石头 在 叔叔 罗杰的
[hɪl] ['pɑːstʃə(r)] ,
hill pasture ,
爬坡道 牧场 ,

一天傍晚，我和萨拉·雷坐在罗杰叔叔山坡牧场上长满青苔的石头上。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][sæt][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
where we had sat the morning the Story Girl told us the tale of the
在哪里 我们 有 卫星 这 早晨 这 故事 女孩 讲述 我们 这 故事 的 这
['wedɪŋ] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ˌprɪn'ses] .
Wedding Veil of the Proud Princess .
婚礼 面纱 的 这 自豪的 公主 .

那天早上我们坐在那里，讲故事的女孩给我们讲述了骄傲公主的婚纱的故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [brɪmd] [ʌp]
But it was evening now and the valley beneath us was brimmed up
但 它 曾是 晚上 现在 和 这 谷 下面 我们 曾是 满溢 向上
[wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːftəlaɪt] .
with the glow of the afterlight .
和 这 辉光 的 这 余光 .

但现在已是傍晚，我们脚下的山谷被夕阳的余晖笼罩着。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [tuː] [tɔːl] , ['ʃeɪpli] [spruːs] [triːz] [rəʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
Behind us , two tall , shapely spruce trees rose up against the sunset ,
在后面 我们 , 二 高的 , 优美 云杉 树木 玫瑰 向上 反对 这 日落 ,

在我们身后，两棵高大挺拔、姿态优美的云杉树在夕阳的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈɔːriəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈsʌndəd] [ˈbrɑːntʃɪz] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)] [lʊkt]
and through the dark oriel of their sundered branches an evening star looked
和 通过 这 黑暗的 凸窗 的 他们的 分离 分支 一个 晚上 星星 看起来
[daʊn] .
down .
向下 .

透过它们断裂的枝干形成的黑暗凸出部分，一颗晚星向下望去。

[wiː; wi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] [ˈemərəld] [ˈɡrɑːslænd] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
We sat on a little strip of emerald grassland and before us was a
我们 卫星 在 一个 小的 条 的 翠 草原 和 前 我们 曾是 一个
[ˈsləʊpɪŋ] [ˈmedəʊ] [ɔːl] [waɪt] [wɪð] [ˈdeɪziz] .
sloping meadow all white with daisies .
倾斜的 草地 全部 白色的 和 雏菊 .

我们坐在一小片翠绿的草地上，眼前是一片倾斜的草地，上面开满了白色的雏菊。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːl] .
We were waiting for Peter and the Story Girl .
我们 是 等待 为了 彼得 和 这 故事 女孩 .

我们当时正在等彼得和故事女孩。

[ˈpiːtə(r)] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [mɑːrkdeɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Peter had gone to Markdale after dinner to spend the afternoon with his
彼得 有 已消失 到 马克代尔 后 晚餐 到 花费 这 下午 和 他的
[ˌriːjuːˈnaɪtɪd] [ˈpeərənts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] .
reunited parents because it was his birthday .
重聚 父母 因为 它 曾是 他的 生日 .

晚饭后，彼得去了马克代尔，和重聚的父母一起度过下午时光，因为那天是他的生日。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌjuː ˈes] [ˈɡrɪmli] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈsiːkrət]
He had left us grimly determined to confess to his father the dark secret
他 有 左边 我们 阴沉地 决定 到 承认 到 他的 父亲 这 黑暗的 秘密
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprezbɪˈtɪəriənɪzəm] ,
of his Presbyterianism ,
的 他的 长老会 ,

他临走时神情严肃，决心要向父亲坦白他信奉长老会的不可告人的秘密。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [biːn] .
and we were anxious to know what the result had been .
和 我们 是 焦虑的 到 知道 什么 这 结果 有 到过 .

我们迫切想知道结果如何。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːl] [hæd; həd] [ɡɒn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [mɪs] [riːd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈlætərz] [həʊm]
The Story Girl had gone that morning with Miss Reade to visit the latter's home
这 故事 女孩 有 已消失 那 早晨 和 错过 里德 到 访问 这 后者的 家
[nɪə(r)] [ˈʃɑːləttaʊn] ,
near Charlottetown ,
靠近 夏洛特敦 ,

那天早上，故事女孩和里德小姐一起去拜访了里德小姐位于夏洛特敦附近的家。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [suːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɡeɪli] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːldz]
and we expected soon to see her coming gaily along over the fields
和 我们 预期的 很快 到 看 她 未来 兴高采烈地 沿着 超过 这 字段
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːmˌstrɒŋ] [pleɪs] .
from the Armstrong place .
从 这 阿姆斯特朗 地方 .

我们期待很快就能看到她兴高采烈地从阿姆斯特朗家穿过田野走过来。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈpiːtə(r)] [keɪm] [ˈdʒɔːntɪli] [ˈstepɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fiːld] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
Presently Peter came jauntily stepping along the field path up the hill .
目前 彼得 来了 轻快地 步进 沿着 这 场地 小路 向上 这 爬坡道 .

这时，彼得轻快地沿着田间小路上了山。

“ [ˈhæznt] [ˈpiːtə(r)] [ɡɒt] [tɔːl] ? ” [sed] [ˈsesɪli] .
“ Hasn't Peter got tall ? ” said Cecily .
“ 还没有 彼得 得到 高的 ? ” 说 塞西莉 .

“彼得是不是长高了？”西西莉说。

“ [ˈpiːtə(r)][ɪz] [ˈɡrəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] , ” [dɪˈkriːd] [fəˈlɪsəti] .
“ Peter is growing to be a very fine looking boy , ” decreed Felicity .
“ 彼得 是 生长 到 是 一个 非常 美好的 寻找 男生 , ” 颁布 费利西蒂 .

“彼得长成了一个非常英俊的男孩，”费利西蒂断言道。

“ [ai] [ˈnəʊtɪs] [hiːz] [ɡɒt] [ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈhæns(ə)m] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] ,
“ I notice he's got ever so much handsomer since his father came home ,
“ 我 注意 他是 得到 曾经 所以 很多 更英俊 自从 他的 父亲 来了 家 ,

“我注意到自从他父亲回家后，他变得越来越帅了。”

” [sed] [dæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈsɑːkæzəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [lɒst] [ɒn] [fəˈlɪsəti] ,
” said Dan , with a killing sarcasm that was wholly lost on Felicity ,
” 说 担 , 和 一个 杀 讽刺 那 曾是 完全 丢失的 在 费利西蒂 ,

丹说道，语气中充满了讽刺，但费利西蒂完全没听出来。

[huː] [ˈɡreɪvli] [rɪˈspɒndɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈpiːtə(r)] [felt] [səʊ] [mʌtʃ]
who gravely responded that she supposed it was because Peter felt so much
WHO 严重地 回应 那 她 据称 它 曾是 因为 彼得 毛毡 所以 很多
[ˈfriːər] [frɒm; frəm][keə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
freer from care and responsibility .
更自由 从 关心 和 责任 .

她严肃地回应说，她认为这是因为彼得感到自己摆脱了照顾和责任的束缚，变得轻松多了。

“ [wɒt] [lʌk] , [ˈpiːtə(r)] ? ” [jeld] [dæn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈɪəʃɒt] .
“ What luck , Peter ? ” yelled Dan , as soon as Peter was within earshot .
“ 什么 运气 , 彼得 ? ” 大喊 担 , 作为 很快 作为 彼得 曾是 之内 听力范围 .

“彼得，你运气真好啊！”彼得一走到丹的耳边，丹就大声喊道。

“ [ˈɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒuːbɪləntli] .
“ Everything's all right , ” he shouted jubilantly .
“ 一切都是 全部 正确的 , ” 他 喊叫 欢欣雀跃 .

“一切都好！”他高兴地喊道。

“ [ai][təʊld][ˈfɑːðə(r)] [raɪt] [ɒf] , [lɪkɪti] - [splɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ɡɒt] [həʊm] ,
“ I told father right off , licketty - split , as soon as I got home ,
“ 我 讲述 父亲 正确的 离开 , 快步 - 分裂 , 作为 很快 作为 我 得到 家 ,

“我一到家就立刻把这事告诉了父亲，速度快得惊人。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes] .
” he added when he reached us .
” 他 额外 什么时候 他 达到 我们 .

“他到达我们这里时补充道。”

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] .
“ I was anxious to have it over with .
“ 我 曾是 焦虑的 到 有 它 超过 和 .

我当时很想快点结束这件事。

[ai] [sez] , [ˈsɒləm] - [laɪk] , - [dæd] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I says , solemn - like , ' Dad , there's something I've got to tell you ,
我 说道 , 庄严 - 喜欢 , - 爸爸 , 有 某物 我已经 得到 到 告诉 你 ,

我神情严肃地说：“爸，我有件事要告诉你。”

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jʊl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] , - [ai] [sez] .
and I don't know how you'll take it , but it can't be helped , ' I says .
和 我 不 知道 如何 你会 拿 它 , 但 它 不能 是 帮助 , - 我 说道 .

“我不知道你会作何反应，但这也没办法，”我说。

[dæd] [lʊkt] ['prɪti] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp]
Dad looked pretty sober , and he says , says he , ' What have you been up
爸爸 看起来 漂亮的 清醒 , 和 他 说道 , 说道 他 , - 什么 有 你 到过 向上
[tuː; tə] , ['piːtə(r)] ?
to , Peter ?
到 , 彼得 ?

爸爸看起来很清醒，他说：“彼得，你最近在忙些什么呢？”

[doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
Don't be afraid to tell me .
不 是 害怕的 到 告诉 我 .

不要害怕告诉我。

[aɪv] [biːn] [fə'givn] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] , [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][kæn; kən] [fə'gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː]
I've been forgiven to seventy times seven , so surely I can forgive a little , too
我已经 到过 已原谅 到 七十 时代 七 , 所以 一定 我 能 原谅 一个 小的 , 也
? -
? '
? -

我被原谅了七十个七次，难道我也不能原谅别人一点吗？

- [wel] , - [ai] [sez] , ['despərət] - [laɪk] , - [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['fɑːðə(r)] , [aɪm][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .
' Well , ' I says , desperate - like , ' the truth is , father , I'm a Presbyterian .
- 出色地 , - 我 说道 , 绝望的 - 喜欢 , - 这 真相 是 , 父亲 , 我是 一个 长老会 .

“好吧,”我绝望地说，“父亲，事实是，我是一名长老会教徒。”

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][lɑːst] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
I made up my mind last summer , the time of the Judgment Day ,
我 制成 向上 我的 头脑 最后的 夏天 , 这 时间 的 这 判断 天 ,

我去年夏天，也就是审判日那天，就下定了决心。

[ðæt] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
that I'd be a Presbyterian , and I've got to stick to it .
那 ID 是 一个 长老会 , 和 我已经 得到 到 戳 到 它 .

我注定要成为一名长老会教徒，而且我必须坚持下去。

[aɪm] ['sɒri] [ai] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒeɪn] ,
I'm sorry I can't be a Methodist , like you and mother and Aunt Jane ,
我是 对不起 我 不能 是 一个 卫理公会 , 喜欢 你 和 母亲 和 阿姨 简 ,

很抱歉我不能像你、妈妈和简阿姨一样成为卫理公会教徒。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [sez] .
but I can't and that's all there is to it , ' I says .
但 我 不能 和 那就是 全部 那里 是 到 它 , - 我 说道 .

但我做不到，事情就是这样,”我说。

[ðen] [ai] ['weɪtɪd] , [skeəd] - [laɪk] .
Then I waited , scared - like .
然后 我 等待 , 害怕的 - 喜欢 .

然后我忐忑不安地等待着。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - ['gʊdnəs] , [bɔɪ] ,
But father , he just looked relieved and he says , says he , ' Goodness , boy ,
但 父亲 , 他 只是 看起来 松了口气 和 他 说道 , 说道 他 , - 善良 , 男生 ,

但父亲看起来如释重负，他说：“天哪，孩子，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [laɪk] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts]
you can be a Presbyterian or anything else you like , so long as it's
你 能 是 一个 长老会 或者 任何事物 别的 你 喜欢 , 所以 长的 作为 它是
['prɒtɪstənt] .
Protestant .
新教 .

你可以信奉长老会，或者任何你喜欢的教派，只要是新教就行。

[aɪm] [nɒt] ['keərɪŋ] , - [hiː; hi] [sez] .
I'm not caring , ' he says .
我是 不是 关怀 , - 他 说道 .

“我不在乎,”他说。

- [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [duː; də] [wʌts] [raɪt] .
' The main thing is that you must be good and do what's right .
- 这 主要的 事物 是 那 你 必须 是 好的 和 做 是什么 正确的 .

最重要的是，你必须为人善良，做正确的事。

- [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [kən'kluːdɪd] ['piːtə(r)] [ɪm'fætɪkli] , “ ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔːl] [raɪt] . ”
' I tell you , ” concluded Peter emphatically , “ father is a Christian all right . ”
- 我 告诉 你 , ” 结束 彼得 强调地 , “ 父亲 是 一个 基督教 全部 正确的 . ”

“我告诉你,”彼得斩钉截铁地说，“父亲的确是一位基督徒。”

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [rest] [naʊ] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ Well , I suppose your mind will be at rest now , ” said Felicity .
“ 出色地 , 我 认为 你的 头脑 将要 是 在 休息 现在 , ” 说 费利西蒂 .

“看来你现在可以安心了,”费利西蒂说道。

“ [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌtnhəʊl] ? ”
“ What's that you have in your buttonhole ? ”
“ 是什么 那 你 有 在 你的 纽扣孔 ? ”

“你扣眼里别的是什么？”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] [ɪg'zʌltəntli] .
“ That's a four - leaved clover , ” answered Peter exultantly .
“ 那就是 一个 四 - 离开 三叶草 , ” 回答 彼得 欣喜若狂 .

“那是四叶草,”彼得兴奋地回答道。

“ [ðæt] [miːnz] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
“ That means good luck for the summer .
“ 那 方法 好的 运气 为了 这 夏天 .

“这意味着祝你夏天好运。”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mɑːrkdeɪl] .
I found it in Markdale .
我 成立 它 在 马克代尔 .

我在马克代尔找到了它。

[ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] ['kləʊvə(r)] [ɪn] [kɑː'laɪl] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [liːf] .
There ain't much clover in Carlisle this year of any kind of leaf .
那里 不是 很多 三叶草 在 卡莱尔 这 年 的 任何 种类 的 叶子 .

今年卡莱尔几乎没有三叶草，各种叶子都很少。

[ðə; ði] [krɒp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
The crop is going to be a failure .
这 庄稼 是 去 到 是 一个 失败 .

这季庄稼肯定要歉收了。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['rɒdʒə(r)] [sez] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [əʊld] [meɪdz] [ɪn] [kɑː'laɪl] .
Your Uncle Roger says it's because there ain't enough old maids in Carlisle .
你的 叔叔 罗杰 说道 它是 因为 那里 不是 足够的 老的 女佣 在 卡莱尔 .

你叔叔罗杰说，那是因为卡莱尔的老处女不够多。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [mɑːrkdeɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [sez] ,
There's lots of them in Markdale , and that's the reason , he says ,
有 很多 的 他们 在 马克代尔 , 和 那就是 这 原因 , 他 说道 ,

他说，马克代尔有很多这样的人，这就是原因。

[waɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['kləʊvə(r)] [krɒps] [ðeə(r)] . ”
why they always have such good clover crops there . ”
为什么 他们 总是 有 这样的 好的 三叶草 农作物 那里 . ”

“这就是为什么那里的三叶草总是长得那么好的原因。”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][əʊld] [meɪdz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['sesɪli] .
“ What on earth have old maids to do with it ? ” cried Cecily .
“ 什么 在 地球 有 老的 女佣 到 做 和 它 ? ” 哭 塞西莉 .

“这跟老处女有什么关系？”西西莉喊道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðev] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)]
“ I don't believe they've a single thing to do with it , but Mr . Roger
“ 我 不 相信 他们有 一个 单身的 事物 到 做 和 它 , 但 先生 . 罗杰
[sez] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
says they have ,
说道 他们 有 ,

“我不相信他们与此事有任何关系，但罗杰先生说他们参与其中。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['dɑːwɪn] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he says a man called Darwin proved it .
和 他 说道 一个 男人 称为 达尔文 已证实 它 .

他说，一个名叫达尔文的人证明了这一点。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rɪgmərəʊl] [hiː; hi][gɒt] [ɒf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
This is the rigmarole he got off to me the other day .
这 是 这 繁文缛节 他 得到 离开 到 我 这 其他 天 .

这就是他前几天跟我说的那些废话。

[ðə; ði]['kləʊvə(r)][krɒp] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] ,
The clover crop depends on there being plenty of bumble - bees ,
这 三叶草 庄稼 取决于 在 那里 存在 很多 的 大黄蜂 - 蜜蜂 ,

三叶草的生长依赖于大量的熊蜂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnsekts] [wɪð] [tʌŋz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [fɜː] —
because they are the only insects with tongues long enough to — to — fer —
因为 他们 是 这 仅有的 昆虫 和 舌头 长的 足够的 到 — 到 — fer —
['fɜːtəlaɪz] — [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['blɔsəmz] .
fertilize — I think he called it the blossoms .
施肥 — 我 思考 他 称为 它 这 花朵 .

因为它们是唯一舌头足够长的昆虫，可以——可以——施——精——我想他称之为花朵。

[bʌt; bət] [maɪs] [iːt] ['bʌmb(ə)l] - ['biːz] [ænd; ənd][kæts] [iːt] [maɪs] [ænd; ənd][əʊld] [meɪdz] [kiːp] [kæts] .
But mice eat bumble - bees and cats eat mice and old maids keep cats .
但 小鼠 吃 大黄蜂 - 蜜蜂 和 猫 吃 小鼠 和 老的 女佣 保持 猫 .

但是老鼠吃大黄蜂，猫吃老鼠，老处女养猫。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [sez] [ðə; ði][mɔː(r)][əʊld] [meɪdz] [ðə; ði][mɔː(r)][kæts] ,
So your Uncle Roger says the more old maids the more cats ,
所以 你的 叔叔 罗杰 说道 这 更多的 老的 女佣 这 更多的 猫 ,

所以你罗杰叔叔说，老处女越多，猫就越多。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][kæts][ðə; ði]['fjuːə(r)] [fiːld] - [maɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːə(r)] [fiːld] - [maɪs] [ðə; ði][mɔː(r)]
and the more cats the fewer field - mice , and the fewer field - mice the more
和 这 更多的 猫 这 更少 场地 - 小鼠 , 和 这 更少 场地 - 小鼠 这 更多的
['bʌmb(ə)l] - ['biːz] ,
bumble - bees ,
大黄蜂 - 蜜蜂 ,

猫越多，田鼠越少；田鼠越少，大黄蜂就越多。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] [ðə; ði]['betə(r)]['kləʊvə(r)] [krɒps] . ”
and the more bumble - bees the better clover crops . ”
和 这 更多的 大黄蜂 - 蜜蜂 这 更好的 三叶草 农作物 . ”

熊蜂越多，三叶草的收成就越好。

“ [səʊ][doʊnt] ['wʌri] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [get] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] [meɪdz] , [g'ɜːlz] , ” [sed] [dæn] .
“ So don't worry if you do get to be old maids , girls , ” said Dan .
“ 所以 不 担心 如果 你 做 得到 到 是 老的 女佣 , 女孩们 , ” 说 担 .

“所以姑娘们，就算你们真的成了老处女也不用担心，”丹说道。

“ [rɪ'membə(r)] , [jʊl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] [krɒps] . ”
“ Remember , you'll be helping the clover crops . ”
“ 记住 , 你会 是 帮助 这 三叶草 农作物 . ”

“记住，你这样做有助于三叶草作物的生长。”

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][juː; jʊ] [bɒɪz] [tɔːk] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ,
“ I never heard such stuff as you boys talk , ” said Felicity ,
“ 我 绝不 听到 这样的 东西 作为 你 男孩们 讲话 , ” 说 费利西蒂 ,

“我从没听过你们这些男孩子说这种话,”费利西蒂说。

“ [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] . ”
“ and Uncle Roger is no better . ”
“ 和 叔叔 罗杰 是 不 更好的 . ”

“罗杰叔叔也好不到哪里去。”

“ [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] , ” [kraɪd] ['sesɪli] ['iːgəli] .
“ There comes the Story Girl , ” cried Cecily eagerly .
“ 那里 来 这 故事 女孩 , ” 哭 塞西莉 急切地 .

“讲故事的女孩来了！”西西莉急切地喊道。

“ [naʊ] [wiːl; wil][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ælɪsɪz] [həʊm] .
“ Now we'll hear all about Beautiful Alice's home .
“ 现在 出色地 听到 全部 关于 美丽的 爱丽丝的 家 .

“现在我们将听到关于美丽爱丽丝的家的一切。”

” [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl][wɒz; wəz] [bɒm'bɑːdɪd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .
” The Story Girl was bombarded with eager questions as soon as she arrived .
” 这 故事 女孩 曾是 轰炸 和 渴望的 问题 作为 很快 作为 她 到达的 .

“故事女孩一到，就被大家热情的问题包围了。”

[mɪs] [riːdz] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .
Miss Reade's home was a dream of a place , it appeared .
错过 里德的 家 曾是 一个 梦 的 一个 地方 , 它 出现 .

瑞德小姐的家看起来就像一个梦幻般的地方。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld]
The house was just covered with ivy and there was a most delightful old
这 房子 曾是 只是 涵盖 和 常春藤 和 那里 曾是 一个 最多 愉快 老的
['gɑːd(ə)n] — “ [ænd; ənd] ,
garden — “ and ,
花园 — “ 和 ,

房子上爬满了常春藤，还有一个非常迷人的古老花园——“而且，

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] , [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][reə(r)]
” added the Story Girl , with the joy of a connoisseur who has found a rare
” 额外 这 故事 女孩 , 和 这 喜悦 的 一个 行家 WHO 有 成立 一个 稀有的
[dʒem] ,
gem ,
宝石 ,

“故事女孩”补充道，语气中带着鉴赏家发现稀世珍宝般的喜悦。

“ [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
“ the sweetest little story connected with it .
“ 这 最甜美的 小的 故事 连接 和 它 .

“与此相关的最甜蜜的小故事。”

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː] . ”
And I saw the hero of the story too . ”
和 我 锯 这 英雄 的 这 故事 也 . ”

我还看到了故事中的英雄。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['herəʊɪn] ? ” ['kwɪrrɪd] ['sesɪli] .

“ Where was the heroine ? ” queried Cecily .

“ 在哪里 曾是 这 女英雄 ? ” 查询 塞西莉 .

“女主角在哪里？”塞西莉问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . ”

“ She is dead . ”

“ 她 是 死的 . ”

她死了。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dæn][ɪn] [dɪs'gʌst] .

“ Oh , of course she'd have to die , ” exclaimed Dan in disgust .

“ 哦 , 的 课程 棚 有 到 死 , ” 惊呼 担 在 厌恶 .

“哦，她当然得死啊，”丹厌恶地喊道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [weə(r)] ['sʌmbədi] [lɪvd; 'laɪvd] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] . ”

“ I'd like a story where somebody lived once in awhile . ”

“ ID 喜欢 一个 故事 在哪里 某人 居住地 一次 在 一会儿 . ”

“我想要一个关于有人偶尔过上正常生活的故事。”

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [hiːps] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .

“ I've told you heaps of stories where people lived , ” retorted the Story Girl .

“ 我已经 讲述 你 堆积如山 的 故事 在哪里 人们 居住地 , ” 反驳 这 故事 女孩 .

“我给你讲过很多关于人们居住的地方的故事，”故事女孩反驳道。

“ [ɪf] [ðɪs] ['herəʊɪn] ['hædnt] [daɪd] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['stɔːri] .

“ If this heroine hadn't died there wouldn't have been any story .

“ 如果 这 女英雄 之前没有 死亡 那里 不会 有 到过 任何 故事 .

“如果这位女英雄没有牺牲，就不会有这个故事了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪs] [riːdz] [ɑːnt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌjuː en 'eɪ] ,

She was Miss Reade's aunt and her name was Una ,

她 曾是 错过 里德的 阿姨 和 她 姓名 曾是 乌娜 ,

她是里德小姐的姑姑，名叫乌娜。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [laɪk] [mɪs] [riːd] [hɜː'self] .

and I believe she must have been just like Miss Reade herself .

和 我 相信 她 必须 有 到过 只是 喜欢 错过 里德 她自己 .

我相信她一定和里德小姐本人一样。

[mɪs] [riːd] [təʊld][ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Miss Reade told me all about her .

错过 里德 讲述 我 全部 关于 她 .

里德小姐把她的事情都告诉了我。

[wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ai] [sɔː] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][əʊld] [stəʊn] [bentʃ]

When we went into the garden I saw in one corner of it an old stone bench

什么时候 我们 去 进入 这 花园 我 锯 在 一 角落 的 它 一个 老的 石头 长椅

[ɑːtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][peə(r)] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl] [grəʊn] [ə'baʊt] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd]

arched over by a couple of pear trees and all grown about with grass and

拱形 超过 经过 一个 夫妻 的 梨 树木 和 全部 生长 关于 和 草 和

['vaiəlits] .

violets .

紫罗兰 .

我们走进花园时，我看到花园的一个角落里有一张古老的石凳，凳子上方有几棵梨树，周围长满了草和紫罗兰。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [bent] [əʊld][mæn] [wɪð] [lɒŋ] ,

And an old man was sitting on it — a bent old man with long ,

和 一个 老的 男人 曾是 坐着 在 它 — 一个 弯曲 老的 男人 和 长的 ,

一位老人坐在上面——一位佝偻着背、长长的……

[snəʊ] - [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sæd] [bluː] [aɪz] .
snow - white hair and beautiful sad blue eyes .
雪 - 白色的 头发 和 美丽的 伤心 蓝色的 眼睛 .

雪白的头发和美丽忧郁的蓝眼睛。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [ðæt] [mɪs] [riːd] ['dɪd(ə)nt]
He seemed very lonely and sorrowful and I wondered that Miss Reade didn't
他 似乎 非常 孤独 和 悲伤 和 我 想知道 那 错过 里德 没有
[spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
speak to him .
说话 到 他 .

他看起来很孤独，很悲伤，我纳闷里德小姐为什么不和他说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [let] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But she never let on she saw him and took me away to another part of the
但 她 绝不 让 在 她 锯 他 和 采取 我 离开 到 其他 部分 的 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

但她始终没有透露她看到了他，然后带我去了花园的另一边。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [riːd] [sed] ,
After awhile he got up and went away and then Miss Reade said ,
后 一会儿 他 得到 向上 和 去 离开 和 然后 错过 里德 说 ,

过了一会儿，他起身离开了，然后里德小姐说：

- [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] ['juːnəz] [siːt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
' Come over to Aunt Una's seat and I will tell you about her and
- 来 超过 到 阿姨 乌娜的 座位 和 我 将要 告诉 你 关于 她 和
[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] — [ðæt] [mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] . - “
her lover — that man who has just gone out . ' “
她 情人 — 那 男人 WHO 有 只是 已消失 出去 . - “

“到乌娜阿姨的座位上来，我给你讲讲她和她的情人——就是刚才出去的那个男人。”

- [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ?
' Oh , isn't he too old for a lover ?
- 哦 , 不是 他 也 老的 为了 一个 情人 ?

“哦，他年纪是不是太大了，不适合谈恋爱了？”

- [ai] [sed] .
' I said .
- 我 说 .

我说。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ['ælɪs] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
“ Beautiful Alice laughed and said it was forty years since he had been
“ 美丽的 爱丽丝 笑了 和 说 它 曾是 四十 年 自从 他 有 到过
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['juːnəz]['lʌvə(r)] .
her Aunt Una's lover .
她 阿姨 乌娜的 情人 .

美丽的爱丽丝笑着说，自从他成为她姨妈乌娜的情人以来，已经过去了四十年。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [ðen] ,
He had been a tall , handsome young man then ,
他 有 到过 一个 高的 , 英俊的 年轻的 男人 然后 ,

那时他是个身材高大、相貌英俊的年轻人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˌjuː en 'eɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .
and her Aunt Una was a beautiful girl of nineteen .
和 她 阿姨 乌娜 曾是 一个 美丽的 女孩 的 十九 .

她的姨妈乌娜是一位十九岁的漂亮姑娘。

“ [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [mɪs] [riːd] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ We went over and sat down and Miss Reade told me all about her .
“ 我们 去 超过 和 卫星 向下 和 错过 里德 讲述 我 全部 关于 她 .

“我们走过去坐下，里德小姐向我讲述了她的一切。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
She said that when she was a child she had heard much of her Aunt
她 说 那 什么时候 她 曾是 一个 孩子 她 有 听到 很多 的 她 阿姨
[ˌjuː en 'eɪ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [suːn]
Una — that she seemed to have been one of those people who are not soon
乌娜 — 那 她 似乎 到 有 到过 一 的 那些 人们 WHO 是 不是 很快
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

她说，小时候她经常听到关于她姨妈乌娜的事——乌娜姨妈似乎是那种让人难以忘怀的人。

[huːz] [ˌpɜːsə'næləti] [siːm] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
whose personality seems to linger about the scenes of their lives long after they
谁 性格 似乎 到 萦绕 关于 这 场景 的 他们的 生活 长的 后 他们
[hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] . ”
have passed away . ”
有 通过了 离开 . ”

他们的个性似乎在他们去世很久之后，仍然萦绕在他们生前的场景中。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] ?
“ What is a personality ?
“ 什么 是 一个 性格 ?

什么是人格?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊst] ? ” [ɑːskt] ['piːtə(r)] .
Is it another word for ghost ? ” asked Peter .
是 它 其他 单词 为了 鬼 ? ” 问 彼得 .

“这是鬼魂的另一种说法吗？”彼得问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['ʃɔːtli] .
“ No , ” said the Story Girl shortly .
“ 不 , ” 说 这 故事 女孩 不久 .

“不，”故事女孩简短地回答道。

“ [ai] [kænt] [stɒp] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɜːdz] . ”
“ I can't stop in a story to explain words . ”
“ 我 不能 停止 在 一个 故事 到 解释 字 . ”

“我不能在故事中停下来解释词语。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔː'self] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ I don't believe you know what it is yourself , ” said Felicity .
“ 我 不 相信 你 知道 什么 它 是 你自己 , ” 说 费利西蒂 .

“我不认为你自己知道那是什么，”费利西蒂说。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
The Story Girl picked up her hat , which she had thrown down on the grass ,
这 故事 女孩 挑选 向上 她 帽子 , 哪个 她 有 抛掷 向下 在 这 草 ,

故事女孩捡起了她扔在草地上的帽子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪəntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] .
and placed it defiantly on her brown curls .
和 放置 它 公然挑衅 在 她 棕色的 卷发 .

她傲然地将它放在自己棕色的卷发上。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ I'm going in , ” she announced .
“ 我是 去 在 , ” 她 宣布 .

“我要进去了，”她宣布道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [help] [ɑːnt] [ə'lɪviə] [aɪs][ə; eɪ] [keɪk] [tə'naɪt] ,
“ I have to help Aunt Olivia ice a cake tonight ,
“ 我 有 到 帮助 阿姨 奥利维亚 冰 一个 蛋糕 今晚 ,

“我今晚得帮奥利维亚阿姨给蛋糕抹糖霜。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['dɪkʃənrɪz] [ðæn; ðən] ['stɔːriz] . ”
and you all seem more interested in dictionaries than stories . ”
和 你 全部 似乎 更多的 感兴趣的 在 字典 比 故事 . ”

你们似乎对字典比对故事更感兴趣。

“ [ðæts] [nɒt] [feə(r)] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ That's not fair , ” I exclaimed .
“ 那就是 不是 公平的 , ” 我 惊呼 .

“这不公平！”我喊道。

“ [dæn][ænd; ənd] ['fiːlɪks] [ænd; ənd]['særə] [reɪ] [ænd; ənd] ['sesɪli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ]
“ Dan and Felix and Sara Ray and Cecily and I have never said a
“ 担 和 菲利克斯 和 萨拉 射线 和 塞西莉 和 我 有 绝不 说 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

“丹、菲利克斯、萨拉·雷、塞西莉和我之间从来没有说过一句话。”

[ɪts] [miːn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['piːtə(r)][ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [dɪd] .
It's mean to punish us for what Peter and Felicity did .
它是 意思是 到 惩治 我们 为了 什么 彼得 和 费利西蒂 做过 .

因为彼得和费莉希蒂的所作所为而惩罚我们，这太不公平了。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
We want to hear the rest of the story .
我们 想 到 听到 这 休息 的 这 故事 .

我们想听听故事的其余部分。

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz][bʌt; bət][gəʊ][ɒn] — [ænd; ənd] , ['piːtə(r)] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [æs] ,
Never mind what a personality is but go on — and , Peter , you young ass ,
绝不 头脑 什么 一个 性格 是 但 去 在 — 和 , 彼得 , 你 年轻的 屁股 ,
[kiːp] [stɪl] . ”
keep still . ”
保持 仍然 . ”

别管什么性格，继续——还有，彼得，你这小混蛋，给我老实点。”

“ [aɪ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , ” ['mʌtə] ['piːtə(r)] ['sʌlkɪli] .
“ I only wanted to know , ” muttered Peter sulkily .
“ 我 仅有的 通缉 到 知道 , ” 低声说道 彼得 闷闷不乐 .

“我只是想知道而已,”彼得闷闷不乐地嘟囔道。

“ [aɪ][duː; də] [nəʊ] [wɒt] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ,
“ I DO know what personality is , but it's hard to explain , ” said the Story Girl ,
“ 我 做 知道 什么 性格 是 , 但 它是 难的 到 解释 , ” 说 这 故事 女孩 ,
[ri'lent] .
relenting .
让步 .

“我的确知道什么是性格，但是很难解释,”故事女孩让步道。

“ [ɪts] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][dæn] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
“ It's what makes you different from Dan , Peter , and me different from
“ 它是 什么 制作 你 不同的 从 担 , 彼得 , 和 我 不同的 从
[fə'lɪsəti] [ɔː(r)] ['sesɪli] .
Felicity or Cecily .
费利西蒂 或者 塞西莉 .

“这就是你与丹、彼得的不同之处，也是我与费利西蒂或塞西莉的不同之处。”

[mɪs] [riːdz] [ɑːnt] [ˌjuː en ˈeɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkɒmən] .
Miss Reade's Aunt Una had a personality that was very uncommon .
错过 里德的 阿姨 乌娜 有 一个 性格 那 曾是 非常 罕见 .

里德小姐的姨妈乌娜性格非常独特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [tuː] , [wɪð] [waɪt] [skɪn] [ænd; ənd] [naɪt] - [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]
And she was beautiful , too , with white skin and night - black eyes and
和 她 曾是 美丽的 , 也 , 和 白色的 皮肤 和 夜晚 - 黑色的 眼睛 和
[heə(r)] — [ə; eɪ] - [ˈmuːnlaɪt] [ˈbjuːti] ,
hair — a ' moonlight beauty ,
头发 — 一个 - 月光 美丽 ,

她也很漂亮，皮肤白皙，眼睛和头发漆黑如夜——宛如“月光下的美人”。

- [mɪs] [riːd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
' Miss Reade called it .
- 错过 里德 称为 它 .

里德小姐说对了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪəri] ,
She used to keep a kind of a diary ,
她 用过的 到 保持 一个 种类 的 一个 日记 ,

她过去常常写日记，

[ænd; ənd] [mɪs] [riːdz] [ˈmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and Miss Reade's mother used to read parts of it to her .
和 错过 里德的 母亲 用过的 到 读 部分 的 它 到 她 .

里德小姐的母亲过去常常给她读这本书的部分章节。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˈvɜːrsəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌvli] ;
She wrote verses in it and they were lovely ;
她 写道 诗句 在 它 和 他们 是 迷人的 ;

她在上面写了诗，诗写得很美；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈɡɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and she wrote descriptions of the old garden which she loved very much .
和 她 写道 描述 的 这 老的 花园 哪个 她 喜爱 非常 很多 .

她写下了对她非常喜爱的那座古老花园的描述。

[mɪs] [riːd] [sed] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [plɒt] [ɔː(r)] [ʃrʌb] [ɔː(r)] [triː] ,
Miss Reade said that everything in the garden , plot or shrub or tree ,
错过 里德 说 那 一切 在 这 花园 , 阴谋 或者 灌木 或者 树 ,

里德小姐说，花园里的一切，无论是地块、灌木丛还是树木，

[rɪˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][sʌm; səm] [freɪz] [ɔː(r)] [vɜːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˈjuːnəz] ,
recalled to her mind some phrase or verse of her Aunt Una's ,
召回 到 她 头脑 一些 短语 或者 诗 的 她 阿姨 乌娜的 ,

她想起姨妈乌娜的一句诗或几句名言，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
so that the whole place seemed full of her ,
所以 那 这 所有的 地方 似乎 满的 的 她 ,

所以整个地方似乎都充满了她的身影。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [wɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] , [swiːt] [ˈpɜːfjuːm] .
and her memory haunted the walks like a faint , sweet perfume .
和 她 记忆 闹鬼的 这 散步 喜欢 一个 头晕的 , 甜的 香水 .

她的身影如同淡淡的甜香，萦绕在散步的路上。

“ [ˌjuː en ˈeɪ][hæd; həd] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] ;
“ Una had , as I've told you , a lover ;
“ 乌娜 有 , 作为 我已经 讲述 你 , 一个 情人 ;

“正如我告诉过你的，乌娜有一个情人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['twentiəθ] ['bɜːθdeɪ] .
and they were to have been married on her twentieth birthday .
和 他们 是 到 有 到过 已婚 在 她 第二十 生日 .

他们原定在她二十岁生日那天结婚。

[hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [dres] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] [brə'keɪd] [wɪð]
Her wedding dress was to have been a gown of white brocade with
她 婚礼 裙子 曾是 到 有 到过 一个 袍 的 白色的 锦缎 和
['pɜːp(ə)l] ['vaiəlits] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
purple violets in it .
紫色的 紫罗兰 在 它 .

她的婚纱原本是一件白色锦缎礼服，上面绣着紫色的紫罗兰。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪl] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][daɪd] ;
But a little while before it she took ill with fever and died ;
但 一个 小的 尽管 前 它 她 采取 患病的 和 发烧 和 死亡 ;

但就在不久前，她发高烧去世了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] .
and she was buried on her birthday instead of being married .
和 她 曾是 埋葬 在 她 生日 反而 的 存在 已婚 .

她没能结婚，就在生日当天被埋葬了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] ['rəʊzɪz] .
It was just in the time of opening roses .
它 曾是 只是 在 这 时间 的 开幕 玫瑰 .

正值玫瑰盛开的时节。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæz; həz] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] ; [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]
Her lover has been faithful to her ever since ; he has never
她 情人 有 到过 忠实 到 她 曾经 自从 ; 他 有 绝不
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

她的情人从此对她忠贞不渝，至今未婚。

[ænd; ənd] ['evri] [dʒuːn] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,
and every June , on her birthday ,
和 每一个 六月 , 在 她 生日 ,

每年六月，在她生日那天，

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][sɪts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn]
he makes a pilgrimage to the old garden and sits for a long time in
他 制作 一个 朝圣 到 这 老的 花园 和 坐着 为了 一个 长的 时间 在
['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]['krɪmz(ə)n] ['iːvz] [ænd; ənd]
silence on the bench where he used to woo her on crimson eves and
沉默 在 这 长椅 在哪里 他 用过的 到 哇 她 在 赤红 伊芙 和
['muːnlaɪt] [naɪts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
moonlight nights of long ago .
月光 夜晚 的 长的 前 .

他前往那座古老的花园，在很久以前那些绯红的夜晚和皎洁的月光下，他曾在这里向她求爱，如今他却在长椅上静静地坐了很久。

[mɪs] [riːd] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [hɜː(r); hə(r)]
Miss Reade says she always loves to see him sitting there because it gives her
错过 里德 说道 她 总是 爱 到 看 他 坐着 那里 因为 它 给予 她
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈlɑːstɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ]
such a deep and lasting sense of the beauty and strength of love which
这样的 一个 深的 和 持久 感觉 的 这 美丽 和 力量 的 爱 哪个
[kæn; kən] [ðʌs] [ˌaʊtˈlɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [deθ] .
can thus outlive time and death .
能 因此 活得更久 时间 和 死亡 .

里德小姐说，她总是喜欢看到他坐在那里，因为这让她深刻而持久地感受到爱的美好和力量，这种爱可以超越时间和死亡。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪəri] [ˈfiːlɪŋ] , [tuː] ,
And sometimes , she says , it gives her a little eerie feeling , too ,
和 有时 ， 她 说道 ， 它 给予 她 一个 小的 怪异 感觉 ， 也 ，

她说，有时候，这也会让她感到有点诡异。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˌjuː en ˈeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ˈkiːpɪŋ] [trɪst] ,
as if her Aunt Una were really sitting there beside him , keeping tryst ,
作为 如果 她 阿姨 乌娜 是 真的 坐着 那里 旁 他 ， 保持 幽会 ，

就好像她的姨妈乌娜真的坐在他旁边，和他幽会一样。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [jˈɪəz] . ”
although she has been in her grave for forty years . ”
虽然 她 有 到过 在 她 严重 为了 四十 年 . ”

虽然她已经入土四十年了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəl] [rəʊˈmæntɪk] [tuː; tə] [daɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]
“ It would be real romantic to die young and have your lover make a
“ 它 会 是 真实的 浪漫的 到 死 年轻的 和 有 你的 情人 制作 一个
[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡɑːd(ə)n] [ˈevri] [jɪə(r)] ,
pilgrimage to your garden every year ,
朝圣 到 你的 花园 每一个 年 ，

“如果英年早逝，而你的爱人每年都来你的花园朝圣，那该是多么浪漫的事啊！”

” [rɪˈflektɪd] [ˈsærə] [reɪ] .
” reflected Sara Ray .
” 反映 萨拉 射线 .

萨拉·雷反思道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɒn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɡet] [ˈmærid] [tuː; tə] [hɪm] , ”
“ It would be more comfortable to go on living and get married to him , ”
“ 它 会 是 更多的 舒服的 到 去 在 活的 和 得到 已婚 到 他 ， ”
[sed] [fəˈlɪsəti] .
said Felicity .
说 费利西蒂 .

“继续活下去，嫁给他，会更舒服些，”费利西蒂说。

“ [ˈmʌðə(r)] [sez] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌsentɪˈment(ə)l] [aɪˈdiəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɒʃ] [ænd; ənd] [ai] [ɪkˈspekt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ Mother says all those sentimental ideas are bosh and I expect they are .
“ 母亲 说道 全部 那些 感伤的 想法 是 博什 和 我 预计 他们 是 .

“妈妈说那些感伤的想法都是胡扯，我想确实如此。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈælɪs] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [bəʊ] [hɜːˈself] .
It's a wonder Beautiful Alice hasn't a beau herself .
它是 一个 想知道 美丽的 爱丽丝 还没有 一个 帅哥 她自己 .

真奇怪，美丽的爱丽丝竟然还没有男朋友。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [laɪk] . ”
She is so pretty and lady - like . ”
她 是 所以 漂亮的 和 女士 - 喜欢 . ”

她真漂亮，很有淑女风范。

“ [ðə; ði] [kɑːˈlaɪl] [ˈfeloʊz] [ɔːl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [stʌk] [ʌp] , ” [sed] [dæn] .
“ The Carlisle fellows all say she is too stuck up , ” said Dan .
“ 这 卡莱尔 伙伴们 全部 说 她 是 也 卡住 向上 , ” 说 担 .

“卡莱尔的那些家伙都说她太傲慢了,”丹说道。

“ [ðeəz; ðəz][ˈnəʊbədi][ɪn] [kɑːˈlaɪl] [hɑːf] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] , “
“ There's nobody in Carlisle half good enough for her , ” cried the Story Girl , “
“ 有 无人 在 卡莱尔 一半 好的 足够的 为了 她 , ” 哭 这 故事 女孩 , “
[ɪkˈsept] — [eks] - [sɛpt] — ”
except — ex - cept — ”
除了 — 前任 - 除外 — ”

“卡莱尔没有一个男人配得上她,”故事女孩喊道，“除了——除了——”

“ [ɪkˈsept] [huː] ? ” [ɑːskt] [ˈfiːlɪks] .
“ Except who ? ” asked Felix .
“ 除了 WHO ? ” 问 菲利克斯 .

“除了谁？”菲利克斯问道。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] [mɪˈstɪəriəsli] .
“ Never mind , ” said the Story Girl mysteriously .
“ 绝不 头脑 , ” 说 这 故事 女孩 神秘地 .

“没关系,”故事女孩神秘兮兮地说。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɑːnt] [əˈlɪviəz] [ˈwedɪŋ]
AUNT OLIVIA'S WEDDING
阿姨 奥利维亚的 婚礼

奥利维亚阿姨的婚礼

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] , [ˈhəʊlsəm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ɑːnt]
What a delightful , old - fashioned , wholesome excitement there was about Aunt
什么 一个 愉快 , 老的 - 造型 , 健康 激动 那里 曾是 关于 阿姨
[əˈlɪviəz] [ˈwedɪŋ] !
Olivia's wedding !
奥利维亚的 婚礼 !

奥利维亚阿姨的婚礼真是令人愉悦、充满怀旧气息、令人兴奋！

[ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd] [ˈtjuːzdeɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] ,
The Monday and Tuesday preceding it we did not go to school at all ,
这 周一 和 周二 前 它 我们 做过 不是 去 到 学校 在 全部 ,

之前的星期一和星期二我们根本没去上学。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kept] [həʊm] [tuː; tə][duː; də] [tʃɔː(r)z] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈerəndz] .
but were all kept home to do chores and run errands .
但 是 全部 保留 家 到 做 家务 和 跑步 跑腿 .

但他们都被留在家里做家务和跑腿。

[ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] [wɒz; wəz]
The cooking and decorating and arranging that went on those two days was
这 烹饪 和 装饰 和 安排 那 去 在 那些 二 天 曾是
[əˈmeɪzɪŋ] ,
amazing ,
惊人的 ,

那两天的烹饪、装饰和布置工作都令人惊叹。

[ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] ['kwɒrəl] [wɪð] [dæn] —

and Felicity was so happy over it all that she did not even quarrel with Dan —

和 费利西蒂 曾是 所以 快乐的 超过 它 全部 那 她 做过 不是 甚至 争吵 和 担 —

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf]

though she narrowly escaped it when he told her that the Governor's wife

尽管 她 勉强 逃脱 它 什么时候 他 讲述 她 那 这 州长的 妻子

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

was coming to the wedding .

曾是 未来 到 这 婚礼 .

费利西蒂对此非常高兴，甚至没有和丹吵架——尽管当丹告诉她州长夫人要来参加婚礼时，她差点就和丹吵起来了。

“ [maɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [rʌsk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Mind you have some of her favourite rusks for her , ” he said .

“ 头脑 你 有 一些 的 她 最喜欢的 烤面包片 为了 她 , ” 他 说 .

“记得给她准备一些她最喜欢的烤面包片，”他说。

“ [ai] [ges] , ” [sed] [fə'lɪsəti] [wɪð] ['dɪgnəti] ,

“ I guess , ” said Felicity with dignity ,

“ 我 猜测 , ” 说 费利西蒂 和 尊严 ,

“我想是的，”费利西蒂有尊严地说。

“ [ðæt] [ɑːnt] [ə'lɪviəz] ['wedɪŋ] ['sʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['gʌvərnərz] [waɪf] . ”

“ that Aunt Olivia's wedding supper will be good enough for even a Governor's wife . ”

“ 那 阿姨 奥利维亚的 婚礼 晚餐 将要 是 好的 足够的 为了 甚至 一个 州长的 妻子 . ”

“奥利维亚阿姨的婚宴即便对州长夫人来说也足够美味。”

“ [ai] [spəʊz] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['teɪb(ə)l] ,

“ I s'pose none of us except the Story Girl will get to the first table ,

“ 我 假设 没有任何 的 我们 除了 这 故事 女孩 将要 得到 到 这 第一的 桌子 ,

“我想除了故事女孩之外，我们谁也坐不到第一桌。”

” [sed] ['fiːlɪks] , ['rɑːðə(r)] ['gluːmɪli] .

” said Felix , rather gloomily .

” 说 菲利克斯 , 相当 阴郁地 .

“菲利克斯有些沮丧地说。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” ['kʌmfət] [fə'lɪsəti] .

“ Never mind , ” comforted Felicity .

“ 绝不 头脑 , ” 安慰 费利西蒂 .

“没关系，”费利西蒂安慰道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] ['tɜːki] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] .

“ There's a whole turkey to be kept for us , and a freezerful of ice cream .

“ 有 一个 所有的 火鸡 到 是 保留 为了 我们 , 和 一个 冷冻室 的 冰 奶油 .

“我们留了一整只火鸡，还有满满一冰箱的冰淇淋。”

['sesɪli] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] ,

Cecily and I are going to wait on the tables ,

塞西莉 和 我 是 去 到 等待 在 这 表格 ,

我和塞西莉要去餐厅当服务员。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['ekstrə][naɪs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpəz] .
and we'll put away a little of everything that's extra nice for our suppers .
和 出色地 放 离开 一个 小的 的 一切 那就是 额外的 好的 为了 我们的 晚餐 .
”
”
”

我们还会把所有好吃的都留一些，留着晚餐吃。

“ [ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['sʌpə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [saɪd] ['særə] [reɪ] , “ [bʌt; bət][ai]
“ I do so want to have my supper with you , ” sighed Sara Ray , “ but I
“ 我 做 所以 想 到 有 我的 晚餐 和 你 , ” 叹了口气 萨拉 射线 , “ 但 我
[spəʊz]
s'pose
假设

“我真的很想和你一起吃晚饭，”萨拉·雷叹了口气，“但是我想……”

[mɑː] [wɪl] [dræg][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
ma will drag me with her wherever she goes .
玛 将要 拖 我 和 她 无论 她 去 .

妈妈无论去哪儿都会拉着我。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] — [ai] [nəʊ]
She won't trust me out of her sight a minute the whole evening — I know
她 惯于 相信 我 出去 的 她 视线 一个 分钟 这 所有的 晚上 — 我 知道
[ʃiː; ʃi][woʊnt] . ”
she won't . ”
她 惯于 . ”

整个晚上，她一刻也不敢让我离开她的视线——我知道她不会。

“ [aɪl] [get] [ɑːnt] [ə'lɪviə] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
“ I'll get Aunt Olivia to ask her to let you have your supper with us ,
“ 患病的 得到 阿姨 奥利维亚 到 问 她 到 让 你 有 你的 晚餐 和 我们 ,

“我会让奥利维亚阿姨去请她让你和我们一起吃晚饭。”

” [sed] ['sesɪli] .
” said Cecily .
” 说 塞西莉 .

“塞西莉说道。”

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [braɪdz] [rɪ'kwest] . ”
“ She can't refuse the bride's request . ”
“ 她 不能 拒绝 这 新娘的 要求 . ”

“她不能拒绝新娘的要求。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl][mɑː][kæn; kən][duː; də] , ” [rɪ'tɜːnd] ['særə] ['dɑːkli] .
“ You don't know all ma can do , ” returned Sara darkly .
“ 你 不 知道 全部 玛 能 做 , ” 返回 萨拉 黑暗 .

“你不知道妈妈能做到什么程度，”萨拉阴沉地回答道。

“ [nəʊ] , [ai] [fiːl] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ No , I feel that I'll have to eat my supper with her .
“ 不 , 我 感觉 那 患病的 有 到 吃 我的 晚餐 和 她 .

“不，我觉得我必须和她一起吃晚饭。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [aɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət]
But I suppose I ought to be very thankful I'm to get to the wedding at
但 我 认为 我 应该 到 是 非常 感恩 我是 到 得到 到 这 婚礼 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

但我想我应该非常庆幸自己还能来参加婚礼。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[mɑː]	[dɪd]	[get]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[njuː]	[waɪt]	[dres]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**that**	**ma**	**did**	**get**	**me**	**a**	**new**	**white**	**dress**	**for**	**it**	**.**
和	那	玛	做过	得到	我	一个	新的	白色的	裙子	为了	它	.

而且妈妈还为此给我买了一件新的白色连衣裙。

['iːv(ə)n]	[jet]	[aɪm]	[səʊ]	[skeəd]	['sʌmθɪŋ]	[wɪl]	['hæpən]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	['getɪŋ]	[tuː; tə]
Even	**yet**	**I'm**	**so**	**scared**	**something**	**will**	**happen**	**to**	**prevent**	**me**	**from**	**getting**	**to**
甚至	然而	我是	所以	害怕的	某物	将要	发生	到	防止	我	从	获得	到

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

即便如此，我仍然很害怕会发生什么事阻止我到达那里。

”	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	['iːvnɪŋ]	['ʃraʊdɪd]	[ɪt'self]	[ɪn]	[klaʊdz]	,
”	**Monday**	**evening**	**shrouded**	**itself**	**in**	**clouds**	**,**
”	周一	晚上	被遮蔽的	本身	在	云	,

星期一傍晚，天空阴云密布。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[naɪt]	[lɒŋ]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['ɑːnsə(r)d]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪn]
and	**all**	**night**	**long**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**wind**	**answered**	**to**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**rain**
和	全部	夜晚	长的	这	嗓音	的	这	风	回答	到	这	嗓音	的	这	雨

.
.
.

整夜，风声与雨声交相呼应。

['tjuːzdeɪ]	[ðə; ði]	['daʊnpɔː(r)]	[kən'tɪnjuːd]	.
Tuesday	**the**	**downpour**	**continued**	**.**
周二	这	倾盆大雨	持续	.

周二，暴雨仍在继续。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]	['fræntɪk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
We	**were**	**quite**	**frantic**	**about**	**it**	**.**
我们	是	相当	疯狂的	关于	它	.

我们当时非常着急。

[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kept]	[ɒn]	['reɪnɪŋ]	['əʊvə(r)]	['wenzdeɪ]	!
Suppose	**it**	**kept**	**on**	**raining**	**over**	**Wednesday**	**!**
认为	它	保留	在	下雨	超过	周三	!

假设星期三一直下雨！

[ɑːnt]	[ə'lɪviə]	['kʊd(ə)nt]	[biː; bi]	['mærid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	[ðen]	.
Aunt	**Olivia**	**couldn't**	**be**	**married**	**in**	**the**	**orchard**	**then**	**.**
阿姨	奥利维亚	不能	是	已婚	在	这	果园	然后	.

那时奥利维亚阿姨不可能在果园里举行婚礼。

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː]	[bæd]	,
That	**would**	**be**	**too**	**bad**	**,**
那	会	是	也	坏的	,

那太糟糕了。

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ðə; ði]	[leɪt]	['æp(ə)l]	[triː]	[hæd; həd]	[məʊst]	[ə'blaɪdʒɪŋli]	[kept]	[ɪts]	[stɔː(r)]	[ɒv; əv]	['blɒsəm]
especially	**when**	**the**	**late**	**apple**	**tree**	**had**	**most**	**obligingly**	**kept**	**its**	**store**	**of**	**blossom**
尤其	什么时候	这	晚的	苹果	树	有	最多	乐意地	保留	它是	店铺	的	开花

[ʌn'tɪl]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[triːz]	[hæd; həd]	['feɪdɪd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[bɜːst]	['lævɪʃli]	['ɪntuː]	[bluːm]
until	**after**	**all**	**the**	**other**	**trees**	**had**	**faded**	**and**	**then**	**burst**	**lavishly**	**into**	**bloom**
直到	后	全部	这	其他	树木	有	褪色	和	然后	爆裂	慷慨地	进入	盛开

[fɔː(r); fə(r)]	[ɑːnt]	[ə'lɪviəz]	['wedɪŋ]	.
for	**Aunt**	**Olivia's**	**wedding**	**.**
为了	阿姨	奥利维亚的	婚礼	.

尤其是那棵晚开的苹果树，非常配合地把花朵留到其他树木都凋谢之后，然后在奥利维亚阿姨的婚礼上盛装绽放。

[ðæt] ['æp(ə)l] [triː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [leɪt] [ɪn] ['bluːmɪŋ] ,
That apple tree was always very late in blooming ,
那 苹果 树 曾是 总是 非常 晚的 在 盛开 ，

那棵苹果树总是开花很晚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and this year it was a week later than usual .
和 这 年 它 曾是 一个 星期 之后 比 通常 .

今年比往年晚了一周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ] [greɪt] [triː] - ['pɪrəmɪd] [wɪð] [haɪ] , [fɑː(r)] - ['spredɪŋ]
It was a sight to see — a great tree - pyramid with high , far - spreading
它 曾是 一个 视线 到 看 — 一个 伟大的 树 - 金字塔 和 高的 ， 远的 - 传播
[bau] ,
boughs ,
树枝 ，

那景象令人叹为观止——一座巨大的树状金字塔，枝繁叶茂，高耸入云。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]['rəʊzi] [snəʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [flʌŋ] .
over which a wealth of rosy snow seemed to have been flung .
超过 哪个 一个 财富 的 红润 雪 似乎 到 有 到过 扔 .

上面仿佛覆盖着一层厚厚的粉红色雪花。

['nevə(r)][hæd; həd] [braɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kænəpi] .
Never had bride a more magnificent canopy .
绝不 有 新娘 一个 更多的 壮丽 树冠 .

从未见过如此华丽的婚纱。

[tuː; tə]['aʊə(r)]['ræptʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp] ['bjuːtɪfli] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
To our rapture , however , it cleared up beautifully Tuesday evening , and the
到 我们的 狂喜 ， 然而 ， 它 已清除 向上 非常漂亮 周二 晚上 ， 和 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ，

令我们欣喜的是，周二晚上天气晴朗，阳光明媚。

[bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [ɪn]['pɜːp(ə)l] [pɒmp] , [pɔː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
before setting in purple pomp , poured a flood of wonderful radiance over the
前 环境 在 紫色的 盛大场面 ， 倾倒 一个 洪水 的 精彩的 辐射 超过 这
[həʊl] [greɪt] ,
whole great ,
所有的 伟大的 ，

在盛装打扮成紫色之前，将一股奇妙的光辉倾泻在整个宏伟的……之上。

[griːn] , ['daɪmənd] - ['drɪpɪŋ] [wɜːld] , ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] ['mɒrəʊ] .
green , diamond - dripping world , promising a fair morrow .
绿色的 ， 钻石 - 滴落 世界 ， 有前途 一个 公平的 明天 .

绿色的、钻石般闪耀的世界，预示着美好的明天。

['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['braɪdgruːm]
Uncle Alec drove off to the station through it to bring home the bridegroom
叔叔 亚历克 驾驶 离开 到 这 车站 通过 它 到 带来 家 这 新郎
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [mæn] .
and his best man .
和 他的 最好的 男人 .

亚历克叔叔开车穿过车站去接新郎和他的伴郎回家。

[dæn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Dan was full of a wild idea that we should all meet them at the gate ,
担 曾是 满的 的 一个 荒野 主意 那 我们 应该 全部 见面 他们 在 这 门 ，

丹突发奇想，觉得我们都应该在门口和他们会合。

[ɑːmd] [wɪð] ['kaʊbel] [ænd; ənd][tɪn] - [pænz] , [ænd; ənd] “ [ʃɑːrɪ'vɑːri] ” [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [leɪn] .
armed with cowbells and tin - pans , and “ charivari ” them up the lane .
武装 和 牛铃 和 锡 - 平底锅 , 和 “ 查里瓦里 ” 他们 向上 这 车道 .

他们带着牛铃和锡锅，沿着小路“喧闹地”走去。

['piːtə(r)]['saɪdɪd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es]['vəʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
Peter sided with him , but the rest of us voted down the suggestion .
彼得 侧面 和 他 , 但 这 休息 的 我们 投票 向下 这 建议 .

彼得站在他那边，但我们其他人否决了这个提议。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['dɑːktər; draɪv] . ['siːt(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][waɪld]
“ Do you want Dr . Seton to think we are a pack of wild
“ 做 你 想 博士 . 塞顿 到 思考 我们 是 一个 盒 的 荒野
['ɪndiənz] ?
Indians ?
印度人 ?

“你想让塞顿博士认为我们是一群野蛮的印第安人吗？”

” [ɑːskt] [fə'lɪsəti] [sɪ'vɪəli] .
” asked Felicity severely .
” 问 费利西蒂 严重 .

“费利西蒂严厉地问道。”

“ [ə; eɪ][naɪs] [ə'pɪnjən] [id] [hæv; həv][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mænəz] ! ”
“ A nice opinion he'd have of our manners ! ”
“ 一个 好的 观点 他会 有 的 我们的 礼仪 ! ”

“他一定会对我们的礼仪给予很高的评价！”

“ [wel] , [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪvə'riː] [ðem; ðəm] , ” ['grʌmbld] [dæn] .
“ Well , it's the only chance we'll have to chivaree them , ” grumbled Dan .
“ 出色地 , 它是 这 仅有的 机会 出色地 有 到 奇瓦里 他们 , ” 咕哝 担 .

“唉，这是我们唯一能戏弄他们的机会了,”丹抱怨道。

“ [ɑːnt] [ə'lɪviə] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .
“ Aunt Olivia wouldn't mind .
“ 阿姨 奥利维亚 不会 头脑 .

“奥利维亚阿姨不会介意的。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] . ”
SHE can take a joke . ”
她 能 拿 一个 开玩笑 . ”

她开得起玩笑。

“ [mɑː] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [wɔːnd] [fə'lɪsəti] .
“ Ma would kill you if you did such a thing , ” warned Felicity .
“ 马 会 杀 你 如果 你 做过 这样的 一个 事物 , ” 警告 费利西蒂 .

“如果你做这种事，妈妈会杀了你的,”费利西蒂警告道。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['siːt(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɪn]['hælɪfæks][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃɪvə'riː] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .
“ Dr . Seton lives in Halifax and they NEVER chivaree people there .
“ 博士 . 塞顿 生活 在 哈利法克斯 和 他们 绝不 奇瓦里 人们 那里 .

“塞顿博士住在哈利法克斯，那里的人从来不会欺负人。”

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['vʌlgə(r)] . ”
He would think it very vulgar . ”
他 会 思考 它 非常 庸俗 . ”

他会觉得这非常粗俗。

“ [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn]['hælɪfæks][ænd; ənd] [gɒt] ['mærid] [ðeə(r)] , ” [riˈtɔːt] [dæn] ,
“ Then he should have stayed in Halifax and got married there , ” retorted Dan ,
“ 然后 他 应该 有 入住 在 哈利法克斯 和 得到 已婚 那里 , ” 反驳 担 ,
['sʌlkɪli] .
sulkily .
闷闷不乐 .

“那他当初就应该留在哈利法克斯结婚,”丹闷闷不乐地反驳道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] - [ɪ'lekt] .
We were very curious to see our uncle - elect .
我们 是 非常 好奇的 到 看 我们的 叔叔 - 选 .

我们非常好奇想见见我们未来的叔叔。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
When he came and Uncle Alec took him into the parlour ,
什么时候 他 来了 和 叔叔 亚历克 采取 他 进入 这 客厅 ,

他来了之后，亚历克叔叔把他带进了客厅。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][hɪm] .
we were all crowded into the dark corner behind the stairs to peep at him .
我们 是 全部 挤 进入 这 黑暗的 角落 在后面 这 楼梯 到 窥视 在 他 .

我们都挤在楼梯后面的黑暗角落里偷看他。

[ðen] [wiː; wi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['deəri] .
Then we fled to the moonlight world outside and discussed him at the dairy .
然后 我们 逃亡 到 这 月光 世界 外部 和 讨论 他 在 这 奶制品 .

然后我们逃到外面月光下的世界，在奶牛场里谈论他。

“ [hiːz] [bɔːld] , ” [sed] ['sesɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .
“ He's bald , ” said Cecily disappointedly .
“ 他是 秃 , ” 说 塞西莉 失望地 .

“他秃顶了,”塞西莉失望地说。

“ [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ And RATHER short and stout , ” said Felicity .
“ 和 相当 短的 和 肥硕 , ” 说 费利西蒂 .

“而且身材矮壮,”费利西蒂说。

“ [hiːz] ['fɔːti] , [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [sed] [dæn] .
“ He's forty , if he's a day , ” said Dan .
“ 他是 四十 , 如果 他是 一个 天 , ” 说 担 .

“他四十岁，如果算上一天的话,”丹说。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['lɔɪəli] , “ [ɑːnt] [ə'lɪviə] [lʌvz] [hɪm] [wɪð] [ɔːl]
“ Never you mind , ” cried the Story Girl loyally , “ Aunt Olivia loves him with all
“ 绝不 你 头脑 , ” 哭 这 故事 女孩 忠诚地 , “ 阿姨 奥利维亚 爱 他 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] . ”
her heart . ”
她 心 . ”

“别在意,”故事女孩忠诚地喊道，“奥利维亚阿姨全心全意地爱着他。”

“ [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiːz] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] , ” ['ædɪd] [fə'lɪsəti] .
“ And more than that , he's got lots of money , ” added Felicity .
“ 和 更多的 比 那 , 他是 得到 很多 的 钱 , ” 额外 费利西蒂 .

“而且，他还很有钱,”费利西蒂补充道。

“ [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ Well , he may be all right , ” said Peter ,
“ 出色地 , 他 可能 是 全部 正确的 , ” 说 彼得 ,

“嗯，他可能没事,”彼得说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə'lɪviə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɒn]
“ but it's my opinion that your Aunt Olivia could have done just as well on
“ 但 它是 我的 观点 那 你的 阿姨 奥利维亚 可以 有 完毕 只是 作为 出色地 在
[ðə; ði] ['aɪlənd] . ”
the Island . ”
这 岛 . ”

“但我认为，你阿姨奥利维亚在岛上也能做得一样好。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ['krʌʃɪŋli] .
“ YOUR opinion doesn't matter very much to our family , ” said Felicity crushingly .
“ 你的 观点 不 事情 非常 很多 到 我们的 家庭 , ” 说 费利西蒂 令人崩溃地 .

“你的意见对我们家来说并不重要，”费利西蒂冷冷地说。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['siːt(ə)n][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi]
But when we made the acquaintance of Dr . Seton next morning we
但 什么时候 我们 制成 这 熟人 的 博士 . 塞顿 下一个 早晨 我们
[laɪkt] [hɪm] [ɪ'nɔːməsli] ,
liked him enormously ,
喜欢 他 非常 ,

但第二天早上我们见到塞顿医生时，就非常喜欢他了。

[ænd; ənd]['vəʊtɪd][hɪm][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['feləʊ] .
and voted him a jolly good fellow .
和 投票 他 一个 快乐的 好的 同伴 .

并投票表扬他是个非常棒的小伙子。

['iːv(ə)n]['piːtə(r)] [ri'mɑːk] [ə'saɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [mɪs] [ə'lɪviə] ['hædnt] [meɪd] [mʌtʃ]
Even Peter remarked aside to me that he guessed Miss Olivia hadn't made much
甚至 彼得 评论 旁边 到 我 那 他 猜对了 错过 奥利维亚 之前没有 制成 很多
[ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
of a mistake after all ,
的 一个 错误 后 全部 ,

就连彼得也私下跟我说，他猜想奥利维亚小姐最终并没有犯下什么大错。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][rɪsk][ɪn][nɒt] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]
though it was plain he thought she was running a risk in not sticking to
尽管 它 曾是 清楚的 他 想法 她 曾是 跑步 一个 风险 在 不是 粘性 到
[ðə; ði] ['aɪlənd] .
the Island .
这 岛 .

虽然他很明显地认为她不留在岛上是有风险的。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
The girls had not much time to discuss him with us .
这 女孩们 有 不是 很多 时间 到 讨论 他 和 我们 .

女孩们没有太多时间和我们讨论他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] [ænd; ənd] [wɪsk] [ə'baʊt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðeɪ]
They were all exceedingly busy and whisked about at such a rate that they
他们 是 全部 非常 忙碌的 和 搅拌 关于 在 这样的 一个 速度 那 他们
[siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
seemed to possess the power of being in half a dozen places at once .
似乎 到 具有 这 力量 的 存在 在 一半 一个 打 地方 在 一次 .

他们都异常忙碌，奔波忙碌，仿佛同时拥有出现在六个地方的能力。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['terəb(ə)l] .
The importance of Felicity was quite terrible .
这 重要性 的 费利西蒂 曾是 相当 糟糕的 .

费利西蒂的重要性简直糟糕透了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] .
But after dinner came a lull .
但 后 晚餐 来了 一个 麻痹 .

但晚餐后，气氛变得平静下来。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [æt; ət][lɑːst] , ” [briːðd] [fə'lɪsəti] [dɪ'vaʊtli] ,
“ Thank goodness , everything is ready at last , ” breathed Felicity devoutly ,
“ 感谢 善良 , 一切 是 准备好 在 最后的 , ” 呼吸 费利西蒂 虔诚地 ,

“谢天谢地，一切终于准备就绪了。”费利西蒂虔诚地叹了口气。

[æz; əz][wiː; wi] ['fɔːgæðə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] [wʊd] .
as we foregathered for a brief space in the fir wood .
作为 我们 聚集 为了 一个 简短的 空间 在 这 冷杉 木头 .

我们在杉树林中短暂地聚集在一起。

“ [wɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət][get] [drest] .
“ We've nothing more to do now but get dressed .
“ 我们已经 没有什么 更多的 到 做 现在 但 得到 穿着 .

“我们现在除了穿衣服别无他事了。”

[ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . ”
It's really a serious thing to have a wedding in the family . ”
它是 真的 一个 严肃的 事物 到 有 一个 婚礼 在 这 家庭 . ”

在家庭里举办婚礼真的是一件大事。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['særə] [reɪ] , ” [sed] ['sesɪli] .
“ I have a note from Sara Ray , ” said Cecily .
“ 我 有 一个 笔记 从 萨拉 射线 , ” 说 塞西莉 .

“我收到了萨拉·雷的一张便条，”塞西莉说。

“ ['dʒuːdi] [ˌpiː'noʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['mɪsɪz] . [reɪz] [spuːn] .
“ Judy Pineau brought it up when she brought Mrs . Ray's spoons .
“ 朱迪 皮诺 带来 它 向上 什么时候 她 带来 太太 . 雷的 勺子 .

“朱迪·皮诺带来雷太太的勺子时提到了这件事。”

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] : —
Just let me read it to you : —
只是 让 我 读 它 到 你 : —

让我读给你听：——

['dɪərɪst] ['sesɪli] : — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
DEAREST CECILY : — A DREADFUL MISFORTUNE has happened to me .
亲爱的 塞西莉 : — 一个 可怕 不幸 有 发生 到 我 .

亲爱的塞西莉：——我遭遇了一场可怕的不幸。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [went] [wɪð] ['dʒuːdi][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [spruːs] [bʊʃ] [wiː; wi]
Last night I went with Judy to water the cows and in the spruce bush we
最后的 夜晚 我 去 和 朱迪 到 水 这 牛 和 在 这 云杉 衬套 我们
[faʊnd] [ə; eɪ] [wɒsps] - [nest] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [wʌn]
found a WASPS ' NEST and Judy thought it was AN OLD ONE
成立 一个 黄蜂 - 巢 和 朱迪 想法 它 曾是 一个 老的 一

昨晚我和朱迪一起去给牛饮水，我们在云杉树丛里发现了一个黄蜂窝，朱迪觉得那是个老蜂窝了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .
and she POKED IT WITH A STICK .
和 她 戳 它 和 一个 戳 .

她用棍子戳了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [fʊl] [ɒv; əv] [wɒsps] ,
And it was a NEW ONE , full of wasps ,
和 它 曾是 一个 新的 一 , 满的 的 黄蜂 ,

而且这是一个全新的，里面全是黄蜂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈterəbli] , [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] .
and they all flew out and STUNG US TERRIBLY , on the face and hands .
和 他们 全部 飞翔 出去 和 被蜇了 我们 可怕 , 在 这 脸 和 双手 .

它们全都飞了出来，狠狠地蜇了我们的脸和手。

[maɪ] [feɪs] [ɪz] [ɔːl] [sweld] [ʌp] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [siː] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ] .
My face is all swelled up and I can HARDLY SEE out of one eye .
我的 脸 是 全部 肿胀 向上 和 我 能 几乎 看 出去 的 一 眼睛 .

我的脸肿得厉害，一只眼睛几乎看不见了。

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [bʌt; bət] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [skeəd]
The SUFFERING was awful but I didn't mind that as much as being scared
这 痛苦 曾是 可怕 但 我 没有 头脑 那 作为 很多 作为 存在 害怕的
[mɑː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
ma wouldn't take me to the wedding .
玛 不会 拿 我 到 这 婚礼 .

痛苦固然可怕，但我并不太在意痛苦本身，我更在意的是妈妈不会带我去参加婚礼。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] .
But she says I can go and I'm going .
但 她 说道 我 能 去 和 我是 去 .

但她说我可以去，那我就去。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [hɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [saɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] [ˈkætʃɪŋ] .
I know that I am a HARD - LOOKING SIGHT , but it isn't anything catching .
我 知道 那 我 是 一个 难的 - 寻找 视线 , 但 它 不是 任何事物 捕捉 .

我知道我长相凶恶，但这并没有什么传染性。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] .
I am writing this so that you won't get a shock when you see me .
我 是 写作 这 所以 那 你 惯于 得到 一个 震惊 什么时候 你 看 我 .

我写这封信是为了让你见到我时不会感到震惊。

[ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [ɑːnt] [əˈlɪviə] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
Isn't it SO STRANGE to think your dear Aunt Olivia is going away ?
不是 它 所以 奇怪的 到 思考 你的 亲爱的 阿姨 奥利维亚 是 去 离开 ?

想到亲爱的奥利维亚阿姨要离开了，是不是感觉很奇怪?

[haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] !
How you will miss her !
如何 你 将要 错过 她 !

你会多么想念她啊!

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [wɪl] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [geɪn] . “
But your loss will be her gain . “
但 你的 损失 将要 是 她 获得 . “

但你的损失将是她的收获。

- [ˌeɪ ˈjuː] [rəˈvwɑːr] , “
' Au revoir , “
- 奥 再见 , “

“再见。”

- [jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [tʃʌm] ,
' Your loving chum ,
- 你的 爱 密友 ,

你亲爱的朋友，

[ˈsærə] [reɪ] . - ”
SARA RAY . ' ”
萨拉 射线 . - ”

萨拉·雷。”

“ [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ That poor child , ” said the Story Girl .
“ 那 贫穷的 孩子 , ” 说 这 故事 女孩 .
“那个可怜的孩子,”故事女孩说。

“ [wel] , [ɔːl] [ai] [həʊp] [ɪz] [ðæt] ['strendʒər] [woʊnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
“ Well , all I hope is that strangers won't take her for one of the family ,
“ 出色地 , 全部 我 希望 是 那 陌生人 惯于 拿 她 为了 一 的 这 家庭 ,
“我只希望陌生人不要把她误认为是家里人。”

” [ri'mɑːk] [fə'lɪsəti] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [təʊn] .
” remarked Felicity in a disgusted tone .
” 评论 费利西蒂 在 一个 厌恶 语气 .
“费利西蒂厌恶地说道。”

[ɑːnt] [ə'lɪviə] [wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [leɪt] ['æp(ə)l] [triː] .
Aunt Olivia was married at five o'clock in the orchard under the late apple tree .
阿姨 奥利维亚 曾是 已婚 在 五 点钟 在 这 果园 在下面 这 晚的 苹果 树 .
奥利维亚阿姨五点钟在果园里那棵晚熟的苹果树下举行了婚礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [siːn] .
It was a pretty scene .
它 曾是 一个 漂亮的 场景 .
那是一幅很美的景象。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] [bluːm] ,
The air was full of the perfume of apple bloom ,
这 空气 曾是 满的 的 这 香水 的 苹果 盛开 ,
空气中弥漫着苹果花的芬芳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːz] ['blʌndə] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] [frɒm; frəm] [wʌn] ['blɒsəm] [tuː; tə]
and the bees blundered foolishly and delightfully from one blossom to
和 这 蜜蜂 犯错 愚蠢地 和 令人愉悦 从 一 开花 到
[ə'nʌðə(r)] , [hɑːf] ['drʌŋkən] [wɪð] ['pɜːfjuːm] .
another , half drunken with perfume .
其他 , 一半 醉 和 香水 .
蜜蜂们傻乎乎又快乐地从一朵花飞到另一朵花，半醉于花香之中。

[ðə; ði] [əʊld] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [gests] [ɪn] ['wedɪŋ] ['gɑːmənts] .
The old orchard was full of smiling guests in wedding garments .
这 老的 果园 曾是 满的 的 微笑 客人 在 婚礼 服装 .
老果园里挤满了身着结婚礼服、笑容满面的宾客。

[ɑːnt] [ə'lɪviə] [wɒz; wəz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'mɪd] [ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] [veɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Aunt Olivia was most beautiful amid the frost of her bridal veil , and the
阿姨 奥利维亚 曾是 最多 美丽的 之中 这 霜 的 她 新娘 面纱 , 和 这
['stɔːri] [gɜːl] ,
Story Girl ,
故事 女孩 ,
奥利维亚阿姨在婚纱面纱的霜花映衬下显得格外美丽，而故事中的女孩……

[ɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] [waɪt] [dres] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] [klʌbd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ,
in an unusually long white dress , with her brown curls clubbed up behind ,
在 一个 异常地 长的 白色的 裙子 , 和 她 棕色的 卷发 俱乐部 向上 在后面 ,
她身穿一件异常长的白色连衣裙，棕色的卷发在脑后挽起。

[lʊkt] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
looked so tall and grown - up that we hardly recognized her .
看起来 所以 高的 和 生长 - 向上 那 我们 几乎 认可 她 .
她看起来又高又壮，我们几乎认不出她了。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈserəməni] — [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsærə] [reɪ] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

After the ceremony — during which Sara Ray cried all the time — there was a

后 这 仪式 — 期间 哪个 萨拉 射线 哭 全部 这 时间 — 那里 曾是 一个

[ˈrɔɪəl] [ˈwedɪŋ] [ˈsʌpə(r)] ,

royal wedding supper ,

皇家 婚礼 晚餐 ,

仪式结束后——萨拉·雷在仪式上一直哭泣——举行了皇家婚礼晚宴。

[ænd; ənd][ˈsærə] [reɪ] [wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

and Sara Ray was permitted to eat her share of the feast with us .

和 萨拉 射线 曾是 允许 到 吃 她 分享 的 这 盛宴 和 我们 .

萨拉·雷被允许和我们一起享用她那份盛宴。

“ [aɪm][glæd][ai][wɒz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɒsps] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈlaɪtɪdli] .

“ I'm glad I was stung by the wasps after all , ” she said delightedly .

“ 我是 高兴的 我 曾是 被蜇了 经过 这 黄蜂 后 全部 , ” 她 说 欣喜地 .

“我很高兴自己被黄蜂蛰了一下,”她高兴地说。

“ [ɪf] [ai] [ˈhædnt] [biːn] [mɑː] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [let] [ˌem ˈiː] [iːt] [wɪð] [juː; jʊ] .

“ If I hadn't been ma would never have let me eat with you .

“ 如果 我 之前没有 到过 玛 会 绝不 有 让 我 吃 和 你 .

“如果我不是妈妈，她肯定不会让我和你一起吃饭。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][gɒt][ˈtaɪəd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [maɪ] [feɪs] ,

She just got tired explaining to people what was the matter with my face ,

她 只是 得到 疲劳的 解释 到 人们 什么 曾是 这 事情 和 我的 脸 ,

她只是厌倦了向人们解释我的脸到底怎么了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

and so she was glad to get rid of me .

和 所以 她 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 .

所以她很高兴摆脱了我。

[ai] [nəʊ] [ai] [lʊk] [ˈɔːf(ə)l] , [bʌt; bət] , [əʊ] , [ˈwʌznt] [ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ] [driːm] ?

I know I look awful , but , oh , wasn't the bride a dream ?

我 知道 我 看 可怕 , 但 , 哦 , 不是 这 新娘 一个 梦 ?

我知道我看起来很糟糕，但是，哦，新娘是不是美得像个梦?

” [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌpə(r)]

” We missed the Story Girl , who , of course , had to have her supper

” 我们 错过 这 故事 女孩 , WHO , 的 课程 , 有 到 有 她 晚餐

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈteɪb(ə)l] ;

at the bridal table ;

在 这 新娘 桌子 ;

“我们错过了故事女孩，她当然要在新娘的餐桌上享用晚餐；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɪˈleəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][ˈnəʊbli] [kept] [ðeə(r)]

but we were a hilarious little crew and the girls had nobly kept their

但 我们 是 一个 太搞笑了 小的 全体人员 和 这 女孩们 有 高贵地 保留 他们的

[ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌtiːˌaɪˈdiː] - [ˈbɪts][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .

promise to save tid - bits for us .

承诺 到 节省 tid - 比特 为了 我们 .

但我们这群人真是太有趣了，而且姑娘们也信守承诺，给我们留了些好吃的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] [əˈweɪ] [ɑːnt] [əˈlɪviə] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [njuː] [ˈʌŋk(ə)l]

By the time the last table was cleared away Aunt Olivia and our new uncle

经过 这 时间 这 最后的 桌子 曾是 已清除 离开 阿姨 奥利维亚 和 我们的 新的 叔叔

[wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] .

were ready to go .

是 准备好 到 去 .

当最后一张桌子被收拾干净时，奥利维亚阿姨和我们的新叔叔已经准备离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [lɛːvteɪkɪŋz] ,
There was an orgy of tears and leavetakings ,
那里 曾是 一个 狂欢 的 眼泪 和 告别 ,

现场一片泪水和离别的混乱景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊdərəs] ['muːnlaɪt] [naɪt] .
and then they drove away into the odorous moonlight night .
和 然后 他们 驾驶 离开 进入 这 有气味的 月光 夜晚 .

然后他们驾车驶入了弥漫着异味的月光夜色中。

[dæn][ænd; ənd]['piːtə(r)] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [dɪn][ɒv; əv] [belz]
Dan and Peter pursued them down the lane with a fiendish din of bells
担 和 彼得 追击 他们 向下 这 车道 和 一个 邪恶的 din 的 铃铛
[ænd; ənd][pænz] ,
and pans ,
和 平底锅 ,

丹和彼得敲着铃铛和锅碗瓢盆，发出刺耳的噪音，沿着小巷追赶他们。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [fə'lɪsɪtiz] [rɒθ] .
much to Felicity's wrath .
很多 到 费利西蒂的 愤怒 .

这让费莉希蒂非常生气。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ə'lɪviə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['rɒbət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [pɑːt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz]
But Aunt Olivia and Uncle Robert took it in good part and waved their hands
但 阿姨 奥利维亚 和 叔叔 罗伯特 采取 它 在 好的 部分 和 挥手 他们的 双手
[bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
back to us with peals of laughter .
后退 到 我们 和 果皮 的 笑声 .

但奥利维亚阿姨和罗伯特叔叔却欣然接受了这一切，他们笑着向我们挥手致意。

" ['ðer] [dʒʌst] [ðæt] [pliːzd] [wɪð] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
" They're just that pleased with themselves that they wouldn't mind if there was an
" 它们是 只是 那 高兴 和 他们自己 那 他们 不会 头脑 如果 那里 曾是 一个
['ɜːθkweɪk] ,
earthquake ,
地震 ,

“他们太自负了，就算发生地震他们也不会在意。”

" [sed] ['fiːlɪks] , ['grɪnɪŋ] .
" said Felix , grinning .
" 说 菲利克斯 , 咧嘴笑 .

“菲利克斯咧嘴笑着说。”

" [ɪts] [biːn] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ɒf] [wel] , " [saɪd] ['sesɪli] , "
" It's been splendid and exciting , and everything went off well , " sighed Cecily , "
" 它是 到过 灿烂 和 激动人心 , 和 一切 去 离开 出色地 , " 叹了口气 塞西莉 , "
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“这段时间精彩又刺激，一切都很顺利,”塞西莉叹了口气，“但是，

[əʊ][dɪə(r)] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][kwɪə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ɑːnt] [ə'lɪviə] .
oh dear , it's going to be so queer and lonesome without Aunt Olivia .
哦 亲爱的 , 它是 去 到 是 所以 酷儿 和 寂寞 没有 阿姨 奥利维亚 .

哦，天哪，没有奥利维亚阿姨，日子会变得多么奇怪和孤独啊。

[ai][dʒʌst] [bɪ'liːv] [aɪl] [kraɪ][ɔːl] [naɪt] . "
I just believe I'll cry all night . "
我 只是 相信 患病的 哭 全部 夜晚 . "

我感觉我会哭一整夜。

“ [jʊr; jər] ['taɪəd][tuː; tə] [deθ] , [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [dæn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] .
“ You're tired to death , that's what's the matter with you , ” said Dan , returning .
“ 你是 疲劳的 到 死亡 , 那就是 是什么 这 事情 和 你 , ” 说 担 , 返回 .

“你累死了，这就是你现在的情况，”丹回来说道。

“ [juː; jʊ][g'ɜːlz][hæv; həv] [wɜːkt] [laɪk] [sleɪvz] [tə'deɪ] . ”
“ You girls have worked like slaves today . ”
“ 你 女孩们 有 工作 喜欢 奴隶 今天 . ”

“你们今天干活就像奴隶一样。”

“ [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ['kʌmfətɪŋli] .
“ Tomorrow will be even harder , ” said Felicity comfortingly .
“ 明天 将要 是 甚至 更难 , ” 说 费利西蒂 令人欣慰的是 .

“明天会更难，”费利西蒂安慰道。

“ ['evriθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] .
“ Everything will have to be cleaned up and put away .
“ 一切 将要 有 到 是 已清洗 向上 和 放 离开 .

“所有东西都必须清理干净并收好。”

” [peg] ['bəʊ.ən] [peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'geɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [fiːst]
” Peg Bowen paid us a call the next day and was regaled with a feast
” 佩格 鲍文 有薪酬的 我们 一个 称呼 这 下一个 天 和 曾是 盛宴 和 一个 盛宴
[ɒv; əv][fæt] [θɪŋz] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌpə(r)] .
of fat things left over from the supper .
的 胖的 事物 左边 超过 从 这 晚餐 .

“第二天，佩格·鲍恩来拜访我们，我们款待了她，享用了晚餐剩下的丰盛油腻的食物。”

“ [wel] , [aɪv] [hæd; həd] [ɔːl] [ai][kæn; kən] [iːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Well , I've had all I can eat , ” she said ,
“ 出色地 , 我已经 有 全部 我 能 吃 , ” 她 说 ,

“好了，我已经吃饱了。”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] .
when she had finished and brought out her pipe .
什么时候 她 有 完成的 和 带来 出去 她 管道 .

她吃完后，拿出了烟斗。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .
“ And that doesn't happen to me every day .
“ 和 那 不 发生 到 我 每一个 天 .

“而且这种情况也不是每天都发生在我身上。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mæriɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
There ain't been as much marrying as there used to be ,
那里 不是 到过 作为 很多 结婚 作为 那里 用过的 到 是 ,

现在结婚的人不如以前多了。

[ænd; ənd][hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dʒʌst] [sniːk] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
and half the time they just sneak off to the minister ,
和 一半 这 时间 他们 只是 潜行 离开 到 这 部长 ,

而且他们有一半时间会偷偷溜去见部长。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [get] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wedɪŋ] [ɔː(r)]
as if they were ashamed of it , and get married without any wedding or
作为 如果 他们 是 羞愧 的 它 , 和 得到 已婚 没有 任何 婚礼 或者
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

仿佛他们对此感到羞耻，于是就结婚了，既没有婚礼也没有晚宴。

[ðæt]	[eɪnt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wei]	,	[ðəʊ]	.
That	**ain't**	**the**	**King**	**way**	**,**	**though**	**.**
那	不是	这	国王	方式	,	尽管	.

但这可不是国王的行事方式。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə'lɪviəz]	[gɒn]	[ɒf]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
And	**so**	**Olivia's**	**gone**	**off**	**at**	**last**	**.**
和	所以	奥利维亚的	已消失	离开	在	最后的	.

于是，奥利维亚终于走了。

[ʃiː; ʃi]	[wɜːrnt]	[ɪn]	['eni]	['hʌri]	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ʃiːz]	[dʌn]	[wel]	.
She	**weren't**	**in**	**any**	**hurry**	**but**	**they**	**tell**	**me**	**she's**	**done**	**well**	**.**
她	不是	在	任何	匆忙	但	他们	告诉	我	她是	完毕	出色地	.

她并不着急，但他们告诉我她做得很好。

-	[ʃəʊ]	.	”
Time'll	**show**	**.**	**”**
-	展示	.	”

时间会证明一切。

“	[waɪ]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[get]	['mærid]	[jɔː'self]	,	[peg]	?	”	['kwɪrrɪd]	['ʌŋk(ə)l]	['rɒdʒə(r)]	['tiːzɪŋli]	.
“	**Why**	**don't**	**you**	**get**	**married**	**yourself**	**,**	**Peg**	**?**	**”**	**queried**	**Uncle**	**Roger**	**teasingly**	**.**
“	为什么	不	你	得到	已婚	你自己	,	佩格	?	”	查询	叔叔	罗杰	戏谑地	.

“佩格，你为什么不自己结婚呢？”罗杰叔叔打趣地问道。

[wiː; wi]	[held]	['aʊə(r)]	[breθ]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[tə'merəti]	.
We	**held**	**our**	**breath**	**over**	**his**	**temerity**	**.**
我们	握住	我们的	气息	超过	他的	鲁莽	.

我们都屏住了呼吸，为他的胆大妄为而捏了一把汗。

“	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[aɪm]	[nɒt]	[səʊ]	['iːzi]	[tuː; tə]	[pliːz]	[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	[waɪf]	[wɪl]	[biː; bi]	,	”	[ri'tɔːt]	[peg]	.
“	**Because**	**I'm**	**not**	**so**	**easy**	**to**	**please**	**as**	**your**	**wife**	**will**	**be**	**,**	**”**	**retorted**	**Peg**	**.**
“	因为	我是	不是	所以	简单的	到	请	作为	你的	妻子	将要	是	,	”	反驳	佩格	.

“因为我不像你妻子那样容易取悦,”佩格反驳道。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'pɑːtɪd]	[ɪn]	[haɪ]	[gʊd]	['hjuːmə(r)]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌrepɑː'tiː]	.
She	**departed**	**in**	**high**	**good**	**humour**	**over**	**her**	**repartee**	**.**
她	已离开	在	高的	好的	幽默	超过	她	妙语连珠	.

她带着愉悦的心情离开了，因为她的妙语连珠让她心情舒畅。

['miːtɪŋ]	['særə]	[reɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dɔːstep]	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[wɒz; wəz]
Meeting	**Sara**	**Ray**	**on**	**the**	**doorstep**	**she**	**stopped**	**and**	**asked**	**her**	**what**	**was**
会议	萨拉	射线	在	这	家门口	她	停止	和	问	她	什么	曾是

[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
the	**matter**	**with**	**her**	**face**	**.**
这	事情	和	她	脸	.

她遇到萨拉·雷，在门口停下来问她脸上怎么了。

“	[wɒsps]	,	”	['stæmə]	['særə]	[reɪ]	,	[lə'kɒnɪk]	[frɒm; frəm]	['terə(r)]	.
“	**Wasps**	**,**	**”**	**stammered**	**Sara**	**Ray**	**,**	**laconic**	**from**	**terror**	**.**
“	黄蜂	,	”	结结巴巴	萨拉	射线	,	简洁	从	恐怖	.

“黄蜂,”萨拉·雷结结巴巴地说，吓得她说话都变得简短了。

“	[həmf]	!
“	**Humph**	**!**
“	哼	!

“哼！

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[hændz]	?	”
And	**your**	**hands**	**?**	**”**
和	你的	双手	?	”

你的手呢？

“ [wɔːrts] . ”
“ Warts . ”
“ 疣 . ”

“疣。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['hwʌtəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
“ I'll tell you what'll take them away .
“ 患病的 告诉 你 什么会 拿 他们 离开 .

“我会告诉你什么能让他们离开。”

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [kʌt] [ðə; ði] - [ɪn] [tuː] ,
You get a pertater and go out under the full moon , cut the pertater in two ,
你 得到 一个 - 和 去 出去 在下面 这 满的 月亮 , 切 这 - 在 二 ,

你拿一个土豆饼，在满月之夜走到外面，把土豆饼切成两半，

[rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːrts] [wɪð] [wʌn] [hɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] , - [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [wɔːrts] , [gəʊ] [ə'weɪ]
rub your warts with one half and say , ' One , two , three , warts , go away
擦 你的 疣 和 一 一半 和 说 , - 一 , 二 , 三 , 疣 , 去 离开
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

用其中一半摩擦你的疣，然后说：“一、二、三，疣，离我远点。”

- [ðen] [rʌb] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] , - [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ,
' Then rub them with the other half and say , ' One , two , three , four ,
- 然后 擦 他们 和 这 其他 一半 和 说 , - 一 , 二 , 三 , 四 ,

然后用另一半摩擦它们，并说：“一、二、三、四，

[wɔːrts] , ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] .
warts , never trouble me more .
疣 , 绝不 麻烦 我 更多的 .

疣子，永远别再困扰我了。

- [ðen] ['beri] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [weə(r)] [juː; jʊ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .
' Then bury the pertater and never tell a living soul where you buried it .
- 然后 埋葬 这 - 和 绝不 告诉 一个 活的 灵魂 在哪里 你 埋葬 它 .

“然后把那只老鼠埋起来，永远不要告诉任何人你把它埋在哪里了。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɔːrts] .
You won't have no more warts .
你 惯于 有 不 更多的 疣 .

你将不再长疣。

[maɪnd] [juː; jʊ] ['beri] [ðə; ði] - , [ðəʊ] .
Mind you bury the pertater , though .
头脑 你 埋葬 这 - , 尽管 .

不过，记得把馅饼埋起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʃɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːrts] .
If you don't , and anyone picks it up , she'll get your warts .
如果 你 不 , 和 任何人 精选 它 向上 , 壳 得到 你的 疣 .

如果你不这样做，而其他人又把它弄到她身上，她就会染上你的疣。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XVIII .
” 章 十八 .

“第十八章

['særə] [reɪ] [helps] [aʊt]
SARA RAY HELPS OUT
萨拉 射线 帮助 出去

萨拉·雷伸出援手

[wiː; wi][ɔːl] [mɪst] [ɑːnt] [ə'lɪviə] ['greɪtli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meri] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] ,
We all missed Aunt Olivia greatly ; she had been so merry and companionable ,
我们 全部 错过 阿姨 奥利维亚 非常 ; 她 有 到过 所以 欢乐 和 友善的 ,

我们都非常想念奥利维亚阿姨；她生前总是那么快乐，那么平易近人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [smɔːl] [fraɪ] .
and had possessed such a knack of understanding small fry .
和 有 拥有 这样的 一个 诀窍 的 理解 小的 炒 .

而且他非常擅长了解小人物的想法。

[bʌt; bət] [juːθ] ['kwɪkli] [ə'dæpts] [ɪt'self] [tuː; tə] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
But youth quickly adapts itself to changed conditions ;
但 青年 迅速地 适应 本身 到 已更改 状况 ;

但年轻人能很快适应变化的环境；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
in a few weeks it seemed as if the Story Girl had always been living at
在 一个 很少 周 它 似乎 作为 如果 这 故事 女孩 有 总是 到过 活的 在
['ʌŋk(ə)l] ['ælɪks] ,
Uncle Alec's ,
叔叔 亚历克的 ,

短短几周，故事女孩就好像一直住在亚历克叔叔家一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][fæt] ,
and as if Uncle Roger had always had a fat ,
和 作为 如果 叔叔 罗杰 有 总是 有 一个 胖的 ,

仿佛罗杰叔叔一直都很胖似的，

['dʒɒli] ['haʊskiːpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] .
jolly housekeeper with a double chin and little , twinkling blue eyes .
快乐的 管家 和 一个 双倍的 下巴 和 小的 , 闪烁 蓝色的 眼睛 .

一位性格开朗的女管家，有着双下巴和一双闪闪发光的小蓝眼睛。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɑːnt] ['dʒænət]['evə(r)] [kwaɪt] [gɒt] ['əʊvə(r)] ['mɪsɪŋ] [ɑːnt] [ə'lɪviə] ,
I don't think Aunt Janet ever quite got over missing Aunt Olivia ,
我 不 思考 阿姨 珍妮特 曾经 相当 得到 超过 丢失的 阿姨 奥利维亚 ,

我认为珍妮特阿姨始终没有完全放下对奥利维亚阿姨的思念。

[ɔː(r)] [lʊkt] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l] ;
or looked upon Mrs . Hawkins as anything but a necessary evil ;
或者 看起来 之上 太太 . 霍金斯 作为 任何事物 但 一个 必要的 邪恶的 ;

或者说，他们把霍金斯夫人视为一种必要的恶人之外的任何东西；

[bʌt; bət][laɪf] [ri'zjuːmd] [ɪts]['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [fɑːm] ,
but life resumed its even tenor on the King farm ,
但 生活 恢复 它是 甚至 男高音 在 这 国王 农场 ,

但金氏农场的生活又恢复了平静。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skuːl] ['kɒnsət] [ænd; ənd] ['letəz]
broken only by the ripples of excitement over the school concert and letters
破碎的 仅有的 经过 这 涟漪 的 激动 超过 这 学校 音乐会 和 信件
[frɒm; frəm] [ɑːnt] [ə'lɪviə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trɪp] [θruː] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] .
from Aunt Olivia describing her trip through the land of Evangeline .
从 阿姨 奥利维亚 描述 她 旅行 通过 这 土地 的 伊万杰琳 .

只有学校音乐会的兴奋之情和奥利维亚阿姨在信中描述她游历伊万杰琳之地的旅程的喜悦之情才打破了这种平静。

[wiː; wi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ðə; ði] ['letəz] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] “ [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
We incorporated the letters in Our Magazine under the heading “ From Our
我们 公司 这 信件 在 我们的 杂志 在下面 这 标题 “ 从 我们的
['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] ” [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Special Correspondent ” and were very proud of them .
特别的 通讯员 ” 和 是 非常 自豪的 的 他们 .

我们将这些信件刊登在《我们的杂志》上，标题为“来自我们的特约记者”，我们为此感到非常自豪。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn][ˈaʊə(r)] [skuːl] [ˈkɒnsət] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [ɪn]
At the end of June our school concert came off and was a great event in
在 这 结尾 的 六月 我们的 学校 音乐会 来了 离开 和 曾是 一个 伟大的 事件 在
[ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
our young lives .
我们的 年轻的 生活 .

六月底，我们学校举办了音乐会，这对于我们年轻的生命来说是一件非常美好的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɒn] [ˈeni] [ˈplætfɔːm] ,
It was the first appearance of most of us on any platform ,
它 曾是 这 第一的 外貌 的 最多 的 我们 在 任何 平台 ,

这是我们大多数人第一次出现在任何平台上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈnɜːvəs] .
and some of us were very nervous .
和 一些 的 我们 是 非常 紧张的 .

我们当中有些人非常紧张。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [ˌresɪˈteɪʃənz] , [ɪkˈsept] [dæn] ,
We all had recitations , except Dan ,
我们 全部 有 朗诵 , 除了 担 ,

除了丹以外，我们所有人都要朗诵。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [ˈflætli] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [pɑːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [keə(r)] - [friː] .
who had refused flatly to take any part and was consequently care - free .
WHO 有 拒绝 断然 到 拿 任何 部分 和 曾是 最后 关心 - 自由的 .

他断然拒绝参与任何活动，因此无忧无虑。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wen] [ai][faɪnd][maɪˈself] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ˈplætfɔːm] ,
“ I'm sure I shall die when I find myself up on that platform ,
“ 我是 当然 我 将 死 什么时候 我 寻找 我 向上 在 那 平台 ,

“我确信当我站在那个平台上时，我就会死去。”

[ˈfeɪsɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , ” [saɪd] [ˈsærə] [reɪ] ,
facing people , ” sighed Sara Ray ,
面向 人们 , ” 叹了口气 萨拉 射线 ,

“面对人群,”萨拉·雷叹了口气。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ˈəʊvə(r)][ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈstiːvənz] [wɔːk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒnsət]
as we talked the affair over in Uncle Stephen's Walk the night before the concert
作为 我们 谈话 这 事务 超过 在 叔叔 斯蒂芬的 走 这 夜晚 前 这 音乐会
.
.
.

音乐会前一晚，我们在斯蒂芬叔叔的步行街上谈论了这件事。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪl] [feɪnt] , ” [wɒz; wəz] [siːsəliːz] [mɔː(r)] [ˈmɒdərət] [fɔːˈbəʊdɪŋ] .
“ I'm afraid I'll faint , ” was Cecily's more moderate foreboding .
“ 我是 害怕的 患病的 头晕的 , ” 曾是 塞西莉的 更多的 缓和 不祥的预感 .

“我怕我会晕倒,”塞西莉的预感比较温和。

“ [aɪm] [nɒt] [wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [bɪt] [ˈnɜːvəs] , ” [sed] [fəˈlɪsəti] [kəmˈpleɪsntli] .
“ I'm not one single bit nervous , ” said Felicity complacently .
“ 我是 不是 一 单身的 少量 紧张的 , ” 说 费利西蒂 自满地 .

“我一点也不紧张,”费利西蒂得意地说。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈnɜːvəs] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːl] ,
“ I'm not nervous this time , ” said the Story Girl ,
“ 我是 不是 紧张的 这 时间 , ” 说 这 故事 女孩 ,

“这次我一点也不紧张,”故事女孩说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [riˈsait] [ai][wɒz; wəz] . ”
“ but the first time I recited I was . ”
“ 但 这 第一的 时间 我 背诵 我 曾是 . ”

“但我第一次背诵的时候，我就是这样。”

“ [maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪn] , ” [riˈmɑːk] [ˈpiːtə(r)] ,
“ My Aunt Jane , ” remarked Peter ,
“ 我的 阿姨 简 , ” 评论 彼得 ,

“我的简姨妈,”彼得说道。

“ [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æn; ən][əʊld] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
“ used to say that an old teacher of hers told her that when she was
“ 用过的 到 说 那 一个 老的 老师 的 她的 讲述 她 那 什么时候 她 曾是
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ɔː(r)] [spiːk] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒʌst] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːmli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
going to recite or speak in public she must just get it firmly into her mind
去 到 背诵 或者 说话 在 民众 她 必须 只是 得到 它 牢牢 进入 她 头脑
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈkæbɪdʒ] [hedz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
that it was only a lot of cabbage heads she had before her ,
那 它 曾是 仅有的 一个 很多 的 卷心菜 头部 她 有 前 她 ,

“她以前常说，她的一位老老师告诉她，当她要在公共场合朗诵或演讲时，她必须牢记，她面前的只不过是一堆白菜头而已。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈnɜːvəs] . ”
and she wouldn't be nervous . ”
和 她 不会 是 紧张的 . ”

她不会紧张。

“ [wʌn] [ˈmaitənt] [biː; bi] [ˈnɜːvəs] ,
“ One mightn't be nervous ,
“ 一 可能不会 是 紧张的 ,

“一个人可能不会感到紧张，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæbɪdʒ] [hedz] ,
but I don't think there would be much inspiration in reciting to cabbage heads ,
但 我 不 思考 那里 会 是 很多 灵感 在 背诵 到 卷心菜 头部 ,

但我认为对着一群白菜头朗诵诗歌不会有什么启发意义。

” [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] [dɪˈsaɪdɪdli] .
” said the Story Girl decidedly .
” 说 这 故事 女孩 绝对地 .

“故事女孩斩钉截铁地说。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [θrɪld]
“ I want to recite to PEOPLE , and see them looking interested and thrilled
“ 我 想 到 背诵 到 人们 , 和 看 他们 寻找 感兴趣的 和 激动不已
. ”
. ”
. ”

“我想当着大家的面朗诵，看到他们听得津津有味，激动不已。”

“ [ɪf] [ai][kæn; kən][ˈəʊnli][get] [θruː] [maɪ] [piːs] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ai][doʊnt][keə(r)] [ˈweðə(r)] [ai]
“ If I can only get through my piece without breaking down I don't care whether I
“ 如果 我 能 仅有的 得到 通过 我的 片 没有 打破 向下 我 不 关心 无论 我
[θrɪl] [ˈpiːp(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] ,
thrill people or not ,
刺激 人们 或者 不是 ,

“如果我能顺利完成我的表演而不崩溃，我不在乎我是否能让观众感到激动。”

” [sed] [ˈsærə] [reɪ] .
” said Sara Ray .
” 说 萨拉 射线 .

萨拉·雷说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [fə'get] [maɪn] [ænd; ənd] [get] [stʌk] , ” [fɔː'bəud] ['fiːlɪks] .
“ I'm afraid I'll forget mine and get stuck , ” foreboded Felix .
“ 我是 害怕的 患病的 忘记 矿 和 得到 卡住 , ” 不祥的预感 菲利克斯 .

“我怕我会忘记带，然后被困住，”费利克斯忧心忡忡地说。

“ [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['feloʊz] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [prɒmpt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [duː; də] — [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ,
“ Some of you fellows be sure and prompt me if I do — and do it quick ,
“ 一些 的 你 伙伴们 是 当然 和 迅速的 我 如果 我 做 — 和 做 它 快的 ,

“如果我这么做了，你们当中有些人一定要提醒我——而且要快点。”

[soʊz] [ai] [woʊnt] [get] [wɜːs] ['rætld] . ”
so's I won't get worse rattled . ”
所以也是 我 惯于 得到 更糟 摇晃 . ”

这样我就不会更加惊慌失措了。

“ [ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['sesɪli] ['rezəluːtli] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
“ I know one thing , ” said Cecily resolutely , “ and that is ,
“ 我 知道 一 事物 , ” 说 塞西莉 坚决地 , “ 和 那 是 ,

“我知道一件事，”塞西莉坚定地说，“那就是，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɜːl] [maɪ] [heə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
I'm going to curl my hair for to - morrow night .
我是 去 到 卷曲 我的 头发 为了 到 - 明天 夜晚 .

我打算明天晚上把头发卷起来。

[aɪv] ['nevə(r)] [kɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['piːtə(r)] ['ɔːlməʊst] [daɪd] , [bʌt; bət] [ai] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ,
I've never curled it since Peter almost died , but I simply must tomorrow night ,
我已经 绝不 卷曲 它 自从 彼得 几乎 死亡 , 但 我 简单地 必须 明天 夜晚 ,

自从彼得差点丧命后，我就再也没卷过头发，但我明天晚上必须卷一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeəz] [ɪn] [kɜːrlz] . ”
for all the other girls are going to have theirs in curls . ”
为了 全部 这 其他 女孩们 是 去 到 有 他们的 在 卷发 . ”

其他女孩的头发都会是卷发。”

“ [ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd] [hiːt] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [kɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] ,
“ The dew and heat will take all the curl out of yours and then you'll look like a scarecrow ,
“ 这 露 和 热 将要 拿 全部 这 卷曲 出去 的 你的 和 然后 你会 看 喜欢 一个 稻草人 ,

“露水和高温会把你的头发全部弄直，然后你看起来就像个稻草人。”

” [wɔːnd] [fə'lɪsəti] .
” warned Felicity .
” 警告 费利西蒂 .

“费利西蒂警告道。”

“ [nəʊ] , [ai] [woʊnt] .
“ No , I won't .
“ 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

[aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [heə(r)] [ʌp] [ɪn] ['peɪpə(r)] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] - ['fluːɪd] [ðæt] ['dʒuːdi] [ˌpiː'noʊ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

I'm going to put my hair up in paper tonight and wet it with a curling - fluid that Judy Pineau uses .

我是 去 到 放 我的 头发 向上 在 纸 今晚 和 湿的 它 和 一个 冰壶 - 体液 那 朱迪 皮诺 用途 .

今晚我要用纸把头发包起来，然后涂上朱迪·皮诺用的那种卷发液。

['særə] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Sara brought me up a bottle of it .

萨拉 带来 我 向上 一个 瓶子 的 它 .

萨拉给我带了一瓶上来。

['dʒuːdi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɡreɪt] [stʌf] — [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [wɪl] [kiːp] [ɪn] [kɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

Judy says it is great stuff — your hair will keep in curl for days ,

朱迪 说道 它 是 伟大的 东西 — 你的 头发 将要 保持 在 卷曲 为了 天 ,

朱迪说这东西很棒——你的头发能保持卷曲好几天。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [dæmp] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] .

no matter how damp the weather is .

不 事情 如何 潮湿 这 天气 是 .

无论天气多么潮湿。

[aɪl] [liːv] [maɪ] [heə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrlz] . ”

I'll leave my hair in the papers till tomorrow evening , and then I'll have beautiful curls . ”

患病的 离开 我的 头发 在 这 文件 直到 明天 晚上 , 和 然后 患病的 有 美丽的 卷发 . ”

我会把头发留在报纸里直到明天晚上，然后我就会拥有漂亮的卷发了。

“ [jʊd] ['betə(r)] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ə'ləʊn] , ” [sed] [dæn] ['grʌfli] .

“ You'd better leave your hair alone , ” said Dan gruffly .

“ 你会 更好的 离开 你的 头发 独自的 , ” 说 担 粗声粗气地 .

“你最好别再弄你的头发了，”丹粗声粗气地说。

“ [smuːð] [heə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [flai] - [ə'weɪ] [kɜːrlz] .

“ Smooth hair is better than a lot of fly - away curls .

“ 光滑的 头发 是 更好的 比 一个 很多 的 飞 - 离开 卷发 .

“柔顺的头发比很多毛躁的卷发要好得多。”

” [bʌt; bət] ['sesɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] .

” But Cecily was not to be persuaded .

” 但 塞西莉 曾是 不是 到 是 被说服 .

但塞西莉并不为所动。

[kɜːrlz] [ʃiː; ʃi] [kreiv] [ænd; ənd] [kɜːrlz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] .

Curls she craved and curls she meant to have .

卷发 她 渴望 和 卷发 她 意思是 到 有 .

她渴望拥有卷发，她也决心要拥有卷发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金之路(The Golden Road)
第9/14页

“ [aɪm] ['θæŋkfl] [maɪ] [wɔːrts] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒn] , ['eni] - [wei] , ” [sed] ['særə] [reɪ] .
“ I'm thankful my warts have all gone , any - way , ” said Sara Ray .
“ 我是 感恩 我的 疣 有 全部 已消失 , 任何 - 方式 , ” 说 萨拉 射线 .

“无论如何，我很庆幸我的疣子都消失了，”萨拉·雷说道。

“ [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [ɪk'skleɪmd] [fə'lɪsəti] .
“ So they have , ” exclaimed Felicity .
“ 所以 他们 有 , ” 惊呼 费利西蒂 .

“原来如此，”费利西蒂惊呼道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [pɛgz] ['resəpi] ? ”
“ Did you try Peg's recipe ? ”
“ 做过 你 尝试 钉子的 食谱 ? ”

你试过佩格的食谱了吗?

“ [jes] . [ai] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes . I didn't believe in it but I tried it .
“ 是的 . 我 没有 相信 在 它 但 我 尝试 它 .

“是的。我以前不相信，但我试过了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ai] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [wɔːrts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ]
For the first few days afterwards I kept watching my warts , but they didn't go
为了 这 第一的 很少 天 然后 我 保留 观看 我的 疣 , 但 他们 没有 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

之后的几天里，我一直观察着我的疣子，但它们并没有消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] .
and then I gave up and forgot them .
和 然后 我 给予 向上 和 忘了 他们 .

然后我就放弃了，把它们忘了。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [ai] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt]
But one day last week I just happened to look at my hands and there wasn't
但 一 天 最后的 星期 我 只是 发生 到 看 在 我的 双手 和 那里 不是
[ə; eɪ] [wɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
a wart to be seen .
一个 疣 到 是 已见 .

但上周有一天，我碰巧看了看自己的手，却发现上面一个疣子都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] . ”
It was the most amazing thing . ”
它 曾是 这 最多 惊人的 事物 . ”

这真是太不可思议了。

“ [ænd; ənd] [jet] [jʊl] [seɪ] [peg] ['bəʊ.ən] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ And yet you'll say Peg Bowen isn't a witch , ” said Peter .
“ 和 然而 你会 说 佩格 鲍文 不是 一个 巫婆 , ” 说 彼得 .

“可是你却说佩格·鲍恩不是女巫，”彼得说。

“ [pʃɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [dʒuːs] , ” [skɔf, skɔːf] [dæn] .
“ Pshaw , it was just the potato juice , ” scoffed Dan .
“ 呸 , 它 曾是 只是 这 土豆 汁 , ” 嘲笑 担 .

“呸，那只是土豆汁而已。”丹嗤之以鼻。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ][əʊld][pəˈteɪtəʊ][ai][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [dʒuːs][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ It was a dry old potato I had , and there wasn't much juice in it ,
“ 它 曾是 一个 干燥 老的 土豆 我 有 , 和 那里 不是 很多 汁 在 它 ,

“那是个干巴巴的老土豆，没什么汁水。”

” [sed] [ˈsærə] [reɪ] .
” said Sara Ray .
” 说 萨拉 射线 .

萨拉·雷说道。

“ [wʌn] [ˈhɑːdli] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
“ One hardly knows what to believe .
“ 一 几乎 知道 什么 到 相信 .

“人们很难知道该相信什么。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] — [maɪ] [wɔːrts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
But one thing is certain — my warts are gone .
但 一 事物 是 肯定 — 我的 疣 是 已消失 .

但有一件事可以肯定——我的疣子都消失了。

” [ˈsesɪli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ʌp] [ɪn] [kɜːl] - [ˈpeɪpəz] [ðæt] [naɪt] , [ˈθʌrəli] [səʊkt] [ɪn][ˈdʒuːdi]
” Cecily put her hair up in curl - papers that night , thoroughly soaked in Judy
” 塞西莉 放 她 头发 向上 在 卷曲 - 文件 那 夜晚 , 彻底 浸泡过 在 朱迪
- [ˈkɜːlɪŋ] - [ˈfluːɪd] .
Pineau's curling - fluid .
- 冰壶 - 体液 .

“那天晚上，塞西莉用卷发纸把头发卷了起来，卷发纸完全浸透了朱迪·皮诺的卷发液。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːsti][dʒɒb] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfluːɪd][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈstɪki] ,
It was a nasty job , for the fluid was very sticky ,
它 曾是 一个 可恶的 工作 , 为了 这 体液 曾是 非常 黏 ,

这是一项很麻烦的工作，因为液体非常粘稠。

[bʌt; bət] [ˈsesɪli] [ˌpəːsiˈviə] [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] .
but Cecily persevered and got it done .
但 塞西莉 坚持不懈 和 得到 它 完毕 .

但塞西莉坚持不懈，最终完成了任务。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [taɪd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ]
Then she went to bed with a towel tied over her head to protect the pillow
然后 她 去 到 床 和 一个 毛巾 系 超过 她 头 到 保护 这 枕头
.
.
.

然后她用毛巾蒙住头，以免弄脏枕头，就上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [sliːp] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʌnˈkæni] [driːmz] ,
She did not sleep well and had uncanny dreams ,
她 做过 不是 睡觉 出色地 和 有 不可思议 梦境 ,

她睡眠不好，还经常做奇怪的梦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
but she came down to breakfast with an expression of triumph .
但 她 来了 向下 到 早餐 和 一个 表达 的 胜利 .

但她下楼吃早餐时，脸上却带着胜利的表情。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈkrɪtɪkli] [ænd; ənd] [sed] ,
The Story Girl examined her head critically and said ,
这 故事 女孩 检查 她 头 关键 和 说 ,

故事女孩仔细地看了看自己的头，说道：

“ ['sesɪli] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd] [teɪk] [ðəʊz] ['peɪpəz] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ Cecily , if I were you I'd take those papers out this morning . ”
“ 塞西莉 , 如果 我 是 你 ID 拿 那些 文件 出去 这 早晨 . ”
“塞西莉，如果我是你，我今天早上就会把那些文件拿出来。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [ɪf] [ai][duː; də][maɪ][heə(r)] [wɪl] [biː; bi] [streɪt] [ə'gen] [baɪ] [naɪt] .
“ Oh , no ; if I do my hair will be straight again by night .
“ 哦 , 不 ; 如果 我 做 我的 头发 将要 是 直的 再次 经过 夜晚 .
“哦，不；如果我这样做，我的头发晚上就会变直了。”

[ai] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] . ”
I mean to leave them in till the last minute . ”
我 意思是 到 离开 他们 在 直到 这 最后的 分钟 . ”
我的意思是，我会把它们留到最后一刻再用。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] — [ai] ['riːəli] [ˌwʊdnt] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ I wouldn't do that — I really wouldn't , ” persisted the Story Girl .
“ 我 不会 做 那 — 我 真的 不会 , ” 持续 这 故事 女孩 .
“我不会那样做——真的不会，”故事女孩坚持道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['kɜːli] [ænd; ənd][ɔːl] ['bʊʃi] [ænd; ənd] ['fʌzi] .
“ If you do your hair will be too curly and all bushy and fuzzy .
“ 如果 你 做 你的 头发 将要 是 也 卷曲 和 全部 茂密的 和 模糊 .
“如果你这样做，你的头发会变得太卷，而且蓬松毛躁。”

” ['sesɪli] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
” Cecily finally yielded and went upstairs with the Story Girl .
” 塞西莉 最后 产生 和 去 楼上 和 这 故事 女孩 .
“塞西莉最终妥协了，和故事女孩一起上了楼。”

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] — [ðen] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] — [ðen] [θriː] .
Presently we heard a little shriek — then two little shrieks — then three .
目前 我们 听到 一个 小的 尖叫 — 然后 二 小的 尖叫 — 然后 三 .
这时我们听到一声短促的尖叫——然后是两声短促的尖叫——然后是三声。

[ðen] [fə'lɪsəti] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Then Felicity came flying down and called her mother .
然后 费利西蒂 来了 飞行 向下 和 称为 她 母亲 .
然后菲丽西蒂飞奔下来，打电话给她妈妈。

[ɑːnt] ['dʒænət] [went] [ʌp] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [maʊθ] .
Aunt Janet went up and presently came down again with a grim mouth .
阿姨 珍妮特 去 向上 和 目前 来了 向下 再次 和 一个 严峻 嘴 .
珍妮特阿姨上去后，很快就板着脸下来了。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæn] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] .
She filled a large pan with warm water and carried it upstairs .
她 已填 一个 大的 平底锅 和 温暖的 水 和 携带 它 楼上 .
她用一个大盆装满了温水，然后端着它上了楼。

[wiː; wi] [deəd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['kwestʃənz] ,
We dared ask her no questions ,
我们 敢于 问 她 不 问题 ,
我们不敢问她任何问题，

[bʌt; bət] [wen] [fə'lɪsəti] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wiː; wi] [bɒm'bɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
but when Felicity came down to wash the dishes we bombarded her .
但 什么时候 费利西蒂 来了 向下 到 洗 这 菜肴 我们 轰炸 她 .
但当菲丽西蒂下楼洗碗时，我们把她团团围住。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['sesɪli] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][dæn] .
“ What on earth is the matter with Cecily ? ” demanded Dan .
“ 什么 在 地球 是 这 事情 和 塞西莉 ? ” 要求 担 .
“塞西莉到底怎么了？”丹问道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [sɪk] ? ”
“ Is she sick ? ”
“ 是 她 生病的 ? ”

她生病了吗?

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] .
“ No , she isn't .
“ 不 , 她 不是 .

“不，她不是。”

[ai] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [kɜːrlz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
I warned her not to put her hair in curls but she wouldn't listen to
我 警告 她 不是 到 放 她 头发 在 卷发 但 她 不会 听 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我警告过她不要把头发烫成卷发，但她不听我的。

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] .
I guess she wishes she had now .
我 猜测 她 愿望 她 有 现在 .

我想她现在肯定后悔当初没那么做。

[wen] ['piːp(ə)l] ['hævnt] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːli] [heə(r)] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɜːli] .
When people haven't natural curly hair they shouldn't try to make it curly .
什么时候 人们 还没有 自然的 卷曲 头发 他们 不应该 尝试 到 制作 它 卷曲 .

如果一个人天生没有卷发，就不应该试图把它弄成卷发。

[ðeɪ] [get] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] . ”
They get punished if they do . ”
他们 得到 受到惩罚 如果 他们 做 . ”

如果他们这样做，就会受到惩罚。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [fə'lɪsəti] , ['nevə(r)][maɪnd][ɔːl] [ðæt] .
“ Look here , Felicity , never mind all that .
“ 看 这里 , 费利西蒂 , 绝不 头脑 全部 那 .

“听着，费利西蒂，别在意那些事了。”

[dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪs] . ”
Just tell us what has happened Sis . ”
只是 告诉 我们 什么 有 发生 妹妹 . ”

姐姐，快告诉我们发生了什么事吧。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Well , this is what has happened her .
“ 出色地 , 这 是 什么 有 发生 她 .

“嗯，这就是她身上发生的事情。”

[ðæt] ['nɪni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['særə] [reɪ] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['mjuːsɪlɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒuːdiz]
That ninny of a Sara Ray brought up a bottle of mucilage instead of Judy's
那 傻瓜 的 一个 萨拉 射线 带来 向上 一个 瓶子 的 粘液 反而 的 朱迪的
['kɜːlɪŋ] - ['fluːɪd] ,
curling - fluid ,
冰壶 - 体液 ,

那个笨蛋萨拉·雷竟然拿来一瓶粘液，而不是朱迪的卷发液。

[ænd; ənd] ['sesɪli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ʌp] [wɪð] [ðæt] .
and Cecily put her hair up with THAT .
和 塞西莉 放 她 头发 向上 和 那 .

塞西莉用那个把头发盘了起来。

[ɪts] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] . ”
It's in an awful state . ”
它是 在 一个 可怕 状态 . ”

它状况很糟糕。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

” [ɪk'skleɪmd] [dæn] .
” exclaimed Dan .
” 惊呼 担 .

“丹惊呼道。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [wɪl] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”
“ Look here , will she ever get it out ? ”
“ 看 这里 , 将要 她 曾经 得到 它 出去 ? ”

“你看，她到底能不能把这件事说出来？”

“ ['gʊdnəs] [nəʊz] .
“ Goodness knows .
“ 善良 知道 .

天知道。

[ʃiːz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [səʊk] [naʊ] .
She's got her head in soak now .
她是 得到 她 头 在 浸泡 现在 .

她现在正把头浸在水里。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][dʒʌst] ['mætɪd] [tə'geðə(r)] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːd] .
Her hair is just matted together hard as a board .
她 头发 是 只是 哑光 一起 难的 作为 一个 木板 .

她的头发像木板一样硬邦邦地粘在一起。

[ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv]['vænəti] , ” [sed] [fə'lɪsəti] , [ðæn; ðən] [huːm] [nəʊ]['veɪnə(r)][gɜːl] [ɪg'zɪstɪd] .
That's what comes of vanity , ” said Felicity , than whom no vainer girl existed .
那就是 什么 来 的 虚荣 , ” 说 费利西蒂 , 比 谁 不 虚荣的 女孩 存在 .

“这就是虚荣的后果,”费利西蒂说道，世上再也没有比她更虚荣的女孩了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sesɪli] [peɪd] ['dɪəli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vænəti] .
Poor Cecily paid dearly enough for HER vanity .
贫穷的 塞西莉 有薪酬的 亲爱的 足够的 为了 她 虚荣 .

可怜的塞西莉为她的虚荣心付出了惨痛的代价。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ][bæd] ['fɔːnuːn] , [meɪd] [nəʊ] ['iːzɪə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sɪ'vɪə(r)] [ri'bjuːk] .
She spent a bad forenoon , made no easier by her mother's severe rebukes .
她 花费 一个 坏的 午前 , 制成 不 更轻松 经过 她 母亲的 严重 责备 .

她度过了一个糟糕的上午，母亲的严厉斥责更是雪上加霜。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] “ [səʊkt] ” [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ðæt] [ɪz] ,
For an hour she “ soaked ” her head ; that is ,
为了 一个 小时 她 “ 浸泡过 ” 她 头 ; 那 是 ,

她把头浸泡了一个小时；也就是说，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pænfʊl][ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kept] ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [wɪð]
she stood over a panful of warm water and kept dipping her head in with
她 站立 超过 一个 平底锅 的 温暖的 水 和 保留 浸渍 她 头 在 和
['taɪtli] [ʃʌt] [aɪz] .
tightly shut eyes .
紧紧 关闭 眼睛 .

她站在一锅温水旁，紧闭双眼，不停地把头浸入水中。

['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['sɔfənd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːl]
Finally her hair softened sufficiently to be disentangled from the curl
最后 她 头发 软化 足够 到 是 解开 从 这 卷曲
['peɪpəz] ;
papers ;
文件 ;

最后她的头发终于软化到可以从卷发纸中解开的程度；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] ['dʒænət][səb'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [ʃæm'puː] .
and then Aunt Janet subjected it to a merciless shampoo .
和 然后 阿姨 珍妮特 受 它 到 一个 无情 洗发水 .

然后珍妮特阿姨用无情的洗发水清洗了它。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːsɪlɪdʒ] [wɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sesɪli] [spent] [ðə; ði]
Eventually they got all the mucilage washed out of it and Cecily spent the
最终 他们 得到 全部 这 粘液 洗过 出去 的 它 和 塞西莉 花费 这
[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən]['ʌv(ə)n][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɒt] ['kɪtʃɪn]
remainder of the forenoon sitting before the open oven door in the hot kitchen
余 的 这 午前 坐着 前 这 打开 烤箱 门 在 这 热的 厨房
['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [juːst] ['tresɪz] .
drying her ill - used tresses .
烘干 她 患病的 - 用过的 头发 .

最终，他们把头发上的粘液都洗掉了，塞西莉在炎热的厨房里，坐在敞开的烤箱门前，晾干她那饱经风霜的头发，度过了剩下的上午时光。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [daʊn] - [hɑːtɪd] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] , ['glɒsi]
She felt very down - hearted ; her hair was of that order which , glossy
她 毛毡 非常 向下 - 心地 ; 她 头发 曾是 的 那 命令 哪个 , 光滑
[ænd; ənd] [smuːð] ['nɔːməli] ,
and smooth normally ,
和 光滑的 通常情况下 ,

她感到非常沮丧；她的头发原本光泽柔顺，但现在却变得干枯毛躁。

[ɪz][draɪ][ænd; ənd] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['lʌstələs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ʃæm'puːd] .
is dry and harsh and lustreless for several days after being shampooed .
是 干燥 和 残酷的 和 无光泽 为了 一些 天 后 存在 洗发水 .

洗发后几天内，头发干燥、粗糙、没有光泽。

" [aɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] [tə'naɪt] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [tremblɪŋ]
" I'll look like a fright tonight , " said the poor child to me with trembling
" 患病的 看 喜欢 一个 惊吓 今晚 , " 说 这 贫穷的 孩子 到 我 和 发抖
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"我今晚会看起来很吓人，"可怜的孩子颤抖着声音对我说。

" [ðə; ði] [endz] [wɪl] [biː; bi] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] . "
" The ends will be sticking out all over my head . "
" 这 结束 将要 是 粘性 出去 全部 超过 我的 头 . "

"我头上到处都会翘起头发。"

" ['særə] [reɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪdiət] , " [ai] [sed] ['rɒθfəli]
" Sara Ray is a perfect idiot , " I said wrathfully
" 萨拉 射线 是 一个 完美的 笨蛋 , " 我 说 愤怒地

"萨拉·雷真是个十足的白痴，"我愤怒地说。

" [əʊ] , [doʊnt][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)]['særə] .
" Oh , don't be hard on poor Sara .
" 哦 , 不 是 难的 在 贫穷的 萨拉 .

"哦，别对可怜的萨拉太苛刻了。"

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['mjuːsɪlɪdʒ] .
She didn't mean to bring me mucilage .
她 没有 意思是 到 带来 我 粘液 .

她并非有意给我带来粘液。

[ɪts] ['riːəli] [ɔːl][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , [ai] [nəʊ] .
It's really all my own fault , I know .
它是 真的 全部 我的 自己的 过错 , 我 知道 .

我知道，这真的都是我的错。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [wen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [kɜːl] [maɪ][heə(r)]
I made a solemn vow when Peter was dying that I would never curl my hair
我 制成 一个 庄严 发誓 什么时候 彼得 曾是 垂死 那 我 会 绝不 卷曲 我的 头发
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

彼得临终前，我郑重发誓，我再也不会卷头发了。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
and I should have kept it .
和 我 应该 有 保留 它 .

我真应该把它留下来的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə] [breɪk] ['sɒləm] [vaʊz] .
It isn't right to break solemn vows .
它 不是 正确的 到 休息 庄严 誓言 .

违背庄严的誓言是不对的。

[bʌt; bət][maɪ][heə(r)] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [draɪd] [heɪ] [tə'naɪt] .
But my hair will look like dried hay tonight .
但 我的 头发 将要 看 喜欢 干燥 干草 今晚 .

但我今晚的头发会像干草一样。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['særə] [reɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'welmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt]
" Poor Sara Ray was quite overwhelmed when she came up and found what
" 贫穷的 萨拉 射线 曾是 相当 不堪重负 什么时候 她 来了 向上 和 成立 什么
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
she had done .
她 有 完毕 .

“可怜的萨拉·雷醒来后发现自己做了什么，感到非常震惊。”

[fə'lɪsəti] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒænət][wɒz; wəz]['kəʊldli] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ,
Felicity was very hard on her , and Aunt Janet was coldly disapproving ,
费利西蒂 曾是 非常 难的 在 她 , 和 阿姨 珍妮特 曾是 冷冷地 不赞同 ,

费利西蒂对她非常严厉，珍妮特姨妈也冷冷地表示反对。

[bʌt; bət] [swiːt] ['sesɪli] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] ,
but sweet Cecily forgave her unreservedly ,
但 甜的 塞西莉 原谅了 她 毫无保留 ,

但善良的塞西莉毫无保留地原谅了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weist]
and they walked to the school that night with their arms about each other's waists
和 他们 步行 到 这 学校 那 夜晚 和 他们的 武器 关于 每个 其他的 腰部
[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

那天晚上，他们像往常一样手挽着手，一起走向学校。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] .
The school - room was crowded with friends and neighbours .
这 学校 - 房间 曾是 挤 和 朋友们 和 邻居 .

教室里挤满了朋友和邻居。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['getɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['redinəs] , [ænd; ənd] [mɪs] [riːd] ,
Mr . Perkins was flying about , getting things into readiness , and Miss Reade ,
先生 . 珀金斯 曾是 飞行 关于 , 获得 事物 进入 准备就绪 , 和 错过 里德 ,

珀金斯先生忙前忙后，做好一切准备，而里德小姐……

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['lʊkɪŋ]
who was the organist of the evening , was sitting on the platform , looking
WHO 曾是 这 管风琴师 的 这 晚上 , 曾是 坐着 在 这 平台 , 寻找
[hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtiɪst] .
her sweetest and prettiest .
她 最甜美的 和 最漂亮的 .

当晚的管风琴演奏者坐在台上，看起来甜美动人。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [waɪt] [leɪs] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv] ['taɪni] [fə'get] -
She wore a delightful white lace hat with a fetching little wreath of tiny forget -
她 穿着 一个 愉快 白色的 蕾丝 帽子 和 一个 获取 小的 花圈 的 微小的 忘记 -
[ˌem 'iː] - [nɒts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪm] ,
me - nots around the brim ,
我 - 不 大约 这 帽檐 ,

她戴着一顶漂亮的白色蕾丝帽，帽檐上装饰着一圈迷人的勿忘我小花环。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [wɪð] [sprez] [ɒv; əv] [bluː] ['vaiəlits] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
a white muslin dress with sprays of blue violets scattered over it , and a
一个 白色的 细棉布 裙子 和 喷雾 的 蓝色的 紫罗兰 疏散 超过 它 , 和 一个
[blæk] [leɪs] [skɑːf] .
black lace scarf .
黑色的 蕾丝 围巾 .

一件白色薄纱连衣裙，上面点缀着零星的蓝色紫罗兰，搭配一条黑色蕾丝围巾。

“ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æn'dʒelɪk] ? ” [sed] ['sesɪli] ['ræptʃərəsli] .
“ Doesn't she look angelic ? ” said Cecily rapturously .
“ 不 她 看 天使般的 ? ” 说 塞西莉 欣喜若狂 .

“她看起来是不是像个天使？”塞西莉欣喜若狂地说。

“ [maɪnd][juː; jʊ] , ” [sed] ['særə] [reɪ] , “ [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] [ɪz][hɪə(r)] — [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
“ Mind you , ” said Sara Ray , “ the Awkward Man is here — in the corner behind the
“ 头脑 你 , ” 说 萨拉 射线 , “ 这 尴尬的 男人 是 这里 — 在 这 角落 在后面 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“请注意，”萨拉·雷说，“那个尴尬的男人就在这里——就在门后的角落里。”

[ai]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [bɪ'fɔː(r)] . ”
I never remember seeing him at a concert before . ”
我 绝不 记住 看到 他 在 一个 音乐会 前 . ”

我以前从没在演唱会上见过他。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [rɪ'saɪt] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ I suppose he came to hear the Story Girl recite , ” said Felicity .
“ 我 认为 他 来了 到 听到 这 故事 女孩 背诵 , ” 说 费利西蒂 .

“我猜他是来听故事女孩朗诵的，”费利西蒂说。

“ [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] .
“ He is such a friend of hers .
“ 他 是 这样的 一个 朋友 的 她的 .

“他是她非常好的朋友。”

” [ðə; ði] ['kɒnsət] [went] [ɒf] ['veri] [wel] .
” The concert went off very well .
” 这 音乐会 去 离开 非常 出色地 .

“演唱会非常成功。”

['daɪəlɒgz] , ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
Dialogues , choruses and recitations followed each other in rapid succession .
对话 , 合唱 和 朗诵 随后 每个 其他 在 迅速的 演替 .
对话、合唱和朗诵接连不断地进行。

['fiːlɪks] [gɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] “ ['getɪŋ] [stʌk] , ” [ænd; ənd]['piːtə(r)][dɪd] ['eksələntli] ,
Felix got through his without “ getting stuck , ” and Peter did excellently ,
菲利克斯 得到 通过 他的 没有 “ 获得 卡住 , ” 和 彼得 做过 非常出色 ,
菲利克斯顺利完成了任务，没有“卡住”，彼得也表现出色。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] — [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
though he stuffed his hands in his trousers pockets — a habit of which Mr .
尽管 他 填充 他的 双手 在 他的 裤子 口袋 — 一个 习惯 的 哪个 先生 .
['pɜːrkɪnz][hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm] .
Perkins had vainly tried to break him .
珀金斯 有 徒劳地 尝试 到 休息 他 .
尽管他习惯把手插在裤兜里——珀金斯先生曾徒劳地试图让他改掉这个习惯。

['piːtərz] [ˌresɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][wʌn] ['greɪtli] [ɪn] [vəʊg] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Peter's recitation was one greatly in vogue at that time , beginning ,
彼得的 背诵 曾是 一 非常 在 时尚 在 那 时间 , 开始 ,
彼得的朗诵在当时非常流行，开头是这样的：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nɔːrvəl] ; [ɒn][ðə; ði]['græmpɪən] [hɪlz]
“ My name is Norval ; on the Grampian hills
“ 我的 姓名 是 诺瓦尔 ; 在 这 格兰扁 丘陵
“我的名字叫诺瓦尔；在格兰扁山丘上

[maɪ]['fɑːðə(r)] [fiːdz] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] .
My father feeds his flocks .
我的 父亲 饲料 他的 羊群 .
我父亲在放羊。

” [æt; ət]['aʊə(r)][fɜːst] ['præktɪs] ['piːtə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['geɪli] [ɪn] ,
” At our first practice Peter had started gaily in ,
” 在 我们的 第一的 实践 彼得 有 开始 兴高采烈地 在 ,
“在我们第一次练习时，彼得兴高采烈地开始了练习，

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [laɪn] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] — “ [maɪ] [neɪm]
rushing through the first line with no thought whatever of punctuation — “ My name
匆忙 通过 这 第一的 线 和 不 想法 任何 的 标点 — “ 我的 姓名
[ɪz] ['nɔːrvəl] [ɒn][ðə; ði]['græmpɪən] [hɪlz] . ”
is Norval on the Grampian Hills . ”
是 诺瓦尔 在 这 格兰扁 丘陵 . ”
匆匆写下第一行，完全没有考虑标点符号——“我的名字叫诺瓦尔，住在格兰扁山上。”

“ [stɒp] , [stɒp] , ['piːtə(r)] , ” [kwəʊθ] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] , [sɑː'kæstɪkli] ,
“ Stop , stop , Peter , ” quoth Mr . Perkins , sarcastically ,
“ 停止 , 停止 , 彼得 , ” 引用 先生 . 珀金斯 , 讽刺地 ,
“停，停，彼得，”珀金斯先生讽刺地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [mait] [biː; bi] ['nɔːrvəl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɒn][ðə; ði]['græmpɪən] [hɪlz] .
“ your name might be Norval if you were never on the Grampian Hills .
“ 你的 姓名 可能 是 诺瓦尔 如果 你 是 绝不 在 这 格兰扁 丘陵 .
“如果你从未去过格兰扁山，你的名字可能就是诺瓦尔。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ɪn] [ðæt] [laɪn] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
There's a semi - colon in that line , I wish you to remember .
有 一个 半 - 冒号 在 那 线 , 我 希望 你 到 记住 .
请记住，那句话里有个分号。

”	['piːtə(r)]	[dɪd]	[rɪ'membə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
”	**Peter**	**did**	**remember**	**it**	**.**
”	彼得	做过	记住	它	.

彼得确实记得这件事。

['sesɪli]	['naɪðə(r)]	['feɪntɪd]	[nɔː(r)]	[feɪld]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɜːn]	.
Cecily	**neither**	**fainted**	**nor**	**failed**	**when**	**it**	**came**	**her**	**turn**	**.**
塞西莉	两者都不	昏厥	也不	失败的	什么时候	它	来了	她	转动	.

轮到塞西莉时，她既没有晕倒，也没有失败。

[ʃiː; ʃi]	[ri'sait]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[piːs]	['veri]	[wel]	,	[ðəʊ]	['sʌmwɒt]	[mə'kænɪkli]	.
She	**recited**	**her**	**little**	**piece**	**very**	**well**	**,**	**though**	**somewhat**	**mechanically**	**.**
她	背诵	她	小的	片	非常	出色地	,	尽管	有些	机械地	.

她朗诵那段小短文很到位，虽然略显机械。

[ai]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[dɪd]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'zaɪəd]	[kɜːrlz]	.
I	**think**	**she**	**really**	**did**	**much**	**better**	**than**	**if**	**she**	**had**	**had**	**her**	**desired**	**curls**	**.**
我	思考	她	真的	做过	很多	更好的	比	如果	她	有	有	她	想要的	卷发	.

我觉得她现在的样子比她想要的卷发要好看得多。

[ðə; ði]	['mɪzrəbl]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	,	[ə'ləʊn]	[ə'mʌŋ]	[ðæt]	['glɒsi]	-	[trest]	['bevi]	,
The	**miserable**	**conviction**	**that**	**her**	**hair**	**,**	**alone**	**among**	**that**	**glossy**	**-**	**tressed**	**bevy**	**,**
这	悲惨的	定罪	那	她	头发	,	独自的	之中	那	光滑	-	蓬松的	一群	,

[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	['bædli]	,
was	**looking**	**badly**	**,**
曾是	寻找	糟糕	,

她痛苦地意识到，在一众光泽亮丽的秀发中，只有她的头发看起来很糟糕。

[kwaɪt]	['blɒtɪd]	[aʊt]	[ɔːl]	['nɜːvəsnəs]	[ænd; ənd]	[self]	-	['kɒnʃəsnəs]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	.
quite	**blotted**	**out**	**all**	**nervousness**	**and**	**self**	**-**	**consciousness**	**from**	**her**	**mind**	**.**
相当	印迹	出去	全部	紧张	和	自己	-	意识	从	她	头脑	.

她心中所有的紧张和不安都烟消云散了。

[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	[ə'pɑːt]	,	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['veri]	['prɪti]	.
Her	**hair**	**apart**	**,**	**she**	**looked**	**very**	**pretty**	**.**
她	头发	除	,	她	看起来	非常	漂亮的	.

她撩开头发，看起来很漂亮。

[ðə; ði]	[prɪ'veɪlɪŋ]	[ɪk'saɪtmənt]	[hæd; həd]	[meɪd]	[braɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[flʌʃt]	[hɜː(r); hə(r)]
The	**prevailing**	**excitement**	**had**	**made**	**bright**	**her**	**eye**	**and**	**flushed**	**her**
这	盛行	激动	有	制成	明亮的	她	眼睛	和	酡	她

[tʃiːks]	['rəʊzɪli]	—	[tuː]	['rəʊzɪli]	,	[pə'hæps]	.
cheeks	**rosily**	**—**	**too**	**rosily**	**,**	**perhaps**	**.**
脸颊	乐观地	—	也	乐观地	,	也许	.

兴奋之情让她双眼明亮，双颊泛起红晕——或许红得太厉害了。

[ai]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[kɑː'laɪl]	['wʊmən]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	['wɪspə(r)]	[ðæt]	['sesɪli]	[kɪŋ]	[lʊkt]	[kən'sʌmptɪv]	,
I	**heard**	**a**	**Carlisle**	**woman**	**behind**	**me**	**whisper**	**that**	**Cecily**	**King**	**looked**	**consumptive**	**,**
我	听到	一个	卡莱尔	女士	在后面	我	耳语	那	塞西莉	国王	看起来	消耗性的	,

我听到身后一位卡莱尔女士低声说，塞西莉·金看起来像得了肺痨。

[dʒʌst]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	[fə'lɪsəti]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[heit]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪəsli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
just	**like**	**her**	**Aunt**	**Felicity**	**;**	**and**	**I**	**hated**	**her**	**fiercely**	**for**	**it**	**.**
只是	喜欢	她	阿姨	费利西蒂	;	和	我	憎恨	她	激烈地	为了	它	.

就像她的费利西蒂阿姨一样；我为此深深地恨她。

['særə]	[reɪ]	['ɔːlsəʊ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[θruː]	[rɪ'spektəbli]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['pɪtiəbli]
Sara	**Ray**	**also**	**managed**	**to**	**get**	**through**	**respectably**	**,**	**although**	**she**	**was**	**pitiably**
萨拉	射线	还	管理	到	得到	通过	体面地	,	虽然	她	曾是	可悲地

['nɜːvəs]	.
nervous	**.**
紧张的	.

萨拉·雷虽然紧张得令人心疼，但她也表现得还算不错。

[hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [nɒd] — “ [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɜːkt]
Her bow was naught but a short nod — “ as if her head worked
她 弓 曾是 零 但 一个 短的 点头 — “ 作为 如果 她 头 工作
[ɒn]['waɪərz] ,
on wires ,
在 电线 ,

她的鞠躬只不过是短暂的点头——“仿佛她的脑袋是由电线控制的”，

” ['wɪspəd] [fə'lɪsəti] [ʌn'tʃærɪtəbli] — [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] - [waɪt] [hænd][mɔː(r)]
” whispered Felicity uncharitably — and the wave of her lily - white hand more
” 低声说道 费利西蒂 不友善地 — 和 这 海浪 的 她 百合 - 白色的 手 更多的
['nɪəli] [rɪ'zembld] [æn; ən]['ægənaɪzd][dʒɜːk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪv] .
nearly resembled an agonized jerk than a wave .
几乎 类似 一个 痛苦的 混蛋 比 一个 海浪 .

“菲丽希蒂冷冷地低语道——她那雪白的手挥动起来，与其说是挥手，不如说是痛苦地抽搐了一下。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
We all felt relieved when she finished .
我们 全部 毛毡 松了口气 什么时候 她 完成的 .

她讲完后，我们都松了一口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [wʌn][ɒv; əv] “ ['aʊə(r)] [kraʊd] ,
She was , in a sense , one of “ our crowd ,
她 曾是 , 在 一个 感觉 , 一 的 “ 我们的 人群 ,

从某种意义上说，她是“我们这群人”中的一员。

” [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es][baɪ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
” and we had been afraid she would disgrace us by breaking down .
” 和 我们 有 到过 害怕的 她 会 耻辱 我们 经过 打破 向下 .

“我们一直担心她会崩溃，让我们蒙羞。”

[fə'lɪsəti] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ri'sait] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [wɪ'ðaʊt] [rest] ,
Felicity followed her and recited her selection without haste , without rest ,
费利西蒂 随后 她 和 背诵 她 选择 没有 匆忙 , 没有 休息 ,
[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
and absolutely without any expression whatever .
和 绝对地 没有 任何 表达 任何 .

费利西蒂跟在她身后，不慌不忙、不喘息、面无表情地背诵着她的选择。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'sait] ?
But what mattered it how she recited ?
但 什么 重要 它 如何 她 背诵 ?

但她如何朗诵又有什么关系呢?

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
To look at her was sufficient .
到 看 在 她 曾是 充足的 .

光是看她一眼就足够了。

[wɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [fliːs] [ɒv; əv]['gəʊldən][kɜːrlz] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] , ['brɪliənt] [bluː] [aɪz] ,
What with her splendid fleece of golden curls , her great , brilliant blue eyes ,
什么 和 她 灿烂 羊毛 的 金的 卷发 , 她 伟大的 , 杰出的 蓝色的 眼睛 ,

她有着一头金色卷发，一双明亮的大眼睛，

[hɜː(r); hə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['tɪntɪd] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] ,
her exquisitely tinted face , her dimpled hands and arms ,
她 精美绝伦 有色 脸 , 她 凹陷的 双手 和 武器 ,

她那肤色白皙精致的脸庞，她那布满酒窝的双手和手臂，

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði][ten] [sents]
every member of the audience must have felt it was worth the ten cents
每一个 成员 的 这 观众 必须 有 毛毡 它 曾是 值得 这 十 分
[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['mɪəli] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
he had paid merely to see her .
他 有 有薪酬的 仅仅 到 看 她 .

每位观众肯定都觉得，仅仅为了看到她，花那十美分买票是值得的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['fɒləʊd] .
The Story Girl followed .
这 故事 女孩 随后 .

故事女孩随后出现。

[æn; ən] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ,
An expectant silence fell over the room ,
一个 怀孕 沉默 跌倒 超过 这 房间 ,

房间里一片充满期待的寂静。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] - [feɪs] [lɒst] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [tens] [æŋ'zaɪəti][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːn] [ɔːl]
and Mr . Perkins ' face lost the look of tense anxiety it had worn all
和 先生 . 珀金斯 - 脸 丢失的 这 看 的 紧张 焦虑 它 有 磨损 全部
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

珀金斯先生脸上整晚都带着的紧张焦虑的神情消失了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .
Here was a performer who could be depended on .
这里 曾是 一个 演员 WHO 可以 是 取决于 在 .

这是一位值得信赖的表演者。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][fɪə(r)][steɪdʒ] [fraɪt] [ɔː(r)] [fə'getflnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] .
No need to fear stage fright or forgetfulness on her part .
不 需要 到 害怕 阶段 惊吓 或者 健忘 在 她 部分 .

她无需担心怯场或健忘。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][best] [ðæt] [naɪt] .
The Story Girl was not looking her best that night .
这 故事 女孩 曾是 不是 寻找 她 最好的 那 夜晚 .

那晚，故事女孩的容貌不太好。

[waɪt] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
White never became her , and her face was pale , though her eyes
白色的 绝不 成为 她 , 和 她 脸 曾是 苍白 , 尽管 她 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] .
were splendid .
是 灿烂 .

白色并不适合她，她的脸色苍白，尽管她的眼睛很漂亮。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wen] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['mædʒɪk][ɒv; əv]
But nobody thought about her appearance when the power and magic of
但 无人 想法 关于 她 外貌 什么时候 这 力量 和 魔法 的
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] ['spelbaʊnd] .
her voice caught and held her listeners spellbound .
她 嗓音 捕捉 和 握住 她 听众 着迷 .

但是，当她那充满力量和魔力的歌声抓住听众的心，让他们为之着迷时，没有人会注意到她的外貌。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] , ['fɪgjər] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['ridər] ,
Her recitation was an old one , figuring in one of the School Readers ,
她 背诵 曾是 一个 老的 一 , 计算 在 一 的 这 学校 读者 ,

她朗诵的是一首旧诗，收录在学校读本中。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['skɑːlərz] [ɔːl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] .
and we scholars all knew it off by heart .
和 我们 学者们 全部 知道 它 离开 经过 心 .

我们这些学者都对它烂熟于心。

['særə] [reɪ] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Sara Ray alone had not heard the Story Girl recite it .
萨拉 射线 独自的 有 不是 听到 这 故事 女孩 背诵 它 .

只有萨拉·雷一个人没有听过故事女孩讲述这个故事。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [drɪld] [æt; ət] ['præktɪsɪz] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,
The latter had not been drilled at practices as had the other pupils ,
这 后者 有 不是 到过 钻孔 在 实践 作为 有 这 其他 学生 ,

后者不像其他学生那样在训练中接受过相关训练。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [tʃuːzɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [njuː]
Mr . Perkins choosing not to waste time teaching her what she already knew
先生 . 珀金斯 选择 不是 到 浪费 时间 教学 她 什么 她 已经 知道
[fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
far better than he did .
远的 更好的 比 他 做过 .

珀金斯先生选择不浪费时间教她那些她已经比他懂得多得多的东西。

[ðə; ði]['əʊnli][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'sait] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] “ [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] ” [tuː]
The only time she had recited it had been at the “ dress rehearsal ” two
这 仅有的 时间 她 有 背诵 它 有 到过 在 这 “ 裙子 排演 ” 二
[naɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,
nights before ,
夜晚 前 ,

她唯一一次背诵这段台词，是在两天前的“彩排”上。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['særə] [reɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt] .
at which Sara Ray had not been present .
在 哪个 萨拉 射线 有 不是 到过 展示 .

萨拉·雷当时并未在场。

[ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]['leɪdi][ɒv; əv][əʊld][taɪm] , ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]
In the poem a Florentine lady of old time , wedded to a cold and
在 这 诗 一个 佛罗伦萨 女士 的 老的 时间 , 已婚 到 一个 寒冷的 和
['kruːəl] ['hʌzbənd] ,
cruel husband ,
残忍的 丈夫 ,

诗中描写了一位古代佛罗伦萨的女子，她嫁给了一个冷酷无情的丈夫。

[hæd; həd][daɪd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
had died , or was supposed to have died , and had been
有 死亡 , 或者 曾是 据称 到 有 死亡 , 和 有 到过
['kærid] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
carried to “ the rich ,
携带 到 “ 这 富有的 ,

已经死了，或者本应死了，并被带到了“富人那里”，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tuːm] ” [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['fæməli] .
the beautiful , the dreadful tomb ” of her proud family .
这 美丽的 , 这 可怕的 墓 ” 的 她 自豪的 家庭 .

她引以为傲的家族的“美丽而可怕的坟墓”。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['weikən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [trɑːns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
In the night she wakened from her trance and made her escape .
在 这 夜晚 她 醒来 从 她 发呆 和 制成 她 逃脱 .

夜里，她从恍惚中醒来，逃走了。

[tʃɪld] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɔː(r)] ,

Chilled and terrified , she had made her way to her husband's door ,

冷藏 和 恐惧 , 她 有 制成 她 方式 到 她 丈夫的 门 ,

她又冷又害怕，一路走到丈夫家门口。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['bruːtəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['restləs] [gəʊst] [baɪ][ðə; ði]['hɒrə(r)] - ['strɪkən]

only to be driven away brutally as a restless ghost by the horror - stricken

仅有的 到 是 驱动 离开 残酷地 作为 一个 不安 鬼 经过 这 恐怖 - 受打击的

['inmeits] .

inmates .

囚犯 .

结果却被惊恐万分的囚犯们残忍地驱逐，变成了一个不安的幽灵。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .

A similar reception awaited her at her father's .

一个 相似的 接待 等待中 她 在 她 父亲的 .

在她父亲家，她也受到了类似的接待。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] ['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Then she had wandered blindly through the streets of Florence until she had

然后 她 有 漫步 盲目地 通过 这 街道 的 佛罗伦萨 直到 她 有

['fɔːlən] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] .

fallen exhausted at the door of the lover of her girlhood .

倒下 筋疲力尽的 在 这 门 的 这 情人 的 她 少女时代 .

然后，她茫然地在佛罗伦萨的街道上徘徊，直到精疲力竭地倒在了她少女时代恋人的家门口。

[hiː; hi] , [ˌʌnə'freɪd] , [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He , unafraid , had taken her in and cared for her .

他 , 无所畏惧 , 有 已采取 她 在 和 关心 为了 她 .

他毫不畏惧，收留了她并照顾她。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['empti] [tuːm] ,

On the morrow , the husband and father , having discovered the empty tomb ,

在 这 明天 , 这 丈夫 和 父亲 , 拥有 发现 这 空的 墓 ,

[keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

came to claim her .

来了 到 宣称 她 .

第二天，丈夫和父亲发现了空坟，前来认领她的遗体。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt]

She refused to return to them and the case was carried to the court

她 拒绝 到 返回 到 他们 和 这 案件 曾是 携带 到 这 法庭

[ɒv; əv] [lɔː] .

of law .

的 法律 .

她拒绝返回他们身边，此案被提交到法院审理。

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ['gɪv(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] “ [tuː; tə] ['beriəl] [bɔːn] ”

The verdict given was that a woman who had been “ to burial borne ”

这 判决 给定 曾是 那 一个 女士 WHO 有 到过 “ 到 葬礼 出生 ”

[ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ,

and left for dead ,

和 左边 为了 死的 ,

判决结果是，一名被抬到墓地并被认为已经死亡的妇女，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɔː(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

who had been driven from her husband's door and from her

WHO 有 到过 驱动 从 她 丈夫的 门 和 从 她

['tʃaɪldhʊd] [həʊm] ,

childhood home ,

童年 家 ,

她被赶出了丈夫的家门，也赶出了她从小长大的家。

“ [mʌst; məst][biː; bi] [əˈdʒʌdʒd] [æz; əz] [ded] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd][fækt] , ” [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɔː(r)]
“ must be adjudged as dead in law and fact , ” was no more daughter or
“ 必须 是 判决 作为 死的 在 法律 和 事实 ， ” 曾是 不 更多的 女儿 或者
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ，

“在法律和事实上必须被判定为死亡”，不再是女儿或妻子。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][set] [friː] [tuː; tə] [fɔːm] [wɒt] [njuː] [taɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
but was set free to form what new ties she would .
但 曾是 放 自由的 到 形式 什么 新的 领带 她 会 .

但她被赋予了自由，可以自行建立新的关系。

[ðə; ði][ˈklaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ,
The climax of the whole selection came in the line ,
这 高潮 的 这 所有的 选择 来了 在 这 线 ，

整个评选的高潮出现在这句话中：

“ [ðə; ði] [kɔːt] [prəuˈnauns] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] — [ded] !
“ The court pronounces the defendant — DEAD !
“ 这 法庭 发音 这 被告 — 死的 ！

法庭宣布被告——死亡！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌtʃ] [drəˈmætɪk] [ɪnˈtensəti]
” and the Story Girl was wont to render it with such dramatic intensity
” 和 这 故事 女孩 曾是 惯于 到 使成为 它 和 这样的 戏剧性 强度
[ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈdʌlɑːd] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪsnər] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]
and power that the veriest dullard among her listeners could not have
和 力量 那 这 最真实的 笨蛋 之中 她 听众 可以 不是 有
[mɪst] [ɪts] [fɔːs] [ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
missed its force and significance .
错过 它是 力量 和 意义 .

“而讲故事的女孩总是能以如此戏剧化的强度和力量来讲述这个故事，以至于即使是最迟钝的听众也不会错过它的力量和意义。”

[ʃiː; ʃi] [swept] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈpəʊɪm] [ˈrɔɪəli] ,
She swept along through the poem royally ,
她 扫荡 沿着 通过 这 诗 皇家 ，

她以优雅的姿态吟诵了这首诗，

[ˈpleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdiəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [pleɪd] [ɒn]
playing on the emotions of her audience as she had so often played on
玩耍 在 这 情绪 的 她 观众 作为 她 有 所以 经常 玩 在
[ˈaʊəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈɔːtʃəd] .
ours in the old orchard .
我们的 在 这 老的 果园 .

她像在老果园里经常那样，利用观众的情绪来煽动他们。

[ˈpɪti] , [ˈterə(r)] , [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [səˈspens] , [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪərə(r)] [ɪn] [tɜːn] .
Pity , terror , indignation , suspense , possessed her hearers in turn .
遗憾 ， 恐怖 ， 愤慨 ， 悬念 ， 拥有 她 听众 在 转动 .

听众们依次感受到怜悯、恐惧、愤慨和紧张。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [siːn] [ʃiː; ʃi] [səˈpɑːst] [hɜːˈself] .
In the court scene she surpassed herself .
在 这 法庭 场景 她 超越 她自己 .

在法庭戏中，她表现得超越了自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ˈveri] [truːθ] , [ðə; ði][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] [dʒʌdʒ] , [stɜːn] , [ˈsteɪtli] , [ɪmˈpæsɪv] .
She was , in very truth , the Florentine judge , stern , stately , impassive .
她 曾是 ， 在 非常 真相 ， 这 佛罗伦萨 法官 ， 船尾 ， 庄严 ， 冷漠 .

她确实是一位典型的佛罗伦萨法官，严厉、庄重、冷漠。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [laɪn] , “
Her voice dropped into the solemnity of the all - important line , “
她 嗓音 掉落 进入 这 严肃 的 这 全部 - 重要的 线 , “
她的声音低沉下来，带着庄严的语气说出了那句至关重要的话：“

- [ðə; ði] [kɔːt] [prəu'nauns] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] — -
' The court pronounces the defendant — '
- 这 法庭 发音 这 被告 — -
“法庭宣判被告——”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['breθləs] ['məʊmənt] ,
” She paused for a breathless moment ,
” 她 暂停 为了 一个 喘不过气 片刻 ,
她停顿了片刻，气息有些不稳。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
the better to bring out the tragic import of the last word .
这 更好的 到 带来 出去 这 悲惨 进口 的 这 最后的 单词 .
这样更能凸显最后一个词的悲剧意义。

“ [ded] , ” [paɪpt] [ʌp] ['særə] [reɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] , ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
“ DEAD , ” piped up Sara Ray in her shrill , plaintive little voice .
“ 死的 , ” 管道 向上 萨拉 射线 在 她 尖锐 , 哀怨 小的 嗓音 .
“死了，”萨拉·雷用她那尖锐、哀怨的小嗓音说道。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['hæknid] [bʌt; bət] [kən'viːniənt] [freɪz] , [kæn; kən]['betə(r)][biː; bi]
The effect , to use a hackneyed but convenient phrase , can better be
这 影响 , 到 使用 一个 老套的 但 方便的 短语 , 能 更好的 是
[ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
imagined than described .
想象 比 描述 .
用一句老套但贴切的话来说，这种效果与其说是描述，不如说是想象。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːvd] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Instead of the sigh of relieved tension that should have swept over the
反而 的 这 叹 的 松了口气 紧张 那 应该 有 扫荡 超过 这
['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
audience at the conclusion of the line ,
观众 在 这 结论 的 这 线 ,
台词说完后，观众本应如释重负地叹口气，但取而代之的是，

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
a burst of laughter greeted it .
一个 爆裂 的 笑声 问候 它 .
一阵哄笑随之而来。

[ðə; ði]['stɔːri] [gɜːrlz] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] .
The Story Girl's performance was completely spoiled .
这 故事 女孩们 表现 曾是 完全地 被宠坏了 .
故事女孩的表演完全被毁了。

[ʃiː; ʃi] [delt] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['særə][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt]
She dealt the luckless Sara a glance that would have slain her on the spot
她 已处理 这 倒霉的 萨拉 一个 瞥一眼 那 会 有 被杀 她 在 这 点
[kʊd; kəd]['glɑːnsɪz] [kɪl] ,
could glances kill ,
可以 眼神 杀 ,
她狠狠地瞪了倒霉的萨拉一眼，那眼神足以让她当场毙命——眼神真的能杀人吗？

['stʌmb(ə)ld] ['leɪmli] [ænd; ənd] ['ɪmpətəntli] [θruː] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
stumbled lamely and impotently through the few remaining lines of her
跟跄 跛行 和 无能 通过 这 很少 其余的 线条 的 她
[ˌresɪ'teɪʃn] ,
recitation ,
背诵 ,

她磕磕绊绊、无力地念完了剩下的几句朗诵词。

[ænd; ənd] [fled] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnə(r)] [ðæt]
and fled with crimson cheeks to hide her mortification in the little corner that
和 逃亡 和 赤红 脸颊 到 隐藏 她 屈辱 在 这 小的 角落 那
[hæd; həd] [biːn] ['kɜːt(ə)nd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
had been curtained off for a dressing - room .
有 到过 帘幕 离开 为了 一个 敷料 - 房间 .

她羞愧难当，双颊绯红，逃到用帘子隔开的小角落里，那里被当作更衣室。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [lʊkt] [θɪŋz] [nɒt] ['lɔːfl] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtə] ,
Mr . Perkins looked things not lawful to be uttered ,
先生 . 珀金斯 看起来 事物 不是 合法的 到 是 说出 ,

珀金斯先生说了一些不该说的话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['titə] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
and the audience tittered at intervals for the rest of the performance .
和 这 观众 窃笑 在 间隔 为了 这 休息 的 这 表现 .

在接下来的演出中，观众不时发出轻笑声。

['særə] [reɪ] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [sə'riːnli] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsət] ,
Sara Ray alone remained serenely satisfied until the close of the concert ,
萨拉 射线 独自的 剩余 平静地 使满意 直到 这 关闭 的 这 音乐会 ,

只有莎拉·雷一人始终保持着平静满足的状态，直到音乐会结束。

[wen] [wiː; wi] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ri'prəutʃ] .
when we surrounded her with a whirlwind of reproaches .
什么时候 我们 包围 她 和 一个 旋风 的 责备 .

当我们对她进行铺天盖地的责备时。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] [ə'gɑːst] , “ [wɒt] [dɪd] [ai] [duː; də] ?
“ Why , ” she stammered aghast , “ what did I do ?
“ 为什么 , ” 她 结结巴巴 惊愕 , “ 什么 做过 我 做 ?

“为什么，”她惊恐地结结巴巴地说，“我做错了什么？”

[ai] — [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stʌk] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [prɒmpt] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] . ”
I — I thought she was stuck and that I ought to prompt her quick . ”
我 — 我 想法 她 曾是 卡住 和 那 我 应该 到 迅速的 她 快的 . ”

我……我以为她卡住了，我应该赶紧提醒她。

“ [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] , ” [kraɪd] [fə'lɪsəti] ['æŋgrəli] .
“ You little fool , she just paused for effect , ” cried Felicity angrily .
“ 你 小的 傻子 , 她 只是 暂停 为了 影响 , ” 哭 费利西蒂 愤怒地 .

“你这个小傻瓜，她只是为了增加效果才停顿了一下，”费利西蒂愤怒地喊道。

[fə'lɪsəti] [mait] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːrlz] [gɪft] ,
Felicity might be rather jealous of the Story Girl's gift ,
费利西蒂 可能 是 相当 嫉妒的 的 这 故事 女孩们 礼物 ,

费莉希蒂可能有点嫉妒故事女孩的礼物。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] “ [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] ” [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [sʌtʃ]
but she was furious at beholding “ one of our family ” made ridiculous in such
但 她 曾是 狂怒 在 凝视 “ 一 的 我们的 家庭 ” 制成 荒谬的 在 这样的
[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
a fashion .
一个 时尚 .

但她看到“我们家的一员”被如此滑稽地对待，感到非常愤怒。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [les] [sens] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , ['særə] [reɪ] .
“ You have less sense than anyone I ever heard of , Sara Ray .
“ 你 有 较少的 感觉 比 任何人 我 曾经 听到 的 , 萨拉 射线 .
“萨拉·雷，你比我听说过的任何人都缺乏常识。”

” [pɔː(r); pʊə(r)]['særə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] .
” Poor Sara dissolved in tears .
” 贫穷的 萨拉 溶解 在 眼泪 .
可怜的萨拉泪流满面。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
“ I didn't know .
“ 我 没有 知道 .
我不知道。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ə'gen] .
I thought she was stuck , ” she wailed again .
我 想法 她 曾是 卡住 , ” 她 哀嚎 再次 .
“我以为她被困住了,”她再次哀嚎道。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
She cried all the way home , but we did not try to comfort her .
她 哭 全部 这 方式 家 , 但 我们 做过 不是 尝试 到 舒适 她 .
她一路哭着回家，但我们没有安慰她。

[wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
We felt quite out of patience with her .
我们 毛毡 相当 出去 的 耐心 和 她 .
我们对她感到非常不耐烦。

['iːv(ə)n] ['sesɪli] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ə'nɔɪd] .
Even Cecily was seriously annoyed .
甚至 塞西莉 曾是 严重地 恼怒 .
就连塞西莉都感到非常恼火。

[ðɪs] ['sekənd] ['blʌndə(r)][ɒv; əv]['sɛərəz][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] .
This second blunder of Sara's was too much even for her loyalty .
这 第二 错误 的 萨拉的 曾是 也 很多 甚至 为了 她 忠诚 .
萨拉的第二次失误，即使是她的忠诚也难以容忍。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪt] [ænd; ənd][gəʊ] ['sɒbɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [leɪn]
We saw her turn in at her own gate and go sobbing up her lane
我们 锯 她 转动 在 在 她 自己的 门 和 去 啜泣 向上 她 车道
[wɪð] [nəʊ] [ri'lent] .
with no relenting .
和 不 让步 .
我们看到她拐进自家大门，沿着小路一路哭个不停。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wɒz; wəz] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
The Story Girl was home before us ,
这 故事 女孩 曾是 家 前 我们 ,
故事女孩比我们先到家，

['hævɪŋ] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
having fled from the schoolhouse as soon as the programme was over .
拥有 逃亡 从 这 校舍 作为 很快 作为 这 程序 曾是 超过 .
节目结束后，他们立刻逃离了学校。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
We tried to sympathize with her
我们 尝试 到 同情 和 她
我们试图理解她。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	['simpəθaiz]	[wɪð]	.
but	**she**	**would**	**not**	**be**	**sympathized**	**with**	**.**
但	她	会	不是	是	同情	和	.

但她不会得到同情。

“	[pliːz]	[doʊnt]	['evə(r)]	['menʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪð]	[kəm'prest]	[lɪps]	.
“	**Please**	**don't**	**ever**	**mention**	**it**	**to**	**me**	**again**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**compressed**	**lips**	**.**
“	请	不	曾经	提到	它	到	我	再次	,	”	她	说	,	和	压缩	嘴唇	.

“请你以后永远不要再跟我提起这件事了，”她抿着嘴唇说道。

“	[ai]	['nevə(r)]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'maɪndid]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**I**	**never**	**want**	**to**	**be**	**reminded**	**of**	**it**	**.**
“	我	绝不	想	到	是	提醒	的	它	.

“我永远不想再想起这件事。”

[əʊ]	,	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	['ɪdiət]	!	”
Oh	**,**	**that**	**little**	**IDIOT**	**!**	**”**
哦	,	那	小的	笨蛋	!	”

哦，那个小笨蛋！

“	[ʃiː; ʃi]	[spɔɪld]	['piːtərz]	['sɜːmən]	[lɑːst]	['sʌmə(r)]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ʃiːz]	[spɔɪld]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌresɪ'teɪʃn]	,	”	[sed]	[fə'lɪsəti]	.
“	**She**	**spoiled**	**Peter's**	**sermon**	**last**	**summer**	**and**	**now**	**she's**	**spoiled**	**your**	**recitation**	**,**	**”**	**said**	**Felicity**	**.**
“	她	被宠坏了	彼得的	讲道	最后的	夏天	和	现在	她是	被宠坏了	你的	背诵	,	”	说	费利西蒂	.

“她去年夏天毁了彼得的布道，现在又毁了你的朗诵，”费利西蒂说。

“	[ai]	[θɪŋk]	[ɪts]	[taɪm]	[wiː; wi]	[geɪv]	[ʌp]	[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]	[wɪð]	['særə]	[reɪ]	. ”
“	**I**	**think**	**it's**	**time**	**we**	**gave**	**up**	**associating**	**with**	**Sara**	**Ray**	**. ”**
“	我	思考	它是	时间	我们	给予	向上	关联	和	萨拉	射线	. ”

“我认为我们应该停止与萨拉·雷来往了。”

“	[əʊ]	,	[doʊnt]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[səʊ]	[hɑːd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,	”	['pliːdɪd]	['sesɪli]	.
“	**Oh**	**,**	**don't**	**be**	**quite**	**so**	**hard**	**on**	**her**	**,**	**”**	**pleaded**	**Cecily**	**.**
“	哦	,	不	是	相当	所以	难的	在	她	,	”	恳求	塞西莉	.

“哦，别对她那么苛刻，”塞西莉恳求道。

“	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪld]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[æt; ət]	[həʊm]	.
“	**Think**	**of**	**the**	**life**	**the**	**poor**	**child**	**has**	**to**	**live**	**at**	**home**	**.**
“	思考	的	这	生活	这	贫穷的	孩子	有	到	居住	在	家	.

“想想那个贫困的孩子在家里的生活。”

[ai]	[nəʊ]	[ʃɪl]	[kraɪ]	[ɔːl]	[naɪt]	.	”
I	**know**	**she'll**	**cry**	**all**	**night**	**.**	**”**
我	知道	壳	哭	全部	夜晚	.	”

我知道她会哭一整夜。

“	[əʊ]	,	[lets]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bed]	,	”	[graul]	[dæn]	.
“	**Oh**	**,**	**let's**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**”**	**growled**	**Dan**	**.**
“	哦	,	我们来吧	去	到	床	,	”	咆哮	担	.

“哦，我们去睡觉吧，”丹咕哝道。

“	[aɪm]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**I'm**	**good**	**and**	**ready**	**for**	**it**	**.**
“	我是	好的	和	准备好	为了	它	.

“我已经做好充分准备了。”

[aɪv]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	[skuːl]	['kɒnsəts]	.
I've	**had**	**enough**	**of**	**school**	**concerts**	**.**
我已经	有	足够的	的	学校	音乐会	.

我受够了学校音乐会。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
” CHAPTER XIX .
” 章 十九 .
“第十九章

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]
BY WAY OF THE STARS
经过 方式 的 这 明星
星路

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] .
But for two of us the adventures of the night were not yet over .
但 为了 二 的 我们 这 冒险 的 这 夜晚 是 不是 然而 超过 .
但对我们俩来说，当晚的冒险还没有结束。

['saɪləns] ['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [haʊs] — [ðə; ði] ['ɪəri] , - , ['kriːpɪŋ] ['saɪləns]
Silence settled down over the old house — the eerie , whisperful , creeping silence
沉默 定居 向下 超过 这 老的 房子 — 这 怪异 , - , 爬行 沉默
[ɒv; əv] [naɪt] .
of night .
的 夜晚 .
老房子里一片寂静——夜晚那种诡异、低语、令人毛骨悚然的寂静。

['fiːlɪks] [ænd; ənd][dæn][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [saʊnd] [ə'sliːp] ;
Felix and Dan were already sound asleep ;
菲利克斯 和 担 是 已经 声音 睡着了 ;
菲利克斯和丹已经睡着了；

[ai][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [əʊ] - [driːmz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [lait] [tæp][ɒn]
I was drifting near the coast o ' dreams when I was aroused by a light tap on
我 曾是 漂流 靠近 这 海岸 o - 梦境 什么时候 我 曾是 被唤醒 经过 一个 光 轻敲 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .
我正沉浸在梦乡中，直到被轻轻的敲门声惊醒。

“ [bev] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? ” [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːrlz] ['wɪspə(r)] .
“ Bev , are you asleep ? ” came in the Story Girl's whisper .
“ 贝芙 , 是 你 睡着了 ? ” 来了 在 这 故事 女孩们 耳语 .
“贝芙，你睡着了吗？”故事女孩轻声问道。

“ [nəʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ No , what is it ? ”
“ 不 , 什么 是 它 ? ”
“不，到底是什么？”

“ [es] - [es] - [eɪtʃ] . [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .
“ S - s - h . Get up and dress and come out .
“ S - s - h . 得到 向上 和 裙子 和 来 出去 .
嘘。起来穿好衣服出来吧。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .
我想要你。

” [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ai] [əu'bei] .
” With a good deal of curiosity and some misgiving I obeyed .
” 和 一个 好的 交易 的 好奇心 和 一些 疑虑 我 服从 .
“我怀着极大的好奇和些许疑虑服从了。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ?
What was in the wind now ?
什么 曾是 在 这 风 现在 ?

现在风中飘扬的是什么?

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Outside in the hall I found the Story Girl , with a candle in her hand ,
外部 在 这 大厅 我 成立 这 故事 女孩 , 和 一个 蜡烛 在 她 手 ,

我在走廊外面发现了讲故事的女孩，她手里拿着一支蜡烛。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] .
and her hat and jacket .
和 她 帽子 和 夹克 .

还有她的帽子和外套。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
“ 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” [ai] ['wɪspəd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” I whispered in amazement .
” 我 低声说道 在 惊愕 .

我惊叹地低声说道。

“ [hʌʃ] .
“ Hush .
“ 嘘 .

“嘘。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I've got to go to the school and you must come with me .
我已经 得到 到 去 到 这 学校 和 你 必须 来 和 我 .

我得去学校，你必须跟我一起去。

[ai] [left] [maɪ]['kɒrəl] ['nekləs] [ðeə(r)] .
I left my coral necklace there .
我 左边 我的 珊瑚 项链 那里 .

我的珊瑚项链落在那里了。

[ðə; ði][klɑːsp] [keɪm] [luːs] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][aɪ'd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]
The clasp came loose and I was so afraid I'd lose it that I took it off
这 搭扣 来了 松动的 和 我 曾是 所以 害怕的 ID 失去 它 那 我 采取 它 离开
[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .
and put it in the bookcase .
和 放 它 在 这 书柜 .

搭扣松了，我怕把它弄丢，就把它取下来放进了书柜里。

[ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [ˌʌp'set] [wen] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I was feeling so upset when the concert was over that I forgot all about it .
我 曾是 感觉 所以 沮丧的 什么时候 这 音乐会 曾是 超过 那 我 忘了 全部 关于 它 .

演唱会结束后，我心情非常沮丧，把这件事完全忘记了。

” [ðə; ði]['kɒrəl] ['nekləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
” The coral necklace was a very handsome one which had belonged to the
” 这 珊瑚 项链 曾是 一个 非常 英俊的 一 哪个 有 属于 到 这
['stɔːri] [gɜːrlz] ['mʌðə(r)] .
Story Girl's mother .
故事 女孩们 母亲 .

“那条珊瑚项链非常漂亮，是故事中女孩母亲的遗物。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
She had never been permitted to wear it before ,
她 有 绝不 到过 允许 到 穿 它 前 ,

她以前从未被允许穿戴过这件衣服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kəʊksɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ɑːnt]
and it had only been by dint of much coaxing that she had induced Aunt
和 它 有 仅有的 到过 经过 凹痕 的 很多 哄骗 那 她 有 诱导 阿姨
['dʒænət][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] .
Janet to let her wear it to the concert .
珍妮特 到 让 她 穿 它 到 这 音乐会 .

她费了好大劲才说服珍妮特阿姨让她穿着这件衣服去听音乐会。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , ” [ai]
“ But there's no sense in going for it in the dead of night , ” I
“ 但 有 不 感觉 在 去 为了 它 在 这 死的 的 夜晚 , ” 我
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

“但是，在深夜行动是没有意义的，”我反对道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .
“ It will be quite safe .
“ 它 将要 是 相当 安全的 .

“会很安全的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
You can go for it in the morning . ”
你 能 去 为了 它 在 这 早晨 . ”

你可以早上去。

“ ['lɪzi] ['pækstən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [skuːl] [tə'mɒrəʊ] ,
“ Lizzie Paxton and her daughter are going to clean the school tomorrow ,
“ 莉齐 帕克斯顿 和 她 女儿 是 去 到 干净的 这 学校 明天 ,

“莉齐·帕克斯顿和她女儿明天要去打扫学校，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['lɪzi] [seɪ] [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][faɪv] [ə'klɑːk] [tuː; tə][get]
and I heard Lizzie say tonight she meant to be at it by five o'clock to get
和 我 听到 莉齐 说 今晚 她 意思是 到 是 在 它 经过 五 点钟 到 得到
[θruː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
through before the heat of the day .
通过 前 这 热 的 这 天 .

我今晚听到莉齐说，她打算五点钟之前开始工作，赶在一天中最热的时候之前完成。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [lɪz] ['pækstənz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] .
You know perfectly well what Liz Paxton's reputation is .
你 知道 完美 出色地 什么 莉兹 帕克斯顿的 名声 是 .

你很清楚莉兹·帕克斯顿的名声如何。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] ['nekləs] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
If she finds that necklace I'll never see it again .
如果 她 发现 那 项链 患病的 绝不 看 它 再次 .

如果她找到那条项链，我就再也见不到它了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ai] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Besides , if I wait till the morning ,
除了 , 如果 我 等待 直到 这 早晨 ,

此外，如果我等到早上，

[ɑːnt]	['dʒænət]	[meɪ]	[faɪnd]	[aʊt]	[ðæt]	[ai]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[ʃɪd]	['nevə(r)]	[let]	[ˌem 'iː]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
Aunt	**Janet**	**may**	**find**	**out**	**that**	**I**	**left**	**it**	**there**	**and**	**she'd**	**never**	**let**	**me**	**wear**	**it**	**again**	**.**
阿姨	珍妮特	可能	寻找	出去	那	我	左边	它	那里	和	棚	绝不	让	我	穿	它	再次	.

珍妮特阿姨可能会发现我把它落在那儿了，她肯定不会再让我穿了。

[nəʊ]	,	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
No	**,**	**I'm**	**going**	**for**	**it**	**now**	**.**
不	,	我是	去	为了	它	现在	.

不，我现在就去。

[ɪf]	[jʊr; jər]	[ə'freɪd]	,	”	['ædɪd]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	[wɪð]	['delɪkət]	[skɔːn]	,	“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[juː; jʊ]	['nidnt]	[kʌm]	.
If	**you're**	**afraid**	**,**	**”**	**added**	**the**	**Story**	**Girl**	**with**	**delicate**	**scorn**	**,**	**“**	**of**	**course**	**you**	**needn't**	**come**	**.**
如果	你是	害怕的	,	”	额外	这	故事	女孩	和	精美的	轻蔑	,	“	的	课程	你	不必	来	.

“如果你害怕的话，”故事女孩带着一丝轻蔑补充道，“当然你不必来。”

”	[ə'freɪd]	!
”	**Afraid**	**!**
”	害怕的	!

“害怕的！

[aɪ'd]	[ʃəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	!
I'd	**show**	**her**	**!**
ID	展示	她	!

我一定要让她见识见识！

“	[kʌm]	[ɒn]	,	”	[ai]	[sed]	.
“	**Come**	**on**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	来	在	,	”	我	说	.

“走吧，”我说。

[wiː; wi]	[slɪpt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	['nɔɪzləsli]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ɑː'selvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʌn'ʌtərəbl]	[sə'lemnəti]	[ænd; ənd]	['streɪndʒnəs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɑːk]	[naɪt]	.
We	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**house**	**noiselessly**	**and**	**found**	**ourselves**	**in**	**the**	**unutterable**	**solemnity**	**and**	**strangeness**	**of**	**a**	**dark**	**night**	**.**
我们	滑倒了	出去	的	这	房子	无声	和	成立	我们自己	在	这	难以言喻	严肃	和	奇怪	的	一个	黑暗的	夜晚	.

我们悄无声息地溜出了房子，发现自己置身于漆黑夜晚难以言喻的庄严和陌生之中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[ɪk'spɪəriəns]	,
It	**was**	**a**	**new**	**experience**	**,**
它	曾是	一个	新的	经验	,

这是一次全新的体验。

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[θrɪld]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[nɜːvz]	['tiŋgl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɑːm]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**our**	**hearts**	**thrilled**	**and**	**our**	**nerves**	**tingled**	**to**	**the**	**charm**	**of**	**it**	**.**
和	我们的	心	激动不已	和	我们的	神经	刺痛	到	这	魅力	的	它	.

它的魅力让我们心潮澎湃，神经紧绷。

['nevə(r)]	[hæd; həd]	[wiː; wi]	[biːn]	[ə'brɔːd]	[bɪ'fɔː(r)]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	.
Never	**had**	**we**	**been**	**abroad**	**before**	**at**	**such**	**an**	**hour**	**.**
绝不	有	我们	到过	国外	前	在	这样的	一个	小时	.

我们以前从未在这样的时间出国。

[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['deɪlaɪt]	.
The	**world**	**around**	**us**	**was**	**not**	**the**	**world**	**of**	**daylight**	**.**
这	世界	大约	我们	曾是	不是	这	世界	的	日光	.

我们周围的世界并非白昼的世界。

- [twɒz] [æn; ən]['eɪliən] [pleɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] [wɪəd] , [ɪ'veɪsɪv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ænd; ənd] - .
' Twas an alien place , full of weird , evasive enchantment and magicry .
- 那是 一个 外星人 地方 , 满的 的 诡异的 , 回避 魅力 和 - .

那是一个充满奇异、难以捉摸的魅力和魔法的异域之地。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][wʌn] [bɪ'kʌm] ['truːli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] .
Only in the country can one become truly acquainted with the night .
仅有的 在 这 国家 能 一 变得 真的 熟人 和 这 夜晚 .

只有在乡村，才能真正了解夜晚。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['sɒləm] [kɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
There it has the solemn calm of the infinite .
那里 它 有 这 庄严 冷静的 的 这 无限 .

那里有种无限的庄严宁静。

[ðə; ði][dɪm] [waɪd] ['fiːldz] [laɪ][ɪn] ['saɪləns] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
The dim wide fields lie in silence , wrapped in the holy mystery of darkness .
这 暗淡 宽的 字段 说谎 在 沉默 , 包装 在 这 圣 神秘 的 黑暗 .

昏暗广阔的田野一片寂静，笼罩在神圣的黑暗之中。

[ə; eɪ] [wɪnd] , ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][waɪld] ['pleɪsɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [stiːlz] [aʊt] [tuː; tə] [bləʊ] ['əʊvə(r)] ['djuːi] ,
A wind , loosened from wild places far away , steals out to blow over dewy ,
一个 风 , 松动 从 荒野 地方 远的 离开 , 偷窃 出去 到 吹 超过 露水 ,
[stɑː(r)] - [lɪt] , [ˌɪmə'mɔːriəl] [hɪlz] .
star - lit , immemorial hills .
星星 - 点燃 , 远古的 丘陵 .

一阵风，从遥远的荒野吹来，拂过露水盈盈、星光璀璨、亘古不变的山丘。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɪz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [driːmz] ,
The air in the pastures is sweet with the hush of dreams ,
这 空气 在 这 牧场 是 甜的 和 这 嘘 的 梦境 ,

牧场上的空气中弥漫着梦乡的宁静与甜蜜。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [rest] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒn] [ɪts] ['mʌðərz] [brest] .
and one may rest here like a child on its mother's breast .
和 一 可能 休息 这里 喜欢 一个 孩子 在 它是 母亲的 胸部 .

人可以像婴儿依偎在母亲怀里一样，在这里安然入睡。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ? ” [briːðd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɪl] .
“ Isn't it wonderful ? ” breathed the Story Girl as we went down the long hill .
“ 不是 它 精彩的 ? ” 呼吸 这 故事 女孩 作为 我们 去 向下 这 长的 爬坡道 .

“这不是很棒吗？”故事女孩一边说着，一边和我们一起走下长长的山坡。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][kæn; kən] [fə'gɪv] ['særə] [reɪ] [naʊ] .
“ Do you know , I can forgive Sara Ray now .
“ 做 你 知道 , 我 能 原谅 萨拉 射线 现在 .

“你知道吗，我现在可以原谅莎拉·雷了。”

[ai] [θɔːt] [tə'naɪt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] — [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
I thought tonight I never could — but now it doesn't matter any more .
我 想法 今晚 我 绝不 可以 — 但 现在 它 不 事情 任何 更多的 .

我原以为今晚我永远不可能做到——但现在这一切都不重要了。

[ai][kæn; kən]['iːv(ə)n] [siː] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I can even see how funny it was .
我 能 甚至 看 如何 有趣的 它 曾是 .

我甚至能看出它有多搞笑。

[əʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?
Oh , wasn't it funny ?
哦 , 不是 它 有趣的 ?

哦，是不是很有趣？

- [ded] - [ɪn] [ðæt] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv]['sɛərəz] !
' DEAD ' in that squeaky little voice of Sara's !
- 死的 - 在 那 吱吱作响 小的 嗓音 的 萨拉的 !

萨拉用她那尖细的声音说：“死了！”

[aɪl] [dʒʌst] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tə'mɒrəʊ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I'll just behave to her tomorrow as if nothing had happened .
患病的 只是 表现 到 她 明天 作为 如果 没有什么 有 发生 .

明天我会像什么都没发生过一样对待她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [naʊ] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
It seems so long ago now , here in the night .
它 似乎 所以 长的 前 现在 , 这里 在 这 夜晚 .

现在回想起来，仿佛已经是很久以前的事了，此刻已是深夜。

” ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['stəʊlən] [wɔːk] .
” Neither of us ever forgot the subtle delight of that stolen walk .
” 两者都不 的 我们 曾经 忘了 这 微妙的 喜 的 那 被盗 走 .

“我们俩都从未忘记那次偷得的散步所带来的微妙快乐。”

[ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['glæmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
A spell of glamour was over us .
一个 拼写 的 魅力 曾是 超过 我们 .

我们仿佛被一层迷人的光环笼罩。

[ðə; ði] ['briːzɪz] ['wɪspəd] [streɪndʒ] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [elf] - ['hɔːntɪd] [glen] ,
The breezes whispered strange secrets of elf - haunted glens ,
这 微风 低声说道 奇怪的 秘密 的 精灵 - 闹鬼的 格伦斯 ,

微风低语着精灵出没的山谷中那些奇异的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːrnz] [gruː] [wɜː(r); wə(r)] [brɪmd] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]
and the hollows where the ferns grew were brimmed with mystery and
和 这 空心 在哪里 这 蕨类植物 生长 是 满溢 和 神秘 和
[rəʊ'mæns] .
romance .
浪漫 .

蕨类植物生长的洼地充满了神秘和浪漫的气息。

['gəʊstlaɪk] [sents] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,
Ghostlike scents crept out of the meadows to meet us ,
幽灵般的 气味 悄悄地爬 出去 的 这 草地 到 见面 我们 ,

幽灵般的香气从草地上悄然飘来，与我们相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['swiːtnəs]
and the fir wood before we came to the church was a living sweetness
和 这 冷杉 木头 前 我们 来了 到 这 教会 曾是 一个 活的 甜味
[ɒv; əv] - ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
of Junebells growing in abundance .
的 - 生长 在 丰富 .

在我们来到教堂之前，杉树林里盛开着大量的六月铃花，散发着生机勃勃的甜美气息。

- [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Junebells have another and more scientific name , of course .
- 有 其他 和 更多的 科学 姓名 , 的 课程 .

当然，六月铃兰还有另一个更科学的名称。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] - ?
But who could desire a better name than Junebells ?
但 WHO 可以 欲望 一个 更好的 姓名 比 - ?

但还有谁会想要比“六月铃铛”更好的名字呢？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'pɪtəmaɪz] [ðə; ði] ['veri] [sent]
They are so perfect in their way that they seem to epitomize the very scent
他们 是 所以 完美的 在 他们的 方式 那 他们 似乎 到 缩影 这 非常 香味
[ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and charm of the forest ,
和 魅力 的 这 森林 ,

它们如此完美，仿佛就是森林气息和魅力的化身。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [wʊdz] ['deɪntiɪst] [θɔːts] [hæd; həd][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɪn] ['blɒsəm] ;
as if the old wood's daintiest thoughts had materialized in blossom ;
作为 如果 这 老的 伍兹 最精致的 想法 有 实体化 在 开花 ;

仿佛古老森林中最美好的思绪化作了盛开的花朵；

[ænd; ənd][nɒt] [ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz][baɪ] - [striːm] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ]
and not all the roses by Bendameer's stream are as fragrant as a shallow
和 不是 全部 这 玫瑰 经过 - 溪流 是 作为 香 作为 一个 浅的
[ʃiːt] [ɒv; əv] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][fɜː(r)] .
sheet of Junebells under the boughs of fir .
床单 的 - 在下面 这 树枝 的 冷杉 .

并非本达米尔溪边所有的玫瑰都像冷杉树枝下浅浅的六月铃花那样芬芳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪrˌflaɪz] [ə'brɔːd] [ðæt] [naɪt] , [tuː] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['græməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There were fireflies abroad that night , too , increasing the gramarye of it .
那里 是 萤火虫 国外 那 夜晚 , 也 , 增加 这 魔术 的 它 .

那天晚上外面也有萤火虫，增加了它的语法。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'baʊt] ['faɪrˌflaɪz] .
There is certainly something a little supernatural about fireflies .
那里 是 当然 某物 一个 小的 超自然 关于 萤火虫 .

萤火虫确实带有一丝超自然的气息。

['nəʊbədi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
Nobody pretends to understand them .
无人 假装 到 理解 他们 .

没人假装了解他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv]['feəri] ,
They are akin to the tribes of fairy ,
他们 是 类似的 到 这 部落 的 仙女 ,

它们类似于仙灵部落，

[sə'vaivəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [swɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
survivals of the elder time when the woods and hills swarmed with the little
幸存者 的 这 长老 时间 什么时候 这 树林 和 丘陵 蜂拥而至 和 这 小的
[griːn] [fəʊk] .
green folk .
绿色的 民间 .

远古时代遗留下来的生物，那时森林和山丘里到处都是绿色的小精灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] ['gɒblɪn] ['læntənz]
It is still very easy to believe in fairies when you see those goblin lanterns
它 是 仍然 非常 简单的 到 相信 在 仙女 什么时候 你 看 那些 哥布林 灯笼
['glɪmərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜː(r)] ['tæslz] .
glimmering among the fir tassels .
微光 之中 这 冷杉 流苏 .

当你看到那些在杉树枝繁叶茂间闪闪发光的妖精灯笼时，你仍然很容易相信仙女的存在。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ɪn]['ræptʃə(r)] .
“ Isn't it beautiful ? ” said the Story Girl in rapture .
“ 不是 它 美丽的 ? ” 说 这 故事 女孩 在 狂喜 .

“真美啊！”故事女孩欣喜若狂地说。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
“ I wouldn't have missed it for anything .
“ 我 不会 有 错过 它 为了 任何事物 .

“我绝不会错过它。”

[aɪm][glæd][ai] [left] [maɪ] [ˈnekləs] .
I'm glad I left my necklace .
我是 高兴的 我 左边 我的 项链 .

我很庆幸我把项链留下了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [bev] .
And I am glad you are with me , Bev .
和 我 是 高兴的 你 是 和 我 , 贝芙 .

我很高兴你和我在一起，贝芙。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˌwʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] [səʊ] [wel] .
The others wouldn't understand so well .
这 其他的 不会 理解 所以 出色地 .

其他人可能不太能理解。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I like you because I don't have to talk to you all the time .
我 喜欢 你 因为 我 不 有 到 讲话 到 你 全部 这 时间 .

我喜欢你，因为我不需要一直跟你说话。

[ɪts] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˈsʌmwʌn] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
It's so nice to walk with someone you don't have to talk to .
它是 所以 好的 到 走 和 某人 你 不 有 到 讲话 到 .

和不用说话的人一起散步真好。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd] .
Here is the graveyard .
这里 是 这 墓地 .

这里是墓地。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [bev] ? ”
Are you frightened to pass it , Bev ? ”
是 你 害怕 到 经过 它 , 贝芙 ? ”

贝芙，你不敢通过吗？

“ [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] , ” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsləʊli] , “ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)]
“ No , I don't think I'm frightened , ” I answered slowly , “ but I have a queer
“ 不 , 我 不 思考 我是 害怕 , ” 我 回答 缓慢地 , “ 但 我 有 一个 酷儿
[ˈfiːlɪŋ] . ”
feeling . ”
感觉 . ”

“不，我不觉得害怕,”我慢慢地回答，“但我有一种奇怪的感觉。”

“ [səʊ][hæv; həv][ai] .
“ So have I .
“ 所以 有 我 .

我也是。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][fɪə(r)] .
But it isn't fear .
但 它 不是 害怕 .

但这并非恐惧。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I don't know what it is .
我 不 知道 什么 它 是 .

我不知道那是什么。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] —
I feel as if something was reaching out of the graveyard to hold me —
我 感觉 作为 如果 某物 曾是 到达 出去 的 这 墓地 到 抓住 我 —
['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɒntɪd] [laɪf] — [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [lets] ['hʌri] .
something that wanted life — I don't like it — let's hurry .
某物 那 通缉 生活 — 我 不 喜欢 它 — 我们来吧 匆忙 .

我感觉好像有什么东西从墓地里伸出手来抓住我——某种渴望生命的东西——我不喜欢这样——我们快点吧。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
But isn't it strange to think of all the dead people in there who were
但 不是 它 奇怪的 到 思考 的 全部 这 死的 人们 在 那里 WHO 是
[wʌns] [ə'laɪv] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
once alive like you and me .
一次 活 喜欢 你 和 我 .

但想到那里住着那么多曾经像你我一样活着的死人，难道不觉得很奇怪吗?

[ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][daɪ] .
I don't feel as if I could EVER die .
我 不 感觉 作为 如果 我 可以 曾经 死 .

我觉得自己永远都不会死。

[duː; də][juː; jʊ] ? ”
Do you ? ”
做 你 ? ”

你? ”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [mʌst; məst] .
“ No , but everybody must .
“ 不 , 但 大家 必须 .

“不，但每个人都必须这样做。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftəwədz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Of course we go on living afterwards , just the same .
的 课程 我们 去 在 活的 然后 , 只是 这 相同的 .

当然，我们之后还是会继续生活，一切照旧。

[doʊnt] [lets] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hɪə(r)] , ” [ai] [sed] ['hʌrɪdli] .
Don't let's talk of such things here , ” I said hurriedly .
不 我们来吧 讲话 的 这样的 事物 这里 , ” 我 说 匆匆 .

“我们不要在这里谈论这些事情,”我赶紧说道。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] [ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
When we reached the school I contrived to open a window .
什么时候 我们 达到 这 学校 我 人为的 到 打开 一个 窗户 .

到达学校后，我设法打开了一扇窗户。

[wiː; wi]['skræmb(ə)ld][ɪn] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['nekləs] .
We scrambled in , lighted a lamp and found the missing necklace .
我们 打乱 在 , 照明 一个 灯 和 成立 这 丢失的 项链 .

我们赶紧跑进去，点亮一盏灯，找到了丢失的项链。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi]
The Story Girl stood on the platform and gave an imitation of the catastrophe
这 故事 女孩 站立 在 这 平台 和 给予 一个 模仿 的 这 灾难
[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃaʊt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
of the evening that made me shout with laughter .
的 这 晚上 那 制成 我 喊 和 笑声 .

讲故事的女孩站在台上，模仿当晚发生的灾难，逗得我哈哈大笑。

[wiː; wi] [praul] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['aʊə(r)]

We prowled around for sheer delight over being there at an unearthly hour

我们 潜行 大约 为了 透明 喜 超过 存在 那里 在 一个 超凡脱俗的 小时

[wen] ['evribɒdi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] ['aʊə(r)] [bedz] .

when everybody supposed we were sound asleep in our beds .

什么时候 大家 据称 我们 是 声音 睡着了 在 我们的 床 .

我们兴高采烈地四处游荡，因为在这样一个非同寻常的时间，当所有人都以为我们都在床上酣睡时，我们却身处此地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'ɡret] [ðæt] [wiː; wi] [left] ,

It was with regret that we left ,

它 曾是 和 后悔 那 我们 左边 ,

我们依依不舍地离开了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [həʊm] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

and we walked home as slowly as we could to prolong the adventure .

和 我们 步行 家 作为 缓慢地 作为 我们 可以 到 延长 这 冒险 .

我们尽可能慢地走回家，以延长这段冒险之旅。

“ [lets] ['nevə(r)] [tel] ['eniwʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɡɜːl] , [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] .

“ Let's never tell anyone , ” said the Story Girl , as we reached home .

“ 我们来吧 绝不 告诉 任何人 , ” 说 这 故事 女孩 , 作为 我们 达到 家 .

“我们千万别告诉任何人，”故事女孩在我们到家时说道。

“ [lets] [dʒʌst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] —

“ Let's just have it as a secret between us for ever and ever —

“ 我们来吧 只是 有 它 作为 一个 秘密 之间 我们 为了 曾经 和 曾经 —

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . ”

something that nobody else knows a thing about but you and me . ”

某物 那 无人 别的 知道 一个 事物 关于 但 你 和 我 . ”

“就让它永远成为我们之间的秘密吧——除了你我之外，谁都不知道。”

“ [wɪd] ['betə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['dʒænət] ['enihaʊ] , ” [ai] ['wɪspəd] , ['lɑːfɪŋ]

“ We'd better keep it a secret from Aunt Janet anyhow , ” I whispered , laughing

“ 我们会 更好的 保持 它 一个 秘密 从 阿姨 珍妮特 无论如何 , ” 我 低声说道 , 笑

.

:

.

“无论如何，我们最好还是对珍妮特阿姨保密，”我笑着低声说道。

“ [ʃɪd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['kreɪzi] . ”

“ She'd think we were both crazy . ”

“ 棚 思考 我们 是 两个都 疯狂的 . ”

“她会觉得我们俩都疯了。”

“ [ɪts] ['riːəl] ['dʒɒli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kreɪzi] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɡɜːl] .

“ It's real jolly to be crazy once in a while , ” said the Story Girl .

“ 它是 真实的 快乐的 到 是 疯狂的 一次 在 一个 尽管 , ” 说 这 故事 女孩 .

“偶尔疯狂一下真是太有趣了，”故事女孩说道。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER XX .

章 xx .

第二十章

['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] “ ['aʊə(r)] [ˌmæɡə'ziːn]

EXTRACTS FROM “ OUR MAGAZINE

提取物 从 “ 我们的 杂志

摘自《我们的杂志》

” [ˌedɪ'tɔːriəl]

” EDITORIAL

” 社论

“社论

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɒnə(r)] [rəʊl] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
As will be seen there is no Honour Roll in this number .
作为 将要 是 已见 那里 是 不 荣誉 卷 在 这 数字 .

如您所见，本期节目中没有荣誉榜。

['iːv(ə)n] [fə'lɪsəti] [hæz; həz] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kænɒt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] .
Even Felicity has thought all the beautiful thoughts that can be thought and cannot think any more .
甚至 费利西蒂 有 想法 全部 这 美丽的 想法 那 能 是 想法 和 不能 思考 任何 更多的 .

就连费利西蒂也把所有美好的想法都想遍了，再也想不出别的了。

['piːtə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [gɒt] [drʌŋk] [bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] .
Peter has never got drunk but , under existing circumstances , that is not greatly to his credit .
彼得 有 绝不 得到 醉 但 , 在下面 现存的 情况 , 那 是 不是 非常 到 他的 信用 .

彼得从未喝醉过，但在目前的情况下，这并不值得他过多赞扬。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['rɪt(ə)n] [ˌrezə'lʊʃən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['saɪləntli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌns] [njuː] [ðem; ðəm] [nəʊz] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
As for our written resolutions they have silently disappeared from our chamber walls and the place that once knew them knows them no more for ever .
作为 为了 我们的 书面 决议 他们 有 默默 消失 从 我们的 房间 墙壁 和 这 地方 那 一次 知道 他们 知道 他们 不 更多的 为了 曾经 .

至于我们的书面决议，它们已经悄然从议会的墙壁上消失了，曾经知道它们的地方也永远不再知道它们了。

(['piːtə(r)] , [pə'pleksɪdli] : “ [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . ”)
(PETER , PERPLEXEDLY : “ Seems to me I've heard something like that before . ”)
(彼得 , 困惑地 : “ 似乎 到 我 我已经 听到 某物 喜欢 那 前 . ”)

（彼得困惑地说：“我好像以前听过类似的话。”）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [sæd] [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [meɪk] [sʌm; səm] [njuː] [ˌrezə'lʊʃən] [nekst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] .
It is very sad but we will all make some new resolutions next year and maybe it will be easier to keep those .
它 是 非常 伤心 但 我们 将要 全部 制作 一些 新的 决议 下一个 年 和 或许 它 将要 是 更轻松 到 保持 那些 .

虽然很遗憾，但我们明年都会制定一些新的计划，也许会更容易坚持下去。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [beɪkt]
THE STORY OF THE LOCKET THAT WAS BAKED
这 故事 的 这 吊坠 那 曾是 烘焙

被烤熟的吊坠的故事

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [maɪ] [ɑːnt] [dʒeɪn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmɑː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
This was a story my Aunt Jane told me about her granma when she was a little girl .
这 曾是 一个 故事 我的 阿姨 简 讲述 我 关于 她 奶奶 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .

这是我姨妈简小时候给我讲的关于她奶奶的故事。

[ɪts] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə] [iːt] .
Its funny to think of baking a locket , but it wasn't to eat .
它是 有趣的 到 思考 的 烘烤 一个 吊坠 , 但 它 不是 到 吃 .

想到要烤一个吊坠就觉得好笑，但它不是用来吃的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [ɡreɪt] [ˈɡrænˌmɑː][bʌt; bət] [ɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ˈɡrænˌmɑː][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
She was my great granma but Ill call her granma for short .
她 曾是 我的 伟大的 奶奶 但 患病的 称呼 她 奶奶 为了 短的 .

她是我曾祖母，但我简称她为祖母。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] [jˈɪəz] [əʊld] .
It happened when she was ten years old .
它 发生 什么时候 她 曾是 十 年 老的 .

这件事发生在她十岁的时候。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ˈwɑːsənt] [ˈenɪbɒdɪ] [ˈɡrænˌmɑː] [ðen] .
Of course she wasent anybodys granma then .
的 课程 她 不是 任何人 奶奶 然后 .

当然，她当时还不是任何人的奶奶。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈset(ə)lmənt]
Her father and mother and her were living in a new settlement
她 父亲 和 母亲 和 她 是 活的 在 一个 新的 沉降
[kɔːld] [ˈbrɪnzli] .
called Brinsley .
称为 布林斯利 .

她和她的父母住在一个叫做布林斯利的新定居点。

[ðeə(r)] [ˈnɪərɪst] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
Their nearest naybor was a mile away .
他们的 最近的 - 曾是 一个 英里 离开 .

他们最近的邻居也在一英里之外。

[wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˈhænə] [frɒm; frəm] [ˈʃɑːləttaʊn] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɑː]
One day her Aunt Hannah from Charlottetown came and wanted her ma
一 天 她 阿姨 汉娜 从 夏洛特敦 来了 和 通缉 她 玛
[tuː; tə][ɡəʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
to go visiting with her .
到 去 访问 和 她 .

有一天，她住在夏洛特敦的汉娜阿姨来了，想让她妈妈去她家做客。

[æt; ət] [fɜːst] - [mɑː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdənt] [ɡəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbeɪkɪŋ] [deɪ]
At first granma's ma thought she couldent go because it was baking day
在 第一的 - 玛 想法 她 可能 去 因为 它 曾是 烘烤 天
[ænd; ənd] - [pɑː][wɒz; wəz] [əˈweɪ] .
and granma's pa was away .
和 - 帕 曾是 离开 .

起初，奶奶的妈妈以为自己不能去，因为那天是烘焙日，而奶奶的爸爸不在家。

[bʌt; bət][ˈɡrænˌmɑː][ˈwɑːsənt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈləʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði] [bred]
But granma wasent afraid to stay alone and she knew how to bake the bread
但 奶奶 不是 害怕的 到 停留 独自的 和 她 知道 如何 到 烤 这 面包

但奶奶并不害怕独自一人，而且她会烤面包。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɑː][ɡəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˈhænə] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhænsəm]
so she made her ma go and her Aunt Hannah took off the handsome
所以 她 制成 她 玛 去 和 她 阿姨 汉娜 采取 离开 这 英俊的
[ɡəʊld] [ˈlɒkɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wˈeəɹɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn]
gold locket and chain she was waring round her neck and hung it on
金子 吊坠 和 链 她 曾是 警告 圆形的 她 脖子 和 悬挂 它 在
[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] .
granmas and told her she could ware it all day .
奶奶们 和 讲述 她 她 可以 仓库 它 全部 天 .

于是她让妈妈去了，她的汉娜阿姨摘下脖子上戴着的那条漂亮的金项链和吊坠，挂在奶奶身上，告诉她可以整天戴着。

['grænˌmɑː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['dʒuːəlri] .
Granma was awful pleased for she had never had any jewelry .
奶奶 曾是 可怕 高兴 为了 她 有 绝不 有 任何 珠宝 .

奶奶非常高兴，因为她从来没有过任何珠宝。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [niːd] [ðə; ði] [ləʊvz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]
She did all the chores and then was needing the loaves when she looked up
她 做过 全部 这 家务 和 然后 曾是 需要 这 面包 什么时候 她 看起来 向上
[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [træmp] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [træmp]
and saw a tramp coming in and he was an awful villenus looking tramp
和 锯 一个 流浪汉 未来 在 和 他 曾是 一个 可怕 - 寻找 流浪汉
.
.
.

她做完了所有的家务，正需要面包的时候，抬头一看，发现一个流浪汉走了进来，那是一个面目狰狞、令人作呕的流浪汉。

[hiː; hi]['daɪˌdent]['iːv(ə)n] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [bʌt; bət][dʒʌst][set] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
He dident even pass the time of day but just set down on a chair .
他 不 甚至 经过 这 时间 的 天 但 只是 放 向下 在 一个 椅子 .

他连句招呼都没打，就直接坐到了椅子上。

[pɔː(r); pʊə(r)]['grænˌmɑː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] -
Poor granma was awful fritened
贫穷的 奶奶 曾是 可怕 -

可怜的奶奶被炸得面目全非。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [niːd] [ðə; ði] [ləʊf] [kəʊld][ænd; ənd]
and she turned her back on him and went on needing the loaf cold and
和 她 转向 她 后退 在 他 和 去 在 需要 这 面包 寒冷的 和
[tremblɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
trembling — that is ,
发抖 — 那 是 ,

于是她背过身去，继续需要那块冰冷颤抖的面包——也就是说，

['grænˌmɑː][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [ləʊf] .
granma was trembling not the loaf .
奶奶 曾是 发抖 不是 这 面包 .

奶奶颤抖的不是面包。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɒkɪt] .
She was worried about the locket .
她 曾是 担心 关于 这 吊坠 .

她很担心那枚小盒坠。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [get] ['eniweə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
She didn't know how she could hide it for to get anywhere she would have
她 没有 知道 如何 她 可以 隐藏 它 为了 到 得到 任何地方 她 会 有
[tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɑːs] [hɪm] .
to turn round and pass him .
到 转动 圆形的 和 经过 他 .

她不知道该如何隐藏这件事，因为无论去哪里，她都必须转身经过他。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bred] .
All of a suddent she thought she would hide it in the bread .
全部 的 一个 突然 她 想法 她 会 隐藏 它 在 这 面包 .

她突然想到要把它藏在面包里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði]
She put her hand up and pulled it hard and quick and broke the
她 放 她 手 向上 和 拉 它 难的 和 快的 和 打破 这
['fɑːsnɪŋ] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊf] .
fastening and needed it right into the loaf .
紧固 和 需要 它 正确的 进入 这 面包 .

她抬起手，用力快速地拉了一下，解开了扣子，然后把扣子插进了面包里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ləʊf] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
Then she put the loaf in the pan and set it in the oven .
然后 她 放 这 面包 在 这 平底锅 和 放 它 在 这 烤箱 .

然后她把面包放进烤盘，再放进烤箱。

[ðə; ði] [træmp] [heɪdənt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
The tramp hadent seen her do it and then he asked for something
这 流浪汉 哈登特 已见 她 做 它 和 然后 他 问 为了 某物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

流浪汉没看见她这样做，然后他向她要了点吃的。

['grænˌmɑː] [gɒt] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] [wen] [hɛd] [et] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Granma got him up a meal and when hed et it he began prowling about the
奶奶 得到 他 向上 一个 一顿饭 和 什么时候 头 等 它 他 开始 潜行 关于 这
['kɪtʃɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] - [dɔːz] .
kitchen looking into everything and opening the cubbord doors .
厨房 寻找 进入 一切 和 开幕 这 - 门 .

奶奶给他准备了饭菜，他吃完后就开始在厨房里四处闲逛，四处张望，还打开了橱柜门。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] - [mɑːs] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['burəu] [drɔːz] [ænd; ənd] [trʌŋk]
Then he went into granma's mas room and turned the buro drawers and trunk
然后 他 去 进入 - mas 房间 和 转向 这 布罗 抽屉 和 树干
[ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] .
inside out and threw the things in them all about .
里面 出去 和 扔 这 事物 在 他们 全部 关于 .

然后他走进奶奶的房间，把抽屉柜和箱子翻了个底朝天，把里面的东西都扔了出来。

[ɔːl] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɜːs] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [swɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
All he found was a purse with a dollar in it and he swore about it
全部 他 成立 曾是 一个 钱包 和 一个 美元 在 它 和 他 发誓 关于 它
[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and took it and went away .
和 采取 它 和 去 离开 .

他只找到一个装有一美元的钱包，他咒骂了一番，然后拿着钱包离开了。

[wen] ['grænˌmɑː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
When granma was sure he was really gone she broke down and cried .
什么时候 奶奶 曾是 当然 他 曾是 真的 已消失 她 打破 向下 和 哭 .

奶奶确信他真的走了之后，就崩溃大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [kəʊl] .
She forgot all about the bread and it burned as black as coal .
她 忘了 全部 关于 这 面包 和 它 烧伤 作为 黑色的 作为 煤炭 .

她完全忘记了面包的事，结果面包烧得像煤炭一样黑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] ['grænˌmɑː] [rʌn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
When she smelled it burning granma run and pulled it out .
什么时候 她 闻起来 它 燃烧 奶奶 跑步 和 拉 它 出去 .

奶奶闻到烧焦的味道，赶紧跑过去把它拿了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [skeəd] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔːd] ['əʊpən][ðə; ði][ləʊf]
She was awful scared the locket was spoiled but she sawed open the loaf
她 曾是 可怕 害怕的 这 吊坠 曾是 被宠坏了 但 她 锯 打开 这 面包
她非常害怕吊坠被损坏了，但她还是锯开了面包。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
and it was there safe and sound .
和 它 曾是 那里 安全的 和 声音 .
它安然无恙地待在那里。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['hænə] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sed] ['grænˌmɑː] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
When her Aunt Hannah came back she said granma deserved the locket because
什么时候 她 阿姨 汉娜 来了 后退 她 说 奶奶 应得的 这 吊坠 因为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['klevə(r)]
she had saved it so clever
她 有 已保存 它 所以 聪明的
汉娜阿姨回来后说，奶奶应该得到那枚小盒坠，因为她把它保存得真好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz]
and she gave it to her and grandma always wore it and was
和 她 给予 它 到 她 和 奶奶 总是 穿着 它 和 曾是
['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
very proud of it .
非常 自豪的 的 它 .
她把戒指送给了她，奶奶一直戴着它，并以此为荣。

[ænd; ənd]['grænˌmɑː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [spɔɪld] [ɪn]
And granma used to say that was the only loaf of bread she ever spoiled in
和 奶奶 用过的 到 说 那 曾是 这 仅有的 面包 的 面包 她 曾经 被宠坏了 在
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
her life .
她 生活 .
奶奶常说，那是她一生中唯一一次烤坏的面包。

['piːtə(r)] [kreɪg] .
PETER CRAIG .
彼得 克雷格 .
彼得·克雷格。

([fə'lɪsəti] : “ [ðəʊz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [wel] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [truː] ['stɔːriz] .
(FELICITY : “ Those stories are all very well but they are only true stories .
(费利西蒂 : “ 那些 故事 是 全部 非常 出色地 但 他们 是 仅有的 真的 故事 .
(菲丽西蒂：“那些故事都很好，但它们只是真实的故事。

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [truː] ['stɔːriz] .
It's easy enough to write true stories .
它是 简单的 足够的 到 写 真的 故事 .
写真实故事很容易。

[ai] [θɔːt] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['fɪkʃ(ə)n]['edɪtə(r)] ,
I thought Peter was appointed fiction editor ,
我 想法 彼得 曾是 任命 小说 编辑 ,
我以为彼得被任命为小说编辑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] ['eni] ['fɪkʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['stɑːtɪd] .
but he has never written any fiction since the paper started .
但 他 有 绝不 书面 任何 小说 自从 这 纸 开始 .
但自该报创刊以来，他从未写过任何小说。

[ðæts] [nɒt] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n]['edɪtə(r)] .
That's not MY idea of a fiction editor .
那就是 不是 我的 主意 的 一个 小说 编辑 .
那不是我心目中的小说编辑。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
He ought to make up stories out of his own head .
他 应该 到 制作 向上 故事 出去 的 他的 自己的 头 .
他应该自己编故事。

” ['piːtə(r)] , ['spʌŋkɪli] : “ [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nekst] [taɪm] .
” PETER , SPUNKILY : “ I can do it , too , and I will next time .
” 彼得 , 活泼地 : “ 我 能 做 它 , 也 , 和 我 将要 下一个 时间 .
彼得，精神抖擞地说：“我也能做到，下次我一定能做到。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['iːzɪə] [tuː; tə] [raɪt] [truː] ['stɔːriz] .
And it ain't easier to write true stories .
和 它 不是 更轻松 到 写 真的 故事 .
而且，写真实故事也并非易事。

[ɪts] ['hɑːdə(r)] , - [kɔːz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][fækts] .
It's harder , ' cause you have to stick to facts .
它是 更难 , - 原因 你 有 到 戳 到 事实 .
这更难，因为你必须坚持事实。

” [fə'lɪsəti] : “ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
” FELICITY : “ I don't believe you could make up a story .
” 费利西蒂 : “ 我 不 相信 你 可以 制作 向上 一个 故事 .
菲丽西蒂：“我不相信你能编造故事。”

” ['piːtə(r)] : “ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ! ”)
” PETER : “ I'll show you ! ”)
” 彼得 : “ 患病的 展示 你 ! ”)
彼得：“我会让你看到的！”

[maɪ] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)]
MY MOST EXCITING ADVENTURE
我的 最多 激动人心 冒险
我最激动人心的冒险

[ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['nɜːvəs] .
It's my turn to write it but I'm SO NERVOUS .
它是 我的 转动 到 写 它 但 我是 所以 紧张的 .
轮到我写了，但我好紧张。

[maɪ] [wɜːst] [əd'ventʃə(r)] ['hæpənd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
My worst adventure happened TWO YEARS AGO .
我的 最差 冒险 发生 二 年 前 .
我最糟糕的一次冒险经历发生在两年前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wʌn] .
It was an awful one .
它 曾是 一个 可怕 一 .
真是糟糕透了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [straɪpt] ['rɪbən] , [straɪpt] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
I had a striped ribbon , striped brown and yellow and I LOST IT .
我 有 一个 有条纹的 丝带 , 有条纹的 棕色的 和 黄色的 和 我 丢失的 它 .
我有一条棕黄相间的条纹丝带，我把它弄丢了。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['rɪbən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɜːlz][ɪn]
I was very sorry for it was a handsome ribbon and all the girls in
我 曾是 非常 对不起 为了 它 曾是 一个 英俊的 丝带 和 全部 这 女孩们 在
[skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
school were jealous of it .
学校 是 嫉妒的 的 它 .
我非常抱歉，因为那是一条漂亮的丝带，学校里所有的女生都很羡慕它。

([fə'lɪsəti] : “ [ai] ['wʌznt] .
(FELICITY : “ I wasn't .
(费利西蒂 : “ 我 不是 .

（菲丽西蒂：“我不是。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [bɪt] ['prɪti] .
I didn't think it one bit pretty .
我 没有 思考 它 一 少量 漂亮的 .

我觉得它一点也不漂亮。

” ['sesɪli] : “ [hʌʃ] ! ”)
” CECILY : “ Hush ! ”)
” 塞西莉 : “ 嘘 ! ”)

塞西莉：“嘘！”

[ai] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I hunted everywhere but I couldn't find it .
我 猎杀 到处 但 我 不能 寻找 它 .

我到处找过了，但就是找不到。

[nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]
Next day was Sunday and I was running into the house by the front door
下一个 天 曾是 星期日 和 我 曾是 跑步 进入 这 房子 经过 这 正面 门
[ænd; ənd][ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [step]
and I saw SOMETHING LYING ON THE STEP
和 我 锯 某物 说谎 在 这 步

第二天是星期天，我跑进屋里，从前门进去的时候，看到台阶上躺着什么东西。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['rɪbən]
and I thought it was my ribbon
和 我 想法 它 曾是 我的 丝带

我当时以为那是我的丝带。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [pɑːst] .
and I made a grab at it as I passed .
和 我 制成 一个 抓住 在 它 作为 我 通过了 .

我经过时顺手抓了一下。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] !
But , oh , it was A SNAKE !
但 , 哦 , 它 曾是 一个 蛇 !

但是，哦，那是一条蛇！

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ai] [felt] [wen] [ai] [felt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['rigl] [ɪn] [maɪ] [hænd]
I can never describe how I felt when I felt that awful thing WRIGGLING IN MY HAND
我 能 绝不 描述 如何 我 毛毡 什么时候 我 毛毡 那 可怕 事物 扭动 在 我的 手
.
.
.

我永远无法描述当我感觉到那个可怕的东西在我手里蠕动时我的感受。

[ai] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] ,
I let it go and SCREAMED AND SCREAMED ,
我 让 它 去 和 尖叫 和 尖叫 ,

我放开了它，然后放声尖叫，不停地尖叫。

[ænd; ənd]	[mɑː]	[wɒz; wəz]	[krɒs]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈjelɪŋ]	[ɒn]	[ˈsʌndeɪ]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	[riːd]
and	**ma**	**was**	**cross**	**at**	**me**	**for**	**yelling**	**on**	**Sunday**	**and**	**made**	**me**	**read**
和	玛	曾是	叉	在	我	为了	大喊	在	星期日	和	制成	我	读

[ˈsev(ə)n]	[ˈtʃæptəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbaɪb(ə)l]
seven	**chapters**	**in**	**the**	**Bible**
七	章节	在	这	圣经

星期天我大吼大叫，妈妈很生气，罚我读圣经七章。

[bʌt; bət]	[ai]	[ˈdɪd(ə)nt]	[maɪnd]	[ðæt]	[mʌtʃ]	[ˈɑːftə(r)]	[wɒt]	[ai]	[hæd; həd]	[kʌm]	[θruː]	.
but	**I**	**didn't**	**mind**	**that**	**much**	**after**	**what**	**I**	**had**	**come**	**through**	**.**
但	我	没有	头脑	那	很多	后	什么	我	有	来	通过	.

但经历了那些事之后，我并不太在意了。

[ai]	[wʊd]	[ˈrɑːðə(r)]	[daɪ]	[ðæn; ðən]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪkˈspɪəriəns]	[əˈgen]	.
I	**would**	**rather**	**DIE**	**than**	**have**	**SUCH**	**AN**	**EXPERIENCE**	**again**	**.**
我	会	相当	死	比	有	这样的	一个	经验	再次	.

我宁愿死也不想再经历一次这样的事。

[ˈsærə]	[reɪ]	.
SARA	**RAY**	**.**
萨拉	射线	.

萨拉·雷。

[tuː; tə]	[fəˈlɪsəti]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	-
TO	**FELICITY**	**ON**	**HER**	**BERTHDAY**
到	费利西蒂	在	她	-

致费利西蒂的生日

[əʊ]	[ˈmeɪdn]	[feə(r)]	[wɪð]	[ˈgəʊldən]	[heə(r)]
Oh	**maiden**	**fair**	**with**	**golden**	**hair**
哦	少女	公平的	和	金的	头发

哦，金发碧眼的美人儿

[ænd; ənd]	[braʊ]	[ɒv; əv]	[ˈpjʊərɪst]	[waɪt]	,
And	**brow**	**of**	**purest**	**white**	**,**
和	眉头	的	最纯净的	白色的	,

还有那纯白的额头，

[ˌaɪ ˈdiː]	[faɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[aɪˈd]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]
Id	**fight**	**for**	**you**	**I'd**	**die**	**for**	**you**
ID	斗争	为了	你	ID	死	为了	你

我会为你而战，我会为你而死。

[let]	[ˌem ˈiː]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈfeɪθf(ə)l]	-	.
Let	**me**	**be**	**your**	**faithful**	**knite**	**.**
让	我	是	你的	忠实	-	.

让我做你忠实的织工。

[ðɪs]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	-	[ˈblesɪd; blest]	[deɪ]
This	**is**	**your**	**berthday**	**blessed**	**day**
这	是	你的	-	蒙福	天

这是你的生日祝福日

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌθɜːˈtiːn]	[jˈiəz]	[əʊld]	[təˈdeɪ]
You	**are**	**thirteen**	**years**	**old**	**today**
你	是	十三	年	老的	今天

你今天十三岁了

[meɪ]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[ˈhæpi]	[ænd; ənd]	[feə(r)]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]
May	**you**	**be**	**happy**	**and**	**fair**	**as**	**you**	**are**	**now**
可能	你	是	快乐的	和	公平的	作为	你	是	现在

愿你像现在一样幸福公正。

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [ɡreɪ] .
Until your hair is gray .
直到 你的 头发 是 灰色的 .

直到你头发都白了。

[ai] [ɡeɪz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
I gaze into your shining eyes ,
我 目光 进入 你的 灼灼 眼睛 ,

我凝视着你闪亮的双眼，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] .
They are so blue and bright .
他们 是 所以 蓝色的 和 明亮的 .

它们颜色湛蓝明亮。

[ˌaɪ 'diː] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ 'diː][daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Id fight for you Id die for you
ID 斗争 为了 你 ID 死 为了 你

我会为你而战，我会为你而死。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] - .
Let me be your faithful knite .
让 我 是 你的 忠实 - .

让我做你忠实的织工。

[ə; eɪ] [frend] .
A FRIEND .
一个 朋友 .

朋友。

([dæn] : “ [ɡreɪt] [sneɪks] , [huː] [ɡɒt] [ðæt] [ʌp] ?
(DAN : “ Great snakes , who got that up ?
(担 : “ 伟大的 蛇 , WHO 得到 那 向上 ?

（丹：“我的天哪，是谁把它弄起来的？”

[aɪl] [bet][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] .
I'll bet it was Peter .
患病的 赌注 它 曾是 彼得 .

我敢肯定那是彼得。

” [fə'lɪsəti] , [wɪð] ['dɪɡnəti] : “ [wel] , [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] .
” FELICITY , WITH DIGNITY : “ Well , it's more than YOU could do .
” 费利西蒂 , 和 尊严 : “ 出色地 , 它是 更多的 比 你 可以 做 .

菲丽西蒂（带着尊严）：“嗯，这已经超出了你所能做到的。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] ['pəʊətri][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
YOU couldn't write poetry to save your life .
你 不能 写 诗 到 节省 你的 生活 .

你连写诗都做不到。

” ['piːtə(r)] , [ə'saɪd] [tuː; tə] ['bevəli] : “ [ʃiː; ʃi] [siːm] [kwaɪt] [pliːzd] .
” PETER , ASIDE TO BEVERLEY : “ She seems quite pleased .
” 彼得 , 旁边 到 贝弗利 : “ 她 似乎 相当 高兴 .

彼得悄悄对贝弗利说：“她看起来很高兴。”

[aɪm][ɡlæd][ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [wɜːk] . ”)
I'm glad I wrote it , but it was awful hard work . ”)
我是 高兴的 我 写道 它 , 但 它 曾是 可怕 难的 工作 . ”)

我很庆幸自己写了这本书，但这真是一项极其艰巨的工作。）

['pɜːrsənlz]
PERSONALS
个人信息

人员

['pætrɪk] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ['riːs(ə)ntli] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd]
Patrick Grayfur , Esq . , caused his friends great anxiety recently by a prolonged
帕特里克 - , 先生 . , 导致 他的 朋友们 伟大的 焦虑 最近 经过 一个 延长
['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] .
absence from home .
缺席 从 家 .

帕特里克·格雷弗先生最近因长期离家而令他的朋友们非常担心。

[wen] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [æz; əz][fæt][ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [æz; əz]['evə(r)] .
When found he was very thin but is now as fat and conceited as ever .
什么时候 成立 他 曾是 非常 薄的 但 是 现在 作为 胖的 和 自负 作为 曾经 .

被发现时他非常瘦弱，但现在却像以前一样肥胖自负。

[ɒn] ['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 20th ,
On Wednesday , June 20th ,
在 周三 , 六月 20th ,

6月20日星期三，

[mɪs] [ə'lɪviə] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv]['həʊli] ['mætrɪməni] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
Miss Olivia King was united in the bonds of holy matrimony to Dr .
错过 奥利维亚 国王 曾是 团结的 在 这 债券 的 圣 婚姻 到 博士 .
['rɒbət] ['siːt(ə)n][ɒv; əv]['hælɪfæks] .
Robert Seton of Halifax .
罗伯特 塞顿 的 哈利法克斯 .

奥利维亚·金小姐与哈利法克斯的罗伯特·塞顿博士喜结连理。

[mɪs] ['særə] ['stænli] [wɒz; wəz] ['braɪdzmeɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ændruː] ['siːt(ə)n] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [gruːm]
Miss Sara Stanley was bridesmaid , and Mr . Andrew Seton attended the groom
错过 萨拉 斯坦利 曾是 伴娘 , 和 先生 . 安德鲁 塞顿 参加 这 新郎
.
:
.

萨拉·斯坦利小姐担任伴娘，安德鲁·塞顿先生担任新郎的伴郎。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [rɪ'siːvd] ['meni] ['hænsəm] ['prez(ə)nts] .
The young couple received many handsome presents .
这 年轻的 夫妻 已收到 许多 英俊的 礼物 .

这对年轻夫妇收到了很多贵重的礼物。

[rev] . ['mɪstə(r)] . ['mɑːrˌwʊd] [taɪd] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [nɒt] .
Rev . Mr . Marwood tied the nuptial knot .
牧师 . 先生 . 马伍德 系 这 婚礼 结 .

马伍德牧师主持了婚礼。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'pɑːst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ælɪks] [kɪŋz] [wel] -
After the ceremony a substantial repast was served in Mrs . Alex King's well -
后 这 仪式 一个 重大的 餐饮 曾是 服务 在 太太 . 亚历克斯 国王学院 出色地 -
[nəʊn] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə] .
known style and the happy couple left for their new home in Nova Scotia .
已知 风格 和 这 快乐的 夫妻 左边 为了 他们的 新的 家 在 新星 斯科舍省 .

仪式结束后，按照亚历克斯·金夫人一贯的风格，享用了一顿丰盛的宴席，这对幸福的新人启程前往他们在新斯科舍省的新家。

[ðeə(r)] ['meni] [frendz] [dʒɔɪn][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['dʒɜːni]
Their many friends join in wishing them a very happy and prosperous journey
他们的 许多 朋友们 加入 在 祝 他们 一个 非常 快乐的 和 繁荣 旅行
[θruː] [laɪf] .
through life .
通过 生活 .

他们的众多朋友也纷纷祝愿他们人生旅途幸福美满、一帆风顺。

[ə; eɪ]	['preʃəs]	[wʌn]	[frɒm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[ɪz]	[gɒn]	,
A	**precious**	**one**	**from**	**us**	**is**	**gone**	**,**
一个	宝贵的	一	从	我们	是	已消失	,

我们失去了一位挚爱之人。

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wiː; wi]	[lʌvd]	[ɪz]	[st'ɪld]	.
A	**voice**	**we**	**loved**	**is**	**stilled**	**.**
一个	嗓音	我们	喜爱	是	静止	.

我们喜爱的声音消失了。

[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪz]	['veɪkənt]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[həʊm]
A	**place**	**is**	**vacant**	**in**	**our**	**home**
一个	地方	是	空缺	在	我们的	家

我们家有个空位。

[ðæt]	['nevə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[fɪld]	.
That	**never**	**can**	**be**	**filled**	**.**
那	绝不	能	是	已填	.

那个永远无法填满的地方。

(	[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	:	“	['gʊdnəs]	,	[ðæt]	[saʊndz]	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmbədi]	[hæd; həd]	[daɪd]	.
(	**THE**	**STORY**	**GIRL**	**:**	**“**	**Goodness**	**,**	**that**	**sounds**	**as**	**if**	**somebody**	**had**	**died**	**.**
(	这	故事	女孩	:	“	善良	,	那	声音	作为	如果	某人	有	死亡	.

(故事讲述者：“天哪，听起来好像有人去世了。”

[aɪv]	[siːn]	[ðæt]	[vɜːs]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['tuːmstəʊn]	.
I've	**seen**	**that**	**verse**	**on**	**a**	**tombstone**	**.**
我已经	已见	那	诗	在	一个	墓碑	.

我在墓碑上见过这句诗。

[huː]	[rəʊt]	[ðæt]	['nəʊtɪs]	?
WHO	**wrote**	**that**	**notice**	**?**
WHO	写道	那	注意	?

那份通知是谁写的?

”	[fə'lɪsəti]	,	[huː]	[rəʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	:
”	**FELICITY**	**,**	**WHO**	**WROTE**	**IT**	**:**
”	费利西蒂	,	WHO	写道	它	:

“菲丽西蒂，是谁写的：

“	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ə'prəʊpriət]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fjuːnərəl]	!	”	)
“	**I**	**think**	**it**	**is**	**just**	**as**	**appropriate**	**to**	**a**	**wedding**	**as**	**to**	**a**	**funeral**	**!**	**”**	**)**
“	我	思考	它	是	只是	作为	合适的	到	一个	婚礼	作为	到	一个	葬礼	!	”	)

“我觉得它既适合婚礼也适合葬礼！”

['aʊə(r)]	[skuːl]	['kɒnsət]	[keɪm]	[ɒf]	[ɒn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	29th	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[sək'ses]	.
Our	**school**	**concert**	**came**	**off**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**June**	**29th**	**and**	**was**	**a**	**great**	**success**	**.**
我们的	学校	音乐会	来了	离开	在	这	晚上	的	六月	29th	和	曾是	一个	伟大的	成功	.

我们学校的音乐会于6月29日晚上举行，并取得了巨大的成功。

[wiː; wi]	[meɪd]	[ten]	[d'ɒləz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['laɪbrəri]	.
We	**made**	**ten**	**dollars**	**for**	**the**	**library**	**.**
我们	制成	十	美元	为了	这	图书馆	.

我们为图书馆筹集了十美元。

[wiː; wi] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['særə] [reɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [waɪl] ['teɪkɪŋ]
We regret to chronicle that Miss Sara Ray met with a misfortune while taking
我们 后悔 到 编年史 那 错过 萨拉 射线 遇见 和 一个 不幸 尽管 采取
[sʌm; səm]['vaɪələnt] ['eksəsaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒsps] - [nest] ['riːs(ə)ntli] .
some violent exercise with a wasps ' nest recently .
一些 暴力 锻炼 和 一个 黄蜂 - 巢 最近 .

我们遗憾地报道，萨拉·雷小姐最近在与黄蜂窝进行剧烈运动时不幸遭遇意外。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒsps] - [nest] , [njuː] [ɔː(r)][əʊld] .
The moral is that it is better not to monkey with a wasps ' nest , new or old .
这 道德 是 那 它 是 更好的 不是 到 猴 和 一个 黄蜂 - 巢 , 新的 或者 老的 .

寓意是，最好不要去招惹黄蜂窝，无论是新的还是旧的。

['mɪsɪz] . [siː] . [biː] . ['hɔːkɪnz] [ɒv; əv] [beɪwɔtɚ] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] .
Mrs . C . B . Hawkins of Baywater is keeping house for Uncle Roger .
太太 . C . B . 霍金斯 的 贝沃特 是 保持 房子 为了 叔叔 罗杰 .

来自贝沃特的CB霍金斯太太正在帮罗杰叔叔料理家务。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['wʊmən] .
She is a very large woman .
她 是 一个 非常 大的 女士 .

她身材非常高大。

['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Uncle Roger says he has to spend too much time walking round her ,
叔叔 罗杰 说道 他 有 到 花费 也 很多 时间 步行 圆形的 她 ,

罗杰叔叔说他不得不花太多时间在她身边走来走去。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpə(r)] .
but otherwise she is an excellent housekeeper .
但 否则 她 是 一个 出色的 管家 .

但除此之外，她是一位非常优秀的管家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['hɔːntɪd] .
It is reported that the school is haunted .
它 是 据报道 那 这 学校 是 闹鬼的 .

据报道，这所学校闹鬼。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [lait] [wɒz; wəz] [siːn] [ðeə(r)][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [wʌn] [naɪt] ['riːs(ə)ntli] .
A mysterious light was seen there at two o'clock one night recently .
一个 神秘 光 曾是 已见 那里 在 二 点钟 一 夜晚 最近 .

最近一天晚上两点，那里出现了一道神秘的光芒。

([ðə; ði] ['stɔːri] [ɡɜːl] [ænd; ənd][ai] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['nəʊɪŋ] [smaɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [bæks] .)
(THE STORY GIRL AND I EXCHANGE KNOWING SMILES BEHIND THE OTHERS ' BACKS .)
(这 故事 女孩 和 我 交换 会心 微笑 在后面 这 其他的 - 背部 .)

（故事中的女孩和我背对着其他人交换了心照不宣的微笑。）

[dæn][ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] — [nɒt] [wɪð] [fɪsts][bʌt; bət] [wɪð] [tʌŋz] .
Dan and Felicity had a fight last Tuesday — not with fists but with tongues .
担 和 费利西蒂 有 一个 斗争 最后的 周二 — 不是 和 拳头 但 和 舌头 .

丹和费利西蒂上周二吵了一架——不是用拳头，而是用舌头。

[dæn] [keɪm] [ɒf] [best] — [æz; əz]['juːʒuəl] .
Dan came off best — as usual .
担 来了 离开 最好的 — 作为 通常 .

丹一如既往地取得了胜利。

([fə'lɪsəti] [lɑːfs] [sɑː'kæstɪkli] .)
(FELICITY LAUGHS SARCASTICALLY .)
(费利西蒂 笑声 讽刺地 .)

（菲丽西蒂讽刺地笑了笑。）

['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [kreɪg] [ɒv; əv] [mɑːrkdeɪl] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['riːs(ə)ntli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
Mr . Newton Craig of Markdale returned home recently after a somewhat
先生 . 牛顿 克雷格 的 马克代尔 返回 家 最近 后 一个 有些
[prə'lɒŋd] ['vɪzɪt] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] .
prolonged visit in foreign parts .
延长 访问 在 外国的 部分 .

来自马克代尔的牛顿·克雷格先生最近结束了在国外一段较长时间的访问，返回了家乡。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] ['welkəm] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [mɪdst] .
We are glad to welcome Mr . Craig back to our midst .
我们 是 高兴的 到 欢迎 先生 . 克雷格 后退 到 我们的 中间 .

我们很高兴欢迎克雷格先生回到我们身边。

['bɪli] ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [hɜːt] [lɑːst] [wiːk] .
Billy Robinson was hurt last week .
比利 罗宾逊 曾是 伤害 最后的 星期 .

比利·罗宾逊上周受伤了。

[ə; eɪ] [kaʊ] [kɪkt] [hɪm] .
A cow kicked him .
一个 奶牛 踢 他 .

他被牛踢了一脚。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [glæd][bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][duː; də] [fiːl] [glæd]
I suppose it is wicked of us to feel glad but we all do feel glad
我 认为 它 是 邪恶 的 我们 到 感觉 高兴的 但 我们 全部 做 感觉 高兴的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk] [siːd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
because of the way he cheated us with the magic seed last summer .
因为 的 这 方式 他 作弊 我们 和 这 魔法 种子 最后的 夏天 .

我知道我们感到高兴是不道德的，但我们确实都感到高兴，因为他去年夏天用那颗神奇的种子欺骗了我们。

[ɒn] ['eɪprəl] 1st ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [sent] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [kreɪg] [tuː; tə][ðə; ði] [mæns] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]
On April 1st Uncle Roger sent Mr . Peter Craig to the manse to borrow the
在 四月 1st 叔叔 罗杰 发送 先生 . 彼得 克雷格 到 这 牧师住宅 到 借 这
[baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['ædəmz] ['grænfɑːðə(r)] .
biography of Adam's grandfather .
传 的 亚当的 祖父 .

4月1日，罗杰叔叔派彼得·克雷格先生到牧师住宅借阅亚当祖父的传记。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrˌwʊd] [təʊld]['piːtə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['ædəm][hæd; həd]['eni] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]
Mr . Marwood told Peter he didn't think Adam had any grandfather and
先生 . 马伍德 讲述 彼得 他 没有 思考 亚当 有 任何 祖父 和
[əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːlmənæk] .
advised him to go home and look at the almanac .
建议 他 到 去 家 和 看 在 这 年鉴 .

马伍德先生告诉彼得，他认为亚当没有祖父，并建议他回家查阅年鉴。

(['piːtə(r)] , ['saʊəli] : “ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [smɑːt] .
(PETER , SOURLY : “ Your Uncle Roger thought he was pretty smart .
(彼得 , 酸涩地 : “ 你的 叔叔 罗杰 想法 他 曾是 漂亮的 聪明的 .

（彼得，酸溜溜地说：“你叔叔罗杰自认为很聪明。”

” [fə'lɪsəti] , [sɪ'vɪəli] : “ ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [ɪz] [smɑːt] .
” FELICITY , SEVERELY : “ Uncle Roger IS smart .
” 费利西蒂 , 严重 : “ 叔叔 罗杰 是 聪明的 .

费利西蒂严肃地说：“罗杰叔叔很聪明。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] . ”)
It was so easy to fool you . ”)
它 曾是 所以 简单的 到 傻子 你 . ”)

骗你真容易。）

[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[bluː]	[bɝdz]	[hæv; həv]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	[nest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wel]	,
A	**pair**	**of**	**blue**	**birds**	**have**	**built**	**a**	**nest**	**in**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**well**	**,**
一个	一对	的	蓝色的	鸟类	有	建造	一个	巢	在	一个	洞	在	这	侧面	的	这	出色地	，

一对蓝鸟在井壁上的一个洞里筑巢。

[dʒʌst]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːrnz]	.
just	**under**	**the**	**ferns**	**.**
只是	在下面	这	蕨类植物	.

就在蕨类植物下面。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[siː]	[ðə; ði]	[egz]	[wen]	[wiː; wi]	[lʊk]	[daʊn]	.
We	**can**	**see**	**the**	**eggs**	**when**	**we**	**look**	**down**	**.**
我们	能	看	这	鸡蛋	什么时候	我们	看	向下	.

我们往下看就能看到这些蛋。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	['kʌnɪŋ]	.
They	**are**	**so**	**cunning**	**.**
他们	是	所以	狡猾	.

他们真是狡猾。

['fiːlɪks]	[sæt]	[daʊn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[tæk]	[wʌn]	[deɪ]	[ɪn]	[meɪ]	.
Felix	**sat**	**down**	**on**	**a**	**tack**	**one**	**day**	**in**	**May**	**.**
菲利克斯	卫星	向下	在	一个	钉	一	天	在	可能	.

五月的某一天，菲利克斯坐在了一块木板上。

['fiːlɪks]	[θɪŋks]	[haʊs]	-	['kliːnɪŋ]	[ɪz]	[greɪt]	['fuːlɪʃnəs]	.
Felix	**thinks**	**house**	**-**	**cleaning**	**is**	**great**	**foolishness**	**.**
菲利克斯	思考	房子	-	打扫	是	伟大的	愚蠢	.

菲利克斯认为打扫房子是件非常愚蠢的事。

[ædz]	.
ADS	**.**
广告	.

广告。

[lɒst]	—	['stəʊlən]	—	[ɔː(r)]	[streɪd]	—	[ə; eɪ]	[hɑːt]	.
LOST	**—**	**STOLEN**	**—**	**OR**	**STRAYED**	**—**	**A**	**HEART**	**.**
丢失的	—	被盗	—	或者	迷路了	—	一个	心	.

遗失——被偷走——或迷失——一颗心。

['faɪndə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[ri'wɔːdid]	[baɪ]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[seɪm]	[tuː; tə]	['saɪrəs]	[iː]	.	[brɪsk]	,	[desk]	['sɛvən]	,	[kɑː'laɪl]	[skuːl]	.
Finder	**will**	**be**	**rewarded**	**by**	**returning**	**same**	**to**	**Cyrus**	**E**	**.**	**Brisk**	**,**	**Desk**	**7**	**,**	**Carlisle**	**School**	**.**
发现者	将要	是	奖励	经过	返回	相同的	到	赛勒斯	E	.	轻快	，	桌子	7	，	卡莱尔	学校	.

拾获者将物品交还给卡莱尔学校 7 号办公桌的赛勒斯·E·布里斯克，即可获得奖励。

[lɒst]	[ɔː(r)]	['stəʊlən]	.
LOST	**OR**	**STOLEN**	**.**
丢失的	或者	被盗	.

丢失或被盗。

[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[braʊn]	[heə(r)]	[ə'baʊt]	[θriː]	['ɪntʃɪz]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɪntʃ]	[θɪk]	.
A	**piece**	**of**	**brown**	**hair**	**about**	**three**	**inches**	**long**	**and**	**one**	**inch**	**thick**	**.**
一个	片	的	棕色的	头发	关于	三	英寸	长的	和	一	英寸	厚的	.

一根棕色的头发，大约三英寸长，一英寸粗。

['faɪndə(r)]	[wɪl]	['kaɪndli]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[mɪs]	['sesɪli]	[kɪŋ]	,	[desk]	-	,	[kɑː'laɪl]	[skuːl]	.
Finder	**will**	**kindly**	**return**	**to**	**Miss**	**Cecily**	**King**	**,**	**Desk**	**15**	**,**	**Carlisle**	**School**	**.**
发现者	将要	亲切地	返回	到	错过	塞西莉	国王	，	桌子	-	，	卡莱尔	学校	.

拾获者请归还至卡莱尔学校 15 号办公桌的 Cecily King 小姐处。

(['sesɪli] : “ ['saɪrəs] [kiːps] [maɪ][heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊkmɑːk] , [səʊ] ['flɒsi] [telz]
(CECILY : “ Cyrus keeps my hair in his Bible for a bookmark , so Flossie tells
(塞西莉 : “ 赛勒斯 保持 我的 头发 在 他的 圣经 为了 一个 书签 , 所以 弗洛西 讲述
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

（塞西莉：“弗洛西告诉我，赛勒斯把我的头发夹在圣经里当书签。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ðəʊ] [hiː; hi]
He says he means to keep it always for a remembrance though he
他 说道 他 方法 到 保持 它 总是 为了 一个 纪念 尽管 他
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp] .
has given up hope .
有 给定 向上 希望 .

他说，尽管他已经放弃了希望，但他打算永远保留它作为纪念。

” [dæn] : “ [aɪl] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
” DAN : “ I'll steal it out of his Bible in Sunday School .
” 担 : “ 患病的 偷 它 出去 的 他的 圣经 在 星期日 学校 .

丹：“我会在主日学校里从他的圣经里偷出来。”

” ['sesɪli] , ['blʌʃɪŋ] : “ [əʊ] , [let] [hɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɪm] .
” CECILY , BLUSHING : “ Oh , let him keep it if it is any comfort to him .
” 塞西莉 , 脸红 : “ 哦 , 让 他 保持 它 如果 它 是 任何 舒适 到 他 .

西西莉脸红了：“哦，如果这对他来说是一种安慰，那就让他留着吧。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə] [stiːl] .
Besides , it isn't right to steal .
除了 , 它 不是 正确的 到 偷 .

此外，偷窃是不对的。

” [dæn] : “ [hiː; hi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
” DAN : “ He stole it .
” 担 : “ 他 偷窃 它 .

丹：“他偷的。”

” ['sesɪli] : “ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɑːrˌwʊd] [sez] [tuː] [rɒŋ, rɔːŋ]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] . ”)
” CECILY : “ But Mr . Marwood says two wrongs never make a right . ”)
” 塞西莉 : “ 但 先生 . 马伍德 说道 二 错误 绝不 制作 一个 正确的 . ”)

塞西莉：“但是马伍德先生说，以错还错永远不会变成对的。”

['haʊshəʊld] [dɪ'pɑːtmənt]
HOUSEHOLD DEPARTMENT
家庭 部门

家政部

[ɑːnt] [ə'lɪviəz] ['wedɪŋ] [keɪk] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ['evə(r)] ['teɪstɪd]
Aunt Olivia's wedding cake was said to be the best one of its kind ever tasted
阿姨 奥利维亚的 婚礼 蛋糕 曾是 说 到 是 这 最好的 一 的 它是 种类 曾经 尝过
[ɪn] [kɑː'laɪl] .
in Carlisle .
在 卡莱尔 .

据说奥利维亚阿姨的结婚蛋糕是卡莱尔有史以来吃过的最好吃的同类蛋糕。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Me and mother made it .
我 和 母亲 制成 它 .

我和妈妈成功了。

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərə(r)] :
ANXIOUS INQUIRER :
焦虑的 询问者 :

焦虑的询问者：

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kɜːl] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wɪð] [ˈmjuːsɪlɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [get]
— It is not advisable to curl your hair with mucilage if you can get
— 它 是 不是 建议 到 卷曲 你的 头发 和 粘液 如果 你 能 得到
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

—如果能找到其他方法，就不建议用粘液来卷发。

[kwɪns] [dʒuːs][ɪz][ˈbetə(r)] .
Quince juice is better .
榁 汁 是 更好的 .

榅桲汁更好。

([ˈsesɪli] , [ˈbɪtəli] : “ [ai] [səˈpəʊz] [aɪl] [ˈnevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðæt] [ˈmjuːsɪlɪdʒ] .
(CECILY , BITTERLY : “ I suppose I'll never hear the last of that mucilage .
(塞西莉 , 苦涩地 : “ 我 认为 患病的 绝不 听到 这 最后的 的 那 粘液 .

（塞西莉，苦涩地说：“我想我永远也摆脱不了那团黏液了。”

” [dæn] : “ [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [huː] [juːst] [tuːθ] - [ˈpaʊdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ˈbɪskɪts] ? ”)
” DAN : “ Ask her who used tooth - powder to raise biscuits ? ”)
” 担 : “ 问 她 WHO 用过的 齿 - 粉末 到 增加 饼干 ? ”)

丹：“问问她是谁用牙粉做饼干的？”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈruːbɑːb] [paɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [sprɪŋ] [lɑːst] [wiːk] .
We had rhubarb pies for the first time this spring last week .
我们 有 大黄 馅饼 为了 这 第一的 时间 这 春天 最后的 星期 .

上周，我们第一次品尝了今年春天的 rhubarb 馅饼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [bʌt; bət] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [kriːm] .
They were fine but hard on the cream .
他们 是 美好的 但 难的 在 这 奶油 .

它们还不错，但是对奶油来说有点硬。

[fəˈlɪsəti] [kɪŋ] .
FELICITY KING .
费利西蒂 国王 .

菲丽希缇·金。

[ˈetɪkət] [dɪˈpɑːtmənt]
ETIQUETTE DEPARTMENT
礼仪 部门

礼仪部门

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈsʌfərə(r)] : — [wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stiːlz] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][maɪ]
PATIENT SUFFERER : — What will I do when a young man steals a lock of my
病人 患者 : — 什么 将要 我 做 什么时候 一个 年轻的 男人 偷窃 一个 锁 的 我的
[heə(r)] ?
hair ?
头发 ?

患者：——如果一个年轻人偷走了我的一缕头发，我该怎么办？

[ˈænz] . : — [grəʊ] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
Ans . : — Grow some more .
答 . : — 生长 一些 更多的 .

答：——再长一些。

[nəʊ] , [ef] - [el] - [eks] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkætəpɪlə(r)] [ɪz][nɒt] [kɔːld] [ə; eɪ] - .
No , F - I - x , a little caterpillar is not called a kittenpillar .
不 , F - 我 - x , 一个 小的 毛虫 是 不是 称为 一个 - .

不，FIx，小毛虫不叫小猫毛虫。

(['fiːlɪks] , [ɪn'reɪdʒd] : “ [ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [ðæt] !
(FELIX , ENRAGED : “ I never asked that !
(菲利克斯 , 愤怒 : “ 我 绝不 问 那 !

（菲利克斯，愤怒地：“我从来没问过这个问题！”

[dæn][dʒʌst] [meɪks] [ðæt] ['etɪkət] ['kɒləm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] !
Dan just makes that etiquette column up from beginning to end !
担 只是 制作 那 礼仪 柱子 向上 从 开始 到 结尾 !

丹完全是凭空捏造了那篇礼仪专栏！

” [fə'lɪsəti] : “ [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
” FELICITY : “ I don't see what that kind of a question has to do with
” 费利西蒂 : “ 我 不 看 什么 那 种类 的 一个 问题 有 到 做 和
['etɪkət] ['enihaʊ] . ”)
etiquette anyhow . ”)
礼仪 无论如何 . ”)

菲丽西蒂：“我实在看不出这种问题跟礼仪有什么关系。”

[jes] , [piː] - [tiː] - [ɑː(r)] ,
Yes , P - t - r ,
是的 , P - t - r ,

是的，Ptr。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [tuː; tə][aɪs] [kriːm] [twaɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd]
it is quite proper to treat a lady friend to ice cream twice if you can afford
它 是 相当 恰当的 到 对待 一个 女士 朋友 到 冰 奶油 两次 如果 你 能 买得起
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果你经济条件允许，请女性朋友吃两次冰淇淋是完全合适的。

[nəʊ] , [ef] - [el] - [siː] - [tiː] - [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['leɪdilaɪk] [tuː; tə] [tʃuː] [tə'bækəʊ] .
No , F - l - c - t - y , it is not ladylike to chew tobacco .
不 , F - 我 - c - t - 是 , 它 是 不是 淑女 到 嚼 烟草 .

不，Flcty，嚼烟草是不淑女的行为。

['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə] [spruːs] [gʌm] .
Better stick to spruce gum .
更好的 戳 到 云杉 胶 .

还是坚持用云杉树脂比较好。

[dæn] [kɪŋ] .
DAN KING .
担 国王 .

丹·金。

['fæʃ(ə)n] [nəʊts]
FASHION NOTES
时尚 笔记

时尚笔记

[frɪld] ['mʌzlɪn] ['eɪprənz] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɔːn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
Frilled muslin aprons will be much worn this summer .
褶边 细棉布 围裙 将要 是 很多 磨损 这 夏天 .

今年夏天，带褶边的棉布围裙将会非常流行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['lɒŋgə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [trɪm] [ðem; ðəm] [wɪð] ['nɪtɪd] [leɪs] .
It is no longer fashionable to trim them with knitted lace .
它 是 不 更长 时髦 到 修剪 他们 和 针织 蕾丝 .

用针织蕾丝装饰它们已经不再流行了。

[wʌn]	['pɒkɪt]	[ɪz]	[kən'sɪdəd]	[smɑːt]	.
One	**pocket**	**is**	**considered**	**smart**	**.**
一	口袋	是	经过考虑的	聪明的	.

一个口袋就被认为是明智的选择。

[klæm]	-	[ʃelz]	[ɑː(r); ə(r)]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['ki:pseik]	.
Clam	**-**	**shells**	**are**	**fashionable**	**keepsakes**	**.**
蛤	-	贝壳	是	时髦	纪念品	.

蛤蜊壳是时尚的纪念品。

[juː; jʊ]	[raɪt]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ˌɪn'saɪd]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[frend]	[raɪts]	[hɜːz]
You	**write**	**your**	**name**	**and**	**the**	**date**	**inside**	**one**	**and**	**your**	**friend**	**writes**	**hers**
你	写	你的	姓名	和	这	日期	里面	一	和	你的	朋友	写	她的

[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	.
in	**the**	**other**	**and**	**you**	**exchange**	**.**
在	这	其他	和	你	交换	.

你在其中一张纸上写下你的名字和日期，你的朋友在另一张纸上写下她的名字和日期，然后你们交换。

['sesɪli]	[kɪŋ]	.
CECILY	**KING**	**.**
塞西莉	国王	.

塞西莉·金。

['fʌni]	['pærəgrɑ:fs]
FUNNY	**PARAGRAPHS**
有趣的	段落

有趣的段落

['mɪstə(r)]	.	['pɜːrkɪnz]	:	—	“	['piːtə(r)]	,	[neɪm]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['aɪlənds]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
MR	**.**	**PERKINS**	**:**	**—**	**“**	**Peter**	**,**	**name**	**the**	**large**	**islands**	**of**	**the**	**world**	**.**
先生	.	珀金斯	:	—	“	彼得	,	姓名	这	大的	岛屿	的	这	世界	.

珀金斯先生：“彼得，说出世界上几个大岛的名字。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金之路(The Golden Road)
第10/14页

” ['piːtə(r)] : — “ [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] .
” PETER : — “ The Island , the British Isles and Australia .
” 彼得 : — “ 这 岛 , 这 英国 岛屿 和 澳大利亚 .

彼得：“岛屿、不列颠群岛和澳大利亚。”

” (['piːtə(r)] , [dɪ'faɪəntli] : “ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [sed] [hiː; hi] [gest] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [səʊ]
” (PETER , DEFIANTLY : “ Well , Mr . Perkins said he guessed I was right , so
” (彼得 , 公然挑衅 : “ 出色地 , 先生 . 珀金斯 说 他 猜对了 我 曾是 正确的 , 所以
[juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] . ”)
you needn't laugh . ”)
你 不必 笑 . ”)

（彼得挑衅地说：“珀金斯先生说他猜对了，所以你不用笑。”）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [dʒəʊk][ænd; ənd] ['riːəli] ['hæpənd] .
This is a true joke and really happened .
这 是 一个 真的 开玩笑 和 真的 发生 .

这是个真事，而且是真的。

[ɪts] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] - [ə'gen] .
It's about Mr . Samuel Clask again .
它是 关于 先生 . 塞缪尔 - 再次 .

又是关于塞缪尔·克拉斯克先生的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
He was once leading a prayer meeting and he looked through the window
他 曾是 一次 领导 一个 祷告 会议 和 他 看起来 通过 这 窗户
[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and saw the constable driving up and guessed he was after him because
和 锯 这 警官 驾驶 向上 和 猜对了 他 曾是 后 他 因为
[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn] [det] .
he was always in debt .
他 曾是 总是 在 债务 .

他有一次正在主持祈祷会，透过窗户看到警车驶来，便猜测警车是来抓他的，因为他总是负债累累。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] ['brʌðə(r)] ['keɪsi] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [waɪl]
So in a great hurry he called on Brother Casey to lead in prayer and while
所以 在 一个 伟大的 匆忙 他 称为 在 兄弟 凯西 到 带领 在 祷告 和 尽管
['brʌðə(r)] ['keɪsi] [wɒz; wəz] [preŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [hæd; həd][ðeə(r)]
Brother Casey was praying with his eyes shut and everybody else had their
兄弟 凯西 曾是 祈祷 和 他的 眼睛 关闭 和 大家 别的 有 他们的
[hedz] [baʊd] ['mɪstə(r)] . - [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
heads bowed Mr . Clask got out of the window and got away before the
头部 鞠躬 先生 . - 得到 出去 的 这 窗户 和 得到 离开 前 这
['kʌnstəbl] [gɒt] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
constable got in because he didn't like to come in till the prayer was finished .
警官 得到 在 因为 他 没有 喜欢 到 来 在 直到 这 祷告 曾是 完成的 .

于是他急忙叫凯西弟兄带领大家祷告，凯西弟兄闭着眼睛祷告，其他人也都低着头，克拉斯克先生趁着警员不注意，从窗户爬了出去，逃走了，因为警员不喜欢在祷告结束前进来。

['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [trɪk] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [pɑːt] ,
Uncle Roger says it was a smart trick on Mr . Clask's part ,
叔叔 罗杰 说道 它 曾是 一个 聪明的 诡计 在 先生 . - 部分 ,

罗杰叔叔说这是克拉斯克先生耍的一个小计谋。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but I don't think there was much religion about it .
但 我 不 思考 那里 曾是 很多 宗教 关于 它 .

但我认为其中并没有太多宗教因素。

['fiːlɪks] [kɪŋ] .
FELIX KING .
菲利克斯 国王 .

菲利克斯·金。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[peg] ['bəʊ.ən] ['kɒmz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
PEG BOWEN COMES TO CHURCH
聚乙二醇 鲍文 来 到 教会

佩格·鲍恩来教堂

[wen] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [left] [ɒv; əv] [ðæt] [bænd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [pleɪd] [lɒŋ]
When those of us who are still left of that band of children who played long
什么时候 那些 的 我们 WHO 是 仍然 左边 的 那 乐队 的 孩子们 WHO 玩 长的

[j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði]['gəʊldən][rəʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['dʒɔɪəs]
years ago in the old orchard and walked the golden road together in joyous
年 前 在 这 老的 果园 和 步行 这 金的 路 一起 在 欢乐

[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

我们这些仍然健在的人，就是当年在老果园里玩耍、一起沿着金色小路快乐漫步的那群孩子中的一员。

[ˌfɔː'gæðə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
foregather now and again in our busy lives and talk over the events of
聚集 现在 和 再次 在 我们的 忙碌的 生活 和 讲话 超过 这 活动 的

[ðəʊz] ['meni] ['meri] [muːnz] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [ðæt] [gliːm] [aʊt]
those many merry moons — there are some of our adventures that gleam out
那些 许多 欢乐 月亮 — 那里 是 一些 的 我们的 冒险 那 闪耀 出去

[mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ɪn] ['meməri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
more vividly in memory than the others ,
更多的 生动地 在 记忆 比 这 其他的 ,

在忙碌的生活中，我们偶尔会聚在一起，聊聊那些快乐时光里的点点滴滴——有些冒险经历比其他经历更清晰地留在我们的记忆中。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(tə)n] [dɪ'skʌst] .
and are oftener discussed .
和 是 更频繁 讨论 .

而且经常被讨论。

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [bɔːt] [gɑːdz] ['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm]['dʒeri] ['kaʊən] — [ðə; ði] [taɪm] [dæn][et; eɪt][ðə; ði]
The time we bought God's picture from Jerry Cowan — the time Dan ate the
这 时间 我们 买 神的 图片 从 杰瑞 科万 — 这 时间 担 吃 这

['pɔɪz(ə)n] ['beriz] — [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['gəʊstli] [bel] [rɪŋ] — [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃmənt] [ɒv; əv]
poison berries — the time we heard the ghostly bell ring — the bewitchment of
毒 浆果 — 这 时间 我们 听到 这 幽灵般的 钟 戒指 — 这 巫术 的

['pædi] — [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] — [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn]
Paddy — the visit of the Governor's wife — and the night we were lost in
稻田 — 这 访问 的 这 州长的 妻子 — 和 这 夜晚 我们 是 丢失的 在

[ðə; ði] [stɔːm] — [ɔːl] [ə'weɪkən] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [dʒest][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ;
the storm — all awaken reminiscent jest and laughter ;
这 风暴 — 全部 觉醒 令人怀念的 笑话 和 笑声 ;

我们从杰瑞·考恩那里买到上帝画像的那次——丹吃了毒浆果的那次——我们听到幽灵般的钟声响起的那次——帕迪的魔法——州长夫人的来访——以及我们在暴风雨中迷失的那个夜晚——所有这些都唤起了人们的回忆、玩笑和欢笑；

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [peg] ['bəʊ.ən] [keɪm] [tuː; tə]
but none more than the recollection of the Sunday Peg Bowen came to
但 没有任何 更多的 比 这 回忆 的 这 星期日 佩格 鲍文 来了 到
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][sæt][ɪn]['aʊə(r)] [pjuː] .
church and sat in our pew .
教会 和 卫星 在 我们的 座位 .

但最令我难忘的，莫过于那个星期天，佩格·鲍恩来到教堂，坐在我们教堂的长椅上。

[ðəʊ] ['gʊdnəs] [nəʊz] , [æz; əz] [fə'lɪsəti] [wʊd] [seɪ] ,
Though goodness knows , as Felicity would say ,
尽管 善良 知道 , 作为 费利西蒂 会 说 ,

不过，正如费利西蒂会说的那样，天知道

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
we did not think it any matter for laughter at the time — far from it
我们 做过 不是 思考 它 任何 事情 为了 笑声 在 这 时间 — 远的 从 它
.
:
.

当时我们并不觉得这有什么好笑的——恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
It was one Sunday evening in July .
它 曾是 一 星期日 晚上 在 七月 .

那是七月的一个星期天晚上。

['ʌŋk(ə)l]['ælɪk][ænd; ənd] [ɑːnt] ['dʒænət] , ['hævɪŋ] [biːn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
Uncle Alec and Aunt Janet , having been out to the morning service ,
叔叔 亚历克 和 阿姨 珍妮特 , 拥有 到过 出去 到 这 早晨 服务 ,

亚历克叔叔和珍妮特阿姨早上参加完礼拜后，

[dɪd] [nɒt] [ə'tend] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [smɔːl] [fraɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ]
did not attend in the evening , and we small fry walked together down the long
做过 不是 出席 在 这 晚上 , 和 我们 小的 炒 步行 一起 向下 这 长的
[hɪl] [rəʊd] ,
hill road ,
爬坡道 路 ,

晚上没去，我们这些小家伙一起沿着长长的山路走下去。

['weərɪŋ] ['sʌndeɪ] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sək'sesfəli] , [tuː; tə][weə(r)] ['sʌndeɪ] ['feɪsɪz]
wearing Sunday attire and trying , more or less successfully , to wear Sunday faces
穿着 星期日 服装 和 尝试 , 更多的 或者 较少的 成功地 , 到 穿 星期日 面孔
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

穿着星期日的服装，并且努力（或多或少成功地）摆出星期日的表情。

[ðəʊz] [wɔːks] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ,
Those walks to church , through the golden completeness of the summer evenings ,
那些 散步 到 教会 , 通过 这 金的 完整性 的 这 夏天 晚上 ,

那些去教堂的散步，在夏日傍晚金色的余晖中，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] ['hʌrid] , [ðəʊ] , [ɒn][ðə; ði]
were always very pleasant to us , and we never hurried , though , on the
是 总是 非常 令人愉快的 到 我们 , 和 我们 绝不 慌忙 , 尽管 , 在 这
['ʌðə(r)] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

他们总是对我们非常和蔼可亲，而且我们从不催促我们，但另一方面，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
we were very careful not to be late .
我们 是 非常 小心 不是 到 是 晚的 .

我们非常小心，确保不迟到。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
This particular evening was particularly beautiful .
这 特别的 晚上 曾是 特别 美丽的 .

那晚的景色格外美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] ,
It was cool after a hot day ,
它 曾是 凉爽的 后 一个 热的 天 ,

炎热的一天过后，天气凉爽宜人。

[ænd; ənd] [wiːt] ['fiːldz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['raɪpənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɑːvistri] .
and wheat fields all about us were ripening to their harvestry .
和 小麦 字段 全部 关于 我们 是 成熟 到 他们的 收割 .

我们周围的麦田都已成熟，即将迎来收割的季节。

[ðə; ði] [wɪnd] ['gɔsip] [wɪð] [ðə; ði] [græs] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [wei] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]
The wind gossiped with the grasses along our way , and over them the
这 风 闲聊 和 这 草 沿着 我们的 方式 , 和 超过 他们 这
['bʌtəkʌp] [dɑːnst] , ['goʊldənli] - [glæd] .
buttercups danced , goldenly - glad .
毛茛 跳舞 , 金光闪闪 - 高兴的 .

风吹拂着我们前行的路旁的青草，草丛间，金凤花翩翩起舞，金灿灿的，欢欣雀跃。

[weɪvz] [ɒv; əv] ['sɪnjuəs] ['ʃædəʊ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪp] ['heɪˌfiːld] ,
Waves of sinuous shadow went over the ripe hayfields ,
波浪 的 蜿蜒 阴影 去 超过 这 成熟 干草地 ,

层层叠叠的阴影掠过成熟的干草田，

[ænd; ənd] ['plʌndə] ['biːz] [sæŋ] [ə; eɪ] ['friːbuːtɪŋ] [lɪlt] [ɪn] ['weɪsaɪd] ['gaːdnz] .
and plundering bees sang a freebooting lilt in wayside gardens .
和 掠夺 蜜蜂 唱 一个 自由启动 轻快 在 路边 花园 .

掠夺的蜜蜂在路边花园里唱着自由自在的歌。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] ['lʌvli] [tə'naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ The world is so lovely tonight , ” said the Story Girl .
“ 这 世界 是 所以 迷人的 今晚 , ” 说 这 故事 女孩 .

“今晚的世界真美好,”故事女孩说道。

“ [ai][dʒʌst] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
“ I just hate the thought of going into the church and shutting all the sunlight
“ 我 只是 恨 这 想法 的 去 进入 这 教会 和 关闭 全部 这 阳光
[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ˌaʊt'saɪd] .
and music outside .
和 音乐 外部 .

“我一想到要走进教堂，就讨厌把外面的阳光和音乐都隔绝在外。”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['sʌmə(r)] . ”
I wish we could have the service outside in summer . ”
我 希望 我们 可以 有 这 服务 外部 在 夏天 . ”

我希望夏天的时候我们可以在户外举行礼拜仪式。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ I don't think that would be very religious , ” said Felicity .
“ 我 不 思考 那 会 是 非常 宗教 , ” 说 费利西蒂 .

“我觉得那不太符合宗教教义,”费利西蒂说。

“ [aɪ'd] [fiːl] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðæn; ðən][ɪn] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ I'd feel ever so much more religious outside than in , ” retorted the Story Girl .
“ ID 感觉 曾经 所以 很多 更多的 宗教 外部 比 在 , ” 反驳 这 故事 女孩 .

“在外面我会比在里面更有宗教信仰,”故事女孩反驳道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ænd; ənd] [ðæt]
“ If the service was outside we'd have to sit in the graveyard and that
“ 如果 这 服务 曾是 外部 我们会 有 到 坐 在 这 墓地 和 那
[ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ,
wouldn't be very cheerful ,
不会 是 非常 快乐 ,

“如果追悼会在户外举行，我们就得坐在墓地里，那可就太难过了。”

” [sed] ['fiːlɪks] .
” said Felix .
” 说 菲利克斯 .

“菲利克斯说道。”

“ [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]['ɪz(ə)nt] [ʃʌt] [aʊt] , ” ['ædɪd] [fə'lɪsəti] .
“ Besides , the music isn't shut out , ” added Felicity .
“ 除了 , 这 音乐 不是 关闭 出去 , ” 额外 费利西蒂 .

“此外，音乐并没有被排除在外,”费利西蒂补充道。

“ [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪz][ˌɪn'saɪd] . ” “
“ The choir is inside . ” “
“ 这 唱诗班 是 里面 . ” “

“合唱团在里面。”

- ['mjuːzɪk][hæz; həz] [tʃɑːms] [tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [brest] , -
' Music has charms to soothe a savage breast , '
- 音乐 有 魅力 到 舒缓 一个 野蛮的 胸部 , -

“音乐有抚慰野蛮心灵的魔力。”

” [kwəʊtid] ['piːtə(r)] ,
” quoted Peter ,
” 引 彼得 ,

彼得引用道：

[huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'dɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sɪmələ(r)][dʒemz] .
who was getting into the habit of adorning his conversation with similar gems .
WHO 曾是 获得 进入 这 习惯 的 装饰 他的 对话 和 相似的 宝石 .

他渐渐养成了在谈话中穿插类似妙语的习惯。

“ [ðæts] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] .
“ That's in one of Shakespeare's plays .
“ 那就是 在 一 的 莎士比亚的 演出 .

“那是莎士比亚戏剧中的一句台词。”

[aɪm] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [sɪns] [ai] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
I'm reading them now , since I got through with the Bible .
我是 阅读 他们 现在 , 自从 我 得到 通过 和 这 圣经 .

我现在正在读这些书，因为我已经读完了圣经。

['ðer] [greɪt] . ”
They're great . ”
它们是 伟大的 . ”

他们很棒。

“ [ai][doʊnt] [siː] [wen] [juː; jʊ] [get] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ I don't see when you get time to read them , ” said Felicity .
“ 我 不 看 什么时候 你 得到 时间 到 读 他们 , ” 说 费利西蒂 .

“我不知道你什么时候有时间读它们,”费利西蒂说。

“ [əʊ] , [ai] [riːd] [ðem; ðəm] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [wen] [aɪm] [həʊm] . ”
“ Oh , I read them Sunday afternoons when I'm home . ”
“ 哦 , 我 读 他们 星期日 下午 什么时候 我是 家 . ”

“哦，我会在星期天下午回家的时候读它们。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['ðer] [fɪt] [tuː; tə] [riːd] [ɒn] ['sʌndez] , ” [ɪk'skleɪmd] [fə'lɪsəti] .
“ I don't believe they're fit to read on Sundays , ” exclaimed Felicity .
“ 我 不 相信 它们是 合身 到 读 在 星期日 , ” 惊呼 费利西蒂 .

“我不认为他们适合在星期天读书,”费利西蒂惊呼道。

“ ['mʌðə(r)] [sez] [və'lɪəriə] ['mɑːnˌteɪgz] ['stɔːriz] [eɪnt] . ”
“ Mother says Valeria Montague's stories ain't . ”
“ 母亲 说道 瓦莱里娅 蒙塔古的 故事 不是 . ”

“母亲说瓦莱里娅·蒙塔古的故事不是真的。”

“ [bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [və'lɪəriə] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['piːtə(r)] .
“ But Shakespeare's different from Valeria , ” protested Peter .
“ 但 莎士比亚的 不同的 从 瓦莱里娅 , ” 抗议 彼得 .

“但是莎士比亚和瓦莱里娅不一样,”彼得抗议道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [ɪn] [wɒt] [wei] .
“ I don't see in what way .
“ 我 不 看 在 什么 方式 .

“我看不出有什么办法。”

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːrnt] [truː] , [dʒʌst] [laɪk] [və'lɪəriə] ,
He wrote a lot of things that weren't true , just like Valeria ,
他 写道 一个 很多 的 事物 那 不是 真的 , 只是 喜欢 瓦莱里娅 ,

他写了很多不真实的东西，就像瓦莱里娅一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [sweə(r)] [wɜːdz] [tuː] .
and he wrote swear words too .
和 他 写道 发誓 字 也 .

他还写了脏话。

[və'lɪəriə] ['nevə(r)] [dʌz] [ðæt] .
Valeria never does that .
瓦莱里娅 绝不 做 那 .

瓦莱里娅从来不会那样做。

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktəz] [ɔːl] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'faɪnd] ['fæʃ(ə)n] . ”
Her characters all talk in a very refined fashion . ”
她 人物 全部 讲话 在 一个 非常 精制 时尚 . ”

她笔下的人物说话都非常文雅。

“ [wel] , [ai] ['ɔːlweɪz] [skɪp] [ðə; ði][sweə(r)] [wɜːdz] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Well , I always skip the swear words , ” said Peter .
“ 出色地 , 我 总是 跳过 这 发誓 字 , ” 说 彼得 .

“嗯，我总是会跳过脏话,”彼得说。

“ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːrˌwʊd] [sed] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wʊd] ['fɜːnɪʃ]
“ And Mr . Marwood said once that the Bible and Shakespeare would furnish
“ 和 先生 . 马伍德 说 一次 那 这 圣经 和 莎士比亚 会 提供
['eni] ['laɪbrəri] [wel] .
any library well .
任何 图书馆 出色地 .

“马伍德先生曾说过，《圣经》和莎士比亚的作品足以充实任何图书馆。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
So you see he put them together ,
所以 你 看 他 放 他们 一起 ,

所以你看，他把它们放在一起了。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][və'lɪəriə] [wʊd] [meɪk]
but I'm sure that he would never say that the Bible and Valeria would make
但 我是 当然 那 他 会 绝不 说 那 这 圣经 和 瓦莱里娅 会 制作
[ə; eɪ]['laɪbrəri] . ”
a library . ”
一个 图书馆 . ”

但我确信他绝不会说《圣经》和瓦莱里娅能组成一座图书馆。”

“ [wel] , [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [riːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ['lɒftɪli] .
“ Well , all I know is , I shall never read Shakespeare on Sunday , ” said Felicity loftily .
“ 出色地 , 全部 我 知道 是 , 我 将 绝不 读 莎士比亚 在 星期日 , ” 说 费利西蒂 傲慢地 .

“唉，我只知道，我星期天永远不会读莎士比亚了,”费利西蒂傲慢地说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [ɪz] , ” ['spekjuleit] ['sesɪli] .
“ I wonder what kind of a preacher young Mr . Davidson is , ” speculated Cecily .
“ 我 想知道 什么 种类 的 一个 牧师 年轻的 先生 . 戴维森 是 , ” 推测 塞西莉 .

“我很好奇年轻的戴维森先生是一位怎样的传教士,”塞西莉猜测道。

“ [wel] , [wiːl; wil] [nəʊ] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][hɪm] [tə'naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Well , we'll know when we hear him tonight , ” said the Story Girl .
“ 出色地 , 出色地 知道 什么时候 我们 听到 他 今晚 , ” 说 这 故事 女孩 .

“嗯，我们今晚听到他说话就知道了,”故事女孩说。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['priːtʃə(r)] ,
“ He ought to be good , for his uncle before him was a fine preacher ,
“ 他 应该 到 是 好的 , 为了 他的 叔叔 前 他 曾是 一个 美好的 牧师 ,

“他应该会很出色，因为他的叔叔是一位优秀的传教士。”

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][mæn] .
though a very absent - minded man .
尽管 一个 非常 缺席的 - 有思想 男人 .

虽然他是个非常心不在焉的人。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [sez] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [veɪ'keɪʃ(ə)n]['nevə(r)] [ə'maʊnts] [tuː; tə]
But Uncle Roger says the supply in Mr . Marwood's vacation never amounts to
但 叔叔 罗杰 说道 这 供应 在 先生 . - 假期 绝不 金额 到
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

但罗杰叔叔说，马伍德先生度假期间的补给量从来都不多。

[ai] [nəʊ] [æn; ən] ['ɔːfli] ['fʌni] ['stɔːri] [ə'baʊt] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] .
I know an awfully funny story about old Mr . Davidson .
我 知道 一个 非常 有趣的 故事 关于 老的 先生 . 戴维森 .

我知道一个关于老戴维森先生的非常搞笑的故事。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn] [beɪwɔtɚ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He used to be the minister in Baywater , you know ,
他 用过的 到 是 这 部长 在 贝沃特 , 你 知道 ,

他以前是贝沃特的牧师，你知道的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .
and he had a large family and his children were very mischievous .
和 他 有 一个 大的 家庭 和 他的 孩子们 是 非常 恶作剧 .

他家人口众多，孩子们都很调皮捣蛋。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['aɪənɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['aiən] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['naɪtkæp] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪl]
One day his wife was ironing and she ironed a great big nightcap with a frill
一 天 他的 妻子 曾是 熨烫 和 她 熨烫过的 一个 伟大的 大的 睡前小酌 和 一个 褶边
[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
round it .
圆形的 它 .

有一天，他妻子在熨衣服，熨了一顶很大的睡帽，帽檐周围有褶边。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
One of the children took it when she wasn't looking and hid it in his
一 的 这 孩子们 采取 它 什么时候 她 不是 寻找 和 隐藏 它 在 他的
['fɑː.ðərz] [best] ['biːvə(r)] [hæt] — [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wɔː(r)][ɒn] ['sʌndez] .
father's best beaver hat — the one he wore on Sundays .
父亲的 最好的 海狸 帽子 — 这 一 他 穿着 在 星期日 .

其中一个孩子趁她不注意，把它拿走藏在了他父亲最好的海狸皮帽子里——就是他星期天戴的那顶帽子。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][hæt][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]
When Mr . Davidson went to church next Sunday he put the hat on without ever
什么时候 先生 . 戴维森 去 到 教会 下一个 星期日 他 放 这 帽子 在 没有 曾经
['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊn] .
looking into the crown .
寻找 进入 这 王冠 .

戴维森先生下周日去教堂时，戴上帽子后甚至都没看一眼帽冠。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]
He walked to church in a brown study and at the door he took off his
他 步行 到 教会 在 一个 棕色的 学习 和 在 这 门 他 采取 离开 他的
[hæt] .
hat .
帽子 .

他穿着棕色西装外套走向教堂，在门口脱下帽子。

[ðə; ði] ['naɪtkæp] [dʒʌst] [slɪpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] ,
The nightcap just slipped down on his head , as if it had been put on ,
这 睡前小酌 只是 滑倒了 向下 在 他的 头 , 作为 如果 它 有 到过 放 在 ,

睡帽就那样滑落到他的头上，仿佛是被人戴上的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪl] [stʊd] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and the frill stood out around his face and the string hung down his back .
和 这 褶边 站立 出去 大约 他的 脸 和 这 细绳 悬挂 向下 他的 后退 .

褶边在他脸周围格外显眼，绳子垂在他的背上。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
But he never noticed it , because his thoughts were far away ,
但 他 绝不 注意到 它 , 因为 他的 想法 是 远的 离开 ,

但他从未注意到这一点，因为他的思绪早已飘向远方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [aɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [laɪk] [ðæt] .
and he walked up the church aisle and into the pulpit , like that .
和 他 步行 向上 这 教会 走道 和 进入 这 讲坛 , 喜欢 那 .

他就这样沿着教堂走道走到讲坛上。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] [hæd; həd][tuː; tə] ['tɪptəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]
One of his elders had to tiptoe up and tell him what he had on his
一 的 他的 长者 有 到 脚尖 向上 和 告诉 他 什么 他 有 在 他的
[hed] .
head .
头 .

他的一位长辈不得不蹑手蹑脚地走上前去，告诉他头上戴的是什么。

[hiː; hi] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He plucked it off in a dazed fashion , held it up , and looked at it .
他 拨弦 它 离开 在 一个 茫然 时尚 , 握住 它 向上 , 和 看起来 在 它 .

他茫然地把它摘下来，举起来，仔细端详。

- [bles] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sæliːz] ['naɪtkæp] !
' Bless me , it is Sally's nightcap !
- 保佑 我 , 它 是 莎莉的 睡前小酌 !

天哪，这是莎莉的睡前酒！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['maɪldli] .
' he exclaimed mildly .
- 他 惊呼 轻微地 .

他淡淡地惊呼道。

- [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
' I do not know how I could have got it on .
- 我 做 不是 知道 如何 我 可以 有 得到 它 在 .

我不知道我是怎么把它穿进去的。

- [ðen] [hiː; hi][dʒʌst] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
' Then he just stuffed it into his pocket calmly and went on with the service ,
- 然后 他 只是 填充 它 进入 他的 口袋 平静地 和 去 在 和 这 服务 ,

然后他平静地把它塞进口袋，继续主持仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtkæp] [hʌŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɔːl][ðə; ði]
and the long strings of the nightcap hung down out of his pocket all the
和 这 长的 字符串 的 这 睡前小酌 悬挂 向下 出去 的 他的 口袋 全部 这
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

睡帽的长绳一直从他的口袋里垂下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['griːtɪd] [ðə; ði]
“ It seems to me , ” said Peter , amid the laughter with which we greeted the
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 彼得 , 之中 这 笑声 和 哪个 我们 问候 这
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

“依我看,”彼得说道，我们听完这个故事后都笑了起来。

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ɪz] [f'ʌnɪe] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt]
“ that a funny story is funnier when it is about a minister than it is about
“ 那 一个 有趣的 故事 是 更有趣 什么时候 它 是 关于 一个 部长 比 它 是 关于
['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .
any other man .
任何 其他 男人 .

“一个关于牧师的笑话比关于其他任何人的笑话都更有趣。”

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] . ”
I wonder why . ”
我 想知道 为什么 . ”

我想知道为什么。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [tel] ['fʌni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['mɪnɪstər] , ” [sed]
“ Sometimes I don't think it is right to tell funny stories about ministers , ” said
“ 有时 我 不 思考 它 是 正确的 到 告诉 有趣的 故事 关于 部长们 , ” 说
[fə'lɪsəti] .
Felicity .
费利西蒂 .

“有时候我觉得讲关于部长们的趣事不太合适,”费利西蒂说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] [rɪ'spektfl] . ”
“ It certainly isn't respectful . ”
“ 它 当然 不是 尊重 . ”

“这显然是不尊重人的。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] — [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ɪts] [ə'baʊt] ,
“ A good story is a good story — no matter who it's about ,
“ 一个 好的 故事 是 一个 好的 故事 — 不 事情 WHO 它是 关于 ,

“好故事就是好故事——无论故事的主角是谁，

” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wɪð] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['relɪʃ] .
” said the Story Girl with ungrammatical relish .
” 说 这 故事 女孩 和 语法错误 尽情享用 .

“故事女孩”用语法错误百出的语气说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was as yet no one in the church when we reached it ,
那里 曾是 作为 然而 不 一 在 这 教会 什么时候 我们 达到 它 ,

我们到达教堂时，里面还没有其他人。

[səʊ] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [ə'kʌstəmd] ['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so we took our accustomed ramble through the graveyard surrounding it .
所以 我们 采取 我们的 习惯 漫谈 通过 这 墓地 周围 它 .

于是我们像往常一样在周围的墓地里漫步。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [hæd; həd] [brɔːt] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
The Story Girl had brought flowers for her mother's grave as usual ,
这 故事 女孩 有 带来 花朵 为了 她 母亲的 严重 作为 通常 ,

故事女孩像往常一样，带着鲜花去母亲的坟前祭拜。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and while she arranged them on it the rest of us read for the
和 尽管 她 安排 他们 在 它 这 休息 的 我们 读 为了 这
['hʌndrədθ] [taɪm] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɒn] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [kɪŋz] ['tuːmstəʊn] ,
hundredth time the epitaph on Great - Grandfather King's tombstone ,
百分之一 时间 这 墓志铭 在 伟大的 - 祖父 国王学院 墓碑 ,

当她把它们摆放在上面时，我们其他人第一百遍地阅读着曾祖父国王墓碑上的墓志铭。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [kɪŋ] .
which had been composed by Great - Grandmother King .
哪个 有 到过 由 经过 伟大的 - 祖母 国王 .

这首歌是由曾祖母国王创作的。

[ðæt] ['epɪtɑːf] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [ɪn'twaɪn] ['evri]
That epitaph was quite famous among the little family traditions that entwine every
那 墓志铭 曾是 相当 著名的 之中 这 小的 家庭 传统 那 缠绕 每一个
['haʊshəʊld] [wɪð] ['mɪŋgld] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
household with mingled mirth and sorrow ,
家庭 和 混合 欢笑 和 悲哀 ,

那句墓志铭在那些将欢乐与悲伤交织在一起的家庭传统中非常有名。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] .
smiles and tears .
微笑 和 眼泪 .

笑容与泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['evri]
It had a perennial fascination for us and we read it over every
它 有 一个 多年生 魅力 为了 我们 和 我们 读 它 超过 每一个
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

它一直深深吸引着我们，我们每周日都会重读一遍。

[kʌt] ['diːpli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [slæb] [ɒv; əv] [red] ['aɪlənd] ['sændstəʊn] , [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ræn] [æz; əz] ['fɒləʊz]
Cut deeply in the upright slab of red Island sandstone , the epitaph ran as follows
切 深 在 这 直立 板 的 红色的 岛 砂岩 , 这 墓志铭 跑 作为 跟随
: —
: —
: —

在竖立的红色岛屿砂岩板上深深镌刻着墓志铭，内容如下：——

[swiːt] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt]
SWEET DEPARTED SPIRIT
甜的 已离开 精神

逝去的灵魂

[duː; də] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [vaʊz] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['wɪdəʊ] [peɪz] ,
Do receive the vows a grateful widow pays ,
做 收到 这 誓言 一个 感激的 寡妇 支付 ,

请接受一位感恩的寡妇所献上的誓言。

[iːtʃ] ['fjuːtʃə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪzɪks] [preɪz] .
Each future day and night shall hear her speak her Isaac's praise .
每个 未来 天 和 夜晚 将 听到 她 说话 她 艾萨克的 称赞 .

今后每一天，每一夜，她都将传颂她所爱的以撒的荣耀。

[ðəʊ] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːm] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [dɪ'keɪ]
Though thy beloved form must in the grave decay
尽管 你的 心爱 形式 必须 在 这 严重 衰变

尽管你挚爱的身躯终将在坟墓中腐朽。

[jet] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðaɪ] ['meməri] [nəʊ] [taɪm] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ʃæl; ʃəl] [stiːl] [ə'weɪ] .
Yet from her heart thy memory no time , no change shall steal away .
然而 从 她 心 你的 记忆 不 时间 , 不 改变 将 偷 离开 .

然而，无论时间流逝，无论世事变迁，都无法从她心中抹去对你的记忆。

[duː; də] [ðaʊ] [frɒm; frəm] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs]
Do thou from mansions of eternal bliss
做 你 从 豪宅 的 永恒 极乐

从永恒极乐的殿堂中，你当如此行。

[rɪ'membə(r)] [ðaɪ] [dɪ'strest] ['relɪkt] .
Remember thy distressed relict .
记住 你的 苦恼 遗迹 .

记住你那悲惨的遗孀。

[lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [lʌv] —
Look on her with an angel's love —
看 在 她 和 一个 天使的 爱 —

用天使般的爱去看待她——

[suːð] [hɜː(r); hə(r)][sæd][laɪf][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][end]
Soothe her sad life and cheer her end
舒缓 她 伤心 生活 和 欢呼 她 结尾

抚慰她悲伤的一生，为她的离世带来慰藉。

[θruː] [ðɪs] [wɜːrldz] ['deindʒəz][ænd; ənd][ɪts] [gɹ'iːfs] .
Through this world's dangers and its griefs .
通过 这 世界的 危险 和 它是 悲伤 .

经历世间的危险和悲伤。

[ðen] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [wel] - [nəʊn] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['welkəm]
Then meet her with thy well - known smiles and welcome
然后 见面 她 和 你的 出色地 - 已知 微笑 和 欢迎

然后，用你那标志性的微笑迎接她，并表示欢迎。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [deɪ] .
At the last great day .
在 这 最后的 伟大的 天 .

在最后一个伟大的日子里。

“ [wel] , [ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ” [sed] [dæn] .
“ Well , I can't make out what the old lady was driving at , ” said Dan .
“ 出色地 , 我 不能 制作 出去 什么 这 老的 女士 曾是 驾驶 在 , ” 说 担 .

“嗯，我看不懂那位老太太到底想表达什么，”丹说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , ” [sed] [fə'lɪsəti]
“ That's a nice way to speak of your great - grandmother , ” said Felicity
“ 那就是 一个 好的 方式 到 说话 的 你的 伟大的 - 祖母 , ” 说 费利西蒂
[sɪ'vɪəli] .
severely .
严重 .

“你这样称呼你的曾祖母真是太好了,”费利西蒂严厉地说。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['fæməli] [gaɪd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænmɑː] ,
“ How does The Family Guide say you ought to speak of your great - grandma ,
“ 如何 做 这 家庭 指导 说 你 应该 到 说话 的 你的 伟大的 - 奶奶 ,

《家庭指南》是怎么说的？应该如何谈论你的曾祖母？

[swiːt] [wʌn] ? ” [ɑːskt] [dæn] .
sweet one ? ” asked Dan .
甜的 一 ? ” 问 担 .

“亲爱的？”丹问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːk] ['sesɪli] .
“ There is one thing about it that puzzles me , ” remarked Cecily .
“ 那里 是 一 事物 关于 它 那 谜题 我 , ” 评论 塞西莉 .

“有一件事让我感到困惑,”塞西莉说道。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['wɪdəʊ] .
“ She calls herself a GRATEFUL widow .
“ 她 呼叫 她自己 一个 感激的 寡妇 .

她自称是一位心怀感激的寡妇。

[naʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
Now , what was she grateful for ? ”
现在 , 什么 曾是 她 感激的 为了 ? ”

那么，她究竟在感恩什么呢？

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] , ” [sed] ['greɪsləs] [dæn] .
“ Because she was rid of him at last , ” said graceless Dan .
“ 因为 她 曾是 摆脱 的 他 在 最后的 , ” 说 毫无风度 担 .

“因为她终于摆脱了他,”笨拙的丹说道。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['sesɪli] ['sɪəriəsli] .
“ Oh , it couldn't have been that , ” protested Cecily seriously .
“ 哦 , 它 不能 有 到过 那 , ” 抗议 塞西莉 严重地 .

“哦，不可能是那样,”塞西莉严肃地抗议道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
“ I've always heard that Great - Grandfather and Great - Grandmother were very
“ 我已经 总是 听到 那 伟大的 - 祖父 和 伟大的 - 祖母 是 非常
[mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”
much attached to each other . ”
很多 随附的 到 每个 其他 . ”

“我一直听说曾祖父和曾祖母关系非常亲密。”

“ ['meɪbi] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ʃɪd] [hæd; həd] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
“ Maybe , then , it means she was grateful that she'd had him as long as
“ 或许 , 然后 , 它 方法 她 曾是 感激的 那 棚 有 他 作为 长的 作为
[ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,

“或许，这意味着她很感激自己能拥有他这么久。”

” [sə'dʒestid] ['piːtə(r)] .
” suggested Peter .
” 建议 彼得 .

彼得建议道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
“ She was grateful to him because he had been so kind to her in
“ 她 曾是 感激的 到 他 因为 他 有 到过 所以 种类 到 她 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她很感激他，因为他一生中对她很好。

[ai] [θɪŋk] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
I think , ” said Felicity .
我 思考 , ” 说 费利西蒂 .

“我想是的，”费利西蒂说。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - [dɪ'strest] ['relɪkt] - ? ” [ɑːskt] ['fiːlɪks] . “
“ What is a ' distressed relict ' ? ” asked Felix . “
“ 什么 是 一个 - 苦恼 遗迹 - ? ” 问 菲利克斯 . “

“什么是‘破败遗迹’？”费利克斯问道。

- ['relɪkt] - [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [heɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
' Relict ' is a word I hate , ” said the Story Girl .
- 遗迹 - 是 一个 单词 我 恨 , ” 说 这 故事 女孩 .

“‘遗迹’这个词我讨厌，”故事女孩说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['relɪk] .
“ It sounds so much like relic .
“ 它 声音 所以 很多 喜欢 遗迹 .

“听起来很像文物。”

['relɪkt] [miːnz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['wɪdəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['relɪkt] , [tuː] . ”
Relict means just the same as widow , only a man can be a relict , too . ”
遗迹 方法 只是 这 相同的 作为 寡妇 , 仅有的 一个 男人 能 是 一个 遗迹 , 也 . ”

“遗孀”的意思和“寡妇”一样，只不过只有男人才能成为遗孀。

“ [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [raɪmz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Great - Grandmother seemed to run short of rhymes at the last of the
“ 伟大的 - 祖母 似乎 到 跑步 短的 的 韵律 在 这 最后的 的 这
['epɪtɑːf] , ” [k'ɒmɛntɪd] [dæn] .
epitaph , ” commented Dan .
墓志铭 , ” 评论 担 .

丹评论道：“曾祖母在墓志铭的最后似乎押韵用完了。”

“ ['faɪndɪŋ] [raɪmz] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] , ” [ə'vaʊd] ['piːtə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ Finding rhymes isn't as easy as you might think , ” avowed Peter , out of his
“ 寻找 韵律 不是 作为 简单的 作为 你 可能 思考 , ” 公开承认 彼得 , 出去 的 他的
[əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
own experience .
自己的 经验 .

“寻找押韵词并不像你想象的那么容易，”彼得根据自己的经验坦言道。

“ [ai] [θɪŋk] ['grænmʌðə(r)] [kɪŋ] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪtɑːf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][blæŋk] [vɜːs]
“ I think Grandmother King intended the last of the epitaph to be in blank verse
“ 我 思考 祖母 国王 故意的 这 最后的 的 这 墓志铭 到 是 在 空白的 诗
,
,
,

“我认为金祖母原本打算用无韵诗体写墓志铭的最后一部分。”

” [sed] [fə'lɪsəti] [wɪð] ['dɪgnəti] .
” said Felicity with dignity .
” 说 费利西蒂 和 尊严 .

“菲丽西蒂语气庄重地说。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn]
There was still only a sprinkling of people in the church when we went in
那里 曾是 仍然 仅有的 一个 洒 的 人们 在 这 教会 什么时候 我们 去 在
[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
and took our places in the old - fashioned ,
和 采取 我们的 地方 在 这 老的 - 造型 ,

我们走进教堂时，里面仍然只有零星几个人，我们在老式的椅子上找了个位置坐下。

[skweə(r)] [kɪŋ] [pjuː] .
square King pew .
正方形 国王 座位 .

方形国王长椅。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] [wen] [fə'lɪsəti] [sed] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]
We had just got comfortably settled when Felicity said in an agitated
我们 有 只是 得到 舒适地 定居 什么时候 费利西蒂 说 在 一个 激动
['wɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

我们刚安顿下来，费利西蒂就焦躁地低声说道：

“ [hɪə(r)][ɪz][peg] ['bəʊ.ən] !
“ Here is Peg Bowen !
“ 这里 是 佩格 鲍文 ！

“这位是佩格·鲍文！”

” [wiː; wi][ɔːl] [stɛərd] [æt; ət][peg] , [huː] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [kəm'pəʊzdli] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .
” We all stared at Peg , who was pacing composedly up the aisle .
” 我们 全部 凝视 在 佩格 , WHO 曾是 踱步 镇定 向上 这 走道 .

“我们都盯着佩格，她镇定地沿着过道踱步。

[wiː; wi] [mait] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] ,
We might be excused for so doing ,
我们 可能 是 已原谅 为了 所以 正在做 ,

我们这样做或许情有可原。

[fɔː(r); fə(r)] ['seldəm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dekərəs] [aɪlz] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] [tʃɜːtʃ] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for seldom were the decorous aisles of Carlisle church invaded by such a
为了 很少 是 这 得体 过道 的 卡莱尔 教会 入侵 经过 这样的 一个
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

卡莱尔教堂庄严的走廊里，很少会有这样的人物出现。

[peg][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ʃɔːt] ['drʌgɪt] [skɜːt] , ['rɑːðə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd] [freɪd]
Peg was dressed in her usual short drugget skirt , rather worn and frayed
佩格 曾是 穿着 在 她 通常 短的 药物 裙子 , 相当 磨损 和 磨损的
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
around the bottom ,
大约 这 底部 ,

佩格穿着她常穿的那种短款粗呢裙，裙摆有些磨损，显得有些破旧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['tɜːki] [red] ['kælɪkəʊ] .
and a waist of brilliant turkey red calico .
和 一个 腰部 的 杰出的 火鸡 红色的 印花布 .

还有一条亮丽的火鸡红色印花布腰带。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ] [hæt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grɪzld] [blæk] [heə(r)] [stɹ'iːmd] [ɪn] [elf] [lɒks] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
She wore no hat , and her grizzled black hair streamed in elf locks over her shoulders .
她 穿着 不 帽子 ， 和 她 斑白 黑色的 头发 流媒体 在 精灵 锁 超过 她 肩膀 .

她没戴帽子，灰黑的头发像精灵的发髻一样披散在肩上。

[feɪs] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] — [ænd; ənd] [feɪs] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪbərəli] ['paʊdəd] [wɪð] ['flaʊə(r)] .
Face , arms and feet were bare — and face , arms and feet were liberally powdered with FLOUR .
脸 ， 武器 和 脚 是 裸 — 和 脸 ， 武器 和 脚 是 慷慨地 粉末状 和 面粉 .

脸、胳膊和脚都裸露着——而且脸、胳膊和脚上都撒满了面粉。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [wʌn] [huː] [sɔː] [peg] [ðæt] [naɪt] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
Certainly no one who saw Peg that night could ever forget the apparition .
当然 不 一 WHO 锯 佩格 那 夜晚 可以 曾经 忘记 这 幻影 .

当晚见过佩格的人，肯定都不会忘记那个幻影。

[pɛgz] [blæk] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [waɪld] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [lait] ,
Peg's black eyes , in which shone a more than usually wild and fitful light ,
钉子的 黑色的 眼睛 ， 在 哪个 闪耀 一个 更多的 比 通常 荒野 和 断断续续 光 ，

佩格的黑眼睛里闪烁着比平时更加狂野而忽明忽暗的光芒，

[rəuv] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðen] ['set(ə)ld] [ɒn] ['aʊə(r)] [pjuː] .
roved scrutinizingly over the church , then settled on our pew .
漫游 仔细地 超过 这 教会 ， 然后 定居 在 我们的 座位 .

我们仔细地环顾了教堂，然后在我们的长椅上坐了下来。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , ” ['wɪspəd] [fə'lɪsəti] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
“ She's coming here , ” whispered Felicity in horror .
“ 她是 未来 这里 ， ” 低声说道 费利西蒂 在 恐怖 .

“她要来了,”费利西蒂惊恐地低声说道。

“ [kænt] [wiː; wi] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] [pjuː] [ɪz] [fʊl] ?
“ Can't we spread out and make her think the pew is full ?
“ 不能 我们 传播 出去 和 制作 她 思考 这 座位 是 满的 ？

“我们能不能分散开来，让她以为长椅坐满了人？”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
” But the manoeuvre was too late .
” 但 这 演习 曾是 也 晚的 .

但这一举动为时已晚。

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [left] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [peg] ['prɒmptli] [plʌmp] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The only result was that Felicity and the Story Girl in moving over left a vacant space between them and Peg promptly plumped down in it .
这 仅有的 结果 曾是 那 费利西蒂 和 这 故事 女孩 在 移动 超过 左边 一个 空缺 空间 之间 他们 和 佩格 及时 丰满的 向下 在 它 .

唯一的结果是，费利西蒂和故事女孩挪动了一下，在她们之间留下了一个空位，佩格立刻一屁股坐了进去。

“ [wel] , [aɪm] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ə'laʊd] .
“ Well , I'm here , ” she remarked aloud .
“ 出色地 ， 我是 这里 ， ” 她 评论 大声 .

“嗯，我来了,”她大声说道。

“ [ai] [dɪd] [seɪ] [wʌns] [aɪ'd] ['nevə(r)] ['dɑːkən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] ,
“ I did say once I'd never darken the door of Carlisle church again ,
“ 我 做过 说 一次 ID 绝不 变暗 这 门 的 卡莱尔 教会 再次 ，

“我曾经说过，我再也不会踏进卡莱尔教堂的大门了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [bɔɪ] [ðeə(r)] ” — ['nɒdɪŋ] [æt; ət]['piːtə(r)] — “ [sed] [lɑːst]['wɪntə(r)][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ]
but what that boy there ” — nodding at Peter — “ said last winter set me thinking
但 什么 那 男生 那里 ” — 点头 在 彼得 — “ 说 最后的 冬天 放 我 思维
,
,
,

但是，那个男孩——他朝彼得点点头——去年冬天说的话让我陷入了沉思。

[ænd; ənd][ai] [kən'kluːdɪd] ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)] [kʌm] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf]
and I concluded maybe I'd better come once in a while , to be on the safe
和 我 结束 或许 ID 更好的 来 一次 在 一个 尽管 , 到 是 在 这 安全的
[saɪd] .
side .
边 .

于是我得出结论，为了安全起见，我最好还是偶尔来一次。

” [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] ['ægəni] .
” Those poor girls were in an agony .
” 那些 贫穷的 女孩们 是 在 一个 痛苦 .

“那些可怜的女孩们痛苦极了。”

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [pjuː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
Everybody in the church was looking at our pew and smiling .
大家 在 这 教会 曾是 寻找 在 我们的 座位 和 微笑 .

教堂里的每个人都看着我们这排座位，脸上带着微笑。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [dɪs'greɪst] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
We all felt that we were terribly disgraced ; but we could do nothing .
我们 全部 毛毡 那 我们 是 可怕 蒙羞的 ; 但 我们 可以 做 没有什么 .

我们都感到无比耻辱，但我们却无能为力。

[peg][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] ['hjuːdʒli] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] .
Peg was enjoying herself hugely , beyond all doubt .
佩格 曾是 享受 她自己 非常 , 超过 全部 怀疑 .

佩格玩得非常开心，这一点毋庸置疑。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['gæləri]
From where she sat she could see the whole church , including pulpit and gallery
从 在哪里 她 卫星 她 可以 看 这 所有的 教会 , 包括 讲坛 和 画廊
,
,
,

从她坐的位置，可以看到整个教堂，包括讲坛和楼座。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [dɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['restləs] ['glɑːnsɪz] .
and her black eyes darted over it with restless glances .
和 她 黑色的 眼睛 飞镖 超过 它 和 不安 眼神 .

她那双黑眼睛焦躁不安地扫视着它。

“ [bles] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz][sæm] [kɪ'nɛrd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [stɪl] [ə'laʊd] .
“ Bless me , there's Sam Kinnaird , ” she exclaimed , still aloud .
“ 保佑 我 , 有 山姆 金奈尔德 , ” 她 惊呼 , 仍然 大声 .

“我的天哪，那是萨姆·金奈尔德！”她大声喊道。

“ [hiːz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʌn] ['dʒeɪkəb] [mɑːr] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [sents] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [steps] [wʌn]
“ He's the man that dunned Jacob Marr for four cents on the church steps one
“ 他是 这 男人 那 催款 雅各布 马尔 为了 四 分 在 这 教会 步骤 一
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

“他就是那个星期天在教堂台阶上向雅各布·马尔索要四美分的人。”

[ai] [hɜːd] [hɪm] .

I heard him .

我 听到 他 .

我听到了。

[ai] [θɪŋk] , ['dʒeɪkəb] , [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r)] [sents] [ɒn] [ðæt] [kaʊ] [juː; jʊ] [bɔːt] [lɑːst] [fɔːl] .

' I think , Jacob , you owe me four cents on that cow you bought last fall .

我 思考 , 雅各布 , 你 欠 我 四 分 在 那 奶牛 你 买 最后的 落下 .

“雅各布，我想你还欠我四美分，那是你去年秋天买的那头牛的钱。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?

Rec'llect you couldn't make the change ?

你 不能 制作 这 改变 ?

还记得你当时没能做出改变吗?

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [twʊd] [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ][kæt] [lɑːf] .

' Well , you know , ' twould a - made a cat laugh .

出色地 , 你 知道 , 特沃德 一个 - 制成 一个 猫 笑 .

“嗯，你知道，这会让猫都笑出来。”

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['maɪti] [kləʊz] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

The Kinnairds were all mighty close , I can tell you .

这 金奈尔兹 是 全部 强大的 关闭 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，金奈尔德一家人关系非常亲密。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [rɪtʃ] .

That's how they got rich .

那就是 如何 他们 得到 富有的 .

他们就是靠这个发财的。

” [wɒt] [sæm] [kɪ'nɛrd] [felt] [ɔː(r)] [θɔːt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

” What Sam Kinnaird felt or thought during this speech , which everyone in the church

” 什么 山姆 金奈尔德 毛毡 或者 想法 期间 这 演讲 , 哪个 每个人 在 这 教会

[mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] ,

must have heard ,

必须 有 听到 ,

“萨姆·金奈尔德在这次演讲中的感受或想法，教堂里的每个人都应该听到了，

[ai] [nəʊ] [nɒt] .

I know not .

我 知道 不是 .

我不知道。

['gɒsɪp] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .

Gossip had it that he changed colour .

闲话 有 它 那 他 已更改 颜色 .

坊间传闻他变色了。

[wiː; wi] ['retʃɪd] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [pjuː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ['əʊnli] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn]

We wretched occupants of the King pew were concerned only with our own

我们 可怜 居住者 的 这 国王 座位 是 担心的 仅有的 和 我们的 自己的

['aʊtreɪdʒd] ['fiːlɪŋz] .

outraged feelings .

义愤填膺 情怀 .

我们这些坐在国王长椅上的可怜人，只关心我们自己义愤填膺的感受。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mɛlɪtə] [rɒs] , ” [went] [ɒn] [peg] .

“ And there's Melita Ross , ” went on Peg .

“ 和 有 梅利塔 罗斯 , ” 去 在 佩格 .

“还有梅丽塔·罗斯,”佩格接着说。

“ [ʃiːz] [gɒt][ðə; ði] [seɪm] ['bɒnɪt] [ɒn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [kɑː'laɪl] [tʃɜːtʃ] [sɪks]
“ She's got the same bonnet on she had last time I was in Carlisle church six
“ 她是 得到 这 相同的 引擎盖 在 她 有 最后的 时间 我 曾是 在 卡莱尔 教会 六
[j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

“她戴着的帽子和六年前我上次在卡莱尔教堂时戴的一样。”

[sʌm; səm][fəʊks][hæz; həz][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [lɑːst] .
Some folks has the knack of making things last .
一些 各位 有 这 诀窍 的 制作 事物 最后的 .

有些人天生就有让东西持久耐用的本事。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] ['mɪsɪz] . ['elmə(r)]['bruːə(r)] [weəz] , [wɪl] [jɛz] ?
But look at the style Mrs . Elmer Brewer wears , will yez ?
但 看 在 这 风格 太太 . 埃尔默 酿酒师 穿着 , 将要 是的 ?

但看看埃尔默·布鲁尔太太的穿着打扮，你瞧瞧?

[jɛz] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] , [wʊd] [jɛz] , [naʊ] ?
Yez wouldn't think her mother died in the poor - house , would yez , now ?
是的 不会 思考 她 母亲 死亡 在 这 贫穷的 - 房子 , 会 是的 , 现在 ?

Yez现在不会认为她母亲是死在贫民院的吧?

” [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['bruːə(r)] !
” Poor Mrs . Brewer !
” 贫穷的 太太 . 酿酒师 !

可怜的布鲁尔太太!

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɑːt] [kɪd] ['ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnti] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] [tɪps]
From the tip of her smart kid shoes to the dainty cluster of ostrich tips
从 这 提示 的 她 聪明的 孩子 鞋 到 这 纤巧 簇 的 鸵鸟 尖端
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [ɪ'mækjələtli] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [ə'reɪd] ;
in her bonnet — she was most immaculately and handsomely arrayed ;
在 她 引擎盖 — 她 曾是 最多 完美无瑕 和 英俊地 排列 ;

从她那双时髦的童鞋的鞋尖到她帽子上精致的鸵鸟毛饰——她打扮得一丝不苟，十分漂亮;

[bʌt; bət][ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [smɔːl] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
but I venture to think she could have taken small pleasure in her
但 我 风险投资 到 思考 她 可以 有 已采取 小的 乐趣 在 她
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'taɪə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
fashionable attire that evening .
时髦 服装 那 晚上 .

但我认为，那天晚上她或许对自己的时髦装扮感到一丝愉悦。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dæn] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sə'prest]
Some of the unregenerate , including Dan , were shaking with suppressed
一些 的 这 未再生 , 包括 担 , 是 摇晃 和 被抑制
['lɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

包括丹在内的一些顽固不化之人，都强忍着笑意，浑身颤抖。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [smaɪl] ,
but most of the people looked as if they were afraid to smile ,
但 最多 的 这 人们 看起来 作为 如果 他们 是 害怕的 到 微笑 ,

但大多数人看起来好像不敢笑。

[lest] [ðeə(r)] [tɜːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nekst] .
lest their turn should come next .
免得 他们的 转动 应该 来 下一个 .

免得下一个轮到他们。

“ [ðeəz; ðəz][əʊld] ['stiːvn] [grɑːnt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [peg] ['vɪʃəsli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['flaʊəri] [fɪst] [æt; ət] [hɪm] ,

“ There's old Stephen Grant coming in , ” exclaimed Peg viciously , shaking her floury fist at him ,

“ 有 老的 史蒂芬 授予 未来 在 , ” 惊呼 佩格 恶毒地 , 摇晃 她 面粉状的 拳头 在 他 ,

“老史蒂芬·格兰特进来了！”佩格恶狠狠地喊道，一边朝他挥舞着沾满面粉的拳头。

“ [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['bʌtə(r)] [ˌwʊdnt] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“ and looking as if butter wouldn't melt in his mouth .

“ 和 寻找 作为 如果 黄油 不会 熔化 在 他的 嘴 .

“看起来好像黄油在他嘴里都不会融化似的。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['eldə(r)] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

He may be an elder , but he's a scoundrel just the same .

他 可能 是 一个 长老 , 但 他是 一个 恶棍 只是 这 相同的 .

他虽然年纪大了，但仍然是个无赖。

[hiː; hi][set]['faɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ðen] [bleɪmd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He set fire to his house to get the insurance and then blamed ME for doing it .

他 放 火 到 他的 房子 到 得到 这 保险 和 然后 被指责 我 为了 正在做 它 .

他为了骗取保险金而放火烧了自己的房子，然后反过来指责是我干的。

[bʌt; bət][ai][gɒt]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But I got even with him for it .

但 我 得到 甚至 和 他 为了 它 .

但我报复了他。

[əʊ] , [jes] !

Oh , yes !

哦 , 是的 !

哦是的！

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] !

He knows that , and so do I !

他 知道 那 , 和 所以 做 我 !

他知道这一点，我也知道！

[hiː; hi] , [hiː; hi] !

He , he !

他 , 他 !

嘿嘿！

” [peg] ['tʃʌkl] [kwaɪt] ['fiːndɪʃli] [ænd; ənd] ['stiːvn] [grɑːnt] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sed] .

” Peg chuckled quite fiendishly and Stephen Grant tried to look as if nothing had been said .

” 佩格 轻笑 相当 邪恶地 和 史蒂芬 授予 尝试 到 看 作为 如果 没有什么 有 到过 说 .

佩格发出了一声十分邪恶的轻笑，而斯蒂芬·格兰特则努力装作什么都没发生过的样子。

“ [əʊ] , [wɪl] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['nevə(r)] [kʌm] ? ” [məʊn] [fə'lɪsəti] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

“ Oh , will the minister never come ? ” moaned Felicity in my ear .

“ 哦 , 将要 这 部长 绝不 来 ? ” 呻吟 费利西蒂 在 我的 耳朵 .

“哦，部长难道永远都来不了吗？”费利西蒂在我耳边抱怨道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp] [ðen] .

“ Surely she'll have to stop then .

“ 一定 壳 有 到 停止 然后 .

“那她肯定得停下来了。”

”	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[peg]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['stɒpɪŋ]	.
”	**But**	**the**	**minister**	**did**	**not**	**come**	**and**	**Peg**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**stopping**	**.**
”	但	这	部长	做过	不是	来	和	佩格	有	不	意图	的	停止	.

“但是部长没有来，佩格也没有停下来的打算。”

“	[ðeəz; ðəz]	['mærɪə]	[diːn]	.
“	**There's**	**Maria**	**Dean**	**.**
“	有	玛丽亚	院长	.

“那是玛丽亚·迪恩。”

”	[ʃiː; ʃi]	[ri'zjuːmd]	.
”	**she**	**resumed**	**.**
”	她	恢复	.

她继续说道。

“	[ai]	['hævnt]	[siːn]	['mærɪə]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	.
“	**I**	**haven't**	**seen**	**Maria**	**for**	**years**	**.**
“	我	还没有	已见	玛丽亚	为了	年	.

“我已经好几年没见过玛丽亚了。”

[ai]	['nevə(r)]	[kɔːl]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
I	**never**	**call**	**there**	**for**	**she**	**never**	**seems**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**eat**	**in**	**the**	**house**	**:**
我	绝不	称呼	那里	为了	她	绝不	似乎	到	有	任何事物	到	吃	在	这	房子	.

我从不去她家，因为她家好像总是没什么吃的。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kleɪtn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kleɪtn]	['nevə(r)]	[kʊd; kəd]	[kʊk]	.
She	**was**	**a**	**Clayton**	**and**	**the**	**Claytons**	**never**	**could**	**cook**	**.**
她	曾是	一个	克莱顿	和	这	克莱顿	绝不	可以	厨师	.

她姓克莱顿，而克莱顿一家从来不会做饭。

['mærɪə]	['sɔːtə(r)]	[lʊks]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃɪd]	[ʃrʌŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɒʃ]	,	[naʊ]	,	[doʊnt]	[ʃiː; ʃi]	?
Maria	**sorter**	**looks**	**as**	**if**	**she'd**	**shrunk**	**in**	**the**	**wash**	**,**	**now**	**,**	**don't**	**she**	**?**
玛丽亚	分拣机	看起来	作为	如果	棚	缩小	在	这	洗	,	现在	,	不	她	?

玛丽亚·索特看起来好像被洗缩水了，不是吗?

[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	['dʌgləs]	['nɪkəlsn]	.
And	**there's**	**Douglas**	**Nicholson**	**.**
和	有	道格拉斯	尼科尔森	.

还有道格拉斯·尼科尔森。

[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[pʊt]	[ræt]	['pɔɪz(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	['pænkeɪks]	.
His	**brother**	**put**	**rat**	**poison**	**in**	**the**	**family**	**pancakes**	**.**
他的	兄弟	放	鼠	毒	在	这	家庭	煎饼	.

他哥哥在家人做的煎饼里放了老鼠药。

[naɪs]	['lɪt(ə)l]	[trɪk]	[ðæt]	,	['wʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Nice	**little**	**trick**	**that**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
好的	小的	诡计	那	,	不是	它	?

真是个不错的小技巧，不是吗?

[ðeɪ]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[mis'teik]	.
They	**say**	**it**	**was**	**by**	**mistake**	**.**
他们	说	它	曾是	经过	错误	.

他们说这是个错误。

[ai]	[həʊp]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	.
I	**hope**	**it**	**WAS**	**a**	**mistake**	**.**
我	希望	它	曾是	一个	错误	.

我希望这只是个错误。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ɪz]	[ɔːl]	[rɪgd]	[aʊt]	[ɪn]	[sɪlk]	.
His	**wife**	**is**	**all**	**rigged**	**out**	**in**	**silk**	**.**
他的	妻子	是	全部	作弊	出去	在	丝绸	.

他妻子一身丝绸打扮。

[jɛz]	[ˌwʊdnt]	[θɪŋk]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['mærid]	[ɪn]	['kɒtn]	—	[ænd; ənd]	['maɪti]	['θæŋkfl]	[tuː; tə]	[get]	['mærid]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	,
Yez	**wouldn't**	**think**	**to**	**look**	**at**	**her**	**she**	**was**	**married**	**in**	**cotton**	**—**	**and**	**mighty**	**thankful**	**to**	**get**	**married**	**in**	**anything**	**,**
是的	不会	思考	到	看	在	她	她	曾是	已婚	在	棉布	—	和	强大的	感恩	到	得到	已婚	在	任何事物	,

Yez 根本不会想到她穿着棉质婚纱结婚——而且对能穿任何衣服结婚都感激不尽。

[ɪts]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	.
it's	**my**	**opinion**	**.**
它是	我的	观点	.

这是我的看法。

[ðeəz; ðəz]	['tɪməθi]	['pætərsən]	.
There's	**Timothy**	**Patterson**	**.**
有	蒂莫西	帕特森	.

那是蒂莫西·帕特森。

[hiːz]	[ðə; ði]	['miːnɪst]	[mæn]	[ə'laɪv]	—	-	[sæm]	[kɪ'nɛrd]	['iːv(ə)n]	.
He's	**the**	**meanest**	**man**	**alive**	**—**	**meaner'n**	**Sam**	**Kinnaird**	**even**	**.**
他是	这	最卑鄙的	男人	活	—	-	山姆	金奈尔德	甚至	.

他是世上最卑鄙的人——甚至比萨姆·金奈尔德还要卑鄙。

['tɪməθi]	[peɪz]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	[faɪv]	[sents]	[ə'piːs]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[wɪ'ðaʊt]	[ðeə(r)]	['sʌpəz]	,
Timothy	**pays**	**his**	**children**	**five**	**cents**	**apiece**	**to**	**go**	**without**	**their**	**suppers**	**,**
蒂莫西	支付	他的	孩子们	五	分	一块	到	去	没有	他们的	晚餐	,

蒂莫西给了他的孩子们每人五分钱，让他们不吃晚饭。

[ænd; ənd]	[ðen]	[stiːlz]	[ðə; ði]	[sents]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[p'ɒkɪts]	['ɑːftə(r)]	[ðev]	[gɒn]	[tuː; tə]	[bed]	.
and	**then**	**steals**	**the**	**cents**	**out**	**of**	**their**	**pockets**	**after**	**they've**	**gone**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	偷窃	这	分	出去	的	他们的	口袋	后	他们有	已消失	到	床	.

然后趁他们上床睡觉后，从他们口袋里偷走几分钱。

[ɪts]	[ə; eɪ]	[fækt]	.
It's	**a**	**fact**	**.**
它是	一个	事实	.

这是事实。

[ænd; ənd]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	['fɑːðə(r)]	[daɪd]	[hiː; hi]	[ˌwʊdnt]	[let]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[best]	[ʃɜːt]	[ɒn]	[hɪm]	.
And	**when**	**his**	**old**	**father**	**died**	**he**	**wouldn't**	**let**	**his**	**wife**	**put**	**his**	**best**	**shirt**	**on**	**him**	**.**
和	什么时候	他的	老的	父亲	死亡	他	不会	让	他的	妻子	放	他的	最好的	衬衫	在	他	.

当他年迈的父亲去世时，他不让妻子把父亲最好的衬衫穿在他身上。

[hiː; hi]	[sed]	[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[best]	[wɒz; wəz]	['plenti]	[gʊd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['berid]	[ɪn]	.
He	**said**	**his**	**second**	**best**	**was**	**plenty**	**good**	**to**	**be**	**buried**	**in**	**.**
他	说	他的	第二	最好的	曾是	很多	好的	到	是	埋葬	在	.

他说他第二好的那件衣服也足够好，可以用来做寿衣了。

[ðæts]	[ə'nʌðə(r)]	[fækt]	.	”
That's	**another**	**fact**	**.**	**”**
那就是	其他	事实	.	”

这是另一个事实。

“ [ai] [kænt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” [weɪld] [fə'lɪsəti] .

“ I can't stand much more of this , ” wailed Felicity .

“ 我 不能 站立 很多 更多的 的 这 , ” 哀嚎 费利西蒂 .

“我再也受不了了，”费利西蒂哭喊道。

“ [siː] [hɪə(r)] , [mɪs] ['bəʊ.ən] , [juː; jʊ] ['riːəli] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ,

“ See here , Miss Bowen , you really oughtn't to talk like that about people ,

“ 看 这里 , 错过 鲍文 , 你 真的 不应该 到 讲话 喜欢 那 关于 人们 ,

“鲍恩小姐，你看，你不应该那样议论别人。”

” [ik'spɔstjuleit] ['piːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [gəud] [ˌðeə'tuː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɔː] [ɒv; əv] [peg] , [baɪ]

” expostulated Peter in a low tone , goaded thereto , despite his awe of Peg , by

” 所宣称的 彼得 在 一个 低的 语气 , 被激怒 到 , 尽管 他的 敬畏 的 佩格 , 经过

[fə'lɪsɪtiz] ['æŋgwɪʃ] .

Felicity's anguish .

费利西蒂的 痛苦 .

“彼得低声说道，尽管他敬畏佩格，但费利西蒂的痛苦还是激起了他的这种情绪。”

“ [bles] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , ” [sed] [peg] [gʊd] - ,

“ Bless you , boy , ” said Peg good - humouredly ,

“ 保佑 你 , 男生 , ” 说 佩格 好的 - 幽默地 ,

“孩子，祝你一切顺利，”佩格笑着说。

“ [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [ɪz] [ðæt] [ai] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [laʊd]

“ the only difference between me and other folks is that I say these things out loud

“ 这 仅有的 不同之处 之间 我 和 其他 各位 是 那 我 说 这些 事物 出去 大声

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .

and they just think them .

和 他们 只是 思考 他们 .

“我和其他人唯一的区别在于，我会把这些想法说出来，而他们只是在心里想想。”

[ɪf] [ai] [təʊld] [jɛz] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [jʊd] [biː; bi]

If I told yez all the things I know about the people in this congregation you'd be

如果 我 讲述 是的 全部 这 事物 我 知道 关于 这 人们 在 这 会众 你会 是

[ə'meɪzd] .

amazed .

惊叹 .

如果我把我知道的关于这个教会里所有人的事情都告诉你，你一定会感到惊讶。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['pepəmɪnt] ?

Have a peppermint ?

有 一个 薄荷 ?

有薄荷糖吗?

” [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hɒrə(r)] [peg] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ['ləʊzəndʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

” To our horror Peg produced a handful of peppermint lozenges from the

” 到 我们的 恐怖 佩格 生产 一个 少数 的 薄荷 锭剂 从 这

['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [wʌn] [iːtʃ] .

pocket of her skirt and offered us one each .

口袋 的 她 裙子 和 提供 我们 一 每个 .

“令我们震惊的是，佩格从裙子口袋里掏出一把薄荷糖，递给我们每人一颗。”

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [rɪ'fjuːz] [bʌt; bət] [wiː; wi] [iːtʃ] [held] ['aʊə(r)] ['lɒzɪndʒ] ['veri] ['dʒɪndʒəli] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz]

We did not dare refuse but we each held our lozenge very gingerly in our hands

我们 做过 不是 敢 拒绝 但 我们 每个 握住 我们的 菱形 非常 小心翼翼地 在 我们的 双手

.

.

.

我们不敢拒绝，但每个人都小心翼翼地把润喉糖拿在手里。

“ [iːt] [ðem; ðəm] , ” [kə'mɑːnd] [peg]['rɑːðə(r)] ['fɪəsli] .
“ Eat them , ” commanded Peg rather fiercely .
“ 吃 他们 , ” 命令 佩格 相当 激烈地 .

“吃掉它们,”佩格语气严厉地命令道。

“ ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [iːt] ['kændi][ɪn] [tʃɜːtʃ] , ” ['fɔːltəd] [fə'lɪsəti] .
“ Mother doesn't allow us to eat candy in church , ” faltered Felicity .
“ 母亲 不 允许 我们 到 吃 糖果 在 教会 , ” 犹豫不决 费利西蒂 .

“妈妈不允许我们在教堂里吃糖,”费利西蒂结结巴巴地说。

“ [wel] , [aɪv] [siːn] [dʒʌst][æz; əz] [faɪn] ['leɪdɪz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][mɑː] [gɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ləʊzəndʒɪz][ɪn]
“ Well , I've seen just as fine ladies as your ma give their children lozenges in
“ 出色地 , 我已经 已见 只是 作为 美好的 女士们 作为 你的 玛 给 他们的 孩子们 锭剂 在
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

“嗯，我见过很多像你妈妈一样优雅的女士在教堂里给孩子们发润喉糖，

” [sed] [peg] ['lɒftɪli] .
” said Peg loftily .
” 说 佩格 傲慢地 .

“佩格傲慢地说。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['pepəmɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] [ænd; ənd] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['gʌstəʊ] .
She put a peppermint in her own mouth and sucked it with gusto .
她 放 一个 薄荷 在 她 自己的 嘴 和 真烂 它 和 古斯托 .

她把一颗薄荷糖放进嘴里，津津有味地吮吸着。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prəʊses] ;
We were relieved , for she did not talk during the process ;
我们 是 松了口气 , 为了 她 做过 不是 讲话 期间 这 过程 ;

我们松了一口气，因为她在整个过程中都没有说话；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] .
but our relief was of short duration .
但 我们的 宽慰 曾是 的 短的 期间 .

但我们的喘息之机只是短暂的。

[ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [θriː] ['veri] ['smɑːtli] [drest] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['swiːpɪŋ] [pɑːst]['aʊə(r)] [pjuː] , ['stɑːtɪd]
A bevy of three very smartly dressed young ladies , sweeping past our pew , started
一个 一群 的 三 非常 聪明地 穿着 年轻的 女士们 , 扫荡 过去的 我们的 座位 , 开始
[peg] [ɒf] [ə'gen] .
Peg off again .
佩格 离开 再次 .

三个衣着光鲜的年轻女士从我们座位旁走过，又让佩格开始说话了。

“ [jɛz] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [stʌk] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪvli] .
“ Yez needn't be so stuck up , ” she said , loudly and derisively .
“ 是的 不必 是 所以 卡住 向上 , ” 她 说 , 高声 和 嘲讽地 .

“耶兹没必要这么傲慢,”她大声地、带着嘲讽的语气说道。

“ [jɛz] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɒv; əv] [jɛz] [rɒkt] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['bærəl] .
“ Yez was all of yez rocked in a flour barrel .
“ 是的 曾是 全部 的 是的 摇滚 在 一个 面粉 桶 .

“Yez 就像所有 Yez 都躺在面粉桶里一样。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][əʊld] ['henri] ['fruːən] , [stɪl] [ə'bʌv] [graʊnd] .
And there's old Henry Frewen , still above ground .
和 有 老的 亨利 弗鲁恩 , 仍然 多于 地面 .

还有老亨利·弗鲁恩，他仍然活着。

[ai] [kɔːld] [maɪ] ['pærət] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
I called my parrot after him because their noses were exactly alike .
我 称为 我的 鹦鹉 后 他 因为 他们的 鼻子 是 确切地 同样 .

我把我的鹦鹉取名为他的名字，因为它们的鼻子长得一模一样。

[lʊk] [æt; ət] ['kærəlaɪn] [mɑːr] , [wɪl] [jɛz] ?
Look at Caroline Marr , will yez ?
看 在 卡罗琳 马尔 , 将要 是的 ?

看看卡罗琳·玛尔，好吗?

[ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːd] [laɪk] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz]
That's a woman who'd like pretty well to get married , And there's
那就是 一个 女士 谁会 喜欢 漂亮的 出色地 到 得到 已婚 , 和 有
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mɑːr] .
Alexander Marr .
亚历山大 马尔 .

那位女士很想结婚，还有亚历山大·马尔。

[hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['krɪstʃən] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [soʊz] [hɪz; ɪz] [dɒg] .
He's a real Christian , anyhow , and so's his dog .
他是 一个 真实的 基督教 , 无论如何 , 和 所以也是 他的 狗 .

不管怎样，他是个虔诚的基督徒，他的狗也是。

[ai] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [saɪz] [ʌp] [wɒt] [ə; eɪ] [mænz] [rɪ'lɪdʒən] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɒg]
I can always size up what a man's religion amounts to by the kind of dog
我 能 总是 尺寸 向上 什么 一个 男人的 宗教 金额 到 经过 这 种类 的 狗
[hiː; hi] [kiːps] .
he keeps .
他 保持 .

我总能通过一个人养的狗的种类来判断他的宗教信仰。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mɑːr] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
Alexander Marr is a good man .
亚历山大 马尔 是 一个 好的 男人 .

亚历山大·马尔是个好人。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [peg] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ;
” It was a relief to hear Peg speak well of somebody ;
” 它 曾是 一个 宽慰 到 听到 佩格 说话 出色地 的 某人 ;

“听到佩格夸奖别人，真是让人松了一口气；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
but that was the only exception she made .
但 那 曾是 这 仅有的 例外 她 制成 .

但这是她唯一一次破例。

“ [lʊk] [æt; ət] [deɪv] ['freɪzə(r)] ['strʌtɪŋ] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
“ Look at Dave Fraser strutting in , ” she went on .
“ 看 在 戴夫 弗雷泽 昂首阔步 在 , ” 她 去 在 .

“瞧瞧戴夫·弗雷泽大摇大摆地走进来,”她继续说道。

“ [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [θæŋkt] [gɒd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪts] [kʌm]
“ That man has thanked God so often that he isn't like other people that it's come
“ 那 男人 有 谢谢 上帝 所以 经常 那 他 不是 喜欢 其他 人们 那 它是 来
[tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
to be true .
到 是 真的 .

“那个人多次感谢上帝，因为他不像其他人那样，结果这竟然成真了。”

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] !
He isn't !
他 不是 !

他不是!

[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	['suːzn]	['fruːən]	.
And	**there's**	**Susan**	**Frewen**	**.**
和	有	苏珊	弗鲁恩	.

还有苏珊·弗鲁恩。

[ʃiːz]	['dʒeləs]	[ɒv; əv]	['evribɒdi]	.
She's	**jealous**	**of**	**everybody**	**.**
她是	嫉妒的	的	大家	.

她嫉妒所有人。

[ʃiːz]	['iːv(ə)n]	['dʒeləs]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[mæn]	['rɒdʒəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiːz]	['berid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[best]	[spɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪvjɑːd]	.
She's	**even**	**jealous**	**of**	**Old**	**Man**	**Rogers**	**because**	**he's**	**buried**	**in**	**the**	**best**	**spot**	**in**	**the**	**graveyard**	**.**
她是	甚至	嫉妒的	的	老的	男人	罗杰斯	因为	他是	埋葬	在	这	最好的	点	在	这	墓地	.

她甚至嫉妒老罗杰斯，因为他被埋葬在墓地里最好的位置。

[seɪt]	['ɜːskɪn]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[lʊk]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	[wɪð]	.
Seth	**Erskine**	**has**	**the**	**same**	**look**	**he**	**was**	**born**	**with**	**.**
塞思	厄斯金	有	这	相同的	看	他	曾是	出生	和	.

塞思·厄斯金的容貌与生俱来并无二致。

[ðeɪ]	[seɪ]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[meɪd]	['evribɒdi]
They	**say**	**the**	**Lord**	**made**	**everybody**
他们	说	这	主	制成	大家

他们说上帝创造了所有人。

[bʌt; bət]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[meɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɜːskaɪnz]	.	”
but	**I**	**believe**	**the**	**devil**	**made**	**all**	**the**	**Erskines**	**.**	**”**
但	我	相信	这	魔鬼	制成	全部	这	厄斯金斯	.	”

但我相信厄斯金一家都是魔鬼造的。

“	[ʃiːz]	['getɪŋ]	[wɜːs]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
“	**She's**	**getting**	**worse**	**all**	**the**	**time**	**.**
“	她是	获得	更糟	全部	这	时间	.

“她的病情一直在恶化。”

[wɒt]	[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	[nekst]	?	”	['wɪspəd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[fə'lɪsəti]	.
What	**WILL**	**she**	**say**	**next**	**?**	**”**	**whispered**	**poor**	**Felicity**	**.**
什么	将要	她	说	下一个	?	”	低声说道	贫穷的	费利西蒂	.

“她接下来会说什么呢？”可怜的费利西蒂低声说道。

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɑːtədəm]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
But	**her**	**martyrdom**	**was**	**over**	**at**	**last**	**.**
但	她	殉道	曾是	超过	在	最后的	.

但她的殉难终于结束了。

[ðə; ði]	['mɪnɪstə(r)]	[ə'pɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	[ænd; ənd]	[peg]	[səb'said]	['ɪntuː]	['saɪləns]	.
The	**minister**	**appeared**	**in**	**the**	**pulpit**	**and**	**Peg**	**subsided**	**into**	**silence**	**.**
这	部长	出现	在	这	讲坛	和	佩格	平静下来	进入	沉默	.

牧师出现在讲坛上，佩格顿时沉默不语。

[ʃiː; ʃi]	['fəʊldɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[beə(r)]	,
She	**folded**	**her**	**bare**	**,**
她	折叠	她	裸	,

她折叠起她赤裸的身体，

['flaʊəri] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ]
floury arms over her breast and fastened her black eyes on the young
面粉状的 武器 超过 她 胸部 和 系紧 她 黑色的 眼睛 在 这 年轻的
['priːtʃə(r)] .
preacher .
牧师 .

她双臂环抱胸前，黑色的眼睛紧紧盯着年轻的传教士。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kɔːrəm] [ɪt'self] ,
Her behaviour for the next half - hour was decorum itself ,
她 行为 为了 这 下一个 一半 - 小时 曾是 礼仪 本身 ,

接下来的半个小时里，她的举止堪称得体。

[seɪv] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [preɪd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɔːl][biː; bi] ['tʃærətəbl] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][peg]
save that when the minister prayed that we might all be charitable in judgment Peg
节省 那 什么时候 这 部长 祈祷 那 我们 可能 全部 是 慈善 在 判断 佩格
[ɪ'dʒækjuleɪtɪd] “ [ɑː'men; eɪ'men] ” ['sevrəl] [taɪmz] ,
ejaculated “ Amen ” several times ,
射精 “ 阿门 ” 一些 时代 ,

然而，当牧师祈祷我们都能以仁慈之心评判他人时，佩格却连连喊了好几声“阿门”。

['laʊdli] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə]
loudly and forcibly , somewhat to the discomfiture of the Young man , to
高声 和 强制 , 有些 到 这 沮丧 的 这 年轻的 男人 , 到
[huːm] [peg][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
whom Peg was a stranger .
谁 佩格 曾是 一个 陌生人 .

她大声而有力地说道，这让年轻人有些不自在，因为佩格对他来说是个陌生人。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [glɑːns, glæns][æt; ət]['aʊə(r)] [pjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [wei] ,
He opened his eyes , glanced at our pew in a startled way ,
他 打开 他的 眼睛 , 瞥了一眼 在 我们的 座位 在 一个 惊慌 方式 ,

他睁开眼睛，惊愕地瞥了一眼我们的长椅，

[ðen] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
then collected himself and went on .
然后 集 他自己 和 去 在 .

然后他定了定神，继续前行。

[peg] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] , ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['moʊʃənləsli] , [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn]
Peg listened to the sermon , silently and motionlessly , until Mr . Davidson
佩格 听着 到 这 讲道 , 默默 和 静止不动 , 直到 先生 . 戴维森
[wɒz; wəz][hɑːf] [θruː] .
was half through .
曾是 一半 通过 .

佩格静静地、一动不动地听着戴维森先生的布道，直到他讲到一半。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [gɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Then she suddenly got on her feet .
然后 她 突然 得到 在 她 脚 .

然后她突然站了起来。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ This is too dull for me , ” she exclaimed .
“ 这 是 也 乏味的 为了 我 , ” 她 惊呼 .

“这太无聊了,”她惊呼道。

“ [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .
“ I want something more exciting .
“ 我 想 某物 更多的 激动人心 .

“我想要更刺激的东西。”

” ['mɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪdsn] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [peg] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
” Mr . Davidson stopped short and Peg marched down the aisle in the midst of
” 先生 . 戴维森 停止 短的 和 佩格 行军 向下 这 走道 在 这 中间 的
[kəm'pliːt] ['saɪləns] .
complete silence .
完全的 沉默 .

“戴维森先生突然停住脚步，佩格在一片寂静中沿着过道走了下去。”

[hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
Half way down the aisle she turned around and faced the minister .
一半 方式 向下 这 走道 她 转向 大约 和 面对 这 部长 .

走到过道中间，她转身面对牧师。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['hɪpəkrɪt] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt]
“ There are so many hypocrites in this church that it isn't fit for decent
“ 那里 是 所以 许多 伪君子 在 这 教会 那 它 不是 合身 为了 体面的
['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,
people to come to ,
人们 到 来 到 ,

“这间教会里伪君子太多了，正派的人根本不适合来这里。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] [sʌtʃ] ['hɪpəkrɪt] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
“ Rather than be such hypocrites as most of you are it would be
“ 相当 比 是 这样的 伪君子 作为 最多 的 你 是 它 会 是
['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
better for you to go miles into the woods and commit suicide .
更好的 为了 你 到 去 英里 进入 这 树林 和 犯罪 自杀 .

“与其像你们大多数人一样虚伪，还不如到几英里外的树林里自杀。”

” ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” Wheeling about , she strode to the door .
” 惠灵 关于 , 她 大步走 到 这 门 .

她猛地转身，大步走向门口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːθiən] [ʃɒt] .
Then she turned for a Parthian shot .
然后 她 转向 为了 一个 帕提亚 射击 .

然后她转身射出一记帕提亚式的长枪。

“ [aɪv] [felt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['sʌmtaɪmz] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
“ I've felt kind of worried for God sometimes , seeing He has so much to
“ 我已经 毛毡 种类 的 担心 为了 上帝 有时 , 看到 他 有 所以 很多 到
[ə'tend] [tuː; tə] ,
attend to ,
出席 到 ,

“有时候我会有点担心上帝，因为祂有那么多事情要处理。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ai] [siː] [ai] ['nidnt] [biː; bi] ,
” she said , “ but I see I needn't be ,
” 她 说 , “ 但 我 看 我 不必 是 ,

她说：“但我认为我不必如此。”

[səʊ] [lɔŋz] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
so long's there's plenty of ministers to tell Him what to do .
所以 朗的 有 很多 的 部长们 到 告诉 他 什么 到 做 .

只要有足够的牧师告诉他该怎么做就行了。

”	[wɪð]	[ðæt]	[peg]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ɒv; əv]	[kɑːˈlaɪl]	[tʃɜːtʃ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	.
”	**With**	**that**	**Peg**	**shook**	**the**	**dust**	**of**	**Carlisle**	**church**	**from**	**her**	**feet**	**.**
”	和	那	佩格	摇晃	这	灰尘	的	卡莱尔	教会	从	她	脚	.

“说完，佩格抖掉了脚上卡莱尔教堂的尘土。”

[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈdeɪvɪdsn]	[riˈzjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɪskɔːs]	.
Poor	**Mr**	**.**	**Davidson**	**resumed**	**his**	**discourse**	**.**
贫穷的	先生	.	戴维森	恢复	他的	话语	.

可怜的戴维森先生又开始了他的演讲。

[əʊld]	[ˈeldə(r)]	[ˈbeɪliː]	,	[huːz]	[əˈtenʃ(ə)n]	[æn; ən]	[ˈɜːθkweɪk]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[dɪˈstræktɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈsɜːmən]	,
Old	**Elder**	**Bayley**	**,**	**whose**	**attention**	**an**	**earthquake**	**could**	**not**	**have**	**distracted**	**from**	**the**	**sermon**	**,**
老的	长老	贝利	,	谁	注意力	一个	地震	可以	不是	有	愣	从	这	讲道	,

老贝利长老，即使地震也无法分散他对布道的注意力。

[ˈɑːftəwədz]	[dɪˈkleəd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ˈeksələnt]	[ænd; ənd]	[ˈedɪfaɪɪŋ]	[ˌegzɔːˈteɪʃn]	,
afterwards	**declared**	**that**	**it**	**was**	**an**	**excellent**	**and**	**edifying**	**exhortation**	**,**
然后	声明	那	它	曾是	一个	出色的	和	有益的	讲道	,

之后宣称这是一篇极好且富有启发性的劝诫文章。

[bʌt; bət]	[ai]	[daʊt]	[ɪf]	[ˈeniwʌn]	[els]	[ɪn]	[kɑːˈlaɪl]	[tʃɜːtʃ]	[ˈteɪstɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[mʌtʃ]	[ɔː(r)]	[geɪnd]	[mʌtʃ]	[gʊd]	[ˌðeəˈfrɒm]	.
but	**I**	**doubt**	**if**	**anyone**	**else**	**in**	**Carlisle**	**church**	**tasted**	**it**	**much**	**or**	**gained**	**much**	**good**	**therefrom**	**.**
但	我	怀疑	如果	任何人	别的	在	卡莱尔	教会	尝过	它	很多	或者	获得	很多	好的	由此	.

但我怀疑卡莱尔教堂里其他人是否尝过这种味道，或者从中获得了多少好处。

[ˈsɜːt(ə)nli]	[wiː; wi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ˈhaʊshəʊld]	[dɪd]	[nɒt]	.
Certainly	**we**	**of**	**the**	**King**	**household**	**did**	**not**	**.**
当然	我们	的	这	国王	家庭	做过	不是	.

当然，我们国王家的人没有。

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[rɪˈmembə(r)]	[ðə; ði]	[tekst]	[wen]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[həʊm]	.
We	**could**	**not**	**even**	**remember**	**the**	**text**	**when**	**we**	**reached**	**home**	**.**
我们	可以	不是	甚至	记住	这	文本	什么时候	我们	达到	家	.

到家后，我们甚至都记不起短信的内容了。

[fəˈlɪsəti]	[wɒz; wəz]	[ˈkʌmfətləs]	.
Felicity	**was**	**comfortless**	**.**
费利西蒂	曾是	无安慰	.

费利西蒂感到很不舒服。

“	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈdeɪvɪdsn]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[bɪˈlɒŋd]	[tuː; tə]	[ˈaʊə(r)]	[ˈfæməli]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˈaʊə(r)]	[pjuː]	,
“	**Mr**	**.**	**Davidson**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**think**	**she**	**belonged**	**to**	**our**	**family**	**when**	**she**	**was**	**in**	**our**	**pew**	**,**
“	先生	.	戴维森	会	是	当然	到	思考	她	属于	到	我们的	家庭	什么时候	她	曾是	在	我们的	座位	,

“戴维森先生如果看到她坐在我们教堂的长椅上，一定会觉得她是我们家的一员。”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˈbɪtəli]	.
”	**she**	**said**	**bitterly**	**.**
”	她	说	苦涩地	.

她苦涩地说。

“	[əʊ]	,	[ai]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[ˈnevə(r)]	[get]	[ˈəʊvə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]	!
“	**Oh**	**,**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**could**	**never**	**get**	**over**	**such**	**a**	**mortification**	**!**
“	哦	,	我	感觉	作为	如果	我	可以	绝不	得到	超过	这样的	一个	屈辱	!

“哦，我觉得我永远也无法摆脱这种羞辱！”

['piːtə(r)] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
Peter , I do wish you wouldn't go telling people they ought to go to church .
彼得 , 我 做 希望 你 不会 去 讲述 人们 他们 应该 到 去 到 教会 .

彼得，我真希望你不要到处跟人说他们应该去教堂。

[ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] . ”
It's all your fault that this happened . ”
它是 全部 你的 过错 那 这 发生 . ”

这一切都是你的错。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ['sʌmtaɪm] ,
“ Never mind , it will be a good story to tell sometime ,
“ 绝不 头脑 , 它 将要 是 一个 好的 故事 到 告诉 有时 ,

“没关系，以后可以讲讲这个故事。”

” [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wɪð] ['relɪʃ] .
” remarked the Story Girl with relish .
” 评论 这 故事 女孩 和 尽情享用 .

“故事女孩津津有味地说道。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['jæŋki] [stɔːm]
THE YANKEE STORM
这 洋基队 风暴

扬基风暴

[ɪn][æn; ən] ['ɔːgəst] ['ɔːtʃəd] [sɪks] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [stəʊn] .
In an August orchard six children and a grown - up were sitting around the pulpit stone .
在 一个 八月 果园 六 孩子们 和 一个 生长 - 向上 是 坐着 大约 这 讲坛 石头 .

八月的一个果园里，六个孩子和一个大人围坐在讲坛石旁。

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [wɒz; wəz] [mɪs] [riːd] ,
The grown - up was Miss Reade ,
这 生长 - 向上 曾是 错过 里德 ,

那位成年人是里德小姐。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][g'ɜːlz][ðeə(r)]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] ,
who had been up to give the girls their music lesson and had consented to stay to tea ,
WHO 有 到过 向上 到 给 这 女孩们 他们的 音乐 课 和 有 同意 到 停留 到 茶 ,

他原本是来给女孩们上音乐课的，并且同意留下来喝茶。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [g'ɜːlz] ,
much to the rapture of the said girls ,
很多 到 这 狂喜 的 这 说 女孩们 ,

令这些女孩欣喜若狂的是，

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['ɑːdə(r)] .
who continued to worship her with unabated and romantic ardour .
WHO 持续 到 崇拜 她 和 持续不断 和 浪漫的 热情 .

他对她一如既往地充满热情和浪漫的爱慕。

[tuː; tə][juː 'es] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [græs] , [keɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ,
To us , over the golden grasses , came the Story Girl ,
到 我们 , 超过 这 金的 草 , 来了 这 故事 女孩 ,

故事女孩越过金色的草地来到我们面前，

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɑːdʒ] ['pɒpi] ,
carrying in her hand a single large poppy ,
携带 在 她 手 一个 单身的 大的 罂粟 ,

她手里拿着一朵硕大的罂粟花，

[laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['tʃælɪs] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ['wɪzədri] .
like a blood - red chalice filled with the wine of August wizardry .
喜欢 一个 血 - 红色的 圣杯 已填 和 这 葡萄酒 的 八月 巫术 .

就像盛满八月魔法之酒的血红色圣杯。

[ʃiː; ʃi] ['prɔfə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [riːd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
She proffered it to Miss Reade and , as the latter took it into her
她 提供的 它 到 错过 里德 和 , 作为 这 后者 采取 它 进入 她
['sɪŋgjələli] ['slendə(r)] ,
singularly slender ,
单独地 苗条 ,

她把它递给里德小姐，里德小姐用她那格外纤细的腰肢接过它时，

['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)] .
beautiful hand , I saw a ring on her third finger .
美丽的 手 , 我 锯 一个 戒指 在 她 第三 手指 .

她的手真漂亮，我看到她无名指上戴着一枚戒指。

[ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [riːd] ['nevə(r)][wɔː(r)]
I noticed it , because I had heard the girls say that Miss Reade never wore
我 注意到 它 , 因为 我 有 听到 这 女孩们 说 那 错过 里德 绝不 穿着
[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,

我注意到这一点，是因为我听女孩们说里德小姐从来不戴戒指。

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
not liking them .
不是 喜欢 他们 .

不喜欢他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [njuː] [rɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
It was not a new ring ; it was handsome , but of an old - fashioned
它 曾是 不是 一个 新的 戒指 ; 它 曾是 英俊的 , 但 的 一个 老的 - 造型
[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ,
design and setting ,
设计 和 环境 ,

那不是一枚新戒指；它很漂亮，但设计和镶嵌方式都比较老式。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv]['daɪəməndz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['sæfaɪə(r)] .
with a glint of diamonds about a central sapphire .
和 一个 闪烁 的 钻石 关于 一个 中央 蓝宝石 .

中央蓝宝石周围点缀着闪烁的钻石。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [mɪs] [riːd] [hæd; həd] [gɒn] ,
Later on , when Miss Reade had gone ,
之后 在 , 什么时候 错过 里德 有 已消失 ,

后来，当里德小姐离开后，

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] .
I asked the Story Girl if she had noticed the ring .
我 问 这 故事 女孩 如果 她 有 注意到 这 戒指 .

我问故事女孩是否注意到那枚戒指。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She nodded , but seemed disinclined to say more about it .
她 点头 , 但 似乎 不情愿 到 说 更多的 关于 它 .

她点了点头，但似乎不愿再多说。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['særə] , ” [ai] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ Look here , Sara , ” I said , “ there's something about that ring — something you know . ”
“ 看 这里 , 萨拉 , ” 我 说 , “ 有 某物 关于 那 戒指 — 某物 你 知道 . ”

“萨拉，你看，”我说，“这枚戒指有点特别——你知道的。”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] ['grəʊɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [grəʊn] ,
“ I told you once there was a story growing but you would have to wait until it was fully grown ,
“ 我 讲述 你 一次 那里 曾是 一个 故事 生长 但 你 会 有 到 等待 直到 它 曾是 完全 生长 ,

我曾经告诉过你，有一个故事正在酝酿，但你得等到它完全成熟才能知道。

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
” she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [ɪz] [mɪs] [riːd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['enibɒdi] — ['enibɒdi] [wiː; wi] [nəʊ] ?
“ Is Miss Reade going to marry anybody — anybody we know ?
“ 是 错过 里德 去 到 结婚 任何人 — 任何人 我们 知道 ?

“里德小姐会嫁给谁吗？嫁给我们认识的人吗？”

” [ai] [pə'sistid] .
” I persisted .
” 我 持续 .

我坚持了下来。

“ [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['kuːlli] .
“ Curiosity killed a cat , ” observed the Story Girl coolly .
“ 好奇心 被杀 一个 猫 , ” 观察到 这 故事 女孩 冷静地 .

“好奇害死猫,”故事女孩冷静地说道。

“ [mɪs] [riːd] ['hæznt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['enibɒdi] .
“ Miss Reade hasn't told me that she was going to marry anybody .
“ 错过 里德 还没有 讲述 我 那 她 曾是 去 到 结婚 任何人 .

“里德小姐没有告诉我她要嫁给谁。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [djuː] [taɪm] .
You will find out all that is good for you to know in due time .
你 将要 寻找 出去 全部 那 是 好的 为了 你 到 知道 在 到期的 时间 .

时机成熟时，你会了解到所有对你有益的事情。

” [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [pʊt] [ɒn] [grəʊn] - [ʌp] [eəz] [ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] ,
” When the Story Girl put on grown - up airs I did not like her so well ,
” 什么时候 这 故事 女孩 放 在 生长 - 向上 播出 我 做过 不是 喜欢 她 所以 出色地 ,

“当故事女孩摆出一副大人的样子时，我就不太喜欢她了。”

[ænd; ənd][ai] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪtɪli] .
and I dropped the subject with a dignity that seemed to amuse her mightily .
和 我 掉落 这 主题 和 一个 尊严 那 似乎 到 娱乐 她 非常 .

于是我以一种体面的姿态结束了这个话题，这似乎让她觉得非常有趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ['vɪzɪtɪŋ] ['kʌz(ə)nz] [ɪn] [mɑːrkdeɪl] ,

She had been away for a week , visiting cousins in Markdale ,

她 有 到过 离开 为了 一个 星期 , 访问 表兄弟姐妹 在 马克代尔 ,

她离开一周了，去马克代尔探望表亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['treʒə(r)] - [trəʊv] [ɒv; əv] ['stɔːriz] ,

and she had come home with a new treasure - trove of stories ,

和 她 有 来 家 和 一个 新的 宝藏 - 宝库 的 故事 ,

她带回了一大堆新的故事，简直是个宝库。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['seɪləz] [ɒv; əv] [mɑːrkdeɪl] ['hɑːbə(r)] .

most of which she had heard from the old sailors of Markdale Harbour .

最多 的 哪个 她 有 听到 从 这 老的 水手们 的 马克代尔 港口 .

其中大部分是她从马克代尔港的老水手那里听说的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] “ [ðə; ði][məʊst]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [ðæt]

She had promised that morning to tell us of “ the most tragic event that

她 有 承诺 那 早晨 到 告诉 我们 的 “ 这 最多 悲惨 事件 那

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] ,

had ever been known on the north shore ,

有 曾经 到过 已知 在 这 北 支撑 ,

那天早上她答应过要告诉我们“北岸有史以来最悲惨的事件”，

” [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

” and we now reminded her of her promise .

” 和 我们 现在 提醒 她 的 她 承诺 .

于是我们提醒她要履行她的承诺。

“ [sʌm; səm][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['jæŋki] [stɔːm] , - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] - [ə'merɪkən] [geɪl] , -

“ Some call it the ' Yankee Storm , ' and others the ' American Gale , '

“ 一些 称呼 它 这 - 扬基 风暴 , - 和 其他的 这 - 美国人 大风 , -

“有人称之为‘扬基风暴’，也有人称之为‘美国狂风’。”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

” she began ,

” 她 开始 ,

她开口说道：“

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [mɪs] [riːd] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

sitting down by Miss Reade and beaming , because the latter put her arm

坐着 向下 经过 错过 里德 和 光芒四射 , 因为 这 后者 放 她 手臂

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

around her waist .

大约 她 腰部 .

她坐在里德小姐旁边，脸上洋溢着笑容，因为里德小姐把胳膊搭在了她的腰上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv] - .

“ It happened nearly forty years ago , in October of 1851 .

“ 它 发生 几乎 四十 年 前 , 在 十月 的 - .

“这件事发生在近四十年前，也就是 1851 年 10 月。”

[əʊld]['mɪstə(r)] . [kəuls] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Old Mr . Coles at the Harbour told me all about it .

老的 先生 . 科尔斯 在 这 港口 讲述 我 全部 关于 它 .

港口的老科尔斯先生把事情的来龙去脉都告诉我了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt]

He was a young man then and he says he can never forget that

他 曾是 一个 年轻的 男人 然后 和 他 说道 他 能 绝不 忘记 那

['dredf(ə)l] [taɪm] .

dreadful time .

可怕 时间 .

他当时还很年轻，他说他永远不会忘记那段可怕的时光。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkən]	['fɪʃɪŋ]	['skuːnə(r)]	[juːst]	[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʌlf]	['evri]	['sʌmə(r)]	[tuː; tə]	[fɪʃ]	['mækrəl]	.
You	**know**	**in**	**those**	**days**	**hundreds**	**of**	**American**	**fishing**	**schooners**	**used**	**to**	**come**	**down**	**to**	**the**	**Gulf**	**every**	**summer**	**to**	**fish**	**mackerel**	**.**
你	知道	在	那些	天	数百	的	美国人	钓鱼	双桅帆船	用过的	到	来	向下	到	这	海湾	每一个	夏天	到	鱼	鲭鱼	.

你知道吗，那时候每年夏天都有数百艘美国渔船来到墨西哥湾捕捞鲭鱼。

[ɒn]	[wʌn]	['bjuːtɪf(ə)l]	['sætədeɪ]	[naɪt]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɒk'təʊbə(r)]	[ɒv; əv]	-	,
On	**one**	**beautiful**	**Saturday**	**night**	**in**	**this**	**October**	**of**	**1851**	**,**
在	一	美丽的	周六	夜晚	在	这	十月	的	-	,

1851年10月一个美丽的星期六晚上，

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['ves(ə)lz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['kaʊntɪd]	[frɒm; frəm]	[mɑːrkdeɪl]	[keɪps]	.
more	**than**	**one**	**hundred**	**of**	**these**	**vessels**	**could**	**be**	**counted**	**from**	**Markdale**	**Capes**	**.**
更多的	比	一	百	的	这些	船只	可以	是	计数	从	马克代尔	披风	.

从马克代尔角可以数出一百多艘这样的船只。

[baɪ]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	[naɪt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['sev(ə)nti]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'strɔɪd]	.
By	**Monday**	**night**	**more**	**than**	**seventy**	**of**	**them**	**had**	**been**	**destroyed**	**.**
经过	周一	夜晚	更多的	比	七十	的	他们	有	到过	损毁	.

截至周一晚间，其中七十多座已被摧毁。

[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[wɜː(r); wə(r)]	['məʊstli]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[went]	['ɪntuː]	['hɑːbə(r)]	['sætədeɪ]	[naɪt]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	['sʌndeɪ]	.
Those	**which**	**had**	**escaped**	**were**	**mostly**	**those**	**which**	**went**	**into**	**harbour**	**Saturday**	**night**	**,**	**to**	**keep**	**Sunday**	**.**
那些	哪个	有	逃脱	是	大多	那些	哪个	去	进入	港口	周六	夜晚	,	到	保持	星期日	.

那些逃脱的人大多是周六晚上进港，准备周日出港的人。

['mɪstə(r)]	.	[kəuls]	[sez]	[ðə; ði]	[rest]	[steɪd]	[,aʊt'saɪd]	[ænd; ənd]	[fɪʃ]	[ɔːl]	[deɪ]	['sʌndeɪ]	,	[seɪm]	[æz; əz]	[θruː]	[ðə; ði]	[wiːk]	,
Mr	**.**	**Coles**	**says**	**the**	**rest**	**stayed**	**outside**	**and**	**fished**	**all**	**day**	**Sunday**	**,**	**same**	**as**	**through**	**the**	**week**	**,**
先生	.	科尔斯	说道	这	休息	入住	外部	和	钓鱼	全部	天	星期日	,	相同的	作为	通过	这	星期	,

科尔斯先生说，其余的人周日一整天都待在外面钓鱼，和工作日一样。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sez]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒʌdʒmənt]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	['duːɪŋ]	[,aɪ 'tiː]	.
and	**HE**	**says**	**the**	**storm**	**was**	**a**	**judgment**	**on**	**them**	**for**	**doing**	**it**	**.**
和	他	说道	这	风暴	曾是	一个	判断	在	他们	为了	正在做	它	.

他说，这场风暴是对他们所作所为的惩罚。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[əd'mit]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[gɒt]	['ɪntuː]	['hɑːbə(r)]	['leɪtə(r)]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ɪ'skeɪpt]	,
But	**he**	**admits**	**that**	**even**	**some**	**of**	**them**	**got**	**into**	**harbour**	**later**	**on**	**and**	**escaped**	**,**
但	他	承认	那	甚至	一些	的	他们	得到	进入	港口	之后	在	和	逃脱	,

但他承认，甚至有些人后来也进入了港口并逃脱了。

[səʊ]	[ɪts]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
so	**it's**	**hard**	**to**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
所以	它是	难的	到	知道	什么	到	思考	.

所以很难知道该怎么想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
But it is certain that on Sunday night there came up a sudden and terrible
但 它 是 肯定 那 在 星期日 夜晚 那里 来了 向上 一个 突然 和 糟糕的
[stɔːm] — [ðə; ði] [wɜːst] ,
storm — the worst ,
风暴 — 这 最差 ,

但可以肯定的是，周日晚上突然来了一场可怕的风暴——最糟糕的情况。

['mɪstə(r)] . [kəuls] [sez] , [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] .
Mr . Coles says , that has ever been known on the north shore .
先生 . 科尔斯 说道 , 那 有 曾经 到过 已知 在 这 北 支撑 .

科尔斯先生说，这是北岸地区闻所未闻的。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd]
It lasted for two days and scores of vessels were driven ashore and
它 持续 为了 二 天 和 得分 的 船只 是 驱动 岸上 和
[kəm'pliːtli] [rekt] .
completely wrecked .
完全地 损毁 .

这场灾难持续了两天，数十艘船只被冲上岸，彻底损毁。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði][sænd] ['biːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
The crews of most of the vessels that went ashore on the sand beaches were
这 船员 的 最多 的 这 船只 那 去 岸上 在 这 沙 海滩 是
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,

大多数搁浅在沙滩上的船只上的船员都获救了。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
but those that struck on the rocks went to pieces and all hands were lost .
但 那些 那 击 在 这 岩石 去 到 件 和 全部 双手 是 丢失的 .

但那些撞上岩石的船都解体了，船上所有人都遇难了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
For weeks after the storm the north shore was strewn with the bodies of
为了 周 后 这 风暴 这 北 支撑 曾是 散落的 和 这 身体 的
['draʊnd] [men] .
drowned men .
溺水 男人 .

风暴过后数周，北岸到处都是溺亡者的尸体。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Many of them were unknown and unrecognizable , and they
许多 的 他们 是 未知 和 无法辨认 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [mɑːrkdeɪl] ['greɪvjɑːd] .
were buried in Markdale graveyard .
是 埋葬 在 马克代尔 墓地 .

他们中许多人身份不明，面目全非，被埋葬在马克代尔墓地。

['mɪstə(r)] . [kəuls] [sez] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [mɑːrkdeɪl] [ðen] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn]
Mr . Coles says the schoolmaster who was in Markdale then wrote a poem on
先生 . 科尔斯 说道 这 校长 WHO 曾是 在 马克代尔 然后 写道 一个 诗 在
[ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kəuls] [ri'sait] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['vɜːrsəz][tuː; tə][ˌem 'iː] . “
the storm and Mr . Coles recited the first two verses to me . “
这 风暴 和 先生 . 科尔斯 背诵 这 第一的 二 诗句 到 我 . “

科尔斯先生说，当时在马克代尔的那位老师写了一首关于这场风暴的诗，科尔斯先生给我朗诵了前两节。

- [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəz] - ['hɪlsaɪd] [greɪvz] ,
' Here are the fishers ' hillside graves ,
- 这里 是 这 渔民 - 山坡 坟墓 ,

“这里是渔民们的山坡坟墓。”

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'saɪd] , [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] ,
The church beside , the woods around ,
这 教会 旁 , 这 树林 大约 ,

旁边的教堂，周围的树林，

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['məʊnɪŋ] [weɪvz]
Below , the hollow moaning waves
以下 , 这 空洞的 呻吟 波浪

下方，空洞的呻吟声波涛

[weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] . “
Where the poor fishermen were drowned . “
在哪里 这 贫穷的 渔民 是 溺水 . “

那些可怜的渔民被淹死了。

- [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] [ðə; ði] [bluː] ['welkɪn] [tɔː(r)] ,
' A sudden tempest the blue welkin tore ,
- 一个 突然 暴风雨 这 蓝色的 威尔金 撕裂 ,

一场突如其来的暴风雨撕裂了蔚蓝的天空，

[ðə; ði] ['siːmən] [tɒst] [ænd; ənd] [tɔːn] [ə'pɑːt]
The seamen tossed and torn apart
这 海员 抛掷 和 撕裂 除

水手们翻来覆去，撕扯不清

[rəʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['siːwiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Rolled with the seaweed to the shore
滚动 和 这 海藻 到 这 支撑

随海藻滚到岸边

[waɪl] ['lændzmən] [geɪzd] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] . -
While landsmen gazed with aching heart . '
尽管 乡绅 凝视 和 疼痛 心 . -

而陆地上的人们则怀着悲痛的心情凝视着这一切。

“ ['mɪstə(r)] . [kəuls] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Mr . Coles couldn't remember any more of it .
“ 先生 . 科尔斯 不能 记住 任何 更多的 的 它 .

“科尔斯先生再也记不起来了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [stɔːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt]
But the saddest of all the stories of the Yankee Storm was the one about
但 这 最悲伤的 的 全部 这 故事 的 这 扬基 风暴 曾是 这 一 关于
[ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['dekstə(r)] .
the Franklin Dexter .
这 富兰克林 德克斯特 .

但所有关于“洋基风暴”的故事中最令人悲伤的，是关于“富兰克林·德克斯特”号的故事。

[ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['dekstə(r)] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [mɑːrkdeɪl] [keɪps] [ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [bɔːd] ['perɪʃt] ,
The Franklin Dexter went ashore on the Markdale Capes and all on board perished ,
这 富兰克林 德克斯特 去 岸上 在 这 马克代尔 披风 和 全部 在 木板 遇难 ,

富兰克林·德克斯特号在马克代尔海角搁浅，船上所有人员全部遇难。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
the Captain and three of his brothers among them .
这 队长 和 三 的 他的 兄弟 之中 他们 .

其中包括船长和他的三个兄弟。

[ðiːz] [fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['pɔːtlənd] ,
These four young men were the sons of an old man who lived in Portland ,
这些 四 年轻的 男人 是 这 儿子们 的 一个 老的 男人 WHO 居住地 在 波特兰 ,
[meɪn] ,
Maine ,
缅因州 ,

这四个年轻人是住在缅因州波特兰的一位老人的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]
and when he heard what had happened he came right down to the Island
和 什么时候 他 听到 什么 有 发生 他 来了 正确的 向下 到 这 岛
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
to see if he could find their bodies .
到 看 如果 他 可以 寻找 他们的 身体 .

当他听到发生的事情后，立即赶到岛上查看能否找到他们的尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn] [mɑːrkdeɪl] ['greɪvjɑːd] ;
They had all come ashore and had been buried in Markdale graveyard ;
他们 有 全部 来 岸上 和 有 到过 埋葬 在 马克代尔 墓地 ;

他们都已上岸，并被埋葬在马克代尔墓地；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm]
but he was determined to take them up and carry them home
但 他 曾是 决定 到 拿 他们 向上 和 携带 他们 家
[fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .
for burial .
为了 葬礼 .

但他决心把它们带回家安葬。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [həʊm] [tuː; tə]
He said he had promised their mother to take her boys home to
他 说 他 有 承诺 他们的 母亲 到 拿 她 男孩们 家 到
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
her and he must do it .
她 和 他 必须 做 它 .

他说他答应过孩子们的母亲要把孩子们带回家，他必须做到。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [æt; ət] [mɑːrkdeɪl] ['hɑːbə(r)]
So they were taken up and put on board a sailing vessel at Markdale Harbour
所以 他们 是 已采取 向上 和 放 在 木板 一个 帆船 血管 在 马克代尔 港口
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [meɪn] ,
to be taken back to Maine ,
到 是 已采取 后退 到 缅因州 ,

于是，他们被带走，安置在马克代尔港的一艘帆船上，准备返回缅因州。

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hɪm'self] [went] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ['stiːmə(r)] .
while the father himself went home on a passenger steamer .
尽管 这 父亲 他自己 去 家 在 一个 乘客 汽船 .

而父亲本人则乘坐客轮回家了。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [neɪm]
The name of the sailing vessel was the Seth Hall , and the captain's name
这 姓名 的 这 帆船 血管 曾是 这 塞思 大厅 , 和 这 船长的 姓名
[wɒz; wəz] [seɪt] [hɔːl] ,
was Seth Hall ,
曾是 塞思 大厅 ,

这艘帆船的名字叫“塞思·霍尔”号，船长的名字也叫塞思·霍尔。

[tuː] .
too .
也 .

也。

['kæptɪn] [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] [prə'feɪn] [mæn][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][sweə(r)] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ]
Captain Hall was a dreadfully profane man and used to swear blood - curdling
队长 大厅 曾是 一个 极其糟糕 亵渎 男人 和 用过的 到 发誓 血 - 凝固
[əʊθs] .
oaths .
誓言 .

霍尔船长是个极其粗俗的人，经常发一些令人毛骨悚然的誓言。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [mɑːrkdeɪl] ['hɑːbə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['seɪləz] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt]
On the night he sailed out of Markdale Harbour the old sailors warned him that
在 这 夜晚 他 航行 出去 的 马克代尔 港口 这 老的 水手们 警告 他 那
[ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl]
a storm was brewing and that it would catch him if he did not wait until
一个 风暴 曾是 酿造 和 那 它 会 抓住 他 如果 他 做过 不是 等待 直到
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
it was over .
它 曾是 超过 .

在他驶出马克代尔港的那晚，老水手们警告他，一场风暴正在酝酿，如果他不等到风暴过去就会被困住。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sevrəl] [dɪ'leɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
The captain had become very impatient because of several delays he had
这 队长 有 变得 非常 不耐烦 因为 的 一些 延误 他 有
[ɔːl'redi] [met] [wɪð] ,
already met with ,
已经 遇见 和 ,

由于之前已经多次延误，船长变得非常不耐烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['tempə(r)] .
and he was in a furious temper .
和 他 曾是 在 一个 狂怒 脾气 .

他当时怒不可遏。

[hiː; hi][swɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [mɑːrkdeɪl] ['hɑːbə(r)] [ðæt] [naɪt]
He swore a wicked oath that he would sail out of Markdale Harbour that night
他 发誓 一个 邪恶 誓言 那 他 会 帆 出去 的 马克代尔 港口 那 夜晚
[ænd; ənd] - [gɒd] [ɔːl'maɪti] [hɪm'self] ['ʃʊdnt] [kætʃ] [hɪm] .
and ' God Almighty Himself shouldn't catch him .
和 - 上帝 全能者 他本人 不应该 抓住 他 .

他发誓当晚就要从马克代尔港扬帆起航，“就连全能的上帝也抓不到他”。

- [hiː; hi][dɪd] [seɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [dɪd] [kætʃ] [hɪm] ,
' He did sail out of the harbour ; and the storm did catch him ,
- 他 做过 帆 出去 的 这 港口 ; 和 这 风暴 做过 抓住 他 ,

他驶出了港口；然后暴风雨就袭击了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪt] [hɔːl] [went] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hændz] ,
and the Seth Hall went down with all hands ,
和 这 塞思 大厅 去 向下 和 全部 双手 ,

塞思·霍尔号沉没时，船上所有人都遇难了。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [tə'geðə(r)] .
the dead and the living finding a watery grave together .
这 死的 和 这 活的 寻找 一个 水状的 严重 一起 .

死者和生者一同葬身水底。

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [ʌp] [ɪn] [meɪn] ['nevə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [brɔːt] [bæk]
So the poor old mother up in Maine never had her boys brought back
所以 这 贫穷的 老的 母亲 向上 在 缅因州 绝不 有 她 男孩们 带来 后退
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
to her after all .
到 她 后 全部 .

所以，那位住在缅因州的可怜老母亲最终还是没能把她的儿子们接回来。

['mɪstə(r)] . [kəuls] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːrɔː'dein] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
Mr . Coles says it seems as if it were foreordained that they should not
先生 . 科尔斯 说道 它 似乎 作为 如果 它 是 预定的 那 他们 应该 不是
[rest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ,
rest in a grave ,
休息 在 一个 严重 ,

科尔斯先生说，似乎命中注定他们无法长眠于坟墓之中。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [siː] [gɪvz] [ʌp] [ɪts] [ded] . ” “
but should lie beneath the waves until the day when the sea gives up its dead . ” “
但 应该 说谎 下面 这 波浪 直到 这 天 什么时候 这 海 给予 向上 它是 死的 . ” “

但应该沉睡在波涛之下，直到大海交出它的亡灵之时。

- [ðeɪ] [sliːp] [æz; əz] [wel] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['pɜːp(ə)l] [taɪd]
' They sleep as well beneath that purple tide
- 他们 睡觉 作为 出色地 下面 那 紫色的 潮

“他们也睡在那片紫色潮汐之下。”

[æz; əz] ['ʌðə(r)z] ['ʌndə(r)] [tɜːf] , -
As others under turf , '
作为 其他的 在下面 草皮 , -

就像其他草皮下的生物一样，“

” [kwəʊtid] [mɪs] [riːd] ['sɒftli] .
” quoted Miss Reade softly .
” 引 错过 里德 轻轻 .

“里德小姐轻声说道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ I am very thankful , ” she added ,
“ 我 是 非常 感恩 , ” 她 额外 ,

“我非常感激,”她补充道。

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [dɪə(r)][wʌnz] - [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] .
“ that I am not one of those whose dear ones ' go down to the sea in ships .
“ 那 我 是 不是 一 的 那些 谁 亲爱的 一个 - 去 向下 到 这 海 在 船舶 .

“我不是那些亲人乘船出海的人之一。”

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trebl] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] ['hɑːteɪk] . ”
' It seems to me that they have treble their share of this world's heartache . ”
- 它 似乎 到 我 那 他们 有 高音 他们的 分享 的 这 世界的 心痛 . ”

“在我看来，他们承受了世间三倍的痛苦。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['stiːvn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ,
“ Uncle Stephen was a sailor and he was drowned , ” said Felicity ,
“ 叔叔 史蒂芬 曾是 一个 水手 和 他 曾是 溺水 , ” 说 费利西蒂 ,

“斯蒂芬叔叔是名水手，他溺水身亡了,”费利西蒂说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['grænmʌðə(r)] [kɪŋz] [hɑːt] .
“ and they say it broke Grandmother King's heart .
“ 和 他们 说 它 打破 祖母 国王学院 心 .

“据说这让金奶奶心碎了。”

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [kænt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ɒn][draɪ][lænd] .
I don't see why people can't be contented on dry land .
我 不 看 为什么 人们 不能 是 满足 在 干燥 土地 .

我不明白为什么人们不能安于陆地生活。

" [siːsəliːz] [tɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [kwɪlt][skweə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪθfəli]
" Cecily's tears had been dropping on the autograph quilt square she was faithfully
" 塞西莉的 眼泪 有 到过 下降 在 这 签名 被子 正方形 她 曾是 忠实
[ɪm'brɔɪdərɪŋ] .
embroidering .
刺绣 .

“塞西莉的眼泪滴落在了她正在认真刺绣的签名被子方块上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['dɪlɪdʒəntli] [kə'lektɪŋ] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
She had been diligently collecting names for it ever since the preceding
她 有 到过 勤勉地 收集 姓名 为了 它 曾经 自从 这 前
['ɔːtəm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)] ;
autumn and had a goodly number ;
秋天 和 有 一个 很好 数字 ;

从前年秋天开始，她就一直在认真地收集名字，并且已经收集了不少。

[bʌt; bət] ['kɪti] [mɑːr] [hæd; həd][wʌn][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][flai][ɪn] [siːsəliːz]
but Kitty Marr had one more and this was certainly a fly in Cecily's
但 猫咪 马尔 有 一 更多的 和 这 曾是 当然 一个 飞 在 塞西莉的
['ɔɪntmənt] .
ointment .
软膏 .

但凯蒂·玛尔还有一个孩子，这无疑让塞西莉非常头疼。

" [bɪ'saɪdz] , [wʌn] [aɪv] [gɒt]['ɪz(ə)nt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [peg] ['boʊənz] , " [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] ,
" Besides , one I've got isn't paid for — Peg Bowen's , " she lamented ,
" 除了 , 一 我已经 得到 不是 有薪酬的 为了 — 佩格 鲍恩氏 , " 她 哀叹 ,

“此外，我还有一本没付钱——佩格·鲍文的那本，”她叹息道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk]
" and I don't suppose it ever will be , for I'll never dare to ask
" 和 我 不 认为 它 曾经 将要 是 , 为了 患病的 绝不 敢 到 问
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
her for it . "
她 为了 它 . "

“而且我想这永远也不会发生，因为我永远不敢向她提出这个要求。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [fə'lɪsəti] .
" I wouldn't put it on at all , " said Felicity .
" 我 不会 放 它 在 在 全部 , " 说 费利西蒂 .

“我根本不会穿它，”费利西蒂说。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][deə(r)][nɒt][tuː; tə] .
" Oh , I don't dare not to .
" 哦 , 我 不 敢 不是 到 .

“哦，我不敢不这么做。”

[ʃɪd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ai]['dɪd(ə)nt][ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .
She'd be sure to find out I didn't and then she'd be very angry .
棚 是 当然 到 寻找 出去 我 没有 和 然后 棚 是 非常 生气的 .

她肯定会发现我没有，然后她会非常生气。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] [neɪm]
I wish I could get just one more name
我 希望 我 可以 得到 只是 一 更多的 姓名

我希望我还能再得到一个名字

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][biː; bi] [kən'tentɪd] .
and then I'd be contented .
和 然后 ID 是 满足 .

那样我就会心满意足了。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] ['hæznt] [biːn] [ɑːskt] [ɔːl'redi] . ”
But I don't know of a single person who hasn't been asked already . ”
但 我 不 知道 的 一个 单身的 人 WHO 还没有 到过 问 已经 . ”
但我不知道还有谁没被问过这个问题。”

“ [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , ” [sed] [dæn] .
“ Except Mr . Campbell , ” said Dan .
“ 除了 先生 . 坎贝尔 , ” 说 担 .
“除了坎贝尔先生，”丹说道。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi] [wʊd] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .
“ Oh , of course nobody would ask Mr . Campbell .
“ 哦 , 的 课程 无人 会 问 先生 . 坎贝尔 .
“哦，当然没有人会问坎贝尔先生。”

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
We all know it would be of no use .
我们 全部 知道 它 会 是 的 不 使用 .
我们都知道这样做毫无用处。

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪʃənz] [æt; ət][ɔːl] — [ɪn][fækt] ,
He doesn't believe in missions at all — in fact ,
他 不 相信 在 任务 在 全部 — 在 事实 ,
他根本不相信传教——事实上，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [di'test] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] — [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [gɪvz] [wʌn]
he says he detests the very mention of missions — and he never gives one
他 说道 他 厌恶 这 非常 提到 的 任务 — 和 他 绝不 给予 一
[sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
cent to them . ”
中心 到 他们 . ”
他说他一提到传教就感到厌恶——而且他从不向传教组织捐一分钱。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ,
“ All the same , I think he ought to be asked ,
“ 全部 这 相同的 , 我 思考 他 应该 到 是 问 ,
“尽管如此，我认为还是应该问问他。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] ['nəʊbədi] [dɪd] [ɑːsk][hɪm] , ” [dɪ'kleəd] [dæn] .
so that he wouldn't have the excuse that nobody DID ask him , ” declared Dan .
所以 那 他 不会 有 这 原谅 那 无人 做过 问 他 , ” 声明 担 .
“这样他就没法用‘没人问过他’来做借口了，”丹说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] , [dæn] ? ” [ɑːskt] ['sesɪli] ['ɜːnɪstli] .
“ Do you really think so , Dan ? ” asked Cecily earnestly .
“ 做 你 真的 思考 所以 , 担 ? ” 问 塞西莉 切实 .
“你真的这么认为吗，丹？”塞西莉认真地问道。

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [dæn] , ['sɒləmli] .
“ Sure , ” said Dan , solemnly .
“ 当然 , ” 说 担 , 庄严地 .
“当然，”丹严肃地说。

[dæn] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] ['iːv(ə)n] ['sesɪli] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Dan liked to tease even Cecily a wee bit now and then .
担 喜欢 到 逗 甚至 塞西莉 一个 哇 少量 现在 和 然后 .
丹偶尔也喜欢逗逗塞西莉。

['sesɪli] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ,
Cecily relapsed into anxious thought ,
塞西莉 复发 进入 焦虑的 想法 ,
塞西莉再次陷入焦虑之中，

[ænd; ənd][keə(r)][sæt] ['vɪzəbli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and care sat visibly on her brow for the rest of the day .
和 关心 卫星 明显地 在 她 眉头 为了 这 休息 的 这 天 .
一整天，她的眉头都明显带着忧虑。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] :
Next morning she came to me and said :
下一个 早晨 她 来了 到 我 和 说 :
第二天早上她来找我说：

“ [bev] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ? ”
“ Bev , would you like to go for a walk with me this afternoon ? ”
“ 贝芙 , 会 你 喜欢 到 去 为了 一个 走 和 我 这 下午 ? ”
“贝芙，你今天下午愿意和我一起散步吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] .
“ Of course , ” I replied .
“ 的 课程 , ” 我 回复 .
“当然,”我回答道。

“ ['eni] [pəˈtɪkjələ(r)] [weə(r)] ? ”
“ Any particular where ? ”
“ 任何 特别的 在哪里 ? ”
“具体地点吗？”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [skweə(r)] ,
“ I'm going to see Mr . Campbell and ask him for his name for my square ,
“ 我是 去 到 看 先生 . 坎贝尔 和 问 他 为了 他的 姓名 为了 我的 正方形 ,
“我要去见坎贝尔先生，问问他我方格的名字。”

” [sed] ['sesɪli] ['rezəluːtli] .
” said Cecily resolutely .
” 说 塞西莉 坚决地 .
“塞西莉坚定地说。”

“ [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
“ I don't suppose it will do any good .
“ 我 不 认为 它 将要 做 任何 好的 .
“我估计不会有什么好处。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][lɑːst] ['sʌmə(r)] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ,
He wouldn't give anything to the library last summer , you remember ,
他 不会 给 任何事物 到 这 图书馆 最后的 夏天 , 你 记住 ,
你还记得吗？去年夏天他一分钱都没捐给图书馆。

[tɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl][təʊld][hɪm] [ðæt] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
till the Story Girl told him that story about his grandmother .
直到 这 故事 女孩 讲述 他 那 故事 关于 他的 祖母 .
直到讲故事的女孩给他讲了他祖母的故事。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
She won't go with me this time — I don't know why .
她 惯于 去 和 我 这 时间 — 我 不 知道 为什么 .
她这次不肯跟我一起去——我不知道为什么。

[ai] [kænt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd][aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɪm] .
I can't tell a story and I'm frightened to death just to think of going to him .
我 不能 告诉 一个 故事 和 我是 害怕 到 死亡 只是 到 思考 的 去 到 他 .

我不会讲故事，而且一想到要去见他，我就害怕得要死。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] ;
But I believe it is my duty ;
但 我 相信 它 是 我的 责任 ;

但我认为这是我的职责；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [get] [æz; əz] ['meni] [nems] [ɒn][maɪ][skweə(r)][æz; əz] ['kɪti] [mɑːr] [hæz; həz] .
and besides I would love to get as many names on my square as Kitty Marr has .
和 除了 我 会 爱 到 得到 作为 许多 姓名 在 我的 正方形 作为 猫咪 马尔 有 .

而且，我非常希望能像 Kitty Marr 那样，在我的方格里留下很多名字。

[səʊ] [ɪf] [jʊl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][wiːl; wil][gəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
So if you'll go with me we'll go this afternoon .
所以 如果 你会 去 和 我 出色地 去 这 下午 .

如果你愿意跟我一起去，我们今天下午就去。

[ai] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'ləʊn] .
I simply COULDN'T go alone .
我 简单地 不能 去 独自的 .

我实在无法独自前往。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXIII .
" 章 二十三 .

“第二十三章

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['herəʊɪn]
A MISSIONARY HEROINE
一个 传教士 女英雄

一位女传教士英雄

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] ['bɪədɪd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] .
Accordingly , that afternoon we bearded the lion in his den .
因此 , 那 下午 我们 留着胡子的 这 狮子 在 他的 丹 .

于是，那天下午我们闯进了狮子的巢穴。

[ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [tʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [went] " [krɒs] [lɒts] ,
The road we took was a beautiful one , for we went " cross lots ,
这 路 我们 采取 曾是 一个 美丽的 一 , 为了 我们 去 " 叉 很多 ,

我们走的这条路很美，因为我们“穿越了许多地方”，

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" and we enjoyed it ,
" 和 我们 享受 它 ,

我们很喜欢它。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
in spite of the fact that we did not expect the interview with Mr . Campbell to be a very pleasant one .
在 尽管如此 的 这 事实 那 我们 做过 不是 预计 这 面试 和 先生 . 坎贝尔 到 是 一个 非常 令人愉快的 一 .

尽管我们并不指望与坎贝尔先生的采访会非常愉快。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['sɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst] [kɔːl] [ə'pɒn]
To be sure , he had been quite civil on the occasion of our last call upon
到 是 当然 ， 他 有 到过 相当 民用 在 这 场合 的 我们的 最后的 称呼 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ，

可以肯定的是，在我们上次拜访他时，他表现得相当礼貌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðen] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi'gail] [hɪm] ['ɪntuː]
but the Story Girl had been with us then and had beguiled him into
但 这 故事 女孩 有 到过 和 我们 然后 和 有 被迷惑 他 进入
[gʊd] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti]
good - humour and generosity by the magic of her voice and personality
好的 - 幽默 和 慷慨 经过 这 魔法 的 她 嗓音 和 性格
.
.
.

但当时故事女孩和我们在一起，她用她迷人的声音和个性魅力，让他变得幽默慷慨。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['ælaɪ] [naʊ] ,
We had no such ally now ,
我们 有 不 这样的 盟友 现在 ，

我们现在没有这样的盟友了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['vɪrələntli; 'vɪrjələntli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['mɪʃənz]
and Mr . Campbell was known to be virulently opposed to missions
和 先生 . 坎贝尔 曾是 已知 到 是 剧毒地 反对 到 任务
[ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [fɔːm] .
in any shape or form .
在 任何 形状 或者 形式 .

众所周知，坎贝尔先生强烈反对任何形式的传教活动。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['betə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ɒn]
“ I don't know whether it would have been any better if I could have put on
“ 我 不 知道 无论 它 会 有 到过 任何 更好的 如果 我 可以 有 放 在
[maɪ] [gʊd] [kləʊðz] ,
my good clothes ,
我的 好的 衣服 ，

“我不知道如果我穿上我的好衣服，情况会不会好一些。”

” [sed] ['sesɪli] , [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [prɪnt] [dres] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [niːt]
” said Cecily , with a rueful glance at her print dress , which , though neat
” 说 塞西莉 ， 和 一个 懊悔的 瞥一眼 在 她 打印 裙子 ， 哪个 ， 尽管 整洁的
[ænd; ənd] [kliːn] ,
and clean ,
和 干净的 ，

“塞西莉说着，懊恼地瞥了一眼她身上的印花连衣裙，虽然裙子整洁干净，但……”

[wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [taɪt] .
was undeniably faded and RATHER short and tight .
曾是 无可否认 褪色 和 相当 短的 和 紧的 .

毫无疑问，它已经褪色了，而且相当短小紧身。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let]
“ The Story Girl said it would , and I wanted to , but mother wouldn't let
“ 这 故事 女孩 说 它 会 ， 和 我 通缉 到 ， 但 母亲 不会 让
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“故事女孩说可以，我也想去，但是妈妈不让我去。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˈnəʊtɪs] [wɒt] [ai]
She said it was all nonsense , and Mr . Campbell would never notice what I
她 说 它 曾是 全部 废话 , 和 先生 . 坎贝尔 会 绝不 注意 什么 我
[hæd; həd][ɒn] . ”
had on . ”
有 在 . ”

她说这一切都是无稽之谈，坎贝尔先生根本不会注意到我穿了什么。

“ [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] [nˈəʊtɪsɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʊd] [θɪŋk]
“ It's my opinion that Mr . Campbell notices a good deal more than you'd think
“ 它是 我的 观点 那 先生 . 坎贝尔 通知 一个 好的 交易 更多的 比 你会 思考
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

我认为坎贝尔先生的观察力比你想象的要敏锐得多。

” [ai] [sed] [ˈseɪdʒli] .
” I said sagely .
” 我 说 睿智地 .

我故作老练地说。

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] [ˈaʊə(r)] [kɔːl] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , ” [saɪd] [ˈsesɪli] .
“ Well , I wish our call was over , ” sighed Cecily .
“ 出色地 , 我 希望 我们的 称呼 曾是 超过 , ” 叹了口气 塞西莉 .

“唉，真希望我们的通话结束了。”塞西莉叹了口气。

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [dred] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I can't tell you how I dread it . ”
“ 我 不能 告诉 你 如何 我 恐惧 它 . ”

“我简直无法形容我有多么害怕。”

“ [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [sɪs] , ” [ai] [sed] [ˈtʃɪəfəli] , “ [lets] [nɒt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [wiː; wi] [get]
“ Now , see here , Sis , ” I said cheerfully , “ let's not think about it till we get
“ 现在 , 看 这里 , 妹妹 , ” 我 说 愉快地 , “ 我们来吧 不是 思考 关于 它 直到 我们 得到
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“好了，姐姐，”我高兴地说，“我们到了那里之前不要想那么多。”

[ˈitl] [ˈəʊnli] [spɔɪl] [ˈaʊə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd][duː; də][nəʊ] [gʊd] .
It'll only spoil our walk and do no good .
它将 仅有的 剧透 我们的 走 和 做 不 好的 .

这样做只会破坏我们的散步计划，没有任何好处。

[lets] [dʒʌst] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːˈselvz] . ”
Let's just forget it and enjoy ourselves . ”
我们来吧 只是 忘记 它 和 享受 我们自己 . ”

咱们就别管它了，好好享受一下吧。

“ [aɪl] [traɪ] , ” [əˈgriːd] [ˈsesɪli] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə]
“ I'll try , ” agreed Cecily , “ but it's ever so much easier to preach than to
“ 患病的 尝试 , ” 同意 塞西莉 , “ 但 它是 曾经 所以 很多 更轻松 到 布道 比 到
[ˈpræktɪs] .
practise .
实践 .

“我会试试，”塞西莉同意道，“但是说起来容易做起来难。”

” [ˈaʊə(r)] [wei] [leɪ] [fɜːst] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [tɒp] , [ˈgæləntli] [pluːmd] [wɪð] [ˈgəʊldən][rɒd] ,
” Our way lay first over a hill top , gallantly plumed with golden rod ,
” 我们的 方式 躺 第一的 超过 一个 爬坡道 顶部 , 英勇地 羽毛 和 金的 杆 ,

“我们的路首先要翻过一座山顶，山顶上开满了金黄色的黄花草，英姿飒爽。”

[weə(r)] [klaʊd] ['ʃædəʊz] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒipsi] [kruː] .
where cloud shadows drifted over us like a gypsying crew .
在哪里 云 阴影 漂移 超过 我们 喜欢 一个 吉普赛人 全体人员 .

云影在我们头顶飘荡，如同一群吉普赛人。

[kɑː'laɪl] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['raɪpli] ['tɪntɪd] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] , [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Carlisle , in all its ripely tinted length and breadth , lay below us , basking in the
卡莱尔 , 在 全部 它是 成熟 有色 长度 和 宽度 , 躺 以下 我们 , 晒太阳 在 这
['ɔːgəst] ['sʌnʃaɪn] ,
August sunshine ,
八月 阳光 ,

卡莱尔城，整座城市都沐浴在八月的阳光下，色彩斑斓，绵延不绝，静静地躺在我们脚下。

[ðæt] [spɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [mɑːrkdeɪl] ['hɑːbə(r)] ,
that spilled over the brim of the valley to the far - off Markdale Harbour ,
那 洒了 超过 这 帽檐 的 这 谷 到 这 远的 - 离开 马克代尔 港口 ,

水流越过山谷边缘，一直流到遥远的马克代尔港。

['kʌpt] [ɪn] [ɪts] ['hɑːvɪst] - ['gəʊldən] [hɪlz] .
cupped in its harvest - golden hills .
杯状 在 它是 收成 - 金的 丘陵 .

被金色的山丘环抱。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['pɜːp(ə)l] [bluːm] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd]
Then came a little valley overgrown with the pale purple bloom of thistles and
然后 来了 一个 小的 谷 长得太茂盛了 和 这 苍白 紫色的 盛开 的 蓟 和
[ɪ'luːsɪvli] ['hɔːntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] .
elusively haunted with their perfume .
难以捉摸地 闹鬼的 和 他们的 香水 .

然后，我们看到一个小山谷，那里长满了淡紫色的蓟花，弥漫着蓟花特有的芬芳。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['θɪs(ə)l] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɜːfjuːm] ?
You say that thistles have no perfume ?
你 说 那 蓟 有 不 香水 ?

你说蓟没有香味?

[gəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brʊk] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [sʌm; səm] [leɪt] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] [æt; ət]
Go you to a brook hollow where they grow some late summer twilight at
去 你 到 一个 溪 空洞的 在哪里 他们 生长 一些 晚的 夏天 暮 在
['djuːfɔːl] ;
dewfall ;
露水 ;

去溪谷一带，那里生长着一些夏末黄昏露水盈盈的植物；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] [ðæt] ['raɪzɪz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [wɒft] [ɒv; əv]
and on the still air that rises suddenly to meet you will come a waft of
和 在 这 仍然 空气 那 上升 突然 到 见面 你 将要 来 一个 飘动 的
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

突然间，一股微弱的气息从静止的空气中升腾而起，迎面而来。

[ˌærə'mætɪk] ['freɪgrəns] , ['wʌndrəsli] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] , [ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'spaɪzd]
aromatic fragrance , wondrously sweet and evasive , the distillation of that despised
芳香 香味 , 奇妙地 甜的 和 回避 , 这 蒸馏 的 那 被鄙视的
['θɪs(ə)l] [bluːm] .
thistle bloom .
蓟 盛开 .

芬芳馥郁，甜美而又难以捉摸，那是令人厌恶的蓟花的精华。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðə; ði] [pɑːθ] [wuːnd] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][fɜː(r)] ,
Beyond this the path wound through a forest of fir ,
超过 这 这 小路 伤口 通过 一个 森林 的 冷杉 ,

再往前走，小路蜿蜒穿过一片杉树林。

[weə(r)] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪnd] [wəʊv] [ɪts] ['mɜːmərəs] [spel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] [brʊk] ['dɪmpld] [pə'lʊsɪdli]
where a wood wind wove its murmurous spell and a wood brook dimpled pellucidly
在哪里 一个 木头 风 编织 它是 低语 拼写 和 一个 木头 溪 凹陷的 清晰地
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] — [ðə; ði][dɪə(r)] ,
among the shadows — the dear ,
之中 这 阴影 — 这 亲爱的 ,

林间微风轻拂，木溪在树影间潺潺流淌——亲爱的，

[kəm'pænjənəbl] , ['elfɪn] ['ʃædəʊz] — [ðæt] [ləːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['grəʊɪŋ] [bau] .
companionable , elfin shadows — that lurked under the low growing boughs .
友善的 , 精灵 阴影 — 那 潜伏 在下面 这 低的 生长 树枝 .

可爱的精灵般的影子——潜伏在低矮的树枝下。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [gruː] [bæŋks][ɒv; əv] ['velvɪt] [griːn] [mɒs] ,
Along the edges of that winding path grew banks of velvet green moss ,
沿着 这 边缘 的 那 绕线 小路 生长 银行 的 天鹅绒 绿色的 苔藓 ,

蜿蜒小路两旁长满了如天鹅绒般翠绿的苔藓。

[stɑːd] [wɪð] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] ['beriz] .
starred with clusters of pigeon berries .
星形 和 集群 的 鸽子 浆果 .

点缀着成簇的鸽子莓。

['pɪdʒɪn] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] .
Pigeon berries are not to be eaten .
鸽子 浆果 是 不是 到 是 吃 .

鸽子莓不可食用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʊli] , ['teɪstləs] [θɪŋz] .
They are woolly , tasteless things .
他们 是 毛茸茸的 , 无味 事物 .

它们又脏又没味道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] ['skɑːlət] .
But they are to be looked at in their glowing scarlet .
但 他们 是 到 是 看起来 在 在 他们的 发光 猩红 .

但它们应该被欣赏为鲜红夺目。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [kəʊn] - ['beərəz] [lʌvz] [tuː; tə] [dek] [ɪts]
They are the jewels with which the forest of cone - bearers loves to deck its
他们 是 这 珠宝 和 哪个 这 森林 的 锥体 - 持有者 爱 到 甲板 它是
[braʊn] [brest] .
brown breast .
棕色的 胸部 .

它们是松果森林用来装饰其棕色胸脯的宝石。

['sesɪli] ['gæðəd] [sʌm; səm][ænd; ənd] [pɪnd] [ðem; ðəm][ɒn] [hɜːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm]
Cecily gathered some and pinned them on hers , but they did not become
塞西莉 聚集 一些 和 已置顶 他们 在 她的 , 但 他们 做过 不是 变得
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

塞西莉收集了一些，别在自己的胸前，但这些胸针并不适合她。

[ai] [θɔːt] [haʊ] ['wɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːrlz] [braʊn] [kɜːrlz] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [twaɪnd] [wɪð]
I thought how witching the Story Girl's brown curls would have looked twined with
我 想法 如何 女巫 这 故事 女孩们 棕色的 卷发 会 有 看起来 缠绕 和
[ðəʊz] ['brɪliənt] ['klʌstəz] .
those brilliant clusters .
那些 杰出的 集群 .

我想，如果故事女孩的棕色卷发和那些闪亮的发簇交织在一起，该是多么迷人的景象啊。

[pə'hæps] ['sesɪli] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [sed] ,
Perhaps Cecily was thinking of it , too , for she presently said ,
也许 塞西莉 曾是 思维 的 它 , 也 , 为了 她 目前 说 ,

或许塞西莉也在想这件事，因为她随即说道：

“ [bev] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌmhaʊ] ? ”
“ Bev , don't you think the Story Girl is changing somehow ? ”
“ 贝芙 , 不 你 思考 这 故事 女孩 是 变化 不知何故 ? ”

“贝芙，你不觉得故事女孩好像有点变化吗？”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] — [dʒʌst] [taɪmz] — [wen] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [mɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ There are times — just times — when she seems to belong more among the
“ 那里 是 时代 — 只是 时代 — 什么时候 她 似乎 到 属于 更多的 之中 这
[grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
grown - ups than among us ,
生长 - UPS 比 之中 我们 ,

“有时候——只是有时候——她似乎更属于大人圈子，而不是我们圈子。”

” [ai] [sed] , [rɪ'lʌktəntli] , “ [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['braɪdzmeɪd] [dres] . ”
” I said , reluctantly , “ especially when she puts on her bridesmaid dress . ”
” 我 说 , 勉强 , “ 尤其 什么时候 她 放置 在 她 伴娘 裙子 . ”

“尤其是当她穿上伴娘礼服的时候,”我勉强说道。

“ [wel] , [ʃiːz] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , she's the oldest of us , and when you come to think of it ,
“ 出色地 , 她是 这 最老 的 我们 , 和 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

“嗯，她是家里年纪最大的，仔细想想，

[ʃiːz] [ˌfɪf'tiːn] , — [ðæts] ['ɔːlməʊst] [grəʊn] - [ʌp] , ” [saɪd] ['sesɪli] .
she's fifteen , — that's almost grown - up , ” sighed Cecily .
她是 十五 , — 那就是 几乎 生长 - 向上 , ” 叹了口气 塞西莉 .

“她十五岁了，——那都快成年了,”塞西莉叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['viːəməns] , “ [ai] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
Then she added , with sudden vehemence , “ I hate the thought of any of us
然后 她 额外 , 和 突然 激烈 , “ 我 恨 这 想法 的 任何 的 我们
['grəʊɪŋ] [ʌp] .
growing up .
生长 向上 .

然后她突然激烈地补充道：“我讨厌我们中的任何一个人长大成人。”

[fə'lɪsəti] [sez] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lɒŋz] [tuː; tə][biː; bi] [grəʊn] - [ʌp] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
Felicity says she just longs to be grown - up , but I don't , not a bit .
费利西蒂 说道 她 只是 长 到 是 生长 - 向上 , 但 我 不 , 不是 一个 少量 .

菲丽西蒂说她只是渴望长大成人，但我一点也不。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]
I wish I could just stay a little girl for ever — and have you and
我 希望 我 可以 只是 停留 一个 小的 女孩 为了 曾经 — 和 有 你 和
['fiːlɪks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
Felix and all the others for playmates right along .
菲利克斯 和 全部 这 其他的 为了 玩伴 正确的 沿着 .

我希望自己能永远做个小女孩——一直和你、菲利克斯还有其他小伙伴们一起玩。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [grəʊn] - [ʌp] [ai] [siːm] [tuː; tə]
I don't know how it is — but whenever I think of being grown - up I seem to
我 不 知道 如何 它 是 — 但 每当 我 思考 的 存在 生长 - 向上 我 似乎 到
[fiːl] ['taɪəd] .
feel tired .
感觉 疲劳的 .

我不知道为什么——但每当我想到长大成人，我就觉得很累。

” ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [siːsəliːz] [spiːtʃ] — [ɔː(r)][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː]
” Something about Cecily's speech — or the wistful look that had crept into
” 某物 关于 塞西莉的 演讲 — 或者 这 怅惘 看 那 有 悄悄地爬 进入
[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [braʊn] [aɪz] — [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veɪgli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
her sweet brown eyes — made me feel vaguely uncomfortable ;
她 甜的 棕色的 眼睛 — 制成 我 感觉 依稀 不舒服 ;

“塞西莉的言谈举止，或者说她那双甜美的棕色眼睛里流露出的惆怅神情，让我感到有些不自在；

[ai][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
I was glad that we were at the end of our journey ,
我 曾是 高兴的 那 我们 是 在 这 结尾 的 我们的 旅行 ,

我很高兴我们的旅程终于结束了。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] [bɪg] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] ['sɪtɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət]
with Mr . Campbell's big house before us , and his dog sitting gravely at
和 先生 . 坎贝尔 大的 房子 前 我们 , 和 他的 狗 坐着 严重地 在
[ðə; ði][və'rændə] [steps] .
the veranda steps .
这 阳台 步骤 .

眼前是坎贝尔先生的大房子，他的狗神情严肃地坐在门廊台阶上。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['sesɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , “ [aɪ'd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [dɒg] ['wʊdnt] [biː; bi]
“ Oh , dear , ” said Cecily , with a shiver , “ I'd been hoping that dog wouldn't be
“ 哦 , 亲爱的 , ” 说 塞西莉 , 和 一个 颤抖 , “ ID 到过 希望 那 狗 不会 是
[ə'raʊnd] . ”
around . ”
大约 . ”

“哦，天哪，”塞西莉打了个寒颤说，“我原本希望那条狗不会在附近。”

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [baɪts] , ” [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ He never bites , ” I assured her .
“ 他 绝不 咬 , ” 我 保证 她 .

“他从来不咬人，”我向她保证。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] ['dʌznt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , ”
“ Perhaps he doesn't , but he always looks as if he was going to , ”
“ 也许 他 不 , 但 他 总是 看起来 作为 如果 他 曾是 去 到 , ”
[ˌriː'dʒɔin, ri-] ['sesɪli] .
rejoined Cecily .
重新加入 塞西莉 .

“也许他不会，但他总是看起来像要那样做，”塞西莉接话道。

[ðə; ði][dɒg] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [edʒd] ['dʒɪndʒəli][pɑːst][hɪm][ænd; ənd][ʌp]
The dog continued to look , and , as we edged gingerly past him and up
这 狗 持续 到 看 , 和 , 作为 我们 边缘 小心翼翼地 过去的 他 和 向上
[ðə; ði][və'rændə] [steps] ,
the veranda steps ,
这 阳台 步骤 ,

那只狗继续看着，我们小心翼翼地从它身边挪过，走上阳台的台阶。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['lʊkɪŋ] .
he turned his head and kept on looking .
他 转向 他的 头 和 保留 在 寻找 .

他转过头，继续看着。

[wɒt]	[wɪð]	['mɪstə(r)]	.	['kæmb(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɒg]	[bɪ'haɪnd]	,	['sesɪli]	[wɒz; wəz]
What	**with**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**before**	**us**	**and**	**the**	**dog**	**behind**	**,**	**Cecily**	**was**
什么	和	先生	.	坎贝尔	前	我们	和	这	狗	在后面	,	塞西莉	曾是

[tremblɪŋ]	[wɪð]	['nɜːvəsnəs]	;
trembling	**with**	**nervousness**	**;**
发抖	和	紧张	;

坎贝尔先生在我们面前，狗在我们身后，塞西莉紧张得浑身发抖；

[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[wel]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dʊə(r)]	[bruːt]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,
but	**perhaps**	**it**	**was**	**as**	**well**	**that**	**the**	**dour**	**brute**	**was**	**there**	**,**
但	也许	它	曾是	作为	出色地	那	这	阴沉	蛮力	曾是	那里	,

但或许那个阴沉的壮汉在场也是一件好事。

[els]	[ai]	['verɪli]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[fled]	['ʃeɪmləsli]	[wen]	[wiː; wi]	[hɜːd]
else	**I**	**verily**	**believe**	**she**	**would**	**have**	**turned**	**and**	**fled**	**shamelessly**	**when**	**we**	**heard**
别的	我	确实	相信	她	会	有	转向	和	逃亡	厚颜无耻	什么时候	我们	听到

[steps]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
steps	**in**	**the**	**hall**	**.**
步骤	在	这	大厅	.

否则，我相信当我们听到走廊里的脚步声时，她一定会转身就跑，毫无羞耻之心。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['mɪstə(r)]	.	['kæmbəlz]	['haʊskiːpə(r)]	[huː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	;
It	**was**	**Mr**	**.**	**Campbell's**	**housekeeper**	**who**	**came**	**to**	**the**	**door**	**,**	**however**	**;**
它	曾是	先生	.	坎贝尔	管家	WHO	来了	到	这	门	,	然而	;

然而，来敲门的却是坎贝尔先生的管家；

[ʃiː; ʃi]	['ʌʃə]	[ˌjuː 'es]	['plezntli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	-	[ruːm]	[weə(r)]	['mɪstə(r)]	.	['kæmb(ə)l]	[wɒz; wəz]
she	**ushered**	**us**	**pleasantly**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**where**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**was**
她	引导	我们	愉快	进入	这	坐着	-	房间	在哪里	先生	.	坎贝尔	曾是

['riːdɪŋ]	.
reading	**.**
阅读	.

她热情地把我们领进客厅，坎贝尔先生正在那里看书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金之路(The Golden Road)

第11/14页

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [rɪ'spɒns]
He laid down his book with a slight frown and said nothing at all in response
他 铺设 向下 他的 书 和 一个 轻微 皱眉 和 说 没有什么 在 全部 在 回复
[tuː; tə]['aʊə(r)]['tɪmɪd] “ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .
to our timid “ good afternoon .
到 我们的 胆小 “ 好的 下午 .

他放下书，微微皱着眉头，对我们怯怯的“下午好”没有任何回应。

” [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['retʃɪd] ['saɪləns] ,
” But after we had sat for a few minutes in wretched silence ,
” 但 后 我们 有 卫星 为了 一个 很少 分钟 在 可怜 沉默 ,

但当我们默默地坐了几分钟后，气氛变得异常沉闷。

['wɪʃɪŋ] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
wishing ourselves a thousand miles away , he said , with a chuckle ,
祝 我们自己 一个 千 英里 离开 , 他 说 , 和 一个 轻笑 ,

“真希望我们能离这里千里之外,”他笑着说。

“ [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrəri] [ə'gen] ?
“ Well , is it the school library again ?
“ 出色地 , 是 它 这 学校 图书馆 再次 ?

“哦，又是学校图书馆吗？”

” ['sesɪli] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [məʊst][ɒv; əv]
” Cecily had remarked as we were coming that what she dreaded most of
” 塞西莉 有 评论 作为 我们 是 未来 那 什么 她 令人恐惧的 最多 的
[ɔːl][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
all was introducing the subject ;
全部 曾是 介绍 这 主题 ;

“我们进来的时候，塞西莉曾说过，她最害怕的就是提出这个话题；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
but Mr . Campbell had given her a splendid opening , and she
但 先生 . 坎贝尔 有 给定 她 一个 灿烂 开幕 , 和 她
[plʌndʒd] ['waɪldli][ɪn][æt; ət][wʌns] ,
plunged wildly in at once ,
暴跌 疯狂地 在 在 一次 ,

但坎贝尔先生给了她一个绝佳的机会，她立刻就全身心地投入其中。

['rætlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒf] ['nɜːvəsli] [wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] .
rattling her explanation off nervously with trembling voice and flushed cheeks .
嘎嘎作响 她 解释 离开 紧张地 和 发抖 嗓音 和 酡 脸颊 .

她紧张地解释道，声音颤抖，双颊绯红。

“ [nəʊ] , [ɪts] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] ['ɔːtəgrɑːf] [kwɪlt] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .
“ No , it's our Mission Band autograph quilt , Mr . Campbell .
“ 不 , 它是 我们的 使命 乐队 签名 被子 , 先生 . 坎贝尔 .

“不，这是我们的 Mission Band 签名被子，坎贝尔先生。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['meni] [sk'weəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɪn][ðə; ði]
There are to be as many squares in it as there are members in the
那里 是 到 是 作为 许多 正方形 在 它 作为 那里 是 成员 在 这
[bænd] .
Band .
乐队 .

方格的数量要和乐队成员的数量一样多。

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][skweə(r)][ænd; ənd][ɪz] [kə'lektɪŋ] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Each one has a square and is collecting names for it .
每个 一 有 一个 正方形 和 是 收集 姓名 为了 它 .

每个方格都代表一个区域，并正在收集名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [kwɪlt] [juː; jʊ] [peɪ] [faɪv] [sents] ,
If you want to have your name on the quilt you pay five cents ,
如果 你 想 到 有 你的 姓名 在 这 被子 你 支付 五 分 ,

如果你想在被子上印上你的名字，你需要支付五美分。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
and if you want to have it right in the round spot in the middle of the
和 如果 你 想 到 有 它 正确的 在 这 圆形的 点 在 这 中间 的 这
[skweə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ten] [sents] .
square you must pay ten cents .
正方形 你 必须 支付 十 分 .

如果你想把它放在广场正中央的圆形位置，你必须支付10美分。

[ðen] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [nems] [wiː; wi][kæn; kən][wiː; wi] [wɪl] [ɪm'brɔɪdə(r)] [ðem; ðəm][ɒn]
Then when we have got all the names we can we will embroider them on
然后 什么时候 我们 有 得到 全部 这 姓名 我们 能 我们 将要 绣 他们 在
[ðə; ði] [sk'weəz] .
the squares .
这 正方形 .

然后，当我们收集到所有能找到的名字后，我们会把它们绣在方块上。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['aʊə(r)][bænd][ɪz] [sə'pɔːtɪŋ] [ɪn] [kə'riə] .
The money is to go to the little girl our Band is supporting in Korea .
这 钱 是 到 去 到 这 小的 女孩 我们的 乐队 是 支持 在 韩国 .

这笔钱将捐给我们乐队在韩国资助的小女孩。

[ai] [hɜːd] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd] [ɑːskt] [juː; jʊ] ,
I heard that nobody had asked you ,
我 听到 那 无人 有 问 你 ,

我听说没人问过你。

[səʊ][ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][skweə(r)] .
so I thought perhaps you would give me your name for my square .
所以 我 想法 也许 你 会 给 我 你的 姓名 为了 我的 正方形 .

所以我想也许你可以把你的名字告诉我，作为我方格的配文。

” ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [druː] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [skaʊl] .
” Mr . Campbell drew his black brows together in a scowl .
” 先生 . 坎贝尔 画 他的 黑色的 眉毛 一起 在 一个 皱眉头 .

坎贝尔先生皱起眉头，一脸怒容。

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !
“ Stuff and nonsense !
“ 东西 和 废话 !

“瞎说！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
” he exclaimed angrily .
” 他 惊呼 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɒrən] ['mɪʃənz] — [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
“ I don't believe in Foreign Missions — don't believe in them at all .
“ 我 不 相信 在 外国的 任务 — 不 相信 在 他们 在 全部 .

“我不相信海外传教——一点也不相信。”

[ai]['nevə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

I never give a cent to them . ”

我 绝不 给 一个 中心 到 他们 . ”

我一分钱都没给他们。

“ [faɪv] [sents] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌm] , ” [sed] ['sesɪli] ['ɜːnɪstli] .

“ Five cents isn't a very large sum , ” said Cecily earnestly .

“ 五 分 不是 一个 非常 大的 和 , ” 说 塞西莉 切实 .

“五分钱不算多，”塞西莉认真地说。

['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] [skaʊl] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .

Mr . Campbell's scowl disappeared and he laughed .

先生 . 坎贝尔 皱眉头 消失 和 他 笑了 .

坎贝尔先生的愁容消失了，他笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [breɪk] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

“ It wouldn't break me , ” he admitted , “ but it's the principle of the thing .

“ 它 不会 休息 我 , ” 他 承认 , “ 但 它是 这 原则 的 这 事物 .

“这不会击垮我，”他承认，“但这关乎原则。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [bænd][ɒv; əv] [jɔːz] ,

And as for that Mission Band of yours ,

和 作为 为了 那 使命 乐队 的 你的 ,

至于你们的那个传教乐队，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] .

if it wasn't for the fun you get out of it , catch one of you belonging .

如果 它 不是 为了 这 乐趣 你 得到 出去 的 它 , 抓住 一 的 你 属于 .

如果不是为了从中获得乐趣，那就抓住你们其中一个吧。

[juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [keə(r)][ə; eɪ][ræp][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːðn] [ðæn; ðən][ai][duː; də] . ”

You don't really care a rap more for the heathen than I do . ”

你 不 真的 关心 一个 说唱 更多的 为了 这 异教徒 比 我 做 . ”

你其实并不比我更关心异教徒的饶舌歌曲。

“ [əʊ] , [wiː; wi][duː; də] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['sesɪli] .

“ Oh , we do , ” protested Cecily .

“ 哦 , 我们 做 , ” 抗议 塞西莉 .

“哦，我们有，”塞西莉抗议道。

“ [wiː; wi][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [kə'riə] ,

“ We do think of all the poor little children in Korea ,

“ 我们 做 思考 的 全部 这 贫穷的 小的 孩子们 在 韩国 ,

“我们确实很关心韩国那些贫困的孩子们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ɪts] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] .

and we like to think we are helping them , if it's ever so little .

和 我们 喜欢 到 思考 我们 是 帮助 他们 , 如果 它是 曾经 所以 小的 .

我们喜欢认为自己在帮助他们，哪怕只是微不足道的一点帮助。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] — [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”

We ARE in earnest , Mr . Campbell — indeed we are . ”

我们 是 在 认真 , 先生 . 坎贝尔 — 的确 我们 是 . ”

坎贝尔先生，我们是认真的——的确如此。

“ [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l]

“ Don't believe it — don't believe a word of it , ” said Mr . Campbell

“ 不 相信 它 — 不 相信 一个 单词 的 它 , ” 说 先生 . 坎贝尔

[ˌɪmpə'laɪtli] .

impolitely .

不礼貌地 .

“别信——一个字都别信，”坎贝尔先生不礼貌地说。

“ [jʊl] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ You'll do things that are nice and interesting .
“ 你会 做 事物 那 是 好的 和 有趣的 .
“你会做一些美好而有趣的事情。”

[jʊl] [get] [ʌp] ['kɔnsəts] ,
You'll get up concerts ,
你会 得到 向上 音乐会 ,
你会去听演唱会，

[ænd; ənd] [tʃeɪs] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːtəugrɑːf, -græf][ænd; ənd] [gɪv] ['mʌni] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts]
and chase people about for autographs and give money your parents
和 追赶 人们 关于 为了 签名 和 给 钱 你的 父母
[gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [kɒst] [juː; jʊ]['aɪðə(r)] [taɪm] [ɔː(r)]['leɪbə(r)] .
give you and that doesn't cost you either time or labour .
给 你 和 那 不 成本 你 任何一个 时间 或者 劳动 .
你可以追着别人要签名，把父母给你的钱花出去，这既不费时间也不费力。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'laɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːðn] ['tʃɪldrən] — [juː; jʊ]
But you wouldn't do anything you disliked for the heathen children — you
但 你 不会 做 任何事物 你 不喜欢 为了 这 异教徒 孩子们 — 你
[ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['riːəl] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [kætʃ] [juː; jʊ] ! ”
wouldn't make any real sacrifice for them — catch you ! ”
不会 制作 任何 真实的 牺牲 为了 他们 — 抓住 你 ! ”
但你不会为那些异教徒孩子做任何你不喜欢的事——你不会为他们做出任何真正的牺牲——抓住你!

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wʊd] , ” [kraɪd] ['sesɪli] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ziːl] .
“ Indeed we would , ” cried Cecily , forgetting her timidity in her zeal .
“ 的确 我们 会 , ” 哭 塞西莉 , 遗忘 她 胆怯 在 她 热情 .
“我们当然愿意!”西西莉喊道，热情中忘记了她的胆怯。

“ [ai][dʒʌst] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I just wish I had a chance to prove it to you . ”
“ 我 只是 希望 我 有 一个 机会 到 证明 它 到 你 . ”
“我真希望有机会能向你证明这一点。”

“ [juː; jʊ][duː; də] , [eɪ] ?
“ You do , eh ?
“ 你 做 , 嗯 ?
“你真的会吗? ”

[kʌm] , [naʊ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
Come , now , I'll take you at your word .
来 , 现在 , 患病的 拿 你 在 你的 单词 .
好吧，我姑且相信你。

[aɪl] [test] [juː; jʊ] .
I'll test you .
患病的 测试 你 .
我会考验你。

[tə'mɒrəʊ] [ɪz] [kə'mjuːniən] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [fəʊks][ænd; ənd]
Tomorrow is Communion Sunday and the church will be full of folks and
明天 是 圣餐 星期日 和 这 教会 将要 是 满的 的 各位 和
[ðel] [ɔːl][hæv; həv][ðeə(r)][best] [kləʊðz] [ɒn] .
they'll all have their best clothes on .
他们会 全部 有 他们的 最好的 衣服 在 .
明天是圣餐主日，教堂里会挤满人，大家都会穿上最好的衣服。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tə'mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kɒstjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
If you go to church tomorrow in the very costume you have on at present ,
如果 你 去 到 教会 明天 在 这 非常 戏服 你 有 在 在 展示 ,
如果你明天穿着现在这身衣服去教堂，

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [waɪ] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] — [waɪ] ,

without telling anyone why you do so , until it is all over , I'll give you — why ,

没有 讲述 任何人 为什么 你 做 所以 , 直到 它 是 全部 超过 , 患病的 给 你 — 为什么 ,

在不告诉任何人你这样做的原因之前，直到一切结束，我才会告诉你——为什么，

[ai] [vaʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kwɪlt] [ɒv; əv] [jɔːz] .

I vow I'll give you five dollars for that quilt of yours .

我 发誓 患病的 给 你 五 美元 为了 那 被子 的 你的 .

我发誓我会出五美元买下你的那床被子。

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['sesɪli] !

” Poor Cecily !

” 贫穷的 塞西莉 !

可怜的塞西莉！

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] [prɪnt] [dres] ,

To go to church in a faded print dress ,

到 去 到 教会 在 一个 褪色 打印 裙子 ,

穿着褪色的印花连衣裙去教堂，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l][əʊld] [sʌn] - [hæt][ænd; ənd] [wɔːn] ['ʃuːz] !

with a shabby little old sun - hat and worn shoes !

和 一个 破旧 小的 老的 太阳 - 帽子 和 磨损 鞋 !

戴着一顶破旧的小遮阳帽，穿着磨损的鞋子！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kruːəl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] .

It was very cruel of Mr . Campbell .

它 曾是 非常 残忍的 的 先生 . 坎贝尔 .

坎贝尔先生的做法非常残忍。

“ [ai] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [wʊd] [let][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

“ I — I don't think mother would let me , ” she faltered .

“ 我 — 我 不 思考 母亲 会 让 我 , ” 她 犹豫不决 .

“我……我觉得妈妈不会让我去的，”她结结巴巴地说。

[hɜː(r); hə(r)] [tɔː'mentə(r)] [smaɪld] ['grɪmli] .

Her tormentor smiled grimly .

她 折磨者 微笑 阴沉地 .

折磨她的人露出了阴冷的笑容。

“ [ɪts] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , ” [hiː; hi] [sed] [sɑː'kæstɪkli] .

“ It's not hard to find some excuse , ” he said sarcastically .

“ 它是 不是 难的 到 寻找 一些 原谅 , ” 他 说 讽刺地 .

“找个借口并不难，”他讽刺地说。

['sesɪli] ['krimzən] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] ['feɪsɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['spʌŋkɪli] .

Cecily crimsoned and sat up facing Mr . Campbell spunkily .

塞西莉 深红色 和 卫星 向上 面向 先生 . 坎贝尔 活泼地 .

塞西莉脸涨得通红，精神抖擞地坐起身来，面对着坎贝尔先生。

“ [ɪts] [nɒt] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ It's NOT an excuse , ” she said .

“ 它是 不是 一个 原谅 , ” 她 说 .

“这不是借口，”她说。

“ [ɪf] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [laɪk] [ðɪs] [aɪl] [gəʊ] .

“ If mother will let me go to church like this I'll go .

“ 如果 母亲 将要 让 我 去 到 教会 喜欢 这 患病的 去 .

“如果妈妈允许我这样去教堂，我就去。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ,

But I'll have to tell HER why , Mr . Campbell ,

但 患病的 有 到 告诉 她 为什么 , 先生 . 坎贝尔 ,

但我必须告诉她为什么，坎贝尔先生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['sɜːt(ə)n] [ʃɪd] ['nevə(r)][let][ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] . ”
because I'm certain she'd never let me if I didn't . ”
因为 我是 肯定 棚 绝不 让 我 如果 我 没有 . ”

因为我确信，如果我不这么做，她绝不会让我去。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , “ [bʌt; bət]
“ Oh , you can tell all your own family , ” said Mr . Campbell , “ but
“ 哦 , 你 能 告诉 全部 你的 自己的 家庭 , ” 说 先生 . 坎贝尔 , “ 但
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

“哦，你可以告诉你的所有家人,”坎贝尔先生说，“但是记住，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
none of them must tell it outside until Sunday is over .
没有任何 的 他们 必须 告诉 它 外部 直到 星期日 是 超过 .

在星期天结束之前，他们谁都不准对外透露这件事。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['bɑːgən] [ɪz] [ɒf] .
If they do , I'll be sure to find it out and then our bargain is off .
如果 他们 做 , 患病的 是 当然 到 寻找 它 出去 和 然后 我们的 便宜货 是 离开 .

如果他们真这么做了，我一定会查清楚，那我们的交易就泡汤了。

[ɪf] [ai] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːtʃ] [tə'mɒrəʊ] , [drest] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
If I see you in church tomorrow , dressed as you are now ,
如果 我 看 你 在 教会 明天 , 穿着 作为 你 是 现在 ,

如果我明天在教堂看到你，穿着你现在这身衣服，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [faɪv] [d'ɒləz] .
I'll give you my name and five dollars .
患病的 给 你 我的 姓名 和 五 美元 .

我会告诉你我的名字和五美元。

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [siː] [juː; jʊ] .
But I won't see you .
但 我 惯于 看 你 .

但我不会见到你。

[jʊl] [ʃrɪŋk] [wen] [juːv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . ”
You'll shrink when you've had time to think it over . ”
你会 收缩 什么时候 你已经 有 时间 到 思考 它 超过 . ”

当你仔细考虑之后，你的想法就会变小了。

“ [ai] ['ʃɑːnt] , ” [sed] ['sesɪli] ['rezəluːtli] .
“ I sha'n't , ” said Cecily resolutely .
“ 我 不会 , ” 说 塞西莉 坚决地 .

“我不会,”塞西莉斩钉截铁地说。

“ [wel] , [wiːl; wil] [siː] .
“ Well , we'll see .
“ 出色地 , 出色地 看 .

“嗯，我们拭目以待。”

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And now come out to the barn with me .
和 现在 来 出去 到 这 谷仓 和 我 .

现在跟我到谷仓去。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [drəʊv] [ɒv; əv] [kɑːvz] [aʊt] [ðeə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
I've got the prettiest little drove of calves out there you ever saw .
我已经 得到 这 最漂亮的 小的 驾驶 的 小牛 出去 那里 你 曾经 锯 .

我这里有一群你见过的最漂亮的小牛犊。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
I want you to see them .
我 想 你 到 看 他们 .

我想让你看看它们。

” ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɑːrnz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['æfəb(ə)l] .
” Mr . Campbell took us all over his barns and was very affable .
” 先生 . 坎贝尔 采取 我们 全部 超过 他的 谷仓 和 曾是 非常 和蔼可亲 .

“坎贝尔先生带我们参观了他的所有谷仓，他非常和蔼可亲。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːsɪz] , [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
He had beautiful horses , cows and sheep , and I enjoyed seeing them .
他 有 美丽的 马匹 , 牛 和 羊 , 和 我 享受 看到 他们 .

他养了漂亮的马、牛和羊，我很喜欢看它们。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['sesɪli] [dɪd] , [haʊ'evə(r)] .
I don't think Cecily did , however .
我 不 思考 塞西莉 做过 , 然而 .

但我认为塞西莉并没有这样做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['kæmbəlz] ['hænsəm] [njuː] [spæn][ɒv; əv]['dæp(ə)ld]
She was very quiet and even Mr . Campbell's handsome new span of dappled
她 曾是 非常 安静的 和 甚至 先生 . 坎贝尔 英俊的 新的 跨度 的 斑驳的
[greɪz] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
grays failed to arouse any enthusiasm in her .
灰色 失败的 到 引起 任何 热情 在 她 .

她非常安静，就连坎贝尔先生那排漂亮的新灰斑马也没能引起她的任何兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]['bɪtə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
She was already in bitter anticipation living over the martyrdom of the morrow .
她 曾是 已经 在 苦的 预期 活的 超过 这 殉道 的 这 明天 .

她早已在痛苦的预感中，为明日的殉难而忧心忡忡。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] [ɪf] [ai] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [wʊd] [gəʊ]
On the way home she asked me seriously if I thought Mr . Campbell would go
在 这 方式 家 她 问 我 严重地 如果 我 想法 先生 . 坎贝尔 会 去
[tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [daɪd] .
to heaven when he died .
到 天堂 什么时候 他 死亡 .

回家的路上，她严肃地问我，坎贝尔先生去世后是否会上天堂。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] , ” [ai] [sed] .
“ Of course he will , ” I said .
“ 的 课程 他 将要 , ” 我 说 .

“他当然会,”我说。

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? ”
“ Isn't he a member of the church ? ”
“ 不是 他 一个 成员 的 这 教会 ? ”

“他不是教会成员吗？”

“ [əʊ] , [jes] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
“ Oh , yes , but I can't imagine him fitting into heaven .
“ 哦 , 是的 , 但 我 不能 想象 他 配件 进入 天堂 .

“哦，是的，但我无法想象他能适应天堂。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][lɪv; laɪv] [stɒk] . ”
You know he isn't really fond of anything but live stock . ”
你 知道 他 不是 真的 喜爱 的 任何事物 但 居住 库存 . ”

你知道他除了牲畜以外，对其他任何东西都不感兴趣。

“ [hiːz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ai] [ges] , ” [ai] [rɪ'spɒndɪd] .
“ He's fond of teasing people , I guess , ” I responded .
“ 他是 喜爱 的 戏弄 人们 , 我 猜测 , ” 我 回应 .

“我猜他喜欢捉弄人。”我回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] [ðæt] [dres] , [sɪs] ? ”
“ Are you really going to church to - morrow in that dress , Sis ? ”
“ 是 你 真的 去 到 教会 到 - 明天 在 那 裙子 , 妹妹 ? ”

“姐姐，你明天真的要穿那条裙子去教堂吗？”

“ [ɪf] - [let] [ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sesɪli] .
“ If mother'll let me I'll have to , ” said poor Cecily .
“ 如果 - 让 我 患病的 有 到 , ” 说 贫穷的 塞西莉 .

“如果妈妈允许的话，我就不得不去了。”可怜的塞西莉说道。

“ [ai][wəʊnt] [let] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
“ I won't let Mr . Campbell triumph over me .
“ 我 惯于 让 先生 . 坎贝尔 胜利 超过 我 .

“我不会让坎贝尔先生胜过我。”

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [nems] [æz; əz] ['kɪti] [hæz; həz] .
And I DO want to have as many names as Kitty has .
和 我 做 想 到 有 作为 许多 姓名 作为 猫咪 有 .

而且我确实想要像Kitty一样拥有那么多名字。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['tʃɪldrən] .
And I DO want to help the poor little Korean children .
和 我 做 想 到 帮助 这 贫穷的 小的 韩国人 孩子们 .

我确实想帮助那些可怜的韩国小孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] .
But it will be simply dreadful .
但 它 将要 是 简单地 可怕 .

但那将会非常可怕。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [həʊp] ['mʌðə(r)] [wɪl] [ɔː(r)] [nɒt] .
I don't know whether I hope mother will or not .
我 不 知道 无论 我 希望 母亲 将要 或者 不是 .

我不知道我是否希望母亲会这样做。

” [ai][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət] [ɑːnt] ['dʒænət] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn]
” I did not believe she would , but Aunt Janet sometimes could be depended on
” 我 做过 不是 相信 她 会 , 但 阿姨 珍妮特 有时 可以 是 取决于 在
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
for the unexpected .
为了 这 意外 .

“我并不相信她会这样做，但珍妮特阿姨有时确实会做出意想不到的事情。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][təʊld] ['sesɪli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pliːz] [hɜː'self] .
She laughed and told Cecily she could please herself .
她 笑了 和 讲述 塞西莉 她 可以 请 她自己 .

她笑着告诉塞西莉，她可以自己取悦自己。

[fə'lɪsəti] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Felicity was in a rage over it ,
费利西蒂 曾是 在 一个 愤怒 超过 它 ,

费莉希蒂对此勃然大怒。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪf] ['sesɪli] [went] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪg] .
and declared SHE wouldn't go to church if Cecily went in such a rig .
和 声明 她 不会 去 到 教会 如果 塞西莉 去 在 这样的 一个 钻井平台 .

她宣称，如果塞西莉穿成那样去教堂，她就不会去。

[dæn] [sɑː'kæstɪkli] [in'kwaiə] [ɪf] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf]

Dan sarcastically inquired if all she went to church for was to show off

担 讽刺地 询问 如果全部 她 去 到 教会 为了 曾是 到 展示 离开

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ;

her fine clothes and look at other people's ;

她 美好的 衣服 和 看 在 其他 人们的 ;

丹讽刺地问她，她去教堂是不是只是为了炫耀自己的漂亮衣服，看看别人的穿着；

[ðen] [ðeɪ] ['kwɒrəld] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

then they quarrelled and didn't speak to each other for two days , much to

然后 他们 争吵 和 没有 说话 到 每个 其他 为了 二 天 , 很多 到

[siːsəliːz] [dɪ'stres] .

Cecily's distress .

塞西莉的 痛苦 .

然后他们吵了起来，两天两夜没说话，这让塞西莉非常难过。

[ai] [sə'spekt] [pɔː(r); pʊə(r)][sɪs] [wɪʃt] [dɪ'vaʊtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [reɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

I suspect poor Sis wished devoutly that it might rain the next day ;

我 怀疑 贫穷的 妹妹 希望 虔诚地 那 它 可能 雨 这 下一个 天 ;

我猜可怜的妹妹虔诚地希望第二天能下雨；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəsli] [faɪn] .

but it was gloriously fine .

但 它 曾是 辉煌地 美好的 .

但它真的非常棒。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [huː] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn]

We were all waiting in the orchard for the Story Girl who had not begun

我们 是 全部 等待 在 这 果园 为了 这 故事 女孩 WHO 有 不是 开始

[tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ʌn'tɪl] ['sesɪli] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

to dress for church until Cecily and Felicity were ready .

到 裙子 为了 教会 直到 塞西莉 和 费利西蒂 是 准备好 .

我们都在果园里等着讲故事的女孩，直到塞西莉和费利西蒂准备好了，她才开始穿去教堂的衣服。

[fə'lɪsəti] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] [ɪn]['flaʊə(r)] - [trɪmd] [hæt] , [krɪsp] ['mʌzlɪn] , ['fləʊtɪŋ] ['rɪbənz]

Felicity was her prettiest in flower - trimmed hat , crisp muslin , floating ribbons

费利西蒂 曾是 她 最漂亮的 在 花 - 修剪过的 帽子 , 脆 细棉布 , 漂浮的 丝带

[ænd; ənd] [trɪm] [blæk] ['slɪpə(r)z] .

and trim black slippers .

和 修剪 黑色的 拖鞋 .

费利西蒂戴着饰有花朵的帽子，穿着挺括的薄纱裙，系着飘逸的丝带，脚蹬一双精致的黑色拖鞋，显得格外漂亮。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sesɪli] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːt] [ænd; ənd] [peɪl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] [skuːl] [gɑːb]

Poor Cecily stood beside her mute and pale , in her faded school garb

贫穷的 塞西莉 站立 旁 她 沉默的 和 苍白 , 在 她 褪色 学校 外衣

[ænd; ənd] ['hevi] ['kɒpə(r)] - [təʊd] [buːts] .

and heavy copper - toed boots .

和 重的 铜 - 脚趾 靴子 .

可怜的塞西莉站在她身边，她面色苍白，沉默不语，穿着褪色的校服和沉重的铜头靴。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪf] [peɪl] , [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] .

But her face , if pale , was very determined .

但 她 脸 , 如果 苍白 , 曾是 非常 决定 .

但她脸色虽苍白，却神情坚定。

['sesɪli] , ['hævɪŋ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tɜːn]

Cecily , having put her hand to the plough , was not of those who turn

塞西莉 , 拥有 放 她 手 到 这 犁 , 曾是 不是 的 那些 WHO 转动

[bæk] .

back .

后退 .

塞西莉一旦拿起犁，就不会回头。

“ [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ You do look just awful , ” said Felicity .
“ 你 做 看 只是 可怕 , ” 说 费利西蒂 .

“你看起来真是糟透了,”费利西蒂说。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɪn]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] - [pjuː] .
“ I don't care — I'm going to sit in Uncle James ' pew .
“ 我 不 关心 — 我是 去 到 坐 在 叔叔 詹姆斯 - 座位 .

“我不在乎——我要坐在詹姆斯叔叔的长椅上。”

[ai] [woʊnt] [sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
I WON'T sit with you .
我 惯于 坐 和 你 .

我不会和你坐在一起。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['meni] ['strendʒər] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɑːrkdeɪl] ['piːp(ə)l] ,
There will be so many strangers there , and all the Markdale people ,
那里 将要 是 所以 许多 陌生人 那里 , 和 全部 这 马克代尔 人们 ,

那里会有很多陌生人，还有所有马克代尔镇的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
and what will they think of you ?
和 什么 将要 他们 思考 的 你 ?

他们会怎么看待你?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['aɪðə(r)] . ”
Some of them will never know the reason , either . ”
一些 的 他们 将要 绝不 知道 这 原因 , 任何一个 . ”

他们中的一些人也永远不会知道原因。

“ [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wʊd] ['hʌri] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] ['sesɪli] [sed] .
“ I wish the Story Girl would hurry , ” was all poor Cecily said .
“ 我 希望 这 故事 女孩 会 匆忙 , ” 曾是 全部 贫穷的 塞西莉 说 .

“我希望讲故事的女孩快点儿,”可怜的塞西莉只说了这么一句。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
“ We're going to be late .
“ 是 去 到 是 晚的 .

我们要迟到了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][səʊ][hɑːd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn]
It wouldn't have been quite so hard if I could have got there before anyone
它 不会 有 到过 相当 所以 难的 如果 我 可以 有 得到 那里 前 任何人
[ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː]['aʊə(r)] [pjuː] . ”
and slipped quietly into our pew . ”
和 滑倒了 悄悄 进入 我们的 座位 . ”

如果我能比任何人都先到，悄悄溜进我们的座位，那就不会那么难了。

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [æt; ət][lɑːst] , ” [sed] [dæn] .
“ Here she comes at last , ” said Dan .
“ 这里 她 来 在 最后的 , ” 说 担 .

“她终于来了,”丹说道。

“ [waɪ] — [wʌts] [ʃiː; ʃi][gɒt][ɒn] ?
“ Why — what's she got on ?
“ 为什么 — 是什么 她 得到 在 ?

“为什么——她穿的是什么？”

” [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” The Story Girl joined us with a quizzical smile on her face .
” 这 故事 女孩 加入 我们 和 一个 疑惑的 微笑 在 她 脸 .

“故事女孩带着疑惑的微笑加入了我们。”

[dæn]	['hwisl]	.
Dan	**whistled**	**.**
担	吹口哨	.

丹吹了声口哨。

[siːsəliːz]	[peɪl]	[tʃiːks]	[flʌʃt]	[wɪð]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ænd; ənd]	['grætɪtjuːd]	.
Cecily's	**pale**	**cheeks**	**flushed**	**with**	**understanding**	**and**	**gratitude**	**.**
塞西莉的	苍白	脸颊	酡	和	理解	和	感激	.

塞西莉苍白的脸颊泛起了理解和感激的红晕。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	[wɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[skuːl]	[prɪnt]	[dres]	[ænd; ənd]	[hæt]	['ɔːlsəʊ]	,	[ænd; ənd]
The	**Story**	**Girl**	**wore**	**her**	**school**	**print**	**dress**	**and**	**hat**	**also**	**,**	**and**
这	故事	女孩	穿着	她	学校	打印	裙子	和	帽子	还	,	和

[wɒz; wəz]	['glʌvˌlɛs]	[ænd; ənd]	['hevi]	[ʃɒd]	.
was	**gloveless**	**and**	**heavy**	**shod**	**.**
曾是	无手套	和	重的	鞋子	.

故事中的女孩也穿着学校的印花连衣裙和帽子，没有戴手套，穿着厚重的鞋子。

“	[jʊr; jər]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[θruː]	[ðɪs]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	,	['sesɪli]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]
“	**You're**	**not**	**going**	**to**	**have**	**to**	**go**	**through**	**this**	**all**	**alone**	**,**	**Cecily**	**,**	**”**	**she**	**said**
“	你是	不是	去	到	有	到	去	通过	这	全部	独自的	,	塞西莉	,	”	她	说

.
.
.

“塞西莉，你不用独自承受这一切，”她说。

“	[əʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	[biː; bi]	[hɑːf]	[səʊ]	[hɑːd]	[naʊ]	,	”	[sed]	['sesɪli]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[breθ]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]
“	**Oh**	**,**	**it**	**won't**	**be**	**half**	**so**	**hard**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Cecily**	**,**	**with**	**a**	**long**	**breath**	**of**	**relief**
“	哦	,	它	惯于	是	一半	所以	难的	现在	,	”	说	塞西莉	,	和	一个	长的	气息	的	宽慰

.
.
.

“哦，现在就不会那么难了，”塞西莉长舒一口气说道。

[ai]	['fænsi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	[ɪ'nʌf]	['iːv(ə)n]	[ðen]	.
I	**fancy**	**it**	**was**	**hard**	**enough**	**even**	**then**	**.**
我	想要	它	曾是	难的	足够的	甚至	然后	.

我想即使在那时也已经相当困难了。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[ə; eɪ]	[wɪt]	,
The	**Story**	**Girl**	**did**	**not**	**care**	**a**	**whit**	**,**
这	故事	女孩	做过	不是	关心	一个	白色	,

故事女孩毫不在意。

[bʌt; bət]	['sesɪli]	['rɑːðə(r)]	[skwɜːrmd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['kjʊəriəs]	['glɑːnsɪz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɑːst]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]
but	**Cecily**	**rather**	**squirmed**	**under**	**the**	**curious**	**glances**	**that**	**were**	**cast**	**at**	**her**
但	塞西莉	相当	扭动着身子	在下面	这	好奇的	眼神	那	是	投掷	在	她

.
.
.

但面对那些好奇的目光，塞西莉感到十分不自在。

[ʃiː; ʃi]	['ɑːftəwədz]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[dɪd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ɪn'djʊəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]
She	**afterwards**	**told**	**me**	**that**	**she**	**really**	**did**	**not**	**think**	**she**	**could**	**have**	**endured**	**it**	**if**
她	然后	讲述	我	那	她	真的	做过	不是	思考	她	可以	有	忍受	它	如果

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'ləʊn]	.
she	**had**	**been**	**alone**	**.**
她	有	到过	独自的	.

她后来告诉我，如果当时只有她一个人，她真的觉得自己无法忍受。

['mɪstə(r)]	.	['kæmb(ə)l]	[met]	[ˌjuː 'es]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[elmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃɜːtʃjɑːd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['twɪŋk(ə)l]	[ɪn]
Mr	**.**	**Campbell**	**met**	**us**	**under**	**the**	**elms**	**in**	**the**	**churchyard**	**,**	**with**	**a**	**twinkle**	**in**
先生	.	坎贝尔	遇见	我们	在下面	这	榆树	在	这	墓地	,	和	一个	闪烁	在

[hɪz; ɪz]	[aɪ]	.
his	**eye**	**.**
他的	眼睛	.

坎贝尔先生在教堂墓地的榆树下迎接我们，他眼中闪烁着光芒。

“ [wel] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈsesɪli] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [əˈləʊn] .

“ Well , you did it , Miss , ” he said to Cecily , “ but you should have been alone .

“ 出色地 , 你 做过 它 , 错过 , ” 他 说 到 塞西莉 , “ 但 你 应该 有 到过 独自的 .

“好吧，小姐，你做到了,”他对西西莉说，“但你应该独自一人。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [ment] .

That was what I meant .

那 曾是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这个。

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [ˈtʃiːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈnaɪsli] . ”

I suppose you think you've cheated me nicely . ”

我 认为 你 思考 你已经 作弊 我 很好 . ”

我想你以为你骗得我挺轻松的吧。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] , ” [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːl] [ʌnˈdɔːntɪdli] .

“ No , she doesn't , ” spoke up the Story Girl undauntedly .

“ 不 , 她 不 , ” 辐 向上 这 故事 女孩 无畏地 .

“不，她没有,”故事女孩毫不畏惧地说道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [drest] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

“ She was all dressed and ready to come before she knew I was going to dress the same way .

“ 她 曾是 全部 穿着 和 准备好 到 来 前 她 知道 我 曾是 去 到 裙子 这 相同的 方式 .

“她穿戴整齐准备过来，却没想到我也会穿同样的衣服。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːɡən] [ˈfeɪθfəli] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæmb(ə)l] ,

So she kept her bargain faithfully , Mr . Campbell ,

所以 她 保留 她 便宜货 忠实 , 先生 . 坎贝尔 ,

所以她信守了诺言，坎贝尔先生。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈkruːəl][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . ”

and I think you were cruel to make her do it . ”

和 我 思考 你 是 残忍的 到 制作 她 做 它 . ”

我认为你让她这么做太残忍了。

“ [juː; jʊ][duː; də] , [eɪ] ?

“ You do , eh ?

“ 你 做 , 嗯 ?

“你真的会吗？”

[wel] , [wel] , [ai] [həʊp] [jʊl] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .

Well , well , I hope you'll forgive me .

出色地 , 出色地 , 我 希望 你会 原谅 我 .

好吧，好吧，希望你能原谅我。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃɪd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] — [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ˈfemənɪn] [ˈvænəti] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ziːl] .

I didn't think she'd do it — I was sure feminine vanity would win the day over missionary zeal .

我 没有 思考 棚 做 它 — 我 曾是 当然 女性 虚荣 会 赢 这 天 超过 传教士 热情 .

我没想到她会这么做——我确信女性的虚荣心会战胜传教的热情。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] — [ðəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ziːl] [ænd; ənd] [haʊ]
It seems it didn't — though how much was pure missionary zeal and how
它 似乎 它 没有 — 尽管 如何 很多 曾是 纯的 传教士 热情 和 如何
[mʌtʃ] [dʒʌst] [pleɪn] [kɪŋ] [spʌŋk] [aɪm] [ˈdaʊtf(ə)l] .
much just plain King spunk I'm doubtful .
很多 只是 清楚的 国王 胆量 我是 疑 .

看来并没有——不过，其中有多少是纯粹的传教热情，又有多少是纯粹的国王勇气，我表示怀疑。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [ˈprɒmɪs] , [mɪs] .
I'll keep my promise , Miss .
患病的 保持 我的 承诺 , 错过 .

我会信守承诺，小姐。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [faɪv] [dˈɒləz] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd]
You shall have your five dollars , and mind you put my name in the round
你 将 有 你的 五 美元 , 和 头脑 你 放 我的 姓名 在 这 圆形的
[speɪs] .
space .
空间 .

你会得到五美元，记住要在圆圈里写上我的名字。

[nəʊ] [faɪv] - [sent] [ˈkɔːnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
No five - cent corners for me .
不 五 - 中心 角落 为了 我 .

我可不接受五分钱的零钱。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

"第二十四章

[ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
A TANTALIZING REVELATION
一个 诱人的 启示

一个诱人的启示

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
" I shall have something to tell you in the orchard this evening ,
" 我 将 有 某物 到 告诉 你 在 这 果园 这 晚上 ,

"今晚在果园里，我有话要跟你说。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] .
" said the Story Girl at breakfast one morning .
" 说 这 故事 女孩 在 早餐 一 早晨 .

"故事女孩一天早上吃早餐时说道。"

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Her eyes were very bright and excited .
她 眼睛 是 非常 明亮的 和 兴奋的 .

她的眼睛闪闪发光，充满兴奋。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [slept] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
She looked as if she had not slept a great deal .
她 看起来 作为 如果 她 有 不是 睡着了 一个 伟大的 交易 .

她看上去好像没怎么睡过觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [mɪs] [riːd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [rɪˈtɜːnd]
She had spent the previous evening with Miss Reade and had not returned
她 有 花费 这 以前的 晚上 和 错过 里德 和 有 不是 返回
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː ˈes][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bed] .
until the rest of us were in bed .
直到 这 休息 的 我们 是 在 床 .

她前一天晚上和里德小姐在一起，直到我们都上床睡觉后才回来。

[mɪs] [riːd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
Miss Reade had finished giving music lessons and was going home in a few
错过 里德 有 完成的 给予 音乐 课程 和 曾是 去 家 在 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

里德小姐的音乐课已经结束了，几天后就要回家了。

['sesɪli] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔːn, məun][æz; əz] [ðəʊz]
Cecily and Felicity were in despair over this and mourned as those
塞西莉 和 费利西蒂 是 在 绝望 超过 这 和 哀悼 作为 那些
[wɪ'ðaʊt] ['kʌmfət] .
without comfort .
没有 舒适 .

塞西莉和费利西蒂对此感到绝望，她们像那些得不到安慰的人一样悲痛欲绝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [mɪs] [riːd] [ðæn; ðən]
But the Story Girl , who had been even more devoted to Miss Reade than
但 这 故事 女孩 , WHO 有 到过 甚至 更多的 奉献 到 错过 里德 比
['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
either of them ,
任何一个 的 他们 ,

但是，那个对里德小姐比她们俩都更加忠诚的故事女孩，

[hæd; həd] [nɒt] , [æz; əz][ai] ['nəʊtɪst] ,
had not , as I noticed ,
有 不是 , 作为 我 注意到 ,

正如我所注意到的，他并没有。

[ɪk'sprest] ['eni] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .
expressed any regret and seemed to be very cheerful over the whole matter .
表达 任何 后悔 和 似乎 到 是 非常 快乐 超过 这 所有的 事情 .

他没有表示任何遗憾，而且似乎对整件事都感到非常高兴。

“ [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [fə'lɪsəti] .
“ Why can't you tell it now ? ” asked Felicity .
“ 为什么 不能 你 告诉 它 现在 ? ” 问 费利西蒂 .

“为什么现在不能说呢？”费利西蒂问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [ɪn] .
“ Because the evening is the nicest time to tell things in .
“ 因为 这 晚上 是 这 最友善的 时间 到 告诉 事物 在 .

因为晚上是倾诉心事的最佳时间。

[ai]['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
I only mentioned it now so that you would have something interesting to look
我 仅有的 提及 它 现在 所以 那 你 会 有 某物 有趣的 到 看
['fɔːwəd] [tuː; tə][ɔːl] [deɪ] . ”
forward to all day . ”
向前 到 全部 天 . ”

我现在提这件事，是想让你今天一整天都有值得期待的事情。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [mɪs] [riːd] ? ” [ɑːskt] ['sesɪli] .
“ Is it about Miss Reade ? ” asked Cecily .
“ 是 它 关于 错过 里德 ? ” 问 塞西莉 .

“是关于里德小姐的事吗？”塞西莉问道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] . ”
“ Never mind . ”
“ 绝不 头脑 . ”

“没关系。”

“ [aɪl] [bet] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .
“ I'll bet she's going to be married , ” I exclaimed , remembering the ring .
“ 患病的 赌注 她是 去 到 是 已婚 , ” 我 惊呼 , 记住 这 戒指 .
“我敢打赌她要结婚了,”我惊呼道，想起了那枚戒指。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [kraɪd] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] ['sesɪli] [tə'geðə(r)] .
“ Is she ? ” cried Felicity and Cecily together .
“ 是 她 ? ” 哭 费利西蒂 和 塞西莉 一起 .
“是吗？”菲丽西蒂和塞西莉异口同声地喊道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [θruː] [æn; ən] [ə'nɔɪd] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] .
The Story Girl threw an annoyed glance at me .
这 故事 女孩 扔 一个 恼怒 瞥一眼 在 我 .
故事女孩恼怒地瞥了我一眼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][drə'mætɪk] [ə'naʊnsmənts] [fɔː'stɔːld] .
She did not like to have her dramatic announcements forestalled .
她 做过 不是 喜欢 到 有 她 戏剧性 公告 阻止 .
她不喜欢自己的重要声明被人抢先一步。

“ [ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [mɪs] [riːd] [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
“ I don't say that it is about Miss Reade or that it isn't .
“ 我 不 说 那 它 是 关于 错过 里德 或者 那 它 不是 .
“我既没有说这件事与里德小姐有关，也没有说这件事与她无关。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”
You must just wait till the evening . ”
你 必须 只是 等待 直到 这 晚上 . ”
你只需等到晚上就行了。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['spekjuleit] ['sesɪli] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ I wonder what it is , ” speculated Cecily , as the Story Girl left the room .
“ 我 想知道 什么 它 是 , ” 推测 塞西莉 , 作为 这 故事 女孩 左边 这 房间 .
“我很好奇那是什么,”故事女孩离开房间时，塞西莉猜测道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [fə'lɪsəti] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]
“ I don't believe it's much of anything , ” said Felicity , beginning to clear away the
“ 我 不 相信 它是 很多 的 任何事物 , ” 说 费利西蒂 , 开始 到 清除 离开 这
['brekfəst] ['dɪʃɪz] .
breakfast dishes .
早餐 菜肴 .
“我不认为这算什么,”费利西蒂一边说着，一边开始收拾早餐的碗碟。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] .
“ The Story Girl always likes to make so much out of so little .
“ 这 故事 女孩 总是 点赞 到 制作 所以 很多 出去 的 所以 小的 .
“故事女孩总是喜欢用很少的东西创造出很多东西。”

['enihaʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [mɪs] [riːd] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
Anyhow , I don't believe Miss Reade is going to be married .
无论如何 , 我 不 相信 错过 里德 是 去 到 是 已婚 .
总之，我不认为里德小姐会结婚。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [bəu] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [sez] [ʃi:z] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['dʌznt]
She hasn't any beaus around here and Mrs . Armstrong says she's sure she doesn't
她 还没有 任何 帅哥 大约 这里 和 太太 . 阿姆斯特朗 说道 她是 当然 她 不
[ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['enibɒdi] .
correspond with anybody .
对应 和 任何人 .
她在这里没有男朋友，阿姆斯特朗太太说她肯定没有和任何人通信。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] . ”
Besides , if she was she wouldn't be likely to tell the Story Girl . ”
除了 , 如果 她 曾是 她 不会 是 可能 到 告诉 这 故事 女孩 . ”
此外，如果她真是那样的人，她就不太可能去讲述故事女孩的故事了。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [mait] .
“ Oh , she might .
“ 哦 , 她 可能 .
“哦，她有可能。”

['ðer] [sʌtʃ] [frendz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['sesɪli] .
They're such friends , you know , ” said Cecily .
它们是 这样的 朋友们 , 你 知道 , ” 说 塞西莉 .
“他们真是好朋友，你知道吗？”塞西莉说道。

“ [mɪs] [riːd] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
“ Miss Reade is no better friends with her than she is with me and you ,
“ 错过 里德 是 不 更好的 朋友们 和 她 比 她 是 和 我 和 你 ,
“里德小姐和她之间的关系并不比她和你我之间的关系更好。”

” [ri'tɔːt] [fə'lɪsəti] .
” retorted Felicity .
” 反驳 费利西蒂 .
“费利西蒂反驳道。”

“ [nəʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,
“不，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [frend] [wɪð] [ðə; ði]
but sometimes it seems to me that she's a different kind of friend with the
但 有时 它 似乎 到 我 那 她是 一个 不同的 种类 的 朋友 和 这
['stɔːri] [gɜːl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
Story Girl than she is with me and you ,
故事 女孩 比 她 是 和 我 和 你 ,
但有时我觉得，她和故事女孩的关系，跟她和我们之间的关系不太一样。

” [rɪ'flektɪd] ['sesɪli] .
” reflected Cecily .
” 反映 塞西莉 .
“塞西莉沉思道。”

“ [ai] [kænt] [dʒʌst] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ai] [miːn] . ”
“ I can't just explain what I mean . ”
“ 我 不能 只是 解释 什么 我 意思是 . ”
“我无法直接解释我的意思。”

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] .
“ No wonder .
“ 不 想知道 .
“怪不得。

[sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , ” [snɪft] [fə'lɪsəti] .
Such nonsense , ” sniffed Felicity .
这样的 废话 , ” 嗅了嗅 费利西蒂 .
“真是胡说八道,”费利西蒂轻蔑地哼了一声。

“ [ɪts] ['əʊnli][sʌm; səm][gɜːrlz] ['siːkrət] , ['eniweɪ] , ” [sed] [dæn] , ['lɒftɪli] .
“ It's only some girl's secret , anyway , ” said Dan , loftily .
“ 它是 仅有的 一些 女孩们 秘密 , 反正 , ” 说 担 , 傲慢地 .
“反正只是某个女孩的秘密而已,”丹傲慢地说。

“ [aɪ][doʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I don't feel much interest in it .
“ 我 不 感觉 很多 兴趣 在 它 .

“我对它没什么兴趣。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈɪntrəst] [ɔː(r)][nəʊ]
” But he was on hand with the rest of us that evening , interest or no
” 但 他 曾是 在 手 和 这 休息 的 我们 那 晚上 , 兴趣 或者 不
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“但那天晚上，不管有没有兴趣，他都和我们其他人一起在场了。”

[ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈstiːvənz] [wɔːk] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈæplz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡləʊ] [laɪk]
in Uncle Stephen's Walk , where the ripening apples were beginning to glow like
在 叔叔 斯蒂芬的 走 , 在哪里 这 成熟 苹果 是 开始 到 辉光 喜欢
[ˈdʒuːəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bau] .
jewels among the boughs .
珠宝 之中 这 树枝 .

在斯蒂芬叔叔的步道上，成熟的苹果在树枝间闪耀着宝石般的光芒。

“ [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ? ” [ɑːskt] [fəˈlɪsəti] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Now , are you going to tell us your news ? ” asked Felicity impatiently .
“ 现在 , 是 你 去 到 告诉 我们 你的 消息 ? ” 问 费利西蒂 不耐烦地 .

“现在，你打算告诉我们你的消息了吗？”费利西蒂不耐烦地问道。

“ [mɪs] [riːd] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːl] .
“ Miss Reade IS going to be married , ” said the Story Girl .
“ 错过 里德 是 去 到 是 已婚 , ” 说 这 故事 女孩 .

“里德小姐要结婚了,”故事女孩说道。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ][lɑːst] [naɪt] .
“ She told me so last night .
“ 她 讲述 我 所以 最后的 夜晚 .

“她昨晚告诉我的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [taɪm] . ”
She is going to be married in a fortnight's time . ”
她 是 去 到 是 已婚 在 一个 两周的 时间 . ”

她两周后就要结婚了。

“ [huː] [tuː; tə] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ɡˈɜːlz] .
“ Who to ? ” exclaimed the girls .
“ WHO 到 ? ” 惊呼 这 女孩们 .

“给谁？”女孩们惊呼道。

“ [tuː; tə] ” — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːl] [θruː] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [ɡlɑːns] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ To ” — the Story Girl threw a defiant glance at me as if to say ,
“ 到 ” — 这 故事 女孩 扔 一个 桀骜不驯 瞥一眼 在 我 作为 如果 到 说 ,

“致”——故事女孩挑衅地看了我一眼，仿佛在说，

“ [juː; jʊ] [kænt] [spɔɪl] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˈeniweɪ] , ” — “ [tuː; tə] — [ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [mæn] .
“ You can't spoil the surprise of THIS , anyway , ” — “ to — the Awkward Man .
“ 你 不能 剧透 这 惊喜 的 这 , 反正 , ” — “ 到 — 这 尴尬的 男人 .

“无论如何，你都无法破坏这件事的惊喜,”——“致——尴尬的男人。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [əˈmeɪzmənt] [ˈlɪtərəli] [held] [ˌjuː ˈes] [dʌm] .
” For a few moments amazement literally held us dumb .
” 为了 一个 很少 时刻 惊愕 字面上地 握住 我们 哑的 .

“那一刻，我们真的被震惊得说不出话来。”

“	[jʊr; jər]	[nɒt]	[ɪn]	['ɜːnɪst]	,	['særə]	['stænli]	?	”	[gɑːspt]	[fə'lɪsəti]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
“	**You're**	**not**	**in**	**earnest**	**,**	**Sara**	**Stanley**	**?**	**”**	**gasped**	**Felicity**	**at**	**last**	**.**
“	你是	不是	在	认真	,	萨拉	斯坦利	?	”	倒吸一口气	费利西蒂	在	最后的	.

“萨拉·斯坦利，你不是认真的吧？”费利西蒂终于喘着气问道。

“	[ɪn'diːd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.
“	**Indeed**	**I**	**am**	**.**
“	的确	我	是	.

“的确如此。”

[ai]	[θɔːt]	[jʊd]	[biː; bi]	[ə'stɒnɪʃt]	.
I	**thought**	**you'd**	**be**	**astonished**	**.**
我	想法	你会	是	惊讶	.

我以为你会感到震惊。

[bʌt; bət]	[ai]	['wʌznt]	.
But	**I**	**wasn't**	**.**
但	我	不是	.

但我不是。

[aɪv]	[sə'spektɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['sʌmə(r)]	,	[frɒm; frəm]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	[aɪv]	['nəʊtɪst]	.
I've	**suspected**	**it**	**all**	**summer**	**,**	**from**	**little**	**things**	**I've**	**noticed**	**.**
我已经	怀疑	它	全部	夏天	,	从	小的	事物	我已经	注意到	.

整个夏天我都从一些小事中察觉到了这一点。

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[lɑːst]	[sprɪŋ]	[wen]	[ai]	[went]	[ə; eɪ]	[piːs]	[wɪð]	[mɪs]	[riːd]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[wen]	[ai]	[keɪm]	[bæk]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	?
Don't	**you**	**remember**	**that**	**evening**	**last**	**spring**	**when**	**I**	**went**	**a**	**piece**	**with**	**Miss**	**Reade**	**and**	**told**	**you**	**when**	**I**	**came**	**back**	**that**	**a**	**story**	**was**	**growing**	**?**
不	你	记住	那	晚上	最后的	春天	什么时候	我	去	一个	片	和	错过	里德	和	讲述	你	什么时候	我	来了	后退	那	一个	故事	曾是	生长	?

你难道不记得去年春天的那个晚上吗？我和里德小姐出去玩，回来后告诉你，一个故事正在酝酿之中？

[ai]	[gest]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wei]	[ðə; ði]	['ɔːkwəd]	[mæn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wen]	[ai]	[stɒpt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['gɑːd(ə)n]	[fens]	.	”
I	**guessed**	**it**	**from**	**the**	**way**	**the**	**Awkward**	**Man**	**looked**	**at**	**her**	**when**	**I**	**stopped**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**over**	**his**	**garden**	**fence**	**.**	**”**
我	猜对了	它	从	这	方式	这	尴尬的	男人	看起来	在	她	什么时候	我	停止	到	说话	到	他	超过	他的	花园	栅栏	.	”

我停下来隔着花园篱笆和那个尴尬的男人说话时，从他看她的眼神就猜到了。

“	[bʌt; bət]	—	[ðə; ði]	['ɔːkwəd]	[mæn]	!	”	[sed]	[fə'lɪsəti]	['helpləsli]	.
“	**But**	**—**	**the**	**Awkward**	**Man**	**!**	**”**	**said**	**Felicity**	**helplessly**	**.**
“	但	—	这	尴尬的	男人	!	”	说	费利西蒂	无助地	.

“可是——那个尴尬的男人！”费利西蒂无奈地说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[siːm]	['pɒsəb(ə)l]	.
“	**It**	**doesn't**	**seem**	**possible**	**.**
“	它	不	似乎	可能的	.

“这似乎不可能。”

[dɪd]	[mɪs]	[riːd]	[tel]	[juː; jʊ]	[hɜː'self]	?	”
Did	**Miss**	**Reade**	**tell**	**you**	**HERSELF**	**?**	**”**
做过	错过	里德	告诉	你	她自己	?	”

是里德小姐亲口告诉你的吗？

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ðen] .
“ I suppose it must be true then .
“ 我 认为 它 必须 是 真的 然后 .

“看来这一定是真的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [kʌm] [ə'baʊt] ?
But how did it ever come about ?
但 如何 做过 它 曾经 来 关于 ?

但这究竟是如何发生的呢?

[hiːz] [səʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] .
He's SO shy and awkward .
他是 所以 害羞的 和 尴尬的 .

他超级害羞，超级不善交际。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪ'nʌf] [spʌŋk] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm]
How did he ever manage to get up enough spunk to ask her to marry him
如何 做过 他 曾经 管理 到 得到 向上 足够的 胆量 到 问 她 到 结婚 他
? ”
? ”
? ”

他究竟是怎么鼓起勇气向她求婚的?

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , ” [sə'dʒestid] [dæn] .
“ Maybe she asked him , ” suggested Dan .
“ 或许 她 问 他 , ” 建议 担 .

“也许是她问过他,”丹猜测道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [tel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
The Story Girl looked as if she might tell if she would .
这 故事 女孩 看起来 作为 如果 她 可能 告诉 如果 她 会 .

讲故事的女孩看起来好像如果她愿意的话，就会把故事讲出来。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [sed] , [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .
“ I believe that WAS the way of it , ” I said , to draw her on .
“ 我 相信 那 曾是 这 方式 的 它 , ” 我 说 , 到 画 她 在 .

“我相信事情就是这样,”我说，想让她继续说下去。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Not exactly , ” she said reluctantly .
“ 不是 确切地 , ” 她 说 勉强 .

“不完全是,”她不情愿地说。

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
“ I know all about it
“ 我 知道 全部 关于 它

我对此了如指掌。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] .
but I can't tell you .
但 我 不能 告诉 你 .

但我不能告诉你。

[ai] [gest] [pɑːt] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [aɪv] [siːn] — [ænd; ənd] [mɪs] [riːd] [təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
I guessed part from things I've seen — and Miss Reade told me a good deal
我 猜对了 部分 从 事物 我已经 已见 — 和 错过 里德 讲述 我 一个 好的 交易
— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [mæn] [hɪmˈself] [təʊld][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [keɪm]
— and the Awkward Man himself told me his side of it as we came
— 和 这 尴尬的 男人 他自己 讲述 我 他的 边 的 它 作为 我们 来了
[həʊm] [lɑːst] [naɪt] .
home last night .
家 最后的 夜晚 .

我根据自己所见所闻做出了一些猜测——里德小姐也跟我讲了很多——而昨晚我们回家时，那个尴尬的男人也跟我讲述了他自己的版本。

[ai] [met] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [left] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːrmˌstrɔːŋz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [æz; əz]
I met him just as I left Mr . Armstrong's and we were together as
我 遇见 他 只是 作为 我 左边 先生 . 阿姆斯特朗的 和 我们 是 一起 作为
[fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [haʊs] .
far as his house .
远的 作为 他的 房子 .

我离开阿姆斯特朗先生家时遇到了他，我们一起走到了他家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [tɔːkt] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself]
It was dark and he just talked on as if he were talking to himself
它 曾是 黑暗的 和 他 只是 谈话 在 作为 如果 他 是 说 到 他自己
— [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
— I think he forgot I was there at all ,
— 我 思考 他 忘了 我 曾是 那里 在 全部 ,

天色已黑，他自言自语地说个不停——我觉得他完全忘了我的存在。

[wʌns][hiː; hi][gɒt] [ˈstɑːtɪd] .
once he got started .
一次 他 得到 开始 .

一旦他开始行动。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ʃaɪ] [ɔː(r)] [ˈɔːkwəd] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
He has never been shy or awkward with me ,
他 有 绝不 到过 害羞的 或者 尴尬的 和 我 ,

他从来没有在我面前感到害羞或尴尬。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [tɔːkt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [lɑːst] [naɪt] . ”
but he never talked as he did last night . ”
但 他 绝不 谈话 作为 他 做过 最后的 夜晚 . ”

但他从未像昨晚那样说话。

“ [juː; jʊ] [mait] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , ” [ɜːrdʒd] [ˈsesɪli] .
“ You might tell us what he said , ” urged Cecily .
“ 你 可能 告诉 我们 什么 他 说 , ” 敦促 塞西莉 .

“你或许可以告诉我们他说了什么，”塞西莉催促道。

“ [wɪd] [ˈnevə(r)] [tel] .
“ We'd never tell .
“ 我们会 绝不 告诉 .

“我们绝不会说的。”

” [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” The Story Girl shook her head .
” 这 故事 女孩 摇晃 她 头 .

故事女孩摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ai] [kænt] .
“ No , I can't .
“ 不 , 我 不能 .

“不，我不能。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .
You wouldn't understand .
你 不会 理解 .

你不会明白的。

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] .
Besides , I couldn't tell it just right .
除了 , 我 不能 告诉 它 只是 正确的 .

此外，我也没法准确判断。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [tel] .
It's one of the things that are hardest to tell .
它是 一 的 这 事物 那 是 最难 到 告诉 .

这是最难判断的事情之一。

[aɪ'd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː] — [naʊ] .
I'd spoil it if I told it — now .
ID 剧透 它 如果 我 讲述 它 — 现在 .

现在说出来就剧透了。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .
Perhaps some day I'll be able to tell it properly .
也许 一些 天 患病的 是 有能力的 到 告诉 它 适当地 .

或许有一天我能把它说清楚。

[ɪts] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [saʊnd] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [təʊld][dʒʌst]
It's very beautiful — but it might sound very ridiculous if it wasn't told just
它是 非常 美丽的 — 但 它 可能 声音 非常 荒谬的 如果 它 不是 讲述 只是
[ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [wei] . ”
exactly the right way . ”
确切地 这 正确的 方式 . ”

它非常优美——但如果讲述的方式不对，听起来可能会非常荒谬。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] , ” [sed]
“ I don't know what you mean , and I don't believe you know yourself , ” said
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , 和 我 不 相信 你 知道 你自己 , ” 说
[fə'lɪsəti] ['petɪʃli] .
Felicity pettishly .
费利西蒂 斤斤计较 .

“我不知道你的意思，而且我认为你自己也不清楚，”费利西蒂生气地说。

“ [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɪz] [ðæt] [mɪs] [riːd] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['dʒæspə(r)] [deɪl] ,
“ All that I can make out is that Miss Reade is going to marry Jasper Dale ,
“ 全部 那 我 能 制作 出去 是 那 错过 里德 是 去 到 结婚 碧玉 戴尔 ,

“我只能看出里德小姐要嫁给贾斯珀·戴尔了，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wʌn] [bɪt] .
and I don't like the idea one bit .
和 我 不 喜欢 这 主意 一 少量 .

我一点也不喜欢这个主意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] .
She is so beautiful and sweet .
她 是 所以 美丽的 和 甜的 .

她既漂亮又温柔。

[ai] [θɔːt] [ʃɪd] ['mæri] [sʌm; səm] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
I thought she'd marry some dashing young man .
我 想法 棚 结婚 一些 帅气 年轻的 男人 .

我以为她会嫁给某个英俊潇洒的年轻男子。

['dʒæspə(r)] [deɪl] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [hiːz] [səʊ]
Jasper Dale must be nearly twenty years older than her — and he's so
碧玉 戴尔 必须 是 几乎 二十 年 老 比 她 — 和 他是 所以
[kwɪə(r)][ænd; ənd] [ʃaɪ] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] . ”
queer and shy — and such a hermit . ”
酷儿 和 害羞的 — 和 这样的 一个 隐士 . ”

贾斯珀·戴尔肯定比她大了将近二十岁——而且他性格古怪、害羞内向——简直是个隐士。

“ [mɪs] [riːd] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Miss Reade is perfectly happy , ” said the Story Girl .
“ 错过 里德 是 完美 快乐的 , ” 说 这 故事 女孩 .

“里德小姐非常开心，”故事女孩说。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn][ɪz] ['lʌvli] — [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz] .
“ She thinks the Awkward Man is lovely — and so he is .
“ 她 思考 这 尴尬的 男人 是 迷人的 — 和 所以 他 是 .

“她觉得那个笨拙的男人很可爱——他确实很可爱。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][ai][duː; də] . ”
You don't know him , but I do . ”
你 不 知道 他 , 但 我 做 . ”

你不认识他，但我认识。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [pʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [eəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [snɪft] [fə'lɪsəti] .
“ Well , you needn't put on such airs about it , ” sniffed Felicity .
“ 出色地 , 你 不必 放 在 这样的 播出 关于 它 , ” 嗅了嗅 费利西蒂 .

“哎，你没必要摆出一副高高在上的样子吧。”费利西蒂轻蔑地哼了一声。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['eni] [eəz] .
“ I am not putting on any airs .
“ 我 是 不是 推杆 在 任何 播出 .

“我没有装腔作势。”

[bʌt; bət] [ɪts] [truː] .
But it's true .
但 它是 真的 .

但这是真的。

[mɪs] [riːd] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [ɪn] [kɑː'laɪl] [huː] ['riːəli] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːkwəd]
Miss Reade and I are the only people in Carlisle who really know the Awkward
错过 里德 和 我 是 这 仅有的 人们 在 卡莱尔 WHO 真的 知道 这 尴尬的
[mæn] .
Man .
男人 .

在卡莱尔，只有我和里德小姐真正了解那个尴尬的男人。

['nəʊbədi] [els] ['evə(r)][gɒt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
Nobody else ever got behind his shyness to find out just what sort of a man
无人 别的 曾经 得到 在后面 他的 害羞 到 寻找 出去 只是 什么 种类 的 一个 男人
[hiː; hi][ɪz] . ”
he is . ”
他 是 . ”

从来没有人能突破他的羞涩，去了解他究竟是个怎样的人。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ” [ɑːskt] [fə'lɪsəti] .
“ When are they to be married ? ” asked Felicity .
“ 什么时候 是 他们 到 是 已婚 ? ” 问 费利西蒂 .

“他们什么时候结婚？”费利西蒂问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] .
“ In a fortnight's time .
“ 在 一个 两周的 时间 .

“两周后。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] .
And then they are coming right back to live at Golden Milestone .
和 然后 他们 是 未来 正确的 后退 到 居住 在 金的 里程碑 .

然后他们就会回到金里程碑养老社区居住。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] [riːd] ['ɔːlweɪz] [səʊ][nɪə(r)][ˌjuː 'es] ? ”
Won't it be lovely to have Miss Reade always so near us ? ”
惯于 它 是 迷人的 到 有 错过 里德 总是 所以 靠近 我们 ? ”

如果里德小姐能一直陪伴在我们身边，那该有多好啊！

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] , ” [ri'mɑːk]
“ I wonder what she'll think about the mystery of Golden Milestone , ” remarked
“ 我 想知道 什么 壳 思考 关于 这 神秘 的 金的 里程碑 , ” 评论
[fə'lɪsəti] .
Felicity .
费利西蒂 .

“我很好奇她会对‘金色里程碑’之谜作何感想，”费利西蒂说道。

['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
Golden Milestone was the beautiful name the Awkward Man had given his
金的 里程碑 曾是 这 美丽的 姓名 这 尴尬的 男人 有 给定 他的
[həʊm] ;
home ;
家 ;

“金色里程碑”是那个笨拙的男人给他的家起的美好名字；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and there was a mystery about it ,
和 那里 曾是 一个 神秘 关于 它 ,

这其中还夹杂着一个谜团。

[æz; əz] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['krɒnɪklz] [wɪl] [rɪ'kɔːl] .
as readers of the first volume of these chronicles will recall .
作为 读者 的 这 第一的 体积 的 这些 编年史 将要 记起 .

读过这些编年史第一卷的读者应该还记得。

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] — [ænd; ənd][səʊ]
“ She knows all about the mystery and thinks it perfectly lovely — and so
“ 她 知道 全部 关于 这 神秘 和 思考 它 完美 迷人的 — 和 所以
[duː; də][ai] ,
do I ,
做 我 ,

“她了解这个谜团的一切，并且觉得它非常可爱——我也这么认为。”

” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
” said the Story Girl .
” 说 这 故事 女孩 .

“故事女孩说道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] [ruːm] ? ” [kraɪd] ['sesɪli] .
“ Do YOU know the secret of the locked room ? ” cried Cecily .
“ 做 你 知道 这 秘密 的 这 已锁定 房间 ? ” 哭 塞西莉 .

“你知道那间锁着的房间的秘密吗？”西西莉喊道。

“ [jes] , [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .
“ Yes , the Awkward Man told me all about it last night .
“ 是的 , 这 尴尬的 男人 讲述 我 全部 关于 它 最后的 夜晚 .

“是的，那个尴尬的男人昨晚把事情的来龙去脉都告诉我了。”

[ai][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sʌm; səm] [taɪm] . ”
I told you I'd find out the mystery some time . ”
我 讲述 你 ID 寻找 出去 这 神秘 一些 时间 . ”

我告诉过你，总有一天我会解开这个谜团。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ And what is it ? ”
“ 和 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] . ”
“ I can't tell you that either . ”
“ 我 不能 告诉 你 那 任何一个 . ”

“我也不能告诉你。”

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈheɪtfl] [ænd; ənd] [miːn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fəˈlɪsəti] .
“ I think you're hateful and mean , ” exclaimed Felicity .
“ 我 思考 你是 可恶 和 意思是 , ” 惊呼 费利西蒂 .

“我觉得你很可恶，很刻薄，”费利西蒂喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [mɪs] [riːd] , [səʊ][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [tel] [ˌjuː ˈes] . ”
“ It hasn't anything to do with Miss Reade , so I think you might tell us . ”
“ 它 还没有 任何事物 到 做 和 错过 里德 , 所以 我 思考 你 可能 告诉 我们 . ”

“这跟里德小姐没有任何关系，所以我觉得你应该告诉我们。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [mɪs] [riːd] .
“ It has something to do with Miss Reade .
“ 它 有 某物 到 做 和 错过 里德 .

“这与里德小姐有关。”

[ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
It's all about her . ”
它是 全部 关于 她 . ”

一切都与她有关。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [mæn][ˈnevə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
I don't see how that can be when the Awkward Man never saw or heard of
我 不 看 如何 那 能 是 什么时候 这 尴尬的 男人 绝不 锯 或者 听到 的
[mɪs] [riːd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kɑːˈlaɪl] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Miss Reade until she came to Carlisle in the spring ,
错过 里德 直到 她 来了 到 卡莱尔 在 这 春天 ,

我不明白这怎么可能，因为那个笨拙的男人直到春天里德小姐来到卡莱尔之前，从未见过或听说过她。

” [sed] [fəˈlɪsəti] [ɪnˈkredjələsli] , “ [ænd; ənd] [hiːz] [hæd; həd] [ðæt] [lɒkt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] . ”
” said Felicity incredulously , “ and he's had that locked room for years . ”
” 说 费利西蒂 难以置信地 , “ 和 他是 有 那 已锁定 房间 为了 年 . ”

“费利西蒂难以置信地说，“他把那间锁着的房间锁了好几年了。”

“ [ai] [kænt] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [sed] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
“ I can't explain it to you — but it's just as I've said , ” responded the Story
“ 我 不能 解释 它 到 你 — 但 它是 只是 作为 我已经 说 , ” 回应 这 故事
[gɜːl] .
Girl .
女孩 .

“我无法向你解释——但就像我刚才说的那样，”故事女孩回答道。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪə(r)] [θɪŋ] , ” [riˈtɔːt] [fəˈlɪsəti] .
“ Well , it's a very queer thing , ” retorted Felicity .
“ 出色地 , 它是 一个 非常 酷儿 事物 , ” 反驳 费利西蒂 .

“嗯，这真是件很奇怪的事，”费利西蒂反驳道。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ælɪs] — [ænd; ənd] [mɪs] [riːdz] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] ,
“ The name in the books in the room was Alice — and Miss Reade's name is Alice ,
“ 这 姓名 在 这 图书 在 这 房间 曾是 爱丽丝 — 和 错过 里德的 姓名 是 爱丽丝 ,

“房间里的书上写着的名字是爱丽丝——而里德小姐的名字也叫爱丽丝。”

” ['mɑːvəld] ['sesɪli] .
” marvelled Cecily .
” 惊叹不已 塞西莉 .

“塞西莉惊叹道。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] ? ”
“ Did he know her before she came here ? ”
“ 做过 他 知道 她 前 她 来了 这里 ? ”

“他来这里之前就认识她吗？”

“ ['mɪsɪz] . ['grɪgz] [sez] [ðæt] [ruːm] [hæz; həz] [biːn] [lɒkt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] .
“ Mrs . Griggs says that room has been locked for ten years .
“ 太太 . 格里格斯 说道 那 房间 有 到过 已锁定 为了 十 年 .

格里格斯太太说，那个房间已经锁了十年了。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [mɪs] [riːd] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ten] .
Ten years ago Miss Reade was just a little girl of ten .
十 年 前 错过 里德 曾是 只是 一个 小的 女孩 的 十 .

十年前，里德小姐还只是个十岁的小女孩。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðə; ði] ['ælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] , ” ['ɑːgjuːd] [fə'lɪsəti] .
SHE couldn't be the Alice of the books , ” argued Felicity .
她 不能 是 这 爱丽丝 的 这 图书 , ” 争论 费利西蒂 .

“她不可能成为书中的爱丽丝,”费利西蒂反驳道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃɪl] [weə(r)][ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [dres] , ” [sed] ['særə] [reɪ] .
“ I wonder if she'll wear the blue silk dress , ” said Sara Ray .
“ 我 想知道 如果 壳 穿 这 蓝色的 丝绸 裙子 , ” 说 萨拉 射线 .

“我想知道她会不会穿那件蓝色丝绸连衣裙,”萨拉·雷说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [hɜːz] ? ” ['ædɪd] ['sesɪli] .
“ And what will she do about the picture , if it isn't hers ? ” added Cecily .
“ 和 什么 将要 她 做 关于 这 图片 , 如果 它 不是 她的 ? ” 额外 塞西莉 .

“如果照片不是她的，她会怎么做呢？”塞西莉补充道。

“ [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [hɜːz] ,
“ The picture couldn't be hers ,
“ 这 图片 不能 是 她的 ,

“这张照片不可能是她的。”

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['grɪgz] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] ,
or Mrs . Griggs would have known her for the same when she came to Carlisle ,
或者 太太 . 格里格斯 会 有 已知 她 为了 这 相同的 什么时候 她 来了 到 卡莱尔 ,

或者，格里格斯夫人来到卡莱尔时也会知道她有同样的特点。

” [sed] ['fiːlɪks] .
” said Felix .
” 说 菲利克斯 .

“菲利克斯说道。”

“ [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fəˈlɪsəti] [ˈkrɒsli] ,
“ I'm going to stop wondering about it , ” exclaimed Felicity crossly ,
“ 我是 去 到 停止 好奇 关于 它 , ” 惊呼 费利西蒂 生气 ,

“我再也不去想这件事了！”费利西蒂生气地喊道。

[ˈæɡrəveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈmjuːzd] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːl] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
aggravated by the amused smile with which the Story Girl was listening to the
加重 经过 这 觉得好笑 微笑 和 哪个 这 故事 女孩 曾是 聆听 到 这
[ˈveəriəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
various speculations .
各种各样的 猜测 .

故事女孩带着戏谑的笑容听着各种猜测，这让他更加恼火。

“ [ai] [θɪŋk] [ˈsærə] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] [miːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [tel] [ˌjuː ˈes] . ”
“ I think Sara is just as mean as mean when she won't tell us . ”
“ 我 思考 萨拉 是 只是 作为 意思是 作为 意思是 什么时候 她 惯于 告诉 我们 . ”

“我觉得萨拉不肯告诉我们，她就跟个坏人一样坏。”

“ [ai] [kænt] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːl] [ˈpeɪʃntli] .
“ I can't , ” repeated the Story Girl patiently .
“ 我 不能 , ” 重复 这 故事 女孩 耐心 .

“我做不到,”故事女孩耐心地重复道。

“ [juː; jʊ] [sed] [wʌn] [taɪm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [huː] - [ˈælɪs] - [wɒz; wəz] , ” [ai] [sed] .
“ You said one time you had an idea who ' Alice ' was , ” I said .
“ 你 说 一 时间 你 有 一个 主意 WHO - 爱丽丝 - 曾是 , ” 我 说 .

“你曾经说过你知道‘爱丽丝’是谁,”我说。

“ [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdɪə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] ? ”
“ Was your idea anything like the truth ? ”
“ 曾是 你的 主意 任何事物 喜欢 这 真相 ? ”

你的想法与事实有相似之处吗?

“ [jes] , [ai] [ɡest] [ˈprɪti] [ˈnɪəli] [raɪt] . ”
“ Yes , I guessed pretty nearly right . ”
“ 是的 , 我 猜对了 漂亮的 几乎 正确的 . ”

“是的，我猜得差不多对了。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðel] [kiːp] [ðə; ði] [ruːm] [lɒkt] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] ? ” [ɑːskt]
“ Do you suppose they'll keep the room locked after they are married ? ” asked
“ 做 你 认为 他们会 保持 这 房间 已锁定 后 他们 是 已婚 ? ” 问
[ˈsesɪli] .
Cecily .
塞西莉 .

“你觉得他们结婚后会把房间锁起来吗？”塞西莉问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
I can tell you that much .
我 能 告诉 你 那 很多 .

我可以告诉你这些。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪs] [riːdz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] . ”
It is to be Miss Reade's own particular sitting room . ”
它 是 到 是 错过 里德的 自己的 特别的 坐着 房间 . ”

这将成为里德小姐专属的起居室。

“ [waɪ] , [ðen] , [pə'hæps] [wiːl; wil] [siː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ɑː'selvz] , [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [siː]
“ Why , then , perhaps we'll see it some time ourselves , when we go to see
“ 为什么 , 然后 , 也许 出色地 看 它 一些 时间 我们自己 , 什么时候 我们 去 到 看
[mɪs] [riːd] ,
Miss Reade ,
错过 里德 ,

“那么，或许我们自己也会在某个时候看到它，当我们去看望里德小姐的时候。”

” [kraɪd] ['sesɪli] .
” cried Cecily .
” 哭 塞西莉 .

“塞西莉喊道。”

“ [aɪ'd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'fest] ['særə] [reɪ] .
“ I'd be frightened to go into it , ” confessed Sara Ray .
“ ID 是 害怕 到 去 进入 它 , ” 坦白 萨拉 射线 .

“我不敢去,”萨拉·雷坦白道。

“ [ai] [heɪt] [θɪŋz] [wɪð] ['mɪstəriz] .
“ I hate things with mysteries .
“ 我 恨 事物 和 谜团 .

我讨厌充满谜团的事情。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] . ”
They always make me nervous . ”
他们 总是 制作 我 紧张的 . ”

他们总是让我紧张。

“ [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] .
“ I love them .
“ 我 爱 他们 .

我爱他们。

['ðer] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
They're so exciting , ” said the Story Girl .
它们是 所以 激动人心 , ” 说 这 故事 女孩 .

“它们太精彩了！”故事女孩说道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sekənd] ['wedɪŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][wiː; wi] [nəʊ] , ” [rɪ'flektɪd]
“ Just think , this will be the second wedding of people we know , ” reflected
“ 只是 思考 , 这 将要 是 这 第二 婚礼 的 人们 我们 知道 , ” 反映
['sesɪli] .
Cecily .
塞西莉 .

“想想看，这将是我们认识的人的第二场婚礼,”塞西莉感慨道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ? ”
“ Isn't that interesting ? ”
“ 不是 那 有趣的 ? ”

“这不是很有趣吗？”

“ [ai]['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , ” [ri'mɑːk] ['særə] [reɪ] ['gluːmɪli] .
“ I only hope the next thing won't be a funeral , ” remarked Sara Ray gloomily .
“ 我 仅有的 希望 这 下一个 事物 惯于 是 一个 葬礼 , ” 评论 萨拉 射线 阴郁地 .

“我只希望接下来不会是葬礼,”萨拉·雷沮丧地说。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['laɪtɪd] [læmps] [ɒn] ['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [lɑːst] [naɪt] ,
“ There were three lighted lamps on our kitchen table last night ,
“ 那里 是 三 照明 灯 在 我们的 厨房 桌子 最后的 夜晚 ,

“昨晚我们厨房的桌子上有三盏亮着的台灯,

[ænd; ənd]['dʒuːdi] [ˌpiːˈnoʊ] [sez] [ðæts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] . ”
and Judy Pineau says that's a sure sign of a funeral . ”
和 朱迪 皮诺 说道 那就是 一个 当然 符号 的 一个 葬礼 . ”

朱迪·皮诺说，这绝对是葬礼的征兆。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fjuːnərəlz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [dæn] .
“ Well , there are funerals going on all the time , ” said Dan .
“ 出色地 , 那里 是 葬礼 去 在 全部 这 时间 , ” 说 担 .

“嗯，葬礼一直都在举行，”丹说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] ['sʌmbədi] [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ But it means the funeral of somebody you know .
“ 但 它 方法 这 葬礼 的 某人 你 知道 .

“但这指的是你认识的人的葬礼。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [mʌtʃ] — [bʌt; bət]['dʒuːdi] [sez] [ʃiːz] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [truː] [taɪm]
I don't believe in it — MUCH — but Judy says she's seen it come true time
我 不 相信 在 它 — 很多 — 但 朱迪 说道 她是 已见 它 来 真的 时间
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

我不太相信——但朱迪说她一次又一次地看到它成真。

[ai] [həʊp] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] ['enibɒdi] [wiː; wi] [nəʊ] ['veri] [wel] .
I hope if it does it won't be anybody we know very well .
我 希望 如果 它 做 它 惯于 是 任何人 我们 知道 非常 出色地 .

我希望如果真的发生了，那个人不会是我们非常熟悉的人。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] ['itl] [biː; bi] ['sʌmbədi] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
But I hope it'll be somebody I know a LITTLE ,
但 我 希望 它将 是 某人 我 知道 一个 小的 ,

但我希望是我略微认识的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ai] [mait] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
because then I might get to the funeral .
因为 然后 我 可能 得到 到 这 葬礼 .

因为那样我或许就能参加葬礼了。

[aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] . ”
I'd just love to go to a funeral . ”
ID 只是 爱 到 去 到 一个 葬礼 . ”

我真想去参加葬礼。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [k'ɒmɛntɪd] [fə'lɪsəti] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [təʊn] .
“ That's a dreadful thing to say , ” commented Felicity in a shocked tone .
“ 那就是 一个 可怕 事物 到 说 , ” 评论 费利西蒂 在 一个 震惊 语气 .

“这话太可怕了，”费利西蒂震惊地评论道。

['særə] [reɪ] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
Sara Ray looked bewildered .
萨拉 射线 看起来 困惑 .

萨拉·雷一脸茫然。

“ [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ɪz] ['dredf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ I don't see what is dreadful in it , ” she protested .
“ 我 不 看 什么 是 可怕 在 它 , ” 她 抗议 .

“我不明白这有什么可怕的，”她抗议道。

“ ['piːp(ə)l] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə]['fjuːnərəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [fə'lɪsəti] [sɪ'vɪəli] .
“ People don't go to funerals for the fun of it , ” said Felicity severely .
“ 人们 不 去 到 葬礼 为了 这 乐趣 的 它 , ” 说 费利西蒂 严重 .

“人们去参加葬礼不是为了好玩，”费利西蒂严肃地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sed] [juː; jʊ] [həʊpt] ['sʌmbədi] [juː; jʊ] [njuː] [wʊd] [daɪ][səʊ]
“ And you just as good as said you hoped somebody you knew would die so
“ 和 你 只是 作为 好的 作为 说 你 希望 某人 你 知道 会 死 所以
[jʊd] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] . ”
you'd get to the funeral . ”
你会 得到 到 这 葬礼 . ”

“你刚才那番话简直就是在说，你希望你认识的人死去，这样你就能去参加葬礼了。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] .
“ No , no , I didn't .
“ 不 , 不 , 我 没有 .

“不，不，我没有。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , [fə'lɪsəti] .
I didn't mean that AT ALL , Felicity .
我 没有 意思是 那 在 全部 , 费利西蒂 .

费利西蒂，我根本不是那个意思。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə][daɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ment] [wɒz; wəz] ,
I don't want anybody to die ; but what I meant was ,
我 不 想 任何人 到 死 ; 但 什么 我 意思是 曾是 ,

我不想任何人死去；但我的意思是，

[ɪf] ['enibɒdi] [ai] [njuː] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
if anybody I knew HAD to die there might be a chance to go to the
如果 任何人 我 知道 有 到 死 那里 可能 是 一个 机会 到 去 到 这
['fjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .

如果我认识的人非死不可，我或许有机会去参加葬礼。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fjuːnərəl] [jet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
I've never been to a single funeral yet , and it must be so interesting .
我已经 绝不 到过 到 一个 单身的 葬礼 然而 , 和 它 必须 是 所以 有趣的 .
”
”
”

我还没参加过一场葬礼呢，那一定很有意思。

“ [wel] , [doʊnt][mɪks][ʌp] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fjuːnərəlz] [wɪð] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wedɪŋz] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ Well , don't mix up talk about funerals with talk about weddings , ” said Felicity .
“ 出色地 , 不 混合 向上 讲话 关于 葬礼 和 讲话 关于 婚礼 , ” 说 费利西蒂 .

“嗯，不要把谈论葬礼和谈论婚礼混为一谈，”费利西蒂说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['lʌki] .
“ It isn't lucky .
“ 它 不是 幸运的 .

“这不是幸运。”

[ai] [θɪŋk] [mɪs] [riːd] [ɪz] ['sɪmpli] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ʃɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
I think Miss Reade is simply throwing herself away , but I hope she'll be happy .
我 思考 错过 里德 是 简单地 投掷 她自己 离开 , 但 我 希望 壳 是 快乐的 .

我认为里德小姐简直是在自毁前程，但我希望她能幸福。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]
And I hope the Awkward Man will manage to get married without making some
和 我 希望 这 尴尬的 男人 将要 管理 到 得到 已婚 没有 制作 一些
['ɔːf(ə)l] ['blʌndə(r)] ,
awful blunder ,
可怕 错误 ,

我希望这位尴尬男士能够顺利结婚，不要犯什么可怕的错误。

[bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ɪk'spekt] . ”
but it's more than I expect . ”
但 它是 更多的 比 我 预计 . ”

但这比我预想的要多。

“ [ðə; ði] ['serəməni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['praɪvət] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ The ceremony is to be very private , ” said the Story Girl .
“ 这 仪式 是 到 是 非常 私人的 , ” 说 这 故事 女孩 .

“仪式将非常私密,”故事女孩说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [aʊt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , ” ['tʃʌkl] [dæn] .
“ I'd like to see them the day they appear out in church , ” chuckled Dan .
“ ID 喜欢 到 看 他们 这 天 他们 出现 出去 在 教会 , ” 轻笑 担 .

“我倒想看看他们出现在教堂里的那一天,”丹笑着说。

“ [haʊl] [hiː; hi]['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pjuː]
“ How'll he ever manage to bring her in and show her into the pew
“ 将会怎样? 他 曾经 管理 到 带来 她 在 和 展示 她 进入 这 座位
?
?
?

“他要怎么才能把她带进来，让她坐在教堂的长椅上呢? ”

[aɪl] [bet] [hiːl] [gəʊ][ɪn] [fɜːst] — [ɔː(r)][træmp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] — [ɔː(r)] [fɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] . ”
I'll bet he'll go in first — or tramp on her dress — or fall over his feet . ”
患病的 赌注 地狱 去 在 第一的 — 或者 流浪汉 在 她 裙子 — 或者 落下 超过 他的 脚 . ”

我敢打赌他会先冲进去——或者踩到她的裙子——或者摔倒在地。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]
“ Maybe he won't go to church at all the first Sunday and she'll have to
“ 或许 他 惯于 去 到 教会 在 全部 这 第一的 星期日 和 壳 有 到
[gəʊ] [ə'ləʊn] ,
go alone ,
去 独自的 ,

“也许第一个星期天他根本不会去教堂，她就得独自去。”

” [sed] ['piːtə(r)] .
” said Peter .
” 说 彼得 .

彼得说道。

“ [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [mɑːrkdeɪl] .
“ That happened in Markdale .
“ 那 发生 在 马克代尔 .

“那件事发生在马克代尔。”

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] ,
A man was too bashful to go to church the first time after getting married ,
一个 男人 曾是 也 害羞的 到 去 到 教会 这 第一的 时间 后 获得 已婚 ,

一位男士结婚后第一次去教堂时，因为太害羞而不敢去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ə'ləʊn] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] . ”
and his wife went alone till he got used to the idea . ”
和 他的 妻子 去 独自的 直到 他 得到 用过的 到 这 主意 . ”

直到他习惯了这种想法，他的妻子才独自一人去。

“ [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [mɑːrkdeɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [bɪ'heɪv] [ɪn]
“ They may do things like that in Markdale but that is not the way people behave in
“ 他们 可能 做 事物 喜欢 那 在 马克代尔 但 那 是 不是 这 方式 人们 表现 在
[kɑː'laɪl] ,
Carlisle ,
卡莱尔 ,

“他们在马克代尔可能会做那样的事，但卡莱尔人不会那样行事。”

” [sed] [fə'lɪsəti] ['lɒftɪli] .
” said Felicity loftily .
” 说 费利西蒂 傲慢地 .

“菲丽西蒂傲慢地说。”

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [feɪs] [ai] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Seeing the Story Girl slipping away with a disapproving face I joined her .
看到 这 故事 女孩 滑倒 离开 和 一个 不赞同 脸 我 加入 她 .

看到故事女孩一脸不赞同地溜走，我也跟着她走了。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['særə] ?
“ What is the matter , Sara ?
“ 什么 是 这 事情 , 萨拉 ?

萨拉，你怎么了?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ai] [heɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [mɪs] [riːd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [deɪl] ,
“ I hate to hear them talking like that about Miss Reade and Mr . Dale ,
“ 我 恨 到 听到 他们 说 喜欢 那 关于 错过 里德 和 先生 . 戴尔 ,

“我真讨厌听到他们那样议论里德小姐和戴尔先生。”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['viːəməntli] .
” she answered vehemently .
” 她 回答 强烈地 .

她激烈地回答道。

“ [ɪts] ['riːəli] [ɔːl] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɪli] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] , ['sʌmhaʊ]
“ It's really all so beautiful — but they make it seem silly and absurd , somehow
“ 它是 真的 全部 所以 美丽的 — 但 他们 制作 它 似乎 愚蠢的 和 荒诞 , 不知何故
. ”
. ”
. ”

“这一切其实都很美好——但不知为何，他们却把它描绘得愚蠢荒谬。”

“ [juː; jʊ] [mait] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['særə] , ” [ai] [in'sinjueit] .
“ You might tell me all about it , Sara , ” I insinuated .
“ 你 可能 告诉 我 全部 关于 它 , 萨拉 , ” 我 暗示 .

“萨拉，你或许可以把一切都告诉我,”我暗示道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [tel] — [ænd; ənd] [aɪ'd] [ˌʌndə'stænd] . ”
“ I wouldn't tell — and I'd understand . ”
“ 我 不会 告诉 — 和 ID 理解 . ”

“我不会说——而且我会理解。”

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ Yes , I think you would , ” she said thoughtfully .
“ 是的 , 我 思考 你 会 , ” 她 说 深思熟虑 .

“是的，我想你会的,”她若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [jet] .
“ But I can't tell it even to you because I can't tell it well enough yet .
“ 但 我 不能 告诉 它 甚至 到 你 因为 我 不能 告诉 它 出色地 足够的 然而 .

“但我甚至不能告诉你，因为我还不能把它说清楚。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [jet] .
I've a feeling that there's only one way to tell it — and I don't know the way yet .
我已经 一个 感觉 那 有 仅有的 一 方式 到 告诉 它 — 和 我 不 知道 这 方式 然而 .

我感觉只有一种方法可以讲述这个故事——但我现在还不知道方法是什么。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bev] .
Some day I'll know it — and then I'll tell you , Bev .
一些 天 患病的 知道 它 — 和 然后 患病的 告诉 你 , 贝芙 .

总有一天我会知道的——到那时我会告诉你，贝芙。

" [lɒŋ] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
" Long , long after she kept her word .
" 长的 , 长的 后 她 保留 她 单词 .

“在她信守诺言很久很久之后。”

['fɔːti] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)][ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [liːgz] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] ,
Forty years later I wrote to her , across the leagues of land and sea that divided us ,
四十 年 之后 我 写道 到 她 , 穿过 这 联赛 的 土地 和 海 那 分割 我们 ,

四十年后，我跨越分隔我们的陆地和海洋，给她写了一封信。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [deɪl] [wɒz; wəz] [ded] ;
and told her that Jasper Dale was dead ;
和 讲述 她 那 碧玉 戴尔 曾是 死的 ;

并告诉她贾斯珀·戴尔已经死了；

[ænd; ənd][ai] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
and I reminded her of her old promise and asked its fulfilment .
和 我 提醒 她 的 她 老的 承诺 和 问 它是 履行 .

我提醒她之前许下的承诺，并要求她履行承诺。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lʌv] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] [deɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [riːd] .
In reply she sent me the written love story of Jasper Dale and Alice Reade .
在 回复 她 发送 我 这 书面 爱 故事 的 碧玉 戴尔 和 爱丽丝 里德 .

她回复我时，寄给我贾斯珀·戴尔和爱丽丝·里德的爱情故事。

[naʊ] , [wen] ['ælɪs] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [elmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɑː'laɪl] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
Now , when Alice sleeps under the whispering elms of the old Carlisle churchyard ,
现在 , 什么时候 爱丽丝 睡觉 在下面 这 耳语 榆树 的 这 老的 卡莱尔 墓地 ,

如今，当爱丽丝在卡莱尔古老教堂墓地里低语的榆树下入睡时，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ðæt] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts][əʊld] - [taɪm] ['swiːtnəs] ,
beside the husband of her youth , that story may be given , in all its old - time sweetness ,
旁 这 丈夫 的 她 青年 , 那 故事 可能 是 给定 , 在 全部 它是 老的 - 时间 甜味 ,

除了她年轻时的丈夫之外，这个故事也可以讲述，带着它昔日的甜蜜。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
to the world .
到 这 世界 .

走向世界。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn]
THE LOVE STORY OF THE AWKWARD MAN
这 爱 故事 的 这 尴尬的 男人

笨拙男人的爱情故事

(['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl])
(Written by the Story Girl)
(书面 经过 这 故事 女孩)

（故事女孩撰写）

['dʒæspə(r)] [deɪl] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nemd] ['gəʊldən]
Jasper Dale lived alone in the old homestead which he had named Golden
碧玉 戴尔 居住地 独自的 在 这 老的 家园 哪个 他 有 命名 金的
['maɪlstəʊn] .
Milestone .
里程碑 .

贾斯珀·戴尔独自一人住在他命名为“金色里程碑”的老宅里。

[ɪn] [kɑː'laɪl] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [wʌnz] [fɑːm] [ə; eɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
In Carlisle this giving one's farm a name was looked upon as a piece of
在 卡莱尔 这 给予 一个人的 农场 一个 姓名 曾是 看起来 之上 作为 一个 片 的
[ˌæfek'teɪʃn] ;
affectation ;
做作 ;

在卡莱尔，给自己的农场取名字被认为是一种矫揉造作的行为；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [nemd] [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [neɪm] [wɪð]
but if a place must be named why not give it a sensible name with
但 如果 一个 地方 必须 是 命名 为什么 不是 给 它 一个 明智的 姓名 和
[sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
some meaning to it ?
一些 意义 到 它 ?

但是，如果一定要给一个地方命名，为什么不给它取一个有意义、合情合理的名字呢？

[waɪ] ['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] , [wen] ['paɪnwʊd] [ɔː(r)] [hɪlz'ləʊp] [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
Why Golden Milestone , when Pinewood or Hillslope or , if you wanted to be very
为什么 金的 里程碑 , 什么时候 松林 或者 山坡 或者 , 如果 你 通缉 到 是 非常
['fænsɪf(ə)l] ,
fanciful ,
奇幻的 ,

为什么叫黄金里程碑？而不是松林或山坡，或者，如果你想更天马行空一些，

['aɪvi] [lɒdʒ] , [mait] [biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ?
Ivy Lodge , might be had for the taking ?
常春藤 小屋 , 可能 是 有 为了 这 采取 ?

常春藤小屋，或许唾手可得？

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [æt; ət]['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] ;
He had lived alone at Golden Milestone since his mother's death ;
他 有 居住地 独自的 在 金的 里程碑 自从 他的 母亲的 死亡 ;

自从母亲去世后，他就一直独自住在金里程碑养老院；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['twenti] [ðen] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] ['fɔːti] [naʊ] ,
he had been twenty then and he was close upon forty now ,
他 有 到过 二十 然后 和 他 曾是 关闭 之上 四十 现在 ,

他当时二十岁，现在快四十岁了。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
though he did not look it .
尽管 他 做过 不是 看 它 .

虽然他看起来不像。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [jʌŋ] ;
But neither could it be said that he looked young ;
但 两者都不 可以 它 是 说 那 他 看起来 年轻的 ；

但也不能说他看上去很年轻；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [lʊkt] [jʌŋ] [wɪð] ['kɒmən] [juːθ] ;
he had never at any time looked young with common youth ;
他 有 绝不 在 任何 时间 看起来 年轻的 和 常见的 青年 ；

他从未有过普通年轻人的那种年轻貌美；

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [stæmpt] [hɪm] [æz; əz] ['dɪfrənt]
there had always been something in his appearance that stamped him as different
那里 有 总是 到过 某物 在 他的 外貌 那 盖章 他 作为 不同的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌn] [ɒv; əv] [men] ,
from the ordinary run of men ,
从 这 普通的 跑步 的 男人 ，

他的外表上总有一种与众不同的气质，使他显得与普通人截然不同。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] , [bɪlt] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriə(r)]
and , apart from his shyness , built up an intangible , invisible barrier
和 ， 除 从 他的 害羞 ， 建造 向上 一个 无形 ， 无形的 障碍
[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
between him and his kind .
之间 他 和 他的 种类 .

除了性格腼腆之外，他还与同类之间筑起了一道无形的、看不见的屏障。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [kɑː'laɪl] ;
He had lived all his life in Carlisle ;
他 有 居住地 全部 他的 生活 在 卡莱尔 ；

他一生都住在卡莱尔；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑː'laɪl] ['piːp(ə)l] [njuː] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]
and all the Carlisle people knew of or about him — although they thought they
和 全部 这 卡莱尔 人们 知道 的 或者 关于 他 — 虽然 他们 想法 他们
[njuː] ['evriθɪŋ] — [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ,
knew everything — was that he was painfully ,
知道 一切 — 曾是 那 他 曾是 痛苦地 ，

卡莱尔人对他的了解——尽管他们自认为无所不知——只知道他非常痛苦。

[æb'nɔːməli] [ʃaɪ] .
abnormally shy .
异常地 害羞的 .

异常害羞。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [went] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [hiː; hi] ['nevə(r)] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [kɑːr'laɪlz] ['sɪmp(ə)l]
He never went anywhere except to church ; he never took part in Carlisle's simple
他 绝不 去 任何地方 除了 到 教会 ； 他 绝不 采取 部分 在 卡莱尔的 简单的
['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ;
social life ;
社会的 生活 ；

除了去教堂，他从不去任何地方；他从不参与卡莱尔简单的社交生活；

['iːv(ə)n] [wɪð] [məʊst] [men] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,
even with most men he was distant and reserved ; as for women ,
甚至 和 最多 男人 他 曾是 遥远 和 预订的 ； 作为 为了 女性 ，

即使对待大多数男性，他也显得疏远而矜持；至于女性，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [wʌn] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ,
he never spoke to or looked at them ; if one spoke to him ,
他 绝不 辐 到 或者 看起来 在 他们 ；如果 一 辐 到 他 ，

他从不和他们说话，也不看他们；如果有人和他说话，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['meɪtrənli] [əʊld] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['ɪzreɪl] ,
even if she were a matronly old mother in Israel ,
甚至 如果 她 是 一个 女家长 老的 母亲 在 以色列 ,

即使她是一位以色列的慈祥老妇，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ɪn][æn; ən] ['æɡəni] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [blʌʃ] .
he was at once in an agony of painful blushes .
他 曾是 在 一次 在 一个 痛苦 的 痛苦 脸红 .

他顿时羞红了脸，痛苦不堪。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] ;
He had no friends in the sense of companions ;
他 有 不 朋友们 在 这 感觉 的 同伴 ;

他没有真正意义上的朋友；

[tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən]
to all outward appearance his life was solitary and devoid of any human
到 全部 向外 外貌 他的 生活 曾是 孤 和 缺乏 的 任何 人类
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

从表面上看，他的生活孤僻冷漠，与世隔绝。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['haʊskiːpə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld] [haʊs] , ['fɜːnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
He had no housekeeper ; but his old house , furnished as it had been
他 有 不 管家 ; 但 他的 老的 房子 , 提供 作为 它 有 到过
[ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['laɪftaɪm] ,
in his mother's lifetime ,
在 他的 母亲的 寿命 ,

他没有管家；但他那栋老房子，陈设还保留着他母亲在世时的模样，

[wɒz; wəz] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [kept] .
was cleanly and daintily kept .
曾是 干净利落 和 轻柔地 保留 .

保存得干净整洁。

[ðə; ði] [kweɪnt] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
The quaint rooms were as free from dust and disorder as a
这 古雅 房间 是 作为 自由的 从 灰尘 和 紊乱 作为 一个
['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] .
woman could have had them .
女士 可以 有 有 他们 .

这些古雅的房间干净整洁，一尘不染，简直完美无瑕。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒæspə(r)] [deɪl] [ə'keɪʒnəli] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['haɪəd] [mænz] [waɪf] ,
This was known , because Jasper Dale occasionally had his hired man's wife ,
这 曾是 已知 , 因为 碧玉 戴尔 偶尔 有 他的 雇用 男人的 妻子 ,
['mɪsɪz] . ['ɡrɪɡz] ,
Mrs . Griggs ,
太太 . 格里格斯 ,

这件事之所以为人所知，是因为贾斯珀·戴尔偶尔会和他雇工的妻子格里格斯太太在一起。

[ɪn][tuː; tə] [skrʌb] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
in to scrub for him .
在 到 擦洗 为了 他 .

去给他擦洗。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,
On the morning she was expected he betook himself to woods and fields ,
在 这 早晨 她 曾是 预期的 他 贝托克 他自己 到 树林 和 字段 ,
[rɪ'tɜːnɪŋ] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] .
returning only at night - fall .
返回 仅有的 在 夜晚 - 落下 .

在她应该来的那天早上，他独自去了树林和田野，直到夜幕降临才回来。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['mɪsɪz] . ['grɪgz] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [wəʊnt][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm]
During his absence Mrs . Griggs was frankly wont to explore the house from
期间 他的 缺席 太太 . 格里格斯 曾是 坦率地说 惯于 到 探索 这 房子 从
['selə(r)][tuː; tə] ['ætɪk] ,
cellar to attic ,
地窖 到 阁楼 ,

在他不在家的这段时间里，格里格斯太太经常会从地下室到阁楼四处探索这栋房子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ɪts] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — “ [niːt] [æz; əz][wæks] .
and her report of its condition was always the same — “ neat as wax .
和 她 报告 的 它是 状况 曾是 总是 这 相同的 — “ 整洁的 作为 蜡 .

她对它的状况的描述总是相同的——“像蜡一样干净”。

” [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɒkt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
” To be sure , there was one room that was always locked against her ,
” 到 是 当然 , 那里 曾是 一 房间 那 曾是 总是 已锁定 反对 她 ,

“可以肯定的是，有一间房间始终对她紧锁。”

[ðə; ði] [west] ['geɪbl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [paɪnz] [bɪ'jɒnd] .
the west gable , looking out on the garden and the hill of pines beyond .
这 西方 山墙 , 寻找 出去 在 这 花园 和 这 爬坡道 的 松树 超过 .

从西山墙望出去，可以看到花园和远处的松树山丘。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['grɪgz] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] [deɪlz] ['mʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
But Mrs . Griggs knew that in the lifetime of Jasper Dale's mother it had
但 太太 . 格里格斯 知道 那 在 这 寿命 的 碧玉 戴尔的 母亲 它 有
[biːn] [ʌn'fɜːnɪʃt] .
been unfurnished .
到过 未配备家具 .

但格里格斯太太知道，在贾斯珀·戴尔的母亲在世的时候，这栋房子里没有家具。

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [səʊ] , [ænd; ənd] [felt] [nəʊ] [ɪ'speʃl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ]
She supposed it still remained so , and felt no especial curiosity concerning
她 据称 它 仍然 剩余 所以 , 和 毛毡 不 特别的 好奇心 有关
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她觉得情况依然如此，对此并没有特别的好奇。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
though she always tried the door .
尽管 她 总是 尝试 这 门 .

虽然她总是尝试开门。

['dʒæspə(r)] [deɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːm] , [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] ;
Jasper Dale had a good farm , well cultivated ;
碧玉 戴尔 有 一个 好的 农场 , 出色地 栽培 ;

贾斯珀·戴尔拥有一座耕作良好的农场；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [ɪn] ['sʌmə(r)]
he had a large garden where he worked most of his spare time in summer
他 有 一个 大的 花园 在哪里 他 工作 最多 的 他的 空闲的 时间 在 夏天
;
;
;

他有一个大花园，夏天的大部分空闲时间他都会在那里劳作；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
it was supposed that he read a great deal ,
它 曾是 据称 那 他 读 一个 伟大的 交易 ,

人们认为他博览群书。

[sɪns] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz]
since the postmistress declared that he was always getting books and magazines
自从 这 邮政局长 声明 那 他 曾是 总是 获得 图书 和 杂志
[baɪ] [meɪl] .
by mail .
经过 邮件 .

因为邮局女局长说他经常收到邮寄的书籍和杂志。

[hiː; hi] [siːmd] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] ,
He seemed well contented with his existence and people let him alone ,
他 似乎 出色地 满足 和 他的 存在 和 人们 让 他 独自的 ,

他似乎对自己的生活很满意，人们也不打扰他。

[sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][hɪm] .
since that was the greatest kindness they could do him .
自从 那 曾是 这 最 仁慈 他们 可以 做 他 .

因为那是他们能给他的最大的恩惠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnsə'poʊzəbəl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] ['mæri] ; ['nəʊbədi]['evə(r)][hæd; həd]
It was unsupposable that he would ever marry ; nobody ever had
它 曾是 无法预料的 那 他 会 曾经 结婚 ; 无人 曾经 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] .
supposed it .
据称 它 .

他结婚这件事是不可想象的；没有人想到过。

“ ['dʒæspə(r)] [deɪl] ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [kɑː'laɪl] ['ɔːrəkəlz]
“ Jasper Dale never so much as THOUGHT about a woman , ” Carlisle oracles
“ 碧玉 戴尔 绝不 所以 很多 作为 想法 关于 一个 女士 , ” 卡莱尔 神谕
[dɪ'kleəd] .
declared .
声明 .

“贾斯珀·戴尔从未想过女人，”卡莱尔的预言家们宣称。

['ɔːrəkəlz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
Oracles , however , are not always to be trusted .
神谕 , 然而 , 是 不是 总是 到 是 可信 .

然而，预言家的话并非总是可信的。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['grɪgz] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪl] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['stɔːri] ,
One day Mrs . Griggs went away from the Dale place with a very curious story ,
一 天 太太 . 格里格斯 去 离开 从 这 戴尔 地方 和 一个 非常 好奇的 故事 ,

有一天，格里格斯太太带着一个非常奇怪的故事离开了戴尔家。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪlɪdʒəntli] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .
which she diligently spread far and wide .
哪个 她 勤勉地 传播 远的 和 宽的 .

她孜孜不倦地将这些信息广泛传播开来。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	[tɔːk]	,	[bʌt; bət]	['piːp(ə)l]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðeɪ]	['lɪsnd]	['iːgəli]	,
It	**made**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**talk**	**,**	**but**	**people**	**,**	**although**	**they**	**listened**	**eagerly**	**,**
它	制成	一个	好的	交易	的	讲话	，	但	人们	，	虽然	他们	听着	急切地	，

它引起了很多议论，但人们虽然听得很认真，

[ænd; ənd]	[w'ʌndəd]	[ænd; ənd]	['kwestʃənd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['rɑːðə(r)]	[ɪn'kredjələs]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**wondered**	**and**	**questioned**	**,**	**were**	**rather**	**incredulous**	**about**	**it**	**.**
和	想知道	和	被质问	，	是	相当	难以置信	关于	它	.

他们感到疑惑和质疑，对此感到相当难以置信。

[ðeɪ]	[θɔːt]	['mɪsɪz]	.	['grɪgz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['drɔːɪŋ]	[kən'sɪdərəbli]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	;
They	**thought**	**Mrs**	**.**	**Griggs**	**must**	**be**	**drawing**	**considerably**	**upon**	**her**	**imagination**	**;**
他们	想法	太太	.	格里格斯	必须	是	绘画	相当	之上	她	想像力	;

他们认为格里格斯太太一定是充分发挥了她的想象力；

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['lækɪŋ]	[ðəʊz]	[huː]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn'ventɪd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ə'kaʊnt]	,
there	**were**	**not**	**lacking**	**those**	**who**	**declared**	**that**	**she**	**had**	**invented**	**the**	**whole**	**account**	**,**
那里	是	不是	缺乏	那些	WHO	声明	那	她	有	发明	这	所有的	帐户	，

不乏有人宣称她捏造了整个故事。

[sɪns]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[strɪkt]	[və'ræsəti]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['həʊlli]	[ʌn'kwestʃənd]	.
since	**her**	**reputation**	**for**	**strict**	**veracity**	**was**	**not**	**wholly**	**unquestioned**	**.**
自从	她	名声	为了	严格的	真实性	曾是	不是	完全	毋庸置疑	.

因为她一贯诚实的声誉并非完全没有受到质疑。

['mɪsɪz]	.	-	['stɔːri]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[f'ɒləʊz]	:	—
Mrs	**.**	**Griggs's**	**story**	**was**	**as**	**follows**	**:**	**—**
太太	.	-	故事	曾是	作为	跟随	:	—

格里格斯太太的讲述如下：——

[wʌn]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[west]	['geɪbl]	[ˌʌn'lɒkt]	.
One	**day**	**she**	**found**	**the**	**door**	**of**	**the**	**west**	**gable**	**unlocked**	**.**
一	天	她	成立	这	门	的	这	西方	山墙	已解锁	.

有一天，她发现西山墙的门没锁。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɪn]	,	[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[beə(r)]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɒdz]	[ænd; ənd]	[endz]	.
She	**went**	**in**	**,**	**expecting**	**to**	**see**	**bare**	**walls**	**and**	**a**	**collection**	**of**	**odds**	**and**	**ends**	**.**
她	去	在	，	期待	到	看	裸	墙壁	和	一个	收藏	的	赔率	和	结束	.

她走了进去，原本以为会看到光秃秃的墙壁和一些零零碎碎的东西。

[ɪn'sted]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['faɪnli]	['fɜːnɪʃt]	[ruːm]	.
Instead	**she**	**found**	**herself**	**in**	**a**	**finely**	**furnished**	**room**	**.**
反而	她	成立	她自己	在	一个	精细地	提供	房间	.

然而，她却发现自己身处一间布置精美的房间里。

['delɪkət]	[leɪs]	['kɜːtənz]	[hʌŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[smɔːl]	,	[skweə(r)]	,	[brɔːd]	-	[sɪld]	['wɪndəʊz]	.
Delicate	**lace**	**curtains**	**hung**	**before**	**the**	**small**	**,**	**square**	**,**	**broad**	**-**	**silled**	**windows**	**.**
精美的	蕾丝	窗帘	悬挂	前	这	小的	，	正方形	，	广阔	-	傻瓜	视窗	.

小巧的方形宽窗台窗户前挂着精致的蕾丝窗帘。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɪn] [mʌtʃ] [faɪnə] [teɪst] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['grɪgz]
The walls were adorned with pictures in much finer taste than Mrs . Griggs
这 墙壁 是 装饰 和 图片 在 很多 更精细 品尝 比 太太 . 格里格斯
[kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] .
could appreciate .
可以 欣赏 .

墙上挂着一些画，其品味远超格里格斯太太的欣赏范围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɪld] [wɪð] ['tʃɔɪsli] [baʊnd] [bʊks] .
There was a bookcase between the windows filled with choicely bound books .
那里 曾是 一个 书柜 之间 这 视窗 已填 和 精心 边界 图书 .

窗户之间有一个书架，上面摆满了装帧精美的书籍。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Beside it stood a little table with a very dainty work - basket on it .
旁 它 站立 一个 小的 桌子 和 一个 非常 纤巧 工作 - 篮子 在 它 .

旁边放着一张小桌子，桌子上放着一个非常精致的工作篮。

[baɪ][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['mɪsɪz] . ['grɪgz] [sɔː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['taɪni] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['θɪmbl] .
By the basket Mrs . Griggs saw a pair of tiny scissors and a silver thimble .
经过 这 篮子 太太 . 格里格斯 锯 一个 一对 的 微小的 剪刀 和 一个 银 顶针 .

格里格斯太太在篮子旁边看到了一把小剪刀和一个银顶针。

[ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['rɒkə(r)] , ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [sɪlk] ['kʊʃnz] , [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
A wicker rocker , comfortable with silk cushions , was near it .
一个 柳条 摇滚乐 , 舒服的 和 丝绸 靠垫 , 曾是 靠近 它 .

旁边放着一把藤编摇椅，配有舒适的丝绸坐垫。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] — [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['grɪgz]
Above the bookcase a woman's picture hung — a water - colour , if Mrs . Griggs
多于 这 书柜 一个 女性的 图片 悬挂 — 一个 水 - 颜色 , 如果 太太 . 格里格斯
[hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ,
had but known it — representing a pale ,
有 但 已知 它 — 代表 一个 苍白 ,

书柜上方挂着一幅女人的画像——如果格里格斯太太知道的话，那是一幅水彩画——画中人面色苍白。

['veri] [swiːt] [feɪs] , [wɪð] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [luːs] ['mæsɪz]
very sweet face , with large , dark eyes and a wistful expression under loose masses
非常 甜的 脸 , 和 大的 , 黑暗的 眼睛 和 一个 怅惘 表达 在下面 松动的 群众
[ɒv; əv] [blæk] ,
of black ,
的 黑色的 ,

一张非常甜美的脸，有着大大的黑眼睛，蓬松的黑发下透着一丝忧郁的神情。

['lʌstrəs] [heə(r)] .
lustrous hair .
光泽的 头发 .

光泽亮丽的秀发。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veɪsˌfʊl]
Just beneath the picture , on the top shelf of the bookcase , was a vaseful
只是 下面 这 图片 , 在 这 顶部 架子 的 这 书柜 , 曾是 一个 满瓶
[ɒv; əv] ['flaʊəz] .
of flowers .
的 花朵 .

照片正下方，书柜最上层架子上，摆放着一瓶鲜花。

[ə'nʌðə(r)] ['veɪsˌfʊl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
Another vaseful stood on the table beside the basket .
其他 满瓶 站立 在 这 桌子 旁 这 篮子 .

篮子旁边的桌子上还放着另一瓶花。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪ'nʌf] .
All this was astonishing enough .
全部 这 曾是 惊人 足够的 .

这一切都令人震惊。

[bʌt; bət] [wɒt] ['pʌz(ə)ld] ['mɪsɪz] . ['grɪgz] [kəm'pliːtli] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres]
But what puzzled Mrs . Griggs completely was the fact that a woman's dress
但 什么 困惑 太太 . 格里格斯 完全地 曾是 这 事实 那 一个 女性的 裙子
[wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] — [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ,
was hanging over a chair before the mirror — a pale blue ,
曾是 绞刑 超过 一个 椅子 前 这 镜子 — 一个 苍白 蓝色的 ,

但令格里格斯太太百思不得其解的是，镜子前的椅子上挂着一件浅蓝色的女式连衣裙。

['sɪlkən] [ə'feə(r)] .
silken affair .
丝 事务 .

丝滑般的邂逅。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] !
And on the floor beside it were two little blue satin slippers !
和 在 这 地面 旁 它 是 二 小的 蓝色的 缎 拖鞋 !

旁边地板上放着两只蓝色的小缎子拖鞋！

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['grɪgz] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θʌrəli] [ɪk'splɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Good Mrs . Griggs did not leave the room until she had thoroughly explored it ,
好的 太太 . 格里格斯 做过 不是 离开 这 房间 直到 她 有 彻底 探索 它 ,

格里格斯太太直到彻底搜遍房间才离开。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tiː] - [gaʊn]
even to shaking out the blue dress and discovering it to be a tea - gown
甚至 到 摇晃 出去 这 蓝色的 裙子 和 发现 它 到 是 一个 茶 - 袍
— ['ræpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
— wrapper , she called it .
— 包装纸 , 她 称为 它 .

甚至还抖开那件蓝色连衣裙，发现它是一件茶衣——她称之为茶衣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
But she found nothing to throw any light on the mystery .
但 她 成立 没有什么 到 扔 任何 光 在 这 神秘 .

但她没有找到任何有助于解开这个谜团的线索。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [neɪm] “ ['ælɪs] ” [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][flai] - [liːvz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
The fact that the simple name “ Alice ” was written on the fly - leaves of all the
这 事实 那 这 简单的 姓名 “ 爱丽丝 ” 曾是 书面 在 这 飞 - 树叶 的 全部 这
[bʊks] ['əʊnli] ['diːpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
books only deepened it ,
图书 仅有的 加深 它 ,

所有书籍的扉页上都写着“爱丽丝”这个简单的名字，这更加深了这种感觉。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] ['fæməli] .
for it was a name unknown in the Dale family .
为了 它 曾是 一个 姓名 未知 在 这 戴尔 家庭 .

因为戴尔家族从未听说过这个名字。

[ɪn] [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [steɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
In this puzzled state she was obliged to depart ,
在 这 困惑 状态 她 曾是 有义务 到 离开 ,

在这种困惑的状态下，她不得不离开。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,
nor did she ever find the door unlocked again ; and ,
也不 做过 她 曾经 寻找 这 门 已解锁 再次 ; 和 ,

她再也没有发现门是开着的；而且，

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɹəʊm'ænsɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]
discovering that people thought she was romancing when she talked about the
发现 那 人们 想法 她 曾是 浪漫 什么时候 她 谈话 关于 这
[mɪ'stɪəriəs] [west] ['geɪbl] [æt; ət]['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] ,
mysterious west gable at Golden Milestone ,
神秘 西方 山墙 在 金的 里程碑 ,

她发现，当她谈到金里程碑酒店神秘的西山墙时，人们都以为她在谈恋爱。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [held] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
she indignantly held her peace concerning the whole affair .
她 愤慨地 握住 她 和平 有关 这 所有的 事务 .

她愤愤不平地对整件事保持沉默。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['grɪgz] [hæd; həd][təʊld][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .
But Mrs . Griggs had told no more than the simple truth .
但 太太 . 格里格斯 有 讲述 不 更多的 比 这 简单的 真相 .

但格里格斯太太说的不过是实话而已。

['dʒæspə(r)] [deɪl] , ['ʌndə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [ə'luːfnəs] , [pə'zest] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
Jasper Dale , under all his shyness and aloofness , possessed a nature full of
碧玉 戴尔 , 在下面 全部 他的 害羞 和 冷漠 , 拥有 一个 自然 满的 的
['delɪkət] [rəʊ'mæns][ænd; ənd]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
delicate romance and poesy ,
精美的 浪漫 和 诗 ,

贾斯珀·戴尔虽然外表腼腆冷漠，但他的内心却充满了细腻的浪漫和诗意。

[wɪtʃ] , [dɪ'naɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
which , denied expression in the common ways of life ,
哪个 , 否认 表达 在 这 常见的 方式 的 生活 ,

而这些在日常生活方式中被剥夺了表达的权利，

[bluːmd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
bloomed out in the realm of fancy and imagination .
盛开 出去 在 这 领域 的 想要 和 想像力 .

在奇思妙想和想象的领域里蓬勃发展。

[left] [ə'ləʊn] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] ,
Left alone , just when the boy's nature was deepening into the man's ,
左边 独自的 , 只是 什么时候 这 男孩们 自然 曾是 加深 进入 这 男人的 ,

独自一人时，就在男孩的本性逐渐向男人的本性转变之际，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [kʊd; kəd]
he turned to this ideal kingdom for all he believed the real world could
他 转向 到 这 理想的 王国 为了 全部 他 相信 这 真实的 世界 可以
['nevə(r)] [gɪv] [hɪm] .
never give him .
绝不 给 他 .

他转向这个理想的王国，寻求他认为现实世界永远无法给予他的一切。

[lʌv] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['ɔːlməʊst] ['mɪstɪkl] [lʌv] — [pleɪd] [ɪts] [pɑːt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Love — a strange , almost mystical love — played its part here for him .
爱 — 一个 奇怪的 , 几乎 神秘 爱 — 玩 它是 部分 这里 为了 他 .

爱情——一种奇特的、近乎神秘的爱情——在这里对他产生了影响。

[hiː; hi] ['ʃædoʊd] [fɔːθ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ;
He shadowed forth to himself the vision of a woman , loving and beloved ;
他 阴影 前进 到 他自己 这 想象 的 一个 女士 , 爱 和 心爱 ;

他脑海中浮现出一个女人的幻影，一个深爱着她、被爱着的女人；

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['riːəl][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][əʊn]
he cherished it until it became almost as real to him as his own
他 珍爱 它 直到 它 成为 几乎 作为 真实的 到 他 作为 他的 自己的
[ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [driːm] ['wʊmən] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [laɪkt] [best] — ['ælɪs] .
personality and he gave this dream woman the name he liked best — Alice .
性格 和 他 给予 这 梦 女士 这 姓名 他 喜欢 最好的 — 爱丽丝 .

他珍视着它，直到它对他来说几乎和他自己的个性一样真实，他给这个梦中的女人取了他最喜欢的名字——爱丽丝。

[ɪn] ['fænsi][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [spəʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
In fancy he walked and talked with her , spoke words of love to her
在 想要 他 步行 和 谈话 和 她 , 辐 字 的 爱 到 她
,
,
,

在幻想中，他与她边走边聊，对她说着情话。

[ænd; ənd] [hɜːd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and heard words of love in return .
和 听到 字 的 爱 在 返回 .

并收到了爱的回应。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
When he came from work at the close of day she met him at his
什么时候 他 来了 从 工作 在 这 关闭 的 天 她 遇见 他 在 他的
['θreʃhəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
threshold in the twilight — a strange ,
临界点 在 这 暮 — 一个 奇怪的 ,

一天结束，他下班回家时，她在暮色中于他家门口迎接他——一个陌生的、

[feə(r)] , ['stɑːri] [ʃeɪp] ,
fair , starry shape ,
公平的 , 繁星 形状 ,

形状优美，星形

[æz; əz] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['blɒsəm] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [baɪ] ['muːnlaɪt] —
as elusive and spiritual as a blossom reflected in a pool by moonlight —
作为 难以捉摸的 和 精神 作为 一个 开花 反映 在 一个 水池 经过 月光 —
[wɪð] ['welkəm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
with welcome on her lips and in her eyes .
和 欢迎 在 她 嘴唇 和 在 她 眼睛 .

如同月光下水池中倒映的花朵般难以捉摸又充满灵性——她的嘴唇和眼神中都流露出欢迎之情。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ʃɑːləttaʊn] [ɒn] ['bɪznəs] ,
One day , when he was in Charlottetown on business ,
一 天 , 什么时候 他 曾是 在 夏洛特敦 在 商业 ,

有一天，他因公事来到夏洛特敦，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)] .
he had been struck by a picture in the window of a store .
他 有 到过 击 经过 一个 图片 在 这 窗户 的 一个 店铺 .

他被商店橱窗里的一幅画深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [lʌv] .
It was strangely like the woman of his dream love .
它 曾是 奇怪的 喜欢 这 女士 的 他的 梦 爱 .

她竟然和他梦中情人长得一模一样。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
He went in , awkward and embarrassed , and bought it .
他 去 在 , 尴尬的 和 尴尬的 , 和 买 它 .

他尴尬又窘迫地走了进去，然后买下了它。

[wen]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[həʊm]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
When	**he**	**took**	**it**	**home**	**he**	**did**	**not**	**know**	**where**	**to**	**put**	**it**	**.**
什么时候	他	采取	它	家	他	做过	不是	知道	在哪里	到	放	它	.

他把它带回家后，不知道该把它放在哪里。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[pleɪs]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[dɪm]	[əʊld]	[ɪnˈɡreɪvɪŋ]	[ɒv; əv]	[bɪˈwɪɡd]	[ˈpɔːrtrəts]	[ænd; ənd]	[kənˈvenʃən(ə)l]	[ˈlændskeɪps]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ˈɡəʊldən]	[ˈmaɪlstəʊn]	.
It	**was**	**out**	**of**	**place**	**among**	**the**	**dim**	**old**	**engravings**	**of**	**bewigged**	**portraits**	**and**	**conventional**	**landscapes**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**Golden**	**Milestone**	**.**
它	曾是	出去	的	地方	之中	这	暗淡	老的	雕刻	的	戴假发	肖像	和	传统的	风景	在	这	墙壁	的	金的	里程碑	.

在金里程碑博物馆墙上那些昏暗古老的、戴着假发的肖像画和传统风景画中，它显得格格不入。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈpɒndə]	[ðə; ði]	[ˈmætə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɡɑːd(ə)n]	[ðæt]	[ˈiːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]	.
As	**he**	**pondered**	**the**	**matter**	**in**	**his**	**garden**	**that**	**evening**	**he**	**had**	**an**	**inspiration**	**.**
作为	他	沉思	这	事情	在	他的	花园	那	晚上	他	有	一个	灵感	.

那天晚上，他在花园里思考这个问题时，突然有了灵感。

[ðə; ði]	[ˈsʌnset]	,	[ˈfleɪmɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[west]	[ˈɡeɪbl]	,	[ˈkɪnd(ə)ld]	[ðem; ðəm]	[ˈɪntuː]	[ˈbɜːnɪŋ]	[rəʊz]	.
The	**sunset**	**,**	**flaming**	**on**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**west**	**gable**	**,**	**kindled**	**them**	**into**	**burning**	**rose**	**.**
这	日落	,	炽盛	在	这	视窗	的	这	西方	山墙	,	点燃	他们	进入	燃烧	玫瑰	.

夕阳的余晖洒在西山墙的窗户上，将它们映照成燃烧的玫瑰色。

[əˈmɪd]	[ðə; ði]	[ˈsplendə(r)]	[hiː; hi]	[ˈfænsid]	[ˈælɪsɪz]	[feə(r)]	[feɪs]	[ˈpiːpɪŋ]	[ˈɑːtʃli]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Amid	**the**	**splendour**	**he**	**fancied**	**Alice's**	**fair**	**face**	**peeping**	**archly**	**down**	**at**	**him**	**from**	**the**	**room**	**.**
之中	这	辉煌	他	幻想	爱丽丝的	公平的	脸	偷窥	傲慢的	向下	在	他	从	这	房间	.

在一片华丽的景象中，他幻想着爱丽丝美丽的脸庞从房间里俏皮地俯视着他。

[ðə; ði]	[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]	[keɪm]	[ðen]	.
The	**inspiration**	**came**	**then**	**.**
这	灵感	来了	然后	.

灵感就在那时涌现。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	;	[hiː; hi]	[wʊd]	[fɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	;
It	**should**	**be**	**her**	**room**	**;**	**he**	**would**	**fit**	**it**	**up**	**for**	**her**	**;**
它	应该	是	她	房间	;	他	会	合身	它	向上	为了	她	;

那应该是她的房间；他会为她布置好；

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈpɪktʃə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæŋ]	[ðeə(r)]	.
and	**her**	**picture**	**should**	**hang**	**there**	**.**
和	她	图片	应该	悬挂	那里	.

她的照片应该挂在那里。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ˈsʌmə(r)]	[ˈkæriɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	.
He	**was**	**all**	**summer**	**carrying**	**out**	**his**	**plan**	**.**
他	曾是	全部	夏天	携带	出去	他的	计划	.

整个夏天他都在实施他的计划。

[ˈnəʊbədi]	[mʌst; məst]	[nəʊ]	[ɔː(r)]	[səˈspekt]	,	[səʊ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[ɡəʊ]	[ˈsləʊli]	[ænd; ənd]	[ˈsiːkrətli]	.
Nobody	**must**	**know**	**or**	**suspect**	**,**	**so**	**he**	**must**	**go**	**slowly**	**and**	**secretly**	**.**
无人	必须	知道	或者	怀疑	,	所以	他	必须	去	缓慢地	和	偷偷	.

不能让任何人知道或怀疑，所以他必须慢慢地、秘密地进行。

[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	[ðə; ði]	['fɜːnɪʃɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɜːrtʃəst]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[həʊm]	['ʌndə(r)]	['kʌvə(r)]	[ɒv; əv]	['dɑːknəs]	.
One	**by**	**one**	**the**	**furnishings**	**were**	**purchased**	**and**	**brought**	**home**	**under**	**cover**	**of**	**darkness**	**.**
一	经过	一	这	家具	是	购买	和	带来	家	在下面	覆盖	的	黑暗	.

家具一件件地被买下，并在夜幕的掩护下搬回家。

[hiː; hi]	[ə'reɪndʒd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hændz]	.
He	**arranged**	**them**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**.**
他	安排	他们	和	他的	自己的	双手	.

他亲手将它们摆放好。

[hiː; hi]	[bɔːt]	[ðə; ði]	[bʊks]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[laɪk]	[best]	[ænd; ənd]	[rəʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	;
He	**bought**	**the**	**books**	**he**	**thought**	**she**	**would**	**like**	**best**	**and**	**wrote**	**her**	**name**	**in**	**them**	**;**
他	买	这	图书	他	想法	她	会	喜欢	最好的	和	写道	她	姓名	在	他们	;

他买了他认为她最喜欢的书，并在书上写了她的名字；

[hiː; hi]	[gɒt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['femənɪn]	['nɪk]	-	[næk]	[ɒv; əv]	['bɑːskɪt]	[ænd; ənd]	['θɪmbl]	.
he	**got**	**the**	**little**	**feminine**	**knick**	**-**	**knacks**	**of**	**basket**	**and**	**thimble**	**.**
他	得到	这	小的	女性	尼克	-	技巧	的	篮子	和	顶针	.

他得到了篮子和顶针这些女性小饰品。

['faɪnəli]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[stɔː(r)]	[ə; eɪ]	[peɪl]	[bluː]	[tiː]	-	[gaʊn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sætɪn]	['slɪpə(r)z]	.
Finally	**he**	**saw**	**in**	**a**	**store**	**a**	**pale**	**blue**	**tea**	**-**	**gown**	**and**	**the**	**satin**	**slippers**	**.**
最后	他	锯	在	一个	店铺	一个	苍白	蓝色的	茶	-	袍	和	这	缎	拖鞋	.

最后，他在一家商店里看到了一件浅蓝色茶裙和一双缎子拖鞋。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['fænsid]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[drest]	[ɪn]	[bluː]	.
He	**had**	**always**	**fancied**	**her**	**as**	**dressed**	**in**	**blue**	**.**
他	有	总是	幻想	她	作为	穿着	在	蓝色的	.

他一直很喜欢她穿蓝色衣服的样子。

[hiː; hi]	[bɔːt]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[həʊm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	.
He	**bought**	**them**	**and**	**took**	**them**	**home**	**to**	**her**	**room**	**.**
他	买	他们	和	采取	他们	家	到	她	房间	.

他买下它们，带回家放到她的房间里。

[ˌðeər'ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['seɪkrɪd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[nɒkt]	[ɒn]	[ɪts]	[dɔː(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	['entəd]	;
Thereafter	**it**	**was**	**sacred**	**to**	**her**	**;**	**he**	**always**	**knocked**	**on**	**its**	**door**	**before**	**he**	**entered**	**;**
此后	它	曾是	神圣	到	她	;	他	总是	敲门	在	它是	门	前	他	进入	;

此后，这扇门对她来说就成了神圣的；他每次进去之前都会先敲门；

[hiː; hi]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	[swiːt]	[wɪð]	[freʃ]	['flaʊəz]	;
he	**kept**	**it**	**sweet**	**with**	**fresh**	**flowers**	**;**
他	保留	它	甜的	和	新鲜的	花朵	;

他用鲜花表达了甜蜜；

[hiː; hi]	[sæt]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	['sʌmə(r)]	['iːvnɪŋz]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔː(r)]	[riːd]	[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪt]	[bʊks]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
he	**sat**	**there**	**in**	**the**	**purple**	**summer**	**evenings**	**and**	**talked**	**aloud**	**to**	**her**	**or**	**read**	**his**	**favourite**	**books**	**to**	**her**	**.**
他	卫星	那里	在	这	紫色的	夏天	晚上	和	谈话	大声	到	她	或者	读	他的	最喜欢的	图书	到	她	.

在紫色的夏日夜晚，他坐在那里，和她大声说话，或者给她读他最喜欢的书。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi][ʃiː; ʃi][sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rɒkə(r)] , [klæd][ɪn][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [bluː]
In his fancy she sat opposite to him in her rocker , clad in the trailing blue
在 他的 想要 她 卫星 对面的 到 他 在 她 摇滚乐 ， 覆膜 在 这 尾随 蓝色的
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ，

在他的幻想中，她身着曳地蓝裙，坐在他对面的摇椅上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['liːnɪŋ] [ɒn][wʌn]['slendə(r)][hænd] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [stɑː(r)] .
with her head leaning on one slender hand , as white as a twilight star .
和 她 头 倾斜 在 一 苗条 手 ， 作为 白色的 作为 一个 暮 星星 .

她头枕在一只纤细的手上，那只手像暮色中的星星一样洁白。

[bʌt; bət] [kɑː'laɪl] ['piːp(ə)l] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] — [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [tɪndʒd] [wɪð]
But Carlisle people knew nothing of this — would have thought him tinged with
但 卡莱尔 人们 知道 没有什么 的 这 — 会 有 想法 他 带点色调 和
[maɪld] ['luːnəsi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] .
mild lunacy if they had known .
温和的 疯狂 如果 他们 有 已知 .

但卡莱尔人对此一无所知——如果他们知道的话，会认为他有点精神失常。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ʃaɪ] , ['sɪmp(ə)l]['fɑːmə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] .
To them , he was just the shy , simple farmer he appeared .
到 他们 ， 他 曾是 只是 这 害羞的， 简单的 农民 他 出现 .

在他们眼中，他只是个腼腆、朴实的农民。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ɔː(r)] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl]['dʒæspə(r)] [deɪl] .
They never knew or guessed at the real Jasper Dale .
他们 绝不 知道 或者 猜对了 在 这 真实的 碧玉 戴尔 .

他们从未了解或猜到过真正的贾斯珀·戴尔是谁。

[wʌn] [sprɪŋ] ['ælɪs] [riːd] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mjuːzɪk][ɪn] [kɑː'laɪl] .
One spring Alice Reade came to teach music in Carlisle .
一 春天 爱丽丝 里德 来了 到 教 音乐 在 卡莱尔 .

那年春天，爱丽丝·里德来到卡莱尔教音乐。

[hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Her pupils worshipped her , but the grown people thought she was
她 学生 崇拜 她 ， 但 这 生长 人们 想法 她 曾是
['rɑːðə(r)] [tuː] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] .
rather too distant and reserved .
相当 也 遥远 和 预订的 .

她的学生崇拜她，但成年人却觉得她太过疏远和矜持。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['meri] ,
They had been used to merry ,
他们 有 到过 用过的 到 欢乐 ，

他们过去常常用来寻欢作乐，

['dʒɒli][gɜːlz] [huː] [dʒɔɪnd] ['iːgəli] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
jolly girls who joined eagerly in the social life of the place .
快乐的 女孩们 WHO 加入 急切地 在 这 社会的 生活 的 这 地方 .

一群快乐的女孩，她们积极参与到当地的社交生活中。

['ælɪs] [riːd] [held] [hɜː'self] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [dɪs'deɪnfəli] ,
Alice Reade held herself aloof from it — not disdainfully ,
爱丽丝 里德 握住 她自己 超然 从 它 — 不是 轻蔑地 ，

爱丽丝·里德对此保持着疏离感——并非出于轻蔑，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
but as one to whom these things were of small importance .
但 作为 一 到 谁 这些 事物 是 的 小的 重要性 .

但对他来说，这些事无关紧要。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['sɒlətri] ['ræmbl] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃaɪ]
She was very fond of books and solitary rambles ; she was not at all shy
她 曾是 非常 喜爱 的 图书 和 孤 漫谈 ; 她 曾是 不是 在 全部害羞的

她非常喜欢读书和独自漫步；她一点也不害羞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ;
but she was as sensitive as a flower ;
但 她 曾是 作为 敏感的 作为 一个 花 ;

但她却像花儿一样敏感；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [kɑː'laɪl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv][hɜː(r); hə(r)]
and after a time Carlisle people were content to let her live her
和 后 一个 时间 卡莱尔 人们 是 内容 到 让 她 居住 她
[əʊn] [laɪf] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ri'zent] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'laɪknɪs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
own life and no longer resented her unlikeness to themselves .
自己的 生活 和 不 更长 怨恨 她 相似之处 到 他们自己 .

过了一段时间，卡莱尔的人们乐于让她过自己的生活，不再怨恨她与他们的不同。

[ʃiː; ʃi] [bɔːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] ['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
She boarded with the Armstrongs , who lived beyond Golden Milestone around the
她 登机 和 这 阿姆斯特朗 , WHO 居住地 超过 金的 里程碑 大约 这
[hɪl] [ɒv; əv] [paɪnz] .
hill of pines .
爬坡道 的 松树 .

她寄宿在阿姆斯特朗家，他们住在金里程碑镇外松树山附近。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [dɪsə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɑːmˌstrɒŋ]
Until the snow disappeared she went out to the main road by the long Armstrong
直到 这 雪 消失 她 去 出去 到 这 主要的 路 经过 这 长的 阿姆斯特朗
[leɪn] ;
lane ;
车道 ;

直到雪融化，她才沿着长长的阿姆斯特朗巷走到大路上；

[bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wei] , [daʊn] [ðə; ði][paɪn]
but when spring came she was wont to take a shorter way , down the pine
但 什么时候 春天 来了 她 曾是 惯于 到 拿 一个 较短 方式 , 向下 这 松树
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

但春天来临时，她总是习惯走一条更近的路，沿着松树山坡往下走。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] , [pɑːst]['dʒæspə(r)] [deɪlz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [leɪn] .
across the brook , past Jasper Dale's garden , and out through his lane .
穿过 这 溪 , 过去的 碧玉 戴尔的 花园 , 和 出去 通过 他的 车道 .

穿过小溪，经过贾斯珀·戴尔的花园，然后穿过他的小路。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] , ['dʒæspə(r)] [deɪl] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .
And one day , as she went by , Jasper Dale was working in his garden .
和 一 天 , 作为 她 去 经过 , 碧玉 戴尔 曾是 在职的 在 他的 花园 .

有一天，她路过时，看到贾斯珀·戴尔正在花园里干活。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
He was on his knees in a corner ,
他 曾是 在 他的 膝盖 在 一个 角落 ,

他跪在角落里，

['setɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ruːts] — [æn; ən] [ʌn'saɪtli] ['lɪt(ə)l] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [ˌpɒsə'bilitiz]
setting out a bunch of roots — an unsightly little tangle of rainbow possibilities
环境 出去 一个 束 的 根 — 一个 难看的 小的 纠纷 的 彩虹 可能性

.
.
.

散落着一堆根须——一团杂乱无章、五彩缤纷的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [griːn] [wɪð] [jʌŋ] [liːvz] ;
It was a still spring morning ; the world was green with young leaves ;
它 曾是 一个 仍然 春天 早晨 ; 这 世界 曾是 绿色的 和 年轻的 树叶 ;

这是一个静谧的春日清晨；大地一片翠绿，长满了嫩绿的树叶；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [bluː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪt'self] ['wɪlɪŋli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
a little wind blew down from the pines and lost itself willingly among the
一个 小的 风 吹 向下 从 这 松树 和 丢失的 本身 心甘情愿 之中 这
['bʌdɪŋ] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
budding delights of the garden .
萌芽 美味 的 这 花园 .

一阵微风从松树林中吹来，随即消逝在花园里萌发的花朵之中。

[ðə; ði] [grɑːs] ['əʊpənd] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ['vaiəlits] .
The grass opened eyes of blue violets .
这 草 打开 眼睛 的 蓝色的 紫罗兰 .

草丛睁开了蓝色紫罗兰般的眼睛。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] , ['tɜːkwɔɪz] - [bluː] , ['ʃeɪdɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] ['mɪlkɪnɪs] [ɒn]
The sky was high and cloudless , turquoise - blue , shading off into milkiness on
这 天空 曾是 高的 和 无云 , 绿松石 - 蓝色的 , 阴影 离开 进入 乳白色 在
[ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)nz] .
the far horizons .
这 远的 地平线 .

天空高远，万里无云，呈碧蓝色，远处的地平线渐渐过渡成乳白色。

[bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʊk] ['væli] .
Birds were singing along the brook valley .
鸟类 是 歌唱 沿着 这 溪 谷 .

溪谷里鸟儿歌唱。

['rɒlɪkɪŋ] ['rəubinz][wɜː(r); wə(r)] ['wɪslɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] .
Rollicking robins were whistling joyously in the pines .
欢快的 知更鸟 是 吹口哨 欣喜地 在 这 松树 .

松林里，欢快的知更鸟在嬉戏鸣叫。

['dʒæspə(r)] [deɪlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['fləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]
Jasper Dale's heart was filled to over - flowing with a realization of
碧玉 戴尔的 心 曾是 已填 到 超过 - 流动 和 一个 实现 的
[ɔːl][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['lʌvlinəs] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
all the virgin loveliness around him ;
全部 这 处女 可爱 大约 他 ;

贾斯珀·戴尔的心中充满了对周围所有纯洁美丽的感受；

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] .
the feeling in his soul had the sacredness of a prayer .
这 感觉 在 他的 灵魂 有 这 神圣 的 一个 祷告 .

他内心的感受如同祈祷般神圣。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['ælɪs] [riːd] .
At this moment he looked up and saw Alice Reade .
在 这 片刻 他 看起来 向上 和 锯 爱丽丝 里德 .

这时他抬起头，看到了爱丽丝·里德。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[fens]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[paɪn]	[triː]
She	**was**	**standing**	**outside**	**the**	**garden**	**fence**	**,**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**great**	**pine**	**tree**
她	曾是	常设	外部	这	花园	栅栏	,	在	这	阴影	的	一个	伟大的	松树	树

,
,
,

她站在花园围栏外，在一棵大松树的阴影下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金之路(The Golden Road)

第12/14页

['lʊkɪŋ] [nɒt] [æt; ət] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

looking not at him , for she was unaware of his presence ,

寻找 不是 在 他 , 为了 她 曾是 不知情 的 他的 在场 ,

她没有看他，因为她没有意识到他的存在。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪnl] [bluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plʌm] [triːz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] ,

but at the virginal bloom of the plum trees in a far corner ,

但 在 这 处女 盛开 的 这 李子 树木 在 一个 远的 角落 ,

但是，在远处角落里，当梅树初绽时，

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

with all her delight in it outblossoming freely in her face .

和 全部 她 喜 在 它 盛开 自由 在 她 脸 .

她脸上洋溢着喜悦之情。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['dʒæspə(r)] [deɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [lʌv] [hæd; həd] ['teɪkən] ['vɪzəb(ə)l]

For a moment Jasper Dale believed that his dream love had taken visible

为了 一个 片刻 碧玉 戴尔 相信 那 他的 梦 爱 有 已采取 可见的

[fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

form before him .

形式 前 他 .

那一刻，贾斯珀·戴尔相信他梦寐以求的爱情已经化作人形出现在他面前。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] — [səʊ] [laɪk] ; [nɒt] [ɪn] ['fiːtʃə(r)] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] —

She was like — so like ; not in feature , perhaps , but in grace and colouring —

她 曾是 喜欢 — 所以 喜欢 ; 不是 在 特征 , 也许 , 但 在 优雅 和 染色 —

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ,

the grace of a slender ,

这 优雅 的 一个 苗条 ,

她就像——非常像；也许不是五官，而是气质和肤色——一种苗条、优雅的气质，

['lɪsəm] [fɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] ['klaʊdi] [heə(r)] [ænd; ənd] ['wɪstf(ə)l] , [dɑːk] [greɪ] [aɪz] ,

lissome form and the colouring of cloudy hair and wistful , dark gray eyes ,

轻盈 形式 和 这 染色 的 多云 头发 和 怅惘 , 黑暗的 灰色的 眼睛 ,

她身姿轻盈，头发呈云雾状，眼睛是深灰色，透着一丝忧郁。

[ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ] [red] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ,

and curving red mouth ; and more than all ,

和 弯曲 红色的 嘴 ; 和 更多的 比 全部 ,

还有那弯曲的红唇；而且最重要的是，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ɪn] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti]

she was like her in expression — in the subtle revelation of personality

她 曾是 喜欢 她 在 表达 — 在 这 微妙的 启示 的 性格

[eks'heɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .

exhaling from her like perfume from a flower .

呼气 从 她 喜欢 香水 从 一个 花 .

她的表情和她很像——个性微妙地流露出来，就像花朵散发出的香气一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl]

It was as if his own had come to him at last and his whole soul

它 曾是 作为 如果 他的 自己的 有 来 到 他 在 最后的 和 他的 所有的 灵魂

['sʌd(ə)nli] [liːpt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .

suddenly leaped out to meet and welcome her .

突然 跳跃 出去 到 见面 和 欢迎 她 .

仿佛他自己的灵魂终于来到了他身边，他的整个灵魂突然跳了出来去迎接她。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
Then her eyes fell upon him and the spell was broken .
然后 她 眼睛 跌倒 之上 他 和 这 拼写 曾是 破碎的 .

然后她的目光落在了他身上，魔咒就此解除。

['dʒæspə(r)] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] ['mjuːtli] [ðeə(r)] , [ʃaɪ] [mæn] [wʌns] [mɔː(r)] , ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [blʌʃ] , [ə; eɪ]
Jasper remained kneeling mutely there , shy man once more , crimson with blushes , a
碧玉 剩余 跪着 默默地 那里 , 害羞的 男人 一次 更多的 , 赤红 和 脸红 , 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

贾斯珀依旧默默地跪在那里，又一次羞涩地站在那里，脸颊绯红，显得有些奇怪。

['ɔːlməʊst] ['pɪtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbdʒekt] [kən'fjuːʒn] .
almost pitiful creature in his abject confusion .
几乎 可怜 生物 在 他的 卑贱 困惑 .

他神情恍惚，几乎令人怜悯。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['flikə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
A little smile flickered about the delicate corners of her mouth ,
一个 小的 微笑 闪烁 关于 这 精美的 角落 的 她 嘴 ,

她嘴角微微勾起一丝微笑，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
but she turned and walked swiftly away down the lane .
但 她 转向 和 步行 迅速地 离开 向下 这 车道 .

但她转身，迅速沿着小巷走开了。

['dʒæspə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] , ['peɪnf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .
Jasper looked after her with a new , painful sense of loss and loveliness .
碧玉 看起来 后 她 和 一个 新的 , 痛苦 感觉 的 损失 和 可爱 .

贾斯珀带着一种新的、痛苦的失落感和爱意照顾着她。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['æɡəni] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəs] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
It had been agony to feel her conscious eyes upon him ,
它 有 到过 痛苦 到 感觉 她 有意识的 眼睛 之上 他 ,

感受到她有意识的目光注视着他，对他来说是一种煎熬。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['swiːtnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
but he realized now that there had been a strange sweetness in it , too .
但 他 已实现 现在 那 那里 有 到过 一个 奇怪的 甜味 在 它 , 也 .

但他现在意识到，其中也有一种奇特的甜蜜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɡreɪtə(r)] [peɪn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
It was still greater pain to watch her going from him .
它 曾是 仍然 更大的 疼痛 到 手表 她 去 从 他 .

看着她离开他，他更加痛苦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [njuː] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ]
He thought she must be the new music teacher but he did not even know
他 想法 她 必须 是 这 新的 音乐 老师 但 他 做过 不是 甚至 知道
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

他以为她一定是新来的音乐老师，但他甚至不知道她的名字。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [drest] [ɪn] [bluː] , [tuː] — [ə; eɪ] [peɪl] , ['deɪnti] [bluː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]
She had been dressed in blue , too — a pale , dainty blue ; but that was of
她 有 到过 穿着 在 蓝色的 , 也 — 一个 苍白 , 纤巧 蓝色的 ; 但 那 曾是 的
[kɔːs] ;
course ;
课程 ;

她也穿着蓝色的衣服——一种淡雅的蓝色；但这当然是……

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
he had known she must wear it ; and he was sure her name
他 有 已知 她 必须 穿 它 ; 和 他 曾是 当然 她 姓名
[mʌst; məst][biː; bi] ['ælɪs] .
must be Alice .
必须 是 爱丽丝 .

他早就知道她一定会戴上它；而且他确信她的名字一定叫爱丽丝。

[wen] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [sə'praɪz] .
When , later on , he discovered that it was , he felt no surprise .
什么时候 , 之后 在 , 他 发现 那 它 曾是 , 他 毛毡 不 惊喜 .

后来，当他发现事实确实如此时，他并没有感到意外。

[hiː; hi] ['kærid] [sʌm; səm] ['meɪflaʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['geɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]
He carried some mayflowers up to the west gable and put them under the
他 携带 一些 五月花 向上 到 这 西方 山墙 和 放 他们 在下面 这
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

他带着一些五月花来到西山墙，把它们放在画像下面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːm] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːt] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
But the charm had gone out of the tribute ; and looking at the picture
但 这 魅力 有 已消失 出去 的 这 贡 ; 和 寻找 在 这 图片
,
,
,

但这份敬意已然褪去了光彩；看着这幅画，

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [skænt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
he thought how scant was the justice it did her .
他 想法 如何 稀少 曾是 这 正义 它 做过 她 .

他觉得这对她来说是多么微不足道的公正。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [s'wiːtər] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [s'ɒftɐ] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
Her face was so much sweeter , her eyes so much softer , her hair
她 脸 曾是 所以 很多 更甜 , 她 眼睛 所以 很多 更柔和 , 她 头发
[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lʌstrəs] .
so much more lustrous .
所以 很多 更多的 光泽的 .

她的脸蛋甜美多了，眼神温柔多了，头发也更有光泽了。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
The soul of his love had gone from the room and from the picture
这 灵魂 的 他的 爱 有 已消失 从 这 房间 和 从 这 图片
[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] .
and from his dreams .
和 从 他的 梦境 .

他爱的灵魂已经从房间里、从照片里、从他的梦里消失了。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪs] [hiː; hi] [lʌvd] [hiː; hi] [sɔː] ,
When he tried to think of the Alice he loved he saw ,
什么时候 他 尝试 到 思考 的 这 爱丽丝 他 喜爱 他 锯 ,

当他试图想起他所爱的爱丽丝时，他看到了：

[nɒt] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['spɪrɪt] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['geɪbl] ,
not the shadowy spirit occupant of the west gable ,
不是 这 阴暗的 精神 居住者 的 这 西方 山墙 ,

不是西山墙上那个阴森森的幽灵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti]
but the young girl who had stood under the pine , beautiful with the beauty
但 这 年轻的 女孩 WHO 有 站立 在下面 这 松树 ， 美丽的 和 这 美丽
[ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ,
of moonlight ,
的 月光 ，

但是，站在松树下的那位少女，沐浴在月光下，美得令人窒息。

[ɒv; əv] ['stɑːʃaɪn] [ɒn] [stɪl] ['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [waɪt] , [wɪnd] - [sweɪd] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] ,
of starshine on still water , of white , wind - swayed flowers growing in silent ,
的 星光闪耀 在 仍然 水 ， 的 白色的 ， 风 - 摇摆 花朵 生长 在 沉默的 ，
['ʃædəʊi] ['pleɪsɪz] .
shadowy places .
阴暗的 地方 .

星光洒在静谧的水面上，白色的花朵在寂静的阴凉处随风摇曳。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ðen] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [ment] : [hæd; həd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
He did not then realize what this meant : had he realized it he would have
他 做过 不是 然后 意识到 什么 这 意思是 : 有 他 已实现 它 他 会 有
['sʌfəd] ['bɪtəli] ;
suffered bitterly ;
遭受 苦涩地 ；

当时他并没有意识到这意味着什么：如果他意识到了，他将会遭受巨大的痛苦；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [felt] ['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [dɪs'kʌmfət] — [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sens] [ɒv; əv] [lɒs]
as it was he felt only a vague discomfort — a curious sense of loss
作为 它 曾是 他 毛毡 仅有的 一个 模糊的 不适 — 一个 好奇的 感觉 的 损失
[ænd; ənd][geɪn] [kə'mɪŋgəld] .
and gain commingled .
和 获得 混合 .

然而，他只感到一种模糊的不安——一种奇怪的失落感和获得感交织在一起。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .
He saw her again that afternoon on her way home .
他 锯 她 再次 那 下午 在 她 方式 家 .

那天下午，他在她回家的路上又看到了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pɔːz] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bʌt; bət] [wɔːkt] ['swɪftli] [pɑːst] .
She did not pause by the garden but walked swiftly past .
她 做过 不是 暂停 经过 这 花园 但 步行 迅速地 过去的 .

她没有在花园边停留，而是快步走过。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs]
Thereafter , every day for a week he watched unseen to see her pass
此后 ， 每一个 天 为了 一个 星期 他 观看 看不见 到 看 她 经过
[hɪz; ɪz] [həʊm] .
his home .
他的 家 .

此后一周，他每天都偷偷地看着她经过他家。

[wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Once a little child was with her , clinging to her hand .
一次 一个 小的 孩子 曾是 和 她 ， 依恋 到 她 手 .

从前，有个小孩和她在一起，紧紧地抓着她的手。

[nəʊ] [tʃaɪld] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪ] [mænz] [driːm] [laɪf] .
No child had ever before had any part in the shy man's dream life .
不 孩子 有 曾经 前 有 任何 部分 在 这 害羞的 男人的 梦 生活 .

此前，从未有任何孩子参与到这位腼腆男人的梦想生活中。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn]
But that night in the twilight the vision of the rocking - chair was a girl in
但 那 夜晚 在 这 暮 这 想象 的 这 摇滚 - 椅子 曾是 一个 女孩 在
[ə; eɪ] [bluː] [prɪnt] [dres] ,
a blue print dress ,
一个 蓝色的 打印 裙子 ,

但那天晚上暮色渐浓时，摇椅上的幻影却是一个穿着蓝色印花连衣裙的女孩。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['gəʊldən] - [heəd] [ʃeɪp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niː] — [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] ['lisp] [ænd; ənd]
with a little , golden - haired shape at her knee — a shape that lisped and
和 一个 小的 , 金的 - 头发 形状 在 她 膝盖 — 一个 形状 那 口齿不清 和
['prætl] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['mʌðə(r)] ;
prattled and called her “ mother ;
喋喋不休 和 称为 她 “ 母亲 ;

她膝盖边站着一个金发碧眼的小身影——一个说话含糊不清、叽叽喳喳的小身影，叫她“妈妈”；

” [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .
” and both of them were his .
” 和 两个都 的 他们 是 他的 .

她们俩都是他的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['flaʊəz] [ɪn]
It was the next day that he failed for the first time to put flowers in
它 曾是 这 下一个 天 那 他 失败的 为了 这 第一的 时间 到 放 花朵 在
[ðə; ði] [west] ['geɪbl] .
the west gable .
这 西方 山墙 .

第二天，他第一次没能成功地在西山墙上摆放鲜花。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [luːs] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ,
Instead , he cut a loose handful of daffodils and ,
反而 , 他 切 一个 松动的 少数 的 水仙花 和 ,

相反，他剪下一小把水仙花，

['lʊkɪŋ] ['fɜːtɪvli] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
looking furtively about him as if committing a crime ,
寻找 偷偷摸摸 关于 他 作为 如果 提交 一个 犯罪 ,

他鬼鬼祟祟地四处张望，仿佛在侦查犯罪。

[hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [paɪn] .
he laid them across the footpath under the pine .
他 铺设 他们 穿过 这 人行道 在下面 这 松树 .

他把它们横放在松树下的人行道上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pɑːs] [ðæt] [wei] ; [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wʊd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [siː]
She must pass that way ; her feet would crush them if she failed to see
她 必须 经过 那 方式 ; 她 脚 会 压碎 他们 如果 她 失败的 到 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她必须从那边经过；如果她没看到他们，她的脚会把他们踩死。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [hɑːf] [ɪg'zʌltənt] , [hɑːf] [rɪ'pentənt] .
Then he slipped back into his garden , half exultant , half repentant .
然后 他 滑倒了 后退 进入 他的 花园 , 一半 眉飞色舞 , 一半 悔改的 .

然后他溜回了自己的花园，一半是欣喜，一半是懊悔。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [baɪ][ænd; ənd] [stuːp] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] .
From a safe retreat he saw her pass by and stoop to lift his flowers .
从 一个 安全的 撤退 他 锯 她 经过 经过 和 哈腰 到 举起 他的 花朵 .

他躲在安全的地方，看到她走过，弯腰去摘他的花。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['evri] [deɪ] .
Thereafter he put some in the same place every day .
此后 他 放 一些 在 这 相同的 地方 每一个 天 .
此后，他每天都把一些东西放在同一个地方。

[wen] ['ælɪs] [riːd] [sɔː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,
When Alice Reade saw the flowers she knew at once who had put them there ,
什么时候 爱丽丝 里德 锯 这 花朵 她 知道 在 一次 WHO 有 放 他们 那里 ,
爱丽丝·里德看到这些花时，立刻就知道是谁放的。

[ænd; ənd] [di'vain] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and divined that they were for her .
和 神谕 那 他们 是 为了 她 .
并断定它们是为她准备的。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] ['tendəli] [ɪn] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
She lifted them tenderly in much surprise and pleasure .
她 抬起 他们 温柔地 在 很多 惊喜 和 乐趣 .
她惊喜万分，温柔地将它们抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒæspə(r)] [deɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] ;
She had heard all about Jasper Dale and his shyness ;
她 有 听到 全部 关于 碧玉 戴尔 和 他的 害羞 ;
她早就听说过贾斯珀·戴尔的腼腆性格；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [laɪkt]
but before she had heard about him she had seen him in church and liked
但 前 她 有 听到 关于 他 她 有 已见 他 在 教会 和 喜欢
[hɪm] .
him .
他 .
但在听说他之前，她曾在教堂见过他，并且很喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [bluː] [aɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
She thought his face and his dark blue eyes beautiful ;
她 想法 他的 脸 和 他的 黑暗的 蓝色的 眼睛 美丽的 ;
她觉得他的脸和深蓝色的眼睛很美；

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [laɪkt] [ðə; ði] [lɒŋ] [braʊn] [heə(r)] [ðæt] [kɑː'laɪl] ['piːp(ə)l] [lɑːft] [æt; ət] .
she even liked the long brown hair that Carlisle people laughed at .
她 甚至 喜欢 这 长的 棕色的 头发 那 卡莱尔 人们 笑了 在 .
她甚至喜欢卡莱尔人嘲笑的那头长长的棕色头发。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [wʌns] ,
That he was quite different from other people she had understood at once ,
那 他 曾是 相当 不同的 从 其他 人们 她 有 理解 在 一次 ,
她立刻就明白，他与其他人截然不同。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
but she thought the difference in his favour .
但 她 想法 这 不同之处 在 他的 偏爱 .
但她认为差距对他有利。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] [di'vain] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
Perhaps her sensitive nature divined and responded to the beauty in his .
也许 她 敏感的 自然 神谕 和 回应 到 这 美丽 在 他的 .
或许她敏感的天性感知并回应了他身上的美。

[æt; ət] [liːst] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dʒæspə(r)] [deɪl] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)] .
At least , in her eyes Jasper Dale was never a ridiculous figure .
在 至少 , 在 她 眼睛 碧玉 戴尔 曾是 绝不 一个 荒谬的 数字 .
至少在她眼里，贾斯珀·戴尔从来都不是一个荒唐可笑的人物。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['geɪbl] , [wɪtʃ] [məʊst] ['piːp(ə)l] [,disbi'liːv] ,
When she heard the story of the west gable , which most people disbelieved ,
什么时候 她 听到 这 故事 的 这 西方 山墙 , 哪个 最多 人们 不相信 ,
当她听到西山墙的故事时，大多数人都不相信，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
she believed it , although she did not understand it .
她 相信 它 , 虽然 她 做过 不是 理解 它 .
她虽然不理解，但还是相信了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [ʃaɪ] [mæn] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] .
It invested the shy man with interest and romance .
它 投资 这 害羞的 男人 和 兴趣 和 浪漫 .
它让这位腼腆的男人对爱情产生了兴趣。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [aʊt] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ;
She felt that she would have liked , out of no impertinent curiosity , to solve the mystery ;
她 毛毡 那 她 会 有 喜欢 , 出去 的 不 无礼 好奇心 , 到 解决 这 神秘 ;
她觉得，出于并非冒昧的好奇心，她很想解开这个谜团；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
she believed that it contained the key to his character .
她 相信 那 它 包含 这 钥匙 到 他的 特点 .
她认为其中包含着了解他性格的关键。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['flaʊəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [paɪn] [triː] ;
Thereafter , every day she found flowers under the pine tree ;
此后 , 每一个 天 她 成立 花朵 在下面 这 松树 树 ;
此后，她每天都能在松树下发现鲜花；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['dʒæspə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] ,
she wished to see Jasper to thank him ,
她 希望 到 看 碧玉 到 感谢 他 ,
她想见贾斯珀，向他道谢。

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ;
unaware that he watched her daily from the screen of shrubbery in his garden ;
不知情 那 他 观看 她 日常的 从 这 屏幕 的 灌木 在 他的 花园 ;
他丝毫不知自己每天都从花园的灌木丛后偷窥她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
but it was some time before she found the opportunity .
但 它 曾是 一些 时间 前 她 成立 这 机会 .
但她过了一段时间才找到机会。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wen] [hiː; hi] , [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
One evening she passed when he , not expecting her ,
一 晚上 她 通过了 什么时候 他 , 不是 期待 她 ,
一天晚上，她经过时，他毫无防备，

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [fens] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
was leaning against his garden fence with a book in his hand .
曾是 倾斜 反对 他的 花园 栅栏 和 一个 书 在 他的 手 .
他倚靠在花园的栅栏上，手里拿着一本书。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [paɪn] .
She stopped under the pine .
她 停止 在下面 这 松树 .

她停在了松树下。

“ ['mɪstə(r)] . [deɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] .
“ Mr . Dale , ” she said softly , “ I want to thank you for your flowers .
“ 先生 . 戴尔 , ” 她 说 轻轻 , “ 我 想 到 感谢 你 为了 你的 花朵 .

“戴尔先生，”她轻声说道，“我想感谢您送的花。”

” ['dʒæspə(r)] , ['stɑːtld] , [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
” Jasper , startled , wished that he might sink into the ground .
” 碧玉 , 惊慌 , 希望 那 他 可能 下沉 进入 这 地面 .

贾斯珀吓了一跳，真希望自己能沉入地下。

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
His anguish of embarrassment made her smile a little .
他的 痛苦 的 尴尬 制成 她 微笑 一个 小的 .

他因尴尬而产生的痛苦让她微微一笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['dʒentli] .
He could not speak , so she went on gently .
他 可以 不是 说话 , 所以 她 去 在 轻轻地 .

他无法说话，所以她轻声细语地继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ It has been so good of you .
“ 它 有 到过 所以 好的 的 你 .

“你真是太好了。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] . ”
They have given me so much pleasure — I wish you could know how much . ”
他们 有 给定 我 所以 很多 乐趣 — 我 希望 你 可以 知道 如何 很多 . ”

他们带给我很多快乐——我真希望你们能知道我有多么快乐。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , ” ['stæmə] ['dʒæspə(r)] .
“ It was nothing — nothing , ” stammered Jasper .
“ 它 曾是 没有什么 — 没有什么 , ” 结结巴巴 碧玉 .

“没什么，没什么，”贾斯珀结结巴巴地说。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
His book had fallen on the ground at her feet ,
他的 书 有 倒下 在 这 地面 在 她 脚 ,

他的书掉在了她脚边的地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
and she picked it up and held it out to him .
和 她 挑选 它 向上 和 握住 它 出去 到 他 .

她捡起它，递给了他。

“ [səʊ][juː; jʊ] [laɪk] ['rʌskɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ So you like Ruskin , ” she said .
“ 所以 你 喜欢 拉斯金 , ” 她 说 .

“所以你喜欢罗斯金？”她问道。

“ [ai][duː; də] , [tuː] .
“ I do , too .
“ 我 做 , 也 .

我也是。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [riːd] [ðɪs] . ”
But I haven't read this . ”
但 我 还没有 读 这 . ”

但我还没读过这本书。

“ [ɪf] [juː; jʊ] — [wʊd] [keə(r)] — [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈdʒæspə(r)] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ If you — would care — to read it — you may have it , ” Jasper contrived to say .
“ 如果 你 — 会 关心 — 到 读 它 — 你 可能 有 它 , ” 碧玉 人为的 到 说 .

“如果你——有兴趣——读一读——你可以拿去，”贾斯珀小心翼翼地说。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði] [bʊk] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She carried the book away with her .
她 携带 这 书 离开 和 她 .

她把书带走了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əˈgen] [haɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,
He did not again hide when she passed ,
他 做过 不是 再次 隐藏 什么时候 她 通过了 ,

她经过时，他没有再躲藏起来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
and when she brought the book back they talked a little about it over the fence .
和 什么时候 她 带来 这 书 后退 他们 谈话 一个 小的 关于 它 超过 这 栅栏 .

当她把书带回来时，他们隔着篱笆聊了一会儿。

[hiː; hi] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [rɪˈtɜːn] ;
He lent her others , and got some from her in return ;
他 借出的 她 其他的 , 和 得到 一些 从 她 在 返回 ;

他借给她一些，她也归还给他一些；

[ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðem; ðəm] .
they fell into the habit of discussing them .
他们 跌倒 进入 这 习惯 的 讨论 他们 .

他们养成了讨论这些事情的习惯。

[ˈdʒæspə(r)][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ;
Jasper did not find it hard to talk to her now ;
碧玉 做过 不是 寻找 它 难的 到 讲话 到 她 现在 ;

贾斯珀现在觉得和她说话并不难；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːm] [ˈælɪs] ,
it seemed as if he were talking to his dream Alice ,
它 似乎 作为 如果 他 是 说 到 他的 梦 爱丽丝 ,

他仿佛在和梦中的爱丽丝对话。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈstreɪndʒli] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] .
and it came strangely natural to him .
和 它 来了 奇怪的 自然的 到 他 .

对他来说，这一切似乎都与生俱来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [ˈvɒljəbli] , [bʌt; bət] [ˈælɪs] [θɔːt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] .
He did not talk volubly , but Alice thought what he did say was worth while .
他 做过 不是 讲话 滔滔不绝 , 但 爱丽丝 想法 什么 他 做过 说 曾是 值得 尽管 .

他话不多，但爱丽丝觉得他说的每句话都很有价值。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˈlɪŋgəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmjuːzɪk] .
His words lingered in her memory and made music .
他的 字 徘徊不去 在 她 记忆 和 制成 音乐 .

他的话语在她记忆中萦绕，宛如美妙的音乐。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈflaʊəz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [paɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]
She always found his flowers under the pine , and she always wore some of
她 总是 成立 他的 花朵 在下面 这 松树 ， 和 她 总是 穿着 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

她总能在松树下找到他送的花，而且她总是会佩戴一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [ɔː(r)] [nɒt] .
but she did not know if he noticed this or not .
但 她 做过 不是 知道 如果 他 注意到 这 或者 不是 .

但她不知道他是否注意到了这一点。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdʒæspə(r)] [wɔːkt] [ˈʃaɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡeɪt] [ʌp] [ðə; ði] [paɪn] [hɪl] .
One evening Jasper walked shyly with her from his gate up the pine hill .
一 晚上 碧玉 步行 害羞地 和 她 从 他的 门 向上 这 松树 爬坡道 .

一天傍晚，贾斯珀羞涩地带着她从自家大门沿着松树山坡往上走。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːkt] [ðæt] [fɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
After that he always walked that far with her .
后 那 他 总是 步行 那 远的 和 她 .

从那以后，他总是陪她走那么远的路。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
She would have missed him much if he had failed to do so ;
她 会 有 错过 他 很多 如果 他 有 失败的 到 做 所以 ；

如果他没有这样做，她会非常想念他；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [əˈkɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
yet it did not occur to her that she was learning to love him .
然而 它 做过 不是 发生 到 她 那 她 曾是 学习 到 爱 他 .

然而，她却丝毫没有意识到自己正在学会爱他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [wɪð] [ˈɡɜːlɪʃ] [skɔːn] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə] .
She would have laughed with girlish scorn at the idea .
她 会 有 笑了 和 少女 轻蔑 在 这 主意 .

她会像个小女孩一样，对这个想法嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd]
She liked him very much ; she thought his nature beautiful in its simplicity and
她 喜欢 他 非常 很多 ； 她 想法 他的 自然 美丽的 在 它是 简单 和
[ˈpjʊərəti] ;
purity ;
纯度 ；

她很喜欢他；她觉得他天性纯朴纯粹，非常美好；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)] [dɪˈlaɪtfəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][ðæn; ðən][ɪn]
in spite of his shyness she felt more delightfully at home in his society than in
在 尽管如此 的 他的 害羞 她 毛毡 更多的 令人愉悦 在 家 在 他的 社会 比 在
[ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [met] .
that of any other person she had ever met .
那 的 任何 其他 人 她 有 曾经 遇见 .

尽管他性格腼腆，但她却觉得在他身边比在她以往遇到的任何人身边都更加自在舒适。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [səʊlz] [huːz] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd]
He was one of those rare souls whose friendship is at once a pleasure and
他 曾是 一 的 那些 稀有的 灵魂 谁 友谊 是 在 一次 一个 乐趣 和
[ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] ,
a benediction ,
一个 祝福 ，

他是一位难得的好人，与他结交既是一种快乐，也是一种福气。

[ˈʃaʊəɪŋ] [lait] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈklɪənəs] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] [ˈkɔːnəs] [ɪn][ðə; ði][səʊlz]
showering light from their own crystal clearness into all the dark corners in the souls
淋浴 光 从 他们的 自己的 水晶 清晰度 进入 全部 这 黑暗的 角落 在 这 灵魂
[ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ,

用他们自身晶莹剔透的光芒，照亮他人灵魂深处的每一个黑暗角落。

[ʌnˈtɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [rɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊˈbɪləti] .
until , for the time being at least , they reflected his own nobility .
直到 , 为了 这 时间 存在 在 至少 , 他们 反映 他的 自己的 贵族 .

至少在目前看来，它们反映了他自身的贵族气质。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] .
But she never thought of love .
但 她 绝不 想法 的 爱 .

但她从未想过爱情。

[laɪk] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [prɪns] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [jʌŋ]
Like other girls she had her dreams of a possible Prince Charming , young
喜欢 其他 女孩们 她 有 她 梦境 的 一个 可能的 王子 迷人 , 年轻的
[ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˌdebəˈneə(r)] .
and handsome and debonair .
和 英俊的 和 风度翩翩 .

和其他女孩一样，她也梦想着能遇到一位年轻英俊、风度翩翩的白马王子。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪ] ,
It never occurred to her that he might be found in the shy ,
它 绝不 发生 到 她 那 他 可能 是 成立 在 这 害羞的 ,

她从未想过他会在那个害羞的地方被发现。

[ˈdriːmi] [rɪˈkluːs] [ɒv; əv][ˈgəʊldən] [ˈmaɪlstəʊn] .
dreamy recluse of Golden Milestone .
梦幻般的 隐士 的 金的 里程碑 .

金色里程碑的梦幻隐士。

[ɪn] [ˈɔːgəst] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [bluː] .
In August came a day of gold and blue .
在 八月 来了 一个 天 的 金子 和 蓝色的 .

八月里，出现了金色和蓝色交织的一天。

[ˈælɪs] [riːd] , [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
Alice Reade , coming through the trees ,
爱丽丝 里德 , 未来 通过 这 树木 ,

爱丽丝·里德，穿过树林而来，

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [dɑːk] [lʌv] - [lɒks] [ˈtrɪksɪli] [əˈbaʊt] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪd]
with the wind blowing her little dark love - locks tricksily about under her wide
和 这 风 吹 她 小的 黑暗的 爱 - 锁 狡猾地 关于 在下面 她 宽的
[bluː] [hæt] ,
blue hat ,
蓝色的 帽子 ,

风吹拂着她宽大的蓝色帽子下，几缕乌黑的小卷发俏皮地飘动着。

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrənt] [hiːp] [ɒv; əv] [ˌmɪnjəˈnet] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [paɪn] .
found a fragrant heap of mignonette under the pine .
成立 一个 香 堆 的 小醋汁 在下面 这 松树 .

在松树下发现了一堆散发着香气的木犀草。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][,aɪ 'tiː] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['həʊlsəm] , ['mɒdɪst] ['pɜːfjuːm] .

She lifted it and buried her face in it , drinking in the wholesome , modest perfume .

她 抬起 它 和 埋葬 她 脸 在 它 ， 喝 在 这 健康 ， 谦虚的 香水 .

她拿起瓶子，把脸埋进去，贪婪地吸吮着那清新淡雅的香水味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] ['dʒæspə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

She had hoped Jasper would be in his garden ,

她 有 希望 碧玉 会 是 在 他的 花园 ，

她原本希望贾斯珀会在他的花园里。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [riːd] .

since she wished to ask him for a book she greatly desired to read .

自从 她 希望 到 问 他 为了 一个 书 她 非常 想要的 到 读 .

因为她想向他要一本她非常想读的书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] .

But she saw him sitting on the rustic seat at the further side .

但 她 锯 他 坐着 在 这 乡村 座位 在 这 更远 边 .

但她看到他坐在对面那边的简陋长椅上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [skriːnd] [baɪ][ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv]['laɪləks] .

His back was towards her , and he was partially screened by a copse of lilacs .

他的 后退 曾是 向 她 ， 和 他 曾是 部分 筛选 经过 一个 矮林 的 丁香 .

他背对着她，身后有一片丁香树丛遮挡着他的一部分。

['ælɪs] , ['blʌʃɪŋ] ['slaɪtli] , [ʌn'lætʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

Alice , blushing slightly , unlatched the garden gate , and went down the path .

爱丽丝 ， 脸红 轻微地 ， 未锁紧 这 花园 门 ， 和 去 向下 这 小路 .

爱丽丝脸颊微红，打开花园的门，沿着小路走了下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

She had never been in the garden before ,

她 有 绝不 到过 在 这 花园 前 ，

她以前从未到过这个花园。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] .

and she found her heart beating in a strange fashion .

和 她 成立 她 心 殴打 在 一个 奇怪的 时尚 .

她发现自己的心跳方式很奇怪。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He did not hear her footsteps , and she was close behind him when she heard his voice ,

他 做过 不是 听到 她 脚步声 ， 和 她 曾是 关闭 在后面 他 什么时候 她 听到 他的 嗓音 ，

他没有听到她的脚步声，而当她听到他的声音时，她已经紧跟在他身后。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['driːmi] [təʊn] .

and realized that he was talking to himself , in a low , dreamy tone .

和 已实现 那 他 曾是 说 到 他自己 ， 在 一个 低的 ， 梦幻般的 语气 .

他意识到自己正在用低沉、梦幻般的语气自言自语。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd]
As the meaning of his words dawned on her consciousness she started
作为 这 意义 的 他的 字 黎明 在 她 意识 她 开始
[ænd; ənd] [ɡruː] ['krɪmz(ə)n] .
and grew crimson .
和 生长 赤红 .

当她逐渐明白他话语的含义时，她猛地一惊，脸颊瞬间涨得通红。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] ;
She could not move or speak ;
她 可以 不是 移动 或者 说话 ;

她无法动弹，也无法说话；

[æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaɪ] [mænz] ['revəri] ,
as one in a dream she stood and listened to the shy man's reverie ,
作为 一 在 一个 梦 她 站立 和 听着 到 这 害羞的 男人的 遐想 ,

她仿佛置身梦境，静静地聆听着这位羞涩男子的沉思。

['ɡɪltləs] [ɒv; əv] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːvzdrɒpɪŋ] .
guiltless of any thought of eavesdropping .
无罪 的 任何 想法 的 偷听 .

丝毫没有偷听的念头。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['ælɪs] , ” ['dʒæspə(r)] [deɪl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ˌʌnə'freɪd] ,
“ How much I love you , Alice , ” Jasper Dale was saying , unafraid ,
“ 如何 很多 我 爱 你 , 爱丽丝 , ” 碧玉 戴尔 曾是 说 , 无所畏惧 ,

“我多么爱你，爱丽丝，”贾斯珀·戴尔毫不畏惧地说。

[wɪð] [nəʊ] ['ʃaɪnəs] [ɪn] [vɔɪs] [ɔː(r)]['mænə(r)] .
with no shyness in voice or manner .
和 不 害羞 在 嗓音 或者 方式 .

语气和举止都毫不羞涩。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] .
“ I wonder what you would say if you knew .
“ 我 想知道 什么 你 会 说 如果 你 知道 .

“我想知道如果你知道的话会怎么说。”

[juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] — [swiːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [ɪn] ['mɒkəri] .
You would laugh at me — sweet as you are , you would laugh in mockery .
你 会 笑 在 我 — 甜的 作为 你 是 , 你 会 笑 在 嘲讽 .

你会嘲笑我——尽管你心地善良，但你也会嘲笑我。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] .
I can never tell you .
我 能 绝不 告诉 你 .

我永远也无法告诉你。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [driːm] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
I can only dream of telling you .
我 能 仅有的 梦 的 讲述 你 .

我只能在梦里告诉你。

[ɪn][maɪ] [driːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][baɪ][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .
In my dream you are standing here by me , dear .
在 我的 梦 你 是 常设 这里 经过 我 , 亲爱的 .

在我的梦里，亲爱的，你就站在我身边。

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['pleɪnli] , [maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəs] ,
I can see you very plainly , my sweet lady , so tall and gracious ,
我 能 看 你 非常 显然 , 我的 甜的 女士 , 所以 高的 和 亲切 ,

我能清楚地看到你，我亲爱的女士，你身材高挑，仪态优雅。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['meɪdn] [aɪz] .

with your dark hair and your maiden eyes .

和 你的 黑暗的 头发 和 你的 少女 眼睛 .

你有着乌黑的秀发和少女般的眼睛。

[ai][kæn; kən] [driːm] [ðæt] [ai] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [lʌv] ; [ðæt] — ['mædɪst] ,

I can dream that I tell you my love ; that — maddest ,

我 能 梦 那 我 告诉 你 我的 爱 ; 那 — 最疯狂的 ,

我可以梦见我向你倾诉我的爱；那——最疯狂的，

['swiːtɪst] [driːm] [ɒv; əv][ɔːl] — [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

sweetest dream of all — that you love me in return .

最甜美的 梦 的 全部 — 那 你 爱 我 在 返回 .

最甜蜜的梦想——就是你也爱我。

['evriθɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [driːmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] .

Everything is possible in dreams , you know , dear .

一切 是 可能的 在 梦境 , 你 知道 , 亲爱的 .

你知道，亲爱的，在梦里一切皆有可能。

[maɪ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl][ai][hæv; həv] , [səʊ][ai][gəʊ][fɑː(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,

My dreams are all I have , so I go far in them ,

我的 梦境 是 全部 我 有 , 所以 我 去 远的 在 他们 ,

我的梦想就是我的一切，所以我勇往直前，追逐梦想。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['driːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [waɪf] .

even to dreaming that you are my wife .

甚至 到 做梦 那 你 是 我的 妻子 .

甚至梦见你是我的妻子。

[ai] [driːm] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [fɪks] [ʌp] [maɪ] [dʌl] [əʊld] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I dream how I shall fix up my dull old house for you .

我 梦 如何 我 将 使固定 向上 我的 乏味的 老的 房子 为了 你 .

我梦想着如何为你重新装修我那破旧的房子。

[wʌn] [ruːm] [wɪl] [niːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [dɪə(r)] ,

One room will need nothing more — it is your room , dear ,

一 房间 将要 需要 没有什么 更多的 — 它 是 你的 房间 , 亲爱的 ,

一间房里什么都不缺——亲爱的，这是你的房间。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [ai] [sɔː]

and has been ready for you a long time — long before that day I saw

和 有 到过 准备好 为了 你 一个 长的 时间 — 长的 前 那 天 我 锯

[juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [paɪn] .

you under the pine .

你 在下面 这 松树 .

而且他早就为你准备好了——早在我在松树下看到你的那天之前。

[jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

Your books and your chair and your picture are there ,

你的 图书 和 你的 椅子 和 你的 图片 是 那里 ,

你的书、你的椅子和你的照片都在那里。

[dɪə(r)] — ['əʊnli][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][nɒt][hɑːf] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] .

dear — only the picture is not half lovely enough .

亲爱的 — 仅有的 这 图片 是 不是 一半 迷人的 足够的 .

亲爱的——只是这张照片不够漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bluːm] [aʊt] [ˈfreʃli]
But the other rooms of the house must be made to bloom out freshly
但 这 其他 房间 的 这 房子 必须 是 制成 到 盛开 出去 新鲜的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

但房子里的其他房间必须焕然一新，为你营造出清新舒适的氛围。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
What a delight it is thus to dream of what I would do for you !
什么 一个 喜 它 是 因此 到 梦 的 什么 我 会 做 为了 你 !

想到我会为你做些什么，真是令人欣喜！

[ðen] [ai] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] , [dɪə(r)] ,
Then I would bring you home , dear ,
然后 我 会 带来 你 家 ， 亲爱的 ，

然后我会带你回家，亲爱的。

[ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] [maɪ][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd][ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] [æz; əz][ɪts] [ˈmɪstrəs] .
and lead you through my garden and into my house as its mistress .
和 带领 你 通过 我的 花园 和 进入 我的 房子 作为 它是 情妇 .

我将引领你穿过我的花园，进入我的房子，成为它的女主人。

[ai] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈmɪrə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] —
I would see you standing beside me in the old mirror at the end of the hall —
我 会 看 你 常设 旁 我 在 这 老的 镜子 在 这 结尾 的 这 大厅 —
[ə; eɪ] [braɪd] ,
a bride ,
一个 新娘 ，

我会在走廊尽头的旧镜子里看到你站在我身边——一位新娘，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [peɪl] [bluː] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
in your pale blue dress , with a blush on your face .
在 你的 苍白 蓝色的 裙子 ， 和 一个 脸红 在 你的 脸 .

你穿着浅蓝色连衣裙，脸上带着一丝红晕。

[ai] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [meɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
I would lead you through all the rooms made ready for your coming ,
我 会 带领 你 通过 全部 这 房间 制成 准备好 为了 你的 未来 ，

我会带您参观所有为您准备的房间，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
and then to your own .
和 然后 到 你的 自己的 .

然后是你自己的事。

[ai] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [driːmz] [wʊd] [faɪnd] [rɪtʃ]
I would see you sitting in your own chair and all my dreams would find rich
我 会 看 你 坐着 在 你的 自己的 椅子 和 全部 我的 梦境 会 寻找 富有的
[fʊlˈfɪlmənt] [ɪn] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [ˈməʊmənt] .
fulfilment in that royal moment .
履行 在 那 皇家 片刻 .

我会看到你坐在自己的椅子上，在那尊贵的时刻，我所有的梦想都会得到圆满实现。

[əʊ] , [ˈælɪs] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [təˈɡeðə(r)] !
Oh , Alice , we would have a beautiful life together !
哦 ， 爱丽丝 ， 我们 会 有 一个 美丽的 生活 一起 !

哦，爱丽丝，我们一定会拥有美好的生活！

[ɪts] [swiːt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's sweet to make believe about it .
它是 甜的 到 制作 相信 关于 它 .

幻想这一切真美好。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
You will sing to me in the twilight ,
你 将要 唱歌 到 我 在 这 暮 ，
你会在黄昏时分为我歌唱，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['gæðə(r)] ['ɜːli] ['flaʊəz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] .
and we will gather early flowers together in the spring days .
和 我们 将要 收集 早期的 花朵 一起 在 这 春天 天 .
我们将在春日里一起采摘早春的花朵。

[wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] , ['taɪəd] ,
When I come home from work , tired ,
什么时候 我 来 家 从 工作 ， 疲劳的 ，
当我下班回家，疲惫不堪时，

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
you will put your arms about me and lay your head on my shoulder .
你 将要 放 你的 武器 关于 我 和 躺 你的 头 在 我的 肩膀 .
你会用双臂环抱着我，把头靠在我的肩膀上。

[ai] [wɪl] [strəʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [səʊ] — [ðæt] ['bɒni] , ['glɒsi] [hed] [ɒv; əv] [jɔːz] .
I will stroke it — so — that bonny , glossy head of yours .
我 将要 中风 它 — 所以 — 那 邦妮 ， 光滑 头 的 你的 .
我会抚摸你那漂亮、光滑的脑袋。

['ælɪs] , [maɪ] ['ælɪs] — [ɔːl] [maɪn] [ɪn][maɪ] [driːm] — ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] — [haʊ] [ai]
Alice , my Alice — all mine in my dream — never to be mine in real life — how I
爱丽丝 ， 我的 爱丽丝 — 全部 矿 在 我的 梦 — 绝不 到 是 矿 在 真实的 生活 — 如何 我
[lʌv] [juː; jʊ] !
love you !
爱 你 !
爱丽丝，我的爱丽丝——在我的梦里只属于我——在现实生活中却永远不会属于我——我多么爱你！

" [ðə; ði] ['ælɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [kʊd; kəd] [beə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" The Alice behind him could bear no more .
" 这 爱丽丝 在后面 他 可以 熊 不 更多的 .
“他身后的爱丽丝再也承受不住了。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃəʊkɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
She gave a little choking cry that betrayed her presence .
她 给予 一个 小的 窒息 哭 那 背叛 她 在场 .
她发出了一声轻微的哽咽声，暴露了她的存在。

['dʒæspə(r)] [deɪl] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Jasper Dale sprang up and gazed upon her .
碧玉 戴尔 弹簧 向上 和 凝视 之上 她 .
贾斯珀·戴尔猛地站起身，凝视着她。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['læŋgərəs] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [peɪl] [wɪð]
He saw her standing there , amid the languorous shadows of August , pale with
他 锯 她 常设 那里 ， 之中 这 慵懒的 阴影 的 八月 ， 苍白 和
['fiːlɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] , [tremblɪŋ] .
feeling , wide - eyed , trembling .
感觉 ， 宽的 - 眼睛 ， 发抖 .
他看见她站在那里，在八月慵懒的阴影中，脸色苍白，眼神迷离，浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ʃaɪnəs] [rʌŋ] [hɪm] .
For a moment shyness wrung him .
为了 一个 片刻 害羞 拧干 他 .
他一时之间感到羞怯。

[ðen] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [streɪndʒ] , [fɪəs] ['æŋgə(r)] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Then every trace of it was banished by a sudden , strange , fierce anger that swept over him .
然后 每一个 痕迹 的 它 曾是 被放逐 经过 一个 突然 , 奇怪的 , 凶猛的 愤怒 那 扫荡 超过 他 .

然后，所有痕迹都被一股突如其来的、奇怪的、强烈的愤怒所驱散。

[hiː; hi] [felt] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [hɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ;
He felt outraged and hurt to the death ;
他 毛毡 义愤填膺 和 伤害 到 这 死亡 ;

他感到无比愤怒和痛苦；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kælkjələbli] ['preʃəs] — [æz; əz] [ɪf] ['sækrəlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst]['həʊli] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
he felt as if he had been cheated out of something incalculably precious — as if sacrilege had been done to his most holy sanctuary of emotion .
他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 作弊 出去 的 某物 无法估量 宝贵的 — 作为 如果 亵渎神灵 有 到过 完毕 到 他的 最多 圣 避难所 的 情感 .

他感觉自己好像被骗走了无比珍贵的东西——仿佛他最神圣的情感圣地遭到了亵渎。

[waɪt] , [tens] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] ,
White , tense with his anger , he looked at her and spoke ,
白色的 , 紧张 和 他的 愤怒 , 他 看起来 在 她 和 辐 ,

怀特怒火中烧，身体紧绷，他看着她开口说道：

[hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [wɜːdz] [skeið] [ðem; ðəm] .
his lips as pale as if his fiery words scathed them .
他的 嘴唇 作为 苍白 作为 如果 他的 火热 字 受伤 他们 .

他的嘴唇苍白得仿佛被自己激烈的言辞灼伤了一般。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
“ How dare you ?
“ 如何 敢 你 ?

你竟敢这样？

[juː; jʊ][hæv; həv][spaɪd] [ɒn][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][hæv; həv] [krept] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪsnd] !
You have spied on me — you have crept in and listened !
你 有 间谍 在 我 — 你 有 悄悄地爬 在 和 听着 !

你偷窥我——你偷偷溜进来偷听！

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [gɜːl] ?
Do you know what you have done , girl ?
做 你 知道 什么 你 有 完毕 , 女孩 ?

你知道你做了什么吗，女孩？

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You have destroyed all that made life worth while to me .
你 有 损毁 全部 那 制成 生活 值得 尽管 到 我 .

你摧毁了我生命中所有美好的事物。

[maɪ] [driːm] [ɪz] [ded] .
My dream is dead .
我的 梦 是 死的 .

我的梦想破灭了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[lɪv; laɪv]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[bɪˈtreɪd]	.
It	**could**	**not**	**live**	**when**	**it**	**was**	**betrayed**	**.**
它	可以	不是	居住	什么时候	它	曾是	背叛	.

它被背叛后无法生存。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ai]	[hæd; həd]	.
And	**it**	**was**	**all**	**I**	**had**	**.**
和	它	曾是	全部	我	有	.

那是我全部的家当。

[əʊ]	,	[lɑːf]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	—	[mɒk]	[ˌem ˈiː]	!
Oh	**,**	**laugh**	**at**	**me**	**—**	**mock**	**me**	**!**
哦	,	笑	在	我	—	嘲笑	我	!

哦，嘲笑我吧——讥讽我吧！

[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[rɪˈdɪkjələs]	!
I	**know**	**that**	**I**	**am**	**ridiculous**	**!**
我	知道	那	我	是	荒谬的	!

我知道我很荒谬！

[wɒt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
What	**of**	**it**	**?**
什么	的	它	?

那又怎样?

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈnevə(r)]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[hɜːt]	[juː; jʊ]	!
It	**never**	**could**	**have**	**hurt**	**you**	**!**
它	绝不	可以	有	伤害	你	!

它根本不可能伤害到你！

[waɪ]	[mʌst; məst]	[juː; jʊ]	[kriːp]	[ɪn]	[laɪk]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ʃeɪm]	?
Why	**must**	**you**	**creep**	**in**	**like**	**this**	**to**	**hear**	**me**	**and**	**put**	**me**	**to**	**shame**	**?**
为什么	必须	你	潜行者	在	喜欢	这	到	听到	我	和	放	我	到	耻辱	?

你为什么非要偷偷摸摸地进来听我说话，让我难堪?

[əʊ]	,	[ai]	[lʌv]	[juː; jʊ]	—	[ai]	[wɪl]	[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[lɑːf]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	.
Oh	**,**	**I**	**love**	**you**	**—**	**I**	**will**	**say**	**it**	**,**	**laugh**	**as**	**you**	**will**	**.**
哦	,	我	爱	你	—	我	将要	说	它	,	笑	作为	你	将要	.

哦，我爱你——我会说出来，尽管你会笑。

[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[laɪk]	[ˈʌðə(r)]	[men]	?
Is	**it**	**such**	**a**	**strange**	**thing**	**that**	**I**	**should**	**have**	**a**	**heart**	**like**	**other**	**men**	**?**
是	它	这样的	一个	奇怪的	事物	那	我	应该	有	一个	心	喜欢	其他	男人	?

难道我拥有像其他男人一样的心，是一件很奇怪的事吗?

[ðɪs]	[wɪl]	[meɪk]	[spɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	!
This	**will**	**make**	**sport**	**for**	**you**	**!**
这	将要	制作	运动	为了	你	!

这会成为你的运动乐趣！

[ai]	,	[huː]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	[laɪf]	,
I	**,**	**who**	**love**	**you**	**better**	**than**	**my**	**life**	**,**
我	,	WHO	爱	你	更好的	比	我的	生活	,

我，爱你胜过爱我的生命，

[ˈbetə(r)]	[ðæn; ðən]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[kæn; kən]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,
better	**than**	**any**	**other**	**man**	**in**	**the**	**world**	**can**	**love**	**you**	**,**
更好的	比	任何	其他	男人	在	这	世界	能	爱	你	,

世界上任何男人都无法比拟你对你的爱，

[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dʒest]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	.
will	**be**	**a**	**jest**	**to**	**you**	**all**	**your**	**life**	**.**
将要	是	一个	笑话	到	你	全部	你的	生活	.

这将是你一生的笑柄。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [heɪt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ]
I love you — and yet I think I could hate you — you have destroyed my
我 爱 你 — 和 然而 我 思考 我 可以 恨 你 — 你 有 损毁 我的
[driːm] — [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ['dedli] [rɒŋ] . ”
dream — you have done me deadly wrong . ”
梦 — 你 有 完毕 我 致命 错误的 . ”

我爱你——然而，我又觉得我可能恨你——你毁了我的梦想——你对我犯下了滔天大错。

“ ['dʒæspə(r)] ! ['dʒæspə(r)] ! ” [kraɪd] ['ælɪs] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
“ Jasper ! Jasper ! ” cried Alice , finding her voice .
“ 碧玉 ! 碧玉 ! ” 哭 爱丽丝 , 寻找 她 嗓音 .

“贾斯珀！贾斯珀！”爱丽丝喊道，终于找回了自己的声音。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] .
His anger hurt her with a pain she could not endure .
他的 愤怒 伤害 她 和 一个 疼痛 她 可以 不是 忍受 .

他的愤怒让她感到难以承受的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'beərəb(ə)l] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
It was unbearable that Jasper should be angry with her .
它 曾是 难以忍受 那 碧玉 应该 是 生气的 和 她 .

贾斯珀竟然生她的气，这让她难以忍受。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] — [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]
In that moment she realized that she loved him — that the words he had spoken
在 那 片刻 她 已实现 那 她 喜爱 他 — 那 这 字 他 有 说
[wen] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd]
when unconscious of her presence were the sweetest she had ever heard
什么时候 无意识 的 她 在场 是 这 最甜美的 她 有 曾经 听到
,
,
,

那一刻她意识到自己爱上了他——他无意中说出的那些话，是她听过最甜蜜的话语。

[ɔː(r)]['evə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)] .
or ever could hear .
或者 曾经 可以 听到 .

或者说，他们根本听不见。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð]
Nothing mattered at all , save that he loved her and was angry with
没有什么 重要 在 全部 , 节省 那 他 喜爱 她 和 曾是 生气的 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

除了他爱她并且生她的气之外，其他一切都不重要了。

“ [doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , “ [ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə]
“ Don't say such dreadful things to me , ” she stammered , “ I did not mean to
“ 不 说 这样的 可怕 事物 到 我 , ” 她 结结巴巴 , “ 我 做过 不是 意思是 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

“别跟我说这么可怕的话，”她结结巴巴地说，“我不是故意要听的。”

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I could not help it .
我 可以 不是 帮助 它 .

我无能为力。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] .
I shall never laugh at you .
我 将 绝不 笑 在 你 .

我永远不会嘲笑你。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['dʒæspə(r)] ” — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['breɪvli] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒn]
Jasper ” — she looked bravely at him and the fine soul of her shone
碧玉 ” — 她 看起来 勇敢地 在 他 和 这 美好的 灵魂 的 她 闪耀
[θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [læmp] — “ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
through the flesh like an illuminating lamp — “ I am glad that you love me !
通过 这 肉 喜欢 一个 启发性的 灯 — “ 我 是 高兴的 那 你 爱 我 !

“贾斯珀”——她勇敢地看着他，她美好的灵魂透过肉体闪耀，如同明灯一般——“我很高兴你爱我！

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][juː; jʊ] ,
and I am glad I chanced to overhear you ,
和 我 是 高兴的 我 偶然 到 无意中听到 你 ,

我很庆幸偶然听到你们的谈话。

[sɪns] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['ʌðəwaɪz] .
since you would never have had the courage to tell me otherwise .
自从 你 会 绝不 有 有 这 勇气 到 告诉 我 否则 .

因为你永远没有勇气告诉我真相。

[glæd] — [glæd] !
Glad — glad !
高兴的 — 高兴的 !

太好了！

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['dʒæspə(r)] ?
Do you understand , Jasper ?
做 你 理解 , 碧玉 ?

贾斯珀，你明白吗？

” ['dʒæspə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [peɪn] , [siːz]
” Jasper looked at her with the eyes of one who , looking through pain , sees
” 碧玉 看起来 在 她 和 这 眼睛 的 一 WHO , 寻找 通过 疼痛 , 看到
['ræptʃə(r)] [bɪ'jɒnd] .
rapture beyond .
狂喜 超过 .

“贾斯珀看着她，眼神中充满了透过痛苦看到的狂喜。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
“ Is it possible ?
“ 是 它 可能的 ?

“是否可以？

” [hiː; hi] [sed] , ['wʌndrɪŋli] .
” he said , wonderingly .
” 他 说 , 惊奇地 .

“他惊奇地说。”

“ ['ælɪs] — [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɔːkwəd]
“ Alice — I am so much older than you — and they call me the Awkward
“ 爱丽丝 — 我 是 所以 很多 老 比 你 — 和 他们 称呼 我 这 尴尬的
[mæn] — [ðeɪ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ” —
Man — they say I am unlike other people ” —
男人 — 他们 说 我 是 与此不同 其他 人们 ” —

“爱丽丝——我比你年纪大得多——他们都叫我‘尴尬先生’——他们说我跟别人不一样”——

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ， “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ You ARE unlike other people , ” she said softly , “ and that is why I love you .
“ 你 是 与此不同 其他 人们 ， ” 她 说 轻轻 ， “ 和 那 是 为什么 我 爱 你 .

“你确实和别人不一样,”她轻声说道，“这就是我爱你的原因。”

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] . ”
I know now that I must have loved you ever since I saw you . ”
我 知道 现在 那 我 必须 有 喜爱 你 曾经 自从 我 锯 你 . ”

我现在才知道，我从见到你的那一刻起就一定爱上了你。

“ [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] .
“ I loved you long before I saw you , ” said Jasper .
“ 我 喜爱 你 长的 前 我 锯 你 , ” 说 碧玉 .

“我还没见到你的时候就已经爱上你了,”贾斯珀说。

[hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ， ['tendəli] [ænd; ənd] ['revərəntli] ,
He came close to her and drew her into his arms , tenderly and reverently ,
他 来了 关闭 到 她 和 画 她 进入 他的 武器 ， 温柔地 和 虔诚地 ,

他走近她，温柔而虔诚地将她拥入怀中。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['ɔːkwədnəs] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæpinəs] .
all his shyness and awkwardness swallowed up in the grace of his great happiness .
全部 他的 害羞 和 尴尬 吞咽 向上 在 这 优雅 的 他的 伟大的 幸福 .

他所有的羞怯和笨拙都被巨大的幸福所掩盖。

[ɪn][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] ['ælɪs] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
In the old garden he kissed her lips and Alice entered into her own .
在 这 老的 花园 他 亲吻 她 嘴唇 和 爱丽丝 进入 进入 她 自己的 .

在古老的花园里，他吻了她的嘴唇，爱丽丝则走进了自己的花园。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

['ʌŋk(ə)l] [bleə(r)] ['kʌmz] [həʊm]
UNCLE BLAIR COMES HOME
叔叔 布莱尔 来 家

布莱尔叔叔回家了

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ænd; ənd][ai][bəuθ] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mænz] ['wedɪŋ] [deɪ] .
It happened that the Story Girl and I both got up very early on the morning of the Awkward Man's wedding day .
它 发生 那 这 故事 女孩 和 我 两个都 得到 向上 非常 早期的 在 这 早晨 的 这 尴尬的 男人的 婚礼 天 .

碰巧的是，在尴尬男人的婚礼当天早上，我和故事女孩都起得很早。

['ʌŋk(ə)l]['ælɪk][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃɑːləttaʊn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] ,
Uncle Alec was going to Charlottetown that day , and I ,
叔叔 亚历克 曾是 去 到 夏洛特敦 那 天 , 和 我 ,

那天亚历克叔叔要去夏洛特敦，而我，

[ə'weɪkənd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,
awakened at daybreak by the sounds in the kitchen beneath us ,
觉醒 在 拂晓 经过 这 声音 在 这 厨房 下面 我们 ,

黎明时分，我们被楼下厨房的动静吵醒。

[rɪ'membəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [skuːl] -

remembered that I had forgotten to ask him to bring me a certain school -

记得 那 我 有 被遗忘的 到 问 他 到 带来 我 一个 肯定 学校 -

[bʊk] [ai] ['wɒntɪd] .

book I wanted .

书 我 通缉 .

我记得我忘了让他帮我带一本我想要的课本。

[səʊ][ai] ['hʌrɪdli] [drest] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] .

So I hurriedly dressed and hastened down to tell him before he went .

所以 我 匆匆 穿着 和 加快 向下 到 告诉 他 前 他 去 .

于是我匆匆穿好衣服，赶在他就走之前下楼告诉他。

[ai][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][ɒn][ðə; ði] [steəz] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] , [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weikən] [ænd; ənd]

I was joined on the stairs by the Story Girl , who said she had wakened and

我 曾是 加入 在 这 楼梯 经过 这 故事 女孩 , WHO 说 她 有 醒来 和

,

,

,

我走到楼梯上时，故事女孩也走了过来，她说她已经醒了，

[nɒt] ['fiːlɪŋ] [laɪk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ʌp] .

not feeling like going to sleep again , thought she might as well get up .

不是 感觉 喜欢 去 到 睡觉 再次 , 想法 她 可能 作为 出色地 得到 向上 .

她又不想睡觉了，心想不如起床吧。

“ [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [driːm] [lɑːst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ I had such a funny dream last night , ” she said .

“ 我 有 这样的 一个 有趣的 梦 最后的 夜晚 , ” 她 说 .

“我昨晚做了一个很有趣的梦,”她说。

“ [ai] [driːmd] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['stiːvənz]

“ I dreamed that I heard a voice calling me from away down in Uncle Stephen's

“ 我 梦见 那 我 听到 一个 嗓音 呼叫 我 从 离开 向下 在 叔叔 斯蒂芬的

[wɔːk] — - ['særə] ,

Walk — ' Sara ,

走 — - 萨拉 ,

“我梦见我听到一个声音从斯蒂芬叔叔步道那边远处呼唤我——‘萨拉,’”

['særə] , ['særə] , - [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kɔːlɪŋ] .

Sara , Sara , ' it kept calling .

萨拉 , 萨拉 , - 它 保留 呼叫 .

“萨拉，萨拉,”它不停地呼唤着。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ai] [njuː] .

I didn't know whose it was , and yet it seemed like a voice I knew .

我 没有 知道 谁 它 曾是 , 和 然而 它 似乎 喜欢 一个 嗓音 我 知道 .

我不知道是谁的声音，但听起来却像是一个我熟悉的声音。

[ai] ['weikən] [ʌp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,

I wakened up while it was calling ,

我 醒来 向上 尽管 它 曾是 呼叫 ,

我被它的呼唤声吵醒了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['riːəl][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

and it seemed so real I could hardly believe it was a dream .

和 它 似乎 所以 真实的 我 可以 几乎 相信 它 曾是 一个 梦 .

一切都那么真实，我简直不敢相信那是一场梦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ai] [felt] [dʒʌst] [laɪk] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
It was bright moonlight , and I felt just like getting up and going out to
它 曾是 明亮的 月光 ， 和 我 毛毡 只是 喜欢 获得 向上 和 去 出去 到
[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
the orchard .
这 果园 .

月光皎洁，我突然很想起身去果园走走。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] .
But I knew that would be silly and of course I didn't go .
但 我 知道 那 会 是 愚蠢的 和 的 课程 我 没有 去 .

但我知道那样做很傻，所以我当然没去。

[bʌt; bət][ai] [kept] [ɒn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]
But I kept on wanting to
但 我 保留 在 想要 到

但我一直都想

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] ['eni] [mɔː(r)] .
and I couldn't sleep any more .
和 我 不能 睡觉 任何 更多的 .

我再也睡不着了。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] ?
Wasn't it queer ?
不是 它 酷儿 ?

难道不奇怪吗?

" [wen] ['ʌŋk(ə)l]['ælɪk][hæd; həd] [gɒn] [ai] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ]['sɔːntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
" When Uncle Alec had gone I proposed a saunter to the farther end of the
" 什么时候 叔叔 亚历克 有 已消失 我 建议的 一个 溜达 到 这 更远 结尾 的 这
['ɔːtʃəd] ,
orchard ,
果园 ,

“亚历克叔叔走后，我提议到果园的另一头散散步。”

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
where I had left a book the preceding evening .
在哪里 我 有 左边 一个 书 这 前 晚上 .

我前一天晚上把一本书放在那里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mɔːn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['rəʊzɪli][ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [daʊn] ['ʌŋk(ə)l]
A young morn was walking rosily on the hills as we passed down Uncle
一个 年轻的 早晨 曾是 步行 乐观地 在 这 丘陵 作为 我们 通过了 向下 叔叔
['stiːvənz] [wɔːk] ,
Stephen's Walk ,
斯蒂芬的 走 ,

当我们沿着斯蒂芬叔叔步道向下走时，一个年轻的早晨在山丘上漫步，脸色红润。

[wɪð] ['pædi] ['trɒtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
with Paddy trotting before us .
和 稻田 小跑 前 我们 .

帕迪在我们前面小跑着。

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] - [laɪk] [bluː] [ɒv; əv] ['peɪlɪŋ] [skaɪz] ; [ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
High overhead was the spirit - like blue of paling skies ; the east was a great
高的 开销 曾是 这 精神 - 喜欢 蓝色的 的 苍白 天空 ; 这 东方 曾是 一个 伟大的
[ɑːk][ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ,
arc of crystal ,
弧 的 水晶 ,

高空是苍白天空如梦似幻的蓝色；东方是一道巨大的水晶弧线。

['smɪtn] [θruː] [wɪð] [ɔː'rɔːrəl] - ; [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [mɪlk] - [waɪt] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
smitten through with auroral crimsonings ; just above it was one milk - white star of morning ,
迷恋 通过 和 极光 - ; 只是 多于 它 曾是 一 牛奶 - 白色的 星星 的 早晨 ,

被极光染成一片绯红；在其上方，有一颗乳白色的晨星。

[laɪk] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [siː] .
like a pearl on a silver sea .
喜欢 一个 珍珠 在 一个 银 海 .

宛如银色海洋中的一颗珍珠。

[ə; eɪ] [lait] [wɪnd] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrient] [spel] .
A light wind of dawn was weaving an orient spell .
一个 光 风 的 黎明 曾是 编织 一个 东方 拼写 .

黎明时分，微风轻拂，仿佛施展着东方魔法。

" [ɪts] ['lʌvli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðɪs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
" It's lovely to be up as early as this , isn't it ? " said the Story Girl .
" 它是 迷人的 到 是 向上 作为 早期的 作为 这 , 不是 它 ? " 说 这 故事 女孩 .

"这么早起床真好，不是吗？"故事女孩说道。

" [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [səʊ] ['dɪfrənt] [dʒʌst] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" The world seems so different just at sunrise , doesn't it ?
" 这 世界 似乎 所以 不同的 只是 在 日出 , 不 它 ?

"日出时分，世界似乎与白天截然不同，不是吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
It makes me feel just like getting up to see the sun rise every morning of my life after this .
它 制作 我 感觉 只是 喜欢 获得 向上 到 看 这 太阳 上升 每一个 早晨 的 我的 生活 后 这 .

这让我感觉，从今以后，我每天早上都无比期待看到日出。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ai] [woʊnt] .
But I know I won't .
但 我 知道 我 惯于 .

但我知道我不会。

[aɪl] ['laɪkli] [sliːp] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
I'll likely sleep later than ever tomorrow morning .
患病的 可能 睡觉 之后 比 曾经 明天 早晨 .

明天早上我可能会比以往任何时候都睡得更晚。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] . "
But I wish I could . "
但 我 希望 我 可以 . "

但我希望我能做到。

" [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] [ænd; ənd] [mɪs] [riːd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] ,
" The Awkward Man and Miss Reade are going to have a lovely day for their wedding ,
" 这 尴尬的 男人 和 错过 里德 是 去 到 有 一个 迷人的 天 为了 他们的 婚礼 ,

"这位尴尬男士和里德小姐的婚礼将会非常美好。"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd] .
“ Yes , and I'm so glad .
“ 是的 , 和 我是 所以 高兴的 .

“是的，我太高兴了。”

['bjuːtɪf(ə)l] ['ælɪs] [dɪ'zɜːvs] ['evriθɪŋ] [gʊd] .
Beautiful Alice deserves everything good .
美丽的 爱丽丝 值得 一切 好的 .

美丽的爱丽丝值得拥有所有美好的事物。

[waɪ] , [bev] — [waɪ] , [bev] !
Why , Bev — why , Bev !
为什么 , 贝芙 — 为什么 , 贝芙 !

为什么，贝芙——为什么，贝芙！

[huː] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ?
Who is that in the hammock ?
WHO 是 那 在 这 吊床 ?

吊床上躺着的是谁？

” [ai] [lʊkt] .
” I looked .
” 我 看起来 .

我看了看。

[ðə; ði] ['hæmək] [wɒz; wəz] [swʌŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] [end] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
The hammock was swung under the two end trees of the Walk .
这 吊床 曾是 摇摆 在下面 这 二 结尾 树木 的 这 走 .

吊床挂在步道两端的树下。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [hed] ['piləu] [ɒn][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .
In it a man was lying , asleep , his head pillowed on his overcoat .
在 它 一个 男人 曾是 说谎 , 睡着了 , 他的 头 枕头 在 他的 大衣 .

画面中，一个男人躺着睡着了，头枕在大衣上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['iːzəli] , ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['hoʊlsəmli] .
He was sleeping easily , lightly , and wholesomely .
他 曾是 睡眠 容易地 , 轻轻 , 和 健康地 .

他睡得很安稳，睡得很浅，很香甜。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [braʊn] [bɪəd] [ænd; ənd] [θɪk] ['weɪvi] [braʊn] [heə(r)] .
He had a pointed brown beard and thick wavy brown hair .
他 有 一个 尖 棕色的 胡须 和 厚的 波浪状 棕色的 头发 .

他留着尖尖的棕色胡须和浓密的棕色波浪状头发。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʌski] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊzd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
His cheeks were a dusky red and the lashes of his closed eyes were
他的 脸颊 是 一个 昏暗 红色的 和 这 睫毛 的 他的 关闭 眼睛 是
[æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] .
as long and dark and silken as a girl's .
作为 长的 和 黑暗的 和 丝 作为 一个 女孩们 .

他的双颊泛着暗红色，紧闭的双眼睫毛又长又黑又柔顺，如同少女一般。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lait] [greɪ] [suːt] ,
He wore a light gray suit ,
他 穿着 一个 光 灰色的 套装 ,

他身穿浅灰色西装，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['slendə(r)] [waɪt] [hænd] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hæməks] [edʒ] [wɒz; wəz]
and on the slender white hand that hung down over the hammock's edge was
和 在 这 苗条 白色的 手 那 悬挂 向下 超过 这 吊床的 边缘 曾是
[ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['daɪmənd] ['faɪə(r)] .
a spark of diamond fire .
一个 火花 的 钻石 火 .

垂在吊床边缘的纤细白手上，闪烁着钻石般的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)]
It seemed to me that I knew his face , although assuredly I had never
它 似乎 到 我 那 我 知道 他的 脸 , 虽然 当然 我 有 绝不
[siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
seen him before .
已见 他 前 .

我感觉他的脸很眼熟，尽管我以前肯定从未见过他。

[waɪl] [ai] [grəup] [ə'mʌŋ] [veɪg] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [tʃəʊkt] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .
While I groped among vague speculations the Story Girl gave a queer , choked little cry :
尽管 我 摸索 之中 模糊的 猜测 这 故事 女孩 给予 一个 酷儿 , 窒息 小的 哭 .

当我还在模糊的猜测中摸索时，故事女孩发出了一声怪异的、哽咽的小哭声。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] , [drɒpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
The next moment she had sprung over the intervening space , dropped on her
这 下一个 片刻 她 有 弹簧 超过 这 介入 空间 , 掉落 在 她
[niːz] [baɪ] [ðə; ði] ['hæmək] ,
knees by the hammock ,
膝盖 经过 这 吊床 ,

下一刻，她跃过中间的空隙，跪倒在吊床旁。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænz] [nek] .
and flung her arms about the man's neck .
和 扔 她 武器 关于 这 男人的 脖子 .

她一把搂住男人的脖子。

“ ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !
“ Father ! Father !
“ 父亲 ! 父亲 !

“父亲！父亲！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [waɪl] [ai] [stʊd] , ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [maɪ] [ə'meɪzmənt] .
” she cried , while I stood , rooted to the ground in my amazement .
” 她 哭 , 尽管 我 站立 , 根 到 这 地面 在 我的 惊愕 .

她哭了起来，而我则呆立原地，震惊得说不出话来。

[ðə; ði] ['sliːpə(r)] [stɜːd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [tuː] [lɑːdʒ] , [ɪk'siːdɪŋli] ['brɪliənt] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .
The sleeper stirred and opened two large , exceedingly brilliant hazel eyes .
这 轨枕 搅拌 和 打开 二 大的 , 非常 杰出的 榛 眼睛 .

睡着的人动了动，睁开了两只又大又亮的淡褐色眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [geɪzd] ['rɑːðə(r)] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊn] - [kɜːld] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː]
For a moment he gazed rather blankly at the brown - curled young lady who
为了 一个 片刻 他 凝视 相当 茫然地 在 这 棕色的 - 卷曲 年轻的 女士 WHO
[wɒz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] .
was embracing him .
曾是 拥抱 他 .

他愣愣地望着拥抱他的那位棕色卷发年轻女子，目光有些茫然。

[ðen] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [smaɪl] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Then a most delightful smile broke over his face ;
然后 一个 最多 愉快 微笑 打破 超过 他的 脸 ;
然后，他脸上绽放出无比灿烂的笑容；

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
he sprang up and caught her to his heart .
他 弹簧 向上 和 捕捉 她 到 他的 心 .
他猛地跳起来，一把将她抱在怀里。

“ ['særə] — ['særə] — [maɪ]['lɪt(ə)l]['særə] !
“ Sara — Sara — my little Sara !
“ 萨拉 — 萨拉 — 我的 小的 萨拉 !
“萨拉——萨拉——我的小萨拉！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] [glɑːns] !
To think I didn't know you at first glance !
到 思考 我 没有 知道 你 在 第一的 瞥一眼 !
真没想到我第一眼竟然没认出你！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wʊmən] .
But you are almost a woman .
但 你 是 几乎 一个 女士 .
但你几乎已经是个女人了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [eɪt] .
And when I saw you last you were just a little girl of eight .
和 什么时候 我 锯 你 最后的 你 是 只是 一个 小的 女孩 的 八 .
我上次见到你的时候，你只是个八岁的小女孩。

[maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['særə] ! ”
My own little Sara ! ”
我的 自己的 小的 萨拉 ! ”
我的小莎拉！

“ ['fɑːðə(r)] — ['fɑːðə(r)] — ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [w'ʌndəd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
“ Father — father — sometimes I've wondered if you were ever coming back to
“ 父亲 — 父亲 — 有时 我已经 想知道 如果 你 是 曾经 未来 后退 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,
“父亲——父亲——有时我会想，您是否还会回到我身边，

” [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [seɪ] , [æz; əz][ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['skʌtl] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] ,
” I heard the Story Girl say , as I turned and scuttled up the Walk ,
” 我 听到 这 故事 女孩 说 , 作为 我 转向 和 沉没 向上 这 走 ,
我转身沿着小路快步走去时，听到故事女孩这样说道。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] [ðeə(r)][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɪst]
realizing that I was not wanted there just then and would be little missed
意识到 那 我 曾是 不是 通缉 那里 只是 然后 和 会 是 小的 错过
.
.
.
我意识到当时那里并不欢迎我，而且就算有人想念我，他们也不会太在意。

['veəriəs] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [pə'zest] [maɪ][maɪnd][ɪn][maɪ] [rɪ'triːt] ;
Various emotions and speculations possessed my mind in my retreat ;
各种各样的 情绪 和 猜测 拥有 我的 头脑 在 我的 撤退 ;
闭关之际，我的脑海中充满了各种情绪和思绪；

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [dɪd][ai] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz] .
but chiefly did I feel a sense of triumph in being the bearer of exciting news .
但 主要 做过 我 感觉 一个 感觉 的 胜利 在 存在 这 持有人 的 激动人心 消息 .

但我最主要的感受是，我成为了激动人心消息的传递者，并从中获得了胜利感。

“ [ɑːnt] ['dʒænət] , ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)][ɪz][hɪə(r)] , ” [ai] [ə'naʊnst] ['breθləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
“ Aunt Janet , Uncle Blair is here , ” I announced breathlessly at the kitchen door .
“ 阿姨 珍妮特 , 叔叔 布莱尔 是 这里 , ” 我 宣布 气喘吁吁 在 这 厨房 门 .

“珍妮特阿姨，布莱尔叔叔来了！”我气喘吁吁地在厨房门口宣布。

[ɑːnt] ['dʒænət] , [huː] [wɒz; wəz] [niːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bred] , [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['flaʊəri] [hændz] .
Aunt Janet , who was kneading her bread , turned round and lifted floury hands .
阿姨 珍妮特 , WHO 曾是 揉捏 她 面包 , 转向 圆形的 和 抬起 面粉状的 双手 .

正在揉面的珍妮特阿姨转过身，举起沾满面粉的手。

[fə'lɪsəti] [ænd; ənd] ['sesɪli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['rəʊzi][frɒm; frəm]['slʌmbə(r)] ,
Felicity and Cecily , who were just entering the kitchen , rosy from slumber ,
费利西蒂 和 塞西莉 , WHO 是 只是 进入 这 厨房 , 红润 从 睡眠 ,

费利西蒂和塞西莉刚走进厨房，睡眼惺忪，脸色红润。

[stɒpt] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
stopped still and stared at me .
停止 仍然 和 凝视 在 我 .

突然停住，盯着我看。

“ ['ʌŋk(ə)l] [huː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['dʒænət] .
“ Uncle who ? ” exclaimed Aunt Janet .
“ 叔叔 WHO ? ” 惊呼 阿姨 珍妮特 .

“哪个叔叔？”珍妮特阿姨惊呼道。

“ ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] — [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːrlz]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Uncle Blair — the Story Girl's father , you know .
“ 叔叔 布莱尔 — 这 故事 女孩们 父亲 , 你 知道 .

“布莱尔叔叔——就是故事女孩的父亲，你知道的。”

[hiːz] [hɪə(r)] . ”
He's here . ”
他是 这里 . ”

他来了。

“ [weə(r)] ? ”
“ WHERE ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
“ Down in the orchard .
“ 向下 在 这 果园 .

“在果园里。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
He was asleep in the hammock .
他 曾是 睡着了 在 这 吊床 .

他当时正在吊床上睡觉。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] . ”
We found him there . ”
我们 成立 他 那里 . ”

我们在那里找到了他。

“	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!	”	[sed]	[ɑːnt]	['dʒænət]	,	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	['helpləsli]	.
“	**Dear**	**me**	**!**	**”**	**said**	**Aunt**	**Janet**	**,**	**sitting**	**down**	**helplessly**	**.**
“	亲爱的	我	!	”	说	阿姨	珍妮特	,	坐着	向下	无助地	.

“我的天哪！”珍妮特阿姨无助地坐了下来，说道。

“	[ɪf]	[ðæt]	['ɪz(ə)nt]	[laɪk]	[bleə(r)]	!
“	**If**	**that**	**isn't**	**like**	**Blair**	**!**
“	如果	那	不是	喜欢	布莱尔	!

“如果这都不像布莱尔！”

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[kʌm]	[laɪk]	['enibɒdi]	[els]	.
Of	**course**	**he**	**couldn't**	**come**	**like**	**anybody**	**else**	**.**
的	课程	他	不能	来	喜欢	任何人	别的	.

他当然不可能像其他人那样来。

[aɪ]	['wʌndə(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ʌn'hɜːd]	[baɪ]	['eniwʌn]	[els]	[seɪv]	[maɪ'self]	,
I	**wonder**	**,**	**”**	**she**	**added**	**in**	**a**	**tone**	**unheard**	**by**	**anyone**	**else**	**save**	**myself**	**,**
我	想知道	,	”	她	额外	在	一个	语气	闻所未闻	经过	任何人	别的	节省	我	,

“我想知道,”她补充道，语气中带着只有我才能听见的意味。

“	[aɪ]	['wʌndə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ə'weɪ]	.
“	**I**	**wonder**	**if**	**he**	**has**	**come**	**to**	**take**	**the**	**child**	**away**	**.**
“	我	想知道	如果	他	有	来	到	拿	这	孩子	离开	.

“我想知道他是不是来把孩子带走的。”

”	[maɪ]	[ɪ'leɪʃn]	[went]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[snʌf]	['kænd(ə)l]	.
”	**My**	**elation**	**went**	**out**	**like**	**a**	**snuffed**	**candle**	**.**
”	我的	欣喜	去	出去	喜欢	一个	熄灭	蜡烛	.

我的喜悦就像熄灭的蜡烛一样消逝了。

[aɪ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	.
I	**had**	**never**	**thought**	**of**	**this**	**.**
我	有	绝不	想法	的	这	.

我之前从未想过这一点。

[ɪf]	['ʌŋk(ə)l]	[bleə(r)]	[tʊk]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	[ə'weɪ]	[wʊd]	[nɒt]	[laɪf]	[bɪ'kʌm]	['rɑːðə(r)]	['seivəlis]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɪl]	[fɑːm]	?
If	**Uncle**	**Blair**	**took**	**the**	**Story**	**Girl**	**away**	**would**	**not**	**life**	**become**	**rather**	**savourless**	**on**	**the**	**hill**	**farm**	**?**
如果	叔叔	布莱尔	采取	这	故事	女孩	离开	会	不是	生活	变得	相当	乏味的	在	这	爬坡道	农场	?

如果布莱尔叔叔把故事女孩带走，山上农场的生活岂不是会变得索然无味?

[aɪ]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	['fɒləʊd]	[fə'lɪsəti]	[ænd; ənd]	['sesɪli]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[səb'djuːd]	[muːd]	.
I	**turned**	**and**	**followed**	**Felicity**	**and**	**Cecily**	**out**	**in**	**a**	**very**	**subdued**	**mood**	**.**
我	转向	和	随后	费利西蒂	和	塞西莉	出去	在	一个	非常	低沉的	情绪	.

我转身，心情低落地跟着费利西蒂和塞西莉走了出去。

['ʌŋk(ə)l]	[bleə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	.
Uncle	**Blair**	**and**	**the**	**Story**	**Girl**	**were**	**just**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**orchard**	**.**
叔叔	布莱尔	和	这	故事	女孩	是	只是	未来	出去	的	这	果园	.

布莱尔叔叔和讲故事的女孩刚从果园里出来。

[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜːz]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	.
His	**arm**	**was**	**about**	**her**	**and**	**hers**	**was**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
他的	手臂	曾是	关于	她	和	她的	曾是	在	他的	肩膀	.

他的手臂搂着她，她的手臂搭在他的肩膀上。

['lɑːftə(r)]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'tendɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
Laughter	**and**	**tears**	**were**	**contending**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
笑声	和	眼泪	是	争吵	在	她	眼睛	.

她眼中既有欢笑也有泪水。

['əʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] — [wen] ['piːtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]
Only once before — when Peter had come back from the Valley of the
仅有的 一次 前 — 什么时候 彼得 有 来 后退 从 这 谷 的 这
['ʃædəʊ] — [hæd; həd][ai] [siːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [kraɪ] .
Shadow — had I seen the Story Girl cry .
阴影 — 有 我 已见 这 故事 女孩 哭 .

此前只有一次——彼得从阴影谷回来的时候——我见过故事女孩哭泣。

[ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['veri] [diːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Emotion had to go very deep with her
情感 有 到 去 非常 深的 和 她

她的情绪一定非常激动。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [tɪəz] .
ere it touched the source of tears .
埃雷 它 感动 这 来源 的 眼泪 .

直到它触碰到泪水的源头。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['pæʃənətli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['reəli]
I had always known that she loved her father passionately , though she rarely
我 有 总是 已知 那 她 喜爱 她 父亲 热情地 , 尽管 她 很少
[tɔːkt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
talked of him ,
谈话 的 他 ,

我一直都知道她深爱着她的父亲，尽管她很少谈起他。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] [hɪz; ɪz]
understanding that her uncles and aunts were not whole - heartedly his
理解 那 她 叔叔们 和 姑姑们 是 不是 所有的 - 衷心地 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

她明白她的叔叔阿姨们并不是真心实意地喜欢他。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['dʒænəts] ['welkəm] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəl] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['flʌstəd] .
But Aunt Janet's welcome was cordial enough , though a trifle flustered .
但 阿姨 珍妮特的 欢迎 曾是 亲切 足够的 , 尽管 一个 琐事 慌乱 .

不过，珍妮特阿姨的欢迎还算热情，虽然略显慌乱。

[wɒt'evə(r)] ['θrɪfti] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['fɑːmə(r)][fəʊk] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv] [geɪ] , [bəʊ'hiːmiən][bleə(r)]
Whatever thrifty , hard - working farmer folk might think of gay , Bohemian Blair
任何 节俭 , 难的 - 在职的 农民 民间 可能 思考 的 同性恋 , 波西米亚 布莱尔
['stænli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
Stanley in his absence ,
斯坦利 在 他的 缺席 ,

无论那些节俭勤劳的农民们在他不在的时候对同性恋、波西米亚风格的布莱尔·斯坦利作何感想，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɪnsəm] ,
in his presence even they liked him , by the grace of some winsome ,
在 他的 在场 甚至 他们 喜欢 他 , 经过 这 优雅 的 一些 迷人的 ,

在他面前，就连他们都喜欢他，这或许是因为他拥有某种迷人的魅力。

['lʌvəbl] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] .
lovable quality in the soul of him .
可爱的 质量 在 这 灵魂 的 他 .

他灵魂深处有一种令人喜爱的品质。

[hiː; hi][hæd; həd] “ [ə; eɪ] [weɪ] [wɪð] [hɪm] ” — [rɪ'viːld] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He had “ a way with him ” — revealed even in the manner with which he

他 有 “ 一个 方式 和 他 ” — 揭晓 甚至 在 这 方式 和 哪个 他

[kɔːt] [steɪd] [ɑːnt] ['dʒænət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

caught staid Aunt Janet in his arms ,

捕捉 稳重 阿姨 珍妮特 在 他的 武器 ,

他“很会讨他欢心”——甚至从他把一本正经的珍妮特阿姨抱在怀里的方式就能看出来。

[swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪtrənli] [fɔːm] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [slɪm] ['skuːlgɜːl] ,

swung her matronly form around as though she had been a slim schoolgirl ,

摇摆 她 女家长 形式 大约 作为 尽管 她 有 到过 一个 苗条的 女学生 ,

她那丰腴的身躯像个苗条的女学生一样扭动着，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃiːk] .

and kissed her rosy cheek .

和 亲吻 她 红润 脸颊 .

然后亲吻了她红润的脸颊。

“ ['sɪstə(r)][əʊ] - [maɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“ Sister o ' mine , are you never going to grow old ? ” he said .

“ 姐姐 o - 矿 , 是 你 绝不 去 到 生长 老的 ? ” 他 说 .

“我的妹妹，你永远不会变老吗？”他问道。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['fɔːti] - [faɪv] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] — [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪ]

“ Here you are at forty - five with the roses of sixteen — and not a gray

“ 这里 你 是 在 四十 - 五 和 这 玫瑰 的 十六 — 和 不是 一个 灰色的

[heə(r)] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] . ”

hair , I'll wager . ”

头发 , 患病的 赌注 . ”

“你现在四十五岁了，却依然像十六岁时那样容光焕发——我敢打赌，你一根白头发都没有。”

“ [bleə(r)] , [bleə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] , ” [lɑːft] [ɑːnt] ['dʒænət] , [nɒt] [ɪl]

“ Blair , Blair , it is you who are always young , ” laughed Aunt Janet , not ill

“ 布莱尔 , 布莱尔 , 它 是 你 WHO 是 总是 年轻的 , ” 笑了 阿姨 珍妮特 , 不是 患病的

[pliːzd] .

pleased .

高兴 .

“布莱尔，布莱尔，你永远都那么年轻，”珍妮特阿姨笑着说，语气里没有一丝不悦。

“ [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

“ Where in the world did you come from ?

“ 在哪里 在 这 世界 做过 你 来 从 ?

你来自世界上的哪个地方？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ? ”

And what is this I hear of your sleeping all night in the hammock ? ”

和 什么 是 这 我 听到 的 你的 睡眠 全部 夜晚 在 这 吊床 ? ”

我听说你整晚都睡在吊床上？

“ [aɪv] [biːn] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l]

“ I've been painting in the Lake District all summer , as you know , ” answered Uncle

“ 我已经 到过 绘画 在 这 湖 区 全部 夏天 , 作为 你 知道 , ” 回答 叔叔

[bleə(r)] ,

Blair ,

布莱尔 ,

“正如你所知，我整个夏天都在湖区画画，”布莱尔叔叔回答道。

“ [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ai][dʒʌst][gɒt] ['həʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“ and one day I just got homesick to see my little girl .

“ 和 一 天 我 只是 得到 想家 到 看 我的 小的 女孩 .

“有一天，我突然很想家，想念我的小女儿。”

[səʊ][ai] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .
So I sailed for Montreal without further delay .
所以 我 航行 为了 蒙特利尔 没有 更远 延迟 .

于是我立即启程前往蒙特利尔。

[ai] [gɒt] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [lɑːst] [naɪt] — [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['maːstəz] [sʌn] [drəʊv] [ˌem 'iː] [daʊn] .
I got here at eleven last night — the station - master's son drove me down .
我 得到 这里 在 十一 最后的 夜晚 — 这 车站 - 硕士学位 儿子 驾驶 我 向下 .

我昨晚十一点到的——是站长的儿子开车送我来的。

[naɪs] [bɔɪ] .
Nice boy .
好的 男生 .

好孩子。

[ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]
The old house was in darkness and I thought it would be a shame to
这 老的 房子 曾是 在 黑暗 和 我 想法 它 会 是 一个 耻辱 到
[raʊz] [juː; jʊ] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] .
rouse you all out of bed after a hard day's work .
唤醒 你 全部 出去 的 床 后 一个 难的 天 工作 .

老房子里一片漆黑，我想如果让你们辛苦工作一天后从床上叫醒你们，那就太可惜了。

[səʊ][ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
So I decided that I would spend the night in the orchard .
所以 我 决定 那 我 会 花费 这 夜晚 在 这 果园 .

所以我决定在果园里过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['muːnlaɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It was moonlight , you know ,
它 曾是 月光 , 你 知道 ,

当时是月光下，你知道的。

[ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['ɔːtʃəd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm]
and moonlight in an old orchard is one of the few things left over from
和 月光 在 一个 老的 果园 是 一 的 这 很少 事物 左边 超过 从
[ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪdʒ] . ”
the Golden Age . ”
这 金的 年龄 . ”

而古老果园里的月光，是黄金时代为数不多的遗存之一。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['præktɪkl] [ɑːnt] ['dʒænət] .
“ It was very foolish of you , ” said practical Aunt Janet .
“ 它 曾是 非常 愚蠢 的 你 , ” 说 实际的 阿姨 珍妮特 .

“你这样做太愚蠢了,”务实的珍妮特阿姨说道。

“ [ðiːz] [sep'tembə(r)] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['tʃɪli] .
“ These September nights are real chilly .
“ 这些 九月 夜晚 是 真实的 寒冷 .

“九月的夜晚真冷啊。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv] [kəʊld] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bæd] [dəʊs] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm]
You might have caught your death of cold — or a bad dose of rheumatism
你 可能 有 捕捉 你的 死亡 的 寒冷的 — 或者 一个 坏的 剂量 的 风湿病
. ”
. ”
. ”

你可能死于感冒，或者患上了严重的风湿病。

“ [səʊ][ai] [mait] .
“ So I might .
“ 所以 我 可能 .

“我或许会这么做。”

[nəʊ]	[daʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['fuːlɪʃ]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	”	[ə'ɡriːd]	['ʌŋk(ə)l]	[bleə(r)]	['ɡeɪli]	.
No	**doubt**	**it**	**was**	**foolish**	**of**	**me**	**,**	**”**	**agreed**	**Uncle**	**Blair**	**gaily**	**.**
不	怀疑	它	曾是	愚蠢	的	我	,	”	同意	叔叔	布莱尔	兴高采烈地	.

“毫无疑问，我当时的做法很愚蠢，”布莱尔叔叔兴高采烈地同意道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[fɔːlt]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	.
“	**It**	**must**	**have**	**been**	**the**	**fault**	**,**	**of**	**the**	**moonlight**	**.**
“	它	必须	有	到过	这	过错	,	的	这	月光	.

“一定是月光的错。”

['muːnlaɪt]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	['sɪstə(r)]	['dʒænət]	,	[hæz; həz]	[æn; ən]	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]	['kwɒləti]
Moonlight	**,**	**you**	**know**	**,**	**Sister**	**Janet**	**,**	**has**	**an**	**intoxicating**	**quality**
月光	,	你	知道	,	姐姐	珍妮特	,	有	一个	醉人	质量

.
.
.

你知道吗，珍妮特修女，月光有一种令人陶醉的魔力。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	,	['eəri]	,	['sɪlvə(r)]	[waɪn]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['fɛəriz]	[meɪ]	[drɪŋk]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['revlz]	,
It	**is**	**a**	**fine**	**,**	**airy**	**,**	**silver**	**wine**	**,**	**such**	**as**	**fairies**	**may**	**drink**	**at**	**their**	**revels**	**,**
它	是	一个	美好的	,	轻盈的	,	银	葡萄酒	,	这样的	作为	仙女	可能	喝	在	他们的	揭秘	,

这是一种口感细腻、轻盈、银白色的葡萄酒，就像仙女们在狂欢时可能会喝的那种。

[ʌn'hɑːmd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['mɔːt(ə)l]	[sɪps]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ˌaɪ 'tiː]
unharmed	**of**	**it**	**;**	**but**	**when**	**a**	**mere**	**mortal**	**sips**	**of**	**it**	**,**	**it**
毫发无损	的	它	;	但	什么时候	一个	仅仅	凡人	啜饮	的	它	,	它

[maʊnts]	['streɪtˌweɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	,
mounts	**straightway**	**to**	**his**	**brain**	**,**
安装	立刻	到	他的	脑	,

凡人饮用后不会受到伤害；但凡人一旦啜饮，酒精就会迅速进入大脑。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʌn'duːɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['deɪlaɪt]	['kɒmən]	[sens]	.
to	**the**	**undoing**	**of**	**his**	**daylight**	**common**	**sense**	**.**
到	这	撤销	的	他的	日光	常见的	感觉	.

彻底颠覆了他白天的常识。

[haʊ'evə(r)]	,	[ai]	[hæv; həv]	[ɡɒt]	['naɪðə(r)]	[kəʊld]	[nɔː(r)]	['ruːmətɪzəm]
However	**,**	**I**	**have**	**got**	**neither**	**cold**	**nor**	**rheumatism**
然而	,	我	有	得到	两者都不	寒冷的	也不	风湿病

,
,
,

然而，我既没有感冒也没有风湿病。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sensəb(ə)l]	['pɜːs(ə)n]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	['evə(r)]	[biːn]	[l'ɔːd]	['ɪntuː]	['duːɪŋ]
as	**a**	**sensible**	**person**	**would**	**have**	**done**	**had**	**he**	**ever**	**been**	**lured**	**into**	**doing**
作为	一个	明智的	人	会	有	完毕	有	他	曾经	到过	诱饵	进入	正在做

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[nɒn]	-	['sensəb(ə)l]	[θɪŋ]	;
such	**a**	**non**	**-**	**sensible**	**thing**	**;**
这样的	一个	非	-	明智的	事物	;

就像一个理智的人如果被诱骗去做这种不理智的事情会做的那样；

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	['prɒvɪdəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	['fuːlɪʃ]	[fəʊk]	.
there	**is**	**a**	**special**	**Providence**	**for**	**us**	**foolish**	**folk**	**.**
那里	是	一个	特别的	普罗维登斯	为了	我们	愚蠢	民间	.

天意眷顾我们这些愚人。

[ai]	[ɪn'dʒɔɪd]	[maɪ]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ai]	[wɒz; wəz]	[kəm'pænjən]	[baɪ]	[swiːt]
I	**enjoyed**	**my**	**night**	**in**	**the**	**orchard**	**;**	**for**	**a**	**time**	**I**	**was**	**companioned**	**by**	**sweet**
我	享受	我的	夜晚	在	这	果园	;	为了	一个	时间	我	曾是	陪伴	经过	甜的

[əʊld]	['meməriz]	;
old	**memories**	**;**
老的	回忆	;

我在果园里度过了一个愉快的夜晚；有一段时间，美好的旧回忆陪伴着我；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [fel] [ə'sliːp] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [triːz] ['jɒndə(r)] .
and then I fell asleep listening to the murmurs of the wind in those old trees yonder .
和 然后 我 跌倒 睡着了 聆听 到 这 低语 的 这 风 在 那些 老的 树木 远处 .

然后，我听着远处老树间风的低语声，渐渐睡着了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] , ['dʒænət] .
And I had a beautiful dream , Janet .
和 我 有 一个 美丽的 梦 , 珍妮特 .

珍妮特，我做了一个美丽的梦。

[ai] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['ɔːtʃəd] ['blɒsəmd] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [sprɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I dreamed that the old orchard blossomed again , as it did that spring eighteen years ago .
我 梦见 那 这 老的 果园 盛开 再次 , 作为 它 做过 那 春天 十八 年 前 .

我梦见那片古老的果园再次繁花盛开，就像十八年前的那个春天一样。

[ai] [driːmd] [ðæt] [ɪts] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [nɒt] ['ɔːtəm] .
I dreamed that its sunshine was the sunshine of spring , not autumn .
我 梦见 那 它是 阳光 曾是 这 阳光 的 春天 , 不是 秋天 .

我梦见那里的阳光是春天的阳光，而不是秋天的阳光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][maɪ] [driːm] , ['dʒænət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [wɜːdz] . ”
There was newness of life in my dream , Janet , and the sweetness of forgotten words . ”
那里 曾是 新奇 的 生活 在 我的 梦 , 珍妮特 , 和 这 甜味 的 被遗忘的 字 . ”

珍妮特，我的梦里充满了新生的气息，还有那些被遗忘的话语的甜蜜。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [maɪ] [driːm] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Wasn't it strange about MY dream ? ” whispered the Story Girl to me .
“ 不是 它 奇怪的 关于 我的 梦 ? ” 低声说道 这 故事 女孩 到 我 .

“我的梦是不是很奇怪？”故事女孩低声对我说。

“ [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒænət] .
“ Well , you'd better come in and have some breakfast , ” said Aunt Janet .
“ 出色地 , 你会 更好的 来 在 和 有 一些 早餐 , ” 说 阿姨 珍妮特 .

“那你最好进来吃点早餐吧,”珍妮特阿姨说。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] — [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] ['sesɪli] . ”
“ These are my little girls — Felicity and Cecily . ”
“ 这些 是 我的 小的 女孩们 — 费利西蒂 和 塞西莉 . ”

“这是我的小女儿们——费利西蒂和塞西莉。”

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [tuː] [məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] [tɒts] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
“ I remember them as two most adorable tots , ” said Uncle Blair , shaking hands .
“ 我 记住 他们 作为 二 最多 可爱的 幼儿 , ” 说 叔叔 布莱尔 , 摇晃 双手 .

“我记得他们小时候是最可爱的两个小家伙,”布莱尔叔叔一边握手一边说。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ['beɪbi] - [tʃaɪld] .
“ They haven't changed quite so much as my own baby - child .
“ 他们 还没有 已更改 相当 所以 很多 作为 我的 自己的 婴儿 - 孩子 .

“他们变化没有我自己的孩子那么大。”

[waɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['dʒænət] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
Why , she's a woman , Janet — she's a woman . ”
为什么 , 她是 一个 女士 , 珍妮特 — 她是 一个 女士 . ”

“她是个女人，珍妮特——她是个女人。”

“ [ʃiːz] [tʃaɪld] [ɪ'nʌf] [stɪl] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒænət] ['heɪstɪli] .
“ She's child enough still , ” said Aunt Janet hastily .
“ 她是 孩子 足够的 仍然 , ” 说 阿姨 珍妮特 草草 .

“她还是个孩子呢,”珍妮特阿姨急忙说道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [braʊn] [kɜːrlz] .
The Story Girl shook her long brown curls .
这 故事 女孩 摇晃 她 长的 棕色的 卷发 .

故事女孩甩了甩她棕色的长卷发。

“ [aɪm] [ˌfɪf'tiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm fifteen , ” she said .
“ 我是 十五 , ” 她 说 .

“我十五岁,”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [lɒŋ] [dres] , ['fɑːðə(r)] . ”
“ And you ought to see me in my long dress , father . ”
“ 和 你 应该 到 看 我 在 我的 长的 裙子 , 父亲 . ”

“父亲，您真该看看我穿长裙的样子。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [dɪə(r)] [hɑːt] , ” [ai] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] [seɪ]
“ We must not be separated any longer , dear heart , ” I heard Uncle Blair say
“ 我们 必须 不是 是 分开 任何 更长 , 亲爱的 心 , ” 我 听到 叔叔 布莱尔 说
['tendəli] .
tenderly .
温柔地 .

“我们不能再分开了，亲爱的,”我听到布莱尔叔叔温柔地说。

[ai] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn]['kænədə] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]
I hoped that he meant he would stay in Canada — not that he would take the
我 希望 那 他 意思是 他 会 停留 在 加拿大 — 不是 那 他 会 拿 这
['stɔːri] [gɜːl] [ə'weɪ] .
Story Girl away .
故事 女孩 离开 .

我希望他的意思是他会留在加拿大——而不是他会把故事女孩带走。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [deɪ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] .
Apart from this we had a gay day with Uncle Blair .
除 从 这 我们 有 一个 同性恋 天 和 叔叔 布莱尔 .

除此之外，我们和布莱尔叔叔度过了愉快的一天。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [laɪkt] ['aʊə(r)][sə'saɪəti]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] ,
He evidently liked our society better than that of the grown - ups ,
他 显然 喜欢 我们的 社会 更好的 比 那 的 这 生长 - UPS ,

他显然更喜欢我们这个社会，而不是成年人的社会。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [hɪm'self] [æt; ət] [hɑːt] , [geɪ] , [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
for he was a child himself at heart , gay , irresponsible ,
为了 他 曾是 一个 孩子 他自己 在 心 , 同性恋 , 不负责任 ,

因为他内心深处还是个孩子，同性恋，不负责任，

['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
always acting on the impulse of the moment .
总是 表演 在 这 冲动 的 这 片刻 .

总是凭一时冲动行事。

[wiː; wi][ɔːl] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] .
We all found him a delightful companion .
我们 全部 成立 他 一个 愉快 伴侣 .

我们都觉得他是个令人愉快的伙伴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [skuːl] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz]['æbsənt] ,
There was no school that day , as Mr . Perkins was absent ,
那里 曾是 不 学校 那 天 , 作为 先生 . 珀金斯 曾是 缺席的 ,

那天学校停课，因为珀金斯先生缺勤。

[ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - [kən'venʃ(ə)n] ,
attending a meeting of the Teachers ' Convention ,
参加 一个 会议 的 这 教师 - 习俗 ,

参加教师大会会议，

[səʊ][wiː; wi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ɪts]['gəʊldən] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] ,
so we spent most of its golden hours in the orchard with Uncle Blair ,
所以 我们 花费 最多 的 它是 金的 小时 在 这 果园 和 叔叔 布莱尔 ,

所以我们和布莱尔叔叔一起在果园里度过了大部分美好的时光。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['wɒndərɪŋz] .
listening to his fascinating accounts of foreign wanderings .
聆听 到 他的 迷人 账户 的 外国的 漫游 .

聆听他讲述引人入胜的异国游历经历。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [druː] [ɔːl]['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
He also drew all our pictures for us , and this was especially delightful ,
他 还 画 全部 我们的 图片 为了 我们 , 和 这 曾是 尤其 愉快 ,

他还为我们画了所有的画，这尤其令人高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es]
for the day of the camera was only just dawning and none of us
为了 这 天 的 这 相机 曾是 仅有的 只是 黎明 和 没有任何 的 我们
[hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['fəutəgræfs] ['teɪkən] .
had ever had even our photographs taken .
有 曾经 有 甚至 我们的 照片 已采取 .

当时相机的时代才刚刚开始，我们当中没有人拍过照片。

['særə] [reɪz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kwaɪt] [spɔɪld] [baɪ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
Sara Ray's pleasure was , as usual , quite spoiled by wondering what her
萨拉 雷的 乐趣 曾是 , 作为 通常 , 相当 被宠坏了 经过 好奇 什么 她
['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
mother would say of it ,
母亲 会 说 的 它 ,

萨拉·雷的快乐一如既往地被她母亲的评价所破坏。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [reɪ] [hæd; həd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
for Mrs . Ray had , so it appeared ,
为了 太太 . 射线 有 , 所以 它 出现 ,

因为雷太太似乎有……

[sʌm; səm] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]
some very peculiar prejudices against the taking or making of any kind of
一些 非常 奇特 偏见 反对 这 采取 或者 制作 的 任何 种类 的
['pɪktʃə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
picture whatsoever ,
图片 任何 ,

有些人对拍摄或制作任何类型的照片抱有非常奇怪的偏见。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [strɪkt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɑːndmənt] .
owing to an exceedingly strict interpretation of the second commandment .
欠款 到 一个 非常 严格的 解释 的 这 第二 诫命 .

由于对第二条诫命的解释过于严格。

[dæn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['særə]
Dan suggested that she need not tell her mother anything about it ; but Sara
担 建议 那 她 需要 不是 告诉 她 母亲 任何事物 关于 它 ; 但 萨拉
[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
shook her head .
摇晃 她 头 .

丹建议她不必把这件事告诉她妈妈；但萨拉摇了摇头。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I'll have to tell her .
“ 患病的 有 到 告诉 她 .

“我得告诉她。”

[aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [tel] [mɑː] ['evriθɪŋ] [ai][duː; də]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
I've made it a rule to tell ma everything I do ever since the Judgment Day .
我已经 制成 它 一个 规则 到 告诉 玛 一切 我 做 曾经 自从 这 判断 天 .
”
”
”

自从审判日以来，我给自己定了个规矩，要把我做的每件事都告诉妈妈。

“ [bɪ'saɪdz] , ” ['ædɪd] ['sesɪli] ['sɪəriəsli] , “ [ðə; ði] ['fæməli] [gaɪd] [sez] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [wʌnz]
“ Besides , ” added Cecily seriously , “ the Family Guide says one ought to tell one's
“ 除了 , ” 额外 塞西莉 严重地 , “ 这 家庭 指导 说道 一 应该 到 告诉 一个人的
['mʌðə(r)] ['evriθɪŋ] . ”
mother everything . ”
母亲 一切 . ”

“此外，”塞西莉严肃地补充道，“《家庭指南》上说，应该把所有事情都告诉母亲。”

“ [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] , ” [saɪd] ['særə] .
“ It's pretty hard sometimes , though , ” sighed Sara .
“ 它是 漂亮的 难的 有时 , 尽管 , ” 叹了口气 萨拉 .

“不过，有时候确实挺难的，”萨拉叹了口气。

“ [mɑː][skəuld][səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ai][duː; də] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [dis'kʌridʒ]
“ Ma scolds so much when I do tell her things , that it sort of discourages
“ 马 责骂 所以 很多 什么时候 我 做 告诉 她 事物 , 那 它 种类 的 令人沮丧
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“当我告诉妈妈一些事情时，她总是责骂我，这让我有点灰心丧气。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ai] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ['əʊvə(r)]
But when I think of how dreadful I felt the time of the Judgment Day over
但 什么时候 我 思考 的 如何 可怕 我 毛毡 这 时间 的 这 判断 天 超过
[dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [nɜːvz] [ˌem 'iː] [ʌp] .
deceiving her in some things it nerves me up .
欺骗 她 在 一些 事物 它 神经 我 向上 .

但每当我想起审判日那天，我因为在某些事情上欺骗了她而感到多么痛苦，我就感到紧张不安。

[aɪ'd][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ]
I'd do almost anything rather than feel like that the next time the Judgment Day
ID 做 几乎 任何事物 相当 比 感觉 喜欢 那 这 下一个 时间 这 判断 天
['kɒmz] . ”
comes . ”
来 . ”

“我宁愿做任何事，也不愿在下次审判日到来时再经历那种感觉。”

“ [ˌef 'iː] , [fi] , [ˌef 'əʊ] , ['fʌm] , [ai] [smel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] .
“ Fe , fi , fo , fum , I smell a story , ” said Uncle Blair .
“ 铁 , 菲 , fo , 烟雾 , 我 闻 一个 故事 , ” 说 叔叔 布莱尔 .

“Fe, fi, fo, fum，我闻到了故事的味道，”布莱尔叔叔说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tens] ?
“ What do you mean by speaking of the Judgment Day in the past tense ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 请讲 的 这 判断 天 在 这 过去的 紧张 ?

“你用过去时态谈论审判日是什么意思？”

” [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ɑː'selvz] .
” The Story Girl told him the tale of that dreadful Sunday in the preceding summer and we all laughed with him at ourselves .
” 这 故事 女孩 讲述 他 这 故事 的 那 可怕 星期日 在 这 前 夏天 和 我们 全部 笑了 和 他 在 我们自己 .

“讲故事的女孩给他讲了前一年夏天那个可怕的星期天的故事，我们都和他一起嘲笑自己。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” ['mʌtə] ['piːtə(r)] , “ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [laɪk] [ðæt] .
“ All the same , ” muttered Peter , “ I don't want to have another experience like that .
“ 全部 这 相同的 , ” 低声说道 彼得 , “ 我 不 想 到 有 其他 经验 喜欢 那 .

“尽管如此，”彼得喃喃自语道，“我不想再经历一次那样的事情了。”

[ai] [həʊp] [aɪl] [biː; bi] [ded] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ['kɒmz] . ”
I hope I'll be dead the next time the Judgment Day comes . ”
我 希望 患病的 是 死的 这 下一个 时间 这 判断 天 来 . ”

我希望下次审判日到来时我已经死了。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [reɪzd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['fiːlɪks] .
“ But you'll be raised up for it , ” said Felix .
“ 但 你会 是 提高 向上 为了 它 , ” 说 菲利克斯 .

“但你会因此得到提升，”费利克斯说。

“ [əʊ] , ['ðætl̩] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , that'll be all right .
“ 哦 , 那将 是 全部 正确的 .

“哦，那没关系。”

[ai][woʊnt][maɪnd] [ðæt] .
I won't mind that .
我 惯于 头脑 那 .

我不介意。

[ai][woʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənz] .
I won't know anything about it till it really happens .
我 惯于 知道 任何事物 关于 它 直到 它 真的 发生 .

直到事情真正发生之前，我什么都不知道。

[ɪts] [ðə; ði] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] . ”
It's the expecting it that's the worst . ”
它是 这 期待 它 那就是 这 最差 . ”

最糟糕的是预期它会发生。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ I don't think you ought to talk of such things , ” said Felicity .
“ 我 不 思考 你 应该 到 讲话 的 这样的 事物 , ” 说 费利西蒂 .

“我觉得你不应该谈论这种事，”费利西蒂说。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə]['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] .
When evening came we all went to Golden Milestone .
什么时候 晚上 来了 我们 全部 去 到 金的 里程碑 .

傍晚时分，我们都去了金里程碑。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [æt; ət] ['sʌnset] ,
We knew the Awkward Man and his bride were expected home at sunset ,
我们 知道 这 尴尬的 男人 和 他的 新娘 是 预期的 家 在 日落 ,

我们知道那个尴尬的男人和他的新娘应该在日落时分回家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ment] [tuː; tə]['skætə(r)] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['entə(r)]
and we meant to scatter flowers on the path by which she must enter
和 我们 意思是 到 分散 花朵 在 这 小路 经过 哪个 她 必须 进入
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .
her new home .
她 新的 家 .

我们打算在她进入新家的路上撒些鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːrlz] [aɪ'dɪə] ,
It was the Story Girl's idea ,
它 曾是 这 故事 女孩们 主意 ,

这是故事女孩的主意。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɑːnt] ['dʒænət] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)][hæd; həd] [nɒt]
but I don't think Aunt Janet would have let us go if Uncle Blair had not
但 我 不 思考 阿姨 珍妮特 会 有 让 我们 去 如果 叔叔 布莱尔 有 不是
['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
pleaded for us .
恳求 为了 我们 .

但我认为，如果不是布莱尔叔叔苦苦哀求，珍妮特阿姨是不会放我们走的。

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɒŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] ,
He asked to be taken along , too , and we agreed ,
他 问 到 是 已采取 沿着 , 也 , 和 我们 同意 ,

他也要求带上，我们同意了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wen] [ðə; ði] ['njuːli] ['mærid] [peə(r)] [keɪm] [həʊm] .
if he would stand out of sight when the newly married pair came home .
如果 他 会 站立 出去 的 视线 什么时候 这 新 已婚 一对 来了 家 .

如果他能在新婚夫妇回家时躲起来就好了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn][woʊnt][maɪnd][ˌjuː 'es] ,
“ You see , father , the Awkward Man won't mind us ,
“ 你 看 , 父亲 , 这 尴尬的 男人 惯于 头脑 我们 ,

“你看，父亲，那个尴尬的男人不会介意我们的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌjuː 'es] [wel] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ,
because we're only children and he knows us well , ” explained the Story Girl ,
因为 是 仅有的 孩子们 和 他 知道 我们 出色地 , ” 解释 这 故事 女孩 ,

“因为我们都还是孩子，他很了解我们,”故事女孩解释道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kən'fjuːz] [hɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] [mait]
“ but if he sees you , a stranger , it might confuse him and we might
“ 但 如果 他 看到 你 , 一个 陌生人 , 它 可能 迷惑 他 和 我们 可能
[spɔɪl] [ðə; ði] ['həʊmkʌmɪŋ] ,
spoil the homecoming ,
剧透 这 返校节 ,

“但如果他看到你这个陌生人，可能会让他感到困惑，我们可能会破坏他的回家之旅。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] .
and that would be such a pity .
和 那 会 是 这样的 一个 遗憾 .

那真是太可惜了。

” [səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə]['gəʊldən] ['maɪlstəʊn] ,
” So we went to Golden Milestone ,
” 所以 我们 去 到 金的 里程碑 ,

于是我们就去了金里程碑，

['leɪdn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəri] [spɔɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd]['plʌndə(r)][frɒm; frəm][bəʊθ] ['gaːdnz] .
laden with all the flowery spoil we could plunder from both gardens .
满载 和 全部 这 如花 剧透 我们 可以 掠夺 从 两个都 花园 .

满载着我们从两个花园里搜刮来的所有鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)]['æmbə(r)] - ['tɪntɪd] [sep'tembə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)]
It was a clear amber - tinted September evening and far away , over
它 曾是 一个 清除 琥珀色 - 有色 九月 晚上 和 远的 离开 , 超过
[mɑːrkdeɪl] ['hɑːbə(r)] ,
Markdale Harbour ,
马克代尔 港口 ,

那是一个晴朗的九月傍晚，天空泛着琥珀色的光芒，远处，在马克代尔港上空，

[ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [red] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] .
a great round red moon was rising as we waited .
一个 伟大的 圆形的 红色的 月亮 曾是 上升 作为 我们 等待 .

我们等待的时候，一轮又大又圆的红月亮正在升起。

['ʌŋk(ə)l][bleə(r)][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɪnd] - [bləʊn] ['tæslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [æt; ət][ðə; ði]
Uncle Blair was hidden behind the wind - blown tassels of the pines at the
叔叔 布莱尔 曾是 隐 在后面 这 风 - 吹 流苏 的 这 松树 在 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

布莱尔叔叔躲在门口被风吹拂的松树枝后面。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [kept] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]
but he and the Story Girl kept waving their hands at each other and
但 他 和 这 故事 女孩 保留 挥手 他们的 双手 在 每个 其他 和
['kɔːlɪŋ] [aʊt] [geɪ] ,
calling out gay ,
呼叫 出去 同性恋 ,

但他和故事女孩却不停地互相挥手，喊着“同性恋”这个词。

['mɜːθfəl] [dʒest] .
mirthful jests .
欢乐的 笑话 .

令人捧腹的玩笑。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ” ['wɪspəd] ['særə] [reɪ] ['wʌndrɪŋli]
“ Do you really feel acquainted with your father ? ” whispered Sara Ray wonderingly
“ 做 你 真的 感觉 熟人 和 你的 父亲 ? ” 低声说道 萨拉 射线 惊奇地
.
.
.

“你真的觉得和你的父亲很熟吗？”萨拉·雷疑惑地低声问道。

“ [ɪts] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] . ”
“ It's long since you saw him . ”
“ 它是 长的 自从 你 锯 他 . ”

“你很久没见过他了。”

“ [ɪf] [ai] ['hædnt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ðæt]
“ If I hadn't seen him for a hundred years it wouldn't make any difference that
“ 如果 我 之前没有 已见 他 为了 一个 百 年 它 不会 制作 任何 不同之处 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

“就算我一百年没见过他，也没什么区别。”

" [lɑːft] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
" laughed the Story Girl .
" 笑了 这 故事 女孩 .

"故事女孩笑了。"

" [es] - [es] - [eɪtʃ] - [es] - [es] - [eɪtʃ] — ['ðer] ['kʌmɪŋ] , " ['wɪspəd] [fə'lɪsəti] [ɪk'saɪtɪdli] .
" S - s - h - s - s - h — they're coming , " whispered Felicity excitedly .
" S - s - h - s - s - h — 它们是 未来 , " 低声说道 费利西蒂 兴奋地 .

"嘘——他们来了,"费利西蒂兴奋地低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['ælɪs] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ɪn] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] ['prɪti] [bluː] [dresɪz] ,
And then they came — Beautiful Alice blushing and lovely , in the prettiest of pretty blue dresses ,
和 然后 他们 来了 — 美丽的 爱丽丝 脸红 和 迷人的 , 在 这 最漂亮的 的 漂亮的 蓝色的 连衣裙 ,

然后她们来了——美丽的爱丽丝，脸颊绯红，可爱极了，穿着最漂亮的蓝色连衣裙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] , [səʊ] ['fɜːvəntli] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːkwəd] .
and the Awkward Man , so fervently happy that he quite forgot to be awkward .
和 这 尴尬的 男人 , 所以 热切地 快乐的 那 他 相当 忘了 到 是 尴尬的 .

还有那个笨拙的男人，他高兴得完全忘记了自己有多笨拙。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] ['gæləntli] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['smaɪlɪŋ] .
He lifted her out of the buggy gallantly and led her forward to us , smiling .
他 抬起 她 出去 的 这 有缺陷的 英勇地 和 引领 她 向前 到 我们 , 微笑 .

他绅士地把她从马车里抱出来，面带微笑地领着她走到我们面前。

[wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['skætərɪŋ] ['aʊə(r)] ['flaʊəz] ['lævɪʃli] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
We retreated before them , scattering our flowers lavishly on the path ,
我们 撤退 前 他们 , 散射 我们的 花朵 慷慨地 在 这 小路 ,

我们在他们面前退却，将鲜花大量撒在小路上。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [deɪl] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['dɔːstep] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['blɒsəmz] .
and Alice Dale walked to the very doorstep of her new home over a carpet of blossoms .
和 爱丽丝 戴尔 步行 到 这 非常 家门口 的 她 新的 家 超过 一个 地毯 的 花朵 .

爱丽丝·戴尔走过铺满鲜花的地毯，来到了她新家的门口。

[ɒn] [ðə; ði] [step] [ðeɪ] [bəʊθ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
On the step they both paused and turned towards us ,
在 这 步 他们 两个都 暂停 和 转向 向 我们 ,

他们俩在台阶上停了下来，转身面向我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ʃaɪli] [dɪd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] .
and we shyly did the proper thing in the way of congratulations and good wishes .
和 我们 害羞地 做过 这 恰当的 事物 在 这 方式 的 恭喜！ 和 好的 愿望 .

我们羞涩地表达了应有的祝贺和美好祝愿。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [braɪd] .
“ It was so sweet of you to do this , ” said the smiling bride .
“ 它 曾是 所以 甜的 的 你 到 做 这 , ” 说 这 微笑 新娘 .

“你这样做真是太好了，”面带微笑的新娘说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌvli] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈdɪərɪst] , ” [ˈwɪspəd]
“ It was lovely to be able to do it for you , dearest , ” whispered
“ 它 曾是 迷人的 到 是 有能力的 到 做 它 为了 你 , 亲爱的 , ” 低声说道
[ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] ,
the Story Girl ,
这 故事 女孩 ,

“能为你做这件事真是太好了，亲爱的，”故事女孩轻声说道。

“ [ænd; ənd][əʊ] , [mɪs] [riːd] — [ˈmɪsɪz] . [deɪl] , [ai] [miːn] — [wiː; wi][ɔːl] [həʊp] [jʊl] [biː; bi][səʊ] , [səʊ]
“ and oh , Miss Reade — Mrs . Dale , I mean — we all hope you'll be so , so
“ 和 哦 , 错过 里德 — 太太 . 戴尔 , 我 意思是 — 我们 全部 希望 你会 是 所以 , 所以
[ˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] . ”
happy for ever . ”
快乐的 为了 曾经 . ”

“哦，里德小姐——我是说戴尔太太——我们都希望您永远幸福快乐。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [ˈælɪs] [deɪl] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
“ I am sure I shall , ” said Alice Dale , turning to her husband .
“ 我 是 当然 我 将 , ” 说 爱丽丝 戴尔 , 转弯 到 她 丈夫 .

“我肯定会的，”爱丽丝·戴尔说着，转向她的丈夫。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] [baɪ][bəʊθ]
He looked down into her eyes — and we were quite forgotten by both
他 看起来 向下 进入 她 眼睛 — 和 我们 是 相当 被遗忘的 经过 两个都
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他低头凝视着她的眼睛——而我们却被他们俩完全遗忘了。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] ,
We saw it , and slipped away ,
我们 锯 它 , 和 滑倒了 离开 ,

我们看到了，然后悄悄溜走了。

[waɪl] [ˈdʒæspə(r)] [deɪl] [druː] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [wɜːld] [aʊt] .
while Jasper Dale drew his wife into their home and shut the world out .
尽管 碧玉 戴尔 画 他的 妻子 进入 他们的 家 和 关闭 这 世界 出去 .

而贾斯珀·戴尔则把妻子带回家，与世隔绝。

[wiː; wi] [ˈskæmpə] [ˈdʒɔɪəsli] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [dʌsk] .
We scampered joyously away through the moonlit dusk .
我们 四处逃窜 欣喜地 离开 通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 黄昏 .

我们欢快地奔跑着，穿过月光下的黄昏。

[ˈʌŋk(ə)l][bleə(r)][dʒɔɪnd][ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]
Uncle Blair joined us at the gate and the Story Girl asked him what he
叔叔 布莱尔 加入 我们 在 这 门 和 这 故事 女孩 问 他 什么 他
[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] .
thought of the bride .
想法 的 这 新娘 .

布莱尔叔叔在门口和我们汇合，讲故事的女孩问他对新娘的看法。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][daɪz] [waɪt] [ˈvaiəlits] [wɪl] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dʌst] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ When she dies white violets will grow out of her dust , ” he answered .
“ 什么时候 她 死亡 白色的 紫罗兰 将要 生长 出去 的 她 灰尘 , ” 他 回答 .

“她死后，她的尘土中会长出白色的紫罗兰，”他回答道。

“ [ˈʌŋk(ə)l][bleə(r)] [sez] [ˈiːv(ə)n][ˈkwɪərə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] , ” [fəˈlɪsəti] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ Uncle Blair says even queerer things than the Story Girl , ” Felicity whispered to me .
“ 叔叔 布莱尔 说道 甚至 更酷儿 事物 比 这 故事 女孩 , ” 费利西蒂 低声说道 到 我 .

“布莱尔叔叔说的话比故事女孩还要古怪，”费利西蒂悄声对我说。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [went] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] ,
And so that beautiful day went away from us ,
和 所以 那 美丽的 天 去 离开 从 我们 ,

就这样，那美好的一天离我们而去。

[ˈslɪpɪŋ] [θruː] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋgəz] [æz; əz][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] .
slipping through our fingers as we tried to hold it .
滑倒 通过 我们的 手指 作为 我们 尝试 到 抓住 它 .

我们试图抓住它，它却从指缝间溜走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʊdɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈʃædəʊz] [ænd; ənd] [ˈfeəd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [stɑːz] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] .
It hooded itself in shadows and fared forth on the road that is lighted by the white stars of evening .
它 连帽的 本身 在 阴影 和 表现 前进 在 这 路 那 是 照明 经过 这 白色的 明星 的 晚上 .

它把自己掩藏在阴影中，沿着被傍晚白色星光照亮的道路前行。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ˈpærədaɪs] .
It had been a gift of Paradise .
它 有 到过 一个 礼物 的 天堂 .

这是上天的恩赐。

[ɪts] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [feə(r)][ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] .
Its hours had all been fair and beloved .
它是 小时 有 全部 到过 公平的 和 心爱 .

它的营业时间一直都很合理，深受人们喜爱。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [flʌʃ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nɔːt] [tuː; tə][mɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
From dawn flush to fall of night there had been naught to mar it .
从 黎明 冲洗 到 落下 的 夜晚 那里 有 到过 零 到 马尔 它 .

从黎明到黄昏，一切都完美无瑕。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] .
It took with it its smiles and laughter .
它 采取 和 它 它是 微笑 和 笑声 .

它带走了所有的笑容和欢笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [ˈmeməri] .
But it left the boon of memory .
但 它 左边 这 恩惠 的 记忆 .

但它留下了美好的回忆。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XXVII .

章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [əʊld] [ˈɔːdə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪθ]

THE OLD ORDER CHANGETH

这 老的 命令 改变

旧秩序改变

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈfɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɡəʊz] .
“ I am going away with father when he goes .
“ 我 是 去 离开 和 父亲 什么时候 他 去 .

“父亲离开的时候，我要跟着他一起走。”

[hiː; hi][ɪz][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [skuːl]
He is going to spend the winter in Paris , and I am to go to school
他 是 去 到 花费 这 冬天 在 巴黎 , 和 我 是 到 去 到 学校
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他要在巴黎过冬，而我要去那里上学。

” [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːl] [təʊld][ˌjuː ˈes] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] .
” The Story Girl told us this one day in the orchard .
” 这 故事 女孩 讲述 我们 这 一 天 在 这 果园 .

“故事女孩有一天在果园里给我们讲了这个故事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈleɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [rɪˈɡret] .
There was a little elation in her tone , but more regret .
那里 曾是 一个 小的 欣喜 在 她 语气 , 但 更多的 后悔 .

她的语气中带着一丝欣喜，但更多的是遗憾。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
The news was not a great surprise to us .
这 消息 曾是 不是 一个 伟大的 惊喜 到 我们 .

这个消息对我们来说并不意外。

[wiː; wi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] [ˈʌŋk(ə)l] [blɛrz] [əˈraɪv(ə)l] .
We had felt it in the air ever since Uncle Blair's arrival .
我们 有 毛毡 它 在 这 空气 曾经 自从 叔叔 布莱尔的 到达 .

自从布莱尔叔叔到来后，我们就一直感觉到了这种气氛。

[ɑːnt] [ˈdʒænət][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɡɜːl][ɡəʊ] .
Aunt Janet had been very unwilling to let the Story Girl go .
阿姨 珍妮特 有 到过 非常 不情愿 到 让 这 故事 女孩 去 .

珍妮特阿姨非常不愿意放走故事女孩。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][bleə(r)][wɒz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l] .
But Uncle Blair was inexorable .
但 叔叔 布莱尔 曾是 无情的 .

但布莱尔叔叔的态度坚决不屈。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] ,
It was time , he said ,
它 曾是 时间 , 他 说 ,

他说，时候到了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [skuːl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [wʌn][ɪn] [kɑːˈlaɪl] ;
that she should go to a better school than the little country one in Carlisle ;
那 她 应该 去 到 一个 更好的 学校 比 这 小的 国家 一 在 卡莱尔 ;

她应该去比卡莱尔那所乡村小学校更好的学校；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɡrəʊ] [ˈɪntuː] [ˈwʊmənhʊd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)]
and besides , he did not want her to grow into womanhood a stranger
和 除了 , 他 做过 不是 想 她 到 生长 进入 女性 一个 陌生人
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

而且，他也不希望她在他眼中变成一个陌生的女人。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] .
So it was finally decided that she was to go .
所以 它 曾是 最后 决定 那 她 曾是 到 去 .

所以最终决定让她离开。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] , ” [sed] ['særə] [reɪ] [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [təʊn] .
“ Just think , you are going to Europe , ” said Sara Ray in an awe - struck tone .
“ 只是 思考 , 你 是 去 到 欧洲 , ” 说 萨拉 射线 在 一个 敬畏 - 击 语气 .

“想想看，你要去欧洲了,”萨拉·雷用敬畏的语气说道。

“ [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['splendɪd] ! ”
“ Won't that be splendid ! ”
“ 惯于 那 是 灿烂 ! ”

“那该有多棒啊！”

“ [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['sləʊli] ,
“ I suppose I'll like it after a while , ” said the Story Girl slowly ,
“ 我 认为 患病的 喜欢 它 后 一个 尽管 , ” 说 这 故事 女孩 缓慢地 ,

“我想过段时间我会喜欢的,”故事女孩缓缓说道。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [aɪl] [biː; bi] ['dredfəli] ['həʊmsɪk] [æt; ət] [fɜːst] .
“ but I know I'll be dreadfully homesick at first .
“ 但 我 知道 患病的 是 极其糟糕 想家 在 第一的 .

但我知道一开始我会非常想家。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [əʊ] ,
Of course , it will be lovely to be with father , but oh ,
的 课程 , 它 将要 是 迷人的 到 是 和 父亲 , 但 哦 ,

当然，能和父亲在一起肯定很美好，但是，唉......

[aɪl] [mɪs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ! ”
I'll miss the rest of you so much ! ”
患病的 错过 这 休息 的 你 所以 很多 ! ”

我会非常想念你们的！

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [wiːl; wil] [mɪs] [juː; jʊ] , ” [saɪd] ['sesɪli] .
“ Just think how WE'LL miss YOU , ” sighed Cecily .
“ 只是 思考 如何 出色地 错过 你 , ” 叹了口气 塞西莉 .

“想想我们会多么想念你啊,”塞西莉叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['piːtə(r)][bəʊθ] [gɒn] .
“ It will be so lonesome here this winter , with you and Peter both gone .
“ 它 将要 是 所以 寂寞 这里 这 冬天 , 和 你 和 彼得 两个都 已消失 .

“今年冬天这里会非常冷清，你和彼得都走了。”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Oh , dear , I do wish things didn't have to change .
哦 , 亲爱的 , 我 做 希望 事物 没有 有 到 改变 .

哦，天哪，我真希望事情不必改变。

” [fə'lɪsəti] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Felicity said nothing .
” 费利西蒂 说 没有什么 .

费利西蒂什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] , ['æbsəntli] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
She kept looking down at the grass on which she sat , absently pulling at the
她 保留 寻找 向下 在 这 草 在 哪个 她 卫星 , 心不在焉地 拉 在 这
['slendə(r)] [bleɪdz] .
slender blades .
苗条 刀片 .

她一直低头看着自己坐着的草地，心不在焉地拨弄着纤细的草叶。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [rəʊl] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
Presently we saw two big tears roll down over her cheeks .
目前 我们 锯 二 大的 眼泪 卷 向下 超过 她 脸颊 .

这时，我们看到两滴大泪珠顺着她的脸颊滚落下来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
The Story Girl looked surprised .
这 故事 女孩 看起来 惊讶 .

故事女孩看起来很惊讶。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [fə'lɪsəti] ?
“ Are you crying because I'm going away , Felicity ?
“ 是 你 哭泣 因为 我是 去 离开 , 费利西蒂 ?

“费利西蒂，你是因为我要离开而哭泣吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fə'lɪsəti] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][ˌes əʊ 'biː] .
“ Of course I am , ” answered Felicity , with a big sob .
“ 的 课程 我 是 , ” 回答 费利西蒂 , 和 一个 大的 哭泣 .

“当然是了,”费利西蒂抽泣着回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [nəʊ][ef] - [ef] - ['iːlɪŋ] ? ”
“ Do you think I've no f - f - eeling ? ”
“ 做 你 思考 我已经 不 f - f - 鳗鱼 ? ”

“你以为我没有感觉吗？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [keə(r)] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['fræŋkli] .
“ I didn't think you'd care much , ” said the Story Girl frankly .
“ 我 没有 思考 你会 关心 很多 , ” 说 这 故事 女孩 坦率地说 .

“我没想到你会这么在意,”故事女孩坦率地说。

“ [juːv] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ You've never seemed to like me very much . ”
“ 你已经 绝不 似乎 到 喜欢 我 非常 很多 . ”

“你似乎一直不太喜欢我。”

“ [ai][diː] - [doʊnt][weə(r)][maɪ][eɪtʃ] - [hɑːt] [ɒn][maɪ] [sliːv] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [fə'lɪsəti] , [wɪð] [æn; ən]
“ I d - don't wear my h - heart on my sleeve , ” said poor Felicity , with an
“ 我 d - 不 穿 我的 h - 心 在 我的 袖子 , ” 说 贫穷的 费利西蒂 , 和 一个
[ə'tempt] [æt; ət] ['dɪgnəti] .
attempt at dignity .
试图 在 尊严 .

“我……我不会把喜怒哀乐都写在脸上,”可怜的费利西蒂试图保持尊严地说。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][em] - [mait] [steɪ] .
“ I think you m - might stay .
“ 我 思考 你 米 - 可能 停留 .

“我觉得你可能会留下来。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [let][juː; jʊ][es] - [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ][siː] - [kəuks] [hɪm] . ”
Your father would let you s - stay if you c - coaxed him . ”
你的 父亲 会 让 你 s - 停留 如果 你 c - 哄骗 他 . ”

如果你好好哄哄他，你父亲就会让你留下来。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm] [taɪm] , ” [saɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ,
“ Well , you see I'd have to go some time , ” sighed the Story Girl ,
“ 出色地 , 你 看 ID 有 到 去 一些 时间 , ” 叹了口气 这 故事 女孩 ,

“唉，你看，我得找个时间去,”故事女孩叹了口气说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
“ and the longer it was put off the harder it would be .
“ 和 这 更长 它 曾是 放 离开 这 更难 它 会 是 .

“而且拖得越久，就越难解决。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [fiːl] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But I do feel dreadfully about it .
但 我 做 感觉 极其糟糕 关于 它 .

但我对此感到非常难过。

[ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pædi] .
I can't even take poor Paddy .
我 不能 甚至 拿 贫穷的 稻田 .

我连可怜的帕迪都带不走。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][əʊ] ,
I'll have to leave him behind , and oh ,
患病的 有 到 离开 他 在后面 , 和 哦 ,

我不得不把他留下，哦，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
I want you all to promise to be kind to him for my sake .
我 想 你 全部 到 承诺 到 是 种类 到 他 为了 我的 清酒 .

我希望你们都答应我，为了我，要善待他。

” [wiː; wi][ɔːl] ['sɒləmli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] .
” We all solemnly assured her that we would .
” 我们 全部 庄严地 保证 她 那 我们 会 .

“我们都郑重地向她保证，我们会的。”

“ [aɪl] [dʒiː] - [gɪv] [hɪm] [kriːm] ['evri] [em] - ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][en] - [naɪt] , ” [sɔb] [fə'lɪsəti] ,
“ I'll g - give him cream every m - morning and n - night , ” sobbed Felicity ,
“ 患病的 克 - 给 他 奶油 每一个 米 - 早晨 和 n - 夜晚 , ” 啜泣 费利西蒂 ,

“我每天早晚都会给他涂奶油,”费利西蒂抽泣着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] .
“ but I'll never be able to look at him without crying .
“ 但 患病的 绝不 是 有能力的 到 看 在 他 没有 哭泣 .

但我永远无法不哭着看他。

[hiːl] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
He'll make me think of you . ”
地狱 制作 我 思考 的 你 . ”

他会让我想起你。

“ [wel] , [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] , [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
“ Well , I'm not going right away , ” said the Story Girl , more cheerfully .
“ 出色地 , 我是 不是 去 正确的 离开 , ” 说 这 故事 女孩 , 更多的 愉快地 .

“嗯，我不会马上走,”故事女孩语气愉快地说。

“ [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .
“ Not till the last of October .
“ 不是 直到 这 最后的 的 十月 .

“直到十月底。”

[səʊ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[jet]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	[ɪn]	.
So	**we**	**have**	**over**	**a**	**month**	**yet**	**to**	**have**	**a**	**good**	**time**	**in**	**.**
所以	我们	有	超过	一个	月	然而	到	有	一个	好的	时间	在	.

所以我们还有一个多月的时间可以好好享受生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金之路(The Golden Road)

第13/14页

[lets] [ɔːl][dʒʌst] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['splendɪd] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] .
Let's all just determine to make it a splendid month for the last .
我们来吧全部 只是 决定 到 制作 它 一个 灿烂 月 为了 这 最后的 .

让我们下定决心，把最后一个月过得精彩纷呈。

[wiː; wi][woʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ,
We won't think about my going at all till we have to ,
我们 惯于 思考 关于 我的 去 在 全部 直到 我们 有 到 ,

不到万不得已，我们根本不会考虑我离开的事。

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiːl; wil][dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz]
and we won't have any quarrels among us , and we'll just enjoy ourselves
和 我们 惯于 有 任何 争吵 之中 我们 , 和 出色地 只是 享受 我们自己
[ɔːl][wiː; wi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
all we possibly can .
全部 我们 可能 能 .

我们之间不会有任何争吵，我们会尽情享受生活。

[səʊ][doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [fə'lɪsəti] .
So don't cry any more , Felicity .
所以 不 哭 任何 更多的 , 费利西蒂 .

所以别再哭了，菲丽希蒂。

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ][duː; də] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
I'm awfully glad you do like me and am sorry I'm going away ,
我是 非常 高兴的 你 做 喜欢 我 和 是 对不起 我是 去 离开 ,

我很高兴你喜欢我，也很遗憾我要离开了。

[bʌt; bət] [lets] [ɔːl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
but let's all forget it for a month .
但 我们来吧全部 忘记 它 为了 一个 月 .

但我们都把这件事忘掉一个月吧。

” [fə'lɪsəti] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][dæmp] ['hæŋkətʃɪf] .
” Felicity sighed , and tucked away her damp handkerchief .
” 费利西蒂 叹了口气 , 和 塞进去 离开 她 潮湿 手帕 .

费利西蒂叹了口气，把湿漉漉的手帕收了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ It isn't so easy for me to forget things , but I'll try , ” she said
“ 它 不是 所以 简单的 为了 我 到 忘记 事物 , 但 患病的 尝试 , ” 她 说
[dɪs'kɒnsələtli] ,
disconsolately ,
沮丧地 ,

“我不太容易忘记事情，但我会努力的，”她沮丧地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['kʊkɪŋ] ['lesnz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [aɪl] [biː; bi] ['riːəl] [glæd][tuː; tə]
“ and if you want any more cooking lessons before you go I'll be real glad to
“ 和 如果 你 想 任何 更多的 烹饪 课程 前 你 去 患病的 是 真实的 高兴的 到
[tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ai] [nəʊ] .
teach you anything I know .
教 你 任何事物 我 知道 .

“如果你在离开之前还想学习烹饪，我非常乐意教你我所知道的一切。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fə'lɪsəti] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
“ This was a high plane of self - sacrifice for Felicity to attain .
” 这 曾是 一个 高的 飞机 的 自己 - 牺牲 为了 费利西蒂 到 达到 .

“这是费利西蒂所能达到的高度自我牺牲精神。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But the Story Girl shook her head .
但 这 故事 女孩 摇晃 她 头 .

但故事女孩摇了摇头。

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] ['lesnz] [ðɪs] [lɑːst] [mʌnθ] .
“ No , I'm not going to bother my head about cooking lessons this last month .
“ 不 , 我是 不是 去 到 打扰 我的 头 关于 烹饪 课程 这 最后的 月 .

“不，我不会在这个月的最后一个月里费心去上烹饪课。”

[ɪts] [tuː] ['veksɪŋ] . ”
It's too vexing . ”
它是 也 令人恼火 . ”

太令人恼火了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] — ” [bɪ'gæn] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd]
“ Do you remember the time you made the pudding — ” began Peter , and
“ 做 你 记住 这 时间 你 制成 这 布丁 — ” 开始 彼得 , 和
['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
suddenly stopped .
突然 停止 .

“你还记得你做布丁的那次吗——”彼得刚开口，就突然停住了。

“ [aʊt] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] ? ” ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['tʃɪəfəli] .
“ Out of sawdust ? ” finished the Story Girl cheerfully .
“ 出去 的 锯末 ? ” 完成的 这 故事 女孩 愉快地 .

“锯末用完了吗？”讲故事的女孩兴高采烈地接道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
“ You needn't be afraid to mention it to me after this .
“ 你 不必 是 害怕的 到 提到 它 到 我 后 这 .

“以后你不用害怕跟我提起这件事了。”

[ai][doʊnt][maɪnd] ['eni] [mɔː(r)] .
I don't mind any more .
我 不 头脑 任何 更多的 .

我不再介意了。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I begin to see the fun of it now .
我 开始 到 看 这 乐趣 的 它 现在 .

我现在开始体会到其中的乐趣了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][duː; də] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ai] [beɪkt] [ðə; ði] [bred] [bɪ'fɔː(r)]
I should think I do remember it — and the time I baked the bread before
我 应该 思考 我 做 记住 它 — 和 这 时间 我 烘焙 这 面包 前
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪ'nʌf] . ”
it was raised enough . ”
它 曾是 提高 足够的 . ”

我想我应该记得那件事——还有一次，面包还没发起来就烤好了。”

“ ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [wɜːs] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ['kaɪndli] .
“ People have made worse mistakes than that , ” said Felicity kindly .
“ 人们 有 制成 更糟 错误 比 那 , ” 说 费利西蒂 亲切地 .

“人们犯过比这更严重的错误，”费利西蒂和蔼地说。

“ [sʌtʃ] [æz; əz] ['juːzɪŋ] [tuːθ] - - — ” [bʌt; bət] [hɪə(r)] [dæn] [stɒpt] [ə'brʌptli] ,
“ Such as using tooth - powd — ” but here Dan stopped abruptly ,
“ 这样的 作为 使用 齿 - - — ” 但 这里 担 停止 突然 ,

“比如用牙粉——”丹说到这里突然停住了，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːrlz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌnθ] .
remembering the Story Girl's plea for a beautiful month .
记住 这 故事 女孩们 恳求 为了 一个 美丽的 月 .

还记得故事女孩祈求一个美好的月份。

[fə'lɪsəti] ['kʌləd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] — [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] ['eniθɪŋ] .
Felicity coloured , but said nothing — did not even LOOK anything .
费利西蒂 有色 , 但 说 没有什么 — 做过 不是 甚至 看 任何事物 .

费利西蒂脸色发红，但什么也没说——甚至连看都没看一眼。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [tə'geðə(r)] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , ” [sed] ['sesɪli] ,
“ We HAVE had lots of fun together one way or another , ” said Cecily ,
“ 我们 有 有 很多 的 乐趣 一起 一 方式 或者 其他 , ” 说 塞西莉 ,
[ˌretrə'spektɪvli] .
retrospectively .
回顾性地 .

“我们曾经以各种方式一起度过了很多快乐时光，”塞西莉回忆道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪv] [lɑːft] [ðɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Just think how much we've laughed this last year or so , ” said the Story Girl .
“ 只是 思考 如何 很多 我们已经 笑了 这 最后的 年 或者 所以 , ” 说 这 故事 女孩 .

“想想我们在过去一年左右的时间里笑了多少次吧，”故事女孩说道。

“ [wɪv] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [hæv; həv] [lɒts] [mɔː(r)] ['splendɪd]
“ We've had good times together ; but I think we'll have lots more splendid
“ 我们已经 有 好的 时代 一起 ; 但 我 思考 出色地 有 很多 更多的 灿烂
[j'iəz] [ə'hed] . ”
years ahead . ”
年 前方 . ”

“我们一起度过了许多美好时光；但我相信，未来我们还会拥有更多精彩的岁月。”

“ ['iːdn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] — ['pærədaɪs] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bleə(r)] ,
“ Eden is always behind us — Paradise always before , ” said Uncle Blair ,
“ 伊甸园 是 总是 在后面 我们 — 天堂 总是 前 , ” 说 叔叔 布莱尔 ,

“伊甸园永远在我们身后，天堂永远在我们前方，”布莱尔叔叔说道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
coming up in time to hear her .
未来 向上 在 时间 到 听到 她 .

正好赶上听到她说话。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [lɒst] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l]
He said it with a sigh that was immediately lost in one of his delightful
他 说 它 和 一个 叹 那 曾是 立即地 丢失的 在 一 的 他的 愉快
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .

他叹了口气，随即又露出了迷人的微笑。

“ [ai] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [bleə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] , ” [fə'lɪsəti] [kən'faid] [tuː; tə]
“ I like Uncle Blair so much better than I expected to , ” Felicity confided to
“ 我 喜欢 叔叔 布莱尔 所以 很多 更好的 比 我 预期的 到 , ” 费利西蒂 坦白 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我比预想中更喜欢布莱尔叔叔，”费利西蒂向我吐露心声。

“ ['mʌðə(r)] [sez] [hiːz] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [hɪm] ,
“ Mother says he's a rolling stone , but there really is something very nice about him ,
“ 母亲 说道 他是 一个 滚动 石头 , 但 那里 真的 是 某物 非常 好的 关于 他 ,

“母亲说他是个浪荡子，但他身上确实有很美好的品质。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
although he says a great many things I don't understand .
虽然 他 说道 一个 伟大的 许多 事物 我 不 理解 .

虽然他说的很多话我都听不懂。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [taɪm] [ɪn] ['pærɪs] . ”
I suppose the Story Girl will have a very gay time in Paris . ”
我 认为 这 故事 女孩 将要 有 一个 非常 同性恋 时间 在 巴黎 . ”

我想，故事女孩在巴黎一定会过得非常愉快。

“ [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːd] , ” [ai] [sed] .
“ She's going to school and she'll have to study hard , ” I said .
“ 她是 去 到 学校 和 壳 有 到 学习 难的 , ” 我 说 .

“她要去上学，她必须努力学习，”我说。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ” [sed] [fə'lɪsəti] .
“ She says she's going to study for the stage , ” said Felicity .
“ 她 说道 她是 去 到 学习 为了 这 阶段 , ” 说 费利西蒂 .

“她说她要去学习舞台表演，”费利西蒂说。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['rɒdʒə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [sez] [ʃɪl] [biː; bi] ['veri] ['feɪməs] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ Uncle Roger thinks it is all right , and says she'll be very famous some day .
“ 叔叔 罗杰 思考 它 是 全部 正确的 , 和 说道 壳 是 非常 著名的 一些 天 .

罗杰叔叔觉得这没什么不好，还说她将来一定会非常出名。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ɪts] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [ai] . ”
But mother thinks it's dreadful , and so do I . ”
但 母亲 思考 它是 可怕 , 和 所以 做 我 . ”

但母亲觉得这很糟糕，我也这么认为。

“ [ɑːnt] ['dʒuːljə] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ['sɪŋə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ Aunt Julia is a concert singer , ” I said .
“ 阿姨 朱莉娅 是 一个 音乐会 歌手 , ” 我 说 .

“朱莉娅阿姨是一位音乐会歌手，”我说。

“ [əʊ] , [ðæts] ['veri] ['dɪfrənt] .
“ Oh , that's very different .
“ 哦 , 那就是 非常 不同的 .

“哦，那完全不同。”

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [pɔː(r); pʊə(r)] ['særə] [wɪl] [get] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] , ” [saɪd] [fə'lɪsəti] .
But I hope poor Sara will get on all right , ” sighed Felicity .
但 我 希望 贫穷的 萨拉 将要 得到 在 全部 正确的 , ” 叹了口气 费利西蒂 .

“但我希望可怜的萨拉一切安好，”费利西蒂叹了口气。

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
“ You never know what may happen to a person in those foreign countries .
“ 你 绝不 知道 什么 可能 发生 到 一个 人 在 那些 外国的 国家 .

“你永远无法预料一个人在那些外国会发生什么事。”

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sez] ['pærɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [pleɪs] .
And everybody says Paris is such a wicked place .
和 大家 说道 巴黎 是 这样的 一个 邪恶 地方 .

大家都说巴黎是个糟糕透顶的地方。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [təʊn] .
But we must hope for the best , ” she concluded in a resigned tone .
但 我们 必须 希望 为了 这 最好的 , ” 她 结束 在 一个 辞职 语气 .

“但我们只能抱最好的希望了，”她无奈地总结道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl]
That evening the Story Girl
那 晚上 这 故事 女孩

那天晚上，故事女孩

[ænd; ənd][ai] [drəʊv] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɪlkɪŋ] ,
and I drove the cows to pasture after milking ,
和 我 驾驶 这 牛 到 牧场 后 挤奶 ，

挤完奶后，我把牛赶到牧场去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [wiː; wi] [sɔːt] [aʊt] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
and when we came home we sought out Uncle Blair in the orchard .
和 什么时候 我们 来了 家 我们 寻求 出去 叔叔 布莱尔 在 这 果园 .

回家后，我们在果园里找到了布莱尔叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌŋk(ə)l] ['stiːvənz] [wɔːk] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp]
He was sauntering up and down Uncle Stephen's Walk , his hands clasped
他 曾是 闲逛 向上 和 向下 叔叔 斯蒂芬的 走 ， 他的 双手 紧握
[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
behind him and his beautiful ,
在后面 他 和 他的 美丽的 ，

他沿着斯蒂芬叔叔步道来回踱步，双手背在身后，英俊潇洒。

['juːθfl] [feɪs] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [weə(r)] [weɪvz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒn]
youthful face uplifted to the western sky where waves of night were breaking on
青春 脸 提升 到 这 西 天空 在哪里 波浪 的 夜晚 是 打破 在
[ə; eɪ] [dɪm] ['prɪmrəʊz] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['sʌnset] .
a dim primrose shore of sunset .
一个 暗淡 报春花 支撑 的 日落 .

年轻的脸庞仰望西方的天空，夜幕的波涛拍打着落日余晖中朦胧的海岸。

“ [siː] [ðæt] [stɑː(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ?
“ See that star over there in the south - west ?
“ 看 那 星星 超过 那里 在 这 南 - 西方 ?

“看到西南方向那颗星星了吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][wiː; wi][dʒɔɪnd] [hɪm] .
” he said , as we joined him .
” 他 说 ， 作为 我们 加入 他 .

“他说，我们走近他时，他正这样说道。”

“ [ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðæt] [paɪn] ?
“ The one just above that pine ?
“ 这 一 只是 多于 那 松树 ?

“就在那棵松树正上方的那棵？”

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [paɪn] [triː] [ɪz][ðə; ði] ['waɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
An evening star shining over a dark pine tree is the whitest thing in the universe
一个 晚上 星星 灼灼 超过 一个 黑暗的 松树 树 是 这 最白 事物 在 这 宇宙
— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪvɪŋ] ['waɪtnəs] — ['waɪtnəs] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] .
— because it is LIVING whiteness — whiteness possessing a soul .
— 因为 它 是 活的 白人 — 白人 拥有 一个 灵魂 .

一颗闪耀在深色松树上的晚星是宇宙中最白的东西——因为它是活生生的白色——是有灵魂的白色。

[haʊ] [fʊl] [ðɪs] [əʊld] ['ɔːtʃəd] [ɪz][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] !
How full this old orchard is of twilight !
如何 满的 这 老的 果园 是 的 暮 !

这片古老的果园充满了暮色！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['trɪstɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [gəʊsts] . ”
Do you know , I have been trysting here with ghosts . ”
做 你 知道 ， 我 有 到过 幽会 这里 和 鬼魂 . ”

你知道吗，我一直在这里和鬼魂幽会。

“ [ðə; ði] ['fæməli] [gəʊst] ?
“ The Family Ghost ?
“ 这 家庭 鬼 ?

“家族幽灵？”

” [ai] [ɑːskt] , ['veri] ['stjuːpɪdli] .
” I asked , very stupidly .
” 我 问 , 非常 愚蠢地 .

我问了，真是愚蠢至极。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] ['fæməli] [gəʊst] .
“ No , not the Family Ghost .
“ 不 , 不是 这 家庭 鬼 .

“不，不是家族幽灵。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['eməli] [jet] .
I never saw beautiful , broken - hearted Emily yet .
我 绝不 锯 美丽的 , 破碎的 - 心地 艾米丽 然而 .

我从未见过美丽而心碎的艾米丽。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] , ['særə] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æbsəntli] ,
Your mother saw her once , Sara — that was a strange thing , ” he added absently ,
你的 母亲 锯 她 一次 , 萨拉 — 那 曾是 一个 奇怪的 事物 , ” 他 额外 心不在焉地 ,

“你母亲只见过她一次，萨拉——那真是一件奇怪的事，”他心不在焉地补充道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
as if to himself .
作为 如果 到 他自己 .

仿佛自言自语。

“ [dɪd] ['mʌðə(r)] ['riːəli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Did mother really see her ? ” whispered the Story Girl .
“ 做过 母亲 真的 看 她 ? ” 低声说道 这 故事 女孩 .

“妈妈真的看见她了吗？”故事女孩低声问道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
“ Well , she always believed she did .
“ 出色地 , 她 总是 相信 她 做过 .

“嗯，她一直都相信自己做到了。”

[huː] [nəʊz] ? ”
Who knows ? ”
WHO 知道 ? ”

谁知道呢？

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] , ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] ?
“ Do you think there are such things as ghosts , Uncle Blair ?
“ 做 你 思考 那里 是 这样的 事物 作为 鬼魂 , 叔叔 布莱尔 ?

布莱尔叔叔，你认为世上有鬼魂这种东西吗？

” [ai] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
” I asked curiously .
” 我 问 奇怪的是 .

我好奇地问道。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] , ['bevəli] . ”
“ I never saw any , Beverley . ”
“ 我 绝不 锯 任何 , 贝弗利 . ”

“我从来没见过，贝弗利。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['trɪstɪŋ] [wɪð] [gəʊsts] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri]
“ But you said you were trysting with ghosts here this evening , ” said the Story
“ 但 你 说 你 是 幽会 和 鬼魂 这里 这 晚上 , ” 说 这 故事
[gɜːl] .
Girl .
女孩 .

“可是你说过你今晚要在这里和鬼魂幽会,”故事女孩说道。

“ [əʊ] , [jes] — [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [j'ɪəz] .
“ Oh , yes — the ghosts of the old years .
“ 哦 , 是的 — 这 鬼魂 的 这 老的 年 .

“哦，是的——往昔岁月的幽灵。”

[ai] [lʌv] [ðɪs] ['ɔːtʃəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['meni] [gəʊsts] .
I love this orchard because of its many ghosts .
我 爱 这 果园 因为 的 它是 许多 鬼魂 .

我喜欢这个果园，因为它有很多鬼魂。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['kɒmreɪdz] , [ðəʊz] [gəʊsts] [ænd; ənd][ai] ;
We are good comrades , those ghosts and I ;
我们 是 好的 同志们 , 那些 鬼魂 和 我 ;

我和那些鬼魂是好同志;

[wiː; wi] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] — [wiː; wi]['iːv(ə)n] [lɑːf] [tə'geðə(r)] — ['sɒrəʊfl] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [hæz; həz]
we walk and talk — we even laugh together — sorrowful laughter that has
我们 走 和 讲话 — 我们 甚至 笑 一起 — 悲伤 笑声 那 有
['sɔːroʊz] [əʊn] ['swiːtnəs] .
sorrow's own sweetness .
悲伤的 自己的 甜味 .

我们边走边聊——我们甚至一起欢笑——那是悲伤的笑声，带着悲伤特有的甜蜜。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][dɪə(r)] ['fæntəm] [ænd; ənd] ['wɔndə] [hænd][ɪn][hænd]
And always there comes to me one dear phantom and wanders hand in hand
和 总是 那里 来 到 我 一 亲爱的 幻影 和 漫游 手 在 手
[wɪð] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [lɒst] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [j'ɪəz] . ”
with me — a lost lady of the old years . ”
和 我 — 一个 丢失的 女士 的 这 老的 年 . ”

总会有一个亲爱的幽灵来到我身边，与我携手漫步——一位迷失在岁月中的老妇人。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['veri] ['sɒftli] .
“ My mother ? ” said the Story Girl very softly .
“ 我的 母亲 ? ” 说 这 故事 女孩 非常 轻轻 .

“我妈妈?”故事女孩轻声问道。

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Yes , your mother .
“ 是的 , 你的 母亲 .

“是的，你母亲。”

[hɪə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [hɔːnt] ,
Here , in her old haunts ,
这里 , 在 她 老的 闹鬼的地方 ,

在这里，在她以前常去的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ded] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
it is impossible for me to believe that she can be dead — that her
它 是 不可能的 为了 我 到 相信 那 她 能 是 死的 — 那 她
['lɑːftə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [ded] .
LAUGHTER can be dead .
笑声 能 是 死的 .

我无法相信她已经死了——她的笑声也消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] , ['swiːtɪst] [θɪŋ] — [ænd; ənd][səʊ] [jʌŋ] — ['əʊnli] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə]
She was the gayest , sweetest thing — and so young — only three years older
她 曾是 这 同性恋 ， 最甜美的 事物 — 和 所以 年轻的 — 仅有的 三 年 老
[ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['særə] .
than you , Sara .
比 你 ， 萨拉 .

她是个非常可爱、非常讨人喜欢的女孩——而且那么年轻——只比你大三岁，萨拉。

['jɒndə(r)]['əʊld] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz]
Yonder old house had been glad because of her for eighteen years
远处 老的 房子 有 到过 高兴的 因为 的 她 为了 十八 年
[wen] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] . ”
when I met her first . ”
什么时候 我 遇见 她 第一的 . ”

自从我第一次见到她以来，那栋老房子已经因为她而幸福了十八年。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
“ I wish I could remember her , ” said the Story Girl , with a little sigh .
“ 我 希望 我 可以 记住 她 ， ” 说 这 故事 女孩 ， 和 一个 小的 叹 .

“我真希望我能记住她，”故事女孩叹了口气说道。

“ [ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
“ I haven't even a picture of her .
“ 我 还没有 甚至 一个 图片 的 她 .

“我连她的一张照片都没有。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [peɪnt] [wʌn] , ['fɑːðə(r)] ? ”
Why didn't you paint one , father ? ”
为什么 没有 你 画 一 ， 父亲 ？ ”

父亲，您为什么不画一幅呢？

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] .
“ She would never let me .
“ 她 会 绝不 让 我 .

她绝不会让我这么做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][kwɪə(r)] , ['fʌni] , [hɑːf] - ['pleɪf(ə)l] , [hɑːf] - ['ɜːnɪst] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She had some queer , funny , half - playful , half - earnest superstition about it .
她 有 一些 酷儿 ， 有趣的 ， 一半 - 顽皮的 ， 一半 - 认真 迷信 关于 它 .

她对此有一些古怪、滑稽、半开玩笑半认真的迷信。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] .
But I always meant to when she would become willing to let me .
但 我 总是 意思是 到 什么时候 她 会 变得 愿意的 到 让 我 .

但我一直打算在她愿意让我这么做的时候去做。

[ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
And then — she died .
和 然后 — 她 死亡 .

然后——她就去世了。

[hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] ['fiːlɪks] [daɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Her twin brother Felix died the same day .
她 双 兄弟 菲利克斯 死亡 这 相同的 天 .

她的双胞胎哥哥费利克斯也在同一天去世了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .
There was something strange about that , too .
那里 曾是 某物 奇怪的 关于 那 ， 也 .

这件事本身也有些奇怪。

[ai][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
I was holding her in my arms and she was looking up at me ;
我 曾是 保持 她 在 我的 武器 和 她 曾是 寻找 向上 在 我 ;
我抱着她，她抬头看着我；

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɑːst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] .
suddenly she looked past me and gave a little start .
突然 她 看起来 过去的 我 和 给予 一个 小的 开始 .
她突然越过我看向别处，微微一惊。

- ['fiːlɪks] !
' Felix !
- 菲利克斯 !
“菲利克斯！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
她说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː]
For a moment she trembled and then she smiled and looked up at me
为了 一个 片刻 她 颤抖 和 然后 她 微笑 和 看起来 向上 在 我
[ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
again a little beseechingly .
再次 一个 小的 恳求地 .
她颤抖了一会儿，然后笑了，又抬头带着些许恳求的眼神看着我。

- ['fiːlɪks] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Felix has come for me , dear , ' she said .
- 菲利克斯 有 来 为了 我 , 亲爱的 , - 她 说 .
“亲爱的，菲利克斯来接我了，”她说。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [maɪnd] — [juː; jʊ]
' We were always together before you came — you must not mind — you
- 我们 是 总是 一起 前 你 来了 — 你 必须 不是 头脑 — 你
[mʌst; məst][biː; bi][glæd][ai][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] .
must be glad I do not have to go alone .
必须 是 高兴的 我 做 不是 有 到 去 独自的 .
“在你来之前我们一直在一起——你一定不会介意——你应该庆幸我不用独自一人去。”

- [wel] , [huː] [nəʊz] ?
' Well , who knows ?
- 出色地 , WHO 知道 ?
谁知道呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , ['særə] — [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] .
But she left me , Sara — she left me .
但 她 左边 我 , 萨拉 — 她 左边 我 .
但她离开了我，萨拉——她离开了我。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [blɛrz] [vɔɪs] [ðæt] [kept] [ˌjuː 'es]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
” There was that in Uncle Blair's voice that kept us silent for a time .
” 那里 曾是 那 在 叔叔 布莱尔的 嗓音 那 保留 我们 沉默的 为了 一个 时间 .
“布莱尔叔叔的声音里有一种东西，让我们一时沉默不语。”

[ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [sed] , [stɪl] ['veri] ['sɒftli] :
Then the Story Girl said , still very softly :
然后 这 故事 女孩 说 , 仍然 非常 轻轻 :
然后，讲故事的女孩轻声说道：

“	[wɒt]	[dɪd]	['mʌðə(r)]	[lʊk]	[laɪk]	,	['fɑːðə(r)]	?
“	**What**	**did**	**mother**	**look**	**like**	**,**	**father**	**?**
“	什么	做过	母亲	看	喜欢	，	父亲	？

“父亲，母亲长什么样？”

[ai]	[doʊnt]	[lʊk]	[ðə; ði]	[liːst]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[duː; də]	[ai]	? ”
I	**don't**	**look**	**the**	**least**	**little**	**bit**	**like**	**her**	**,**	**do**	**I**	**? ”**
我	不	看	这	至少	小的	少量	喜欢	她	，	做	我	？ ”

我一点也不像她，对吧?

“	[nəʊ]	,	[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[dɪd]	,	[juː; jʊ]	[braʊn]	[θɪŋ] .
“	**No**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**did**	**,**	**you**	**brown**	**thing .**
“	不	，	我	希望	你	做过	，	你	棕色的	事物 .

“不，我希望你那样做，你这棕色的东西。”

[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðərz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wʊd]	-	['lɪli]	,
Your	**mother's**	**face**	**was**	**as**	**white**	**as**	**a**	**wood**	**-**	**lily**	**,**
你的	母亲的	脸	曾是	作为	白色的	作为	一个	木头	-	百合	，

你母亲的脸色像木百合一样白皙。

[wɪð]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[driːm]	[ɒv; əv]	[rəʊz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	.
with	**only**	**a**	**faint**	**dream**	**of**	**rose**	**in**	**her**	**cheeks**	**.**
和	仅有的	一个	头晕的	梦	的	玫瑰	在	她	脸颊	.

她双颊上只有淡淡的玫瑰色。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[huː]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	—	[bluː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mɪst]	,
She	**had**	**the**	**eyes**	**of**	**one**	**who**	**always**	**had**	**a**	**song**	**in**	**her**	**heart**	**—**	**blue**	**as**	**a**	**mist**	**,**
她	有	这	眼睛	的	一	WHO	总是	有	一个	歌曲	在	她	心	—	蓝色的	作为	一个	薄雾	，

她有一双仿佛心中永远充满歌声的眼睛——蓝得像雾气一样。

[ðəʊz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	.
those	**eyes**	**were**	**.**
那些	眼睛	是	.

那双眼睛。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɑːk]	['læʃɪz]	,
She	**had**	**dark**	**lashes**	**,**
她	有	黑暗的	睫毛	，

她睫毛很黑，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[red]	[maʊθ]	[ðæt]	['kwivəd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[sæd]	[ɔː(r)]	['veri]	['hæpi]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['krɪmz(ə)n]	[rəʊz]	[tuː]	['ruːdli]	['ʃeɪkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
and	**a**	**little**	**red**	**mouth**	**that**	**quivered**	**when**	**she**	**was**	**very**	**sad**	**or**	**very**	**happy**	**like**	**a**	**crimson**	**rose**	**too**	**rudely**	**shaken**	**by**	**the**	**wind**	**.**
和	一个	小的	红色的	嘴	那	颤抖	什么时候	她	曾是	非常	伤心	或者	非常	快乐的	喜欢	一个	赤红	玫瑰	也	粗鲁地	摇晃	经过	这	风	.

她那红润的小嘴巴，在她非常悲伤或非常高兴的时候会颤抖，就像一朵被风粗暴摇晃的深红色玫瑰。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[slɪm]	[ænd; ənd]	[laɪð]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	,	[waɪt]	-	[stemd]	[bɜːtʃ]	[triː]	.
She	**was**	**as**	**slim**	**and**	**lithe**	**as**	**a**	**young**	**,**	**white**	**-**	**stemmed**	**birch**	**tree**	**.**
她	曾是	作为	苗条的	和	轻盈	作为	一个	年轻的	，	白色的	-	茎	桦木	树	.

她像一棵年轻的白桦树一样纤细苗条。

[haʊ]	[ai]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	!
How	**I**	**loved**	**her**	**!**
如何	我	喜爱	她	！

我多么爱她啊！

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !
How happy we were !
如何 快乐的 我们 是 !

我们当时多么高兴啊！

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ək'septs] ['hjuːmən] [lʌv] [mʌst; məst][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [peɪn] ,
But he who accepts human love must bind it to his soul with pain ,
但 他 WHO 接受 人类 爱 必须 绑定 它 到 他的 灵魂 和 疼痛 ,

但是，接受人类爱情的人，必须用痛苦将它与自己的灵魂紧紧相连。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and she is not lost to me .
和 她 是 不是 丢失的 到 我 .

她并没有离开我。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['evə(r)] ['riːəli] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Nothing is ever really lost to us as long as we remember it .
没有什么 是 曾经 真的 丢失的 到 我们 作为 长的 作为 我们 记住 它 .

只要我们记得，就没有什么东西真正失去过。

” ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] .
” Uncle Blair looked up at the evening star .
” 叔叔 布莱尔 看起来 向上 在 这 晚上 星星 .

布莱尔叔叔抬头望向晚星。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [slɪpt] [ə'weɪ] , [hænd][ɪn][hænd] ,
We saw that he had forgotten us , and we slipped away , hand in hand ,
我们 锯 那 他 有 被遗忘的 我们 , 和 我们 滑倒了 离开 , 手 在 手 ,

我们发现他已经把我们忘了，于是我们手牵着手悄悄离开了。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] - ['hɔːntɪd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɔːtʃəd] .
leaving him alone in the memory - haunted shadows of the old orchard .
离开 他 独自的 在 这 记忆 - 闹鬼的 阴影 的 这 老的 果园 .

留下他独自一人，在充满回忆的古老果园的阴影中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['ɑːkədi]
THE PATH TO ARCADY
这 小路 到 拱廊

通往阿卡迪亚之路

[ɒk'təʊbə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] ['gæðəd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [spɪld] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][klæd]
October that year gathered up all the spilled sunshine of the summer and clad
十月 那 年 聚集 向上全部 这 洒了 阳光 的 这 夏天 和 覆膜
[hɜː'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] .
herself in it as in a garment .
她自己 在 它 作为 在 一个 服装 .

那年的十月，仿佛将整个夏天洒下的阳光都收集起来，披在身上，如同穿上一件华服。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [tə'geðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
The Story Girl had asked us to try to make the last month together beautiful
这 故事 女孩 有 问 我们 到 尝试 到 制作 这 最后的 月 一起 美丽的
,
,
,

故事女孩曾要求我们努力让共同度过的最后一个月变得美好。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ['sekəndid] [aʊə(r)] ['efəts] ,
and Nature seconded our efforts ,
和 自然 附议 我们的 努力 ,

大自然也支持了我们的努力，

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] — [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [muːn]
giving us that most beautiful of beautiful things — a gracious and perfect moon
给予 我们 那 最多 美丽的 的 美丽的 事物 — 一个 亲切 和 完美的 月亮
[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .
of falling leaves .
的 坠落 树叶 .

给我们带来了最美好的事物——一轮优雅完美的落叶之月。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['vænɪʃd] [ɒk'təʊbə(r)] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ɔː'rɔːrəl]
There was not in all that vanished October one day that did not come in with auroral
那里 曾是 不是 在 全部 那 消失了 十月 一 天 那 做过 不是 来 在 和 极光
['splendə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [feə(r)] ['gæləksi] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [stɑːz] — [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ]
splendour and go out attended by a fair galaxy of evening stars — not a day
辉煌 和 去 出去 参加 经过 一个 公平的 星系 的 晚上 明星 — 不是 一个 天
[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊldən] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [heɪz] [ɪn] [ðə; ði]
when there were not golden lights in the wide pastures and purple hazes in the
什么时候 那里 是 不是 金的 灯 在 这 宽的 牧场 和 紫色的 薄雾 在 这
['raipən] ['dɪstənsɪz] .
ripened distances .
成熟的 距离 .

十月里，没有一天不是伴着极光的壮丽到来，伴着璀璨的星河落下——没有一天不是在广阔的牧场上闪耀着金色的光芒，在成熟的远方笼罩着紫色的薄雾。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['gɔːdʒəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triːz] [ðæt] [jɪə(r)] .
Never was anything so gorgeous as the maple trees that year .
绝不 曾是 任何事物 所以 华丽的 作为 这 枫 树木 那 年 .

那一年，没有什么东西比得上那年的枫树。

[m'eɪpəlz] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [praɪ'miːv(ə)l] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] .
Maples are trees that have primeval fire in their souls .
枫树 是 树木 那 有 原始 火 在 他们的 灵魂 .

枫树是灵魂深处蕴藏着原始火焰的树木。

[ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɜːli] [juːθ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [liːvz] ['əʊpən] ,
It glows out a little in their early youth , before the leaves open ,
它 发光 出去 一个 小的 在 他们的 早期的 青年 , 前 这 树叶 打开 ,

在幼苗期，叶子尚未展开之前，它们会微微泛起光芒。

[ɪn] [ðə; ði] ['rednəs] [ænd; ənd] ['rəʊzi] - ['jeləʊnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['blɒsəmz] ,
in the redness and rosy - yellowness of their blossoms ,
在 这 发红 和 红润 - 黄色 的 他们的 花朵 ,

花朵呈现出鲜红和玫瑰黄的色调，

[bʌt; bət] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊə(r)] , ['sɪlvə(r)] - [laɪnd] ['griːnnəs] .
but in summer it is carefully hidden under a demure , silver - lined greenness .
但 在 夏天 它 是 小心 隐 在下面 一个 端庄 , 银 - 衬里 绿色 .

但在夏天，它却被小心翼翼地隐藏在一片含蓄的、带有银色镶边的绿色之下。

[ðen] [wen] ['ɔːtəm] ['kɒmz] ,
Then when autumn comes ,
然后 什么时候 秋天 来 ,

然后，当秋天来临的时候，

[ðə; ði][m'eɪpəlz] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [ðə; ði][bɑː'bærɪk]
the maples give up trying to be sober and flame out in all the barbaric
这 枫树 给 向上 尝试 到 是 清醒 和 火焰 出去 在 全部 这 野蛮
['splendə(r)] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['riːəl]['neɪtʃə(r)] ,
splendour and gorgeousness of their real nature ,
辉煌 和 美极了 的 他们的 真实的 自然 ,

枫树放弃了保持清醒的努力，在它们真实本性的野蛮壮丽和华丽中燃烧殆尽。

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'reɪbiən] [naɪts] [driːm] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [praɪm]
making of the hills things out of an Arabian Nights dream in the golden prime
制作 的 这 丘陵 事物 出去 的 一个 阿拉伯 夜晚 梦 在 这 金的 主要的
[ɒv; əv] [gʊd] [hə'ruːn] - .
of good Haroun Alraschid .
的 好的 哈伦 - .

在伟大的哈伦·阿尔拉希德的黄金时代，他用《一千零一夜》的梦境创造了山丘。

[juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['skɑːlət] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm]
You may never know what scarlet and crimson really are until you see them
你 可能 绝不 知道 什么 猩红 和 赤红 真的 是 直到 你 看 他们
[ɪn][ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒn][æn; ən][ɒk'təʊbə(r)] ['hɪlsaɪd] ,
in their perfection on an October hillside ,
在 他们的 完美 在 一个 十月 山坡 ,

直到你在十月的山坡上亲眼见到它们最完美的姿态，你才会真正明白猩红和深红究竟是什么模样。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [bluː] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [skaɪ] .
under the unfathomable blue of an autumn sky .
在下面 这 深不可测 蓝色的 的 一个 秋天 天空 .

在深邃无垠的秋日蓝天下。

[ɔːl] [ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æt; ət] ['ɜːrθs] [hɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən]
All the glow and radiance and joy at earth's heart seem to have broken
全部 这 辉光 和 辐射 和 喜悦 在 地球的 心 似乎 到 有 破碎的
[luːs] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv]
loose in a splendid determination to express itself for once before the frost of
松动的 在 一个 灿烂 决心 到 表达 本身 为了 一次 前 这 霜 的
['wɪntə(r)] [tʃɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['biːtɪŋ] ['pʌlsɪz] .
winter chills her beating pulses .
冬天 寒意 她 殴打 脉冲 .

地球中心所有的光芒、光辉和喜悦似乎都迸发出了出来，决心在冬日的严寒冷却她跳动的脉搏之前，尽情地表达自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jɪrz] ['kɑːnɪv(ə)l][eə(r)][ðə; ði] [dʌl] ['lentən] [deɪz] [ɒv; əv] ['liːfləs] ['væliz] [ænd; ənd]
It is the year's carnival ere the dull Lenten days of leafless valleys and
它 是 这 年 狂欢 埃雷 这 乏味的 大斋期 天 的 无叶 山谷 和
[ˌpenɪ'tenʃl] [mɪsts] [kʌm] .
penitential mists come .
忏悔 薄雾 来 .

这是一年中最热闹的狂欢节，之后便是枯黄的山谷和忏悔的迷雾笼罩的斋戒期。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['æp(ə)l] - ['pɪkɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːkt]
The time of apple - picking had come around once more and we worked
这 时间 的 苹果 - 挑选 有 来 大约 一次 更多的 和 我们 工作
['dʒɔɪəsli] .
joyously .
欣喜地 .

又到了摘苹果的季节，我们兴高采烈地干活。

['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] [pɪkt] ['æplz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Uncle Blair picked apples with us ,
叔叔 布莱尔 挑选 苹果 和 我们 ,

布莱尔叔叔和我们一起摘苹果。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒk'təʊbə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
and between him and the Story Girl it was an October never to be
和 之间 他 和 这 故事 女孩 它 曾是 一个 十月 绝不 到 是
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

他和故事女孩之间度过了一个难忘的十月。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Will you go far afield for a walk with me to - day ?
“ 将要 你 去 远的 田野 为了 一个 走 和 我 到 - 天 ?

“你今天愿意陪我去远方散步吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [wʌn] ['aɪd(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['əʊp(ə)l] [skaɪz] , [paɪd]
” he said to her and me , one idle afternoon of opal skies , pied
” 他 说 到 她 和 我 , 一 闲置的 下午 的 蛋白石 天空 , 馅饼
[medəuz] [ænd; ənd] ['mɪsti] [hɪlz] .
meadows and misty hills .
草地 和 蒙蒙 丘陵 .

“在一个慵懒的午后，在蛋白石般的天空、斑驳的草地和雾气缭绕的山丘间，他这样对她和我说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] ; ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [dæn] [wɜː(r); wə(r)]
It was Saturday and Peter had gone home ; Felix and Dan were
它 曾是 周六 和 彼得 有 已消失 家 ; 菲利克斯 和 担 是
['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['ælɪk] [tɒp] ['tɜːnɪps] ;
helping Uncle Alec top turnips ;
帮助 叔叔 亚历克 顶部 萝卜 ;

那天是星期六，彼得已经回家了；菲利克斯和丹正在帮亚历克叔叔给萝卜去顶；

['sesɪli] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kʊkiz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ,
Cecily and Felicity were making cookies for Sunday ,
塞西莉 和 费利西蒂 是 制作 曲奇饼 为了 星期日 ,

塞西莉和费利西蒂正在做星期天要吃的饼干。

[səʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['stiːvənz] [wɔːk] .
so the Story Girl and I were alone in Uncle Stephen's Walk .
所以 这 故事 女孩 和 我 是 独自的 在 叔叔 斯蒂芬的 走 .

于是，故事女孩和我独自一人在斯蒂芬叔叔的步道上。

[wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ðæt] [lɑːst] [mʌnθ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
We liked to be alone together that last month , to think the long ,
我们 喜欢 到 是 独自的 一起 那 最后的 月 , 到 思考 这 长的 ,

在最后一个月里，我们喜欢单独待在一起，思考长远的事情。

[lɒŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃəz] .
long thoughts of youth and talk about our futures .
长的 想法 的 青年 和 讲话 关于 我们的 期货 .

长久以来对青春的回忆和对未来的憧憬。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [dɪd] [nɒt]
There had grown up between us that summer a bond of sympathy that did not
那里 有 生长 向上 之间 我们 那 夏天 一个 纽带 的 同情 那 做过 不是
[ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
exist between us and the others .
存在 之间 我们 和 这 其他的 .

那年夏天，我们之间建立起了一种同情的纽带，这种纽带在我们和其他人之间并不存在。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðeɪ] — [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
We were older than they — the Story Girl was fifteen and I was
我们 是 老 比 他们 — 这 故事 女孩 曾是 十五 和 我 曾是
['nɪəli] [ðæt] ;
nearly that ;
几乎 那 ;

我们比她们年纪大——故事女孩十五岁，我也快十五岁了；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'meʒərəbli] ['əʊldə][ðæn; ðən]
and all at once it seemed as if we were immeasurably older than
和 全部 在 一次 它 似乎 作为 如果 我们 是 无法估量 老 比
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

突然间，我们似乎比其他人老了无数倍。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] - ['riːtʃɪŋ] [həʊps] [wɪtʃ]
and possessed of dreams and visions and forward - reaching hopes which
和 拥有 的 梦境 和 愿景 和 向前 - 到达 希望 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [ʃeə(r)] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] .
they could not possibly share or understand .
他们 可以 不是 可能 分享 或者 理解 .

他们怀揣着梦想、愿景和远大的希望，而这些梦想、愿景和希望是他们无法分享或理解的。

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tʃɪldrən] , [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .
At times we were still children , still interested in childish things .
在 时代 我们 是 仍然 孩子们 , 仍然 感兴趣的 在 幼稚 事物 .

有时我们仍然像孩子一样，对幼稚的事情仍然感兴趣。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] ['aʊəz] [wen] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tuː] [selvz] ['veri] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd]
But there came hours when we seemed to our two selves very grown up and
但 那里 来了 小时 什么时候 我们 似乎 到 我们的 二 自我 非常 生长 向上 和
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

但有时，我们俩都会觉得自己变得非常成熟、非常老了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['aʊəz] [wiː; wi] [tɔːkt] ['aʊə(r)] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [həʊps] , [veɪg]
and in those hours we talked our dreams and visions and hopes , vague
和 在 那些 小时 我们 谈话 我们的 梦境 和 愿景 和 希望 , 模糊的
[ænd; ənd] ['splendɪd] ,
and splendid ,
和 灿烂 ,

在那几个小时里，我们谈论着我们模糊而美好的梦想、愿景和希望。

[æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ,
as all such are , over together , and so began to build up ,
作为 全部 这样的 是 , 超过 一起 , 和 所以 开始 到 建造 向上 ,

所有这些事物最终都会汇聚在一起，并开始逐渐形成。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['frægmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] [kəm'pænjənʃɪp] ,
out of the rainbow fragments of our childhood's companionship ,
出去 的 这 彩虹 片段 的 我们的 童年的 友谊 ,

从我们童年友谊的彩虹碎片中，

[ðæt] [reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɪn'rɪtʃɪŋ]
that rare and beautiful friendship which was to last all our lives , enriching
那 稀有的 和 美丽的 友谊 哪个 曾是 到 最后的 全部 我们的 生活 , 丰富的
[ænd; ənd] [ðem; ðəm] .
and enstarring them .
和 主演 他们 .

那份珍贵而美好的友谊伴随了我们的一生，丰富了我们的人生，也让我们的人生更加精彩。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [bɒnd] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['kɔnfidəns]
For there is no bond more lasting than that formed by the mutual confidences
为了 那里 是 不 纽带 更多的 持久 比 那 形成 经过 这 相互的 秘密
[ɒv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk] [taɪm] [wen] [juːθ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]
of that magic time when youth is slipping from the sheath of childhood and
的 那 魔法 时间 什么时候 青年 是 滑倒 从 这 鞘 的 童年 和
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [laɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['mɪsti] [hɪlz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]
beginning to wonder what lies for it beyond those misty hills that bound the
开始 到 想知道 什么 谎言 为了 它 超过 那些 蒙蒙 丘陵 那 边界 这
['gəʊldən] [rəʊd] .
golden road .
金的 路 .

因为没有什么比在青春褪去童真的神奇时光里，彼此倾诉心事所形成的纽带更持久了，那时他们开始好奇，在环绕着金色道路的迷雾山丘之外，等待着他们的是什么。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Where are you going ? ” asked the Story Girl .
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 这 故事 女孩 .

“你要去哪里？”故事女孩问道。

“ [tuː; tə] - [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [belt] [ðə; ði] [greɪ] ['hɪlsaɪd] - — [eɪ] ,
“ To ' the woods that belt the gray hillside ' — ay ,
“ 到 - 这 树林 那 腰带 这 灰色的 山坡 - — 哎 ,

“致‘环绕灰色山坡的树林’——哎，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ] ['væli] ['pɜːp(ə)l] - ['fəʊldɪd][ɪn] [ˌɪmə'mɔːriəl] [piːs] , ”
and overflow beyond it into many a valley purple - folded in immemorial peace , ”
和 溢出 超过 它 进入 许多 一个 谷 紫色的 - 折叠 在 远古的 和平 , ”
['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] .
answered Uncle Blair .
回答 叔叔 布莱尔 .

“然后溢出到更远的地方，流入许多紫色的山谷，那里永远充满着和平，”布莱尔叔叔回答道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɔː(r)]['ræmb(ə)l][ɪn] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] [wʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
“ I have a fancy for one more ramble in Prince Edward Island woods before I
“ 我 有 一个 想要 为了 一 更多的 漫谈 在 王子 爱德华 岛 树林 前 我
[liːv] ['kænədə] [ə'gen] .
leave Canada again .
离开 加拿大 再次 .

“在我再次离开加拿大之前，我还想在爱德华王子岛的树林里再漫步一次。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] .
But I would not go alone .
但 我 会 不是 去 独自的 .

但我不会独自前往。

[səʊ] [kʌm] , [juː; jʊ] [tuː] [geɪ] ['juːθfl] [θɪŋz] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [laɪf] [ɪz] [jet] [feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ,
So come , you two gay youthful things to whom all life is yet fair and good ,
所以 来 , 你 二 同性恋 青春 事物 到 谁 全部 生活 是 然而 公平的 和 好的 ,

来吧，你们两个年轻快乐的小家伙，对生活依然充满美好和喜悦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['ɑːkədi] .
and we will seek the path to Arcady .
和 我们 将要 寻找 这 小路 到 阿卡迪 .

我们将寻找通往阿卡迪亚的道路。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][glæd] .
There will be many little things along our way to make us glad .
那里 将要 是 许多 小的 事物 沿着 我们的 方式 到 制作 我们 高兴的 .

人生旅途中会有许多小事让我们感到快乐。

['dʒɔɪfl] [saʊndz] [wɪl] - [kʌm] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Joyful sounds will ' come ringing down the wind ;
快乐 声音 将要 - 来 铃声 向下 这 风 ;

欢快的乐声将随风飘荡；

- [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['dʒɪpsi] [gəʊld] [wɪl] [biː; bi] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ; [wiː; wi] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði]
' a wealth of gypsy gold will be ours for the gathering ; we will learn the
- 一个 财富 的 吉普赛人 金子 将要 是 我们的 为了 这 采集 ; 我们 将要 学习 这
['pəʊt(ə)nt] ,
potent ,
强效 ,

“我们将获得大量的吉普赛黄金用于聚会；我们将学习强大的……”

[ʌn'ʌtərəbl] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪm] [spruːs] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['fleksaɪl] ['maʊntən]
unutterable charm of a dim spruce wood and the grace of flexile mountain
难以言喻 魅力 的 一个 暗淡 云杉 木头 和 这 优雅 的 灵活的 山
['æʃɪz] ['frɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [glen] ;
ashes fringing a lonely glen ;
灰烬 边缘 一个 孤独 格伦 ;

幽暗的云杉林散发着难以言喻的魅力，而柔韧的山梣树则点缀着寂静的山谷，姿态优美；

[wiː; wi] [wɪl] [trɪst] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊk] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [ænd; ənd] ['feðə(r)] ;
we will tryst with the folk of fur and feather ;
我们 将要 幽会 和 这 民间 的 毛皮 和 羽毛 ;

我们将与身披皮毛和羽毛的人们相会；

[wiːl; wil] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [greɪ] [əʊld] [fɜːrz] .
we'll hearken to the music of gray old firs .
出色地 倾听 到 这 音乐 的 灰色的 老的 杉树 .

我们将聆听苍老灰杉的乐章。

[kʌm] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ]
Come , and you'll have a ramble and an afternoon that you will both
来 , 和 你会 有 一个 漫谈 和 一个 下午 那 你 将要 两个都
[rɪ'membə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
remember all your lives .
记住 全部 你的 生活 .

来吧，你们将度过一段美好的时光，一个终生难忘的下午。

” [wiː; wi] [dɪd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; ['nevə(r)] [hæz; həz] [ɪts] [rɪ'membrəns] ['feɪdɪd] ;
” We did have it ; never has its remembrance faded ;
” 我们 做过 有 它 ; 绝不 有 它是 纪念 褪色 ;

“我们曾经拥有过它；我们对它的记忆从未消退；

[ðæt] [ɪ'dɪlɪk] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['rəʊvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [kɑː'laɪl] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ænd; ənd]
that idyllic afternoon of roving in the old Carlisle woods with the Story Girl and
那 田园诗般的 下午 的 漫游 在 这 老的 卡莱尔 树林 和 这 故事 女孩 和
['ʌŋk(ə)l] [bleə(r)] [gliːmz] [ɪn] [maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [j'ɪəz] ,
Uncle Blair gleams in my book of years ,
叔叔 布莱尔 闪光 在 我的 书 的 年 ,

那次和故事女孩、布莱尔叔叔在卡莱尔老树林里漫步的美好下午，至今仍闪耀在我记忆的深处。

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] .
a page of living beauty .
一个 页 的 活的 美丽 .

一页生动的美景。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sɪmplɪst] ['pleʒə(r)] ;
Yet it was but a few hours of simplest pleasure ;
然而 它 曾是 但 一个 很少 小时 的 最简单的 乐趣 ;

但这不过是几个小时最简单的快乐而已；

[wiː; wi]	['wɒndə]	-	[θruː]	[ðə; ði]	['sɪlvən]	[kɑːm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[dɪə(r)]	['pleɪsɪz]	[wɪtʃ]	[siːmd]
we	**wandered**	**pathlessly**	**through**	**the**	**sylvan**	**calm**	**of**	**those**	**dear**	**places**	**which**	**seemed**
我们	漫步	-	通过	这	森林	冷静的	的	那些	亲爱的	地方	哪个	似乎

[ðæt]	[deɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['frendlinəs]	;
that	**day**	**to**	**be**	**full**	**of**	**a**	**great**	**friendliness**	**;**
那	天	到	是	满的	的	一个	伟大的	友善	;

我们漫无目的地漫步在那些宁静祥和的林间小道上，那片土地在那一天似乎充满了友善的气息；

['ʌŋk(ə)l]	[bleə(r)]	['sɔːntə, 'sɑːn-]	[ə'lɒŋ]	[bɪ'haɪnd]	[juː 'es]	,	['wɪslɪŋ]	['sɒftli]	;	['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[tɔːkt]	[tuː; tə]
Uncle	**Blair**	**sauntered**	**along**	**behind**	**us**	**,**	**whistling**	**softly**	**;**	**sometimes**	**he**	**talked**	**to**
叔叔	布莱尔	漫步	沿着	在后面	我们	,	吹口哨	轻轻	;	有时	他	谈话	到

[hɪm'self]	;
himself	**;**
他自己	;

布莱尔叔叔在我们身后悠闲地走着，轻轻地吹着口哨；有时他还会自言自语；

[wiː; wi]	[dɪ'laɪtɪd]	[ɪn]	[ðəʊz]	[briːf]	['revəriz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	;
we	**delighted**	**in**	**those**	**brief**	**reveries**	**of**	**his**	**;**
我们	高兴极了	在	那些	简短的	遐想	的	他的	;

我们很喜欢他那些短暂的遐想；

['ʌŋk(ə)l]	[bleə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[mæn]	[ai]	[hæv; həv]	['evə(r)]	[nəʊn]	[huː]	[kʊd; kəd]	,	[wen]	[hiː; hi]	[səʊ]
Uncle	**Blair**	**was**	**the**	**only**	**man**	**I**	**have**	**ever**	**known**	**who**	**could**	**,**	**when**	**he**	**so**
叔叔	布莱尔	曾是	这	仅有的	男人	我	有	曾经	已知	WHO	可以	,	什么时候	他	所以

['wɪld]	,
willed	**,**
意志	,

布莱尔叔叔是我认识的唯一一个只要他愿意就能做到的人。

“	[tɔːk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,	”	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	['siːmɪŋ]	[rɪ'dɪkjələs]	;
“	**talk**	**like**	**a**	**book**	**,**	**”**	**and**	**do**	**it**	**without**	**seeming**	**ridiculous**	**;**
“	讲话	喜欢	一个	书	,	”	和	做	它	没有	似乎	荒谬的	;

“说话要像一本书一样”，而且不要显得荒谬可笑；

[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[næk]	[ɒv; əv]	[tʃuːzɪŋ]	“	[fɪt]	['ɔːdiəns]	,
perhaps	**it**	**was**	**because**	**he**	**had**	**the**	**knack**	**of**	**choosing**	**“**	**fit**	**audience**	**,**
也许	它	曾是	因为	他	有	这	诀窍	的	选择	“	合身	观众	,

[ðəʊ]	[fjuː]	,
though	**few**	**,**
尽管	很少	,

或许是因为他擅长挑选“合适的观众”，尽管人数不多。

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[ðæt]	['ɔːdiəns]	.
”	**and**	**the**	**proper**	**time**	**to**	**appeal**	**to**	**that**	**audience**	**.**
”	和	这	恰当的	时间	到	上诉	到	那	观众	.

以及向该受众群体发出呼吁的合适时机。

[wiː; wi]	[went]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['fiːldz]	,
We	**went**	**across**	**the**	**fields**	**,**
我们	去	穿过	这	字段	,

我们穿过田野，

[ɪn'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[skɜːt]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	['ʌŋk(ə)l]	['ælɪks]	[fɑːm]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ə; eɪ]
intending	**to**	**skirt**	**the**	**woods**	**at**	**the**	**back**	**of**	**Uncle**	**Alec's**	**farm**	**and**	**find**	**a**
意图	到	裙子	这	树林	在	这	后退	的	叔叔	亚历克的	农场	和	寻找	一个

[leɪn]	[ðæt]	[kʌt]	[θruː]	['ʌŋk(ə)l]	['rɑːdʒərz]	[wʊdz]	;
lane	**that**	**cut**	**through**	**Uncle**	**Roger's**	**woods**	**;**
车道	那	切	通过	叔叔	罗杰的	树林	;

打算绕过亚历克叔叔农场后面的树林，找到一条穿过罗杰叔叔树林的小路；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]['stʌmb(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ][slaɪ] , ['waɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [kwaɪt]

but before we came to it we stumbled on a sly , winding little path quite

但 前 我们 来了 到 它 我们 踉跄 在 一个 狡猾 , 绕线 小的 小路 相当

[baɪ]['æksɪdənt] — [ɪf] ,

by accident — if ,

经过 事故 — 如果 ,

但在我们到达那里之前，我们偶然发现了一条蜿蜒曲折的小路——如果，

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['æksɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

indeed , there can be such a thing as accident in the woods ,

的确 , 那里 能 是 这样的 一个 事物 作为 事故 在 这 树林 ,

的确，在树林里可能会发生意外。

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [led] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv]

where I am tempted to think we are led by the Good People along such of

在哪里 我 是 受诱惑 到 思考 我们 是 引领 经过 这 好的 人们 沿着 这样的 的

[ðeə(r)] ['feəri] [weɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .

their fairy ways as they have a mind for us to walk in .

他们的 仙女 方式 作为 他们 有 一个 头脑 为了 我们 到 走 在 .

我忍不住想，我们是不是被善良的人们引领着，沿着他们为我们安排的童话道路前行呢？

“ [gəʊ] [tuː; tə] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪk'splɔː(r)] [ðɪs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [bleə(r)] .

“ Go to , let us explore this , ” said Uncle Blair .

“ 去 到 , 让 我们 探索 这 , ” 说 叔叔 布莱尔 .

“去吧，我们去探索一下，”布莱尔叔叔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [drægz] ['terəbli] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [gəʊ] [pɑːst] [ə; eɪ] [wʊd] [leɪn] [ɪf] [ai] [kæn; kən]

“ It always drags terribly at my heart to go past a wood lane if I can

“ 它 总是 拖拽 可怕 在 我的 心 到 去 过去的 一个 木头 车道 如果 我 能

[meɪk] ['eni] [ɪk'skjuːs] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['trævɝsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

make any excuse at all for traversing it :

制作 任何 原谅 在 全部 为了 穿越 它 :

“如果我能找到任何借口穿过林间小路，每次经过那里我的心都会感到无比难受：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [baɪ] - [weɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wiː; wi]

for it is the by - ways that lead to the heart of the woods and we

为了 它 是 这 经过 - 方式 那 带领 到 这 心 的 这 树林 和 我们

[mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

must follow them if we would know the forest and be known of it .

必须 跟随 他们 如果 我们 会 知道 这 森林 和 是 已知 的 它 .

因为正是这些小路通往森林的中心，如果我们想要了解森林并被森林所了解，就必须沿着这些小路走下去。

[wen] [wiː; wi] [kæn; kən] ['riːəli] [fiːl] [ɪts] [waɪld] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ə'genst] ['aʊəz] [ɪts] ['sʌt(ə)l] [laɪf] [wɪl] [stiːl]

When we can really feel its wild heart beating against ours its subtle life will steal

什么时候 我们 能 真的 感觉 它是 荒野 心 殴打 反对 我们的 它是 微妙的 生活 将要 偷

['ɪntuː]['aʊə(r)] [veɪns] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɪts] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

into our veins and make us its own for ever ,

进入 我们的 静脉 和 制作 我们 它是 自己的 为了 曾经 ,

当我们真正感受到它狂野的心脏与我们的心跳交汇时，它微妙的生命力就会悄然渗入我们的血管，使我们永远成为它的一部分。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɔː(r)] [haʊ] [waɪd] [wiː; wi]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [weɪz] [ɒv; əv]

so that no matter where we go or how wide we wander in the noisy ways of

所以 那 不 事情 在哪里 我们 去 或者 如何 宽的 我们 漫步 在 这 嘈杂 方式 的

['sɪtɪz] [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

cities or over the lone ways of the sea ,

城市 或者 超过 这 孤独 方式 的 这 海 ,

所以无论我们走到哪里，无论我们在喧闹的城市街道上漫步多远，还是在寂静的海边航行多远，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)][məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] ['kɪnʃɪp] .
we shall yet be drawn back to the forest to find our most enduring kinship .
我们 将 然而 是 绘制 后退 到 这 森林 到 寻找 我们的 最多 持久 亲属关系 .
”
”
”

我们终将回到森林，在那里寻找我们最持久的亲情。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [səʊ] ['sætɪsfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['driːmɪli] ,
“ I always feel so SATISFIED in the woods , ” said the Story Girl dreamily ,
“ 我 总是 感觉 所以 使满意 在 这 树林 , ” 说 这 故事 女孩 梦幻般地 ,

“我总觉得待在森林里很满足，”故事女孩梦幻般地说。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] - ['swɪŋɪŋ] [fɜː(r)] [bau] .
as we turned in under the low - swinging fir boughs .
作为 我们 转向 在 在下面 这 低的 - 摇摆 冷杉 树枝 .

当我们拐进低垂的杉树枝下时。

“ [triːz] [siːm] [sʌtʃ] ['frendli] [θɪŋz] . ”
“ Trees seem such friendly things . ”
“ 树木 似乎 这样的 友好的 事物 . ”

“树木看起来真是友善的东西。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [θɪŋz] [ɪn] [gɑːdz] [gʊd] [kri'eɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)]
“ They are the most friendly things in God's good creation , ” said Uncle Blair
“ 他们 是 这 最多 友好的 事物 在 神的 好的 创建 , ” 说 叔叔 布莱尔
[ɪm'fætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

“它们是上帝美好创造中最友善的生物，”布莱尔叔叔强调说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
“ And it is so easy to live with them .
“ 和 它 是 所以 简单的 到 居住 和 他们 .

“和他们一起生活非常容易。”

[tuː; tə][həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] [paɪnz] , [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['siːkrəts] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] ,
To hold converse with pines , to whisper secrets with the poplars ,
到 抓住 交谈 和 松树 , 到 耳语 秘密 和 这 白杨树 ,

与松树交谈，与白杨低语秘密，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][əʊld][rəʊ'mæns] [ðæt] ['biːtʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ,
to listen to the tales of old romance that beeches have to tell ,
到 听 到 这 故事 的 老的 浪漫 那 山毛榉 有 到 告诉 ,

聆听山毛榉讲述的古老爱情故事，

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['eləkwənt] ['saɪləns] [wɪð] [self] - [kən'teɪnd] [fɜːrz] , [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['riːəl]
to walk in eloquent silence with self - contained firs , is to learn what real
到 走 在 雄辩 沉默 和 自己 - 包含 杉树 , 是 到 学习 什么 真实的
[kəm'pænjənʃɪp] [ɪz] .
companionship is .
友谊 是 .

与沉静内敛的杉树漫步，便是懂得什么是真正的陪伴。

[bɪ'saɪdz] , [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
Besides , trees are the same all over the world .
除了 , 树木 是 这 相同的 全部 超过 这 世界 .

此外，世界各地的树木都是一样的。

[ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrəˈniːz] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] [hɪə(r)][ɪn]
A beech tree on the slopes of the Pyrenees is just what a beech tree here in
一个 山毛榉 树 在 这 连续下坡 的 这 比利牛斯山脉 是 只是 什么 一个 山毛榉 树 这里 在
[ðiːz] [kɑːˈlaɪl] [wʊdz] [ɪz] ;
these Carlisle woods is ;
这些 卡莱尔 树林 是 ;

比利牛斯山坡上的山毛榉树，和卡莱尔这片树林里的山毛榉树一模一样；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][paɪn] [ˌhɪərəˈbaʊts] [huːz] [twɪn] [ˈbrʌðə(r)] [ai][wɒz; wəz]
and there used to be an old pine hereabouts whose twin brother I was
和 那里 用过的 到 是 一个 老的 松树 附近 谁 双 兄弟 我 曾是
[wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] [del] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæpənaɪnz] .
well acquainted with in a dell among the Apennines .
出色地 熟人 和 在 一个 戴尔 之中 这 亚平宁山脉 .

以前这附近有一棵老松树，它的孪生兄弟长在亚平宁山脉的一个山谷里，我非常熟悉。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈskwirəlz] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈtʃætərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] .
Listen to those squirrels , will you , chattering over yonder .
听 到 那些 松鼠 , 将要 你 , 喋喋不休 超过 远处 .

你仔细听听那边松鼠的叫声。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈəʊvə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ?
Did you ever hear such a fuss over nothing ?
做过 你 曾经 听到 这样的 一个 大惊小怪 超过 没有什么 ?

你听说过这么小题大做的事吗?

[ˈskwirəlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈgɔsip] [ænd; ənd] [ˈbizi,bɔdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;
Squirrels are the gossips and busybodies of the woods ;
松鼠 是 这 八卦 和 爱管闲事的人 的 这 树林 ;

松鼠是森林里爱嚼舌根、爱管闲事的人；

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [faɪn] [rɪˈzɜːv] [ɒv; əv][ɪts] [ˈʌðə(r)] [ˈdenɪzənz] .
they haven't learned the fine reserve of its other denizens .
他们 还没有 学习 这 美好的 预订 的 它是 其他 居民 .

他们还没有学会像其他居民那样懂得保持良好的矜持。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ʃrɪl] [ˈfrendlinəs] [ɪn][ðeə(r)] [ˈgriːtɪŋ] . ”
But after all , there is a certain shrill friendliness in their greeting . ”
但 后 全部 , 那里 是 一个 肯定 尖锐 友善 在 他们的 问候 . ”

但归根结底，他们的问候中还是带着某种尖锐的热情。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskəʊldɪŋ] [ˌjuː ˈes] , ” [ai] [sed] , [ˈlɑːfɪŋ] .
“ They seem to be scolding us , ” I said , laughing .
“ 他们 似乎 到 是 责骂 我们 , ” 我 说 , 笑 .

“他们好像在训斥我们,”我笑着说。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɑːf] [sʌtʃ] [skəuld][æz; əz] [ðeɪ] [saʊnd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʌŋk(ə)l][bleə(r)] [ˈgeɪli]
“ Oh , they are not half such scolds as they sound , ” answered Uncle Blair gaily
“ 哦 , 他们 是 不是 一半 这样的 责骂 作为 他们 声音 , ” 回答 叔叔 布莱尔 兴高采烈地
.
:
.

“哦，他们远没有听起来那么爱唠叨,”布莱尔叔叔兴高采烈地回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] - [tɑːk][ə; eɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [mend] - [ðeə(r)] [ʃruː] - [laɪk] [weɪz] [ðeɪ]
“ If they would but ' tak a thought and mend ' their shrew - like ways they
“ 如果 他们 会 但 - tak 一个 想法 和 修补 - 他们的 泼妇 - 喜欢 方式 他们
[wʊd] [biː; bi][dɪə(r)] ,
would be dear ,
会 是 亲爱的 ,

“如果他们能稍微反思一下，改掉他们像泼妇一样的坏习惯，他们就会很可爱了。”

['lʌvəbl] ['kriːtʃəz] [ɪ'nʌf] . ”

lovable creatures enough . ”

可爱的 生物 足够的 . ”

它们真是可爱的生物。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,

“ If I had to be an animal I think I'd like to be a squirrel ,

“ 如果 我 有 到 是 一个 动物 我 思考 ID 喜欢 到 是 一个 松鼠 ,

“如果我必须变成一种动物，我想我会想变成一只松鼠。”

” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .

” said the Story Girl .

” 说 这 故事 女孩 .

“故事女孩说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] . ”

“ It must be next best thing to flying . ”

“ 它 必须 是 下一个 最好的 事物 到 飞行 . ”

“这一定是仅次于飞行的最佳交通方式了。”

“ [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] ['feləʊ] [geɪv] , ” [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] .

“ Just see what a spring that fellow gave , ” laughed Uncle Blair .

“ 只是 看 什么 一个 春天 那 同伴 给予 , ” 笑了 叔叔 布莱尔 .

“瞧瞧那家伙弹跳得多欢！”布莱尔叔叔笑着说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] !

“ And now listen to his song of triumph !

“ 和 现在 听 到 他的 歌曲 的 胜利 !

“现在请听他唱起凯旋之歌！”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['kæzəm][hiː; hi] [klɪəd] [siːmd] [æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz]

I suppose that chasm he cleared seemed as wide and deep to him as

我 认为 那 深渊 他 已清除 似乎 作为 宽的 和 深的 到 他 作为

[naɪˌægrə] [gɔːdʒ] [wʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Niagara Gorge would to us if we leaped over it .

尼亚加拉 峡谷 会 到 我们 如果 我们 跳跃 超过 它 .

我想，在他看来，他跨越的那道鸿沟，就像我们跃过尼亚加拉大峡谷时，它对我们来说一样宽广深邃。

[wel] , [ðə; ði] [wʊd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [fəʊk][ænd; ənd] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðəm'selvz]

Well , the wood people are a happy folk and very well satisfied with themselves

出色地 , 这 木头 人们 是 一个 快乐的 民间 和 非常 出色地 使满意 和 他们自己

.

.

.

嗯，伐木工人们生活幸福，对自己非常满意。

” [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][dɪm] , ['waɪndɪŋ] ,

” Those who have followed a dim , winding ,

” 那些 WHO 有 随后 一个 暗淡 , 绕线 ,

“那些沿着一条昏暗、蜿蜒的小路前行的人，

[bɔːl'sæmɪk][pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [wʊd] - [sprɪŋ] [laɪz][hæv; həv] [faʊnd]

balsamic path to the unexpected hollow where a wood - spring lies have found

香脂 小路 到 这 意外 空洞的 在哪里 一个 木头 - 春天 谎言 有 成立

[ðə; ði] [rer] ['siːkrət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kæn; kən] [rɪ'viːl] .

the rarest secret the forest can reveal .

这 最稀有 秘密 这 森林 能 揭示 .

沿着香脂小径，来到意想不到的树洞，那里有一处木泉，发现了森林所能揭示的最稀有的秘密。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [deɪ] .

Such was our good fortune that day .

这样的 曾是 我们的 好的 财富 那 天 .

那天我们真是太幸运了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːθ][wiː; wi][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪnz] ,

At the end of our path we found it , under the pines ,

在 这 结尾 的 我们的 小路 我们 成立 它 ， 在下面 这 松树 ，

我们在路的尽头找到了它，就在松树下。

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] [θɪŋ] [wɪð] [lɪps] [ʌnk'ɪst] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪ] ['sʌnbiːm] .

a crystal - clear thing with lips unkissed by so much as a stray sunbeam .

一个 水晶 - 清除 事物 和 嘴唇 未接吻 经过 所以 很多 作为 一个 流浪 阳光 .

晶莹剔透的物体，连一缕阳光都没曾亲吻过它的嘴唇。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [sprɪŋz] [ɒv; əv][əʊld][rəʊ'mæns] ,

“ It is easy to dream that this is one of the haunted springs of old romance ,

“ 它 是 简单的 到 梦 那 这 是 一 的 这 闹鬼的 弹簧 的 老的 浪漫 ，

“很容易幻想这里是古老浪漫传说中闹鬼的泉水之一，

” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] . “

” said Uncle Blair . “

” 说 叔叔 布莱尔 . “

“布莱尔叔叔说。”

- [tɪz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [spɒt] [ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['sɒftli] ,

' Tis an enchanted spot this , I am very sure , and we should go softly ,

- 的 一个 迷人的 点 这 ，我 是 非常 当然 ， 和 我们 应该 去 轻轻 ，

我非常肯定，这里是个充满魔力的地方，我们应该轻手轻脚地走。

['spiːkɪŋ] [ləʊ] , [lest] [wiː; wi] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] , [wet] ['naɪæd] ,

speaking low , lest we disturb the rest of a white , wet naiad ,

请讲 低的 ， 免得 我们 打扰 这 休息 的 一个 白色的 ， 湿的 水仙女 ，

压低声音，以免打扰那位洁白湿润的水仙女。

[ɔː(r)] [breɪk] [sʌm; səm] [spel] [ðæt] [hæz; həz] [kɒst] [lɒŋ] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['wiːvɪŋ] . ”

or break some spell that has cost long years of mystic weaving . ”

或者 休息 一些 拼写 那 有 成本 长的 年 的 神秘 编织 . ”

或者打破耗费多年神秘力量编织的某种咒语。”

“ [ɪts] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ,

“ It's so easy to believe things in the woods , ” said the Story Girl ,

“ 它是 所以 简单的 到 相信 事物 在 这 树林 ， ” 说 这 故事 女孩 ，

“在树林里，人们很容易相信各种事情,”故事女孩说道。

['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['gəʊldən] - [braʊn] [bɜːtʃ] [bɑːk] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

shaping a cup from a bit of golden - brown birch bark and filling it at

成型 一个 杯子 从 一个 少量 的 金的 - 棕色的 桦木 吠 和 填充 它 在

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the spring .

这 春天 .

用一小块金棕色的桦树皮捏成杯子，在春天的时候装满水。

“ [drɪŋk] [ə; eɪ] [təʊst] [ɪn] [ðæt] ['wɔːtə(r)] , ['særə] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] .

“ Drink a toast in that water , Sara , ” said Uncle Blair .

“ 喝 一个 吐司 在 那 水 ， 萨拉 ， ” 说 叔叔 布莱尔 .

“萨拉，用这水喝一口吧,”布莱尔叔叔说。

“ [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm]['pəʊt(ə)nt] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

“ There's not a doubt that it has some potent quality of magic in it

“ 有 不是 一个 怀疑 那 它 有 一些 强效 质量 的 魔法 在 它

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [truː] .

and the wish you wish over it will come true .

和 这 希望 你 希望 超过 它 将要 来 真的 .

“毫无疑问，它蕴含着某种强大的魔力，你对着它许下的愿望将会实现。”

” [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] - [hjuːd] ['flægən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] .
” The Story Girl lifted her golden - hued flagon to her red lips .
” 这 故事 女孩 抬起 她 金的 - 有色 酒壶 到 她 红色的 嘴唇 .

“故事女孩举起她那金色的酒壶，送到她红润的嘴唇边。”

[hɜː(r); hə(r)]['heɪz(ə)l] [aɪz] [lɑːft] [æt; ət][ʝuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪm] .
Her hazel eyes laughed at us over the brim .
她 榛 眼睛 笑了 在 我们 超过 这 帽檐 .

她那双淡褐色的眼睛仿佛从帽檐后探出头来，嘲笑着我们。

“ [hɪrz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fjuːtʃəz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
“ Here's to our futures , ” she cried ,
“ 这里是 到 我们的 期货 , ” 她 哭 ,

“为了我们的未来！”她喊道。

“ [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [went]
“ I wish that every day of our lives may be better than the one that went
“ 我 希望 那 每一个 天 的 我们的 生活 可能 是 更好的 比 这 一 那 去
[bɪ'fɔː(r)] . ”
before . ”
前 . ”

“我希望我们生命中的每一天都比前一天更好。”

“ [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [wɪʃ] — [ə; eɪ] ['veri] [wɪʃ] [ɒv; əv] [juːθ] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] ,
“ An extravagant wish — a very wish of youth , ” commented Uncle Blair ,
“ 一个 靡 希望 — 一个 非常 希望 的 青年 , ” 评论 叔叔 布莱尔 ,

“真是个奢侈的愿望——典型的年轻人的愿望,”布莱尔叔叔评论道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'strævəgəns] ,
“ and yet in spite of its extravagance ,
“ 和 然而 在 尽管如此 的 它是 奢侈 ,

“然而，尽管它极尽奢华，

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [truː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə] [jɔː'selvz] .
a wish that will come true if you are true to yourselves .
一个 希望 那 将要 来 真的 如果 你 是 真的 到 你们自己 .

如果你忠于自己，这个愿望就会实现。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

['evri] [deɪ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni]
every day WILL be better than all that went before — but there will be many
每一个 天 将要 是 更好的 比 全部 那 去 前 — 但 那里 将要 是 许多
[deɪz] ,
days ,
天 ,

每一天都会比之前的每一天都好——但这样的日子还会很多。

[dɪə(r)] [læd] [ænd; ənd] [læs] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
dear lad and lass , when you will not believe it .
亲爱的 小伙子 和 小姐 , 什么时候 你 将要 不是 相信 它 .

亲爱的小伙子和姑娘，当你们不相信的时候。

” [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)]['nevə(r)] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]
” We did not understand him , but we knew Uncle Blair never explained his
” 我们 做过 不是 理解 他 , 但 我们 知道 叔叔 布莱尔 绝不 解释 他的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

“我们听不懂他在说什么，但我们知道布莱尔叔叔从来没有解释过他的意思。”

[wen] [ɑːskt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl]
When asked it he was wont to answer with a smile , “ Some day you'll
什么时候 问 它 他 曾是 惯于 到 回答 和 一个 微笑 , “ 一些 天 你会
[ɡrəʊ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
grow to it .
生长 到 它 .

当被问及此事时，他总是笑着回答：“总有一天你会明白的。”

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Wait for that .
等待 为了 那 .

等着瞧。

” [səʊ][wiː; wi] [əˈdrest] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [stəʊl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” So we addressed ourselves to follow the brook that stole away from the
” 所以 我们 已解决 我们自己 到 跟随 这 溪 那 偷窃 离开 从 这
[sprɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈwaɪndɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrɪki] [səˈpraiziz] .
spring in its windings and doublings and tricky surprises .
春天 在 它是 绕组 和 倍增 和 棘手 惊喜 .

于是我们决定沿着这条从泉眼蜿蜒流淌的小溪，一路探寻它曲折蜿蜒、曲折盘转的奇妙之处。

“ [ə; eɪ] [brʊk] , ” [kwəʊθ] [ˈʌŋk(ə)l][bleə(r)] , “ [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈtʃeɪndʒfʊl] , [bɪˈwɪtʃɪŋ] , [ˈlʌvəbl] [θɪŋ] [ɪn]
“ A brook , ” quoth Uncle Blair , “ is the most changeful , bewitching , lovable thing in
“ 一个 溪 , ” 引用 叔叔 布莱尔 , “ 是 这 最多 变化 , 迷人的 , 可爱的 事物 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

“小溪，”布莱尔叔叔说，“是世界上最变化无常、最迷人、最可爱的事物。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ɔː(r)] [muːd] [tuː] [ˈmɪnɪts] .
It is never in the same mind or mood two minutes .
它 是 绝不 在 这 相同的 头脑 或者 情绪 二 分钟 .

它每两分钟就不可能保持相同的想法或情绪。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜːmərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] .
Here it is sighing and murmuring as if its heart were broken .
这里 它 是 叹息 和 淙淙 作为 如果它是 心 是 破碎的 .

它在这里叹息低语，仿佛心碎了一般。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] — [ˈjɒndə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːrtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɑːfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ]
But listen — yonder by the birches it is laughing as if it were enjoying
但 听 — 远处 经过 这 白桦树 它 是 笑 作为 如果 它 是 享受
[sʌm; səm][ˈkæpɪt(ə)l][dʒəʊk][ɔːl][baɪ] [ɪtˈself] .
some capital joke all by itself .
一些 首都 开玩笑 全部 经过 本身 .

但是听——那边白桦树旁传来一阵笑声，仿佛它在独自享受着一个绝妙的笑话。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒfʊl] [brʊk] ; [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [puːl] , [dɑːk] [ænd; ənd]
” It was indeed a changeful brook ; here it would make a pool , dark and
” 它 曾是 的确 一个 变化 溪 ; 这里 它 会 制作 一个 水池 , 黑暗的 和
[ˈbruːdɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ,
brooding and still ,
沉思 和 仍然 ,

“这条小溪的确变化无常；在这里它会汇成一个水潭，幽暗、静谧、令人压抑。”

[weə(r)] [wiː; wi] [bent] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aʊə(r)] [ˈmɪrəd] [ˈfeɪsɪz] ;
where we bent to look at our mirrored faces ;
在哪里 我们 弯曲 到 看 在 我们的 镜像 面孔 ;

我们弯下腰，看着镜子里的自己；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡruː] [kəˈmjuːnɪkətɪv] [ænd; ənd] [ˈɡɔsip] [ˈʃæləʊli] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [ˈpeb(ə)l] [bed]
then it grew communicative and gossiped shallowly over a broken pebble bed
然后 它 生长 沟通 和 闲聊 浅 超过 一个 破碎的 卵石 床
[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [dɑːns] [ɒv; əv] [ˈsʌnbiːm] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈtraʊtlɪŋ] [ɔː(r)] [ˈmɪnəʊ]
where there was a diamond dance of sunbeams and no troutling or minnow
在哪里 那里 曾是 一个 钻石 舞蹈 的 阳光 和 不 鳟鱼 或者 桃花鱼
[kʊd; kəd][ɡlaɪd] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
could glide through without being seen .
可以 滑行 通过 没有 存在 已见 .

然后，它变得健谈起来，在一片破碎的鹅卵石床上浅浅地闲聊着，那里阳光像钻石一样跳跃，没有鳟鱼或小鱼能不被发现地滑过。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] , [hʌŋ] [wɪð] [ˈslendə(r)] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd]
Sometimes its banks were high and steep , hung with slender ashes and
有时 它是 银行 是 高的 和 陡 , 悬挂 和 苗条 灰烬 和
[ˈbɜːrtʃɪz] ;
birches ;
白桦树 ;

有时河岸高而陡，垂挂着纤细的白蜡树和桦树；

[əˈɡen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] , [ləʊ] [ˈmɑːdʒɪnz] , [ɡriːn] [wɪð] [ˈdelɪkət] [mɔsɪs] , [ˈʃelvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
again they were mere , low margins , green with delicate mosses , shelving out of
再次 他们 是 仅仅 , 低的 边距 , 绿色的 和 精美的 苔藓 , 货架 出去 的
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

它们又只是低矮的边缘，长满了娇嫩的苔藓，从木头中伸出来。

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpresəpɪs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪtˈself] [ˈəʊvə(r)] [ʌnˈdɔːntɪdli] [ɪn][æn; ən]
Once it came to a little precipice and flung itself over undauntedly in an
一次 它 来了 到 一个 小的 悬崖 和 扔 本身 超过 无畏地 在 一个
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fəʊm] ,
indignation of foam ,
愤慨 的 泡沫 ,

它来到一个小悬崖边，然后毫不畏惧地纵身跃下，激起一阵泡沫，愤怒不已。

[ˈɡæðərɪŋ] [ɪtˈself] [ʌp] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdɪzɪli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɒsi] [stəʊnz] [bɪˈləʊ] .
gathering itself up rather dizzily among the mossy stones below .
采集 本身 向上 相当 晕眩地 之中 这 苔藓 石头 以下 .

它摇摇晃晃地聚集在下方长满青苔的石头之间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡɒt] [ˈəʊvə(r)] [ɪts] [vekˈseɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]
It was some time before it got over its vexation ; it went boiling and
它 曾是 一些 时间 前 它 得到 超过 它是 烦恼 ; 它 去 沸腾 和
[ˈmʌtərɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
muttering along ,
喃喃自语 沿着 ,

它过了好一会儿才平复下来，开始怒气冲冲地嘟囔着。

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɒt(ə)n] [lɒɡz] [ðæt] [laɪ] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
fighting with the rotten logs that lie across it ,
斗争 和 这 烂 日志 那 说谎 穿过 它 ,

与横卧在地上的腐朽木头搏斗，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [fʌs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [ruːt] [ðæt] [ˌɪntəˈfɪəd]
and making far more fuss than was necessary over every root that interfered
和 制作 远的 更多的 大惊小怪 比 曾是 必要的 超过 每一个 根 那 干扰
[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

对于每一个干扰它的根系，它都反应过度，小题大做。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ɪts] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

We were getting tired of its ill - humour and talked of leaving it ,

我们 是 获得 疲劳的 的 它是患病的 - 幽默 和 谈话 的 离开 它 ,

我们厌倦了它的坏脾气，讨论过离开它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [swiːt] - ['tempəd] [ə'gen] , [swuːp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] — [ænd; ənd]

when it suddenly grew sweet - tempered again , swooped around a curve — and

什么时候 它 突然 生长 甜的 - 淬火 再次 , 俯冲 大约 一个 曲线 — 和

['prestəʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['feərilænd] .

presto , we were in fairyland .

普雷斯托 , 我们 是 在 仙境 .

它突然又变得温顺起来，绕过一个弯道——瞧，我们仿佛置身仙境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [del] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

It was a little dell far in the heart of the woods .

它 曾是 一个 小的 戴尔 远的 在 这 心 的 这 树林 .

那是一片位于森林深处的小山谷。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɜːrtʃɪz] [frɪndʒd] [ðə; ði] [brʊk] ,

A row of birches fringed the brook ,

一个 排 的 白桦树 流苏 这 溪 ,

小溪两岸种着一排白桦树，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɜːtʃ] [siːmd] [mɔː(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]['gəʊldən][ðæn; ðən]

and each birch seemed more exquisitely graceful and golden than

和 每个 桦木 似乎 更多的 精美绝伦 优美 和 金的 比

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

her sisters .

她 姐妹 .

每棵白桦树似乎都比它的姐妹们更加精致优雅、金光闪闪。

[ðə; ði] [wʊdz] [ri'si:did] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri] [hænd] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]

The woods receded from it on every hand , leaving it lying in a pool of

这 树林 消退 从 它 在 每一个 手 , 离开 它 说谎 在 一个 水池 的

['æmbə(r)] ['sʌnʃaɪn] .

amber sunshine .

琥珀色 阳光 .

四周的树林都渐渐远去，只留下它沐浴在琥珀色的阳光中。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] [striːm] ,

The yellow trees were mirrored in the placid stream ,

这 黄色的 树木 是 镜像 在 这 平静 溪流 ,

金黄的树木倒映在平静的溪流中。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [liːf] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp][tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ]

with now and then a leaf falling on the water , mayhap to drift away

和 现在 和 然后 一个 叶子 坠落 在 这 水 , 或许 到 漂移 离开

[ænd; ənd][biː; bi] [juːst] ,

and be used ,

和 是 用过的 ,

偶尔会有一片树叶落入水中，或许会随波逐流，最终被人利用。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] [sə'dʒestid] ,

as Uncle Blair suggested ,

作为 叔叔 布莱尔 建议 ,

正如布莱尔叔叔所建议的那样，

[baɪ][sʌm; səm] [əd'ventʃərəs] [wʊd] [spraɪt] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə][feə(r)] [fɔːθ] [tuː; tə]
by some adventurous wood sprite who had it in mind to fare forth to
经过 一些 冒险的 木头 精灵 WHO 有 它 在 头脑 到 票价 前进 到
[sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] ,
some far - off ,
一些 远的 - 离开 ,

是一位富有冒险精神的森林精灵，他一心想前往遥远的地方。

['ledʒəndri] ['riːdʒən] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [brʊks] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
legendary region where all the brooks ran into the sea .
传奇 地区 在哪里 全部 这 布鲁克斯 跑 进入 这 海 .

传说中的地区，所有的溪流都汇入大海。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] !
“ Oh , what a lovely place !
“ 哦 , 什么 一个 迷人的 地方 !

“哦，多么可爱的地方啊！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
” I exclaimed , looking around me with delight .
” 我 惊呼 , 寻找 大约 我 和 喜 .

我惊呼一声，欣喜地环顾四周。

“ [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz]['wəʊv(ə)n]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [m'ɜːməd] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] .
“ A spell of eternity is woven over it , surely , ” murmured Uncle Blair .
“ 一个 拼写 的 永恒 是 编织 超过 它 , 一定 , ” 低声说道 叔叔 布莱尔 .

“它肯定被永恒的魔咒笼罩着,”布莱尔叔叔喃喃自语道。

“ ['wɪntə(r)] [meɪ] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [sprɪŋ] ['evə(r)][ˌriː'vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Winter may not touch it , or spring ever revisit it .
“ 冬天 可能 不是 触碰 它 , 或者 春天 曾经 重访 它 .

“冬天可能不会降临它，春天也永远不会再来。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . ”
It should be like this for ever . ”
它 应该 是 喜欢 这 为了 曾经 . ”

就让它永远这样吧。

“ [let] [ˌjuː 'es]['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['sɒftli] , “ ['nevə(r)] ,
“ Let us never come here again , ” said the Story Girl softly , “ never ,
“ 让 我们 绝不 来 这里 再次 , ” 说 这 故事 女孩 轻轻 , “ 绝不 ,

“我们以后永远不要再来这里了,”故事女孩轻声说道，“永远不要。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [kɑː'laɪl] .
no matter how often we may be in Carlisle .
不 事情 如何 经常 我们 可能 是 在 卡莱尔 .

无论我们去卡莱尔的次数有多少。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɔː(r)] ['dɪfrənt] .
Then we will never see it changed or different .
然后 我们 将要 绝不 看 它 已更改 或者 不同的 .

那样的话，我们就永远看不到它改变或不同的样子了。

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
We can always remember it just as we see it now ,
我们 能 总是 记住 它 只是 作为 我们 看 它 现在 ,

我们可以永远记住它现在的样子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
and it will be like this for ever for us . ”
和 它 将要 是 喜欢 这 为了 曾经 为了 我们 . ”

“我们的生活将永远如此。”

“ [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] .
“ I'm going to sketch it , ” said Uncle Blair .
“ 我是 去 到 草图 它 , ” 说 叔叔 布莱尔 .

“我要把它画下来，”布莱尔叔叔说。

[waɪl] [hiː; hi] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɡɜːl] [ænd; ənd][ai][sæt][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk]
While he sketched it the Story Girl and I sat on the banks of the brook
尽管 他 草图 它 这 故事 女孩 和 我 卫星 在 这 银行 的 这 溪
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [riːd] .
and she told me the story of the Sighing Reed .
和 她 讲述 我 这 故事 的 这 叹息 芦苇 .

当他画素描的时候，讲故事的女孩和我坐在小溪岸边，她给我讲了叹息芦苇的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,
It was a very simple little story ,
它 曾是 一个 非常 简单的 小的 故事 ,

这是一个非常简单的小故事，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)] [braʊn] [riːd] [wɪtʃ] [ɡruː] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [puːl] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]
that of the slender brown reed which grew by the forest pool and always was
那 的 这 苗条 棕色的 芦苇 哪个 生长 经过 这 森林 水池 和 总是 曾是
[sæd][ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)]['mjuːzɪk] [laɪk] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
sad and sighing because it could not utter music like the brook and the
伤心 和 叹息 因为 它 可以 不是 说出 音乐 喜欢 这 溪 和 这
[bɝdz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
birds and the winds .
鸟类 和 这 风 .

那是生长在森林池塘边的纤细棕色芦苇，它总是悲伤地叹息，因为它不能像溪流、鸟儿和风那样发出音乐。

[ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
All the bright , beautiful things around it mocked it and laughed at it
全部 这 明亮的 , 美丽的 事物 大约 它 嘲笑 它 和 笑了 在 它
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fɒli] .
for its folly .
为了 它是 蠢事 .

周围所有美好明亮的事物都在嘲笑它，讥讽它的愚蠢。

[huː] [wʊd] ['evə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [pleɪn] , [braʊn] , [ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l] [θɪŋ] ?
Who would ever look for music in it , a plain , brown , unbeautiful thing ?
WHO 会 曾经 看 为了 音乐 在 它 , 一个 清楚的 , 棕色的 , 不漂亮 事物 ?

谁会从它——一个平淡无奇、棕色、毫无美感的东西——中寻找音乐呢?

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [juːθ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]
But one day a youth came through the wood ; he was as beautiful as
但 一 天 一个 青年 来了 通过 这 木头 ; 他 曾是 作为 美丽的 作为
[ðə; ði] [sprɪŋ] ;
the spring ;
这 春天 ;

但有一天，一个少年穿过树林；他像春天一样美丽；

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [braʊn] [riːd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ;
he cut the brown reed and fashioned it according to his liking ;
他 切 这 棕色的 芦苇 和 造型 它 根据 到 他的 喜欢 ;

他砍下棕色的芦苇，并按照自己的喜好将其制成各种形状；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [briːðd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
and then he put it to his lips and breathed on it ; and ,
和 然后 他 放 它 到 他的 嘴唇 和 呼吸 在 它 ; 和 ,

然后他把它放到嘴边，对着它哈气；然后，

[əʊ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] !
oh , the music that floated through the forest !
哦 , 这 音乐 那 漂浮 通过 这 森林 !

啊，那飘荡在森林里的音乐！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] — [brʊks] [ænd; ənd] [bɜˑdz] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] —
It was so entrancing that everything — brooks and birds and winds —
它 曾是 所以 迷人的 那 一切 — 布鲁克斯 和 鸟类 和 风 —
[gruː] ['saɪlənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
grew silent to listen to it .
生长 沉默的 到 听 到 它 .

它如此动听，以至于溪流、鸟儿和风都安静下来聆听它。

['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] [biːn] [hɜːd] ;
Never had anything so lovely been heard ;
绝不 有 任何事物 所以 迷人的 到过 听到 ;

从未听过如此美妙的乐章；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]
it was the music that had for so long been shut up in the soul of
它 曾是 这 音乐 那 有 为了 所以 长的 到过 关闭 向上 在 这 灵魂 的
[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [riːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][set] [friː] [æt; ət][lɑːst] [θruː] [ɪts] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
the sighing reed and was set free at last through its pain and suffering .
这 叹息 芦苇 和 曾是 放 自由的 在 最后的 通过 它是 疼痛 和 痛苦 .

那是长久以来被禁锢在叹息的芦苇灵魂中的音乐，最终通过它的痛苦和磨难得以释放。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [tel] ['meni] [ə; eɪ][mɔː(r)] [drə'mætɪk] [teɪl] ;
I had heard the Story Girl tell many a more dramatic tale ;
我 有 听到 这 故事 女孩 告诉 许多 一个 更多的 戏剧性 故事 ;

我曾听故事女孩讲过许多更精彩的故事；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [stændz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['meməri] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['pɑːtli] ,
but that one stands out for me in memory above them all , partly ,
但 那 一 站立 出去 为了 我 在 记忆 多于 他们 全部 , 部分 ,

但就我记忆而言，那件事比其他任何事都更让我印象深刻，部分原因是：

[pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
perhaps , because of the spot in which she told it ,
也许 , 因为 的 这 点 在 哪个 她 讲述 它 ,

或许是因为她说出这件事的地点，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wʌn] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tel] [fɔː(r); fə(r)]
partly because it was the last one I was to hear her tell for
部分 因为 它 曾是 这 最后的 一 我 曾是 到 听到 她 告诉 为了
['meni] [j'iəz] — [ðə; ði][lɑːst] [wʌn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [rəʊd] .
many years — the last one she was ever to tell me on the golden road .
许多 年 — 这 最后的 一 她 曾是 曾经 到 告诉 我 在 这 金的 路 .

部分原因是，这是我多年来最后一次听到她讲述这个故事——也是她在黄金之路上最后一次告诉我的故事。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ]
When Uncle Blair had finished his sketch the shafts of sunshine were turning
什么时候 叔叔 布莱尔 有 完成的 他的 草图 这 轴 的 阳光 是 转弯
['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ;
crimson and growing more and more remote ;
赤红 和 生长 更多的 和 更多的 偏僻的 ;

当布莱尔叔叔完成素描时，缕缕阳光渐渐变成深红色，越来越远；

[ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .
the early autumn twilight was falling over the woods .
这 早期的 秋天 暮 曾是 坠落 超过 这 树林 .

初秋的暮色笼罩着树林。

[wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [del] , ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl]
We left our dell , saying good - bye to it for ever , as the Story Girl
我们 左边 我们的 戴尔 , 说 好的 - 再见 到 它 为了 曾经 , 作为 这 故事 女孩
[hæd; həd] [sə'dʒestid] ,
had suggested ,
有 建议 ,

我们离开了我们的小山谷，永远地和它告别，正如故事女孩建议的那样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['sləʊli] ['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði][fɜː(r)] [wʊdz] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ,
and we went slowly homeward through the fir woods , where a haunting ,
和 我们 去 缓慢地 回家 通过 这 冷杉 树林 , 在哪里 一个 令人难忘 ,

我们缓缓穿过杉树林往家走，那里萦绕着一个令人难忘的……

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['əʊdə(r)] [stəʊl] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
indescribable odour stole out to meet us .
无法形容 气味 偷窃 出去 到 见面 我们 .

一股难以形容的气味悄然袭来。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [fɜː(r)] , ” ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]
“ There is magic in the scent of dying fir , ” Uncle Blair was saying aloud to
“ 那里 是 魔法 在 这 香味 的 垂死 冷杉 , ” 叔叔 布莱尔 曾是 说 大声 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“枯死的冷杉散发着神奇的气息,”布莱尔叔叔自言自语道。

[æz; əz] [ɪf] [fər'get] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
as if forgetting he was not quite alone .
作为 如果 遗忘 他 曾是 不是 相当 独自的 .

仿佛忘记了自己并非孤身一人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [blʌd] [laɪk] [sʌm; səm][reə(r)] , ['sʌtəli] - [kəm'paʊndɪd] [waɪn] , [ænd; ənd] [θril]
“ It gets into our blood like some rare , subtly - compounded wine , and thrills
“ 它 获得 进入 我们的 血 喜欢 一些 稀有的 , 微妙地 - 复合 葡萄酒 , 和 刺激
[ˌjuː 'es] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] ['swiːtnəs] ,
us with unutterable sweetnesses ,
我们 和 难以言喻 甜味 ,

“它就像某种珍稀的、精心调配的美酒一样渗入我们的血液，带给我们难以言喻的甜蜜享受。”

[æz; əz][ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃnz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [f'eəɹɐ] [laɪf] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sʌm; səm] ['hæpɪə] [stɑː(r)]
as of recollections from some other fairer life , lived in some happier star
作为 的 回忆 从 一些 其他 更公平 生活 , 居住地 在 一些 更快乐 星星
.
.
.

仿佛来自另一个更美好的生活，生活在一个更幸福的星球上。

[kəm'peəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sents] [siːm] ['hevi] [ænd; ənd] [ɜːθ] - [bɔːn] ,
Compared to it , all other scents seem heavy and earth - born ,
比较的 到 它 , 全部 其他 气味 似乎 重的 和 地球 - 出生 ,

相比之下，其他所有香水都显得厚重而带有泥土气息。

[l'ɔːɹɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] .
luring to the valleys instead of the heights .
诱饵 到 这 山谷 反而 的 这 高度 .

引诱人们走向山谷而不是高地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] ['sʌmənz] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [tuː; tə][sʌm; səm] - [fɑː(r)] - [ɒf] ,
But the tang of the fir summons onward and upward to some ' far - off ,
但 这 唐 的 这 冷杉 传票 向前 和 向上 到 一些 - 远的 - 离开 ,

但冷杉的清香召唤着人们向前，向上，去往某个遥远的地方。

[dɪ'vaɪn] [ɪ'vent] - — [sʌm; səm] ['spɪrɪtʃuəl] [piːk] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] [wens] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪð] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ,
divine event ' — some spiritual peak of attainment whence we shall see with unfaltering ,
神圣的 事件 - — 一些 精神 顶峰 的 素养 何处 我们 将 看 和 坚定不移 ,

“神圣事件”——某种精神上的巅峰成就，我们将毫不动摇地看到它。

[ʌn'klaʊdɪd] ['vɪʒn] [ðə; ði] [spaɪəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['eəriəl] ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm][feə(r)] ,
unclouded vision the spires of some aerial City Beautiful , or the fulfilment of some fair ,
晴朗无云 想象 这 尖塔 的 一些 天线 城市 美丽的 , 或者 这 履行 的 一些 公平的 ,

视野开阔，可以看到某座空中美丽城市的尖顶，或是某个集市的盛况。

['feɪdlɪs] [lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
fadeless land of promise .
无色 土地 的 承诺 .

永不褪色的希望之地。

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] ,
” He was silent for a moment , then added in a lower tone ,
” 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 额外 在 一个 降低 语气 ,

他沉默了一会儿，然后压低声音补充道：

“ [fə'lɪsəti] , [juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [fɜː(r)] .
“ Felicity , you loved the scent of dying fir .
“ 费利西蒂 , 你 喜爱 这 香味 的 垂死 冷杉 .

“费利西蒂，你喜欢枯死冷杉的气味。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [tə'naɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] — [fə'lɪsəti] — [fə'lɪsəti] !
If you were here tonight with me — Felicity — Felicity !
如果 你 是 这里 今晚 和 我 — 费利西蒂 — 费利西蒂 !

如果你今晚和我在一起——费利西蒂——费利西蒂！

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [sæd] .
” Something in his voice made me suddenly sad .
” 某物 在 他的 嗓音 制成 我 突然 伤心 .

“他声音里的某种东西突然让我感到悲伤。”

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [wen] [ai] [felt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [slɪp] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː] [maɪn] .
I was comforted when I felt the Story Girl slip her hand into mine .
我 曾是 安慰 什么时候 我 毛毡 这 故事 女孩 滑 她 手 进入 矿 .

当故事女孩把手伸进我的手里时，我感到很欣慰。

[səʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəm] [dʌsk] .
So we walked out of the woods into the autumn dusk .
所以 我们 步行 出去 的 这 树林 进入 这 秋天 黄昏 .

于是我们走出树林，步入秋日的暮色中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] .
We were in a little valley .
我们 是 在 一个 小的 谷 .

我们当时身处一个小山谷里。

[hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [sləʊp] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈklɪəli] [ænd; ənd] [ˈstedəli]
Half - way up the opposite slope a brush fire was burning clearly and steadily
一半 - 方式 向上 这 对面的 坡 一个 刷子 火 曾是 燃烧 清楚地 和 稳步
[ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] [grəʊv] .
in a maple grove .
在 一个 枫 树林 .

在对面山坡半山腰的一片枫树林里，一场灌木丛火灾正在清晰而稳定地燃烧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [əˈlʊərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈfaɪə(r)] ,
There was something indescribably alluring in that fire ,
那里 曾是 某物 难以形容地 诱人 在 那 火 ,

那堆火有一种难以言喻的魅力。

[ˈgləʊɪŋ] [səʊ] [ˈredli] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ˈtwaɪlɪt] [hɪl] .
glowing so redly against the dark background of forest and twilit hill .
发光 所以 红利 反对 这 黑暗的 背景 的 森林 和 黄昏 爬坡道 .

在森林和暮色山丘的黑暗背景下，它闪耀着鲜红的光芒。

“ [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [ˈʌŋk(ə)l][bleə(r)] , [ˈgeɪli] ,
“ Let us go to it , ” cried Uncle Blair , gaily ,
“ 让 我们 去 到 它 , ” 哭 叔叔 布莱尔 , 兴高采烈地 ,

“我们走吧！”布莱尔叔叔兴高采烈地喊道。

[ˈkɑːstɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊfl] [muːd] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [ˈaʊə(r)][hændz] .
casting aside his sorrowful mood and catching our hands .
铸件 旁边 他的 悲伤 情绪 和 捕捉 我们的 双手 .

他抛开悲伤的心情，握住了我们的手。

“ [ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪə(r)][æt; ət] [naɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzɪstɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]
“ A wood fire at night has a fascination not to be resisted by those of
“ 一个 木头 火 在 夜晚 有 一个 魅力 不是 到 是 抵抗 经过 那些 的
[ˈmɔːt(ə)l] [reɪs] .
mortal race .
凡人 种族 .

“夜晚的柴火对凡人来说有着无法抗拒的魅力。”

[ˈheɪs(ə)n] — [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [taɪm] . ”
Hasten — we must not lose time . ”
趋 — 我们 必须 不是 失去 时间 . ”

抓紧时间——我们不能浪费时间。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɜːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] , ” [ai] [gɑːspt] ,
“ Oh , it will burn a long time yet , ” I gasped ,
“ 哦 , 它 将要 烧伤 一个 长的 时间 然而 , ” 我 倒吸一口气 ,

“哦，它还要烧很久呢，”我喘着气说。

[fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l][bleə(r)][wɒz; wəz] [wɪsk] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɜːsɪləs] [reɪt] .
for Uncle Blair was whisking us up the hill at a merciless rate .
为了 叔叔 布莱尔 曾是 搅拌 我们 向上 这 爬坡道 在 一个 无情 速度 .

因为布莱尔叔叔正以惊人的速度带着我们飞驰上山。

“ [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
“ You can't be sure .
“ 你 不能 是 当然 .

“你无法确定。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] , [ˈɒnɪst] [ˈfɑːmə(r)] - [mæn] , [bent] [ɒn] [ˈtaɪdiɪŋ] [ʌp]
It may have been lighted by some good , honest farmer - man , bent on tidying up
它 可能 有 到过 照明 经过 一些 好的 , 诚实的 农民 - 男人 , 弯曲 在 整理 向上
[hɪz; ɪz][ˈʃʊgə(r)] [ˈɔːtʃəd] ,
his sugar orchard ,
他的 糖 果园 ,

这可能是某个善良诚实的农民为了整理他的糖料园而点燃的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] ,
but it may also , for anything we know ,
但 它 可能 还 , 为了 任何事物 我们 知道 ,

但就我们所知，也有可能

[hæv; həv] [biːn] [ˈkɪnd(ə)ld][baɪ][nəʊ] [ˈɜːθli] [ˈwʊdmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːkən] [ɔː(r)] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði]
have been kindled by no earthly woodman as a beacon or summons to the
有 到过 点燃 经过 不 尘世的 樵夫 作为 一个 信标 或者 传票 到 这
[traɪbz] [ɒv; əv] [ˈfeərilænd] ,
tribes of fairyland ,
部落 的 仙境 ,

并非由尘世的樵夫点燃，作为召唤仙境部落的灯塔或召唤符文。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈvænɪʃ] [əˈweɪ] [ɪf] [wiː; wi] [ˈtæri] .
and may vanish away if we tarry .
和 可能 消失 离开 如果 我们 焦油 .

如果我们耽搁，它们可能会消失。

” [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ˈvænɪʃ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ɡrəʊv] .
” It did not vanish and presently we found ourselves in the grove .
” 它 做过 不是 消失 和 目前 我们 成立 我们自己 在 这 树林 .

“它并没有消失，很快我们就发现自己身处树林之中。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [ˈstedi] [ɡləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It was very beautiful ; the fire burned with a clear , steady glow and a
它 曾是 非常 美丽的 ; 这 火 烧伤 和 一个 清除 , 稳定的 辉光 和 一个
[sɒft] [ˈkrækl] ;
soft crackle ;
柔软的 裂纹 ;

非常漂亮；火焰燃烧得明亮而稳定，发出柔和的噼啪声；

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːˈkeɪdz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈrəʊzi] [ˈreɪdiəns] ,
the long arcades beneath the trees were illuminated with a rosy radiance ,
这 长的 街机 下面 这 树木 是 照明 和 一个 红润 辐射 ,

树荫下的长廊被玫瑰色的灯光照亮。

[bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [lə:k] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv] [ɡreɪ] [ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)l] [ˈʃædəʊz] .
beyond which lurked companies of gray and purple shadows .
超过 哪个 潜伏 公司 的 灰色的 和 紫色的 阴影 .

其间潜伏着灰色和紫色的阴影。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] [ænd; ənd] [rɪˈməʊt] .
Everything was very still and dreamy and remote .
一切 曾是 非常 仍然 和 梦幻般的 和 偏僻的 .

一切都静谧、梦幻而遥远。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [aʊt] [ðeə(r)] , [dʒʌst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [laɪz] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [men] ,
“ It is impossible that out there , just over the hill , lies a village of men ,
“ 它 是 不可能的 那 出去 那里 , 只是 超过 这 爬坡道 , 谎言 一个 村庄 的 男人 ,

“不可能在那边，就在山那边，住着一个男人的村庄，

[weə(r)] [teɪm] [ˈhaʊshəʊld] [læmps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][bleə(r)] .
where tame household lamps are shining , ” said Uncle Blair .
在哪里 驯服 家庭 灯 是 灼灼 , ” 说 叔叔 布莱尔 .

“那里亮着普通的家用灯,”布莱尔叔叔说。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [θˈaʊzændz] [ɒv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈevriθɪŋ]
“ I feel as if we must be thousands of miles away from everything
“ 我 感觉 作为 如果 我们 必须 是 数千 的 英里 离开 从 一切
[wɪv] [ˈevə(r)] [nəʊn] ,
we've ever known ,
我们已经 曾经 已知 ,

“我觉得我们仿佛已经远离了我们曾经熟悉的一切，远在千里之外。”

” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
” murmured the Story Girl .
” 低声说道 这 故事 女孩 .

“故事女孩低声说道。”

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] [ɪm'fætɪkli] .
“ So you are ! ” said Uncle Blair emphatically .
“ 所以 你 是 ! ” 说 叔叔 布莱尔 强调地 .

“原来如此！”布莱尔叔叔斩钉截铁地说。

“ [jʊr; jər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gaɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
“ You're back in the youth of the race — back in the beguilement of the young
“ 你是 后退 在 这 青年 的 这 种族 — 后退 在 这 欺骗 的 这 年轻的
[wɜːld] .
world .
世界 .

“你又回到了比赛的青春年少——回到了年轻世界的迷人之处。”

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] — [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['klæsɪk] [mɪθs] ,
Everything is in this hour — the beauty of classic myths ,
一切 是 在 这 小时 — 这 美丽 的 经典的 神话 ,

一切尽在这一刻——经典神话之美，

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] , [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
the primal charm of the silent and the open , the lure of mystery .
这 原始 魅力 的 这 沉默的 和 这 打开 , 这 饵 的 神秘 .

寂静与开阔的原始魅力，神秘的诱惑。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪts] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [mait] [kʌm] [truː] — [wen] [ðə; ði]
it's a time and place when and where everything might come true — when the
它是 一个 时间 和 地方 什么时候 和 在哪里 一切 可能 来 真的 — 什么时候 这
[men] [ɪn] [griːn] [mait] [kriːp] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
men in green might creep out to join hands and dance around the fire ,
男人 在 绿色的 可能 潜行者 出去 到 加入 双手 和 舞蹈 大约 这 火 ,

这是一个万事皆有可能实现的时空——那时，身穿绿衣的人们可能会悄悄走出来，手拉手围着篝火跳舞。

[ɔː(r)]['draiəd] [stiːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [triːz] [tuː; tə] [wɔːm] [ðeə(r)] [waɪt] [lɪmz] , [grəʊn] ['tʃɪli] [ɪn]
or dryads steal from their trees to warm their white limbs , grown chilly in
或者 树精 偷 从 他们的 树木 到 温暖的 他们的 白色的 四肢 , 生长 寒冷 在
[ɒk'təʊbə(r)] [frɔst] ,
October frosts ,
十月 霜冻 ,

或者树精会从树上偷取东西来温暖它们在十月霜冻中变得冰冷的白色枝干。

[baɪ][ðə; ði] [bleɪz] .
by the blaze .
经过 这 火焰 .

在烈火旁。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I wouldn't be much surprised if we should see something of the kind .
我 不会 是 很多 惊讶 如果 我们 应该 看 某物 的 这 种类 .

如果出现类似的事情，我不会感到太惊讶。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪvəri] ['ʃəʊldə(r)] [θruː] ['jɒndə(r)] [gluːm] ?
Isn't that the flash of an ivory shoulder through yonder gloom ?
不是 那 这 闪光 的 一个 象牙 肩膀 通过 远处 愁云 ?

那不是透过昏暗光线闪现的象牙色肩膀吗？

[ænd; ənd]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[siː]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	['elfɪn]	[feɪs]	['pɪərɪŋ]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	[ə'raʊnd]	[ðæt]	['twɪstɪd]	[greɪ]	[trʌŋk]	?
And	**didn't**	**you**	**see**	**a**	**queer**	**little**	**elfin**	**face**	**peering**	**at**	**us**	**around**	**that**	**twisted**	**gray**	**trunk**	**?**
和	没有	你	看	一个	酷儿	小的	精灵	脸	窥视	在	我们	大约	那	扭曲	灰色的	树干	?

难道你没看到那扭曲的灰色树干后面，有个古怪的小精灵脸正盯着我们看吗?

[bʌt; bət]	[wʌn]	[kænt]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	.
But	**one**	**can't**	**be**	**sure**	**.**
但	一	不能	是	当然	.

但谁也无法确定。

['mɔːt(ə)l]	['aɪsaɪt]	[ɪz]	[tuː]	[sləʊ]	[ænd; ənd]	['klʌmzi]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[mætʃ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['flɪkə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pɪksi]	-	['lɪtən]	['faɪə(r)]	.
Mortal	**eyesight**	**is**	**too**	**slow**	**and**	**clumsy**	**a**	**thing**	**to**	**match**	**against**	**the**	**flicker**	**of**	**a**	**pixy**	**-**	**litten**	**fire**	**.**
凡人	视力	是	也	慢的	和	笨拙	一个	事物	到	匹配	反对	这	闪烁	的	一个	魉	-	火斑喵	火	.

凡人的视力太过迟钝笨拙，无法与精灵点燃的篝火的闪烁光芒相媲美。

”	[hænd]	[ɪn]	[hænd]	[wiː; wi]	['wɒndə]	[θruː]	[ðæt]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[pleɪs]	,	[siːkɪŋ]	[ðə; ði]	[fəʊk]	[ɒv; əv]	[elf]	-	[lænd]	,
”	**Hand**	**in**	**hand**	**we**	**wandered**	**through**	**that**	**enchanted**	**place**	**,**	**seeking**	**the**	**folk**	**of**	**elf**	**-**	**land**	**,**
”	手	在	手	我们	漫步	通过	那	迷人的	地方	,	寻求	这	民间	的	精灵	-	土地	,

“我们手牵着手，漫步在那片迷人的地方，寻找精灵国度的居民。”

“	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðeə(r)]	['mɪstɪk]	['vɔɪsɪz]	['kɔːlɪŋ]	,	[frɒm; frəm]	['feəri]	[nəʊl]	[ænd; ənd]	['hɔːntɪd]	[hɪl]	.
“	**and**	**heard**	**their**	**mystic**	**voices**	**calling**	**,**	**from**	**fairy**	**knoll**	**and**	**haunted**	**hill**	**.**
“	和	听到	他们的	神秘	声音	呼叫	,	从	仙女	小丘	和	闹鬼的	爬坡道	.

“听见了他们神秘的声音从仙女山丘和闹鬼的山上传来。”

”	[nɒt]	[tɪl]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[daɪd]	[daʊn]	['ɪntuː]	['æʃɪz]	[dɪd]	[wiː; wi]	[liːv]	[ðə; ði]	[grəʊv]	.
”	**Not**	**till**	**the**	**fire**	**died**	**down**	**into**	**ashes**	**did**	**we**	**leave**	**the**	**grove**	**.**
”	不是	直到	这	火	死亡	向下	进入	灰烬	做过	我们	离开	这	树林	.

“直到大火完全熄灭成灰烬，我们才离开树林。”

[ðen]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fʊl]	[muːn]	[wɒz; wəz]	['gliːmɪŋ]	['lʌstrəsli]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['klaʊdləs]	[skaɪ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['væli]	.
Then	**we**	**found**	**that**	**the**	**full**	**moon**	**was**	**gleaming**	**lustrously**	**from**	**a**	**cloudless**	**sky**	**across**	**the**	**valley**	**.**
然后	我们	成立	那	这	满的	月亮	曾是	闪闪发光	光彩照人	从	一个	无云	天空	穿过	这	谷	.

然后我们发现，一轮满月在山谷对面万里无云的夜空中熠熠生辉。

[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[stretʃt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[paɪn]	,
Between	**us**	**and**	**her**	**stretched**	**up**	**a**	**tall**	**pine**	**,**
之间	我们	和	她	拉伸	向上	一个	高的	松树	,

我们和她之间隔着一棵高大的松树，

['wʌndrəsli]	[streɪt]	[ænd; ənd]	['slendə(r)]	[ænd; ənd]	[b'rɑːntʃles]	[tuː; tə]	[ɪts]	['veri]	[tɒp]	,
wondrously	**straight**	**and**	**slender**	**and**	**branchless**	**to**	**its**	**very**	**top**	**,**
奇妙地	直的	和	苗条	和	无枝	到	它是	非常	顶部	,

它笔直纤细，直至顶端都没有分枝，真是奇妙极了。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌəʊvəflˈəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] [dɑːk] [bau] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈsplendə(r)] [bɪˈhaɪnd]
where it overflowed in a crest of dark boughs against the silvery splendour behind
在哪里 它 溢出 在 一个 波峰 的 黑暗的 树枝 反对 这 银色 辉煌 在后面
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

水流倾泻而下，汇成一道由深色树枝构成的山脊，与背后银色的辉煌交相辉映。

[bɪˈjɒnd] , [ðə; ði] [hɪl] [fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɑːv] , [waɪt] [ˈreɪdiəns] .
Beyond , the hill farms were lying in a suave , white radiance .
超过 , 这 爬坡道 农场 是 说谎 在 一个 温文尔雅 , 白色的 辐射 .

远处，山坡上的农田沐浴在柔和的白色光芒中。

“ [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi] [left] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ?
“ Doesn't it seem a long , long time to you since we left home this afternoon ?
“ 不 它 似乎 一个 长的 , 长的 时间 到 你 自从 我们 左边 家 这 下午 ?

“你不觉得从今天下午我们离开家到现在已经过了很久很久吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] .
” asked the Story Girl .
” 问 这 故事 女孩 .

“故事女孩问道。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] .
“ And yet it is only a few hours .
“ 和 然而 它 是 仅有的 一个 很少 小时 .

“然而，仅仅过了几个小时而已。”

” [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] — [truː] ;
” Only a few hours — true ;
” 仅有的 一个 很少 小时 — 真的 ;

“只有几个小时——没错；

[jet] [sʌtʃ] [ˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [jˈiəz] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈglɔːri]
yet such hours were worth a cycle of common years untouched by the glory
然而 这样的 小时 是 值得 一个 循环 的 常见的 年 未受触碰 经过 这 荣耀
[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] .
and the dream .
和 这 梦 .

然而，这样的时光却胜过无数个平凡的岁月，那些岁月并未被荣耀和梦想所染指。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] [frend]
WE LOSE A FRIEND
我们 失去 一个 朋友

我们失去了一位朋友

[ˈaʊə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɒkˈtəʊbə(r)][wɒz; wəz] [ˈmɑːd] [baɪ][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [blæk] [ˈtrædʒədi] — [ðə; ði] [deɪ] [ˈpædi]
Our beautiful October was marred by one day of black tragedy — the day Paddy
我们的 美丽的 十月 曾是 受损 经过 一 天 的 黑色的 悲剧 — 这 天 稻田
[daɪd] .
died .
死亡 .

美丽的十月被一场黑色悲剧所笼罩——帕迪去世的那一天。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpædi] , [ˈɑːftə(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ɒv; əv][æz; əz] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz][ˈevə(r)][ə; eɪ][kæt][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
For Paddy , after seven years of as happy a life as ever a cat lived ,
为了 稻田 , 后 七 年 的 作为 快乐的 一个 生活 作为 曾经 一个 猫 居住地 ,

对于帕迪来说，在度过了七年猫所能拥有的最幸福的生活之后，

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] — [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] , [æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
died suddenly — of poison , as was supposed .
死亡 突然 — 的 毒 , 作为 曾是 据称 .
突然死亡——据推测是中毒身亡。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒndə] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [duːm] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
Where he had wandered in the darkness to meet his doom we did not know ,
在哪里 他 有 漫步 在 这 黑暗 到 见面 他的 厄运 我们 做过 不是 知道 ,
我们不知道他究竟在黑暗中游荡到哪里，最终走向了厄运。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] ['dɔːnˌlaɪt] [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [həʊm] [tuː; tə][daɪ] .
but in the frosty dawnlight he dragged himself home to die .
但 在 这 霜冻 黎明时分 他 拖拽 他自己 家 到 死 .
但在寒冷的黎明时分，他拖着疲惫的身体回到家中，等死在那里。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [wen] [wiː; wi][gɒt] [ʌp] ,
We found him lying on the doorstep when we got up ,
我们 成立 他 说谎 在 这 家门口 什么时候 我们 得到 向上 ,
我们起床时发现他躺在门口台阶上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [niːd] [ɑːnt] ['dʒænəts] [kɜːt] [ə'naʊnsmənt] , [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] [blɛrz] [rɪ'lʌktənt]
and it did not need Aunt Janet's curt announcement , or Uncle Blair's reluctant
和 它 做过 不是 需要 阿姨 珍妮特的 简短 公告 , 或者 叔叔 布莱尔的 不情愿的
[ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
shake of the head ,
摇 的 这 头 ,
这件事并不需要珍妮特阿姨简短的宣布，也不需要布莱尔叔叔不情愿的摇头。

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pet] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
to tell us that there was no chance of our pet recovering this time .
到 告诉 我们 那 那里 曾是 不 机会 的 我们的 宠物 恢复中 这 时间 .
告诉我们，这次我们的宠物没有康复的希望了。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
We felt that nothing could be done .
我们 毛毡 那 没有什么 可以 是 完毕 .
我们觉得无能为力。

[lɑːd] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,
Lard and sulphur on his paws would be of no use ,
猪油 和 硫 在 他的 爪子 会 是 的 不 使用 ,
爪子上的猪油和硫磺毫无用处。

[nɔː(r)] [wʊd] ['eni] ['vɪzɪt][tuː; tə][peg] ['bəʊ.ən] [ə'veɪl] .
nor would any visit to Peg Bowen avail .
也不 会 任何 访问 到 佩格 鲍文 可用 .
去佩格·鲍恩那里拜访也无济于事。

[wiː; wi] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] ;
We stood around in mournful silence ;
我们 站立 大约 在 悲哀 沉默 ;
我们默默地站在那里，悲伤不已；

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][step][ænd; ənd] [tʊk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pædi] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
the Story Girl sat down on the step and took poor Paddy upon her lap .
这 故事 女孩 卫星 向下 在 这 步 和 采取 贫穷的 稻田 之上 她 膝 .
讲故事的女孩坐在台阶上，把可怜的帕迪抱在腿上。

“ [ai] [spəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz]['iːv(ə)n][ɪn] [preŋ] [naʊ] , ” [sed] ['sesɪli] ['despərətli] .
“ I s'pose there's no use even in praying now , ” said Cecily desperately .
“ 我 假设 有 不 使用 甚至 在 祈祷 现在 , ” 说 塞西莉 绝望地 .
“我想现在连祈祷也没有用了，”塞西莉绝望地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˈeni] [hɑːm] [tuː; tə][traɪ] , ” [sɒb] [fəˈlɪsəti] .
“ It wouldn't do any harm to try , ” sobbed Felicity .
“ 它 不会 做 任何 伤害 到 尝试 , ” 啜泣 费利西蒂 .

“试试也没什么坏处,”费利西蒂抽泣着说。

“ [juː; jʊ] [ˈnidnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , ” [sed] [dæn] [ˈmɔːnfəli] , “ [pæt][ɪz] [bɪˈjɒnd] [ˈhjuːmən][eɪd] .
“ You needn't waste your prayers , ” said Dan mournfully , “ Pat is beyond human aid .
“ 你 不必 浪费 你的 祈祷 , ” 说 担 悲伤地 , “ 拍 是 超过 人类 援助 .

“你不必浪费你的祈祷了,”丹悲伤地说，“帕特已经无力回天了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
You can tell that by his eyes .
你 能 告诉 那 经过 他的 眼睛 .

从他的眼神就能看出来。

[bɪˈsaɪdz] , [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [preŋ] [kjʊəd] [hɪm] [lɑːst] [taɪm] . ”
Besides , I don't believe it was the praying cured him last time . ”
除了 , 我 不 相信 它 曾是 这 祈祷 治愈 他 最后的 时间 . ”

此外，我不相信上次是祈祷治好了他的病。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [peg] [ˈbəʊ.ən] , ” [dɪˈkleəd] [ˈpiːtə(r)] ,
“ No , it was Peg Bowen , ” declared Peter ,
“ 不 , 它 曾是 佩格 鲍文 , ” 声明 彼得 ,

“不，是佩格·鲍文,”彼得说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪˈwɪtʃt] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [biːn] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)]
“ but she couldn't have bewitched him this time for she's been away for
“ 但 她 不能 有 着迷 他 这 时间 为了 她是 到过 离开 为了
[mʌnθs] , [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] . ”
months , nobody knows where . ”
几个月 , 无人 知道 在哪里 . ”

“但她这次不可能对他施了魔法，因为她已经离开好几个月了，没人知道她去了哪里。”

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [tel] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [wɜːst] ! ” [sed] [ˈsesɪli] [ˈpɪtiəsli] .
“ If he could only TELL us where he feels the worst ! ” said Cecily piteously .
“ 如果 他 可以 仅有的 告诉 我们 在哪里 他 感觉 这 最差 ! ” 说 塞西莉 可怜地 .

“如果他能告诉我们他哪里感觉最难受就好了！”塞西莉可怜兮兮地说。

“ [ɪts] [səʊ] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
“ It's so dreadful to see him suffering and not be able to do a single
“ 它是 所以 可怕 到 看 他 痛苦 和 不是 是 有能力的 到 做 一个 单身的
[θɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] ! ”
thing to help him ! ”
事物 到 帮助 他 ! ”

“看到他受苦却无能为力，真是太难受了！”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [naʊ] , ” [ai] [sed] [ˈkʌmfətɪŋli] .
“ I don't think he's suffering much now , ” I said comfortingly .
“ 我 不 思考 他是 痛苦 很多 现在 , ” 我 说 令人欣慰的是 .

“我觉得他现在没怎么受苦,”我安慰道。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
The Story Girl said nothing .
这 故事 女孩 说 没有什么 .

故事女孩一言不发。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæst] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [braʊn] [hænd] [ˈdʒentli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pets] [ˈglɒsi]
She passed and repassed her long brown hand gently over her pet's glossy
她 通过了 和 重新通过 她 长的 棕色的 手 轻轻地 超过 她 宠物 光滑
[fɜː(r)] .
fur .
毛皮 .

她用修长的棕色手轻轻地抚摸着宠物光滑的皮毛，一遍又一遍。

[pæt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['esei, e'sei][tuː; tə] [kriːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
Pat lifted his head and essayed to creep a little nearer to his beloved
拍 抬起 他的 头 和 尝试 到 潜行者 一个 小的 更近 到 他的 心爱
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

帕特抬起头，试图悄悄地靠近他心爱的女主人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [druː] [hɪz; ɪz] [lɪmp] ['bɒdi] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
The Story Girl drew his limp body close in her arms .
这 故事 女孩 画 他的 跛行 身体 关闭 在 她 武器 .

故事女孩将他软绵绵的身体紧紧抱在怀里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [mjuː] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kwɪvə(r)] — [ænd; ənd] ['pædiz] ['frendli] [səʊl]
There was a plaintive little mew — a long quiver — and Paddy's friendly soul
那里 曾是 一个 哀怨 小的 喵 — 一个 长的 颤动 — 和 帕迪的 友好的 灵魂
[hæd; həd] ['feəd] [fɔːθ] [tuː; tə][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gʊd] [kæts][gəʊ] .
had fared forth to wherever it is that good cats go .
有 表现 前进 到 无论 它 是 那 好的 猫 去 .

一声哀怨的猫叫——一声长长的颤抖——帕迪友善的灵魂已经前往了善良猫咪们会去的地方。

“ [wel] , [hiːz] [gɒn] , ” [sed] [dæn] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ Well , he's gone , ” said Dan , turning his back abruptly to us .
“ 出色地 , 他是 已消失 , ” 说 担 , 转弯 他的 后退 突然 到 我们 .

“他走了，”丹说着，突然转身背对我们。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [truː] , ” [sɔb] ['sesɪli] .
“ It doesn't seem as if it can be true , ” sobbed Cecily .
“ 它 不 似乎 作为 如果 它 能 是 真的 , ” 啜泣 塞西莉 .

“这似乎不可能是真的，”塞西莉抽泣着说。

“ [ðɪs] [taɪm] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] . ”
“ This time yesterday morning he was full of life . ”
“ 这 时间 昨天 早晨 他 曾是 满的 的 生活 . ”

“昨天早上这个时候，他还生机勃勃。”

“ [hiː; hi][dræŋk] [tuː] [fʊl] ['sɔːsəz] [ɒv; əv] [kriːm] , ” [məʊn] [fə'lɪsəti] ,
“ He drank two full saucers of cream , ” moaned Felicity ,
“ 他 喝 二 满的 碟子 的 奶油 , ” 呻吟 费利西蒂 ,

“他喝了满满两碟奶油，”费利西蒂呻吟道。

“ [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
“ and I saw him catch a mouse in the evening .
“ 和 我 锯 他 抓住 一个 老鼠 在 这 晚上 .

“我晚上看到他捉到了一只老鼠。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wʌn][hiː; hi]['evə(r)] [kɔːt] . ”
Maybe it was the last one he ever caught . ”
或许 它 曾是 这 最后的 一 他 曾经 捕捉 . ”

也许这是他抓到的最后一只鱼了。

“ [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , ” [sed] ['piːtə(r)] ,
“ He did for many a mouse in his day , ” said Peter ,
“ 他 做过 为了 许多 一个 老鼠 在 他的 天 , ” 说 彼得 ,

“他当年救过很多老鼠，”彼得说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] . “
anxious to pay his tribute to the departed . “
焦虑的 到 支付 他的 贡 到 这 已离开 . “

他急于向逝者致敬。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] — [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
' He was a cat — take him for all in all .
- 他 曾是 一个 猫 — 拿 他 为了 全部 在 全部 .

“他就像一只猫——总而言之，就把他当猫看待吧。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [laɪk] [ə'gen] , -
We shall not look upon his like again , '
我们 将 不是 看 之上 他的 喜欢 再次 , -

我们再也见不到像他这样的人了。

” [kwəʊtid] ['ʌŋk(ə)l] [bleə(r)] .
” quoted Uncle Blair .
” 引 叔叔 布莱尔 .

布莱尔叔叔说道。

[fə'lɪsəti] [ænd; ənd] ['sesɪli] [ænd; ənd]['særə] [reɪ] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɑːnt] ['dʒænət] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns]
Felicity and Cecily and Sara Ray cried so much that Aunt Janet lost patience
费利西蒂 和 塞西莉 和 萨拉 射线 哭 所以 很多 那 阿姨 珍妮特 丢失的 耐心
[kəm'pliːtli] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ]
completely and told them sharply that they would have something to cry
完全地 和 讲述 他们 尖锐地 那 他们 会 有 某物 到 哭
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] — [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .
for some day — which did not seem to comfort them much .
为了 一些 天 — 哪个 做过 不是 似乎 到 舒适 他们 很多 .

费利西蒂、塞西莉和萨拉·雷哭得那么厉害，珍妮特阿姨彻底失去了耐心，严厉地告诉她们，总有一天她们也会有哭的理由——但这似乎并没有给她们带来多少安慰。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɜːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
The Story Girl shed no tears , though the look in her eyes hurt more than
这 故事 女孩 棚 不 眼泪 , 尽管 这 看 在 她 眼睛 伤害 更多的 比
['wiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

故事中的女孩没有流泪，但她眼中的痛苦比哭泣更甚。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pə'hæps] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['drɪərəli] .
“ After all , perhaps it's for the best , ” she said drearily .
“ 后 全部 , 也许 它是 为了 这 最好的 , ” 她 说 沉闷地 .

“毕竟，也许这是最好的结果，”她沮丧地说。

“ [aɪv] [biːn] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['bædli] ['əʊvə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] ['pædi] .
“ I've been feeling so badly over having to go away and leave Paddy .
“ 我已经 到过 感觉 所以 糟糕 超过 拥有 到 去 离开 和 离开 稻田 .

“因为要离开帕迪，我一直感到非常难过。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kaɪnd] [jʊd] [ɔːl][biː; bi][tuː; tə][hɪm][ai] [nəʊ] [id] [mɪs] [ˌem 'iː] ['terəbli] .
No matter how kind you'd all be to him I know he'd miss me terribly .
不 事情 如何 种类 你会 全部 是 到 他 我 知道 他会 错过 我 可怕 .

无论你们对他多么好，我知道他都会非常想念我。

[hiː; hi] ['wʌznt] [laɪk] [məʊst][kæts] [huː] [dəʊnt][keə(r)] [huː] ['kʌmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
He wasn't like most cats who don't care who comes and goes as long as they
他 不是 喜欢 最多 猫 WHO 不 关心 WHO 来 和 去 作为 长的 作为 他们
[get] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
get plenty to eat .
得到 很多 到 吃 .

他不像大多数猫那样，只要吃饱穿暖，就不在乎谁来谁去。

['pædi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [kən'tentɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . ”
Paddy wouldn't have been contented without me . ”
稻田 不会 有 到过 满足 没有 我 . ”

如果没有我，帕迪不会感到满足。

“ [əʊ] , [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [əʊ] , [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , ” [weɪld] ['særə] [reɪ] [lə'guːbriəsli] .
“ Oh , no - o - o , oh , no - o - o , ” wailed Sara Ray lugubriously .
“ 哦 , 不 - o - o , 哦 , 不 - o - o , ” 哀嚎 萨拉 射线 悲伤地 .
“哦，不，哦，不，”萨拉·雷悲伤地哭喊道。

['fiːlɪks] [ʃɒt] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Felix shot a disgusted glance at her .
菲利克斯 射击 一个 厌恶 瞥一眼 在 她 .
菲利克斯厌恶地瞥了她一眼。

“ [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [sed] [ʌn'fiːliŋli] .
“ I don't see what YOU are making such a fuss about , ” he said unfeelingly .
“ 我 不 看 什么 你 是 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 , ” 他 说 冷酷无情 .
“我不明白你到底在大惊小怪什么，”他冷漠地说。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)][kæt] . ”
“ He wasn't your cat . ”
“ 他 不是 你的 猫 . ”
“他不是你的猫。”

“ [bʌt; bət][ai][el] - [el] - [oʊ'vɛd][hɪm] , ” [sɔb] ['særə] , “ [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [bæd] [wen] [maɪ]
“ But I l - l - oved him , ” sobbed Sara , “ and I always feel bad when my
“ 但 我 我 - 我 - 已搬走 他 , ” 啜泣 萨拉 , “ 和 我 总是 感觉 坏的 什么时候 我的
[frendz] [diː] - [duː; də] . ”
friends d - do . ”
朋友们 d - 做 . ”
“但我爱他，”萨拉抽泣着说，“当我的朋友们这样做时，我总是感到难过。”

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [kæts] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [laɪk] ['piːp(ə)l] , ” [saɪd] ['sesɪli] .
“ I wish we could believe that cats went to heaven , like people , ” sighed Cecily .
“ 我 希望 我们 可以 相信 那 猫 去 到 天堂 , 喜欢 人们 , ” 叹了口气 塞西莉 .
“我真希望我们能相信猫也能像人一样上天堂，”塞西莉叹了口气。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] ?
“ Do you really think it isn't possible ?
“ 做 你 真的 思考 它 不是 可能的 ?
你真的认为这不可能吗?

” ['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Uncle Blair shook his head .
” 叔叔 布莱尔 摇晃 他的 头 .
布莱尔叔叔摇了摇头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .
“ I'm afraid not .
“ 我是 害怕的 不是 .
“恐怕不是。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [kæts][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [kænt] .
I'd like to think cats have a chance for heaven , but I can't .
ID 喜欢 到 思考 猫 有 一个 机会 为了 天堂 , 但 我 不能 .
我希望猫有机会上天堂，但我不能这么想。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['hev(ə)nli] [ə'baʊt] [kæts] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
There's nothing heavenly about cats , delightful creatures though they are . ”
有 没有什么 天上 关于 猫 , 愉快 生物 尽管 他们 是 . ”
猫虽然可爱，但它们并没有什么神圣之处。

“ [bleə(r)] , [aɪm] ['riːəli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
“ Blair , I'm really surprised to hear the things you say to the children ,
“ 布莱尔 , 我是 真的 惊讶 到 听到 这 事物 你 说 到 这 孩子们 ,
“布莱尔，听到你对孩子们说的那些话，我真的很惊讶。”

″ [sed] [ɑːnt] ['dʒænət] [sɪ'vɪəli] .
” said Aunt Janet severely .
″ 说 阿姨 珍妮特 严重 .

“珍妮特阿姨严厉地说。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [prɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [kæts][duː; də][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
“ Surely you wouldn't prefer me to tell them that cats DO go to heaven ,
“ 一定 你 不会 更喜欢 我 到 告诉 他们 那 猫 做 去 到 天堂 ,

“你肯定不希望我告诉他们猫确实会上天堂吧？”

″ ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] .
” protested Uncle Blair .
″ 抗议 叔叔 布莱尔 .

“布莱尔叔叔抗议道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['wɪkɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə'baʊt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [duː; də] ,
“ I think it's wicked to carry on about an animal as those children do ,
“ 我 思考 它是 邪恶 到 携带 在 关于 一个 动物 作为 那些 孩子们 做 ,

“我觉得那些孩子那样谈论动物真是太恶劣了。”

″ ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['dʒænət] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
” answered Aunt Janet decidedly , “ and you shouldn't encourage them .
″ 回答 阿姨 珍妮特 绝对地 , “ 和 你 不应该 鼓励 他们 .

“珍妮特阿姨斩钉截铁地回答说，‘你不应该鼓励他们。’”

[hɪə(r)] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [stɒp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .
Here now , children , stop making a fuss .
这里 现在 , 孩子们 , 停止 制作 一个 大惊小怪 .

孩子们，都别吵了。

['beri] [ðæt] [kæt][ænd; ənd] [get] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['æp(ə)l] ['pɪkɪŋ] .
Bury that cat and get off to your apple picking .
埋葬 那 猫 和 得到 离开 到 你的 苹果 挑选 .

把那只猫埋了，然后去摘你的苹果吧。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːk] ,
” We had to go to our work ,
″ 我们 有 到 去 到 我们的 工作 ,

“我们必须去上班，

[bʌt; bət] ['pædi] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ɒf] - [hænd] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .
but Paddy was not to be buried in any such off - hand fashion as that .
但 稻田 曾是 不是 到 是 埋葬 在 任何 这样的 离开 - 手 时尚 作为 那 .

但帕迪的葬礼绝不会如此草率。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [æt; ət] ['sʌnset] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
It was agreed that we should bury him in the orchard at sunset that evening ,
它 曾是 同意 那 我们 应该 埋葬 他 在 这 果园 在 日落 那 晚上 ,

我们商定当晚日落时分将他埋葬在果园里。

[ænd; ənd]['særə] [reɪ] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
and Sara Ray , who had to go home , declared she would be back for
和 萨拉 射线 , WHO 有 到 去 家 , 声明 她 会 是 后退 为了

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

不得不回家的萨拉·雷宣称她还会回来的。

[ænd; ənd] [im'plɔː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪg'zæktli][ɒn] [taɪm] .
and implored us to wait for her if she didn't come exactly on time .
和 恳求 我们 到 等待 为了 她 如果 她 没有 来 确切地 在 时间 .

她恳求我们，如果她不能准时到达，就等她。

“ [ai] ['meiənt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪlkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [snɪft] ,
“ I mayn't be able to get away till after milking , ” she sniffed ,
“ 我 可能不会 是 有能力的 到 得到 离开 直到 后 挤奶 , ” 她 嗅了嗅 ,

“可能要挤完奶才能走，”她抽泣着说。

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but I don't want to miss it .
“ 但 我 不 想 到 错过 它 .

但我不想错过它。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kæts] ['fjuːnərəl] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] . ”
Even a cat's funeral is better than none at all . ”
甚至 一个 猫的 葬礼 是 更好的 比 没有任何 在 全部 . ”

哪怕只给猫办葬礼，也比没有葬礼强。

“ ['hɒrɪd] [θɪŋ] ! ” [sed] [fə'lɪsəti] , ['beəli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['særə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] .
“ Horrid thing ! ” said Felicity , barely waiting until Sara was out of earshot .
“ 可怕的 事物 ! ” 说 费利西蒂 , 仅仅 等待 直到 萨拉 曾是 出去 的 听力范围 .

“太可怕了！”费利西蒂说着，几乎没等萨拉走远就说道。

[wiː; wi] [wɜːkt] [wɪð] ['hevi] [hɑːts] [ðæt] [deɪ] ;
We worked with heavy hearts that day ;
我们 工作 和 重的 心 那 天 ;

那天我们怀着沉重的心情工作；

[ðə; ði] [gɜːlz] [kraɪd] ['bɪtəli] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɔɪz] ['hwisl] [dɪ'faɪəntli] .
the girls cried bitterly most of the time and we boys whistled defiantly .
这 女孩们 哭 苦涩地 最多 的 这 时间 和 我们 男孩们 吹口哨 公然挑衅 .

女孩们大部分时间都在痛哭流涕，而我们男孩则吹着口哨，一副挑衅的样子。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz]
But as evening drew on we began to feel a sneaking interest in the details
但 作为 晚上 画 在 我们 开始 到 感觉 一个 鬼鬼祟祟 兴趣 在 这 细节
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
of the funeral .
的 这 葬礼 .

但随着夜幕降临，我们开始对葬礼的细节产生了一丝好奇。

[æz; əz] [dæn] [sed] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ['prɒpəli] , [sɪns] ['pædi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɒmən]
As Dan said , the thing should be done properly , since Paddy was no common
作为 担 说 , 这 事物 应该 是 完毕 适当地 , 自从 稻田 曾是 不 常见的
[kæt] .
cat .
猫 .

正如丹所说，这件事应该妥善处理，因为帕迪不是一只普通的猫。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪv] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
The Story Girl selected the spot for the grave , in a little corner behind the
这 故事 女孩 已选 这 点 为了 这 严重 , 在 一个 小的 角落 在后面 这
['tʃeri] [kɒps] ,
cherry copse ,
樱桃 矮林 ,

故事中的女孩选好了坟墓的位置，就在樱桃树丛后面的一个小角落里。

[weə(r)] ['ɜːli] ['vaiəlits] [in'skai] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɔɪz] [dʌg] [ðə; ði] [greɪv] ,
where early violets enskied the grass in spring , and we boys dug the grave ,
在哪里 早期的 紫罗兰 滑雪 这 草 在 春天 , 和 我们 男孩们 挖 这 严重 ,

春天，早春的紫罗兰在草地上盛开，我们这些男孩挖了坟墓。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] “ [sɒft] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bæləd] ['wɒntɪd] [hɜːz]
making it “ soft and narrow , ” as the heroine of the old ballad wanted hers
制作 它 “ 柔软的 和 狭窄的 , ” 作为 这 女英雄 的 这 老的 民谣 通缉 她的
[meɪd] .
made .
制成 .

把它做成“柔软而窄小的”，就像古老民谣中的女主人公所希望的那样。

['særə] [reɪ] , [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [stʊd] [ænd; ənd]
Sara Ray , who managed to come in time after all , and Felicity stood and
萨拉 射线 , WHO 管理 到 来 在 时间 后 全部 , 和 费利西蒂 站立 和
[wɒtʃt] [ˌjuː 'es] ,
watched us ,
观看 我们 ,

萨拉·雷最终还是及时赶到了，她和费利西蒂站在那里看着我们。

[bʌt; bət] ['sesɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [kept] [fɑː(r)] [ə'luːf] .
but Cecily and the Story Girl kept far aloof .
但 塞西莉 和 这 故事 女孩 保留 远的 超然 .

但塞西莉和故事女孩却始终保持着距离。

“ [ðɪs] [taɪm] [lɑːst] [naɪt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['dɪgɪŋ] [pæts] [greɪv] [tuː; tə] - [naɪt] , ”
“ This time last night you never thought you'd be digging Pat's grave to - night , ”
“ 这 时间 最后的 夜晚 你 绝不 想法 你会 是 挖掘 帕特的 严重 到 - 夜晚 , ”
[saɪd] [fə'lɪsəti] .
sighed Felicity .
叹了口气 费利西蒂 .

“昨晚这个时候，你肯定想不到今晚你会亲手挖帕特的坟墓，”费利西蒂叹了口气。

“ [wiː; wi]['lɪt(ə)l] [keɪ] - [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] , ” [sɔb] ['særə] .
“ We little k - know what a day will bring forth , ” sobbed Sara .
“ 我们 小的 k - 知道 什么 一个 天 将要 带来 前进 , ” 啜泣 萨拉 .

“我们根本不知道明天会发生什么，”萨拉抽泣着说。

“ [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [seɪ] [ðæt]
“ I've heard the minister say that
“ 我已经 听到 这 部长 说 那

“我听部长说过……”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . ”
and it is true . ”
和 它 是 真的 . ”

这是真的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [truː] .
“ Of course it's true .
“ 的 课程 它是 真的 .

“当然是真的。”

[ɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]
It's in the Bible ; but I don't think you should repeat it in connection with a
它是 在 这 圣经 ; 但 我 不 思考 你 应该 重复 它 在 联系 和 一个
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

圣经里有这句话；但我认为你不应该把它和猫联系起来。

” [sed] [fə'lɪsəti] ['djuːbiəsli] .
” said Felicity dubiously .
” 说 费利西蒂 可疑地 .

“菲丽西蒂半信半疑地说。”

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][pet] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
When all was in readiness the Story Girl brought her pet through the orchard
什么时候全部 曾是 在 准备就绪 这 故事 女孩 带来 她 宠物 通过 这 果园
[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [frisk] [ænd; ənd] [praul] .
where he had so often frisked and prowled .
在哪里 他 有 所以 经常 搜身 和 潜行 .

一切准备就绪后，故事女孩带着她的宠物穿过果园，那里曾是它经常嬉戏玩耍的地方。

[nəʊ] ['juːsləs] ['kɒfɪn] [ɪn'kləʊzd] [hɪz; ɪz] [brest] [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'pəuz] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] .
No useless coffin enclosed his breast but he reposed in a neat cardboard box .
不 无用 棺材 内 他的 胸部 但 他 安息 在 一个 整洁的 纸板 盒子 .

没有无用的棺材包裹着他的胸膛，他安息在一个整洁的纸板箱里。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] - ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ,
“ I wonder if it would be right to say ' ashes to ashes and dust to dust ,
“ 我 想知道 如果 它 会 是 正确的 到 说 - 灰烬 到 灰烬 和 灰尘 到 灰尘 ,
-
'
-

“我不知道用‘尘归尘，土归土’这样的说法是否恰当。”

” [sed] ['piːtə(r)] .
” said Peter .
” 说 彼得 .

彼得说道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] , ” [ə'vɜːd] [fə'lɪsəti] .
“ No , it wouldn't , ” averred Felicity .
“ 不 , 它 不会 , ” 断言 费利西蒂 .

“不，不会的，”费利西蒂断言道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] ['wɪkɪd] . ”
“ It would be real wicked . ”
“ 它 会 是 真实的 邪恶 . ”

“那真是太邪恶了。”

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , ['eniweɪ] , ” [ə'sevəreit] ['særə] [reɪ] .
“ I think we ought to sing a hymn , anyway , ” asseverated Sara Ray .
“ 我 思考 我们 应该 到 唱歌 一个 圣歌 , 反正 , ” 断言 萨拉 射线 .

“我觉得我们无论如何都应该唱首赞美诗，”萨拉·雷断言道。

“ [wel] , [wiː; wi] [mait] [duː; də] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌn] , ” [kən'siːd] [fə'lɪsəti] .
“ Well , we might do that , if it isn't a very religious one , ” conceded Felicity .
“ 出色地 , 我们 可能 做 那 , 如果 它 不是 一个 非常 宗教 一 , ” 承认 费利西蒂 .

“嗯，如果不是非常宗教性质的宗教仪式，我们或许会那样做，”费利西蒂承认道。

“ [haʊ] [wʊd] - [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['seɪlə(r)] , [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , - [duː; də] ? ” [ɑːskt]
“ How would ' Pull for the shore , sailor , pull for the shore , ' do ? ” asked
“ 如何 会 - 拉 为了 这 支撑 , 水手 , 拉 为了 这 支撑 , - 做 ? ” 问
['sesɪli] .
Cecily .
塞西莉 .

“‘水手，向岸边划水，向岸边划水’这首歌该怎么唱呢？”塞西莉问道。

“ [ðæt] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [hɪm] . ”
“ That never seemed to me a very religious hymn . ”
“ 那 绝不 似乎 到 我 一个 非常 宗教 圣歌 . ”

“在我看来，那首赞美诗从来就不是什么宗教圣歌。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ə'keɪʒ(ə)n] ['aɪðə(r)] , ” [sed]

“ But it doesn't seem very appropriate to a funeral occasion either , ” said

“ 但 它 不 似乎 非常 合适的 到 一个 葬礼 场合 任何一个 , ” 说

[fə'lɪsəti] .

Felicity .

费利西蒂 .

“但这似乎也不太适合葬礼场合，”费利西蒂说。

“ [ai] [θɪŋk] - [liːd] , ['kaɪndli] [lait] , - [wʊd] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] ,

“ I think ' Lead , kindly light , ' would be ever so much more suitable ,

“ 我 思考 - 带领 , 亲切地 光 , - 会 是 曾经 所以 很多 更多的 合适的 ,

“我觉得‘引导，仁慈的光芒’要合适得多。”

” [sə'dʒestid] ['særə] [reɪ] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['melənkəli] [tuː] . ”

” suggested Sara Ray , “ and it is kind of soothing and melancholy too . ”

” 建议 萨拉 射线 , “ 和 它 是 种类 的 舒缓 和 忧郁 也 . ”

萨拉·雷建议道：“它还有点舒缓，又有点忧伤。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['kəʊldli] .

“ We are not going to sing anything , ” said the Story Girl coldly .

“ 我们 是 不是 去 到 唱歌 任何事物 , ” 说 这 故事 女孩 冷冷地 .

“我们什么歌也不唱，”故事女孩冷冷地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ə'feə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ?

“ Do you want to make the affair ridiculous ?

“ 做 你 想 到 制作 这 事务 荒谬的 ?

你想把这件事搞得荒唐可笑吗？

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [greɪv] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] . ”

We will just fill up the grave quietly and put a flat stone over the top . ”

我们 将要 只是 充满 向上 这 严重 悄悄 和 放 一个 平坦的 石头 超过 这 顶部 . ”

我们会悄悄地把坟墓填满，然后在上面放一块平整的石头。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , ” ['mʌtə] ['særə] [reɪ] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

“ It isn't much like my idea of a funeral , ” muttered Sara Ray discontentedly .

“ 它 不是 很多 喜欢 我的 主意 的 一个 葬礼 , ” 低声说道 萨拉 射线 不满地 .

“这跟我想象中的葬礼完全不一样，”萨拉·雷不满地嘟囔道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [ə'bɪtʃuəri] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] ,

“ Never mind , we're going to have a real obituary about him in Our Magazine ,

“ 绝不 头脑 , 是 去 到 有 一个 真实的 讣告 关于 他 在 我们的 杂志 ,

“没关系，我们会在《我们的杂志》上刊登一篇关于他的正式讣告。”

” ['wɪspəd] ['sesɪli] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

” whispered Cecily consolingly .

” 低声说道 塞西莉 令人欣慰的是 .

“塞西莉低声安慰道。”

“ [ænd; ənd]['piːtə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] , ” ['ædɪd] [fə'lɪsəti] .

“ And Peter is going to cut his name on top of the stone , ” added Felicity .

“ 和 彼得 是 去 到 切 他的 姓名 在 顶部 的 这 石头 , ” 额外 费利西蒂 .

“彼得还要在石头上刻上他的名字，”费利西蒂补充道。

“ ['əʊnli][wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

“ Only we mustn't let on to the grown - ups until it is done ,

“ 仅有的 我们 不得 让 在 到 这 生长 - UPS 直到 它 是 完毕 ,

“只是在事情完成之前，我们不能让大人知道。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mait] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] .

because they might say it wasn't right .

因为 他们 可能 说 它 不是 正确的 .

因为他们可能会说这样做不对。

"	[wiː; wi]	[left]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	,	[ə; eɪ]	['səʊbə(r)]	['lɪt(ə)l]	[bænd]	,
"	**We**	**left**	**the**	**orchard**	**,**	**a**	**sober**	**little**	**band**	**,**
"	我们	左边	这	果园	,	一个	清醒	小的	乐队	,

"我们离开了果园，一行人神情肃穆。"

[wɪð]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪ]	['twaɪlaɪt]	['bləʊɪŋ]	[raʊnd]	[ˌjuː 'es]	.
with	**the**	**wind**	**of**	**the**	**gray**	**twilight**	**blowing**	**round**	**us**	**.**
和	这	风	的	这	灰色的	暮	吹	圆形的	我们	.

暮色灰蒙蒙的风吹拂着我们。

['ʌŋk(ə)l]	['rɒdʒə(r)]	[pɑːst]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	.
Uncle	**Roger**	**passed**	**us**	**at**	**the**	**gate**	**.**
叔叔	罗杰	通过了	我们	在	这	门	.

罗杰叔叔在门口和我们擦肩而过。

"	[səʊ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[sæd]	['ɒbsəkwiz]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊvə(r)]	?
"	**So**	**the**	**last**	**sad**	**obsequies**	**are**	**over**	**?**
"	所以	这	最后的	伤心	葬礼	是	超过	?

"所以最后那些悲伤的葬礼都结束了吗？"

"	[hiː; hi]	[riˈmɑːk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[grɪn]	.
"	**he**	**remarked**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	他	评论	和	一个	咧嘴笑	.

他笑着说道。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[heit]	['ʌŋk(ə)l]	['rɒdʒə(r)]	.
And	**we**	**hated**	**Uncle**	**Roger**	**.**
和	我们	憎恨	叔叔	罗杰	.

我们讨厌罗杰叔叔。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[lʌvd]	['ʌŋk(ə)l]	[bleə(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[sed]	['kwaɪətli]	,
But	**we**	**loved**	**Uncle**	**Blair**	**because**	**he**	**said**	**quietly**	**,**
但	我们	喜爱	叔叔	布莱尔	因为	他	说	悄悄	,

但我们喜欢布莱尔叔叔，因为他总是平静地说：

"	[ænd; ənd]	[səʊ]	[juːv]	['berid]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	['kɒmreɪd]	?
"	**And**	**so**	**you've**	**buried**	**your**	**little**	**comrade**	**?**
"	和	所以	你已经	埋葬	你的	小的	同志	?

"所以你就把你的小战友埋葬了？"

"	[səʊ]	[mʌtʃ]	[meɪ]	[dɪ'pend]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɪz]	[sed]	.
"	**So**	**much**	**may**	**depend**	**on**	**the**	**way**	**a**	**thing**	**is**	**said**	**.**
"	所以	很多	可能	依赖	在	这	方式	一个	事物	是	说	.

"很多事情都取决于说话的方式。"

[bʌt; bət]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	['ʌŋk(ə)l]	[blɛrz]	['sɪmpəθi]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[stɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]
But	**not**	**even**	**Uncle**	**Blair's**	**sympathy**	**could**	**take**	**the**	**sting**	**out**	**of**	**the**	**fact**	**that**
但	不是	甚至	叔叔	布莱尔的	同情	可以	拿	这	蜇	出去	的	这	事实	那

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['pædi]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[frɒθ]	[ðæt]	[naɪt]	[æt; ət]	['mɪlkɪŋ]	[taɪm]	.
there	**was**	**no**	**Paddy**	**to**	**get**	**the**	**froth**	**that**	**night**	**at**	**milking**	**time**	**.**
那里	曾是	不	稻田	到	得到	这	泡沫	那	夜晚	在	挤奶	时间	.

但即使是布莱尔叔叔的同情也无法减轻当晚挤奶时没有帕迪来帮忙挤奶的痛苦。

[fə'lɪsəti]	[kraɪd]	['bɪtəli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['streɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[mɪlk]	.
Felicity	**cried**	**bitterly**	**all**	**the**	**time**	**she**	**was**	**straining**	**the**	**milk**	**.**
费利西蒂	哭	苦涩地	全部	这	时间	她	曾是	紧张	这	牛奶	.

费利西蒂在过滤牛奶的时候一直哭个不停。

['meni]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	[hæv; həv]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[greɪvz]	[ˌʌnə'tendɪd]	[baɪ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['riːəl]	[rɪ'gret]
Many	**human**	**beings**	**have**	**gone**	**to**	**their**	**graves**	**unattended**	**by**	**as**	**much**	**real**	**regret**
许多	人类	生物	有	已消失	到	他们的	坟墓	无人看管	经过	作为	很多	真实的	后悔

[æz; əz]	['fɒləʊd]	[ðæt]	[wʌn]	[greɪ]	['pʊsi]	[kæt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	.
as	**followed**	**that**	**one**	**gray**	**pussy**	**cat**	**to**	**his**	**.**
作为	随后	那	一	灰色的	猫	猫	到	他的	.

许多人带着遗憾离开人世，就像那只灰色的小猫咪带着深深的遗憾离世一样。

['tʃæptə(r)]	[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]	.
CHAPTER	**XXX**	**.**
章	XXX	.

第三十章

['prɔfisiz]
PROPHECIES
预言

预言

“	[hɪrz]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	['fɑːðə(r)]	,	”	[sed]	['fiːlɪks]	,
“	**Here's**	**a**	**letter**	**for**	**you**	**from**	**father**	**,**	**”**	**said**	**Felix**	**,**
“	这里是	一个	信	为了	你	从	父亲	,	”	说	菲利克斯	,

“这是父亲给你的一封信,”费利克斯说。

['tɒsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	[geɪt]	.
tossing	**it**	**to**	**me**	**as**	**he**	**came**	**through**	**the**	**orchard**	**gate**	**.**
抛掷	它	到	我	作为	他	来了	通过	这	果园	门	.

他穿过果园大门时，把东西扔给了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金之路(The Golden Road)
第14/14页

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈpɪkɪŋ]	[ˈæplz]	[ɔːl]	[deɪ]	,	[bʌt; bət]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈteɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[mɪd]	-	[ˌɑːftəˈnuːn]	[rest]
We	**had**	**been**	**picking**	**apples**	**all**	**day**	**,**	**but**	**were**	**taking**	**a**	**mid**	**-**	**afternoon**	**rest**
我们	有	到过	挑选	苹果	全部	天	，	但	是	采取	一个	中	-	下午	休息

[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[wel]	,
around	**the**	**well**	**,**
大约	这	出色地	，

我们摘了一整天的苹果，下午在井边休息一会儿。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ˈspɑːklɪŋ]	[kəʊld]	[ˈwɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[rɪˈfreʃ]	[ˌjuː ˈes]	.
with	**a**	**cup**	**of**	**its**	**sparkling**	**cold**	**water**	**to**	**refresh**	**us**	**.**
和	一个	杯子	的	它是	闪闪发光	寒冷的	水	到	刷新	我们	.

还给我们倒了一杯冰镇气泡水，让我们精神焕发。

[ai]	[ˈəʊpənd]	[ðə; ði]	[ˈletə(r)]	[ˈrɑːðə(r)]	[ɪnˈdɪfrəntli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈeksələnt]	[ænd; ənd]
I	**opened**	**the**	**letter**	**rather**	**indifferently**	**,**	**for**	**father**	**,**	**with**	**all**	**his**	**excellent**	**and**
我	打开	这	信	相当	漠不关心	，	为了	父亲	，	和	全部	他的	出色的	和

[ˈlʌvəbl]	[treɪts]	,
lovable	**traits**	**,**
可爱的	特征	，

我漫不经心地打开了信，因为父亲，尽管他拥有所有优秀和可爱的品质，

[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˌkɒrəˈspɒndənt]	;	[hɪz; ɪz]	[ˈlɛtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[ˈveri]	[briːf]
was	**but**	**a**	**poor**	**correspondent**	**;**	**his**	**letters**	**were**	**usually**	**very**	**brief**
曾是	但	一个	贫穷的	通讯员	；	他的	信件	是	通常	非常	简短的

[ænd; ənd]	[ˈveri]	[ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt]	.
and	**very**	**unimportant**	**.**
和	非常	不重要	.

他的通信能力很差；他的信件通常非常简短，而且无关紧要。

[ðɪs]	[ˈletə(r)]	[wɒz; wəz]	[briːf]	[ɪˈnʌf]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈfreɪtɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈmesɪdʒ]	[ɒv; əv]
This	**letter**	**was**	**brief**	**enough**	**,**	**but**	**it**	**was**	**freighted**	**with**	**a**	**message**	**of**
这	信	曾是	简短的	足够的	，	但	它	曾是	货运	和	一个	信息	的

[ˈweɪti]	[ˈɪmpɔːt]	.
weighty	**import**	**.**
重	进口	.

这封信虽然很短，但却蕴含着意义重大的信息。

[ai]	[sæt]	[ˈgeɪzɪŋ]	[ˈstjuːpɪdli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	[ˈɑːftə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌnˈtɪl]	[ˈfiːlɪks]	[ɪkˈskleɪmd]	,
I	**sat**	**gazing**	**stupidly**	**at**	**the**	**sheet**	**after**	**I**	**had**	**read**	**it**	**until**	**Felix**	**exclaimed**	**,**
我	卫星	凝视	愚蠢地	在	这	床单	后	我	有	读	它	直到	菲利克斯	惊呼	，

我读完之后呆呆地盯着那张纸，直到菲利克斯惊呼道：

“	[bev]	,	[wʌts]	[ðə; ði]	[ˈmætə(r)]	[wɪð]	[juː; jʊ]	?
“	**Bev**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
“	贝芙	，	是什么	这	事情	和	你	?

“贝芙，你怎么了？”

[wʌts]	[ɪn]	[ðæt]	[ˈletə(r)]	?	”
What's	**in**	**that**	**letter**	**?**	**”**
是什么	在	那	信	?	”

信里写了什么？

“	[ˈfɑːðə(r)]	[ɪz]	[ˈkʌmɪŋ]	[həʊm]	,	”	[ai]	[sed]	[ˈdeɪzɪdlɪ]	.
“	**Father**	**is**	**coming**	**home**	**,**	**”**	**I**	**said**	**dazedly**	**.**
“	父亲	是	未来	家	,	”	我	说	茫然地	.

“爸爸要回家了,”我茫然地说。

“ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [liːv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)]
“ He is to leave South America in a fortnight and will be here in November
“ 他 是 到 离开 南 美国 在 一个 两星期 和 将要 是 这里 在 十一月
[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][tə'rɒntəʊ] .
to take us back to Toronto .
到 拿 我们 后退 到 多伦多 .

“他将在两周后离开南美，并于11月来到这里，带我们返回多伦多。”

” ['evribɒdi] [gɑːspt] .
” Everybody gasped .
” 大家 倒吸一口气 .

所有人都倒吸了一口凉气。

['særə] [reɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [wɪtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'riːznəbli] .
Sara Ray , of course , began to cry , which aggravated me unreasonably .
萨拉 射线 , 的 课程 , 开始 到 哭 , 哪个 加重 我 不合理地 .

当然，萨拉·雷开始哭泣，这让我莫名其妙地生气了。

“ [wel] , ” [sed] ['fiːlɪks] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪnd] ,
“ Well , ” said Felix , when he got his second wind ,
“ 出色地 , ” 说 菲利克斯 , 什么时候 他 得到 他的 第二 风 ,

“嗯,”费利克斯恢复了些精神后说道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [glæd][tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] [ə'gen] ,
“ I'll be awful glad to see father again ,
“ 患病的 是 可怕 高兴的 到 看 父亲 再次 ,

“我非常高兴能再次见到父亲。”

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪə(r)] .
but I tell you I don't like the thought of leaving here .
但 我 告诉 你 我 不 喜欢 这 想法 的 离开 这里 .

但我告诉你，我不喜欢离开这里。

” [ai] [felt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [bʌt; bət] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['særə] [reɪz] [tɪəz] , [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ai] [wʊd] [nɒt]
” I felt exactly the same but , in view of Sara Ray's tears , admit it I would not
” 我 毛毡 确切地 这 相同的 但 , 在 看法 的 萨拉 雷的 眼泪 , 承认 它 我 会 不是
;
;
;

“我的感受和你完全一样，但是，看到莎拉·雷的眼泪，我不会承认的；

[səʊ][ai][sæt][ɪn] [grʌm] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʌŋz] [wæg] .
so I sat in grum silence while the other tongues wagged .
所以 我 卫星 在 格鲁姆 沉默 尽管 这 其他 舌头 摇晃 .

于是，我默默地坐着，闷闷不乐，而其他人则叽叽喳喳地议论纷纷。

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ'self][aɪ'd] [fiːl] [dʒʌst]['terəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ If I were not going away myself I'd feel just terrible , ” said the Story Girl .
“ 如果 我 是 不是 去 离开 我 ID 感觉 只是 糟糕的 , ” 说 这 故事 女孩 .

“如果我自己不去，我会感觉糟透了,”故事女孩说道。

“ ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪm] ['riːəl] ['sɒri] .
“ Even as it is I'm real sorry .
“ 甚至 作为 它 是 我是 真实的 对不起 .

“即便如此，我仍然感到非常抱歉。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ɔːl][hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [wen] [aɪm] [gɒn] ,
I'd like to be able to think of you as all here together when I'm gone ,
ID 喜欢 到 是 有能力的 到 思考 的 你 作为 全部 这里 一起 什么时候 我是 已消失 ,

我希望当我离开人世时，还能想起你们都在这里的样子。

['hævɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”
having good times and writing me about them . ”
拥有 好的 时代 和 写作 我 关于 他们 . ”
“他们玩得很开心，还给我写信告诉我。”

“ ['ɪtl] [biː; bi] ['ɔːfli] [dʌl] [wen] [juː; jʊ] ['feloʊz] [gəʊ] , ” ['mʌtə] [dæn] .
“ It'll be awfully dull when you fellows go , ” muttered Dan .
“ 它将 是 非常 乏味的 什么时候 你 伙伴们 去 , ” 低声说道 担 .
“你们走了以后，日子就太无聊了,”丹嘟囔道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
“ I'm sure I don't know what we're ever going to do here this winter ,
“ 我是 当然 我 不 知道 什么 是 曾经 去 到 做 这里 这 冬天 ,
“我真不知道今年冬天我们在这里该怎么办。”

” [sed] [fə'lɪsəti] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
” said Felicity , with the calmness of despair .
” 说 费利西蒂 , 和 这 平静 的 绝望 .
“费利西蒂说道，语气中带着绝望的平静。”

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
“ Thank goodness there are no more fathers to come back ,
“ 感谢 善良 那里 是 不 更多的 父亲们 到 来 后退 ,
“谢天谢地，不会再有父亲回来了。”

” [briːðd] ['sesɪli] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [lɑːf] ,
” breathed Cecily with a vicious earnestness that made us all laugh ,
” 呼吸 塞西莉 和 一个 恶毒 认真 那 制成 我们 全部 笑 ,
“塞西莉喘着气说，语气里带着一种恶毒的认真，逗得我们都笑了起来。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] .
even in the midst of our dismay .
甚至 在 这 中间 的 我们的 沮丧 .
即使在我们沮丧之时。

[wiː; wi] [wɜːkt] ['veri] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
We worked very half - heartedly the rest of the day ,
我们 工作 非常 一半 - 衷心地 这 休息 的 这 天 ,
那天剩下的时间里，我们工作都非常漫不经心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]
and it was not until we assembled in the orchard in the evening that our
和 它 曾是 不是 直到 我们 组装 在 这 果园 在 这 晚上 那 我们的
['spɪrɪt] [rɪ'kʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðeə(r)]['wəʊntɪd]['lev(ə)l] .
spirits recovered something like their wonted level .
烈酒 恢复 某物 喜欢 他们的 惯常 等级 .
直到晚上我们在果园里聚会时，我们的精神才恢复到往常的水平。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['frɒsti] ;
It was clear and slightly frosty ;
它 曾是 清除 和 轻微地 霜冻 ;
天色晴朗，略带霜冻；

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]
the sun had declined behind a birch on a distant hill and it seemed a
这 太阳 有 拒绝 在后面 一个 桦木 在 一个 遥远 爬坡道 和 它 似乎 一个
[triː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
tree with a blazing heart of fire .
树 和 一个 炽烈 心 的 火 .
太阳落山后，落在远处山坡上的一棵白桦树后面，那棵树仿佛有一颗燃烧的火焰之心。

[ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] ['wɪləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪn] [geɪt] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] - ['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv]
The great golden willow at the lane gate was laughter - shaken in the wind of
这 伟大的 金的 柳 在 这 车道 门 曾是 笑声 - 摇晃 在 这 风 的
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

傍晚的风中，小巷门口那棵巨大的金柳摇曳生姿，仿佛在嘲笑什么。

['iːv(ə)n][ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [wɜːld] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['həʊpləsli] [ləʊ]
Even amid all the changes of our shifting world we could not be hopelessly low
甚至 之中 全部 这 变化 的 我们的 转变 世界 我们 可以 不是 是 绝望地 低的
- ['spɪrɪtɪd] — [ɪk'sept] ['særə] [reɪ] ,
- spirited — except Sara Ray ,
- 精神抖擞 — 除了 萨拉 射线 ，

即使身处瞬息万变的世界，我们也不能彻底意志消沉——除了萨拉·雷。

[huː] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][səʊ] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['reəli] [səʊ] .
who was often so , and Peter , who was rarely so .
WHO 曾是 经常 所以 ， 和 彼得 ， WHO 曾是 很少 所以 .

他经常如此，而彼得则很少如此。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sɔːli] [vekst] [ɪn]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
But Peter had been sorely vexed in spirit for several days .
但 彼得 有 到过 非常 烦恼 在 精神 为了 一些 天 .

但彼得这几天一直心情非常烦躁。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd]
The time was approaching for the October issue of Our Magazine and
这 时间 曾是 接近 为了 这 十月 问题 的 我们的 杂志 和
[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dʒenjuɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he had no genuine fiction ready for it .
他 有 不 真的 小说 准备好 为了 它 .

《我们的杂志》十月刊的出版日期临近，但他还没有准备好任何真正的小说作品。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] [fə'lɪsɪtiz] [tɔːnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [truː]
He had taken so much to heart Felicity's taunt that his stories were all true
他 有 已采取 所以 很多 到 心 费利西蒂的 嘲讽 那 他的 故事 是 全部 真的
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] - ['truːli] [fɔːls] [wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)]
that he had determined to have a really - truly false one in the next number
那 他 有 决定 到 有 一个 真的 - 真的 错误的 一 在 这 下一个 数字
.
.
.

费利西蒂嘲讽他的故事都是真的，他对此耿耿于怀，决定在下一期节目中编一个彻头彻尾的假故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
But the difficulty was to get anyone to write it .
但 这 困难 曾是 到 得到 任何人 到 写 它 .

但难点在于如何找到人来写。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ;
He had asked the Story Girl to do it , but she refused ;
他 有 问 这 故事 女孩 到 做 它 ， 但 她 拒绝 ;

他曾请求故事女孩这样做，但她拒绝了；

[ðen] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [ʃə:k] .
then he appealed to me and I shirked .
然后 他 上诉 到 我 和 我 逃避 .

然后他向我求助，但我却退缩了。

['faɪnəli] ['piːtə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hɪm'self] .
Finally Peter determined to write a story himself .
最后 彼得 决定 到 写 一个 故事 他自己 .

最后，彼得决定自己写一个故事。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ænd; ənd][ai] ['mænɪdʒd] [ðæt] ,
“ It oughtn't to be any harder than writing a poem and I managed that ,
“ 它 不应该 到 是 任何 更难 比 写作 一个 诗 和 我 管理 那 ,

“这应该不会比写诗更难，而我做到了。”

” [hiː; hi] [sed] ['dəʊlfəli] .
” he said dolefully .
” 他 说 悲伤地 .

“他沮丧地说。”

[hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['grænəri] [lɒft] ,
He worked at it in the evenings in the granary loft ,
他 工作 在 它 在 这 晚上 在 这 粮仓 阁楼 ,

他晚上在粮仓阁楼里做这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fɔrbɔr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the rest of us forebore to question him concerning it ,
和 这 休息 的 我们 前缘 到 问题 他 有关 它 ,

我们其他人则没有就此事向他提问。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪs'laɪkt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efəts] .
because he evidently disliked talking about his literary efforts .
因为 他 显然 不喜欢 说 关于 他的 文学 努力 .

因为他显然不喜欢谈论他的文学创作。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ,
But this evening I had to ask him if he would soon have it ready ,
但 这 晚上 我 有 到 问 他 如果 他 会 很快 有 它 准备好 ,

但今天晚上我不得不问他是否能尽快准备好。

[æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
as I wanted to make up the paper .
作为 我 通缉 到 制作 向上 这 纸 .

因为我想编造这篇论文。

“ [ɪts] [dʌn] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['gluːmi] ['traɪʌmf] .
“ It's done , ” said Peter , with an air of gloomy triumph .
“ 它是 完毕 , ” 说 彼得 , 和 一个 空气 的 阴沉 胜利 .

“完成了,”彼得带着一丝阴郁的胜利感说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hed] .
“ It don't amount to much , but anyhow I made it all out of my own head .
“ 它 不 数量 到 很多 , 但 无论如何 我 制成 它 全部 出去 的 我的 自己的 头 .

“虽然没什么了不起的，但无论如何，这一切都是我自己凭空想象出来的。”

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] ['prɪntɪd] [ɔː(r)][təʊld] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] [seɪ]
Not one word of it was ever printed or told before , and nobody can say
不是 一 单词 的 它 曾是 曾经 打印 或者 讲述 前 , 和 无人 能 说
[ðeə(r)][wɒz; wəz] . ”
there was . ”
那里 曾是 . ”

此前从未有人印刷或讲述过这个故事，也没有人能说它曾经被报道过。

“ [ðen] [ai] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] ['redi]
“ Then I guess we have all the stuff in and I'll have Our Magazine ready
“ 然后 我 猜测 我们 有 全部 这 东西 在 和 患病的 有 我们的 杂志 准备好
[tuː; tə] [riːd] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ,
to read by tomorrow night ,
到 读 经过 明天 夜晚 ,

“那我想我们已经把所有东西都准备好了，明天晚上我就可以把《我们的杂志》准备好供大家阅读了。”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ai] [spəʊ̯z] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wʌn][wiːl; wil][hæv; həv] , ” [saɪd] ['sesɪli] .
“ I s'pose it will be the last one we'll have , ” sighed Cecily .
“ 我 假设 它 将要 是 这 最后的 一 出色地 有 , ” 叹了口气 塞西莉 .

“我想这将是我们拥有的最后一个了,”塞西莉叹了口气。

“ [wiː; wi][kænt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɔːl][gəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [fʌn] . ”
“ We can't carry it on after you all go , and it has been such fun . ”
“ 我们 不能 携带 它 在 后 你 全部 去 , 和 它 有 到过 这样的 乐趣 . ”

“你们都走了之后，我们就没法继续下去了，而且这段时间真的非常有趣。”

“ [bev] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['njuːzpeɪpə(r)]['edɪtə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ,
“ Bev will be a real newspaper editor some day , ” declared the Story Girl ,
“ 贝芙 将要 是 一个 真实的 报纸 编辑 一些 天 , ” 声明 这 故事 女孩 ,

“贝芙将来一定会成为一名真正的报纸编辑,”故事女孩宣称。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒfəsi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd] [ðæt] [naɪt] .
on whom the spirit of prophecy suddenly descended that night .
在 谁 这 精神 的 预言 突然 下降 那 夜晚 .

当晚，预言之灵突然降临在他身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] ,
She was swinging on the bough of an apple tree ,
她 曾是 摇摆 在 这 买 的 一个 苹果 树 ,

她当时正荡在苹果树枝上。

[wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ʃɔːl] [ræpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
with a crimson shawl wrapped about her head , and her eyes were
和 一个 赤红 披肩 包装 关于 她 头 , 和 她 眼睛 是
[braɪt] [wɪð] ['rəʊgɪʃ] ['faɪə(r)] .
bright with roguish fire .
明亮的 和 调皮 火 .

她头上裹着一条深红色的披肩，双眼闪烁着狡黠的光芒。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] ? ” [ɑːskt] [fə'lɪsəti] .
“ How do you know he will ? ” asked Felicity .
“ 如何 做 你 知道 他 将要 ? ” 问 费利西蒂 .

“你怎么知道他会？”费利西蒂问道。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] [tel] ['fjuːtʃəz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [mɪ'stɪəriəsli] .
“ Oh , I can tell futures , ” answered the Story Girl mysteriously .
“ 哦 , 我 能 告诉 期货 , ” 回答 这 故事 女孩 神秘地 .

“哦，我可以预知未来,”故事女孩神秘地回答道。

“ [ai] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ I know what's going to happen to all of you .
“ 我 知道 是什么 去 到 发生 到 全部 的 你 .

我知道你们所有人都会遭遇什么。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ? ”
Shall I tell you ? ”
将 我 告诉 你 ? ”
要我告诉你吗?

“ [duː; də] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ai] [sed] .
“ Do , just for the fun of it , ” I said .
“ 做 , 只是 为了 这 乐趣 的 它 , ” 我 说 .
“就当玩玩吧,”我说。

“ [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [nɪə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [gesɪŋ] [raɪt] .
“ Then some day we'll know just how near you came to guessing right .
“ 然后 一些 天 出色地 知道 只是 如何 靠近 你 来了 到 猜测 正确的 .
“总有一天我们会知道你猜得有多接近正确。”

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .
继续。

[wɒt] [els] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? ”
What else about me ? ”
什么 别的 关于 我 ? ”
还有什么关于我的吗?

“ [jʊl] [raɪt] [bʊks] , [tuː] , [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl]
.
“ You'll write books , too , and travel all over the world , ” continued the Story Girl
.
“ 你会 写 图书 , 也 , 和 旅行 全部 超过 这 世界 , ” 持续 这 故事 女孩
.
“你也会写书，周游世界,”故事女孩继续说道。

“ [ˈfiːlɪks] [wɪl] [biː; bi][fæt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
“ Felix will be fat to the end of his life ,
“ 菲利克斯 将要 是 胖的 到 这 结尾 的 他的 生活 ,
“菲利克斯这辈子都会是个胖子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˈfɪfti] ,
and he will be a grandfather before he is fifty ,
和 他 将要 是 一个 祖父 前 他 是 五十 ,
他不到五十岁就会当爷爷了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [weə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [bɪəd] . ”
and he will wear a long black beard . ”
和 他 将要 穿 一个 长的 黑色的 胡须 . ”
他会留着长长的黑胡子。

“ [ai][wəʊnt] , ” [kraɪd] [ˈfiːlɪks] [dɪsˈgʌstɪdli] .
“ I won't , ” cried Felix disgustedly .
“ 我 惯于 , ” 哭 菲利克斯 厌恶地 .
“我才不干呢！”费利克斯厌恶地喊道。

“ [ai] [heɪt] [ˈwɪskəs] .
“ I hate whiskers .
“ 我 恨 胡须 .
我讨厌胡须。

[ˈmeɪbi] [ai] [kænt] [help] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðə(r)] [pɑːt] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [help] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪəd] . ”
Maybe I can't help the grandfather part , but I CAN help having a beard . ”
或许 我 不能 帮助 这 祖父 部分 , 但 我 能 帮助 拥有 一个 胡须 . ”
也许我无法选择成为祖父，但我可以选择长胡子。

“ [juː; jʊ] [kænt] .
“ You can't .
“ 你 不能 .
你不能。

[ɪts] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɑːz] . ” “
It's written in the stars . ” “
它是 书面 在 这 明星 . ” “
一切都已注定。

- [teɪnt] .
' Tain't .
- 污点 .
'污点。

[ðə; ði] [stɑːz] [kænt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['ʃeɪvɪŋ] . ”
The stars can't prevent me from shaving . ”
这 明星 不能 防止 我 从 剃须 . ”
星星也阻止不了我刮胡子。

“ [woʊnt] ['grænpɑː] ['fiːlɪks] [saʊnd] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ? ” [rɪ'flektɪd] [fə'lɪsəti] .
“ Won't Grandpa Felix sound awful funny ? ” reflected Felicity .
“ 惯于 爷爷 菲利克斯 声音 可怕 有趣的 ? ” 反映 费利西蒂 .
“费利克斯爷爷的声音听起来会不会很滑稽？”费利西蒂心想。

“ ['piːtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Peter will be a minister , ” went on the Story Girl .
“ 彼得 将要 是 一个 部长 , ” 去 在 这 故事 女孩 .
“彼得将成为一名牧师,”故事女孩继续说道。

“ [wel] , [ai] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] , ” [ri'mɑːk] ['piːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'grætəˌfaɪd] [təʊn] .
“ Well , I might be something worse , ” remarked Peter , in a not ungratified tone .
“ 出色地 , 我 可能 是 某物 更糟 , ” 评论 彼得 , 在 一个 不是 觖 语气 .
“嗯，我可能更糟,”彼得带着几分得意的语气说道。

“ [dæn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːl] [huːz] [neɪm] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [keɪ][ænd; ənd]
“ Dan will be a farmer and will marry a girl whose name begins with K and
“ 担 将要 是 一个 农民 和 将要 结婚 一个 女孩 谁 姓名 开始 和 K 和
[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
he will have eleven children .
他 将要 有 十一 孩子们 .
“丹将成为一名农民，他会娶一个名字以 K 开头的女孩，他会有十一个孩子。

[ænd; ənd] [hiːl] [vəʊt] [grɪt] . ”
And he'll vote Grit . ”
和 地狱 投票 砂砾 . ”
他会投票给格里特。”

“ [ai][woʊnt] , ” [kraɪd] ['skændəlaiz] [dæn] .
“ I won't , ” cried scandalized Dan .
“ 我 惯于 , ” 哭 丑闻 担 .
“我不会！”丹惊恐地喊道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You don't know a thing about it .
“ 你 不 知道 一个 事物 关于 它 .
你对此一无所知。

[kætʃ] [ˌem 'iː]['evə(r)] ['vəʊtɪŋ] [grɪt] !
Catch ME ever voting Grit !
抓住 我 曾经 表决 砂砾 !
你休想让我投票给 Grit！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ai][doʊnt][keə(r)] .
As for the rest of it — I don't care .
作为 为了 这 休息 的 它 — 我 不 关心 .

至于其他的——我不在乎。

['fɑːrmɪŋz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] . ”
Farming's well enough , though I'd rather be a sailor . ”
农业的 出色地 足够的 , 尽管 ID 相当 是 一个 水手 . ”

务农也还不错，不过我更想当水手。

“ [doʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [fə'lɪsəti] ['ʃɑːpli] .
“ Don't talk such nonsense , ” protested Felicity sharply .
“ 不 讲话 这样的 废话 , ” 抗议 费利西蒂 尖锐地 .

“别胡说八道！”费利西蒂厉声抗议道。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['draʊnd] ? ”
“ What on earth do you want to be a sailor for and be drowned ? ”
“ 什么 在 地球 做 你 想 到 是 一个 水手 为了 和 是 溺水 ? ”

“你到底为什么想当水手，然后淹死在水里？”

“ [ɔːl] ['seɪləz] [ɑːrnt] ['draʊnd] , ” [sed] [dæn] .
“ All sailors aren't drowned , ” said Dan .
“ 全部 水手们 不是 溺水 , ” 说 担 .

“并非所有水手都会溺水身亡,”丹说道。

“ [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] .
“ Most of them are .
“ 最多 的 他们 是 .

“他们中的大多数都是如此。”

[lʊk] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['stiːvn] . ”
Look at Uncle Stephen . ”
看 在 叔叔 史蒂芬 . ”

看看斯蒂芬叔叔。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] . ”
“ You ain't sure he was drowned . ”
“ 你 不是 当然 他 曾是 溺水 . ”

“你还不能确定他是溺水身亡的。”

“ [wel] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜːs] . ”
“ Well , he disappeared , and that is worse . ”
“ 出色地 , 他 消失 , 和 那 是 更糟 . ”

“唉，他失踪了，这更糟糕。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ How do you know ?
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [mait] [biː; bi]['riːəl] ['iːzi] . ”
Disappearing might be real easy . ”
消失 可能 是 真实的 简单的 . ”

消失或许很容易。

“ [ɪts] [nɒt] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] . ”
“ It's not very easy for your family . ”
“ 它是 不是 非常 简单的 为了 你的 家庭 . ”

“这对你的家人来说并不容易。”

“ [hʌʃ] , [lets] [hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] , ” [sed] ['sesɪli] .
“ Hush , let's hear the rest of the predictions , ” said Cecily .
“ 嘘 , 我们来吧 听到 这 休息 的 这 预测 , ” 说 塞西莉 .

“嘘，让我们听听剩下的预测,”塞西莉说道。

“ [fəˈlɪsəti] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] [ˈgreɪvli] , “ [wɪl] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] .
“ Felicity , ” resumed the Story Girl gravely , “ will marry a minister .
“ 费利西蒂 , ” 恢复 这 故事 女孩 严重地 , “ 将要 结婚 一个 部长 .

“费利西蒂,”故事女孩严肃地继续说道，“将嫁给一位牧师。”

” [ˈsærə] [reɪ] [ˈgɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [fəˈlɪsəti] [blʌʃt] .
” Sara Ray giggled and Felicity blushed .
” 萨拉 射线 咯咯地笑 和 费利西蒂 脸红了 .

萨拉·雷咯咯地笑了起来，费利西蒂脸红了。

[ˈpiːtə(r)] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [self] - [ˈkɒnʃəsli] [dɪˈlaɪtɪd] .
Peter tried hard not to look too self - consciously delighted .
彼得 尝试 难的 不是 到 看 也 自己 - 有意识地 高兴极了 .

彼得努力不让自己显得过于得意。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhaʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [klɑːs] [ænd; ənd]
“ She will be a perfect housekeeper and will teach a Sunday School class and
“ 她 将要 是 一个 完美的 管家 和 将要 教 一个 星期日 学校 班级 和
[biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . ”
be very happy all her life . ”
是 非常 快乐的 全部 她 生活 . ”

“她会成为一名完美的家庭主妇，还会教主日学，并且一生都会非常幸福。”

“ [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [biː; bi] [ˈhæpi] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [dæn] [ˈsɒləmli] .
“ Will her husband be happy ? ” queried Dan solemnly .
“ 将要 她 丈夫 是 快乐的 ? ” 查询 担 庄严地 .

“她丈夫会高兴吗？”丹严肃地问道。

“ [ai] [ges] [hiːl] [biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ” [riˈtɔːt] [fəˈlɪsəti] [ˈrednɪŋ] .
“ I guess he'll be as happy as your wife , ” retorted Felicity reddening .
“ 我 猜测 地狱 是 作为 快乐的 作为 你的 妻子 , ” 反驳 费利西蒂 发红 .

“我想他会像你妻子一样高兴的,”费利西蒂脸红着反驳道。

“ [hiːl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [dɪˈkleəd] [ˈpiːtə(r)] [ˈwɔːmli] .
“ He'll be the happiest man in the world , ” declared Peter warmly .
“ 地狱 是 这 最快乐 男人 在 这 世界 , ” 声明 彼得 热情地 .

“他将成为世界上最幸福的人,”彼得热情地说道。

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? ” [ɑːskt] [ˈsærə] [reɪ] .
“ What about me ? ” asked Sara Ray .
“ 什么 关于 我 ? ” 问 萨拉 射线 .

“那我呢？”萨拉·雷问道。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [gɜːl] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] .
The Story Girl looked rather puzzled .
这 故事 女孩 看起来 相当 困惑 .

故事女孩看起来有些困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ˈsærə] [reɪ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)] .
It was so hard to imagine Sara Ray as having any kind of future .
它 曾是 所以 难的 到 想象 萨拉 射线 作为 拥有 任何 种类 的 未来 .

很难想象萨拉·雷会有任何未来。

[jet] [ˈsærə][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [təʊld][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
Yet Sara was plainly anxious to have her fortune told and must be
然而 萨拉 曾是 显然 焦虑的 到 有 她 财富 讲述 和 必须 是
[ˈgrætɪfaɪd] .
gratified .
满意 .

然而，萨拉显然很想算命，她的愿望必须得到满足。

“ [jʊl] [biː; bi] ['mærid] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['rekləsli] ,
“ You'll be married , ” said the Story Girl recklessly ,
“ 你会 是 已婚 , ” 说 这 故事 女孩 鲁莽地 ,

“你会结婚的,”故事女孩鲁莽地说。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
“ and you'll live to be nearly a hundred years old ,
“ 和 你会 居住 到 是 几乎 一个 百 年 老的 ,

“你将活到近百岁,

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['fjuːnərəlz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɪk] [spelz] .
and go to dozens of funerals and have a great many sick spells .
和 去 到 几十个 的 葬礼 和 有 一个 伟大的 许多 生病的 咒语 .

然后参加几十场葬礼，并且经常生病。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)nti] ;
You will learn not to cry after you are seventy ;
你 将要 学习 不是 到 哭 后 你 是 七十 ;

你到了七十岁以后就会学会不哭了；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . ”
but your husband will never go to church . ”
但 你的 丈夫 将要 绝不 去 到 教会 . ”

但你丈夫永远不会去教堂。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['særə] [reɪ] ['sɒləmli] ,
“ I'm glad you warned me , ” said Sara Ray solemnly ,
“ 我是 高兴的 你 警告 我 , ” 说 萨拉 射线 庄严地 ,

“幸亏你提醒了我,”萨拉·雷严肃地说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ai] [nəʊ] [aɪl] [meɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['mæri] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] . ”
“ because now I know I'll make him promise before I marry him that he will go . ”
“ 因为 现在 我 知道 患病的 制作 他 承诺 前 我 结婚 他 那 他 将要 去 . ”

“因为现在我知道，在嫁给他之前，我会让他保证他会去。”

“ [hiː; hi][woʊnt] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ He won't keep the promise , ” said the Story Girl , shaking her head .
“ 他 惯于 保持 这 承诺 , ” 说 这 故事 女孩 , 摇晃 她 头 .

“他不会遵守诺言的,”故事女孩摇着头说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['sesɪli] [ɪz] ['kɒfɪŋ] .
“ But it is getting cold and Cecily is coughing .
“ 但 它 是 获得 寒冷的 和 塞西莉 是 咳嗽 .

“但是天气越来越冷了，塞西莉咳嗽不止。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn] . ”
Let us go in . ”
让 我们 去 在 . ”

我们进去吧。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['sesɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .
“ You haven't told my fortune , ” protested Cecily disappointedly .
“ 你 还没有 讲述 我的 财富 , ” 抗议 塞西莉 失望地 .

“你还没给我算命呢,”塞西莉失望地抗议道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [lʊkt] ['veri] ['tendəli] [æt; ət] ['sesɪli] — [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hed] ,
The Story Girl looked very tenderly at Cecily — at the smooth little brown head ,
这 故事 女孩 看起来 非常 温柔地 在 塞西莉 — 在 这 光滑的 小的 棕色的 头 ,

故事女孩温柔地看着塞西莉——看着她光滑的小棕色脑袋,

[æt; ət][ðə; ði] [sɒft] , [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n][ˈəʊvə(r)] - [ˈrəʊzi][ˈɑːftə(r)]
at the soft , shining eyes , at the cheeks that were often over - rosy after
在 这 柔软的 , 灼灼 眼睛 , 在 这 脸颊 那 是 经常 超过 - 红润 后
[slaɪt] [ɪɡˈzɜːʃn] ,
slight exertion ,
轻微 用力 ,

在她那双柔和闪亮的眼睛里，在她那略微活动后就常常泛起红晕的脸颊上，

[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnbɜːnd] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] [ˈduːɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɜːk] [ɔː(r)][ˈkwaɪət]
at the little sunburned hands that were always busy doing faithful work or quiet
在 这 小的 晒伤 双手 那 是 总是 忙碌的 正在做 忠实 工作 或者 安静的
[ˈkaɪndnəs] .
kindnesses .
善意 .

在那双总是忙于尽职尽责地工作或默默行善、却被晒得通红的小手上。

[ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɜːrlz] [feɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɡruː] [sæd][ænd; ənd]
A very strange look came over the Story Girl's face ; her eyes grew sad and
一个 非常 奇怪的 看 来了 超过 这 故事 女孩们 脸 ; 她 眼睛 生长 伤心 和
[fɑː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] ,
far - reaching ,
远的 - 到达 ,

故事女孩脸上浮现出一种非常奇怪的表情；她的眼神变得悲伤而茫然。

[æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈverəti] [ðeɪ] [pɪəst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [jˈiəz] .
as if of a verity they pierced beyond the mists of hidden years .
作为 如果 的 一个 真理 他们 穿孔 超过 这 薄雾 的 隐 年 .

仿佛他们穿透了尘封岁月的迷雾，看到了某种真理。

“ [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [ˈeni] [ˈfɔːtʃuːn] [hɑːf] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈdɪərɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I couldn't tell any fortune half good enough for you , dearest , ” she said ,
“ 我 不能 告诉 任何 财富 一半 好的 足够的 为了 你 , 亲爱的 , ” 她 说 ,

“亲爱的，我算不出什么像样的算命结果给你，”她说。

[ˈslɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ˈsesɪli] .
slipping her arm round Cecily .
滑倒 她 手臂 圆形的 塞西莉 .

她将手臂搭在塞西莉身上。

“ [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [ˈevriθɪŋ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] .
“ You deserve everything good and lovely .
“ 你 应得 一切 好的 和 迷人的 .

你值得拥有所有美好可爱的事物。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [ˈəʊnli] [biːn] [ɪn] [fʌn] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌts]
But you know I've only been in fun — of course I don't know anything about what's
但 你 知道 我已经 仅有的 到过 在 乐趣 — 的 课程 我 不 知道 任何事物 关于 是什么
[ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . ”
going to happen to us . ”
去 到 发生 到 我们 . ”

但你知道我只是玩玩而已——我当然不知道我们未来会发生什么。”

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ˈsærə] [reɪ] ,
“ Perhaps you know more than you think for , ” said Sara Ray ,
“ 也许 你 知道 更多的 比 你 思考 为了 , ” 说 萨拉 射线 ,

“或许你比你想象的知道得更多，”萨拉·雷说道。

[huː] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
who seemed much pleased with her fortune and anxious to believe it ,
WHO 似乎 很多 高兴 和 她 财富 和 焦虑的 到 相信 它 ,

她似乎对自己的好运非常满意，并且急于相信这是真的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
despite the husband who wouldn't go to church .
尽管 这 丈夫 WHO 不会 去 到 教会 .

尽管丈夫不愿去教堂。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] , ” [pə'sistid] ['sesɪli] .
“ But I'd like to be told my fortune , even in fun , ” persisted Cecily .
“ 但 ID 喜欢 到 是 讲述 我的 财富 , 甚至 在 乐趣 , ” 持续 塞西莉 .

“但我还是想算算命，哪怕只是开玩笑，”塞西莉坚持道。

“ ['evribɒdi] [juː; jʊ] [miːt] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] . ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Everybody you meet will love you as long as you live . ” said the Story Girl .
“ 大家 你 见面 将要 爱 你 作为 长的 作为 你 居住 . ” 说 这 故事 女孩 .

“你一生中遇到的每个人都会爱你。”故事女孩说道。

“ [ðeə(r)] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] ['fɔːtʃuːn] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
“ There that's the very nicest fortune I can tell you ,
“ 那里 那就是 这 非常 最友善的 财富 我 能 告诉 你 ,

“这就是我能告诉你的最美好的吉利的祝福了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [truː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də][ɔː(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]
and it will come true whether the others do or not , and now we
和 它 将要 来 真的 无论 这 其他的 做 或者 不是 , 和 现在 我们
[mʌst; məst][gəʊ][ɪn] .
must go in .
必须 去 在 .

无论其他人是否这样做，它都会实现，现在我们必须进去。

” [wiː; wi] [went] , ['sesɪli] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” We went , Cecily still a little disappointed .
” 我们 去 , 塞西莉 仍然 一个 小的 失望的 .

“我们去了，塞西莉还有点失望。”

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ai]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn]
In later years I often wondered why the Story Girl refused to tell her fortune
在 之后 年 我 经常 想知道 为什么 这 故事 女孩 拒绝 到 告诉 她 财富
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

后来我常常想，为什么说故事的女孩那天晚上拒绝给她算命。

[dɪd][sʌm; səm][streɪndʒ] [gliːm] [ɒv; əv] [fɔː'nɒlɪdʒ] [fɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]
Did some strange gleam of foreknowledge fall for a moment across her
做过 一些 奇怪的 闪耀 的 预知 落下 为了 一个 片刻 穿过 她
[mɜːθ] - ['meɪkɪŋ] ?
mirth - making ?
欢笑 - 制作 ?

难道在她欢笑的瞬间，闪现出某种奇异的预知之光?

[dɪd][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪz][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['presiəns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɜːθli] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Did she realize in a flash of prescience that there was no earthly future for
做过 她 意识到 在 一个 闪光 的 预知 那 那里 曾是 不 尘世的 未来 为了
['aʊə(r)] [swiːt] ['sesɪli] ?
our sweet Cecily ?
我们的 甜的 塞西莉 ?

她是否曾灵光一闪，意识到我们可爱的塞西莉在人世间已无未来?

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['feɪdɪŋ]
Not for her were to be the lengthening shadows or the fading
不是 为了 她 是 到 是 这 延长 阴影 或者 这 褪色
['gɑːlənd] .
garland .
花环 .

她不该承受渐长的阴影和凋零的花环。

[ðə; ði] [end] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [waɪl] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [stɪl] ['spɑːkl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The end was to come while the rainbow still sparkled on her wine of life ,
这 结尾 曾是 到 来 尽管 这 彩虹 仍然 闪闪发光 在 她 葡萄酒 的 生活 ,

当彩虹还在她生命之酒上闪耀时，终点就到来了。

[eə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pet(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
ere a single petal had fallen from her rose of joy .
埃雷 一个 单身的 花瓣 有 倒下 从 她 玫瑰 的 喜悦 .

她喜悦的玫瑰花瓣刚刚凋落一瓣。

[lɒŋ] [laɪf] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [trist, traist] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted]
Long life was before all the others who trysted that night in the old homestead
长的 生活 曾是 前 全部 这 其他的 WHO 尝试 那 夜晚 在 这 老的 家园
['ɔːtʃəd] ;
orchard ;
果园 ;

那天晚上，在老宅果园里幽会的其他人，长寿都排在第一位；

[bʌt; bət] [siːsəliːz] ['meɪdn] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['gəʊldən] [rəʊd] .
but Cecily's maiden feet were never to leave the golden road .
但 塞西莉的 少女 脚 是 绝不 到 离开 这 金的 路 .

但塞西莉的少女之足却从未离开过那条黄金之路。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [lɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn]
THE LAST NUMBER OF OUR MAGAZINE
这 最后的 数字 的 我们的 杂志

本期杂志的最后一期

[ˌedɪ'tɔːriəl]
EDITORIAL
社论

社论

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['hɑːtfelt] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [pen] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]
It is with heartfelt regret that we take up our pen to announce that this will be
它 是 和 衷心 后悔 那 我们 拿 向上 我们的 笔 到 宣布 那 这 将要 是
[ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] .
the last number of Our Magazine .
这 最后的 数字 的 我们的 杂志 .

我们怀着无比沉痛的心情宣布，这将是《我们的杂志》的最后一期。

[wiː; wi][hæv; həv] ['edɪtɪd] [ten] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'jɒnd]
We have edited ten numbers of it and it has been successful beyond
我们 有 编辑 十 数字 的 它 和 它 有 到过 成功的 超过
['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
our expectations .
我们的 期望 .

我们编辑了其中的十期，效果超出了我们的预期。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

It has to be discontinued by reason of circumstances over which we

它 有 到 是 已停产 经过 原因 的 情况 超过 哪个 我们

[hæv; həv][nəʊ][kənˈtrəʊl][ænd; ənd] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

have no control and not because we have lost interest in it .

有 不 控制 和 不是 因为 我们 有 丢失的 兴趣 在 它 .

由于我们无法控制的情况，不得不停止这项计划，而不是因为我们对它失去了兴趣。

[ˈevribɒdi] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˌmæɡəˈziːn] .

Everybody has done his or her best for Our Magazine .

大家 有 完毕 他的 或者 她 最好的 为了 我们的 杂志 .

每个人都为我们的杂志尽了全力。

[prɪns] [ˈedwəd] [ˈaɪlənd] [ɪkˈspektɪd] [ˈevriwʌn] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][ænd; ənd]

Prince Edward Island expected everyone to do his and her duty and

王子 爱德华 岛 预期的 每个人 到 做 他的 和 她 责任 和

[ˈevriwʌn] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

everyone did it .

每个人 做过 它 .

爱德华王子岛希望每个人都尽到自己的职责，而每个人都做到了。

[ˈmɪstə(r)] . [dæn] [kɪŋ] [ˈkɒndʌktid] [ðə; ði] [ˈetɪkət] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr . Dan King conducted the etiquette department in a way worthy of the

先生 . 担 国王 实施 这 礼仪 部门 在 一个 方式 值得 的 这

[ˈfæməli] [ɡaɪd] [ɪtˈself] .

Family Guide itself .

家庭 指导 本身 .

丹·金先生管理礼仪部门的方式堪称《家庭指南》本身的典范。

[hiː; hi][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈleɪbəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]

He is especially entitled to commendation because he laboured under the

他 是 尤其 标题 到 表彰 因为 他 辛勤劳作 在下面 这

[ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

disadvantage of having to furnish most of the questions as well as the

劣势 的 拥有 到 提供 最多 的 这 问题 作为 出色地 作为 这

[ˈɑːnsəz] .

answers .

答案 .

他尤其值得表扬，因为他克服了不利条件，既要提出大部分问题，又要给出答案。

[mɪs] [fəˈlɪsəti] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈedɪtɪd] [ˈaʊə(r)][ˈhelpf(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] [dɪˈpɑːtmənt] [ˈveri] [ˈeɪbli] ,

Miss Felicity King has edited our helpful household department very ably ,

错过 费利西蒂 国王 有 编辑 我们的 有帮助 家庭 部门 非常 能够 ,

费利西蒂·金小姐对我们贴心的家政部门进行了非常出色的编辑。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈsesɪli] [kɪŋz] [ˈfæʃ(ə)n] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

and Miss Cecily King's fashion notes were always up to date .

和 错过 塞西莉 国王学院 时尚 笔记 是 总是 向上 到 日期 .

塞西莉·金小姐的时尚笔记总是与时俱进。

[ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkɒləm] [wɒz; wəz] [wel] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][baɪ] [mɪs] [ˈsærə] [ˈstænli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔːri]

The personal column was well looked after by Miss Sara Stanley and the story

这 个人的 柱子 曾是 出色地 看起来 后 经过 错过 萨拉 斯坦利 和 这 故事

[peɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mɑːkt] [səkˈses] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈpiːtə(r)]

page has been a marked success under the able management of Mr . Peter

页 有 到过 一个 标记 成功 在下面 这 有能力的 管理 的 先生 . 彼得

[kreɪɡ] ,

Craig ,

克雷格 ,

萨拉·斯坦利小姐对个人专栏的撰写非常出色，而故事版面在彼得·克雷格先生的得力管理下也取得了显著的成功。

[tuː; tə] [huːz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstɔːri] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪʃuː] , “ [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːtrɪdʒ] [egz] ,
to whose original story in this issue , “ The Battle of the Partridge Eggs ,
到 谁 原来的 故事 在 这 问题 , “ 这 战斗 的 这 鹧鸪 鸡蛋 ,

本期杂志中刊登的原创故事《鹧鸪蛋之战》

” [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ɪˈspeʃl] [əˈtenʃ(ə)n] .
” we would call especial attention .
” 我们 会 称呼 特别的 注意力 .

我们会特别关注。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃə(r)] [ˈsɪəriːz] [hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)] .
The Exciting Adventure series has also been very popular .
这 激动人心 冒险 系列 有 还 到过 非常 受欢迎的 .

《精彩冒险》系列也非常受欢迎。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ˈkləʊzɪŋ] ,
And now , in closing ,
和 现在 , 在 结束 ,

最后，

[wiː; wi] [bɪd] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [stɑːf] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
we bid farewell to our staff and thank them one and all for their
我们 出价 告别 到 我们的 职员 和 感谢 他们 一 和 全部 为了 他们的
[help] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .
help and co - operation in the past year .
帮助 和 合作 - 手术 在 这 过去的 年 .

我们向全体员工告别，并感谢他们在过去一年中的帮助与合作。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈaʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] .
We have enjoyed our work and we trust that they have too .
我们 有 享受 我们的 工作 和 我们 相信 那 他们 有 也 .

我们很享受这份工作，也相信他们同样如此。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [səkˈses] [ɪn] [jˈɪəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
We wish them all happiness and success in years to come ,
我们 希望 他们 全部 幸福 和 成功 在 年 到 来 ,

我们祝愿他们在未来的岁月里幸福美满，事业成功。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌmæɡəˈziːn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [held] [liːst] [dɪə(r)]
and we hope that the recollection of Our Magazine will not be held least dear
和 我们 希望 那 这 回忆 的 我们的 杂志 将要 不是 是 握住 至少 亲爱的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] .
among the memories of their childhood .
之中 这 回忆 的 他们的 童年 .

我们希望，《我们的杂志》不会成为他们童年记忆中最珍贵的一部分。

([sɒbz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡˈɜːlz]) : “ [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] ! ” [əˈbɪtʃuəri]
(SOBS FROM THE GIRLS) : “ INDEED IT WON'T ! ” OBITUARY
(啜泣 从 这 女孩们) : “ 的确 它 惯于 ! ” 讣告

（女孩们抽泣着）：“真的不会！”讣告

[ɒn] [ɒkˈtəʊbə(r)] [ˌeɪˈtiːnθ] , [ˈpætrɪk] - [dɪˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bʊən] [wens] [nəʊ] [ˈtrævələ(r)]
On October eighteenth , Patrick Grayfur departed for that bourne whence no traveller
在 十月 第十八 , 帕特里克 - 已离开 为了 那 伯恩 何处 不 游客
[rɪˈtɜːnz] .
returns .
返回 .

十月十八日，帕特里克·格雷弗尔启程前往那条有去无回的海港。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [kæt] ,
He was only a cat ,
他 曾是 仅有的 一个 猫 ,

它只是一只猫而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːrnt]
but he had been our faithful friend for a long time and we aren't
但 他 有 到过 我们的 忠实 朋友 为了 一个 长的 时间 和 我们 不是
[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
ashamed to be sorry for him .
羞愧 到 是 对不起 为了 他 .

但他一直是我们忠实的朋友，我们为他感到难过，这并不丢人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['frendli] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [æz; əz]
There are lots of people who are not as friendly and gentlemanly as
那里 是 很多 的 人们 WHO 是 不是 作为 友好的 和 绅士风度 作为
['pædi] [wɒz; wəz] ,
Paddy was ,
稻田 曾是 ,

有很多人不像帕迪那样友善和绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊsə(r)] .
and he was a great mouser .
和 他 曾是 一个 伟大的 鼠牌 .

他是个捕鼠高手。

[wiː; wi] ['berid] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][pæt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][wiː; wi]
We buried all that was mortal of poor Pat in the orchard and we
我们 埋葬 全部 那 曾是 凡人 的 贫穷的 拍 在 这 果园 和 我们
[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [hɪm] .
are never going to forget him .
是 绝不 去 到 忘记 他 .

我们把可怜的帕特的所有遗物都埋在了果园里，我们永远不会忘记他。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['kɒmz] [raʊnd] [wiːl; wil]
We have resolved that whenever the date of his death comes round we'll
我们 有 已解决 那 每当 这 日期 的 他的 死亡 来 圆形的 出色地
[baʊ; bəʊ]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .
bow our heads and pronounce his name at the hour of his funeral .
弓 我们的 头部 和 发音 他的 姓名 在 这 小时 的 他的 葬礼 .

我们决定，每当他逝世之日到来，我们都会在他的葬礼上低头默哀，并念出他的名字。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['eniweə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [kænt] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [aʊt] [laʊd] [wiːl; wil] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
If we are anywhere where we can't say the name out loud we'll whisper it .
如果 我们 是 任何地方 在哪里 我们 不能 说 这 姓名 出去 大声 出色地 耳语 它 .

如果我们身处不方便大声说出名字的地方，我们会小声说出来。

“ [ˌfeə'wel] , ['dɪərɪst] ['pædi] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][wiːl; wil] ['tʃerɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]
“ Farewell , dearest Paddy , in all the years that are to be We'll cherish your
“ 告别 , 亲爱的 稻田 , 在 全部 这 年 那 是 到 是 出色地 珍惜 你的
['meməri] ['feɪθfəli] . ” [wʌn]
memory faithfully . ” 1
记忆 忠实 . ” 1

“再见了，亲爱的帕迪，在未来的岁月里，我们将永远珍藏你的记忆。”¹

[maɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)]

MY MOST EXCITING ADVENTURE

我的 最多 激动人心 冒险

我最激动人心的冒险

[maɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ai] [fel] [ɒf] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒərz] [lɒft] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
My most exciting adventure was the day I fell off Uncle Roger's loft two years ago .
我的 最多 激动人心 冒险 曾是 这 天 我 跌倒 离开 叔叔 罗杰的 阁楼 二 年 前 .

我最刺激的一次冒险是两年前从罗杰叔叔家的阁楼上摔下来的那一天。

[ai] ['wʌznt] [ɪk'saɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] .
I wasn't excited until it was all over because I hadn't time to be .
我 不是 兴奋的 直到 它 曾是 全部 超过 因为 我 之前没有 时间 到 是 .

直到一切结束我才感到兴奋，因为我根本没有时间去兴奋。

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] .
The Story Girl and I were looking for eggs in the loft .
这 故事 女孩 和 我 是 寻找 为了 鸡蛋 在 这 阁楼 .

我和故事女孩在阁楼里找鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [wiːt] [strɔː] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]
It was filled with wheat straw nearly to the roof and it was an
它 曾是 已填 和 小麦 稻草 几乎 到 这 屋顶 和 它 曾是 一个
['ɔːf(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
awful distance from us to the floor .
可怕 距离 从 我们 到 这 地面 .

里面堆满了麦秆，几乎堆到了屋顶，我们离地面非常高。

[ænd; ənd] [wiːt] [strɔː] [ɪz][səʊ] ['slɪpəri] .
And wheat straw is so slippery .
和 小麦 稻草 是 所以 滑 .

麦秆很滑。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [slɪpt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][ðeə(r)]
I made a little spring and the straw slipped from under my feet and there
我 制成 一个 小的 春天 和 这 稻草 滑倒了 从 在下面 我的 脚 和 那里
[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [hed] [fɜːst] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒft] .
I was going head first down from the loft .
我 曾是 去 头 第一的 向下 从 这 阁楼 .

我踩出一个小弹簧，脚下的稻草滑落，我就这样头朝下从阁楼上摔了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [taɪm] ['fɔːlɪŋ] ,
It seemed to me I was an awful long time falling ,
它 似乎 到 我 我 曾是 一个 可怕 长的 时间 坠落 ,

我觉得我坠落的时间非常漫长，非常难熬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [sez] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
but the Story Girl says I couldn't have been more than three seconds .
但 这 故事 女孩 说道 我 不能 有 到过 更多的 比 三 秒 .

但故事女孩说我最多只待了三秒钟。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [faɪv] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]
But I know that I thought five thoughts and there seemed to be quite a
但 我 知道 那 我 想法 五 想法 和 那里 似乎 到 是 相当 一个
[lɒŋ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
long time between them .
长的 时间 之间 他们 .

但我知道我当时想了五件事，而且每件事之间似乎间隔了很长时间。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt]
The first thing I thought was , what has happened , because I really didn't
这 第一的 事物 我 想法 曾是 , 什么 有 发生 , 因为 我 真的 没有
[nəʊ] [æt; ət] [fɜːst] ,
know at first ,
知道 在 第一的 ,

我当时的第一反应是，发生了什么事？因为一开始我真的不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] .
it was so sudden .
它 曾是 所以 突然 .

太突然了。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [lɒft] .
Then after a spell I thought the answer , I am falling off the loft .
然后 后 一个 拼写 我 想法 这 回答 , 我 是 坠落 离开 这 阁楼 .

过了一会儿，我突然想到了答案：我要从阁楼上掉下去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] , [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [straɪk] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
And then I thought , what will happen to me when I strike the floor ,
和 然后 我 想法 , 什么 将要 发生 到 我 什么时候 我 罢工 这 地面 ,

然后我想，当我摔倒在地时会发生什么？

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [spel] [ai] [θɔːt] , [aɪl] [biː; bi] [kɪld] .
and after another little spell I thought , I'll be killed .
和 后 其他 小的 拼写 我 想法 , 患病的 是 被杀 .

又过了一会儿，我想，我要死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] , [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] .
And then I thought , well , I don't care .
和 然后 我 想法 , 出色地 , 我 不 关心 .

然后我想，好吧，我不在乎。

[ai] ['riːəli] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
I really wasn't a bit frightened .
我 真的 不是 一个 少量 害怕 .

我一点也不害怕。

[ai][dʒʌst][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
I just was quite willing to be killed .
我 只是 曾是 相当 愿意的 到 是 被杀 .

我当时真的非常愿意去死。

[ɪf] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ɒv; əv][tʃæf; tʃɑːf][ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [wʊd] ['nevə(r)]
If there hadn't been a big pile of chaff on the barn floor these words would never
如果 那里 之前没有 到过 一个 大的 桩 的 糠 在 这 谷仓 地面 这些 字 会 绝不
[hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
have been written .
有 到过 书面 .

如果没有谷仓地板上那一大堆谷壳，这些文字就不会被写下来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd][ai] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [hɜːt] ,
But there was and I fell on it and wasn't a bit hurt ,
但 那里 曾是 和 我 跌倒 在 它 和 不是 一个 少量 伤害 ,

但那里确实有一块，我摔倒在上面，却一点伤也没有。

['əʊnli][maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [gɒt] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv][tʃæf; tʃɑːf] .
only my hair and mouth and eyes and ears got all full of chaff .
仅有的 我的 头发 和 嘴 和 眼睛 和 耳朵 得到 全部 满的 的 糠 .

只有我的头发、嘴巴、眼睛和耳朵里沾满了谷壳。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɪz] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
The strange part is that I wasn't a bit frightened when I thought I was going
这 奇怪的 部分 是 那 我 不是 一个 少量 害怕 什么时候 我 想法 我 曾是 去
[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
to be killed ,
到 是 被杀 ,

奇怪的是，当我以为自己要被杀的时候，我竟然一点也不害怕。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ai][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['trembld]
but after all the danger was over I was awfully frightened and trembled
但 后 全部 这 危险 曾是 超过 我 曾是 非常 害怕 和 颤抖
[səʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl][hæd; həd][tuː; tə][help][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
so the Story Girl had to help me into the house .
所以 这 故事 女孩 有 到 帮助 我 进入 这 房子 .

但是危险过后，我却非常害怕，浑身发抖，所以故事女孩不得不扶我进屋。

[fə'lɪsəti] [kɪŋ] .
FELICITY KING .
费利西蒂 国王 .

菲丽希缇·金。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [egz]
THE BATTLE OF THE PARTRIDGE EGGS
这 战斗 的 这 鹧鸪 鸡蛋

鹧鸪蛋之战

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)]
Once upon a time there lived about half a mile from a forrest a farmer
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 关于 一半 一个 英里 从 一个 森林 一个 农民
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grændɔːtə(r)] .
and his wife and his sons and daughters and a granddaughter .
和 他的 妻子 和 他的 儿子们 和 女儿们 和 一个 孙女 .

从前，在离森林大约半英里的地方，住着一位农民和他的妻子、儿子、女儿以及他的孙女。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʌvd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['veri] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðem; ðəm]
The farmer and his wife loved this little girl very much but she caused them
这 农民 和 他的 妻子 喜爱 这 小的 女孩 非常 很多 但 她 导致 他们
[greɪt] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [spent] [hæf] [deɪz] ['lʊkɪŋ]
great trouble by running away into the woods and they often spent haf days looking
伟大的 麻烦 经过 跑步 离开 进入 这 树林 和 他们 经常 花费 半 天 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

农夫和他的妻子非常疼爱这个小女孩，但她却给他们带来了很大的麻烦，因为她经常跑到树林里去，他们常常要花半天时间才能找到她。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
One day she wondered further into the forrest than usual and she begun to
一 天 她 想知道 更远 进入 这 森林 比 通常 和 她 开始 到
[biː; bi] ['hʌŋgri] .
be hungry .
是 饥饿的 .

有一天，她比平时更深入森林，开始感到饥饿。

[ðen] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] .
Then night closed in .
然后 夜晚 关闭 在 .

夜幕降临。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fɒks] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
She asked a fox where she could get something to eat .
她 问 一个 狐狸 在哪里 她 可以 得到 某物 到 吃 .

她问一只狐狸哪里可以找到吃的。

[ðə; ði] [fɒks] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [nest] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The fox told her he knew where there was a partridges nest and a
这 狐狸 讲述 她 他 知道 在哪里 那里 曾是 一个 鹧鸪 巢 和 一个
['bluːdʒeɪ] [nest] [fʊl] [ɒv; əv] [egz] .
bluejays nest full of eggs .
蓝鸟 巢 满的 的 鸡蛋 .

狐狸告诉她，他知道哪里有鹧鸪的巢和蓝鸟的巢，里面有很多蛋。

[səʊ] [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nests] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [faɪv] [egz] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
So he led her to the nests and she took five eggs out of each .
所以 他 引领 她 到 这 巢穴 和 她 采取 五 鸡蛋 出去 的 每个 .

于是他带她来到鸟巢边，她从每个鸟巢里取出了五个蛋。

[wen] [ðə; ði] [bɝdz] [keɪm] [həʊm] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
When the birds came home they missed the eggs and flew into a rage .
什么时候 这 鸟类 来了 家 他们 错过 这 鸡蛋 和 飞翔 进入 一个 愤怒 .

鸟儿们回到巢穴后，发现鸟蛋不见了，顿时怒火中烧。

[ðə; ði]['bluːdʒeɪ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɒpkəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː]
The bluejay put on his topcoat and was going to the partridge for law
这 蓝鸟 放 在 他的 外套 和 曾是 去 到 这 鹧鸪 为了 法律
[wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
when he met the partridge coming to him .
什么时候 他 遇见 这 鹧鸪 未来 到 他 .

蓝鸟穿上外套，正要去向鹧鸪请教法律，却遇到了正朝他走来的鹧鸪。

[ðeɪ] [lɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kə'menst] ['ʃiː'niŋ] [ðeə(r)] [diːdz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]
They lit up a fire and commenced sining their deeds when they heard a
他们 点燃向上 一个 火 和 开始 犯罪 他们的 契约 什么时候 他们 听到 一个
[trə'mendəs] [haʊl] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
tremendous howl close behind them .
巨大的 嚎 关闭 在后面 他们 .

他们点燃篝火，开始作恶，这时他们听到身后传来一声巨大的嚎叫。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] - [ə'tækt] [baɪ] [faɪv]
They jumped up and put out the fire and were immejutly attacked by five
他们 跳了起来 向上 和 放 出去 这 火 和 是 - 遭到攻击 经过 五
[greɪt] [wʊlvz] .
great wolves .
伟大的 狼 .

他们跳起来扑灭了火，随即遭到五只大狼的攻击。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] - [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
The next day the little girl was rambelling through the woods when they saw
这 下一个 天 这 小的 女孩 曾是 - 通过 这 树林 什么时候 他们 锯
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
her and took her prisoner .
她 和 采取 她 囚犯 .

第二天，小女孩在树林里闲逛时，被他们发现并抓走了。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stəʊl] [ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
After she had confessed that she had stole the eggs they told her to
后 她 有 坦白 那 她 有 偷窃 这 鸡蛋 他们 讲述 她 到
[reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] .
raise an army .
增加 一个 军队 .

在她承认偷了鸡蛋之后，他们让她组建一支军队。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [wʌn] [wʊd]
They would have to fight over the nests of eggs and whoever one would
他们 会 有 到 斗争 超过 这 巢穴 的 鸡蛋 和 谁 一 会
[hæv; həv][ðə; ði] [egz] .
have the eggs .
有 这 鸡蛋 .

它们将不得不争夺鸟巢里的蛋，最终谁能得到这些蛋。

[səʊ][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [bɝdz] [ɪk'sept] ['rəubinz][ænd; ənd]
So the partridge raised a great army of all kinds of birds except robins and
所以 这 鹧鸪 提高 一个 伟大的 军队 的 全部 种类 的 鸟类 除了 知更鸟 和
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['biːz] [ænd; ənd] [wɒsps] .
the little girl got all the robins and foxes and bees and wasps .
这 小的 女孩 得到 全部 这 知更鸟 和 狐狸 和 蜜蜂 和 黄蜂 .

于是，鹧鸪召集了一大群各种各样的鸟，唯独没有知更鸟；小女孩得到了所有的知更鸟、狐狸、蜜蜂和黄蜂。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] - .
And best of all the little girl had a gun and plenty of ammunishun .
和 最好的 的 全部 这 小的 女孩 有 一个 枪 和 很多 的 - .

最妙的是，这个小女孩还有一把枪和充足的弹药。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊlf] .
The leader of her army was a wolf .
这 领导者 的 她 军队 曾是 一个 狼 .

她的军队首领是一匹狼。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪk'sept] [ðə; ði]
The result of the battle was that all the birds were killed except the
这 结果 的 这 战斗 曾是 那 全部 这 鸟类 是 被杀 除了 这
['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [stɑːvd] [tuː; tə]
partridge and the bluejay and they were taken prisoner and starved to
鹧鸪 和 这 蓝鸟 和 他们 是 已采取 囚犯 和 饥饿 到
[deθ] .
death .
死亡 .

战斗的结果是，除了鹧鸪和蓝鸟之外，所有的鸟都被杀死了，而鹧鸪和蓝鸟则被俘虏并活活饿死。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [kɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [fʊl]
The little girl was then taken prisoner by a witch and cast into a dunjun full
这 小的 女孩 曾是 然后 已采取 囚犯 经过 一个 巫婆 和 投掷 进入 一个 - 满的
[ɒv; əv] [sneɪks] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [baɪts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [went] [θruː] [ðə; ði]
of snakes where she died from their bites and people who went through the
的 蛇 在哪里 她 死亡 从 他们的 咬 和 人们 WHO 去 通过 这
['fɒrɪst] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] [ænd; ənd] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði]
forrest after that were taken prisoner by her ghost and cast into the
森林 后 那 是 已采取 囚犯 经过 她 鬼 和 投掷 进入 这
[seɪm] - [weə(r)] [ðeɪ] [daɪd] .
same dunjun where they died .
相同的 - 在哪里 他们 死亡 .

小女孩随后被一个女巫掳走，扔进一个满是蛇的牢笼里，被蛇咬死。之后，凡是经过这片森林的人，都被她的鬼魂掳走，扔进同一个牢笼里，也都死了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gəʊld] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]
About a year after the wood turned into a gold castle and one morning
关于 一个 年 后 这 木头 转向 进入 一个 金子 城堡 和 一 早晨
['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
everything had vanished except a piece of a tree .
一切 有 消失了 除了 一个 片 的 一个 树 .

大约一年后，树林变成了一座金色的城堡，一天早上，除了一块树干碎片外，一切都消失了。

['piːtə(r)] [kreɪg] .
PETER CRAIG .
彼得 克雷格 .

彼得·克雷格。

([dæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] : — “ [wel] , [ai] [ges] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [seɪ] ['piːtə(r)] [kænt] [raɪt]
(DAN , WITH A WHISTLE : — “ Well , I guess nobody can say Peter can't write
(担 , 和 一个 哨 : — “ 出色地 , 我 猜测 无人 能 说 彼得 不能 写
['fɪkʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
fiction after THAT .
小说 后 那 .

(丹吹着口哨说：“好吧，我想在那之后，没人能说彼得不能写小说了。

” ['særə] [reɪ] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]
” SARA RAY , WIPING AWAY HER
” 萨拉 射线 , 擦拭 离开 她

萨拉·雷，擦去她的

[tɪəz] : — “ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [endz] [səʊ] ['sædli] .
TEARS : — “ It's a very interesting story , but it ends SO sadly .
眼泪 : — “ 它是 一个 非常 有趣的 故事 , 但 它 结束 所以 令人遗憾的是 .
眼泪：“这是一个非常有趣的故事，但结局却如此悲伤。”

” ['fiːlɪks] :
” FELIX :
” 菲利克斯 :
“菲利克斯：

— “ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [egz] [wen] [ðə; ði]['bluːdʒeɪ]
— “ What made you call it The Battle of the Partridge Eggs when the bluejay
— “ 什么 制成 你 称呼 它 这 战斗 的 这 鹧鸪 鸡蛋 什么时候 这 蓝鸟
[hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
had just as much to do with it ?
有 只是 作为 很多 到 做 和 它 ?
“为什么你把这场战斗称为‘鹧鸪蛋之战’，而蓝鸟在这场战斗中也扮演了同样重要的角色呢？”

” ['piːtə(r)] , ['ʃɔːtli] : — “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['betə(r)] [ðæt] [wei] .
” PETER , SHORTLY : — “ Because it sounded better that way .
” 彼得 , 不久 : — “ 因为 它 听起来 更好的 那 方式 .
彼得简短地说道：“因为那样听起来更好。”

” [fə'lɪsəti] : — “ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [iːt] [ðə; ði] [egz] [rɔː] ?
” FELICITY : — “ Did she eat the eggs raw ?
” 费利西蒂 : — “ 做过 她 吃 这 鸡蛋 生的 ?
菲丽西蒂：“她生吃鸡蛋了吗？”

” ['særə] [reɪ] : — “ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [jʊr; jər] ['stɑːvɪŋ] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['veri]
” SARA RAY : — “ Poor little thing , I suppose if you're starving you can't be very
” 萨拉 射线 : — “ 贫穷的 小的 事物 , 我 认为 如果 你是 饥饿 你 不能 是 非常
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .
萨拉·雷：“可怜的小家伙，我想如果你饿得要死，你就没办法挑剔了。”

” ['sesɪli] , ['saɪɪŋ] : — “ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [həʊm] [seɪf] , ['piːtə(r)] ,
” CECILY , SIGHING : — “ I wish you'd let her go home safe , Peter ,
” 塞西莉 , 叹息 : — “ 我 希望 你会 让 她 去 家 安全的 , 彼得 ,
塞西莉叹了口气：“我希望你能让她平安回家，彼得。”

[ænd; ənd][nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] .
and not put her to such a cruel death .
和 不是 放 她 到 这样的 一个 残忍的 死亡 .
不该让她遭受如此残酷的死法。

” ['bevəli] : — “ [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [ænd; ənd]
” BEVERLEY : — “ I don't quite understand where the little girl got her gun and
” 贝弗利 : — “ 我 不 相当 理解 在哪里 这 小的 女孩 得到 她 枪 和
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
ammunition .
弹药 .
贝弗利：“我不太明白这个小女孩是从哪里弄到她的枪和弹药的。”

” ['piːtə(r)] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] : — “ [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪt]
” PETER , SUSPECTING THAT HE IS BEING MADE FUN OF : — “ If you could write
” 彼得 , 怀疑 那 他 是 存在 制成 乐趣 的 : — “ 如果 你 可以 写
[ə; eɪ] ['betə(r)] ['stɔːri] ,
a better story ,
一个 更好的 故事 ,
彼得怀疑自己被嘲笑了，说道：“如果你能写个更好的故事，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
why didn't you ?
为什么 没有 你 ?

你为什么不呢?

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɑːns] .
I give you the chance .
我 给 你 这 机会 .

我给你这个机会。

” [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəli] ['sɒləm] [feɪs] : — “ [juː; jʊ] ['ʃudnt] ['krɪtɪsaɪz]
” THE STORY GIRL , WITH A PRETERNATURALLY SOLEMN FACE : — “ You shouldn't criticize
” 这 故事 女孩 , 和 一个 超自然地 庄严 脸 : — “ 你 不应该 批评
['piːtərz] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt] .
Peter's story like that .
彼得的 故事 喜欢 那 .

“故事女孩，一脸异常严肃地说：——“你不应该那样批评彼得的故事。

[ɪts] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .
It's a fairy tale , you know , and anything can happen in a fairy tale .
它是 一个 仙女 故事 , 你 知道 , 和 任何事物 能 发生 在 一个 仙女 故事 .

你知道，那只是个童话故事，童话故事里什么事都有可能发生。

” [fə'lɪsəti] : — “ [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
” FELICITY : — “ There isn't a word about fairies in it !
” 费利西蒂 : — “ 那里 不是 一个 单词 关于 仙女 在 它 !

菲丽西蒂：“里面一个字都没提到仙女！”

” ['sesɪli] : — “ [bɪ'saɪdz] , ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ['ɔːlweɪz] [end] ['naɪsli] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʌznt] .
” CECILY : — “ Besides , fairy tales always end nicely and this doesn't .
” 塞西莉 : — “ 除了 , 仙女 故事 总是 结尾 很好 和 这 不 .

塞西莉：“此外，童话故事总是以美好的结局收尾，而这个故事却不是。”

” ['piːtə(r)] , ['sʌlkɪli] : — “ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
” PETER , SULKILY : — “ I wanted to punish her for running away from
” 彼得 , 闷闷不乐 : — “ 我 通缉 到 惩治 她 为了 跑步 离开 从
[həʊm] .
home .
家 .

彼得闷闷不乐地说：“我想惩罚她离家出走。”

” [dæn] : — “ [wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
” DAN : — “ Well , I guess you did it all right .
” 担 : — “ 出色地 , 我 猜测 你 做过 它 全部 正确的 .

丹：“嗯，我想你做得都很好。”

” ['sesɪli] : — “ [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
” CECILY : — “ Oh , well , it was very interesting ,
” 塞西莉 : — “ 哦 , 出色地 , 它 曾是 非常 有趣的 ,

塞西莉：“哦，嗯，这很有趣。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['nesəsəri] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] . ”)
and that is all that is really necessary in a story . ”)
和 那 是 全部 那 是 真的 必要的 在 一个 故事 . ”)

这就是一个故事真正需要的全部了。）

['pɜːrsənlz]
PERSONALS
个人信息

人员

['mɪstə(r)]	.	[bleə(r)]	['stænli]	[ɪz]	['vɪzɪtɪŋ]	[frendz]	[ænd; ənd]	['relətɪvz]	[ɪn]	[kɑː'laɪl]	.
Mr	**.**	**Blair**	**Stanley**	**is**	**visiting**	**friends**	**and**	**relatives**	**in**	**Carlisle**	**.**
先生	.	布莱尔	斯坦利	是	访问	朋友们	和	亲属	在	卡莱尔	.

布莱尔·斯坦利先生正在卡莱尔探望亲朋好友。

[hiː; hi]	[ɪn'tendz]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	['jʊərəp]	['ʃɔːtli]	.
He	**intends**	**returning**	**to**	**Europe**	**shortly**	**.**
他	意图	返回	到	欧洲	不久	.

他打算不久后返回欧洲。

[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	,	[mɪs]	['særə]	,	[wɪl]	[ə'kʌmpəni]	[hɪm]	.
His	**daughter**	**,**	**Miss**	**Sara**	**,**	**will**	**accompany**	**him**	**.**
他的	女儿	,	错过	萨拉	,	将要	陪伴	他	.

他的女儿萨拉小姐将陪同他前往。

['mɪstə(r)]	.	['ælən]	[kɪŋ]	[ɪz]	[ɪk'spektɪd]	[həʊm]	[frɒm; frəm]	[saʊθ]	[ə'merɪkə]	[nekst]	[mʌnθ]	.
Mr	**.**	**Alan**	**King**	**is**	**expected**	**home**	**from**	**South**	**America**	**next**	**month**	**.**
先生	.	艾伦	国王	是	预期的	家	从	南	美国	下一个	月	.

艾伦·金先生预计将于下个月从南美洲返回。

[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	[wɪl]	[rɪ'tɜːn]	[wɪð]	[hɪm]	[tuː; tə]	[tə'rɒntəʊ]	.
His	**sons**	**will**	**return**	**with**	**him**	**to**	**Toronto**	**.**
他的	儿子们	将要	返回	和	他	到	多伦多	.

他的儿子们将和他一起返回多伦多。

['bevəli]	[ænd; ənd]	['fiːlɪks]	[hæv; həv]	[meɪd]	[həʊsts]	[ɒv; əv]	[frendz]	['djʊərɪŋ]	[ðeə(r)]	[steɪ]	[ɪn]	[kɑː'laɪl]
Beverley	**and**	**Felix**	**have**	**made**	**hosts**	**of**	**friends**	**during**	**their**	**stay**	**in**	**Carlisle**
贝弗利	和	菲利克斯	有	制成	主持人	的	朋友们	期间	他们的	停留	在	卡莱尔
[ænd; ənd]	[wɪl]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[mɪst]	[ɪn]	['səʊʃ(ə)l]	['sɝklz]	.				
and	**will**	**be**	**much**	**missed**	**in**	**social**	**circles**	**.**				
和	将要	是	很多	错过	在	社会的	界	.				

贝弗利和菲利克斯在卡莱尔期间结交了很多朋友，他们的离开会让社交圈非常想念他们。

[ðə; ði]	['mɪʃ(ə)n]	[bænd]	[ɒv; əv]	[kɑː'laɪl]	[ˌprezbɪ'tɪəriən]	[tʃɜːtʃ]	[kəm'pliːtɪd]	[ðeə(r)]	['mɪʃən(ə)ri]	[kwɪlt]	[lɑːst]	
The	**Mission**	**Band**	**of**	**Carlisle**	**Presbyterian**	**Church**	**completed**	**their**	**missionary**	**quilt**	**last**	
这	使命	乐队	的	卡莱尔	长老会	教会	完全的	他们的	传教士	被子	最后的	
[wiːk]	.											
week	**.**											
星期	.											

卡莱尔长老教会的传教士乐队上周完成了他们的传教士主题拼布被。

[mɪs]	['sesɪli]	[kɪŋ]	[kə'lektɪd]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪst]	[sʌm]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[skweə(r)]	.
Miss	**Cecily**	**King**	**collected**	**the**	**largest**	**sum**	**on**	**her**	**square**	**.**
错过	塞西莉	国王	集	这	最大	和	在	她	正方形	.

塞西莉·金小姐在她所在的方格中收集到了最多的钱。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]	,	['sesɪli]	.
Congratulations	**,**	**Cecily**	**.**
恭喜!	,	塞西莉	.

恭喜你，塞西莉。

['mɪstə(r)]	.	['piːtə(r)]	[kreɪg]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'zaɪdɪŋ]	[ɪn]	[mɑːrkdeɪl]	['ɑːftə(r)]	[ɒk'təʊbə(r)]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[ə'tend]
Mr	**.**	**Peter**	**Craig**	**will**	**be**	**residing**	**in**	**Markdale**	**after**	**October**	**and**	**will**	**attend**
先生	.	彼得	克雷格	将要	是	居住	在	马克代尔	后	十月	和	将要	出席
[skuːl]	[ðeə(r)]	[ðɪs]	['wɪntə(r)]	.									
school	**there**	**this**	**winter**	**.**									
学校	那里	这	冬天	.									

彼得·克雷格先生将于十月后居住在马克代尔，并于今年冬天在那里上学。

['piːtə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['feləʊ]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[wɪʃ]	[hɪm]	[sək'ses]	[ænd; ənd]	[prɒ'sperəti]	.
Peter	**is**	**a**	**good**	**fellow**	**and**	**we**	**all**	**wish**	**him**	**success**	**and**	**prosperity**	**.**
彼得	是	一个	好的	同伴	和	我们	全部	希望	他	成功	和	繁荣	.

彼得是个好人，我们都祝愿他成功、繁荣。

['æp(ə)l] ['pɪkɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [endid] .
Apple picking is almost ended .
苹果 挑选 是 几乎 结束 .

苹果采摘季即将结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hevi] [krɒp] [ðɪs] [jɪə(r)] .
There was an unusually heavy crop this year .
那里 曾是 一个 异常地 重的 庄稼 这 年 .

今年庄稼大丰收。

[pə'teɪtəʊz] , [nɒt] [səʊ] [gʊd] .
Potatoes , not so good .
土豆 , 不是 所以 好的 .

土豆，不太好吃。

['haʊshəʊld] [dɪ'pɑːtmənt]
HOUSEHOLD DEPARTMENT
家庭 部门

家政部

['æp(ə)l] [paɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Apple pies are the order of the day .
苹果 馅饼 是 这 命令 的 这 天 .

今天主打苹果派。

[egz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [praɪs] [naʊ] .
Eggs are a very good price now .
鸡蛋 是 一个 非常 好的 价格 现在 .

现在鸡蛋价格很划算。

['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Uncle Roger says it isn't fair to have to pay as much for a dozen
叔叔 罗杰 说道 它 不是 公平的 到 有 到 支付 作为 很多 为了 一个 打
['lɪt(ə)l] [egz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] [wʌnz] ,
little eggs as a dozen big ones ,
小的 鸡蛋 作为 一个 打 大的 一个 ,

罗杰叔叔说，买一打小鸡蛋和买一打大鸡蛋要付一样的价钱，这不公平。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gəʊ][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)] .
but they go just as far .
但 他们 去 只是 作为 远的 .

但他们的做法也一样。

[fə'lɪsəti] [kɪŋ] .
FELICITY KING .
费利西蒂 国王 .

菲丽希缇·金。

['etɪkət] [dɪ'pɑːtmənt]
ETIQUETTE DEPARTMENT
礼仪 部门

礼仪部门

[ef] - [el] - [tiː] - [waɪ] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəd] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə] [iːt] ['pepəmɪnt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ?
F - I - t - y . Is it considered good form to eat peppermints in church ?
F - 我 - t - 是 . 是 它 经过考虑的 好的 形式 到 吃 薄荷糖 在 教会 ?

弗莱蒂：在教堂里吃薄荷糖是否得体?

['ænz] . ;
Ans . ;
答 . ;

答：

[nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
No , not if a witch gives them to you .
不 , 不是 如果 一个 巫婆 给予 他们 到 你 .

不，除非是女巫给你的。

[nəʊ] , [ef] - [el] - [eks] , [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [daɪm]
No , F - l - x , we would not call Treasure Island or the Pilgrim's Progress dime
不 , F - 我 - x , 我们 会 不是 称呼 宝藏 岛 或者 这 朝圣者的 进步 一角硬币
['nɒv(ə)lz] .
novels .
小说 .

不，Flx，我们不会把《金银岛》或《天路历程》称为廉价小说。

[jes] , [piː] - [tiː] - [ɑː(r)] ,
Yes , P - t - r ,
是的 , P - t - r ,

是的，Ptr。

[wen] [juː; jʊ][kɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['ɒfəz] [juː; jʊ][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]
when you call on a young lady and her mother offers you a slice of
什么时候 你 称呼 在 一个 年轻的 女士 和 她 母亲 优惠 你 一个 片 的
[bred] [ænd; ənd][dʒæm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [pə'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
bread and jam it is quite polite for you to accept it .
面包 和 果酱 它 是 相当 有礼貌的 为了 你 到 接受 它 .

当你拜访一位年轻女士，而她的母亲递给你一片面包和果酱时，你接受是非常有礼貌的。

[dæn] [kɪŋ] .
DAN KING .
担 国王 .

丹·金。

['fæʃ(ə)n] [nəʊts]
FASHION NOTES
时尚 笔记

时尚笔记

['nekləsɪz] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [wɔːn] [naʊ] .
Necklaces of roseberries are very much worn now .
项链 的 玫瑰莓 是 非常 很多 磨损 现在 .

现在很流行佩戴玫瑰浆果项链。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [smɑːt] [tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [hæt] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [left] [aɪ] .
It is considered smart to wear your school hat tilted over your left eye .
它 是 经过考虑的 聪明的 到 穿 你的 学校 帽子 斜 超过 你的 左边 眼睛 .

戴校帽时，将帽檐倾斜遮住左眼被认为是一种比较得体的做法。

[bæŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Bangs are coming in .
刘海 是 未来 在 .

刘海风潮来了。

[ɪm] ['fruːən] [hæz; həz][ðem; ðəm] .
Em Frewen has them .
艾米 弗鲁恩 有 他们 .

艾姆·弗鲁恩有它们。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sʌmərˌsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
She went to Summerside for a visit and came back with them .
她 去 到 萨默赛德 为了 一个 访问 和 来了 后退 和 他们 .

她去萨默赛德探亲，然后和他们一起回来了。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[ɪn]	[skuːl]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bæŋ]	[ðeə(r)]	[heə(r)]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	['mʌðəz]	[wɪl]	[let]	[ðem; ðəm]
All	**the**	**girls**	**in**	**school**	**are**	**going**	**to**	**bang**	**their**	**hair**	**as**	**soon**	**as**	**their**	**mothers**	**will**	**let**	**them**
全部	这	女孩们	在	学校	是	去	到	砰	他们的	头发	作为	很快	作为	他们的	母亲们	将要	让	他们

.
.
.

学校里所有的女生都打算一等妈妈允许就剪短头发。

[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[bæŋ]	[maɪn]	.
But	**I**	**do**	**not**	**intend**	**to**	**bang**	**mine**	**.**
但	我	做	不是	打算	到	砰	矿	.

但我并不打算撞坏我的车。

['sesɪli]	[kɪŋ]	.
CECILY	**KING**	**.**
塞西莉	国王	.

塞西莉·金。

(	['særə]	[reɪ]	,	[dɪ'speərɪŋli]	:	—	“	[ai]	[nəʊ]	[mɑː]	[wɪl]	['nevə(r)]	[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[bæŋz]	.	”	)
(	**SARA**	**RAY**	**,**	**DESPAIRINGLY**	**:**	**—**	**“**	**I**	**know**	**ma**	**will**	**never**	**let**	**ME**	**have**	**bangs**	**.**	**”**	**)**
(	萨拉	射线	,	绝望地	:	—	“	我	知道	玛	将要	绝不	让	我	有	刘海	.	”	)

（莎拉·雷绝望地说：“我知道妈妈永远不会让我留刘海。”）

['fʌni]	['pærəgrɑːfs]
FUNNY	**PARAGRAPHS**
有趣的	段落

有趣的段落

[diː]	-	[en]	.	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	['diːteɪlz]	?
D	**-**	**n**	**.**	**What**	**are**	**details**	**?**
D	-	n	.	什么	是	细节	?

详情是什么?

[siː]	-	[el]	-	[waɪ]	.	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ʃʊə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[left]	['əʊvə(r)]	.
C	**-**	**l**	**-**	**y**	**.**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**,**	**but**	**I**	**think**	**they**	**are**	**things**	**that**	**are**	**left**	**over**	**.**
C	-	我	-	是	.	我	是	不是	当然	,	但	我	思考	他们	是	事物	那	是	左边	超过	.

克莱：我不确定，但我认为它们是剩余的东西。

(	['sesɪli]	,	['wʌndrɪŋli]	:	—	“	[ai]	[doʊnt]	[siː]	[waɪ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['fʌni]	['pærəgrɑːfs]	.
(	**CECILY**	**,**	**WONDERINGLY**	**:**	**—**	**“**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**that**	**was**	**put**	**among**	**the**	**funny**	**paragraphs**	**.**
(	塞西莉	,	惊奇地	:	—	“	我	不	看	为什么	那	曾是	放	之中	这	有趣的	段落	.

（塞西莉疑惑地问：“我不明白为什么这段话会被放在搞笑段落里。”

['ʃʊdnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæv; həv]	[gɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[dɪ'pɑːtmənt]	?	”	)
Shouldn't	**it**	**have**	**gone**	**in**	**the**	**General**	**Information**	**department**	**?**	**”**	**)**
不应该	它	有	已消失	在	这	一般的	信息	部门	?	”	)

难道不应该放在综合信息部门吗?

[əʊld]	['mɪstə(r)]	.	[mək'ɪntaɪərz]	[sʌn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mɑːrkdeɪl]	[rəʊd]	[hæd; həd]	[biːn]	['veri]	[sɪk]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[j'iəz]	[ænd; ənd]	['sʌmbədi]	[wɒz; wəz]	['sɪmpəθaɪzɪŋ]	[wɪð]	[hɪm]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
Old	**Mr**	**.**	**McIntyre's**	**son**	**on**	**the**	**Markdale**	**Road**	**had**	**been**	**very**	**sick**	**for**	**several**	**years**	**and**	**somebody**	**was**	**sympathizing**	**with**	**him**	**because**	**his**	**son**	**was**	**going**	**to**	**die**	**.**
老的	先生	.	麦金泰尔的	儿子	在	这	马克代尔	路	有	到过	非常	生病的	为了	一些	年	和	某人	曾是	同情的	和	他	因为	他的	儿子	曾是	去	到	死	.

住在马克代尔路的麦金泰尔老先生的儿子已经病了好几年了，有人同情他，因为他的儿子快要死了。

“ [əʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['mækɪntaɪə] [sed] , [kwaɪt] ['iːzi] , “ [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wiːl] [biː; bi][ə'wei] - .
“ Oh , ” Mr . McIntyre said , quite easy , “ he might as weel be awa ' .
“ 哦 , ” 先生 . 麦金泰尔 说 , 相当 简单的 , “ 他 可能 作为 威尔 是 awa - .

“哦，”麦金泰尔先生很轻松地说，“他最好还是离开吧。”

[hiːz] ['əʊnli] [rɪ'tɑːrdɪŋ] .
He's only retarding buzziness .
他是 仅有的 减速 嗡嗡声 .

他只是在抑制这种兴奋感。

” ['fiːlɪks] [kɪŋ] .
” FELIX KING .
” 菲利克斯 国王 .

“菲利克斯·金。

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ]
GENERAL INFORMATION BUREAU
一般的 信息 局

一般信息局

[piː] - [tiː] - [ɑː(r)] . [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['pleɪsɪz] ?
P - t - r . What kind of people live in uninhabited places ?
P - t - r . 什么 种类 的 人们 居住 在 无人 地方 ?

Ptr. 什么样的人会住在无人居住的地方？

['ænz] . :
Ans . :
答 . :

答：

['kænɪblz] , ['laɪkli] .
Cannibals , likely .
食人族 , 可能 .

很可能是食人族。

['fiːlɪks] [kɪŋ] .
FELIX KING .
菲利克斯 国王 .

菲利克斯·金。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ðə; ði] [ə'bɪtʃuəri] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fiːlɪks] [kɪŋ] ,
[The obituary was written by Mr . Felix King ,
[这 讣告 曾是 书面 经过 先生 . 菲利克斯 国王 ,

讣告由费利克斯·金先生撰写。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv]['pəʊətri][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [mɪs] ['særə] [reɪ] .]
but the two lines of poetry were composed by Miss Sara Ray .]
但 这 二 线条 的 诗 是 由 经过 错过 萨拉 射线 .]

但这两行诗是萨拉·雷小姐所作。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

['aʊə(r)] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)]
OUR LAST EVENING TOGETHER
我们的 最后的 晚上 一起

我们共度的最后一个夜晚

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][bleə(r)]
IT was the evening before the day on which the Story Girl and Uncle Blair
它 曾是 这 晚上 前 这 天 在 哪个 这 故事 女孩 和 叔叔 布莱尔
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,
were to leave us ,
是 到 离开 我们 ，

那是故事女孩和布莱尔叔叔离开我们的前一天晚上。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)][lɑːst] [trɪst] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [weə(r)] [wiː; wi]
and we were keeping our last tryst together in the orchard where we
和 我们 是 保持 我们的 最后的 幽会 一起 在 这 果园 在哪里 我们
[hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] .
had spent so many happy hours .
有 花费 所以 许多 快乐的 小时 .

我们最后一次幽会，就在我们曾度过无数快乐时光的果园里。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [hɔːnt] — [ðə; ði] [hɪl] [fiːld] , [ðə; ði]
We had made a pilgrimage to all the old haunts — the hill field , the
我们 有 制成 一个 朝圣 到 全部 这 老的 闹鬼的地方 — 这 爬坡道 场地 ， 这
[spruːs] [wʊd] ,
spruce wood ,
云杉 木头 ，

我们重访了所有以前常去的地方——山坡上的田野、云杉林，

[ðə; ði]['deəri] , ['grænfɑːðə(r)] [kɪŋz] ['wɪləʊ] , [ðə; ði]['pʊlpɪt] [stəʊn] , [pæts] [greɪv] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
the dairy , Grandfather King's willow , the Pulpit Stone , Pat's grave , and Uncle
这 奶制品 ， 祖父 国王学院 柳 ， 这 讲坛 石头 ， 帕特的 严重 ， 和 叔叔
['stiːvənz] [wɔːk] ;
Stephen's Walk ;
斯蒂芬的 走 ；

奶牛场、金爷爷的柳树、讲坛石、帕特的坟墓和斯蒂芬叔叔的步道；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['fɔːgæðə] [ɪn][ðə; ði] [sɪə] [græs] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [wel] [ænd; ənd] [fiːst]
and now we foregathered in the sere grasses about the old well and feasted
和 现在 我们 聚集 在 这 塞雷 草 关于 这 老的 出色地 和 盛宴
[ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæm] ['tɜːnəʊvəz] [fə'lɪsəti] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [deɪ] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]
on the little jam turnovers Felicity had made that day specially for the occasion
在 这 小的 果酱 失误 费利西蒂 有 制成 那 天 特别 为了 这 场合
.
.
.

于是，我们聚集在老井周围的枯草丛中，享用了费利西蒂当天特意为这次聚会制作的小果酱馅饼。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil]['evə(r)][ɔːl][biː; bi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , ” [saɪd] ['sesɪli] .
“ I wonder if we'll ever all be together again , ” sighed Cecily .
“ 我 想知道 如果 出色地 曾经 全部 是 一起 再次 ， ” 叹了口气 塞西莉 .

“我不知道我们是否还能再次团聚,”塞西莉叹了口气。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wen] [aɪl] [get] [dʒæm] ['tɜːnəʊvəz] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ,
“ I wonder when I'll get jam turnovers like this again , ” said the Story Girl ,
“ 我 想知道 什么时候 患病的 得到 果酱 失误 喜欢 这 再次 ， ” 说 这 故事 女孩 ，

“我不知道什么时候才能再吃到像这样的果酱翻转甜点,”故事女孩说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [bʌt; bət][nɒt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
trying to be gay but not making much of a success of it .
尝试 到 是 同性恋 但 不是 制作 很多 的 一个 成功 的 它 .

试图成为同性恋，但并不成功。

“ [ɪf] ['pærɪs] ['wʌznt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ai][kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd]
“ If Paris wasn't so far away I could send you a box of nice things now and
“ 如果 巴黎 不是 所以 远的 离开 我 可以 发送 你 一个 盒子 的 好的 事物 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“如果巴黎没那么远，我就可以时不时地给你寄些好东西了。”

” [sed] [fə'lɪsəti] [fə'lɔːnli] , “ [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
” said Felicity forlornly , “ but I suppose there's no use thinking of that .
” 说 费利西蒂 凄凉地 , “ 但 我 认为 有 不 使用 思维 的 那 .

“但是我想想这些也没用了。”费利西蒂沮丧地说。

[dɪə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ðel] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . ”
Dear knows what they'll give you to eat over there . ”
亲爱的 知道 什么 他们会 给 你 到 吃 超过 那里 . ”

亲爱的，谁知道他们在那儿会给你吃什么呢。”

“ [əʊ] , [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [kʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ Oh , the French have the reputation of being the best cooks in the world ,
“ 哦 , 这 法语 有 这 名声 的 存在 这 最好的 厨师 在 这 世界 ,

“哦，法国人素有世界最佳厨师的美誉。”

” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] , “ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [kænt] [biːt] [jɔː(r); jə(r)][dʒæm] ['tɜːnəʊvəz]
” rejoined the Story Girl , “ but I know they can't beat your jam turnovers
” 重新加入 这 故事 女孩 , “ 但 我 知道 他们 不能 打 你的 果酱 失误
[ænd; ənd] [plʌm] [pʌfs] ,
and plum puffs ,
和 李子 泡芙 ,

“但是我知道他们做不出你做的果酱馅饼和李子泡芙。”故事女孩接着说，“

[fə'lɪsəti] .
Felicity .
费利西蒂 .

费利西蒂。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪl] [biː; bi] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . ”
Many a time I'll be hankering after them . ”
许多 一个 时间 患病的 是 渴望 后 他们 . ”

很多时候，我会很想念它们。

“ [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][duː; də] [miːt] [ə'gen] [jʊl] [biː; bi] [grəʊn] [ʌp] , ” [sed] [fə'lɪsəti] ['gluːmɪli] .
“ If we ever do meet again you'll be grown up , ” said Felicity gloomily .
“ 如果 我们 曾经 做 见面 再次 你会 是 生长 向上 , ” 说 费利西蒂 阴郁地 .

“如果我们再次相遇，你就会长大成人了，”费利西蒂忧郁地说。

“ [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [stʊd] [stɪl] [jɔː'selvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ Well , you won't have stood still yourselves , you know . ”
“ 出色地 , 你 惯于 有 站立 仍然 你们自己 , 你 知道 . ”

“嗯，你们自己肯定也不会袖手旁观。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , but that's just the worst of it .
“ 不 , 但 那就是 只是 这 最差 的 它 .

“不，但这只是最糟糕的情况。”

[wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . ”
We'll all be different and everything will be changed . ”
出色地 全部 是 不同的 和 一切 将要 是 已更改 . ”

我们都会变得不一样，一切都会改变。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [sed] ['sesɪli] , “ [lɑːst] [njuː] [jɪrz] [iːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ðɪs] [jɪə(r)] ;
“ Just think , ” said Cecily , “ last New Year's Eve we were wondering what would happen this year ;
“ 只是 思考 , ” 说 塞西莉 , “ 最后的 新的 年 前夕 我们 是 好奇 什么 会 发生 这 年 ;

“想想看,”塞西莉说，“去年除夕夜我们还在想今年会发生什么呢；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] .
and what a lot of things have happened that we never expected .
和 什么 一个 很多 的 事物 有 发生 那 我们 绝不 预期的 .

发生了很多我们始料未及的事情。

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ”
Oh , dear ! ”
哦 , 亲爱的 ! ”

哦亲爱的！ ”

“ [ɪf] [θɪŋz] ['nevə(r)] ['hæpənd] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [dʌl] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] ['brɪskli] .
“ If things never happened life would be pretty dull , ” said the Story Girl briskly .
“ 如果 事物 绝不 发生 生活 会 是 漂亮的 乏味的 , ” 说 这 故事 女孩 轻快地 .

“如果生活中什么事都没发生，那生活该有多无聊啊,”故事女孩干脆利落地说道。

“ [əʊ] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['dɪzməl] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
“ Oh , don't look so dismal , all of you . ”
“ 哦 , 不 看 所以 惨淡 , 全部 的 你 . ”

“哦，大家别这么愁眉苦脸的。”

“ [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [saɪd] ['sesɪli] .
“ It's hard to be cheerful when everybody's going away , ” sighed Cecily .
“ 它是 难的 到 是 快乐 什么时候 每个人的 去 离开 , ” 叹了口气 塞西莉 .

“大家都走了，很难保持快乐,”塞西莉叹了口气。

“ [wel] , [lets] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] , ['eniweɪ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] .
“ Well , let's pretend to be , anyway , ” insisted the Story Girl .
“ 出色地 , 我们来吧 假装 到 是 , 反正 , ” 坚持 这 故事 女孩 .

“好吧，反正我们就假装是吧,”故事女孩坚持道。

“ [doʊnt] [lets] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .
“ Don't let's think of parting .
“ 不 我们来吧 思考 的 离别 .

“我们不要考虑离别。”

[lets] [θɪŋk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪv] [lɑːft] [ðɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ] .
Let's think instead of how much we've laughed this last year or so .
我们来吧 思考 反而 的 如何 很多 我们已经 笑了 这 最后的 年 或者 所以 .

不如想想过去一年左右我们笑了多少次吧。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [dɪə(r)][əʊld] [pleɪs] .
I'm sure I shall never forget this dear old place .
我是 当然 我 将 绝不 忘记 这 亲爱的 老的 地方 .

我确信我永远不会忘记这个亲爱的老地方。

[wɪv] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [hɪə(r)] . ”
We've had so many good times here . ”
我们已经 有 所以 许多 好的 时代 这里 . ”

我们在这里度过了许多美好的时光。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][bæd] [taɪmz] , [tuː] , ” [rɪ'maɪndɪd] ['fiːlɪks] .
“ And some bad times , too , ” reminded Felix .
“ 和 一些 坏的 时代 , 也 , ” 提醒 菲利克斯 .

“当然，也经历过一些糟糕的时刻,”菲利克斯提醒道。

“ [rɪˈmembə(r)] [wen] [dæn][et][ðə; ði][bæd] [ˈberiz] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] ? ”
“ Remember when Dan et the bad berries last summer ? ”
“ 记住 什么时候 担 等 这 坏的 浆果 最后的 夏天 ? ”

“还记得丹去年夏天吃坏浆果的事吗？”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [skeəd] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [bel] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ”
“ And the time we were so scared over that bell ringing in the house , ”
“ 和 这 时间 我们 是 所以 害怕的 超过 那 钟 铃声 在 这 房子 , ”
[ɡrɪnd] [ˈpiːtə(r)] .
grinned Peter .
咧嘴一笑 彼得 .

“还有一次，我们被屋里的铃声吓坏了，”彼得咧嘴笑道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] , ” [ˈædɪd] [dæn] .
“ And the Judgment Day , ” added Dan .
“ 和 这 判断 天 , ” 额外 担 .

“还有审判日，”丹补充道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ˈpædi] [wɒz; wəz] [bɪˈwɪtʃt] , ” [səˈdʒestid] [ˈsærə] [reɪ] .
“ And the time Paddy was bewitched , ” suggested Sara Ray .
“ 和 这 时间 稻田 曾是 着迷 , ” 建议 萨拉 射线 .

“还有帕迪被施了魔法的那次，”萨拉·雷说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] , ” [sed] [fəˈlɪsəti] .
“ And when Peter was dying of the measles , ” said Felicity .
“ 和 什么时候 彼得 曾是 垂死 的 这 麻疹 , ” 说 费利西蒂 .

“彼得患麻疹快要死了的时候，”费利西蒂说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ˈdʒɪmi] [ˈpætərsən] [wɒz; wəz] [lɒst] , ” [sed] [dæn] .
“ And the time Jimmy Patterson was lost , ” said Dan .
“ 和 这 时间 吉米 帕特森 曾是 丢失的 , ” 说 担 .

“还有吉米·帕特森失踪的那段时间，”丹说道。

“ [dʒiː] - [wɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [skeəd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] [ɡrəʊθ] . ”
“ Gee - whiz , but that scared me out of a year's growth . ”
“ 吉 - 呼啸 , 但 那 害怕的 我 出去 的 一个 年 生长 . ”

“哎呀，这吓得我一年的身高都长不高了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [siːd] , ” [ɡrɪnd] [ˈpiːtə(r)] .
“ Do you remember the time we took the magic seed , ” grinned Peter .
“ 做 你 记住 这 时间 我们 采取 这 魔法 种子 , ” 咧嘴一笑 彼得 .

“你还记得我们取走那颗神奇种子的那次吗？”彼得咧嘴一笑。

“ [wɜːrnt] [wiː; wi] [ˈsɪli] ? ” [sed] [fəˈlɪsəti] .
“ Weren't we silly ? ” said Felicity .
“ 不是 我们 愚蠢的 ? ” 说 费利西蒂 .

“我们当时是不是很傻？”费利西蒂说。

“ [ai] [ˈriːəli] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [lʊk] [ˈbɪli] [ˈrɑːbɪnsən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [ai] [miːt] [hɪm] .
“ I really can never look Billy Robinson in the face when I meet him .
“ 我 真的 能 绝不 看 比利 罗宾逊 在 这 脸 什么时候 我 见面 他 .

“每次见到比利·罗宾逊，我都不敢直视他的眼睛。”

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [hiːz] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] . ”
I'm always sure he's laughing at me in his sleeve . ”
我是 总是 当然 他是 笑 在 我 在 他的 袖子 . ”

我总觉得他在暗地里嘲笑我。

“ [ɪts] [ˈbɪli] [ˈrɑːbɪnsən] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] [miːts] [juː; jʊ][ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ,
“ It's Billy Robinson who ought to be ashamed when he meets you or any of us ,
“ 它是 比利 罗宾逊 WHO 应该 到 是 羞愧 什么时候 他 满足 你 或者 任何 的 我们 ,

“比利·罗宾逊见到你或者我们任何人时都应该感到羞愧。”

” [kˈɒmɛntɪd] [ˈsesɪli] [sɪˈvɪəli] .
” commented Cecily severely .
” 评论 塞西莉 严重 .

“塞西莉严厉地评论道。”

“ [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [ðæn; ðən] [tʃiːt] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] . ”
“ I'd rather be cheated than cheat other people . ”
“ ID 相当 是 作弊 比 欺骗 其他 人们 . ”

“我宁愿被人欺骗，也不愿欺骗别人。”

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [bɔːt] [gɑːdz] [ˈpɪktʃə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈpiːtə(r)] .
“ Do you mind the time we bought God's picture ? ” asked Peter .
“ 做 你 头脑 这 时间 我们 买 神的 图片 ? ” 问 彼得 .

彼得问道：“你介意我们买上帝画像的时间吗？”

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈberid] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , ” ['spekjuleit] [ˈfiːlɪks] .
“ I wonder if it's where we buried it yet , ” speculated Felix .
“ 我 想知道 如果 它是 在哪里 我们 埋葬 它 然而 , ” 推测 菲利克斯 .

“我不知道是不是我们把它埋在了那里，”费利克斯猜测道。

“ [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ˈəʊvə(r)][pæt] , ” [sed] [ˈsesɪli] .
“ I put a stone over it , just as we did over Pat , ” said Cecily .
“ 我 放 一个 石头 超过 它 , 只是 作为 我们 做过 超过 拍 , ” 说 塞西莉 .

“我在上面放了一块石头，就像我们为帕特做的那样，”塞西莉说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [fəˈget] [wɒt] [gɒd] [lʊks] [laɪk] , ” [saɪd] [ˈsærə] [reɪ] .
“ I wish I could forget what God looks like , ” sighed Sara Ray .
“ 我 希望 我 可以 忘记 什么 上帝 看起来 喜欢 , ” 叹了口气 萨拉 射线 .

“我真希望我能忘记上帝长什么样，”萨拉·雷叹了口气。

“ [ai] [kænt] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ai] [kænt] [fəˈget] [wɒt] [ðə; ði][bæd] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ˈaɪðə(r)] ,
“ I can't forget it — and I can't forget what the bad place is like either ,
“ 我 不能 忘记 它 — 和 我 不能 忘记 什么 这 坏的 地方 是 喜欢 任何一个 ,

“我忘不了它——我也忘不了那个糟糕的地方是什么样子。”

[ˈevə(r)] [sɪns] [ˈpiːtə(r)] [priːtʃ] [ðæt] [ˈsɜːmən] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
ever since Peter preached that sermon on it . ”
曾经 自从 彼得 布道 那 讲道 在 它 . ”

自从彼得就此讲道之后，就一直如此。

“ [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈmɪnɪstə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt] [ˈsɜːmən] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,
“ When you get to be a real minister you'll have to preach that sermon over again ,
“ 什么时候 你 得到 到 是 一个 真实的 部长 你会 有 到 布道 那 讲道 超过 再次 ,

“等你真正成为牧师的时候，你还得把那篇讲道再讲一遍。”

[ˈpiːtə(r)] , ” [grɪnd] [dæn] .
Peter , ” grinned Dan .
彼得 , ” 咧嘴一笑 担 .

“彼得，”丹咧嘴一笑。

“	[maɪ]	[ɑːnt]	[dʒeɪn]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	['piːp(ə)l]	['niːdɪd]	[ə; eɪ]	['sɜːmən]	[ɒn]	[ðæt]	[pleɪs]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
“	**My**	**Aunt**	**Jane**	**used**	**to**	**say**	**that**	**people**	**needed**	**a**	**sermon**	**on**	**that**	**place**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**
“	我的	阿姨	简	用过的	到	说	那	人们	需要	一个	讲道	在	那	地方	一次	在	一个	尽管	,

“我姨妈简常说，人们需要时不时地听人讲讲那个地方的故事。”

”	[ri'tɔ:t]	['piːtə(r)]	['sɪəriəsli]	.
”	**retorted**	**Peter**	**seriously**	**.**
”	反驳	彼得	严重地	.

“彼得严肃地反驳道。”

“	[duː; də]	[juː; jʊ]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ai]	[et]	[ðə; ði]	['kjuːkʌmbəz]	[ænd; ənd]	[mɪlk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[driːm]	?
“	**Do**	**you**	**mind**	**the**	**night**	**I**	**et**	**the**	**cucumbers**	**and**	**milk**	**to**	**make**	**me**	**dream**	**?**
“	做	你	头脑	这	夜晚	我	等	这	黄瓜	和	牛奶	到	制作	我	梦	?

“你介意我晚上吃黄瓜和牛奶来帮助我做梦吗？”

”	[sed]	['sesɪli]	.
”	**said**	**Cecily**	**.**
”	说	塞西莉	.

“塞西莉说道。”

[ænd; ənd]	[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]	[wiː; wi]	['hʌntɪd]	[aʊt]	['aʊə(r)]	[əʊld]	[driːm]	[bʊks]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	,
And	**therewith**	**we**	**hunted**	**out**	**our**	**old**	**dream**	**books**	**to**	**read**	**them**	**again**	**,**
和	由此	我们	猎杀	出去	我们的	老的	梦	图书	到	读	他们	再次	,

于是，我们翻出了以前那些写梦的书，重新读了一遍。

[ænd; ənd]	,	[fə'getfl]	[ɒv; əv]	['kʌmɪŋ]	['pɑːtɪŋz]	,	[lɑːft]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	[tɪl]	[ðə; ði]	[əʊld]	['ɔːtʃəd]	['ekəʊd]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[mɜːθ]	.
and	**,**	**forgetful**	**of**	**coming**	**partings**	**,**	**laughed**	**over**	**them**	**till**	**the**	**old**	**orchard**	**echoed**	**to**	**our**	**mirth**	**.**
和	,	健忘	的	未来	离别	,	笑了	超过	他们	直到	这	老的	果园	回声	到	我们的	欢笑	.

我们忘记了即将到来的离别，开怀大笑，直到老果园都回荡着我们的欢笑声。

[wen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[wiː; wi]	[stʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːk(ə)l]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[wel]	[ænd; ənd]	[pledʒd]	“	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['frendʃɪp]	”	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[ʌn'raɪvld]	['wɔːtə(r)]	.
When	**we**	**had**	**finished**	**we**	**stood**	**in**	**a**	**circle**	**around**	**the**	**well**	**and**	**pledged**	**“**	**eternal**	**friendship**	**”**	**in**	**a**	**cup**	**of**	**its**	**unrivalled**	**water**	**.**
什么时候	我们	有	完成的	我们	站立	在	一个	圆圈	大约	这	出色地	和	承诺	“	永恒	友谊	”	在	一个	杯子	的	它是	无与伦比	水	.

仪式结束后，我们围着井站成一圈，在盛满井水的杯子里许下“永恒友谊”的誓言。

[ðen]	[wiː; wi]	[dʒɔɪnd]	[hændz]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	“	[ɔ:ld]	[læŋ]	[saɪn]	.
Then	**we**	**joined**	**hands**	**and**	**sang**	**“**	**Auld**	**Lang**	**Syne**	**.**
然后	我们	加入	双手	和	唱	“	奥尔德	朗	同步	.

然后我们手拉手唱起了《友谊地久天长》。

”	['særə]	[reɪ]	[kraɪd]	['bɪtəli]	[ɪn]	[luː; ljuː]	[ɒv; əv]	['sɪŋɪŋ]	.
”	**Sara**	**Ray**	**cried**	**bitterly**	**in**	**lieu**	**of**	**singing**	**.**
”	萨拉	射线	哭	苦涩地	在	代替	的	歌唱	.

萨拉·雷没有唱歌，而是痛哭流涕。

“	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['ɔːtʃəd]	,
“	**Look**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Story**	**Girl**	**,**	**as**	**we**	**turned**	**to**	**leave**	**the**	**old**	**orchard**	**,**
“	看	这里	,	”	说	这	故事	女孩	,	作为	我们	转向	到	离开	这	老的	果园	,

“看这里,”故事女孩在我们转身离开老果园时说道。

“	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ə; eɪ]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	.
“	**I**	**want**	**to**	**ask**	**a**	**favour**	**of**	**you**	**all**	**.**
“	我	想	到	问	一个	偏爱	的	你	全部	.

我想请大家帮个忙。

[doʊnt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] . ”
Don't say good - bye to me tomorrow morning . ”
不 说 好的 - 再见 到 我 明天 早晨 . ”
明天早上别跟我说再见。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [fəˈlɪsəti] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
“ Why not ? ” demanded Felicity in astonishment .
“ 为什么 不是 ? ” 要求 费利西蒂 在 惊讶 .
“为什么不行？”费利西蒂惊讶地问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːd] .
“ Because it's such a hopeless sort of word .
“ 因为 它是 这样的 一个 绝望 种类 的 单词 .
“因为这是一个令人绝望的词。”

[doʊnt] [lets] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
Don't let's SAY it at all .
不 我们来吧 说 它 在 全部 .
我们还是别说出口了。

[dʒʌst] [siː] [ˌem ˈiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
Just see me off with a wave of your hands .
只是 看 我 离开 和 一个 海浪 的 你的 双手 .
挥挥手送我走吧。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [siːm] [hɑːf][səʊ][bæd] [ðen] .
It won't seem half so bad then .
它 惯于 似乎 一半 所以 坏的 然后 .
到那时，情况似乎就不会那么糟糕了。

[ænd; ənd][doʊnt] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
And don't any of you cry if you can help it .
和 不 任何 的 你 哭 如果 你 能 帮助 它 .
你们谁都别哭，能忍就忍着吧。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈsmaɪlɪŋ] .
I want to remember you all smiling .
我 想 到 记住 你 全部 微笑 .
我想记住你们的笑容。

” [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈɔːtʃəd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [naɪt] [wɪnd] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ]
” We went out of the old orchard where the autumn night wind was beginning
” 我们 去 出去 的 这 老的 果园 在哪里 这 秋天 夜晚 风 曾是 开始
[tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wɪəd] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌsɪt] [bau] ,
to make its weird music in the russet boughs ,
到 制作 它是 诡异的 音乐 在 这 赤褐色 树枝 ,
我们走出了那片古老的果园，秋夜的风开始在赤褐色的树枝间吹奏出奇异的乐章。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] .
and shut the little gate behind us .
和 关闭 这 小的 门 在后面 我们 .
然后关上了身后的小门。

[ˈaʊə(r)] [ˈrevlz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [endid] .
Our revels there were ended .
我们的 揭秘 那里 是 结束 .
我们在那里的狂欢结束了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .
第三十三章

[ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [gəʊz]
THE STORY GIRL GOES
这 故事 女孩 去

故事女孩

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , ['rəʊzi][ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] ['frɒsti] .
The morning dawned , rosy and clear and frosty .
这 早晨 黎明 , 红润 和 清除 和 霜冻 .

清晨，天空晴朗，泛着玫瑰色的红晕，还带着些许霜冻。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələz] [mʌst; məst] [liːv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
Everybody was up early , for the travellers must leave in time to catch the
大家 曾是 向上 早期的 , 为了 这 旅行者 必须 离开 在 时间 到 抓住 这
[naɪn] [ə'klɑːk] [treɪn] .
nine o'clock train .
九 点钟 火车 .

大家都起得很早，因为旅客们必须准时出发才能赶上九点钟的火车。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['hɑːnist] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ælɪk][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
The horse was harnessed and Uncle Alec was waiting by the door .
这 马 曾是 已掌握 和 叔叔 亚历克 曾是 等待 经过 这 门 .

马匹已经套好了挽具，亚历克叔叔正在门口等着。

[ɑːnt] ['dʒænət][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [els] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['væliənt] ['efət] [nɒt]
Aunt Janet was crying , but everybody else was making a valiant effort not
阿姨 珍妮特 曾是 哭泣 , 但 大家 别的 曾是 制作 一个 英勇 努力 不是
[tuː; tə] .
to .
到 .

珍妮特阿姨哭了，但其他人都努力克制住不哭。

[ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [deɪl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] .
The Awkward Man and Mrs . Dale came to see the last of their favourite .
这 尴尬的 男人 和 太太 . 戴尔 来了 到 看 这 最后的 的 他们的 最喜欢的 .

尴尬的男人和戴尔太太来看望他们最喜欢的最后一位。

['mɪsɪz] . [deɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ʃiːf] [ɒv; əv] [krɪ'sænθəməmz] , [ænd; ənd]
Mrs . Dale had brought her a glorious sheaf of chrysanthemums , and
太太 . 戴尔 有 带来 她 一个 辉煌 捆 的 菊花 , 和
[ðə; ði] ['ɔːkwəd] [mæn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
the Awkward Man gave her ,
这 尴尬的 男人 给予 她 ,

戴尔太太给她带来了一束美丽的菊花，而那个笨拙的男人送给了她：

[kwaɪt] ['greɪsfəli] , [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] , [əʊld] , [lɪmp] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .
quite gracefully , another little , old , limp book from his library .
相当 优雅地 , 其他 小的 , 老的 , 跛行 书 从 他的 图书馆 .

非常优雅地，他从藏书中拿出另一本又小又旧又软的书。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sæd][ɔː(r)] ['hæpi] [ɔː(r)] ['ləʊnli] [ɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɔː(r)]['həʊpf(ə)l] ,
“ Read it when you are sad or happy or lonely or discouraged or hopeful ,
“ 读 它 什么时候 你 是 伤心 或者 快乐的 或者 孤独 或者 灰心 或者 充满希望 ,

“无论你感到悲伤、快乐、孤独、沮丧还是充满希望，都可以读读这本书。”

” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
” he said gravely .
” 他 说 严重地 .

“他严肃地说。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [ɪm'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [hiː; hi][gɒt] ['mærid] , ” ['wɪspəd] [fə'lɪsəti] [tuː; tə]
“ He has really improved very much since he got married , ” whispered Felicity to
“ 他 有 真的 改进 非常 很多 自从 他 得到 已婚 , ” 低声说道 费利西蒂 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“他结婚后真的进步很大,”费利西蒂悄声对我说。

['særə] ['stænli] [wɔː(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [njuː] ['trævəlɪŋ] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [felt] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]
Sara Stanley wore a smart new travelling suit and a blue felt hat with a white
萨拉 斯坦利 穿着 一个 聪明的 新的 旅行 套装 和 一个 蓝色的 毛毡 帽子 和 一个 白色的
['feðə(r)] .
feather .
羽毛 .

萨拉·斯坦利身穿一套漂亮的新旅行套装，头戴一顶饰有白色羽毛的蓝色毡帽。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['hɒrəbli] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə]
She looked so horribly grown up in it that we felt as if she were lost to
她 看起来 所以 糟糕透了 生长 向上 在 它 那 我们 毛毡 作为 如果 她 是 丢失的 到
[ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] .
us already .
我们 已经 .

她穿上那件衣服看起来成熟得可怕，以至于我们感觉她好像已经和我们失去了联系。

['særə] [reɪ] [hæd; həd] [vau] ['tɪəfəli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Sara Ray had vowed tearfully the night before that she would be up in the
萨拉 射线 有 发誓 泪流满面 这 夜晚 前 那 她 会 是 向上 在 这
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] .
morning to say farewell .
早晨 到 说 告别 .

萨拉·雷前一天晚上含泪发誓，她第二天早上一定会起来向大家告别。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)]['dʒuːdi] [ˌpiː'noʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['særə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]
But at this juncture Judy Pineau appeared to say that Sara , with her usual
但 在 这 契机 朱迪 皮诺 出现 到 说 那 萨拉 , 和 她 通常
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,

但就在这时，朱迪·皮诺似乎说，萨拉的运气一向不好，

[hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt]
had a sore throat , and that her mother consequently would not permit
有 一个 疮 喉 , 和 那 她 母亲 最后 会 不是 允许
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
her to come .
她 到 来 .

她喉咙痛，因此她母亲不允许她来。

[səʊ]['særə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [pɪŋk] [nəʊt] .
So Sara had written her parting words in a three - cornered pink note .
所以 萨拉 有 书面 她 离别 字 在 一个 三 - 被逼到绝境 粉色的 笔记 .

于是，萨拉把临别赠言写在了一张粉红色的三角纸条上。

“ [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] [frend] :
“ My OWN DARLING FRIEND :
“ 我的 自己的 亲爱的 朋友 :

“我亲爱的朋友：

— [wɜːdz] ['kænɒt] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ['əʊvə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
— WORDS CANNOT EXPRESS my feelings over not being able to go up this morning
— 字 不能 表达 我的 情怀 超过 不是 存在 有能力的 到 去 向上 这 早晨
[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ai] [səʊ] ['fɒndli] [ə'dɔː(r)] .
to say good - bye to one I so FONDLY ADORE .
到 说 好的 - 再见 到 一 我 所以 深情地 崇拜 .

——言语无法表达我今天早上无法上去向我深爱的人道别的感受。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)]
When I think that I cannot SEE YOU AGAIN my heart is almost TOO FULL FOR
什么时候 我 思考 那 我 不能 看 你 再次 我的 心 是 几乎 也 满的 为了
['ʌtərəns] .
UTTERANCE .
发声 .

想到以后再也见不到你，我的内心就充满了难以言喻的喜悦。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [ai] ['kænɒt] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [ə'beɪ] .
But mother says I cannot and I MUST OBEY .
但 母亲 说道 我 不能 和 我 必须 服从 .

但是妈妈说我不能，我必须服从。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['spɪrɪt] .
But I will be present IN SPIRIT .
但 我 将要 是 展示 在 精神 .

但我会以心灵的形式与你们同在。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
It just BREAKS MY HEART that you are going SO FAR AWAY .
它 只是 休息 我的 心 那 你 是 去 所以 远的 离开 .

想到你要去那么远的地方，我真的心碎了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz]
You have always been SO KIND to me and never hurt my feelings AS
你 有 总是 到过 所以 种类 到 我 和 绝不 伤害 我的 情怀 作为
[sʌm; səm] [duː; də]
SOME DO
一些 做

你一直对我那么好，从来没有像有些人那样伤害过我的感情。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] .
and I shall miss you SO MUCH .
和 我 将 错过 你 所以 很多 .

我会非常想念你。

[bʌt; bət] [ai] ['ɜːnɪstli] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs]
But I earnestly HOPE AND PRAY that you will be HAPPY AND PROSPEROUS
但 我 切实 希望 和 祈祷 那 你 将要 是 快乐的 和 繁荣
[weər'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ɪz] [kɑːst] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['siːsɪk] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] .
wherever YOUR LOT IS CAST and not be seasick on THE GREAT OCEAN .
无论 你的 很多 是 投掷 和 不是 是 晕船 在 这 伟大的 海洋 .

但我衷心希望并祈祷，无论你身处何方，都能幸福安康，并且不会在茫茫大海上晕船。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] ['djuːtiz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wʌns]
I hope you will find time AMONG YOUR MANY DUTIES to write me a letter ONCE
我 希望 你 将要 寻找 时间 之中 你的 许多 职责 到 写 我 一个 信 一次
[ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
IN A WHILE .
在 一个 尽管 .

希望您能在百忙之中抽出时间，偶尔给我写封信。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'membə(r)]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[pliːz]	[rɪ'membə(r)]	[ˌem 'iː]	.
I	**shall**	**ALWAYS**	**REMEMBER**	**YOU**	**and**	**please**	**remember**	**me**	**.**
我	将	总是	记住	你	和	请	记住	我	.

我将永远记住你，也请你记住我。

[ai]	[həʊp]	[wiː; wi]	[wɪl]	[miːt]	[ə'gen]	['sʌmtaɪm]	,
I	**hope**	**we**	**WILL**	**MEET**	**AGAIN**	**sometime**	**,**
我	希望	我们	将要	见面	再次	有时	,

我希望我们将来还能再次相遇。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[nɒt]	[meɪ]	[wiː; wi]	[miːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɑː(r)]	['betə(r)]	[wɜːld]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[sæd]	['pɑːtɪŋz]	.
but	**if**	**not**	**may**	**we**	**meet**	**in**	**A**	**FAR**	**BETTER**	**WORLD**	**where**	**there**	**are**	**no**	**SAD**	**PARTINGS**	**.**
但	如果	不是	可能	我们	见面	在	一个	远的	更好的	世界	在哪里	那里	是	不	伤心	离别	.

但如果不是这样，愿我们能在一个更美好的世界里重逢，那里没有悲伤的离别。

“	[jɔː(r); jə(r)]	[truː]	[ænd; ənd]	['lʌvɪŋ]	[frend]	,
“	**Your**	**true**	**and**	**loving**	**friend**	**,**
“	你的	真的	和	爱	朋友	,

你真诚而亲爱的朋友，

“	['særə]	[reɪ]	”
“	**SARA**	**RAY**	**”**
“	萨拉	射线	”

“萨拉·雷”

“	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['særə]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	[kætʃ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	,
“	**Poor**	**little**	**Sara**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Story**	**Girl**	**,**	**with**	**a**	**queer**	**catch**	**in**	**her**	**voice**	**,**
“	贫穷的	小的	萨拉	,	”	说	这	故事	女孩	,	和	一个	酷儿	抓住	在	她	嗓音	,

“可怜的小萨拉,”故事女孩说，她的声音里带着一种奇怪的哽咽。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[slɪpt]	[ðə; ði]	[teə(r); tɪə]	-	['blɒtɪd]	[nəʊt]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɒkɪt]	.
as	**she**	**slipped**	**the**	**tear**	**-**	**blotted**	**note**	**into**	**her**	**pocket**	**.**
作为	她	滑倒了	这	撕	-	印迹	笔记	进入	她	口袋	.

她把那张沾满泪痕的纸条塞进口袋。

“	[ʃiː; ʃi]	['ɪz(ə)nt]	[ə; eɪ]	[bæd]	['lɪt(ə)l]	[səʊl]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]
“	**She**	**isn't**	**a**	**bad**	**little**	**soul**	**,**	**and**	**I'm**
“	她	不是	一个	坏的	小的	灵魂	,	和	我是

“她不是个坏孩子，我……”

['sɒri]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,
sorry	**I**	**couldn't**	**see**	**her**	**once**	**more**	**,**
对不起	我	不能	看	她	一次	更多的	,

很遗憾我没能再见她一面。

[ðəʊ]	['meɪbi]	[ɪts]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃɪd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[ænd; ənd]	[set]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[ɒf]	.
though	**maybe**	**it's**	**just**	**as**	**well**	**for**	**she'd**	**have**	**to**	**cry**	**and**	**set**	**us**	**all**	**off**	**.**
尽管	或许	它是	只是	作为	出色地	为了	棚	有	到	哭	和	放	我们	全部	离开	.

不过也许这样也好，不然她肯定会哭，然后把我们都带坏。

[ai]	[woʊnt]	[kraɪ]	.
I	**WON'T**	**cry**	**.**
我	惯于	哭	.

我不会哭的。

[fə'lɪsəti]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[deə(r)]	.
Felicity	**,**	**don't**	**you**	**dare**	**.**
费利西蒂	,	不	你	敢	.

费利西蒂，你敢！

[əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
Oh , you dear , darling people ,
哦 , 你 亲爱的 , 亲爱的 人们 ,

哦，你们这些亲爱的、可爱的人们，

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ɒn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] . ”
I love you all so much and I'll go on loving you always . ”
我 爱 你 全部 所以 很多 和 患病的 去 在 爱 你 总是 . ”

我非常爱你们，我会永远爱你们。

“ [maɪnd][juː; jʊ] [raɪt] [ˌjuː 'es] ['evri] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , ” [sed] [fə'lɪsəti] , ['wɪŋkɪŋ] ['fjʊəriəsli]
“ Mind you write us every week at the very least , ” said Felicity , winking furiously
“ 头脑 你 写 我们 每一个 星期 在 这 非常 至少 , ” 说 费利西蒂 , 眨眼 愤怒地
.
.
.

“至少每周给我们写信，”费利西蒂说着，愤怒地眨了眨眼。

“ [bleə(r)] , [bleə(r)] , [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [wel] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒænət] .
“ Blair , Blair , watch over the child well , ” said Aunt Janet .
“ 布莱尔 , 布莱尔 , 手表 超过 这 孩子 出色地 , ” 说 阿姨 珍妮特 .

“布莱尔，布莱尔，好好照顾孩子，”珍妮特阿姨说。

“ [rɪ'membə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['mʌðə(r)] .
“ Remember , she has no mother .
“ 记住 , 她 有 不 母亲 .

“记住，她没有母亲。”

” [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .
” The Story Girl ran over to the buggy and climbed in .
” 这 故事 女孩 跑 超过 到 这 有缺陷的 和 攀登 在 .

“故事女孩跑到婴儿车旁，爬了进去。”

['ʌŋk(ə)l][bleə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
Uncle Blair followed her .
叔叔 布莱尔 随后 她 .

布莱尔叔叔跟着她走了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [deɪlz] [krɪ'sænθəməmz] , [held] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə]
Her arms were full of Mrs . Dale's chrysanthemums , held close up to
她 武器 是 满的 的 太太 . 戴尔的 菊花 , 握住 关闭 向上 到
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她双臂抱着戴尔太太送的菊花，紧紧地贴在脸前。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʃɒn] ['sɒftli] [æt; ət][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and her beautiful eyes shone softly at us over them .
和 她 美丽的 眼睛 闪耀 轻轻 在 我们 超过 他们 .

她那双美丽的眼睛透过它们温柔地注视着我们。

[nəʊ] [gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
No good - byes were said , as she wished .
不 好的 - 轮空 是 说 , 作为 她 希望 .

如她所愿，没有道别。

[wiː; wi][ɔːl] [smaɪld] ['breɪvli] [ænd; ənd] [weɪvd] ['aʊə(r)][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn]
We all smiled bravely and waved our hands as they drove out of the lane
我们 全部 微笑 勇敢地 和 挥手 我们的 双手 作为 他们 驾驶 出去 的 这 车道
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [mɔɪst] [red] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
and down the moist red road into the shadows of the fir wood in the valley .
和 向下 这 潮湿 红色的 路 进入 这 阴影 的 这 冷杉 木头 在 这 谷 .

当他们驾车驶出小路，沿着潮湿的红色道路驶入山谷中杉树林的阴影里时，我们都强颜欢笑，挥着手。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɜːl] [wʌns] [mɔː(r)] .
But we still stood there , for we knew we should see the Story Girl once more .
但 我们 仍然 站立 那里 , 为了 我们 知道 我们 应该 看 这 故事 女孩 一次 更多的 .

但我们仍然站在那里，因为我们知道我们应该再见见故事女孩一次。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɜː(r)] [wʊd] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Beyond the fir wood was an open curve in the road and she had promised to wave a last farewell as they passed around it .
超过 这 冷杉 木头 曾是 一个 打开 曲线 在 这 路 和 她 有 承诺 到 海浪 一个 最后的 告别 作为 他们 通过了 大约 它 .

穿过杉树林，道路呈开阔的弯道，她答应过他们，在绕过弯道时挥手告别。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kɜːv] [ɪn] ['saɪləns] ,
We watched the curve in silence ,
我们 观看 这 曲线 在 沉默 ,

我们默默地注视着曲线。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] .
standing in a sorrowful little group in the sunshine of the autumn morning .
常设 在 一个 悲伤 小的 团体 在 这 阳光 的 这 秋天 早晨 .

在秋日清晨的阳光下，他们三五成群地站在一起，神情悲伤。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [rəʊd] .
The delight of the world had been ours on the golden road .
这 喜 的 这 世界 有 到过 我们的 在 这 金的 路 .

在黄金大道上，我们曾享受过全世界的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [in'tais] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['deɪziz] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['rəʊzɪz] .
It had enticed us with daisies and rewarded us with roses .
它 有 诱人的 我们 和 雏菊 和 奖励 我们 和 玫瑰 .

它用雏菊引诱我们，却用玫瑰回报我们。

['blɒsəm] [ænd; ənd] ['lɪrɪk] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] .
Blossom and lyric had waited on our wishes .
开花 和 歌词 有 等待 在 我们的 愿望 .

花开与抒情一直等待着我们的愿望。

[θɔːts] , ['keələs] [ænd; ənd] [swiːt] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
Thoughts , careless and sweet , had visited us .
想法 , 粗心 和 甜的 , 有 到访 我们 .

那些漫不经心却又甜蜜的思绪曾拜访过我们。

['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] ['fɪələs] [həʊp] ['aʊə(r)] [gaɪd] .
Laughter had been our comrade and fearless Hope our guide .
笑声 有 到过 我们的 同志 和 无畏 希望 我们的 指导 .

欢笑曾是我们的伙伴，无畏的希望曾是我们的向导。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But now the shadow of change was over it .
但 现在 这 阴影 的 改变 曾是 超过 它 .

但现在，变革的阴影已经笼罩了这里。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [kraɪd] [fə'lɪsəti] .
“ There she is , ” cried Felicity .
“ 那里 她 是 , ” 哭 费利西蒂 .

“她在那儿！”费利西蒂喊道。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	[stʊd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[hɜː(r); hə(r)]	[krɪ'sænθəməmz]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	.
The	**Story**	**Girl**	**stood**	**up**	**and**	**waved**	**her**	**chrysanthemums**	**at**	**us**	**.**
这	故事	女孩	站立	向上	和	挥手	她	菊花	在	我们	.

讲故事的女孩站起来，向我们挥舞着她的菊花。

[wiː; wi]	[weɪvd]	['waɪldli]	[bæk]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['bʌgi]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[kɜːv]	.
We	**waved**	**wildly**	**back**	**until**	**the**	**buggy**	**had**	**driven**	**around**	**the**	**curve**	**.**
我们	挥手	疯狂地	后退	直到	这	有缺陷的	有	驱动	大约	这	曲线	.

我们拼命挥手回应，直到马车驶过弯道。

[ðen]	[wiː; wi]	[went]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	['saɪləntli]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
Then	**we**	**went**	**slowly**	**and**	**silently**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
然后	我们	去	缓慢地	和	默默	后退	到	这	房子	.

然后我们慢慢地、默默地回到了房子里。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
The	**Story**	**Girl**	**was**	**gone**	**.**
这	故事	女孩	曾是	已消失	.

故事女孩不见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神